AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
UND DER LITERATUR

VERÖFFENTLICHUNGEN
DER ORIENTALISCHEN KOMMISSION

BAND XI

WÖRTERBUCH DER TIGRĒ-SPRACHE

TIGRĒ - DEUTSCH - ENGLISCH

VON

ENNO LITTMANN UND MARIA HÖFNER



FRANZ STEINER VERLAG GMBH
WIESBADEN 1962

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

Z 52 - 754 : 11



Alle Rechte vorbehalten

Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, das Werk oder einzelne Teile daraus nachzudrucken oder auf photomechanischem Wege (Photokopie, Mikrokopie usw.) zu vervielfältigen. © 1962 by Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden · Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft · Druck: Wiesbadener Graphische Betriebe GmbH.

Printed in Germany

Vorwort

Die Geschichte der Entstehung dieses Wörterbuches, die sich naturgemäß auf eine lange Zeit erstreckte, näher zu berichten, ist nicht erforderlich. Es mag genügen, einige allgemeine Hinweise zu geben, die Arbeitsteilung zwischen den beiden Autoren kurz zu skizzieren und den Zweck zu umschreiben, den sie mit ihrer Arbeit im Auge hatten.

Der Titel „Wörterbuch der Tigrē-Sprache" ist insofern etwas zu umfassend, als in dem Werk in erster Linie ein Dialekt, das Mänsaʿ-Tigrē, berücksichtigt ist, ganz einfach deshalb, weil von diesem das meiste sprachliche Material zur Verfügung stand. Verarbeitet sind darin allerdings auch die älteren Wörtersammlungen von W. Munzinger und A. d'Abbadie, von denen die letztere speziell Wörter des Dialekts von Massaua enthält, sowie (zu einem großen Teil) die von L. Reinisch in seinem Wörterbuch der Bilin-Sprache angeführten Tigrē-Wörter. Aber die Hauptmasse stammt aus dem Dialekt der Mänsaʿ. Welche Textpublikationen für das Wörterbuch verarbeitet wurden, braucht hier nicht im einzelnen angeführt zu werden; man ersieht dies aus dem Verzeichnis der Abkürzungen. Es wurde eine möglichst vollständige Verwertung des vorhandenen Materials angestrebt. Wenn dennoch einige Publikationen fehlen, so konnten sie aus irgendeinem äußerlichen Grund nicht oder nicht mehr aufgenommen werden. Es ist jedoch zu hoffen, daß dadurch keine nennenswerten Lücken entstanden sind.

Die wichtigste Grundlage für die Ausarbeitung des Wörterbuches bildeten die Texte, die E. Littmann 1905/1906 in Abessinien gesammelt und 1910—1915 in den Publications of the Princeton Expedition to Abyssinia, I—IV B herausgegeben hat. Ohne diese in jeder Hinsicht vorbildlich edierten Texte und die vielen zugehörigen Notizen in den Originalmanuskripten wäre die Arbeit kaum möglich gewesen. Nicht nur ist die Aufzeichnung dieser Texte besonders genau und sorgfältig geschehen — es ist z.B. die Konsonantenverdopplung immer bezeichnet —, sondern auch die Übersetzung besitzt größte Zuverlässigkeit, da Naffaʿ, der eingeborene Sprachhelfer, ständig dazu herangezogen wurde. Vor allem für das richtige Verständnis der Lieder war dies von größter Bedeutung. Die Erklärungen, die Naffaʿ gab, sind, in Tigrē, in den Manuskripten der Texte vermerkt und ergaben zusätzlich eine reiche Fülle sprachlichen Materials; was unter der Sigle „Mscr." im Wörter-

buch angeführt ist, stammt aus diesen Notizen. So liegt Littmanns Werkanteil in erster Linie darin, die Grundlagen und Voraussetzungen für das Tigrē-Wörterbuch geschaffen zu haben.

Im übrigen verteilte sich die Arbeit an dem Wörterbuch auf die beiden Autoren ungefähr folgendermaßen: E. Littmann übernahm noch die sehr mühsame Durchsicht der „Ord-Lista" von Sundström, eine mit Bleistift geschriebene, schlecht leserliche Sammlung von Tigrē-Wörtern mit schwedischer Übersetzung, die er ins Deutsche übertrug. Das Verzetteln des gesamten Materials besorgte ich. Dies geschah in ständigem Kontakt mit E. Littmann, dessen intime Kenntnis des Tigrē Schwierigkeiten und Unklarheiten überwinden half. Nach Abschluß dieser langwierigen und mühsamen Vorarbeit, deren Resultat etwa 12000 Zettel waren, ging ich an das Verfassen des Manuskripts für den Druck. Littmann stellte, ungeachtet mancher Schmerzen und Beschwerden seiner damals beginnenden letzten Krankheit, seine Arbeitskraft bis zuletzt in den Dienst der Sache: er fügte die englische Übersetzung ein, überlas das Manuskript und ergänzte die etymologischen Angaben besonders hinsichtlich des Arabischen. Die letzten etwa 150 Seiten des Manuskriptes erlebte er nicht mehr. Hier übernahm die englische Übersetzung bzw. deren Überprüfung Mr. K. A. Irvine, der damals zwei Semester in Tübingen studierte. Für diese Hilfeleistung sei ihm hier nochmals herzlich gedankt.

Die Korrekturen, eines der leidigsten Kapitel der ganzen Arbeit, konnte zu Anfang Littmann noch mitlesen. Die Stellenzitate wurden sorgfältig nachgeprüft, und ich hoffe, daß hier dem Benützer des Wörterbuches durch Druckfehler kaum Schwierigkeiten erwachsen werden. Dagegen wird sonst, besonders in den mit äthiopischen Buchstaben geschriebenen Wörtern, sicher hin und wieder ein Fehler übersehen worden sein, trotz alles redlichen Bemühens, dies zu vermeiden. Was mir davon selbst bisher auffiel oder worauf ich von anderen aufmerksam gemacht wurde, ist in den Nachträgen vermerkt. Was an Druckfehlern unkorrigiert blieb und was an sonstigen Unvollkommenheiten dem Werk anhaftet, sollte nicht allzu hart kritisiert werden. Nur wer selbst einmal ein Wörterbuch zu schreiben unternommen hat, vermag die besonderen Schwierigkeiten einer solchen Aufgabe und die ungeheuren Anforderungen, die solche Korrekturen an die Aufmerksamkeit des Korrektors stellen, zu ermessen. — Ein Augenmerk für sich erforderte die richtige und einheitliche Verwendung verschiedener Typen (Fettdruck, Kursive u. dgl. m.) und Satzzeichen, denen hier ja jeweils eine bestimmte Funktion zukommt. Das Manuskript mußte daher in dieser Hinsicht für den Druck sorgfältig vorbereitet werden. Diese Arbeit hat Dr. Theodora Mayer mir abgenommen. Sie hat auch die gesamten Fahnen (abgesehen vom Tigrē-Text) mit dem Manuskript kollationiert und eine erste Lesung aller Korrekturen durchgeführt. Dies alles war eine sehr dankenswerte Hilfeleistung.

Der Zweck, den die Autoren mit ihrem Werk in erster Linie im Auge hatten, war der, mit diesem Wörterbuch des Tigrē eine Lücke auszufüllen, die bisher in der Reihe der Lexika der semitischen Sprachen bestand; eine Lücke, die um so bedauerlicher war, als diese Sprache hinsichtlich ihrer Bedeutung für die allgemeine und die vergleichende Semitistik durchaus gleichrangig neben den anderen afrikanisch-semitischen Sprachen steht und diese Sprachengruppe ihrerseits wieder „den anderen semitischen Sprachen ebensoviel Licht bringt, als sie von ihnen empfängt"*. Die englische Übersetzung wurde außer der deutschen beigefügt, um das Wörterbuch dieser ja noch heute gesprochenen Sprache einem möglichst weiten Kreis benützbar zu machen. Daß es dennoch in erster Linie der Wissenschaft dienen will, ergibt sich allein schon daraus, daß die Tigrē-Wörter nicht in Umschrift, sondern in äthiopischer Schrift gegeben wurden, außerdem aus der ganzen Anlage des Werkes, sowie aus den beigefügten Parallelen aus anderen Sprachen. Bei diesen möge der Kritiker im Auge behalten, daß es nicht die Absicht der Autoren war und sein konnte, gewissermaßen ein etymologisches Wörterbuch der semitischen Sprachen zu schaffen. Es sollte durch die Angabe der Parallelen aus dem Geʿez, Tigriña und Amharischen lediglich ein gewisser Einblick in die Stellung des Tigrē innerhalb dieser größeren semitischen Sprachgruppen gegeben werden. Auf einen Vergleich mit anderen kleineren solchen Gruppen, mit den kuschitischen Sprachen und mit den asiatischen Semitensprachen wurde bewußt verzichtet. Parallelen aus dem Arabischen wurden mehrfach angeführt, jedoch nur dann, wenn in den drei genannten abessinischen Sprachen keine solchen vorhanden waren. Daß gerade hinsichtlich der arabischen Parallelen manches nachzutragen wäre, ist mir durchaus bekannt (siehe dazu auch die Nachträge und Berichtigungen).

Bevor im folgenden noch einige Hinweise für die Benützung des Wörterbuches gegeben werden, obliegt mir noch die Pflicht, allen denen zu danken, die zur Vollendung dieses Werkes mit beigetragen haben. Außer den schon im vorangehenden Genannten gebührt hier vor allem aufrichtiger Dank der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, die das Wörterbuch in die Reihe ihrer Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission aufnahm; ferner der Deutschen Forschungsgemeinschaft, die in großzügiger Weise den kostspieligen Druck finanzierte; nicht zuletzt dem Verlag Franz Steiner in Wiesbaden für die hervorragende Ausstattung des Werkes, aber auch für viel Verständnis und Geduld, die er mir bewiesen hat.

Enno Littmann durfte den Abschluß des Tigrē-Wörterbuches nicht mehr erleben, jenes Werkes, das ausgeführt zu sehen seit langem sein Wunsch war.

* Dies schrieb A. Dillmann im Vorwort zu seiner Grammatik der äthiophischen Sprache (2. Aufl., 1857, S. VI) mit Bezug auf das Geʿez; doch darf der Satz auch auf die anderen semitischen Sprachen Abessiniens angewendet werden.

www.scantopdf.eu

Daß wir es in Angriff nehmen konnten und er die ersten Lieferungen noch erlebte, war ihm eine große Freude. Es zu vollenden, war mir eine Ehrenpflicht gegenüber dem einstigen Lehrer und gegenüber der Wissenschaft, der wir uns beide gewidmet haben. Mein Anteil an diesem Werk ist dem Andenken Enno Littmanns gewidmet.

Tübingen, im März 1962. *Maria Höfner*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Hinweise für die Benützung des Wörterbuches

Die Anordnung geschah nach den Wurzelkonsonanten. In Fällen, wo keine der unvermehrten Formen O_1, O_2, O_3 belegt ist, wurde die angenommene Grundform O_1, mit einem Stern versehen, dem Abschnitt vorangestellt. Innerhalb eines Abschnittes (d.h. einer Wurzel) wurde folgende Reihenfolge eingehalten: Grundform O_1, verbal (in der 3.sg.m. des Perfekts), darauf Infinitive und Partizipien. Es folgen die übrigen Verbalstämme, und zwar O_2, O_3, O_4; A_1 etc; T_1 etc; AT_1 etc; ATA_1 etc, soweit sie belegt sind, jeweils mit ihren Infinitiven und Partizipien; darauf die Substantiva (und Adjektiva). Was die Bezeichnungen O_1, A_1, T_1 etc. bedeuten, ist aus der Tabelle der Verbalstämme ersichtlich. Es wurden jeweils nur Formen angeführt, die aus den vorhandenen Texten oder aus handschriftlichen Aufzeichnungen gewonnen wurden. Die angegebenen Belegstellen sind, wenigstens in vielen Fällen, nur eine Auswahl; sie, besonders bei häufigen Wörtern, vollständig anzuführen, hätte als Überladung mehr gestört als genützt. Wenn die Belegstellen nur Zitate aus den Liedern sind, so bedeutet dies nicht, daß das betreffende Wort nur in der Poesie gebraucht wird oder nur dort die angeführte Bedeutung hat; Wörter, bei denen dies zutrifft, sind durch den Zusatz „poet." gekennzeichnet. Die Reihenfolge, in der die einzelnen Belegstellen angeführt sind, ist belanglos. In einigen wenigen Fällen war auf dem Zettel die Eintragung der Stelle übersehen worden und konnte nicht mehr nachgeholt werden; solche Fälle sind bezeichnet durch den Zusatz „Ohne Zitat".

Die Vokalisation mit erstem oder viertem Vokal (*ä*, *a*) ist bei den Laryngalen in den einzelnen Textpublikationen manchmal verschieden. Hier wurde, sofern Belege aus P I oder P III vorlagen, einheitlich nach diesen vokalisiert. — Das Präfix der *T*-Stämme ist im Mänsaʿ-Tigrē im allgemeinen mit dem sechsten Vokal (*e*, d.i. *ə*) vokalisiert, außer bei den Wurzeln primae gutturalis. Reinisch schreibt dagegen in seinen Beispielen aus dem Bilin-Tigrē dieses Präfix *ta*. Diese Schreibung wurde im allgemeinen dort beibehalten, wo außer RB keine anderen Belegstellen angeführt werden konnten; wo aber RB-Zitate neben anderen stehen, wurde allein nach dem Mänsaʿ-Tigrē vokalisiert.

Hinsichtlich der Konsonanten ist folgendes zu bemerken. Im Tigrē, jedenfalls in dem der Mänsaʿ, ist das ኀ des Geʿez überall zu ሐ geworden,

das ፀ zu ጸ; ferner ist altes ሠ verschwunden, der Laut š wird durch ሸ wiedergegeben, wo er sekundär wieder auftauchte. Ebenso ist ጀ und ጨ im Tigrē-Alphabet vorhanden, auch ቸ wird gelegentlich verwendet. Die sogenannten *u*-haltigen Konsonanten (ኰ etc.) kennt das Mänsaʿ-Tigrē dagegen nicht. Man wird nun im Wörterbuch trotzdem die hier als nicht vorkommend bezeichneten Buchstaben gelegentlich finden. In solchen Fällen handelt es sich um Wörter aus RB, Munz. oder d'Abb., die eben in der Form angeführt sind, wie sie die betreffenden Autoren überliefert haben.

Für die Beibringung der Parallelen aus den Sprachen Geʿez, Tigriña und Amharisch wurden die Wörterbücher von A. Dillmann, F. da Bassano und I. Guidi herangezogen. Da im Tña. ኀ und ፀ ebensowenig in der Aussprache vorhanden sind, wie im Tigrē, wurde hier auch in jenen Fällen ሐ bzw. ጸ geschrieben, wo Bassano ኀ und ፀ schreibt.

Die Eigennamen sind nach den Wörtern in einer eigenen Liste zusammengefaßt. Diese Liste enthält nicht nur alle in den Texten belegten Personennamen (mit *M* bzw. *F* gekennzeichnet), sondern auch alle anderen darin vorkommenden Eigennamen (siehe die dort angeführten Abkürzungen).

Alphabet der abessinischen Sprachen
(Gəʿez, Tigrē, Tigriña, Amharisch)

Umschrift	mit *a(ä)*	mit *u*	mit *i*	mit *ā*	mit *ē*	mit *ə(e)* oder vokallos	mit *o*
h	ሀ	ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ
l	ለ	ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ
ḥ	ሐ	ሑ	ሒ	ሓ	ሔ	ሕ	ሖ
m	መ	ሙ	ሚ	ማ	ሜ	ም	ሞ
š	ሠ	ሡ	ሢ	ሣ	ሤ	ሥ	ሦ
r	ረ	ሩ	ሪ	ራ	ሬ	ር	ሮ
s	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ
š	ሸ	ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሾ
q	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ
b	በ	ቡ	ቢ	ባ	ቤ	ብ	ቦ
t	ተ	ቱ	ቲ	ታ	ቴ	ት	ቶ
č	ቸ	ቹ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቾ
ḫ	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኅ	ኆ
n	ነ	ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ
ñ	ኘ	ኙ	ኚ	ኛ	ኜ	ኝ	ኞ
ʾ	አ	ኡ	ኢ	ኣ	ኤ	እ	ኦ
k	ከ	ኩ	ኪ	ካ	ኬ	ክ	ኮ
kh	ኸ	ኹ	ኺ	ኻ	ኼ	ኽ	ኾ
w	ወ	ዉ	ዊ	ዋ	ዌ	ው	ዎ
ʿ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ
z	ዘ	ዙ	ዚ	ዛ	ዜ	ዝ	ዞ
ž	ዠ	ዡ	ዢ	ዣ	ዤ	ዥ	ዦ
y	የ	ዩ	ዪ	ያ	ዬ	ይ	ዮ

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Umschrift	mit a(ä)	mit u	mit i	mit ā	mit ē	mit ə(e) oder vokallos	mit o
d	ደ	ዱ	ዲ	ዳ	ዴ	ድ	ዶ
ǧ	ጀ	ጁ	ጂ	ጃ	ጄ	ጅ	ጆ
g	ገ	ጉ	ጊ	ጋ	ጌ	ግ	ጎ
ṭ	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጥ	ጦ
č̣	ጨ	ጩ	ጪ	ጫ	ጬ	ጭ	ጮ
p̣	ጰ	ጱ	ጲ	ጳ	ጴ	ጵ	ጶ
ṣ	ጸ	ጹ	ጺ	ጻ	ጼ	ጽ	ጾ
ḍ	ፀ	ፁ	ፂ	ፃ	ፄ	ፅ	ፆ
f	ፈ	ፉ	ፊ	ፋ	ፌ	ፍ	ፎ
p	ፐ	ፑ	ፒ	ፓ	ፔ	ፕ	ፖ
q^u	ቈ	—	ቊ	ቋ	ቌ	ቍ	—
$ḫ^u$	ኈ	—	ኊ	ኋ	ኌ	ኍ	—
k^u	ኰ	—	ኲ	ኳ	ኴ	ኵ	—
g^u	ጐ	—	ጒ	ጓ	ጔ	ጕ	—

Die wichtigsten Verbalstämme (Konjugationen) des Tigrē und ihre Bezeichnung

	1	2	3	4
O	ቀተለ	ቀተ̄ለ	ቃተለ	ቀታተለ
A	አቅተለ	አቀተ̄ለ	ኣቃተለ	አቀታተለ
T	ትቀተለ	ትቀተ̄ለ	ትቃተለ	ትቀታተለ
AT	አትቀትለ	አትቀተ̄ለ	አትቃተለ	አትቀታተለ
ATA	አተ̄ቀትለ	አተ̄ቀተ̄ለ	አተ̄ቃተለ	አተ̄ቀታተለ

Verzeichnis der Abkürzungen

acc.	Akkusativ
Adj.	Adjektiv
ʿAd Šēk	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen: Abschnitt und Zeile des Manuskripts
Adv.	Adverb
Akk.	Akkadisch
Amh.	Amharisch
Ap	Apostelgeschichte. – Zahlen: Kap., Vers
Ar.	Arabisch
assim.	assimiliert
Ausspr.	Aussprache
B. Ṭauqē	Bēt Ṭauqē, ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
caus.	causativ
coll.	collektiv
C. Ross. Calend.	C. Conti Rossini, Sul calendario astrologico degli Habab. Rass. di studi etiop. Vol. V/1946, S. 83 bis 92 (1–10). – Zahlen: Seite, Zeile
C. Ross. Doc.	C. Conti Rossini, Documenti per lo studio della lingua tigré. Giornale della Società Asiatica Italiana, Vol. XVI, Firenze 1903. – Zahlen: Seite, Zeile
C. Ross. Ric.	C. Conti Rossini, Ricordi di un soggiorno in Eritrea, VI. Tradizioni Beni Amer, Algheden e Sabderat. Asmara 1903. – Zahlen: Seite, Zeile
C. Ross. Trad.	C. Conti Rossini, Tradizioni storiche dei Mensa I (Text), II (ital. Übersetzung). – Zahlen: Seite, Zeile
d'Abb.	A. d'Abbadie, Extrait du vocabulaire de la langue Tigre parlée à Muçawwʿa
dass.	dasselbe
D Cr	K. G. Rodén, ምሀሮ፡ እምነት፡ክስታን (Dottrina Cristiana). Asmara 1920
Demin.	Deminutiv
denom.	denominiert
detrakt.	in detraktivem Sinn
diss.	dissimiliert
distr.	distributiv
dopp. caus.	doppelt causativ
EN	Eigenname(n)
enkl.	enklitisch
Eph	Epheserbrief. – Zahlen s. Ap
euph.	euphemistisch
extens.	extensiv
f.	Femininum
fig.	*figuratively*
FM	K. G. Rodén, Le Tribù dei Mensa, A. II Feteḥ Maḥārī. – Asmara, 1913 – Zahlen: Seite, Zeile
G.	Geʿez
Gal	Galaterbrief. – Zahlen s. Ap
Hebr	Hebräerbrief. - Zahlen s. Ap
Impf.	Imperfekt
Imptv.	Imperativ
Inf.	Infinitiv
int.	Interjektion
intens.	intensiv
intr.	intransitiv
Jak	Jakobusbrief . - Zahlen s. Ap
Jes	Jesaias. Tigrē-Text von R. Sundström, I Salmi di Davide e il Libro di Isaia. Asmara 1925, - Zahlen s. Ap

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Jh	Johannes-Evangelium. – Zahlen s. Ap
I, II, III Joh Br	I. II. III. Johannes-Brief. – Zahlen s. Ap
Jud	Brief des Judas Thaddäus. – Zahlen s. Ap
Juss.	Jussiv
Kol	Kolosserbrief. – Zahlen s. Ap
Konj.	Konjunktion
I, II Kor	I. II. Korintherbrief. – Zahlen s. Ap
L.	Lied (in P III)
lit.	*literally*
Lk	Lukas-Evangelium. – Zahlen s. Ap
Lt	handschriftliche Notizen von E. Littmann
LT IV, V	E. Littmann, Tigrē IV, V, zwei Hefte zur Tigrē-Grammatik. – Zahl: Seite
Lt Ab. Kl.	E. Littmann, Abessinische Klagelieder. Tübingen 1949
Lt Leg.	E. Littmann, The Legend of the Queen of Sheba in the Tradition of Axum. Bibliotheca Abessinica I (1904). – Zahlen: Seite, Satzzählung
Lt Or. St.	E. Littmann, Semitische Stammessagen der Gegenwart. Orientalische Studien, Festschrift f. Th. Nöldeke z. 70. Geburtstag, II, S. 941–958. – Zahlen: Seite, Zeile
Lt-Su Sāng	Littmann-Sundström, En sång på Tigrē-språket. Skrifter utgifna af k. humanistiska vetenskaps-samfundet i Uppsala, VIII, 6
m.	Masculinum
Mäns.	K. G. Rodén, Le Tribù dei Mensa, A, I, Degem Mänsaʿ. Asmara 1913. – Zahlen: Seite, Zeile
Märyā	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
Mk	Markus-Evangelium. – Zahlen s. Ap
Mscr.	E. Littmanns Manuskripte zu P
Mt	Matthäus-Evangelium. – Zahlen s. Ap
Munz.	Werner Munzinger, Vocabulaire de la langue Tigré. 1863
N	Angaben von Naffaʿwad ʿEtmān, Littmanns Gewährsmann
n.	*noun*
Naffaʿ	Die von Naffaʿ wad ʿEtmān aufgezeichneten Tigrē-Texte (unveröffentlicht). – Zahlen: Nummer des Textes im Mscr., Zeile des Textes
Neg.	Negation
n. instr.	nomen instrumenti
n. loci	nomen loci
NT	K. G. Rodén, De nuovo testamento in Tigré. Asmara 1902. – Zahlen: Seite, Zeile
n. un.	nomen unitatis
N zu G.	Naffaʿ ist das äthiopische Lexikon von Dillmann durchgegangen u. hat auf Zetteln diejenigen Wurzeln und Ableitungen, die auch im Tigrē vorkommen, aufgezeichnet, aber ohne Bedeutung. Diese Formen sind, soweit sie sonst nicht belegt sind und also die Bedeutung nicht ganz sicher feststeht, durch „N zu G." gekennzeichnet
Off	Offenbarung Johannis. – Zahlen s. Ap
(Ohne Zitat)	bedeutet, daß bei der Eintragung im Zettelkatalog der Stellennachweis vergessen wurde und die Quelle nachträglich nicht mehr auffindbar war
P	E. Littmann, Publications of the Princeton Expedition to Abyssinia. I Prosatexte, II Übersetzung dazu (engl.), III Texte der Lieder, IV A, B Übersetzung dazu (deutsch). – Zahlen: bei I, II, IV A, B Seite, Zeile; bei III Nr. des Liedes (L.), Vers
Part. a.	Participium activi
Part. p.	Participium passivi
pass.	passiv
pass. Inf.	passiver Infinitiv
Perf.	Perfekt
I, II Petr	I. II. Petrus-Brief. – Zahlen s. Ap
Phil	Philipperbrief. – Zahlen s. Ap
pl.	Plural
pl. pauc.	Paucitätsplural
poet.	poetische Ausdrucksweise
Präp.	Präposition
Präs.	Präsens
Pr.-Einl.	Prosa-Einleitung zu einem Lied
prokl.	proklitisch
Pron. demonstr.	Pronomen demonstrativum
Pron. indef.	Pronomen indefinitum
Pron. interrog.	Pronomen interrogativum
Pron. pers.	Pronomen personale
Pron. rel.	Pronomen relativum
Pron. suff.	Pronomen suffixum
Ps	Psalm. – Zahlen: Nummer des Psalms, Vers; Verszählung nach dem Tigrē-Text von Sundström, I Salmi di Davide e il Libro di Isaia. Asmara 1925
Racc. bibl.	Racconti biblici illustrati per le scuole elementari inferiori, di W. Norlén e Fr. Lundgren. Tradotti dallo svedese in tigré da A. Reulund e K. G. Rodén. Asmara 1916. – Zahlen: Seite, Zeile
RB	L. Reinisch, Die Bilin-Sprache II, Wörterbuch. Wien 1887. – Zahl: Seite
refl.	reflexiv
rezipr.	reziprok
Rö	Römerbrief. – Zahlen s. Ap
S.	Substantiv
Schweinf. Ab. Pfl.	G. Schweinfurth, Abyssinische Pflanzennamen. Berlin 1893. – Zahl: Seite
sg.	Singular
Sill	K. G. Rodén, Sillabario o Compimento per le scuole elementari inferiori in lingua tigré. Asmara 1916. – Zahlen: Seite, Zeile
SL	G. R. Sundström, Kännedom om läkemedel ock deras användning bland infödingarne i Mänsaʿ. Le Monde Oriental Vol. III (1909), Fasc. 3, S. 152 ff. – Zahlen: Abschnitt, Zeile des Abschnittes
SO	Sundström, Ordlista; ein handschriftliches Wörterverzeichnis
SS	G. R. Sundström, Sjukdomar ockderas behandling av infödingar i Mänsaʿ. Le Monde Oriental Vol. III (1909), Fasc. 2, S. 127 ff. – Zahlen: Abschnitt, Zeile des Abschnittes
ST I	unveröffentlichte Tigrē-Texte, gesammelt von R. Sundström. – Zahlen: Nummer der Erzählung, Zeile (im Manuskript)
ST II	unveröffentlichte Tigrē-Texte, gesammelt von R. Sundström. – Zahlen wie oben
St S	W. Norlén und Fr. Lundgren, Manuale di Storia Sacra (Versione tigrē). Asmara 1925. – Zahlen: Seite, Zeile
Suff.	Suffix
Tē.	Tigrē
TE	E. Littmann, Tigrē-Erzählungen. Zeitschr. d. Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft Bd. 65 S. 697 ff. – Zahlen: Seite (des Bandes), Zeile
Terk	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAk Šēk
I, II Thess	I. II. Thessalonicherbrief. – Zahlen s. Ap
I, II Tim	I. II. Timotheusbrief. – Zahlen s. Ap
Tit	Titusbrief. – Zahlen s. Ap
Tña.	Tigriña

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

tr.	im übertragenen Sinn
übertr.	transitiv
Übs.	Übersetzung
Vb.	Verbum
v. i.	*verb intransitiv*
Voc	Grammatica della lingua Tigré, Vocabulario. Herausgeg. von der kathol. Mission. Asmara 1919
v. t.	*verb transitiv*
v. u.	von unten
wtl.	wörtlich
Zēn	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
Zw.	Zahlwort

Vorläufiges Verzeichnis der Abkürzungen

acc.	Akkusativ
Adj.	Adjektiv
ʿAd Šēk	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen: Abschnitt und Zeile des Manuskripts
Adv.	Adverb
Akk.	Akkadisch
Amh.	Amharisch
Ap	Apostelgeschichte. – Zahlen: Kap., Vers
Ar.	Arabisch
assim.	assimiliert
Ausspr.	Aussprache
B.Ṭauqē	Bēt Ṭauqē, ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
caus.	causativ
coll.	collektiv
C. Ross. Calend.	C. Conti Rossini, Sul calendario astrologico degli Habab. Rass. di studi etiop. Vol. V/1946, S. 83 bis 92 (1–10). – Zahlen: Seite, Zeile
C. Ross. Doc.	C. Conti Rossini, Documenti per lo studio della lingua tigré. Giornale della Società Asiatica Italiana, Vol. XVI, Firenze 1903. – Zahlen: Seite, Zeile
C. Ross. Ric.	C. Conti Rossini, Ricordi di un soggiorno in Eritrea, VI. Tradizioni Beni Amer, Algheden e Sabderat. Asmara 1903. – Zahlen: Seite, Zeile
C. Ross. Trad.	C. Conti Rossini, Tradizioni storiche dei Mensa I (Text), II (ital. Übersetzung). – Zahlen: Seite, Zeile
d'Abb.	A. d'Abbadie, Extrait du vocabulaire de la langue Tigre parlée à Muçawwʿa
dass.	dasselbe
D Chr	K. G. Rodén, ምሀሮ ፡ እምነት ፡ ክስታን (Dottrina Christiana). Asmara 1920
Demin.	Deminutiv
denom.	denominiert
detrakt.	in detraktivem Sinn
diss.	dissimiliert
distr.	distributiv
dopp. caus.	doppelt causativ
EN	Eigenname(n)
Eph	Epheserbrief. – Zahlen s. Ap
enkl.	enklitisch
euph.	euphemistisch
extens.	extensiv
f.	Femininum
fig.	*figuratively*
FM	K. G. Rodén, Le Tribù dei Mensa, A, II, Feteḥ Maḥārī. Asmara 1913. – Zahlen: Seite, Zeile
G.	Geʿez
Gal	Galaterbrief. – Zahlen s. Ap
Hebr	Hebräerbrief. – Zahlen s. Ap
Impf.	Imperfekt
Imptv.	Imperativ
Inf.	Infinitiv
Int.	Interjektion
intens.	intensiv
intr.	intransitiv
Jak	Jakobus-Brief. – Zahlen s. Ap
Jes	Jesaias. – Zahlen s. Ap
Jh	Johannes-Evangelium. – Zahlen s. Ap
I, II, III Joh Br	I. II. III. Johannes-Brief. – Zahlen s. Ap

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Jud	Brief des Judas Thaddäus. – Zahlen s. Ap
Juss.	Jussiv
Kol	Kolosserbrief. – Zahlen s. Ap
Konj.	Konjunktion
I, II Kor	I. II. Korintherbrief. – Zahlen s. Ap
L.	Lied (in P III)
lit.	*literally*
Lk	Lukas-Evangelium. – Zahlen s. Ap
Lt	handschriftliche Notizen von E. Littmann
LT IV, V	E. Littmann, Tigrē IV, V, zwei Hefte zur Tigrē-Grammatik. – Zahl: Seite
Lt Ab. Kl.	E. Littmann, Abessinische Klagelieder. Tübingen 1949
Lt Leg.	E. Littmann, The Legend of the Queen of Sheba in the Tradition of Axum. Bibliotheca Abessinica I (1904). – Zahlen: Seite, Satzzählung
Lt Or.St.	E. Littmann, Semitische Stammessagen der Gegenwart. Orientalische Studien, Festschrift f. Th. Nöldeke z. 70. Geburtstag, II, S. 941–958. – Zahlen: Seite, Zeile
Lt-Su Sång	Littmann-Sundström, En sång på Tigrē-språket. Skrifter utgifna af k. humanistiska vetenskaps-samfundet i Uppsala, VIII, 6
m.	Masculinum
Mäns	K. G. Rodén, Le Tribù dei Mensa, A, I, Degem Mänsaʿ. Asmara 1913. – Zahlen: Seite, Zeile
Māryā	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
Mk	Markus-Evangelium. – Zahlen s. Ap
Mscr.	E. Littmanns Manuskripte zu P
Mt	Matthäus-Evangelium. – Zahlen s. Ap
Munz.	Werner Munzinger, Vocabulaire de la langue Tigré. 1863.
N	Angaben von Naffaʿ wad ʿEtmān, Littmanns Gewährsmann
n.	*noun*
Naffaʿ	Die von Naffaʿ wad ʿEtmān aufgezeichneten Tigrē-Texte (unveröffentlicht). – Zahlen: Nummer des Textes im Mscr., Zeile des Textes
Neg.	Negation
n. instr.	nomen instrumenti
n. loci	nomen loci
n. un.	nomen unitatis
NT	K. G. Rodén, De nuovo testamento in Tigré. Asmara 1902. – Zahlen: Seite, Zeile
N zu G.	Naffaʿ ist das äthiopische Lexikon von Dillmann durchgegangen u. hat auf Zetteln diejenigen Wurzeln und Ableitungen, die auch im Tigrē vorkommen, aufgezeichnet, aber ohne Bedeutung. Diese Formen sind, soweit sie sonst nicht belegt sind und also die Bedeutung nicht ganz sicher feststeht, durch „N zu G." gekennzeichnet
Off	Offenbarung Johannis. – Zahlen s. Ap
(Ohne Zitat)	bedeutet, daß bei der Eintragung im Zettelkatalog der Stellennachweis vergessen wurde und die Quelle nachträglich nicht mehr auffindbar war
P	E. Littmann, Publications of the Princeton Expedition to Abyssinia. I Prosatexte, II Übersetzung dazu (engl.), III Texte der Lieder, IV A, B Übersetzung dazu (deutsch). – Zahlen: bei I, II, IV A, B Seite, Zeile; bei III Nr. des Liedes (L.), Vers
Part. a.	Participium activi
Part. p.	Participium passivi

pass.	passiv
pass. Inf.	passiver Infinitiv
Perf.	Perfekt
I, II Petr	I. II. Petrus-Brief. – Zahlen s. Ap
Phil	Philipperbrief. – Zahlen s. Ap
pl.	Plural
pl. pauc.	Paucitätsplural
poet.	poetische Ausdrucksweise
Präp.	Präposition
Präs.	Präsens
Pr.-Einl.	Prosa-Einleitung zu einem Lied
prokl.	proklitisch
Pron. demonstr.	Pronomen demonstrativum
Pron. indef.	Pronomen indefinitum
Pron. interrog.	Pronomen interrogativum
Pron. pers.	Pronomen personale
Pron. rel.	Pronomen relativum
Pron. suff.	Pronomen suffixum
Ps	Psalm. – Zahlen: Nummer des Psalms, Vers; Verszählung nach dem Tigrē-Text von Sundström, I Salmi di Davide e il Libro di Isaia. Asmara 1925
Racc. bibl.	Racconti biblici illustrati per le scuole elementari inferiori, di W. Norlén e Fr. Lundgren. Tradotti dallo svedese in tigré da A. Reulund e K. G. Rodén. Asmara 1916. – Zahlen: Seite, Zeile
RB	L. Reinisch, Die Bilin-Sprache II, Wörterbuch. Wien 1887. – Zahl: Seite
refl.	reflexiv
rezipr.	reziprok
Rö	Römerbrief. – Zahlen s. Ap
S.	Substantiv
Schweinf.Ab.Pfl.	G. Schweinfurth, Abyssinische Pflanzennamen. Berlin 1893. – Zahl: Seite
sg.	Singular
Sill	K. G. Rodén, Sillabario o compimento per le scuole elementari inferiori in lingua tigré. Asmara 1916. – Zahlen: Seite, Zeile
SL	G. R. Sundström, Kännedom om läkemedel ock deras användning bland infödingarne i Mänsaʿ. Le Monde Oriental Vol. III (1909), Fasc. 3, S. 152ff. – Zahlen: Abschnitt, Zeile des Abschnittes
SO	Sundström, Ordlista; ein handschriftliches Wörterverzeichnis
SS	G. R. Sundström, Sjukdomar ock deras behandling av infödingar i Mänsaʿ. Le Monde Oriental Vol. III (1909), Fasc. 2, S. 127ff. – Zahlen: Abschnitt, Zeile des Abschnittes
ST I	unveröffentlichte Tigrē-Texte, gesammelt von R. Sundström. – Zahlen: Nummer der Erzählung, Zeile (im Manuskript)
ST II	unveröffentlichte Tigrē-Texte, gesammelt von R. Sundström. – Zahlen wie oben
St S	W. Norlén und Fr. Lundgren, Manuale di Storia Sacra (Versione tigrē). Asmara 1925. – Zahlen: Seite, Zeile
Suff.	Suffix
Tē.	Tigrē
TE	E. Littmann, Tigrē-Erzählungen. Zeitschr. d. Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft Bd. 65, S. 697ff. – Zahlen: Seite (des Bandes), Zeile
Terk	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
I, II Thess	I. II. Thessalonicherbrief. – Zahlen s. Ap
I, II Tim	I. II. Timotheusbrief. – Zahlen s. Ap
Tit	Titusbrief. – Zahlen s. Ap
Tña.	Tigriña
tr.	transitiv
übertr.	im übertragenen Sinn
Übs.	Übersetzung

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Vb.	Verbum	*v. t.*	*verb transitive*
v. i.	*verb intransitive*	v. u.	von unten
Voc	Grammatica della lingua Tigrè, Vocabulario. Herausgeg. von der kathol. Mission. Asmara 1919	wtl.	wörtlich
		Zēn	ein Kapitel aus ST II. – Zahlen s. ʿAd Šēk
		Zw.	Zahlwort

ሀ

ሀ 1. Erster Buchstabe des Alphabets – *first letter of the alphabet* ‖ **ሀ፡ቤለ** O_1 anfangen – *to begin* SO. **2. ሀ** ***Int.*** Zuruf an das Kamel, damit es zur Herde oder auf den Weg zurückgeht – *exclamation to call back a camel to the flock* SO ‖ **ሀ፡አበለ** A_1 ein Kamel zur Herde zurücktreiben – *to drive back a camel to the flock* SO

ሁ ***Pron. suff., 3. sg. m.***

ሃ ***Pron. suff., 3. sg. f.***

ሀህ፡ቤለ u. **ሃህ፡ቤለ 1.** sich öffnen, offen stehen – *to be open* SO. **2.** gähnen – *to yawn* LT IV, 32 ‖ **ለእናስ፡ ሀህ፡ልብል፡** der Mann ist bestürzt – *the man is perplexed* SO ‖ *S.* **ሀህ** Öffnung, Loch – *opening, hole* SO [Tña. **ሀህ፡በለ** offen stehen (Mund), sich öffnen (Tür)]

ሁህ፡ቤለ husten – *to cough* P I, 270, Nr. 7
[Amh. **ሁ፡አለ** bellen]

ሀሁሂ፡ቤለ O_1 das ABC lesen – *to read the alphabet* SO ‖ **ሀሁሂ፡አበለ** A_1 das ABC lesen lehren – *to teach the alphabet* SO ‖ *S.* **ሀሁሂ** das ABC – *the alphabet* SO
[G. **ሆሄ** Buchstabe des Alphabets; Amh. **ሀሁ፡አለ** (das Alphabet) lernen]

ሃል *S.* **1.** Leere – *emptiness;* **ለኩብድ፡ ሰከበት፡እብ፡ሃላ** der Leib liegt leer da P III, L. 655, 12. **2.** Angelegenheit – *matter;* **ሃል፡አለቡ** es macht nichts P I, 259, 3; Mt 23,16

ሃላ ***Adv.*** pas encore, d'Abb; nach N nur in Massaua
[Ar. *ḥālā* auf der Stelle]

ሄል፡ህንዲ *S.* Kardamom – *cardamom* SO
[Ar. *ḥēl* dass.]

ሀል፡ቤለ O_1 lodern, flammen – *to blaze* SO ‖ **ሀል፡አበለ** A_1 zum Brennen bringen – *to kindle* SO ‖ *S.* **ሀል** u. **ሃል** Flamme – *blaze* SO

ሀልሀለ O_1 **1.** lodern, flammen – *to blaze* SO. **2.** kühn, tapfer, tüchtig sein – *to be brave* SO. **3.** beschleunigen – *to accelerate* SO ‖ *Inf.* **ሀልሀሎት, ህልሃል, ህልሃለት, ህልሃሌ** SO ‖ ***Part. a.*** **ሀልሃሊ** unerschrocken – *undaunted* SO ‖ **መሀልሀሊ** Beschleuniger – *accelerator, hastening* SO ‖ ***Part. p.*** **ህልሁል** erschöpft, müde – *tired* SO; Ps 107,9 ‖ **ተሀልሀለ** T_1 ermüden, ermatten – *to*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

tire (*v. i.*) SO ‖ *Inf.* መትሀልሃል SO ‖ *S.* ሀልሀልታ, *pl.* ሀልሀልታታት Lohe, Flamme – *blaze* Lk 16, 24; St S 8, 14

ሀልሀል ፡ ቤለ = ሀልሀለ O_1 (1.) Ps 118, 12. ‖ ሀልሀል ፡ አበለ *caus.* SO
[Tña. ሀልሀል ፡ በለ dass.]

ሀለ̄ O_1 1. schreien (männlicher Esel) – *to bray* (*donkey*) SO. 2. bespringen – *to cover* P III, L. 698, 21 ‖ ሀለ̄ለ O_2 1. = ሀለ̄ (1.) SO. 2. wiegen, schaukeln (tr. u. intr.) – *to rock* (*v. t. and i.*) Mscr. P III, L. 126, 21; P III, L. 250, 22 ‖ *Inf.* ሀለ̄ሎት, ሀላ̄ለት ‖ ሃለለ O_3 das Gesicht mit Farbe bemalen – *to paint the face* N ‖ *Inf.* O_1 (zu O_3) ምሀላል u. ሀለ̄ት hell-dunkle Färbung – *dark-light colouring* Mscr. P III, L. 284, 21 ‖ *Part. p.* ሁሉል 1. gestreift (wie ein Zebra) – *striped* (*like a zebra*) P III, L. 471, 58. 2. geschminkt, schön – *painted, beautiful* SO ‖ ተሀለ̄ለ T_2 1. besprungen werden – *to be covered* SO. 2. schwach sein, den Prozeß verlieren – *to be weak, to lose a lawsuit* R B 237, 260 ‖ ተሃለለ T_3 1. (mit Streifen) bemalt werden – *to be painted* (*in stripes*) Mscr. P III, L. 573, 12. 2. sich schminken – *to paint oneself* SO ‖ አትሀለለ AT_1 decken lassen – *to cause to be covered* SO ‖ አትሀለ̄ለ AT_2 schaukeln lassen – *to let rock* SO ‖ አትሃለለ AT_3 sich schminken lassen – *to let oneself be painted* SO ‖ *S.* ሀሌላ *m.*, ሀሌለት *f.* Eselsfüllen, junger, fortpflanzungsfähiger Esel – *foal (donkey)* P I, 43, 11 Jh; 12, 14; P II, 157, Nr. 119 ‖ ሀላ̄ይ Schrei des Esels – *bray* (*donkey*) SO ‖ *S.* ሀለሌ, *pl.* ሀለሌታት 1. Wiege – *cradle.* 2. kleine Querhölzer am Webstuhl – *cross-sticks of the loom* SO; Mscr. P III, L. 126, 21; (SO ሀለ̄ሌ)
[Tña. ሀለለ schreien (Esel), Amh. አለለ hitzig sein (Pferd, Esel)]

ሀልል ፡ ቤለ = ሀለ̄ O_1 (1., 2.) SO

ሀለል ፡ ቤለ in Eile kommen – *to hurry* SO
[Vgl. ሀልሀለ O_1 (3.)]

ሀለል ፡ ቤት = Ar. *'ahl al-bait* P III, L. 479, 6

ሂለል *S.* 1. Neumond – *new moon* P I, 61, 14; ሂለል ፡ ወርሕ Zeit des Neumondes – *time of the new moon* Lt. 2. Firmament – *firmament* P I, 58, 26 ‖ ሂላል Aufgang – *sunrise* P III, L. 516, 14 u. Mscr.
[Ar. *hilāl* Neumond]

ሂለል *Int.* Ausruf dessen, der beim Losen gewinnt – *exclamation of winner at gambling* SO; ST II, B. Ṭauqē, 19, 18 ‖ ሂለሌ = ሂለል SO ‖ ሂለል ፡ ቤለ u. ሂለል ፡ ወዳ beim Losen gewinnen – *to win at gambling (casting lots)* SO

ሀሌላሌ ein Hochzeitsgesang und Tanz bei den Masḥalīt in Samhar – *a wedding song and dance of the Masḥalīt in Samhar;* der Gesang soll lauten: ያሁ ፡ ሀሌላሌ ፡ የሀለሌ ። ያሁ ፡ ሀሌላሌ ፡ ለሌቶ ፡ ሀሌላሌ ፡ የሀለሌ SO ‖ ሀሌላሌ ፡ ቤለ *halēlālē* singen und tanzen – *to sing and dance halēlālē* SO

ሀሌሉያ Halleluja SO

ሆለጅ *S.* eine Art Rosine – *a kind of currant* SO

ሀለም ፡ አበለ nehmen, an sich reißen – *to take, to grab* SO ‖ ሀለም ፡ በላም P III, L. 493, 5; Übs: in glühender Sonne – *in blazing sunshine*
[Zu ሀለም ፡ በላም vgl. Tña. ሀልም ፡ በለ tief eindringen]

ሀለቅለቀ O_1 1. taumeln, schwanken (vor Müdigkeit), ermattet sein – *to stagger, to be tired* SO. 2. = ሐለቅለቀ P III, L. 667, 8 ‖ *Inf.* ሀለቅለቆት ‖ ሀለቃለቀ O_3 stark taumeln – *to stagger violently* SO ‖ አትሀለቅለቀ AT_1 ermüden (tr.) – *to tire (v. t.)* SO
[G. ኀልቀ erschöpft sein]

ሀለበ O_1 Einschnitte in die Haut machen, zur Ader lassen – *to make incisions in the skin, to bleed (v.t.)* SO ‖ *Inf.* ሀልበት Aderlaß – *bleeding* SO ‖ ሀልቤ, ሀሊብ SO ‖ ሃለበ O_3 *intens.* Einschnitte machen – *to make incisions* SO; St S 76, 24 ‖ *Part. p.* ሁሉብ mit Narben bedeckt – *covered with scars* P I, 270, Nr. 8 ‖ ተሀለ̄በ T_2 1. zur Ader gelassen werden – *to be bled* SO. 2. Narben bekommen – *to become scarred* P I, 122, 6 ‖ ተሃለበ T_3 1. *pass.* zu O_3 SO. 2. zur Ader gelassen werden – *to be bled* SS 12, 1 ‖ አትሀለ̄በ AT_2 beim Aderlassen helfen (z. B. durch Festhalten des Patienten) – *to assist in bleeding* SO ‖ *S.* ምሀላብ, *pl.* መሃልብ Narbe, Einschnitt – *scar, incision* N; SS 34, 1 ‖ መሀለቢ Instrument (Messer) zum Aderlassen – *instrument (knife) for bleeding* SO
[Amh. አለበ schröpfen]

ሀለብለበ O_1 1. zucken (Muskeln oder Nerven) – *to twitch* P I, 267, Nr. 5; SO. 2. keuchen (vor Müdigkeit) – *to pant* SO ‖ *Inf.* ሀለብለቦት, ሀልብላብ ‖ ሀለባለበ O_3 *intens.* SO ‖ አትሀለብለበ AT_1 *caus.* SO ‖ *S.* ምሀልብላብ Stelle, wo Zucken auftritt – *place of twitching* SO

ሀልብአ* ‖ ተሀላብአ T_3 kraftlos werden (?) – *to lose strength* (?); እገር ፡ ሰአነ ፡ ዕንታት ፡ ዐወድወደ ፡ እዴ ይ ፡ ተሀላብአ Sill 67, 5

ሀልተ O_1 verfolgen, verjagen – *to pursue, to drive away* Lt; ST II, Terk 3, 10; Ps 35, 6 ‖ *Inf.* ሀሊት, ሀልታ, ሀልተት SO ‖ *Demin.* (detrakt.) ሀልተቲት SO ‖ ሃለተ O_3 *intens.* weit, mit großer Mühe vertreiben – *to drive far away* SO ‖ *Inf.* ሀላትት schwere Verfolgung – *hard pursuit* SO ‖ ሀላለተ O_4 eine kleine Strecke fortjagen – *to drive away a short distance* SO ‖ ተሀለ̄ተ T_2 *pass.* zu O_1 SO ‖ *Part.* መትሀለ̄ት einer, der keine Umstände macht – *not troubling, not bothering* SO ‖ አትሀለተ AT_1 *caus.* zu O_1 SO ‖ አትሃለተ AT_3 *caus.* zu O_3 SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ሃለት *S.* Verzückung, Begeisterung – *ecstasy, exaltation* Ap 10, 10; SO ‖ **ሃለት፡ረክበቶ** er war verzückt – *he was elated* SO
[Ar. *ḥālat* Ekstase]

ሀልቸ = **ሀልተ** Mäns 9, 14; Ap 22, 4; ebda. 26, 11

ሀልከ O_1 **1.** sich anstrengen, sich bemühen – *to exert oneself* SO; Lk 5, 5. **2.** sterben (von den Mohammedanern in bezug auf die Christen in verächtlichem Sinn gebraucht) – *to die (used contemptuously by Mohammedans of Christians* SO ‖ *Inf.* **ሀሊክ**, **ሀልከት** SO ‖ *Part. a.* **ሃልካይ** müde – *tired* P I, 230, 9 ‖ **ሃለከ** O_3 sich sehr, in verschiedener Weise anstrengen – *to exert oneself very much or in various ways* SO ‖ **ሀላለከ** O_4 sich wenig, sich umsonst anstrengen – *to exert oneself a little or in vain* SO ‖ **ሃለከ** A_1 jmdn. bemühen – *to trouble* Mk 5, 35; Lk 8, 49 ‖ **አሃለከ** $A_3 = A_1$ Lk 11, 7 ‖ **አትሀለከ** AT_1 schwächen, ermüden, anstrengen – *to tire (v. t.)* N; SO ‖ **አትሃለከ** AT_3 *caus.* zu O_3 SO ‖ **አትሀላለከ** AT_4 *caus.* zu O_4 SO ‖ *S.* **ሀላከ** *m., coll.* Anstrengung, Mühe – *trouble* SO; Jh 4, 38; *n. un.* **ሀላከት** *f.* eine bestimmte Anstrengung, z. B. **ሀላክ፡አበ** er will sich nicht anstrengen (allgemein) – *he does not wish to exert himself (generally)*; **ሀላከት፡አበ** er will sich nicht anstrengen (in einem bestimmten Fall) – *he does not wish to exert himself (on a definite occasion)* SO ‖ **ሀለከ** *m., pl.* **ሃሉክ** kleines Tuch, Lappen – *rag* P I, 103, 17; P III, L. 550, 14; Lk 19, 20
[Tña. **ሀለኸ** beharren; Ar. *halaka* verenden]

ሀለክለከ O_1 nicht können, keine Macht haben – *not to be able, to be powerless* N ‖ *Inf.* **ሀለክለኮት**, **ሀለክላክ**, **ሀልክላከት** N

ሀልከሰ* ‖ *Part.* T_1 **መትሀልክስ** sich verbergend – *hiding (v. i.)* P III, L. 394, 1

ሀልከበ O_1 **1.** dem Tode nahe sein, schwer atmen – *to be near death, to breathe heavily* N; SO. **2.** zusammentreiben – *to drive together* SO ‖ *Inf.* **ሀልከቦት**, **ሀልከበት**, **ሀልኪብ** N; SO ‖ **ሀላከበ** O_3 von verschiedenen Seiten sammeln – *to gather from various places* SO ‖ *Inf.* **ሀላከቦት** SO ‖ **ሀለካከበ** O_4 oft und viel einsammeln – *to gather often and much* SO ‖ **ተሀላከበ** T_3 *pass.* zu O_3 SO ‖ **ተሀለካከበ** T_4 *pass.* zu O_4 SO ‖ **አትሀልከበ** AT_1 *caus.* zu O_1 SO ‖ **አትሀላከበ** AT_3 *caus.* zu O_3 SO

ሀለውለው unverständig – *foolish* N zu d'Abb. **ሐላውላው** vagabond
[Vgl. Tña. **ሀሏይ** törícht]

ሀልወሰ O_1 betrügen – *to deceive* SO ‖ *Inf.* **ሀልዊስ**, **ሀልዋሰት**, **ሀልወሶት** SO ‖ **ሀላወሰ** O_3 viel betrügen – *to swindle* SO ‖ **ሀለዋወሰ** O_4 wiederholt betrügen – *to deceive repeatedly* SO ‖ **ተሀልወሰ** T_1 **1.** unwahr sein (Rede zwischen Scherz und Wahrheit) – *to be untrue* N. **2.** *pass.* zu O_1 SO ‖ **ተሀላወሰ** T_3 *pass.* zu O_3 SO ‖ **ተሀለዋወሰ** T_4 *pass.* zu O_4 SO ‖ **አትሀልወሰ** AT_1 *caus.* zu T_1 bzw. O_1

N; SO ‖ *S.* **ሀልዋስ**, *pl.* **ሀለውስ** **1.** Schwätzer – *prattler* N. **2.** Betrüger – *deceiver* SO ‖ **ሀልውስ** Betrüger – *deceiver* SO

ሀልውስ፡ቤለ = **ተሀልወሰ** (1.) N

ሀሌ O_2 **1.** sein, existieren – *to be, to exist* oft; **ኢሀሌ፡ዲኢኮ** aber er ist nicht mehr – *but he is no more* P III, L. 3, 9; **እግል፡ለሀሌ** dem, der ist = dem Lebenden – *to him who lives* P III, L. 13, 22; **ለሀሌ** Gegenwart – *present time* I Kor 3, 22; **ለሀሌት፡ዲብዬ** meine Gesinnung – *my disposition, mind* P III, L. 53, 8 ‖ **ከአፎ፡ሀሌኪ** wie geht es dir – *how do you do* P I, 11, 12; **ሀሌ፡ወንበር** habe Bestand! – *live long!* N. **2.** Häufig als Hilfsverb gebraucht zum Ausdruck von *Präs.* und *Perf.* ‖ *Inf.* **ሀሎዮት** **1.** Wesen – *essence* Rö 1, 20. **2.** Anwesenheit, Zustand – *presence, condition* SO; **እብ፡ሀሎዮቼ** bei meinem Leben, so wahr ich lebe – *by my life* Jes 49, 18 ‖ **ሀሌየት** Sein – *existence* N ‖ *S.* **ሀል** Wesen, Seiendes, Natur – *essence, being, nature* SO ‖ **ምሀላይ** *f., pl.* **መሀሊት** Ort des Seins – *place of existence* N
[G. **ሀሎወ**, Tña. **አሎ**, Amh. **አለ** sein]

ሁልድ *S.* Maulwurf – *mole* SO
[Ar. *ḫuld* dass.]

ሀልገ* ‖ *Part. a.* O_1 **ሀላግ** eilend, eilig – *speedy* SO ‖ *Part. p.* O_2 **ሀሉግ** = **ሀላግ** SO ‖ (**ተ**) **ሀለገ** T_2 eilen, Eile haben – *to hurry* SO ‖ **ተሃለገ** T_3 sich sehr beeilen – *to hurry greatly* SO ‖ **አትሀለገ** AT_2 *caus.* zu T_2 SO

ሀልገተ O_1 bis zur Neige trinken – *to drink up* Mscr. P III, L. 423, 16 ‖ *S.* **ሀልግት**, übertr. in **ሀልግት፡ወግልትልብ** Zusammenraffen und Sammeln – *gathering* P III, L. 423, 16

ሀልፈ* ‖ *Part. p.* O_2 (?) **ሀሉፍ** Schwätzer – *tattler* Voc ‖ **ሃለፈ** O_3 plappern, schwätzen – *to tattle* SO ‖ **ተሀለፈ** T_2 schwätzen – *to tattle* Voc ‖ *Inf.* T_3 **መሃላፍ** Geschwätz – *tattle* SO ‖ **አትሃለፈ** AT_3 *caus.* zu O_3 SO ‖ *S.* **ሀለፋይ** *m.*, **ሀለፋይት** *f.* Schwätzer(in) – *tattler* SO

ሀለፍ፡ቤለ O_1 = **ሃለፈ** SO ‖ **ሀለፍ፡አበለ** A_1 *caus.* SO

ሀለፍለፈ O_1 u. **ሀለፋለፈ** O_3 = **ሃለፈ** SO ‖ **አትሀለፍለፈ** AT_1 *caus.* zu O_1 SO ‖ *Inf.* **መትሀለፍላፍ** Einladung zum Schwatzen – *invitation to chat* SO ‖ **አትሀለፋለፈ** AT_3 *caus.* zu O_3 SO ‖ **ሀለፍለፋይ** *m.*, **ሀለፍለፋይት** *f.* = **ሀለፋይ(ት)** SO ‖ **ሀለፍለፍ** Geplapper, Geschwätz – *tattle* SO; Voc

ሀለፍለፍ፡ቤለ O_1 = **ሀለፍለፈ** N; SO; Voc ‖ **ሀለፍለፍ፡አበለ** A_1 *caus.* SO

ሀልፈተ O_1 unruhig sein – *to be restless* SO ‖ **ሀላፈተ** O_3 dahineilen – *to hurry along* SO ‖ *Inf.* **ሀላፈቶት** SO ‖ **ተሀልፈተ** T_1 **1.** empfangen, entgegennehmen – *to receive* SO. **2.** schnell nehmen, eilig ergreifen – *to pick up, to grab* SO; St S 63, 5. **3.** unvermutet antreffen – *to meet unexpectedly* SO ‖ **ተሀላፈተ** T_3 **1.** unbeständig, widersprechend sein – *to be inconstant, to contradict*. **2.** die

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Rede unterbrechen – *to interrupt the talk*. **3.** sich schlängeln – *to wind, to meander*. **4.** aufregen, erhitzen – *to stir, to excite* 1.—4. SO ‖ **ተሀለፋፈተ** T_4 sehr unbeständig sein – *to be very inconstant* SO ‖ **አትሀልፈተ** AT_1 *caus.* zu T_1 SO ‖ **አትሀላፈተ** AT_3 *caus.* zu O_3 SO ‖ *Part. p.* **እትሀሉፉት** in akt. Bedeutung SO

ሀም *S.* Verstand, Urteilsvermögen – *intellect, judgement* SO
[Vgl. **ተሀመ** u. Ar. *hamm* Absicht]

ህም ፡ አበለ niederschlagen, zusammendrücken – *to crush* SO

ሆም *Pron. suff.*, 3 *pl. m.*

ሆም *S.* trace dans un sentier où les bêtes tombent, d'Abb.

ሀምሀመ O_1 **1.** brummen, brüllen – *to growl, to roar* SO. **2.** wiehern – *to neigh* P III, L. 619, 8 (nach N seltene Nebenform zu **ሐምሐመ**). **3.** drohen – *to threaten* SO. **4.** reifen, Samen tragen – *to ripen, to bear seed* SO ‖ *Inf.* **ሀምሀሞት**, **ህምሃም** (*n. un.* **ህምሃመት**) brummende, drohende Art – *threatening manner* SO ‖ **አትሀምሀመ** AT_1 *caus.* SO
[Tña. **ህምህም ፡ በለ** brummend drohen]

ህምህም *S.* eine Art Taube – *a kind of pigeon* (im Samhar-Dialekt) SO

ሀመ̄ለ O_2 **1.** vernachlässigen, sich nicht kümmern – *to neglect* Lt. **2.** ermüden (intr.) – *to tire* (*v. i.*) P III, L. 109, 6 ‖ *Part. a.* **ሀማ̄ሊ**, **መሀምላይ** unvorsichtig, zerstreut – *improvident, absent-minded* SO ‖ *Part. p.* **ህሙ̄ል**, *f.* **ህም̄ል(ት)** unaufmerksam, zerstreut, unvorbereitet – *inattentive, unprepared* N; P I, 261, 17; P III, L. 595, 249 ‖ **ተሀመ̄ለ** T_2 **1.** zerstreut sein, unvorbereitet sein – *to be absent-minded, to be unprepared* Mäns 30, 30; SO; **እስከ ፡ ልትሀመ̄ል ፡ እልዩ** bis er sich vor mir sicher glaubt – *until he feels safe from me* Mäns 35, 33. **2.** versäumen – *to miss* P III, L. 276, 50; SO. **3.** versäumt werden – *to be missed* SO ‖ **አትሀመለ** AT_1 zerstreut, sorglos machen – *to render absent-minded, careless* SO; P III, L. 407, 6 ‖ **አትሃመለ** AT_3 unvorsichtig machen – *to render improvident* Mt 22, 15 ‖ *Inf.* **አትሃማል** List – *ruse* II Kor 12, 16 ‖ *S.* **ሀመሌ**, **ሀመሌብ** Zerstreutheit, Unvorsichtigkeit, Versäumnis – *absent-mindedness, improvidence, omission* SO ‖ **መሀምለት** Unvorsichtigkeit – *improvidence* SO

ህም̄ል ፡ ቤለ, **ህም̄ል ፡ አበለ** N als Nebenformen zu **ሀመ̄ለ** etc.

ሀመ̄ O_1 **1.** lärmen, brausen, dröhnen, brummen – *to brawl, to growl* SO. **2.** sich kümmern – *to look after, to concern with* P III, L. 595, 120; **ኩሉ ፡ ሀም̄ም ፡ ምኖ̄ም** alle huldigten ihnen – *all did homage to them* P I, 230, 3 (Klagelied; vgl. Lt, Ab. Kl. 26; vgl. auch *S.* **ህማም**, 2.) ‖ *Inf.* **ሀሚም**, **ሀሞ̄** SO ‖ **አትሀመመ** AT_1 *caus.* SO ‖ *S.* **ህማም** **1.** Lärm, Dröhnen, Brummen – *noise, rumbling, growling* Lt; SO; P I, 61, 24; Lk 21, 25. **2.** Gesumme, Gerede – *humming, talk;*

መሐመ̄ድ ፡ ህማም ፡ ገአከ Maḥammad, du wurdest zum Gerede (wegen deines Ruhmes) – *Maḥammad, people talk of you (because of your glory)* P III, L. 431, 1; **ህማም ፡ ገበይሎታት** (er ist) das Gerede der Stämme, d. h. die Stämme reden von ihm, fürchten ihn – (*he is*) *the talk of the tribes, i. e. the tribes talk of him, are in awe of him* P III, L. 420, 3; **ህማም ፡ ገቢል** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 2. **3.** Trauer – *mourning*; siehe **ሀመ̄*** ‖ **ህመ̄ም** *m.*, **ህመ̄ሚት** *f.*, *pl.* **ሀመም̄ም**, **ሀመሚ̄ት** Leopard – *leopard* P I, 2, 22 u. oft; **ህመ̄ም ፡ መሸንገል** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 1 ‖ *Demin.* **ህሜማይ**, *pl.* **ህሜማም**, **ሀመሜ̄ታም** N
[Tña. **ሀመመ** dröhnen]

ሀመ̄* ‖ *S.* **ሀም** das Unvorhergesehene – *the unexpected* SO; **ሀም ፡ አለቡ** er hat keine Sorgen – *he is free from all cares* P III, L. 257, 9; in P III, L. 309, 7 dafür **ሀምአልቤ** (poet.) ‖ **ህማም** Trauer – *mourning* P I, 270, Nr. 12 ‖ *Vb.* **ሀም ፡ አበለ** dumm sein, keinen Verstand haben – *to be stupid* SO
[Ar. *hamm* Sorge]

ሀመም ፡ ቤለ **1.** kindisch reden, viel, laut, töricht reden – *to talk childishly, to talk much, stupidly* N; **ሀመም ፡ በል** schwätze fortwährend! (ein Fluch) – *chatter continually*! (*a curse*) P I, 270, Nr. 6. **2.** = **ሀመ̄** SO

ሀማሚቶ *S.* Name eines Baumes – *name of a tree* SO

ሀምረ O_1 mager, unnütz, wertlos sein – *to be meagre, useless, worthless* SO ‖ *Inf.* **ሀሚር**, **ህምረት**, **ህምሮ**, **ህምሬ**, **ህማሬ**, **ህምራን** N ‖ *Part. a.* **ሃምር** elend, mager – *miserable, meagre* SO ‖ **ሃመረ** A_1 mager machen – *to render meagre* P II, 167, Nr. 310 ‖ *S.* **ሀማረት** Armut, Elend – *poverty, misery* SO ‖ **ህማር** Magerkeit – *meagreness* P II, 167, Nr. 309

ህምር ፡ ቤለ = **ሀምረ** N

ሀምረረ O_1 mit Gewalt ausschütteln, ausgießen – *to pour out violently* SO

ህምራሬብ siehe **ህንራሬብ**

ሀምረበ* ‖ **ተሀምረበ** T_1 wie ein Kamelhengst (**ህምራሬብ**) sein, tapfer sein, wütend sein – *to be like a he-camel, to be brave, to be furious* P III, Mscr. L. 517, 21; Mscr. L. 638, 4 ‖ *Part. p.* O_1 **ህምሩብ ፡ ሀመንርብ** der mächtige unter den Kamelhengsten – *the mighty among the male-camels* P III, L. 517, 21 ‖ *S./Adj.* **ህምርብ** wütend(er) – *furious* P III, L. 638, 4

ሀምሸሸ O_1 zerkleinern, mit den Händen zerreiben (nicht mahlen) – *to reduce to small pieces* P I, 189, 3; SL 24, 2 ‖ *S.* **ህምሻሽ** = **ህንሻሽ**

ሀመሸይ *S.* der alles Tragende (Kamelhengst) – (*the he-camel*) *that carries everything*; als Bild für den Helden gebraucht in P III, L. 562, 3 (poet.)

ሀምበለ* ‖ **ሀምበል ፡ ቤለ** hin- und herschwanken – *to totter* Mscr. P III, L. 506, 4 ‖ **ህምብል ፡ ህምብል ፡ ቤለ** hin- und hergehen – *to go to and*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

fro SO ‖ **ሀምብል፡ሀምብል፡ገአ** hin- und herschleudern – *to throw to and fro* SO

ሀምብልኽ፡ቤለ springen (Kind, Mann im Kampf), sich gegen die Last sträuben (junges Kamel) – *to leap (a child, a fighting man), to struggle against the load (a young camel)* SO

ሀምበለቀ O_3 zusammendrehen – *to twist* SO

ሀምብሼቂ፡ወዳ = **ሀምበለቀ** SO

ሀምበለት *S.* **1.** Bauchgurt aus Ziegenleder am Kamelsattel – *belly-band of the camel's saddle* SO. **2.** Brandzeichen an Kühen, von der Wirbelsäule schräg im Bogen zum rechten Vorderbein verlaufend – *brand-mark on cows running from the spine to the right fore-leg* SO

ሀምቡር *S., pl.* **ሀኑ̄ቡር** eine Art Schlagballspiel – *a game of rounders* P III, L. 335, 7 (vgl. P IV A, 519)

ሀምበሬ *S.* ein Insekt (Küchenschabe?) – *an insect (cockroach?)* SO; wohl **ሐምበሬ̄** „Käfer" (s. d.)

ሀምቡይ siehe **ሀንበይ**

ሀምበጸ siehe **ሀንበጸ**

ሀመ̄ት O_2 brodeln, wallen – *to bubble* SO

ሀምተከ O_1 **1.** schwächen – *to weaken* SO. **2.** leicht kneifen – *to pinch lightly* SO ‖ *S.* **ሀምተከ** eine Tanzmelodie der Ḥabāb – *a dancing-tune of the Ḥabāb* SO

ሀመንርብ siehe **ሀንሩሬብ**

ሀምአ O_1 sich in Wasser aufweichen – *to soak (v. i.)* SO ‖ *S.* **ሀምእ** u. **ሀምአት** Auflösung – *dissolution* SO

ሀምአልቤ siehe **ሀመ̄***

ሀምከ፡ወዳ O_1 ängstlich sein – *to be frightened* SO; (Munz. **ሐምከ**)

ሀምዘገ O_1 **1.** sich sorgen – *to worry* P III, L. 174, 6. **2.** herausreißen (selten gebraucht) – *to pull out (used rarely)* Lt ‖ O_3 **ሀማዘገ** (aus Furcht) beraten, überlegen – *to counsel, to deliberate (from fear)* P III, L. 455, 10

ሀመይ፡ቤለ (oder **ሀመይ፡ወዳ**) O_1 **1.** nachgiebig sein – *to be indulgent* SO. **2.** fortgehen, seiner Wege gehen – *to go away* SO

ሀምደ O_1 verlöschen (intr.), zusammensinken – *to go out (light, fire), to collapse* P I, 273, Nr. 187; P III, L. 542, 38; Jes 5, 24 ‖ **ሃመደ** A_1 ausgehen lassen (Feuer) – *to let go out (fire)* P I, 32, 23
[Ar. *hamada* verlöschen]

ሀመ̄ጀ O_2 jemds. Stärke vernichten, unterwerfen, erniedrigen – *to destroy someone's power, to subdue, to humble* P III, L. 19, 4; St S 72, 29; ebda. 85, 24 ‖ *Inf.* **ሀማ̄ጅ** P III, L. 609, 17 ‖ **ሀመ̄ጀት** St S 123, 28 ‖ *Part. p.* **ሀመ̄ጅ** niedrig – *humble, low* Lk 1, 52 ‖ **ተሀመ̄ጀ** T_2 **1.** erniedrigt, unterworfen werden – *to be humbled, subdued* St S 28, 14; Mäns 86, 8. **2.** hörig werden – *to become a bondsman* P III, L. 621, 9. **3.** sich erniedrigen, sich beugen – *to humble oneself* Jes 2, 9 ‖ *Inf.* **መሀማ̄ጅ** Niedrigkeit, Elend – *humbleness, misery* P III, L. 147, 4 ‖ *S.* **መሀመ̄ጅ** **1.** Zugehörigkeit zum niederen Volk, Hörigkeit – *being a bondsman* P III, L. 137, 5. **2.** Schwäche – *weakness* P III, L. 204, 6 ‖ *Adj.* **ሀመ̄ጃይ** **1.** gering, gemein – *mean* P III, L. 265, 2. **2.** nicht geschätzt, billig – *cheap* P I, 173, 24
[Ar. *hamağa* VIII. niedergeschlagen, geschwächt sein; vgl. auch J. Marquart, Die Benin-Sammlung, S. CCLXIV.]

ሀምገም ‖ **እብ፡ሀምገም** *Adv.* plötzlich, unvermutet – *suddenly, unexpectedly* Naffaʿ 1, 16 u. oft

ሀምጤ Name eines Strauches – *name of a shrub* SO (Munz. **ሐምጤ**; RB 196 **ሐምጣ**)

ሁር *S.* **1.** rotes Leder – *red leather* P III, L. 334, 10 u. Mscr; SO. **2.** Terebinthe – *terebinth* SO

ሀር፡ቤለ **1.** laut tönen – *to sound aloud* SO. **2.** hervorstrahlen – *to emanate (light)* SO

ሀር *Int.* Mäns 50, 28; dazu ebda. Anmerkung von Rodén: *herr* ist ein Ausruf eines Heeres während des Kampfes – *herr is an exclamation of an army during the fight*

ሀርሀረ O_1 rufen – *to call* SO ‖ *Inf.* **ሀርሃር, ሀርሃረት** Ruf – *call* SO ‖ **ተሀርሀረ** T_1 anrufen, anschreien – *to shout at* P I, 164, 21 ‖ **ተሀራሀረ** T_3 **1.** (wiederholt) laut rufen – *to shout (repeatedly)* P III, L. 108, 15. **2.** = T_1 P III, L. 62, 6

ሁርሁር፡አበለ schnell mahlen – *to grind rapidly* Lt ‖ *S.* **ሁርሁር** Eile, Hast – *speed, haste* P I, 101, 23 ‖ **ሀርሀር** Hast – *haste* SO; **ዝላም፡ሀርሀር** ein schnell kommender Regen – *a rain which approaches rapidly* SO

ሀርሀረት eine Schlingpflanze – *a creeper;* Helicacavum RB 200

ሀርመ O_1 schlagen, ein Instrument spielen – *to beat, to play an instrument* P I, 17, 17; SO ‖ *Inf.* **ሀሪም** Ps 89, 32 ‖ **ሀርመት** **1.** Schlag – *blow* P III, L. 16, 5. **2.** Gewalt – *force* FM 100, 7 ‖ **ሀሬ̄መ** O_2 jäten – *to weed* P I, 95, 14; SO ‖ *Inf.* **ሀሬ̄ሞት** P I, 95, 13 ‖ **ሀራረመ** O_4 manchmal ausjäten – *to weed occasionally* Voc ‖ **ተሀሬ̄መ** T_2 *pass.* zu O_2 Voc ‖ **ተሃረመ** T_3 *pass.* zu O_1 P III, L. 411, 5 ‖ **ተሀራረመ** T_4 *pass.* zu O_4 Voc ‖ **አትሀረመ** AT_1 *caus.* zu O_1 FM 144, 25; Mt 6, 2 ‖ **አትሀራረመ** AT_4 *caus.* zu O_4 Voc ‖ *S.* **ሀረሞ** **1.** Zeit des Jätens – *time of weeding* P I, 95, 12. **2.** Stroh – *straw* P III, L. 627, 10 (vgl. P IV B, 965) ‖ **ሀርማ** u. **ሀርማይ**, *pl.* **ሀሬ̄ማ̄ት, ሀርመ̄ች** Räuber – *robber* P III, L. 31, 4; L. 83, 16; L. 181, 4 L. 326, 2 ‖ *Demin.* (detrakt.) **ሄርማይ**, *pl.* **ሄርመት** Jes 27, 7 ‖ **ሀርማይ** *m., pl.* **ሀርማታት, ሀርማያታት** Glocke – *bell* P I, 6, 11; ebda. 269, 15 ‖ **መሀረም** (u. **ምሀራም** SO), *pl.* **መሃርም** **1.** Schlag – *blow* SO. **2.** Wurst – *sausage* P I, 197, 16;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P III, L. 275, 26. **3.** Dickdarm – *great gut* SO; (Munz. መሐረም; RB 354 ማሕረም) ‖ መሀረሚ Mitspieler (auf einem Instrument) – *partner (in playing an instrument)* SO
[Tña. ሀረመ schlagen]

ሀርመላ eine Heilpflanze – *a medicinal plant* SL 31
[Ar. *ḥarmal* Conium maculatum L.]

ሀረ̄ O_1 **1.** herausspritzen, hervorsprudeln – *to squirt, to sputter* P III, L. 206, 23 u. Mscr. **2.** eilen – *to hurry* P III, L. 312, 14 u. Mscr. **3.** rasch tropfen (Regen) – *to drop quickly (rain)* P III, L. 321, 1 ‖ ሃረረ O_3 eilen, schnell tun – *to hurry, to do quickly* ST II, B. Ṭauqē 25, 9 ‖ ተሃረረ T_3 verspritzt werden – *to be splashed* P III, L. 2, 8 ‖ *Part.* (*Demin.*) መትሂረ̄ይ LT IV, 23 ‖ አትሃረረ AT_3 heraustreten lassen, ausgießen – *to let come out, to pour out* P III, L. 339, 41 ‖ *S.* ህረ̄ት Milchstrahl, Wasserstrahl – *jet of milk, of water* SO

ሀረር፡ቤለ unzufrieden sein, sich nicht begnügen – *not to content oneself* Lt

ሀረር፡ወዳ **1.** glitzern, leuchten – *to glitter, to shine* P I, 211, 17; ebda. 243, 9; SO. **2.** brüllen – *to roar* P III, L. 532, 5 ‖ *S.* ሀሩር Hitze – *heat* P III, L. 495, Pr.-Einl; SO; (Munz. ኍሩር chaleur d'été) ‖ ሀር **1.** Hitze, Eifer, Wut – *heat, ardour* SO. **2.** Unheil – *mischief* P III, L. 183, 2; L. 692, 1
[Tña. ሀሩር Hitze, ሐረረ brennen; Amh. አረረ brennen; G. ሐረረ vertrocknen, verbrennen]

ሁሬርበይት *m.* u. *f.* = በድሬይ einer, der eilt – *one who hurries* P III, L. 368, 4

ሀርሰ O_1 (?) aufrichten – *to raise* Jes 61, 4 (oder O_2?) ‖ ሀረ̄ሰ O_2 aufwecken, aufreizen, antreiben – *to rouse, to incite* P III, L. 140, 2; Mäns 24, 27; P III, L. 308, 50 ‖ ሃረሰ O_3 aufrütteln, anspornen (zur Rache) – *to incite (to vengeance)* P III, L. 197, Pr.-Einl. ‖ ሃረሰ A_1 wach sein lassen – *to keep awake* P III, L. 450, 5 ‖ (ተ)ሀረ̄ሰ T_2 sich erheben, aufbrechen, ausziehen – *to set out, to start* P III, L. 8, 1; ST I, 6, 36 ‖ ተሃረሰ T_3 sich aufmachen – *to rise* P III, L. 108, 19

ሀርሸ O_1 = ሀርሸመ SO ‖ *Inf.* ሀሬሽ P II, 178, Nr. 689 ‖ ሀረ̄ሸ O_2 in Stücke zerbrechen – *to break into pieces* P II, 167, Nr. 311 ‖ ተሀረ̄ሸ T_2 hart geschlagen werden – *to be beaten violently* SO

ሀርሸመ O_1 zerbrechen, zerschlagen, zerkrümeln – *to break into pieces, to crumble* SO; D Chr 30, 14 ‖ ሁራሸመ O_3 = O_1 SO; Ps 2, 9 ‖ ተሀርሸመ T_1; ልቡ፡ ኢተሀርሸመ sein Herz wurde nicht erweicht, d. h. er änderte seinen Sinn nicht – *his heart was not moved, i. e. he did not change his mind* St S 76, 3 ‖ ተሁራሸመ T_3 zerschlagen, vernichtet werden – *to be broken, to be destroyed* Ps 38, 8; Jes 7, 8

ሀርበ O_1 fliehen – *to flee* P III, L. 238, 15 u. oft; (Munz. ሐርበ) ‖ ሃረበ A_1 fliehen lassen, in Sicherheit bringen – *to cause to flee, to bring to safety* ST II

B. Ṭauqē 13, 5 ‖ አትሀረበ $AT_1 = A_1$ P III, L. 529, Pr.-Einl. ‖ አትሀረ̄በ AT_2 in die Flucht jagen – *to put to flight* (ohne Zitat) ‖ *S.* ሀረብ Flucht – *flight* P III, L. 90, 29; St S 69, 26

ሁራበበ O_3 aus Furcht dagegen sein – *to oppose from fear* SO ‖ ተሀርበበ T_1 aus Angst reden – *to speak from fear* SO

ሀርበን *S.* Kraft – *strength* P III, L. 39, 33; L. 255, 6

ሀርበአ O_1 mutlos sein – *to be discouraged* SO

ሀርበዳ *S.* Unverstand – *stupidity* SO

ሀርበጠ O_1 sich zu Boden werfen (z. B. bei der Totenklage), stürzen, abstürzen – *to throw oneself down (e.g. in mourning), to tumble* SO; Ap 1, 18; St S 63, 4 ‖ *Inf.* ሀርበጤ Fall, Sturz – *fall* SO ‖ ሁራበጠ O_3 sich niederwerfen – *to throw oneself down* FM 134, 4

ሀርተ O_1 niederdrücken, überrennen – *to press down, to run down (v. t.)* SO

ሀረተረተ O_1 mit unnützer Geschäftigkeit eilen – *to move about fussily* SO

ሁራተተ O_3 im Scherz sagen – *to say jestingly* SO ‖ *Inf.* ሁራተቶት Scherz – *jest* SO

ሀረንርብ siehe ህንራሪብ

ሀርአ O_1 **1.** im Wasser weich werden – *to soak (v. i.) in water* N; P I, 189, 11. **2.** sehr feucht sein – *to be very moist* SO. **3.** einweichen – *to soften (v. t.)* SO ‖ *Part. a., f.* ሃርእት zart, weich – *soft, tender* P II, 216, Nr. 1 ‖ ሃርአ A_1 befeuchten – *to moisten (v. t.)* Ps 65, 10

ሀረ̄ከ O_2 (oder T_2?) sich zum Streit erheben – *to rise to fight* SO

ሀረከረከ O_1 (ohne Ursache) eilen – *to hurry (without cause)* SO

ሀርከተ O_1 **1.** Arbeit als Spiel treiben – *to imitate work in play* Lt. **2.** herumtrotten – *to trot about* SO – *Inf.* ሀርከቶት spielerische Betätigung – *imitation of work in play* P I, 111, 8
[Tña. ሀርኰተ eilig, geschäftig sein]

ሀርከከ O_1 scherzen, spotten – *to jest, to mock* SO; Ps 2, 4 ‖ *Inf.* ህርከክ Scherz – *jest* ST II, Zēn 4, 26 ‖ ህርከከት = ህርከክ SO

ሀረውረው፡ገአ O_1 reifen (intr.) – *to ripen (v. i.)* SO ‖ ሀረውረው፡ወዳ *caus.* reifen (tr.) – *to ripen (v. t.)* SO

ሁራወጀ O_3 unentschlossen, ungewiß sein – *to be irresolute, uncertain* SO

ሀርዝ *S.* ein Amulett, u. zw. eine in Leder eingenähte Wurzel, die am Arm getragen wird – *an amulet (a root sewn in a piece of leather and carried on the arm)* SO
[Ar. *ḥirz* Amulett]

ሀርድ *S.* nach Lt: ein Talisman, an den Arm gebunden – *an amulet tied*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

to the arm (vgl. **ሀርገዘ**); nach SO: eine Medizin für die Augen – *a medicine for the eyes*

ሀርጻ *S., m., pl.* **ሀረጺት, ሀርጻታት** vom Berg herabrollender Stein – *a stone rolling down from the mountain* P III, L. 413, 1 u. Mscr; SO; Voc

ሀርደበ O_1 fällen – *to fell* (ohne Zitat) ‖ *S.* **ሀርደበ̄** eine Art Flachs – *a sort of flax* P III, L. 61, 5; nach SO: Sanseviera cylindrica

ሀርጀ* ‖ *Part. a.* O_2 **ሀሯ̄ጂ** heiter – *cheerful* P III, L. 202, 14 ‖ **ተሃረጀ** T_3 **1.** scherzen – *to jest* Mscr. P III, L. 533; SO. **2.** feilschen – *to haggle* SO ‖ *S.* **ሀርጅ** **1.** Scherz – *jest* Mscr. P III, L. 202, 14; SO. **2.** Jubel, Jauchzen – *exultation* Jes 24, 8 ‖ **ሀረጅ** Auktion – *auction* SO
[**ሀረጅ** zu Ar. *ḫarāǧ* Taxe?]

ሀርጀመ O_1 keinen Unterschied machen – *not to distinguish* SO ‖ **ተሀራጀመ** T_3 zerbröckelt werden – *to be crumbled* SL 9, 16 (vgl. **ሀርሸመ**) ‖ *S.* **ሀራጀማ** *m.* (ohne *pl.*) einer, der nicht wählerisch beim Essen ist – *a man who is not particular about his food* P I, 211, 2

ሀራጀጀ O_3 Scherz und Ernst, Schlechtes und Gutes durcheinandermischen – *to mix jest and gravity, bad and good* SO

ሀርግማ̄ይ *S., coll., n. un.* **ሀርግሞ̄ት** Kaktusbaum – *cactus-tree* P III, L. 516, 24 (vgl. P IV B, 764)

ሀርገሸ O_1 spielen, springen – *to play, to leap* SO

ሀርገተ* ‖ *Part. p.* O_1 **ሀርጉት** schläfrig – *sleepy* SO; Voc ‖ *Inf.* O_1 **ሀርጋቴ** Einschlafen, Schlaf – *falling asleep, sleep* Sill 65, 14; P III, L. 65, 2; Ps 132, 4 ‖ **ተሀርገተ** T_1 schläfrig werden, einschlafen – *to become sleepy, to fall asleep* P III, L. 99, 27; Mt 25, 5; Mäns 36, 23; (Munz. **ተሐርገፀ**) ‖ **አትሀርገተ** AT_1 einschläfern – *to lull to sleep* N; Voc ‖ *S.* **ሀርጋተት** = **ሀርጋቴ** N; Voc

ሀርኀግ፡ቤለ in Massen kommen – *to come in large crowds* SO; FM 153, 16

ሀርኀጊ *S.* Tiefe, Abgrund – *abyss* SO

ሀርገፈ O_1 straucheln, taumeln, hinken – *to stumble, to stagger, to limp* SO ‖ **ተሀራገፈ** T_3 sich stoßen, straucheln – *to stumble* Jes 59, 10 [Tña. **ሀርገፈ** straucheln]

ሀርጸ O_1 **1.** mit Füßen treten – *to trample upon* SO. **2.** gewaltig kochen – *to boil violently* SO

ሀርጸጸ O_1 mit den Zähnen knirschen vor Wut – *to gnash one's teeth in a rage* SO; Ps 37, 12

ሀርፈ O_1 **1.** geizig, gierig machen – *to render avaricious, greedy* N. **2.** an sich raffen, gefräßig sein – *to snatch up, to be greedy* SO. **3.** stumpf sein – *to be blunt* SO ‖ *Part. p.* **ሀሩፍ** gierig, unersättlich – *greedy, insatiable* SO; P I, 270, Nr. 13; (RB 199; d'Abb.

ሕሩፍ) ‖ *Inf.* **ሀርፈት** Voc ‖ **ሃረፈ** A_1 zum Vielfraß machen – *to render a glutton* SO ‖ **ተሀረ̄ፈ** T_2 geizig, gierig sein – *to be avaricious, greedy* N ‖ **ተሃረፈ** T_3 gefräßig, gierig sein – *to be voracious, greedy* SO ‖ **አትሀረ̄ፈ** AT_2 gierig machen lassen – *to be rendered greedy* N (zu d'Abb. **አሕረፈ** donner avec parcimonie) ‖ *S.* **መሀረፍ** Gefräßigkeit – *voracity* SO ‖ **ሀርፋን** = **መሀረፍ** D Chr 32, 3 ‖ **መሀረፍ** *n. instr.* Voc ‖ **ሀርፋይ**, *pl.* **ሃሩፍ** u. **ሀረፎ̄ት** Honigwabe mit Wachs (?) und jungen Bienen – *honeycomb with wax (?) and young bees* SO

ሀርፈፈ* ‖ **ተሀርፈፈ** T_1 stumpf werden – *to become blunt* SO

ሀስ *Int.* still! – *silence!* SO ‖ **ሀስ፡ቤለ** schweigen – *to be silent* SO

ሀሰ̄ O_1 **1.** schwach sein, zerfallen, allmählich zunichte werden – *to be weak, to decay* P I, 175, 24; P III, L. 142, 3; Jes 24, 4; SO. **2.** allein gelassen werden – *to be left alone* SO ‖ *Inf.* **ሀሰ̄ት** SO; Voc ‖ *Part. a.* **ሃስስ**, *f.* **ሃሰ̄ት** verfallen, untauglich, alt – *decayed, unfit, old* P I, 175, 14; SO; P III, L. 79, 9 ‖ *Part. p.* **ሀሱስ** kraftlos – *powerless* Voc ‖ **ሀሰ̄ሰ** O_2 umhertappen – *to grope about* SO (vgl. **ሀሰስ፡ቤለ**) ‖ **ሃሰሰ** A_1 schwächen, zunichte machen – *to weaken (v. t.), to destroy* N ‖ *S.* **ሀሳሰት** Untauglichkeit – *unfitness* SO
[Tña. **ሀሰሰ** sehr trocken sein (Getreide) und daher abbrechen]

ሀሰስ፡ቤለ **1.** sich hin und her bewegen – *to move to and fro (v. i.)* N. **2.** anrühren – *to touch* SO ‖ *Inf.* **ሀሰስ** Ap 17, 27; **እብ፡ሀሰስ፡ተምተመ** tappen – *to grope about* Jes 59, 10 ‖ **ሀሰስ፡አበለ** berühren, betasten – *to touch* N [Tña. **ሀሰስ፡በለ** im Dunkeln tastend suchen]

ሀሶት *S.* **1.** schlechte Ernte (durch böse Geister verursacht) – *bad crop (caused by evil spirits)* SO. **2.** Kobold, böser Geist – *goblin, evil spirit* SO. **3.** Unglück – *bad luck* P I, 97, 23 (von einer schlechten Ernte gesagt). **4.** Maß für Getreide (?) – *measure for grain (?)* SO

ሆሳእና = **አውሰዐና** P I, 202, 18

ሀስከሎል *S.* Hinterhalt – *ambush* P III, L. 320, 4

ሀሶሳ O_1 im Schlaf aufstehen – *to rise when sleeping* SO

ሆሳዕና (G.) Hosianna N

ሀሳ O_1 **1.** nachts auf die Weide gehen – *to graze (v. i.) at night* P III, L. 81, 12; SO. **2.** überrumpeln – *to surprise* SO. **3.** mit List tun – *to do cunningly* Mscr. P III, L. 483, 23 ‖ *Part. (Demin.)* **ሂስያይ** Despot, Gewalttätiger – *despot, a violent one* SO ‖ *Inf.* O_3 **ሃሳይ**; **እብ፡ሃሳዩ** hinterrücks – *from behind* P III, L. 304, 13 ‖ **ሃሳ** A_1 nachts auf die Weide führen, hüten – *to pasture (v. t.) at night* P III, L. 101, 54 ‖ *S.* **ሀሳየት** Ungestüm, Gewalttätigkeit – *violence* Ap 21, 35 ‖ **ሀሳይት** List – *cunning* Mscr. P III, L. 483, 23 ‖ **መሀሳይ**,

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

pl. **መሃሲት** Nachtweide – *night-pasture* P III, L. 28, 1
[Zu **ሀሳ** (2.) etc. vgl. Tña. **ሀሰየ** schlagen]

ሂሶጵ *S.* Ysop – *hyssop* N; Jh 19, 29 [G. **ሀሶጵ**]

ሀሽሀሽ* ‖ **ተሀሽሀሽ** T_1 zerbröckeln, zerbrechen (intr.) – *to crumble, to break into pieces (v. i.)* Lt (Vgl. **ሃሽሽ**) [Tña. **ሐስሐሰ** die Hefe des Bieres zerreiben; G. **ሐሰየ**, Amh. **አሸ** zerreiben]

ሀሽልሽለ O_1 an Gewicht, an Kraft verlieren, weniger werden – *to lose in weight, in power, to diminish (v. i.)* SO

ሃሽሽ O_3 viele Einschnitte in die Ohren der Kamele machen – *to make many notches in the ears of the camels* SO ‖ *Adj.* **ሀሺሽ፡ወበሺሽ** alt und schwach – *old and weak* P I, 169, 13f; SO

ሀሽ* ‖ **ሀሽሽ፡ቤለ** alles tragen – *to carry everything* Mscr. P III, L. 488, 4 – *Inf.* O_2 **ሀሽሽት** das Tragen – *carrying* P III, L. 488, 4

ሀሽከበ O_1 betrügen, übervorteilen, schaden – *to cheat, to do harm* SO; I Kor 6, 8 ‖ *Inf.* **ሀሽከበት** Betrug – *fraud* SO ‖ *Part. a.* **መሀሽከበይ** Betrüger, Gaukler – *impostor, trickster* SO ‖ **ተሀሽከበ** T_1 übervorteilt werden, zu Schaden kommen – *to be cheated, to come to harm* I Kor 6, 7; II Kor 7, 9

ሀሽው-ሽው፡ወጻ herunterfallen (Regen) – *to fall down (rain)* SO

ሀሻፍ *S.* Name eines Vogels – *name of a bird* SO

ሀቐ O_1; **ከብዱ፡ነብሬ፡ኢተሀቕቐ** ihm (wtl.: seinem Magen) schmeckt das Essen nicht – *he (lit.: his stomach) dislikes the food* Sill 107, 2 ‖ *Inf.* A_1 **ሃቀቆት** das Schmackhaftmachen, Würzen – *the seasoning* Sill 106, 15

ሀቅብ *S.* Brut (?) – *brood (?)* SO

ሀበ O_1 (aus **ወሀበ***) geben, Geschenke machen – *to give, to make presents* P I, 3, 4 u. oft; P III, L. 602, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **ሀዪብ** FM 101, 30; N; St S 133, 28 ‖ **ሂበት** Gabe – *gift* FM 106, 27 (Voc **ሀይበት**) ‖ *Part. a.* **ሃይብ** C. Ross. Ric. 73, 2 ‖ **ሃይበይ** freigebig – *generous* P III, L. 61, 3; Mäns 86, 19 ‖ **ሀያብ** P III, L. 459, 5; SO ‖ *Part. p.* **ሀዩብ** N; Jh 7, 39 ‖ **ሃየበ** O_3 viel geben – *to give much* St S 94, 5 ‖ **ሀያየበ** O_4 mehreren geben – *to give to several persons* Voc; Lt ‖ **ተሀየበ** T_2 gegeben werden, (Geschenke) empfangen – *to be given, to receive (presents)* N; Jh 6, 65; Mäns 26, 17 ‖ *Inf.* **መተሀያብ** Geschenk – *present* Jes 1, 23 ‖ **ተሃየበ** T_3 einander schenken – *to give presents to one another* P III, L. 409, 15 ‖ **ተሀያየበ** T_4 *pass.* zu O_4 Voc; Lt ‖ **አትሀየበ** AT_1 geben lassen, zu geben veranlassen – *to cause to give* P I, 10, 5; Off 13, 16 ‖ **አትሃየበ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ *S.* **ሀያብ**, *pl.* **ሀያበት**, **ሀየይብ** Gabe – *gift* Naffa' 1, 13; P III, L. 98, 14; Rö 12, 6 ‖ **መሃይብ** Geschenk –

present SO; P I, 264, 3; **ሰብ፡መሃይብ፡ቶም** sie tauschen Geschenke miteinander aus – *they exchange presents* Lt ‖ *Demin.* **ሀዬበይ** kleines Geschenk – *little present* FM 106, 14
[G. **ወሀበ**, Tña. **ሀበ** geben]

ሂበ *S., pl.* **ሂበታት** Totenfeier (Totentanz und Totenklage) – *funeral (funeral dance and wailing)* P III, L. 73, 7; FM 134, 6

ሃብ *S., m., pl.* **ሃበት** **1.** Feuer, Hitze, Glut (auch übertr.) – *fire, heat, ardour* SO; P III, L. 129, 1; L. 163, 4. **2.** = **ሃፍ** SO. **3.** *pl.* **ሃበት** Heißsporn – *hotspur* P I, 245, 19

ሄበ *S.* Würde – *dignity* oder: Bescheidenheit – *modesty* P. III, L. 170, 6 (vgl. P. IV A, 268; poet.)
[Ar. *haiba(t)* Ehrfurcht, Würde]

ሀብ፡ቤለ u. **ሀብ፡ወጻ** auf einem Bein hüpfen – *to hop on one leg* SO ‖ **ሀብ፡አበለ** mit einem Stock schlagen, dreschen – *to beat with a stick, to thresh* SO

ሁብሀበ O_1 hungern, vor Hunger schwach sein – *to be hungry, to be weak from hunger* SO. 2. aufblasen – *to blow up* RB 185 ‖ **ተሁብሀበ** T_1 ermatten, keuchen – *to grow tired, to gasp* SO ‖ **አትሁብሀበ** AT_1 zum Weggehen drängen – *to urge to go away* N

ሁብሁብ፡ቤለ flammen, lodern – *to blaze* SO
[Vgl. **ሃብ**]

ሁብለ O_1 **1.** wandern, weit reisen – *to wander, to travel far* N; Lt. **2.** sich zuwenden – *to turn towards (v. i.)* P I, 244, 5 ‖ **ሀቧለ** O_2 **1.** brodeln, brausen – *to bubble, to bluster* SO. **2.** plappern – *to prattle* SO ‖ *S.* **ሀበል** Grabgesänge – *funeral songs* P I, 210, 3; ebda. 216, 9; vgl. Lt Ab. Kl. 17ff. ‖ **ምሀበል** Halteplatz – *resting-place* N; P II, 217, Nr. 34

ሆብሼ፡ገአ hinabsteigen – *to descend* Mscr. P III, L. 517, 3 ‖ *Inf.* **ሆብሼ** P III, L. 517, 3

ሁብለለ O_1 laut sprechen, schreien (von Menschen und Tieren) – *to cry (men or animals)* SO ‖ **ሀበለለ** O_3 mehrfach wiederholen – *to repeat several times* Aus P III, ohne Zitat

ሀበልበለ O_1 **1.** die Augen rollen – *to roll the eyes* SO. **2.** müde, erschöpft sein – *to be tired, exhausted* SO
[Zu **1.** vgl. Tña. **ሐቧለ** schielen]

ሁብሐበ (?) O_1 aus Müdigkeit auf dem Weg zurückbleiben – *to stay behind on the way from tiredness* SO

ሀቧረ O_2 schrecken, aufregen – *to frighten, to excite* Ps 10, 18; P III, L. 251, 16 ‖ **ተሀቧረ** T_2 erschrecken (intr.), den Mut verlieren, ohne Zuversicht sein – *to be frightened, to lose courage* Jes 13, 8; Mscr. P III, L. 203, 3

ሃበር *S., m., pl.* (ohne *sg.*) Herden – *flocks* P III, L. 239, 8

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ሀበሮ S. 1. eine Melodie der Baḥailāy – *a tune of the Baḥailāy* SO. 2. siehe Eigennamen

ሀብረም 1. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 4. 2. siehe Eigennamen [Tña. **ሀብሮም** tapfer]

ሀብራሪብ = **ሀንራሪብ**

ሀበ O_1 1. brausen (Wind) – *to roar (wind)* Mscr. P III, L. 40, 3. 2. laut meckern (Ziegen vor dem Bespringen) – *to bleat aloud (goats before covering)* P III, L. 40, 3 u. Mscr. 3. bespringen – *to cover* Mscr. P III, L. 40, 3 u. L. 532, am Rand. 4. riechen (intr.) – *to smell (v. i.)* Mscr. P III, L. 532, am Rand ‖ *Inf.* **ሀቢብ**, **ሀበት**, **ሀቤ** N ‖ *S.* **ሀበበ**, *pl.* **ሀበበታት** Schrekken – *fright* P III, L. 100, 19; L. 101, 48 [Zu 1. Ar. *habba* blasen (Wind); zu 2. Tña. **ሀበበ** meckern]

ሀቢብ፡አበለ mit Kraft werfen, schleudern – *to fling* SO; P I, 28, 13

ሆቢብ 1. Raubvögel (?) – *birds of prey* (?) P III, L. 517, 41 (vgl. P IV B, 770). 2. schnell (?) – *quick* (?) P III, L. 536, 83 (vgl. P IV B, 811); vgl. **ሆባይ**

ሀበበለ O_1 heftig werden (Sturm) – *to turn violent (storm)* SO [Tña. **ሀበብላ** heftiger Sturm]

ሀበን S. ein Kinderspiel – *a children's game* SO

ሀባይ S., *pl.* **ሃቡይ** u. **ሀቡይ** Pavian – *baboon* P I, 8, 5 u. oft; P III, L. 203, 4; Mäns 15, 7 f. (d'Abb. **ሁምባይ** = **ሀባይ**; Munz. **ሐባይ**) [G. **ሆባይ**, Tña. **ሀባይ** Affe]

ሆባይ S., *pl.* **ሀየቢ** 1. Weihe, Gabelweihe – *kite* P III, L. 57, 5; **ሆባይ፡ጸዐዳ** weiße Gabelweihe – *white kite* P I, 11, 23; **ሆባይ፡ጸሊም** SO. 2. jeder größere Vogel (Geier, Sperber, Rabe etc.) – *every large bird (vulture, sparrow-hawk, raven etc.)* Lt; P III, L. 11, 12; L. 80, 53; P I, 270, Nr. 15

ሆብዳ S. ein Spiel – *a game* SO

ሀበጥ S. Schoß, Busen – *lap, bosom* SO

ሀት፡ቤለ = **ሀች፡ቤለ**

ሃት-ባት S. Umhertappen mit den Händen wie ein Blinder – *groping about like a blind man* SO

ሀቱ *Pron. pers. m.* er – *he*; **ሀታ** *f.* sie – *she*; *pl.* **ሀቶም** *m.*, **ሀተን** *f.* sie – *they*

ሀተል-መተል einer mit schleppendem Gang – *somebody going heavily* P III, L. 6, 5; einer mit schleppender Rede – *somebody drawling* P III, L. 224, 2 (vgl. P IV A, 333; poet.)

ሀተም፡ቤለ 1. leicht regnen – *to drizzle* Mscr. P III, L. 429, 15. 2. murmeln – *to murmur* Jes 8, 19. 3. im Schlaf reden – *to speak in one's sleep* SO ‖ *Inf.* **ሀተም** rieselnder Regen – *drizzle* P III, L. 429, 15 ‖ *S.* **ሃትም** Geschwätzigkeit (?) – *talkativeness* (?) Rodén, Le Tribù dei Mensa, S. XI, 22 (vgl. **ሀተምተመ**)

ሀቶም siehe **ሀቱ**

ሀተምተመ O_1 1. plappern, schwatzen – *to tattle* SO. 2. wertlos, unnütz sein – *to be worthless* SO ‖ *S.* **ሀተምተም**, *pl.* **ሀተማቲም** Geplapper, Geschwätz, unnützes Zeug – *prattling, useless things* SO; II Thess 3, 11; Ap 4, 25 ‖ **ሀተምተም፡ገአ** schwach, elend werden – *to become weak, miserable* P III, L. 536, 6

ሀተር S. Nichts – *nothing* Jes 40, 23

ሀቸ O_1 in: **ሀችት፡ወበችት፡እንዶ፡ዐላ** während er umhertappte – *while he groped about* ST I, 1, 59 [Vgl. oben **ሃት-ባት**]

ሀታቲት S. Spinne – *spider* SO

ሀተን siehe **ሀቱ**

ሀተከ S. Gerede – *talk* I Tim 1, 6

ሀተፍ፡ቤለ O_1 1. im Fieber phantasieren – *to rave* Mscr. P III, L. 595, 36; **ሀተፍ፡(ሃትፍ)ረከበዩ** = **ሀተፍ፡ልብል** Mscr. P III, L. 595, 36; **ሃትፍ**=**ሀተፍ** *(Inf.)* Fieberphantasie – *raving* P III, L. 595, 36; **ሀተፍ፡ወቀጠፍ፡በል** schwätze immerfort! (ein Fluch) P I, 270, Nr. 5. 2. sich versehen, sich irren – *to be mistaken* SO ‖ **አትሀተፈ** AT_1 sich versprechen – *to make a mistake in speaking* SO ‖ **አትሀቸፈ** AT_2 sich irren – *to be mistaken* SO

ሀች፡ቤለ 1. in die Flucht jagen – *to put to flight* C. Ross. Trad. I, 30, 12 (Lt Or. St. 956); Mäns 9, 12. 2. quälen, plagen – *to worry* SO ‖ **ሀች፡አበለ** Schluß machen – *to finish* SO

ሀን *Pron. suff.*, 3. *pl. f.*

ሆን (u. **ሆኔ**) *Int.* halt! (Zuruf an Tiere) – *stop!* P III, L. 50, 8; L. 595, 162

ሃን፡ቤለ Erstaunen äußern – *to show astonishment* N ‖ **ሃን፡ገአ** Wüste werden – *to become desert* P III, L. 416, 8

ሀን፡ገአ 1. verstummen – *to turn speechless* SO. 2. bestürzt sein, staunen – *to be confounded, to be astonished* Lk 24, 4; Jes 63, 5 ‖ *Inf.* **ሀን** Verwirrung – *confusion* Mäns 78, 18 ‖ **ሀን፡ወዳ** *caus.* 1. beschwichtigen – *to appease* SO. 2. in Verwirrung bringen – *to confound* SO; Ap 9, 22; St S 42, 5

ሀንራሪብ, auch **ሀምራሪብ**, **ሀብራሪብ**, **ሀንጻሪብ** S., *m.*, *pl.* **ሀመንርብ**, **ሀረንርብ** 1. Kamelhengst – *male camel*. In der Poesie häufig als Bild für den Helden gebraucht, z. B. P III, L. 98, 2; L. 101, 10 usw. 2. übertr.: tapfer – *brave* P III, L. 17, 1; SO. 3. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 6, 6a; P III, L. 550, 6

ሀንረበ* = **ሀምረበ***

ሀንሻሽ (u. **ሀምሻሽ**) S., *m.*, *pl.* **ሀነሻሽ** (**ሀመሻሽ**) Matte – *mat* P III, L. 555, 8; SS 15, 4 (selten, meist poet.)

ሀናሸ O_3 1. täuschen, verführen, überreden – *to deceive, to seduce* Mt 2, 16;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

D Chr 94, 14. **2.** ironisch loben, spotten – *to mock* SO; Gal 6, 7 ‖ *Inf.* **ሀናሸዮት** Sill 84, 4 ‖ *Part. a.* **መሀናሽያይ** verführerisch – *seducing* II Tim 3, 13 ‖ *S.* **መሀናሺት** Gegenstand des Spottes, Hanswurst – *buffoon* SO

ሀንቅልብ፡ቤለ = **ተሀንቀበ** SO

ሀንቀበ* ‖ **ተሀንቀበ** T_1 u. **ሀንቅልብ፡ቤለ** beim Satteln aufspringen (Kamel) – *to rise while being saddled (camel)* SO

ሀንበል፡ቤለ gehen, treiben (?) – *to go, to drive* (?) SO ‖ **ተሀናበለ** T_3 **1.** = **ሀንበል፡ቤለ** SO. **2.** schlaff, lässig werden – *to become lazy* Jes 13, 7 [Vgl. oben **ሀምበለ**]

ሀንብአ O_1 auf dem Rücken tragen – *to carry on the back* SO

ሀንብያ፡ቤለ rennen, stürmen (wie ein junger Ochse beim Zähmen) – *to rush* SO ‖ *Inf.* **ሀንበይት** SO ‖ *Part.* T_1 **መትሀንብይ** unbändig – *unmanageable* SO

ሀንበይ u. **ሀምቡይ** *S.* ein Baum – *a tree;* Cassia goratensis Fres; die Rinde wird zum Gerben verwendet SO; Schweinf. Ab. Pfl. 58a; RB 88 (**ሕንበይ**)

ሀንበጸ* (**ሀምበጸ***) ‖ **ሀናበጸ** O_3 in Verwirrung bringen, aufregen, erschüttern – *to disturb, to agitate violently* Mäns 69, 7; Jes 57, 20; Jes 23, 11 ‖ **ተሀምበጸ** T_1 in Aufregung geraten – *to become excited* Ap 21, 30 ‖ **ተሀናበጸ** T_3 in Verwirrung, in Bewegung geraten, sich erregen – *to become excited, to be alarmed* Ps 83, 2; Mt 21, 10 ‖ *Inf.* **መትሀናበጽ**, **መሀናበጽ** Verwirrung, Ungestüm – *confusion, rashness* SO; Ps 89, 9

ሀንትሽት *S.* ein Kleiderschmuck – *an ornament on the garment* SO

ሀኘ O_1 säumen, warten, zaudern – *to wait, to delay* SO ‖ **ሀነነ** O_2 (ohne Verdopplung) warten, sich aufhalten, entfernt sein – *to wait, to stay, to be distant* P I, 8, 23; ebda. 22, 23; SO; (Munz. **ሐነነ**); **አከል፡ለሀነነ** allmählich – *by and by* P I, 202, 15 ‖ *Inf.* **ሀነኖት**, **ሀኘት** Verzögerung – *delay* SO ‖ **ሀናን** Geduld – *patience* SO ‖ *S.* **ሀኑነት** **1.** Minute – *minute* SO. **2.** Verzögerung – *delay* SO ‖ **መሀነን** Urteilsvermögen, Wille – *judgement, will* SO; **ለመሀነኑ፡በጻ፡ምኙ** er wurde verwirrt – *he became confused* P III, L. 210, 6; Jes 1, 29 ‖ *Adj.* **ሀኒን** geduldig – *patient* SO ‖ *Adv.* **ሀንን** noch nicht – *not yet* (Dialekt von Massaua) SO

ሀነን፡ቤለ (oder **ሀነን፡ወጻ**) gut riechen, duften – *to smell sweet* P III, L. 87, 4; L. 564, 4

ሀናኒት *S.* Mücke – *gnat* SO

ሀንአ O_1 schaden – *to do harm* SO ‖ **ተሀኻአ** T_2 **1.** sich schaden, sich verunstalten – *to do oneself harm, to deform oneself* SO. **2.** still sein – *to be silent* SO ‖ *S.* **ሀንአት** Stille, Ruhe – *silence* SO; II Thess 3, 12

ሀንከል፡ቤለ (= **ተሀንከል፡ቤለ**) eilen (?) – *to hasten* (?) SO

ሀንከተ O_1 wenig Wasser mit der Hand schöpfen – *to take a little water with the hand* Mscr. P III, L. 80, 4 ‖ *S.* **ሀንከቶ** **1.** Stelle mit wenig Wasser – *place with little water* P III, L. 80. 4. **2.** etwas Geringes – *something little* SO

ሀነከነከ፡ቤለ schwanken, wackeln – *to sway, to wag* SO

ሀነው፡ቤለ umhergehen (wie Hirten) – *to go about (like herdsmen)* SO

ሀንዘ* ‖ **መሀንዘይ** *S.* Holzstock zum Schlagen – *wooden stick for beating* SO

ሀንዛ *S., pl.* **ሀነዚት** großes Brot – *large bread* (= Amh. **ጣቢታ**) SO [Tña. **ሀንዘወ** das **ሀንዘ** genannte Brot machen]

ሀንዘረ O_1 unreif sein – *to be unripe* SO ‖ *Adj.* **ሀንዘሩይ** mit sprossender Ähre – *with sprouting ear* P III, L. 13, 17

ሀንዘዘ O_1 (ab)schütteln, schwingen – *to shake (off), to swing (v. t.)* SO; Off 6, 13 ‖ **ለሀንገዘዘ** A_1, *Impf.* schwanken machen – *to move to and fro (v. t.)* Mt 11, 7; Lk 7, 24 ‖ **ተሀንዘዘ** T_1 schwanken, sich wiegen, wogen – *to move to and fro (v. i.), to move gently to and fro, to surge* Jes 24, 20; Ps 72, 16; P III, L. 471, 62

ሀንድ፡ገአ u. **ተሀኟደ** T_2 träge, schlaff, betäubt sein – *to be lazy, amazed* SO ‖ *S.* **ሀንድ** Verwunderung, Unsicherheit – *astonishment, uncertainty* SO

ሀንዲ indisch – *Indian* P III, L. 434, 5; „indische Düfte“ P III, L. 109, 11; „indische Seide“ ST II, ʿAd Šēk, 2, 12 ‖ **ሀንድዋን** Stahl – *steel* (wörtl. „indisch“) P III, L. 544, 10 [Ar. *hindī, hinduwānī* indisch]

ሀንደረ* ‖ *Part. p.* O_1 **ሀንዱር** viel – *much* P III, L. 339, 18 ‖ **ተሀንደረ** T_1 anwachsen, viel werden (Regen) – *to increase (rain)* SO; P III, L. 518, 20; **ምድር፡(ተ)ሀንደረ** es regnete viel – *it rained heavily* Mscr. P III, L. 339, 18

ሀንዳሬብ siehe **ሀንራሬብ**

ሀንደሰ O_1 **1.** brüllen (Löwe), erklingen (Trommel) – *to roar (lion), to sound (drum)* Mscr. P III, L. 104, 17. **2.** nach seinem eigenen Willen tun – *to do as one pleases* P III, L. 480, 3 (vgl. P IV B, S. 705) ‖ *Inf.* **ሀንደሶት** Gebrüll, Trommelklang – *roaring, sound of the drum* P III, L. 104, 17 ‖ *Part. a.* **ሀንዳሲ** brüllend – *roaring* P III, L. 418, 9

ሀንድዋን siehe **ሀንዲ**

ሀንደደ O_1 ringen, spielen – *to wrestle, to play* SO ‖ **ሀናደደ** O_3 = O_1 SO ‖ *S.* **ሀንዲዶ** Spiel – *play* P III, L. 471, 17; L. 530, 6

ሀንደገ O_1 **1.** dumpf klingen – *to rumble* Lt. **2.** im Gespräch mit dem Stock

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

auf den Boden stoßen – *to poke the ground with a stick while talking* SO ‖ *Inf.* ሀንዳገት **1.** Schlag – *stroke* SO. **2.** kurzer Atem – *shortness of breath* SO ‖ **ሀናደገ** O_3 = O_1 (1.) P I, 48, 18

ሀንገለ O_1 **1.** forttragen – *to carry away* SO; P II, 167, Nr. 306. **2.** entreißen, plündern – *to snatch away, to plunder* SO. **3.** in Verwirrung bringen – *to confuse* SO; P III, L. 76, 2 ‖ **ሀናገለ** O_3 **1.** hochheben, aus den Angeln heben – *to lift* P I, 232, 8; ebda. 233, 5. **2.** plötzlich entreißen – *to snatch away* P III, L. 226, 16. **3.** erschrecken, verwirren – *to frighten, to confuse* P III, L. 75, 37; L. 125, 11

ሀንገረ O_1 unmäßig trinken – *to drink excessively* SO ‖ *S.* **ሀንገሬ** oder **መሬት ፡ ሀንገሬ** Ameisenplatz, d. i. eine Stelle, wo die Ameisen aus ihrem Bau kriechen – *place of the ants, i. e. a place where the ants crawl out of the earth* P III, L. 79, 46 u. Mscr; SO

ሀንጎሬ *S., f., pl.* **ሀንጎሬታት**, **ሀናግር** Holzlanze (als Kinderspielzeug), zugespitzter Stab – *wooden lance (a toy for children), pointed stick* P I, 210, 17; SO; St S 69, 7

ሀንጠሸ O_1 niesen – *to sneeze* SO ‖ *Inf.* **ሀንጣሸት** SO [Amh. **አንጠሰ** niesen]

ሀንጫ *S., pl.* **ሀናጭት** geflochtene Trinkschale – *wickered drinking bowl* RB 198

ሀነፍ ፡ ቤለ schwätzen, plappern – *to prattle* SO ‖ *Part. p.* **ሀኑፍ** geschwätzig – *talkative* SO ‖ **ተሀናፈ** T_2 mit all seiner Habe fortgehen – *to go away with all one's goods* SO

ሀንፈስ *S., pl.* **ሀነፍስ** Verstorbener – *deceased* SO; Jes 26, 14

ሀንፍአ O_1 **1.** schnauben – *to breathe heavily* Jes 42, 14. **2.** verschnaufen, rasten – *to breathe, to rest* SO ‖ *Inf.* **ሀንፈአት** Ruhe, Rast – *rest* SO

ሀንቀ O_1 hinunterstoßen – *to push down* P III, L. 559, 5; Ps 56, 7 ‖ **ተሀንቀ** T_1 **1.** fallen – *to fall* Mäns 14, 22f. **2.** treiben, dahingleiten – *to drift* Ap 27, 15 ‖ **ተሀናቀ** T_3 schwätzen – *to prattle* SO; Ps 94, 4 [Vgl. **ሀነፍ ፡ ቤለ**]

ሀንፈፈ* ‖ *Part. p.* O_1 **ሀንቁፍ** prahlerisch – *boastful* SO ‖ **ተሀንፈፈ** T_1 prahlen (mit vornehmer Abkunft) – *to boast (of noble ancestry)* SO [Zu Tña. **ሀንፈፈ** unersättlich sein?]

ሀንፎፍየት *S., pl.* **ሀንፎፍዮታት** heftiger Sturm – *heavy storm* N

ሀእ u. **ሀእ** *Int.* (des Schmerzes) ach! – *ah!* SO ‖ **ሀእ ፡ ቤለ** ach! rufen – *to call ah* SO

ሂኢ u. **ሀኢ** *Int.* (der Freude) SO

ሀከለ* ‖ **አትሀክለ** AT_2 auf den Schenkel oder Arm schlagen – *to beat on the leg or on the arm* SO ‖ *S.* **ሀክል** = **ሐክል**

ሂክል (u. **ሀይክል**) *S., pl.* **ሀየክል** ein Talisman, der am Arm über dem Ellbogen getragen wird; besteht aus einem Stück Leder, in dem Wurzeln und Zaubersprüche eingenäht sind – *a talisman* N; P II, 184, Nr. 842; **ሀየክል** ein „Unglückshaar“ bei Kälbern – *“unlucky hair” of calves* P I, 258, 11; **ሂክል ፡ ብሬና** Pergamentrolle – *parchment scroll* Jes 34, 4 ‖ *Demin.* **ሂክላይ**, *pl.* **ሀየክሌታም** N [Vgl. G. u. Tña. **ሀይክል**]

ሀከበ O_1 sammeln, finden, herbeiführen, sich zuziehen, bringen – *to gather, to find, to incur, to bring about* SO; P I, 270, Nr. 2; I Tim 6, 10; Ps 86, 11; Jes 11, 12 ‖ **ተሀከበ** T_2 sich sammeln, zusammenkommen – *to come together* Jes 43, 9 ‖ **ተሃከበ** T_3 sammeln – *to gather* Jes 54, 15

ሀኩብ u. **ሀኩብ** *S., m., pl.* **ሀከበት**, **ሀከበታት** rotes Band mit Muscheln daran, das man den Opferkühen um den Hals bindet – *red ribbon with shells tied around the neck of the cows of sacrifice* P I, 220, 5; P III, L. 146, 3; L. 562, 5

ሀከ O_1 lachen wie die Hyäne (auch für Menschen gebraucht) – *to laugh like the hyena (also used of human beings)* SO ‖ *Inf.* **ሀኪክ** Gelächter – *laughter* SO

ሀከ O_2 ermüden (intr.) – *to grow weary* N ‖ *Demin. Vb.* **ሀኪ ፡ ቤለ** ein wenig faul sein – *to be a little lazy* N ‖ *Inf.* **ሀከየት**, **ሀከት**, **ሀኪዮት** Faulheit – *laziness* N; SO; **እምበል ፡ ሀከት** unermüdlich – *indefatigable* Sill 110, 8 ‖ *Part. p.* **ሀኩይ**, *f.* **ሀኪት** faul, träge, untätig – *lazy* P III, L. 38, 2; L. 250, 16 ‖ *Demin. Part. p.* **ሀኩያይ**, *f.* **ሀኪታት** N ‖ **ተሀከ** T_2 säumen, faul sein, ablassen, müde sein – *to tarry, to be lazy, to desist, to be tired* P III, L. 58, 4; L. 236, 6; L. 386, 3; Gal 6, 9; Ps 77, 2

ሀው ፡ ቤለ verschollen sein, sich gänzlich verirren – *to be missing (v. i.), to go astray* N (vgl. RB 204) ‖ *S.* **ሀዋ** Leere – *emptiness* SO [Tña. **ሀው ፡ በለ** verschwinden]

ሀውለለ O_1 bewundern, preisen – *to admire, to praise* P III, L. 563, 1; SO ‖ **ሀዋለለ** O_3 = O_1 P III, L. 126, 21 ‖ *Inf.* **ሀዋለሎት** SO ‖ **ተሀውለለ** T_1 *pass.* zu O_1 P III, L. 572, 33; FM 119, 7

ሆለለ O_1 schaukeln, wiegen – *to rock* SO ‖ *Inf.* **ሆለሎት** SO ‖ **ተሆለለ** T_1 *pass.* u. *refl.* zu O_1 SO ‖ **አትሆለለ** (u. **አምሆለለ**) *caus.* zu O_1 SO ‖ *S.* **ሆለሌ** Wiege – *cradle* SO ‖ [Vgl. **ሀለ**, O_2, (2.), S. 2a]

ሀውልት *S.* Obelisk – *obelisk* SO [G. **ሐውልት**, Tña. **ሐውልቲ** dass.]

ሀዋለከ O_3 beunruhigen, stören, beschweren – *to disturb, to trouble* SO

ሆሬ *S., pl.* **ሀወሬ** Kahn, Boot – *boat* Ap 27, 16; C. Ross. Doc. 15, 25 [Ar. *hūrī* (aus dem Hindustani); vgl. Kindermann, „Schiff“ im Arabischen (1934), S. 106f.]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሀወሩ *Adj.* reif, schön – *ripe, beautiful* P III, L. 79, 39; L. 564, 1 (poet.) [Vgl. **ሀወርወረ**]

ሀውር *S.* gute Zeit, gutes Jahr – *good time* SO

ሀወርወረ O_1 reif und schön sein (von Früchten) – *to be ripe and beautiful (used of fruits)* Mscr. P III, L. 79, 39 (vgl. P IV A, S. 129)

ሆርያ u. **ሆይራ** *S., m., pl.* **ሆይራታት** Hochzeitsgesang, Freudengesang – *wedding-song, song of joy* P I, 123, 9; ebda. 124, 5; FM 111, 28; vgl. P II, 135

ሀወሰ* ‖ **ተሀወሰ** T_2 spielen – *to play* P II, 167, Nr. 308

ሀወሸ O_2 fortgehen, verschwinden – *to go away, to disappear* SO ‖ *Inf.* **ሀዋሸት** SO

ሀወሸ̄ሸ፡ ገአ zerbrechen (intr.) – *to break to pieces (v. i.)* P I, 15, 24 ‖ *Inf.* O_3 **ሀዋሸሸት** SO

ሀወሸወሸ O_1 verschwinden – *to disappear* SO
[Vgl. **ሀወሸ**]

ሀወት *S., m., pl.* **ሃዊት** Schlauch aus Tierhaut (für Wasser, Milch etc.) – *skin (for water, milk etc.)* P I, 10, 7; Mäns 27, 15; (Munz. **ሐወት**) ‖ *Demin.* **ሀዌታይ**, *pl.* **ሃዊታም** N

ሀወትወተ O_1 sich auf dem Weg beeilen – *to hurry on the way* SO

ሀውአ O_1 heulen (wie ein Hund) – *to howl (like a dog)* SO

ሀወከ O_2 in Aufruhr bringen, irre machen – *to excite, to confound* N; Ap 15, 24 ‖ *Inf.* **ሀዋከት** (*Demin.* **ሀዋኩቲት**) N ‖ *Part. a.* **ሀዋኪ** N ‖ *Part. p.* **ሀዊክ** kleinmütig – *faint-hearted* N; I Thess 5, 14 ‖ **ተሀወከ** T_2 **1.** erschrecken, sich aufregen – *to be frightened, excited* P I, 207, 6; P III, L. 87, 10; Jh 14, 1. **2.** beunruhigt werden – *to be disturbed* N ‖ **አትሀወከ** AT_2 *caus.* zu O_2 N ‖ *S.* **ሀውኬ** *f., pl.* **ሀውኬታት** Aufregung – *excitement* N; P III, L. 276, 12 ‖ **መሀወከ** = **ሀውኬ** N ‖ **ምሀዋከ** *f., pl.* **መሃውከ** *n. loci* N ‖ *Adj.* **መሀወኪ** *m.*, **መሀወኪት** *f.*, aufregend – *exciting* N
[G. **ሆከ** bewegen; Tña. **ሀወ̄ኸ** bewegen, stören; Amh. **አወከ** dass.]

ሀወው፡ ቤለ unaufhörlich schwatzen – *to prattle incessantly* P I, 270, Nr. 3; P III, L. 376, 3

ሀዋ O_1 **1.** verwelken (Gras) – *to wither (grass)* SO. **2.** Fieber haben – *to be in a fever* P II, 161, Nr. 210. **3.** entfliehen – *to flee* SO. **4.** versäumen – *to miss (v. t.)* SO ‖ *Inf.* **ሀውየት** SO

ሆዊያ *S.* abschüssige Stelle, Abgrund – *steep place, abyss* SO
[Ar. *hāwiya(t)* Abgrund]

ሀወደ O_2 abkühlen (intr.), kühl werden – *to cool (v. i.)* SO ‖ *S.* **ሁደት** *f., pl.* **ሀወድ** Dornbaumwald – *wood of thorn-trees* P III, L. 246, 14; Ps 29, 9; Jes 22, 8

ሀወድወደ O_1 sich abkühlen – *to cool (v. i.)* SO

ሀውጨጨ O_1 Knochen zermalmen – *to crush bones* SO ‖ *Inf.* **ሀውጨጮት** SO

ሀገዘመ O_1 springen, losspringen, sich stürzen auf, plötzlich kommen, angreifen – *to leap, to rush at, to come suddenly, to assail* P I, 3, 5; Mäns 78, 8; P III, 453, 3 ‖ *Inf.* **ሀዚም** SO ‖ *Part. a.* **ሀዛም** P II, 167, Nr. 305

ሀዘምዘመ O_1 daherstürmen – *to rush along* ST II, B. Ṭauqē 21,6

ሀዘው፡ ቤለ herumschweifen – *to rove* SO
[Vgl. Tña. **ሐዘው፡ በለ** irre reden?]

ሀዘገዘ፡ ቤለ sich bewegen (Blätter) – *to move (v. i., leaves)* P II, 216, Nr. 3

ሀዘ* ‖ *Part. p.* O_3 **ሁዙይ** unvollendet – *unfinished* SO

ሀዬ *Adv.* auch, nun – *also, now* P I, 1, 5 u. oft

ሆይ *Int.*, Ausruf der Freude – *exclamation of joy* SO; Mäns 47, 26; **ሆይ፡ ቱ፡ እት፡ መራክብ** gepriesen unter den Schiffen P III, L. 483, 21

ሀይ *Int.* weg da! – *be off* ST II, Māryā 4, 10 ‖ **ሀይ** (oder **ሀያ**) **ቤለ** **1.** verscheuchen – *to frighten away* SO. **2.** einholen – *to overtake* SO

ሀዮ፡ ቤለ ein Kamel antreiben – *to drive on a camel* SO

ሂሃ O_1 **1.** (in den Boden) versenken, vertiefen – *to sink (v. t.), to deepen (v. t.)* SO. **2.** mit Gewalt tun – *to do violently* SO ‖ *Part. a., f.* **ሂሃይት** Eile – *haste* P III, L. 75, 26; L. 378, 2 ‖ **ትሂሃ** T_1 rasch hinunterlaufen – *to run down swiftly* Mscr. P III, L. 75, 26

ሂለለ O_1 werfen – *to throw* SO ‖ **ትሂለለ** T_1 sich zuwerfen – *to throw at one another* SO ‖ **አትሂለለ** AT_1 **1.** *caus.* zu O_1 SO. **2.** am Horizont sein – *to be at the horizon* SO
[Vgl. **ሂላል** S. 2b]

ሂለሊብ፡ ወዳ u. **ሂለሊት፡ ወዳ** schnell hintereinander werfen – *to throw in rapid succession* SO; P I, 270, 2

ሀያማ u. **ሀያሞ** *S.* Sorge, Kummer – *sorrow* SO; D Chr 52, 7

ሀዩማ *S., m.* Klippe, Vorsprung – *cliff* P III, L. 60, 1; L. 548, 4; SO

ሂረ O_1 beständig wehen – *to blow constantly* Lt; P I, 27, 12

ሂረረ O_1 gehen, fortgehen, losgehen – *to go (away), to attack* SO; LT IV, 38f; P III, L. 515, 17 ‖ *Inf.* **ሂረሪት** Streit, Schmähung – *quarrel, abuse* LT IV, 38f; I Tim 6, 4; Jes 51, 7; SO ‖ **ሂሩር** eiliger Gang – *hasty walk* SO ‖ *Part. p.* **ሂሩር**, *f.* **ሂር̄ት** LT IV, 38f. ‖ **ሀያረረ** O_3 LT IV, 38f. ‖ **ትሂረረ** T_1 mit Worten streiten, sich beschimpfen, sich anschreien – *to quarrel, to revile one another* LT IV, 38f; P III, L. 62, 1; L. 116, 30;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 276, 87; SO ‖ *Inf.* መትሂሬር LT IV, 38f. ‖ *Part.* መትሂርሬይ Schmäher – *reviler* Ps 44, 16 ‖ አትሂረረ AT_1 1. *caus.* zu T_1. 2. *caus.* zu O_1 LT IV, 38f. ‖ *Inf.* አትሂረርት, አትሂሬር, አትሂሬረት LT IV, 38f.

ሂሬ O_1 stolz schreiten, sich brüsten – *to stalk, to give oneself airs* P III, L. 173, 4; L. 276, 29

ሂበበ O_1 hinunterstürzen (tr. u. intr.) mit Geräusch weit werfen – *to throw down, to tumble down* Lt; SO; LT IV, 38f. ‖ ሀያበበ O_3 *intens.* LT IV, 38f. ‖ ትሂበበ T_1 hinunterstürzen (intr.), sich hinabstürzen – *to tumble down, to throw oneself down* LT IV 38f; Mt 4, 6 ‖ አትሀያበበ AT_3 *caus.* zu O_3 LT IV, 38f.

ሂተተ O_1 sich ergießen – *to flow out* P III, L. 646, 10 (poet.)

ሀይተነት *S.* eine Matte, die Frauen beim Rauchbad verwenden – *a mat used by women when having a vapour bath* SO

ሀያእ *Int.* auf!, wohlan! – *up! now then!* SO; ST II, Terk 1, 31; Jh 14, 31

ሀይከል siehe **ሂከል**

ሀያክንቶስ (griech.) *Adj.* bläulich – *bluish* Off 9, 17

ሂዳ O_1 1. abgeben (einen Überschuß), verschenken – *to give away* P I, 109, 21; TE 699, 7. 2. die Erstlingsgabe geben – *to give the first productions* SO ‖ *Inf.* ሂደዮት, ሂደት Lt ‖ *Part. a.* ምሂድያይ, ምሂዲ Mscr. P I, 109, 20 ‖ ትሂዳ T_1 (eine Gabe) entgegennehmen – *to receive a gift* FM 96, 22

ሂደደ O_1 sich wälzen – *to roll (v. i.)* SO ‖ ትሂደደ T_1 sich wälzen – *to roll (v. i.)* SO

ሀይፍ፡ቤለ (N), **ሀየፍ፡ቤለ** (SO) 1. sich übereilen – *to be too hasty* SO. 2. = ሀየፈ N ‖ *Part. a.* ሃይፍ P III, L. 483, 55 ‖ *Part. p.* (ሀዩፍ), *f.* ሀይፍት übereilt – *rash* D Chr 21, 8 ‖ ሀየፈ O_2 1. verfehlen, nicht richtig machen – *to fail* N; P III, L. 674, 6. 2. verführen – *to seduce* SO ‖ ተሀየፈ T_2 1. sich irren, einen Irrtum begehen – *to make a mistake* TE 701, 9; Mäns 60, 24. 2. ተሀየፈ፡ (እብ፡ሂጋ) sich versprechen – *to make a mistake in speaking* N; Mscr. P III, L. 80, 29. 3. sich hinreißen lassen – *to give way to* Mscr. P III, L. 80, 29 ‖ *Part.* መትሀይፋይ leichtsinnig – *reckless* II Tim 3, 4 ‖ ተሃየፈ T_3 = T_2 (1.) P I, 90, 12 ‖ *Inf.* T_4 መትሀያያፍ Sünde – *sin* St S 67, 32 ‖ *S.* ሀይፎ Versehen, Unbedachtheit – *mistake, thoughtlessness* Mäns 78, 9; Ps 106, 33 ‖ ሀያፈት, *pl.* ሀያፋት 1. Unbesonnenheit – *rashness* P III, L. 80, 29. 2. plötzliches Ungemach – *sudden trouble* P I, 270, Nr. 4

ሀዲ *S.* ein Spiel der Hirten – *a game of shepherds* P III, L. 99, 11 (vgl. P IV A, S. 167)

ሀድሀደ O_1 verschimmeln – *to become mouldy* SO ‖ *S./Adj.* ሀድሀድ 1. Schimmel – *mould* SO. 2. schlecht riechend – *smelling bad* SO ‖ ሀድሀድ፡ቤለ zittern, sich im Fieber schütteln – *to tremble, to shiver in fever* SO
[Tña. ሀድሀደ muffig riechen]

ሀድለ O_1 anschwellen (am Körper) – *to swell (body)* SO ‖ ሀደለ O_2 lähmen – *to lame* Sill 82, 19 ‖ *Part. p.* ሀዱል lahm – *lame* Mt 4, 24 ‖ *Part. p.* O_3 ሁዱል an den Händen gelähmt – *having the hands paralysed* P I, 270, Nr. 10 ‖ ተሀደለ T_2 lahm werden, erlahmen – *to become lame* Mt 12, 10; Ps 76, 5 ‖ *S.* ሀድል schlechter Geruch nach Regen – *bad smell after rain* SO ‖ ሀደል Ansammlung, Haufe (?) – *crowd* (?) Sill 92, 12 (vgl. ሕዳሌ ?) ‖ ሀደለት Spiel – *play* P III, L. 176, 14

ሃድል፡ዮም = Ar. *hāḏa-l-yaum* heute – *today* P I, 77, 13

ሀደለበ s'engagea comme domestique à gages pour les routes, d'Abb.
[Vgl. ደለበ]

ሀደልደለ O_1 ausschlagen (Laub, Halme) – *to sprout* SO

ሀድመ O_1 sich losreißen, entwischen – *to break away, to escape* Lt; N; P III, L. 275, 1 ‖ *Inf.* ሀድመት N ‖ ሀደመ O_2 verderben, zerbrechen – *to destroy* SO; Ps 80, 12 ‖ *Part. p.* ሀዱም durchbohrt und mit einem Ring geschmückt (Ohr) – *pierced and adorned with a ring (ear)* P I, 121, 23 ‖ ሃደመ O_3 = O_2 SO ‖ ተሀደመ T_2 1. alt werden – *to grow old* SO. 2. durchbohrt und mit einem Ring geschmückt werden (Ohr) – *to be pierced and adorned with a ring (ear)* P I, 121, 23 ‖ *S.* ሀደም 1. alte Dornhecke mit starken Dornen, verlassene Lagerstätte (wo es Dornen gibt), abgehauene Dornen – *old thorn-hedge, abandoned resting-place, thorns cut off* N; Mscr. P III, L. 82, 14; Jes 33, 12. 2. Verlöbnisbruch – *breaking off an engagement* P III, L. 82, 14 ‖ ሀዳማት *(pl.)* abgetragene Kleider – *shabby clothes* SO ‖ ሀዶማይት ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 7 ‖ ምሀደም *n. loci* N ‖ መሀደሚት *n. instr.* N ‖
[Tña. ሀደመ fliehen; Ar. *hadama* zerstören]

ሀድም፡ቤለ einmal entwischen – *to escape only once* N (vgl. ሀድመ)

ሀድም፡ገአ u. **ሀድም፡ወዳ** = ሀደመ P III, L. 483, 45 u. Mscr.

ሀደም፡ገአ = ተሀደመ (1. u. 2.) N

ሀደምደመ O_1 unvermutet kommen – *to come unexpectedly* SO

ሀድረ O_1 murmeln, dröhnen, brüllen – *to murmur, to roar* SO; P III, L. 238, 2; L. 254, 24 ‖ *Inf.* ሀዲር, ሀድረት, ሀድሮ, ሀድሬ ‖ ሃደረ A_1 u. አትሀደረ AT_1 *caus.* ‖ *S.* ሀድር Gemurmel – *murmur* SO ‖ ሀዳር Gebrüll, Dröhnen – *roar* P III, L. 96, 16; L. 311, 4; SO; ሀዳር፡ፈረስ Gewieher – *neighing* SO

ሀደሸ O_2 hacken, mit Kraft graben – *to hack, to dig forcibly* SO ‖ *Inf.* ሀዳሸት SO

ሁደት siehe **ሀወደ**

Processed with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሀድነ O_1 jagen – *to hunt* SO; P III, L. 181, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **ሀዲን** ‖ *Part. a.* **ሀዳን** Jäger – *hunter* P III, L. 275, 24 ‖ *S.* **ሀደና** (SO: **ሀድና**) Jagd – *hunt* P III, L. 150, 2 ‖ **ሀደን** = **ሀደና** Mscr. P III, L. 292, 9
[Tña. **ሀደነ**, Amh. **አደነ** jagen]

ሀድአ O_1 sich beruhigen, still werden – *to become quiet* SO ‖ *Inf.* **ሀድኢ**, **ሀድኤ**, **ሀድአ** N ‖ *Part. a.* **ሃድኢ** N ‖ **ሃድአ** A_1 beruhigen – *to soothe* Jes 38, 13 ‖ **አትሀድአ** $AT_1 = A_1$ N; Ps 131,2 ‖ **አቸሀድአ** $ATA_1 = A_1$ SL 31, 9 ‖ **ሀድኢ፡ቤለ** sich ein wenig, sich einmal beruhigen – *to become quiet a little, only once* N
[G. **ሀድአ**, Tña. **ሀድኤ** ruhig sein]

ሀዳ O_1 heiraten, eine Frau nehmen – *to marry, to take to wife* P I, 22, 11 ‖ *Inf.* **ሀዲ** Heirat – *marriage* Mt 19, 10; SO ‖ **ሀድየት**, **ሂደት** *f.*, *pl.* **ሂደታት** Hochzeitsgabe, Geschenk – *wedding-present, present* SO; Jes 39, 1 ‖ *Demin.* **ሂደቲት**, *pl.* **ሂዶታት** N ‖ *Part. a.* (**ሃዲ**), *f.* **ሃይደት** Mscr. P III, L. 434, 7 ‖ **ሃዳ** A_1 verheiraten – *to marry (v. t.)* P I, 23, 25 ‖ **ተሀዳ** T_2 heiraten (von Frauen), verheiratet werden – *to marry (used of women), to be married* FM 100, 13; P III, L. 95, 8 ‖ **ተሃዳ** T_3 sich verheiraten – *to get married* SO ‖ **አትሀዳ** AT_1 verheiraten – *to marry (v. t.)* P I, 23, 2; Mäns 54, 27 ‖ *Inf.* AT_3 **መትሃዳይ** Heirat – *marriage* P I, 111, 20 ‖ **አቸትሀዳ** $ATAT_1$ *doppelt caus.* N ‖ *S.* **ሀዳይ**, *pl.* **ሀይደት** Hochzeit, Hochzeitsgesellschaft, Hochzeitszug – *wedding, wedding-party, wedding-procession* P I, 23, 20; P III, L. 6, 11 u. oft ‖ **ምሀዳይ** Heirat – *marriage* SO

ሀደ O_1 1. donnern – *to thunder* P III, L. 13, 1. 2. zusammenlaufen, sich gemeinsam erheben – *to run together, to rise jointly* SO; Mscr. P III, L. 501, 1 ‖ *Inf.* **ሀዲድ**, **ሀደት** N ‖ **ሃደደ** A_1 *caus.* N ‖ **ተሃደደ** T_3 *intens.* N ‖ **አትሀደደ** AT_2 *caus.* N ‖ **አትሃደደ** AT_3 1. donnern lassen – *to make thunder* P III, L. 501, 1. 2. donnern und regnen – *to thunder and to rain* Mscr. P III, L. 501, 1 ‖ *S.* **ሀዱድ**, **ሀዱድ**, *pl.* **ሀዳይድ**, **ሀዳይድ** Donner – *thunder* P III, L. 75, 21; SO; Off 4, 5; **ሀዱድ፡ማርያም** Geburtswehen – *travail* P I, 103, 26 ‖ *Demin.* **ሀዶዳይ**, *pl.* **ሀዱዳም**, **ሀዱዶታም** N ‖ **ሀዳድ** 1. Donnergeräusch, Alarm, Aufregung – *rumble of thunder, alarm, excitement* Lt; Mscr. P III, L. 82, 13; P III, L. 308, 15. 2. Sturmaufgebot, ausrückende Masse – *levy in mass* Mscr. P III, L. 308, 15; Mäns 50, 24; P III, L. 82, 13

ሀድድ፡ቤለ = **ሀደ** N

ሀድገ O_1 1. reden, erzählen, berichten – *to speak, to tell* P III, L. 3, 18; L. 156, 16. 2. beraten – *to advise* Mscr. P III, L. 482, 21 ‖ *Inf.* **ሀድገት** Erzählung, Gerücht – *story, rumour* SO ‖ **ተሀደገ** T_2 1. berichtet werden – *to be reported* Mäns 14, 26f. 2. genannt werden – *to be named* Mäns 7, 14; Ps 72, 17 ‖ **አትሀድገ** AT_1 sich beraten lassen – *to take advise* P III, L. 482, 21 ‖ *S.* **ሀድግ** Kunde, Gerede, Gerücht – *knowledge, talk, rumour* P III, L. 246, 9; SO; I Tim 1, 4

ሀደግደገ O_1 traben, trampeln – *to trot, to trample* Mscr. P III, L. 480, 1; LT IV, 30f. ‖ **ሀደጋደገ** O_3 *intens.* LT IV, 30f. ‖ **አትሀደግደገ** AT_1 *caus.* zu O_1 ebda. ‖ **አትሀደጋደገ** AT_3 *caus.* zu O_3 ebda. ‖ *Adj.* **ሀደግደጊን** 1. schnellfüßig – *swift* P III, L. 480, 1 (vgl. P IV B, 705). 2. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 8

ሀድፈ O_1 unerwartet kommen, plötzlich (zusammen)treffen, entgegengehen – *to come unexpectedly, to meet suddenly, to go to meet* Mäns 86, 20f; SO ‖ *Inf.* **ሀድፍ** etwas Unerwartetes – *something unexpected* P III, L. 579, 5 ‖ **ተሀደፈ** T_2 zufällig treffen – *to meet accidentally* SO ‖ **ተሃደፈ** T_3 plötzlich (zusammen)treffen – *to meet suddenly* P I, 94, 5; FM 97, 6f.
[Vgl. Ar. *hadafa* kommen, eintreten]

ሀድፍ፡ቤለ in Eile, unerwartet tun – *to do hastily, unexpectedly* SO

ሀድፍ፡ወዳ u. **ሀድፍ፡ገአ** = **ተሃደፈ** SO; P I, 270, Nr. 1

ሀደፍደፈ O_1 eilen, eilig kommen – *to hurry, to come hastily* SO

ሀጅሀጀ O_1 grob mahlen, zerstoßen – *to grind coarsely, to pound* Lt; SO ‖ **ተሀጅሀጀ** T_1 *pass.* zu O_1 P I, 188, 11

ሀጅም፡ቤለ schwätzen, reden – *to prattle, to talk* SO

ሀጂመት *S.* kleinerer Brautsattel – *small saddle for a bride* SO

ሂጀርት *S.* bois, forêt, d'Abb.

ሀጀነ O_2 1. ohne Unterlaß gehen – *to walk incessantly* Mscr. P III, L. 627, 3. 2. lesen – *to read* ebda. ‖ *Part.* **ሀጃኒ** Kamelreiter – *camel-rider* SO ‖ *S.* **ሀጀንታይ**, *pl.* **ሀጀን** Kamelreiter – *camel-rider* P III, L. 713, 26 ‖ **ሀጃን** Reitkamel – *camel for riding* Mscr. P III, L. 308, 35
[Ar. *hağīn* Reitkamel]

ሀጅአ* ‖ **ተሀጀአ** T_2 sich eilen – *to hurry* SO

ሀጅከ* ‖ **ተሃጀከ** T_3 scherzen, sich unterhalten – *to jest, to converse* P III, L. 60, 2 ‖ **አትሃጀከ** AT_3 unterhalten – *to entertain* P III, L. 73, 24 ‖ *S.* **ሀጅክ** Scherz, Unterhaltung – *jest, entertainment* P III, L. 5, 10; L. 26, 8; I Kor 15, 33

ሀጅክ፡ቤለ, **ሀጅክ፡ወዳ** = **ተሃጀከ** N

ሀጅገለ* ‖ *Part. p.* O_3 **ሀጃጉል** 1. unbesonnen – *thoughtless* P I, 270, Nr. 14. 2. unfertig – *unready* SO

ሀግ፡ወዳ erstaunt, bestürzt sein – *to be astonished, perplexed* SO

ሀገመ O_1 (von einem Tongefäß eine Scherbe) abschlagen – *to chip off* SO ‖ **ተሀገመ** T_2 bersten (Tongefäß) – *to burst (earthen vessel)* SO ‖ *S.* **ሀጋም**, *pl.* **ሀገግም** Tonscherbe – *potsherd* Ps 22, 15; Jes 30, 14 ‖ *Demin.* **ሀጌግይ** Jes 45, 9

ሀገረ O_1 eine Grube ausheben – *to dig a pit* SO ‖ **ሃገረ** A_1 1. versäumen, warten – *to miss, to wait* SO. 2. war-

www.scantopdf.eu

ten lassen – *to keep waiting (v. t.)* SO ‖ *S.* ሀገር Stadt, Gebiet, Ortschaft (selten gebraucht) – *town, district, place (rarely used)* N; P III, L. 627, 5 ‖ *Demin.* ሀገሪት petit pays, d'Abb.
[Zum *S:* G. ሀገር Land, Stadt; Tña. ሀገር Gegend]

ሀጎሬ = ሀንጎሬ

ሀግተ O_1 auflauern, lauern – *to lie in wait for, to lurk* Mäns 43, 24; Ps 119, 25; SO

ሀግነ* ‖ ተሀግነ T_2 immer vor Augen haben, Traumbilder, Halluzinationen sehen – *to keep always in view, to see visions* Lt; P I, 69, 15

ሀጋ* ‖ *Part. a.* O_3 ሁጉይ einer, der redet – *a person speaking* Jh 18, 23; Jes 40, 5 ‖ ተሃጋ T_3 reden, sprechen – *to talk, to speak* P I, 10, 21 u. oft ‖ *Inf.* መሃጊት 1. Rede, Gespräch – *talk* Lt. 2. (Wort)streit – *quarrel* P III, L. 28, 2 ‖ ተሀጋጋ T_4 sich untereinander besprechen – *to confer with each other* Lk 6, 11 ‖ አትሃጋ *A* T_3 ins Gespräch ziehen, plaudern, sich unterhalten, reden lassen – *to converse* P I, 22, 25; P III, L. 27, 1; Jes 8, 19 ‖ *S.* ሀግያ u. ሂጋ, *pl.* ሀግያታት, ሀገጊት Rede, Sprache – *speach, language* P III, L. 62, 4; L. 566, 6; L. 595, 199; Naffa' 1, 26f; ለነአይሽ፡ሀገጊት Kleinigkeiten – *trifles* I Kor 6, 2

ሀጋይን *S.* Schwindel, Delirium – *dizziness, delirium* SO; SS 4, 5

ሀገ O_1 1. stürzen, fallen – *to fall* SO; Mscr. P III, L. 495, Pr.-Einl; Mäns 63, 6. 2. zugrunde gehen – *to perish* P I, 277, Nr. 403; Jes 24, 4 ‖ ሀገገ O_2 Steine wälzen – *to roll stones* SO ‖ ሃገገ A_1 zerstören – *to destroy* P III, L. 495, Pr.-Einl. ‖ ተሃገገ T_3 einstürzen – *to fall into ruins* Racc. bibl. 24, 8 v. u.

ሀገ፡ቤለ wegnehmen – *to take away* SO

ሂጊት u. **ሀይገት** sicher, gewiß – *certainly* SO
[Ar. *ḥaqīqat* Wahrheit]

ሀገፍ፡ቤለ abrutschen (Erde) – *to slip off (earth)* SO ‖ ሀገፈ O_2 (oder T_2 ohne Präfix?) zu Boden stürzen – *to fall to the ground* SO

ሀጠለ O_2 beben, zittern – *to tremble* SO; P III, L. 530, 9

ሀጠልጠለ O_1 = ሀጠለ SO

ሀጠም *S.* Laut, Schall – *sound* SO

ሀጠሸ O_2 niesen – *to sneeze* SO (siehe ሀንጠሸ)

ሀጥፍጥፍ *S.* Geschwätz – *prattle* SO

ሁጭ *Int.* Zuruf an Kamele, wenn sie vom Weg abweichen oder wenn sie beim Beladen beißen – *call to camels when they deviate from the course or bite being loaded* SO

ሀጽፌ O_1 1. wogen, schwanken – *to surge, to stagger* SO; Ps 107, 27. 2. sich ergießen (Sturzregen) – *to pour (heavy rain)* SO ‖ ተሀጸፌ T_2 verwirrt sein – *to be confused* SO ‖ *S.* ሀጽፍ, *pl.* ሀጸጽፍ Woge, Regenguß, Unwetter – *wave, shower of rain, tempest* Lk 8, 24; Sill 152, 12; Jes 25, 4; ዝላም፡ሀጽፍ Sturzregen – *heavy rain* P III, L. 435, 5

ሀጸፍጸፌ = ተሀጸፌ SO

ሀፍ፡ቤለ u. **ሀፍ፡ወዳ** 1. hinuntergehen – *to go down* SO; Mäns 43, 30. 2. ausgleiten – *to slip* N ‖ *S.* ሀፍ Hitze – *heat* RB 83
[Zum *Vb.* vgl. Tña. ሀፍ፡በለ herunterfallen; zum *S.* G. ሀፌወ heiß sein, ሀፍ Hitze]

ሃፍ *S.* geschwollene Milz (Krankheit) – *swollen milt (disease)* SO; SS 5, 9

ሃፋ *S., m., pl.* ሃፋታት scharfes krummes Messer – *sharp curved knife* Lt; P I, 212, 6
[Amh. አፋ breiter krummer Dolch]

ሆፍ *S.* Tiefe – *depth* SO

ሀፍሃፍ፡ቤለ laufen, um Essen zu bekommen – *to run for a meal* SO
[Vgl. Tña. ሀፌፌ schnell und weit gehen]

ሀፍለ O_1 1. Luft herauslassen – *to let out air (from an inflated skin)* P III, L. 214, 11. 2. abschwellen – *to become less (swelling)* SO; Mscr. P III, L. 214, 11

ሀፌፍሉ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Momordica foetida SO; Schweinf. Ab. Pfl. 33: *hafofilu* (SO hat ሀፌርሉ; wohl Verschreibung für ሀፌፍሉ)

ሀፍሸ O_1 1. = ሀፍለ (1.) SO; N. 2. das Leben aushauchen, sterben – *to die* Mäns 45, 21f. ‖ *Inf.* ሀፍሻት

ሀፍሸ፡ወዳ = ሀፍሸ (2.) Mäns 41, 1

ሀፋሽ qui arpente, d'Abb.

ሀፏብ *S.* Seite, Flanke – *side, flank* P I, 42, 14; P III, L. 547, 7; SO

ሀፍተ O_1 1. einen Weg einschlagen – *to take a road* SO. 2. eilen – *to hurry* SO ‖ ሀፈተ O_2 1. = O_1 (2.) SO. 2. zugrunde gehen – *to perish* P III, L. 158, 4

ሀፍተ፡ቤለ = ሀፍተ (2.)

ሀፌትፌተ O_1 ohne Ziel hin und her eilen – *to hurry to and fro* SO

ሀፌክ፡ወዳ zusammenfallen, zusammensinken (z. B. ein Sack, der geschüttelt wird) – *to shrivel (e. g. a bag which is shaken)* SO

ሀፍደ O_1 verfolgen, verjagen – *to pursue, to drive away* SO

ሀፈ O_1 1. flau, matt, schal sein – *to be faint, insipid* SO. 2. sausen (Wind) – *to bluster (wind)* SO ‖ *Inf.* ሀፈት

ሀፍፍ፡ወዳ = ሀፈ (2.) SO

ለ

ለ 1. *bestimmter Artikel*, gleichlautend für *m.* u. *f.*, *sg.* u. *pl.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

2. *Pron. rel.* (*m., f., sg., pl.*).
3. *Vokativpartikel*: ለሞላዬ o mein Herr! – *oh my Lord!* P III, L. 69, 20

ለሃ, ሎሃ, ሌሃ siehe ለሀይ, ሎሀይ

ለሆም, ሎሆም, ሌሆም siehe ለሀይ, ሎሀይ

ለሀለሀ* siehe ለል̄ሀ*

ለሀመ O_1 **1.** schäumen – *to foam* SO. **2.** Gefallen haben – *to be pleased* SO ‖ *S.* ለሀመት Rahm – *cream* P III, L. 99, 16 (vgl. P IV A, 168)

ለሃሚት *S., pl.* ለሃሚታት (nach N; nach Mscr. P III, L. 289, 8 ohne *pl.*) Scheitel, Hinterkopf – *crown of the head, occiput* P III, L. 289, 8; SO; N; (Munz. ሐሚት)

ለሀሰ u. ልሀስ፡ቤለ O_1 keuchen – *to pant* N ‖ ላሀሰ O_3 = O_1 SO

ለሀበ u. ልሀብ፡ቤለ O_1 schwitzen – *to sweat* SO ‖ *Inf.* ለሀበት Schweiß – *sweat* P III, L. 131, 3; Lk 22, 44 ‖ *Part. a.* ልሀብ P I, 252, 8 ‖ አልሀበ A_1 in Schweiß bringen – *to induce sweat* P III, L. 284, 12 ‖ አትለሀበ AT_1 = A_1 N; LT IV, 42 ‖ አቻለሀበ ATA_1 jemanden durch einen andern in Schweiß bringen lassen – *to cause a person to sweat by means of another person* LT IV, 42
[G. ለሀበ brennen]

ለሀን, ሎሀን, ሌሀን siehe ለሀይ, ሎሀይ

ለሃዊ *S., m., pl.* ለሃዊታት Stelle unter dem Kinn, Hals – *place under the chin, throat* P III, L. 157, 10; L. 652, 5; SL 13, 3

ለሀይ *m.*, ለሃ *f.*, *pl.* ለሆም *m.*, ለሀን *f.*, *Pron. demonstr.* für Entferntes, das man nicht sieht; jener, jene(s) – *that* ‖ ማሌ፡ለሃ vorgestern – *the day before yesterday* Lt ‖ ፈጅር፡ለሃ übermorgen – *the day after tomorrow* Lt ‖ እብ፡ለሃ umsonst, um nichts, ohne Entgelt – *gratuitously, to no profit* P III, L. 573, 7; L. 141, 5; Mäns 62, 15; Jes 55, 1

ሎሀይ (ሌሀይ) *m.*, ሎሃ (ሌሃ) *f.*, *pl.* ሎሆም (ሌሆም) *m.*, ሎሀን (ሌሀን) *f.*, *Pron. demonstr.* für Entferntes, das man noch sieht; jener, jene(s) – *that* (C. Ross. Doc. S. 14, 19 ሌሂይ)

ለሀደ O_1 verbrühen, verbrennen (tr.) – *to scald, to burn (v. t.)* Mscr. P III, L. 202, 4 ‖ ተለሀደ T_1 die Haare verlieren (kranke Tiere) – *to lose hair (sick animals)* Mscr. P III, L. 202, 4 ‖ *S.* ለሀድ (?), *pl.* አልሃድ Brandfleck, Narbe – *scar* P III, L. 202, 4

ለሀፈ O_1 verbrennen (tr.), brühen – *to burn (v. t.), to scald* SO

ሉል (u. ሊል) *S., coll., n. un.* ሉለት **1.** Perle – *pearl* P III, L. 482, 16; P II, 178, Nr. 695. **2.** Lobpreis – *praise* P III, L. 476, 8 (vgl. ሊል) ‖ *Demin.* ሉለቲት, ሉሌትት N
[Ar. *lu'lu'*, Tña. ሉል Perle]

ሉሊ፡ቤለ siehe ለውላ

ሊል (u. ሉል, siehe ob., 2.) *S.* **1.** Lobpreis – *praise* P III, L. 57, 2. **2.** ein Spiel – *a game* SO ‖ ሊል፡ቤለ preisen – *to praise* Mscr. P III, L. 57, 2

ሊሎ *S., f.* **1.** Raubvogel (allgemein) – *bird of prey (in general)* N. **2.** Gabelweihe – *kite* P I, 270, Nr. 21. **3.** Sperber – *sparrow-hawk* SO. **4.** Geier – *vulture* Voc. **5.** aigle, Munz.
[Tña. ሊላ (ሊሎ) Geier; Amh. ሊሎ Sperber]

ላሊ *S., pl.* ላሊታት Nacht – *night* P I, 270, Nr. 23 u. oft ‖ *Demin.* ላሊትት, *pl.* ላሊቴታት N

ላላ **1.** (= ar. *lā-lā*) nicht – *not* SO. **2.** Ruf beim Tanz – *exclamation at the dance* P III, L. 655, 1 (vgl. P IV B, 1008)

ሌል (= ar. *lail*) *S.* Nacht – *night* P III, L. 614, 13 (poet.)

ሌሊ፡ቤለ klagen – *to lament* SO

ሎላ *S.* Lösegeld – *ransom* (= ፍዛ) SO; P I, 270 Nr. 25

ሎሎ *Adj., m.* u. *f.* hell, rein, glänzend – *light, clean, bright* P I, 95, 22; P III, L. 488, 9

ለል̄ሀ* (<ለሀልሀ*) ‖ አስለል̄ሀ AS_1 schlaff sein, müde werden – *to be indolent, to become tired* SO; Jes 40, 30f.
[G. ላኀልኀ weich sein; Tña. ላሀልሂ vor Müdigkeit keuchen; Amh. ላላ schwach, locker sein. Vgl. ለል̄ሐ*]

ለል̄ሐ* (<ለሐልሐ) ‖ አለል̄ሐ A_2 weich machen – *to render soft* N ‖ ትለል̄ሐ T_2 *pass.* zu A_1 N ‖ *S.* ልሉ̄ሕ *m., coll., n. un.* ልል̄ሑትት feines Brot (= ማቢታ) – *a fine bread* N ‖ መለል̄ሒት, *pl.* መለል̄ሒታት kleiner Backherd aus Steinen – *little baking-oven of stones* N
[Vgl. ለል̄ሀ* u. G. አላሕልሐ befeuchten; Tña. ላሕልሐ schlaff werden]

ሊሊት *S.* vorige Nacht – *last night* P I, 10, 9; P III, L. 10, 18; (Munz. ሌሊት)

ለል̄ዐ (<ለዕልዐ*) O_2 **1.** Ton brennen – *to burn clay* N; SO. **2.** verbrennen (tr.) – *to burn (v. t.)* N; P I, 272, Nr. 91 ‖ *Inf.* ልል̄ዐት SO ‖ ትለል̄ዐ T_2 heiß sein, erhitzt, gebacken werden – *to be hot, to be heated, baked* P III, L. 124, 6 u. Mscr. ‖ *S.* መለል̄ዖት Ofen zum Tonbrennen – *oven for burning clay* SO

ሌሎይ Ruf beim Tanz – *exclamation at the a dance* P III, L. 655, 1 (vgl. P IV B, 1008)

ለሕ፡ቤለ O_1 sich erweichen lassen – *to relent* N ‖ ለሕ፡አበለ A_1 erweichen – *to cause to relent* N (Vgl. RB 253)

ሉሕ, ልሕ siehe s. v. ለወሐ*

ለሖ *S.* eine Grassorte mit eßbaren Fruchtkörnern – *a species of grass with eatable seeds* RB 16

ለሐልሐ O_1 **1.** weich, stumpf sein – *to be soft, dull* N; SO. **2.** weich, zart

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

machen – *to render soft, tender* N ‖ **ልሕልሕ ፡ ቤለ** ein wenig weich werden – *to become a little soft* N ‖ *S.* **ሉሕሉሕ** = **ልሉ̄ሕ** SO
[Vgl. oben zu **ለል̄ሐ**]

ለሐመ O_1 **1.** zuschließen, zustopfen – *to close, to stop up* SO. **2.** zusammenhalten durch Leim (intr.) – *to hold together (v. i.) by means of glue* N ‖ **3.** festhalten, sich halten an – *to keep to* Rö 12, 9 ‖ **አልሐመ** A_1 **1.** verschließen, kleben (tr.), leimen *to close, to glue* StS 90, 10; N. **2.** zusammenpassen – *to be matched* SO. **3.** säugen – *to suckle* Mscr. P III. L. 118, 18 ‖ *Inf.* **አልሓም** P III, L. 118, 18 ‖ **ትለሐመ** T_1 zusammengefügt, dicht sein – *to be joined together, compact* Eph 2, 21; P I, 233, 11 ‖ **አትለሐመ** AT_1 zusammenfügen, verschließen – *to join together, to close* Mt 19, 6; Sill 95, 10; P I, 219, 9 ‖ **አቶ̄ልሐመ** ATA_1 unir, cimenter, Munz. ‖ *S.* **መልሐሚ** Leim – *glue* N

ልሕም ፡ ቤለ O_1 kleben (intr.) – *to stick* N ‖ **እልሕም ፡ አበለ** A_1 kleben (tr.) – *to glue* N

ልሑመት *S.* das Aufhusten – *the coughing up* SO

ለሐሰ O_1 lecken, schlürfen, (Arznei) einnehmen – *to lick, to sip, to take medicine* SO; P III, L. 98, 34; SS 4, 4; (**ዐድ ፡**) **ሕድ ፡ ለሐሰው 1.** einander lecken = sich vertragen – *to lick one another = to live upon good terms* Mäns 32, 7; P III, L. 191, 18. **2.** einander auflecken = einander umbringen – *to lick up each other = to kill each other* P I, 42, 9 ‖ **ትለሐሰ** T_1 weggefegt werden, sterben, umkommen – *to be swept away, to die, to perish* SO; P III, L. 210, Pr.-Einl; P I, 165, 6
[G. **ለሐሰ**, Tña. **ለሐሰ,** Amh. **ላሰ** lecken]

ለሕቀ O_1 couler (outre fendue), Munz.
[Vgl. **ምልሕቅ ፡ ቤለ**]

ልሔታ *S.* Anfang der Regenzeit, Spätsommer, Frühregen – *beginning of the rainy season, latter part of summer, early rain* P III, L. 13, 14; L. 46, 6; dafür **ልሔይታ** P III, L. 531, 7 ‖ **መልሐተይ** = **ልሔታ** P III, L. 39, 13; L. 339, 16 ‖ **መልሐተዪ** ein wenig Regen im März und April im Hochland – *a little rain in March and April in the highland* SO

ልሕቲት *S.* Malve – *mallow* SO; vgl. Schweinf. Ab. Pfl. 39
[Tña. **ልሕቲ** Malve]

ለሓክ ፡ ወዳ herunterfließen (Wasser über einen Stein) – *to flow down (water over a stone)* Lt

ለሓ O_1 schwatzen, verleumden – *to prattle, to slander* N ‖ *Inf.* **ልሒ, ልሕየት** N ‖ *Part.* **ለሓዪ** Schwätzer – *prattler* N ‖ **አልሓ** A_1 *caus.* N ‖ **ትለሓ** T_1 **1.** *pass.* N. **2.** anklagen – *to accuse* P III, L. 501, 26 ‖ *S.* **ልሖ**, *pl.* **አልሓዪ** Kiefer, Backenzahn – *jaw, molar tooth* P III, L. 99, 7; P I, 260, 14 ‖ *Demin.* **ልሖታይ,** *pl.* **ልሖታም** (Munz. **ለሖ** rapporter, accuser; **ለሓዪ** flagorneur)

ለሐገ O_1 **1.** zusammenmischen und in Wasser auflösen – *to mix and dilute* N; SS 4, 4. **2.** vermengen – *to mingle* SO; SL 8, 3 ‖ **አልሐገ** A_1, **አትለሐገ** AT_1, **አቶ̄ልሐገ** ATA_1 *caus.* N ‖ **ትለሐገ** T_1 *pass.* N ‖ **ልሕግ ፡ ቤለ** sich mischen, aufgelöst werden – *to be mixed, diluted* N ‖ **ልሕግ ፡ አበለ** mischen – *to mix* N

ለሐጸ O_1 die Rinde abziehen – *to bark (trees)* SO ‖ *Inf.* **ልሒጽ, ልሕጸት, መልሐጽ, ልሕጼ, ልሕጸ** N ‖ **አልሐጸ** A_1, **አትለሐጸ** AT_1, **አቶ̄ልሐጸ** ATA_1 *caus.* N ‖ **ትለሐጸ** T_1 *pass.* N ‖ **ልሕጽ ፡ ቤለ** = **አጊድ ፡ ትለሐጸ** N ‖ **ልሕጽ ፡ አበለ** = **አጊድ ፡ ለሐጸ** N ‖ *S.* **ልሕጽ** *m., coll., n. un.* **ልሕጻይ, ልሕጸት**, *pl.* **አልሓጽ** Rinde, Bast, Baststreifen – *bark, bast, stripe of bast* P III, L. 405, 1; L. 114, 2; Mäns 50, 23f. ‖ *Demin.* **ልሕጼታይ, ልሕጸቲት** N
[G. **ለሐጸ,** Tña. **ለሐጸ** die Rinde abziehen]

ለም *S.* Hitze – *heat* P III, L. 416, 7 (poet.)

ሉም ፡ ቤለ herauslugen, herausschauen – *to look out* Lt Leg 8, 26

ልማ ፡ ቤለ gerinnen, sauer werden (Milch) – *to curdle, to turn sour (milk)* SO

ለምለመ O_1 **1.** grünen, gedeihen, wachsen, sprießen – *to become green, to thrive, to grow, to sprout* SO. **2.** zart, weich sein – *to be tender, soft* N. **3.** in gutem Zustand sein – *to be in a good condition* SO ‖ *Inf.* **ልምላመት, ልምላሜ, ለምለሞት, ለምላም** N ‖ *Part. a.* **መለምልም** sprossend – *sprouting* N ‖ *Part. p.* **ልምሉም 1.** aufgeweicht, aufgelöst – *softened, diluted* SO; N. **2.** sprossend – *sprouting* N ‖ **ለማለመ** O_3 sprossen – *to sprout* N ‖ **አለምለመ** A_1 *caus.* N ‖ *Part. a.* **መለምልም** weich machend – *softening* N ‖ **ትለምለመ** T_1 zart gemacht werden – *to be softened* N ‖ **ትለማለመ** T_3 = T_1 N ‖ **አትለማለመ** AT_3 u. **አቶ̄ለማለመ** ATA_3 *caus.* N ‖ *S.* **ልምል̄ሜ** *m., coll., n. un.* **ልምል̄መት, ልምል̄ሜተት**, *pl.* **ለመ̄ልም** junges Grün, Sproß – *fresh verdure, sprout* N; P II, 216, Nr. 4; Mscr. P III, L. 339, 42; SO (*pl.*) ‖ *Adj.* **ለምለም** grün, frisch – *green, fresh* SO
[G. **ለምለመ,** Tña. **ለምለመ** grünen, zart sein]

ለምለም ፡ ቤለ O_1 zittern, sich biegen (junge Zweige) – *to tremble, to bend (v. i.)* N

ልምልም ፡ ቤለ = **ለምለመ** (2.) N ‖ **እልምልም ፡ አበለ** *caus.* N

ለመ̄ O_1 kriechen, wimmeln – *to creep, to swarm* SO; P I, 71, 9; Ps 104, 25 ‖ **ለመ̄መ** O_2 **1.** langsam gehen, heimlich davonschleichen – *to walk slowly, to steal away* SO. **2.** Maß halten – *to be moderate* SO ‖ **ላመመ** O_3 ein Maß bis zum Überlaufen füllen, langsam vollstreuen – *to fill a measure brimful, to fill slowly by strewing* N ‖ **አላመመ** A_3 **1.** *caus.* zu O_3 N. **2.** rasch aufspringen – *to jump up rapidly* SO ‖ **ትላመመ** T_3 hin und her kriechen – *to creep to and fro* N ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ለመም፡ቤለ sich fortschleichen – *to steal away* P III, L. 449, 1 ‖ ልምም፡ቤለ = ለመ̄ N ‖ *S.* ለማም das Kriechen – *the creeping* P I, 61, 24
[Tña. ለመም፡በለ kriechen]

ልምሰ *S.* eine Ziegenkrankheit – *a disease of goats* RB 257; Munz.

ለምሸ O_1 1. leicht streichen, berühren – *to stroke gently, to touch* P I, 126, 26. 2. das Haar salben – *to anoint the hair* SO. 3. krank werden, Schaden leiden (Getreide) – *to be affected by disease (grain)* SO ‖ አልመሸ A_1 Unfruchtbarkeit verursachen (bei Menschen, Tieren, Getreide) – *to cause barrenness (to human beings, beasts, grain)* SO ‖ *S.* ልመሽ, ልመሽት 1. Getreidekrankheit – *a grain-disease* SO. 2. Salben des Haares – *anointing of the hair* SO

ለምበ *S.* Petroleum – *petroleum* SO; P III, L. 253, 12
[Ital. lampa; Tña. ላምባ Petroleum]

ለምበከ O_1 1. fortreißen, niedertreten – *to tear away, to trample down* SO. 2. fortstürzen – *to rush away* SO ‖ ልምብክ፡ቤለ = ለምበከ (1.)

ሌማት *S.* großer Korb aus Palmblättern – *large basket made of palm-leaves* SO
[Tña., Amh. ሌማት großer Teller, flacher Korb]

ልሜት *S., f., pl.* ለምያት Rahm, Sahne – *cream* P III, L. 255, 14; ኢብ፡ለልሜት wtl. mit dem Rahm, d. h. vollständig, ganz und gar – *lit. with the cream, i. e. completely, entirely* P III, L. 591, 4
[Vgl. Amh. ላመት (= ላበት) Häutchen auf der geronnenen Milch]

ለምታ* ‖ ትለማታ T_3 vor Hunger Schmerzen haben – *to feel pain from hunger* C. Ross. Doc. 5, Nr. 29; Sill 144, 9

ሎሚን (auch ሌሚን, ሌሙን, ሌማን, ሎቢን) *S., m., coll., n. un.* ሎሚኒት Limone, Zitrone – *lemon* SO; N; P II, 158, Nr. 139; Voc
[G. ሎሚ, Tña. ሎሚን, Amh. ሎሚ Zitrone]

ልማኖ *S.* 1. Betteln um Almosen – *the begging for alms* SO. 2. Bettler – *beggar* SO
[Tña., Amh. ለመ̄ነ betteln]

ለምዐ O_1 1. grünen, blühen, wachsen – *to become green, to blossom, to grow* N; SO; Hebr 9, 4. 2. sich ausbreiten (Feuer) – *to spread (v. i., fire)* N; Munz. ‖ *Inf.* ልምዐት, ለምዕ, ልምዔ N ‖ *Part. a.* ላምዕ N ‖ *Part. p.* ልሙዕ, *f.* ልምዕት 1. grün – *green* N; Ps 23, 2. 2. junge, frische Blätter – *young fresh leaves* SL 6, 8 ‖ አልምዐ A_1 grünen lassen, sprossen lassen, gedeihen lassen, ausbreiten (tr.) – *to render green, to cause to sprout, to cause to grow, to spread (v. t.)* N; Sill 110, 28; Ps 44, 2 ‖ ትለም̄ዐ T_2 *pass.* N ‖ አትልምዐ $ATA_1 = A_1$ N ‖ ልምዕ፡ቤለ ein wenig sprossen – *to sprout a little* N ‖ *S.* ለምዕ *coll.* junge Blätter, Sprossen – *young leaves, sprouts* N ‖ መልመዐት Gedeihen – *prosperity* Mäns, Vorwort, XII, 14
[G. ለምዐ glänzen, Tña. ለምዔ, Amh. ለማ gedeihen, Tña. ለም̄ዔ grünen]

ለምዘ O_1 salben – *to anoint* SO

ለሜ jeter la lance, Munz.

ለምደ O_1 sich gewöhnen, lernen, zahm werden – *to get accustomed, to learn, to become tame* SO; N; Jak 3, 7 ‖ *Inf.* ለሚድ, ልምዶ, ልምደት N ‖ *Part. a.* ለማድ, ላምዳይ N ‖ *Part. p.* ልሙድ gewohnt, geziemend – *usual, suitable* N ‖ አልመደ A_1 gewöhnen, lehren – *to accustom, to teach* N; P II, 154, Nr. 63; ST I, 6, 4 ‖ አላመደ A_3 *intens.* zu A_1 N ‖ ትለመ̄ደ T_2 *pass.* N; P III, L. 617, 13; Voc ‖ ትላመደ T_3 sich aneinander gewöhnen – *to get accustomed to each other* N ‖ አትላመደ AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ አትልመደ ATA_1 *dopp. caus.* N ‖ አትላመደ $ATA_3 = AT_3$ N ‖ ልምድ፡አበለ schnell lernen – *to learn quickly* N ‖ *S.* ልማድ *m., pl.* ለማይድ, ልማዳት Gewohnheit – *custom* P III, L. 128, 8; FM 107, 11; Mäns 38, 13 ‖ ለመድ 1. Gewohnheit – *custom* DChr 95, 2; SO; Voc. 2. Freundschaft – *friendship* P III, L. 595, 206
[G., Tña., Amh. ለመደ sich gewöhnen]

ለመ̄ጨ O_2 zum zweiten Mal mahlen – *to grind a second time* Voc ‖ *Part. a.* O_1 ላምጭ, ላምጫይ Voc ‖ አለመ̄ጨ A_2 *caus.* Voc ‖ ትለመ̄ጨ T_2 *pass.* Voc ‖ አትላመጨ AT_3 beim Mahlen helfen – *to assist in grinding* Voc ‖ *S.* መለመ̄ጪት 1. *n. instr.* Voc. 2. der kleine Stein zum Umrühren des Teiges – *the little stone for stirring the dough* SO
[Vgl. ለምጸ]

ለምጸ O_1 glatt, feucht sein – *to be smooth, moist* N; SO ‖ *Inf.* ልምጸት Glätte – *smoothness* SO ‖ *Part. p.* ልሙጽ glatt – *smooth* SO ‖ ለመ̄ጸ O_2 1. streichen, streicheln – *to stroke* SO. 2. kneten – *to knead* N. 3. zum zweiten Mal mahlen – *to grind a second time* (= ለመ̄ጨ) P I, 189, 17 ‖ አልመጸ A_1 befeuchten – *to moisten* N ‖ ትለመ̄ጸ T_2 1. *pass.* N. 2. zerstoßen – *to pound* SL 6, 11 ‖ ልምጽ፡ቤለ(ወዳ) ein wenig weich sein – *to be a little smooth* N ‖ ልምጽ፡አበለ 1. zum zweiten Mal mahlen – *to grind a second time.* 2. vernichtend schlagen – *to crush* ST II, B. Ṭauqē 1, 5
[G., Tña. ለመጸ glatt sein]

ለስሀረ (? oder ለስዐረ?) O_1 seufzen, schelten – *to sigh, to scold* SO

ለስለሰ O_1 weich sein – *to be smooth* SO ‖ *Part. p.* ልስሉስ weich, fein – *smooth, fine* SO
[Tña. ለስለሰ, Amh. ለሰለሰ weich sein]

ለሰ̄ O_1 1. feucht, weich, schal sein – *to be moist, smooth, stale* SO; N. 2. sich werfen, sich verziehen – *to warp* SO; N; (Munz. ለስሰ devenir humide) ‖ *Inf.* ልሽት, ለሲስ, ልሰ, ልሴ SO; N ‖ አልሰሰ A_1 *caus.* N ‖ ትላሰሰ T_3 *intens.* N ‖ አትላሰሰ AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ ልስስ፡ቤለ(ወዳ) ein wenig feucht sein – *to be a little moist* N ‖ አልስስ፡አበለ *caus.* zu ልስስ፡ቤለ N ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

S. መላሰስ m., pl. መላሰሶታት, መላስስ Fliegenwedel – *fly-flap* SO; ST I, 7, 23f.
[Vgl. ለስለሰ]

ለሸነ O_2 **1.** loben – *to praise* SO. **2.** zum Beutemachen anreizen – *to incite to make booty* SO ‖ *S.* **ልሳን** Zunge – *tongue* SO; (gewöhnlich **ንሻል**)
[G., Tña., Amh. **ልሳን** Zunge]

ለሸ፡ቤለ **1.** sich fügen, sich gewöhnen – *to submit, to get accustomed* SO. **2.** aus- und einlaufen, schwatzen – *to run out and in, to prattle* SO. **3.** seine Lage verändern – *to change one's situation* SO
[Vgl. Tña. **ለሽ፡በለ** sich beruhigen, **ልሽ፡በለ** müde werden]

ለሸለሸ u. **ለሸለሸ፡ቤለ** O_1 **1.** mit dem Schwanz wedeln – *to wag the tail* SO. **2.** Trinkgeld erbetteln – *to beg for a tip* SO

ለሸም *S.* ein Baum mit eßbaren Früchten – *a tree with eatable fruits* Sill 101, 11

ለሸ O_1 patienter, Munz; nach N ungebräuchlich ‖ *Inf.* **ለሺሽ**, **ልሸት** Standhaftigkeit – *firmness* N ‖ *Part. a.* **ለሻሽ**, *f.* **ለሻሺት** standhaft – *firm* P III, L. 245, 3; N (poet.)

ልሽሽ፡አበለ schweigen – *to be silent* N

ለሸነ O_2 Gunst, Gnade erlangen – *to obtain favour* SO

ለቀለቀ O_1 **1.** die Tenne säubern und mit Wasser und Kuhmist bestreichen (so entsteht ein harter, glatter Überzug, auf dem gedroschen wird) – *to clean the threshing-floor and to smear water and cow-dung over it (that makes a hard, smooth cover on which they thresh the grain)* P I, 96, 24; Munz. **2.** bestreichen, mit Mörtel bewerfen – *to smear over, to plaster with mortar* SO. **3.** spülen – *to rinse* SO. **4.** eine Gabe verschmähen – *to reject a gift* SO ‖ *Inf.* **ልቅላቅ**, **ልቅለቅት**, **ለቅለቶት** N ‖ *Part. p.* **ልቅሉቅ** N; (Munz. **ሉቅሉቅ**); **ልቅሉቅ፡መንደቅ** getünchte Wand – *plastered wall* Ap 23, 3 ‖ **ትለቀለቀ** T_1 *pass.* N ‖ **ልቅልቅ፡ቤለ** rasch bestrichen werden – *to be smeared over quickly* N ‖ **ልቅልቅ፡አበለ** rasch bestreichen – *to smear over quickly* N
[G. **ለቅለቀ** bestreichen, Tña. **ለቕለቐ**, Amh. **ለቀለቀ** beschmieren]

ለቀሐ O_1 **1.** trächtig sein (Kamelin) – *to be pregnant (she-camel)* SO; **ለቀሐት** Bezeichnung für eine Kamelin, die gedeckt wurde – *term for a she-camel that has been covered* P I, 176, 14; d'Abb. **2.** ohrfeigen – *to box someone's ears* SO ‖ *Inf.* **ለቅሕ**, **ልቀሐት**, **ልቅሖ**, **ልቅሖ** N ‖ **አለቀሐ** prêta u. **ተለቀሐ** emprunta, d'Abb; (nach N Tña., im Tigrē in dieser Bedeutung als Vb. ungebräuchlich) ‖ *S.* **ልቓሕ**, nur in der Verbindung **ፍቓሕ፡ወልቓሕ** Leihen und Borgen – *borrowing* P III, L. 314, 5
[G. **ለቅሐ**, Tña. **አለቓሐ** ein Darlehen geben]

ለቀመ O_1 **1.** sammeln, pflücken – *to gather, to pluck* SO; Ps 104, 28.

2. essen, verzehren – *to eat* SO ‖ **ትለቐመ** T_2 sammeln, suchen, pflücken – *to gather, to seek, to pluck* P I, 4, 5f; P III, L. 368, 3 ‖ **ትላቀመ** T_3 **1.** *intens.* N. **2.** verschlingen – *to devour* P III, L. 75, 66 ‖ **አትለቐመ** AT_2 *caus.* N ‖ **አትላቀመ** AT_3 *caus.* zu T_3 N; P I, 70, 8 ‖ **ልቅም፡አበለ** ein wenig sammeln – *to gather a little* N ‖ *S.* **ልቀም** Sammlung – *collection* SO ‖ **መልቀም**, *pl.* **መላቅም** **1.** wildwachsende Frucht (die nicht gesät wird) – *fruit growing wild* P III, L. 91, 4; L. 113, 4. **2.** Eßbares, Speise – *something eatable, food* SO ‖ *Demin.* **መልቄማይ** (ohne *pl.*) N
[Amh. **ለቀመ** sammeln; Tña. **ለቐመ** geröstete Körner essen]

ለቀሰ O_1 se lamenter, déplorer, Munz. ‖ **ላቀሰ** O_3 einen Kondolenzbesuch machen – *to pay a visit of condolence* Lt; P III, L. 273, 25; SO ‖ *Inf.* **ላቃስ**, **ላቀሶት**, **ሉቃስት**, **ልቀሳት** N; Lt ‖ **አላቀሰ** A_3 *caus.* N ‖ **(ት)ለቐሰ** T_2 beweint werden – *to be deplored* RB 309 ‖ **ትላቀሰ** T_3 **1.** einen Kondolenzbesuch erhalten – *to receive a visit of condolence* Lt; N. **2.** *rezipr.* N ‖ **አትላቀሰ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ *S.* **ላቅስ** Kondolenzbesuch, Trauer – *visit of condolence, mourning* Mäns 65, 21f; P III, L. 546, Pr.-Einl; SO; **ሰብ፡ላቅስ** Trauernde, Kondolenzbesucher – *mourning persons, condoling visitors* P I, 223, 3 ‖ **መልቀስ** Kondolenzbesuch – *visit of condolence* N
[G. **አላቀሰ** kondolieren; Amh. **አለቀሰ** einen Toten betrauern u. durch die feierliche Totenklage ehren]

ለቐ O_1 **1.** den Zügel abnehmen – *to take off the bridle* N; (Munz. brider). **2.** aufmachen, auflösen – *to open, to untie* SO; **ልብ፡ለቐ** das Herz verwirren – *to confound the mind* Rö 16, 18; **ምን፡ለሂጋ፡ለቐ** zu reden aufhören – *to cease speaking* N; **እብ፡ሕድ፡ለቐው** sie folgten einander – *they followed each other* N ‖ *Inf.* **ለቂቕ**, **ልቐት**, **ልቕ**, **ልቕ** N ‖ **ላቀቐ** O_3 *intens.* N; (Munz. mettre en dispute) ‖ **ትለቐቐ** T_2 **1.** *pass.* SO. **2.** sich trennen – *to part (v. i.)* N ‖ *S.* **ለቕ** Faden – *thread* SO
[Tña. **ለቐቐ**, Amh. **ለቀቀ** verlassen, weggehen]

ለቀበ attrapa en l'air, d'Abb; (nach N im Tigrē unbekannt)

ልቅብ *S., pl.* **አልቃብ**, **አልቁብ** Felsloch zwischen Blöcken, überhängender Fels – *gap between rocks, overhanging rock* P I, 86, 16; P III, L. 237, 3; Off 6, 15; Sill 110, 6

ሎቆት (?) outre à miel, d'Abb.
[Tña. **ልቖታ** Schlauch]

ለቐጠ O_2 vom Boden auflesen (Körner, Steine) – *to pick up from the ground (grains, stones)* N; P III, L. 274, 32; SO; Jes 5, 2; (Munz. **ለቀተ** trier, choisir les petites pierres du Dourra) ‖ *Inf.* **ልቓጠት** Getreideernte – *harvest of corn* SO ‖ **ላቀጠ** O_3 *intens.* N ‖ **አለቐጠ** A_2 *caus.* zu O_2 N ‖ **ትለቐጠ** T_2 *pass.* zu O_2 P III, L. 637, 4; N ‖ **ትላቀጠ** T_3 *pass.* zu O_3 N ‖ **አትለቐጠ** AT_2 *caus.* zu O_2 N ‖ **አትላቀጠ** AT_3 *caus.* zu O_3 N ‖ **ልቅጥ፡አበለ** **1.** ein wenig auflesen – *to pick up a little* N. **2.** viel auflesen – *to pick up much* N ‖ **አልቆጢ** *Adj.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

einer, der alles zusammenrafft – *somebody who snatches up all things* P III, L. 483, 11

ለቀፈ O_1 **1.** hungern – *to be hungry* SO; P I, 70, 15. **2.** sterben – *to die* Mscr. P III, L. 585, 2 ‖ **ለቐፈ** O_2 zusammennageln – *to nail together* Mscr. P III, L. 75, 9 ‖ **ላቀፈ** $O_3 = O_2$ Mscr. P III, L. 75, 9; SO ‖ *Inf.* **ልቀፋት** P III, L. 75, 9 ‖ **አልቀፈ** (u. **ዐልቀፈ**) A_1 **1.** sich töten, sterben – *to kill oneself, to die* P III, L. 585, 2 u. Mscr; L. 590, 2. **2.** zusammenschrumpfen und sich nicht bewegen (ausgehungertes Tier) – *to shrink and not to move (a starving animal)* Mscr. P I, 70, 15; SO. **3.** zu Boden stürzen (intr.) – *to fall to the ground* Ps 20, 8 ‖ **ላቅፍ ፡ ገብአ** = **አልቀፈ** (2.) Mscr. P I, 70, 15 ‖ *S.* **ሌቃፍ** Fuß des Berges – *foot of the mountain* SO

ለብ ፡ ቤለ gut, hell brennen – *to burn brightly* N ‖ *S.* **ለበ̄** *m., pl.* **ለበ̄ታት** Flamme – *flame* N; (SO **ላብ**)
[Vgl. **ለብለበ**]

ሊበ Südwestwind – *southwest wind* SO
[G. **ሊበ** Südwestwind; Amh. **ሊበ** Sirokko]

ሊቤ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 9 (vgl. auch EN)

ለብለበ O_1 **1.** versengen, anzünden, rösten – *to singe, to kindle, to roast* SO; N; Munz. **2.** verletzen – *to hurt* P II, 205, Nr. 3 (Schwertname). **3.** schreien, heulen, in Wut reden – *to cry, to howl, to talk angrily* Mscr. P III, L. 418, 6; SO; (d'Abb. parla en vain) ‖ *Inf.* **ልብላበት** SO ‖ **ልብላብ** Geheul – *howling* P III, L. 418, 6 ‖ *Part. p.* **ልብሉብ** N; SO ‖ **ለባለበ** O_3 *intens.* N ‖ **አለብለበ** A_1 *caus.* N ‖ **ትለብለበ** T_1 *pass.* zu O_1 N ‖ **ትለባለበ** T_3 *pass.* zu O_3 N ‖ **አትለባለበ** AT_3 *caus.* zu O_3 N ‖ **ለብለብ ፡ ወዳ** blitzen – *to flash* P III, L. 501, 19 ‖ *S.* **ለብሊብ** Flamme – *flame* SO
[Tña. **ለብለበ**, Amh. **ለበለበ** verbrennen]

ልበልበ *S.* Frauenhosen – *trousers of women* SO
[Tña. **ልበ̄ልበ** u. Amh. **ልበ̄ልበ** dass.]

ለብሰ O_1 **1.** anziehen, sich bekleiden – *to put on a dress* P III, L. 67, 5; Mäns 82, 7. **2.** erwerben, erhalten, empfangen (Geschenk) – *to gain, to receive (a present)* Lt u. oft ‖ *Inf.* **ለቢስ** Bekleidung, Kleid – *clothing, dress* P III, L. 135, 3 ‖ **ልብሰት** N ‖ *Part. a.* **ለባሲ** N ‖ *Part. p.* **ልቡስ** N ‖ **ላበሰ** $O_3 = O_1$ P III, L. 403, 3 ‖ *Part. p.* O_3 (**ሉቡስ**), *f.* **ሉብስት** gekleidet – *dressed* Ps 45, 14; *pl.* **ሉቡሳት** gepanzert – *armoured* P III, L. 562, 7 ‖ **አልበሰ** A_1 **1.** anziehen, bekleiden – *to dress* P I, 22, 19. **2.** ein Geschenk geben – *to give a present* P I, 125, 7f; SO ‖ *Inf.* **አልበሶት** Mäns 40, 15 ‖ *Part. p.* **እልቡስ** einer, der ein Geschenk gibt – *someone giving a present* P I, 125, 6f. ‖ **አለበ̄ሰ** $A_2 = AT_2$ N ‖ **ትለበ̄ሰ** T_2 frühmorgens aufbrechen – *to set out early in the morning* SO; P III, L. 471, 21; Jes 52, 12; Munz. ‖ **ትላበሰ** T_3 bekleidet werden, sich anziehen, sich einhüllen – *to be dressed,*

to wrap up oneself N; P III, L. 471, 29; Ps 104, 2 ‖ **አትለበ̄ሰ** AT_2 *caus.* zu T_2 N ‖ **አቸልበሰ** ATA_1 *dopp. caus.* N ‖ **ልብስ ፡ አበለ** anziehen lassen – *to cause to put on a dress* N ‖ *S.* **ልብስ** *m., pl.* **አልባስ** großes Kleidungsstück (Toga) – *large garment (toga)* N ‖ *Demin.* **ልብሴታይ**, *pl.* **አልቤሳም** N ‖ **ልበ̄ስ** *m., pl.* **ለበብ̄ስ** **1.** Kleid (jeder Art) – *dress (of every kind)* P I, 22, 18f. u. oft; **ልበ̄ስ ፡ አግቡይ** Straßenschmutz – *mud of road* Ps 18, 42. **2.** Geschenk – *present* P I, 118, 16. **3.** Würde – *dignity* P III, L. 131, 1; L. 238, 19 ‖ *Demin.* **ልቤ̄ሳይ**, *pl.* **ልቤ̄ሳም**, **ለበብ̄ሴታም** N ‖ **ልባሳት** Kleidung – *clothes* P I, 211, 6 ‖ **ተልቡስ** Aufbruch früh am Morgen – *the setting out early in the morning* P III, L. 206, 4; L. 614, 12
[G. **ለብሰ**, Tña., Amh. **ለበሰ** anziehen]

ለብቀ* ‖ *Part. p.* O_2 **ልቡ̄ቅ** Frucht ansetzend – *setting fruit* P III, L. 50, 3

ለበ̄ O_1 verständig, klug, einsichtig sein – *to be intelligent, clever* I Kor 1, 25; P III, L. 71, 6 ‖ *Inf.* **ለቢብ**, **ልበ̄ት**, **ልበ̄**, **ልቤ̄**, **ልብብና**, **መልበብ** N ‖ *Part. a. m.* **ላብብ**, *f.* **ላበ̄ት**, *pl. m.* **ላበ̄ም**, *f.* **ላበ̄ት** verständig, klug – *intelligent, clever* P III, L. 11, 8; P I, 60, 14; *f.* **ላበ̄ት** auch Beiname der Hyäne – *surname of the hyena* P I, 78, 22; P III, L. 511, 5 ‖ *Part. p.* **ልቡብ** gegürtet – *girded* Mscr. P III, L. 483, 14 (vgl. *S.* **ለባብ**) ‖ **አልበበ** A_1 klug machen, unterweisen – *to render clever, to instruct* N; Jes 40, 14 ‖ **ትለበ̄በ** T_2 sich gürten – *to gird oneself* Mscr. P III, L. 483, 14 (vgl. *S.* **ለባብ**) ‖ **ትላበበ** T_3 *intens.* zu O_1 N ‖ **አትላበበ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ **አቸልበበ** ATA_1 *caus.* zu O_1 N ‖ **አቸላበበ** ATA_3 *caus.* zu T_3 N ‖ *S.* **ልብ**, *pl.* **አልባብ** **1.** Herz, Verstand, Einsicht – *heart, reason, intelligence* P I, 18, 10; P III, L. 18, 9; L. 75, 80; L. 137, 4; Beispiele: **ኪም ፡ ልቡ̄ ፡ በርደ** als sein Herz sich abkühlte = als sein Zorn verrauchte – *when his heart became cool = when his anger passed away* P III, L. 71, 7; **ልብከ ፡ ከሬ** höre zu! – *listen!* P III, L. 268, 9; **ልብከ ፡ ህበኒ̄** höre mich an – *listen to me* Mscr. P III, L. 268, 9; **ልቡ̄ ፡ ኢከሬ** er hat sich nicht gekümmert – *he did not care about* P III, L. 313, 4; **ልቡ̄ ፡ በጀ̄** er verliert seinen Verstand – *he loses his reason* P I, 256, 23; **ልበ̄ም ፡ ነስ̄እ** er hört ihren Rat – *he listens to their counsel* P III, L. 75, 80; **ልብ ፡ ኪም ፡ ወዳ** sobald er erwachsen ist – *as soon as he has grown up* P I, 256, 16. **2.** Eingeweide – *entrails* SS 4, 4 u. 5. **3.** = **ክኩብ ፡ ዐቢ** P I, 55, 2 ‖ *Demin.* **ልቤ̄ታይ**, *pl.* **አልቤባም** N ‖ **ልባብ** Klugheit, Weisheit – *cleverness, wisdom* Mk 6, 2; P II, 167, Nr. 320 ‖ *Demin.* **ልቤባይ** ebda. Nr. 321 ‖ **ለባበት** Klugheit – *cleverness* P I, 8, 2 ‖ **ለባብ** *m., pl.* **ለባባት** **1.** Vordergurt des Maultiersattels bis zum Bauchgurt – *front-strap of the saddle of mules down to the belly-band* N; P II, 216, Nr. 7. **2.** übertr. Gürtel – *girdle* P III, L. 483, 14
[G. **ልብ** Herz, Verstand; **ለበወ** verstehen, einsehen; zu **ለባብ** vgl. Tña. **ልባብ** Kopfgeschirr der Maultiere und Pferde]

ለበ̄ት *S., pl.* **ለበ̄ት** **1.** Mittelrückenstück, Rippenstück vom Fleisch

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

(die Knochen sind ausgelöst und die beiden Filetstücke hängen am Rückgrat noch zusammen) – *fillet steak* N; P III, L. 75, 73 (poet.). **2.** die betreffende Stelle am Rücken des Tieres – *place of the fillet steak on the back of animals* P III, L. 31, 9; L. 257, 1. **3.** Mitte, Seite – *midst, side* P III, L. 2, 22; L. 126, 28 (poet.) ‖ **ለበት፡ጠሊት** ein Strauch – *a shrub*; Berchemia yemensis (die Früchte davon essen die Ziegen so gern wie der Mensch das **ለበት** genannte Fleischstück) SO; N; vgl. Schweinf. Ab. Pfl. 39

ለብታ *S., m., pl.* **ለብታታት** Flamme, brennendes Scheit – *flame, burning log* P I, 191, 12

ልባን *S., m., coll., n. un.* **ልባንት** Weihrauch – *incense* P I, 53, 12; ebda. 96, 26; SS 16, 4; nach N in Massaua gebräuchlich; (Munz. **ሉባን**) [Arab. *lubān* Weihrauch; G. **ልብን** Styrax]

ሎቢን = **ሎሚን** Voc

ላብአ O_3 oft wiederholen – *to repeat often* P III, L. 205, 9 (poet.)

ለበከ O_2 einreiben, salben – *to rub in, to anoint* P I, 121, 3; Jh 9, 6; St S 40, 2 ‖ **ላበከ** O_3 = O_2 P I, 111, 5 ‖ **ትለበከ** T_2 u. **ትላበከ** T_3 bestrichen werden – *to be besmeared* SS 14, 4; 9, 3 f. ‖ *S.* **ለቡከ** Salbe – *ointment* Jes 38, 21 ‖ **ለበክ** *f., pl.* **አልባክ, አልቡክ** 1. Vorderteil des Tieres, Schulterstück – *fore-quarter of an animal* N; SO; P III, L. 333, 23. **2.** Schulterblatt – *shoulder-blade* Sill 105, 21; **ወድ፡ለበክ** Schulterknochen (?) – *shoulder-bone* (?) P III, L. 530, 39 ‖ *Demin.* **ለቤከት**, *pl.* **አልቤከት** N

ለብዕ u. **ልበዕ** *S.* feuchte Erde, Schlamm – *moist earth, mud* P III, L. 224, 5; L. 449, 8; Jes 57, 20; Ps 35, 6

ለበ* ‖ *Part. p.* O_2 **ልቡይ** **1.** an Lasten gewöhnt – *accustomed to carry loads* P III, L. 466, 4. **2.** = **ምሁር** gelehrt – *taught* N ‖ *Inf.* O_3 **ልብያ** das Zähmen – *the taming* P III, L. 157, 1 ‖ **አለበ** A_2 **1.** das junge Rind an das Pflügen gewöhnen – *to accustom the young cattle to ploughing* N. **2.** *caus.* N ‖ **ትለበ** T_2 ans Pflügen gewöhnt werden, gezähmt werden – *to be accustomed to ploughing, to be tamed* N; P I, 178, 12 ‖ **አትለበ** $AT_2 = A_2$ SO ‖ **አትላበ** AT_3 *intens.* zu AT_2 N; P III, L. 444, 3 ‖ **አትትለበ** $ATAT_2$ *caus.* zu A_2 N ‖ **እልቢ፡አበለ** *intens.* zu A_2 N

ለበደ* ‖ *Part. p.* O_2 (**ልቡድ**), *f.* **ልብድት** gepanzert – *armoured* P III, L. 202, 12 ‖ **ትለበደ** T_2 einen Panzer anlegen – *to put on an armour* SO; P III, L. 515, 19 ‖ *S.* **ልብድ**, *pl.* **አልባድ** **1.** Panzer (aus mehreren Lagen dicken Stoffes; schützt gegen Schwert und Lanze) – *armour* Mscr. P III, L. 202, 12 (vgl. P IV A, 301). **2.** Haarsalbe – *ointment for the hair* SO ‖ **ልቡድ** *m., pl.* **ለበብድ** Panzerhemd – *coat of mail* P III, L. 489, 17 u. Mscr. ‖ **ልብደት** u. **ለቢደት**, *pl.* **ለባይድ** Sattelkissen – *saddle-pad* SO ‖ **መልበድ** Tontopf für Haarsalbe –

pot for hair-ointment SO; (Munz. **መልበት** pot) [Arab. *libd* Satteldecke]

ላብድ *Adv.* vielleicht, etwa – *perhaps* P I, 10, 17; Mt 27, 64 [Arab. *lā-budd* ohne Zweifel, sicher]

ለበጠ O_2 bestreichen, überziehen, vergolden – *to besmear, to cover, to gild* N; St S 37, 7; SO ‖ **አለበጠ** A_2 = **አቸለበጠ** ATA_2 *caus.* N ‖ **ትለበጠ** T_2 *pass.* N ‖ **ልብጥ፡አበለ** wenig, alles bestreichen – *to besmear a little, all* N [G. **ለበጠ** bestreichen, überziehen; Tña. **ለበጠ** vergolden, versilbern]

ለቾ *S.* Güte – *kindness* P I, 249, 1

ላቱ, ላታ siehe **ቱ**

ለትሐ O_1 ein wenig hinken – *to limp a little* SO; N ‖ *Inf.* **ለትሕ, ልትሐት, ልትሑ, ልትሖ, ልትሕና** N ‖ **ልትሕ፡ወዳ** *Demin.* zu O_1 N ‖ *S.* **ምልትሕ** *f., pl.* **መላቸሕ, መላትሕ** Schläfe, oberer Teil der Wange – *temple, upper part of the cheek* P III, L. 45, 5; L. 110, 12; **ምልትሑ፡ጸልመት** seine Wange war dunkel = er trauerte – *his cheek was dark = he mourned* Mscr. P III, L. 99, 20; **ምልትሑ፡ክሪት፡ታ** seine Schläfe ist niedergelegt = er schweigt – *his temple is laid down = he is silent* Mscr. P III, L. 536, 76; vgl. P IV B, 810; **ምልትሓ፡ዲብ፡ዕርዶታ** P III, L. 542, 55 könnte vielleicht gegensätzlich zur vorhergehenden Redensart gemeint sein; vgl. auch P IV B, 822 [G. **መልታሕት** Wange]

ለቸመ O_2 pressen, zerstoßen, schälen (durch Zerstoßen) – *to press, to pound* N; SO ‖ *Inf.* **ልትሞ** FM 111, 16 ‖ **ልትም** N ‖ **አለቸመ** A_2 *caus.* N ‖ **ትለቸመ** T_2 *pass.* P I, 270, Nr. 17; N [G. **ለተመ** zerstoßen]

ለቸተ O_2 *caus.* zu T_2 N; (d'Abb. to lisp; Munz. s'arracher le cheveux [la femme] de douleur) ‖ *Part. a.* **ለቻት**, f. **ለቻቲት** Stotterer – *stutterer* N; SO; Jes 32, 4; d'Abb. ‖ *Part. p.* **ልቹት** stotternd – *stuttering* N ‖ **ትለቸተ** T_2 stammeln, stottern – *to stammer, to stutter* N; SO ‖ **ትላተተ** $T_3 = T_2$ N [G. **ተለተተ** stammeln; Tña. **ለቸተ** schleppend reden]

ሊታን *S.* Stroh, Spreu – *straw, chaff* Mt 3, 12; Sill 145, 21

ለቸከ O_2 gesittet, höflich sein – *to be well-bred, polite* SO ‖ *S.* **መልተክ** gute Manieren – *politeness* C. Ross. Doc. 6, Nr. 32

ለታ* ‖ *Part. p.* O_1 **ልቱይ** mild (Stimme) – *gentle (voice)* Sill 83, 10 ‖ **ትለቻ** T_2 demütig, weich, geschmeidig sein – *to be humble, soft, supple* SO

ላንኪት **1.** *S.* Horn; übertr. Haar – *horn, fig. hair* N; P III, L. 198, 6; L. 111, 13. **2.** *Adj.* lang – *long* N; P II, 222, Nr. 142

ሎንከይት *S., f.* (ohne *pl.*) Bergspitze, Höhe – *top, summit* Lt; P III, L. 338, 10; P I, 230, 8

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

ለንገለንጋ *Adj.* unschmackhaft – *insipid* SO
[Tña. **ላንግላንጋ** unentschlossen]

ለንጋ O_1 (die Rede) verdrehen – *to distort (speach)* SO ‖ *Inf.* **ለንገዮት** SO
ልንጉይ *S., pl.* **ለገንጊት** Hirtenjunge – *shepherd-boy* SO; P III, L. 36, 11; L. 90, 36

ለንገጨ O_1 Mund und Zähne mit der Zunge reinigen – *to clean mouth and teeth with the tongue* SO ‖ *Inf.* **ልንጋጨት** SO

ለንጸ፡ገአ hinschwinden – *to vanish away* P III, L. 413, 8 (poet.)

ለንጰኔ *S.* kleines Zelt – *little tent* SO
[G. **ለንጴኔ** = griech. *λαμπήνη* (Streit)wagen]

ለአመ O_1 zugetan, geneigt sein – *to be attached, friendly* SO ‖ *Inf.* **ልእመት** SO ‖ *Part. a.* **ልእም**, *Part. p.* **ልኡም** geneigt, verbunden – *friendly, attached* SO ‖ **ለአም፡ቤለ** bejahen – *to affirm* SO
[Tña. **ለአመ** gut, geduldig sein]

ለአከ O_1 schicken – *to send* TE 701, 9 u. oft ‖ *Inf.* **ልእከት**, *pl.* **ልእከታት** Botschaft, Auftrag, Brief – *message, order, letter* N; Ap 17, 15; Rö Überschrift ‖ *Part. a.* **ለአኪ**, **ልእካይ** N ‖ *Part. p.* **ልኡከ** *m.* u. *f.*, *pl.* **ለአይከ** 1. Bote – *messenger* P I, 11, 7; Mäns 53, 27. 2. Brief, Sendung, Auftrag, Kunde – *letter, mission, order, notice* SO; FM 158, 18; Ap 26, 12; I Joh Br 1, 5 ‖ *Demin. m.* **ልኡካይ**, *pl.* **ለአይኬታመ**; *f.* **ልኡከት**, *pl.* **ልኡኬታት** N ‖ **ላአከ** O_3 *intens.* N ‖ **አልአከ** A_1 *caus.* N ‖ **አላአከ** A_3 *caus.* zu O_3 N ‖ **ትለአከ** T_2 *pass.* N ‖ **ትላአከ** T_3 *rezipr.* N ‖ **አትላአከ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ **አቶልአከ** ATA_1 1. einen Boten schicken lassen – *to cause to be sent a messenger* N. 2. eine Sendung zu besorgen geben – *to order a mission* N; FM 158, 21 ‖ *S.* **መልአከ** (u. **መልአከ**), *pl.* **መላእከት**, **መልአከየት** 1. Engel – *angel* Mt 13, 39; TE 705, 26. 2. Bote – *messenger* St S 56, 7 ‖ **መልእከ** *coll., n. un.* **መልእካይ** Boten, Diener, übertr. für **ሃቡይ** „Affen“ – *messengers, servants, fig. for* **ሃቡይ** „*monkeys*“ P III, L. 649, 2; SO
[G. **ለአከ**, Tña. **ለአኸ**, Amh. **ላከ** schicken]

ሎከ፡ሎከ፡ቤለ wie ein Hund laufen – *to run like a dog* Lt

ለከለከ O_1 1. verwundet sein, eine Wunde haben – *to be wounded, to have a wound* N. 2. eitern (Wunde) – *to fester (wound)* SO ‖ *Part. p.* **እብ፡ጸልዕ፡ልከሉከ** mit Wunden bedeckt – *covered with wounds* St S 142, 25

ለከ̄ሐ O_2 eine Ohrfeige geben – *to box someone's ears* SO

ለከመ O_1 mitgezogen werden – *to be taken along* SO ‖ **ለከ̄መ** O_2 1. mitnehmen – *to take along* SO. 2. kompromittieren – *to compromise* SO ‖ **ላከመ** O_3 unaufhörlich tun – *to do incessantly* N; P III, L. 321, 33 ‖ **ትለከ̄መ** T_2 plötzlich sich vereinigen, unversehens zusammentreffen, schnell tun – *to unite (v.i.) suddenly, to meet unexpectedly, to do quickly* N; Mscr. P III, L. 321, 33; P III, L. 321, 60 ‖ **ለከም፡ወዳ** 1. immer reden – *to talk incessantly* Mscr. P III, L. 321, 33. 2. rasch hin- und herfliegen (Fliege) – *to fly quickly to and fro (fly)* P III, L. 638, 2 ‖ **ልከ̄ም፡ቤለ** (oder **ወዳ**) plötzlich vereinigt werden – *to be united suddenly* N ‖ **ልከ̄ም፡አበለ** plötzlich vereinigen – *to unite (v. t.) suddenly* N
[Tña. **ለከ̄መ** führen, fortschaffen; Amh. **ለከመ** viel schwatzen]

ለከተ* ‖ **ትለከ̄ተ** T_2 ausgetrocknet sein – *to be dried up* Jes 41, 17

ለከ̄ O_1 1. dumm sein – *to be stupid* SO. 2. vermischen, kneten – *to mix, to knead* SO; N; Mscr. P III, L. 594, 12 (Munz. dissoudre, le miel dans l'eau). 3. die Zähne zubeißen – *to set one's teeth* Mscr. P III, L. 308, 29 ‖ *Part. p.* **ልኩከ** vermischt – *mixed* P III, L. 594, 12 ‖ **ላከከ** O_3 das Maul verschließen – *to shut a beast's mouth* P III, L. 308, 29 ‖ **ልከከ፡አበለ** 1. ein wenig, alles vermischen – *to mix a little, all* N. 2. in Verwirrung bringen (?) – *to confound* (?) Mäns 29, 8 ‖ **ልከከ፡ቤለ** *pass.* dazu N
[Zu O_1 (3.) u. O_3 vgl. Tña. **ለኸ̄** Zaum]

ለከዐ O_1 festnageln, einschlagen (Nagel) – *to fasten with nails, to drive in (a nail)* SO; N ‖ **አልከዐ** A_1 *caus.* N ‖ **ትለከ̄ዐ** T_2 beim Einschlagen schief werden (Nagel) – *to get crooked when driven in (a nail)* N ‖ **አቶልከዐ** ATA_1 mit dem Hammer arbeiten lassen – *to make to work with the hammer* N ‖ **ልከዕ፡አበለ** wenig, alles festnageln – *to fasten a little, all with nails* N ‖ **ልከዕ፡ቤለ** *pass.* dazu N ‖ *S.* **መልከዕ** *m.*, *pl.* **መላከዕ(ት)** Schlegel, Hammer – *beater, hammer* SO; N ‖ *Demin.* **መልከዔታይ**, *pl.* **መልከዔታም** N
[G. **ለከአ** befestigen]

ለከ* ‖ *Inf.* O_3 **ሊከ** Ruf, Berufung – *call* Rö 11, 29; I Kor 7, 20 ‖ *Part. p.* O_3 **ሉኩይ** eingeladen, berufen – *invited, called* Lk 14, 8; I Kor 7, 18 ‖ **ትላከ** T_3 rufen, berufen – *to call* P I, 8, 23; Gal 5, 13 ‖ *Part.* **መትላከያይ** Rufer – *caller* Rö 9, 11 ‖ **ትለከከ** T_4 sich gegenseitig rufen, wiederholt rufen – *to call each other, to call repeatedly* Voc ‖ **አትላከ** AT_3 *caus.* zu T_3 Voc ‖ **አትለከከ** AT_4 *caus.* zu T_4 Voc

ለከፈ O_1 werfen – *to throw* P I, 21, 18f; P III, L. 46, 10; Munz. ‖ *Inf.* **ለኪፍ** N ‖ **ልከፈት** P III, L. 614, 8 ‖ **ምልከፍ** Lk 22, 41 ‖ **ላከፈ** O_3 *intens.* St S 58, 21; P III, L. 126, 6 ‖ **አልከፈ** A_1 *caus.* N ‖ **ትለከ̄ፈ** T_2 1. *refl.* Mäns 26, 29. 2. *pass.* N. 3. ausgestoßen werden – *to be cast out* Jes 58, 7 ‖ **ትላከፈ** T_3 *rezipr.* N ‖ **አትላከፈ** AT_3 werfen lassen – *to cause to throw* St S 90, 20 ‖ **ልከፍ፡አበለ** wenig, alles werfen – *to throw little, all* N ‖ **ልከፍ፡ቤለ** *pass.* dazu N ‖ *S.* **መልከፍ** Geschoß – *missile* P III, L. 439, 4 ‖ **ልከ̄ፍ** *m., pl.* **ለከ̄ክፍ** Speiseopfer, das für den Toten hingeworfen wird – *what is thrown of the food for the dead* P I, 227, 17
[Vgl. G. **ለከፈ** berühren]

www.scantopdf.eu

ለውሀ O_1 milde sein – *to be mild* SO; N; (Munz. ለውሐ) ‖ *Inf.* ለውሀ, ሉሆ, ሉሃን, ሉሀት, ሉሂ N ‖ *Part. a.* ለወሀ, *f.* ለውሂት, *pl. m.* ለውሃም, *f.* ለውሃት N ‖ ላውሃይ, *f.* ላውሃይት, *pl. m.* ላውሃያም, *f.* ላውሃያት N ‖ ላውሀ, *f.* ላውሀት sanftmütig, gütig, freundlich, mitleidig – *gentle, kind, compassionate* N; Mt 5, 5; I Kor 13, 4; TE 705, 16 ‖ አልውሀ A_1 *caus.* N ‖ አቸልውሀ ATA_1 *(dopp.) caus.* N ‖ ልውሀ፡ቤለ ein wenig, sehr milde sein – *to be a little, very mild* ‖ አልውሀ፡አበለ *caus.* dazu N ‖ *S.* ሉሀና Milde – *mildness* N
[Tña. ለውሂ gütig, mitleidig sein]

ላውሆ *S.* eine Grassorte, die schlechtes Viehfutter abgibt – *a sort of grass which is a bad food for cattle* P III, L. 13, 4

ሎላብ *S.* Winde, Schraube – *winch, screw* SO
[Ar. *laulab* Schraube, Ranke]

ለውላ O_1 herumwinden, umwickeln, (im Kreis) herumbewegen – *to wind around, to move around (v. t.)* P I, 8, 21; ebda. 106, 19 ‖ *Part. p.* (ልውሉይ), *f.* ልውሊት (fest)gedreht – *twisted* P III, L. 245, 3 ‖ ለዋላ O_3 = O_1 P III, L. 173, 2 ‖ *Inf.* ለዋላይ P III, L. 349, 3 ‖ *Part. p.* ሉሉይ, *f.* ሉሊት Mscr. P III, L. 349, 3; als *S.* / *Adj.* ሉሊት, *pl.* ለወሊት (Kuh) mit langen, gewundenen Hörnern – *(cow) with long, crooked horns* P III, L. 127, 18 ‖ አለውላ A_1 *caus.* N ‖ ትለውላ T_1 = ትለዋላ T_3 1. sich (herum)winden – *to wind (v. i.)* P I, 5, 7. 2. schwanken – *to stagger* P III, L. 116, 9. 3. *pass.* N ‖ *Inf.* መለዋላይ P III, L. 39, 26 ‖ አስሎላ AS_1 1. schwanken, taumeln – *to stagger* Jes 51, 20. 2. schlagen, rütteln – *to beat, to shake* LT IV, 30 ‖ ሉሊ፡አበለ drehen – *to turn* N ‖ ሉሊ፡ቤለ *pass.* N
[Ar. *lawā* drehen (eine Schnur), wenden]

ሉሕ *m., pl.* አልዋሕ, አልውሓት, አልወሓት 1. Brett, Schreibtafel – *board, tablet* N; SO; II Kor 3, 3; Ap 27, 44; (d'Abb. bois de la porte); በዐል፡ሉሕ Schwätzer – *prattler* SO. 2. *pl.* Blitzstrahl – *flash of lightning* P III, L. 75, 21; L. 126, 14; P I, 270, Nr. 18 ‖ *Demin.* ልሑታይ, *pl.* አልውሑታም N
[Ar. *lauḥ* Tafel; G. ለውሕ, Tña. ሉሕ, Amh. ሉሀ dass.]

ሎመመ* ‖ *Part. a.* ሎማም Schleicher – *sneak* P II, 216, Nr. 5 ‖ ትሎመመ T_1 schleichen (z. B. Leopard) – *to sneak (e. g. leopard)* N
[Vgl. oben ለመ̅መ̅]

ላወሰ O_3 durch ein Feld gehen und durch Niedertreten der Halme darin eine Spur hinterlassen – *to walk through a field and to leave a trace in it by trampling down the stalks* N ‖ *Inf.* ላዋስ, ላወሰት, ሉዋሰት, ሉሰ, ሉሴ N ‖ ትላወሰ T_3 *pass.* N ‖ ሉውስ፡አበለ = ላወሰ N ‖ ሉውስ፡ቤለ *pass.* N

ሎሸ O_1 1. hineintun, hineinstecken – *to put in* P I, 2, 10; ebda. 60, 15. 2. überziehen, anziehen – *to put on* FM 104, 7; P I, 216, 22 ‖ ለወሸ O_2

ein Stück Brot nehmen – *to take a piece of bread* SO ‖ ላወሸ O_3 = O_1 P I, 116, 20; P III, L. 115, 15 ‖ ትላወሸ T_3 an-, umgelegt werden – *to be put on* P III, L. 627, 9 ‖ ልውሽ፡ልውሽ፡አበለ schnell hineinstopfen – *to tuck in quickly* P I, 83, 13
[G. ሎሠ u. ሎሰ kneten; Tña. u. Amh. ለወሰ heftig schlagen, kneten]

ሎሸሸ* ‖ ትሎሸሸ T_1 in Verlegenheit sein (?) – *to be confused* (?) Sill 148, 12
[Vgl. Ar. *lāša* atemlos sein ?]

ሎሸበ O_1 umherstreichen – *to stroll about* SO ‖ *Inf.* ሎሺብ SO

ለወቀ O_2 erfreuen – *to rejoice (v. t.)* N ‖ *Part. p.* ልዉቂ, *f.* ልውቅት fröhlich – *joyful* P III, L. 126, 19; Sill 66, 13 ‖ ትለወቀ T_2 sich freuen, Vergnügen haben – *to be glad, to take pleasure* P III, L. 83, 7; Hebr 11, 25 ‖ አትለወቀ AT_2 erfreuen, Freude bereiten – *to rejoice (v. t.)* Mt 14, 6 ‖ ልውቅ፡ቤለ sich ein wenig freuen – *to be a little glad* N ‖ ልውቅ፡አበለ ein wenig erfreuen – *to rejoice (v. t.) a little* N ‖ *S.* ለውቀት Freude, Vergnügen – *joy, pleasure* P III, L. 10, 9; L. 595, 82; Tit 3, 3

ሎበጠ* ‖ አሎበጠ A_1 gequält, geplagt werden – *to be tormented* SO

ለወነ O_2 den Brautsattel schmücken – *to adorn the bride's saddle* SO

ለውዐ* ‖ ትለውዐ T_1 müde werden – *to become tired* Off 2, 3

ለውዝ *S., pl.* ለውዘታት Mandel – *almond* SO
[Ar. *lauz* Mandel]

ለዋ O_1 1. (dahin)ziehen, auf Umwegen gehen – *to move (about), to walk on roundabout ways* P III, L. 129, 3; N. 2. umfangen – *to embrace* P III, L. 595, 144 ‖ *Inf.* ለዊ, ልውየት, ልውዬ, ልውዮ, ልዊና N ‖ *Part. a.* ለዋይ 1. abseits gehend – *going aside* P II, 167, Nr. 319. 2. *S.* Bucht, Strand – *bay, shore* P III, L. 129, 4; L. 407, 3 ‖ *Part. p.* ልዉይ schwellend – *swelling* P III, L. 472, 5 ‖ ለወየ O_2 (?) gestreift sein, mit Knoten versehen sein – *to be striped, to be furnished with knots* SO ‖ ትላዋ T_3 weit voneinander setzen, weit voneinander stehen (Getreide) – *to plant or to stand with large spaces (corn)* SO ‖ ልዊ፡ቤለ ein wenig abseits gehen – *to go a little aside* N ‖ *Adj.* ለውያ, *pl.* ለውያታት krumm – *crooked* P III, L. 423, 10; L. 483, 17
[Vgl. oben ለውላ]

ለወጠ O_2 wechseln, tauschen – *to exchange, to barter* N; Munz. ‖ *Inf.* ለዋጥ, ለወጦት, ልዋጠት N ‖ *Part. a.* ለዋጢ N ‖ አለወጠ A_2 *caus.* N ‖ ትለወጠ T_2 *pass.* N ‖ ልውጥ፡ቤለ (oder ወጻ) = T_2 N ‖ ልውጥ፡አበለ = O_2 N ‖ ሎጥ፡ወሎጥ im Tauschhandel – *by barter* Mscr. P III, L. 633, als Erklärung zu V. 21; SO
[Tña. u. Amh. ለወ̅ጠ wechseln, tauschen, G. ወለጠ dass.]

ለዐለ* ‖ *Part. a.* ለዓል, *f.* ለዓሊት, *pl. m.* ለዓልያም obere(r) – *upper* P III, L. 81, 11; L. 103, 2; L. 155, 16;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P I, 218, 24 ‖ *Part. p.* ልዑል, ልዑላይ N ‖ አልዐለ A_1, meist ዐልዐለ erheben – *to raise* N; (d'Abb. ለዐልዐ s'éleva [soleil]) ‖ *Inf.* ዕልዓለት, ዐልዐሎት N ‖ ተዐልዐለ T_1 *pass.* N ‖ አትዐልዐለ AT_1, አትዐላዐለ AT_3 *caus.* N ‖ አቸልዐለ ATA_1, አቸላዐለ ATA_3 *dopp. caus.* N ‖ *Adv.* ለዐል oben – *at the top* P III, L. 4, 12; FM 110, 27 ‖ *S.* መልዐሊ *m.* Hebewerkzeug – *instrument for lifting* N [G. ለዐለ hoch sein; Tña. ልዕል፡በለ aufstehen, sich erheben]

ለዕለዕ parler vivement, Munz. [Vgl. G. ተላዕልዐ stammeln]

ለዐመ O_1 **1.** Gewinn, Nutzen haben – *to have profit* N; Munz. **2.** gut von der Hand gehen – *to be skilfully done* SO ‖ አልዐመ A_1 *caus.* N ‖ አቸልዐመ ATA_1 *dopp. caus.* N ‖ ልዕም፡ቤለ ein wenig Gewinn haben – *to have a little profit* N ‖ *S.* መልዐም Nutzen, Gewinn – *profit* N
[Vgl. Amh. ለማ gedeihen]

ለዐት *S., f., pl.* ለዓት, ልዓታት Stiel, (Messer)griff – *handle (of a knife)* N; SO; LT IV, 80 ‖ *Demin.* ለዐቲት, ልዒተት, *pl.* ልዒታት N
[G. ለዐት Griff; Tña. ለዓት dass.]

ለዓ O_1 **1.** brennen – *to burn* P I, 47, 11; P III; L. 24, 6. **2.** sich ausbreiten, um sich greifen (Feuer, Krankheit) – *to spread (fire, malady)* II Tim 2, 17; SS 39, 2; SO

ለዐፈ O_1 **1.** ermüden (tr.) – *to tire (v. t.)* N. **2.** Leder erweichen – *to soften leather* SO. **3.** mit Feuer oder heißem Wasser versengen – *to scorch with fire or hot water* SO ‖ *Inf.* ልዒፍ N ‖ ተለዐፈ T_2 *pass.* von O_1 (1.) N
[Vgl. Amh. ለፋ biegsam werden (Leder), sehr ermüden]

ለገዘበ O_1 glatt, eben sein – *to be smooth, plain* SO
[Amh. ለዘ̄በ glatt, weich sein; Tña. ለዘ̄በ gefällig, liebenswürdig sein]

ለዘ̄ O_1 glatt, weich sein – *to be smooth, soft* SO ‖ *Part. a.* ላገዝዝ weich – *soft* SO ‖ ለዘ̄ዘ O_2 schmackhaft, angenehm sein – *to be savoury, agreeable* SO ‖ *S.* ለዘ̄ት Wohlgeschmack, Annehmlichkeit – *flavour, agreeableness* SO; P III, L. 353, 8; P I, 276, Nr. 329 ‖ ለዘ̄ glatte (= treffliche) Rede – *smooth (= excellent) speech* P III, L. 238, 10 ‖ ለዛዘት Glätte, Weichheit – *smoothness, softness* SO
[Ar. *ladda* süß, angenehm sein]

ለይ *Adv.* dort – *there* P III, L. 276, 41; Sill 109, 11

ላይላሀይለላ = Ar. *lā-'ilāha-'illa-llāh* P III, L. 477, 1; P I, 250, 20

ሌላ O_1 = አሌላ A_1 SO ‖ *Part. p.* ሊሉይ N ‖ አሌላ A_1 unterscheiden, erkennen, bemerken – *to distinguish, to recognize, to perceive* P I, 16, 2; ebda. 166, 9; (Munz. አለሌ) ‖ *Inf.* እሊላየት, አሌላይ, አሌለዮት N ‖ ተሌላ T_1 *pass.* zu A_1 N; P III. L. 530, 25 ‖ እሉሊ፡አበለ rasch, auf einmal erkennen – *to recognize quickly, all at once* N ‖ ሊሊ፡ቤለ = ተሌላ N ‖ *S.*

ሌላ Erkennen, Unterscheiden – *perception, distinction* N; P III, L. 645, 14; P I, 270, Nr. 24 ‖ ሊለይ = አሌለዮት N ‖ መሌለይ Gezeichneter – *a marked one* P I, 271, Nr. 56
[G. ሌለየ scheiden, trennen; Amh. ለየ dass.]

ሌመ O_1 niederschlagen – *to beat down* SO ‖ አላየመ A_3 **1.** ohne Rast tun – *to do restlessly* SO. **2.** einfallen, eindringen (?) – *to invade (?)* D Chr 31, 12

ሌደ* ‖ ተላየደ T_3 in Wut entbrennen, nervös, heftig sein – *to be inflamed with rage, to be nervous, vehement* P III, L. 646, 5; SO

ሌደበ O_1 zuschlagen – *to strike* SO

ሌደደ O_1 treffen, entzwei schlagen – *to hit, to beat asunder* P III, L. 335, 7; SO
[Vgl. ላደደ (2.)]

ሌጠ O_1 Fransen machen – *to make fringes* SO

ሌፈ O_1 **1.** auf Leben und Tod bekämpfen – *to fight frantically* P III, L. 155, 15. **2.** packen, wegreißen – *to seize* SO. **3.** täuschen, betrügen – *to deceive* SO

ልደት siehe ወልደ

ላዳ O_3 **1.** gewohnt sein – *to be accustomed* SO. **2.** alt sein – *to be old* SO ‖ *Part. p.* ሉዱይ gewohnt, vertraut – *accustomed* Phil 4, 12
[Tña. ላደየ sich gewöhnen]

ለደ̄ደ O_2 **1.** anhäufen, einpacken, zusammenbinden – *to heap up, to pack up, to bind together* P III, L. 226, 15; L. 595, 68; FM 115, 20; Voc. **2.** ohrfeigen – *to box someone's ears* Voc ‖ *Inf.* ልዳ̄ደት Voc ‖ ላደደ O_3 **1.** (zusammen)binden, sammeln – *to bind (together), to gather* SO; P III, L. 242, 8; ST II, B. Ṭauqē 18, 17. **2.** niederschlagen – *to beat down* SO ‖ *Part. p.* ሉዱድ P I, 213, 15; ebda. 270, Nr. 19 ‖ አለደ̄ደ A_2 *caus.* zu O_2 (1. u. 2.) N; Voc ‖ ተለደ̄ደ T_2 u. ተላደደ T_3 *pass.* N; Voc; P III, L. 164, 1 ‖ አትላደደ AT_3 beim Binden helfen – *to help to bind* Voc ‖ *S.* ልዳድ *m., pl.* ልዳዳት **1.** Geräte – *implements* Lt. **2.** Speicher – *granary* P III, L. 193, 4 ‖ መለደድ Tragvorrichtung (?) – *contrivance for carrying* FM 111, 17 ‖ ልዳ̄ት Pfosten – *door-posts* Jes 57, 8
[Tña. ለደ̄ደ die Last eines Tieres in Ordnung bringen; ልደ̄ት Schwelle (von Tür oder Fenster)]

ላጀመ O_3 stumm machen, verschließen – *to render mute, to shut* P III, L. 453, 8 ‖ *Part. p.* ሉጁም gezäumt – *bridled* P III, L. 660, 9; in P I, 65, 3 ist ልጁም nicht *Part. p.* O_1, sondern aus Ar. *nuǧūm* verderbt
[Siehe ለግመ]

ለጀ̄በ O_2 verschließen, absperren – *to shut* SO ‖ *Part. p.* O_3 ሉጁበ gebunden – *bound* P I, 270, Nr. 20 ‖ ተላጀበ T_3 gebunden werden – *to be bound* P I, 270, Nr. 22

ለጀ̄ O_1 **1.** störrisch sein, sich bäumen – *to be obstinate, to prance* N; SO.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

2. die Beherrschung verlieren – *to loose one's control* SO ‖ *Part. a.* O_1 **ለጃጅ**, *f.* **ለጃጂት** störrisch – *obstinate* N ‖ **ለጀጀ** O_2 voll werden – *to become full* Mscr. P III, L. 116, 26 ‖ *Part. a.* **ለጃጅ** störrisch – *obstinate* P II, 167, Nr. 316 ‖ *Inf.* A_1 **አልጃጅ** das Störrischmachen – *rendering obstinate* P II, 188, Nr. 932 ‖ **ትላጀጀ** T_3 strotzen (von Fett) – *to abound (in fat)* P III, L. 116, 26 ‖ *S.* **ልጃጅ** Störrigkeit – *obstinacy* P II, 167, Nr. 318 ‖ *Adj.* **መለጀጅ** störrisch – *obstinate* P II, 167, Nr. 317
[Ar. *laǧǧa* beharren]

ለጋ *S., pl.* **አለጊት** Stierkalb (vom 1. Jahr bis zu seiner Zähmung), Farre – *male calf (from its first year until it is tamed), bullock* P I, 178, 12; P III, L. 79, 18; Munz. ‖ *Demin.* **ለጌታይ**, *pl.* **ለጌታም** N
[Vgl. Amh. **ለጋ** frisch, neu]

ለግለገ O_1 u. **ለግለግ፡ቤለ** 1. beginnen sauer zu werden, schlecht werden (Milch) – *to begin to turn sour, to deteriorate (milk) (v. i.)* N; SO. 2. **ለግለግ፡ቤለ** unbestimmt sein – *to be uncertain* SO ‖ *Part. p.* **ልግሉግ** saure Milch – *sour milk* N; (Munz. **ሉግሉግ**) ‖ *S.* **መለግለግ፡ጊጋ** halbverstandene Rede, unnützes Geschwätz – *half-understood speech, useless prattle* SO

ለግመ O_1 1. zäumen – *to bridle* N; SO. 2. laden (Gewehr), bremsen – *to charge (gun), to put on the brake* SO. 3. unheilbar sein (Wunde, die nur äußerlich heilt) – *to be incurable (wound)* SO. 4. stumm machen – *to render mute* N ‖ *Inf.* **ለጊም**, **ልግመት**, **ልግሞ**, **ልግሜ**, **መልገም**, **ልግምና** N ‖ *Part. a.* **ላግም** P III, L. 442, 8 ‖ *Part. p.* **ልጉም**, *pl.* **ለጋይም** stumm – *mute* Mk 7, 37 ‖ **ላገመ** O_3 *intens.* N ‖ **አልገመ** A_1 *caus.* N ‖ **ትለገመ** T_2 1. *pass.* N. 2. stumm sein, stillschweigen – *to be mute, silent* SO; P I, 262, 2; P III, L. 429, 14; Ps 39, 2 ‖ **ትላገመ** T_3 *pass.* zu O_3 N ‖ **አትልገመ** ATA_1 *dopp. caus.* N ‖ **ልግም፡ቤለ** 1. verstummen – *to become mute* N. 2. schmeicheln – *to flatter* SO ‖ **ልግም፡አበለ** stumm machen – *to render mute* N ‖ *S.* **ልጋም** *m., pl.* **አልግመት** Zaum, Zügel – *bridle* P III, L. 74, 8; Off 14, 20; (Munz. **ሉጋም**) ‖ *Demin.* **ልጌማይ**, *pl.* **አልግሜታም** N ‖ **ልጉሚት** Schnalle, Zaumzeug – *buckle, bridle* SO
[G., Tña., Amh. **ልጓም** Zaum, **ለጐመ** zäumen; Tña. u. Amh. **ለገመ** 1. unlustig, faul sein. 2. oberflächlich vernarben]

ለግሸ O_1 geduldig sein, Schmähung ertragen – *to be patient, to endure abuse* SO; (Munz. = **ክጅለ**) ‖ **ለገሸ** O_2 vermischen – *to mix* N ‖ *Part. p.* **ልጉሽ** einer, der sich einschleicht – *someone creeping in* Jud 4 ‖ **አለገሸ** A_2 *caus.* zu O_2 N ‖ **ትለገሸ** T_2 1. *pass.* zu O_2 N. 2. sich mischen unter, sich einschleichen – *to mix (v. i.) with, to creep in* Gal 2, 4; II Tim 3, 6 ‖ **ልግሽ፡ቤለ** = **ትለገሸ** (2.) N

ለግበ O_1 (Kleider) flicken – *to patch (clothes)* SO ‖ **ለገበ** O_2 1. mit einer Steinplatte verschließen – *to shut with a stone slab* N. 2. ein Loch zumachen – *to shut a hole* Lt ‖ **ላገበ** O_3 mit Steinplatten bedecken, verschließen – *to cover, to shut with stone slabs* Lt; FM 135, 24 ‖ **ትለገበ** T_2 u. **ትላገበ** T_3 *pass.* u. *refl.* N; P I, 218, 26 ‖ **ልግብ፡አበለ** ganz und gar verschließen – *to shut entirely* N ‖ *S.* **መልገብ** *m., pl.* **መላግብ** 1. Steinplatte, Verschluß – *stone slab, cover* N; P I, 209, 19. 2. Höhle, Grabhöhle – *cave, grave* N; P I, 220, 11; FM 136, 10
[Tña. **ለገበ** flicken]

ለግደ O_1 spielen, scherzen – *to play, to jest* SO

ለገ O_1 schließen – *to shut* N ‖ **ትለገገ** T_2 *pass.* N; SO ‖ **ልግግ፡ቤለ** stumm werden, die Sprache verlieren – *to become mute* N ‖ *S.* **ልገት** *f., pl.* **አልጉግ**, **ልገታት** Tiefe, Strudel – *depth, whirlpool* P III, L. 6, 2; L. 75, 19; **ልገት፡ሸራቢት** verschlingender Strudel – *drowning whirlpool*; **ልገት፡ጸላም** schwarzer Strudel – *black whirlpool* (Kriegsrufe – *war-cries*) P I, 167, Nr. 11, 12 ‖ *Demin.* **ልጊቲት**, **ልጌተት**, *pl.* **ልጌታት** N ‖ *Adj.* **አልጎጊ** finster wie eine tiefe Schlucht – *dark like a deep ravine* P III, L. 95, 13
[G. **ልጐት** (Wasser)tiefe; Ar. *luǧǧ* u. *luǧǧa(t)* Meerestiefe]

ለገፈ O_2 (oder T_2?) vor Wut schäumen – *to foam with rage* SO

ለጥ፡ቤለ 1. sich biegen – *to bend* SO. 2. sich legen, sich beruhigen, stumm werden – *to calm down, to become silent* N
[Amh. **ለጥ፡ለጥ፡አለ** sich niederwerfen]

ሊጣ *S.* Ungesatteltsein, Freiheit – *not being saddled, freedom* P III, L. 135, 2
[Tña. **ሌጣ** frei, ungesattelt; Amh. **ሌጣ** nicht beladen]

ሌጣ *Adv.* nur – *only* P I, 11, 14 u. oft

ሎጥ siehe **ለወጠ**

ለጥመ O_1 auf eine Schnur aufreihen, auffädeln – *to thread* N; P I, 133, 11; (Munz. **ለጽመ**) ‖ *Inf.* **ለጢም**, **ልጥመት**, **ልጥሞ**, **ልጥሜ** N ‖ **ላጠመ** O_3 *intens.* N ‖ **አልጠመ** A_1, **አላጠመ** A_3, **አትላጠመ** AT_3 *caus.* N ‖ **ትለጠመ** T_2, **ትላጠመ** T_3 *pass.* N ‖ **አትልጠመ** ATA_1, **አትላጠመ** ATA_3 *dopp. caus.* N ‖ **ልጥም፡ቤለ** wenig, alles auffädeln – *to thread a little, all* N ‖ **ልጥም፡አበለ** *caus.* N

ለጥአ O_1 1. haften, kleben (intr.), festhalten an – *to adhere, to keep to* Mäns 37, 5; Rö 7, 21. 2. befestigen – *to fasten* SO ‖ *S.* **መልጥኢ**, *pl.* **መለጥእ** Leim, Kleister – *glue, paste* SO
[Vgl. das Nächste]

ለጥዐ O_1 1. anhaften, kleben (intr.) – *adhere* P I, 80, 20; Lk 10, 11; Voc. 2. zusammenhalten (intr.), sich zusammenfügen – *to hold together* Eph 4, 16 ‖ *Part. a.* **ላጥዕ** P III, L. 241, 3 ‖ **አልጥዐ** A_1 befestigen – *to fasten* Voc ‖ **ትላጥዐ** T_3 *rezipr.* Voc ‖ *S.* **ለጠዕ** Käse – *cheese* SO ‖ **መልጥዕ**, **መልጥዒ** *n. instr.* Voc; Eph 4, 16
[Vgl. das Vorangehende]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ለጥፈ O_1 **1.** milde, sanftmütig sein – *to be mild, gentle* SO; N. **2.** verständig sein – *to be intelligent* SO. **3.** passen, behagen – *to suit, to please* SO ‖ *Inf.* **ለጢፍ** Milde – *mildness* P I, 101, 18 ‖ *Part.* **ላጥፍ** mild, sanft – *mild, gentle* P I, 114, 22 ‖ **ለጢፍ ፡ ወዳ** freundlich, gefällig sein – *to be friendly, kind* SO ‖ *S.* **ለጥፍ** Verstand – *intelligence* P III, L. 440, 4
[Ar. *laṭafa* gütig sein]

ለጨብ *S.* ein Strauch – *a shrub*; Cadaba rotundifolia SO; Schweinf. Ab. Pfl. 39 *(lägjab)*

ላጫ O_3 = **ላጸ** RB 259

ለጸለጸ O_1 erheben, hochheben – *to raise* N; SO ‖ **አለጸለጸ** A_1, **አትለጸለጸ** AT_1 *caus.* N ‖ **ትለጸለጸ** T_1 *pass.* N ‖ **ልጸልጸ ፡ አበለ** ganz hochheben – *to raise entirely* N

ለጸሐ O_1 rein sein – *to be clean, pure* SO; P I, 108, 5 ‖ *Inf.* **ለጸሕ, ልጸሐት, ልጸሓን, ልጸሖ, ልጸሔ** N ‖ *Part. a.* **ላጸሕ** rein – *clean, pure* P I, 176, 2; P III, L. 266, 28 ‖ **ላጸሐ** O_3 *intens.* N ‖ **አልጸሐ** A_1 reinigen – *to clean, to purify* N; Jes 1, 16; Mäns 14, 28 ‖ *Inf.* **አልጸሖት** Reinigung – *purification* Jh 2, 6; **አልጸሖት ፡ ነፍስ** Rechtfertigung – *justification* Ap 22, 1 ‖ **ትለጸ̄ሐ** T_2 *refl.* N ‖ **አትላጸሐ** AT_3 *caus.* zu O_3 N ‖ **አቸልጸሐ** ATA_1 *dopp. caus.* N ‖ **ልጸሕ ፡ ቤለ** ganz, ein wenig rein sein – *to be clean entirely, a little* N ‖ **እልጸሕ ፡ አበለ** *caus.* N ‖ *S.* **ለጸሐት** Reinheit – *cleanness, purity* P I, 134, 10 ‖ **ልጸሕና** = **ለጸሐት** N ‖ **መልጸሕ** u. **መልጸሒ** *n. instr.* Voc; Hebr. 1, 3

ለጸመ siehe **ለጥመ**

ላጸ O_3 scheren, rasieren – *to shave* P III, L. 43, 6; L. 153, 6; (Munz. **ለጺ**) ‖ *Inf.* **ሊጸ** P I, 109, 5; SS 41, 3 ‖ *Part. a.* **መላጸያይ** Barbier – *barber* SO ‖ *Part. p.* **ሉጹይ**, *f.* **ሉጺት** geschoren – *shaved* I Kor 11, 5 ‖ **አላጸ** A_3 *caus.* N; P I, 108, 2 ‖ **ትላጸ** T_3 *pass.* N ‖ **አትላጸ** AT_3 sich rasieren lassen – *to get shaved* N ‖ **አቸላጸ** ATA_3 *dopp. caus.* N ‖ **ሉጺ ፡ አበለ** ganz und gar abrasieren – *to shave entirely* N ‖ *S.* **መላጼ** *f.*, *pl.* **መላይጸታት** Rasiermesser, Messer, Taschenmesser – *razor, knife, pocket-knife* P I, 13, 12; P III, L. 154, 20; Lt ‖ *Demin.* **መላጼተት**, *pl.* **መላጼታት** N
[G., Tña. **ላጸየ**, Amh. **ላጨ** rasieren]

ለ̄ጸ O_1 **1.** zur Seite gehen, abweichen – *to go aside* SO; Ps 44, 18. **2.** sich anschließen, sich befassen – *to join, to occupy oneself* SO; Rö 12, 16 ‖ **ላጸጸ** O_3 = O_1 SO ‖ **ልጸጸ ፡ ቤለ** weggehen, weichen – *to go away* SO; Gal 2, 5

ለጸፈ O_1 zusammenpassen – *to match (v. i.)* SO; (Munz. **ለፀፈ**)

ለፍ ፡ ቤለ = **ለፍ ፡ አበለ** SO ‖ **ለፍ ፡ አበለ** schnell packen, ergreifen – *to seize quickly* P I, 47, 1f; ebda. 13, 1; ST I, 3, 43

ሊፍ *S.* Fasern von Palmblättern, die zum Seihen des Kaffees verwendet werden – *fibres of palm-leaves which are used for filtering coffee* SO
[Tña. **ሊፍ** dass; Ar. *līf* Palmfaser]

ለፍለፈ O_1 **1.** sich zitternd bewegen – *to move trembling* P III, L. 111, 8. **2.** rasch aufheben, ergreifen – *to lift up quickly, to seize* N; SO. **3.** lügnerisch reden – *to speak deceitfully* SO; Ps 94, 4. **4.** Magendrücken haben – *to have indigestion* SO ‖ **ለፋለፈ** O_3 = O_1 (1.) P III, L. 517, 5 ‖ **አለፍለፈ** A_1 *caus.* N ‖ **ትለፍለፈ** T_1 *pass.* N ‖ **ለፍለፍ ፡ ቤለ** **1.** zittern (Gras im Wind) – *to tremble (grass)* N. **2.** weich und fein sein – *to be soft and tender* SO ‖ **ልፍልፍ ፡ አበለ** aufheben – *to lift up* N ‖ *S.* **መለፍለፍ** Gerede – *talk* SO
[Tña. **ለፍለፈ** unnützes Zeug schwatzen]

ለፍቀ O_1 nähen, weben – *to sew, to weave* P I, 133, 10f; SO; N ‖ *Inf.* **ለፊቅ, ልፍቀት, ልፍቄ, ልፍቆ, ልፍቃን** N ‖ *Part. a.* **ላፍቃይ** P III, L. 602, 4 ‖ *Inf.* O_3 **ላፋቅ** Nähen – *sewing* P III, L. 359, 5 ‖ **ትለ̄ፈቀ** T_2 *pass.* N ‖ **ትላፈቀ** T_3 zusammengepreßt sein – *to be pressed together* SO ‖ **ልፍቅ ፡ አበለ** ein wenig, alles nähen – *to sew a little, all* N ‖ **ልፍቅ ፡ ቤለ** *pass.* N ‖ *S.* **ምልፋቅ** Naht – *seam* P III, L. 278, 4

ለፈች ፡ አበለ fortreißen – *to tear away* SO

ላፈነ O_3 (SO) = **ትላፈነ** T_3 gemeinsam pflügen (d. h. wenn ein Bauer nur einen Ochsen hat und ein anderer desgleichen, so pflügen sie abwechselnd, jeder mit beiden Ochsen), gemeinsam mähen – *to plough in common (i. e. if two peasants have one ox each, they plough by turns, each with both oxen), to mow in common* Mscr. P III, L. 673, 8 ‖ *S.* **ልፍን**, *pl.* **አልፋናት** gemeinsames Pflügen – *common ploughing* P III, L. 673, 8

ለ̄ፈፈ O_2 aufrollen, (Segel) einziehen – *to roll up (sails)* Ap 27, 17 ‖ **ላፈፈ** O_3 austrocknen (tr.) – *to dry up (v. t.)* N; P I, 270, Nr. 31 ‖ *Inf.* **ላፈፎት, ሉፋፈት** N ‖ **ትላፈፈ** T_3 trocken werden (Mund vom Fieber) – *to become dry (mouth from fever)* N ‖ **ሉፍፍ ፡ ቤለ** trocken sein – *to be dry* N
[Ar. *laffa* aufrollen]

ሐ

ሑ (<እሑ*) *S.*, *m.*, *pl.* **ሐዉ** Bruder – *brother* P III, L. 38, Pr.-Einl.; TE 699, 1 u. oft ‖ *Demin.* **ሑታይ**, *pl.* **ሐዌታም, ሑታም** N ‖ **ስ̄ኑ ፡ ወሑሁ** sein Altersgenosse und naher Freund – *his contemporary and near friend* P III, L. 171, Pr.-Einl; **ሰለስ ፡ ሑ** drei Geschwister – *three children of the same parents* StS 145, 8; **ሑ ፡ አብ** *(Demin.* **ሑ ፡ አቡታይ***)* Onkel väterlicherseits – *uncle from the father's side* P I, 137 a

ሓ verkürzt für **አሓ** (siehe dieses) SO

ሐል (vor Suff. mit vokalischem Anlaut **ሐልት**) *S.*, *f.*, *pl.* **ሐልቶታት** Tante mütterlicherseits – *aunt from the mother's side* P I, 137 b ‖ *Demin.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐልተቲት, ሐልቴተት, *pl.* **ሐልቴታት** N; P I, 137b ‖ **ወድ፡ሐል** *(Demin.* **ወድ፡ሐልቴተት***), pl.* **ውላድ፡ሐል** Vetter, u. zw. Sohn der Schwester der Mutter – *cousin, i. e. son of the mother's sister* P I, 137b; P III, L. 31, 19
[Ar. *ḫālat* Tante mütterlicherseits]

ሐል *S., m., pl.* **ሐሎታት** Onkel mütterlicherseits – *uncle from the mother's side* P I, 137b; P III, L. 81, 3; L. 63, 3; (Munz. **ኃል**); Anredeform **ሐሎ** P III, L. 595, 112 ‖ *Demin.* **ሐሌታይ,** *pl.* **ሐሌታም** N; P I, 137b
[Ar. *ḫāl* Onkel mütterlicherseits]

ሐሌ *S.* **1.** Durra-Sorte von gelblichbrauner Farbe – *a species of durra of yellowish brown colour* P III, L. 223, 6; L. 677, 5. **2.** Farbe dieser Durra-Sorte; als Farbbezeichnung für Kamele gebraucht: graubraun (heller als **ገሩን**) – *colour of this species of durra; used as a denotation of the colour of camels: greyish-brown* P III, L. 501, 27 u. Mscr. **3.** Kamel (poet.) – *camel* P III, L. 250, 22 ‖ *Demin.* **ሐሌታይ,** *pl.* **ሐሌታም** N

ሕሌ u. **ሕሌ** *S.* Luchs – *lynx* Lt-Su Sång, V. 10 (Übers.); ebda S. 25: junge Hyäne – *young hyena*

ሐለ̄ O_1 Hütten bauen (mit **ሐሌል**) – *to build huts (with* **ሐሌል***)* P III, L. 143, 2 ‖ **ሐለ̄ለ** O_2 Zweige (**ሐሌል**) auf die Hütten legen – *to put branches (***ሐሌል***) on the huts* Lt; P I, 130, 22 ‖ *S.* **ሕል,** *pl.* **ሐላል, ሐሉል** **1.** eine Art Rohr, woraus Flöten und Pfeifenrohre gemacht werden – *a species of cane, which is used to make flutes and pipe-tubes* N; Lt; Off 11, 1; (Munz. **ሕል** le bambou). 2. Flöte – *flute* SO ‖ *Demin.* **ሕሌታይ,** *pl.* **ሕሌታም** N ‖ **ሐሌል** *coll., n. un.* **ሐሌለት** grüne Zweige zum Hüttenbauen – *green branches for building huts* Mscr. P III, L. 143, 2; SO
[G. **ኀለት** Rohr, Schilf]

ሐለ̄ለ O_2 unfähig machen – *to render unable* N ‖ *Inf.* **ሕላለት, ሐላል** N ‖ **ሕለሌ** Schwachwerden, Schwachheit, Ermüdung – *becoming weak, weakness, tiredness* N; P III, L. 306, 9; L. 218, 4; L. 670, 5 ‖ **ተሐለ̄ለ** T_2 unfähig, nicht imstande sein, nicht können, schwach, müde sein – *to be unable, to be weak, tired* P I, 16, 26; P III, L. 150, 6; ST II, B. Ṭauqē 28, 6; Hebr. 12, 12; Munz. ‖ **ተሓለለ** T_3 sich gegenseitig schwächen – *to weaken each other* N ‖ **አትሐለ̄ለ** AT_2 $= O_2$ N ‖ **አትሓለለ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ **ሕልል፡ቤለ** schwach werden – *to become weak* N ‖ **ሕልል፡ወዳ** zu kurz kommen – *to come off a loser* SO ‖ **ሕልል፡አበለ** schwächen – *to weaken* N ‖ *S.* **ሕላ̄** Todeskampf, letzte Stunde eines Sterbenden – *agony, last hour of a dying person* P I, 208, 2
[Vgl. Ar. *ḥalla* abnehmen; *ḥalla* schwach in den Knien sein]

ሐለ̄ለ O_2 erlaubt machen, als Sitte annehmen – *to render allowable, to accept as a custom* FM 105, 17; ebda. 130, 27 ‖ *Part. p.* **ሕሉል** DChr 19, 24 ‖ *S.* **ሐላል** was erlaubt ist, Rechtschaffenheit, Tugend – *what is allowed, righteousness, virtue* P III, L. 477, 24; FM 105, 15; Ap 3, 12; II Petr 1, 3; **ወድ፡ሐላል, በዐል፡ሐላል** ein rechtschaffener Mann – *an honest man* P III, L. 35, 13; L. 683, 1; **ወድ፡ሐላል** ein legitimes Kind – *a legitimate child* P I, 107, 9
[Ar. *ḥalla* erlaubt sein, *ḥalāl* was erlaubt ist]

ሐለ̄ለ O_2 brennend, mutig sein – *to be burning, courageous* SO ‖ *Part. a.* **ሐለ̄ሊ** tapfer – *brave* P III, L. 248, 4 (poet.) ‖ *S.* **ምሕልል** **1.** Mut, Kraft – *courage, power* P III, L. 253, 14 (**ምሕለል** wegen des Reimes); L. 278, 10. 2. Streit – *fight* P III, L. 443, 19
[G. **ሐለ̄ለ** u. **አሕለለ** anzünden; Amh. **አለ̄ለ** hitzig sein]

ሕላላ (nach N auch **ሕሌላ**) *Adj., m. u. f., pl.* **ሕላላታት** unbeschnitten – *uncircumcised* P I, 134, 8; P III, L. 366, 14; L. 611, 13 (hier für **ሕሌለት** gebraucht wegen des Reimes); Rö 2, 25; (d'Abb. **ሐለይለ**) ‖ *S.* **ሕሌለት,** *pl.* **ሕሌላታት** Penis – *penis* Lt ‖ **ሕሊል** **1.** Öffnung der Zitze, der Harnröhre – *orifice of the teat, the urethra* P III, L. 316, 5; SO. 2. = **ሕሌለት.** SS 7, 3
[Ar. *'iḥlīl* Öffnung der Harnröhre, der Zitze, Penis]

ሐልሐለ **1.** hinausgehen lassen – *to cause to go out* N. 2. aufwärts gehen – *to go upwards* SO ‖ **ተሐልሐለ** T_1 **1.** sich zerstreuen – *to scatter (v. i.)* N; P I, 72, 7. 2. zu Ende, fertig sein – *to be at an end* N ‖ *S.* **ሐልሐላ** *m., pl.* **ሐልሐላታት** Mähne – *mane* N; P III, L. 276, 37; (Munz. **ሕልሕለት**) ‖ *Demin.* **ሐልሐሌታይ,** *pl.* **ሐልሐሌታም** N ‖ **መሐልሐሊ** aufwärtsführender Weg – *way leading upwards* SO; (Munz. **ሞሐልሐል**)
[Tña. **ሐልሐል፡በለ** ausströmen]

ሐለመ O_1 träumen – *to dream* SO ‖ **ተሐለ̄መ** T_2 **1.** träumen – *to dream* P I, 205, 10; P III, L. 321, 82; St S 29, 3. 2. Pollution haben – *to have a pollution* N ‖ **አትሐለ̄መ** AT_2 *caus.* N; St S 29, 14 ‖ **አትሓለመ** AT_3 *intens.* zu AT_2 ‖ **አስተሐለ̄መ** St_2 **1.** Träume ausplaudern – *to blab out dreams* SO. 2. in Massaua = **ተሐለ̄መ** (2.) N; d'Abb. ‖ *S.* **ሕልም,** *pl.* **ሐላም** Traum – *dream* P III, L. 45, Pr.-Einl; L. 111, 1 ‖ *Demin.* **ሕሌማይ,** *pl.* **ሕሌማም** N ‖ **ምሕላም** *n. loci.* N
[G., Tña. **ሐለመ,** Amh. **አለመ** träumen]

ሐላም – ጠላም *S.* Ausdruck für etwas Gewaltiges, z. B. Wolkenbruch – *expression for something mighty or vehement, e. g. cloud-burst* SO

ሐልመት *S.* **1.** Zitze – *teat* P III, L. 530, 10 (**ደም፡ለሐልመታ** wtl. Blut ihrer Zitze, d. i. die gelbliche Biestmilch – *lit. blood of her teat, i. e. the yellowish beestings*). **2.** Zecke – *tick* SO
[Ar. *ḥalama(t)* Zitze]

ሐልሰ O_1 abgenützt, verbraucht, dünn, mager werden – *to become worn, consumed, thin, meagre* N; SO; Ps 6, 8; (Munz. **ኅልሰ**) ‖ *Inf.* **ሐሊስ, ሕልሰት, ሕልሳን, ሕልስ, ሕልሶ** N ‖ **ሕልስ፡ቤለ** ein wenig, sehr

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

abgenützt werden – *to become a little, very worn* N
[Ar. ḫalaṣa zu Ende sein]

ሐልቀ O_1 **1.** Sachwalter, Häuptling sein – *to be a chief* SO; Mscr. P III, L. 44, 4. **2.** ungeschlachtet sterben (Tier) – *to die without being slaughtered (animal)* Mscr. P III, L. 44, 4 ‖ *Part. a.* **ሓልቅ** P III, L. 44, 4 ‖ *S.* **ሕልቀት**, *pl.* **ሐለቅ** **1.** silberner Haarreif (nur von verheirateten Frauen getragen) – *hair-ring of silver (worn only by married women)* P I, 132, 16f; P III, L. 84, 22. **2.** Blesse (auf der Stirn der Rinder oder Pferde) – *blaze (on the forehead of cows or horses)* P II, 216, Nr. 11. **3.** Hauptort, Führer – *capital town, leader* P III, L. 482, 14 (vgl. P IV B, 709) ‖ *Demin.* **ሕልቀቲት**, **ሕልቄቶት**, *pl.* **ሕልቄታት** N; P I, 132, 16 ‖ **ሐለቀት**, *pl.* **ሐለቆታት** Schnupftabakdose – *snuff-box* SO
[Tña. **ሐለቓ**, Amh. **አለቃ** Häuptling; Tña. **ሐለቐ** ungeschlachtet sterben; G. **ሕልቀት** Ring]

ሐላቂ *S.* P III, L. 501, 22; in der Übersetzung „Fürst“, nach Kommentar P IV B, 744 soll es einen türkischen Beamten oder eine militärische Charge bezeichnen; (SO: Herr – *master*)
[Tña. **ሐላቒ** einer, der jemandes Verteidigung übernimmt]

ሐልቃ *S.* Schlingpflanze mit eßbaren, aber minderwertigen Früchten – *climbing plant with eatable fruits of inferior quality* P III, L. 252, 11 (P IV A, 379)

ሕልቆ *S., m., pl.* **ሕልቆታት** Tülle an der Lanzenspitze, in der der Schaft befestigt wird – *nozzle of the lance for fastening the wooden shaft in it* N; (d'Abb. **ሕልቆም**)

ሐለቅለቀ O_1 klagen, weinen, trauern – *to lament, to weep, to mourn* N; LT IV, 30; (Munz. branler [les dents]) ‖ *Inf.* **ሐለቅላቅ**, **ሕልቅላቀት** N ‖ **አትሐለቅለቀ** AT_1 *caus.* N ‖ **ሕልቅልቅ፡ቤለ** ein wenig weinen – *to weep a little* N

ሕልቅም *S., f., pl.* **ሐለቕም** Kehle, Kehlkopf, Stimme – *throat, larynx, voice* P III, L. 157, 9; L. 328, 4; Rö 3, 13; SO; Munz.
[Ar. ḥulqūm Kehle]

ሐልበ O_1 melken – *to milk* P III, L. 25, 27 u. oft; Munz. ‖ *Inf.* **ሐሊብ** P III, L. 391, 6 ‖ **ሕልቤ** P III, L. 42, 4; L. 358, 5 ‖ **መሐለብ** P III, L. 448, 6 ‖ *pass. Inf.* **ሕላብ** Mäns 12, 17; P I, 242, 4 ‖ *Part. a.* **ሓልብ** **1.** Milchträger – *carrier of milk* P III, L. 205, 1. **2.** Milchkuh – *milch cow* P III, L. 75, 13 ‖ **ሓልባይ** Melker, Milchträger – *milker, carrier of milk* P III, L. 321, 72; N ‖ **ሐላብ** Milchträger – *carrier of milk* N; d'Abb. ‖ **ሓለበ** O_3 *intens.* P I, 65, 19 ‖ **ሐለበ** A_1 *caus.* N ‖ **ተሐለበ** T_2 gemolken werden – *to be milked* P I, 179, Nr. 10 u. 25 ‖ *Inf.* **መሐላብ** P III, L. 9, 2; L. 391, 6 ‖ *Part., f.* **መሐልበት** P III, L 260, 7 ‖ **አትሐለበ** AT_1 = A_1 ‖ **አትትሐለበ** $ATAT_1$ durch einen anderen melken lassen – *to cause another person to milk* N; LT IV, 38 ‖ *S.* **ሐሊብ** *m., pl.* **ሓላይብ** **1.** Milch –

milk P I, 9, 19 u. oft; **ሐሊብ፡መጢቅ** süße Milch – *sweet milk* Lt; SO; **ሐ"፡ውጁር** saure Milch – *sour milk* Lt; SO; **ሐ"፡ሕቃን** Buttermilch – *butter-milk* Lt; SO; SS 4, 2; **ሐ"፡ክበሁ** Milch, in ein erhitztes Gefäß gemolken – *milk milked into a vessel which is cleaned by heating* SO; **ሐ"፡ሐርጽ** siehe **ሐርጸ**; **ወልድ፡ሐ"** das Kind der Milch, d. i. Butter – *the milk's child, i. e. butter* P III, L. 572, 22. **2.** Saft (einer Pflanze) – *sap* SL 9, 1. **3.** (euph.) Blut – *blood* P III, L. 599, 11. **4.** **ሐሊብ፡አስቴት** eine Pflanze – *a plant*; Glossonema Boveanum; hat dicke Blätter, die voll von einem milchigen Saft sind SO ‖ **ሐሊበት** (*n. un.* zu **ሐሊብ**) **1.** ein Tropfen Milch – *a drop of milk* SO. **2.** (euph.) Pocken – *smallpox* SO; SS 1, 4 ‖ *Demin.* (zu **ሐሊብ**) **ሐሊበት**, *pl.* **ሐላይቤታም** ein wenig Milch – *a little milk* N; Mäns 45, 14; SL 14, 11; Munz. ‖ **ሕልብ**, *pl.* **ሓላብ** Milchkuh – *milch cow* P III, L. 10, 4; L. 215, 9 ‖ **ሕላብ** u. **ሕላበት**, *pl.* **ሐልበት** große Holzschüssel mit breitem gebogenem Rand – *large wooden dish with a broad bent rim* P I, 117, 15; FM 111, 15; Mt 14, 8 ‖ *Demin.* **ሕሌባይ**, *pl.* **ሕሌባም**; **ሕሌበት**, *pl.* **ሕሌባት** N ‖ **ሓልበታት** (*pl.*) Milchlasten – *burdens of milk* P III, L. 520, 2 ‖ **መሕለብ** Melkgefäß – *vessel for milking* Voc ‖ **መሓላብ** Kopfsalbe – *ointment for the head* SO
[G., Tña. **ሐለበ**, Amh. **አለበ** melken]

ሓላበበ O_3 sich schlängeln – *to meander* SO ‖ **ሐለብብ፡ገአ** daraufgelegt werden – *to be put on* P III, L. 593, 7 ‖ *S.* **ሕልቡብ**, *pl.* **ሐለብብ** ein Tausendfüßler – *a centipede*; 3—5 cm lang, schwarz, angeblich ohne Augen; lebt im Sand an den Wegen u. ist unschädlich P III, L. 505, 5 (vgl. P IV B, 751); SO; Sill 98, 14

ሓለት *S.* Angelegenheit, Hinsicht – *matter* SO; Mäns 69, 19
[Ar. ḥāl(at) Zustand]

ሓላት *S.* (im *pl.*?) eine (Haar?-) Krankheit – *a disease (of hair?)* P I, 270, Nr. 27
[Vgl. Hebr. ḥālā krank sein]

ሓለታ *S.* Hefe des Bieres, Bodensatz – *dregs of beer* Voc

ሐለነ O_2 **1.** denken, nachdenken, sinnen – *to think, to meditate* N; P III, L. 595, 191; Sill 109, 25; Munz. **2.** bedacht sein auf, sorgen für – *to be intent on, to care for* Mscr. P III, L. 387, 2 ‖ *Inf.* **ሐለኖት**, **ሐላን**, **ሐላነት** N; Hebr 4, 12 ‖ **ተሐለነ** T_2 *pass.* N ‖ **ሐለን፡አበለ** ein wenig, viel denken – *to think a little, much* N ‖ *S.* **ሕልና** u. **ሕሊና**, *f., pl.* **ሕልናታት** u. **ሕሊናታት** **1.** Denken – *thinking* P III, 597, 4. **2.** Gewissen – *conscience* P III, L. 387, 2; Ap 23, 1
[Tña **ሐለነ** vorausschauen, **ሕሊና** Gewissen, G. **ኀሊና** Denken]

ሐለንጊ *S., f., pl.* **ሐለንጊታት** Peitsche – *whip* P I, 3, 22; ebda. 121, 1
[Tña. **ሐለንጊ** Peitsche; Amh. **አለንጋ** kleine Peitsche]

ሐለንጋይ *S., pl.* **ሐለንጋያታት**, **ሐለንጋታት** Haartracht der erwach-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

senen Männer – *hair-dress of grown up men* P I, 23, 17; ebda. 121, 6; vgl. P II, S. 70/71, Fig. 9, 10

ሐልከ* ‖ *Part. a.* O_1 **ሓልካይ** krummbeinig – *crook-legged* (vgl. T_2) SO ‖ **ሐለከ** O_2 **1.** die Füße einer Kuh während des Melkens zusammenbinden – *to bind a cow's feet while she is milked* Lt. **2.** binden, überwinden – *to bind, to overcome* SO; P III, L. 483, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **ሕላክት** N; Voc ‖ **ተሐለከ** T_2 **1.** verstrickt, verführt werden – *to be entangled, seduced* II Petr. 2, 20; Jes 8, 15. **2.** krummbeinig gehen – *to walk crook-legged* SO ‖ *S.* **ሕልክ** *m., pl.* **ሕልካታት, ሐለኪት** (SO **ሓሉክ**) unteres eisernes Ende der Lanze – *the lower iron end of the lance* L; SO ‖ **መሐልክ** (SO **መሐለኪት**) *m., pl.* **መሐልካታት** Melkstrick, d. i. ein Hanfstrick, mit dem die Hinterbeine der Kuh beim Melken zusammengebunden werden – *rope with which the hind legs of the cow are bound together while she is milked* P I, 259, 4; P III, L. 209, 6; SO ‖ *Demin.* **መሐልኬታይ**, *pl.* **መሐልኬታም** N ‖ [Tña. **ሐለኸ** die Füße einer Kuh beim Melken binden]

ሐለክለከ O_1 erschrecken (intr.) – *to be frightened* SO

ሕልክት *S.* Harnen und Misten der Tiere im Schreck, dünner Kot (bei Schrecken) – *passing water and excrement of animals being frightened, thin excrements (in a fright)* P III, L. 276, 12 u. Mscr.
[Vgl. **ሐለክለከ**]

ሐለዋት *S.* Süßigkeiten – *sweetmeats* SO
[Ar. *ḥalāwāt* dass.]

ሐሎላ O_1 verschmachten, ganz schwach sein – *to languish* SO; Ps 73, 26; Jes 1, 5

ሐልወሰ O_1 **1.** durcheinandermischen – *to intermingle* SO. **2.** sich brüsten, aufschneiden – *to boast, to exaggerate* RB 205; Munz; d'Abb.
[Vgl. **ሀልወሰ**]

ሐልወሸ* ‖ **ተሐልወሸ** T_1 (schnell) fortlaufen, sich verkriechen – *to run away (quickly), to hide (v. i.)* P I, 10, 13f. u. Mscr; SO

ሐልዋ* ‖ *Part. p.* O_1 **ሕልዊይ**, *f.* **ሕልዊት** gestreift – *striped* P III, L. 80, 6; L. 89, 5; P II, 168, Nr. 350 ‖ **ተሐልዋ** T_1 durchzogen, durchwoben sein – *to be interlaced* P III, L. 517, 15

ሐልዐ* ‖ **ተሐልዐ** T_2 den Oberkörper hin- und herbewegen, sich brüsten – *to move the upper body to and fro, to boast* Mscr. P III, L. 133, 19 ‖ *Inf.* **መትሐለዕ** P III, L. 133, 19 ‖ *S.* **ሐልዐት** Güte, Wohltat – *kindness, benefit* SO

ሐላ O_1 singen, besingen – *to sing, to sing of* P III, L. 3, 1 u. oft ‖ *Inf.* **ሐሊ, ሕልየት, ሕልዮ, ሕልዩ, ሕልያን, ሒላን** N ‖ *Part. a.* **ሓይላይ**, *pl.* **ሓይለት** Sänger – *singer* P III, L. 76, 16 u. oft ‖ **ተሐላ** T_2 *pass.* Naffa' 1, 6 ‖ **ተሓላ** T_3 einander ansingen – *to sing about each other* P III, L. 377,

Schluß (Prosa) ‖ **አትሐላ** AT_2 singen lassen – *to cause to sing* Jes 5, 1 ‖ **አትሓላ** AT_3 **1.** anflehen, betteln – *to implore, to beg* P III, L. 172, 2; L. 583, 2. **2.** schmeicheln – *to flatter* SO; Rö 16, 18; Gal 1, 10 ‖ *Inf.* **አትሓላይ** FM 130, 2 ‖ **ሕሊ ፡ አበለ** ein wenig, viel singen – *to sing a little, much* N ‖ S. **ሕላይ**, *pl.* **ሓይለት** Gesang – *singing* Naffa' 1, 3; P III, L. 544, 1 ‖ **ሕላየት** Lied, Gesang – *song* P III, L. 6, Überschrift u. oft ‖ *Demin.* **ሕላየቲት** P III, L. 541, Pr.-Einl. ‖ **ሕለዮት** Überredung – *persuasion* SO
[G., Tña. **ሐለየ** singen]

ሕላይ *Adj., f.* **ሕላይት** = **ሔሌ** (2.) P III, L. 501, 27; L. 255, 15 (hier von Kühen gebraucht)

ሐለደ O_2 bestimmen – *to determine* SO; N ‖ *Part. p.* **ሕሉድ**, *f.* **ሕልድት** St S 47, 12; DChr 52, 1 ‖ **ተሐለደ** T_2 *pass.* N ‖ **ሕልድ ፡ አበለ** = **ሐለደ** N

ሕልጅ *S., pl.* **ሓላጅ** silberne Fußspange – *anklet of silver* P I, 121, 21; P III, L. 627, 9; SO

ሐልገ O_1 um den Hals fallen – *to fall upon someone's neck* P I, 94, 10; Lk 15, 20; Ap 20, 37 ‖ **ሐለገ** O_2 **1.** ein Brandzeichen (**ሐለገት**) machen – *to make a brand-mark* Mscr. P III, L. 595, 105. **2.** (mit Syphilis) anstecken – *to infect (with syphilis)* N. **3.** zurückhalten – *to hold back* P III, L. 595, 105 ‖ *Part. p.* **ሕሉግ**, *pl.* **ሐለልግ** syphilitisch – *syphilitic* SS 6, 1; P III, L. 308, 48 ‖ **ተሐለገ** T_2 Syphilis haben – *to have syphilis* N; SO ‖ **አትሐለገ** AT_2 = **ሐለገ** N ‖ *S.* **ሐለግ**, *pl.* **ሓሉግ** **1.** Syphilis – *syphilis* N; SS 6, 1; P I, 271, Nr. 35. **2.** übertr. Krankheit, d. i. nicht ausgeführte Rache – *disease, i. e. vengeance not executed* P III, L. 670, 9 ‖ **ሓላግ**, *pl.* **ሓላጋት** **1.** Hinterbein – *hind leg* Mscr. P III, L. 321, 108. **2.** Unterschenkel – *shank* SO ‖ **ሐለገት**, *pl.* **ሐለጎታት** Brandzeichen; häufig übertr. Herde – *brand; often fig. flocks* P I, 230, 23; P III, L. 3, 8; L. 581, 10

ሕልጥ *S., n. un.* **ሕልጣይ**, *pl.* **ሓላጥ** eine Pflanze – *a plant*; Blepharis edulis Pers. SO; Sill 101, 2; P III, L. 501, 25 (vgl. P IV B, 745); Schweinf. Ab. Pfl. 35 *(helled)*

ሕላጣ *S.* Einsamkeit – *loneliness* SO

ሐልፈ O_1 **1.** vorübergehen – *to pass* P I, 10, 7; SO; (Munz. **ኀልፈ**); **ሕለፍ** komm her, tritt ein – *come in* P I, 20, 13. **2.** übergehen auf – *to pass over to* FM 139, 19. **3.** dahinschwinden – *to vanish* P III, L. 80, 18. **4.** übertreffen – *to surpass* P I, 224, 1; SO. **5.** Ersatz sein – *to be a compensation* FM 134, 11; ebda. 145, 2. **6.** beim Fressen zögern – *to tarry while eating* SO ‖ *Inf.* **ሐሊፍ** N; **ሐሊፍ ፡ ከንፈር** das Reden – *the talk* P III, L. 227, 3 ‖ **ሐልፍ** P III, L. 80, 18 ‖ **ሕልፈት** N; Lk 16, 17 ‖ *pass. Inf.* **ሕላፍ**, *pl.* **ሐለልፍ, ሓሉፍ** P III, L. 484, 19 u. Mscr. ‖ *Part. a.* (**ሓልፍ**), *f.* **ሓልፈት**; P III, L. 48, 6: **ሓልፈት ፡ ኢከን ፡ ከንፈሩ** er führte nicht falsche Rede – *he did not speak deceitfully* ‖ (**ሐላፍ**), *f.* **ሐላፊት** vor-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

übergehend, vergänglich – *passing* P III, L. 246, 8; L. 315, 4 ‖ *Part. p.* ሒሉፍ N ‖ ሓለፈ A_1 **1.** vorübergehen lassen – *to cause to pass* N; SO; Ps 136, 14. **2.** als Ersatz geben – *to compensate* P I, 118, 23 ‖ ተሐለ̄ፈ T_2 übergangen werden – *to be passed over* N ‖ ኣትሐለፈ $AT_1 = A_1$ (**1.** u. **2.**) Ps 90, 9; St S 41, 24; Mäns 54, 26; በዓላት፡ ኣትሐለፈ Feste feiern – *to celebrate* Jes 29, 1 ‖ ኣትሓለፈ $AT_3 = A_1$ (**1.**) Mäns 27, 16f; Ap 17, 21 ‖ ኣትሐላለፈ AT_4 überall hingehen lassen – *to cause to go everywhere* P III, L. 542, 10 ‖ *S.* ሒ̄ለፍ Ersatz – *compensation* P I, 119, 3; FM 108, 25 ‖ መሐለፊ u. ምሕለፊ Durchgang – *passage* SO ‖ መሐለፊት u. ምሕላፍ, *pl.* (zu beiden *sg.*) መሐልፍ Ort oder Weg, auf dem man vorbeigeht – *place or way on which one passes* N ‖ መትሐላልፍ (*Part.* AT_4) Übertretung – *transgression* SO ‖ መትሐላለፊ offener Weg – *open way* SO
[G. ኀለፈ, Tña. ሐለፈ, Amh. አለፈ vorübergehen]

ሒሉፍዕ፡ሀላ krabbeln (z. B. neugeborene Tiere, die noch nicht auf den Beinen stehen können) – *to crawl (e. g. new-born animals)* SO

ሕልፎፍ፡ገአ eben sein – *to be plain* SO ‖ *Adj.* ሕልፎፍ eben, glatt, weich – *plain, smooth* SO

ሐሕ፡ወዳ jauchzen – *to exult* SO ‖ ሕሕ፡አበለ kleine Kinder schrecken – *to frighten little children* SO

ሓሐት ein Strauch – *a bush* Sill 101, 6 [Tña. ሖሐት Rumex nervosus V.]

ሐም *S., pl.* ሐሞች (vgl. P II, 151a) **1.** Schwiegervater – *father-in-law* P I, 23, 7. **2.** Schwiegersohn – *son-in-law* P I, 56, 21. **3.** Verschwägerter, durch Heirat Verwandter – *male relative by marriage* P III, L. 178, 11; P I, 56, 24 ‖ *Demin.* ሐሙታይ, ሐሜታይ, *pl.* ሐሙታም, ሐሜታም P I, 137; N ‖ ሕምናት Schwägerschaft, Verwandtschaft durch Heirat – *relationship by marriage* Mscr. P III, L. 276, 10 (am Rand)
[G. ሐም, Tña. ሐሙ Schwiegervater, Schwiegersohn]

ሔማ *S., m.* u. *f., pl.* ሔማታት **1.** legitimer, erster Gatte – *legitimate, first husband* P III, L. 122, 1; L. 630, 7. **2.** legitime, erste Frau – *legitimate, first wife* P III, L. 80, 12 u. oft ‖ ሔምና̄ት das Geben oder Nehmen einer legitimen Gattin – *the giving or taking a legitimate wife* SO
[Tña. ሔማ legitime Frau]

ሕም፡ቤለ **1.** knurren – *to snarl* P I, 89, 16; SO. **2.** Böses im Sinn haben – *to intend evil* SO

ሕማ̄ *S.* etwas Gefährliches – *something dangerous* P III, L. 431, 7 (vgl. P IV B, 636)
[Ar. *ḥummā* Fieber]

ሐምለ O_1 **1.** zart, fein, glatt sein – *to be tender, fine, smooth* N; Ps 55, 21; Munz. **2.** gelindert werden (Wunde) – *to be soothed (wound)* Jes. 1, 6 ‖ *Inf.* ሐሚል, ሕምለት, ሕምሌ, ሕምሎ, ሕምላን, ሕምልና N ‖ *Part. a.* ሓምል **1.** fein, glatt, weich

– *fine, smooth, soft* P III, L. 175, 5. **2.** liebenswürdig, sanft – *kind, gentle* Kol 4, 6 ‖ ሕምል፡ቤለ N (ohne Bedeutung) ‖ ሑምል፡አበለ *caus.* N ‖ *S.* ሐምለት Weichheit, Glätte – *softness, tenderness* P III, L. 214, 10 ‖ ሐማለት Sanftmut – *gentleness* Kol 3, 12; I Petr 3, 15 ‖ ሐማሌ, *pl.* ሐማሌታት kurzhaarige Ziegen oder Schafe – *short-haired goats or sheep* P II, 157, Nr. 137; P III, L. 173, 3; L. 649, 16 ‖ ሐምሌ *m., coll., n. un.* ሐምሌተት, *pl.* ሐምሌታት **1.** Gemüse, Kräuter, Gras – *vegetables, herbs, grass* P III, L. 275, 18; L. 205, 6; Mäns 28, 9; Sill 100, 12; (Munz. ሐምሌ espèce de légume); ሐምሌ፡ቀይሕ, ሐምሌ፡ሐማሊት Gemüsearten – *sorts of vegetables* SO. **2.** Monatsname (ungefähr dem Juli entsprechend) – *name of a month (approximately corresponding to July)* P I, 63, 2 (vgl. P II, 68) ‖ ሐማ̄ል *coll., n. un.* ሐማ̄ላይ, *pl.* ሐማሌን einer, der alles (er)trägt – *one who bears everything* Mscr. P III, 501, 5
[G. u. Tña. ሐመለ Gemüse, Kräuter sammeln; G. ሐምል, Tña. ሓምሊ Gemüse; Ar. *ḥamala* (er)tragen]

ሐመልመለ O_1 braun sein oder werden – *to be or to become brown* N ‖ *Inf.* ሐመልማል, ሐመልመሎት, ሕምልማለት, ሕምልማሌ, ሕምልምልና N ‖ ኣትሐመልመለ AT_1 *caus.* N ‖ ሕምልምል፡ቤለ N (ohne Bedeutung) ‖ *Adj., m.* ሐመልሚል, *f.* ሐመልማል, *pl.* ሐመልሚላም, ሐመልሚላት braun – *brown* P III, L. 37, 2; L. 61, 2; Munz.
[G. ሐመልሚል grün; Tña. ሕምልመላይ nicht ganz schwarz (von der Farbe von Menschen)]

ሐምሐመ O_1 wiehern – *to neigh* SO; N; Mscr. P III, L. 619, 8; Sill 146, 5 ‖ *Inf.* ሐምሐሞት, ሐምሓም, ሕምሓመት N
[Tña. ሐምሐመ wiehern; vgl. auch ሀምሀመ]

ሐምሐም (auch ሐምሐመት) *S., f., pl.* ሐምሕም, ሐምሐሞታት **1.** Kürbis (cucurbita maxima) – *gourd* N; Lt; SO; Munz.; (d'Abb. ሐምሓምት). **2.** Pfeife – *pipe* P III, L. 79, 43 (vgl. P IV A, 130); L. 183, 6. **3.** Schädel – *skull* N; Lt; Sill 105, 11; dafür auch ሐምሐም፡ረአስ SO; Mt 27, 33; Mk 15, 22 ‖ ሐምሐም፡ሸከናብ Schale, Schüssel – *bowl* SO; (vgl. ሸከናብ) ‖ *Demin.* ሐምሔመት, *pl.* ሐምሔማት N
[G. u. Tña. ሐምሐም Kürbis]

ሐመ̄ O_1 **1.** krank sein oder werden – *to be or to become sick* N; P I, 11, 9; SO; Munz. **2.** Mitleid haben – *to take pity* N ‖ *Inf.* ሐሚም, ሕመ̄ት, ሕሜ̄, ሕሞ̄, ሕምምና N ‖ *Part. a.* ሐማም kränklich – *sickly* N ‖ *Part. p.* ሕሙም, *f.* ሕምም̄ት krank – *sick* P I, 206, 17; ebda. 255, 12f; Mäns 52, 12 ‖ ሐመ̄መ O_2 Mitleid haben – *to take pity* N; LT IV, 14; P III, L. 405, 3 ‖ *Inf.* ሐመ̄ሞት Mitleid – *pity* P III, L. 488, 11 ‖ ሓመመ O_3 *intens.* N ‖ ሓመመ A_1 *caus.* N ‖ ተሐመ̄መ T_2 *pass.* zu O_2 N ‖ ተሓመመ T_3 **1.** $= O_3$ N. **2.** sich gegenseitig bemitleiden – *to take pity on each other* N ‖ ኣትሓመመ $AT_3 = A_1$

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

N ‖ *S.* **ሕማም** *m., pl.* **ሕማማት** Krankheit – *sickness* P III, L. 62, Überschrift; **ሕማም፡ልብ** Erbrechen, Übelkeit, Ekel – *vomiting, nausea* SO; SS 22, Überschrift; **ሕማም፡አንኩክ** Zahnschmerz – *toothache* SO; SS 26, Überschrift; **ሕማም፡ዐቢ** Aussatz – *leprosy* SO; SS 13, 1
[G. **ሐመ**, Tña. **ሐመመ**, Amh. **ሐመመ** krank sein]

ሐመ* ‖ (**ተ**) **ሐመመ** T_2 rußig werden – *to become sooty* SO ‖ *S.* **ሐመት** 1. Ruß – *soot* N; P III, L. 483, 54; (Munz. **ሐመት**, *pl.* **ሐመማት**); **ሕመት፡ጸላም** eine durch *ḥemmat* verursachte Kamelkrankheit – *a disease of the camels caused by ḥemmat* SO. 2. Chamäleon – *chameleon* SO ‖ **ሕማማት** *m.* Ruß – *soot* SO; N; Lt; Mscr. P III, L. 453
[G. **ሐመት** Ruß; Tña. **ሐመት** Kohle]

ሐማም *S.* Taube – *pigeon* (in Massaua gebräuchlich) N; (d'Abb. **ሀማም**)
[Ar. *ḥamām* Taube]

ሐማመሬ frais de maladie donnés par celui qui a blessé, d'Abb.

ሐምረ O_1 gären, sauer werden – *to ferment, to turn sour* SO

ሐመር *S./Adj.* 1. *pl.* **ሐመሮት** rotbraun (Pferd, Kuh) – *red-brown (horse, cow)* SO; N; P I, 180, Nr. 1. 2. Halsschmuck der Frauen, aus 1—3 engl. Pfunden hergestellt, hauptsächlich in Massaua bekannt – *necklace of women, made of 1—3 sovereigns (coins), chiefly known in Massaua* N
[Ar. *'aḥmar* rot; Tña. **ሐመር** fuchsrot; vgl. auch G. **ሐመር** rote Beere]

ሐማር *S., m., pl.* **ሐመምር**, **ሐማራታት** große Hütte aus Palmmatten bei den Ḥabāb, 'Ad Šēk und Mīn 'Āmer – *large hut of mats with the Ḥabāb, 'Ad Šēk and Mīn 'Āmer* SO; N; P III, L. 273, 6; L 603, 16; LT IV, 80; (Munz. **ሐማር**, *pl.* **ሐማሚር** tente des bédouins de Barka)

ሐመር *S.* Tamarinde (Baum und Frucht) – *tamarind (tree and fruit)* N. 2. eine Pflanze – *a plant*; Sphaeranthus suaveolens SO; Schweinf. Ab. Pfl. 35; (d'Abb. **ሞመር**)
[Tña. **ሕሞር** Tamarinde]

ሕመረት *S., pl.* **ሕመር**, **ሐመምር** ein Baum – *a tree*; Affenbrotbaum, Adansonia digitata P III, L. 256, 6; L. 518, 24; SO; N

ሕምረገ O_1 trüben – *to make muddy* N; Munz. ‖ *Inf.* **ሕምርግና**, **ሕምራጌ**, **ሕምራገት** N ‖ *Part. p.* **ሕምሩግ** 1. einer, der beunruhigt – *one who disturbs* P II, 168, Nr. 347. 2. trüber Strom (von Schlamm etc.) – *muddy stream* P III, L. 127, 7; L. 182, 4. 3. das Trübe, übertr. mannigfaltige Getreidesorten – *the muddy one, fig. many various sorts of grain* P III, L. 59, 7 ‖ **ሐማረገ** O_3 1. = O_1. 2. Streit veranlassen, stören – *to cause fight, to disturb* P III, L. 104, 8; P I, 167, Nr. 13 (ein Kriegsruf – *a war-cry*) ‖ *Part. p.* **ሕሙሩግ** vermengt – *mingled* Off 8,7 ‖ **ተሐምረገ** T_1 trüb

werden, aufgewühlt werden – *to become muddy, to be disturbed* N; P III, L. 646, 2; Ps 46, 3 ‖ **ሕምርግ፡ቤለ** = T_1 N ‖ **ሕምርግ፡አበለ** = O_1 N ‖ *S.* **ሕምረግ** Bodensatz (des Wassers) – *grounds (of water)* SO; (N: **ማይ፡ሕምረግ፡ቱ**)
[Tña. **ሐምረገ** trüben]

ሐመሰ O_2 1. schwimmen – *to swim* SO; N; Munz; Ap 27, 42; P III, L. 415, 2. 2. rösten – *to roast* N; LT IV, 14. 3. fünf machen, verfünffachen – *to quintuplicate* N ‖ *Inf.* **ሐመሰት**, **ሕማሰት**, **ሕማሴ** N; P III, L. 111, 5 ‖ *Part. a.* **መሐምሳይ** Schwimmer, Taucher – *swimmer, diver* Mscr. P III, L. 94, 7; L. 242, 2 ‖ *Demin.* **ሔምሳይ** LT IV, 23 ‖ *Part. p.* **ሕሙስ** verfünffacht – *quintupled* N ‖ **ተሐመሰ** T_2 1. *pass.* zu O_2 (1.—3.) N; LT IV, 14. 2. schwimmen – *to swim* LT IV, 14; Voc ‖ **አተሐመሰ** AT_2 *caus.* zu O_2 (1. u. 2.) N ‖ **ሕምስ፡ቤለ** schwimmen – *to swim* N ‖ **ሕምስ፡አበለ** 1. rösten – *to roast* N; Munz. 2. fünf machen – *to quintuplicate* N ‖ *Zw.* **ሐምስ** fünf – *five* P III, L. 3, 17 u. oft; (Munz. **ኀሚስ**) ‖ **ሐምሳይ** fünfter – *fifth* SO ‖ **ሕመሲት** Fünftel – *fifth part* SO; P I, 189, 18 ‖ **ሐምሐምስ** je fünf – *five each* P I, 170, 23 ‖ **ሕምሳ** fünfzig – *fifty* P III, L. 2, 12 ‖ *S.* **ሐምሲት** Fünfheit – *being five* N ‖ **ሕምሶ** Gerste, die halb geröstet und dann gemahlen wurde; daraus wird Brei gekocht – *barley half roasted and ground, of which they cook polenta* P III, L. 291, 3 (vgl. P IV A, 450); P I, 245, 14
[G. **ኀመሰ** fünf machen, etc.; Tña. **ሐመሰ** 1. schwimmen. 2. am Feuer trocknen (Korn); **ሓምሽተ** fünf]

ሐማስ *Adj., m.* u. *f., pl.* **ሐማሳት** 1. gelblich-braun (Kamelfarbe) – *yellowish brown (colour of camels)* P III, L. 118, 20; N; d'Abb.; P I, 180, Nr. 2 (Kuhfarbe). 2. Kamel – *camel* P III, L. 321, 32. 3. gefügig – *docile* P III, L. 80, 27 ‖ *S.* **ሐሜሰናይት** dunkle Farbe, Dunkel – *dark colour, darkness* SO; Ps 18, 9

ሕምስ *S.* Pubes, Unterleib (von Männern und Frauen) – *pubes, abdomen (of men and women)* P I, 216, 13; ebda. 209, 5; SO; (Munz. parties honteuses de la femme)
[G. **ሕምሥ** Uterus]

ሕምሹሬ *S., pl.* **ሐመሽር** Milch von bestimmter Beschaffenheit – *milk of a certain quality* SO

ሐመሽገናይ *Adj., pl.* **ሐመሽገኒታት** dunkelgrau – *dark-gray* N; P I, 180, Nr. 3

ሐምቀ O_1 schwach sein oder werden, gering sein, hinsiechen – *to be or to become weak, to be low, to pine away* P III, L. 23, 5; Jes 14, 10; St S 89, 5; (Munz. **ተሐመገ**) ‖ *Inf.* **ሐሚቅ**, **ሕምቀት**, **ሕምቅና**, **ሕምቄ**, **ሕምቆ** N ‖ *Part. a.* (**ሐምቅ**), *f.* **ሐምቀት** schwach – *weak* I Petr 3, 7 ‖ **ሐመቀ** O_2 besiegen – *to overcome* SO ‖ **አትሐመቀ** AT_1 *caus.* N; Sill 106, 31 ‖ **አትሐመቀ** AT_3 zeigen, daß jemand schwach ist, beschämen – *to show that somebody is weak, to make ashamed* N ‖ *S./Adj.* **ሐምቅ**, *f.* **ሐምቀት**, *pl. m.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐምቃም, *f.* **ሐምቃት** Schwächling, schwach – *weak person, weak* P III, L. 34, 8; L. 257, 10 ‖ **ሕምቅ** 1. Schwachheit – *weakness* SO; P III, 429, 14. 2. Torheit – *folly* N
[Ar. *ḥamiqa, ḥamuqa* dumm, schwachsinnig sein]

ሕምብልክ Ausdruck, der beim Ringkampf gebraucht wird, wenn der eine Kämpfer sein Bein um ein Bein des Gegners schlingt und ihn dadurch niederwirft – *expression used in wrestling-matches* SO

ሐምበላይ *Adj., f.* **ሐምበላይት** (SO **ሐምበሊትት**) 1. grau (u. zw. weiß mit wenigen schwarzen Haaren) – *grey* P II, 216, Nr. 17; P III, L. 373, 2; L. 650, 12. 2. Grauschimmel – *grey horse* P III, L. 540, 7; Mäns 79, 21 f.
[Amh. **አምበላይ** weiß (Pferd)]

ሐምበሬ *S., coll.* Käfer – *beetle* P III, L. 75, 49; Sill 98, 13

ሕምብሬ siehe **ሕንብሬ**

ሕምበሻ *S., pl.* **ሕምበሻታት** flaches Weizenbrot – *flat bread made of wheat* SO; P III, L. 678, 10
[Tña. **ሕምበሻ** ungesäuertes rundes Brot von etwa 2 cm Dicke]

ሐምበበ O_1 (mit dem Stock) schlagen – *to strike (with a stick)* SO
[Tña. **ሐምበበ** mit dem Kreisel spielen (dieser wird durch Schlagen mit einem Stock angetrieben)]

ሐምበከ O_1 mit dem Stock niederschlagen – *to beat down with a stick* SO

ሐምቦክ *S.* ein kleiner Strauch – *a small bush* N; P II, 216, Nr. 20; SO: **ሐምቦኪ** eine Art Spezerei (Pavonia) – *a sort of spice*; RB 173: **ሐንበኳ** Hirtenminze, ein Strauch, dessen Blätter von Ziegen und Kamelen gern gefressen werden; Schweinf. Ab. Pfl. 34: *hamboki* Pavonia sp. ‖ *Demin.* **ሐምቦኪትት** ein wenig *ḥambōk* – *a little ḥambōk* SS 24, 3

ሐምብዐ siehe **ሐብዐ**

ሐምበጸ siehe **ሐንበጸ**

ሐማት *S., f., pl.* **ሐማታት** (vgl. P II, 151 b) 1. Schwiegermutter – *mother-in-law* P III, L. 75, 43; L. 99, 23 (vgl. P IV A, 168). 2. Verschwägerte, durch Heirat Verwandte – *female relative by marriage* P I, 117, 2 ‖ *Demin.* **ሐሜትት** P I, 137
[G., Tña. **ሐማት** Schwiegermutter]

ሐሞት *S.* Stolz (= **መራነት**) – *pride* N
[G., Tña. **ሐሞት** Galle; Tña. auch übertr. Mut; Amh. **አሞት** Galle]

ሕማት *S.* eine Schlingpflanze – *a climbing plant* SO (vgl.Schweinf. Ab. Pfl. 34 *hammát*)

ሕምቶ *S.* ein Gericht aus zerschnittenen Eingeweiden – *a dish of entrails cut to pieces* SO
[Tña. **ሕምቶ** dass.; vgl. Bassano, Vocab., 40]

ሕምዝ *S., pl.* **ሐማዝ** (tierisches) Gift – *poison (of animals)* P III, L. 75, 70; P I, 71, 12

[G. **ሕምዝ** Wut, Bitterkeit, Gift; vgl. **ሐምዘዘ**]

ሐሚዛ *S.* Name eines im Tiefland wachsenden Baumes – *name of a tree growing in the lowlands* SO

ሐመዝሚዝ *S.* eine Grassorte – *a species of grass* SO

ሐምዘዘ O_1 zornig blicken – *to look angrily* SO ‖ **ተሐምዘዘ** T_1 schlecht gelaunt sein – *to be ill-humoured* SO ‖ **ተሐማዘዘ** T_3 finster blicken, sich ärgern – *to look gloomily, to lose one's temper* SO; Mt 20, 24; Mk 10, 41; Ps 68, 16
[Vgl. **ሕምዝ**]

ሐማ O_1 schmähen, hinter dem Rücken jmds. reden, anklagen – *to abuse, to speak behind one's back, to accuse* P III, L. 68, 18; L. 217, 5; (Munz. **ሐሜ**) ‖ *Inf.* **ሐሚ, ሕምየት, ሕምዬ, ሕምዮ, ሕምያን** N ‖ *Part. a.* **ሓሚ** P III, L. 378, 3; P I, 125, 4; ‖ **ሓማይ** N ‖ **ሓምያይ**, *pl.* **ሓምየት** N; Rö 1, 30 ‖ *Part. p.* **ሕሙይ** P III, L. 378, 3 ‖ **ተሐማ** T_2 1. *pass.* N; P I, 174, 21. 2. sich Schmach zuziehen – *to incur abuse* P III, L. 288, 4 ‖ **ተሓማ** T_3 1. *pass.* P III, L. 451, 3 .2. sich gegenseitig schmähen – *to abuse each other* N; P III, L. 506, 1. 3. verschwägert sein – *to be allied by marriage* SO; N; P III, L. 163, 5 ‖ **አትሐማ** AT_1 *caus.* N ‖ **አትሓማ** AT_3 *caus.* zu T_3 (2., 3.) N ‖ **ሐሚ፡ አበለ** viel schmähen – *to abuse much* N ‖ *S.* **ሐሜ** Anklage – *accusation* FM 97, 10 ‖ **ሕሜት**, *pl.* **ሕምያት** Schmähung, Verleumdung – *abuse, slander* P III, L. 133, 11; L. 212, 1; (Munz. **ሐሜት**) ‖ *Demin.* **ሐሜተቲት**, *pl.* **ሐምዬታት** N
[G., Tña. **ሐመየ** verleumden, schmähen; zu T_3 (3.) siehe **ሐም**]

ሐመይማኒ *S.* ein Kleiderstoff – *a sort of clothing material* P III, L. 665, 6 (vgl. P IV B, 1021)
[Wahrscheinlich Ar. *ḥām yamānī* Kleiderstoff aus Yemen]

ሐምደ* ‖ *Inf.* O_1 **ሕምደት** 1. = **ሐምዶ** P III, L. 482, 15. 2. Stolz – *pride* P III, 499, 5 ‖ **ሐመደ** O_2 1. loben, preisen, danken – *to praise, to thank* P III, L. 35, 21 u. oft. 2. mit dem Stock auf den Boden schlagen – *to strike with a stick upon the ground* N ‖ *Inf.* **ሐመዶት, ሕማዶ** P III, L. 381, 4; N ‖ *Part. a.* **መሐምዳይ**, *pl.* **መሐምደት** dankbar – *thankful* II Tim 3, 2 ‖ **ተሐመደ** T_2 *pass.* Lk 4, 15 ‖ **ተሓመደ** T_3 1. *pass.* P III, L. 451, 3. 2. einander preisen – *to praise each other* P III, L. 506, 1 ‖ **አትሐመደ** AT_1 1. *caus.* N. 2. Ehre erweisen, Ruhm einbringen – *to pay honour, to bring glory* P III, L. 546, S. 398, 1 f; L. 604, 1 ‖ *S.* **ሕምዶ** Preis, Lob, Dank – *praise, thank* P III, L. 66, 10 u. oft; **ሕምዶ፡ ኖስ**, *pl.* **ሕምዶ፡ ኖሳታት** Eigenlob, Eitelkeit, Hochmut – *self-praise, vanity, haughtiness* Mäns 50, 7; P III, L. 367, 6; Lt ‖ **ሐመድ፡ ሺክ** Name für den fünften Aufguß des Kaffees – *name of the fifth infusion of coffee* SO (vgl. **ረአስ**) ‖ **አልሐምዱ** sein Lobpreis, d. i. Ar. *al-ḥamdu (lillāh)* P III, L. 477, 19 (poet.) ‖ **ሐመድ** (ohne *pl.* u. *Demin.*) Staub, Asche, weicher

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Sand – *dust, ashes, soft sand* SO; N; P I, 270, Nr. 26; St S 6, 14; **ሐመድ** – **ረመድ** u. **ሐመድረማድ** (*pl.* **ሐመድረማደታት**) schwarze Erde unter der Asche – *black earth below the ashes* SO ‖ **ሐምዳ** *m.*, *pl.* **ሐመዲት** Reif, Tau (wenn er schon gefallen ist) – *hoar-frost, dew (when already fallen)* P I, 165, 22; P III, L. 502, 12; L. 245, 25 [Ar. *ḥamida* loben, preisen; G., Tña. **ሐመድ**, Amh. **አመድ** Asche, Staub, Erde; G. **ሐመዳ** Frost, Schnee; Amh. **አመዳይ** wässeriger Schnee]

ሐምዲልላ, ሐምድልላ, ሕምድላ = Ar. *al-ḥamdu lillāh* P I, 84, 12; P III, L. 110, 8; L. 549, 32

ሐማግ *S.* im *pl.* (ohne *sg.*) Arten – *sorts* P III, L. 667, 3 (vgl. P IV B, 1023)

ሕምገሌ = **ሕምገሌላ** ST II, B. Ṭauqē 25, 13f.

ሐመገለለ O_1 zu einem anderen Weideplatz ziehen – *to go to another pasture* SO ‖ **ሕምገሌላ** *S.* **1.** erster Abend, an dem das Lager für mehrere Tage aufgeschlagen wird – *first evening on which the camp is pitched for several days* Mscr. P III, L. 450, 4. **2.** Weide – *pasture* P III, L. 502, 4ff. (vgl. P IV B, 746)

ሐመገመገ O_1 nicht essen und nicht trinken – *not to eat and not to drink* SO

ሐምጠ O_1 **1.** (ver)brennen (tr.), schmerzen – *to burn (v. t.), to pain* SO. **2.** mit dem Stock schlagen – *to strike with the stick* SO ‖ **ሐምጥ፡ቤለ** von Nesseln gestochen werden – *to be nettled* P I, 271, Nr. 39 ‖ *Part. p.* **ሕሙጥ** von Nesseln gestochen – *nettled* P I, 271, Nr. 37 ‖ **ሐመጠ** O_3 schmerzen, schmerzhaft jucken – *to pain, to itch painfully* SO ‖ *Part. p.* **ሑሙጥ** = **ሕሙጥ** P I, 271, Nr. 38 ‖ **ተሐመጠ** T_2 geplagt werden, Schmerzen haben – *to be worried, to feel pain* P I, 273, Nr. 154 ‖ **ተሓመጠ** T_3 geplagt, beunruhigt werden – *to be worried, disturbed* SO; Lk 12, 29; St S 97, 31 ‖ *S.* **ሕማጥ** **1.** Versengen, Brand – *scorching, burning* P III, L. 75, 61; L. 211, 17. **2.** Trauer – *grief* P III, L. 700, 2. **3.** Spreu (Abfälle von **ሐምጣ**) – *chaff (clippings of* **ሐምጣ***)* SO ‖ **ሐሚጠት** Trauer – *grief* SO ‖ **ሐምጣ** (RB 196) u. **ሐምጤ** (Munz.) siehe **ሀምጤ**

ሐመጥመጠ O_1 u. **ሐመጣመጠ** O_3 sich ängstigen, geplagt werden – *to be afraid, to be worried* SO

ሐምጨ O_1 **1.** schwach werden (Augen) – *to become weak (eyes)* SO; Ps 88, 9. **2.** schmachten – *to long for* Ps 119, 82. **3.** dunkel, verstört sein – *to be dim, distracted* SO ‖ *S.* **ሐምጬ** fetter Boden mit kleinen Gewächsen – *fertile soil with little plants* SO

ሐምፀ devint sur, s'aigrit; **ሕሙፅ** sur, acide, d'Abb.
[Ar. *ḥamaḍa* sauer werden]

ሐር **1.** *Adv.* dann, darauf – *then, after that* P I, 3, 20 u. oft; (Munz. **ኀር**); Nebenformen **ሐሬ, ሐርቴኔ, ሐርተይት**

C. Ross. Ric. 69, 19; N. **2.** als *S.* gebraucht in **እብ፡እግር፡ሐሩ** mit den Füßen als seinem Ende, d. h. mit den Füßen zuerst – *with the feet as his end, i. e. with his feet first* P I, 103, 1 ‖ *S.* **ሐር, ሓሬት** der, die (das) Andere, Spätere, Letzte(re), das Ende – *the other, the later, the last one, the end* P III, L. 34, 7; L. 77, 22; L. 101, 21; FM 99, 17; ebda. 136, 9; ebda. 104, 24; P I, 118, 26 ‖ **ሓሬት** Haartracht der Mädchen (ein Haarbüschel im Nacken) – *hairdress of girls (a tuft on the neck)* P I, 65, 14; SO ‖ **ሕር** die beiden vom Melker abgewandten Zitzen – *the two teats being off from the milker* Mscr. P III, L. 161, 5 ‖ *Adj.* **ሓራይ** letzter, letzterer – *last, latter* FM 99, 8 ‖ (**ሓሪ**), *pl. m.* **ሐርያም, ሓይራም**, *f.* **ሐርያት, ሓይራት** letzter – *last* P III, L. 273, 16; L. 609, 22; Mäns 73, 24, Off 21, 9
[Vgl. Ar. *'āḫir(at)* letzter, Ende]

ሕሮ Hüttenlager, das an seiner Stätte bleibt, nachdem die Herden andere Weideplätze aufgesucht haben – *camp which remains in its place after the flocks have departed for another pasture* P III, L. 471, 19 (P IV B, 685)

ሐራ *S./Adj.*, *pl.* **ሐራታት** Freiheit, Freier, frei – *freedom, free* P I, 1, 11; FM 99, 16; ebda. 100, 18; **ሐራ፡ፈግረ** frei werden – *to become free* SO ‖ **ሕር** frei – *free* SO
[G. **ሐራዊ** frei, **ሐራ** Heer; Tña. **ሐራ** frei; Amh. **አራ** Freiheit]

ሖሩ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 15 (vgl. EN)

ሐርሐረ* ‖ **ተሐርሐረ** T_1 heiser sein – *to be hoarse* Ps 69, 3; (d'Abb: a pris le fausset) ‖ *S.* **ሐርሕር**, *pl.* **ሐርሕርታት** Glocke – *bell* SO ‖ **ሐርሐሬት** oiseau à présages, d'Abb.

ሐርመ O_1 **1.** vom Rand abnehmen – *to take from the edge* SO. **2.** überfließen – *to flow over* SO. **3.** preisgeben – *to abandon* SO. **4.** über eine Paßhöhe ziehen – *to go over a pass* P III, L. 483, 51 ‖ *Part. p.*, *f.* **ሕርም(ት)** **1.** verboten – *forbidden* TE 701, 5. **2.** Verbotenes – *something forbidden* P I, 197, 2; Mäns 12, 13 ‖ **ሐረመ** O_2 verbieten – *to forbid* SO; Mscr. P III, L. 483, 51 ‖ **ተሐረመ** T_2 **1.** *pass.* zu O_2 N. **2.** schwören, etwas nicht zu tun – *to swear not to do something* N; Munz. ‖ **አትሐረመ** AT_2 *caus.* zu O_2 N ‖ *S.* **ሐራም** *f.*, *pl.* **ሐራማት** **1.** Sünde, Schuld, Verbotenes – *sin, guilt, something forbidden* P I, 5, 1; TE 701, 3; **በዐል፡ሐራም** Sünder – *sinner* Mk 8, 38. **2.** *Adj.* unrechtmäßig, unecht – *illegal* P III, L. 589, 1 ‖ **ሕሩም**, *pl.* **ሐራይም** Milchgefäß, das nur für eine bestimmte Art Milch verwendet wird und sonst tabu ist – *milk-vessel used only for a certain sort of milk being taboo for any other purpose* P I, 179, Nr. 10 (P II, 212); P III, L. 231, 2; SO ‖ **ሕሩመት**, *pl.* **ሐራይም** Tontopf für das Schmelzen von Butter – *vessel of clay destined for melting butter* SO ‖ **ሕርመት** *f.*, *pl.* **ሕረም** **1.** Frau – *woman, wife* P III, L. 79, 41; L. 536, 80; L. 380, 3. **2.** Witwe – *widow* P III, L. 116, 28. **3.** Verbot – *prohibition* SO; N. **4.** *Adj.* vornehm – *distinguished* P III, L. 516,

www.scantopdf.eu

21 u. Mscr. ‖ **ሐሬመት** *f., pl.* **ሐራይም** Witwe – *widow* PIII, L. 75, 75; L. 116,29; Mt 23,14 ‖ **ሕርም** u. **ሐርመት**, *pl.* **ሐወሮም** Paßhöhe, Engpaß – *pass (narrow passage)* PIII, L. 38, 5; L. 90, 16; L. 82, 5; FM 130, 28; Munz. ‖ **ሐራም** *m., pl.* **ሐርመት** 1. Tuch (aus Seide oder Leinen) – *kerchief (of silk or linen)* Lt. 2. Turban(tuch) – *turban* Lt; P I, 217, 9; Jes 3, 23 ‖ **ምሕራም** Heiligtum – *sanctuary* N ‖ *Adj.* **ሐሬም** dünn, zart, mager, arm – *thin, tender, meager, poor* P III, L. 93, 12; L. 287, 3; P I, 70, 7; Jes 47, 1
[G. u. Tña. **ሐረመ**, Amh. **አረመ** verbieten; G. **ምሕራም** Heiligtum; Arab. *ḥurma(t)* Frau]

ሐሬማን *S., m.* Lager (die Hütten sind im Kreis angeordnet und bilden so eine Hürde für das Vieh) – *camp (the huts are placed in a circle and form a pen for the cattle)* P III, L. 595, 153 u. Mscr.; Mäns 81, 2f.

ሐርማዝ *S., pl.* **ሐረምዝ** Elefant – *elephant* P I, 3, 9; ebda. 7, 6; in den Liedern oft für den Helden gebraucht, z. B. P III, L. 75, 1; in L. 515, 10 für „großes Unheil"
[G. **ሐርማዝ** Elefant (Deutsche Aksum-Expedition IV, S. 70, Nr. 68), Tña. **ሐርማዝ** „Elefant" und auch „Held"]

ሐረ O_1 1. in der Sonne verbrennen (intr.), vertrocknen – *to dry (v. i.) in the sun* P I, 193, 13; SO; Hebr 13, 11; (Munz. **ኀረ**). 2. anbrennen (Speise) – *to be partly burned (food)* Lt ‖ *Inf.* **ሐሮ** Trockenheit – *dryness* SO; **ሐሮ፡ሐሊብ** ohne Milch – *without milk*; **ሐሮ፡ሑሳስ** ohne Butter – *without butter* SO ‖ *pass. Inf.* **ሕሩር**; **ሰደቀት፡ሕሩር** Brandopfer – *burnt offering* Mk 12, 33 ‖ *Part. a.* **ሐርር**, *f.* **ሐረት** 1. verbrannt – *burnt* Voc. 2. trefflich, recht – *excellent, right* P III, L. 6, 21 ‖ *Part. p.* **ሕሩር** verbrannt – *burnt* Voc ‖ **ሓረረ** A_1 verbrennen (tr.) – *to burn (v. t.)* Lt ‖ **አትሐረረ** AT_1 verbrennen (intr.) lassen – *to cause to burn (v.i.)* Mäns 34, 20; SS 20, 4; N ‖ *S.* **ሐራር** *m., pl.* **ሐራራታት** 1. Räucherpfanne, Rauchfaß (aus Eisen oder Ton) – *censer (of iron or clay)* P III, L. 536, 29; FM 135, 10. 2. Tontopf, Schale – *bowl of clay* SO; **ሸዋት፡ሐራር** Bezeichnung für ein bestimmtes, nicht näher bekanntes Parfüm – *a perfume* P III, L. 526, 34 ‖ **ሕሩረት** *f., pl.* **ሕሩራት** Holzkohle – *charcoal* Lt; FM 124, 20f. ‖ *Demin.* **ሕሩረቲት**, *pl.* **ሕሬሬታት** ein Stück Holzkohle – *a piece of charcoal* P I, 260, 9; Lt ‖ **ሐረት**, *pl.* **ሐሮታት** 1. Hürde, Hofstatt – *pen, kraal* P III, L. 1, 8; L. 25, öfter (vgl. P IV A, 40); L. 46,9; Munz. 2. übertr. Herde – *fig. flock* P III, L. 38, 12 ‖ **ሐሪር** u. **ሐሪረት**, *pl.* **ሐራይር** Seide – *silk* P I, 23, 11; P III, 255, 11; ST II, B. Ṭauqē 22, 6 ‖ **ሕረት** kostbarer Stoff – *precious cloth* P III, L. 75, 8; C. Ross. Doc. 18,5 ‖ **ሕሩ** *f., pl.* **ሕረሬት** freie Frau – *free woman* SO; P III, L. 91, 11
[G. u. Tña. **ሐረረ**, Amh. **አረረ** ver brennen, vertrocknen; G. u. Tña. **ሐሪር** Seide; zu **ሕሩ** vgl. oben **ሐራ**]

ሕሮራ *S.* Haartracht der Kinder; bei Knaben: Haarkamm mitten über

den Kopf; bei Mädchen: Haarflechten (wenn alles Haar geflochten wird) – *hairdress of children* P I, 65, 12; Mscr. P III, L. 321, 53; P III, L. 536, 31; vgl. P II, 70/71, Fig. 7

ሐራርሴ siehe **ሐራብሶ**

ሐርሰ O_1 1. pflügen – *to plough* P III, L. 3,14 u. oft. 2. ins Joch spannen – *to yoke* P III, L. 595, 163 ‖ *Inf.* **ሐርስ** 1. das Pflügen – *the ploughing* P III, L. 42, 12. 2. gepflügtes Feld – *ploughed field* P III, L. 153, 3 ‖ **ሕርሰት** P I, 98, 6 ‖ *pass. Inf.* **ሕሩስ** P I, 242, 4; P III, L. 75, 30 ‖ *Part. a.* **ሐርስ** P I, 4, 10 ‖ **ሐራሲ** u. **ሐርሳይ** Pflüger – *plougher* N; P III, L. 410, 5; **ሐርሳይ፡ብዕራይ** „Ochsenpflüger" heißen die Bogos, die beiden Mänsaʿ, die Bēt-Ǧūk und die Māryā im Gegensatz zu den drei Mafläs-Stämmen, den Mīn-ʿĀmer und den kleineren Nomadenstämmen, die **ብዕራይ፡ለኢ፡ሐሮስ** „die nicht mit Ochsen pflügen" genannt werden; vgl. P IV B, 905 ‖ **ሓረሰ** O_3 bebauen (pflügen, säen etc.) – *to cultivate (to plough, to sow etc.)* Lt ‖ **ሐራረሰ** O_4 ein wenig pflügen – *to plough a little* P I, 281, 20 ‖ **ተሐረሰ** T_2 1. gepflügt werden – *to be ploughed* P III, L. 50, 7. 2. nachahmen – *to imitate* SO. 3. neidisch, eifersüchtig sein – *to be envious, jealous* Voc ‖ **ተሓረሰ** T_3 neidisch sein, mißgönnen – *to be envious, to envy* P III, L. 266, 5 u. Mscr. ‖ **አትሐረሰ** AT_1 *caus.* zu O_1 N ‖ **አትሓረሰ** AT_3 N (ohne Bedeutung) *S.* **ሐረስ** Acker – *field* Jes 28, 24 ‖ **ሐረስታይ**, *pl.* **ሐረስቶት** Landmann, Bauer – *peasant* P III, L. 2, 14; L. 20, 10 ‖ **መሐርስ**, *pl.* **መሐርስ** 1. das Pflügen – *the ploughing* P III, L. 112, 15. 2. gepflügtes Feld, Acker – *ploughed field* P III, L. 42, Überschrift; Sill 59, 12 ‖ (*sg.?*), *pl.* **መሐረሻታት** Pflugscharen – *ploughshares* Jes 2, 4 ‖ **ሕርሳ** 1. Neid, Eifersucht – *envy, jealousy* Mscr. P III, L. 423, 18. 2. das Gleichkommen, Gleichsein – *the being equal* P III, L. 274, 68
[G., Tña. **ሐረሰ**, Amh. **አረሰ** pflügen; vgl. auch Ar. *ḥaraṣa* begierig sein]

ሐርሰ* (Munz. **ሐርሠ** faire lever [de sa place, du lit], élever [l'enfant]; **ሐራሥ** accouchée) ‖ *S.* **ሕርስ** Kindbett – *childbed* P I, 10, 9; P III, L. 19, 8 ‖ **ሐራስ**, *pl.* **ሐራሳት** 1. Wöchnerin, Muttertier mit Jungen – *woman in childbed, female animal with young* P I, 104, 21; P III, L. 81, 14; L. 471, 54. 2. neumelkend – *beginning to give milk* P III, L. 568, 3. 3. übertr. tapfer – *fig. brave* P III, L. 80, 20; L. 221, 9 ‖ **መሐርሳይት** Wärterin – *attendant woman* P I, 104, 22f. ‖ **መሓረሲት** Hebamme – *midwife* N; d'Abb.
[G. **ኀረሰ** im Kindbett sein; Tña. **አሕረሰ** Geburtshilfe leisten. **ሐራስ** Wöchnerin]

ሐረስ ‖ **ምን፡ሐረስ** *Präp.* durch, vermittelst, wegen – *through, by means of, because of* P I, 11, 16; ST II, B. Ṭauqē 2, 4; P III, L. 595, 157; St S 63, 22

ሐሪኽ *S., pl.* **ሐራይኽ** Nashorn – *rhinoceros* P III, L. 75, 71; L. 102, 15; (Munz. **ኀሪኽ**)
[Tña. **ሐሪኽ** Nashorn]

www.scantopdf.eu

ሐርቀ O_1 zürnen, in Wut geraten, unwillig sein – *to be angry, to fly into a rage, to be indignant* ST II, Māryā 3, 3; Mäns 38, 29; P III, L. 543, 3; Ap 4, 2 ‖ *Inf.* ሐሪቅ ‖ *Part. a.* ሐርቅ P III, L. 546, S. 398, 20 ‖ ሐረቀ A_1 1. ärgern, erzürnen – *to offend, to make angry* Ap 14, 2; Ps 106, 33. 2. versengen – *to scorch* Jes 43, 2 ‖ *Inf.* T_2 መሐሯ̄ቅ Streit – *fight* P III, L. 585, 4 (poet.) ‖ አትሐረቀ AT_3 zornig machen – *to make angry* Rö 10, 19 ‖ *S.* ሐሩቀት Zorn – *anger*, FM 99, 25 f; Ap 23, 9 ‖ ሐራቀት Empfindlichkeit, Zorn – *irritability, anger* SO
[Tña. ሐረቐ sich kränken; Ar. *ḥaraqa* verbrennen]

ሐርቀመ O_1 schwach werden (Tiere oder Menschen) – *to become weak (animals or men)* SO ‖ *Part. p.* ሕርቁም geizig – *avaricious* SO ‖ *Inf.* T_3 መትሐራቃም Unlust (im Geben) – *reluctance (against giving)* II Kor 9, 7
[Vgl. Tña. ሐርቀመ mit den Zähnen klappern vor Kälte]

ሑረቅረቅ *S.* sorte d'asthme passager, d'Abb.

ሕርቂቅ *S.* Hartnäckigkeit, Trotz – *obstinacy* P III, L. 443, 16 ‖ ሕርቂቅ፡ ቤለ immer von derselben Sache reden, hartnäckig sein – *to speak always of the same thing, to be obstinate* Mscr. P III, L. 443, 16

ሐረ̄በ O_2 bewirten – *to give a meal* P I, 17, 25; Mäns 38, 15 f; Munz. ‖ ተሐረ̄በ T_2 1. *pass.* N; Munz; Ap 27, 3. 2. speisen, tafeln – *to take a meal* II Petr 2, 13. 3. sich grämen, eifersüchtig sein – *to grieve, to be jealous* SO ‖ ተሐረበ T_3 kämpfen – *to fight* P I, 163, 11; C. Ross. Ric. 69, 3 ‖ አትሐረ̄በ AT_2 u. አትሐረበ AT_3 *caus.* zu O_2 N ‖ *S.* ሕሩብ 1. Bewirtung, Mahl für den Gast – *meal for a guest* P I 119, 26; Mäns 42, 7. 2. Kampf, Streit – *fight* P III, L. 611, 23 ‖ ሐርብ 1. *m.*, ohne *pl.*, = ሕሩብ (2.) Mscr. P III, L. 448, 2. 2. *pl.* ሐር̄ብት (Wasser)schlauch (etwas größer als ሀወት) – *skin (of water)* P I, 18, 22; P III, L. 182, 5; Mt 9, 17; Mäns 24, 31; vgl. P II, 159, Nr. 158; (Munz. ሐረብ) ‖ ሕሩበት *f.*, *pl.* ሕሩብታት Krieg, Kampf – *war, fight* P III, L. 448, 2; Voc ‖ ሕርበት, *pl.* ሕረብ Vorhang, u. zw. ein Netzgewebe aus Hanf *(anğabba)* – *curtain* P III, L. 516, 22 u. Mscr; FM 111, 14; SO; (Munz. ሐርበት) ‖ ሐረበ eine Pflanze – *a plant* SS 4, 11 ‖ ሐረብ mollet, Munz.
[Ar. *taḥāraba* Krieg führen, *ḥarb* Krieg; Tña. ሕርቢ Wasserschlauch; Bilin *harb* Wade RB 199]

ኀርበ tomba en ruines, d'Abb.
[Ar. *ḫariba* verwüstet werden]

ሐሩብሰ *S.* Bläschen, Pustel – *blister* P II, 168, Nr. 344; nach SO nur bei den Mänsaʿ gebräuchlich, die Ḥabāb sagen dafür ሐሩርሴ

ሕርቡብ *S.* Ende, Rest – *end, rest* P III, L. 54, 8; L. 206, 22 u. Mscr.

ሐርበጠ O_1 sich ausgestreckt zu Boden werfen – *to throw oneself flat on the ground* Mscr. P III, L. 583, Pr.-Einl. (Munz. ሐርበፀ) ‖ ሐሩበጠ O_3 = O_1 P I, 209, 9; ebda. 216, 10 ‖ ሕርቡጥ፡ ቤለ sich fallen lassen, sich herunterstürzen – *to throw oneself down* P III, L. 583, Pr.-Einl.
[Vgl. ሀርበጠ]

ሐረት *S.* Regenwasser – *rain-water* Voc
[Tña. ሐሬት Regenwasser]

ሐርት *S.*, *f.*, *pl.* ሐርዋት Schlamm, schlammiges Wasser – *mud, muddy water* P III, L. 595, 92 u. Mscr; L. 488, 8 u. Mscr.

ሐርተመ O_1 casser, briser, Munz. ‖ *S.* ሕርቱማ *m.*, *pl.* ሐረቸም u. ሕርቱማታት 1. Oberarm – *upper arm* N; Mscr. P III, L. 508, (am unteren Rand); Sill 106, 13; (Munz. ሐርቱምያ, *pl.* ሐሩቲም avantbras; d'Abb. ሕርቱመ gros muscle de la cuisse). 2. = ኩርጡማ N

ሕርቶ(ታይ) *Adj.*, *f.* ሕርቶት von gedrungener Gestalt – *of short and heavy figure* Lt; P II, 210, Nr. 3

ሐርተገ O_1 être chevelu, Munz. ‖ *Part. p.* O_3 ሑርቱግ chevelu, Munz.

ሐረ̄ነ O_2 hartnäckig, halsstarrig sein – *to be stubborn* SO; Jes 29, 24; mit ምን፡ hartnäckig ablehnen – *to refuse stubbornly* Mäns 43, 4 ‖ *Adj.* ሐሯ̄ን u. ሐሯ̄ናይ hartnäckig – *stubborn* P II, 168, Nr. 340; ebda. 190, Nr. 6

ሐርነቀ O_1 röcheln (im Sterben) – *to rattle in the throat (dying)* SO ‖ *Inf.* ሐርነቀት SO

ሐረንከሰ *S.* ein niedriger Baum mit weißer Rinde und schwarzen eßbaren Früchten – *a little tree with eatable fruit* P III, L. 294, 4 (vgl. P IV A, 453)

ሐርነገ* ‖ ተሐርነገት T_1 elle se laisse traire par intervalles après la mort de son petit, d'Abb. ‖ *S.* ሕርኑገት P III, L. 362, 8 (poet.) s. ሕንሮገት (s. v. ሐንረገ)

ሐርነፈ O_1 schwer und heftig atmen, schnarchen – *to breathe heavily, to snore* SO ‖ *Inf.* ሐርነፎት SO

ሐርከ* ‖ *Inf.* T_2 መሐሯ̄ክ Scheiden, Trennung – *departure, separation* P III, L. 358, 10 ‖ *S.* ሐረከት, *pl.* ሐረከታት Kampf – *fight* P III, L. 614, 15 ‖ ሐረክ Geschlecht – *family* SO ‖ ሕርክ eine große Muschel – *a large sea-shell* SO

ሕርክሩክ N zu Munz. ሐረክሩክ sédiment, marc

ሐርከከ O_1 Stricke zerreißen, Schrammen machen – *to tear ropes, to scar (v.t.)* SO ‖ *S.* ሕርኪክ was Schrammen reißt, übertr.: Rachegedanke – *something scarring, fig.: thought of vengeance* SO

ሐረውያ *S.*, *m.*, *pl.* ሐረውያታት 1. Eber – *boar* P I, 4, 9 u. oft; (Munz. ሐሩዊያ); nach Lefebre, Zool., 3, Phacochoerus africanus. 2. ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 258, 13 (vgl. P II, 314) ‖ *Demin.* ሐረውዩታይ, ሐረውዩተት, *pl.* ሐረውዩታም, ሐረውዩታት Lt

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[G. ሐራውያ, ሐረውያ, Amh. እርያ Schwein]

ሐርዐ O_1 cacare SO; d'Abb; (Munz. ኀሬ) ‖ *S.* **ሐርዕ** Kot, Exkremente – *excrement* P I, 15, 14; (Munz. ኀሪ); **ሐርዕ፡ሐጺን** pulverisiertes Eisen – *powdered iron* SS 12, 3; **ሐርዔ፡እዝን** cérumen des oreilles, d'Abb. ‖ **ሕርዐት** Öffnung – *opening* SO ‖ **መሐርዒ** anus SO (Munz. መኋሪት)
[Tña. ሐርኤ, Amh. አራ cacare]

ሐርዘ O_1 bewachen – *to guard* SO ‖ **ተሐረ̄ዘ** T_2 *pass.* SO ‖ *S.* **ሕርዝ**, *pl.* **ሐሩዝ** 1. Talisman (wird an einem Band getragen) – *talisman* P I, 73, 8. 2. kleines Buch (wohl = 1.) – *little book* SO. 3. Lederfutteral (wohl auch als Hülle des Talismans) – *leather-case* SO ‖ **ተሐሪዝ** Bewachung – *the guarding* SO ‖ *Adj.* **ሕሬዚ** 1. talismanartig, übertr. gefürchtet, tapfer – *talismanic, fig. frightening, brave* P III, L. 482, 5; L. 614, 10 (vgl. P IV B, 708, 942). 2. Wächter – *guardian* SO ‖ **ሑሩዝ**, *pl.* **ሐሩርዝ** vase à long col pour boire, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ḥarasa* bewachen]

ሐረዝረዘ O_1 1. ablassen, sich zurückhalten – *to desist* SO. 2. schwach werden, zu Ende gehen, versiegen – *to become weak, to cease* SO; Jes 19, 5

ሐሬ O_1 wählen, auswählen – *to choose* P III, L. 71, 3; (Munz. ኀሬ) ‖ *Inf.* **ሕርየት**, **ሐሪ** N; SO ‖ **ሒራን** *(<ሕርያን)* N; SO; FM 126, 6; Rö 9, 11 ‖ *Part. p.* **ሕሩይ**, *f.* **ሕሪት** ausgewählt, auserlesen – *chosen* P III, L. 55, 5 ‖ *Part. p.* O_2 **ሕሩ̄ይ** einer, der keine Milch besitzt – *who owns no milk* P III, L. 211, 14; L. 252, 10 (vgl. T_2) ‖ **ተሐሬ̄** T_2 1. ausgewählt werden – *to be chosen* Mscr. P III, L. 211, 14; I Thess 1, 4. 2. keine Milch haben – *to have no milk* Mscr. P III, L. 211, 14. 3. herausfordern – *to provoke* Mäns 50, 27; Mscr. P III, L. 211, 14 ‖ **አትሐሬ** AT_1 wählen lassen – *to cause to choose* P I, 86, 24; N; StS 157, 7 ‖ **አትሐሬ** $AT_3 = AT_1$ P III, L. 319, 3 ‖ *S.* **ሕረ̄ይ**, **ሕሬ**, **ምሕሩይ** Wahl, Auswahl – *choice* SO ‖ *(ሐሪ)*, **ሐርያም** etc. siehe **ሐር**
[G. ኀረየ, Tña. ሐረየ (aus)wählen; zu **ተሐሬ̄** (2.) vgl. oben **ሐረ̄**]

ሐርደ O_1 schlachten, die Kehle abschneiden, töten – *to slaughter, to cut off the throat, to kill* P III, L. 25, 27; TE 701, 3; P I, 13, 24; P III, L. 425, 6; (Munz. ኀርደ) ‖ *Inf.* **ሐሪድ** N; P III, L. 548, 5 ‖ **ሕርድ** SO ‖ **ሕርዶ** P III, L. 527, 2; Jes 53, 7 ‖ **ሕርደት** P III. L. 189, 3 ‖ *pass. Inf.* **ሕሩ̄ድ** TE 699, 8 ‖ *Part. a.* **ሐርዳይ** P III, L. 139, 5; SO ‖ **ሐራዲ** P III, L. 483, 14 ‖ **ሐራድ** P III, L. 580, 11; L. 602, 3 ‖ *Part. p.* **ሕሩድ** P III, L. 68, 19; L. 96, 3 ‖ **ሐረደ** O_3 (mehrere Tiere) schlachten, niedermachen, morden – *to slaughter (several animals), to slay, to murder* P I, 7, 16; P III, L. 31, 19; L. 275, 2; Lk 19, 27 ‖ *Part. p. (ሑሩድ), f.* **ሑርድት** Mäns 60, 22; P I, 220, 6 ‖ **ተሐረ̄ደ** T_2 *pass.* zu O_1 TE 699, 4 ‖ *Inf.* **መሐሩ̄ድ** P III, L. 698, 8 ‖ **ተሐረደ** T_3 *pass.* zu O_3 ST II, B. Ṭauqē 22, 6 ‖ **አትሐረደ** AT_1 *caus.* zu O_1 C. Ross. Doc. 18, 21 ‖ **አትሐረደ** AT_3 *caus.* zu O_3 P I, 33, 21f. ‖ **ሕርድ፡አበለ** verderben, ruinieren – *to destroy, to ruin* Lt ‖ *S.* **መሐረዲ** *n. instr.* P I, 18, 5 ‖ **ምሕራድ** *n. loci* P III, L. 585, 3; L. 700, 17
[G., Tña. ሐረደ, Amh. አረደ die Kehle abschneiden, schlachten]

ሐርደበ̄ = ሀርደበ̄ eine Art Hanf – *a sort of hemp*; Sanseviera cylindrica Lt zu Schweinf. Ab. Pfl. 34

ሐርደደ O_1 der Reihe nach schlachten – *to slaughter one after the other* RB 86
[Von **ሐርደ** abgeleitet]

ሐራደገ O_3 frapper la terre du pied, Munz.

ሐረ̄ጀ O_2 1. versteigern – *to sell by auction* P III, L. 423, 6; Mscr. L. 620, 6; SO. 2. pfänden, beschlagnahmen – *to take as a pledge, to confiscate* SO. 3. Konkurs machen – *to become insolvent* SO ‖ **ተሐረ̄ጀ** T_2 pérora, d'Abb. ‖ *S.* **ሐረጅ** Auktion, Versteigerung – *auction* P III, L. 620, 6 ‖ **ሐራጅ** 1. = **ሐረጅ** SO; Voc. 2. Konkurs – *insolvency* SO
[Ar. *ḥarrağa* ausverkaufen]

ሐርገ* ‖ *S.* **መሐርጋ**, *pl.* **መሐርጋታት** Gürtel, Gurt – *girdle* P III, L. 117, 21; P I, 271, Nr. 51 ‖ **መሐርጋ** was über das Maß hinausgeht – *surpassing the limit* P III, L. 434, 2 (vgl. P IV B, 640)

ሐረግ *S.* ein Baum – *a tree* SO; nach Schweinf. Ab. Pfl. 34: Glycine micrantha. Clematis simensis

ሐርገመ* ‖ **ተሐርገመ** T_1 se fendre (le pot), Munz.

ሐረግረጊ̄ት *S.* was sich nicht entfernen läßt – *a thing that cannot be removed* C. Ross. Doc. 8, Nr. 1

ሐርገሸ* ‖ **ተሐርገሸ** T_1 s'écrouler, Munz.

ሐረኀት *S.* Rest – *remainder* P III, L. 430, 5
[Tña. ሐረኀት Rest von Getränken, der für die Sklaven übriggelassen wird]

ሐርገዐ* ‖ **ተሐርገዐ** T_1 sich halten an – *to keep to* SO; Ap 3, 11

ሐርግየት *S.* discours, d'Abb.

ሐሴ *S., m., pl.* **ሐሴታት** Abgrund – *abyss* Mscr. P III, L. 594, 2; Lk 16, 26; StS 143, 9

ሓሳ፡ግኑፍ eine Kamelkrankheit (Schwellung an den Nüstern, die sich, wenn sie nicht behoben wird, über den ganzen Körper verbreitet und zum Tode führt) – *a disease of camels* SO

ሐስለ *(= ሐሽለ)* O_1 zäumen, anschirren – *to bridle* P III, L. 542, 26 u. Mscr.; L. 692, 5 ‖ **ተሐሰ̄ለ** T_2 als Ersatz gegeben werden – *to be given as a compensation* ST II, ʻAd Šēk 8, 6 (Lied) ‖ *S.* **ሕሳል** Kamelzaum – *camel's bridle* P III, L. 499, 8 ‖

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መሐሰል plusieurs chameaux attachés ensemble, d'Abb; so nach N bei den Ḥabāb für **መሐሸል**
[G. **ሐሰለ** am Halfter führen, **ሐሳል** Halfter, Fessel]

ሐስሐሰ O_1 **1.** abreiben, scheuern – *to rub off* Mscr. P III, L. 416, 5. **2.** mit Salbe einreiben – *to anoint* SO; (Munz. frotter, passer doucement la main sur . . .) ‖ *Part. p.* **ሕስሑስ** abgescheuert – *rubbed off* P III, L. 416, 5; L. 439, 24 ‖ **ተሐስሐሰ** T_1 *pass.* zu O_1 (1.) P III, L. 595, 163
[Tña. **ሐስሐሰ** 1. sich kratzen, sich reiben. 2. zerreiben]

ሐሸመ O_2 N zu G. ‖ **ተሐሰመ** fut lavé, d'Abb. ‖ **አትሐሸመ** AT_2 N zu G. ‖ *S.* **ሕሳም** sorte de sel rouge à petits grains et dont on lave les chameaux malades, d'Abb. ‖ **ሐሳማ** *m.*, **ሐሳመት** *f.*, *pl.* **ሐሳማታት** (Haus-)Schwein – *pig* SO; P II, 157, Nr. 127; Mt 7, 6 ‖ **ሐስመት** grobes, schmutziges Salz – *coarse-grained dirty salt* SO; (d'Abb. lavage; croûte de sel laissée sur la plage par la mer); vgl. EN ‖ *Adj.* **ሐሳም** kurzbeinig wie ein Schwein – *short-legged like a pig* SO
[G. **ሐሠመ**, Tña. **ሐሰመ** häßlich, schlecht sein; Tña. **ሐሰማ**, Amh. **አሳማ** Schwein]

ሐስረ O_1 **1.** gering, minderwertig werden – *to become of inferior value* SO; P I, 251, 7; N. **2.** schwer leiden, traurig sein – *to suffer strongly, to be sad* SO; Ap 5, 41; P III, L. 110, 3. **3.** entehren, erniedrigen – *to dishonour, to humble* SO; (Munz. calomnier) ‖ *Inf.* **ሕስረት** N ‖ *Part. a.* **ሐስር** **1.** gering, minderwertig – *inferior* SO; P I, 88, 12; ebda. 251, 7. **2.** traurig, besorgt – *sad* P III, L. 595, 205 ‖ *Part. p.* **ሕሱር** = **ሐስር** SO ‖ **ሐሰረ** A_1 (O_3?) entehren, bloßstellen, schlecht behandeln – *to dishonour, to compromise, to treat badly* Mt 1, 19; Mk 12, 4; Rö 2, 23 ‖ **አትሐሰረ** AT_1 traurig sein – *to be sad* P III, L. 542, 17; L. 595, 108 ‖ *Inf.* **አትሐሳር** Trauer, Beschämung – *grief, shame* P III, L. 27, 2; L. 102, 3 ‖ *S.* **ሕስር** Trübsal, Trauer – *grief* P III, L. 542, 23 (Munz. préjudice, tort) ‖ **ሐሳር** **1.** = **ሕስር** P III, L. 573, 22 (poet.). **2.** = **ምሕሳር** Mscr. P III, L. 573, 22 ‖ **ሐሳር** Herabsetzung, Schande – *degradation, shame* SO; (Munz. calomnie, méchanceté) ‖ **ሐሳረት** = **ሐሳር**; SO; I Kor 15, 43 ‖ **ሐሰሬብ** Gemeinheit, Schmach – *meanness, disgrace* N; SO; Ps 44, 15; Ps 71, 13 ‖ **ትሕስር** Ursache zum Kummer – *cause of grief* SO ‖ **ምሕሳር** Angelegenheit – *affair* P III, L. 69, 8
[G. **ኀሰረ**, Tña. **ሐሰረ** bedrückt, elend sein, gering(er) werden]

ሐሸ O_1 **1.** (be)wachen, achtgeben – *to watch, to pay attention* SO (Munz. **ኃሰሰ**). **2.** reiben – *to rub* RB 201 ‖ **ሐሰሰ** (O_2?) abwischen – *to wipe off* Voc; d'Abb. ‖ **ሓሰሰ** O_3 salben (das Haar) – *to anoint (the hair)* P III, L. 87, 1; Ap 4, 27; FM 118, 18f. ‖ *Part. p.* **ሑሱስ** gesalbt, der Gesalbte (des Herrn) – *anointed, the (Lord's) Anointed* Ps 132, 17; Lk 2, 26 ‖ **ተሓሰሰ** T_3 **1.** sich salben, sich einreiben – *to anoint oneself, to smear oneself* P III, L. 78, 9; SS 40, 2f.

2. gesalbt werden – *to be anointed* StS 60, 28 ‖ **አትሓሰሰ** AT_3 *caus.* StS 70, 6; N ‖ *S.* **ሐሻት** *f.* **1.** (Haar)-salbe – *ointment (for the hair)* P III, L. 112, 27. **2.** Salbung – *unction* I Joh Br 2, 20 ‖ **ሑሳስ**, *pl.* **ሐወሸስ** geschmolzene Butter – *melted butter* P I, 16, 10; ebda. 223, 10; P III, L. 2, 9; (Munz. **ሐሣሥ**) ‖ *Demin.* **ሑስሳት** SL 27, 3 ‖ **መሐሰስ**, *pl.* **መሓስስ** Spähmannschaft, Späher – *scouts*; **መሐሰስ** kommt nach dem **ታውራይ** (s. d.) mit Waffen ins Land und kundschaftet die feindlichen Krieger aus (Lt); s. auch FM Abschnitt 47; P III, L. 36, 18; L. 90, 11; Mäns 79, 30
[G. **ኀሠሠ** suchen; Tña. **ሐሸሰ**, Amh. **አሸሸ** reiben, abwischen; G. **ሐሰየ** reiben]

ሐሰበ O_1 denken, überlegen, sich erinnern, (be)rechnen – *to think, to deliberate, to remember, to count* P I, 8, 7; TE 705, 19; Naffa' 1, 15; Mäns 38, 30 ‖ *Inf.* **ሐሲብ** P I, 256, 12 ‖ **ሕስቤ** P III, L. 488, 11 ‖ **ሕስበት** Beratung – *deliberation* P III, L. 215, 4; FM 128, 9 ‖ **ሐሰበ** O_3 denken, nachdenken, (ab)rechnen – *to think, to meditate, to account* P III, L. 174, 5; P I, 252, 20 ‖ **ተሐሸበ** T_2 **1.** gedacht, geglaubt werden – *to be thought, believed* TE, 707, 7; P I, 63, 22. **2.** sich verlassen – *to rely* P III, L. 403, 7; L. 556, 3; Voc ‖ **ተሓሰበ** T_3 **1.** sich beraten (über Gäste) – *to deliberate (about guests)* P III, L. 214, 4; L. 273, 21. **2.** abrechnen – *to account* Mt 25, 19; Sill 162, 9. **3.** Schutz suchen – *to seek protection* P III, L. 334, 6 ‖ **ተሐሳሰበ** T_4 miteinander abrechnen – *to account with each other* Jes 1, 18 ‖ **አትሓሰበ** AT_3 beaufsichtigen – *to superintend* P III, L. 494, 27 ‖ *S.* **ሐሳብ**, *pl.* **ሐሳበት** **1.** Gedanke, Meinung, Glaube – *thought, opinion, belief* FM 98, 12; P I, 268, 4; ebda. 251, 2. **2.** Sinn, Bedeutung – *meaning* P I, 88, 20; Mäns 44, 7. **3.** (mündliche) Überlieferung – *(verbal) tradition* Naffa' 1, 6. **4.** Geist, Seele (eines Verstorbenen) – *ghost, soul (of a deceased)* P I, 253, 10 ‖ **ሕሳብ** **1.** Absicht – *intention* Rö 9, 28. **2.** Rechenschaft – *account* I Petr 4, 5 ‖ **ሕስብ** **1.** Fürsorge, Umsicht – *care* SO. **2.** Furcht – *fear* P I, 249, 12 ‖ **ሐሰብ** **1.** Schutzverhältnis – *clientship* P III, L. 408, 4; L. 423, 13. **2.** Schützling – *client* P II, 152, Nr. 24; P III, L. 75, 78. **3.** Bundesopfer – *sacrifice of covenant* P III, L. 574, Pr.-Einl. (vgl. P IV B, 870) ‖ **ሐሰበ** = **ሐሰብ** (2.) P III, L. 612, 11 ‖ **ምሕሳብ** Gedanke – *thought* SO ‖ **መሐሰቢ** Erinnerung – *remembrance* SO
[G., Tña. **ሐሰበ**, Amh. **አሰበ** meinen, denken]

ሐስነ O_1 Gutes reden und tun – *to talk and do good* P I, 62, 1; SO ‖ *S./Adj.* **ሕሳን** **1.** Gutes – *the good* P III, L. 52, 3; dazu Mscr: **በዐል፡ ሕሳን** einer, der Gutes redet – *somebody who talks good.* **2.** zufrieden – *contented* SO; **እከይ፡ ሕሳን** unzufrieden – *discontented* SO
[Ar. *iḥsān* Wohltat, Güte]

ሐሰሰ O_1 **1.** von selbst aufwachen (ohne geweckt zu werden) – *to*

www.scantopdf.eu

awake spontaneously (without being wakened) P III, L. 180, 3; P I, 236, 22. **2.** sich rühren, sich bewegen – *to move (v. i.)* SO ‖ *Inf.* **ሐሰሰዮት, ሐሰሳይ** Lt ‖

ሐስዐ O_1 keine Kopfsalbe haben, Mangel leiden – *to have no ointment for the head, to be in want* P III, L. 109, 6; I Kor 9, 27; SO ‖ *Part. p.* **ሕሱዕ,** *f.* **ሕስዕት** **1.** der Mangel an Kopfsalbe hat – *a person who has no ointment for the head* P III, L. 211, 14. **2.** ohne geschmolzene Butter (z. B. Brei) – *without melted butter (e. g. polenta)* ST II, B. Ṭauqē 23, 15 ‖ **ሐስዐ** A_1 sich enthalten, sich kasteien – *to abstain* Ps 69, 10; Jes 58, 3 [Tña. **ሐስኤ** trocken sein, bes. Kopf und Haar aus Mangel an Salbe]

ሐሳ (u. **ሐሻ**) O_1 **1.** Kornähren zwischen den Händen reiben – *to rub ears of grain between the hands* SO. **2.** kneten – *to knead* Voc ‖ *Part. a.* **ሐሲ** Lügner – *liar* P III, L. 241, 13 (s. O_2) ‖ **ሐሻ** O_2 lügen – *to lie* P I, 2, 23; P III, L. 6, 6; (Munz. **ሐሴ**) ‖ *Inf.* **ሕሻየት** N ‖ *Part. a.* **ሐሻይ,** *f.* **ሐሻይት** lügnerisch, trügerisch, Lügner, Prahler – *lying, deceitful, liar, boaster* P III, L. 501, 1; L. 551, 7; L. 42, 7; L. 544, 13; P I, 167, Nr. 17, 17a; **ሐሻይ፡ ክርስቶስ** Antichrist – *Antichrist* I Joh Br 2, 18 ‖ (**ሐሳ**=) **ሐሻ** O_3 sich salben – *to anoint oneself* P III, L. 649, 29 (vgl. O_1) ‖ **አትሐሻ** AT_2 *caus.* N ‖ **አትሓሳ** AT_3 **1.** als Lügner bezeichnen, mißtrauen – *to call somebody a liar, to distrust* P III, L. 308, 41. **2.** Lügen strafen – *to give the lie* P III, L. 39, 35; L. 551, 9. **3.** korrigieren, tadeln (z. B. bei der Arbeit, indem man sagt, es verstehe einer nichts davon) – *to correct, to find fault* P III, L. 111, 13 u. Mscr. ‖ *S.* **ሐሼት, ሐሴት** (poet.), **ሐሼተት** Lüge, Erfindung, Prahlerei – *lie, invention, boasting* P III, L. 72, 8; L. 362, 3; L. 606, 4
[G. **ሐሰየ** zerreiben; Tña. **ሐሰየ** Getreide auskörnen durch Reiben zwischen den Händen; Amh. **አሸ** mit den Händen zerreiben; G. **ሐሰወ** verbergen; **ሐሸወ** lügen; Tña. **ሐሸወ** lügen]

ሐስደ O_1 beneiden – *to envy* P III, L. 367, 33; ST II, ʿAd Šēk 1, 35; SO; d'Abb. ‖ *Part. a.* **ሐስድ** Neider – *envier* P I, 61, 22; P III, L. 266, 1 ‖ **ተሐስደ** T_2 *pass.* Mäns 41, 20 ‖ *S.* **ሐስድ** Neid – *envy* SO ‖ **ሕስድ** Neid – *envy* N
[Ar. *ḥasada* beneiden]

ሐሽ, ሐሽዕ ሓሽዕ *Int.* wehe! – *woe!* P III, L. 14, 1; Mt 16, 22; Lk 20, 16; Munz. ‖ **ሕሽ** wehe!, fern sei es! (nur mit Suff. der 2. u. 3. Pers. u. nur von Frauen gebraucht) – *woe! far be it!* Lt; P I, 210, 6
[Ar. *ḥāšā*, G. **ሐሰ** u. **ሓሰ** fern sei es!]

ሐሽለ O_1 **1.** binden, fesseln, zäumen – *to bind, to fetter, to bridle* P III, L. 90, 36; P II, 167, Nr. 334; Munz. **2.** die Hand an den Mund führen als Geste des Schweigens – *to put the hand to the mouth as a sign of silence* SO. **3.** Ersatz geben für einen Toten – *to give compensation for a dead person* SO ‖ *Part. p.* **ሕሹል** **1.** Gefangener – *prisoner* P III,

L. 608, 4. **2.** Angebundener = Schützling – *a bound one = client* P III, L. 546, 5; L. 639, 3 (vgl. P IV B, 830, 984). **3.** Ersatz für einen Toten – *compensation for a dead person* SO ‖ *Part. p.* O_3 **ሑሹል** einer, der wegführt – *someone who leads away* P III, L. 100, 20 u. Mscr. ‖ **ተሐሸለ** T_2 *pass.* zu O_1 (1.) P III, L. 431, 16 ‖ **አትሐሸለ** AT_1 *caus.* N ‖ *S.* **ሕሻል** *m., pl.* **ሐሽለት** **1.** Kamelzügel – *camel's bridle* (vgl. **ሕሳል**). **2.** übertr. enges Seitental – *fig. narrow side-valley* P III, L. 82, 4; L. 255, 3 (poet.) ‖ **መሐሸል** = **መሐሰል** ‖ **መሐሸሊ** *m., pl.* **መሓሽል** Zügel – *bridle* P III, L. 308, 29
[Vgl. **ሐሰለ**]

ሐሺል *S., pl.* **ሐሻይል** Schakal (der Schakal spielt in den Fabeln die Rolle unseres Fuchses, der in Abessinien nicht vorkommt; darum wird **ሐሺል** oft mit „Fuchs" übersetzt) – *jackal (in fables generally translated by „fox")* P I, 2, 20 u. oft; Munz; **ወድ፡ ሐሺል** = **ሐሺል** P I, 79, 2; d'Abb.

ሐሽሐሸ O_1 rascheln – *to rustle* P II, 168, Nr. 342 ‖ *Inf.* **ምሕሽሐሽ** Rascheln – *rustle* P III, L. 276, 92 (P IV A, 431) ‖ *S.* **ሐሽሐሽ** sable, d'Abb.
[Vgl. **ሐሸሸ**]

ሐሸመ O_2 ehren – *to honour* P I, 116, 25; Mt 15, 4 ‖ *Inf.* **ሐሸሞት** FM 106, 8 ‖ **ተሐሸመ** T_2 *pass.* Munz; RB 203 ‖ **አትሐሸመ** AT_2 *caus.* RB 203 ‖ *S.* **ሕሽም** **1.** Ehre – *honour* SO; Munz. **2.** zu Ehren von – *in honour of* Lt; ST II, ʿAd Šēk 4, 1

ሐሽም *S.* Schar, Abteilung, Gruppe (etwa 4—10 Personen) – *troop, division, group (from 4 to 10 persons)* P I, 124, 5f; ebda. 164, 25; Ps 64_2; **እብ፡ ሐሽም-ሐሽም, እብ፡ ሐሽ ሐሽም** truppweise, gruppenweise – *in troops, in groups* P I, 74, 11; P III, L. 261, 9; Mäns 72, 29; Lt

ሐሽምሺም *S.* **1.** eine Kur gegen Syphilis – *a cure to treat syphilis* SS 6, 11f. **2.** eine besonderes Brot, das bei dieser Kur gegessen wird – *a sort of bread eaten during this cure* ebda.

ሐሽምሬር *Adj.* zu allem fähig – *capable of everything* P II, 168, Nr. 339

ሐሸር *S.* Stroh – *straw* SO; I Kor 3, 12; **ሐሸር፡ ንፋይ** Kleie – *bran* SO ‖ **ሐሺር** natte, d'Abb; N ‖ **ሐሸር፡ ወሪድ** lie de bière, d'Abb.
[G. **ሐሠር**, Tña. **ሐሰር** Stroh; Amh. **አሠር** 1. Stroh. 2. Hefe des Bieres; Ar. *ḥaṣīra(t)* Matte]

ሕሽር *S.* embarras, d'Abb. ‖ **አትሐሸረ** AT_1 fit embarrasser, d'Abb.
[G. **ኀስረ** vermindert werden; Tña. **ሐሰረ** in Schwierigkeiten sein; Ar. *ḥaṣara* in die Enge treiben]

ሐሸሸ O_2 **1.** sich betrinken – *to get drunk* SO. **2.** vergeuden, verzehren – *to waste, to consume* Jak 4, 3. **3.** zerreiben – *to rub* Lk 6, 1 ‖ *Part. a.* **ሐሻሺ,** *pl.* **ሐሻሽን** (= Ar. *ḥaššāšīn*) Trinker, Zecher – *(hard) drinker* P III, L. 682, 3; L. 685, 19 (vgl. P IV B, 1042); SO ‖ **ሐሸሸ፡**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቤለ rascheln, knistern (z. B. wenn man auf trockenes Laub tritt) – *to rustle, to crackle* SO; Mscr. P III, L. 235, 3; P II, 168, Nr. 342 ‖ *Inf.* **ሐሽሽ** Sill 71, 4 ‖ *S.* **ሐሺሽ** **1.** trockenes Laub, trockene Zweige – *dry leaves, dry branches* SO; P III, L. 189. 1; L. 516, 22 u. Mscr. **2.** Ḥaschīsch – *hasheesh* SO ‖ **ሐሺሽት** Skorbut – *scurvy* SO; (Munz. grippe); nach SO gibt es **ሐ〃〃፡ቀየሕ** u. **ሐ〃〃፡ጸላም**
[Tña. **ሐሸሸ** verschwenden; Ar. *ḥašīš* trockenes Gras, Ḥaschīsch; *ḥaššāš* Ḥaschīschraucher. Vgl. noch Tña. **ሐሸው፡በለ** trocken sein und rascheln (Blätter), **ሐሸውሸው፡በለ** rauschen (trockene Blätter)]

ሐሽካ *S.* Handschuhe (hergestellt aus Ziegeneutern; man zieht sie der Braut an, damit die Nägel nicht abgestoßen werden und lang bleiben, was als Zeichen der Vornehmheit gilt) – *gloves (made from udders of goats for the bride)* P I, 132, 20

ሕሽኩል *S., pl.* **ሐሻኽል** kleiner Ledersack, Tasche – *little bag of leather, pouch* P III, L. 663, 8; L. 118, 15; SO; Mt 10, 10; (Munz. **ሕሽጉል** petite bourse de peau de chèvre) ‖ **ሕሽክለት** Beutel, Tasche – *bag, pouch* SO

ሐሸክሸከ O_1 flüstern – *to whisper* Lk 12, 3; Ps 41, 7; Jes 26, 16 ‖ *Inf.* **ሕሽክሻክ** Jes 29, 4 ‖ **ሐሸክሸኮት** P I, 132, 22f; II Kor 12, 20 ‖ *Part. a.* **መሐሸክሽካይ** Verleumder, Ohrenbläser – *slanderer* DChr 38, 23
[Tña. **ሕሽሽሽ፡በለ** flüstern]

ሐሸከበ O_1 überreden, überlisten – *to persuade* RB 203; N

ሕሽኪቶ *S.* eine Schlingpflanze – *a climbing plant*; Pupalia lappacea SO; N; SS 25, 2; vgl. RB 203; Schweinf. Ab. Pfl. 35

ሐሻዕ = **ሐሻ**

ሐሻ = **ሐሳ** ‖ **ተሐሸ** T_2 *pass.* N

ሐሸፍ *S.* Geräusch, das entsteht, wenn man die Sandale auf den Boden aufsetzt – *noise which is heard when the sandal is put on the ground* Mscr. P III, L. 681, 2 ‖ **ሐሸፍ፡ወዳ** schleichen – *to sneak* P III, L. 681, 2 ‖ *S.* **ሐሻፍ** vache qui a vêlé, Munz.

ሕሽፎራይ *demin. Part.* ein Unscheinbarer (häßlich und verkommen aussehend) – *a homely and unostentatious person* P III, L. 224, 3 (vgl. P IV A, 333; poet.)

ሐቆ፡አበለ A_1 wegnehmen – *to take away* SO; RB 191

ሕቆ፡ቤላ O_1 Schluckauf haben – *to hiccup* SO; N; (d'Abb. **ሐቆ፡ቤለ**); RB 191

ሐቆ **1.** *Präp.* nach, hinter – *after, behind* P I, 4, 2 u. oft; (Munz. **ሐከ** après, derrière; d'Abb. **ሐቆ፡ኤሊ** dorénavant); mit Suff. auch **ሐቆሁ** (z. B. P III, L. 16, 4); **ክንፈር፡ሐቆ፡አብ-እድሪስ፡ታ** die Wahrheit war nur bei 'Ab-'Edrīs P III, L. 206, 19 (ähnlich P III, L. 214, 6; L. 695, 3; L. 689, 4). **2.** *Konj.* nachdem – *after* P I, 5, 17; ebda. 10, 21

ሐቅለ O_1 traîner les pieds; rester en arrière, Munz.

ሒቅሒቆ *S.* Keuchhusten – *whooping-cough* SS 19, Überschrift

ሕቅሕቆ *S.* Gerstenschrot – *bruised barley* SO

ሐቀረ* ‖ **አስተሐቀረ** St_1 klagen – *to complain* P III, L. 595, Überschrift
[Vgl. G. **አስተሐቀረ**, Ar. *istaḥqara* verachten]

ሐቐ O_1 **1.** sich auflösen (z. B. Salz) – *to dissolve (v. i.; e. g. salt)* SL 9, 13; N; (Munz. user, enlever en frottant). **2.** Recht suchen – *to seek for justice* SO ‖ **(ተ)ሐቐቀ** T_2 **1.** s'user, se consumer de chagrin, Munz. **2.** **(ተኀቀቀ)** s'assurer, certifier, Munz. ‖ *S.* **ሐቅ** Recht, rechtlicher Anspruch – *right, claim* P III, L. 65, 1; FM 140, 21; (Munz. **ኀቅ**) ‖ **ሐቂቀት** Wahrheit, Gerechtigkeit – *truth, justice* SO; P III, L. 594, 7; (Munz. **ኀቂቀት**) ‖ **ሐቐት** **1.** kleine Büchse – *little case* SO; (Munz. **ሐበት** tabatière). **2.** *pl.* **ሕቀቅ** Hüfte, Lende – *hip, loin* P I, 105, 15; Lk 12, 35 ‖ **ሔቃቅ** Bergabhang – *slope of a mountain* SO
[G. **ሕቅ** rechtes Maß; Tña. **ሐቒ** gerecht, wahr; Ar. *ḥaqq* Recht, *ḥaqīqa(t)* Wahrheit, *ḥuqqa(t)* kleine Büchse; G. **ሐቌ**, Tña. **ሕቌ** Lende]

ሕቃብ *S., pl.* **ሕቃበት**, **ሐቃበት**, **ሐቅበት** **1.** Stütze – *support* Mscr. P III, L. 323, 4. **2.** Hüfte, Bein – *hip, leg* P III, L. 323, 4 (vgl. P IV A, 504). **3.** Verwandte – *relatives* P III, L. 443, 4

ሐቃት *S.* im *pl.* (ohne *sg.*) Seiten – *sides* P III, L. 204, 6 u. Mscr. (poet.)

ሐቅነ* ‖ **አትሐቀነ** AT_1 (in Massaua **አሐቀነ**, so auch d'Abb.) buttern – *to churn* N ‖ *S.* **ሕቃን** Buttermilch – *butter-milk* P III, L. 392, 3; L. 502, 9; (d'Abb. lait de beurre, fromage, **ማይ፡ሐቃን**, **ሐሊብ፡ሐቃን** lait de beurre; Munz. **ሐከን** petit lait)
[Vgl. G. (**ሐቌነ**); **ዕቋን** Butter; Tña. **ሐቌነ** buttern, **ሕቛን** Buttermilch]

ሐቀፈ O_1 umarmen, (wohlwollend) aufnehmen, pflegen, ausbrüten – *to embrace, to receive (well), to take care of, to hatch* FM 125, 6; P III, L. 20, 4; Eph 5, 29; Jes 59, 5; Munz. ‖ *Inf.* **ሕቅፈት**, **ሐቂፍ** N ‖ *Part. p.* **ሕቁፍ** N ‖ *Part. p.* O_3 **ሐቁፍ** N ‖ **ተሐቐፈ** T_2 *pass.* N ‖ **ተሐቀፈ** T_3 *rezipr.* N ‖ **አትሐቀፈ** AT_1 *caus.* N ‖ *S.* **ሕቅፍ**, *pl.* **ሐቃፍ** **1.** Busen, Brust, Schoß – *bosom, breast, lap* P III, L. 274, 64; L. 526, 11; P I, 198, 4; Jh 13, 23. **2.** ein Arm voll – *armful* Mscr. P III, L. 526, 11; Ap 28, 3 (d'Abb. **ሕቆፍ** charge qui remplit un bras) ‖ **ሐቆፍ** botte, d'Abb.
[G. **ሐቀፈ**, Tña. **ሐቈፈ**, Amh. **አቀፈ** umarmen]

ሓብ *S., pl.* **ሓበት** eine Art Tragnetz – *a sort of net for carrying* P III, L. 439, 25 u. Mscr; SO

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

ሐበለ O_2 1. flechten – *to twist* P III, L. 647, 2. 2. schielen – *to squint* SO. 3. Verlorenes suchen helfen – *to help to seek something lost* SO ‖ *Part. a.* O_1 ሐባሊ 1. Bettenflechter (der das Gitter aus Riemen in den Bettrahmen flicht) – *somebody who arranges the framework of thongs for the native bed* P III, L. 648, 5. 2. hell, klug – *bright, clever* N ‖ ሐባል einäugig – *one-eyed* SO ‖ *S.* ሐብል, *pl.* ሐባል 1. Seil, Strick – *rope* P III, L. 4, 9; L. 47, 2; (Munz. ኀባል); ሐብል ፡ ሰማይ Seil des Himmels P I, 101, 25 (vgl. P II, 110, Anm. 5); ሐብል ፡ ምድር Seil der Erde = Schlange – *serpent* P III, L. 154, 7. 2. membrum virile SO. 3. *pl.* ሐባል Verwandtschaft – *relatives* P III, L. 121, 7; L. 670, 11; Ps 119, 61. 4. ሐብል u. ሐባል eine Kuhkrankheit (das Euter wird klein und die Zitzen verschließen sich) – *a disease of the cows* P I, 82, 12; P III, L. 326, 7; SO. 5. *pl.* ሐባል Zweige, Ranken – *tendrils* Ps 80, 10 ‖ ሐብል ፡ ወዳ sich erhängen – *to hang oneself* Mäns 54, 29f.
[G. ሐበለ binden, ሐብል Strick; Tña. ሐበለ anzeigen, kundtun, den Spion machen, ሐበለ schielen, ሐብሊ Seil; Ar. *ḥabl* Freundschaft]

ሐብለት *S., pl.* ሕበል Butterschlauch – *skin for butter* Lt

ሐብለከ O_1 drehen, winden – *to turn, to wind* SO; Voc; vgl. RB 185 ‖ *Part. p.* ሕብሉክ embrouillé, d'Abb; N (ohne Bedeutg.) ‖ አሐብለከ A_1 *caus.* N; Voc ‖ ተሐብለከ T_1 verwirrt werden, in Verwirrung geraten – *to be confounded* Ps 9, 16; Jes 28, 13; d'Abb; Voc ‖ ተሐባለከ T_3 bestricken, verwirren – *to entangle, to confound* Hebr 12, 1; Ps 119, 61
[Tña. ሐብለቈ verwirren]

ሐብሐበ O_1 mutlos sein – *to be discouraged* SO
[Vgl. Ar. *ḥabḥaba* être mince (Belot)?]

ሐብሐበ u. **ሐብሐበይ** *S.* Frucht des Affenbrotbaumes – *fruit of Adansonia digitata* N; P II, 158, Nr. 140; (d'Abb. ሐብሐበ sorte de plante à farine naturelle et qu'on mange)

ሐብረ O_1 sich versammeln – *to assemble (v. i.)* LT IV, 12 (Munz. ኀበረ mêler, rejoindre) ‖ ሐበረ O_2 1. zeigen – *to show* P I, 14, 25 u. oft; (Munz. ኀበረ). 2. prophezeien – *to prophesy* P I, 265, 21 ‖ *Inf.* ሐበር P III, L. 69, 20 ‖ ሓበረ O_3 verbinden, vermischen, zusammenschließen – *to join, to mix* P I, 9, 11; Jes 17, 10 ‖ *Inf.* ሓበሮት Teilung – *sharing* P III, L. 42, 10 ‖ ሑብሬ, ሑበረት N ‖ *Part. p.* ሑቡር FM 117, 8; P I, 190, 20 ‖ ተሐበረ T_2 gezeigt werden, erscheinen – *to be shown, to appear* P III, L. 6, 5; L. 605, 1 ‖ ተሓበረ T_3 sich verbinden, sich anschließen, sich sammeln, sich einig werden, teilhaben – *to join (v. i.), to assemble (v. i.), to come to an agreement, to participate* P I, 4, 3; ebda. 16, 21; P III, L. 250, 15; Ap 5, 9; Mt 23, 30 ‖ *Inf.* መሓበር Zusammenfluß zweier Flüsse – *confluence of two rivers* Lt ‖ አትሓበረ AT_1 versammeln – *to assemble*

(v. t.) Lt IV, 38 ‖ አትሐበረ AT_3 mehreren den Weg zeigen lassen – *to cause to show the way to several persons* Lt IV, 38 ‖ *S.* ሐብር Zeichen – *sign* P III, L. 126, 33 ‖ ሐብሬ *f., pl.* ሐብሬታት 1. Zeichen, Art – *sign, kind* P I, 76, 15; P III, L. 263, 3; L. 645, 4; Mäns 41, 30; እብ ፡ ለ ሐብሬ geradeswegs – *straightways* P I, 263, 8. 2. Wunder – *wonder* TE 703, 1f. ‖ ሕበር Gemeinschaft, Mischung – *community, mixture* P III, L. 112, 17; Ap 2, 42; Mk 14, 3; (SO ሕበር); ኵሎ ፡ ሕበር alle zusammen – *all together* P III, L. 9, 4; L. 69, 15 ‖ ሕብር, *pl.* ሐበር 1. Gesamtheit – *totality* P III, L. 93, 10; (Munz. ኅብር mélange). 2. Farbe, Gestalt, Aussehen – *colour, shape, appearance* P III, L. 75, 57; ST I, 7, 6; StS 194, 2; (Munz. ኅብር) ‖ ሕበሬት troupeaux donnés pour être gardés, d'Abb. ‖ ሕብረት Gleichheit, Ähnlichkeit – *equality, similarity* SO ‖ መሓበር, *pl.* መሐብር Versammlung, Versammlungsplatz – *assembly, place of assembly* P III, L. 35, 11; L. 133, 15
[G. ኀበረ u. ኅብረ sich anschließen, ሕብር Farbe; Tña. ሐበረ sich vereinigen, ሐበረ anzeigen; Amh. አበረ sich vereinigen]

ሕበርበር *S./Adj.* Verschiedenheit, verschiedene(s) – *variety, various* P I, 282, 11; Naffa' 1, 44 ‖ ሕበርበር Verwirrung – *confusion* SO
[Vgl. ሐብረ]

ሐበሰ O_2 1. gefangennehmen – *to take prisoner* St S 118, 21; Mäns 68, 21. 2. Luft in die Vulva einer Kuh blasen, damit sie mehr Milch geben soll – *to blow into the vagina of a cow in order that she may give more milk* SO ‖ *Part. p.* ሕቡስ gefangen – *imprisoned* P III, L. 533, Pr.-Einl. ‖ አትሐበሰ AT_2 ins Gefängnis werfen lassen – *to cause to be taken prisoner* St S 28, 28 ‖ *S.* ሐብስ Gefängnis – *prison* P III, L. 155, Überschrift; Mt 5, 25 ‖ ሕብሰት das Einblasen von Luft in die Vulva einer Kuh – *the blowing into the vagina of a cow* P III, L. 358, 5 ‖ መሐብስ *(pl.)* Gefängnisse – *prisons* Lk 21, 12; (St S 40, 23 መሐቢስ) ‖ ሕብሳት, *pl.* ሐበሲ großer Ledersack – *large bag of leather* P I, 126, 15; P III, L. 129, 10; FM 111, 11
[G. ሐብስ Gefängnis; Tña. ሐበሰ gefangennehmen]

ሐበሽ *Adj., pl.* ሐብሺታት Kuhfarbe: schwarz-gelb gefleckt (große Flekken) – *colour of cows: black and yellow spotted (large spots)* P I, 180, Nr. 4

ሐቡሽ *S., coll., n. un.* ሐቡሽት eine Heuschreckenart – *a species of locusts* P I, 84, 13; Mäns 4, 17

ሐበሽዋር *S.* eine Stoffart – *a sort of cloth* SO

ሕበቅ *S.* eine Pflanze (Minze) – *a plant* Mt 23, 23; Lk 11, 42
[Ar. *ḥabaq*, *pl.* *ḥibāq* mentha pulegium L. (vgl. Lane, 503a)]

ሐበ O_1 sich schlängeln, sich winden, sich krümmen – *to wind (v. i.), to curve (v. i.)* Lt; P I, 56, 6; (d'Abb. ሐበበ boucla) ‖ *Part. a.* ሐባብ Off 4, 3 ‖ *Part. p.* ሕቡብ

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

welig (Land) – *wavy (ground)* Lt; d'Abb. ‖ **ተሓበበ** T_3 sich freundlich zeigen – *to be kind* P III, L. 367, 3 ‖ **አትሓበበ** AT_3 *caus.* zu T_3 Mscr. P III, L. 367, 3 ‖ *S.* **ሐብ̄ት**, *pl.* **ሕበብ** **1.** Beere – *berry* P III, L. 157, 7; Sill 130, 6. **2.** runde Anschwellung – *round swelling* SO; **ሐብ̄ት፡ሸባብ** ein Ausschlag – *a rash* SO. **3.** Bissen – *bit* SS 6, 13
[Vgl. Amh. **እባብ**, Ar. *ḥubāb* Schlange; Ar. *ḥabba* lieben; Ar. *ḥabba(t)* Beere, Geschwür, Kleinigkeit]

ሕቢ̄ት *S., f.* (*pl.* ungebräuchlich) eine Haartracht während der Trauer (von der *ḥalangāy* genannten Haartracht werden die Schläfenlocken nach rückwärts geflochten, so daß Schläfen und Ohren frei sind) – *a hairdress* P I, 223, 2; P III, L. 79, 23

ሐብነ O_1 ehren – *to honour* P III, L. 636, 4 ‖ *Part. p.* **ሕቡን** (oder **ሕቡ̄ን** O_2?) ausgezeichnet – *honoured* Ps 4, 4 ‖ **ሐብ̄ነ** O_2 rehabilitieren – *to rehabilitate* SO; (Munz. honorer, respecter) ‖ *Inf.* **ሕብ̄ኔ** N ‖ *Inf.* O_3 **ሓበኖት** Auszeichnung, Ehre – *honour* P III, L. 1, 6; SO ‖ *S.* **ሐበን** **1.** Ehre, Auszeichnung, Gunst – *honour, favour* P III, L. 109, 8; L. 636, 4; SO. **2.** Recht – *justice* SO. **3.** Habe – *property* SO

ሐብከ O_1 **1.** Perlen aufreihen – *to thread pearls* Lt. **2.** eine Schnur drehen – *to twist a cord* P I, 133, 11; SO ‖ *S.* **ሐብክ**, *n. un.* **ሐብክትት** **1.** Harz – *resin* Mscr. P III, L. 48, 5; SS 24, 11; SL 8, 3. **2.** übertr. rötlich – *fig. reddish* P III, L. 536, 56 ‖ **ተሓበከ** T_3 *(denom.)* wie Harz werden – *to become like resin* P III, L. 48, 5
[Ar. *ḥabaka* weben]

ሐብዐ O_1 verbergen, verstecken – *to hide* P I, 5, 22; (Munz. **ኀብዐ**; d'Abb. **ሐምብዐ**, das nach N in Massaua für sonstiges **ሐብዐ** gebraucht wird) ‖ *Inf.* **ሕብዕ** P III, L. 603, 6; SO ‖ **ሕብኤ, ሕብዐት** SO ‖ *Part. a.* **ሓብዕ** P III, L. 29, 1 ‖ *Part. p.* **ሕቡዕ** versteckt – *hidden* P I, 10, 18; **እብ፡ሕቡዕ** heimlich ST II, Terk 3, 21 ‖ *Part. p.* O_3 **ሑቡዕ** = **ሕቡዕ** P III, L. 223, 5 ‖ **ተሐብ̄ዐ** T_2 sich verstecken – *to hide (v. i.)* P I, 10, 15; P III, L. 134, 13 ‖ **አትሐብዐ** AT_1 *caus.* N; Munz. ‖ *S.* **ምሕበዕ** Versteck – *hiding-place* P I, 72, 9; P III, L. 101, 18; LT IV, 34 ‖ **መሐብኢ, መሐብኢት** = **ምሕበዕ** Ps 91, 1; Jes 28, 17; Sill 80, 19
[G. **ኀብአ**, Tña. **ሐብኤ**, Amh. **አበ** verstecken]

ሕብ̄ዘት *S., f., pl.* **ሕበዝ** dickes, rundes Brot – *thick round bread* P III, L. 623, 5; FM 106, 31; nach SO *sg.* **ሕብ̄ዝ** u. **ሕብ̄ዘት**, *pl.* **ሐበብ̄ዝ**; (Munz. **ኀብ̄ዚት**, d'Abb. **ሐምብዚት**, nach N beides in Massaua gebraucht); **ሕብ̄ዘት፡ቀጠፍ** dickes Brot, das in einer tiefen Tonpfanne (**ግማ̄**) gar gemacht wird, nachdem man Blätter und Kohlen daraufgelegt hat P I, 204, 25f. (vgl. P II, 245 unten); **ሕብ̄ዘት፡ማርቀ** ein großer Laib Durra-Brot, das nur zu festlichen Gelegenheiten bereitet wird P I, 117, 21 (vgl. P II, 128, Anm. 1 u. FM, 106, 31) ‖ *Demin.* **ሕብ̄ዘቲት** SS 8, 1 ‖ *Vb. (denom.)* **ሐብ̄ዘ** O_2, **ተሐብ̄ዘ** T_2 N

[G. **ኀበዘ** Brot bereiten; G. **ኀብስት**, Tña. **ኀብስቲ** Brot]

ሐብጠ O_1 schwellen – *to swell* P I, 195, 2; Sill 107, 4; Ap 28, 6; Munz. ‖ *Inf.* **ሕብጠት** N ‖ *Part. p.* **ሕቡጥ** N ‖ *Inf.* O_2 **ሕብ̄ጤ** Schwellung – *swelling* SL 14, 7 ‖ **አትሐበጠ** AT_1 *caus.* SS 24, 2 ‖ *S.* **ሐበጥ** Zweig (mit kleinen Blättern) – *branch (with small leaves)* P III, L. 595, 45 u. Mscr. ‖ **ሕብጥ**, *pl.* **ሓበጥ** **1.** Achselhöhle – *armpit* P III, L. 75, 49; L. 274, 54; Ps 74, 11; (Munz. **ኀበት**). **2.** Abhang – *slope* P III, L. 13, 4 (poet.). **3.** Grube oder Vertiefung am Berghang – *pit or cavity on the slope* SO
[G. u. Tña. **ሐበጠ**, Amh. **አበጠ** anschwellen; vgl. Ar. *ḥaṭab* Brennholz; *'ibṭ* Achselhöhle]

ሐበጥበጠ O_1 **1.** bewegen – *to move (v.t.)* P III, 423, 15. **2.** eilen – *to hurry* SO
[Vgl. Amh. **አበጠ** beunruhigen, verwirren]

ሕት *S., pl.* **ሐዋት** **1.** Schwester – *sister* P I, 19, 12; P III, L. 208, 2; (Munz. **አኀት**). **2.** Frau (ursprünglich in der Anrede gebraucht) – *wife (originally used when addressing)* P III, L. 386, 7 (vgl. P IV A, 582)
[G. **እኅት**, Tña. **ሓውቲ**, Amh. **እት** Schwester]

ሐተ̄ *Zw., f.* (*m.* **ዎሮ**) eins – *one* P I, 2, 16 u. oft; (Munz. **አሐዶተ** und **ሐዶተ**); **ሐተ̄፡ዶል** einmal (in Erzählungen) – *once upon a time* P I, 7, 3 u. oft; **ሐተ̄ ... ወሐተ̄** entweder ... oder – *either ... or* ST II, Terk 3, 29f; dissimiliert zu **ሐንቴ** in C. Ross. Ric. 69, 22 ‖ *Demin.* **ሐቴተት፡ወለቱ** seine einzige Tochter – *his only daughter* St S 128, 30 ‖ *Distr.* **ሐትሐተ̄** einige, einzelne – *some* P III, L. 165, 2; FM 119, 29 ‖ *S.* **ሐቴነት** u. **ሐተ̄ነት** Einheit – *oneness* Sill 124, 22; Eph 4, 3

ሐተ̄ለ O_2 Hefe absetzen – *to drain dregs* SO ‖ *S.* **ሐተላ** Hefe, Bodensatz – *dregs* Ps 75, 8; N; d'Abb.
[Tña. **ሐተ̄ለ**, Amh. **አተ̄ለ** Hefe absetzen]

ሐተመ O_1 **1.** schließen, versiegeln – *to shut, to seal* P I, 191, 12; P III, L. 483, 41; SO; Munz. **2.** stempeln, drucken – *to stamp, to print* SO ‖ *Inf.* **ሕተመት** Versiegelung, Stempel – *sealing, stamp* SO ‖ *Part. a.* **ሓትም** P III, L. 154, 7 ‖ **ሓትማይ** Drucker – *printer* SO ‖ **ተሐተ̄መ** T_2 *pass.* N ‖ **አትሐተመ** AT_1 *caus.* N ‖ *S.* **ሓትም**, *pl.* **ሓትሞታት** Ring mit Verzierungen, Siegelring – *ring with ornaments, seal-ring* P I, 121, 18f; FM 114, 32; SO ‖ **ሕታም** Druck, Auflage – *print, edition* St S, Titelblatt ‖ **መሐተም** Siegel – *seal* SO ‖ **መሐተሚ** Druckpresse – *printing-press* SO
[G. **ኀተመ**, Tña. **ሐተመ**, Amh. **አተ̄መ** verschließen, siegeln; Ar. *ḫātim* Ring]

ሐትሮ *S., f., pl.* **ሐተሬት** Frau, die Hausarbeit verrichtet, Arbeiterin, Magd – *woman doing domestic work, working woman, servant* P III, L. 553, 7 u. Mscr.; L. 671, 2

ሐታት፡ቤለ O_1 in Stücke zerrissen werden – *to be torn to pieces* P I, 270, Nr. 30

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

ሑትኝት = ሕውኝት

ሐተፈ* ‖ አስሐተፈ AS_1 N (ohne Bedeutung) zu Munz. አሰኅተፈ se tromper en parlant

ሐን 1. *Präp.* = ሐንቲ P I, 5, 22; P III, L. 39, 22. 2. *S.* ein Baum, der im Tiefland wächst – *a tree growing in the lowlands* SO

ሕና *Pron. pers. 1. pl.* wir – *we*

ሕኔ *S.* Henna (Lawsonia inermis) P I, 121, 3; P II, 131, Anm. 3 [Ar. *ḥinnā* dass.]

ሕኔ *S.* Rache – *vengeance* SO [Tña. ሒነ Rache]

ሐኞ siehe ሐኝ

ሕንሕን ፡ ቤለ O_1 sich ein wenig räuspern – *to clear one's throat a little* N ‖ ሐንሐን le vomir, Munz.

ሐንረረ O_1 schnarchen – *to snore* P III, L. 190, 4; SO ‖ *Part. a.* መሐንርራይ St S 189, 19

ሐንረቀ O_1 brennen (intr.) – *to burn (v. i.)* P III, L. 536, 29 ‖ ሕንሩቅ 1. *Inf.* Mscr. P III, L. 536, 29. 2. *S.* Schaum – *foam* P III, L. 716, 18 ‖ *S.* ሐንረቀይ Platz, auf dem das Bett steht – *place on which the bed is* P I, 222, 6; FM 137, 8

ሐንረገ O_1 etwas an der Kamelin vornehmen, daß sie Milch gibt oder die Milch versiegt – *to do something with the she-camel in order to render her milch or dry* Mscr. P III, L. 362, 8 ‖ *S.* ሕንርጎት (im Mänsa'-Tigrē für ሕርጉገት) Seele, Geist – *soul, spirit* P III, 362, 8, Anm. 1

ሐንረጠ* ‖ *Part. a.* O_1 መሐንርጥ übermütig (Esel, der fett wird, von der Herde fortläuft und schreit) – *wanton* P II, 168, Nr. 353

ሐንሰ O_1 zurückhalten, hindern – *to prevent* P III, L. 137, 5 [Ar. *ḥanasa* zurücklassen]

ሕንሰይ ፡ አዱግ eine Pflanze – *a plant* Sill 101, 4; Schweinf. Ab. Pfl. 34 *hanssé, hanza* Anogeissus leiocarpa [Tña. ሐንሰ große Pflanze mit länglichen Blättern; Anogeissus leiocarpa G. P.]

ሐንሸ O_1 duper, abuser de qu'un, Munz. [Vgl. Ar. *ḥanaša* von etwas abbringen]

ሕንሽልው ፡ ቤለ O_1 fortkriechen – *to crawl away* SO

ሐንቀ O_1 ersticken, erwürgen – *to strangle* Mäns 61, 5; (Munz. ኀንቀ) ‖ *Inf.* ሕንቀት N ‖ ሕንቆ P III, L. 647, 7 ‖ *Part. p.* ሕኑቅ 1. erstickt – *suffocated* P III, L. 76, 1; Ap 15, 20. 2. mit dem Halsbrett gefesselt – *fettered with the pillory* P III, L. 276, 23 ‖ ሓነቀ O_3 = O_1 P III, L. 230, 3 ‖ ተሐኝቀ T_2 erstickt werden, ersticken (intr.), würgen (intr.) – *to be strangled, to suffocate (v. i.)* P III, L. 483, 41 ‖ *Part.* መተሐኝቅ P III, L. 95, 11 ‖ *S.* ሐናቂት ein Unglückshaar an der Kehle; Stierkälber werden deswegen geschlachtet – *an unlucky hair* P I, 258, 16 [G. ኀነቀ, Tña. ሐነቐ, Amh. አነቀ erwürgen]

ሐንቀለ O_1 1. Honig holen – *to gather honey* SO. 2. se courber, Munz. ‖ ሐናቀለ O_3 duper, Munz.

ሐንቀልቀለ O_1 = አንቀልቀለ (siehe ቀልቀለ) LT IV, 31 ‖ ሐንቀላቀለ O_3 1. locker, wackelig werden (Zähne) – *to become loose (teeth)* SS 14, 1. 2. = አንቀልቀለ LT IV, 31 [Vgl. ቀልቀለ]

ሐንቀቀ O_1 ein Wohlleben führen – *to live in luxury* SO; (Munz. être orgueilleux, devenir délicat) ‖ *Inf.* ሕንቃቄ Wohlleben – *luxury* P III, L. 111, 6; Sill 138, 25 ‖ *Part. p.* ሕንቁቅ, *pl.* ሐኝቅቅ verwöhnt, zart, fein, vornehm – *spoiled, tender, of high rank* P II, 168, Nr. 348; P III, L. 644, 3; L. 208, 1; Jes 47, 1 ‖ ተሐንቀቀ T_1 verwöhnt, anspruchsvoll sein – *to be spoiled, pretentious* ST II, 'Ad Šēk 9, 3 [Tña. ሐንቀቐ verwöhnt sein]

ሐንቀጥቀጠ O_1 N (ohne Bedeutung u. mit ?) zu Munz. ሐንከትከተ s'effrayer

ሐንባለት *S.* sangle (du chameau), Munz. [Vgl. G. ሕንባል, ሕንበልት Sattel]

ሐንባላይ = ሐምባላይ P III, L. 13, 13; Munz.

ሐንብር(ት), ሐንብሬ, ሐምብር, ሐምብሬ *S.*, *pl.* ሐኝብር, ሐምብሬታት 1. Nabel – *navel* Lt; N; P III, L. 227, 2; (Munz. ሐንበርት). 2. Mitte – *middle* P III, L. 75, 56. 3. unterer Teil des Körpers – *lower part of the body* P I, 82, 9 (Lied) ‖ *Part. a.* O_1, *f.* ሐምባሪት mit langem Nabel (Kuh) – *having a long navel (cow)* P II, 216, Nr. 19 ‖ *Part. p.* O_1 ሕምቡር mit hervortretendem Nabel – *having a protruding navel* P II, 166, Nr. 298 [G. ሕንብርት, Tña. ሕምብርቲ, Amh. እንብርት Nabel]

ሐኖበዘ O_1 lärmen, murmeln – *to make a noise, to murmur* SO ‖ ሐኖበዝ ፡ ቤለ bestürzt, verwirrt sein – *to be confounded* Ap 12, 18 ‖ ሕኖባዝ ፡ ወዳ in Unordnung bringen – *to confound* SO ‖ *S.* ሐኖበዝ Unruhe, Verwirrung – *confusion* SO; Ap 20, 1 [Vgl. G. ኀንበዝ ein Folterinstrument ?]

ሐንበጣ (d'Abb.) = አንበጣ

ሐንበጸ, ሐምበጸ O_1 zerstreuen, durcheinanderbringen – *to scatter, to confound* P III, L. 411, 4; L. 284, 2 (poet.)

ሐንቲ 1. *S.* Schoß, das Untere – *lap, the lower part* P I, 198, 1. 2. *Präp.* unter – *under* TE 707, 24. 3. = ሐቴ

ሐኖት *S.* eine Krankheit – *a disease* SL 22, 6; SS 15, 1 (Influenza ?); SO (Mundschwamm) [Tña. ሐናት Geschwulst in der Luftröhre; Amh. እናት Geschwulst im Innern der Nase]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሕኔት ‖ **ምን፡ሕኔት** *Konj.* anstatt daß, damit nicht – *instead of, lest* P I, 12, 4; ebda. 36, 3; Mt 5, 29; (Munz. **ሐኔት** en ce qui regarde, quant à)

ሐንትል *S.* épiglotte, d'Abb.

ሐንተሸ O_1 éternuer, d'Abb. (=**ሐንጠሸ**)

ሐን̄ O_1 **1.** klappern, poltern, murmeln, lärmen, schreien, weinen – *to rattle, to murmur, to make a noise, to cry, to weep* SO; Jh 18, 40; Jes 8, 9. **2.** schwanger sein (von Menschen) – *to be with child* Mscr. P III, L. 316, 3; Mscr. P III, L. 336, 7; (Munz. **ሐነት** concevoir) ‖ *Inf.* **ሐኒን** Mscr. P III, L. 316, 3 ‖ **ሕን̄ት** Mscr. P III, L. 336, 7 ‖ **ሐነን፡ቤለ, ሐነን፡ወጸ** brüllen, schreien, klingen – *to roar, to cry, to sound* P III, L. 308, 46; P I, 243, 22 ‖ **ሐነን፡ወጸ** riechen, duften – *to smell* P III, L. 705, 35 ‖ **ሐነነ** O_3 patienter, Munz. ‖ **ተሐን̄ነ** T_2 empfangen werden – *to be conceived* P III, L. 638, 3; Lk 2, 21 ‖ *S.* **ሕናን** **1.** (laute) Rede – *(loud) talk* P III, L. 536, 28 u. Mscr. **2.** Lärm – *noise* Mt 27, 24. **3.** Zank – *quarrel* Jes 58, 4 ‖ **ሐኖ̄**, *pl.* **ሐኖ̄ታት** die Gatten von Schwestern in ihrem gegenseitigen Verwandtschaftsverhältnis – *the husbands of sisters in relation to each other* P I, 137 ‖ *Demin.* **ሐኖ̄ታይ** P I, 137 ‖ **ሐናን** patience, Munz. [Tña. **ሐነነ** dröhnen]

ሕኖና *S., m., pl.* **ሕኖናታት** **1.** kleines Loch (wie von einem Nadelstich) – *small hole* P III, L. 471, 22 u. Mscr. **2.** kleine Hirtenflöte – *small flute of the herdsmen* SO

ሐናጊት *S., coll.* Mücken, Moskitos – *gnats, mosquitos* P III, L. 261, 10; Mt 23, 24

ሐንከ O_1 eut une crainte respectueuse, d'Abb. ‖ **ተሐን̄ከ** T_2 mit Mühe hinunterschlucken, mit Widerwillen verzehren – *to gulp down with effort* P I, 50, 14; SO ‖ *S.* **ሐኑከ** Krankentrunk – *drink for sick persons* P III, L. 79, 25; L. 258, 2; (Munz. nourriture) ‖ **ሐነከ** Gaumen – *palate* N [G. **ሕንከት** Würgen in der Kehle, Beklemmung; Tña. **ሐነኸ** sich scheuen]

ሐንከል *S., coll., n. un.* **ሐንከላ̄ይ** Ähre, die sich neigt – *a bending ear of grain* N; (d'Abb. **ሀንከላ** téte de durrah qui retombe) ‖ *Adj.* **ሐንኪል**, *pl.* **ሐነ̄ከል** krummbeinig – *crook-legged* P II, 167, Nr. 333; SO

ሕንከል *S., m., pl.* **ሐነ̄ከል** Milchgefäß aus Palmgeflecht – *vessel for milk* P III, L. 79, 6; L. 105, 5; (Munz. **ሖንኮል**, *pl.* **ሐናኪል** petit pot); **ሕንከል፡ጨዎ** Salzfaß – *salt-box* P III, L. 129, 15

ሐንኬለሬ sich neigen (Durra) – *to bend (durra)* SO ‖ **ሐንኬለሮ** Durra, die sich neigt – *a bending stalk of durra* SO
[Vgl. **ሐንከል**]

ሐንከረ O_1 **1.** den Teig backen (u. zw. wird er während des Backens durch Umrühren in kleine Stücke zerpflückt) – *to bake the dough (which is pulled to small pieces while baking)* Lt. **2.** Teig für das Bier bereiten – *to make dough for brewing beer* SO (zum Sachlichen vgl. P II, 228 f.) ‖ **ተሐንከረ** T_1 gar werden (Teig) – *to be baked (dough)* P I, 189, 17 ‖ *S.* **ሕንከር** **1.** gebackener Teig, in kleine Teile zerpflückt – *baked dough pulled to small pieces* P I, 189, 19. **2.** Maische für Bier – *mash for beer* SO [Tña. **ሐንከረ** Teig für das Bier machen]

ሐንከሰ O_1 Geld gegen Zinsen ausleihen, wuchern – *to lend money on interest, to practise usury* SO ‖ *Inf.* **ሕንካሴ** Zinsen – *interest* SO ‖ *S.* **ሐንከስ** Wucher – *usury* SO ‖ **ሐንካሳ** Zinsen, Darlehen – *interest, loan* P III, L. 424, 10 u. Mscr.

ሐንከሸ O_1 **1.** hinken – *to limp* P III, L. 191, 8. **2.** langsam, wiegend gehen – *to go slowly, to waddle* P III, L. 530, 26 ‖ *Inf.* **ሕንካሺ** Ps 38, 17 ‖ **ሕንከሸና** N ‖ *Part. p.* **ሕንኩሽ** hinkend – *limping* Voc ‖ **ሐናከሸ** O_3 = O_1 P III, L. 72, 3; L. 240, 2 ‖ *Inf.* **ሐናካሽ** P III, L. 153, 9 ‖ **አትሐንከሸ** AT_1 *caus.* SS 37, 1 ‖ *Adj.* **ሐንኪሽ**, *pl.* **ሐነ̄ከሽ** lahm, hinkend – *lame, limping* P III, L. 6, 12; Mäns 24, 29; Lt [G., Tña. **ሐንከሰ**, Amh. **አንከሰ** hinken]

ሕንከቶተት *Adj., f.* zu **ሀንከቶ**? ‖ **ሕንከቶተት፡ቆርዕ** der lächerliche Frosch (?) – *the ridiculous frog* (?) Sill 71, 10

ሐንከትከተ O_1 s'effrayer, Munz.

ሐንከከ O_1 kratzen, reiben – *to scrape, to rub* Voc

ሐንኮከለ O_1 schaukeln – *to rock* SO ‖ *S.* **ሐንኮከሌ** Schaukel – *swing* SO

ሕኖት *S., f., pl.* **ሐንዋት** Fötus – *foetus* P III, L. 315, 3; Sill 164, 27 ‖ **ሕኖት፡በ** trächtig – *pregnant (used of animals)* Mscr. P III, L. 316, 3
[Vgl. **ሐነነ**]

ሐንዘረ O_1 **1.** voll sein, reichlich vorhanden sein – *to be full, to be plentiful* P III, L. 656, 8; L. 684, 5. **2.** schäumen, gären – *to foam, to effervesce* P III, L. 2, 25 ‖ *Inf.* **ሐንዘሮት** SO ‖ **ሐናዘረ** O_3 vollaufen, überfließen – *to grow full, to overflow (v. i.)* P III, L. 98, 26 ‖ **ኀናዝር** sorte de scrofules, d'Abb.

ሕንዝዮት *S., pl.* **ሐነ̄ዚ** Ferse, Huf – *heel, hoof* FM 183, 14; Ps 69, 31

ሐናዘገ O_3 zerreißen, zerfleischen – *to tear to pieces* Ps 7, 2

ሐና O_1 u. **ሐና** O_3 gewaltsam zur Seite schieben – *to turn aside by force* P II, 168, Nr. 346; P III, L. 103, 3

ሕንድ̄በት *S., pl.* **ሐነድ̄ብ** eine Art von Ohrring (**ከሞሚት**) – *a sort of ear-ring* SO; vgl. auch **ከሞሚት**

ሐንደከ natte (faite du *ǧarīd*), Munz.

ሐንጸ O_1 den Boden zerstampfen, Erde aufwirbeln – *to trample upon the ground* P III, L. 3, 25; L. 35, 18

ሐንደደ O_1 **1.** hassen – *to hate* P II, 168, Nr. 338. **2.** ronfler, Munz.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐንጀ O_1 branler (le manche), Munz. ‖ *S.* **ሐነጆ** lange Peitsche – *long whip* SO; d'Abb.

ሐንጀለፍ፡አበለ schlagen, um zum Gehorsam zu bringen – *to beat in order to render obedient* SO

ሕንጁር *S., pl.* **ሐነጅር** Wespe – *wasp* P I, 79, 22; P III, L. 339, 38; Sill 98,12f; (d'Abb.: scarabée; RB 198: eine Käfersorte) ‖ *Demin.* **ሕንጁራይ** *(m.),* **ሕንጅሪት** *(f.)* P II, 217, Nr. 24, 25

ሐንጀፈ = **ሐጀፈ**

ሐንገል *S., pl.* **ሐነግል** **1.** Gehirn, Hirnschale – *brain, skull* P III, L. 255, 13; P I, 199, 16; (Munz. **ሐንገል**, *pl.* **ሐናጊል**) ‖ **ሐንገላ** der plötzlich wegnimmt, der Reißende – *he that takes away suddenly, the rapacious one* P III, L. 716, 46 ‖ **ሐንገሊ** zweijähriges Kamelfüllen (?) – *camel's foal two years old* (?) P III, L. 438, 5 (P IV B, 645; poet.)

ሐንገረ O_1 ein Kind auf dem Rücken tragen – *to carry a child on one's back* SO; Mscr. P III, L. 663, 12 ‖ *Part. p.* **ሕንጉር**, *pl.* **ሐነግር** P III, L. 663, 12; L. 73, 32 ‖ **ሐናገረ** O_3 vielfarbig, bunt sein – *to be many-coloured* P III, L. 90, 7 ‖ **ተሐንገረ** T_1 **1.** gefärbt werden, bunt werden – *to become (many-)coloured* P III, L. 101, 41; L. 308, 23. **2.** übertr. Ähren ansetzen (Getreide) – *fig. to produce ears (grain)* P III, L. 582, 5 ‖ **ተሐናገረ** T_3 bunt sein, besprengt sein – *to be many-coloured, to be sprinkled* Off 19, 13
[Tña. **ሐንገረ** auf den Schultern tragen]

ሕንጎሰት = **ሕጎሰት**; siehe **ሐግሰ***

ሕንገበ épaule, d'Abb.

ሕንጌበበ *S.* ein Geist, mit dem man die kleinen Kinder erschreckt – *a ghost for terrifying little children* SO

ሕንገት emporté (chameau etc.), d' Abb.

ሕንግድ qui donne peu de lait, d'Abb.
[Tña. **ሐንገደ** sich nicht melken lassen (Kuh)]

ሐንገገ O_1 **1.** mit einer Randverzierung versehen – *to make an ornament at the edge* SO. **2.** Flachs oder Bast hecheln – *to hackle flax or bast* SO ‖ *Part. p.* **ሕንጉግ** **1.** das Gehechelte – *the hackled flax or bast* Jes 19, 9. **2.** Strähne von Flachs oder Haar – *strand of flax or hair* P III, L. 454, 3; L. 223, 3. **3.** mit einem Linienornament verziert – *adorned with an ornament of lines* SO ‖ *Part. p.* O_3 (**ሕኑጉግ**), *f.* **ሕኑግት** mit kleinen unregelmäßigen Strichen verziert (Schwert) – *ornamented with little irregular lines (sword)* P I, 174, 15 ‖ *S.* **ምሕንጋግ**, *pl.* **መሐናግግ** Ornament aus kleinen Strichen (auf Schwertern, vom Knauf bis zur Hälfte der Klinge) – *ornament of little lines (on swords)* P I, 174, 9 ‖ **ሕንጎጎ** jambe au dessus du genou, d'Abb.

ሐንገጠ O_1 von einer giftigen Fliege gestochen werden – *to be stung by a poisonous fly* SO

ሐንገጨ O_1 kratzen (Katze) – *to scratch (cat)* SO

ሕንጢት *S.* kleines Kind – *little child* SO
[Tña. **ሕንጢት** dass.]

ሕንጥልጥል *S.* Halsschmuck aus Silberplättchen – *necklace of little silver plates* SO
[Tña. **ሕንጥልጥል** Halsband aus Silberkugeln]

ሐንጠሸ O_1 niesen – *to sneeze* Lt

ሐንጣ* ‖ **ተሐንጣ** T_1 hinabsteigen – *to descend* Mäns 62, 14
[Vgl. **ሐንቴ**; **ጠ** < **ተ** dissim. nach **ሐ**]

ሐንጠጠ O_1 **1.** starren – *to bristle* SO. **2.** se déchira (toile), d'Abb.
[Tña. **ሐንጠጠ** kratzen (z. B. Dornen)]

ሐንጸ O_1 durchbohren – *to pierce* Mscr. P III, L. 427, 3 ‖ **ተሐንጸ** T_2 *pass.* N ‖ **አትሐንጸ** AT_1 *caus.* N ‖ *S.* (oder *Inf.* ?) im *pl.* **ሐኑጽ** das Durchbohren – *the piercing* P III, L. 427, 3

ሕንጺ, ሕንጸት *S.* eine Art kleiner Korb für Kaffeetassen – *a sort of small basket for coffee-cups* SO ‖ *Demin.* **ሕንጸቲት** SO

ሕኔጽዌ *S.* das Hin- und Herbiegen, Verdrehen – *the distorting* P III, L. 482, 5 (vgl. P IV B, 708)

ሐንጸጸ O_1 **1.** (mit der Hand) abreißen – *to tear away (with the hand)* P I, 84, 10; P III, L. 483, 42. **2.** die Kleider wegnehmen – *to take away the clothes* SO. **3.** abästen, grob behauen – *to cut off the branches* SO. **4.** schöner werden – *to become more beautiful* SO

ሕንጹጽ *S.* **1.** Bergziege(n) – *mountain-goat(s)* P IV A, 56 zu L. 36, 4. **2.** übertr. erlesene Mannschaft – *fig. selected crew* P III, L. 36, 4. **3.** eine Heilpflanze – *a medicinal plant* SS 14, 2

ሐንጸጺ *S., f., pl.* **ሐንጸጺታት** Trinkbecher aus Horn – *drinking-cup made of horn* P III, L. 2, 25; L. 80, 16; in L. 339, 39 dafür **ሐንጸጽ**, was aber N zu **ሐንጸጺ** verbessern wollte

ሐንፈለ O_1 graben, den Boden aufkratzen – *to dig, to scrape the ground* P III, L. 716, 51; SO ‖ **ሐናፈለ** O_3 = O_1 P I, 18, 2 ‖ **ተሐንፈለ** T_1 *pass.* P III, L. 97, 13; L. 98, 17

ሐንፈሰ O_1 **1.** niederreißen, zugrunde gehen lassen, zerstreuen – *to pull down, to disperse* P III, L. 125, 16; L. 90, 33; Jes 41, 16; Munz; SO. **2.** verwirren – *to confound* SO ‖ *Inf.* **ምሕንፋስ** P III, L. 278, 11; SO ‖ **ሐናፈሰ** O_3 **1.** zugrunde richten, zerstören – *to destroy* P I, 231, 19. **2.** aufregen – *to stir up* Ap 17, 13; Ps 144, 6 ‖ **ተሐንፈሰ** T_1 *pass.* N; Ap 15, 16; II Kor 5, 1 ‖ **ተሐናፈሰ** T_3 **1.** einstürzen – *to fall to ruins* SO. **2.** lärmen, poltern – *to make a noise* SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሕንፍስፍስ፡ቤለ in Unordnung, in Verwirrung geraten – *to become disordered, confounded* SO ‖ *Inf.* **ሕንፍስፍስ** Unordnung, Bestürzung – *disorder, confusion* Jak 3, 16; Jes 22, 5

ሕንፈዝ *S.* diverses sortes de graines mélangées ensemble, d'Abb.

ሕንፈጨ O_1 gratta le visage (par douleur), d'Abb.; (RB 198 kratzen) ‖ **ተሐንፈጨ** N (ohne Bedeutung)
[G. **ሐንፈጠ** mit den Nägeln kratzen]

ሕንፈፈ O_1 mit dem Stock auf den Rücken schlagen – *to beat with a stick on the back* SO; (Munz. blaguer)

ሐከ = **ሐብከ** SL 9, 4

ሓክ፡ቤለ sich räuspern und spucken – *to clear one's throat* Lt

ሐከለ O_1 oder **ሐኸለ** O_2 sich verbergen – *to hide (v. i.)* Sill 110, 6
[Tña. **ሐኸለ** sich verbergen]

ሕከል *S., m., pl.* **ሓካል, ሓኩል** Axtstiel; übertr. Axt – *handle of axe, fig. axe* P III, L. 232, 6; L. 333, 11; Munz.

ሐከመ O_1 **1.** entscheiden, beschließen – *to decide* P III, L. 71, 4. **2.** beherrschen – *to rule* P III, L. 303, 1; Mäns 64, 1; C. Ross. Ric. 70, 4. **3.** ärztlich untersuchen, behandeln – *to examine, to attend (physician)* SO ‖ *Inf.* **ሕከመት** Entscheidung – *decision* P III, L. 491, 26; L. 516, 10 ‖ *Part. a.* **ሓክም** Herrscher – *ruler* P III, L. 276, 15; Mäns 63, 14 ‖ **ተሐኸመ** T_2 *pass.* N; P III, L. 713, 25 ‖ *S.* **ሕክም** **1.** Beschluß – *decision* P III, L. 65, 8; L. 413, 2. **2.** Macht, Herrschaft, Herrschaftsgebiet – *might, government, territory of government* SS 43, 20; P III, L. 449, Pr.-Einl; Mäns 63, 32 ‖ **ሐኪም** Arzt – *physician* SO
[G. **ተሐከመ** sich zurückhalten; Ar. *ḥakīm* Weiser, Arzt]

ሐከረ O_1 beißen (von Tieren) – *to bite (used of animals)* SO; (Munz. **ኀከረ** blesser légèrement) ‖ **ሐኸረ** O_2 verwunden – *to wound* P III, L. 79, 11; L. 449, Pr.-Einl. ‖ *Part. p.* **ሕኹር** P III, L. 551, 14 ‖ **ሓከረ** O_3 = O_2 P III, L. 38, Pr.-Einl. ‖ *Part. p.* **ሐኩር** P III, L. 540, 9 ‖ **ተሐኸረ** T_2 verwundet werden – *to be wounded* ST II, B. Ṭauqē 8, 14f. ‖ **ተሓከረ** T_3 = T_2 P III, L. 317, Pr.-Einl; SO ‖ *S.* **ሕክር** **1.** Wunde – *wound* P III, L. 396, 2; Off 13, 14. **2.** Fehler, Mangel – *defect* Hebr 9, 14; St S 39, 30 ‖ **ምሕክር**, *pl.* **መሓክር** Wunde – *wound* P III, L. 20, 9; L. 125, 8 ‖ **ሕክርብ** = **ምሕክር** P III, L. 356, 24

ሐከኽ፡ቤለ O_1 knistern, knattern – *to crackle* SO ‖ *Inf.* **ሐከኽ** Geräusch – *noise* C. Ross. Doc. 11, Nr. 22

ሐኸ O_1 **1.** kratzen, reiben – *to scrape, to rub* P III, L. 595, 172; SO; (Munz. **ሓከከ**). **2.** radieren, tilgen – *to erase, to cancel* SO; DChr 54, 5 ‖ *pass. Inf.* **ሕኸከ** SO ‖ **ተሐኸከ** T_2 *pass.* SO
[G. **ሐከከ**, Tña. **ሐኸኸ**, Amh. **አከከ** kratzen]

ሓካ O_3 erzählen, berichten – *to tell* P III, L. 57, 6; L. 87, 6; (Munz. **ሓኬ** avertir) ‖ *Inf.* **ሓከዮት** Erzählung, Gerede – *tale, talk* P III, L. 693, 2 ‖ **ተሓካ** T_3 *pass.* Ap 13, 15 ‖ *S.* **ሓኪ**, *pl.* **ሓካታት** Erzählung – *tale* P III, L. 249, 2; L. 80, 18
[Ar. *ḥakā* erzählen]

ሐወለ O_2 ruhig werden, abnehmen (Wind) – *to calm (v. i.)* SO ‖ **ተሐወለ** T_2 bewußtlos werden – *to become unconscious* SO ‖ **ተሓወለ** T_3 gemeinsam essen und trinken – *to eat and drink in community* SO ‖ *Inf.* **ሕዉላ** SO ‖ *Part., f.* **መትሓውላይት** ST II, ʻAd Šēk 2, 51f. ‖ *S.* **ሕዋላ** das gemeinsame Essen und Trinken – *the common eating and drinking* P III, L. 270, 9; L. 611, 15
[G. **ተሐወለ** sich verbinden, sich anschließen]

ሐውል, ሖል *S., pl.* **ሓዋል, ሐወሎት** Jahr – *year* P III, L. 75, 39; L. 424, 10; FM 95, 19; Munz.
[Ar. *ḥaul* Jahr]

ሕወለት (= **ሑ፡ወለት**) Bruder des Mädchens (ein Kriegsruf) – *brother of the girl (a war-cry)* P I, 168, Nr. 58

ሐወረ perdre la parole (de faiblesse), Munz.

ሕዋር *S., pl.* **ሐውረት** **1.** Junges (von Kamel und Esel) – *young (of camel and donkey)* P III, L. 83, 18; TE 703, 6f; (Munz. **ሐዋር**). **2.** Jünger, Schüler – *disciple* P III, L. 1, 11; P I, 30, 1; Jes 60, 6
[Ar. *ḥuwār* Kameljunges]

ሐረ* ‖ *S., pl.* **መሓውር** (*sg.* nicht belegt) Hände und Füße – *hands and feet* P III, L. 264, 4 (wörtl. etwa: Gehwerkzeuge; poet.)
[G. **ሖረ** gehen]

ሐውረረ O_1 Furcht einjagen, feindlich anblicken – *to frighten, to look inimically at* SO; RB 363 ‖ *Part. a* **ሐውራሪ**, *pl.* **ሐወርር** schielend – *squinting* SO ‖ **ተሐውረረ** T_1 scheel blicken, von der Seite anblicken, anschielen – *to look askance, to squint at* P III, L. 276, 39 ‖ *Inf.* **መሐውራር** P III, L. 50, 6 ‖ *S.* **ሕውራረት** (Seiten)blick – *(side-)glance* P III, L. 75, 81; Sill 110, 17

ሐዋርያ *S., pl.* **ሐዋርያት** Apostel – *apostle* SO; Mk 6, 30 ‖ **ሐዋርይነት** Apostelamt – *apostleship* Rö 1, 5
[G. **ሐዋርያ** Apostel]

ሐውርያ (d. i. Ar. *ḥūriyya*) die Paradiesesjungfrauen – *the nymphs of paradise* P III, L. 316, 1; L. 429, 7

ሖሽ, ሖሸት *S., pl.* **ሓዋሽ** Schlupfwinkel, Versteck – *hiding-place* SO; Ps 10, 8; (d'Abb. écran de bois)
[Ar. *ḥauš* Einfriedung, Hof]

ሐዊት, ወለት፡ሐዊት siehe EN

ሐዋት siehe **ሕት**

ሒወት siehe **ሕይወት**

ሐዌተራ *Adj.* klar, glänzend – *clear, bright* P III, L. 339, 35; L. 595, 208

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐተተ* ‖ **ተሐተተ** T_1 sich fürchten – *to fear* P III, L. 106, 1

ሕውትኙት = **ሕውኙት** Mäns 40, 3

ሐውቲጋል, d. i. verderbtes *ḥau-gᵘāl*, ein Tña.-Kriegsruf, dem Tigrē **ሕወለት** (siehe oben) entspricht P III, L. 563, 7 (vgl. P IV B, 853)

ሐወነ O_2 schwach sein – *to be weak* P I, 26, 1; P III, L. 2, 3; SO; Munz. ‖ *Part. a* **ሐዋን** schwach, minderwertig – *weak, of inferior value* P III, L. 1, 6; Mäns 16, 7; Rö 5, 6; Jes 35, 3 ‖ **አትሐወነ** AT_2 schwächen – *to weaken* Sill 106, 13; Munz. ‖ *S.* **ሐውኗ** Schwäche, Minderwertigkeit - *weakness, inferiority* Mscr. P III, L. 62, 23; Rö 1, 29 ‖ **ሐዋኒት** *(Part. a., f.)* Schwäche – *weakness* P III, L. 237, 2; SO ‖ **ሐወኖት** Albernheit – *silliness* SO

ሐውነት *S.* Brunstsekret weiblicher Tiere – *heat-secretion of female animals* P III, L. 321, 108 (s. P IV A, 502); SO

ሑዋን *S., coll.* **1.** Lebewesen, Tiere, Vieh – *animals, cattle* SO; P III, L. 494, 29; L. 609, 19; P I, 212, 11; **ሰብ፡ሑዋን** Hirten, Nomaden – *shepherds, nomads* P I, 87, 24; ebda. 283, 5. **2.** Hirten – *shepherds* P III, L. 115, 1 (poet.). **3.** ungebildetes Volk, Laien – *uneducated people, laymen* Ap 4, 13; SO
[Ar. *ḥaiwān* Tier, Dummkopf]

ሕውኙት, auch **ሑትኙት, ሕውትኙት** Brüderlichkeit – *fraternity* P III, L. 273, 2; I Petr 2, 17

ሐዊአት siehe **ሕይወት**

ሐከ *S., pl.* **ሐወከ** *'anǧabba*-Faden zur Herstellung von Vorhängen (**ከራር** oder **ሕርበት**) – *thread of 'anǧabba for making curtains* SO

ሐውዕ *S.* das Süße – *the sweet substance* P III, L. 581, 7

ሐወዘ O_2 fett werden – *to become fat* SO; ST II, B. Ṭauqē 11, 6; C. Ross. Doc. 18, 24; Munz. ‖ *Inf.* **ሕዋዚ** Beleibtheit – *corpulence* SO ‖ *Part. p.* **ሕዉዝ,** *f.* **ሕውዝ(ት)** fett – *fat* FM 96, 17; P III, L. 532, 6; SO; **ሕዉዛት** Mastvieh – *fattened cattle* Mt 22, 4 ‖ **ሐወዘ** A_1 fett machen – *to render fat* Jak 5, 5 ‖ **አትሐወዘ** $AT_1 = A_1$ Munz. ‖ *S.* **ሐውዝ** N zu **ሐወዝ** gras (Munz.) ‖ **ሕውዝኗ** Fettigkeit (der Erde), Fruchtbarkeit – *fertility (of the soil)* St S 23, 8
[Vgl. G. **ሐወ̄ዘ** angenehm sein, ergötzen; Tña. **ሐወ̄ዘ** sich vermehren (Familie)]

ሐዋ* ‖ **ተሐዋ** T_3 sich verbrüdern – *to fraternize* N
[Vgl. **ሑ**]

ሕወይ siehe **ሕይወት**

ሕዋይ *S.* **1.** Name einer Schlange – *name of serpent* P I Nr. 63, S. 76f; SO; P III, L. 276, 39; L. 287, 21 (in den Liedern als Bild für den Helden gebraucht). **2.** Wohlbefinden – *well-being* P III, L. 88, 3

ሐይ u. **ሐዋይ** *Adj., m., f.* **ሐይት, ሐዋይት**, *pl. m.* **ሐያታት**, *f.* **ሐዊታት**

1. Kuhfarbe: gelb mit weißer Brust – *colour of cattle: yellow with a white breast* P I, 180, Nr. 5, 6; P II, 168, Nr. 341; P III, L. 116, 10; L. 551, 4; **ሐይ፡ጣላ** rot mit weißer Brust – *red with a white breast* P I, 180, Nr. 7; **ሐይት፡በትዐት** cremefarben mit weißer Brust – *cream-coloured with a white breast* P I, 180, Nr. 8; **ሐይት፡እት፡መልሕጽ** hellgelb mit weißer Brust – *light-yellow with a white breast* P I, 180, Nr. 9; **ሐይት፡ድሪት** schwarz mit weißer Brust – *dark with a white breast* P III, L. 580, 1. **2.** trübfarbig, trüb – *dim* P III, L. 446, 5
[Vgl. G. **ሕዋይ** u. **ሐዋይ** Abendröte]

ሐጀብ siehe **ሐጀበ**

ሐወጸ O_2 **1.** erscheinen, zum Vorschein kommen – *to appear* P I, 45, 16; ebda. 124, 8; **እክል፡ሐወጸ** das Getreide hat gekeimt RB 205. **2.** vordringen, ankommen – *to advance, to arrive* FM 111, 31; Mäns 84, 24; P III, L. 640, 1; Ap 21, 3 ‖ *Inf.* **ሕዋጼ** N ‖ *S.* **ሐውጽ**, *pl.* **ሐዋጽ** Teich – *pond* SO; Jes 7, 3 ‖ **ሐጸት** Fluß – *river* P III, L. 239, 11; L. 605, 5
[Tña. **ሐውጺ** Grube zum Sammeln von Regenwasser; Ar. *ḥauḍ* Wasserbecken]

ሐፈደ O_1 keuchend aufwärtssteigen – *to ascend gaspingly* SO

ሐዝ *S.* Fieber – *fever* P I, 11, 14; ebda. 270, Nr. 31; d'Abb.; (Munz. **ሃድ**; nach N bei den Ḥabāb und Bogos **ሐድ**) ‖ *Demin.* **ሐዚታይ, ሐዚቴታይ** N

ሐዝለ O_1 ein Kind auf dem Rücken tragen (= **ሐንገረ**) – *to carry a child on one's back* Mscr. P III, L. 663, 12; P I, 235, 3; Munz. ‖ *Part. a.* **ሐዛሊ** N ‖ **ተሐዘለ** T_3 Junge tragen, trächtig sein – *to be pregnant* P III, L. 668, 3 ‖ **ተሐዘለ** T_2 *pass.* N
[G., Tña. **ሐዘለ**, Amh. **አዘለ** auf dem Rücken tragen]

ሐዝሐዘ O_1 mit einem stumpfen Messer schneiden – *to cut with a blunt knife* SO; (d'Abb.: trembla, terre, rocher ou autre chose solide)
[Vgl. Ar. *ḥazza* einschneiden]

ሐዘመ, d. i. wohl **(ተ)ሐዘ̄መ** T_2 se ceindre, d'Abb. ‖ *S.* **ሕዝመት** Bündel – *bundle* SO
[Ar. *taḥazzama* sich gürten; *ḥuzma(t)* Bündel]

ሐዘምዘመ O_1 unschlüssig, mutlos sein – *to be irresolute, discouraged* SO; Jes 19, 8

ሐዝበ* ‖ **ተሐዘ̄በ** T_2 zweifeln – *to doubt* Mscr. P III, L. 413, 7 ‖ **ተሓዘበ** T_3 verdächtigen, bezweifeln – *to cast suspicion on, to doubt* Lt Leg 6, 15 ‖ *S.* **ሕዝቤ** **1.** Zweifel – *doubt* P III, L. 413, 7. **2.** unbestimmter Laut – *uncertain sound* SO
[G. **ሐዘበ** meinen, vermuten]

ሐዝነ O_1 trauern, betrübt sein – *to mourn, to be afflicted* SO; Mäns 41, 1; P III, L. 503, 8 ‖ *Part. a.* **ሐዛን** Ps 109, 16; P III, L. 371, 4 ‖ **ሐዝናይ** SO ‖ *Part. p.* **ሕዙን** schwach – *weak* SO ‖ **ሐዘነ** A_1 betrüben – *to afflict* Eph 4, 30 ‖ *Part. a.* **መሐዝን, መሐዝኒ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

betrüblich – *afflicting* N ‖ **እትሐዘነ** AT_1 betrüben – *to afflict* N ‖ ***Part. p.*** AT_3 **እትሑዙን** einer, der betrübt – *somebody afflicting* II Kor 7, 8 ‖ ***S.*** **ሐዘን** Trauer – *mourning* SO; P III, L. 178, 1; Mäns 42, 24
[G., Tña. **ሐዘነ**, Amh. **አዘነ** trauern]

ሐዘዘ O_1 **1.** (vom Schlaf) aufstehen – *to rise (from sleep)* SO. **2.** sich besinnen – *to become conscious* SO. **3.** ohnmächtig werden – *to faint* SO; Ps 77, 3
[Vgl. Tña. **ሐዘው፡በለ** irre reden?]

ሐግዐት *S.* Weideland, das für jmdn. reserviert ist – *pasture reserved to a person* SO; (d'Abb. prairie gardée)
[G. **ሕግዘአት** eingefriedete Weide; Tña. **ሐግዜ** eine Weide reservieren]

ሐዘ O_1 **1.** suchen, versuchen, wünschen, wollen – *to seek, to try, to wish, to like* P I, 5, 8; ebda. 13, 15; ebda. 16, 20 u. oft; (Munz. **ሐዜ**); mit doppeltem acc: etwas von jmdm. verlangen – *to require something of a person* Lt; **ነፍስ፡ሐዘ** nach dem Leben trachten – *to seek a person's life* P III, L. 206, 10; Mt 2, 20. **2.** fließen – *to flow* LT IV, 54 ‖ ***Inf.*** **ሐዚ**, ***pl.*** **ሐይዘታት** Lt; Mäns 56, 28 ‖ ***Part. a.*** **ሓዚ** P III, L. 39, 28 (zu **ሓይዘት** in P III, L. 612, 11 siehe **ሓጀት**) ‖ **ሓግያይ** P III, L. 17, 6 ‖ ***Part. p.*** **ሕዙይ** StS 188, 10 ‖ **ሐዘዘ** O_4 überall suchen – *to seek everywhere* P III, L. 276, 65 ‖ **ተሐዘ** T_2 ***pass.*** P III, L. 52, 2 ‖ **ተሓዘ** T_3 für sich wünschen – *to wish for oneself* P III, L. 39, 23 ‖ **እትሐዘ** AT_1 **1.** ***caus.*** **2.** nötig sein, gebühren – *to be necessary, to be due to* FM 126, 13; ebda. 134, 17 ‖ ***S.*** **ሐዘት** Teil, Anteil, Glück, Geschick – *part, share, fortune* P III, L. 75, 5; L. 542, 52; Jes 57, 6; Munz.
[Tña. **ሐዘ**, Ar. *'aḫaḏa* fassen, ergreifen; G. **ውሕዘ** fließen]

ሐይ **1.** ***Int.*** schnell! – *make haste*! P I, 101, 19. **2.** ***S., f.*** **ሐይት** Tier mit weißen Flecken – *animal with white spots* SO. **3.** ***S.*** das Innere – *the inner part* SO
[Ar. *ḥayya* schnell!]

ሕዩ፡ቤለ reich werden – *to become wealthy* Mscr. P III, L. 112, 16 ‖ **ሕዩ፡አበለ** reich machen – *to render wealthy* P III, L. 112, 16

ሐፎ ‖ **እት፡ሐፎ** im Verborgenen – *secretly* Ps 51, 6

ሖለ O_1 stark sein, überwinden – *to be strong, to overpower* N; SO; P II, 168, Nr. 345; Ps 9, 19. **2.** unmöglich sein (mit acc: jmdm.) – *to be unable* Mt 17, 16; ebda. 20 ‖ ***Inf.*** **ሐዩል**, **ሒለት**, **ሒሌ**, **ሒሎ**, **ሒላን** N ‖ ***Part. a.*** **ሐያል** stark, mächtig – *strong, powerful* P III, L. 93, 2; L. 129, 3 ‖ **ሓይል** = **ሐያል** P III, L. 363, 2; **እብ፡ሓይል፡ማይል** mit knapper Not – *hardly* SO; Ap 27, 7 ‖ ***Part. p.*** **ሕዩል** überwunden – *overpowered* N ‖ **ተሐየለ** T_2 **1.** ***pass.*** N; P III, L. 483, Pr.-Einl., S. 340, 2. Abs. **2.** Gewalt anwenden – *to do violence* Lk 16, 16; (Munz. **ኀየለ**) ‖ **ተሓየለ** T_3 Gewalt leiden – *to suffer violence* Mt 11, 12 ‖ **እትሓየለ** AT_3 **1.** überwinden lassen – *to make to overpower* N. **2.** tadeln – *to blame* N ‖ ***S.*** **ሒል** ***m.***, **ሒለት** ***f.***, ***pl.*** **ሕየል** **1.** Kraft – *power*; **ሒለቱ፡አለቡ** er kann es nicht tun Lt; P III, L. 62, 4; **ሒለቱ፡ረክበ** er konnte ihn überwinden C. Ross. Ric. 73, 21; P I, 8, 7; **ሒለት፡አማቱ፡ወእንሳሁ፡አለብከ** du hast nicht so viele Sklavinnen und Kamele wie er ST II, B. Ṭauqē 19, 10f. **2.** Wunder – *wonder* P I, 193, 3; Mt 7, 22 ‖ ***Demin.*** **ሒለቲት**, ***pl.*** **ሕዩላት** N ‖ **ሐይለት**, **ሓይለት** siehe **ሐላ**
[G. **ኄለ** u. **ኀየለ**, Tña. **ሐየለ** stark sein]

ሖመ O_1 zusammenfassen, falten – *to collect, to fold* Mscr. P III, L. 471, 44 ‖ ***S.*** **ሕያመት** **1.** Flachsbündel – *bundle of flax* P IV B, 687, zu V. 44. **2.** übertr. dichte Locken – *fig. thick hair* P III, L. 471, 44 ‖ **ሐይመት** hutte ronde de branchages, d'Abb.
[G. **ኀይመት** Zelt]

ሐየረ O_2 hindern, abhalten – *to prevent* Mscr. P III, L. 425, 2 ‖ ***Part. p.*** **ሕዩር** verwirrt – *perplexed* P I, 271, Nr. 48 ‖ ***S./Adj.*** **ሖር** furchterregend, tapfer – *frightening, brave* P II, 217a, zu 216, Nr. 21; P III, L. 425, 2; L. 434, 9 (poet.)
[Ar. *ḥāra* verwirrt sein]

ሐይረት ***S., pl.*** **ሕያር** Armband aus schwarzem Horn – *bracelet made of black horn* P I, 121, 15 (vgl. P II, 132, Anm. 2); Mscr. P III, L. 321, 57; Munz.

ሖሰ O_1 besser sein – *to be better* P I, 3, 15; P III, L. 13, 24; L. 59, 6; FM 136, 24; (Munz. **ኀይሰ**) ‖ ***Inf.*** **ሒሳን** N ‖ ***Part. a.*** **ሓይስ** (***pl. m.*** **ሓይሳም** u. **ሓይሳታት**) besser, vornehm – *better, noble* P III, L. 68, 19; ST II, 'Ad Šēk 5, 3; Ps 105, 22; Ap 25, 23; P III, L. 250, 7 ‖ ***Part. p.*** O_3 **ሑዩስ** einer, der sich rühmt – *somebody praising himself* II Kor 7, 14 ‖ **ሓየሰ** A_1 ***caus.*** N ‖ **ተሓየሰ** T_3 sich rühmen – *to praise oneself* Rö 2, 17 ‖ ***Inf.*** **መትሓያስ** Eigenlob, Prahlen – *self-praise, boasting* Rö 3, 27; SO ‖ **እትሐየሰ** AT_2 ***caus.*** N; Mäns 63, 22 ‖ ***S.*** **ሖሴ**, ***pl.*** **ሖሴታት** **1.** Ehre, Auszeichnung – *honour, distinction* P III, L. 133, 3; L. 491, 1. **2.** das Beste – *the best* Ps 90, 10; Jes 4, 2. **3.** gute, preiswürdige Tat – *good, praiseworthy deed* P III, L. 100, 10. **4.** ***Int.*** ausgezeichnet! – *excellent*! P I, 129, 18; SO ‖ **ሒስኔት** Ruhm – *glory* I Kor 15, 31
[G. **ኀየሰ**, Tña. **ሐየሰ**, **ሖሰ** besser sein]

ሐየበ O_2 zu Ende sein, sammeln, zusammenwickeln – *to be at an end, to gather, to wrap up* Lt; SO; P I, 125, 16f; Jes 13, 14 ‖ ***Inf.*** **ሕይብ** P III, L. 273, 13 ‖ **ሓየበ** O_3 sammeln – *to gather* StS 26, 2 ‖ **ተሐየበ** T_2 **1.** mit aller Habe fortziehen, nichts zurücklassen – *to go away with all one's belongings, to leave behind nothing* P III, L. 19, Schluß; Mscr. P III, L. 273, 13; ST II, 'Ad Šēk 1, 27. **2.** aussterben – *to die out* Jes 57, 1 ‖ **ሕይብ፡አበለ** wegzunehmen beginnen – *to begin to take away* Mäns 29, 4f. (vgl. Lt Or St 948)
[Vgl. G. **ሖበ** Wasser schöpfen]

ሐይበ ***S., m., pl.*** **ሐየቢ** eine Zeckenart – *a sort of tick* P III, L. 595, 93 u. Mscr; (SO **ሐይበ** Sandfloh – *chigoe*)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐየት *S., pl.* **ሐዩት** u. **ሐዮታት** (poet.) Löwe – *lion* P I, 8, 8; P III, L. 100, 18; L. 79, 26 ‖ **ሐየት፡ረበዕ, ሐየት፡ግርጕር** Kriegsrufe – *war-cries* P I, 167, Nr. 18, 19
[Tña. **ሐየት** Löwe]

ሑና *S.*, wohl Reimwort zu **ጼና** in **ጼና፡ወሑና፡ሕገል** habe nicht guten Ruf noch Ansehen! (ein Fluch) – *be without reputation! (a curse)* P I, 277, Nr. 381

ሕይወት *S., pl.* **ሕየው, ሕወይ** Packsattel für Kamele – *pack-saddle for camels* P III, L. 426, 4; L. 456, 11; SO; (d'Abb. **ሑወት**; Munz. **ሐዊአት**, *pl.* **ሒአው**)

ሐያ O_1 **1.** leben – *to live* oft. **2.** gesund sein, heilen (intr.) – *to be healthy, to heal (v. i.)* oft. **3.** brennen (intr.), sich entzünden – *to burn (v. i.)* P III, L. 5, 4; L. 110, 12; L. 274, 1; FM 123, 16; Munz. **4.** erlöschen – *to be extinguished* (Euph. in der Frauensprache) SO ‖ *Inf.* **ሐዪ** Lk 12, 49 ‖ *Part. a.* **ሕያይ** **1.** lebend, gesund – *living, healthy* P III, L. 63, 8; SO. **2.** ungemahlen (und daher noch keimfähig; vom Korn) – *unground (and therefore able to germinate; said of corn)* Lt ‖ *Part. a., f.* **ሕያይት**, *coll.* Tiere, Lebewesen – *animals* P I, 3, 10; Sill 79, 18 ‖ **ሓያ** A_1 **1.** lebend(ig) machen – *to cause to live* P III, L. 63, 8. **2.** gesund machen, heilen – *to heal (v. t.)* StS 78, 18; SL 21, 4. **3.** ausbessern – *to mend* Lt. **4.** (Feuer) unterhalten – *to keep burning* P I, 32, 23 ‖ *Inf.* **ሓየዮት** Heilung – *healing* Ap 4, 22 ‖ **ተሐያ** T_1 *pass.* N ‖ **አትሐያ** $AT_1 = A_1$ N ‖ **አትሓያ** ATA_1 gesund werden lassen – *to cause to be healed* N ‖ *S.* **ሐዮት** Leben – *life* P III, L. 110, 7 ‖ *Adj.* **ሐይ** lebendig – *living* P I, 270, Nr. 32
[G. **ሐይወ** leben, gesund sein; Tña. **ሐየወ** dass.]

ሑጋ O_1 beschützen – *to protect* Jes 38, 6; Ps 12, 7; P III, L. 181, 3
[Vgl. **ሕጌ** s. v. **ሑጋ**]

ሐይጠት *S.* was zur Verfügung steht – *what is available* FM 132, 3f.
[Ar. *ḥaiṭat* was zur Verfügung steht (Dozy, Suppl. I, 337)]

ሐደ O_1 (2 radikalig, <**ወሐደ**) wenig sein, sich verringern – *to be little, to diminish (v. i.)* P I, 74, 18; P III, L. 26, 4 ‖ *S.* **ሕድ** Wenigkeit – *littleness* Sill 130, 3 ‖ *Adj.* **ሑድ**, *f.* **ሕድት**, *pl. m.* **ሑዳም**, *f.* **ሑዳት** wenig – *little* P III, L. 76, 13; L. 154, 12; ST I, 4, 6 ‖ *Demin.* **ሑዳቴ** ein klein wenig – *very little* P III, L. 499, 6
[Siehe **ወሐደ** u. **ሕድት** (S. 96a)]

ሐድ **1.** **ሐድ፡ዶል** = **ሐቼ፡ዶል** P III, L. 542, 12; L. 670, 4; L. 389, 4f. **2.** siehe **ሐደ̄**

ሑድ *S.* Menstruation – *menstruation* SO; ST II, ʻAd Šēk 3, 9; Jes 64, 6
[Ar. *ḥaiḍ* dass.]

ሕድ (< *ḥədḥəd**) einander – *one another* P I, 1, 3; ebda. 3, 12 ‖ **ዐድ፡ሕድ, አድ፡ሕድ** = **ሕድ** P I, 1, 8; P III, L. 10, 10; Mt 24, 10 ‖ **ምን፡ሕድ** voneinander – *from one another* P I, 8, 22 ‖ **ዲብ፡ሕድ** aneinander, zusammen – *together* P I, 8, 10 ‖ **ሕድ** *S.* siehe **ሐደ**

ሕዳ *S.* ein Baum – *a tree*; Grewia populifolia SO; Schweinf. Ab. Pfl. 66; (d'Abb. fruit rouge qu'on mange)

ሕዳሌ (< **ሕዳሬ**) *S.* Festmahl, Gelage – *banquet* P III, L. 326, 15; Jes 5, 12; SO

ሐድሐደ O_1 être **ሑድሑድ**, à demi mûr, à demi sec, Munz.

ሐደም *S.* nain, Munz.; RB 187: **ሕዳ̄ም** Zwerg – *dwarf*

ሐድረ O_1 verweilen, bleiben, wohnen – *to stay, to dwell* TE 707, 12; P III, L. 16, 2; Munz; **ልቡ፡ሐድረ** zur Besinnung kommen – *to come to one's senses* SO ‖ *Inf.* **ሐዲ̄ር, ሕድረት** P III, L. 37, 5; N ‖ *Part. a.* **ሐድር** P III, L. 67, 3; **ሐድረት፡ቤት** Wohnstätte – *dwelling-place* I Kor 4, 11 ‖ **ሐዳ̄ር** **1.** *Part. a.* P III, L. 286, 2. **2.** *S., pl.* **ሐዳ̄ራታት** **a)** Beschützer – *protector* P III, L. 50, 9. **b)** Gastgeber – *host* P III, L. 270, 1, 2; L. 461, 2. **c)** Gatte – *husband* P I, 234, 14 (poet.). **d)** jungfräulicher Boden, Ebene – *virgin soil, plain* Munz. (*pl.* **ሐደዲ̄ር**); RB 82 u. 188 (**ሕዳር**) ‖ *Part. p.* **ሕዱር** **1.** besessen – *possessed* P II, 168, Nr. 352. **2.** Beschwörung – *exorcism* SS 44, 3 ‖ *Part. p.* O_2 **ሕዱ̄ር** der hinzieht – *someone going to* P III, L. 151, 2 (vgl. T_2) ‖ **ሓደረ** O_3 bewohnen – *to inhabit* P III, L. 90, 42 ‖ *Part. p.* **ሑዱር** P III, L. 196, 7 ‖ **ሐደረ** A_1 **1.** wohnen lassen – *to cause to dwell* StS 6, 21. **2.** abladen – *to unload* P III, L. 85, 5; L. 119, 10. **3.** anhalten (tr.) – *to stop (v.t.)* P I, 215, 3 ‖ **ተሐደ̄ረ** T_2 **1.** bewohnt werden – *to be inhabited* P III, L. 633, 20. **2.** (als Gast) aufnehmen – *to receive (as a guest)* P III, L. 79, 7. **3.** entgegengehen – *to go to meet* Mscr. P III, L. 151, 2 ‖ **ተሓደረ** T_3 zusammen wohnen, sich niederlassen – *to dwell together, to settle* P III, L. 409, 15; L. 79, 30; L. 276, 47 ‖ **አትሐደረ** $AT_1 = A_1$ P I, 57, 19f; Ps 78, 55; P III, L. 77, 3 ‖ **አትሓደረ** $AT_3 = AT_1$ P III, L. 569, Pr.-Einl; L. 67, 4; N ‖ *S.* **መሐደር** u. **ምሕዳር**, *pl.* **መሓድር** Wohnstätte, Lagerplatz – *dwelling-place, camping-place* P III, L. 15, 15; L. 81, 7; L. 80, 33; Ps 84, 1; ST II, Zēn 1, 24
[G. **ኀደረ**, Tña. **ሐደረ**, Amh. **አደረ** wohnen]

ሐደ̄ሰ O_2 erneuern – *to renew* P I, 52, 1; P III, L. 280, 5; N ‖ *Inf.* **ሕዳ̄ሴ** N ‖ **ሐደ̄ሶት** Erneuerung, Konfirmation – *renewal, confirmation* SO ‖ **ሓደሰ** O_3 oder $A_1 = O_2$ P III, L. 83, 9 ‖ **ተሐደ̄ሰ** T_2 *pass.* N ‖ **አትሐደ̄ሰ** AT_2 *caus.* N ‖ **አትሓደሰ** AT_3 sich erneuern, sich verändern – *to renew oneself, to change (v. i.)* P III, L. 20, 2 ‖ *Adj., m.* **ሐዲ̄ስ**, *f.* **ሐዳ̄ስ**, *pl.* **ሐዳ̄ይስ** neu – *new* P III, L. 66, Pr.-Einl; L. 274, 53; FM 99, 14; Mk 2, 22; N; **ሐዳ̄ስ፡ዓመት** Neujahr – *New Year* P I, 62, 19
[G., Tña. **ሐደ̄ሰ**, Amh. **አደ̄ሰ** erneuern]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐድብ O_1 **1.** aufs Haus beschränkt sein, das Haus hüten – *to be confined to one's house* P III, L. 322, 3; SO. **2.** tief trauern und seufzen – *to mourn profoundly and to sigh* SO

ሕድት ፡ እዋን *Adv.* einige Male, öfter – *several times* Naffa' 1, 26

ሐድነት *S., pl.* **ሕደን** kleiner Schlauch – *small skin* P III, L. 516, 20

ሕዳከዋት ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 20 (vgl. EN)

ሐዶዳ O_1 seufzen, sich ängstigen – *to sigh, to be in fright* SO; Mt 26, 37 ‖ *S.* **ሐዶደት** Seufzer – *sigh* SO

ሐደይ *S.* Volk, Familie, Haushalt – *people, family, household* P III, L. 3, 9; L. 101, 16

ሐደ̄ O_1 **1.** abgrenzen – *to delimit* Mscr. P III, L. 558, 3. **2.** zerschneiden, zerlegen – *to cut to pieces* Mscr. P III, L. 117, 10 ‖ *Inf.* **ሐዲድ** Gefängnis – *prison* P III, L. 633, 8 ‖ *Part. p.* **ሕዱድ** **1.** bestimmt – *fixed* Lk 12, 42. **2.** Grenze, Ende – *limit, end* P I, 280, 14; ST II, Māryā 2, 19 ‖ **ሐደ̄ደ** O_2 = **ሐደ̄** (1.) Mscr. P III, L. 591, 5; SO ‖ *Part. p.* (**ሕዱ̄ድ**), *f.* **ሕዱ̄ድት** Ziel – *aim* Phil 3, 14 ‖ **ሐደደ** O_3 = **ሐደ̄** (2.) P III, L. 117, 10 ‖ **ሐድ** **1.** *S.* Ziel, Grenze – *aim, limit* P III, L. 126, 15; L. 152, 8. **2.** *Präp.* bis, bis zu, ungefähr, infolge – *(up) to, till, about, because of* Naffa' 1, 32; P I, 14, 11; ST II, B. Ṭauqē 17, 12; Mt 27, 46; Munz. ‖ *S.* **ሕደ̄ት**, *pl.* **ሕደድ** **1.** Versteck, Räuberhöhle – *hiding-place, den of robbers* P III, L. 59, 2; L. 250, 3. **2.** Schlacht- und Mahlstätte der Räuber – *place where the robbers slaughter and grind* P I, 80, 10 (P II, 86, Anm. 1) ‖ **ሕዶዳ** (oder **ሕዶድ**?) Abmessung, Tiefe – *measuring, depth* P III, L. 591, 5 ‖ **ምሕዳድ** Umgrenzung, Grenze – *boundary, limit* P I, 53, 21; P III, L. 558, 3; SO ‖ **ሐዳድ** ouvrier en fer, d'Abb.
[Ar. *ḥadda* begrenzen, *ḥaddād* Schmied]

ሐድገ O_1 **1.** lassen, verlassen, zurücklassen, hinterlassen – *to leave, to let* P I, 4, 17; TE 701, 7; P I, 253, 17. **2.** zulassen – *to allow* Hebr 6, 3. **3.** in Ruhe lassen, übrig lassen – *to let alone, to leave (behind)* Lt; P I, 104, 14f. **4.** sehen lassen, tragen – *to wear* P III, L. 78, 9; P I, 65, 13f. **5.** (die Ehe) scheiden, entlassen – *to divorce* Lt ‖ *Inf.* **ሐዲግ** P III, L. 168, 2; P I, 22, 22; ebda. 89, 23; Munz. ‖ **ሕድጎ** Scheidung – *divorce* FM 130, 6; SO; **ክቱብ ፡ ሕድጎ** Scheidebrief – *bill of divorce* Mk 10, 4; **ሕድጎ ፡ ሕጼ** Auflösung der Verlobung – *dissolution of betrothal* FM 109, 4 ‖ **ሕድገት** **1.** Schar, Abteilung – *troop* P I, 76, 22; P III, L. 36, 11. **2.** Vergebung – *forgiving* Mt 26, 28 ‖ *pass. Inf.* **ሕዳ̄ግ** N ‖ *Part. a.* **ሐድግ** P I 25, 11; P III, L. 37, 2 ‖ *Part. p.* **ሕዱግ** **1.** zurückgelassen – *left behind* P III, L. 625, 3. **2.** Hinterbliebener, Erbe – *survivor, heir* P I, 253, 17; Mscr. P III, L. 625, 3. **3.** Aufseher, Beschützer – *inspector, protector* P III, L. 328, 7; P I, 191, 23 ‖ *Inf.* A_1 **መሐደጎ** Scheidung – *divorce* Mt 19, 7 ‖ **ተሐደ̄ገ** T_2 *pass.* N ‖ **ተሐደገ** T_3 *rezipr.* N ‖ **አትሐደገ** AT_1 *caus.* N; P I, 80, 17f; Ap 14, 18 ‖ **አትሐደገ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ *S.* **ሕደ̄ግ** Rest – *remainder* P III, L. 296, 4 ‖ **ሕዳገት** Fetzen, Lumpen – *rag* SO; **ሕዳገት ፡ እዶ** das letztgeborene Kind – *the last-born child* SO ‖ **መሐደገት** Scheidung – *divorce* FM 130, 7
[G. **ኀደገ**, Tña. **ሐደገ** verlassen]

ሕጅል *S., pl.* **ሐጃል** Fußspange – *bracelet for the foot* N; Jes 3, 18; d'Abb.
[Ar. *ḥaǧl, ḥiǧl* Fußspange]

ሐጅር *S.* eine Pflanze – *a plant*; eine Schlingpflanze mit eßbaren, aber minderwertigen Früchten P III, L. 244, 6; L. 252, 11; SO; vgl. P IV A, 363

ሐጅረ* ‖ *Part. a.* O_2 **ሐጃ̄ሬ** Steinmetz – *stone-cutter* P II, 165, Nr. 281
[Ar. *ḥaǧǧār* Steinmetz]

ሐጀ̄በ O_2 **1.** verbergen – *to hide* SO. **2.** verborgen sein – *to be hidden* P III, L. 344, 6 ‖ **ተሐጀ̄በ** T_2 blind sein (euph.) – *to be blind (euph.)* P III, L. 357, 7 ‖ *S.* **ሕጃብ** *m., pl.* **ሕጅበት** Amulett – *amulet* P III, L. 321, 2; L. 530, 18; vgl. P IV A, 493 ‖ **ሐጀብ**, *pl.* **ሐወጅብ** **1.** Augenbraue, Augenlid – *eyebrow, eyelid* P III, L. 284, 21; P II, 217, Nr. 27; Mäns 36, 32; Munz. **2.** Auge, Blick – *eye, glance* Ps 11, 4
[Ar. *ḥaǧaba* verdecken, *ḥāǧib* Augenbraue, Wimper, *ḥiǧāb* Amulett]

ሓጀ̄ት *S., pl.* **ሓጃታት** Angelegenheit, Sache, Bedürfnis – *matter, need* P III, L. 18, 5; Lt; Ap 20, 34; Phil 2, 25
[Ar. *ḥāǧa(t)* dass.]

ሕጅን ፡ ወቅጅን *S.* alle(s) durcheinander, Menge – *pell-mell, crowd* P III, L. 75, 73; L. 97, 2

ሐጀ̄ጀ O_2 die Wallfahrt (*ḥaǧǧ*) machen; euph. sterben – *to make the pilgrimage; euph. to die* P III, L. 78, 1 ‖ *Part. a.* O_1 (zu O_2) **ሐጅ** P III, L. 96, 11 ‖ **ሐጅ ፡ ወዳ** = **ሐጀ̄ጀ** SO ‖ *S.* **ሕጀ̄ት** **1.** Wallfahrtsort – *place of pilgrimage* P III, L. 649, 14. **2.** Ort, Stätte – *place* P III L. 75, 3. **3.** Pilgerfahrt – *pilgrimage* P III, L. 95, 2 ‖ **ሐጂ**, *pl.* **ሐጃጂን** Pilger – *pilgrim* SO
[Ar. *ḥaǧǧa* wandern, nach Mekka pilgern, *ḥiǧǧa(t)* Pilgerfahrt]

ሐጅፈ O_1 (mit dem Stock) schlagen, treffen – *to strike (with a stick), to hit* P I, 24, 13; P III, L. 265, 10; ST II, 'Ad Šēk 4, 3 ‖ **ሐጀ̄ፈ** O_2 = **ሐጅፈ** SO ‖ **ሐጀፈ** A_1 *caus.* ST II, 'Ad Šēk 4, 3 ‖ **ሐጀፍ ፡ ቤለ** schwatzen – *to tattle* Mäns 46, 24f. (vgl. Lt Or. St. 958) ‖ *S.* **ሕጀ̄ፍ**, *pl.* **ሐጀጅፍ** schlechter Schuh – *shoe of inferior quality* P III, L. 116, 39 ‖ **ሐጅፈ̄ት**, *pl.* **ሐወጀ̄ፍ** = **ሕጀ̄ፍ** P III, L. 160, 2

ሐግ *S.* Schienbein, Unterschenkelknochen – *shin-bone, bone of the shank* SO; (RB 189 **ሐግ** Fußknöchel – *ankle*)

ሐጎ *S., m., pl.* **ሐግዋት** Perlengürtel (von den Frauen unter dem Kleid auf dem Leib getragen) – *girdle*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

made of beads (for women) SO; P I, 245, 15; P III, L. 323, 4 (vgl. P IV A, 504); d'Abb.

ሐግለ O_1 **1.** Mangel haben, entbehren – *to want, to miss* P I, 92, 7; **ለአሉ፡ ልብሎ፡ ሐግለው** sie wußten nichts zu sagen – *they did not know what to say* Ap 4, 14. **2.** dahinschwinden, verderben (intr.) – *to vanish, to perish* P III, L. 3, 23 ‖ *Inf.* **ሕግለት** N ‖ *Part. a.* **ሐግል** P III, L. 87, 7; L. 90, 5 ‖ **ሐገለ** A_1 verderben (tr.), zugrunde richten – *to destroy* Mscr. P III, L. 3, 23 ‖ **ተሐገለ** T_2 fehlen, mangeln – *to be missing* FM 138, 3; RB 69 ‖ **አተሐገለ** AT_1 entbehren lassen, arm machen – *to cause to want, to render poor* P III, L. 146, 6 ‖ *S.* **ሕግላን** Mangel – *want* Mk 12, 44; Mscr. P III, L. 43, 4 ‖ **ሐገሌብ** = **ሕግላን** Mscr. P III, L. 322, 1; FM 105, 18; II Kor 11, 9 ‖ **ሐገል** *m.* u. *f.*, *pl.* **ሐጉል** Perlhuhn – *guinea-fowl* P I, 76, 2; P III, L. 255, 17; SO; (Munz. **ሐጉል** poule de pharaon) ‖ **ሐግል** anneau des jambes (voy. **ሕጅል**), d'Abb. ‖ **ሐግላት** Turm aus **መዐጀኒ** – *tower of* **መዐጀኒ** Lt ‖ **ሐግለት**, *pl.* **ሐወግል** abgeschlossenes Obergemach, Kammer – *separated upper room* P I, 22, 16; P III, L. 568, 7; Lk 12, 3; StS 10, 19; (d'Abb. **ሕጉለት** reduit intérieur de la maison)
[Vgl. G. **ሀጕለ** verlieren; Tña. **ሐጐለ** verarmen; Ar. *ḥağal* Rebhuhn]

ሐግሐገ O_1 reiben, kratzen – *to rub, to scrape* P I, 13, 20f; ebda. 256, 2 ‖ *S.* **ሕግሕን** Milchsuppe aus Gerstenschrot – *soup of milk and rough-ground barley* SO (vgl. **ሕቅሕቆ**)
[Tña. **ሐግሐገ** polieren, fegen]

ሐግመ O_1 schröpfen – *to cup* P III, L. 491, 18; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ሕግመት** N; Munz. ‖ **ሐገመ** O_3 = O_1 P I, 111, 5f. ‖ **ተሐገመ** T_2 *pass.* N; Munz. ‖ **ተሐገመ** T_3 = T_2 SS 20, 1 ‖ *S.* **መሐግም** Schröpfkopf – *cupping-glass* P II, 159, Nr. 162; P III, L. 429, 13; SO
[Amh. **አገመ**, Ar. *ḥağama* schröpfen]

ሕገም *S.* ein Strauch – *a bush*; Acacia sp. SO; Schweinf. Ab. Pfl. 34, 52; vgl. RB 137 **ሐግማይ**

ሐገረ O_2 rot färben – *to dye red* SO ‖ *Inf.* **ሐገርት** SO ‖ *Part.* A_2 **መሐግር** einer, der rot färbt – *someone that dyes red* P II, 190, Nr. 9 ‖ **ተሐገረ** T_2 rot gefärbt sein – *to be dyed red* P III, L. 146, 2 ‖ *S.* **ሕግረት** eine Art roter Stein oder rote Erde, pulverisiert als Heilmittel gebraucht – *a sort of red stone or red earth, used as medicine after being pulverized* SL Nr. 13; vgl. P II, 190, Nr. 9 ‖ *Demin.* **ሕግረቲት** P I, 99, 6

ሕጌሪብ *S.* Schutz, Schirm – *shelter* Jes 32, 2
[Vgl. Ar. *ḥağara* verhindern (Zugang)]

ሐግሰ* ‖ **ሕግስ** *S., pl.* **ሐጋስ** **1.** Gürtelfalte, Gürtel – *fold formed by the girded garment, girdle* P III, L. 85, 2; Mscr. P III, L. 641, 10. **2.** unterer Berghang – *lower part of a mountain-slope* P III, L. 276, 5; StS 44, 18f; **እብ፡ ሕግስ፡ ቆጵሮስ፡ ሰፈርና** wir fuhren an Cypern vorbei Ap 27, 4 ‖ **ሕገሰት**, *pl.* **ሐገግስ** = **ሕግስ** (1.) P I, 86, 3; ebda. 249, 18; Mäns 3, 31
[Ar. *ḥağaza* VIII sich gürten, *ḥuğza(t)* Gürtel]

ሐግሸ* ‖ **ተሐገሸ** T_2 s'écrouler, Munz.

ሐግበ* ‖ **ሕግብ** *S.* Windschutz – *windscreen* SO ‖ **ሐገበ** *S.* Schutz – *protection* P III, L. 346, 2 (poet.)
[Ar. *ḥağaba* verdecken, abschließen]

ሐገን *S., pl.* **ሐጉን** Gehirn – *brain* SO; Sill 105, 12; (d'Abb. morve du nez)

ሐጐገ O_1 vertrocknen, verdorren (Durra) – *to dry up (durra)* RB 189

ሐግዘ O_1 **1.** in Not bringen – *to cause need* Lt; N. **2.** zur Seite schieben, abbiegen (tr.) – *to push aside, to bend off* Lt; P III, L. 406, 6; L. 423, 10; FM 144, 29. **3.** vint en renfort, se battit en allié avec, d'Abb. ‖ *Part. p.* O_1 u. O_2 **ሕጉዝ, ሕጕዝ** **1.** verpflichtet, gezwungen – *obliged, compelled* P III, L. 7, 5; L. 51, 3. **2.** bedürftig, bedrängt – *wanting, oppressed* P III, L. 243, 4; L. 508, 5; L. 570, 7f. ‖ **ተሐገዘ** T_2 bedrängt, gezwungen, arm sein, in Not geraten – *to be oppressed, compelled, to be poor, to have need* P I, 261, 25; P III, L. 26, 4; L. 31, 1; L. 595, 145; Munz; (d'Abb. fut renforcé) ‖ *S.* **መሐገዝ** Bedrängnis, Not, Nötigung – *distress, need, compulsion* P I, 270, 4; P III, L. 511, 7; Mäns 71, 28 ‖ **ሐጋዝ**, *pl.* **ሐጋዛት** enger Weg, Paßweg – *narrow way, pass* P III, L. 80, 40
[Vgl. Ar. *ḥağaza* abschließen, verhindern]

ሐጋ O_1 den Sommer im Hochland verbringen, nicht fortziehen (ins Tiefland) – *to pass the summer in the highland, not to move (to the lowland)* P III, L. 321, 95; Mscr. P III, L. 241, 9; (d'Abb. **ሐጌ** couvrit) ‖ *Part. a.* **ሐጊ**, *f.* **ሐጊየት** P III, L. 241, 9; ST II, Zēn 1, 29 ‖ **ሐጋ** O_2 = O_1 C. Ross. Doc. 11, Nr. 24; SO ‖ *S.* **ሐጋይ** **1.** Sommer, Trockenzeit (Mai bis Oktober) – *summer, time of dryness (May—October)* P III, L. 47, 5; L. 118, 22; Munz. **2.** Frühregen – *early rain* P III, L. 501, 23 ‖ **ሐጊት** Sommer – *summer* P III, L. 567, 1 ‖ **ሐገይቶ** **1.** Sommer – *summer* P III, L. 157, 3; **ሰብ፡ ሐገይቶ** seßhafte Bauern (die nicht ins Tiefland ziehen) – *settled peasants (who do not move to the lowland)* P III, L. 366, 9 u. Mscr. **2.** Trockenheit – *dryness* Mäns 1, 19 ‖ **ምሕጋይ** *n. loci* P III, L. 526, 25 (Übers. 25 A) ‖ **ሐጌ** Vorhang, Schutz – *curtain, protection* FM 117, 3; Jes 22, 8; P III, L. 211, 4; (d'Abb. **ሐጋይ** écran, rideau); **ሕጌ፡ ስኖት, ሕጌ፡ ጸሩ** Kriegsrufe – *war-cries* P I, 167, Nr. 21, 22
[G., Tña. **ሐገየ** den Sommer verbringen]

ሐገ O_1 **1.** fest, sicher sein – *to be fixed, sure* SO. **2.** feindlich sein – *to be hostile* SO ‖ *Part.* O_1 **ሐጊግ** entschlossen – *determined* P III, L. 196, 8 ‖ *Part. p.* **ሕጉግ** unbeweglich – *immovable* SO ‖ **ሐገገ** O_2 **1.** abgrenzen – *to delimit* Mscr. P III,

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

L. 430, 9. **2.** sich entschließen – *to determine* Mscr. P III, L. 196, 8. **3.** das *ḥeg*-Opfer schlachten – *to immolate the ḥeg-sacrifice* Mscr. P III, L. 541, 3 (vgl. P IV B, 816) ‖ *Inf.* **ሐጋግት** P III, L. 430, 9 ‖ **ሐገገት** P III, L. 541, 3 ‖ **ተሓገገ** T_3 **1.** schadenfroh, neidisch sein – *to be malicious, envious* Mscr. P III, L. 18, 15; (Munz. **ተሐገገ** être envieux). **2.** wetteifern – *to emulate* Mscr. P III, L. 18, 15; Mäns 35, 15 ‖ *S.* **ሐግ** *m., pl.* **ሓጋግ** **1.** Grenze – *limit* Mscr. P III, L. 196, 8; Mscr. P III, L. 430, 9. **2.** das *ḥeg*-Opfer – *the ḥeg-sacrifice* ST II, 'Ad Šēk 2, 14 (vgl. **ሐገገ, 3.**) ‖ **ሕጋ**, *pl.* **ሕጋታት** Wettstreit, Eifersucht, Feindschaft – *emulation, jealousy, hostility* P I, 240, 22; P III, L. 35, 7; L. 221, 1; L. 383, 3; SO ‖ **ሕጋግ** Vorhang, Scheidewand – *curtain, wall of separation* P I, 53, 17; **ተከበት ፡ ሕጋግ** Palmmatte, die um das Bett aufgestellt wird und das **ቤትቤቾ** bildet – *palm-mat surrounding the bed and forming the* **ቤትቤቾ** SO ‖ **ሕገግ** Wettstreit – *emulation* P III, L. 356, 16 (poet.) ‖ **ሐገት** Schadenfreude, Eifersucht, Mißgunst – *malicious joy, jealousy, envy* P III, L. 18, 15; L. 147, 2; L. 334, 2 (vgl. P IV A, 517) ‖ **ሐገት** u. **ሕገት**, *pl.* **ሕገግ** Tabaksdose – *snuff-box* P III, L. 54, 17, L. 55, 15; SO ‖ **ሕግግ** röchelndes Atmen – *rattling breath* SO ‖ **ሐጊገት** = **ሐቂቀት** SO

ሐግሬ O_1 klopfen – *to knock* Lt

ሐጥለ O_1 zittern, beben – *to tremble* P III, L. 276, 19
[Siehe **ሀጠለ**]

ሐጥሐጥ *S.* petites pierres, Munz. (siehe **ሐጽሐጽ**)

ሐጠመ O_3 zertreten, zerbrechen – *to tread down, to break down (v. t.)* Mscr. P III, L. 490, 9 ‖ *Inf.* **ሕጤሚ** P III, L. 490, 9 ‖ **ሐጠም ፡ አበለ** = **ሐጠመ** Mscr. P III. L. 490, 9 ‖ *S.* **ሕጥም** ein Gras (Kamelfutter) – *a grass*; Suaeda monoeca P III, L. 491, 24 (vgl. P IV B, 728; d'Abb. **ሕጡም**)
[Ar. *ḥaṭama* zerbrechen]

ሐጥረ O_1 tapfer sein – *to be brave* P III, L. 148, 2; SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ሐጥር** tapfer – *brave* P III, L. 28, 5; Naffa' 1, 12; Mäns 46, 18 ‖ **ሐጠረ** A_1 zur Tapferkeit anfeuern – *to encourage* P III, L. 488, Pr.-Einl. ‖ **ተሐጠረ** T_2 auf etwas (**እብ**) pochen – *to boast of* Ps 52, 7 ‖ **አተሓጠረ** AT_3 **1.** für tapfer erklären, bewundern – *to declare to be brave, to admire* P I, 59, 8. **2.** anfeuern – *to encourage* Lt ‖ *S.* **ሐጠር** Mut, Tapferkeit, Stärke – *courage, bravery, power* P III, L. 96, 10; L. 133, 14; L. 213, 1 ‖ **ሐጣረት** Mut – *courage* P I, 236, 11 ‖ **ሕጥር** = **ሕብር** Farbe, Art – *colour, manner* SO; **ክል ፡ ሕጥር** vielfarbig, mannigfaltig, allerlei – *of many colours, various, of all kinds* P III, L. 73, 8; L. 111, 14; Eph 3, 10; SS 45, 8

ሐጠሸ O_2 niesen – *to sneeze* SO ‖ *Inf.* **ሐጠሸት** SO ‖ **ሕጣሽት** P I, 268, 11 ‖ **አቶሐጠሸ** ATA_2 Niesen verursachen – *to cause to sneeze* SL 31, 7
[G. **ዐጠሰ** niesen]

ሐጥበ O_1 cueillit du bois, d'Abb.
[Ar. *ḥaṭaba* Brennholz suchen]

ሐጥዐ O_1 **1.** Mangel leiden, den Mut verlieren – *to be wanting, to lose one's spirit* P III, L. 97, 12f; d'Abb. **2.** arm machen – *to render poor* P III, L. 3, 23 (poet.) ‖ *Inf.* **ሕጥዐት** besoin, d'Abb. ‖ *S.* **ሐጥዕ** (und **ሐጠዕ**) Verarmung – *impoverishment* SO; Sill 89, 21
[G. **ኀጥአ** Mangel haben]

ሐጠ O_1 verschlingen – *to devour* P III, L. 76, 12; L. 482, 11
[Siehe **ወሐጠ**]

ሐጠ O_1 **1.** fest stehen – *to be firm* P III, L. 69, 3; FM 133, 5. **2.** messen (das Grab) – *to measure (the grave)* Lt. **3.** packen – *to seize* Mscr. P III, L. 449, 11 (siehe **ሐጠጥ ፡ አበለ**) ‖ *Inf.* **ሐጢጥ** I Kor 7, 35 ‖ *Part. a.* **ሐጥጥ**, *f.* **ሐጠት** fest, beharrlich, standhaft – *firm, constant, steady* P III, L. 20, 2; L. 409, 16 ‖ **ሐጣይ** (zu **ሐጠ, 2.**) P I, 224, 19 ‖ *Part. p.* **ሕጡጥ** fest, stark – *firm, powerful* P I, 257, 6f. ‖ **ሓጠጠ** O_3 beständig sein – *to be constant* SO ‖ *Inf.* **ሓጣጥ** P III, L. 276, 88 ‖ **ሓጠጦት** Phil 1, 7 ‖ **ሐጠጠ** A_1 feststellen, fest machen, befestigen – *to fix, to settle* P III, L. 274, 41; L. 423, 13; P I, 59, 9; Mäns 30, 14; Jes 33, 23; **ዕጽ ፡ ሐጠጠ** das Los werfen – *to cast lots* Ps 16, 5 ‖ **ሐጠጥ ፡ አበለ** abreißen – *to tear off* P I, 15, 9f.
[Vgl. Ar. *ḥaṭṭa* setzen, stellen]

ሐጭረ O_1 kurz, klein sein – *to be short, small* P III, L. 6, 16; P I, 274, Nr. 218 ‖ **ሐጨረ** A_1 verkürzen – *to shorten* DChr 29, 19 ‖ **ተሐጨረ** T_3 *pass.* P III, L. 6, 17 ‖ **አተሐጨረ** AT_1 kurz machen, zurückziehen (Hand) – *to render short, to withdraw (hand)* Ps 74, 11 ‖ *Adj., m.* **ሐጪር**, *f.* **ሐጫር**, *pl.* **ሐጫይር** kurz – *short* P III, L. 68, 2; L. 102, 6; L. 250, 18; **ሐጫር ፡ እዝኑ** „das Kurzohr", d. i. der Mensch (im Gegensatz zum „Langohr" = Esel und andere Tiere) – „*the short-ear*", *i. e. the human being (the donkey and other animals are* „*the long-ears*") P I, 6, 1f; **ሐጫር** kurze [Rede], d. i. Wahrheit – *short [speech] i. e. truth* P III, L. 133, 14; L. 145, 2; **በዐል ፡ ሐጫር** kurz entschlossen – *of quick resolution* P III, L. 489, 16 ‖ *S.* **ሐጫር** Hinterrücken (d. i. der hintere, kürzere Teil des Rückens bei geschlachteten Tieren) – *the lower part of the back* P III, L. 333, 27; L. 488, 12 (vgl. P IV A, S. 516)
[G. **ኀጸረ**, Tña. **ሐጸረ**, Amh. **አጠረ** kurz sein]

ሐጭቀ O_1 zerreiben, zerquetschen – *to grind, to squash* P I, 103, 14; SO ‖ **ሐጨቀ** O_2 = **ሐጭቀ** SO ‖ **ተሐጨቀ** T_2 *pass.* P I, 86, 9

ሐጽ ፡ አበለ geißeln, stäupen – *to scourge, to flog* SO

ሐጸ u. **ሐጸት** *S., pl.* **ሐዋጺ** (SO), **ሐጻት** Staub, Sand – *dust, sand* P I, 270, Nr. 26; ebda. 85, 22; P III, L. 46, 4; L. 96, 4; Jes 29, 4
[Tña. **ሐጻ** dass.]

ሐጸልጸለ O_1 schwach sein, abmagern – *to be weak, to become meagre* SO

ሐጽሐጽ *S., coll., n. un.* **ሐጽሐጸት** Kieselstein(e) – *gravel* P I, 73, 24; C.

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

Ross. Doc. 10, Nr. 14; Ps 114, 7; **ሐጽሕጽ ፡ ትዋዳ** ewige Freundschaft schließen – *to conclude everlasting friendship* P III, L. 109, 1 (vgl. P IV A, 187)

ሕጽሕጻ *S.* eine Grassorte, die gutes Viehfutter ist – *a sort of grass which is good food for cows* P III, L. 39, 16; L. 230, 3

ሐጸ̄ረ O_2 **1.** umzäunen, einfrieden – *to fence, to enclose* P I, 4, 11; P III, L. 2, 14. **2.** wohnen – *to dwell* P III, L. 10, 2; L. 73, 16 ‖ **ተሐጸ̄ረ** T_2 *pass.* P III, L. 134, 4; SS 29, 6 ‖ **ተሓጸረ** T_3 sich niederlassen – *to settle (v.i.)* N ‖ **አትሐጸ̄ረ** AT_2 *caus.* N ‖ *S.* **ሐጹር**, *pl.* **ሐጻይር**, **ሐጽረት** Umzäunung, Hecke – *enclosure, hedge* P I, 4, 14; P III L. 35, 16; L. 90, 18; L. 325, 2 ‖ **ሐጹራይ**, **ሐጹረት**, *pl.* **ሐጻይር**, **ሐጹራት** **1.** Dornenhecke – *hedge of thorns* Lt. **2.** Zweig – *twig* Lt; P I, 105, 18 ‖ **ሐጽረት** **1.** Umgebung – *surroundings* P III, L. 552, 7. **2.** siehe **ሐጹር**
[G. **ሐጸረ**, Amh. **አጠረ** umgeben]

ሐጽበ O_1 waschen, baden (tr.), reinigen – *to wash, to bathe (v. t.), to clean* SO ‖ *Inf.* **ሕጽቦ**, **ሐጽቦ** Mk 7, 4; P III, L. 311, 9; Lt. Leg 6, 20 ‖ *Part. a.* **ሐጽባይ** N; Mk 9, 3 ‖ *Part. p.* **ሕጹብ** N; von einer Lanze: poliert – *polished* FM 98, 30 ‖ **ተሐጸ̄በ** T_2 **1.** sich waschen, baden (intr.) – *to wash oneself, to bathe (v. i.)* P III, L. 31, 8; FM 110, 5. **2.** gewaschen werden, fortgespült werden – *to be washed, to be washed away* P I, 271, Nr. 63, 81 ‖ **ተሓጸበ** T_3 sich waschen – *to wash oneself* SS 6, 7 ‖ **አትሐጸበ** AT_1 *caus.* P III, L. 530, 28; N ‖ **አትሓጸበ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ *S.* **ምሕጻብ** *n. loci* LT IV, 34; P III, L. 82, 3 (Ortsname) ‖ **መሐጸቢ** *n. instr.* N; Jh 13, 5

ሐጽነ O_1 bei der Hochzeit bewirten – *to entertain during the wedding* SO ‖ *Part. a.* **ሐጽናይ** Erzieher – *educator* N ‖ **ሐጸ̄ነ** O_2 schonen – *to spare* Lt ‖ *Part. a., f.* **መሐጽናይት** eine Frau, die die Hausarbeit verrichtet – *a woman doing the domestic work* P I, 133, 16 ‖ *Part. p.* (**ሕጹ̄ን**), *f.* **ሕጽ̄ንት** P I, 133, 9 ‖ **ተሐጸ̄ነ** T_2 sich schonen, keine Arbeit verrichten – *to take care of oneself, to do no work* P I, 132, 21 ‖ **አትሐጸ̄ነ** AT_2 *caus.* N ‖ *S.* **ሕጽን** Schoß – *lap* P III, L. 483, 5; **ሕጽን ፡ ደብር** Abhang des Berges – *slope of the mountain* N ‖ **ሕጻን**, *pl.* **ሕጻናት** **1.** Knabe, Jüngling – *boy, youth* P I, 10, 9; P III, L. 2, 12; L. 52, 6. **2.** Diener, Schildknappe, Waffenträger – *servant, shield-bearer* P III, L. 201, 2; L. 483, S. 339, ult; P I, 40, 21. **3.** Klient – *client* P III, L. 72, 2. **4.** Held – *hero* P III, L. 1, 1 ‖ *Demin.* **ሕጼናይ** FM 125, 22; Jes 10, 19; Lt außerdem: **ሕጼኔታይ**, *pl.* **ሕጼኔታም** ‖ **ሕጻን ፡ ሕጻኒቶ** eine Pflanze (?) – *a plant (?)* Wird zusammen mit den Knochen einer Kuh zum Räuchern nach Syphilis verwendet SS 6, 9 f. ‖ **ሐጺን**, **ሐጺነት**, *pl.* **ሐጻይን** Eisen, (eiserne) Waffe, eisernes Gerät – *iron, (iron) weapon, iron implement* P I, 12, 21; P III, L. 75, 61; L. 457, 5; FM 136, 15; **ወድ ፡ ሐጺነት** Sohn von (echtem) Eisen, d. i. ein Echter, Guter – *son of*

(pure) iron, i. e. a true, or good man P III, L. 4, 13; **በዐል ፡ ሐጺን** (*pl.* **ሰብ ፡ ሐጺን**) **1.** Krieger – *warrior* P I, 40, 12. **2.** Gefallener – *fallen person* P III, L. 467, 9; *n. un.* **ሐጺናይ** Eisenstück – *piece of iron* FM 133, 22 ‖ *Demin.* **ሐጺኔታይ** kleines eisernes Gerät – *small iron implement* P I, 261, 26
[G. **ኀጺን** (u. **ሐጺን**), Tña. **ሐጺን** Eisen]

ሐጻ O_1 verloben – *to engage, to betroth* P III, L. 63, 7; Munz. ‖ *Inf.* **ሕጽየት** N ‖ *Part. a.* **ሐጺ**, *pl.* **ሐጽያም**, **ሐይጻም** P III, L. 40, 5; P I, 119, 3; ST II, ʻAd Šēk 2, 18 ‖ *Part. p.* (**ሕጹይ**), *f.* **ሕጺት** P III, L. 40, 5 ‖ *Part. p.* O_3 **ሑጹይ**, *pl.* **ሑጹያም** P I, 117, 26; FM 110, 30 ‖ **ተሐጻ̄** T_2 *pass.* N ‖ **ተሓጻ** T_3 miteinander verloben – *to engage mutually* FM 102, 26 ‖ **አትሐጻ** AT_1 **1.** *caus.* N. **2.** verloben – *to engage* P III, 505, Pr.-Einl.; ST II ʻAd Šēk 2, 8 ‖ *Part. p.* **እትሕጹይ** Mäns 54, 25 ‖ **አትሓጻ** AT_3 **1.** die gegenseitige Verlobung veranlassen – *to cause a mutual engagement* FM 102, 28. **2.** miteinander verloben – *to engage one to the other* P I, 112, 10 ‖ *S.* **ሕጼ** Verlobung – *engagement* P I, 112, 6 ‖ **ሕጻይ** = **ሕጼ** P I, 111, 16
[G. **ሐፀየ** den Brautpreis geben; Tña. **ሐጸየ** verloben]

ሐጻይ* ‖ **ወለት ፡ ሐጻይ** siehe EN

ሐጽጠ O_1 faucher (l'herbe), Munz. ‖ **ሐጸጠ** T_2 *pass.* Munz. ‖ *S.* **መሕጺጥ** *n. instr.*, Munz.
[G. **ዐፀደ**, Tña. **ዐጸደ**, Amh. **አጨደ** abmähen]

ሐጻ̄* ‖ *S.* **ሐጽ** *coll.*, *n. un.* **ሐጻ̄ይ**, *pl.* **ሐጻጽ** (Bienen-)Stachel, Stich – *sting* Mscr. P III, L. 373, 14; Off 9, 10; P III, L. 126, 24; SO ‖ **ሕጻጽ** *m.*, *pl.* **ሐጻ̄ት**, **ሕጻጻት** **1.** Ecke, Rand – *corner, edge* P I, 24, 25; P III, L. 625, 22; Lt. **2.** Ebene am Fuß der Berge, Tiefland – *plain at the foot of a mountain, lowlands* P III, L. 129, 3; L. 471, 4; SO ‖ **ሐጻጺቶ** (SO: **ሐጻጺት**) ein Baum – *a tree* P I, 107, 11
[Vgl. G. **ሐጸጸ** abnehmen, weniger werden ?]

ሐጽፈ O_1 **1.** mit Gewalt werfen, schlagen – *to throw violently, to beat* ST I, 7, 24. **2.** niederstoßen (intr.), fallen – *to plunge down, to fall* P III, L. 57, 5; L. 221, 5. **3.** taumeln – *to tumble* SL 5, 11 ‖ **ሐጻፍ ፡ ቤለ** den Verstand verlieren – *to loose one's senses* P I, 270, Nr. 34 ‖ *S.* **ሐጽፍ** Treibregen – *shifting rain* P III, L. 590, 3

ሐፋ *Int.* ein Zuruf an kleine Kinder – *a call to small children* SO

ሐፉቤ *S.* ein Strauch mit eßbarer Frucht – *a shrub with edible fruit*; Grewia villosa W. P III, L. 383, 4; N; (d'Abb. **ሐፍቤ** sorte de fruit); Schweinf. Ab. Pfl. 33

ሐፍሐፈ O_1 rauben, plündern – *to rob, to plunder* Rö 2, 22; Jes 10, 13; Munz. ‖ **ተሐፍሐፈ** T_1 *pass.* Lk 12, 39; Jes 13, 16 ‖ *S.* **ሐፍሓፍ** voleur, Munz. ‖ **ሕፍሕፍ** Stelle unter den Rippen – *place under the ribs* SS 5, 2; SO
[Tña. **ሐፍሐፈ** 1. einstecken. 2. unter den Armen packen und hochheben]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሐፍረ O_1 **1.** graben, aushöhlen – *to dig, to hollow out* P I, 7, 4; P III, L. 73, 37; L. 143, 9; (Munz. ኀፍረ). **2.** Ehrfurcht haben – *to be in awe* P II, 167, zu Nr. 322 ‖ *Inf.* **ሐፊር** P III, L. 39, 27 ‖ *pass. Inf.* **ሕፍር** P III, L. 311, 5 ‖ *Part. p.* **ሕፋር** P III, L. 463, 5; P I, 126, 4 ‖ **ተሐፈረ** T_2 *pass.* Sill 116, 15; Mt 24, 43; Munz. ‖ **አትሐፈረ** AT_1 *caus.* Munz. ‖ *S.* **ሐፍረት,** *pl.* **ሐፊር** Grube, Höhle, Grab(höhle) – *pit, hole, cave* P I, 126, 4f; P III, L. 79, 22; L. 155, 9; Mäns 4, 26; SO ‖ **መሐፈሬ** *(n. instr.)* Spaten – *spade* P I, 221, 14; Jes 7, 25 ‖ **ምሕፋር** *(n. loci.)* Hufspur – *hoofmark* P III, L. 494, 14 ‖ **ሐፋር፡ ገናይዝ** *m., pl.* **ሐፋር፡ገናይዘታት** „Leichengräber", ein Tier von der Größe einer Katze und der Färbung eines Leoparden, mit spitzem Kopf und langem haarigem Schwanz, das seine Schlupflöcher in der Nähe der Gräber baut – *„corpse-digger", an animal* P I, 199, 22; ST I, 6, 49; P III, L. 693, 5
[Zu O_1 (2.) vgl. G. ኀፈረ, Tña. ሐፈረ sich schämen]

ሐፍሰ O_1 **1.** dick, stark sein (Speise, Getränk) – *to be thick, strong* P I, 188, 6; Munz.; SO. **2.** viel Korn haben, Korn zusammenscharren – *to have much corn, to scrape corn together* SO ‖ *Part. p.* **ሕፋስ,** *f.* **ሕፍስት** dick, stark – *thick, strong* Mscr. P III, L. 526, 6; Sill 107, 27f. ‖ **ሓፈሰ** A_1 zu einem dicken Brei anrühren, dick, stark zubereiten (z. B. Bier) – *to reduce to a thick polenta, to prepare a thick, strong dish or beverage* SL 26, 7; P I, 225, 13 ‖ *S.* **ሐፍስ** etwas Dickes, Starkes – *something thick, strong* P III, L. 526, 6
[G. ሐፈሠ zusammenraffen; Tña. ሐፈሰ dick, stark sein, (Getreide) sammeln]

ሐፍሸ O_1 nur sprichwörtlich in **ሐፍሸ፡ ወቃጼ** „man lauert im Hinterhalt" P III, L. 424, 4 u. Mscr. ‖ **ተሓፈሸ** T_3 auflauern, sich ducken – *to lie in wait, to crouch* Mscr. P III, L. 278, 8; Mscr. P III, L. 424, 4; Sill 80, 13 ‖ *S.* **ሐፍሸ** das Kauern – *the crouching* P III, L. 278, 8

ሐፈት *S.* enclos de la maison, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ḥāfa(t)* Rand]

ሐፈት *S., f., pl.* **ሐወፌ, ሐፈታት** Butterschlauch aus Palmfaser – *vessel for butter made of palm-fibre* P III, L. 572, 19 u. Mscr.; L. 651, 4; SO

ሐፍነ O_1 **1.** heiß sein, werden – *to be or to become hot* P I, 27, 13. **2.** ungestüm, heftig werden, schlimm sein – *to become impetuous, violent, to be bad* Lk 23, 5; P III, L. 110, 1. **3.** prit avec les deux mains jointes, d'Abb. (vgl. O_2) ‖ *Part. p.* **ሕፋን** heiß – *hot* P III, L. 4, 17 ‖ **ሐፈነ** O_2 mit beiden hohlen Händen nehmen – *to take with both hollow hands* SO ‖ *Inf.* O_3 (zu A_1?) **ሓፋን, ሐፈኖት** N ‖ **ሓፈነ** A_1 wärmen, erhitzen – *to warm, to heat* P III, L. 161, 10; L. 320, 3; SS 5, 5 ‖ **አትሐፈነ** AT_1 wärmen – *to warm* SS 21, 4 ‖ *S.* **ሕፍን** *f., pl.* **ሐፋን** **1.** beide Hände voll (nebeneinander gehalten) – *both hands full* P I, 108, 15; ebda. 188, 9; ebda. 249, 3; SO. **2.** poet. Huf – *hoof* P III, L. 473, 6 ‖ **ሐፍነት** **1.** Hitze, Glut – *heat, glow* Mt 20, 12; Lk 22, 44; SO. **2.** Feuerprobe – *fire-ordeal* I Petr 4, 12 ‖ **ሕፍንት** ein Spiel – *a game* SO ‖ **መሐፍን** *(pl.)* Tiefland (heiße Gegend) – *lowlands (hot country)* SO
[G. ሕፍን Handvoll; Tña. ሐፈነ mit beiden hohlen Händen nehmen]

ሐፍዘ O_1 fut en trop, d'Abb. ‖ *Part. p.* **ሕፋዝ** qui a une surabondance, d'Abb.

ሐፋ O_1 **1.** arm sein – *to be poor* P I, 271, Nr. 47. **2.** umarmen – *to embrace* P III, L. 595, 144

ሐፍደ O_1 beschützen, bewahren, sammeln – *to protect, to keep, to gather* SO; (RB 188 **ሐፈደ**; d'Abb. mit en lieu sûr) ‖ *S.* **መሐፈዲት,** *pl.* **መሐፍድ** Beutel, Sack – *pouch, bag* Lk 10, 4; ebda. 12, 33; Sill 155, 1; SO ‖ **መሐፈደት** (Regierungs)behörde – *office (of the government)* ST II, Zēn 2, 26
[Ar. *ḥafiẓa* bewahren; Ägypt.-ar. *muḥāfaẓa(t)* Behörde]

ሐፈፀ déchira avec les ongles (le visage par douleur), d'Abb.
[Siehe **ሐንፈጨ**]

ሐፎ *S.* Stelle zwischen Bug und Bauch eines Tieres – *place between shoulder and belly of an animal* SO

ሐፈፍሌ *S., m.* eine Pflanze – *a plant*; Wildgurke (Lt); Wildgurke, Zehneria velutina (RB 188, ሀፈፍሎ); Heilpflanze, deren Wurzel gegen Influenza gekaut wird (SS 15, 2); Momordica foetida (SO); Schweinf. Ab. Pfl. 33 *(hafofilu)*

መ

ሚ **1.** *Pron. interrog.* für Sachen: was? – *what?* P I, 1, 7 u. oft; **ማ፡ ሚ, ማሚ** wtl. oder was = nicht wahr? – *lit. or what = is it?* P I, 14, 17 u. oft; **ሚ፡ ሚ** wie viel je? – *how much in proportion?* P I, 37, 4; verkürzt **ም** P III, L. 213, 5. **2.** = **ማ** P III, L. 603, 23

ማ **1.** *Konj.* oder, es sei denn (daß) – *or* P I, 6, 5 u. oft; **ማ፡ ሚ** siehe **ሚ**; verkürzt **ም** P III, L. 299, 8. **2.** *enkl.*, verstärkend P I, 5, 20 u. oft

ምሆ *S., f., pl.* **ምሆታት** Glas, Becher – *glass, goblet* P III, L. 193, 5; L. 603, 2
[G. **ማህው** Glas]

መሀለ O_1 langsam gehen – *to walk slowly* SO ‖ *Inf.* **ምህለት** Langsamkeit, Sanftheit – *slowness, softness* Naffa' 1, 32; I Tim 6, 11; Jes 29, 4 ‖ *Part. p.* **ምሁል** sanft, schwach – *soft, feeble* Ap 27, 13 ‖ **ምህል፡ቤለ** = **መሀለ** SO
[Ar. *mahala* ruhig, langsam tun]

መሀለ O_1 anrufen (Gott) – *to invoke (God)* SO; (Munz. **መህለለ**; RB 266 **ማህለለ**) ‖ **ተመሀለለ** T_1 Gott anrufen, beten – *to invoke God, to pray* P I, 95, 20; Mäns 71, 18; Ap 2, 21 ‖ *S.* **ምህላ** Anrufung, Gebet – *invocation, prayer* FM 144, 8; II Kor 9, 14; SO
[G. **ተማሕለለ, ተማህለለ** anflehen]

መሀረ O_1 **1.** lehren – *to teach* Lk 13, 10; (d'Abb. connut). **2.** (Getreide) auslesen – *to select (corn, grain)* SO

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

‖ *Inf.* ምሂር Rö 12, 7 ‖ ምህረት Kenntnis – *knowledge* P III, L. 625, 17 ‖ *Part. a.* መሃር savant, d'Abb. ‖ *Part. p.* ምሁር erfahren, gelehrt – *experienced, learned* ST I, 6, 3; Jh 6, 45; N ‖ አምሀረ A_1 **1.** lehren – *to teach* Ap 4, 2; SO. **2.** beim ምህር (siehe *S.*) aufhäufen – *to pile up near the* ምህር P I, 97, 7 f. ‖ *Part. a.* አምሃሪ lehrhaft – *doctrinal* I Tim 3, 2 ‖ ተመሀረ T_1 lernen – *to learn* P I, 52, 4; Mt 9, 13; SO ‖ *S.* ምህር, *pl.* አምሃር **1.** kleine runde Vertiefung in der Tenne – *small round cavity in the threshing-floor* P I, 96, 26; (vgl. P II, 104, Anm. 2). **2.** poet. Tenne – *threshing-floor* P III, L. 126, 10; L. 163, 3 ‖ ምህሮ, *pl.* ምህሮታት Lehre – *doctrine* ST I, 6, 4; I Kor 11, 2; SO ‖ መምህር, *pl.* መምህራት Lehrer, Meister – *teacher, master* TE 705, 17; Mäns 73, 15 ‖ ተምሃሮ Jüngerschaft – *disciples* Jes 8, 16; ebda. 54, 13 ‖ ምሀር *m.*, ምህረት *f.*, *pl.* አምሃር, አምሁር *m.*, ምህሮታት *f.* Füllen – *colt* P III, L. 74, 7; L. 530, 34; als Bezeichnung für ein Mädchen: P III, L. 59, 3 ‖ መሀሮት *f.*, *pl.* መሃሪ, መሀሮታት Gürtel – *girdle* P III, L. 260, 5; L. 526, 2 u. Mscr.; Off 1, 13; (Munz. መሐሩት) [G., Tña. መሀረ lehren; Amh. ተማረ lernen; Ar. *muhr(at)* männl. (weibl.) Füllen]

መሃዊ (SO: መሀዊ) *S.* eine Schwertart – *a species of swords* P I, 173, B; Unterarten davon: መሃዊ ፡ ሸክና ፡ ሐሬሽ u. መሃዊ ፡ በሐር ፡ ዋርድ

መሆለለ* ‖ አምሆለለ A_1 sich hin und her bewegen, mit wiegendem Gang, langsam gehen – *to move to and fro, to waddle, to walk slowly* P III, L. 339, 23; L. 500, 17

መሀዘ O_1 Sorge tragen, sorgen für, versorgen, vorhaben – *to take care of, to provide for, to intend* P I, 88, 4; Mt 10, 9; Ps 65, 9; Hebr 11, 40; SO ‖ *Inf.* ምሂዝ I Thess 4, 4 ‖ ምህዘ Ap 24, 2 ‖ *Part. a.* ምህዝ (ohne Zitat) [Tña. መሀዘ überlegen]

መሃይ *Demin.* von ሚ, P III, L. 501, 29 u. Mscr.; መሃይኪ ፡ ቱ ፡ was geht er dich an? – *what is he to thee?* P III, L. 676, 3

መሃ O_1 schmelzen – *to melt* SO ‖ *S.* ማህየት, መሀየት Lohn, Sold – *wages, pay* P III, L. 675, 5; Lk 3, 14; I Kor 9, 7 [G. ምህወ verflüssigen, auflösen; Ar. *māhiyya(t)* Besoldung]

ምሀጺ *S.* Sturzregen mit Gewitter – *heavy rain with thunderstorm* P III, L. 75, 22; L. 110, 10; SO

መሀጸ O_1 (bei den Ḥabāb und ʿAd Temāryām; Mänsaʿ gewöhnlich መሐጸ) Geburtswehen haben – *to travail* P I, 18, 24 ‖ ተመሀጸ T_1 geschüttelt werden (Milch bei der Butterbereitung) – *to be shaken (milk when butter is made)* Mäns 45, 15 ‖ *S.* መሀጽ Geburtswehen – *travail* I Thess 5, 3 ‖ መምሀጽ **1.** dreifüßiges Gestell zum Aufhängen des Butterschlauches (vgl. T_1) – *tripod for hanging up the vessel for butter* SO. **2.** Webstuhl – *loom* SO [Vgl. መሐጸ]

ማል *S.*, *pl.* ማላት, ማላታት Geld, Vermögen, Eigentum – *money, fortune, property* P I, 22, 24; TE 703, 4; P III, L. 1, 4; L. 28, 6; L. 639, 3; Tit 2, 14; ማል ፡ አማነት anvertrautes Gut – *trust* P I 54, 13 [Tña. ማል Viehbesitz; Ar. *māl* Viehbesitz, Besitz, Reichtum]

ማሌ *Adv.* gestern – *yesterday* P III, L. 74, 11 u. oft; ማሌ ፡ ለሃ vorgestern – *the day before yesterday* N; (Munz. ማሌ ፡ ለሐ); ማሊ–ላሊ vorige Nacht – *last night* Lt [G. ትማልም, Tña. ትማሊ gestern]

ምሎ *S.* die beiden zuletzt geworfenen Würfel beim Fersīt-Spiel – *the two dice cast last in the game called fersīt* P III, L. 254, 31 (vgl. P IV A, 384)

ምሌ *S.*, *f.*, *pl.* መለሊት ein kleines, eidechsenartiges, rotbraun gefärbtes Reptil – *a small lizard-like reptile of reddish-brown colour* Lt; Sill 98, 8

መልሀ* (?) ‖ መልሃም ፡ ቶም sie leben zusammen – *they live together* SO ‖ ምልሃይ ፡ ግበእ werde entblößt – *be stripped* (Fluch) P I, 271, Nr. 65

መለሀይ siehe ተልሃ

መለ O_1 sich wegschleichen, weglaufen – *to sneak away, to run away* SO ‖ ማለለ O_3 avoir du malheur, Munz. (vgl. መላል) [Vgl. Tña. መለል ፡ በለ herauskommen]

መላል *Int.* wehe! – *woe!* P III, L. 503, 1; P I, 214, 5; SO; Munz.; መላልዬ wehe mir!, usw., mit allen Suff.

ሚላል *S.*, *m.*, *pl.* መየለል Schminkstab (zum Auftragen von Augenschminke) – *painting-stick (for painting the eyebrows)* P III, L. 494, 8; FM 111, 15; SO; (d'Abb. ሚለል; C. Ross. Doc. 10, Nr. 12 ሚሌል)

መልሐ O_1 **1.** sauer werden, gären – *to turn sour, to ferment* P I, 189, 16 f; SO; (Munz. መልኀ). **2.** salzen – *to salt* Mt 5, 13; SO. **3.** das Schwert ziehen – *to draw the sword* N ‖ *Part. a.* ማልሕ salzig – *salty* N ‖ *Part. p.* ምሉሕ N ‖ ማለሐ O_3 devenir tendre (la viande), Munz. ‖ አምልሐ A_1 **1.** säuern (z. B. einen Teig mit Sauerteig) – *to sour (e. g. leavening the dough)* P I, 204, 24; I Kor 5, 6. **2.** *caus.* zu O_1(3.) N ‖ ተመለሐ T_2 *pass.* zu O_1(2.) ‖ አትማልሐ AT_3 das Schwert ziehen – *to draw the sword* SO ‖ *S.* መልሕ Säure, Salziges – *sourness, salty (food)* P III, L. 308, 6; L. 314, 6; Mt 5, 13; SO; አነግሮ ፡ መልሕ gesäuerte Brote – *leavened bread* P I, 226, 26 f. ‖ መልሐት ein warmes Brot mit Butter und Pfeffer – *hot bread with butter and pepper* SO [G. መለሐ salzen; G. መልኀ, Tña. መልሖ das Schwert ziehen, entblößen]

ምልሕቅ ፡ ቤለ weich, dünn, feucht sein, schwinden – *to be soft, thin, humid, to shrink* SO

መልሒት *S.* eine Art weißer Erde, mit der die Mohammedaner die Schreib-

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

tafel (**ልሕ**) bestreichen, wenn sie schreiben wollen – *a kind of white clay which the Mohammedans put on the slate when they wish to write* SO

ምልሕጫ eine Pflanze – *a plant*; Ximenia americana SO; Sill 101, 11; (Munz. **መልሐቻ**); Schweinf. Ab. Pfl. 41 *(melhetta)*

መልመሀ siehe **ተልመሀ**

መልመለ O_1 **1.** ganz bedecken, zudekken (tr.) – *to cover entirely, to cover up* P I, 217, 16. **2.** lang und gerade sein – *to be long and straight* SO; (Munz. s'allonger). **3.** schön sein – *to be beautiful* RB 270; Munz. [Tña. **ሞለል፡በለ**, Amh. **ሞለለ** länglich sein; vgl. Ar. *malīḥ* schön]

መለኸ፡ወጻ hinausgehen, herausfallen – *to go out, to fall out* SO

መልሸ O_1 verschleiern – *to veil* SO ‖ **ተመልሸ** T_1 **1.** *pass.* SO. **2.** sich nicht kümmern – *to neglect* SO ‖ *S.* **መልሺት** Schleier – *veil* SO ‖ **መመልሸይ** Arbeit – *work* P III, L. 562, 8 u. Mscr. (vgl. P IV B, 851; poet.)

መልቀ O_1 rundherum laufen – *to run round about* SO ‖ **አምለቀ** A_1 *caus.* SO

መልቀቀ O_1 hin und her zerren, auseinanderreißen – *to drag about, to tear asunder* SO; (d'Abb. fit prisonnier) ‖ **መላቀቀ** O_3 zerreißen, in Stücke reißen – *to tear up, to tear to pieces* Ap 23, 10 ‖ **ተመላቀቀ** T_3 *pass.* zu O_3 Ps 22, 14 [Tña. **መልቀቀ** hier und dort Ähren abreißen; Amh. **ሞለቀቀ** entreißen]

መልቀጠ O_1 ein Ende machen – *to make an end* SO

ምሎት *S.* eine Art von Geschwüren – *a kind of ulcers* SO

ምልትሕ siehe **ለትሐ**

መልተክ *S.* gute Gewohnheit – *good habit* SO

መልአ O_1 füllen – *to fill* P I, 16, 10 f. u. oft ‖ *Inf.* **መልእ** P I, 98, 17 ‖ *Part. a.* **ማልእ** P III, L. 19, 16 ‖ *Part. p.* **ምሉእ**, *f.* **ምልእት** voll – *full* N; P III, L. 73, 35 ‖ **ማልአ** O_3 füllen – *to fill* P I, 20, 21; SS 23, 2 ‖ *Part. p.* **ሙሉእ** voll – *full* P III, L. 80, 14; L. 451, 2 ‖ **አምልአ** A_1 *caus.* N ‖ **ተመልአ** T_2 angefüllt werden – *to be filled* P III, L. 36, 21 ‖ **ተማልአ** T_3 sich füllen, voll sein – *to become filled, to be full* P III, L. 321, 100 ‖ **አተማልአ** AT_3 *caus.* N ‖ **አቸምልአ** ATA_1 füllen lassen – *to cause to fill* Mäns 39, 30 f. ‖ *S.* **ምልአት** u. **ምልእ** (N) Fülle – *fulness* SO [G. **መልአ**, Tña. **መልኤ**, Amh. **መላ** füllen]

መልአከ* ‖ **ተመልአከ** T_1 wie ein Engel werden, d. h. glücklich sein, gedeihen – *to become like an angel, i. e. to be happy, to thrive* N [Siehe **ለአከ**]

መልአዬብ *S.* Käse aus Ziegen- oder Schafmilch – *cheese made of goat's or sheep's milk* SO

መልከ O_1 beherrschen, Herr sein – *to dominate, to be master* P III, L. 131, 4; L. 432, 4; Munz. ‖ *Inf.* **መሊክ** P I, 88, 8 ‖ *Part. a.* **መላኪ** P III, L. 483, 16; N ‖ **ማልክ** P III, L. 609, 2 ‖ **ማልካይ** Gouverneur – *governor* SO; **ማልካይ፡ምእት** Centurio Mt 8, 5 ‖ *Part. p.* **ምሉክ** herrschend – *dominating* P III, L. 137, 6 ‖ **ማለከ** O_3 beherrschen, gebieten – *to dominate, to command* P III, L. 44, 3 ‖ **አምለከ** A_1 **1.** zum Herrn machen, die Herrschaft verleihen – *to make master, to confer domination* P III, L. 246, 4. **2.** Gott verehren, anbeten – *to adore God* Lt Leg. 2, 1; Ap 7, 7 ‖ *Inf.* **አምለኮት** Gottesdienst – *divine service* Ap 26, 5; SO ‖ **ተመለከ** T_2 **1.** *pass.* N. **2.** gehorchen, untertan sein – *to obey, to be subject* Mt 8, 27; I Kor 14, 32 ‖ *Inf.* **መተመላከ** Unterwürfigkeit – *submissiveness* Gal 2, 5 ‖ *S.* **ምልክ** Macht, Herrschaft – *might, domination* P I, 88, 7; FM 102, 23; I Kor 7, 4 ‖ **መላከት** Herrschaft – *domination* P III, L. 483, 2 ‖ **መለክ**, *pl.* **አመልክ** **1.** Mäläk, ein engelartiges Wesen, das die Seele des Sterbenden vor Gott führt – *a being like an angel that leads the soul of a dying person to God* TE 707, oft (vgl. ebda. 697); P III, L. 159, 4; L. 99, 25; **መለክ፡ሐልሞት** Todesengel – *angel of death* P III, L. 565, 5. **2.** übertr. tapfer, stark – *fig. brave, strong* N ‖ **መለከት**, *pl.* **መለከታት** Posaune, Trompete – *trombone, trumpet* P I, 123, 8; P III, L. 491, 14; St S 53, 17; vgl. P II, 198 ob. ‖ **አምላክ**, *pl.* **አማልክት** Gott – *God* N; ST II, 'Ad Šek 8, 3; St S 13, 20; Jh 10, 34; Ap 17, 18; Munz. ‖ *Adj.* **አምላካይ**, *f.* **አምላካይት** göttlich – *divine* II Petr 1, 3; Ap 19, 27 [G. **መለከ**, Tña. **መለኸ**, Amh. **መለከ** besitzen, beherrschen; G. **አምለከ** Gott verehren, **አምላክ** Gott; Tña. **መለኸት**, Amh. **መለከት** Trompete]

መልዔት *S.*, *f.*, *pl.* **መልዒ** Herde – *herd* P III, L. 83, 18; L. 84, 24; L. 500, 9 (von Eseln); St S 128, 7 (von Schweinen)

መላዝም *S.* der türkische Titel *mülazim* „Leutnant" P III, L. 519, 2 (vgl. P IV B, 774); SO

ሞላይ *S.*, *pl.* **ሞላያም**, **ሞላያታት** Herr, Gott – *master, God* P III, L. 40, 6; L. 477, 31; Ps 135, 5; Jes 36, 18 [Ar. *maulā* Herr]

መልዶ (u. **መልዷ**) *S.*, *pl.* **መለዲት** **1.** Last, auf einem Tragstock über der Schulter getragen, oder auf der einen Seite des Packtieres – *load carried on a stick over the shoulder, or on one side of the pack-animal* P III, L. 137, 8; Lt; SO. **2.** übertr. Gerät – *fig. implement* P III, L. 35, 20. **3.** übertr. Tragstock – *fig. carrying stick* P III, L. 231, 1 [Vgl. **ለጀደ**]

ሞላድ siehe **ወልደ**

መሽጀ* ‖ *Part. a.* O_2 **መሻጂ** hell, klar – *bright, clear* P III, L. 501, 24; dazu Mscr. **ቀይሕ፡መሻጂ** oder **በርዐድ፡መሻጂ** hell – *bright* ‖ *S.* **ምሽጆ** Behälter aus Palmfasern für zerbrechlichen Schmuck – *vessel made of palm-fibre for fragile ornament* SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

መልገደ O_1 ein Ende machen – *to make an end* SO ‖ **መልግድ፡ አበለ** ausplündern – *to plunder* SO

መልገገ O_1 ohne Zähne kauen (z. B. Kind, das noch keine Zähne hat; wird auch von einer stumpfen Schere gebraucht) – *to chew without teeth e. g. a child that has no teeth yet* SO
[Amh. **መለገገ** heftig saugen (z. B. Kalb)]

መልጠ O_1 **1.** kahl machen – *to render bare* Lt; P III, L. 360, 4; (d'Abb. **መለጠ** sépara du poil). **2.** berauben – *to rob* Lt; SO. **3.** eine Schuld einfordern – *to demand a debt* SO ‖ ***Part. p.*** **ምሉጥ** **1.** kahl – *bare* Lt. **2.** gelinde – *soft, mild* P I, 102, 3 ‖ **መለ̄ጠ** O_2 die Schläfenhaut zerkratzen (zum Zeichen der Trauer) – *to scratch the skin of the temples (sign of mourning)* SO ‖ **ተመለ̄ጠ** T_2 ***pass.*** N
[G., Tña., Amh. **መለጠ** enthaaren]

መልጠጠ O_1 abreißen, zerreißen – *to tear off, to tear up* SO
[Tña. **መልጨጨ** Haare ausreißen, Amh. **መለጠጠ** mit Gewalt entreißen]

መልጨ O_1 entgleiten, entschwinden – *to slide, to vanish* SO; Sill 69, 24; Voc ‖ **ተማለጨ** T_3 abhanden kommen – *to get lost* P I, 259, 18 ‖ *S.* **ምልጭ**, *pl.* **አምላጭ, አምላጪት** Ziegen und Schafe, Kleinvieh – *goats and sheep* P III, L. 77, 18; L. 80, 32; L. 541, 2

መለፍ siehe **ከለፍ**

መልፊጥ *S.* Maische – *mash* SL 10, 13

መሕ፡ መሕ፡ ቤለ (**ማሕ፡ ማሕ፡ ቤለ**) glänzen, funkeln – *to be bright, to flash* SO; Lk 9, 29 ‖ **መሕ፡ አበለ** das Schwert zücken – *to draw the sword* SO
[Tña. **ማሕማሕ፡ በለ** funkeln, glänzen]

መሐለ O_1 schwören – *to swear* P III, L. 79, 3 ‖ ***Inf.*** **ምሕለት** Munz. ‖ ***Part. a.*** **ምሕል** Mäns 25, 4; P III, L. 622, 19 ‖ **መሓሊ** N ‖ **አምሐለ** A_1 schwören lassen, einen Eid fordern – *to cause to swear, to demand an oath* P I, 165, 16; St S 19, 29; N; Munz. ‖ ***Part. a.*** **አምሓሊ** N; RB 329 ‖ **ተመሐለ** T_1 schwören – *to swear* P III, L. 97, 11; L. 155, 11; P I, 165, 15 ‖ **አትመሐለ** AT_1 schwören lassen – *to cause to swear* FM 103, 24 ‖ ***S.*** **መሐላ** ***f., pl,*** **መሐላታት** Schwur, Eid – *oath* P III. L. 99, 23; L. 202, 7; SO
[G., Tña. **መሐለ,** Amh. **ማለ** schwören]

ምሕልል *S.* Kraft – *power* P III, L. 105, 3

መሐሉብ (SO **መሐልብ**) *S.* ein Parfüm, das aus Arabien bezogen und dort aus einer aromatischen Pflanze *(maḥlab)* hergestellt wird – *a perfume* P III, L. 471, 31 (vgl. P IV B, 686; Meyerhof, Drogenbazar, Arch. f. Wirtschaftsforsch. i. Orient, 1918, S. 199, Nr. 343)

መሐሒል *S.* Zeremonie – *ceremony* FM 120, 2
[Tña. **ምሐሕል** Zeremonie]

መሐረ O_1 Erbarmen haben – *to have pity* N; SO; Munz. ‖ ***Inf.*** **ምሕረት** N; (Munz. **መሕረት**) ‖ ***Part. a.*** **መሓሪ** N ‖ ***Part. p.*** **ምሑር** N ‖ **አምሐረ** A_1 ***caus.*** N ‖ **ተመሐረ** T_1 ***pass.*** N ‖ **አቸምሐረ** ATA_1 ***dopp. caus.*** N
[G., Tña. **መሐረ,** Amh. **ማረ** Mitleid haben]

መሐረመት *S., pl.* **መሐረመታት** Taschentuch – *handkerchief* SO
[Ar. *maḥrama(t)* Taschentuch]

መሐርሸታት siehe **ሐርሰ**

መሐሩት siehe **መሀረ**

መሐረጥ eine besonders gute Grassorte – *an especially good sort of grass* P III, L. 578, 12

መሐሰ essuya, d'Abb.
[Ar. *masaḥa* abwischen]

መሕቀ siehe **መሐኸ**

መሐበረ* ‖ **አምሐበረ** A_1 **1.** zur Versammlung (**መሐበር**) gehen – *to go to the meeting* Mscr. P III, L. 594, 6. **2.** verweilen lassen – *to let stay* Ps 61, 4 ‖ *Inf.* **አምሐበር** P III, L. 594, 6 ‖ **አምሐበሮት** Mscr. P III, L. 238, 11
[G. **አማኅበረ** zur Versammlung zusammenkommen. Vgl. ob. **ሐብረ**]

ምሖት *S., pl.* **መሓዋት** Wade – *calf (of leg)* P III, L. 104, 18; L. 536, 50; Jes 47, 2

መሐንርጥ ‖ **ወድ፡ መሐንርጥ** eine Pflanze – *a plant*; Cissus quadrangularis SS 29, 3f.

መሐኸ O_1 **1.** schonen, verschonen, Mitleid haben – *to spare, to have pity* Lt-Su Sång, Pr.-Einl.; Ap 20, 29; (Munz. **መሕኸ** renoncer). **2.** die Lanze schwingen – *to brandish the lance* Voc; (Munz. **መሕቀ**) ‖ ***Inf.*** **ምሕኸት** Schonung, Nachsicht – *indulgence* Jes 63, 9; N; SO ‖ ***Part. a.*** **ምሕኸይ** nachsichtig – *indulgent* N; SO ‖ **ተመሐኸ** T_1 verschont werden – *to be spared* Ap 27, 21; ST I, 3, 71; N
[G. **መሀኸ** u. **መሐኸ** Mitleid haben]

መሓንዝ (< **ወሓንዝ***) *S., pl.* **መሓዛት** Fluß, Strom – *river, stream* P I, 5, 5 u. oft
[Vgl. **ወሐዘ**]

መሓዜ hache, d'Abb.

መሐደ aider, Munz.

መሐጸ O_1 **1.** schütteln (Milch), Butter bereiten – *to shake (milk), to make butter* P I, 204, 16; SO; Munz. **2.** Geburtswehen haben – *to travail* SO ‖ ***Inf.*** **ምሕጸት** N ‖ ***Part. p.*** **ምሑጽ** N ‖ **ተመሐጸ** T_1 **1.** geschüttelt werden, zu Butter gemacht werden – *to be shaken, to be made butter* P I, 179, Nr. 10; P III, L. 196, 6; SO. **2.** Geburtswehen haben – *to travail* Jes 66, 8 ‖ ***S.*** **መሐጽ,** ***pl.*** **መሐጸታት** Geburtswehen – *travail* P I, 101, 11; dafür **መጸ̄ት፡ መሐጽ** Mt 24, 8; Gal 4, 27 ‖ **ምሕጽ** = **መሐጽ** P III, L. 424, 12
[G. **መሐጸ** schlagen, **መሐፀ** u. **መኀፀ** Geburtswehen haben; vgl. **መሀጸ**]

መሐፀነ u. **ተመሐፀነ** se recommander à Dieu, Munz.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ማሕፈደት *S.* Geldbeutel – *purse* Voc [Ar. *maḥfaẓa(t)* Magazin, Futteral]

መምበ siehe **መንበ**

መምበለ, መንበለ u. **መበ̄ለ** (assim.) O_1 **1.** verwitwet bleiben – *to remain widow(er)* Mscr. P III, L. 211, 27; Mscr. P III, L. 609, 22; N. **2.** Witwe(r) werden – *to become widow(er)* P III, L. 515, 1; Ps 109, 9; Jes 47, 8 ‖ *Inf.* **መምበሎት** Mscr. P III, L. 515, 1 ‖ *S.* **ምምብልና** Witwenschaft – *widowhood* Jes 47, 9; Mscr. P III, L. 515, 1 [Vgl. **መበል**]

መምበይ siehe **መንበይ**

መምበድበድ siehe **በድበደ**

ማመት *S., pl.* **ማሞታት** Beuteanteil (u.zw. der Zehntteil, den der Häuptling erhält) – *part of the booty (i.e. the tenth part which the chief receives* P I, 171, 23; P II, 184, Nr. 844; P III, L. 6, 19; L. 46, 11 (vgl. P IV A, 73); FM 143, 18

ማሞን *S.* Mammon Mt 6, 24

መምአ* ‖ **አመ̄ምአ** A_2 Gefallen haben – *to be pleased* P III, L. 595, 187; Mäns 84, 16; Jes 59, 16; St S 74, 12

ምምያ ፡ ገአ schwach werden – *to become weak* SO ‖ *S.* **ምምያ** Schwachheit – *weakness* SO

መር ፡ ቤለ laufen, springen – *to run, to jump* SO [Vgl. **መ̄ረ**]

መሮ *S.* **1.** Weidenring, der beim Dach der Rundhütte verwendet wird – *ring of willow-branches used in the roof of the round hut* SO. **2.** Zusammenfügung, Naht, Fuge – *juncture, seam, joint* SO [Vgl. **ሞረ**]

ሜሬ *S.* Regierung – *government* P III, L. 595, 161; ST II, Zēn 1, 69; SO [Neuarab. *mīrī* Regierung]

መርሀቢብ *Adj.* weit, geräumig – *wide, roomy* P I, 241, 4 [Von ar. *marḥabā* abgeleitet]

መርሀከ O_1 versuchen, sich vergeblich bemühen – *to try, to endeavour in vain* SO

መርሐ O_1 den Weg zeigen, führen, anleiten, geleiten – *to show the road, to lead, to instruct, to accompany* P I, 3, 10; ebda. 113, 15; P III, L. 36, 4; FM 130, 24; Munz. ‖ *Inf.* **ምርሐት** N ‖ *Part. a.* **ማርሐይ**, *pl.* **ማርሐት** Führer – *leader* P III, L. 434, 6; L. 700, 8; Mäns 24, 24; SO ‖ *Part. p.* (**ምሩሕ**), *f.* **ምርሕት** P III, L. 458, 3 ‖ **አምርሐ** A_1 führen lassen, vorausschicken – *to make lead, to send ahead* P III-L. 148, 5 ‖ **ተመ̄ርሐ** T_2 geführt wer, den, sich leiten lassen – *to be led, to let oneself to be led* Mäns 47, 18; N ‖ **አትመርሐ** AT_1 führen lassen – *to make lead* DChr 62, ult. ‖ **አትማርሐ** AT_3 vor sich hergehen lassen – *to let to go ahead* P III, L. 248, 14 ‖ *S.* **መርሕ** Führerschaft – *leadership* N ‖ **ማርሒት** Führung, Anleitung – *guidance, instruction* P I, 75, 11; NT 489 (Titel) ‖ **ም̄ርሒት** Führerschaft, Häuptlingswürde – *leadership, chieftainship* P III, L. 55, 1; L. 152, 5 [G. **መርሐ**, Tña. **መርሐ**, Amh. **መራ** führen]

መርሐበ willkommen! – *welcome!* P III, L. 18, 4; L. 42, 14; P I, 11, 12 [Ar. *marḥabā* willkommen]

ምርሕን *S.* die beiden hinteren Zitzen – *the two hinder teats* SO

መርመረ O_1 prüfen, untersuchen, ausforschen, nachdenken – *to examine, to search, to consider* Jh 7, 52; Ap 12, 19; I Kor 14, 29; Ps 119, 27; Mscr. P III, L. 421, 4; SO; (Munz. 1. dénigrer. 2. avoir le lait tari [la vache sans être pleine]) ‖ *Part. p.* **ምርሙር** SO ‖ **መራመረ** O_3 durchforschen – *to explore* Jh 5, 39 ‖ **አመርመረ** A_1 prüfen lassen – *to cause to examine* Mäns 67, 33f. ‖ **ተመርመረ** T_1 *pass.* I Kor 2, 14 ‖ **ተመራመረ** T_3 sich untereinander befragen – *to consult one another* Jh 16, 19 ‖ *S.* **ምርምራ**, *pl.* **ምር ምራታት** Prüfung – *examination* SO, Sill 85, 15; II Kor 10, 18 ‖ **መርመሮት**, *pl.* **መረ̄ምር** Beichte – *confession* SO; N [Tña. **መርመረ**, Amh. **መረመረ** prüfen, untersuchen]

መ̄ረ O_1 **1.** bitter, schlimm sein – *to be bitter, to be bad* P III, L. 161, 9; L. 464, 5; SO; Munz. **2.** mürrisch sein – *to be sulky* Sill 126, 25. **3.** laufen, gehen – *to run, to walk* Mäns 84, 15 ‖ *Inf.* **ም̄ረት** N ‖ *Part. a.* **ማርር** SO ‖ *Part. p.* **ምሩር** N ‖ **አምረረ** A_1 **1.** bitter machen – *to make bitter* P III, L. 273, 14. **2.** bedrohen, heftig schmähen – *to threaten, to revile strongly* Mt 9, 30; St S 169, 26; Mscr. P III, L. 572, 29. **3.** einschärfen – *to enjoin* Mk 8, 30; Ap 5, 28 ‖ **ተመ̄ረረ** T_2 geschmäht werden – *to be reviled* P III, L. 595, 59 ‖ **አትማረረ** AT_3 aigrir q'un, Munz; N ‖ *S.* **መረር**, *pl.* **መረሬታት** Unglück – *calamity* P I, 271, Nr. 58; P III, L. 100, 11; SO ‖ **ምር** Bitterkeit – *bitterness* Rö 3, 14; Off 8, 11 ‖ **መ̄ረት**, *pl.* **መረር** **1.** Bitterkeit – *bitterness* P III, L. 133, 24; SO. **2.** der dunkle, bittere Absud von Dobera glabra, der zur Konservierung der Butter in die Buttergefäße getan wird – *the dark bitter extract of Dobera glabra used for the conservation of butter* P III, L. 668, 5 (vgl. P IV B, 1024) ‖ **መረሮብ** Unreinigkeit an den Zähnen – *uncleanness on teeth* P III, L. 254, 28 ‖ **መምረር, ምምረር** Bitterkeit, Kummer – *bitterness, sorrow* SO ‖ *Adj., m.* **መሪር**, *f.* **መ̄ሬር**, *pl.* **መራይር** **1.** bitter – *bitter* P III, L. 65, 7; L. 68, 14. **2.** übertr. hart, kräftig (Huf) – *fig. hard, powerful (hoof)* P III, L. 473, 7. **3.** **መሪር**, *pl.* **መራይር** bitteres Getränk – *a bitter beverage* P I, 120, 16; FM 111, 2. **4.** **መራይር** Gewürzkräuter (**ዕድር, ሺላን, በርበሬ**) – *spice herbs* P I, 129, 15f; P III, L. 408, 10 ‖ **ምሮሬ** siehe **ትሮሬ** [G., Tña., Amh. **መረረ** bitter sein; Tña. **ማረረ** fortgehen]

መርሰ O_1 kochen (tr.) – *to boil (tr.)* P III, L. 386, 4; SO ‖ **ተመ̄ርሰ** T_2 *pass.* N [G. **ተመርሰ** weich werden]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

መርሳ *S.* Hafen – *harbour* SO; Ap 27, 8; (d'Abb. **መርሴ** fermeture de la porte)
[G. **መርስ, መርሶ,** Ar. *marsā* Hafen]

ሜራስ *S.* Erbschaft – *heritage* SO [Ar. *mīrāṯ* Erbschaft]

ምርስየት *S.* Thron (?) – *throne* (?) P III, L. 570, 14 (vgl. P IV B, 862; poet.)

መረሻት *S., f., pl.* **መረሻታት** Unterdecke (beim Sattel) – *cover under the saddle* Lt

መርቀ O_1 Haare abschaben, gerben – *to shave off, to tan* SO; RB 270 ‖ *Part. a.* **ማርቃይ** Gerber – *tanner* SO; Sill 82, 14; Ap 9, 43 ‖ *Part p.* **ምሩቅ** Glatze – *baldhead* SO ‖ **ትመረቀ** T_2 kahlköpfig sein, die Haare verlieren – *to be with baldhead, to lose one's hair* SO; P I, 270, Nr. 27 ‖ *Inf.* **መትመረቅ** Kahlheit – *baldness* Jes 3, 24 ‖ *S.* **መረቅ** Fleischsuppe – *gravy soup* Jes 65, 4; FM 124, 12f; SO ‖ **ምረቅ**, *pl.* **መረርቅ** Speichel – *spittle* P III, L. 157, 10; L. 678, 3; **ምረቅ፡ ደሀብ** geschmolzenes Gold – *molten gold* P III, L. 517, 15
[G., Amh. **መረቅ**, Tña. **መረቕ** Fleischsuppe; Tña. **ምረቕ**, Amh. **ምራቅ** Speichel]

ምርብ *Adv.* niemals – *never* SO

መርባት *S.* Blutrache, Rache – *blood-revenge, revenge* P I, 9, 4f; P III, L. 46, 12 u. oft

መርበይ *S.* Kompaß – *compass* SO

መራት *S., pl.* **መራታት** Teich – *pond* P I 21, 18; P III, L. 80, 4; SO; **መራት፡ ሀንገሬ** oder **መራት፡ አቅሕማ** Ameisenhaufen – *ant-hill* P III, L. 667, 7 u. Mscr.; Voc; **መራት፡ ሐውርያ** Brunnen der Paradiesesjungfrauen – *well of the virgins of Paradise* P III, L. 429, 7

መሬት *S.* Land, Gebiet – *country, territory* ST II, Terk 3, 10; Munz. [G. **መሬት** Staub, Erdboden; Amh. **መሬት** Erde, Gebiet]

መርነ O_1 Fäden zusammendrehen, zwirnen – *to twist threads, to twine* P I, 116, 12; SO ‖ *Part. p.* **ምሩን** FM 105, 24 ‖ **ማረነ** O_3 eine Mischung herstellen – *to produce a mixture* Lt ‖ *Inf.* **ማረኖት** 1. Mischung – *mixture* P I, 103, 10. 2. ein bitterer Absud – *a bitter extract* SO ‖ *S.* **መራን** Lederriemen, der unter dem Hals der Ochsen von einem Jochbolzen zum andern gebunden wird – *leather-strap tied under the neck of oxen from one bolt of the yoke to the other* SO ‖ **ምራን** Riemen für den Pflug – *strap for the plough*; u. zw. **ምራን፡ቀደም** Riemen, der den Pflug mit dem Joch verbindet; **ምራን፡ሐር** Riemen, der die Pflugteile zusammenhält SO
[Tña. **ማረነ**, Amh. **መረነ** die Ochsen an den Pflug spannen]

መሬኒ *S., f., pl.* **መሬኒታት** ein kostbares Kleid aus feinem Stoff – *a precious garment made of fine material* P I, 238, 21; P III, L. 542, 22

መራነት *S., f., pl.* **መራኖታት** 1. Galle – *gall* Lt; SO; Mt 27, 34; Munz; in SL 28, 4 für „Magensäure" gebraucht. 2. Stolz, Selbstbewußtsein, Ehrgefühl – *pride, self-consciousness, sense of honour* P III, L. 24, 7 u. oft; SO; (Munz. bonté du coeur)

መርእ oder **መሪእ** *S.* 1. Glück, Segen (in Prosa nur von Kühen gebraucht, poet. auch von Menschen) – *(good-) luck, blessing* P III, L. 7, 2 u. Mscr; Mscr. L. 501, 3. 2. ein Baum – *a tree* Mscr. P III, L. 501, 3; Schweinf. Ab. Pfl. 41: *merri* Maerna angolensis D. C.

መርከ O_1 pourrir, Munz. ‖ **ማረከ** O_3 1. die Waffen wegnehmen und kampfunfähig machen, gefangennehmen – *to take away the weapons and to render incapable of fighting, to capture* P III, L. 167, 7 u. Mscr.; SO; N. 2. um Gnade flehen – *to sue for mercy* P III, L. 24, 4; L. 246, 16 ‖ *Inf.* **ማረከት** P III, L. 381, 5 ‖ **ምርከ** Gefangennahme, Fang – *capture, catch* St S 81, 2; Ps 14, 7; Jes 49, 25 ‖ *Part. p.* **ሙሩክ** gefangen – *captured* SO ‖ **ትማረከ** T_3 *pass.* zu O_3 (1.) ST II, Terk 3, 8 ‖ *S.* **ሙርክና** N (ohne Bedeutung)
[G. **ማህረከ**, Tña. **ማረኸ**, Amh. **ማረከ** gefangennehmen]

መርኩሽ *S., m., pl.* **መረክሽ** (dicker) Stab – *(thick) staff* P III, L. 549, 29 u. Mscr.; (d'Abb. **መርኩዝ** bâton d'appui)
[Tña. **ምርኩስ** Krücke, Stütze]

መርከብ siehe **ረከበ**

መርከን *S.* Tränke neben der Zisterne – *trough at the side of the cistern* RB 274
[Ar. *mirkan* Waschtrog]

መረኩን *S.* Kamelhengst – *male camel* P III, L. 219, 3 (poet.)

ማርዋ *S., f., pl.* **መረዊት** großes Brot, das für bestimmte festliche Gelegenheiten gebacken wird – *big bread that is baked for certain festivities* P I, 117, 21; ebda. 204, letzter Absatz, 205; FM 106, 31

ምርወት *S.* guter Wille, Wahrhaftigkeit – *good will, truthfulness* SO [Ar. *muruwwa(t)* Mannhaftigkeit]

መርወድ *S., pl.* **መራውድ** Ring – *ring* P I, 132, 16; ebda. 121, 18; FM 114, 32; ST I, 6, 42; (Munz. **መርወት**, *pl.* **መረውት**)

ምርዕ *S., m., pl.* (selten gebraucht) **አምርዖት** anus, nur in den Schimpfwörtern **ወድ፡ምርዕ, ወለት፡ምርዕ** gebraucht P I, 233, 19 (vgl. Lt Ab. Kl. 30f.); P III, L. 668, 4 u. Mscr.

መርዓ* ‖ *Part. p.* (**ምርዑይ**), *f.* **ምርዒት** geschont, gehegt – *spared, fostered* P III, L. 530, 17 ‖ **ትመርዓ** T_1 *pass.* N ‖ *S.* **መርዓዊ** *m., pl.* **መርዓዊታት** Bräutigam, junger Ehemann – *bridegroom, newly married husband* FM 110, 31; P III, L. 80, 12 ‖ **መርዓት** *f., pl.* **መርዒ** 1. Braut, junge Ehefrau – *bride* FM 110, 31; P III, L. 73, 4; L. 206, 7. 2. übertr. zart – *fig. tender* P III, L. 333, 25; **መርዒ፡ለጸብር** Aloe-Harz – *resin of aloe* SS 22, 4 ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Demin. ምርዮ Lt ‖ ምርዒና Brautzeit – *the time of being a bride or a bridegroom* Mscr. P III, L. 632, 4
[G. ተመርዐወ heiraten, etc; Tña. ኣመርዐወ verheiraten, etc.]

መራ O_1 gerade, recht, billig sein – *to be straight, to be right, to be just* P III, L. 35, 12; SO ‖ ***Part. a.*** ማሬ, *f.* ማይረት P III, L. 248, 17; L. 443, 4 ‖ ***Part. p.*** O_3 መሩይ gerade – *straight* P I, 101, 19 ‖ ኣምራ A_1 recht machen, zurecht richten – *to render correct, to put in order* P III, L. 432, 12 ‖ *S.* ምሬት Rechtschaffenheit, Gutartigkeit – *righteousness, good-naturedness* Sill 80, 2

ምራየት *S.* Spiegel – *mirror* Lt Leg 6, 20
[Ar. *mirāya(t)* dass.]

ማረደ partir pendant la nuit, Munz. ‖ *S.* ምርድ, *pl.* ኣምሩድ **1.** Augenhöhle – *socket of the eye* P III, L. 76, 8 u. Mscr.; L. 137, 3. **2.** abschüssiger Berg – *sloping mountain* SO ‖ መርዳ Halskette – *neck-chain* SO ‖ ***Adj.*** መራዲ jung – *young* C. Ross. Ric. 77, 11
[Tña., Amh. ማርዳ Halskette]

መርዳ O_1 genau bestimmen, bezeugen, sicher sein – *to determine accurately, to witness, to be sure* Mscr. P III, L. 125, 15; SO ‖ ***Part. p.*** ምርዱይ, *f.* ምርዲት gewiß, bestimmt – *certain, determined* Lk 1, 4; Mäns 28, 26; SO ‖ ኣመርዳ A_1 **1.** genau wissen lassen – *to let know accurately* FM 103, 3. **2.** sich überzeugen, sich vergewissern – *to ascertain* FM 105, 9; SO. **3.** überzeugt sein, für sicher halten, genau kennen – *to be convinced, to be certain, to know accurately* Lk 20, 6; Mäns 2, 32 ‖ ***Inf.*** ኣመርደዮት Gewißheit – *certainty* Kol 2, 2 ‖ *S.* መርዳይ u. መርዳይት, *pl.* መረዲት spitze Lanze – *pointed lance* P III, L. 501, 19; L. 367, 16; L. 107, 8; SO
[Tña. ማርዳይት sehr breite Lanze]

ምርጃን *S.* rotes Perlenband – *chain of read beads* SO
[Ar. *marǧān*, neuarab. *murǧān* = griech. *μαργαρίτα*]

መ፫ገ O_2 Tränken herrichten, mit Lehm bestreichen – *to make watering-troughs, to smear with clay* P III, L. 22, 4; ST II, B. Ṭauqē 23, 6; SO ‖ ***Part. p.*** ምሩግ P III, L. 256, 12 ‖ ማረገ O_3 = መ፫ገ Munz. ‖ ***Part. p.*** (መሩግ), *f.* መርግት als Tränke hergerichtet – *made for a watering-trough* P III, L. 259, 5 ‖ ***Part. a.*** A_2 መመ፫ጋይ Töpfer, Maurer – *potter, mason* ST II, B. Ṭauqē 23, 5 ‖ ተመ፫ገ T_2 ***pass.*** P III, L. 551, 12 (vgl. P IV B, 839) ‖ *S.* መርግ Lehm, Lehmmörtel – *clay, mortar of clay* P I, 188, 13; StS 46, 25; Jh 9, 6; P III, L. 413, 3
[G., Amh. መረገ mit Lehm überziehen]

መርጉስ Haut und Reste einer geschlachteten Kuh, die die Räuber bei der Heimkehr vom Beutezug auf dem Schlachtplatz zurücklassen – *skin and remains of a slaughtered cow which the robbers leave behind on the slaughtering place when coming back from a robbing excursion* P I, 171, 17; SO

መርጌነት *S.* **1.** Kokosnuß – *coco-nut.* **2.** Pfeifenkopf – *(tobacco-)pipe-bowl.* **3.** Glocke – *bell* SO (**1.**—**3.**)

መረግድ *S.* Smaragd – *emerald* SO

መርጠበ O_1 **1.** mit den Fingern drehen – *to turn with the fingers.* **2.** saugen – *to suck* Mscr. P III, L. 302, 2 ‖ *S.* ምርጥብ das Saugen – *the sucking* P III, L. 302, 2

መርጸ O_1 blank sein – *to be shining* SO ‖ ***Inf.*** መሪጽ Glanz, Schein – *brightness, splendour* SO ‖ መ፫ጸ O_2 polieren – *to polish* Mscr. P III, L. 441, 4 ‖ ***Part. p.*** O_2 ምሩጽ blank, blitzend – *shining, flashing* P III, L. 441, 4 ‖ ተመርጸ auserwählt sein (?) – *to be select (?)*, in dem Kriegsruf ሐው፡ተመርጸ ST II, Terk 3, 9 (Form u. Bedeutung Tña.)
[Tña. መርጸ 1. auserwählen. 2. polieren]

ሜረፍ *S.* **1.** Holznadel (zum Zusammennähen der Palmmatten) – *wooden needle for sewing palm-mats* SO. **2.** Nasenring (aus einem weichen Zweig), Nasenseil – *nose-ring (made of a soft twig), nose-rope* SO; Jes 37, 29. **3.** Zwang – *compulsion* (aus **2.** abgeleitet) SO
[Zu **1.** vgl. das Folgende]

መርፎ aiguille, Munz.
[Tña. መርፍእ Nadel]

ምሴ siehe ምስል u. መሳ (*Vb.*)

ሜስ siehe መየሰ

መሳ Herr, aus engl. *master* Sill 91, 8

መሶ *S.* Altersgenossen – *people of the same age* P III, L. 134, 14; L. 471, 48

ማሳ *S.* Honigbier (ein Getränk aus Bier und Honig) – *beer mixed with honey* P I, 189, 24; P III, L. 80, 16; (Munz. መዕዚ eau miellée)

መሲሀ *S.* Messias Off 11, 15

መስለ O_1 ähnlich sein, gleichen, scheinen – *to be similar, to resemble, to seem* P I, 4, 14; P III, L. 244, 11 u. oft; Munz; እቢ፡መ፩ል, ክእና፡ለተመ፩ል was ähnlich ist = ein solches – *what is similar = such a thing* Jh 10, 21; FM 98, 1 ‖ ***Part. a.*** (ማስል), *f.* ማስለት P III, L. 284, 15 ‖ መ፩ለ O_2 **1.** vergleichen – *to compare* Mt 11, 16; LT IV, 14. **2.** ein Sprichwort, ein Gleichnis sagen – *to say a proverb, a parable* P I, 48, 22; Mt 13, 24 ‖ ***Part. p.*** ም፩ል ähnlich, angemessen, passend – *similar, appropriate, apt* P III, L. 335, 13; L. 404, 2; L. 648, 2 ‖ ኣምሰለ A_1 ähnlich machen, glauben, halten für – *to assimilate (v. t.), to believe, to suppose to be* P I, 12, 25; TE 703, 8; P III, L. 18, 9; Ap 21, 29 ‖ ተመ፩ለ T_2 gleichen, ähnlich sein – *to resemble, to be similar* P I, 12, 25; ebda. 22, 19; P III, L. 572, 3 ‖ ተማሰለ T_3 gleich, vergleichbar sein, sich angleichen, sich fügen – *to be alike, comparable, to assimilate (v. i.), to submit (v. i.)* Ps 89, 6; P III, L. 649, 14; L. 16, 1 ‖ ኣተማሰለ AT_3 **1.** vergleichen – *to compare* Jes 40, 18. **2.** als genug ansehen – *to con-*

Produced with ScantoPDF www.scantopdf.eu www.scantopdf.eu

sider to be enough P III, L. 595, 115 ‖ ኣቸምሰለ *ATA*$_1$ ähnlich machen, glauben, meinen – *to assimilate (v. t.), to believe, to opine* P III, L. 546, Pr.-Einl., S. 398, Z. 39; Mäns 68, 17; (Munz. faire paraître, parler en parabole) ‖ *S.* **መሰል** *f., pl.* **ኣምሳላት** **1.** Sprichwort, Gleichnis, Vorbild – *proverb, parable, model* P I, 5, 1 u. oft. **2.** Angelegenheit – *affair* P III, L. 114, 7; L. 305, 4; **እብ፡ክል፡መሰል** in jeder Hinsicht, durchaus – *in every respect, absolutely* II Kor 11, 9 ‖ **ተምሳል** Gleichnis, Vorbild – *parable, model* P III, L. 39, 35; Rö 1, 23; Ap 7, 44 ‖ **ምስሊ** (Tña.-Form), *pl.* **ምስሊታት** Bild – *picture* Ap 7, 41; ebda. 7, 43; SO ‖ **መሰሉ** was einem zukommt, Anteil – *share, lot* SO ‖ **መስሎ** dot, Munz. ‖ **መስለይ** compagnon, Munz. ‖ **ምስል** **1.** *Präp.* mit (in Begleitung von) – *with (in company)* TE 699, 32 u. oft; **ምስል፡ሜካል** er gleicht dem Mēkāl – *he resembles Mēkāl* P I, 230, 8 (Klagelied); vor Suff. auch **ምሴ** C. Ross. Ric. 76, 1. **2.** *Adv.* miteinander, zusammen – *jointly, together* P I, 2, 14 u. oft ‖ **ክምሰል** **1.** *Präp.* (gleich) wie – *(just) as* P I, 9, 22 u. oft; vor Suff. auch **ክምሴ** P III, L. 267, 11. **2.** *Konj.* als, wann, wenn – *when* P III. L. 6, 17; L. 31, 18
[G., Tña., Amh. **መሰለ** ähnlich sein]

መስሎሊ *Adj.* schwer – *heavy* N (poet)

መስሎሊብ *Adj.* fest (von einem Schwert) – *firm (of a sword)* P III, L. 716, 45
[Vgl. das Vorangehende u. den Schwertnamen **መስሎሊ**.]

መስለመ* ‖ **ኣመስለመ** *A*$_1$ Muslim werden, den Islam annehmen – *to become a Moslem, to embrace Islam* TE 699, 26; P III, L. 1, 10 ‖ *Inf.* **ኣመስለሞት** Mäns 72, 20 ‖ *Part.* **መመስልም** N ‖ **ኣቸመስለመ** *ATA*$_1$ zum Islam bekehren – *to convert to Islam* P I, 278, 12f. ‖ *S.* **ምስልመት**, *coll.* Muslime – *Moslems* P III, L. 542, 49; L. 645, 10 ‖ **ምስልምና, ምስልምናት** Islam – *Islam* TE 701, 9; StS 184, 6; Mäns 72, 30f.
[G. **አስለመ**, Tña. **መስለመ** Muslim werden]

ማስላይ *S.* eine der Durra ähnliche Getreideart – *a sort of corn similar to durra* SO (vgl. **ማሺላ**)

መስሐ *O*$_1$ déjeuner, Munz.; RB 263f. ‖ **ተማስሐ** *T*$_3$ = **መስሐ** Munz. ‖ *S.* **መሳሕ** le déjeuner, Munz. ‖ **መስሓ** Spaten, Schaufel – *spade, shovel* SO ‖ **መምሱኅ** lâche, d'Abb.
[G. **መስሐ**, Tña. **መስሑ** frühstücken, zu Mittag essen; Ar. *misḥā(t)* Schaufel]

መስሕ *Adv.* nichts, umsonst, vergeblich – *nothing, gratis, in vain* P III, L. 303, 10; Mäns 4, 5; Ap 25, 11; SO; (d'Abb. **ምሴሕ** en vain)
[Vgl. Tña. **መስሒ** verdorben (Speise), unnütz]

መስሐቢ̄ *S., pl.* **መስሐቢ̄ታት** Querholz des Bettgestelles (**ዐርቀይ**) – *crossbar of the bedstead* P III, L. 80, 61; Mscr. L. 526, 13

ምስምላ̄ = Ar. *bismi-llāh* P I, 192, 7

መስመር, ምስመር siehe **ሰመረ**

መስመሰ *O*$_1$ **1.** veranlassen – *to cause* SO. **2.** sich entschuldigen – *to apologize* Voc; Munz. ‖ **ኣመስመሰ** *A*$_1$ zur Ursache, verantwortlich machen, zum Vorwand nehmen, sich entschuldigen – *to make responsible, to use as a pretext, to apologize* P I, 25, 23; Mäns 72, 12; Mt 23, 14; Lk 14, 18 ‖ **ኣትመስመሰ** *AT*$_1$ = *A*$_1$ StS 38, 25 ‖ *S.* **ምስምሳ** Grund, Ursache, Vorwand – *cause, reason, pretext* P I, 4, 6 u. oft; **እብ፡ምስምሳ** wegen – *on account of* TE 707, 19f.

መሳር *S., f., pl.* **መሳሩት** **1.** Axt, Hacke – *axe, hoe* P I, 12, 1; P III, L. 2, 14; Munz. (hier auch **መሻር**). **2.** Abteilung von Pflügern, die den Boden mit der Hacke bearbeiten – *a company of ploughers who dig up the ground with a hoe* P III, L. 135, 9. **3.** eine Art silberner Ohrring (**ክሞሚት**) – *a kind of silver ear-ring* SO
[G. **ምሣር**, Tña., Amh. **ምሳር** Axt]

ምስር *S.* Ägypten – *Egypt* P III, L. 527, 1; Jud 5; SO ‖ **ምስሪ, ምስርያ** Ägypter – *Egyptian(s)* P III, L. 181, Pr.-Einl.; C. Ross. Ric. 77, 24; ebda. 76, 16 ‖ *Adj.* **ምስሩይ**, *f.* **ምስሩይት** ägyptisch – *Egyptian* SO; StS 15, 19

መስረተ *O*$_1$ den Grund legen, gründen – *to lay the foundation, to found* Jes 42, 4; Lk 6, 48; SO ‖ *Inf.* **ምስሩተት** Mt 13, 35; SO ‖ *Part. p.* **ምስሩት** N ‖ **ኣመስረተ** *A*$_1$ *caus.* N ‖ **ተመስረተ** *T*$_1$ *pass.* Mt 7, 25; Hebr 8, 6; StS 177, 9 ‖ *Inf.* **መትመስሩት** Gründung – *foundation* Eph 1, 4; Off 17, 8 ‖ *S.* **መሰረት**, *pl.* **መሰርታት** Fundament – *basis* Ps 137, 7; Hebr 11, 10; SO
[Amh. **መሰረተ** den Grund legen]

መሰ̄ *O*$_1$ **1.** reiben, zerreiben – *to rub, to grind down* Mscr. P III, L. 99, 23. **2.** abwischen, tilgen – *to wipe off, to extinguish* StS 68, 1; SO; Munz. **3.** schwören – *to swear* P III, L. 225, 21 ‖ *Inf.* **መሲስ** P I, 242, 10 ‖ **ምሴ̄, ምሰ̄** das Reiben der Hände, als Omen – *the rubbing of the hands, as an omen* (auch **ምሴ̄ – ምሰ̄**) P I, 268, 25 (vgl. ebda. Abschn. 7) ‖ *Part. a.* **መሳስ** P III, L. 108, 11 ‖ **ማሰሰ** *O*$_3$ **1.** reiben – *to rub* P I, 99, 18. **2.** abwischen, austilgen – *to wipe off, to extinguish* Lk 7, 38; Ps 69, 28. **3.** **እብ፡መሓላታት፡ማሰሰ** schwören – *to swear* P III, L. 99, 23. **4.** sich fernhalten – *to stand aloof* P I, 59, 13 (Lied); Lt ‖ **ትማሰሰ** *T*$_3$ getilgt werden – *to be extinguished* Ap 3, 19; DChr 77, 10
[Ar. *massa* berühren]

መሰበ* ‖ *S.* **መሰብ**, *pl.* **ኣመሰ̄ብ** Sack aus Ziegenleder für Geld und Schmuck – *bag made of goatskin for money and ornaments* SO ‖ **መሶብ** *m., pl.* **መሶባታት** Korb – *basket* Lt; N; SO; (d'Abb. **ምሶብ**) ‖ **ምሳብ** Waschgefäß aus Blech – *vessel of tin-plate for washing* SO
[G., Tña. **መሶብ** Korb]

መስተረ *O*$_1$ se peigna, d'Abb. ‖ *S.* **መስተር** Haarpfeil – *hair-pin* (Tña.-Wort; Tigrē **ክላል**) Lt; (d'Abb. peigne)

መስተካ *S.* **1.** ein Parfüm – *a perfume* P III, L. 109, 11. **2.** Harz für den

Produced with ScanTo PDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Fiedelbogen – *resin for the fiddle-bow* SO
[Ar. *mistikā*, Türk. *mastaka* Mastix]

ማሰነ O_3 sehr krank sein, leidend aussehen – *to be very ill, to look sickly* SO ‖ *Part. a.* **ማሳኒ** N ‖ *Part. p.* **ሙሱን** elend – *miserable* N; Ps 69, 29; (Munz. **ሙሱን፡ምድር** coutumes du pays) ‖ **አማሰነ** A_3 *caus.* N
[G. **ማሰነ** schadhaft werden; Tña. **ማሰነ** schwach werden durch Krankheit; Amh. **ማሰነ** elend sein]

መስኖ *S.* Wasserrinne, Kanal – *gully, channel* Jes 7, 3; SO
[Tña., Amh. **መስኖ** Bewässerungskanal]

መሰንቆ siehe **ሰንቃ**

መሰና O_3 Freundschaft schließen – *to enter into friendship* SO ‖ **ተመስና** T_1 Freunde gewinnen, Freund werden – *to get friends, to become friends* P III, L. 245, 16; StS 63, 15 ‖ **ተመሳና** T_3 Freunde haben – *to have friends* P III, L. 39, 42 ‖ *S., m.* **መስኒ**, *f.* **መስንየት**, *pl.* **መሳኒት** u. **መስንየት** Freund(in) – *friend* P III, L. 39, 41; FM 110, 12; ebda. 110, 3f; ebda. 119, 9 ‖ **ምስንዮት** Freundschaft – *friendship* P III, L. 66, 9; Mäns 72, 27
[Vgl. **ሰና**]

መስእ *S.* Nordost – *north-east* SO
[G. **መስዕ** Nordostwind; Amh. **ምስዕ** Nordost]

መስአ* ‖ **ተመሳአ** T_3 Vertrauen haben, befreundet sein – *to have confidence, to be a friend* P III, L. 39, 39 ‖ *S.* **ምስኤብ** Vertrauen – *confidence* P III, L. 547, 4 ‖ **መስአይ** u. **መስኤ** Worfschaufel – *winnowing-shovel* Mt 3, 12; Jes 30, 24; SO
[Vgl. **ሰአ**]

መስከ O_1 **1.** satteln, anschirren – *to saddle, to harness (v. t.)* P III, L. 204, 15; SO; Munz. **2.** schlagen – *to beat* SO ‖ *Inf.* **መሲክ** N; Munz. ‖ **ማሰከ** O_3 = O_1 (1.) P III, L. 83, 8; L. 669, 2; Sill 109, 15 ‖ *Part. p.* **ሙሱክ** P III, L. 98, 22 ‖ **አምሰከ** A_1 *caus.* N; Munz. ‖ **ተመሰ̄ከ** T_2 *pass.* P III, L. 31, 18 ‖ *S.* **መምሰኪ** Bauchriemen am Sattel – *girth (to secure saddle)* Lt
[Vgl. G. **መሰከ** den Bogen spannen]

ሙሲክ *S.* Musik – *music* SO

መስኮት (Tña.) *S.* Fenster – *window* ST I, 3, 33
[G., Tña. **መስኮት** dass.]

መስኬቶ *S.* moschetto, italienisches Militärgewehr – *Italian army-rifle* P III, L. 69, 16; L. 71, 13

መስከነ O_1 verkrüppelt, verstümmelt sein – *to be crippled, to be maimed* P I, 197, 5; P III, L. 83, 24 ‖ *Part. p.* **ምስኩን** krank – *sick, ill* Ap 4, 9; SO ‖ **መሳከነ** O_3 = O_1 P III, L. 27, 10 ‖ *S.* **ምስክና̄** Krankheit, Lahmheit, Elend – *sickness, lameness, misery* P III, L. 358, 2; FM 105, 19; Sill 152, 17; SO ‖ *S./Adj., m.* **መስኪን**, *f.* **መስኪንት**, *pl.* **መሳኪን** Krüppel, verstümmelt, arm, elend – *cripple, maimed, poor, miserable* P III, L. 75, 76; L. 611, 12; Sill 65, 24

[G. **ተመስከነ** arm werden, **ምስኪን** arm; Tña. **መስኪን**, Amh. **ምስኪን**, Ar. *maskīn* u. *miskīn* arm]

መስከዐ ruminer, Munz.
[G. **አምሥኸዐ** wiederkäuen]

መስወድ *S., pl.* **መሳውድ** Ledersack – *leather-bag* P I, 20, 5; FM 111, 11f; Munz.

መስዐነ* ‖ **ተመስዐነ** T_1 Schiffbruch leiden – *to suffer shipwreck* DChr 44, 23; I Tim 1, 19

መሳ O_1 (am) Abend sein – *to be (in the) evening* P I, 4, 15 ‖ *Inf.* **ምምሳይ** P III, L. 304, 15 ‖ *Part. a.* **ማሲ** P III, L. 11, 7; L. 40, 7 ‖ **አምሳ** A_1 **1.** den Abend verbringen – *to pass the evening* P I, 4, 21f; P III, L. 1, 13. **2.** spät sein, zögern – *to be late, to tarry* P III, L. 75, 12; L. 95, 9 ‖ **አትማሳ** AT_3 = A_1 P III, L. 276, 61 ‖ **አተ̄ምሳ** ATA_1 den Abend verbringen lassen – *to make pass the evening* N ‖ *S.* **ምሴ**, *pl.* **አምሱይ** Abend – *evening* P I, 2, 3f; ebda. 9, 20; FM 138, 18; P III, L. 472, 3 ‖ **ምሴት** = **ምሴ** P I, 10, 21; P III, L. 68, 15
[G. **መስየ**, Tña. **መሰየ**, Amh. **መሸ** Abend sein]

መስደረት *S.* Weste – *waistcoat* SO
[Vgl. Ar. *ṣadriyya(t)* Weste]

ምስግድ *S.* Moschee – *mosque* P III, L. 1, 14; L. 68, 7; Mäns 72, 23f.
[Ar. *masǧid* Moschee]

መስገጀል *S.* **1.** kleines Joch für Rinder – *small yoke for cattle* Voc. **2.** Halskette – *necklace* SO. **3.** Mühe, Last, Sorge – *trouble, burden, sorrow* P III, L. 518, 5
[Tña. **መስገጀል** Holzstück, das man am Hals der Ochsen anbringt, um sie zu zähmen]

መስጠ O_1 entzücken, verzücken – *to delight, to enrapture* SO ‖ **ተመሰ̄ጠ** T_2 entrückt sein, auf etwas konzentriert sein – *to be transported with emotion, to concentrate (v. i.) upon* Ps 42, 4; SO
[G. **መሠጠ** wegreißen; Tña. **ተመስጠ** in etwas vertieft, versunken sein]

ምስጢር *S., pl.* **መሰ̄ጥር**, **ምስጢራት** Geheimnis – *secret, mystery* P I, 24, 22; P III, L. 152, 14; Lk 8, 10; DChr 73, 7
[G., Amh. **ምስጢር** Geheimnis]

መሽ፡አበለ፡እብ፡ሂረሪት schmähen – *to revile* SO ‖ *S.* **መሽ** das Nagen – *the gnawing* SO

መሽሀዲ̄ን *Adj.* (poet.) tapfer – *brave* P I, 240, 1 (Klagelied); SO
[Ar. *mašhad-ed-dīn*]

ማሽላ u. **ማሽል** *S., pl.* **ማሽላታት** Durra (Andropogon sorghum Brot.) P III, L. 20, 10 u. oft; (Munz. **መሽላ**)
[Tna. **መሽላ**, Amh. **ማሽላ** Durra]

መሽሊብ *S.* ornement de la maison, Munz.

መሽሐጄ *S./Adj.* ungehorsam, widerspenstig – *disobedient, of stubborn character* P II, 217, Nr. 39

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መሽመሽ O_1 stinken, faulen – *to stink, to rot* P III, L. 280, 7; Jh 11, 39; StS 98, 7; Munz; d'Abb. ‖ ***Part. p.*** **ምሽሙሽ** verfault, stinkend – *rotten, stinking* SO; Voc ‖ **መሻመሽ** O_3 eitern (Wunde) – *to fester (wound)* Ps 38, 5 ‖ *S.* **ምሽምሽኛ** Gestank, Greuel – *stench, abomination* Jes 3, 24; Off 17, 4; Ps 12, 8
[Tña. **መሽመሽ**, Amh. **ሞሸሞሸ** verderben, vertrocknen (intr.)]

መሽረ O_1 etwas Milch zurückbehalten (Kuh beim Melken) – *to keep back some milk (cow when milked)* P I, 82, 8 ‖ **ማሸረ** O_3 Brot und Milch (auch Brot und Kaffee, Brot und Fleisch) zusammen essen – *to eat and drink together (bread and milk, bread and coffee, bread and meat)* P I, 192, 10; SO ‖ *Inf.* **ምሽሩ** P II, 210, Nr. 5 ‖ **አምሸረ** A_1 etwas Milch im Euter zurücklassen (beim Melken) – *to leave some milk in the udder (when milking)* Mscr. P III, L. 259, 3 ‖ **አትማሸረ** $AT_3 = A_1$ P III, L. 259, 3

ምሽሮ *S.* Krankheit der Halsdrüsen – *disease of the jugular glands* SO

ምሽሬት *S.* Schelle, kleine Glocke – *little bell* RB 277

መሽሩፍ *S.* Wechselgeld – *change (money)* SO
[Ar. *maṣrūf* gewechseltes Geld]

መሸ O_1 zulassen, säumig sein, sich nicht kümmern – *to admit, to be slow, to neglect* SO; RB 277 ‖ *Part. a.* **ማሻይ** SO ‖ **አምሸሸ** A_1 schweigen, keine Antwort geben, sich nicht kümmern – *to be silent, to give no answer, to neglect* P III, L. 21, 9; Mäns 72, 14; Mk 5, 36; I Tim 4, 14; ST II, Zēn 1, 69; SO ‖ *Part. a.* **መምሽሻይ** der gewöhnliche Ausdruck für poet. **ለሻሽ** N ‖ **ተመሸሸ** T_2 **1.** zum Schweigen gebracht werden – *to be silenced* P III, L. 84, 7. **2.** die Krankheit *mašāš* haben (Getreide) – *to have the disease mašāš (corn)* SO ‖ *Inf.* AT_3 **አትማሻሽ** das Nicht-Antworten – *omission of answering* P III, L. 439, 19 ‖ *S.* **መሻሽ** eine Getreidekrankheit, ähnlich wie Meltau – *a disease of corn, similar to mildew* P I, 96, 16; Mscr. P III, L. 383, 2; SO
[Tña. **መሸሸ** unterlassen (nach RB 277); vgl. Amh. **ሻሸሸ** vertrocknen (Kürbis)]

መሽበሐት *S.* Rosenkranz der Mohammedaner – *rosary of the Mohammedans* Voc
[Ar. *masbaḥa(t), misbaḥa(t)* dass.]

መሸበከ *S.* lange Hosen, die bis zum Knöchel reichen – *long trousers extending to the ankle* SO

ማሸነ O_3 vulvam feminae odorari (de animalibus) SO ‖ *S.* **መሺነት** vulva (ohne Zitat)
[Vgl. **ሺነ**]

መሽከ O_1 **1.** nicht heilen (Wunde), verderblich sein – *to be irremediable, to be pernicious* Mscr. P III, L. 79, 11. **2.** in den Mund melken – *to milk into the mouth* SO ‖ *S.* **መሽከት** unheilbare Wunde, Verderben – *irremediable wound, ruin* P III, L. 320, 2; L. 713, 6 u. Mscr.
[Vgl. Amh. **ምሽክ፡አለ** zerstört werden]

መሽከፋ siehe **ሸከፈ**

መሽኪን *Adj., f.* **መሽኪነት**, *pl.* **መሻኪን** in gutem Zustand, trefflich – *in good condition, excellent* P III, L. 461, 10 u. Mscr. (vgl. P IV B, 673; poet; nach N gewöhnlich **መሽኪናይ**)

መሸወት *S., pl.* **ምሸው** Flußkahn, Boot – *river-boat* SO

መሽወን *S.* eine Krankheit – *a disease* SO

ምሽዋከ *S.* gratte-dents, d'Abb; N
[Ar. *miswāk* Zahnstocher; vgl. **ሰወከ**]

መሽዐል *S.* eine Art Korb – *a sort of basket* SO

መሽዐሊብ *S.* Aufhängevorrichtung für eine große Holzschale – *instrument for suspending a big wooden bowl* SO

መሻ O_1 schmähen – *to revile* Mscr. P III, L. 562, 9 ‖ **ተመሻ** T_2 niedergetreten werden, schwach sein – *to be trodden down, to be weak* P III, L. 109, 4 ‖ *S.* **ምሻይ** Schmähung – *abuse* P III, L. 562, 9

መሽገ O_1 **1.** verachten, verschmähen, keinen Gefallen haben – *to despise, to scorn, to take no pleasure* Ps 22, 24; Ps 78, 59; SO; (Munz. se dégouter de). **2.** fade schmecken – *to taste (v. i.) insipidly* SO

መሸጠ O_2 kämmen – *to comb (v. t.)* SO ‖ **ተመሸጠ** T_2 *pass.* P I, 121, 7; FM 110, 6f.
[Ar. *mašaṭa* u. *maššaṭa* kämmen]

መቀለት *S.* Feuerzange – *fire-tongs* SO; Jes 6, 6

መቀለለ* ‖ *Part. p.* O_1 **ምቅሉል** gefällig, freundlich – *obliging, friendly* Mscr. P III, L. 572, 10; II Tim 2, 24
[Tña. **መቕለለ** gastfreundlich sein]

ሞቀሐ O_1 fesseln – *to fetter* N ‖ *Part. p.* **ሙቁሕ** N ‖ **አሞቀሐ** A_1 *caus.* N ‖ *Part. a.* **መሞቅሓይ** N ‖ **ተሞቀሐ** T_1 *pass.* N ‖ *S.* **ሞቅሕ**, *pl.* **መወቅሕ** Fessel – *fetter* P III, L. 34, 4; L. 76, 4 u. Mscr.; FM 140, 33; (Munz. **ሞቅሔ**)
[G. **ሞቀሐ**, Tña. **ሞቐሔ** fesseln]

ምቃም *S.* Ort, Platz – *place* P III, L. 254, 13
[Ar. *maqām* Ort]

መቀመቀ O_1 ausreißen, entwurzeln – *to tear out, to eradicate* SO; N; (Munz. se heurter contre une pierre) ‖ *S.* **መቀመቆ** eine bittere, gelbe Wurzel, zum Reinigen der Butter verwendet (Rumex abyssinicus H.) – *a bitter yellow root used in clarifying the butter* SO; Schweinf. Ab. Pfl. 41

መቐረ O_2 würzig, schmackhaft sein – *to be spicy, to be tasteful* P III, L. 333, 23; Lk 14, 34; Sill 110, 4 ‖

www.scantopdf.eu
Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

Part. p. ምቁር N ‖ አመቀረ A_2 würzen – *to spice* Mk 9, 50; Sill 59, 20 ‖ *S.* ማቁረት Würze – *condiment* DChr 44, 1 ‖ መቀር eine Grassorte, die ein ausgezeichnetes Viehfutter ist – *a sort of grass that is an excellent fodder* P III, L. 13, 4; L. 230, 3 ‖ *Adj.* መቅራይ, *f.* መቅራይት schmutziggrau mit dunklen Flecken am Kopf (wie *maqar*-Gras mit seiner dunklen Blüte) – *dirty-grey with dark spots on the head (like the maqar grass with its dark blossom)* P II, 217, Nr. 40; P III, L. 255, 14 ‖ *S.* መቅረይ, *pl.* መቃሪ(ት) Kamelherde – *herd of camels* P I, 177, 5; P III, L. 321, 99 u. Mscr; L. 77, 19
[Tña. መቐረ schmackhaft sein; vgl. G. ምቁር eingemachte Früchte]

መቅርሐ O_1 sich beraten, sich einig werden – *to deliberate, to come to an agreement* Lt ‖ *Part. p.* ምቅሩሕ DChr 72, 10; *pl.* ምቅርሐም Bevollmächtigte – *mandataries* Ap 25, 5 ‖ አመቅርሐ A_1 1. sich einig werden – *to come to an agreement* P I, 124, 22. 2. bestimmen – *to determine* Jh 15, 16; Eph 1, 5; Ap 6, 3 ‖ ትመቅርሐ T_1 1. bestimmt sein – *to be determined* Eph 1, 11. 2. = O_1 Lt ‖ ትመቃርሐ $T_3 = O_1$ FM 142, 13; Lt ‖ አትመቃርሐ AT_3 bedienen, versorgen – *to attend, to take care of* Ap 6, 2 ‖ *S.* መቅርሕ 1. Übereinkommen – *agreement* SO; FM 136, 6; P III, L. 643, 4. 2. Art und Weise, Zustand – *manner, condition* P I, 23, 7; P III, L. 141, 9

መቀረበ* ‖ *Part. p.* O_1 ምቅሩብ empfangen (Kind) – *conceived* P III, L. 628, 6 ‖ *Part. p., f.* ምቅርብ(ት), *pl.* መቃርብ trächtig – *pregnant* TE 703, 8; P III, L. 507, 5; P I, 249, 16 ‖ አመቀረበ etc. siehe unter አ

መቐ O_1 ausreißen – *to tear out* Mscr. P III, L. 582, 3; (Munz. se fondre)

ምቅቴብ siehe ቀትበ*

መቅነነ* ‖ *Part. p.* O_1 ምቅኑን nachgiebig, sanft – *indulgent, gentle* Tit 3, 2 ‖ *Inf.* T_1 መትመቅናን Sanftmut – *gentleness* Eph 4, 2

መቅአ* ‖ *Inf.* T_3 መትማቀእ Sill 107, 17 (= መትማቀዕ ?)

መቀዐ O_1 ausstrecken, geradestrecken – *to straighten* P I, 209, 5; SO; (Munz. ማቀዐ s'alonger en bâillant)

መቃዝ *S.* Schere – *scissors* SO; (d'Abb. መቃስ)
[Tña. መቐስ, Ar. *miqaṣṣ*, *pl.* *maqāṣṣ*, Neuar. *maqaṣṣ* (sg.) Schere]

ማቃ O_3 sich rüsten (?) – *to arm oneself (?)* P III, L. 582, 3 (vgl. P IV B, 883)
[Vgl. Ar. *maqā* das Schwert polieren ?]

መቅዶ *S.* rote eßbare Frucht einer parasitischen Schlingpflanze – *red edible fruit of a climbing parasitic plant* P II, 184, Nr. 840

መቅደፍ u. **ምቅዳፍ** *S.* Ruder – *oar* Jh 6, 19; SO
[Ar. *miqḏāf* Ruder]

መበል *S., pl.* መብላት Witwe – *widow* P III, L. 211, 27 u. Mscr; FM 120, 8; ebda. 120, 26; SO; (Munz. ሞበል *m.*, ሞብለት *f.*) ‖ መብል Witwer – *widower* SO
[G. መበለት Witwenschaft, Witwe; vgl. oben መምበለ]

መብለቅ *S.* große Menge – *great quantity* SO
[Ar. *mablaġ* Summe]

መቤልአይ siehe ቤልአ

መብሰጠ* ‖ አምበሰጠ A_1 sich wohl fühlen – *to feel well* SO ‖ *Part. p.* እምብሱጥ ST I, 1, 18 f. ‖ *Adj.* መብሱጥ angenehm – *agreeable* ST I, 1, 20; ebda. 3, 32
[Ar. *mabsūṭ* heiter, vergnügt]

መቢተት *S.* Zauberei – *sorcery* Jes 47, 9; SO

ምብአይ *S.* gefährliche Stelle – *dangerous place* P III, L. 328, 10

መበከ *S.* Bezeichnung für eine bestimmte Kuh – *name of a certain cow* FM 149, 18; ebda. 184, 14; ebda. 184, 17; Rodén, Le Tribù dei Mensa, B. Traduzione italiana, übersetzt: bestia rubata nel paese

ሙት ‖ እብ፡ሙት in Geld – *in money* (Gegensatz: እብ፡ረእስ in natura, lebend; von Kühen, die bei der Verlobung gegeben werden) P I, 114, 17 f; FM 108, 9
[Vgl. ሞተ]

መትሀ O_1 wetzen, schärfen – *to whet, to sharpen* Mscr. P III, L. 276, 42; SO ‖ *Inf.* ምትሀት ST I, 5, 17 ‖ መችሀ O_2 sich nicht kümmern – *to neglect* SO ‖ *Part. p.* O_3 ሙቱሀ geschärft – *sharpened* P III, L. 276, 94; L. 716, 45 ‖ ትመችሀ T_2 *pass.* zu O_1 P III, L. 276, 42; ST I, 5, 16. ‖ *S.* ምትሀት Gespenst – *spectre* Mt 14, 26; Mk 6, 49
[G. ምትሀት, Tña. ምትሐት Trugbild]

መቶላ *S., pl.* መቶላታት Pflock, an dem das Kamel angebunden wird – *peg to which the camel is tied* SO

መትላ O_1 eine Brautgabe geben – *to present a bridal gift* SO ‖ ትመትላ T_1 die Brautgabe empfangen – *to receive the bridal gift* ST I, 1, 74
[Vgl. መትሎ s. v. ተላ]

መታላ O_3 einkerben – *to indent* SO ‖ *S.* መቴላ 1. das Eingekerbte – *what is indented* SO. 2. Kuh mit eingekerbtem Ohr – *cow with an indented ear* SO; vgl. P II, 217, Nr. 41. 3. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 25. 4. In P I, 82, 13 (Lied) für die Kuh-Antilope (Strepsiceros capensis) gebraucht; vgl. P II, 89, Anm. 1 und die Eigennamen

መትረ O_1 roden, säubern – *to grub up, to clear (v. t.)* P III, L. 275, 17; (Munz. parler ironiquement, d'une manière ambiguë) ‖ *Inf.* ምትረት N ‖ *pass. Inf.* ምቻር N ‖ *Part. a.* መታር N ‖ *Part. p.* ምቱር N ‖ አምተረ A_1 *caus.* N ‖ ትመችረ T_2 *pass.* N ‖ *S.* መትር Bruchacker (d. i. ein Feld, das

produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

nicht von Bäumen gesäubert ist, daher nicht mit dem Pflug, sondern mit Hacken bearbeitet wird) – *field that is broken (not cleared of trees and not cultivated with the plough but with hoes)* P III, L. 135, 7 [G., Tña., Amh. መተረ abschneiden]

መትረቀት *S.* marteau, d'Abb. [Ar. *miṭraqa(t)*, Neuar. *maṭraqa* Hammer]

መትሬቴስ *S.* ein Hohlmaß – *a dry measure* (ca. 25 l) Jh 2, 6 [Griech. *μετρητής*]

መትርእስ siehe ረእሰ*

ምትቃል *S.* Gewicht, Geldsumme – *weight, sum of money* SO [Ar. *mitqāl* Gewicht]

ምችት *S.* (totes) Vermögen (Gerätschaften u. dgl.) – *(dead) property (utensils and the like)*; Gegensatz ሕያይት (vgl. ሙት) P III, L. 338, 16

ማቴኊ *S.* briquet, d'Abb.

መታን *Präp.* um . . . willen – *for the sake of* P III, L. 39, 26; L. 49, 2; Jh 13, 37 [Tña. ምታን um . . . willen]

መትከ* ‖ አማተከ A_3 saugen – *to suck (v. t.)* SO

ምትዋይ siehe ተዋ

ምትድ siehe ወትደ

መተግ *S.* dünner Hals – *thin neck* P III, L. 530, 2

መች፡አበለ schlagen – *to beat* SO

መን *Pron. interrog.* wer? – *who?* P I, 6, 21 u. oft [G. መኑ, Tña. መን, Amh. ማን wer?]

ማን *Adj.* rechts – *right(hand)* P I, 15, 3 [G. የማን, Ar. *yamīn* rechts]

ምን 1. *Präp.* von, weg von – *from* P I, 5, 5 u. oft; ሀይገት፡ምን፡ክልኤ፡ዘላማ Haygat hat zweimal Regen Mäns 1, 18; ምን፡መርገም weg vom Fluch = damit sie ihm nicht fluchen P III, L. 6, 12; ምን፡ፈቂዱ weg von seiner Erinnerung = ohne daran zu denken P III, L. 5, 8; ወእቱ፡ወልደት፡ምኑ̄ seine Kuh kalbte zu seinem Schaden P III, L. 321, 102; ምን፡ሐምሕም፡ . . . . . ሞተ፡ዲብ፡ሰምሀር statt in Ḥamḥem starb er in Samhar P III, L. 267, 1; zur Bezeichnung des Urhebers beim Passiv: ምን፡እንስ፡ለትወለደው die vom Weibe geboren sind Lk 7, 28; Zusammensetzungen: ምን . . . . ወሐር hinter – *behind* P I, 218, 2; ምን፡ተሐት unter – *under* Mk 6, 11; ምንድላ̄, ምን፡ምና̄ von da an – *from that time on* P I, 224, 24; SS 6, 2; ምና̄፡ታ daher, darum – *thus, therefore* FM 120, 27; auch: aber, dagegen – *but, in the contrary* Mäns 12, 17 u. oft. 2. *Konj.* wenn, als – *when, if* P I, 7, 11; P III, L. 2, 3 u. oft; Zusammensetzungen: ምንማ obwohl – *although* TE 701, 36 u. oft; ምን፡ክት wenn also – *if then* Lt. 3.

Vergleichspartikel (mehr) als – *than* ST I, 1, 103; P III, L. 23, 5 u. oft

ምና *S.* Mine – *mina* Lk 19, 13 [Ar. *manā*, Griech. *μνᾶ*]

መና̄ *S.* Manna – *manna* Off 2, 17

መን̄ሐ O_2 eine Kuh leihweise zur Nutznießung überlassen, eine Kuh schenken – *to let a cow (as a loan) in usufruct, to give a cow as a present* P III, L. 233, 7 (vgl. P IV A, 347); SO ‖ *Part. p.* ምኑ̄ሕ mit Kühen beschenkt – *presented with cows* P III, L. 335, 12; *f.* ምን̄ሕት 1. geborgte oder geschenkte Kuh – *a cow borrowed or given as a present* P III, L. 2, 17; P I, 271, Nr. 69. 2. Geschenk – *present, gift* FM 97, 1; በዐል፡ምን̄ሕት a) eine bestimmte Art von Bauern – *a certain class of peasants* FM 152, Abschn. 36, (3)—(6); b) eine bestimmte Art von Hirten – *a certain class of shepherds* ebda. 154, Abschn. 37 (5) ‖ ትመን̄ሐ T_2 *pass.* P III, L. 97, 3; L. 572, 5

መኖሬ *S.* ein gewebtes, besonders hochgeschätztes Kleid – *a woven garment that is especially appreciated* P III, L. 389, 2 (vgl. P IV A, 583)

መንስር *S.* lentille, d'Abb.; N

መንሱራ *S.* 1. Bezeichnung für eine Melodie – *name of a melody* SO (vgl. die Eigennamen). 2. Geschwür, Tuberkelgeschwulst – *ulcer, tuberculous tumour* II Tim 2, 17; SS 10, 1 (danach gibt es መንሱራ፡እንስ Geschwüre, die in großer Zahl nebeneinander auftreten und sich ausbreiten, und መንሱራ፡ተበዐት, die nur vereinzelt auftreten) [Tña. መንሽሮ Skrofeln, Ar. *tanassara* unheilbar sein (Dozy)]

መንቀሰ* ‖ *Part. p.* ምንቁስ aufrecht, gerade – *upright, straight* P III, L. 483, 8 ‖ መናቀሰ O_3 1. ausreißen – *to tear out* P III, L. 276, 90. 2. aufrichten – *to raise* P III, L. 700, 18 [Tña. መንቈሰ ausreißen; vgl. w. u. ነቀሰ]

መንቀሸ* ‖ ትመንቀሸ T_1 1. sich schleppen, hinken, wanken – *to trail, to limp, to stagger* Mscr. P III, L. 546, S. 397, 14; Sill 147, 32; ST II, Zēn 2, 21; SO ‖ አትመንቀሸ AT_1 herbeischleppen – *to fetch dragging* P III, L. 546, S. 397, 14 ‖ *S.* መመንቀሸ Stock zum Stützen – *supporting staff* SO

መንበ, gewöhnlich መምበ *S.*, *m.*, (መምበ), መምበይት *f.*, *pl.* መናቢት Herr, *f.* Herrin – *master, lady* P I, 18, 3; ebda. 101, 22; P III, L. 4, 10; St S 78, 16; (Munz. ሞንብዓ) ‖ መምብን̄ት, *pl.* መምብን̄ታት Herrschaft, Majestät – *domination, majesty* Eph 1, 21; Kol 1, 16; II Petr 2, 10 ‖ መምበኖት Herrenwürde – *mastership* SO

ምንበይ u. ምምበይ *S.* richtige Stelle, rechter, bekannter Weg – *right spot, right, wellknown road* P III, L. 13, 14 u. Mscr.; SO

መንበድበድ siehe በድበደ

www.scantopdf.eu

ምኔት *S.* **1.** Silbergehänge, das die Frauen an den Seiten des Kopfes tragen – *silver pendant worn by women on the sides of the head* SO. **2.** siehe **መና** S. 129

ምንታል *S., pl.* **መነቶል** **1.** Kerbe, Loch (am Rand des Schildes) – *indentation, notch (on the edge of the shield)* P III, L. 73, 28 (vgl. P IV A, 110). **2.** weit entfernt – *far away* P III, L. 563, 4

መንተሌ *S., m.* u. *f., pl.* **መነቶል**, **መንተሌታት** Hase (lepus abyssinicus) – *hare* P I, 197, 10; P III, L. 517, 26; Sill 110, 20; SO ‖ *Demin.* **መንተሌትት**, *pl.* **መነቶሌታት** Lt [G. **መንተሉ**, Tña. **ማንቲሌ** Hase]

መንታ O_1 sich rasch vermehren – *to multiply rapidly* SO; N ‖ *Inf.* **ምንታየት** N ‖ *Part. p.* **ምንቱይ** N ‖ **አመንታ** A_1 sich verbreiten – *to spread (v. i.)* SS 10, 2 ‖ **ትመንታ** T_1 *pass.* N ‖ *S.* **መንታ** u. **መንታይ**, *f.* **መንታይት**, *pl.* **መነቲት** Zwilling – *twin* P I, 221, 1; P II, 166, Nr. 293; ebda. 187, Nr. 907 [G. **መንተወ** doppelt sein, Zwillinge gebären; Tña. **መንተወ** sich in zwei Teile teilen]

መንቹፍ fronde, d'Abb.

መነ̄ነ O_2 ablehnen, überdrüssig sein, satt sein – *to decline, to be satiated* Mscr. P III, L. 661, 4; C. Ross. Doc. 18, 9; N; (Munz. exister depuis longtemps) ‖ *Inf.* **ምና̄ኔ** N ‖ *Part. a.* **መመና̄ይ** N ‖ *Part. p.* **ምኑ̄ን** N ‖ **አመነ̄ነ** A_2 *caus.* N ‖ **ትመነ̄ነ** T_2 *pass.* N ‖ *S.* **መኒነት** Ablehnung, Stolz – *refusal, pride* P III, L. 661, 4 [G., Tña., Amh. **መነ̄ነ** (die Welt) verachten, ablehnen]

ሚን፡አድም *S.* Menschen, Menschheit – *men, mankind* P III, L. 366, 8; Ap 4, 12 [Vgl. Neuar. *banī 'ādam* Menschen; Hebr. *mīn*]

መንካ (**መካ̄**) *S., f., pl.* **መነኪ** (**ት**) **1.** Löffel – *spoon* Lt; Sill 89, 4. **2.** ein besonders zartes, sehr geschätztes Stück Fleisch aus dem Schenkel – *piece of meat inside of the haunches that is much appreciated* P I, 170, 4; P III, L. 124, 4 [G., Amh. **መንካ**, Tña. **ማንካ** Löffel]

መንከለ O_1 **1.** beschmutzen, verunreinigen – *to soil, to dirty (v. t.)* P I, 15, 14. **2.** beflecken, entehren, verleumden – *to maculate, to defile, to slander* Lk 6, 22; FM 98, 2; I Kor 4, 13 ‖ *Part. p.* **ምንኩል** P I, 13, 17; II Petr 2, 13 ‖ **መናከለ** O_3 **1.** = O_1 P III, L. 125, 20. **2.** zerreißen, zerfetzen – *to tear up, to tear to pieces* P III, L. 225, 17; L. 286, 11 ‖ **ትመንከለ** T_1 beschmutzt, entehrt werden – *to be soiled, to be defiled* FM 99, 29; Jes 63, 3; II Kor 6, 3 ‖ **ምንክል፡አበለ** verderben, ruinieren – *to destroy, to ruin* P I, 13, 16

መንከረ* ‖ **ትመንከረ** T_1 die Krankheit **መንከር** bekommen – *to fall ill of mankar* SO ‖ *S.* **መንከር** eine Rinderkrankheit, bei der die Ohren zerfressen werden – *a cattle-plague corroding the ears* P III, L. 373, 4 (vgl. P IV A, 568)

መንከሰ O_1 devenir pauvre, Munz. ‖ **ሙንኩስ** pauvre, Munz.

መንኬት *S., pl.* **መናኪት** pot en terre, d'Abb.

መነ̄ዐ O_2 vorenthalten, verweigern – *to withhold, to refuse* Mscr. P III, L. 650, 11; Sill 164, 11 ‖ *S.* **መና̄ዓይት** das Verweigerte – *what is refused* P III, L. 650, 11

መንዘረ O_1 zerstreuen, ausstreuen – *to disperse, to strew* SO ‖ **መናዘረ** O_3 zerstreuen, weggeben – *to disperse, to give away* P III, L. 101, 47 [Tña. **መንዘረ** sein Gut verschwenden; Amh. **መነዘረ** ausstreuen]

መንዚከት *S.* Musik – *music* Off 18, 22

መንዘፍ *S., pl.* **መናዝፍ** unterer, etwas breiterer Teil der Silberkettchen des Kopfschmuckes – *the lower, somewhat broader part of the silver chainlets of the head-ornament* P III, L. 62, 22 (vgl. P IV A, 91)

መና O_1 **1.** erschaffen – *to create* P III, L. 44, 1; Munz. **2.** strecken, gerade machen – *to stretch, to straighten (v. t.)* Lt. **3.** Lügen erfinden, lügen – *to lie (deceive)* Mäns 32, 4; LT IV, 66; P III, L. 691, 1; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ሚኔት** (< **ምንየት***), *pl.* **ሚናት** **1.** Wesen, Figur, Aussehen, Gestalt – *nature, figure, appearance, shape* P III, L. 178, 14; Off 9, 7; Jes 52, 14. **2.** Lüge – *lie* SO ‖ **መኒ** List, Falschheit – *cunning, falsehood* Eph 6, 11 ‖ **ምኒ̄** das Lügen – *the lying (deceiving)* P III, L. 210, 7; SO ‖ *Part. a.* **ማይናይ** (< **ማንያይ***) Schöpfer – *creator* (ohne Zitat) ‖ **መናይ** Lügner, Heuchler – *liar, hypocrite* P III, L. 363, 2 ‖ *Part. p.* **ምኑይ**, *f.* **ምኒት** P III, L. 10, 1; L. 339, 30 ‖ **ማና** O_3 **1.** erschaffen – *to create* P III, L. 217, 9; SO. **2.** gerade strecken – *to straigthen* P I, 103, 6; SO ‖ **ትመና̄** T_2 **1.** erschaffen werden – *to be created* P III, L. 143, 7. **2.** wünschen – *to wish* ST II, B. Ṭauqē 22, 13 ‖ **ትማና** T_3 **1.** = T_2 (**1.**) P III, L. 611, 18. **2.** Gestalt gewinnen – *to take shape* P II, 222, Nr. 146; Gal 4, 19. **3.** schön gewachsen sein – *to be of beautiful figure* P III, L. 326, 10 ‖ *S.* **ምኔ** Lüge – *lie (falsehood)* P III, L. 280, 2; SO ‖ **ምኔት** Geschöpf, Natur – *creature, nature* Ap 14, 15; Rö 2, 14; SO ‖ **መማኒት** Aussehen – *appearance* (poet.) P III, L. 34, 1 [G. **ተመነ̄የ** wünschen]

መንደለ O_1 Jüngling werden, mündig werden – *to become a youth, to become of age* P I, 227, 6; SO ‖ *Inf.* **መንደሎ** SO ‖ *S.* **መንደላይ**, *pl.* **መንደሊታት** Jüngling, mündiger, junger Mann – *youth, young man of age* P III, L. 381, 1; P I, 107, 2; FM 110, 25; Ap 2, 17 ‖ **መንደልና** Jugend – *youth* SO; Sill 105, 29 [Tña. **መንደላይ** Jüngling]

መንዲል *S., pl.* **መናድል** Schnupftuch, Schweißtuch – *handkerchief* SO; Ap 19, 12; Munz. [G. **መንዲል** Handtuch, d. i. latein. mantile]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ምንድሻ siehe ምን

መንደር *S., m., pl.* **መናድር** 1. eine Harfenmelodie bei den Ḥabāb – *a melody of the harp (with the Ḥabāb)* P I, 166, 13f; SO. 2. Dorf – *village* (Amh.) P I, 271, Nr. 57; P III, L. 355, 1; L. 633, 29

መንዱቅ *S., m., pl.* **መናዱቅ** Gewehr Flinte – *gun, rifle* P I, 7, 5; P III, L. 69, 16; L. 84, 17; Lt
[Ar. *bundūq* Flinte]

መንደዐት *S.* Ischias – *sciatica* SS 11, Überschrift

መንፉር *Adj.* leuchtend – *brilliant, bright* P III, L. 595, 226 (poet.)

መንጆር *S., pl.* **መንጆራት** = ital. maggiore d. i. Major P III, L. 677, 2; L. 609, 11

ማንጆብ *S.* 1. Elefantenzahn – *tusk of an elephant* P III, L. 55, 11. 2. Elefantenjäger – *hunter of elephants* (auch **ማንጆባይ**) P III, L. 126, 2; L. 489, 14 (poet.)

ምንጌ *Präp.* zwischen – *between* (gewöhnl. **ፍንጌ**) ST II, Terk 3, 1

መንገሰ O_1 reich, reichlich sein (werden) – *to be (become) rich, plentiful* P III, L. 54, 3; L. 83, 2 ‖ *Part. p.* **ምንጉስ** reich, gesegnet – *rich, blessed* P III, L. 62, 3 ‖ *S.* **ምንግስ** Reichtum – *wealth, riches* P III, L. 75, 41

መንጊት *S. / Adj.* 1. Spender (ein Kriegsruf) – *donor (a war-cry)* P I, 167, Nr. 26; P III, L. 550, 11. 2. freigebig – *generous* P II, 199, Nr. 26

መንጎን *S.* Seil zum Anbinden – *rope for tying* SO

መንገአት *S., pl.* **መናግእ** Tür (der Umzäunung) – *door (of the enclosure)* P I, 4, 19 u. oft; (Munz. **መንጋት**, *pl.* **መናጊት**, unter Hinweis auf G. **መንገድ**)
[Vgl. auch **አፈንገአት**]

መንጠለ O_1 wegreißen und fortschleudern – *to tear off and to fling away* P III, L. 4, 3 ‖ **መናጠለ** O_3 1. ausreißen, wegreißen – *to tear out, to tear away* P III, L. 98, 28; L. 126, 16; Lt Leg 4, 6. 2. die Arme schwenken beim Sprechen – *to swing the arms while talking* P III, L. 95, 12; L. 101, 48 (vom Schütteln des Nackens); L. 154, 1
[Tña. **መንጠለ**, Amh. **መነጠለ** pakken, wegreißen]

መንጤሎስ *S.* Südwind – *south-wind* Lk 12, 55 (so nach dem griech. Text; SO: Nordostwind)

መንጨ O_1 mit den Zähnen abreißen – *to tear off with the teeth* SO
[Vgl. Tña. **መንጨተ** zerfleischen, mit den Händen abreißen]

መአረድድ፡ቤለ Holz für Buchеinbände zuschneiden – *to cut wood for binding books* SO

መአስ *S., pl.* **አምእስ(ት)** Haut, Fell – *hide, skin* FM 111, 12; P I, 21, 13f; P III, L. 112, 25
[G. **ማእስ**, Tña. **ማእሲ**, Amh. **ማስ** Haut, Fell]

ምአሻት u. **መአሻት** Herd, Feuerstelle – *hearth, fire-place* P I, 62, 6f; ebda. 106, 21; FM 124, 17; SO

ምእት *Zw., pl.* **አምአት** hundert – *hundred* P III, L. 99, 18 u. oft ‖ **ምእተዩት** ein Hundertstel – *a hundredth* Sill 140, 19
[G. **ምእት**, Tña. **ምእቲ** 100]

መአወሌብ siehe **አለ**

መአዜ *Frageadv.* wann? – *when?* P I, 7, 19f. u. oft; (d'Abb. **ማእዝ**)
[G. **ማእዜ**, Tña. **መአዝ** wann?]

መአገ O_1 übel werden – *to nauseate (v. i.)* SO ‖ *S.* **መአግ** Übelkeit – *nausea* SO

መአገር *S.* Hammer – *hammer* Jes 44, 12

መክ፡ቤለ gut durchkochen (intr.) – *to boil (v.i.) thoroughly* Mscr. P III, L. 80, 55 ‖ **መክ፡አበለ** plötzlich zuschlagen – *to strike all of a sudden* Mscr. P III, L. 80, 55; SO ‖ *S.* **ማክ**, *pl.* **ማክት** 1. Besonnenheit – *sober-mindedness* P III, L. 80, 55. 2. das Vollkommene, die Vollkommenheit – *what is perfect, perfectness* SO. 3. das Freude-Bringen – *the rejoicing (v.t.)* P III, L. 238, 11 (poet.)
[Tña. **ሞኽ፡በለ** gut gekocht sein; vgl. w. u. **መኸ**]

መክላይ *S., pl.* **መክል** Durra-Halm, Getreidehalm – *halm of durra, halm of corn* Lt; SO
[Vgl. Tña. **መኸለ** abmähen, **መኽል** gemähtes Gras]

ሞክላ *S., pl.* **መክሊት**, **ሞክላታት** 1. Haartracht der Jünglinge bei der Mündigkeitsfeier und einige Zeit ($^1/_2$ bis 1 Jahr) danach – *hair-dress of youths at the celebration of majority and a short time after it ($^1/_2$ to 1 year)* P II, 217, Nr. 44; Lt-Su Sång 26. 2. der mündig erklärte Jüngling – *a youth declared to be of age* P III, L. 2, 10; L. 83, 10; L. 292, 11

መክለለ* ‖ *Part. p., f., pl.* **ምክሉላት** mangelhafte Dinge – *defective things* Mäns 22, 18 ‖ **አመክለለ** A_1 tadeln – *to blame*; *Inf.* **አመክላል** Tadel – *blame* P III, L. 133, 11 u. Mscr.
[Vgl. **ክሊ***]

ምክላት *S., f., pl.* **መክሊት** 1. Futtersack – *fodder-bag* P III, L. 554, Pr.-Einl. u. Mscr; L. 619, 8. 2. Maß für die Kornabgabe an den Häuptling – *measure for the tribute of corn due to the chieftain*; 1 **ምክላት** = 4 **ገበታ**; 1 **ምክላት፡ፈረስ** = 1 **ዕቤላ** SO. 3. Kornabgabe an den Häuptling – *tribute of corn due to the chieftain* P III, L. 153, 2; FM 143, 26. 4. Futter – *fodder* P III, L. 196, 4
[Ar. *miḫlāt* Futtersack]

መክሉፈት *S., pl.* **መካልፍ** breiter Reitsattel für Kamele – *riding-saddle placed on camels* SO
[Vgl. Ar. *kalūfa(t)* alles, was zur Besattelung gehört (Socin)]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መክሐ* ‖ *Part. p.* **ምኩሕ** Prahler – *braggart* SO; N ‖ **ተመክሐ** T_2 prahlen – *to brag* SO; N ‖ **አተመክሐ** AT_2 *caus.* N ‖ *S.* **ምክሐ** Prahlerei – *the bragging* P III, L. 3, 26
[G. **ተመክሐ**, Amh. **ተመካ** sich rühmen]

መክሕል *S.* Gewehr – *rifle* P III, L. 662, 5 (vgl. P IV B, 1016)
[Ar. *makāḥil* (pl. von *mukḥula*) Gewehr]

መክሕሎ *S., m., pl.* **መክሕሎታት** Nacken – *neck* P I, 243, 12; P III, L. 154, 4

መከመል *S.* **1.** Rock *(šamma)* mit roten Streifen oben und unten – *skirt with red stripes* P I, 120, 24f; SO. **2.** weißer Gürtel für Männer mit roten, schwarzen oder gelben Streifen am Rand – *white girdle for men with red, black or yellow stripes on the border* SO
[Vgl. Ar. *maḥmal* Samt]

መከመብያ *S.* unterer Teil von **ጸሐል**; siehe dieses

መከመድ *S.* eine Krankheit, verursacht durch ungeeignete Nahrung – *a disease caused by unfit food* SO

መከረ O_1 raten, zurechtweisen, einschärfen – *to advise, to instruct, to enjoin* P III, L. 284, 6; Mk 1, 43; SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ማክራይ, መካሪ** Ratgeber – *adviser* P III, L. 11, 8; L. 248, 11 ‖ *Part. p.* **ምኩር** N ‖ **ተመከረ** T_2 eine Warnung erhalten, sich warnen lassen – *to be warned, to heed the warning* P III, L. 71, 5; Ps 2, 10 ‖ **ተማከረ** T_3 *rezipr.* N ‖ *S.* **ምክር** Rat, Warnung – *warning* P III, L. 8, 4; L. 442, 2; SO
[G., Amh. **መከረ**, Tña. **መኸረ** raten]

መክር *S.* ein Teil des Pfluges – *a part of the plough* P III, L. 101, 33 (vgl. P IV A, 174)

መከርሀ* ‖ **ተመክርሀ** T_1 unglücklich sein, vom Unglück betroffen werden – *to be miserable, to be struck by misery* P III, L. 115, 2; L. 516, 11 ‖ *Adj.* **መክሩሀ**, *pl.* **መክርሀ** unglücklich, böse – *miserable, ill* P I, 102, 25; Jes 32, 7; (Munz. **መክሩሕ**) ‖ *S.* **መከርሀት** Unglück, Elend, Bosheit – *misery, calamity, malice* P III, L. 72, 2; L. 549, 28; ST I, 1, 18 ‖ **ምክርሀና** Tücke – *malice* Rö 1, 29; Sill 152, 14
[Ar. *makrūh* widerwärtig, *makruha(t)*, pl. *makārih* Widrigkeit, Übel; vgl. auch **ከርሀ**]

መክረቢት *S., f., pl.* **መከርብ** buntgestickte Frauenhosen – *drawers of women embroidered in various colours* P I, 126, 22; FM 114, 29; P III, L. 382, 18 (vgl. P IV A, 579)

ምክሳ *S.* Beiname – *surname* P I, 133, 4 (vgl. P II, 146, Anm. 3); SO (dort auch: Namensvetter – *namesake*)
[Tña. **መዠሲ**, Amh. **መዠሺ** Namensvetter]

ሞከስ *S., m., pl.* **መወክስ** Rührlöffel, Quirlstock – *pot-ladle, twirling-stick* P III, L. 222, 4; L. 486, 2; SO; (Munz. **ሞከሽ** bâton à remuer la polenta; d'Abb. **ሙከስ** bâton à faire la bouillie)

መከሸን *S.* eine Krankheit der Kühe (von gewissen Gräsern oder Tränken oder vom Biß bestimmter Fliegen erkranken die Kühe und abortieren) – *a disease of cattle* P III, L. 578, 35 (P IV B, 878)

መከበ *S.* ein länglicher kleiner Korb aus Palmgeflecht – *a longish small basket made of palm-wattle* P III, L. 334, 10

መከተ O_2 den Schild halten, mit dem Schild parieren, fechten – *to hold the shield, to parry with the shield, to fight* Mscr. P III, L. 430, 6; SO; d'Abb.; N; I Kor 9, 26 ‖ **አምከተ** A_1 als Schild nehmen, zum Schild machen – *to take as a shield, to make a shield* P III, L. 191, 9 ‖ **አመከተ** A_2 **1.** = A_1 Mscr. P III, L. 191, 9. **2.** den Schild bereit halten – *to keep the shield ready* Mscr. P III, L. 156, 3 ‖ **ተመከተ** T_2 fechten – *to fight* SO ‖ **ተማከተ** T_3; **እብ፡ ጻር፡ ኢትትማከት** bring dich nicht selbst in Gefahr – *do not endanger yourself* P III, L. 430, 6 ‖ *Inf.* AT_3 **አትማካት** das Anfassen des Schildgriffes – *the handling of the shield* P III, L. 156, 3 ‖ *S.* **መክታ**, *pl.* **መክቴት** Schildgriff – *handle of shield* P III, L. 107, 4; L. 300, 4 ‖ **መከታ** das Fechten – *the fighting* SO ‖ **መኬት** Höriger, Vasall – *liegeman, vassal* P III, L. 679, 5; C. Ross. Doc. 11, Nr. 24

ማከት *S.* Besonnenheit – *prudence* P III, L. 80, 55 (poet.); siehe **መከ፡ቤለ**

መከነ O_1 unfruchtbar sein – *to be barren* SO; Voc; Munz. ‖ **መከነ** O_2 = O_1 Mscr. P III, L. 494, Ende; SL 16, 4 ‖ *Inf.* **መክኖት** Unfruchtbarkeit – *barrenness* SO ‖ **ምክነት** N ‖ **አመከነ** A_2 unfruchtbar machen – *to sterilize* Mscr. P III, L. 494, Ende ‖ *S./Adj.* **መካን**, *pl.* **መካናት** **1.** unfruchtbar, unfruchtbare Kuh – *barren, a barren cow* P I, 7, 15; TE 701, 1; P III, L. 31, 16; Munz. **2.** = ar. *makān* Ort, Platz – *place* SO ‖ **ምክን** **1.** = **መክኖት** P III, L. 530, 29 u. Mscr; Munz. **2.** großer Held, Recke – *great hero, valiant knight* P III, L. 31, 26; L. 236, 8 (poet.) ‖ **ምክና** = **መክኖት** SO
[G., Amh. **መከነ**, Tña. **መኸነ** unfruchtbar sein]

መኪና, መኪነት *S.* Maschine – *machine* Sill 94, 28f.

መኮንን, መከንን *S.* Anführer, Fürst – *leader, prince* P III, L. 339, 10; SO; Munz.
[G., Amh. **መኰንን**, Tña. **መኾንን** Richter, Fürst]

መከና* ‖ **አመክና** A_1, **ተመክና** T_1, **ተመከና** T_3 N zu G.
[G. **አመክነየ** einen Vorwand suchen, entschuldigen]

መከከ O_1 schmelzen (intr.) – *to melt (v. i.)* P III, L. 495, Pr.-Einl.; II Petr 3, 12; d'Abb.; (Munz. **መቀ**); **ነፍስ፡ መከት** die Seele vergeht – *the soul wanes* Ps 107, 26 ‖ *Inf.* **መኪክ** ST S 187, 29 ‖ **ምክት** P III, L. 530, 40 ‖ *Part. a.* **ማክክ** **1.** geschmolzen, geläutert – *molten, clarified* Ps 12,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

6. 2. gegossen (Bild) – *founded (image)* Ps 106, 19 ‖ **አምከከ** A_1 1. schmelzen machen, schmelzen (tr.), läutern – *to melt (v. t.)* P III, L. 502, 9; SO; Ps 147, 18; Jes 48, 10. 2. ein Bild gießen – *to cast a picture* SO ‖ **አትማከከ** AT_3 schmelzen (tr.) – *to melt (v. t.)* P III, L. 116, 16 ‖ *S.* **መኺ** siehe **መንከ** ‖ **ምኺከት** geschmolzene Butter – *liquified butter* P III, L. 80, 8 ‖ **መምከኪ** Tiegel – *saucepan* SO; Ps 12, 6
[Tña. **መኸኸ**, Amh. **ሞከከ** sich auflösen]

መክዘን *S., pl.* **መካዝን, መካዝናታት** 1. Magazin, Vorratskammer – *magazine, store-room* Sill 148, 7; St S 30, 26; Ps 33, 7. 2. Kammer, Haus – *chamber, house* P III, L. 255, 19; L. 629, 2. 3. übertr. Reicher (der ein **መክዘን** besitzt) – *fig. rich person* P III, L. 45, 8; L. 125, 1
[Ar. *maḫzan* Magazin]

መከዳ *S.* Bezeichnung für das kleine abessinische Pferd – *name of the small Abyssinian horse* (im Unterschied zu **ጅንግላይ**, dem arabischen Vollblutpferd) P III, L. 420, 4; daher **ፈረስ ፡ መኬደት** abessinischer Gaul (in verächtlichem Sinn) P III, L. 474, 3

መከደት (u. **መከዳ**) *S., f., pl.* **መከዳታት** Kissen aus Leder oder Stoff – *cushion made of leather or cloth* Lt; SO; Sill 145, 21
[Ar. *miḫadda(t)* Kissen]

መኬደት siehe **መከዳ**

መወሴብ siehe **ኦሰ**

ሞረ O_1 u. **ማወረ** O_3 zusammenfügen, zusammenbinden – *to join, to tie together* SO ‖ *S.* **ሞሬ** *f., pl.* **መወሬ** u. **መረዊ** Stock, Stab – *stick, staff* P I, 5, 16; P III, L. 16, 5; St S 62, 31; Munz.

ሞቀ O_1 heiß sein, heiß werden – *to be hot, to become hot* SO ‖ *Adj.* **ሞቃ** warm, lau – *warm, lukewarm* Sill 145, 24; Off 3, 16
[G., Amh. **ሞቀ** heiß sein]

ሞተ O_1 (*Impf.* **ልመይት**, *Juss.* **ሊሙት**) 1. sterben, tot sein – *to die, to be dead* P I, 4, 24f. u. oft. 2. todkrank sein, leiden – *to be dangerously ill, to suffer* P III, L. 237, 7; L. 266, 9. 3. **ሞተ ፡ ወቀትለ** sich in Lebensgefahr begeben – *to endanger one's life* P III, L. 546, Pr.-Einl., Z. 45f. ‖ *Inf.* **ሙተት** ‖ *Part. a.* **ማይት** tot – *dead* P I, 12, 25 u. oft ‖ **መያት**, *f.* **መያቲት** P III, L. 25, 2 ‖ *Part. p.* (**ምዉት*** > **ሙት**), *pl.* **ሙታም** (seltener **ሙታን**) = **ማይታም** P III, L. 633, 4 u. Mscr. (poet.); **ጸሓይ ፡ ሙታም** Abendröte – *sunset-light* P III, L. 339, 31 ‖ **አሞተ** A_1 1. sterben lassen, töten – *to kill* Lt; SO; FM 144, 10. 2. Kinder durch den Tod verlieren – *to lose children by death* P I, 51, 4f. 3. einem Sterbenden den letzten Dienst erweisen, indem man seine Füße zusammenbindet – *to render the last service to a dying person tying his feet together* SO ‖ **ትማየተ** T_3 sterben (in großer Zahl) – *to die (of a great many)* Mäns 28, 7; ebda. 37, 23 ‖ *S.* **ሞት**

f. Tod – *death* TE 707, 20 u. oft ‖ **ማይታ** Sterben, Tod – *dying, death* P III, L. 27, 7; L. 102, 5 ‖ **መያተት** Sterblichkeit, Vergänglichkeit – *mortality, perishableness* I Kor 15, 53 ‖ **መወት** eine Heilpflanze – *an officinal plant*; Peucedanum fraxinifolium Hrn. SS 22, 1; SL 3, 1; Sill 101, 13; Schweinf. Ab. Pfl. 41
[G., Tña., Amh. **ሞተ** sterben]

መወነ O_2 1. ernähren – *to nourish* Mscr. P III, L. 113, 8; SO. 2. verwalten – *to administer* SO ‖ *Inf.* **መወኖት** Verwaltung – *administration* SO ‖ *Part. a.* **መመውናይ**, *pl.* **መመውነት** Pfleger, Verwalter – *administrator* Lk 12, 42; Tit 1, 7; Gal 4, 2; *f.* **መመወናይት** Pflegerin, Wärterin – *(female) attendant* P I, 129, 4 ‖ **መዋኒ** Verwalter – *administrator* SO ‖ **ትመወነ** T_2 ernährt werden, sich nähren – *to be nourished, to feed (v. i.)* FM 120, 6; P III, L. 470, 9 ‖ *S.* **ሙነት** Nahrung – *nourishment* P III, L. 196, 2 ‖ **መውን** (? oder **መውና** ?) Nahrungsmittel (?) – *victuals* (?) FM 100, 15
[Ar. *māna* nähren]

መወጀ O_2 schmerzen – *to pain* SO ‖ *Inf.* T_2 **መትመዋጅ** das Wogen – *the waving* Ps 89, 9 ‖ *S.* **ሞጅ**, *pl.* **ሞጃታት** Woge, Welle – *billow, wave* P III, L. 127, 8; L. 423, 17; Ps 93, 4
[Ar. *mauǧ* Welle]

ሞጥዐ O_1 schleudern, mit der Schleuder schießen – *to sling, to throw with a sling* St S 63, 3; SO ‖ *S.* **ሞጥዕ**, *pl.* **መወጥዕ** 1. Schleuder – *sling* P III, L. 173, 2; L. 532, 19. 2. Ochsenziemer – *whip* P III, L. 595, 163 u. Mscr.

ምዖ (**ምዖታይ, ምዖተት**), *pl.* **አምዒት, ዐምዒት** Eingeweide – *bowels* (*sg.* auch: ein Stück der Eingeweide – *sg. also: a piece of the bowels*) P III, L. 685, 3; L. 210, 2; L. 74, 2; (d'Abb. **አምዑት**); **ከብዱ ፡ እምበሌ ፡ ምዖተት** sein Inneres ohne Eingeweide, d. h. ohne Mitleid – *his interior without bowels, i. e. without pity* P III, L. 106, 3
[G. **አማዑት** Eingeweide]

ሚዓ Storax (wird zur Herstellung von Wohlgerüchen verwendet) – *storax (used in perfumery)* SO
[Ar. *mai'at* Storax; vgl. auch M. Meyerhof, Der Bazar der Drogen und Wohlgerüche in Kairo, S. 203, Nr. 461]

ምዕል siehe **ወዐለ**

መዐለንጎ ein Insekt – *an insect* SO; vgl. RB 262 (**ማዕለንጎ**)

መዐለይ u. **መዐላይ** *S., pl.* **መዓሊት** 1. Faß, Krug – *vat, jug* (kleiner als **ገንእ**, größer als **ዕትሮ**) P I, 129, 18; St S 116, 29f. 2. Bier für die Freunde des Bräutigams – *beer for the friends of the bridegroom* FM 99, 2; ebda. 118, 27; P I, 129, 21; SO

መዐር *S.* Honig – *honey* P III, L. 97, 5; Mk 1, 6; (Munz. **ምዓር**); **መዐርዬ** mein Honig, d. h. meine Freundin – *my honey, i. e. my sweetheart* P I, 127, 17; FM 116, 3; **ዒን ፡ መዐር** Honigseim – *liquid honey* Ps 19, 10;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መዐር፡ሩከት Mischung von Butter und Honig zu gleichen Teilen – *mixture of equal parts of butter and honey* SO
[G., Tña. **መዓር**, Amh. **ማር** Honig]

ማዕር *S.* ein Strauch mit süßer Wurzel (momordica morkorra) – *a shrub with a sweet root* RB 262; **ማዕሮማ ዕር፡ወከሬ** „Fuchshonig", Name für **ፍንጂጅ** in Samhar RB 123; (Schweinf. Ab. Pfl. 40 *marmaru* oder *m'arumaro* Solanum albicaule Ky; dazu Notiz Lt: **መዐርመዐር** eine Wurzel. Vgl. auch **ፍንጪጭ**)

ማዕርብ *S.* ceinture des reins des hommes, d'Abb.

ምዕራብ *S.* Westen – *west* SO; N zu G.
[G. **ምዕራብ**, Ar. *maġrab, maġrib* Westen]

ምዕርብ *S., pl.* **መዓርብ** Fett – *fat (n.)* SO

ምዕረት *S., pl.* **ምዕሮታት** Schätze, Güter – *treasures, goods* P III, L. 531, 8; L. 552, 12

መዐርነግ *Adj.* mutig – *courageous* P III, L. 75, 34; vgl. **መዐንረግ**

ምዕርከየት *S., pl.* **ምዕርከያት** Lebensunterhalt – *livelihood* P III. L. 333, 10

መዐሬ O_1 (T_1?) scheu sein – *to be timid* SO ‖ **ትመዐሬ** T_1 scheu, zurückhaltend sein – *to be timid, to be shy* Mscr. P III, L. 415, 8; **ወርሕ፡ልትመዐሬ** der Mond geht rasch unter – *the moon sets quickly* ebda. ‖ *S.* **ምዕሬት** Scheu – *shyness* P III, L. 415, 8; I Tim 2, 9 ‖ **መምዐሬይ** Scheu, Zurückhaltung – *shyness, reservedness* P III, L. 13, 24

መዐስ O_1 Häute zum Gerben in eine Mischung von Wasser und Akazienlaub legen – *to put hides into a mixture of water and of acacia foliage for tanning* SO ‖ *S.* **መዐስ** Mischung von Wasser und Akazienlaub – *mixture of water and of acacia-foliage* SO

መዐሸር *S.*, in **አምዕል፡አልመዐሸር** Tag des Gerichtes – *the day of judgment* P III, L. 572, 32 (vgl. P IV B, 867)
[Ar. *ma'ašar* Versammlung; vgl. **ዐሸረ**]

ምዕኽር (**መዕኽር**) *S., pl.* **መዓኽር** Holzdose mit Deckel (farbig verziert oder geschwärzt) – *wooden box with lid (coloured or blackened)* P I, 126, 24; P III, L. 206, 16; Jes 3, 20; SO

መዓቃይ siehe **ዐቐይታይ**

መዐት *S., f., pl.* **መዓት** Zorn, Strafgericht, Plage – *wrath, punishment, plague* P I, 271, Nr. 50; P III, L. 35, 1; Off 9, 18; ebda. 9, 20; SO
[G. **መዐት** Zorn; Tña. **መዐተ** züchtigen]

መዐንረይ *S.* Bezeichnung für ein Fleischstück vom Vorderrücken – *name of a piece of meat from the fore-back* P III, L. 333, 28

መዐንረግ *S.* (alter) Kamelhengst (der besonders stark ist) – *(old) he-camel (that is especially strong)* P III, L. 96, 16; L. 491, 24; in L. 308, 44 vom Elefantenbullen gebraucht (poet.); vgl. **መዐርነግ**

መዐነት *S., pl.* (?) **መዓኒት** Sinn (einer Rede), Sache, Angelegenheit – *meaning (of a speech), matter, affair* P III, L. 595, 199; SO
[Ar. *ma'nā*, pl. *ma'ānī* Sinn, Sache]

መዐያ *S., f., pl.* **መዐያታት** Teil, Abteilung, Gruppe, Genossenschaft – *part, division, group, society* P I, 124, 23; ebda. 223, 17; FM 138, 20f; Ps 55, 14; SO
[Ar. *ma'iyya(t)* Gesellschaft, Gefolge]

መዐደ O_1 ermahnen, warnen, vorwerfen – *to admonish, to warn, to reproach* SO; I Thess 5, 12 ‖ *Inf.* **ምዕዶት** SO ‖ **ምዕዶ** Warnung, Vorwurf – *warning* I Kor 10, 11; SO ‖ *Part. a.* **ምዕዳይ** Erzieher – *educator* Rö 2, 20; N ‖ **ትመዐደ** T_1 *pass.* N ‖ **ትማዐደ** T_3 *rezipr.* N ‖ *S.* **ምዕዳን** N
[G., Tña. **መዐደ** ermahnen]

መዐደኒ *S., pl.* **መዓድን**, **መዐደኒታም** viereckige Hütte aus Holz und Zweigen – *square hut made of wood and branches* P I, 283, 16 (vgl. P II, 339 u. Fig. 25); P III, L. 437, 11; Mäns 64, 12; SO

መዐደገ* **አምዐደገ** A_1 im Zenith stehen, in voller Kraft sein – *to be at the zenith, to be in full power* P III, L. 99, 3; Mäns 79, 11; **አምዐደገ፡ወርሕ** es ist Vollmond – *the moon is full* Lt

መዐገ O_1 Blut saugen – *to suck blood* P I, 274, Nr. 236 ‖ *S.* **ተምዕግ** *coll., n. un.* **ተምዕጋይ** (**ተብዕጋይ**) Blutegel – *leech* P I, 273, Nr. 155; SO
[Tña. **መዐጐ** den Mund voll Wasser nehmen]

መዐጉጅ *Adj.* elend – *miserable* P III, L. 591, 2 (im Mänsa'-Tigrē ungebräuchlich; poet.)
[Ar. *ma'ǧūz* schwach]

ምዔጣ *Adj., m.* u. *f., pl.* **ምዔጣታት** dünn, schlank – *thin, slender* P II, 218, Nr. 47; P III, L. 375, 2; L. 526, 16 A

መዐጸ *S.* Tor – *door* (Tña.-Wort) III, L. 206, 12 (poet.)
[Vgl. w. u. **ዐጸ**]

መዝ siehe **መዘ**

ሙዝ *S.* Banane – *banana* SO; N; Schweinf. Ab. Pfl. 72 (Musa sapientium)
[Tña. **ሙዝ** Musa paradisiaca; Ar. *mūz* Banane]

መዝሐ* ‖ **ትመዝሐ** T_2 zusammensinken, schwach werden – *to break down, to become weak* SO

መዝመዘ O_1 massa, d'Abb.; N zu G. ‖ *Part. p.* **ምዝሙዝ** N zu G. ‖ **ትመዝመዘ** T_1 *pass.* N zu G.
[G. **መዝመዘ** abreiben]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መዝረ* ‖ *Part. a.* **ማዝር** geeignet, entsprechend (?) – *apt, adequate* (?) Sill 111, 21
[Zu Ar. *mazura* entschlossen und tüchtig sein ?]

ሜዛብ u. **መይዛብ** *S.* petit sillon pour l'écoulement des eaux, d'Abb.
[Ar. *mīzāb* Wasserrinne]

መዝነ* ‖ *Part. a.* **ማዝናይ** Wäger – *weigher* SO ‖ **መዘነ** O_2 wägen – *to weigh (v. t.)* SO; N; d'Abb. ‖ **ትመዘነ** T_2 *pass.* Sill 140, 2; N ‖ *S.* **መመዘኔ** Gewicht – *weight* SO
[G., Tña., Amh. **መዘነ** wägen; vgl. w. u. **ሜዛን**]

መዘ* ‖ *Part. a.* **ማዝዝ**, *f.* **ማዘት** schläfrig, träg, schwer – *sleepy, lazy, heavy* SO; Mt 26, 43 ‖ **መዘዘ** O_2 betrauen, anvertrauen – *to entrust, to trust* SO ‖ *Part. p.* **ምዙዝ** DChr 78, 20 ‖ **ትመዘዘ** T_2 sich annehmen – *to take care of* Lk 1, 54; Hebr. 2, 16 ‖ *S.* **መዝ** **1.** Fürsorge, Obhut – *care, trust* St S 9, 4; SO. **2.** Angelegenheit, Sache – *affair, matter* P III, L. 484, 12; Mscr. P III, 382, 5; **በዐል፡መዝ** Sachverständiger – *expert* ebda.
[Vgl. Tña. **መዘዘ** zukommen]

መዛ* ‖ **ትማዛ** T_3 **1.** schwer beladen sein – *to be heavily loaded* P III, L. 226, 20. **2.** Brautführer sein – *to be the bride's best man* SO ‖ *S.* **ማዛይ**, *f.* **ማዛይት**, *pl.* **ማዛታት** bester Freund, beste Freundin – *best friend (m. and f.)* P I, 121, 4; ebda. 131, 11; P III, L. 80, 56; FM 109, 27; (vgl. P II, 132, Anm. 1)

መዝገ O_1 **1.** nicht rechtzeitig zurückgeben (geliehenes Geld) – *not to return in time (borrowed money)* SO. **2.** verwesen (?) – *to decay* (?) SO

መዛግብ *S.* Bezeichnung für das Wad-Arba'-Spiel – *a name of the play Wad-Arba'* P III, L. 326, 19; (d'Abb. terrain coupé çà et là; SO **ምዝግብ** Stelle, wo man *wad-'arba'* spielt)

መዝገነ O_1 schwer sein – *to be heavy* Lt ‖ *Part. p.* **ምዝጉን**, *f.* **ምዝግን** *(Demin.* **ምዝግንት**) schwer, würdevoll – *heavy, dignified* Lt; P I, 203, 18

ማይ *S., pl.* **ማያታት** **1.** Wasser – *water* P I, 2, 1 u. oft; **ማይ፡ጸሊም** = **ማይ** P III, L. 390, 17 (vgl. P IV A, 585); **ማይ፡ጸዐዳ** Regenwasser – *rain-water* P III, L. 98, 26; (Munz. **ማይ፡ጸዴ**); **ማይ፡አይሀ** Sintflut – *the (great) flood* Mt 24, 38; **ማይ፡ዐጂን** Sauerteig, Hefe – *leaven* SO; **ወድ፡ማይ** Schilf – *reed* St S 29, 21; Jes 9, 14. **2.** Saft (einer Pflanze) – *juice (of a plant)* Rö 11, 17
[G. etc. **ማይ** Wasser]

ምያ *S.* Wunsch, Begehren – *wish, desire* SO

ሜላ *S.* List, Kniff, Verschlagenheit – *trick, wile, artfulness* SO

ማይ-ማይ *Adj.* zart – *tender* P III, L. 339, 42 ‖ *S.* **ማይማዮ** Zartheit, Feinheit – *tenderness, fineness* P III, L. 178, 13; L. 501, 16 (poet.)

ሜረቀ O_1 spotten, necken – *to mock, to tease* SO

መየሰ O_2 Honigwein bereiten – *to prepare mead* N ‖ *Part. a.* **መያሲ** N ‖ **አምየሰ** $A_1 = O_2$ (?) N ‖ **ትመየሰ** T_2 **1.** vergehen, Angst haben, feige sein – *to pine (v. i.), to be afraid, to be cowardly* Jes 13, 7; ebda. 14, 31. **2.** bersten, zerspringen – *to burst (v. i.), to crack (v. i.)* Jes 24, 19. **3.** triefen – *to drip (v. i.)* Jes 34, 3 ‖ *S.* **ሜስ**, *pl.* **አምያስ**, **አምያሳት** Met, Honigwein – *mead* P III, L. 31, 17; L. 98, 5; L. 2, 25; Mäns 38, 15
[G., Tña. **ሜስ** Honigwein; G. **አሜሰ**, Tña. **መየሰ** Honigwein bereiten]

ማየነ O_3 zunichte machen – *to annihilate* SO ‖ **ትማየነ** T_3 die Arbeit abbrechen, verzögern – *to stop work, to delay work* SO

መይዛብ siehe **ሜዛብ**

ሜዘነ O_1 **1.** wägen – *to weigh (v. t.)* P III, L. 508, 4; L. 336, 8. **2.** abwägen, überlegen – *to weigh (in the mind), to deliberate* P III, L. 50, 2 ‖ *Part. a.* **መሜዝናይ** Jes 33, 18 ‖ **ትሜዘነ** T_1 *pass.* P III, L. 114, 4; Sill 140, 3 ‖ *S.* **ሜዛን** (**ሚዛን**) **1.** Waage – *balance* P III, L. 250, 4; Off 6, 5. **2.** Waagschale mit Gewicht – *(balance-)scale with weight* P III, L. 649, 7; L. 494, 24. **3.** Richtblei, Lot – *plummet* Jes 34, 11
[Ar. *mīzān* Waage; vgl. ob. **መዘነ**]

መየ O_1 die Nacht zubringen lassen (u. zw. Quartier, aber kein Essen geben), beherbergen, verweilen lassen – *to let pass the night (to lodge without giving food), to house (v. t.), to let stay* P I, 127, 24; FM 125, 21; Ap 10, 23; P III, Mscr. L. 63, 9; L. 558, 11 ‖ *Inf.* **ምያየት** P I, 32, 18 ‖ **ምምያይ** P I, 36, 14f; P III, L. 304, 7; L. 544, 8 ‖ *Part. p.* **ምዩይ** der nächtigt – *he who passes the night* P III, L. 168, 4 ‖ **ትመየ** T_2 die Nacht zubringen – *to pass the night* P I, 18, 9f; ebda. 24, 11 ‖ **ትማየ** $T_3 = T_2$ P III, L. 39, 39 ‖ **አትመየ** $A T_1$ nächtigen lassen – *to let pass the night* FM 125, 22 ‖ *S.* **መመየይ** Wohnung, Wohnstätte – *lodging, abode* P III, L. 75, 66; Ps 69, 25 ‖ **ምምያት** P III, L. 595, 237: **ለናሺ፡ቀደም፡ምምያታ** ehe meine Seele dahinfährt – *before my soul passes away*

ሜጠበ O_1 mit Ruten schlagen – *to beat with rods* SO

መየጸ* ‖ **ትመየጸ** T_2 die Zähne putzen – *to clean the teeth* Mscr. P III, L. 211, 26; SO ‖ *S.* **ማጽ** *m., pl.* **ማጻት** Zahnstocher – *tooth-pick* P III, L. 211, 26; L. 479, 10; SO; (d'Abb. **ማፀ**); **ማፀ፡አዋልድ** eine Pflanze – *a plant*; Vernonia abessinica RB 38; **ማፀ፡አፍሩስ** ein Strauch – *a bush*; eine Berberide RB 126

ምድ *S.* **1.** ein Getreidemaß – *a measure for corn* (nach SO = **ዕቤላ** = $2^1/_2$ kg). **2.** poet. Maß – *measure* P III, L. 102, 4; L. 105, 4f.
[Ar. *mudd* ein Trockenmaß]

ማዳ siehe **መዳ**

መድሀብ *S.* (heidnische) Lehre – *(pagan) doctrine* St S 97, 1
[Ar. *maḏhab* Sekte, Glaube etc.]

www.scantopdf.eu

መድህነት, መድህንት *S., pl.* **መድህኖታት** ein Hohlmaß – *a dry measure* (nach P IV A, 5 u. 192 etwa 3—4 l; nach Mäns 13, 20 enthält es 16 l). P III, L. 2, 9; L. 112, 8; L. 274, 35

መደል̅ቅ, መደለ̅ቂ(ት) *S.* Brüllsack des Kamelhengstes – *dew-lap in the mouth of the he-camel* P III, L. 96, 17 u. Mscr; Lt-Su Sång S. 21

መዳማ Madama (ital.) P III, L. 715, 5

መድመደ O_1 s'allumer (le feu), Munz; N ‖ *Part. p., f.* **ምድምድት** siehe **በርዐድ**

ምድር *S., pl.* **አምዳር, አምዳራት** Land, Erde, Boden – *land, earth, ground* P I, 4, 6; ebda. 7, 4; P III, L. 490, Pr.-Einl. u. oft; **ምድር ፡ መሰ** es wird Abend – *it grows night* P I, 10, 16 u. oft ‖ *Adj.* **ምድራይ** zur Erde gehörig, irdisch – *earthly, terrestrial* N; I Kor 15, 40
[G., Amh. **ምድር**, Tña. **ምድሪ** Erde, Land]

መድሮርየት *S.* steile Stelle, Steilhang – *a steep place, slope* P III, L. 440, 2; StS 191, 23

ምድርስ *S., pl.* **መዳርስ** fünfjähriges Kamel – *a camel five years old* P I, 176, 22; SO

መዶረብ *S.* geflochtener Lederriemen – *twisted leather-strap* SO

መደረ̅ት *S.* Schädigung – *damage* P III, L. 157, 9
[Ar. *maḍarra(t)* Schaden]

ምዴርየት *S.* Provinz, Bezirk – *province, district* Ap 23, 34; C. Ross. Ric. 77, 25 (**መደርያት**)
[Ar. *mudīriyya(t)* Provinz]

መዳስ *S., pl.* **መዳሳት** Sandale (u. zw. die feste, vom Handwerker hergestellte) – *sandal (of stable shape made by an artisan)* Lt; P III, L. 80, 17; L. 112, 26; L. 379, 4; vgl. P IV A, 573
[Ar. *madās* Schuh]

መዶሻ *S.* Hammer – *hammer* SO
[Amh. **መዶሻ**, Tña. **ሞደሻ̅** Hammer]

መደ̅በ O_2 viele töten, ein Ende machen – *to kill many, to end (v. t.)* Lt; P III, L. 391, 13; ST II, B. Ṭauqē 6, 5; SO ‖ *Inf.* **ምዳ̅ቤ** N ‖ *Part. p.* **ምዱ̅ብ** N ‖ **አመደ̅በ** A_2 *caus.* N ‖ **ትመደ̅በ** T_2 *pass.* N ‖ **መድብ ፡** (u. **መደብ ፡**) **ወዳ** = **መደ̅በ** P I, 25, 20f; ST II, B. Ṭauqē 24, 5f; Mäns 9, 23 ‖ **መደብ ፡ ገአ** zugrunde gehen – *to perish* ST II, Terk 1, 30 ‖ *S.* **መደብ** gemauerte Schlafstelle – *sleeping-place built of masonry* SO
[Tña., Amh. **መደብ** Sitzbank an der Mauer]

ምደ̅ት siehe **መደ̅**

መድእሻት (< **መዴ ፡ እሻት**) = **ምእሻት** P III, L. 298, 7

መድዐ O_1 gelblich sein – *to be yellowish* SO ‖ *Part. p.* **ምዱዕ**, *f.* **ምድዕት** gelblich – *yellowish* SO; vgl. **በርዐድ**; **ቀይሕ ፡ ምዱዕ** Purpur – *purple* Lk 16, 19; Off 17, 4 ‖ *S.* **ምድዕ** Hülse

der *garsā*-Frucht – *husk of the fruit garsā* N

መዳ O_1 bereiten, vollzählig, vollständig machen – *to prepare, to complete, to make perfect* ST II, B. Ṭauqē 22, 19; Ps 1, 3; SO ‖ *Part. a.* **ማዲ** bereit, fertig, vollkommen – *ready, perfect* SO ‖ **ማዳ** O_3 auf glühenden Steinen oder Kohlen rösten, (ver)brennen (tr.) – *to roast on red-hot stones or coal, to burn (v. t.)* P I, 83, 12; P III, L. 666, 7; P II, 168, Nr. 360; SO ‖ *Part. p.* **ሙዱይ** gebrannt, gekocht – *burned, boiled* P II, 168, Nr. 359 ‖ **አምዳ** A_1 vollständig sein lassen, gut geraten lassen – *to make perfect, to turn out (v. t.) well* Ps 90, 17 ‖ **ትማዳ** T_3 angezündet werden – *to be kindled* P III, L. 716, 50 ‖ *S.* **ማዳ**, *pl.* **ማዳታት** 1. Röststeine – *stones for roasting* P III, L. 436, 4 (vgl. P IV B, 642); SO. 2. Scheiterhaufen (als Opfer), Altar – *pyre (for sacrifice), altar* P III, L. 107, 6 (vgl. P IV A, 184); TE 703, 26; SO. 3. Feuer – *fire* P I, 13, 2; P III, L. 118, 12; L. 221, 10; P I, 167, Nr. 27; ebda. 271, Nr. 62 ‖ *Demin.* **ማዶታይ** TE 703, 31 ‖ **ማዶ** viande rôtie sur les pierres ardentes, Munz.
[Tña. **ማዳ** Röststeine]

ሞዳይ siehe **ወዳ**

መደ̅ O_1 1. ausspannen, ausbreiten, ausstrecken – *to spread, to stretch* P I, 3, 9; Mäns 43, 17; Mt 26, 51. 2. angreifen, losschlagen – *to attack, to begin war* P I, 244, 17; SO ‖ *Part. p.* **ምዱድ**, *f.* **ምድ̅ት** 1. ausgebreitet – *spread, stretched* P III, L. 350, 7. 2. **ምዱድ** Bezeichnung für eine bestimmte Grabform – *name of a certain kind of tombs ("flat tomb")* P I, 220, 10 (vgl. P II, 261, Anm. 5) ‖ **ማደደ** O_3 ausbreiten – *to spread* P I, 108, 5; P III, L. 10, 9 ‖ **አማደደ** A_3 ausgestreckt liegen – *to lie spread out* Jes 28, 20; P III, L. 136, 6; L. 186, 4 ‖ **ትመደ̅ደ** T_2 *pass.* ST I, 6, 32; StS 84, 9 ‖ **መደድ ፡ አበለ** = **መደ̅** (2.) SO ‖ *S.* **መድ** Brett an der Langseite des Bettes – *board on the long-side of a bed* SO ‖ **መደድ** Zeit, Dauer – *time, duration* P III, L. 619, 13 ‖ **መዳድ** Schwertschlag von rechts nach links – *sword-stroke from the right to the left* P III, L. 276, 80 ‖ **ምደ̅ት** 1. Zeitraum, Zeitstrecke – *space of time, period* C. Ross. Ric. 75, 7; SO. 2. der obere Mahlstein der Handmühle – *the upper grind-stone of the hand-mill* P I, 271, Nr. 77; ebda. 272, Nr. 95; SO; Munz. ‖ **መምደዲ** *n. loci* SO
[Tña. **መዲድ** oberer Mahlstein]

ምድጋ = **ምግዳ** Lt; Voc

መደፍ *S., pl.* **አመድ̅ፍ** Schafbock, Widder – *ram* P I, 126, 2; P III, L. 410, 9; Jes 60, 7; SO; (Munz. **ማደፍ**)

መጅሀሊብ siehe **ጀሀለ**

ምጅልስ *S.* Gerichtsversammlung – *judicial meeting* P III, L. 70, 4; L. 71, 3; **ቤት ፡ ምጅልስ** Gerichtssaal – *judgment-hall* StS 157, 17
[Ar. *mağlis* Versammlung]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መጅመጅ O_1 abspülen – *to rinse* RB 266; Munz.
[Vgl. **መጽመጸ**]

መጆሮሮ *S.* eine Schlingpflanze – *a climbing plant* SO

መጆብ die einander gegenüberstehen – *persons who stand opposite each other* P III, L. 562, 1

ሙጂኅ blanchâtre, Munz.

መጆጆ *S.* ein Baum mit eßbaren Früchten – *a tree with edible fruit* RB 266

ሞግ siehe **ሮግ**

መግለ O_1 eitern – *to fester (v. i.)* SS 31, 1; SO; N; (Munz. **ሞግለ**) ‖ **አምግለ** A_1 Eiter herausnehmen – *to take out matter* SO ‖ *S.* **መግል** Eiter – *matter, pus* P I, 194, 13; SS 1, 2; SO
[G., Tña., Amh. **መግለ** eitern]

ሜገል *S.* péché; **ሜገል፡ወዴ** pécha, d'Abb.

መግመገ O_1 saugen, einen kleinen Zug tun, beim Springen Luft einziehen – *to suck, to sip, to inhale air when jumping* SO

መገር *S.* wilde Gerste – *wild barley*; (Boswellia papyrifera) RB 265; Schweinf. Ab. Pfl. 39

መገስ *S.* Abgabe von gepachteten Feldern, u. zw. von Brachland – *tribute of rented fields, i. e. of fallow-ground* P III, L. 475, 2; ST II, Zēn 2, 15f; (vgl. P IV B, 692)
[Tña. **መገስ** Abgabe von gepachteten Feldern]

ሞገስ *S.* **1.** Wohlwollen, Freundlichkeit – *benevolence, kindness* SO. **2.** Stock zum Umrühren der Polenta – *stick for stirring the polenta* RB 173
[G., Tña. **ሞገስ** Wohlwollen; Amh. **ሞገሰ** geehrt sein]

መግበ O_1 **1.** in der Mitte sein – *to be in the midst* SO. **2.** Familie um sich haben – *to have a family surrounding* SO ‖ **መገበ** O_2 = **መግበ** SO ‖ **አመገበ** A_2 in die Mitte bringen – *to bring into the midst* SO ‖ *S.* **ምግብ** **1.** Mitte – *middle, midst* P I, 7, 3 u. oft; (Munz. **ሞገብ**); **በዐል፡ምግብ** oder **ወድ፡ምግብ** Vermittler – *mediator* FM 102, 29f; StS 55, 7; Mscr. P III, L. 68, 21; **ሰብ፡ምግብ** oder **ውላድ፡ምግብ** Anwesende, Zeugen – *those present, witnesses* Lt; **ሰብ፡ለምግበ** ihre Besitzer – *their owners* P III, L. 77, 16. **2.** **ምግብ፡ምግብ** Mittag für Mittag – *noon after noon* P III, L. 322, 11. **3.** Breite (z. B. eines Stoffes) – *breadth (of cloth)* Lt ‖ **ምግቢት** = **ምግብ** P III, L. 266, 12 ‖ **መጋብ**, *pl.* **መጋበት** Oberschenkel, oberer Teil des Beines (u. zw. der Knochen, bei Tieren) – *upper thigh, upper part of the leg (i. e. the bone, with animals)* P I, 234, 11; Mäns 24, 7; P III, L. 649, 26; Jh 19, 31; (Munz. **ሞጋብ**) ‖ *Adj.* **ምግበይ**, *f.* **ምግበይት** mittlerer – *middle (adj.)* ST II, Zēn 2, 4; P III, L. 338, 2; **ምግበይት** auch: Hunger – *hunger* SO
[G. **መገበ** umgeben]

ሞግተት *S.* épine dorsale, Munz.

መግአ* ‖ **አምግአ** A_1 genügen lassen, Genüge geben – *to suffice (v. t.), to give sufficient* P III, L. 134, 16

መግዘም *S., m., pl.* **መጋዝም** Joch – *yoke* P III, L. 67, 2; L. 136, 2; L. 168, 6
[Vgl. Tña. **ገዘመ** gewöhnen, abrichten (Tiere)]

ሞግያ *S.* **1.** eine Getreideart – *a sort of corn* P III, L. 2, 19; L. 10, 8; Schweinf. Ab. Pfl. 42. **2.** Anger, Wiese – *grass-land, meadow* Ps 72, 6; SO
[Tña. **ሙግያ** Pennisetum dioicum, eine dem *ṭaf* ähnliche Pflanze]

ምግዳ (u. **ምድጋ**) *S., pl.* **መገዲት** **1.** Lagerfeuer, Feuer – *camp-fire, fire* P I, 83, 12; P III, L. 75, 53 u. oft. **2.** Rinderherde, Hürde mit Kühen – *herd of cattle, pen with cows* P I, 177, 5; FM 140, 27; P III, L. 218, Pr.-Einl.; SO
[Amh. **መገደ** Holzstücke ins Feuer legen]

መጉድእ (SO), **ሞግድ** (RB 211) *S.* Deckel, um das Brot während des Backens auf dem *magagō* zuzudecken – *lid for covering the bread while it bakes on the magagō*
[Tña. **ሞግዲ**, Amh. **ሞግድ** dass.]

መግደፍ = **መቅደፍ** SO

መገጎ *S.* Vorrichtung zum Brotbacken – *utensil for baking bread* SO
[Tña. **መጐጎ** u. **መጎጎ**, Amh. **መጎጎ** Scheibe aus Ton, auf der das Brot gebacken wird]

ምጥ፡አበለ mit Gerten schlagen – *to beat with rods* SO

መጥመጠ O_1 **1.** ziehen, spannen – *to draw, to span* P III, L. 530, 20 u. Mscr; L. 530, 27; SO. **2.** stehlen – *to steal* SO

መጥረ* ‖ **ትመጣጠረ** T_4 sich vergleichen – *to compare one another* Jes 29, 16 ‖ **አትመጣጠረ** AT_4 vergleichbar sein – *to be comparable* Rö 8, 18
[Vgl. **መጠር**, **ትመጣወረ**]

መጤረት *S., pl.* **መጠቶር** (nach Lt nur *pl.* gebräuchlich) gesäuertes Brot, das eine Woche vor jedem der beiden Michaelsfeste für die Toten geopfert wird – *leavened bread offered for the dead a week before each of the two festivals of Michael* P I, 226, 6; SO

መጠቀ O_2 süß sein (Milch, die nicht entrahmt ist) – *to be sweet (milk that has not been skimmed)* SO ‖ *Inf.* **መጢቅ** Vollmilch, süße Milch – *sweet milk* P III, L. 392, 3; P I, 204, 16; SO
[G. **ምጡቅ** süß]

መጠነ O_2 vollenden – *to complete* SO ‖ *Inf.* **ምጣኔ** N ‖ *Part. p.* **ምጡን** N ‖ **ትመጠነ** T_2 fertig sein – *to be ready* P I, 175, 11
[G. **መጠነ** messen; Tña., Amh. **መጠነ** recht machen, nach dem Maß geben]

ProducedWithScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መጠር 1. *Adj.* gleich – *alike* Phil 2, 6; SO. 2. *Präp.* neben, bei – *at the side of, near* P I, 213, 19; **ፈረስ፡መጠር** Beipferd – *led-horse* ST II, Terk 3, 40 ‖ **ትመጣወረ** T_3 gleichen, vergleichbar sein – *to be (a)like, to be comparable* Ps 89, 6; SO

መጣ O_1 übergeben, ausliefern, verraten – *to surrender, to deliver, to betray* P III, L. 336, 13; L. 639, 3; Mt 10, 4; Mt 26, 21; SO ‖ *Part. a.* **ማይጥ** (< **ማጢ**) P III, L. 539, 3 u. Mscr. ‖ *Part. p.* **ምጡይ** N ‖ **መጣ** O_2 = O_1 Mscr. P III, L. 539, 3 ‖ *Part. a.* **(መመጥያይ)**, *pl.* **መመጥየት** Verräter – *traitor* II Tim 3, 4 ‖ **ማጣ** O_3 geben, darreichen – *to give, to present* P III, L. 3, 5; L. 139, 7; Mk 6, 41 ‖ *Part. a.* **መማጥያይ**, *pl.* **መማጥየት** Überbringer, Diener – *deliverer, servant* P I, 192, 3; Mäns 50, 5; Jh 2, 5 ‖ **ትመጣ** T_2 1. übergeben, gegeben werden – *to be delivered, to be given* P III, L. 72, 9. 2. (sich geben lassen =) nehmen – *to receive, to take* P I, 54, 8 ‖ **ትማጣ** T_3 in die Hand nehmen, ergreifen – *to take with hands, to seize* P III, L. 358, 4; L. 420, 5
[G., Tña. **መጠወ** geben, darreichen]

መጠ O_1 am Ohr ziehen (widerspenstiges Tier) – *to drag the ear (of a refractory animal)* P III, L. 193, 1 u. Mscr; SO ‖ **አማጠጠ** A_3 pressa une outre pour en exprimer le miel ou le beurre; trembla, d'Abb. ‖ **(ት)መጠጠ** T_2 breitbeinig dastehen, die Beine spreizen – *to stand straddling, to straddle one's legs* SO (d. i. wohl: widerspenstig sein [Tier]; vgl. O_1)

መጭ፡አበለ das Schwert ziehen, zuschlagen – *to draw the sword, to hit* SO

መጭሐ O_1 ausreißen, wegreißen – *to tear out, to tear away* RB 265f. ‖ *Inf.* **ምጭሐት** ebda. ‖ **አምጨሐ** A_1 *caus.* ebda. ‖ **(ት)መጨሐ** T_2 *pass.* ebda.

መጭረ O_1 kauen, zerbeißen – *to chew, to crunch (v. t.)* P I, 110, 14f; P III, L. 70, 17; L. 76, 1; Off 16, 10; (Munz. **ማጅረ**)
[G. **መጸረ, መፀረ** kauen]

መጪሬት *S.* Schläfe – *temple (of head)* SO

መጨቀ O_2 1. aufessen, ein Ende machen – *to eat up, to end (v. t.)* SO. 2. sehr schmähen – *to revile strongly* SO ‖ **ምጭቅ፡አበለ** = **መጨቀ** SO

ምጪው *S., f.* (ohne *pl.*) ein Vogel (nach seinem Ruf so genannt) – *a bird (called after its shout)* P I, 200, 6; SO

መጭዐ O_2 bleich, weiß werden – *to become pale, white* SO ‖ *Part. p.* O_1 (zu O_2) **ምጨዕ**, *f.* **ምጭዕት** 1. klar – *clear* SO. 2. weiß (von Tieren) – *white (of animals)* SO. 3. bleich (von Menschen) – *pale (of men)* SO. 4. **ቀየሕ፡ምጭዕት** hellrot – *light-red* P III, L. 650, 5

መጭፈር = **መስፈር** Sill 139, 16 u. 18

ማጽ siehe **ትመየጸ**

ምጸል *S.* das, was ausschwitzt (z. B. Wasser aus einem Milchschlauch); in P III, L. 115, 14 (poet.) was aus ihren Knochen ausschwitzt, d. i. Mark aus ihren Knochen – *oozing moisture (e. g. water out of a vessel for milk); what oozes out of their bones, i. e. marrow of their bones)*

ማጽሐ devenir amer, Munz.

መጸምር *S.* im *pl.* (*sg.* ungebräuchlich) Glocken – *bells* P III, L. 20, 7 (poet.)

መጽመጸ O_1 ausspülen – *to rinse* SO ‖ *S.* **ምጽመጽ** Spülung – *the rinsing* SO [Vgl. **መጅመጅ**]

መጽአ O_1 kommen – *to come* P I, 3, 17 u. oft; **መጽአ፡ኢብ** kommen mit = bringen – *to come with = to bring* P I, 8, 17 u. oft; **ለመጽእ** was kommt = Zukunft – *what is coming = future* I Kor 3, 22; Hebr 11, 20 ‖ *Inf.* **ምጽአት** Ankunft – *arrival* P I, 117, 9; SO; StS 152, 15 ‖ *Part. a.* **ማጽኣይ** N ‖ **መጸአ** P III, L. 90, 41 ‖ **አምጽአ** A_1 kommen lassen, bringen – *to cause to come, to bring* P I, 3, 19; TE 705, 22; **ደም፡ለመጽእ** er vergießt Blut – *he sheds blood* P I, 74, 4 ‖ *Part. a.* **መምጽኣይ** P I, 96, 19f. ‖ **ትማጽአ** T_3 kommen, herankommen, zusammentreffen – *to come, to arrive, to meet* P III, L. 155, 10; Lk 14, 31; Mäns 26, 2 ‖ **አትማጽአ** AT_3 zusammenkommen lassen – *to cause to meet* Mäns 26, 23 ‖ *Part.* **መትማጽኢ** Vermittler (bei der Verlobung) – *mediator (at the betrothal)* FM 102, 30 ‖ **አትምጽአ** ATA_1 bringen lassen, kommen lassen – *to cause to bring, to let come* N; SS 21, 2
[G. **መጽአ**, Amh. **መጣ** kommen]

መጸ* ‖ **አትምጸ** ATA_1 (allein gebräuchlich) zerbrechen (tr.) – *to break (v. t.)* Mscr. P III, L. 418, 5 ‖ *Inf.* **አትምጻይ** P III, L. 418, 5

መጸ O_1 krank sein, Schmerzen leiden, gequält werden, trauern – *to be ill, to suffer pain, to be tormented, to mourn* SO; Off 9, 5; P I, 224, 26; (Munz. **መፀ**) ‖ *Part. a.* **ማጽጽ**, *f.* **ማጸት** trauernd, klagend – *mourning, lamenting* P III, L. 171, Pr.-Einl; P I, 209, 23; **ለእንስ፡ለማጸት** Klagefrauen – *lamenting women* P I, 216, 10 ‖ **አምጸጸ** A_1 Schmerz verursachen, weh tun, beschädigen – *to cause pain, to damage* P III, L. 131, 7; Sill 136, 18; Munz. ‖ *Inf.* **አምጸጽ** P III, L. 698, 11 ‖ *S.* **መጸት** Schmerz, Krankheit – *pain, disease* Rö 9, 2; Off 16, 10; P III, L. 18, 2 ‖ **እምጸጸት** = **መጸት** Off 9, 5 ‖ **መጺጽ** u. **መጸጸት**, *pl.* **ምጸጽ** Saft (von Pflanzen) – *juice, sap (of plants)* P I, 69, 3; SO [Vgl. G. **መፀፀ**, Tña. **መጸጸ**, Amh. **መጠጠ** sauer werden?]

መፍለስ *S.* Wildeber – *wild boar* P II, 157, Nr. 126; (SO: Schwein)
[Tña. **መፍለስ** Wildschwein]

መፍሩድ *S., f.* **መፍሩደት** sechsjähriges Kamel – *camel six years old* P I, 176, 24; SO; (Munz. chevreau)
[Vgl. Ar. *mafrūṭ* oder *mafrūḍ*, s. Socin, Diwan aus Centralarabien, I, S. 286]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ረ

ረሃበት *S.* Mitte – *midst* P III, L. 48, 1; L. 99, 12; L. 430, 1

ረሃዊ *Adj.* schön (?) – *beautiful (?)* P III, L. 109, 10 (poet.)

ረሆጸጸ* ‖ አርሆጸጸ A_1 unruhig sein hin- und herlaufen – *to be restless, to run to and fro* SO

ረሃ O_1 frei, leicht, weich, schlaff werden – *to become free, light, soft, to slacken* P III, L. 35, 2; SO; Ps 78, 57; Jes 33, 23; (Munz. ረሐአ s'élargir, être spacieux, libre) ‖ *Inf.* መርሀዮ Erleichterung – *relief* Mscr. P III, L. 536, 4; II Kor 8, 13; Sill 74, 18; SO ‖ ረሀየት Ruhe, Erleichterung – *quiet, relief* P I, 272, Nr. 90 ‖ አርሃ A_1 **1.** befreien, Erleichterung, schaffen – *to free (v. t.),* to *relieve* P I, 101, 16; P III, L. 275, 22; SO. **2.** Erleichterung finden – *to find relief* P I, 61, 19; ebda. 207, 6; ebda. 274, Nr. 202 ‖ *Inf.* አርሃይ P III, L. 304, 5 ‖ ትረሃ T_1 *pass.* N ‖ አትረሃ AT_1 lösen – *to loosen* P I, 217, 7f. ‖ አንረሃ *AN* beben, erzittern – *to tremble, to quiver* Ps 77, 16 ‖ *S.* ረሀይ Freiheit – *freedom* SO ‖ ሩሀያ Tümpel – *pool* RB 294; (Munz. ረሒአት étang)
[G. አርኀወ öffnen; Tña. ረሀወ verbessern (Lebenslage), ሩሀያ Teich]

ረሀዩ O_1 feucht, durchnäßt, weich werden – *to become wet, to become soaked, to become soft* SO; Jes 34, 7 ‖ አርሀዩ A_1 durchnässen – *to drench* SO; Ps 6, 7

ረሀጸ O_1 schwitzen – *to sweat* SO [G. ርሕፀ, Tña. ረሀጸ schwitzen]

ርሕ siehe ረወሐ

ረሐመ O_1 Erbarmen, Mitleid haben – *to have pity on* P I, 264, 6; (Munz. ረኅመ) ‖ *Part. a.* ርሕማይ barmherzig – *compassionate* Lk 6, 36; Jak 5, 11 ‖ ረሓም = ርሕማይ P III, L. 96, 7; Lk 6, 36 ‖ *Part. p.* ርሑም = *Part. a.* ‖ አርሐመ A_1 Mitleid erwecken – *to cause pity* P III, L. 621, 15 ‖ ትረሓሐመ T_4 untereinander Mitleid haben – *to pity each other* Eph 4, 32 ‖ *S.* ርሕም, *pl.* አርሓም Mutterleib, Abstammung – *womb, descent* P III, L. 494, 26; FM 95, 3; SO; Lk 23, 29 ‖ ረሐመት Mitleid – *pity* P III, L. 176, 9; L. 196, 1 ‖ ርሕማን **1.** = ረሐመት P I, 274, Nr. 205; P III, L. 471, 34. **2.** አርሕማን = Ar. *ar-raḥmān* P III L. 477, 21
[Tña. ረሐመ, Ar. *raḥima* Mitleid haben]

ረሐር (< *ḥarḥar*) ‖ ምን፡ረሐር von hinten, im Rücken, hinterher – *from behind, afterwards* P III, L. 132, 5; L. 188, 1; Mäns 36, 12; ebda. 38,1
[Vgl. ሐር]

ረሐቀ O_1 sich entfernen, fortgehen – *to withdraw (v. i.), to go away* P III, L. 217, 10; SO; Munz. ‖ *Inf.* ርሕቀት SO; N ‖ *Part. p.* ርሑቅ fern – *far* Mäns 5, 11; ርሑቆም፡ቅሩበም፡ጌሰ genau in der Mitte gehen – *to go exactly in the middle* SO ‖ አርሐቀ A_1 *caus.* Munz. ‖ *Inf.* አርሐቆት P III, L. 489, 11 ‖ ትራሐቀ T_3 N zu G. ‖

አትራሐቀ AT_3 N zu G. ‖ *S.* ርሕቅ N ‖ ምርሓቅ Abstand – *distance* SO [G. ርሕቀ, Tña. ረሐቐ, Amh. ራቀ sich entfernen]

ረሐበ O_1 weit, breit sein – *to be wide, to be broad* SO; N; Munz. ‖ *Inf.* ርሕበት N ‖ አርሐበ A_1 **1.** erweitern, weit machen, ausdehnen – *to broaden (v. t.),* to *extent* Mäns 63, 33; II Kor 7, 2; SO. **2.** trösten – *to console* Ps 118, 5 ‖ አቶርሐበ ATA_1 weit machen, in die Ferne ziehen – *to broaden, to go far away* P III, L. 274, 75; N ‖ *S.* ምርሓብ Weite, Geräumigkeit – *width, spaciousness* SO ‖ መርሐቢብ = ምርሓብ SO ‖ *Adj.* ርሒብ, *f.* ረሓብ weit – *wide* Mscr. P III, L. 98, 16; N; St S 76, 28; ረሓብ auch *S.* **1.** Weite, Überfluß – *width, abundance* P III, L. 109, 9; P I, 192, 22. **2.** Hunger – *hunger* RB 279 ‖ መርሐበ siehe unter መ
[G. ርኅበ, Tña. ረሐበ weit sein; G. ርኀበ, Amh. ራበ Hunger haben]

ረሐት *S., f., pl.* ረሓት Handfläche, Fußsohle – *palm of hand, sole of foot* P III, L. 49, 4; L. 339, 41; Munz; ረሐት፡እዴ Handfläche – *palm of hand* SO; ረሐት፡እግር Fußsohle – *sole of foot* Jes 1, 6; ebda. 37, 25

ረሓን *S.* eine wohlriechende Pflanze – *a fragrant plant* SO
[Ar. *rayḥān* Myrthe, Basilienkraut; auch allg. wohlriechende Pflanze]

ረሓ O_1 frei, offen sein, verlassen, vorbei sein – *to be free, to be open, to be forsaken, to be passed* P III, L. 81, 4; L. 500, 24 u. Mscr; *Imptv.* ርሑ mach Platz! – *make room!* Lt; (Munz; ረሐአ) ‖ *Inf.* ርሐየት P I, 23,15 ‖ አርሓ A_1 (ver)lassen, fortgehen, öffnen, retten – *to leave, to go away, to open, to save* P I, 72, 25f; FM 145, 9; Lk 9, 39; St S 84, 1f. ‖ *Inf.* ኢ.አርሓይ Unablässigkeit – *continousness* Sill 77, 22 ‖ እስተርሓ St_1 sich freuen, zufrieden sein – *to rejoice, to be content* Mäns 36, 19; ebda. 47, 10f; N ‖ *S.* መስተርሕ Ruhe, Erholung – *rest, recreation* Sill 107, 26 ‖ *Adj.* ርሒ leer, frei, öde – *empty, free, waste* Lt ‖ ርሒ፡ቤለ oder ርሒ፡ወዳ frei lassen – *to make free* SO
[Vgl. ረሃ]

ረሐጸ O_1 N zu Munz. ረኀፀ suer de peur
[G. ርሕፀ stark schwitzen]

ረም፡አበለ mit dem Gewehr schießen – *to shoot, to discharge gun* SO

ሮም *S.* **1.** Rom – *Rome* SO; in Jh 19, 20: römisch = lateinisch – *Roman* **2.** *pl.* አርዋም Bezeichnung für die Riesen, die in der Vorzeit lebten – – *name of the giants who lived in ancient times* P I, 83ff; Mäns 3, 19 ‖ *Adj.* ሮማይ **1.** römisch, Römer – *Roman* SO. **2.** riesig, Riese – *gigantic, giant* P III, L. 409, 10; L. 614, 8; St S 49, 15

ርምሕ *S., m., pl.* አረምሕ, አርምሓት **1.** Stab der mohammedanischen Priester, aus Holz mit Eisenspitze oder ganz aus Eisen – *staff of Mo-*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

hammedan preachers made of wood with an iron point or made completely of iron P III, L. 244, 3 u. Mscr. (vgl. P IV A, 362f.). **2.** Lanzenspitze, Spitze – *point of a lance, point* P I, 257, 7
[G. **ረምሕ**, **ርምሕ**, Ar. *rumḥ* Lanze]

ረመ̄ O_1 ein Ende machen – *to end (v. t.)* SO; (Munz. **ረምመ** être taciturne) ‖ **ረመም፡ቤለ** N zu G. ‖ **ራመመ** O_3 N zu G. ‖ *Part. p.* **ሩመም** N zu G. ‖ **አርመመ** A_1 N zu G. ‖ **አትራመመ** AT_3 N zu G. ‖ *S.* (**ርማም** *sg.*, ungebräuchlich) *pl.* **አርመ̄ት** Ränder – *borders, edges* P III, L. 640, 6 u. Mscr. (poet.); SO *(sg.)*

ረመስ *S.* Floß – *raft* SO; C. Ross. Doc. 14, 1; (d'Abb. radeau pour la pêche)
[G. **ረምስ** Floß]

ረመስመሰ* ‖ **ተረመስመሰ** farfouilla d'Abb.
[Vgl. **ረምሰሰ**]

ረምሰሰ O_1 N zu G. ‖ **አረምሰሰ** A_1 N zu G. ‖ **አትረምሰሰ** AT_1 N zu G.
[G. **አረምሰሰ** mit der Hand tasten]

ረምሽት u. **ርምሽት** *S.*, *pl.* **ርመሽ** Schwertspitze, Spitze – *point of sword, point* P I, 174, 7; P III, L. 221, 1; L. 225, 19; L. 339, 12; Mscr. L. 410, 11

ረምቀ O_1 **1.** bitten, bestürmen – *to ask, to entreat earnestly* P I, 2, 18 u. oft; d'Abb.; (Munz. **ረምከ**). **2.** suchen – *to seek* P III, L. 226, 3 ‖ *Inf.* **ረሚቀ** I Petr 3, 21 ‖ *Part. a.* **ረማቅ** d'Abb; N ‖ *Part. a. demin.* **ሬምቃይ** Bettler – *beggar* SO ‖ *S.* **ርምቅ** Bitte – *petition* FM 125, 27; Lk 16, 3; SO ‖ **መርማቅ** action de mendier, d'Abb; N
[Ar. *ramaqa* beständig anblicken]

ረምበ *S.* Asche, Staub – *ashes, dust* P I, 272, Nr. 84; P III, L. 483, 45; (Munz. **ረምቤ**) ‖ **ረምበ፡ወዳ** überfallen, zunichte machen – *to attack suddenly, to annihilate* SO
[Vgl. Ar. *ramād* Asche; *ramada* überfallen]

ረምተተ O_1 in Stücke zerbrechen, zerbröckeln, zerreiben – *to break to pieces, to crumble (v. t.), to grind* P I, 15, 17; Lt; SO
[Tña. **ረምተተ** zerkleinern (Brot)]

ሮማን *S.*, *coll.*, *m.*, *n. un.* **ሮማንት** Granatapfel – *pomegranate*; Romana abyssinica Lt; Sill 101, 12; SO
[G., Tña., Amh. **ሮማን**, Ar. *rummān* Granatapfel]

ሩማኒ *S.* Rubin – *ruby* SO
[Ar. *rummāniyy* Rubin]

ረማ O_1 **1.** dahineilen, schnell gehen – *to hasten along (v. i.), to walk rapidly* P III, L. 8, 2; L. 199, 1 u. Mscr. **2.** die ganze Nacht wandern – *to wander the whole night* SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ራሚ** P II, 191, Nr. 20
[G. **ረመየ** werfen (vgl. P II, a. a. O.)]

ረምደ O_1 an ägyptischer Augenkrankheit leiden – *to suffer from Egyptian ophthalmia* P III, L. 274, 62; SO; Munz. ‖ *S.* **ረመድ** ägyptische

Augenkrankheit – *Epyptian ophthalmia* P I, 212, 3; SS 25, Überschrift; Munz.
[Tña. **ረምዲ** Augenentzündung; Ar. *ramida* Augenkrankheit haben]

ርምዴት *S.*, *f.*, *pl.* **ረማዲ** eine besonders geschätzte Grasart von dunkelgrüner Farbe – *a sort of grass of dark-green colour which is much appreciated*; Achyranthes aspera? P III, L. 471, 13; L. 700, 12; SO; (Munz. **ሬምዴት** esp. d'herbe; Schweinf. Ab. Pfl. 42: *rodût*)

ረምደደ O_1 rasch und ohne Unterlaß gehen, eilen – *to walk rapidly without stopping, to hasten* P III, L. 274, 63
[Amh. **ረመደደ** zertreten]

ረመጅ *S.* heiße Asche, heißer Sand – *hot ashes, hot sand* RB 290; Munz; (d'Abb. **ረምጀት** terrain si échauffé qu'il brûle les pieds)
[Siehe **ረመጭ**]

ረምጠጠ O_1 Leibschneiden haben – *to have bowel-complaint* SO
[Tña. **ረምጠጠ** schwaches Leibweh haben]

ረመ̄ጨ (= **ትረመ̄ጨ** T_2?) angezündet, aufgereizt werden – *to be kindled, to be excited* SO ‖ **ትራመጨ** T_3 **1.** sich eingraben, sich einwühlen – *to burrow, to dig oneself in* P III, L. 308, 48. **2.** große Schmerzen haben – *to suffer great pain* Off 12, 2 ‖ *S.* **ረመጭ** heiße Asche, heißer Sand – *hot ashes, hot sand* P I, 272, Nr. 87; Jes 35, 7; N; SO

[G. **ረመዕ**, Tña. **ረመጽ**, Amh. **ረመጥ** heiße Asche]

ረምፈ O_1 leicht sein – *to be light* SO

ሮረበ *S.* omoplate, d'Abb.

ሮሬበ *S.* épine dorsale, d'Abb.

ረርንበ *S.* Lederfutteral – *leather-case* SO

ርስ(ት) siehe **ወርሰ**

ረስ፡ረስ፡ቤለ kratzen (intr.). – *to scratch (v. i.)* SO
[Vgl. **ረሸ̄**]

ረሱልላ = ar. *rasūlu-llāh* P I, 250, 21

ረስሐ O_1 schmutzig sein – *to be dirty* SO; N; Munz. ‖ *Inf.* **ርስሐት** Schmutz, Schlacke(n) – *dirt, slack(s)* P I, 248, 24; Ps 119, 119; SO; (Munz. **ረስሐት**) ‖ *Part. p.* **ርሱሕ** schmutzig – *dirty* Jak 2, 2; Mk 7, 2 ‖ **አርስሐ** A_1 schmutzig machen – *to soil, to make dirty* Mscr. P III, L. 133, 2 ‖ **አትራስሐ** AT_3 N ‖ **አቸርስሐ** ATA_1 N; Munz. (= A_1)
[G. **ረስሐ**, Tña. **ረስሔ** schmutzig sein]

ረስረሰ O_1 se hâter dans une affaire, Munz. ‖ *S.* **እብ፡ሩስሩስ** im Äußeren, äußerlich – *externally* Phil 2, 7

ረሸ̄ O_1 **1.** kribbeln, jucken – *to tickle, to itch* P I, 266, 12; II Tim 4, 3; SO. **2.** piquer, être voluptueux, Munz. **3.** aufschichten – *to pile up* SO;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

(d'Abb. rangea, mit en rang). **4.** Ehebruch treiben – *to commit adultery* RB 291 ‖ *S.* ረስ ordre, rang d'Abb. ‖ መርሰስ volupté, Munz. [Zu **3.** Ar. *raṣṣa* aneinanderfügen]

ርሳስ *S., n. un.* ርሳሰት = ርሻሽ Mäns 41, 22f; P III, L. 104, 5

ርስቅ *S., m., pl.* አርሱቅ, አርሳቅ **1.** Unterarm, Arm – *fore-arm, arm* P III, L. 74, 6; Lk 1, 51; Jes 40, 11; (Munz. ረስክ). **2.** untere Verbindungsstange am Lastsattel, zwischen den ጽልፊት genannten Stangen – *lower connecting stick at the pack-saddle between the sticks called* ጽልፊት SO ‖ ርስቅ፡ገአ den Arm leihen, helfen – *to help* Ps 83, 8

ረሰብ *S.* **1.** Teil, Schar – *part, group* P III, L. 10, 13, L. 321, 92 (poet.). **2.** (Wolken)masse – *mass of clouds* P III, L. 500, 25; L. 544, 16 (poet.); ረሰብ፡ደበኗት dunkles Gewölk Ps 18, 11

ረሴት siehe ረሳ

ረስት* ‖ ትረስት T_1 Besitz erwerben – *to gain property* SO [Vgl. ርስ(ት) s. v. ወርሰ]

ረስነ O_1 glühen – *to glow* P I, 244, 24; SO; (Munz. s'échauffer) ‖ *Inf.* ርስነት Glut – *glow* N ‖ *Part. a.* ራስን feurig – *fiery* Eph 6, 16; N ‖ *Part. p.* ርሱን glühend – *glowing* I Tim 4, 2 ‖ *Part. a.* O_2 ረሻን **1.** schmutzig – *dirty* Lt-Su Sång S. 26. **2.** geifernd, rasend – *foaming, raging* ebda. V. 12; P III, L. 219, 3 ‖ አርስነ A_1 **1.** erhitzen, glühend machen – *to heat, to inflame* P I, 107, 7; Jes 44, 12; SS 26, 2f. **2.** zuspitzen, schärfen (z. B. Pfeile) – *to point, to sharpen (arrows)* Ps 7, 13 ‖ *Part.* መርስን N ‖ አትራሰነ AT_3 heiß machen, entzünden, anfeuern – *to heat, to inflame, to incite* P III, L. 125, 25f. ‖ *S.* ረሰን Nasenschleim – *(nasal)mucus* Mscr. P III, L. 219, 3 (vgl. *Part. a.* O_2) ‖ ርሳን Festigkeit – *steadiness* P III, 443, 15; L. 494, 10 (poet.) ‖ ረሳነት Hitze, Brand – *heat, combustion* II Petr 3, 10
[G. ረሰነ glühen; Tña. ረሰነ 1. sich erhitzen. 2. Nasenbluten haben; Ar. *raṣuna* fest sein]

ርስወት *S., pl.* ርሰው Armband aus Glasperlen und Muscheln – *bracelet made of glass-beads and shells* P I, 121, 14; SO

ረስዐ* ‖ *Inf.* ረስዕ N ‖ *Part. p.* ርሱዕ, *f.* ርስዕት vergeßlich, vergessen – *forgetful, forgotten* N; FM 141, 2 ‖ ትረስዐ T_2 **1.** vergessen – *to forget* P III, L. 35, 5; L. 134, 12; Munz. **2.** vergessen werden – *to be forgotten* Jes 65, 16 ‖ *Part.* መትረስዕ lässig – *negligent* D Chr 35, 3 v. unt. ‖ *S.* ርስዕና N ‖ መርስዕ, ተርስዕ Vergeßlichkeit – *forgetfulness* SO [G. ረስዐ, Tña. ረስዔ, Amh. ረሳ vergessen]

ረሳ O_1 N ‖ *Part. a.* ራሲ vor Anker liegend – *lying at anchor* P III, L. 542, 28 ‖ አርሳ A_1 *caus.* N ‖ *S.* ረሴት (SO auch ረሰት), *pl.* ረስያት viereckige Hütte aus Holz und Laub oder Gras – *square hut made of wood and foliage or grass* LT IV, 80; SO [G. አርሰወ in den Hafen steuern (Schiff); vgl. ob. መርሳ]

ሬሽ *S., coll., n. un.* ሬሽት **1.** Straußenfeder(n) – *ostrich-featcher(s)* P II, 183, Nr. 835; SO; Munz. **2.** Schwertspitze – *point of sword* Lt. **3.** Zungenspitze – *point of tongue* SO ‖ *Adj.* (ሬሻይ), *f.* ሬሻይት befiedert – *feathered* P II, 183, Nr. 837
[Ar. *rīš* Feder]

ረሽመት *S.* Baumwipfel – *top of a tree* Jes 17, 6

ረሽረሽ O_1 **1.** aufflammen, knistern, summen – *to blaze, to crackle, to hum* SO; Voc. **2.** Haare salben – *to anoint hair* SO; Voc. **3.** arrosa, d'Abb.

ርሽሽ፡ቤለ etwas ausrichten, bevollmächtigt sein – *to effect something, to be authorized* SO

ርሻሽ *S., coll., n. un.* ርሻሸት Blei Kugel, Geschoß – *lead, ball, bullet* P III, L. 25, 11; P I, 7, 6 ‖ ርሻሻት kleine Silberketten mit Plättchen daran, die in den Schläfenlocken befestigt werden – *little silver chains with small fillets that are fastened in the locks of the temples* P I, 121, 24; vgl. P IV A, 91, zu L. 62, 22
[Amh. ርሳስ, Ar. *raṣāṣ* Blei]

ረሽዐ* ‖ ትራሽዐ T_3 sich verstellen – *to pretend* SO

ረሽደ* ‖ ትረሸደ T_2 fett, dick werden – *to become fat, thick* P I, 2, 15; C. Ross. Doc. 18, 25; Munz. ‖ አትራሸደ AT_3 *caus.* N; Munz. ‖ *S.* ርሽድ Fett – *fat* Jes 55, 2

ረቀ O_1 **1.** dünn, zart sein – *to be thin, to be delicate* Mscr. P III, L. 476, 4; SO; Munz. **2.** Angst haben, erschrecken – *to be afraid, to be frightened* P I, 3, 11; P III, L. 148, 2; Mscr. L. 476, 4; Mäns 36, 31; SO; Munz. ‖ *Inf.* ርቀት N ‖ አርቀቀ A_1 **1.** verdünnen – *to dilute (v. t.)* SL 8, 4. **2.** ängstigen – *to frighten* Ps 83, 15 ‖ *Inf.* አርቀቀት Schrecken – *fright, shock* Ps 88, 16 ‖ *Part. a.* (መርቅቃይ), *pl.* መርቅቀት Wüteriche – *terrible men* Jes 25, 5 ‖ *S.* ርቅ **1.** Zartheit – *tenderness, delicacy* N; Munz. **2.** Furcht – *fear* Rö 8, 15; ውዳይ፡ርቅ Wundertat – *miracle* Ps 45, 4 ‖ *S./Adj., m.* ረቂቅ, *f.* ረቃቅ, *pl.* ረቃይቅ **1.** zart, dünn – *tender, thin* P III, L. 476, 4; Mscr. L. 471, 63; ሐሊብ፡ረቂቅ verdünnte Milch – *diluted milk* SS 7, 1; ረበዕ፡ረቂቅ (*f.* ረበዕ፡ረቃቅ) sechsjähriges Kamel – *camel six years old* P I, 176, 24f. **2.** feige, furchtsam, Feigling – *cowardly, timid, coward* P III, L. 3, 21; L. 75, 61; Off 21,8
[G., Amh. ረቀቀ, Tña. ረቐቐ fein sein]

ረቀበ O_1 wünschen, begehren, trachten nach – *to wish, to desire, to strive for* P I, 22, 14; P III, L. 17, 8; Mäns 81, 12; I Kor 10, 6; (Munz. ራቀበ désirer, aimer passionnément une femne) ‖ *S.* ረቀበት Begierde, Wunsch – *desire, wish* P III, L. 214, 9; Rö 13,14
[Ar. *raġiba* begehren, wünschen]

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

ረቅዐ O_1 flicken – *to patch (up), to mend* P I, 133, 10; P III, L. 117, 20; Lk 5, 36; d'Abb. ‖ *Inf.* **ርቅዐት** N ‖ **ራቅዐ** O_3 = O_1 P III, L. 528, 11 ‖ **አርቅዐ** A_1 *caus.* N ‖ **ተረቅዐ** T_2 *pass.* N ‖ *S.* **ርቅዐት** *f.*, *pl.* **ርቅዕ**, **ርቅዖታት** Flicken, Fetzen – *patch, rag* P III, L. 519, 3; Mscr. L. 528, 11 ‖ **ሩቅዓት** membrane de l'hymen, virginité, d'Abb.
[Ar. *raqaʿa* flicken]

ረቃ* ‖ *Part. a.* O_1 **ራቂ** riche, Munz. ‖ **አትራቃ** AT_3 schäumen (Milch) – *to foam (milk)* P III, L. 595, 181 u. Mscr. ‖ *S.* **ርቃት**, *pl.* **ረቃዋት** Schaum (der Milch) – *scum (of milk)* P III, L. 126, 17; L. 488, 5; Sill 146, 10 ‖ **ርቀይ** *coll.*, *n. un.* **ርቀየት** dünne Zweige (zum Hüttenbau) – *thin twigs (for building huts)* P I, 122, 19; P III, L. 90, 39; L. 716, 50
[Ar. *raġwat* Schaum der Milch]

ረቢ *S.*, *pl.* **ረቢታት** Gott – *God* TE 705, 19; P III, L. 15, 20; Jes 37, 12 (*pl.*) u. oft
[Ar. *rabbī* mein Herr]

ረበ *S.* Seitenwand des **ሰፍኢ** (s. dieses) – *side-wall of* **ሰፍኢ** SO

ርበ *S.* Palme (?) – *palm-tree* (?); P III, L. 563, 10 (vgl. P IV B, 853; poet.)

ረብሐ O_1 nützen, nützlich sein – *to be useful* SO; (Munz. profiter, se rassasier) ‖ *Inf.* **ርብሐት** RB 288f. ‖ **አርብሐ** A_1 *caus.* N ‖ **ተረብሐ** T_2 belohnt werden, gewinnen – *to be rewarded, to gain* P III, L. 330, 2; SO; N ‖ **አትራብሐ** AT_3 N ‖ *S.* **ረብሕ** Nutzen, Gewinn – *use, gain* SO; N
[G. **ረብሐ**, Tña. **ረብሔ**, Amh. **ረበ** nützlich sein, gewinnen]

ርብሬ *S.* Pelikan – *pelican* SO

ረብረበ O_1 in Staub, in Erde wälzen, staubig machen – *to roll in dust, in soil, to make dusty* P III, L. 134, 6 u. Mscr. (Munz. 1. dilapider. 2. secouer) ‖ *S.* **ረብረበት** (u. **ረብረብ**), *pl.* **ረበርብ** Wüstensand – *sand of the desert* P III, L. 408, 14; SO; (d'Abb. lieu sans verdure) ‖ **መረበርብ** Gestell über der Feuerstelle – *rack over the fire-place* SO

ረበ O_1 **1.** anräuchern, ein verräuchertes Aussehen geben – *to smoke a little (v. t.), to cause a smoky appearance* P I, 196, 20. **2.** struppig sein – *to be rugged* SO. **3.** flechten – *to plait* SO. **4.** aufschichten – *to pile up* SO ‖ *Inf.* **ርበት** N ‖ *Part. a.* **ረባቢ** N ‖ *Part. p.* **ርቡብ**, *f.* **ርብት** N; (nach SO: länglich, ausgestreckt) ‖ **ረበበ** O_2 enfumer, Munz. ‖ **ራበበ** O_3 schwärzen – *to blacken* P III, L. 230, 2; L. 650, 6 ‖ **ተረበበ** T_2 geräuchert, geschwärzt, rußig werden – *to be smoked, blackened, sooty* P I, 272, Nr. 86; N ‖ *S.* **ርብ** Farbe, die der Rauch den Gegenständen gibt – *a colour caused on things by smoke* SO ‖ **ረቡብ** Ruß – *soot* P III, L. 710, 5
[Zu O_1 (4.) vgl. Tña. **ረበበ** in Reihen anordnen]

ርባን *S.*, *pl.* **ረባብን** Steuermann, Kapitän – *helmsman (of a ship), captain* SO; Sill 96, 10
[Ar. *rubbān* Kapitän]

ረብንት *S.* Göttlichkeit – *godliness* SO
[Vgl. **ረቢ**]

ረብዐ O_1 einige Tage ohne Wasser sein – *to be a few days without water* SO ‖ **ረብዐ** O_2 spitzen, schärfen – *to point, to sharpen* P III, L. 283, 3; SO ‖ *Part. p.* **ርቡዕ**, *f.* **ርብዕት** vierkantig, spitz, scharf, stark – *quadrangular, pointed, sharp, strong* Mscr. P I, 167, Nr. 28; P III, L. 124, 8; L. 125, 12; *f.* **ርብዕት** auch: ausgewachsene Kuh mit strotzendem Euter – *full-grown cow with distended udder* P III, L. 161, 3; L. 664, 7 u. Mscr. ‖ **አርብዐ** A_1 am 4. Tag tränken – *to water on the fourth day* P III, L. 310, Pr.-Einl. ‖ **ተረብዐ** T_2 **1.** spitz, scharf werden – *to become pointed, sharp* P III, L. 141, 3. **2.** erhöht, gestärkt werden, tüchtig sein – *to be elevated, strengthened, to be able* Ps 89, 17 u. 24; SO ‖ *S.* **ረባዕ**, *pl.* **ረብዓት** **1.** junges Tier mit vier Zähnen – *a young animal with four teeth* Lt; vierjährige Kuh (mit vier Zähnen) – *a cow four years old (with four teeth)* P I, 178, 10; P III, L. 639, 7; **ረባዕ፡ረቂቅ** siehe **ረቐ**. **2.** jung, stark, Jugend, Kraft – *young, strong, youth, strength* P III, L. 33, 5; L. 75, 34; L. 198, 7; L. 276, 48 u. Mscr; **ረባዕ፡ርቡዕ** **1.** starkes Kamel – *strong camel* P III, L. 403, 5; L. 455, 5. **2.** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 28; **ረባዕ፡ጥሎቅ**, **ሐየት፡ረባዕ** Kriegsrufe – *war-cries* P I, 167, Nr. 29, 18 ‖ **ርባዕት** Schar – *troop* P I, 124, 23; P III, L. 2, 14 ‖ **ምርባዕ**, *pl.* **መራብዕ(ት)** Spitze, Lanze, Schärfe, Stachel – *point, lance, edge (of the sword), goad* P III, L. 604, 3 u. Mscr; L. 271, 3; P I, 271, Nr. 66; Hebr 11, 34; Ap 9, 5 ‖ *Zw.* **አርባዕ** vier – *four* P I, 1, 18 u. oft; **ወድ፡አርባዕ** siehe **ወድ** ‖ **አርአርባዕ** je vier – *four by four* P I, 170, 22 ‖ **ራብዕ** vierter – *fourth* P III, L. 258, 4 ‖ **ርብዕ** ein Viertel – *a quarter* P I, 95, 14 ‖ **አርብዓ** **1.** vierzig – *forty* P III, L. 75, 70. **2.** Zeitraum von vierzig Tagen (nach der Hochzeit) – *period of forty days (after the wedding)* P I, 129, 6; ebda. 130, 16. **3.** **ወአት፡አርብዓ** eine Kuh des Totenopfers – *a cow of the funeral sacrifice* P I, 224, 5 ‖ **አርባዒን** (ar.) = **አርብዓ** C. Ross. Ric. 78, 17 ‖ **ሩባዔ** Vierheit – *tetrad* N ‖ **መረብዐት**, **ምርባዐት**, **ምርብዐት**, *pl.* **መራብዕ**, **ምርብዖታት** (viereckiges) Steinhaus – *(square) house built of stone* Lt-Su Sång, V. 13 u. S. 27; P III, L. 254, 26 u. Mscr; L. 483, S. 340, 1; Mäns 58, 14 ‖ *Demin.* (**ምርብዔትት**), *pl.* **ምርብዔታት** Mäns 64, 12
[G. **አርባዕ** vier, etc.]

ረበ O_1 **1.** Unheil brüten, schaden – *to intend mischief, to damage* P III, L. 103, 2; L. 105, 10. **2.** stoßen – *to push* SO. **3.** nicht gut erkennen, nicht gut sehen – *not to recognize well* SO ‖ **አርበ** A_1 in Stücke zerbrechen (intr.) – *to go to pieces* P I, 273, Nr. 164 ‖ **ተረበ** T_2 verwundet sein – *to be wounded* SO ‖ **ተራበ** T_3

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

sich hassen – *to hate each other* P III, L. 444, 5 ‖ *S.* ረበይ **1.** heimlich zugefügter Schaden, unerkennbare Krankheit – *damage done secretly, unrecognizable disease* P III, L. 105, 9; L. 304, 14. **2.** stößiger Stier – *butting bull* SO ‖ ርበ Wucher, Zinsen – *usury, interest* Ps 15, 5 [Vgl. መርበት, S. 114; Ar. *ribwā'* Wucher]

ረብጠ O_1 binden – *to bind* SO ‖ *S.* ረበጥ Schar, Schwarm – *troop, crowd* P III, L. 79, 30; L. 126, 20 ‖ መርበጥ, *pl.* መረብ̅ጥ Seil, das außen um die Hütte aus Palmmatten (siehe ሕ̅ማር) gebunden wird – *a rope tied outside around the hut consisting of palm-mats* SO [Ar. *rabaṭa* binden]

ረትመ O_1 tomber malade, Munz.

ረትረተ O_1 im Trab gehen, traben – *to trot* SO ‖ *S.* ረትረት Trab – *trot* Sill 76, 6 [Tña. ረትረተ, Amh. አረተረተ traben]

ረቲቀት *S.* Gefäß aus Hanffasern für Augenschminke – *a vessel made of hemp-fibres for collyrium* SO

ረትበ O_1 arranger, ordonner, Munz. ‖ *Inf.* ርትበት Rang – *rank* P III, L. 609, 15 ‖ (ት)ረቸ̅በ T_2 sich versehen (mit Vorräten etc.) – *to lay in store (provisions etc.)* SO [Ar. *rattaba* ordnen, *rutba(t)* Rang]

ረትዐ O_1 **1.** recht, richtig, gerade sein – *to be right, correct, straight* P III, L. 35, 12; L. 69, 21; Ap 14, 10. **2.** sein Recht erlangen – *to gain one's suit* P III, L. 509, 7; FM 145, 16f; Munz. **3.** être à son aise, Munz. ‖ *Inf.* ርትዐት, ምርታዕ N ‖ *Part. a.* ሬትዕ, *pl.* ሬትዖታት **1.** recht, richtig – *right, correct* Ps 11, 2. **2.** reich, wohlhabend – *rich, wealthy* P I, 112, 12; P III, L. 2, 26; L. 117, 4 ‖ *Part. p.* ርቱዕ recht, richtig – *right, correct* N ‖ አርትዐ A_1 **1.** recht, richtig, gerade machen – *to render right, correct, to straighten* FM 95, 4; ebda. 145, 4; P III, L. 595, 242. **2.** erreichen, ausrichten – *to reach, to effect* Mt 27, 24. **3.** geradeaus gehen – *to walk straightforward* Ap 21, 1. **4.** lenken (z. B. ein Schiff) – *to direct (e. g. a ship)* Sill 96, 7 ‖ ትረቸ̅ዐ T_2 recht, angemessen sein – *to be right, to be appropriate* FM 105, 13 ‖ ትሬትዐ T_3 einen Rechtsstreit führen – *to conduct a law-suit* FM 128, 24 ‖ አትሬትዐ AT_3 recht machen, in Ordnung bringen, gerade machen, strecken – *to make right, to put in order, to straighten* Mk 9, 12; Mt 17, 11; FM 144, 27; ebda. 133, 29 ‖ *S.* ርትዕ **1.** Reichtum – *wealth* P III, L. 273, 18. **2.** Geradheit, Frömmigkeit – *straightness, piety* Ps 99, 4; SO ‖ መርትዖ Rechtsstreit – *law-suit* P III, L. 193, 2
[G. ረትዐ gerade sein; Tña. ረትዔ, Amh. ረታ einen Rechtsstreit gewinnen]

ረኀረኀ O_1 conseiller, Munz.

ርኀሰ O_1 devint à bon marché, d'Abb.
[Ar. *raḫaṣa* wohlfeil sein; siehe ረከሰ (2.)]

ሬእ, ረእ (= ital. re) König – *king* P III, L. 366, 23; L. 609, 8; SO

ረአመ* ‖ አርአመ A_1 **1.** anfangen und nicht fertig machen – *to begin without finishing* SO. **2.** anfangen, eine Öffnung zu machen (Fötus bei der Geburt) – *to begin making a passage (foetus at the time of birth)* SO

ረአሰ* ‖ አርአሰ A_1 vereiteln – *to frustrate* SO ‖ ተርአሰ T_1 > Quadrilit. O_1 **1.** Kopfstütze oder Kissen unter den Kopf legen, den Kopf stützen – *to lay the head- support or cushion under the head, to support the head* P I, 274, Nr. 221; Mk 4, 38; St S 24, 5; SO; (Munz. ተረሰ). **2.** zugrunde richten – *to destroy* P III, L. 14, 1 u. Mscr. ‖ *Inf.* ምትርአስ N zu G. ‖ ትርአስ Lager – *place to lie* Ps 6, 7 ‖ ተተርአሰ T_1 (zum Quadrilit.) N ‖ *S.* ረአስ, *pl.* አርእስ(ት), poet. ረአሲ **1.** Kopf – *head* oft; mit Suff. ረአሼ, ረአስካ etc. ich, du selbst etc. – *myself, thyself*; በዐል፡ረአስ Führer – *leader* P III, L. 7, 6; L. 84, 14; ረአስና፡ነስአካ du hast uns halbtot gequält – *thou hast worried us almost to death* P III, L. 40, 1; እብ፡ረአስ in eigener Person, in natura – *in his own person* ST II, ʿAd Šēk 2, 49; P I, 131, 8; ረአስ፡ክር das vordere Horn des Sattels – *fore-horn of the saddle* SO. **2.** Ende, Seite – *end, side* P I, 19, 5; P III, 116, 40. **3.** Art, Sorte – *kind, sort* FM 141, 33. **4.** das Beste, Hauptsache – *the best thing, principal matter* P III, L. 677, 5; Hebr 8, 1. **5.** Bezeichnung für den ersten Aufguß des Kaffees – *name of the first infusion of coffee* P III, L. 182, 9 (vgl. P IV A, 281); die späteren Aufgüsse heißen der Reihe nach: ድገም, አከደር, ኤልያስ, ሕመ̅ድ፡ሺክ, ጀቅዋ. **6.** siehe ወድ፡አርበዕ (s. v. ወድ). **7.** ረአስ, ረአሲ, *pl.* ረአሲታት Rās (Titel) P III, L. 72, Überschrift; ST II, Terk 1, 34; ebda. 3, 2. **8.** mit ረአስ gebildete oder zusammengesetzte *Präp.* und *Adv.*: *a)* ረአሱ, häufiger ኩሉ̅፡ረአሱ ganz und gar, überhaupt – *totally, altogether* P III, L. 365, 1; P I, 270, 5; FM 131, 18; I Kor 15, 29. *b)* ረአስ neben, nahe bei, mitsamt – *at the side of, near, together with* P III, L. 90, 6; L. 93, 6; L. 96, 2; L. 610, 6. *c)* von — an, oberhalb – *from, above* P I, 191, 5. *d)* ረአሱ፡ለዐል hinauf – *up, on high* Mäns 37, 1; ረአሱ፡ሐር rückwärts, zurück – *backwards, back* Lk 17, 31; ረአሱ፡ኬን fortgehend – *going away* Lt; ረአሱ፡እንዜ kommend – *coming* Lt. *e)* እት፡ረአስ auf, unmittelbar bei, über – *on, immediately near, above* P III, L. 19, 12; L. 90, 11; L. 94,6; FM 96, 9; እት፡ረአስ፡እሊ፡(ኩሉ̅) außerdem, ferner – *besides, moreover* FM 102,10; Lk 16, 26; እት፡ረአሼ፡መጽአ er kam, während ich da war – *he came while I was present* Mscr. P III, L. 90, 6. *f)* ምን፡ረአስ von — her – *from* P III, L. 13, 1. *g)* ረአስ፡ቤት oben im Haus – *in the top of the house* P III, 43, 3 ‖ *Demin.* ረአሴታይ P III, L. 220, 4; Sill 150, 5 ‖ ረአሲት Kopf, Spitze – *head, point* P III, L. 34, 10 (poet.) ‖ መቾርአስ, መቾርአሲት, *pl.* መቾርአሶታት, መቾርአሲታት **1.** Kopfstütze aus Holz – *head-*

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

support made of wood FM 111, 13 f; Lt; d'Abb. **2.** Kopfkissen aus Leder oder Stoff – *pillow made of leather or of cloth* FM 111, 13; Lt; SS 8, 5; SO. **3.** ein Unglückshaar – *name of a species of unlucky hair* P I, 258, 17
[G. ርእስ, Tña. ርእሲ, Amh. ራስ Kopf]

ረአ O_1 sehen – *to see* häufig; ድር በት፡ረአ Plage haben, geplagt werden – *to be plagued* Lk 6, 18 ‖ *Inf.* ርኢ P III, 608, 2; Lk 7, 21 ‖ ርኤ Eph 6, 6 ‖ ርእየት N ‖ ምርአይ SO ‖ *Part. a.* ርኢ P III, L. 625, 25 ‖ ረአይ N ‖ *Part. p.* (ርኡይ), *f.* ርኢት sichtbar, offenkundig – *visible, apparent* P III, L. 107, 5 ‖ አርአ A_1 sehen lassen, zeigen, fühlen lassen – *to cause to see, to show, to cause to feel* P I, 2, 7; P III, L. 47, Pr.-Einl; Mt 22, 6; አርኤ ich zeige, d. h. ich merke (es), ich weiß – *I show, i. e. I perceive (it), I know* P I, 10, 21; P III, L. 101, Pr.-Einl; ለለርኤ durchsichtig – *transparent* Off 21, 21 ‖ ትረአ T_1 **1.** gesehen werden – *to be seen* P III, L. 69, 21; N; ለልትርኤ was gesehen wird = äußerlich, nach außen hin – *that which is seen = externally, outward* Rö 2, 28. **2.** erscheinen – *to appear* TE 707, 14; Mt 1, 20. **3.** ትርኤተኒ es schien mir gut – *it seemed good to me* Lk 1, 3 ‖ ትረአአ T_4 sich gegenseitig sehen – *to see one another* LT IV, 38 ‖ አትረአ AT_1 hervorragen – *to be prominent* SO ‖ አቶርአ ATA_1 N ‖ *S.* ረአይ Gesicht, Erscheinung, Vision – *vision, apparition* Mt 17, 9; Off Überschrift ‖ መርኢት Anblick – *sight* P III, L. 379, 1; L. 470, 7 ‖ መራኢት Spiegel – *mirror* d'Abb; N; (SO ምራየት)
[G. ርእየ, Tña. ረአየ, ረኤ sehen]

ረአይስ = ርቨን Sill 96, 10

ረአድ *S.* Art, Gedanke, Rat – *kind, thought, counsel* P III, L. 552, 2; dazu Mscr: ረአድ፡አለቡ er rät schlecht – *his advice is bad*; በዐል፡ረአድ፡ቱ er rät gut – *his advice is good*

ረከረከ O_1 prédisposer un juge, Munz.

ረከሰ O_1 **1.** unrein, schmutzig sein (werden) – *to be (become) unclean, dirty* FM 133, 24; SO. **2.** billig sein – *to be cheap* SO; d'Abb. ‖ *Inf.* ርከሰት, *pl.* ርከሰታት Unreinheit – *uncleanness* Mt 23, 27; Sill 108, 14; Lt; SO; ርከሰት፡ለመዖናይ Greuel der Verwüstung – *abomination of desolation* Mt 24, 15 ‖ *Part. a.* ራከስ unrein – *unclean* Mt 12, 43; SO ‖ *Part. p.* ርኩስ schmutzig – *dirty* N zu G. ‖ አርከሰ A_1 beschmutzen, verunreinigen – *to soil, to make dirty* St S 182, 21; Ps 74, 7 ‖ አትራከሰ AT_3 N zu G. ‖ *S.* ርከስና N zu G. ‖ ምርከስ **1.** Verunreinigung – *the soiling* SO. **2.** Billigkeit – *cheapness* SO
[G. ረኰሰ, Tña. ረኽሰ, Amh. ረከሰ unrein sein; Tña. ረኸሰ, Amh. ረከሰ, Ar. *raḫuṣa* billig sein]

ረከበ O_1 **1.** finden, erlangen – *to find, to obtain* P I, 2, 3 u. oft. **2.** besitzen, haben – *to own, to have* P III, L. 1, 12; L. 59, 6. **3.** fassen, fangen,

treffen – *to seize, to catch, to meet* P III, L. 95, 17; L. 50, 1. **4.** reich werden – *to become rich* P III, L. 480, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* ረኪብ Vermögen – *property* FM 103, 2 ‖ ምርካብ Reichtum, Vermögen – *wealth, property* P III, L. 707, 2; FM 106, 3 ‖ *Part. a.* ራከብ **1.** einer, der findet – *he who finds* FM 98, 19. **2.** reich – *rich* P III, L. 90, 5; L. 146, 6 ‖ ራክባይ N zu G. ‖ *demin. Part.* ሬክበይ **1.** *pl.* ሬከበታት Pupille – *pupil (of the eye)* (auch ወድ፡ሬክበይ) Ps 17, 8; SO; (d'Abb. ወድ፡ርካብ). **2.** Schar von Reitern, die hintereinander reiten – *troop of riders that ride one after the other* Lt. **3.** Lasttier – *pack-animal* P III, L. 31, 18 (poet.). **4.** Sattel – *saddle* P III, L. 410, 13 ‖ *Inf.* O_3 ሩካቤ N ‖ አርከበ A_1 *caus.* N zu G. ‖ ትረከበ T_2 *pass.* Lt ‖ ትራከበ T_3 **1.** sich begegnen, zusammentreffen (auch im feindlichen Sinn) – *to meet, to come across, to encounter* P I, 105, 1; Mäns 27, 11. **2.** sich geschlechtlich vereinigen – *to copulate* Mt 1, 18; SS 43, 9 ‖ አቶርከበ ATA_1 *dopp. caus.* RB 45 ‖ *S.* ረከብ = ሬክቤይ (2.) Lt; SO ‖ ርካብ Steigbügel – *stirrup* SO ‖ ራክብ Beutelnetz – *net-basket* P I, 24, 20; SO ‖ ረከበት *f.*, *pl.* ርካብ, ርካብ ledernes Wassergefäß, in dem die Muslime das Wasser für die rituellen Waschungen tragen – *leather-vessel in which the Moslems carry the water for the ritual ablutions* P III, L. 220, 2; L. 625, 26 u. Mscr; ሕጃግ፡ረከበታ Rest in ihrem Wassergefäß = ihre letzte Hoffnung – *remnant in her water-vessel, = her last hope* P III, L. 296, 4 ‖ መርከብ, *pl.* መራክብ **1.** Schiff – *ship* P III, L. 1, 2; L. 79, 44; በዐል፡መራክብ Seemann – *seaman* SO. **2.** Schultergelenk – *shoulder-joint* P III, L. 595, 223; SO; Munz. ‖ ረኩብ ein Baum – *a tree*; Grevia pilosa P I, 106, 7; Schweinf. Ab. Pfl. 42
[G., Amh. ረከበ, Tña. ረኸበ finden etc.; G., Tña., Amh. መርከብ, Ar. *markab* Schiff; Ar. *rakb* Reiterschar; Ar. *rikāb*, Tña. ርኻብ Steigbügel]

ርከት *S.*, *pl.* ረከዋት Rührstock, Rührlöffel – *stirring stick, pot-ladle* P III, L. 18, 9; L. 75, 48

ረከነ O_1 (?) waschen – *to wash* SL 6, 19 ‖ *S.* ርክን, *pl.* አረኽን Ecke – *corner* Ps 144, 12; Jes 51, 20; እብን፡ርክን Eckstein – *corner-stone* Jes 19, 13
[Tña. ርኽን Seifenwasser zum Waschen von Kleidern etc.; Ar. *rukn* Ecke, Stütze]

ረከ O_1 Erfolg haben, Überfluß haben – *to be successful, to have abundance* P II, 153, Nr. 37; SO ‖ *Part. a.* ራኪ erfolgreich, reich, reichlich – *successful, rich, plentiful* P II, 153, Nr. 38; FM 141, 31; Kol 3, 16 ‖ አርከ A_1 Erfolg geben, reich machen – *to make successful, to enrich* P III, L. 414, 5; L. 517, 7 ‖ *Part. a.* መርኪ der Erfolg gibt – *he who makes successful* P II, 153, Nr. 36 ‖ *S.* ረከ, ረከየት, *pl.* ረከታት Überfluß, Reichtum – *abundance, wealth* SO; D Chr 57, 21; I Tim 1, 14 ‖ *Adj.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ረኻ freigebig, reich – *bountiful, rich* P III, L. 75, 42; L. 126, 7 [Ar. *raḫā* im Überfluß leben]

ረወሐ éventa, d'Abb; (nach N besonders in Massaua) ‖ *S.* **ርሐ** *f.*, *pl.* **አርውሐት, አርውሓት** Geist, Seele – *spirit, soul* TE 707, 18; P III, L. 199, 7; L. 276, 45; **ርሑ፡ጌሰት፡(ምኑ)** **1.** er ist tot – *he is dead* LT IV, 4. **2.** er ist sehr erschrocken, er ist sehr traurig – *he is frightened, he is very sad* P IV B, 790, zu L. 530, 17; **አርፉ፡ከይረት፡አርውሒታ** ihre Seelen liegen neben ihr, d. h. sie ist sicher und ohne Trauer P III, L. 530, 17 ‖ **መረዋሐት** éventail, d'Abb; (nach N **ምርወሐት**; besonders in Massaua gebraucht); **መረዋሕ፡ሸይጣን** papillon, d'Abb. [G. **ሮሐ** fächeln; Ar. *rāḥa* wehen, *rūḥ* Atem, Geist]

ሮራ *S.*, *pl.* **ረወሬት, ረወርብ** (poet.) Hochland – *highlands* P III, L. 2, 2; L. 91, 12; L. 578, 12; (Munz. **ሮረ**, *pl.* **ሩውሬ**) ‖ *Demin.* **ሮረት** (poet.) P III, L. 90, 43; L. 250, 17

ሮረሰ* ‖ **አትሮረሰ** AT_1 schwindlig werden, übel werden – *to become dizzy, to nauseate* Lt

ረወርብ siehe **ሮራ**

ሮርዐ* ‖ **ትሮርዐ** T_1 erhöht werden, erhaben sein – *to be elevated, to be eminent* Mscr. P III, L. 491, unt. Rand

ረውራ O_1 **1.** quälen, krümmen – *to plague, to crook (v. t.)* Lt; P I, 167, Nr. 30 (P II, 199). **2.** braten, rösten – *to roast, to fry* SO

ሮሸ* ‖ **አትሮወሸ** ATA_1 vergehen, hinschwinden – *to wane, to pass away* Ps 102, 3

ሮሸን *S.*, *pl.* **ረወሸን** **1.** Söller – *loft* P III, L. 94, 8; L. 203, 10. **2.** Obergemach – *upper room* Mk 14, 15. **3.** Festung – *fortress* P III, L. 704, 6 [Tña. **ረሸን** Terrasse; Pers.-Ar. *raušan* Fenster]

ሮዋቅ *S.* Säulengang – *pillared hall* SO [Ar. *ruwāq* Säulenhalle]

ሮተ O_1 stehen bleiben (Wasser, das nicht ganz versickert), überfließen – *to stand still (water that does not peter out)* P III, L. 526, 8; Jes 8, 8; SO ‖ **ረዋቹ** (<**ረዋቲ***)፡**ገአ** überschwemmen – *to overflow* SO

ረውአ O_1 N zu Munz. **ረውዐ** inivit mulierem ‖ *Part.* A_3 **አራዋኢ** proxénète, d'Abb. ‖ *S.* **ሩእ** in dem Schimpfwort **ወድ፡ሩእ** Hurensohn – *bastard* P III, L. 326, Pr.-Einl.

ረውዐ O_1 durchbrechen, aufreißen, inire mulierem – *to break through, to tear up* RB 120; Munz. (siehe **ረውአ**) ‖ *S.* **ሩዕ**, *pl.* **አርውዓት** dicke Äste, übertr. Führer – *thick branches, fig. leader* P III, L. 103, 3

ሩዝ *S.*, *pl.* **አርዋዝ** Reis – *rice* P III, L. 688, 3; P I 33, 22 [Tña. **ሩዝ,** Ar. *ruzz* Reis]

ረዋ O_1 **1.** sich satt trinken – *to drink one's fill* P I, 124, 20; (Munz. **ረዌ**). **2.** sich berauschen – *to get intoxicated* Jes 34, 5. **3.** frisch sein – *to be fresh* Ps 92, 14 ‖ *Inf.* **ርውየት** N ‖ *Part. a.* **ራዊ**, *f.* **ራውየት** **1.** vollreif, schön – *full-ripe, beautiful* P III, L. 326, 9; Jes 18, 2. **2.** einer, der nicht durstig ist – *he who is not thirsty* SO ‖ **አርዋ** A_1 den Durst stillen (tr.), tränken – *to quench the thirst* P II, 183, Nr. 823; Jes 55, 10 ‖ *Inf.* **አርወየት** P I, 27, 14 ‖ **አርዋይ** P III, L. 418, 8 ‖ **ትረዋ** T_1 seinen Durst stillen (intr.) – *to quench one's thirst* P III, L. 502, 8 ‖ *S.* **ረዋየት** gutes Aussehen – *good looks* SO; Jak 1, 11 ‖ **ራውያ** Storch – *stork* P I, 200, 3; Sill 109, 17; SO [G., Tña. **ረወየ** sich satt trinken; Tña. **ራውያ** großer Vogel]

ረዋጅዕ *S.*, *pl.* **ረዋጅዕታት** Handschuh – *glove* SO

ሮግ *S.*, *pl.* **አርዋጋት** Rest – *rest, remainder* P I, 272, Nr. 97, 98; P III, L. 80, 1; SO ‖ **ሮግ – ሞግ፡ገአ** schwach, kraftlos sein – *to be weak, powerless* SO

ሮጸ O_1 marcher (isle de Dahalac), Munz. [G. **ሮጸ**, Amh. **ሮጠ** laufen]

ርዕ, ርዖ oder **ረዐይ** eine Pflanze – *a plant* SO

ረዕረዕ፡ቤለ zittern – *to tremble* SO [Tña. **ራዕራዕ፡በለ** zittern]

ረዓ O_1 weiden, hüten, bewachen – *to pasture (v. t.), to tend, to watch* Mäns 23, 8; N; SO ‖ *Inf.* **ርዕዮ, ርዕየት** P III, L. 572, 6 u. Mscr. ‖ **ምርዓይ** N ‖ *Part. a.* **ርዕያይ** Hirte – *shepherd* P III, L. 13, 7; St S 91, 2 ‖ **አርዓ** A_1 *caus.* N ‖ **ትረዓ** T_1 **1.** *pass.* N. **2.** weiden (intr.), auf der Weide sein – *to pasture (v. i.), to graze (v. i.)* Mäns 79, 29; Mk 5, 11; Sill 75, 1 ‖ *S.* **ርዒና** Weide, das Weiden (intr.) – *pasture (n.), the pasturing (v. i.)* Ps 95, 7; P III, L. 117, 18 ‖ **ምርዒት** Weide(platz), das Hüten – *pasture-ground, the pasturing (v. t.)* ST II, Zēn, 1, 24; P III, L. 632, 4 ‖ **መርዐይ** das Hüten – *the pasturing (v. t.)* P III, L. 206, 14 ‖ **መርዒ** Weideplatz – *pasture-ground* Jh 10, 9; SO [G. **ርዕየ** weiden (tr.)]

ረዐደ O_1 zittern – *to tremble* SO ‖ *Part.* A_1 **መርዕድ** der zittern macht – *who causes trembling* P II, 190, Nr. 11 [G. **ርዕደ**, Tña. **ረዐደ** zittern]

ረዐሻብ *S.* **1.** Platz hinter dem Haus – *place behind the house* P III, L. 10, 2 u. 9; L. 215, 11. **2.** Fuß (eines Berges) – *foot (of a mountain)* P III, L. 352, 5

ረዐጸ* ‖ **አርዐጸ** A_1 **1.** zittern, beben – *to tremble, to quake* P I, 195, 12; P III, L. 276, 19. **2.** zittern machen, erschüttern – *to make tremble, to shake* Hebr 12, 26 ‖ *Inf.* **አርዐጸይ** P I, 81, 18; Mk 16, 8 ‖ **አርዕጻየት, አርዐደየት** LT IV, 30f. ‖ *Part. p.* **አርዕጹይ** LT IV, 30f. ‖ **አርዐጸ** A_4 LT IV, 30f. ‖ **አትርዐጸ** ATA_1 *caus.* Ps 69, 23; LT IV, 30f. ‖ **አትርዐጸ** ATA_4 LT IV, 30f. [Vgl. **ረዐደ**]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ረዐፈ* ‖ *S.* **ረዐፍ** Schweiß – *sweat* P III, L. 339, 41; L. 501, 17 ‖ **ረዐፉ** im Dialekt der Mōṭe'at = **ዐቤላ** N zu d'Abb. **ረዐፉ** vase à puiser l'eau

ራዛ *S., m., pl.* **ራዛታት** **1.** ein Storchvogel, der in Schwärmen fliegt – *a bird of the stork species flying in flocks* Lt; Voc; (d'Abb. échassier qui mange les sauterelles). **2.** Raubvogel, (Raub)vogelschwarm – *flock of birds of prey* P III, L. 48, 8; L. 57, 5; in P I, 213, 8 übertr. Fremde – *strangers*
[G., Tña., Amh. **ራዛ** ein großer Vogel]

ሩዝ siehe **ረወዝ***

ረዝመ O_1 N zu G. ‖ *Part. a.* **ራዝም** gewichtig, stark – *weighty, strong* (ohne Zitat) ‖ **ተረዘ̄መ** T_2 N zu G; (Munz. **ተረዘመ** devenir lourd) ‖ **ተራዘመ** T_3 schwer, heftig sein – *to be heavy, to be intense* P III, L. 126, 14 ‖ **አትራዘመ** $A T_3$ betrübt sein – *to be sorry* P III, L. 442, 10 ‖ *S.* **ምርዝም** das Schwere, das Feste – *what is heavy, steady* P III, L. 276, 57 ‖ **መርዘም** Kopfschmerz – *headache* P I, 71, 7; SS 16, 5; SO; (d'Abb. **መርዝን;** s. w. u.) ‖ *Adj.* **መረዘ̄ም** stark, heftig, fest – *strong, intense, steady* P III, L. 75, 21
[Zu Ar. *razama* zusammenwickeln, festbinden? Amh. **ረዘመ** lang sein]

ረዘ̄ቀ O_2 beschenken – *to make a present* St S 72, 26 ‖ **(ት)ረዘ̄ቀ** T_2 Besitz erhalten – *to receive property* SO; N; (Munz. profiter, faire fortune) ‖ *S.* **ርዝቅ**, *pl.* **አርዘቅ** **1.** Lebensunterhalt, Nahrung – *livelihood, nourishment* P III, L. 2, 7; L. 50, 11. **2.** Wohlstand, Reichtum, Besitz – *fortune, wealth, property* Mäns 69, 8; P III, L. 240, 5; Jes 10, 14. **3.** Geschenk, Gewinn, Beute – *present, gain, booty* P III, L. 41, 2; L. 42, 15; L. 117, 14; Munz. ‖ **መርዘቅ** *m., pl.* **መራዝቅ** großer Stab mit Eisenspitze (meist nicht als Lanze gebraucht) – *big staff with iron point (mostly not used as a lance)* Mscr. P III, L. 244, 3; Mäns 87, 8; SO; (d'Abb. **ምርዝቅ** bâton ferré porté par les *fukara*)
[Ar. *razaqa* erhalten, ernähren, *rizq* Unterhalt]

ረዝነ O_1 lasten, schwer sein – *to weigh heavily, to be heavy* SO ‖ *Part. a.* **ራዝን** geehrt, ehrbar, tugendsam – *honoured, honourable, virtuous* P I, 272, Nr. 93; I Tim 3, 8 ‖ *S.* **ረዛነት** **1.** Ehrbarkeit – *honesty* I Tim 2, 2. **2.** Langmut, Nachsicht – *longanimity, indulgence* Rö 2, 4; II Kor 6, 6 ‖ **መርዝን** mal de tête, d'Abb. (s. **መርዘም**,) ‖ *Adj., m.* u. *f.* **ረዘን**, *pl.* **አረዝ̄ን** schwer – *heavy* P III, L. 333, 4 u. Mscr.
[Tña. **ረዘነ** schwer sein, **መርዘን** Kopfschmerz]

ረዘ̄* ‖ *S.* **መርዘዝ**, *pl.* **መራዝዝ** Mittel, Fähigkeit, Vermögen – *means, ability* P I, 95, 10; Ap 11, 29; SO

ረዛ (? oder **ረዘ̄**?) O_1 gefühllos sein – *to be insensible* SO
[Tña. **ረዛዘ** müde sein]

ሮይ *S.* etwas einzelnes, etwas Unbestimmtes – *something uncertain* P III, L. 245, 24; Mk 8, 23; SO; Mscr. P III, L. 245, 24 folgende Beispiele: **እት፡ለደብር፡ሮይ፡ርኤኩ** ich habe auf dem Berg etwas gesehen; **ለአምበጣ፡ሮዩ፡ርኤና** wir haben einzelne Heuschrecken gesehen; **ሮይ፡ኢተርፈ፡ምኑ** nicht eins blieb davon übrig; SO: **ሮይ፡ሮይ፡እርኤ** ich sehe undeutlich

ርያል *S., pl.* **አርልየት** Taler – *Abyssinian dollar* FM 171, 32; Mäns 61, 25 u. oft
[Ar. *riyāl*, d. i. ital. reale]

ረየሐ O_2 erquicken – *to refresh* ST I, 3, 25 ‖ **ተረየሐ** T_2 **1.** sich ausruhen – *to repose* P III, L. 245, 23; SO. **2.** erquickt werden – *to be refreshed* II Kor 7, 13 ‖ *S.* **ረይሐት** Wohlbefinden – *welfare* Ps 30, 6 ‖ **ርይሐት** Ruhe – *rest, repose* Jes 28, 12

ሬመ O_1 weit, fern, lang sein – *to be far, to be long* P I, 165, 2; P III, L. 76, 19; Mäns 87, 22; SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ራይም** P III, L. 169, 5 ‖ *Part. p.* O_3 **ሩዩም** weit entfernt – *far away* P I, 109, 3 ‖ **አሬመ** A_1 entfernt sein lassen, entfernen – *to put away, to remove* P III, L. 155, 1; L. 445, 2; P I, 225, 19 ‖ *Inf.* **አሬሞት** das Entfernen – *the removing* P I, 259, 3 ‖ **አትራየመ** $A T_3$ weit entfernt sein – *to be far away* P III, L. 39, 16; L. 653, 7 ‖ *Inf.* **እብ፡አትራየም** nach langer Zeit – *after much time* P III, L. 19, 11 ‖ *S.* **ሬም** (u. **ሬመት**) Ferne, Entfernung, Länge – *remoteness, distance, length* P III, L. 46, 3; P I, 83, 7; Ap 11, 26; St S 46, 5; Munz. ‖ *Adj., m.* **ረዩም**, *f.* **ረያም**, *pl.* **ረያይም**, **ረራይም** lang – *long* P I, 11, 10f; ebda. 67, 11; P III, L. 31, 2; Mäns 3, 19; **ረያም** die lange (Rede) = Lüge – *long (talk) = lie* P III, L. 145, 2; **ረያም፡ዘራ(ት)**, *pl.* **ረያም፡ዘራታት** Mittelfinger – *middle finger* P I, 121, 18; P III, L. 237, 16; (d'Abb. **ረያም፡ዘራት** petit doigt); **ረራይም፡ሰብ** Riesen – *giants* P I, 83, 4
[G. **ራማ** Höhe; Ar. *rāma* weit entfernt sein]

ሬሸነ O_1 zielen – *to aim* P I, 7, 6 ‖ *S.* **ሬሸን** *m., pl.* **ሬሸናታት** **1.** Ziel – *aim (n.)* Mscr. P III, L. 449, 4. **2.** das Zielen, Erschießen – *the aiming, the killing by a shot* P III, L. 274, 22
[Tña. **ረሸ̄ነ** erschießen]

ራየት *S.* Bezeichnung für den Palmzweig, der bei der Geburt eines Kindes vor dem Haus angebracht wird – *name of the palm-branch that is fixed to a house when a child is borne* P I, 105, 18

ረየፈ* ‖ **ተረየፈ** T_2 wachsen – *to grow* Ps 92, 12

ረድሀ O_1 zertreten, zerdrücken, fest auftreten – *to tread down, to crush, to step firmly on the ground* P III, L. 537, 7; P I, 271, Nr. 77; Ap 9, 5; SO ‖ **ራድሀ** O_3 niedertreten – *to tread down* P II, 171, Nr. 439 ‖ **ተረደ̄ሀ** T_2 **1.** *pass.* Mscr. P III, L. 188, 3. **2.** stöhnen, wehklagen – *to groan, to lament* Jh 16, 20; Rö 8, 22; Mscr. P III, L. 188, 3 ‖ **ተራድሀ** T_3 stöhnen – *to groan* P III, L. 188, 3

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ረድረደ* ‖ **አስረድረደ** AS_1 in Eile überlegen und beschließen – *to reflect hastily and resolve* SO

ረድበ O_1 bedrängen, in Gefahr bringen – *to oppress, to endanger* RB 289 ‖ *S.* **ረዱብ** *m.,* ohne *pl.* Schar, Menge – *crowd, multitude* P III, L. 178, 6 u. Mscr.; L. 54, 2; Lt; **ዓመት፡ረዱብ** Bezeichnung für ein Jahr, in dem viele getötet wurden – *name of a year in which many were killed* P I, 243, 5 (vgl. Lt Ab. Kl. 44, zu Nr. 34)

ረድአ O_1 zu Hilfe kommen, zurückerobern (geraubte Herden), einen Rückeroberungszug unternehmen – *to come to assistance, to capture back (robbed herds), to undertake a raid in order to capture back* P I, 57, 8 u. oft ‖ *Inf.* **ርድአት** SO ‖ *Part. a.* (**ሬድአይ**), *pl.* **ሬድአት** Rückeroberungsmannschaft – *body of men raiding in order to capture back* ST II, B. Ṭauqē 8, 16; SO ‖ **ረዴእ** P III, L. 645, 2 ‖ *Part. p.* **ርዱእ** N ‖ **አርድአ** A_1 **1.** *caus.* N. **2.** um Hilfe bitten – *to ask help* P III, L. 570, 22 ‖ **ተረ̄ድአ** T_2 zurückgeholt werden – *to be taken back* P III, L. 109, 4 ‖ **ተሬድአ** T_3 *rezipr.* N ‖ *S.* **ረድኢት** Rückeroberungszug, Rettung – *raid for capturing back, recovery* P III, L. 25, 15; L. 55, 2; L. 62, 17 ‖ **መርድእ, ምርዴእ** Hilfe, Rettung – *help, recovery* N; d'Abb; SO
[G. **ረድአ,** Tña. **ረድኤ,** Amh. **ረዳ** helfen]

ረዳዒት *S.* Amme – *wet nurse* SO
[Ar. *raḍiʿa* saugen]

ረዸ O_1 zustimmen, wollen, Gefallen haben, wagen – *to agree, to be willing, to take pleasure, to dare* P III, L. 28, 4; L. 107, 1; L. 190, 2; SO ‖ *Part. a.* **ሬዺ,** *f.* **ሬይደት** **1.** wollend – *willing* P III, L. 61, 4; L. 145, 3. **2.** mutwillig, unbarmherzig, frech, wagemutig – *wanton, pitiless, pert, daring* P I, 59, 24 u. Mscr; ebda. 169, 4; P III, L. 595, 228 ‖ *Part. p.* O_3 **ኑዹይ,** *f.* **ኑዺት** einverstanden, gefällig – *agreeing, obliging* Mscr. P III, L. 564, 9; Ap 26, 10; SO ‖ **አርዸ** A_1 wünschen lassen, Wünsche entlocken – *to make wish, to elicit wishes* Ps 138, 3 ‖ **ተረ̄ዸ** T_2 gewollt werden, erwünscht sein, möglich sein – *to be wished, to be possible* P III, L. 31, 26; L. 609, 9; P I, 77, 4 ‖ **ተሬዸ** T_3 **1.** einwilligen, einig werden, Gefallen haben – *to agree, to consent, to take pleasure* Mäns 40, 23; Lk 11, 48; Ap 15, 15; C. Ross. Ric. 71, 4. **2.** gut bekommen (Nahrung) – *to agree with some one's health (nourishment)* Sill 106, 26 ‖ **ተረዸዸ** T_4 einig sein, übereinstimmen – *to agree, to be in harmony* Ap 28, 25 ‖ **አትሬዸ** AT_3 **1.** überreden, zureden – *to persuade, to encourage* TE 699, 31; Ap 26, 28. **2.** erklären – *to explain* I Kor 2, 13 ‖ *S.* **ረዸ** **1.** Mut, Entschlossenheit, Furchtlosigkeit – *courage, fearlessness* P III, L. 54, 12; L. 99, 24; Ap 4, 13; Hebr 10, 35. **2.** Wohlwollen, Wille – *benevolence, will* P III, L. 176, 9; L. 182, 2 ‖ **ረዾ(ት)** Wille, Absicht – *intention* P III, L. 321, 95; Mäns 45, 20 ‖ **መሬደየት** Einvernehmen – *agreement* Mäns 9, 31; ebda. 14, 17

[Tña. **ረደየ** fügsam, gezähmt sein; Ar. *raḍiya* zufrieden sein]

ረ̄ዸፈ O_2 zwei zu einem machen – *to make one out of two* Lt ‖ *Adj.* **ርዹፍ,** *pl.* **ርዹፉት** doppelt, gemeinsam – *double, in company* P III, L. 639, 1; P I, 240, 23; SO
[Vgl. Ar. *radafa* hinterdrein kommen]

ርጃ *S.* Seite – *side* P III, L. 536, 24 (poet.)
[Ar. *raǧā* Seite]

ረጀመ O_1 steinigen – *to stone (to death)* Mt 21, 35; St S 77, 24; SO ‖ **ተረ̄ጀመ** T_2 *pass.* ST II, ʿAd Šēk 2, 23; Jh 8, 5 ‖ *S.* **ርጀም** **1.** Steinigung – *the stoning* P III, L. 443, 6. **2.** Steinhaufen – *pile of stones* P III, L. 477, 25
[Ar. *raǧama* steinigen; Neuar. *riǧm* Steinhaufen]

ረጀቀ siehe **ረጞቀ**

ረጀዐ O_1 fett werden – *to become fat* P III, L. 578, 10
[Ar. *raǧaʿa* dem Vieh gut anschlagen (Futter)]

ረጃ O_1 vorbereiten, sich widmen, fortfahren – *to prepare, to devote oneself, to continue* P III, L. 32, 3; I Kor 16, 15; I Tim 4, 13 ‖ *Part. p.* **ርጁይ** geeignet, fähig – *apt, capable* St S 99, 27 ‖ **ተረ̄ጃ** T_2 sich vorbereiten, vorbereitet werden – *to prepare oneself, to be prepared* SO; St S 88, 16

ረጀፈ O_1 in Bewegung kommen – *to get in motion* Sill 164, 27
[Ar. *raǧafa* bewegen, bewegt werden]

ረግሐ O_1 N zu G. ‖ *S.* **መርግሕ** N zu G.

ረግመ O_1 verfluchen, verwünschen – *to curse, to imprecate* TE 707, 21; P III, L. 3, 33; Munz. ‖ *Inf.* **ርግመት** N ‖ *Part. a.* **ራግማይ** P I, 74, 20; ebda. 169, 15 ‖ **ረጋሚ** N ‖ *Part. p.* **ርጉም** N; SO ‖ **አርገመ** A_1 *caus.* N ‖ (**ተ**)**ረ̄ገመ** T_2 **1.** sich verfluchen – *to curse oneself* P III, L. 83, 3; Mk 14, 71. **2.** *pass.* P I, 272, Nr. 88, 89 ‖ *S.* **መርገም** *f., pl.* **መራግም** Verwünschung, Fluch – *imprecation, curse* P III, L. 19, 2; L. 43, 7; **ውላድ፡መርገም** Verfluchte – *cursed people* II Petr 2, 14
[G., Tña., Amh. **ረገመ** verfluchen]

ረግረገ O_1 **1.** scharren, auseinanderkratzen (Feuer, so daß es verlöscht) – *to scrape, to scratch asunder* LT IV, 16; SO; ST II, Māryā 4, 12 f. **2.** umrühren – *to stir* SO. **3.** verderben, vernichten – *to spoil, to destroy* SO. **4.** verwehen (Wind) – *to blow away* C. Ross. Doc. 19, 11 ‖ **ረገ̄ረገ** O_2 mehrmals scharren – *to scrape several times* LT IV, 16 ‖ *S.* **ረገርጊት** Zerstreutes (?) – *something dispersed* (?) ST II, ʿAd Šēk 1, 44; B. Ṭauqē 11, 21 ‖ **ረገ̄ርግ** Verscharrtes – *what has been hid by scraping* P I, 272, Nr. 85
[Tña. **ረግረገ** im Schlamm wälzen]

ረግሰ O_1 ermüden (tr.) – *to tire (v. t.)* SO ‖ **ተረ̄ገሰ** T_2 **1.** *pass.* SO. **2.** durch Herumlaufen müde wer-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

den – *to become tired by running about* Lt. **3.** herumirren – *to wander about* Ps 107, 4 ‖ **አትረገሰ** AT_2 in die Irre führen – *to lead astray* Ps 107, 40

ረግበ* ‖ **ትረገበ** T_2 suchend herumgehen – *so walk about seeking* SO ‖ *S.* **ርግብ** siehe **እርግብ** ‖ **ረገበት** Hinterhaupt – *occiput* RB 91
[Ar. *raqabat* Nacken]

ረግኀ O_1 se remplir, Munz.

ረግአ O_1 gerinnen, erstarren, dick werden (Milch) – *to congeal, to turn stiff, to curdle (milk)* P III, L. 333, 26; N; SO; d'Abb; (Munz. **ረግዐ**) ‖ *Part. a.* **ራግእ** geronnene Milch – *curdled milk* P III, L. 393, 4 ‖ *Part. p.* **ርጉእ** geronnen – *curdled* N; d'Abb. ‖ **አርግአ** A_1 *caus.* N; d'Abb. ‖ *S.* **ርግእ** *coll., n. un.* **ርግአት** geschmolzene und wieder erstarrte Butter – *curdled cooked butter* P I, 110, 9; FM 126, 20; Lt
[G. **ረግዐ**, Tña. **ረግአ**, Amh. **ረጋ** gerinnen]

ረግዘ O_1 **1.** durchbohren, (tödlich) treffen, töten – *to pierce, to kill* P I, 3, 6 u. oft; (Munz. blesser). **2.** als Totenopfer (**ርጋዝ**) schlachten – *to kill as a funeral sacrifice* P III, L. 13, 22. **3.** anfangen zu pflügen – *to begin ploughing* P IV A, 152, zu V. 25a ‖ *Inf.* **ረጊዝ**, **ርግዘት** N ‖ *pass. Inf.* **ርጋዝ** **1.** Totenopfer – *funeral sacrifice* P III, L. 30, 3; L. 211, 22. **2.** Qual, Plage – *torment, plague* SL 6, 7 ‖ *Part. a.* **ረጋዝ** P III, L. 443, 27; L. 550, 10 ‖ *Part. p.* **ርጉዝ**, *pl.* **ረጋይዝ** P III, L. 165, 3 ‖ *Part. a.* O_2 (**ረጋዚ**), *f.* **ረጋዚት** durchbohrend – *piercing* P III, L. 28, 3 ‖ **ራገዘ** O_3 stechen – *to sting* P III, L. 113, 10; L. 237, 6 ‖ **አርገዘ** A_1 *caus.* N ‖ **ትረገዘ** T_2 *pass.* P I, 7, 12; P III, L. 112, 2; **ልበም፡ትረገዘ** es ging ihnen zu Herzen – *it went to their hearts* St S 169, 4 ‖ **ትራገዘ** T_3 N zu G. ‖ *Inf.* **መራጋዝ** P III, L. 575, 6 ‖ **መራገዘት** Mscr. P III, L. 427, 3 ‖ **አትራገዘ** AT_3 N zu G. ‖ *S.* **ምርጋዝ**, *pl.* **መራግዝ** Verletzung, Stich, Wunde – *hurt, sting, wound* P III, L. 78, 12; L. 244, 14; Mäns 53, 15; SS 32, Überschrift ‖ **መርገዝ** Spieß – *spear* SO
[G. **ረገዘ** durchbohren]

ረግደት *S.* **1.** Wüste – *desert* C. Ross. Doc. 18, 29. **2.** grande expédition pour ramasser du sel, d'Abb.

ረጊጋ *S.* **1.** langsam schreitendes Kamel – *a camel walking slowly* P I, 242, 8; Lt. **2.** Rennkamel – *race-camel* SO. **3.** Schmeichelname für ein Kamel – *pet name for a camel* SO

ረግጬ O_1 = **ረግጸ** SO

ረግጸ O_1 mit Füßen treten, ausschlagen (Pferd etc.), (Zeug) walken – *to tread with the feet, to kick up the heels (horse), to mill (cloth)* P I, 3, 7; P III, L. 161, 4; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ርግጸት**, **ምርጋጽ** N ‖ *Part. a.* **ራግጻይ፡ልባስ** Walker – *fuller (n.)* Jes 7, 3 (**ረግጻይ** des Textes wohl Druckfehler) ‖ *Part. p.* **ርጉጽ** N ‖ **አርገጸ** A_1 schütteln – *to shake* Lk 9, 39 ‖ **ትረገጸ** T_2 *pass.* zu O_1 Off 14, 20 ‖ **ትራገጸ** T_3 *rezipr.* N ‖ **አትራገጸ** AT_3 *caus.* zu T_3 N ‖ *S.* **መርገጺ(ት)** *f., pl.* **መራግጽ** Kelter – *wine-press* Jes 5, 2; Lt; SO
[G. **ረገፀ**, Tña. **ረገጸ**, Amh. **ረገጠ** zertrampeln]

ረጠለ O_2 (nach Pfunden) abwägen – *to weigh (in pounds)* P III, L. 336, 8 ‖ **ትረጠለ** T_2 sich sammeln – *to gather (v. i.)* P III, L. 130, 4 ‖ *S.* **ረጥል** Pfund (ein Gewicht) – *pound (weight)* Jh 12, 3; FM 171, 30; SO
[Ar. *raṭl* Pfund, *raṭṭala* nach Pfunden abwägen]

ረጠ* ‖ **አራጠጠ** A_3 trotta, d'Abb.

ረጮቀ O_1 kneten, zusammenrühren – *to knead, to stir up together* P I, 189, 19; SO; Mäns 50, 29; Jes 41, 25; (Munz. **ረጆቀ**) ‖ *Part. a.* **ራጮቃይ** P I, 191, 3 ‖ *Part. p.* **ርጩቅ** angerührt (Brei) – *prepared (polenta)* P III, L. 291, 3 ‖ **ትረጬቀ** T_2 *pass.* P I, 188, 14; ebda. 191, 4 ‖ *S.* **መርጬቂ(ት)** *n. instr.* P I, 190, 22 u. 25

ረጸ *S.* Gehänge für Flaschen – *hanger for bottles* SO

ረጽመ O_1 accumuler, Munz.; N ‖ **ረጸመ** O_2 unerhört, ungeheuer sein – *to be unheard of, to be immense* SO ‖ *Part. p.* **ርጹም** unerhört – *unheard of* SO ‖ **አርጸመ** A_1 kränker werden, schlimmer werden – *to become sicker, to become worse* P I, 207, 2; SO ‖ *S.* **ረጽም** *m., pl.* **አረጽም** große Schar, Mehrheit, Majorität – *big crowd, majority* Lt

ረፍረፈ O_1 auf dem Maultier fortreiten – *to ride away on mule's back* SO ‖ **ትራፍረፈ** avoir un accès de fiévre, Munz.

ረፍቀ O_1 u. **ራፈቀ** O_3 s'associer à qu'un ‖ **ትራፈቀ** T_3 s'associer (récipr.) ‖ *S.* **ረፈቅ** associé ‖ **መርፈቅ** compagnie, Munz. (alle Formen) ‖ **ረፈቅ** impôt, douane (de grains), Munz., siehe **ረፍገ**
[Ar. *rafiqa* jemands Genosse sein]

ረፍተተ O_1 zerbröckeln (tr.) – *to crumble (v. t.)* SO
[Tña. **ረፍተተ** Brot zerbröckeln]

ራፍአ O_3 u. **ትራፍአ** T_3 N zu G.
[G. **ረፍአ** zusammennähen, flicken]

ረፍዐ O_1 **1.** aufheben, (mit)nehmen – *to lift up, to take away* P III, L. 68, 4; L. 118, 15; SO; **ስም፡ረፍዐ** den Namen hochhalten, in Ehren halten – *to exalt the name, to hold in honour* P I, 77, 12. **2.** anfangen (beim Wechselgesang) – *to begin (when they sing alternately)* P I, 123, 10; ebda. 216, 1; FM 130, 24; SO. **3.** darbringen, bringen – *to offer, to bring* P III, L. 36, 8; P I, 254, 15 ‖ *Inf.* **ርፍዐት** das Aufheben, Darbringung – *the lifting up, the offer* P III, L. 191, 20; FM 102, 7; ebda. 112, 4. ‖ *Part. a.* **ራፍዕ** FM 102, 8; P III, L. 544, 20 ‖ **ራፍዓይ** N ‖ **ረፈዕ** P III, L. 493, 6 ‖ **አርፍዐ** A_1 *caus.* P I, 226, 20; FM 119, 15 ‖ **ትረፍዐ** T_2 **1.** *pass.* FM 102, 2; ebda. 110, 24; P III, L. 247, 10; Lk 24, 51. **2.** vorüber sein – *to be finished* P I, 222, 21 ‖ **ትራፍዐ** T_3 **1.** aufgehoben werden

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

– *to be lifted up* P III, L. 475, 2. **2.** aufheben, fortbringen – *to lift up, to remove* P I, 127, 14f. ‖ **አተ̄ርፍዐ** *ATA*$_1$ bringen lassen – *to cause to bring* Mäns 39, 32 ‖ *S.* **ርፍ̄ዒት**, *pl.* **ረፈፍ̄ዕ** Tribut, Geschenk – *tribute, present* P I, 8, 1; Off 11, 10; Ps 45, 12; FM 102, 4 ‖ *Sg.* ?, *pl.* **መራፍዕ** Dämme – *dams* Sill 154, 21

ረፍገ *O*$_1$ verzollen (Zoll zahlen und nehmen) – *to pay or to take duty* SO ‖ *Part. a.* **ራፍጋይ** Zöllner – *collector of customs, publican* SO ‖ **ረፈ̄ገ** *O*$_2$ nützlich sein – *to be useful* SO ‖ *Part. a.* (**መረፍጋይ**), *pl.* **መረፍገት** Zöllner – *publican* Mt 9, 10 ‖ *S.* **ረፈግ** **1.** Einnahme (z. B. Zoll) – *revenue (e. g. duty)* P III, L. 154, 22; Mk 2, 14; (Munz. **ረፈቅ**). **2.** Bestechung – *bribery* Mscr. P III, L. 639, 4. **3.** Zollstätte – *custom-house* Mt 9, 9

ረፈፈ défaillir de faim, Munz.

ሰ

ሰሀለ *O*$_1$ gnädig sein – *to be merciful* P III, L. 95, 10; L. 556, 4; Lk 18, 13 ‖ *Part. a.* **ስሀል**, **ስሀላይ** gnädig – *merciful* SO ‖ *Part. p.* **ስሁል** N ‖ **ተሰሀለ** *T*$_1$ begnadet sein – *to be favoured* Lk 1, 28; N ‖ *S.* **ሰሀል** **1.** Gnade, Güte – *mercy, goodness* P III, L. 431, 17; Lk 4, 22. **2.** rote Schmucksteine, auf Fäden gezogen – *red ornamental stones strung on threads* P I, 121, 17; SO ‖ **ሰሀለት** = **ሰሀል** (1.) SO ‖ **ምስሃል** *n. loci* N ‖ *Adj.* **ስሂል** hoch, lang – *high, long* P II, 218, Nr. 58

[G. **ተሣሀለ** gnädig sein; Tña. **ሣሀሊ** gütig; zum *Adj.* ar. *suhail* Kanopus?]

ሳሀለፈ *O*$_1$ regretta, d'Abb.

ሰሀመ *O*$_1$ ein Los ziehen – *to draw a lot* SO; d'Abb. ‖ **ተሰሀመ** *T*$_1$ *pass.* SO ‖ **አሰ̄ሀመ** *AT*$_1$ *caus.* SO ‖ *S.* **ሰሀም**, *pl.* **አስሃም** Los, Teil – *lot, portion* SO; P III, L. 96, 8. ‖ *Sg.* ?, *pl.* **አስሁም** Dachhölzer, die vom Dachvorsprung zur Mauer gehen – *pieces of wood connecting the projecting part of the roof with the wall* SO
[Ar. *sahm* Pfeil, Los, Anteil]

ሰሀረ *O*$_1$ **1.** wach sein – *to be awake* P III, L. 142, 5. **2.** trauern, klagen – *to mourn, to lament* SO; P I, 253, 11 ‖ *Part. a.* (**ስሀር**), *f.* **ስሀረት** wach – *awake* P III, L. 595, 205 ‖ **ሰሃር** traurig – *sad* P III, L. 595, 51 ‖ *S.* **ሰሀር** das Wachsein – *wakefulness* P III, L. 518, 14
[Ar. *sahira* wachen]

ሰሀረረ* ‖ **አንሰሀረረ** *AN*$_1$ viel, laut schreien – *to shout much, to shout aloud* P III, 660, 17 u. Mscr.

ሰሀበ* ‖ (**ተ**)**ሰሀበ** *T*$_1$ sich ausstrekken nach, verlangen, erstreben – *to stretch out for, to desire, to strive after* Jak 4, 5; Sill 69, 25; SO ‖ **አሰሀበ** *A*$_1$ verlangen lassen – *to make desire* Ps 143, 8
[Vgl. Ar. *sahaba* nehmen]

ሰሀኒ *S.* Bezeichnung für ein Gewand – *name of a garment* P III, L. 562, 8 (poet.)

ሰሃ *O*$_1$ gähnen, tief atmen – *to yawn, to fetch a deep breath* Mscr. P III, L. 482, 1; SO ‖ *Inf.* **ስሀየት** Mscr. P III, L. 482, 1 ‖ **አስሃ** *A*$_1$ aufatmen lassen, Ruhe schaffen – *to make breathe again, to relieve* P III, L. 482, 1 ‖ *S.* **ሰሃ** das Gähnen – *the yawning* SO

ሱላ *S., m., pl.* **ሱላታት** dicker Stab – *thick staff* P III, L. 561, 3

ስሌ *S.* eine Ziegenart – *a species of goats* SO

ሴላ *S.* Felsen – *rock* (d. i. hbr. *selaʿ*) Jes 42, 11

ሰለ̄ *O*$_1$ **1.** verlassen, zu einem andern übergehen – *to forsake, to go over to an other person* SO. **2.** lieblos sein – *to be loveless* SO **3.** einen Abhang ersteigen - *to climb a slope* SO; (Munz. **ሰለለ** aller en zigzag) ‖ *Part. a.* **ሰላሊ** einer, der unbefugt über etwas redet – *a person that talks about something without having a right to* SO ‖ **ተሰለ̄ለ** *T*$_2$ herausfordern – *to challenge* P III, L. 443, 9 ‖ *S.* **ስለል** *f., pl.* **አስሉል** gewundener Weg, Saumpfad – *winding road, mule-track* P III, L. 15, 16; L. 423, 9; (Munz. **ሲለል**) ‖ **መስሉል** einer, der das Böse tut, das er gedacht hat – *a person that does the evil which he has thought* SO
[Tña. **ሰለለ** seinen Herrn verlassen, die Liebe zu ihm verlieren; vgl. Amh. **ሰለ̄ለ** spionieren]

ስለሊ̄ት siehe **ስላ̄ታት**

ሰልሐ *O*$_1$ trefflich sein, gut geraten – *to be excellent, to turn out well* P I, 108, 10; P III, L. 23, 3; L. 90, 50 ‖ *Inf.* **ስልሐት** Fortschritt – *progress* SO; Sill 101, 23 ‖ *Part. a.* **ሳልሕ** recht, trefflich, tapfer – *right, excellent, brave* P I, 245, 20; P III, L. 12, 5; **ኢሳልሕ** Schwächling – *weakling* P III, L. 248, 9 ‖ **ሳልሐ** *O*$_3$ versöhnen – *to reconcile* C. Ross. Ric. 77, 18 ‖ **አስልሐ** *A*$_1$ stark, tapfer sein – *to be strong, to be brave* P III, L. 268, 4 ‖ **ተሰል̄ሐ** *T*$_2$ Nutzen haben – *to profit* P I, 255, 4 ‖ *S.* **ሰልሐት** Erfolg, Art und Weise – *success, kind* P I, 104, 3f; P III, L. 284, 8 ‖ **ስልሓን** Nutzen – *profit* SO ‖ **ስለሕ**, *pl.* **ስልሓት**, **አስልሓት** **1.** Waffen – *arms (weapons)* ST II, Zēn 2, 23; P III, L. 645, 11. **2.** Schätze (d. i. wertvolle Schwerter usw.) – *treasures (i.e. precious swords etc.)* P III, L. 204, 4
[Ar. *ṣalaḥa* in gutem Zustand sein; *silaḥ, silāḥ* Waffen]

ሰልመ *O*$_1$ se sauver, Munz. ‖ **ሰለ̄መ** *O*$_2$ **1.** schützen – *to protect* P III, L. 321, 21; L. 559, 1. **2.** grüßen – *to greet* P III, L. 10, 14; L. 17, 7. **3.** überreichen – *to hand over* Mscr. P III, L. 321, 21; Ap 27, 1 ‖ *Part. p.* **ስሉ̄ም**, *f.* **ስል̄ምት** sicher, heil – *certain, sound* P I, 201, 1; ebda. 275, Nr. 261; Ap 23, 24 ‖ **አስለመ** *A*$_1$ Muslim werden – *to become a Moslem* ST II, ʿAd Šēk 1, 37; Munz. ‖ **አሰለ̄መ** *A*$_2$ *caus.* zu *O*$_2$ N ‖ **ተሳለመ** *T*$_3$ begrüßen – *to salute* P III, L. 541, Pr.-Einl; Hebr 11, 13; (Munz. se saluer) ‖ **ተሰላለመ** *T*$_4$ einander begrüßen – *to salute each other* P I, 112, 26 ‖ *Inf.* **መትሰላላም**,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መሰ̄ላላም gegenseitige Begrüßung – *mutual salutation* P I, 171, 7; FM 112, 15; Mt 23, 7 ‖ **አትሳለመ** AT_3 N zu G. ‖ *S.* **ሰላም, ሰላመት** Gruß – *greeting* P III, L. 69, 1; L. 133, 9; **ሰላማት፡ገአ** wohlbehalten sein – *to be in good condition* P III, L. 711, 6 ‖ **ስልማት** Waffen, Schmuck – *weapons, ornament* SO; ST II, Terk 3, 24 ‖ **እስላም** u. **ዐድ፡እስላም** *coll., n. un. m.* **እስሌማይ**, *f.* **እስሌማይት** Muslim – *Moslem* P III, L. 129, 2; L. 449, Pr.-Einl; P I, 28, 25; SO ‖ **እስልምና̄** Islam – *Islam* P III, 480, Pr.-Einl. ‖ **ስላም**, *pl.* **አስልመት** Höcker (von Kamel oder Rind) – *hump (of camel or of cattle)* P III, L. 96, 18; L. 549, 10; Jes 30, 6; **ጭገ̄ረት፡ስላም** ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 259, 1 ‖ **ሰሎም** échelle, d'Abb; (RB 303 **ሰላለም** Treppe, Leiter)
[G. **አስለመ** Muslim werden, **ተሳለመ** sich begrüßen; Ar. *sallama* bewahren, grüßen, übergeben; *sanām* Höcker; *sullam*, pl. *salālim* Leiter]

ስሌማኒ Name eines Schwertes – *name of a sword* P I, 173, 14; P III, L. 542, 67

ሰለ̄ሰ O_2 dreifach machen, dreimal tun – *to triple, to do three times* SO ‖ *Part. a.* **ሰላ̄ሲ** N ‖ *Part. p.* **ስሉ̄ስ** dreifach, dreimal, dreieinig – *threefold, three times, triune* P I, 191, 22; P III, L. 84, 15 ‖ **ትሰለ̄ሰ** T_2 *pass.* N ‖ *Zw.* **ሰለስ** drei – *three*; poet. auch: dreimal – *three times* P III, L. 3, 13 ‖ **ሰላሳ** dreißig – *thirty* P III, L. 71, 6 ‖ **ሳልስ(ት), ሳልሳይ(ት)** der (die) Dritte – *the third* SO; Mt 15, 32; St S 183, 14 ‖ **መሰለ̄ስ** ein Drittel – *a third part* FM 121, 6; P I, 188, 10 ‖ **ሰልሰለስ** je drei – *three by three* P I, 37, 13 ‖ *S.* **ሰሉስ** ein Zeitraum von drei Tagen (aber auch von 4 und 5 Tagen gebraucht) – *a period of three days (also used of four and of five days)* P I, 41, 5 u. Mscr; P III, L. 339, 40 ‖ **ስላ̄ሴ** Dreieinigkeit – *Trinity* P I, 191, 22; SO ‖ **ሰላሲት** Dreiheit – *triad* N ‖ *Adj.* **ስላሲ** dreifach gefaltet – *folded trebly* P III, L. 557, 3 u. Mscr. (poet.) ‖ **ስሉ̄ሲ** grimmig (vom Löwen gesagt) – *fierce (lion)* P III, L. 3, 21; L. 95, 14 (poet.) ‖ **ስል̄ስቶ** ein Maß; siehe **አርኬት**
[G. **ሠላስ** drei, etc.]

ሰልሰለ O_1; **አሰልሰለ** A_1 N zu G. **ሰሰ̄ለ** ‖ *S.* **ሰልሰላ** Rohr – *reed* Mt 11, 7; Lk 7, 24; Ps 68, 30 ‖ **ሰልሰለት**, *pl.* **ሰልሰሎታት** Kette – *chain* P III, L. 138, 1 u. Mscr.
[G. **ሰንሰል** Kette]

ስልቃ *S.*, *pl.* **ሰለቒ̄ት** Bier – *beer*, u. zw. das gewöhnliche Hirsebier (vgl. P I, 189f.) FM 99, 2; ebda. 112, 16; (Munz. **ሢልክ**) ‖ **ስልቅ** siehe **ስልክ**
[Vgl. Tña. **ጭልቃ** Getränk aus Leinsamenmehl und Wasser]

ሰልበ O_1 1. = O_3 SO; Munz. 2. kastrieren – *to castrate* Mt 19, 12; SO ‖ *Inf.* **ሰሊብ** Raub(zug) – *raid (predatory)* P III, L. 153, 7 ‖ *Part. p.* **ስሉብ** 1. erbeutet – *captured* SO. 2. kastriert – *castrated* SO; Mt 19, 12; Jes 56, 3 ‖ **ሳለበ** O_3 1. berauben, wegraffen – *to rob, to snatch away*

P III, L. 35, 3. 2. abnehmen, übernehmen (z. B. Waffen, Schmuck von einem Freund) – *to take off, to receive (e. g. weapons, ornament from a friend)* P III, L. 238, 18; L. 254, 21. 3. jemandes Platz einnehmen, an seine Stelle treten – *to take somebody's place, to be his successor* P III, L. 78, 1 u. 2; L. 237, 8 ‖ **አስለበ** A_1 rauben lassen – *to cause to rob* P III, L. 35, 18; L. 282, 5 ‖ **ትሰለ̄በ** T_2 1. *pass.* zu O_1 (1.) Munz. 2. sich kastrieren – *to castrate oneself* Mt 19, 12 ‖ **ትሳለበ** T_3 beraubt werden – *to be deprived* P III, L. 150, 7; L. 204, 4; Ps 76, 5 ‖ *S.* **ስልብ** Beraubung – *deprivation* C. Ross. Ric. 76, 15 ‖ **ስላ̄ብ** *m., pl.* **ሰለል̄ብ** Beute, erbeutete Waffen – *booty, weapons taken as booty* P III, L. 9, 10; L. 36, 21 ‖ **ስልባት** Beute, Plünderung – *booty, plunderage* P III, L. 130, 5; L. 396, 1 ‖ **ሰለበ** qui a une cicatrice de feu au visage, d'Abb.
[Tña. **ሰለበ** kastrieren, Waffen wegnehmen (dem Feind im Kampf)]

ስሌት *S., f., pl.* **ሰልያት, ሰይላት** Placenta, Nachgeburt – *placenta, afterbirth* P I, 9, 17; P III, L. 150, 1 (vgl. P IV A, 244); L. 578, 35
[Ar. *salan* Haut, die den Fötus umgibt]

ስላ̄ታት *S.* im *pl.* (*sg.* ungebräuchlich) Kerben, Schnitte – *notches, cuts* P III, L. 80, 31; L. 308, 20 ‖ **ሰለሊ̄ት፡ገአ** eingekerbt, gespalten werden – *to be notched, to be split* P III, L. 553, 3 u. Mscr. (poet.)

ስለንዳ *S.* Rahm – *cream* RB 304

ስልክ *S.* Telegrafendraht – *telegraph-wire* P III, L. 662, 4; ST II, Terk 1, 6; (Sill. 125, 12 **ስልቅ**)
[Tña. **ስልኪ**, Ar. *silk* dass.]

ሰልዐ O_1 perdre les dents, Munz. ‖ *Part.* O_3 **ሱሉዕ** édenté, Munz.

ሰሌት O_1 (*3.f.*) s'echapper (la vache dans un autre troupeau), Munz. ‖ **ሰላ̄** O_2 beten – *to pray* P III, L. 68, 8 ‖ *Part. a.* **መሰይላይ** ʿAd Šēk 7, 2 ‖ **አስላ** A_1 *caus.* zu O_2 D Chr 107, 20 ‖ **ትሰላ̄** T_2 = O_2 P I, 198, 23 ‖ *Part.* **መትሰይላይ** ʿAd Šēk 7, 3 ‖ *S.* **ሰላት** Gebet – *prayer* P III, L. 494, 10 ‖ **ሳልያ፡ማልያ** siehe **ሳርያ፡ማርያ**
[Ar. *ṣallā* beten]

ሰሎይዳ siehe **ሰሎዳ**

ሰልድ *S.* ein kleiner Teil, ein wenig – *a small part, a little* P II, 169, Nr. 368; **እብ፡ሰልድ፡ሰልድ** allmählich, in kleinen Mengen – *by and by, in small quantities* P I, 110, 5; SO

ሰሎዳ u. **ሰሎይዳ** *S.* Kraft des Rükkens – *power of the back* P III, L. 153, 1 u. Mscr.

ሰላዲ *S.* im *pl.* (*sg.* **ሶልዲ**?) ital. soldi Sill 140, 7
[Tña. **ሶልዲ**, pl. **ሰላዲ** dass.]

ሰለጠ O_1 gelingen, passen – *to succeed, to fit* P I, 66, 3; SO; Ap 24, 25; (Munz. **ሠልጠ**) ‖ *Part. a.* **ሳልጥ** P III, L. 133, 14; L. 248, 17; L. 443, 23 ‖ *Part. p.* **ስሉጥ** N zu G. ‖ **አስለጠ** A_1 zu Ende führen, durchführen, vollenden – *to carry through, to*

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

complete P I, 19, 14; P III, L. 227, 3; FM 133, 15; Jh 12, 19 ‖ **ተሰለጠ** T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* **ስላጤ** N zu G. ‖ **ሰላጦት** Gelingen, Erfolg – *success* P I, 268, 21 ‖ **መስለጢ** N zu G. ‖ **ሰሊጥ** wohlriechendes Öl – *precious oil (ointment)* SO; Jes 39, 2; N
[G., Tña., Amh. **ሰለጠ** vollendet sein, gelingen; G. **ሰሊጥ** aus Samen gepreßtes Öl]

ሰልጠነ O_1 herrschen – *to reign* SO ‖ **አሰልጠነ** A_1 *caus.* N; Ps 136, 8 ‖ *S.* **ስልጣን**, *pl.* **ሰለጥን** Sultan – *sultan* P III, L. 4, 12; **ስልጣንኖስ** Selbständigkeit, Unabhängigkeit – *independence* St S 101, 25 ‖ **ሰልጠነት**, *pl.* **ሰልጠኖታት** Regierung, Behörde – *government, office* P III, L. 245, 14; Lk 12, 11; in Rö 8, 38 **ሰልጠኖታት** Herrschaften (in der Hierarchie der Engel) – *principalities (in the hierarchy of angels)*
[G. **ሥልጣን** Macht, **አሠልጠነ** die Herrschaft verleihen; Tña. **ሠልጠነ** Gewalt haben]

ሰለፈ* ‖ **አሰለፈ** A_2 zu leihen geben, borgen – *to lend* P III, L. 18, 14; Lk 6, 35; (Munz. **ሰለፈ** cum **ለ** prêter à, cum **ሚን** emprunter de) ‖ *Part. a.* **መሰልፋይ** Verleiher, Gläubiger – *lender, creditor* Lk 7, 41 ‖ *Part. a.* A_3 **መሰልፋይ** Verleiher – *lender* SO ‖ **ተሰለፈ** T_2 entleihen, sich ausleihen, schulden – *to borrow, to owe* P I, 97, 24; ebda. 70, 10; P III, L. 527, 3 ‖ *Part.* **መትሰልፍ** Entleiher, Schuldner – *borrower, debtor* SO ‖ **ተሳለፈ** $T_3 = T_2$ P III, L. 244, 10 ‖ *S.* **ሰሉፍ** Darlehen, Schuld – *loan, debt* P III, L. 703, 10; Sill 135, 27 ‖ **ሰልፈት** Anleihe, Darlehen – *loan* Mäns 68, 14 ‖ **ሰልፍ**, *pl.* **አስላፍ** Vorderes, Vorderseite, Anfang – *fore-part, front, beginning* P III, L. 36, 3; L. 77, 22; L. 203, 2; Munz; **ሰልፍ፡ክራይ** Vortrab des Heeres – *vanguard of the army* P III, L. 285, 14; ST II, Māryā 1, 9; **እት፡(እብ፡) ሰልፍ** zuerst – *in the first place* P III, L. 502, 18; St S 174, 7; (**በዐል፡ሰልፍ**), *pl.* **ሰብ፡ሰልፍ** Hirte (im Gegensatz zu den Hirtenbuben) – *shepherd* P III, L. 632, 7 ‖ **ሰልፈት** das Frühere – *former condition* P III, L. 308, 18; L. 575, 1 ‖ **ሳልፈት** Bericht (über Früheres), (alte) Sitte, frühere Art – *report (about former events), (old) custom, former condition* P III, L. 55, 3; L. 135, 14; L. 273, 16 ‖ **ስልፍ**, *pl.* **አስላፍ**, *Demin.* **ስልፈቲት** Verwandtschaftsverhältnis der Frauen von Brüdern untereinander – *relationship of the wives of brothers to each other* P I, 137 b (vgl. P II, 152 b) ‖ **ሰለፍ** cuisse, d'Abb.
[Tña. **ሰለፍ** Schenkel]

ሰሐለ O_1 wetzen, schärfen – *to whet, to sharpen* P I, 13, 19; Mscr. P III, L. 276, 42; Munz. ‖ *Inf.* **ስሒል** N ‖ **ስሕለት** Schärfe – *sharpness* N ‖ *Part. p.* **ስሑል** scharf – *sharp* P II, 169, Nr. 371; N ‖ **አስሐለ** A_1 *caus.* N; Munz. ‖ **ተሰሐለ** T_1 *pass.* P III, L. 4, 8 ‖ *S.* **መስሐል** Wetzstein – *whetstone* P III, L. 665, 3; SO ‖ **ስሕል**, **ሳሕል** Tiefland, Küstenebene – *lowlands, plain at the coast* P III, L. 13, 15; L. 68, 11; P I, 90, 11

[G., Tña. **ሰሐለ**, Amh. **ሳለ** schärfen; Ar. *sāḥil* Küstenebene]

ሰሐረ* ‖ **ሠሐረ** passer doucement la main, caresser (streicheln), Munz. ‖ *Inf.* **ሠሒር** Munz. ‖ **አሥሐረ** A_1 *caus.* Munz.
[Tña. **ሰሐረ** streicheln]

ሰሐቀ* ‖ **አስሐቀ** A_1 *caus.* zu T_1 N ‖ **ተሰሐቀ** T_1 **1.** lachen – *to laugh* P I, 20, 23; P III, L. 54, 11. **2.** übertr. schön aussehen – *to have good looks* P III, L. 595, 231 ‖ *S.* **ሰሓቕ**, *pl.* **ሰሓቃት** Lachen, Gelächter, Gespött – *laughter, scoffing* P III, L. 55, 7; L. 711, 2; P I, 241, 7; ST I, 4, 10 ‖ **ምስሓቅ** *n. instr.* P I, 171, 8
[G. **ሠሐቀ**, Tña. **ሰሐቐ**, Amh. **ሳቀ** lachen]

ሰሐበ O_1 ziehen, nachziehen, schleppen – *to draw, to draw after, to drag* P I, 16, 1; FM 124, 6; (Munz. **ሰሕበ**) ‖ *Inf.* **ስሒብ** N ‖ *Part. a.* **ሰሓቢ** P III, L. 257, 10; L. 605, 3 ‖ **አስሐበ** A_1 *caus.* N; Munz. ‖ **ተሰሐበ** T_1 verführt werden – *to be enticed* Jak 1, 14
[G., Tña. **ሰሐበ**, Amh. **ሳበ** ziehen]

ሰሑብ *S.* Steuermann (d. i. Herr des Schiffes) – *mate (of a ship)* Mäns 69, 22
[Ar. *ṣāḥib* Herr]

ሰሐበበ O_1 sich ausbreiten – *to extend (v. i.)* SO ‖ **አስሐበበ** A_1 überwuchern, einen Überzug bilden (z. B. Pflanze, die Steine u. dgl. überwächst) – *to overgrow, to form a cover (e. g. plant that overgrows stones etc.)* SO
[G. **ሣሀበበ** schimmeln]

ሰሐቢት *S.* Herrschaft (?) – *dominion (?)* Mäns 69, 25
[Vgl. Ar. *ṣāḥib* Herr]

ሰሓበት *S.* ein Grab (u. zw. **ኖረት**) mit einer Einfriedung darum – *a tomb (**ኖረት**) with an enclosure around it* P III, L. 618, 6 u. Mscr. (poet.)

ሰሐተ O_1 sich irren, fehlen, sich vergehen, Unrecht tun – *to be mistaken, to fail, to commit a fault, to do wrong* P I, 7, 6; P III, L. 83, 21; (Munz. **ሰሕተ**) ‖ *Inf.* **ስሒት** N ‖ *Part. a.* **ስሕት**, **ስሕታይ**, *pl.* **ስሕተት** gewalttätig, kühn, verwegen – *violent, bold, daring* P III, L. 574, 6; L. 600, 4; L. 648, 7 ‖ **ሰሓት**, *f.* **ሰሓቲት** einer, der unrecht tut, Sünder – *somebody doing wrong, sinner* P III, L. 25, 3 ‖ *Part. p.* **ስሑት** N ‖ *Inf.* O_4 **ሰሓሓት** mehrfaches Unrecht – *repeated wrong* Mäns 56, 23 ‖ **አስሐተ** A_1 irreführen, verführen, ärgern – *to lead astray, to seduce, to irritate* P III, L. 445, 3; St S 7, 29; Mt 5, 29 ‖ **ተሰሐተ** T_1 *pass.* N ‖ *S.* **ስሕት** Irrtum – *mistake* SO ‖ **ሰሐታ** Irrtum – *mistake* P III, L. 15, 4 ‖ **ስሕታን** Irrtum, Vergehen – *mistake, fault* P III, L. 539, 3; L. 616, 5 ‖ **ምስሕት** Gewalttat – *atrocity* P III, L. 306, 5 (vgl. P IV A, 468; poet.)
[G. **ስሕተ**, Tña. **ሰሐተ**, Amh. **ሳተ** sich irren]

ሰሐተፈ* ‖ **አሰነተፈ** A_1 se tromper en parlant (sich versprechen), Munz.

ሰሐነ O_1 sich wärmen, räuchern, das Rauchbad nehmen – *to warm*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

oneself, to smoke, to take the smoke-bath P III, L. 334, Pr.-Einl.; L. 515, 2; P I, 106, 2; ebda. 268, 17; (Munz. ሰኀነ s'échauffer; አስኀነ se mettre dans le bain de fumée) ‖ *Inf.* ስሒን P I, 106, 2 ‖ ስሒኖ P I, 130, 26 ‖ *S.* መስሐኒት *n. instr.* N
[G. ሰኀነ, Tña. ሰሐነ sich wärmen]

ሰሓ O_1 N zu G; (Munz. ሠሔ u. አሥሔ bâiller) ‖ *Inf.* **ምስሓይ** Ausdehnung – *extension* P III, L. 544, 14
[G. ስሕወ sich ausdehnen]

ሰሐጠ O_1; *Part. a.* ስሒጣይ; *Part. p.* ስሑጥ N zu G.
[G. ሰሐጠ verletzen, schaden]

ስም siehe ሰመ̄መ bzw. ሰማ

ሳማ *S.* eine Pflanze – *a plant;* Urtica simensis SO; Schweinf. Ab. Pfl. 43

ሴማ *Pron. indef.* irgend etwas – *something, anything* P III, L. 31, 1 u. oft; auch ሴማማ P I, 2, 6
[Wahrscheinlich aus Ar. *šay'unmā*]

ሰምሐ O_1 vergeben, erlauben, schenken – *to forgive, to allow, to present* SO; Lk 14, 18; N; d'Abb. ‖ **ሳምሐ** O_3 Verständnis haben, verzeihen – *to comprehend (understand), to forgive* Hebr 5, 2 ‖ **ትሳምሐ** T_3 überlassen werden, freigegeben werden – *to be allowed* Ap 3, 14
[Ar. *samuḥa* schenken, verzeihen]

ስምሓኖ *Int.* **1.** wehe! – *woe!* P III, L. 19, 1; L. 63; 6. **2.** Preis sei . . . ! – *be praised!* P III, L. 619, 12
[Ar. *subḥān* Lobpreis]

ስመልፋር siehe **ስመንፋር**

ሰመ̄መ O_2 giftig sein, vergiften – *to be poisonous, to poison* SO ‖ *Part. p.* **ስሙ̄ም** giftig – *venomous* Lt Su Sång, V. 22 ‖ *S.* **ስም**, *pl.* **አስማም** (pflanzliches) Gift – *(vegetable) poison* Lt Su Sång, S. 23 ‖ **ስሙም** heißer Wüstenwind – *hot wind from the desert* SO ‖ *Adj.* **መሰመ̄ም** giftig, vergiftet – *poisonous, poisoned* P III, L. 100, 14; Mäns 9, 24
[Tña **ስሚ** Gift; Ar. *samma* vergiften, *samūm* heißer Wind]

ሰምረ O_1 Anklang finden, gefallen – *to please* P II, 153, Nr. 40–44; SO; N ‖ *Inf.* **ስምረት** N ‖ **ሰመ̄ረ** O_2 nageln – *to nail* Kol 2, 14; SO ‖ **አስመረ** A_1 N zu G. ‖ **ትሳመረ** T_3 N zu G. ‖ *S.* **መስመር**, *pl.* **መሳምር** **1.** Nagel – *nail* P II, 159, Nr. 161; P III, L. 477, 20; Jh 20, 25. **2.** Strich, Linie – *stroke, line* Sill 133, 24; Lt. **3.** übertr. Hort, Bollwerk – *fig. safe retreat, bulwark* P III, L. 75, 50; L. 276, 33; **መስመር፡ገደበ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 24 ‖ *Demin.* **መስሚሩይ** St S 194, 13 ‖ **ምስማር** Nagel – *nail* P III, L. 69, 4 ‖ *Demin.* **ምስሚሩይ** N ‖ *Adj.* **ምስማሪ** fest, mächtig – *firm, powerful* P III, L. 1, 2; L. 443, 15 (poet.)
[G. **ሠምረ** Gefallen haben; Tña. **ሰመረ** übereinstimmen, fest zusammengefügt sein; Ar. *sammara* nageln]

ሰመሩር *S., m.* ein Gras im Tiefland (gutes Viehfutter) – *a grass in the lowland (good fodder for cattle)* P I, 229, 14; P III, L. 75, 27

ስምራግዶስ *S.* Smaragd – *emerald* Off 4, 3
[Griech. σμάραγδος]

ስምስም *S., m., pl.* **ሰመስ̄ም** **1.** Kropf – *crop (gorge)*; **ስምስም፡ወዳ** feist im Nacken werden – *to become fat in the neck* P III, L. 321, 62 u. Mscr. **2.** **ስምስም፡ቀላቅል** ein Kraut – *a vegetable*; Tiefland-Sesam SO

ስምብር *S.* einer der vier Wiederkäuermagen – *one of the four stomachs of ruminants* SO
[Tña. **ስምብር** dass.]

ሰምቡቅ siehe **ሰንቡቅ**

ሰምበበ O_1 sich verschlimmern (Wunde) – *to become worse (wound)* P II, 169, Nr. 372 ‖ *Part. p.* **ስምቡብ** ebda.

ሰምበተ O_1 den Sabbat verbringen – *to pass (spend) the sabbath* SO ‖ **አሰንበተ** A_1 N zu G. ‖ *S.* **ሰምበት** Sabbat – *sabbath*; **ሰምበት፡ንኢሽ** der kleine Sabbat = Samstag – *the small sabbath, Saturday* P III, L. 116, 16; **ሰምበት፡ዐ̄ቢይ** der große Sabbat = Sonntag – *the great sabbath, Sunday* P III, L. 199, 3; **ገባይ፡ሰምበት** Sabbat-Weg, d. i. ein kurzer Weg – *way of sabbath, i. e. a short way* Ap 1, 12 ‖ **ስምብት** Krankheit oder Schwäche im ganzen Körper – *illness or weakness of the whole body* SO
[G., Tña., Amh. **ሰንበት** Sabbat]

ሰምብአ O_1 an Lungenkrankheit sterben – *to die from pulmonary disease* SO ‖ *S.* **ሰምቡእ** u. **ሰንቡእ**, *pl.* **ሰነ̄ብእ** Lunge, Lungenkrankheit – *lungs, pulmonary disease* P III, L. 112, Überschrift; P I, 42, 15; SO; (Munz. **ሱንቡ** poumon) ‖ **ስምብአ** eine Krankheit (eine Art Blutarmut) – *a disease (a sort of anaemia)* P III, L. 494, 6 u. Mscr.
[G. **ሰንቡእ**, Tña. **ሳንቡእ**, Amh. **ሳምባ** Lunge]

ሰሚት *S., coll*; *n. un.* **ሰሚተት**, *pl.* **ሰሚታት** Perlenschnur (aus schwarzen und weißen Perlen), Perle(n) – *string of beads (of black and white beads), bead(s)* P I, 120, 23; ST II, ʿAd Šēk 2, 29 f; FM 110, 1; P III, L. 112, 9 ‖ *Adj.* **ሰማይ**, *f.* **ሰማይት**, *pl.* **ሰሚታት** schwarz-weiß gefleckt (Kuhfarbe) – *speckled black and white (colour of cattle)* P I, 180, Nr. 10; vgl. P II, 218, Nr. 60

ሰምን O_1 acht Tage aushalten ohne Wasser (Kühe), sich fernhalten – *to endure eight days without water (cattle), to keep aloof* Lt; P I, 245, 6 ‖ **ሰመ̄ነ** O_2 acht machen, achtfach tun – *to make eight, to do eightfold* P III, L. 126, 13 ‖ **አስመነ** A_1 am 8. Tag tränken, 8 Tage ohne Wasser verbringen lassen (Kühe) – *to water on the eighth day, to make pass eight days without water (cattle)* P III, L. 310, Pr.-Einl. ‖ *Zw.* **ሰማን** acht – *eight* ‖ **ሳምናይ** der achte – *the eighth* ‖ **ሰማንያ** achtzig – *eighty* ‖ **ሰማኒት** Achtzahl – *ogdoad* P III, L. 281, 5 ‖ **ሰሙን** **1.** = **ሰማን** P III, L. 310, 1 u. Mscr. **2.** Zeitraum von

Printed with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

drei Tagen – *period of three days* P III, L. 445, 4 u. Mscr. ‖ *S.* ሰምን Woche – *week* P III, L. 124, 10; L. 216, 14 ‖ ስማኒ ein Stück Leinwand von acht Ellen Länge – *a piece of linen-cloth eight yards long* C. Ross. Trad. 55; Lt Or. St. 955; FM 131, 30
[G. ሰማኒ acht, etc.]

ስምና *Int.* getrost! nur Mut! – *cheer up! be of good cheer!* Ps 69, 20; ስምና፡እልካ sei getrost! – *be of good cheer!* P III, L. 464, 4

ሰመንጉኒ *S.* Hyazinth, Saphir – *hyacinth, sapphire* SO

ስመንፋር, **ስመልፋር** *S.* ein aus Wurzeln bereitetes Gift – *a poison made of roots* Lt Su Sång, V. 15 u. S. 27
[Ar. *samm al-fār*; *fār* als Pflanzenname siehe Dozy, s. v.]

ሰምአ O_1 einen guten Ruf haben – *to be well reputed* Ap 22, 12 ‖ *S.* ሰመእ Himmel – *heaven* P III, L. 477, 18; Sill 109, 6; N; SO
[Ar. *samā'* Himmel]

ሰሞእ *Int.* möge es sein, daß ..., hoffentlich! – *be it that ..., it is to be hoped* P III, L. 45, 1 u. 10

ሰመከት *S.* Steuerhebel – *lever of the helm* SO

ሰመዋ *S.* Fledermaus – *bat (flitter-mouse)* Voc

ሰምዐ O_1 hören, verstehen – *to hear, to understand* P I, 2, 17 u. oft; P I, 287, 6 ‖ *pass. Inf.* ስማዐ P I, 52, 8 ‖ *Part. a.* (ሰምዓይ), *pl.* ሰምዐት SO ‖ አስምዐ A_1 1. hören lassen – *to let hear* P III, L. 203, 11. 2. bezeugen – *to witness* Ap 26, 23. 3. befragen – *to interrogate* P III, L. 648, 3 ‖ ትሰምዐ T_2 gehört werden, empfunden werden – *to be heard, to be felt* Mt 28, 14; P III, L. 16, 5; Sill 105, 27 ‖ አሻምዐ AT_3 1. hören lassen – *to let hear* P III, L. 82, 9. 2. (Zeugen) aufrufen – *to call to witness* P I, 125, 9 ‖ *S.* ሰመዐ u. ሰምዐት, *pl.* ሰምዓት Zeuge, Zeugnis – *witness (person), testimony* P III, L. 41, 3; P I, 125, 9; Mt 26, 65; Jes 8, 16; in P III, L. 79, 8: Zeugensteine (auf Gräbern) – *witness-stones (on tombs)*; vgl. P I, 221, 17 ff. ‖ ስምዕነት Zeugenschaft, Zeugnis – *witness* ST I, 7, 22; DChr 8, 24 ‖ መሰመዕ Erhörung des Gebetes – *granting of prayer* SO ‖ ምስመዕ, *pl.* መሳምዕ Gehör, Sinnesempfindung – *hearing, sense* SO; Sill 105, 25 ‖ መስምዒ Gehörorgan – *auditory organ* SO ‖ ሰምዕ siehe ሸምዕ
[G. ሰምዐ, Tña. ሰምዔ, Amh. ሰማ hören]

ስምዕዛ *S.* ein Baum mit eßbaren Früchten – *a tree with eatable fruit*; Adhatoda Schimperiana RB 308; Schweinf. Ab. Pfl. 46

ሰማ O_1 nennen – *to name* P III, L. 2, 27 u. oft; መርባት፡ሰማ er hat die Rache genannt, d. h. hat zur Rache aufgerufen P III, L. 46, 12; einen Ort nennen = dorthin ziehen P III, L. 15, 18 ‖ *Inf.* ምስማይ P III, L. 501, 11 ‖ *Part. a.* ሳሚ, *f.* ሰምየት P III, L. 358, 6; L. 447, 4; L. 633,

26 ‖ *Part. p.* ስሙይ, *f.* ስሚት genannt, berühmt – *named, renowned* SO; P III, L. 226, 22 ‖ ሰማ O_2 einen Preis festsetzen – *to fix a price* SO ‖ ሰማ O_3 nennen – *to name* Ps 117, 4 ‖ አስማ A_1 *caus.* (ohne Zitat) ‖ ትሰማ T_2 1. genannt, bekannt werden – *to be named, to become known* P III, L. 116, 24; Mäns 84, 10; Munz. 2. (als Preis) festgesetzt werden – *to be fixed (as a price)* ST II, B. Ṭauqē 27, 17 ‖ *S.* ስም *f., pl.* አስማይ (poet. ሰምያት) Name – *name* TE 707, 8 u. oft; እብ፡ስም 1. dem Namen nach – *by name* FM 105, 8. 2. anstatt – *instead* FM 104, 26 ‖ ስሜት Name, Erwähnung – *name, mention (n.)* P I, 23, 26; P III, L. 39, 23; L. 367, 17 ‖ ስመይ u. ስማይ Brautpreis, Hochzeitsgabe, Totenspende – *bridal price, wedding-gift, gift at a burial* P I, 112, 3; ebda. 227, 17, FM 103, 2f; ስመይ፡ስጋድ „Nackenpreis" (FM 103, 14) u. ስመይ፡መድሖራት „Segenspreis" (FM 104, 8f.) verschiedene Hochzeitsgaben ‖ ሰማይ (Tña.) Himmel – *heaven* P III, L. 5, 6 (poet.) ‖ ሰሙይ *m., pl.* ሰማይት Tränke (u. zw. Vertiefung im Boden, mit መርጊ ausgekleidet) – *watering-trough (cavity in the ground smeared with* መርጊ*)* P I, 76, 22; P III, L. 36, 10; davon *Demin.* ሰሙዬታይ kleine Vertiefung im Boden unter dem Bett des Toten zur Aufnahme des Totentrankopfers (Bier) – *small cavity in the ground under the place of dead to hold the sacrifices offered for the dead* P I, 225, 14 ‖ አስማ 1. Zauberschutz – *charm* P III, L. 571, 1 (vgl. P IV B, 863). 2. Gift – *poison* P III, L. 5, 5; L. 75, 4; L. 652, 6 ‖ ሰማይ siehe ሰሚት
[G., Tña. ሰመየ nennen; Ar. *'asmā'* (pl.) Namen]

ሰምደ O_1 1. betrügen, lügen – *to deceive, to lie* P I, 20, 25; P III, L. 87, 1; Sill 160, 7. 2. die *samīd* (*samed*)-Zeremonien vollziehen – *to perform the ceremonies called samīd (samed)* (vgl. P I, 120f.) P I, 120, 18; SO ‖ *Inf.* ስምደት FM 114, 30 ‖ *Part. a., demin.* ሴምዳይ Betrüger – *deceiver* St S 22, 21 ‖ አስመደ A_1 das *samīd* vollziehen lassen – *to make perform the samīd* FM 109, 25 ‖ ትሰመደ T_2 betrogen werden – *to be deceived* P III, L. 31, 25 ‖ *Inf.* መሻማድ P I, 11, 17 ‖ *S.* ሰምድ die *samīd*-Zeremonie – *the ceremony of samīd* FM 109, 11; SO ‖ ስምድ Betrug, Überlistung – *deceit, outwitting* P III, L. 280, 2; Mäns 72, 30 ‖ ሰማድ Seil – *rope* P I, 101, 18 ‖ ስማደት *f., pl.* ሰማይድ Turban – *turban* Lt

ስምጥ *S., pl.* አስማጥ Seite, Flanke – *side, flank* P I, 10, 7; P III, L. 64, 4; Mt 2, 16; (Munz. ሱሚት flanc; d'Abb. ስሙጥ creux des reins)
[G. ስምጥ Lenden]

ስምፈእ siehe ስንፈእ

ሰር, **ስር** siehe ሰሯ

ሰሯ u. **ሲራ** *S., m.* eine Grassorte (beliebtes Viehfutter) – *a sort of grass (fodder liked by cattle)* P I, 229, 14; P III, L. 471, 13

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሱር *S.* impuretés qui nagent à la surface de l'eau dormante, d'Abb.

ስሬ̄ *S., pl.* ሰረሬ̄ት Hosen – *trousers* P III, L. 673, 7; SO; (Munz. ሱሬ̄); ስሬ̄፡መሸ̄በ̄ከ Hosen, oben mit roten Streifen und unten mit Spitzen verziert – *trousers ornamented at the top with red stripes and at the bottom with laces* P I, 120, 24
[Tña. ስረ̄ Hosen]

ሰርሐ O_1 machen, verfertigen, bauen – *to make, to manufacture, to build* P III, L. 3, 28; L. 107, 6; SO; Munz. ‖ *Inf.* ስርሐት N; Mäns 34, 32 ‖ ስርሖ siehe ሽርሐ ‖ *pass. Inf.* ስረ̄ሕ P III, L. 665, 10 ‖ *Part. a.* ሳርሓይ P III, L. 544, 10; ሳርሓይ፡ከላ̄ት Töpfer – *potter* Mt 27, 7 ‖ ሳርሐ O_3 **1.** verabschieden, begleiten – *to say good-bye, to accompany* P III, L. 52, 1; L. 87, 9; Munz; (d'Abb. ሰርሐ). **2.** bewirten – *to entertain* P III, L. 689, 2 ‖ *Inf.* ስርሓ Abschied, Tod – *departure, death* FM 97, 6; II Tim 4, 6 ‖ ተሳርሐ T_3 sich verabschieden, sich entfernen, begleiten – *to take leave, to go away, to accompany* FM 124, 11; P III, L. 75, 79; P I, 127, 20; Lk 14, 33 ‖ *S.* ምስረሕ፡ማርያም die Handlinien – *the lines in palm of hand* SO
[G. ሰርሐ, Tña. ሠርሖ, Amh. ሰራ arbeiten; Ar. *sarraḥa* verabschieden]

ሳርማ *S., f., pl.* ሰረማ̄ይ̄ት ein Krug aus Ton – *an earthenware pitcher* Lt; (SO ሰርማ)
[Tña. ሳርማ Tongefäß]

ሰረ̄ O_1 **1.** springen, fliegen – *to jump, to fly* P I, 16, 24; ebda. 221, 21; P III, L. 595, 64; (Munz. ሠረ̄). **2.** ein Klagelied (*sarūr*) singen (nur von Frauen) – *to sing a dirge (only by women)* P I, 222, 18; P III, L. 317, 1. **3.** teilen – *to divide* LT IV, 32 f. ‖ *Inf.* ሰሪር P III, L. 74, 8 ‖ ስረ̄ት P III, L. 473, 8 ‖ ምስሩር LT IV, 32 f; SO ‖ ስሮ̄, ምስረሮ LT IV, 32 f. ‖ *Part. a.* ሰሩር P III, L. 79, 33; P I, 272, Nr. 102 ‖ (ሳርር), *f.* ሳረ̄ት Frau, die Klagelieder singt – *a woman who sings dirges (sarūr)* P I, 222 18 ‖ አሳረረ A_3 **1.** springen lassen – *to cause to jump* Ps 29, 6. **2.** (zusammen)kommen – *to come (together)* P III, L. 630, 4 u. Mscr. **3.** in Ordnung gehen – *to go one after the other* SO ‖ *Inf.* እሱራሬ N ‖ ትሳረረ $T_3 = O_1$ (1.) P I, 16, 23; P III, L. 90, 18 ‖ *Inf.* መሻ̄ሩር ein Spiel – *a game* SO ‖ *S.* ስረ̄ት u. ሰረ̄ት, *pl.* ስረር Funke(n) – *spark(s)* P III, L. 4, 17; L. 284, 13; L. 582, 3; ሰረ̄ት፡ደም ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 31 ‖ ሰሩር *coll., n. un.* ሰሩረት Totenklage der Frauen, Klagelied – *lamentation for the dead by women, dirge* P I, 222, 19; P III, L. 382, 17 ‖ ሰሬረት u. ሰሩሪት, *pl.* ሰሩይር Vogel – *bird* P I, 75, 3; FM 109, 28; P III, L. 471, 9; ሰሬረት፡አሓ Motocilia alba (SO), Motocilia lunulata (Lefebre, Zool., Oiseaux 7), ein kleiner Vogel, der sich bei den Kühen aufhält P I, 200, 4; SO ‖ ሰር Hälfte – *half* P III, L 200, 3; L. 526, 43; FM 110, 14 ‖ ስር, *pl.* አስሩር **1.** Ader – *vein* P I, 19, 23; P III, L. 1, 12. **2.** der Beste, Vornehmste – *the best person, the most distinguished one* ST II, ʿAd Šēk 8, 5 (L.). **3.** አስሩር kleine Knäuel aus Goldfäden zwischen den Perlen einer Kette – *small clusters of golden threads between the beads of a chain* P III, L. 563, 9 (P IV B, 853). **4.** አስሩር (ar. *'asrār*) Geheimnis – *secret* P III, L. 664, 2 (P IV B, 1019) ‖ ሰረሩ – በረሩ FM 97, 10 u. 18; vgl. K. G. Rodén, Le Tribù dei Mensa, B. Traduzione Italiana, 181 ‖ ስኑር Leiter (?) – *ladder (?)* P III, L. 710, 4 (s. P IV B, 1074; poet.)
[G., Tña., Amh. ሰረረ springen]

ሰርሰረ Augenkrankheit heilen (dadurch, daß man Nasenbluten verursacht) – *to cure ophthalmia (by causing nose-bleeding)* SO; vgl. P II, 190 f., Nr. 12 ‖ *S.* ሰርሰር was mangelhaft ist, versagt – *what is defective, ineffective* P III, L. 500, 23 u. Mscr. ‖ ሰርሰር፡ገአ mangeln, wenig sein – *to be deficient* Mscr. P III, L. 500, 23
[Tña. ሰርሰረ Nasenbluten verursachen]

ሰርቀ O_1 **1.** stehlen – *to steal* FM 184, 14 u. oft; ደም፡ሰርቀ፡ለዕንታቱ in Mscr. P III, L. 542, 11 erklärt durch ደም፡አፍገረ፡እት፡እዛም፡ለእምብዕ er ließ Blut statt Tränen herauskommen; Übs: sein Auge glühte wie Blut. **2.** wiedererscheinen, aufgehen (vom Neumond) – *to reappear, to rise (new moon)* P I, 61, 12; SO; (Munz. ሠርቀ se lever [l'étoile]); በርቅ፡ሰርቀ der Blitz leuchtete auf P III, L. 500, 18 ‖ *Inf.* ስርቀት፡(ወርሕ) das Wiedererscheinen des neuen Mondes – *the reappearing of the new moon* P I, 61, 10; FM 109, 21; Mäns 71, 23 ‖ *Part. a.* ሳርቅ, ሳርቃይ N ‖ *Demin.* ሴርቃይ, *pl.* ሴርቀት Dieb – *thief* P III, L. 101, 19; L. 552, 20; Jh 10, 8 ‖ *Part. p.* ስሩቅ, *f.* ስርቅት N; P III, L. 79, 14 ‖ ሳረቀ O_3 *extens.* LT IV, 16 ‖ አስረቀ A_1 *caus.* N ‖ ትሰረ̄ቀ T_2 *pass.* P III, L. 18, 6 ‖ ትሳረቀ T_3 **1.** für sich stehlen – *to steal for oneself* P III, L. 479, 9. **2.** gewohnheitsmäßig, häufig stehlen – *to practice theft, to steal frequently* P III, L. 326, 2 u. Mscr; Mäns 60, 15 ‖ አቴ̄ስረቀ ATA_1 für sich stehlen lassen – *to cause theft for oneself* Mäns 39, 16; P III, L. 257, Überschrift ‖ *S.* ስርቅ, *pl.* ስርቆታት Diebstahl – *theft* P III, L. 69, 6; Mk 7, 22 ‖ ሰርቅ፡(ወርሕ) neue Mondsichel – *new crescent* P I, 173, 20; N; SO ‖ ምስሩቅ Osten – *east* SO
[G., Amh. ሰረቀ, Tña. ሰረቐ stehlen; G. ሠረቀ, Tña. ሠረቐ aufgehen (Gestirn)]

ሰርበ* ‖ *S.* ሳርበ partie de la jambe au-dessous du mollet, d'Abb; (RB 199 ሰርበ Wade) ‖ ስርብ Wohltat – *boon* P III, L. 372, 9; L. 406, 9; በዐል፡ስርብ einer, dem Gutes geschieht Mscr. P III, L. 372, 9

ሰርበቢ *S.* Nachricht, Mitteilung – *news, communication* SO

ሰርተ O_1 zugrunde gehen, untergehen – *to be ruined, to perish (v. i.)*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P III, L. 495, 6; Ap 3, 23 ‖ አስረተ A_1 zerstören, zugrunde richten – *to destroy, to ruin (v. t.)* P I, 87, 3; Gal 1, 23 ‖ *S.* ሰራተት Verderben – *ruin* Jes 10, 22; I Tim 6, 9 ‖ ሳሬት N zu G; (RB 311 Spinne) ‖ ሱራት immer fließend, nie versiegend (Quelle) – *(well) ever flowing and never drying up* P III, L. 92, 6; L. 101, 28 ‖ ስሮት, *pl.* ሰርዋት 1. Verwandtschaft, Geschlecht, Art – *relation, tribe, kind* P III, L. 206, 34; Mscr. L. 431, 9; SO. 2. Schmeißfliege, Bremse – *blowfly, gad-fly* P III, L. 439, 5; SO
[G. ሣሬት, Tña. ሳሬት Spinne]

ሰርአ O_1 cacare, SO ‖ ስርኢ Exkrement, Dünger – *excrement, dung* SO

ሳረከ O_3 1. Riemen über den Bettrahmen spannen, Sandalen zubinden – *to span straps over the bedstead, to bind up sandals* SO. 2. Schuhriemen machen – *to make shoe-straps* P I, 250, 16 ‖ *S.* ስራከ *coll., n. un.* ስርከት, *pl.* አስርከት 1. Riemen der Sandalen – *strap of the sandals* P III, L. 83, 10; ስራከ፡ቅዳመት einer der vorderen Sandalenriemen, ስራከ፡ተርቆበ Fersenriemen Lt. 2. übertr. Huf – *hoof* P III, L. 568, 4 ‖ ስራከት, *pl.* ስራከት, ስራከታት Stirnband, Kette – *frontlet, chain* Jes 3, 18; ST II, ʿAd Šek 2, 30
[Tña. ስራኽ Riemen]

ሰር፡ወርቅ Bezeichnung für eine Schwertart – *name of a kind of swords* P I, 172, Nr. 9

ስርዋን *S., pl.* ሰረውን Männerhosen – *trousers of men* P II, 218, Nr. 61; Lt
[Ar. *sirwāl* weite Hosen]

ሰርዐ O_1 1. als tabu betrachten – *to regard as taboo* FM 106, 7; P I, 56, 20; ebda. 99, 1; (Munz. ሥርዐ abjurer q'chose). 2. in Ordnung halten, regieren – *to hold in order, to reign* Mäns 59, 17. 3. einsetzen (Obrigkeit), beschließen – *to appoint (authorities), to resolve* Rö 13, 1; Ap 16, 4 ‖ *Part. a.* (ሳርዕ), *f.* ሳርዐት P III, L. 609, 7 ‖ *Part. p.* ስሩዕ geboten, auferlegt – *enjoined* ST II, Zēn 1, 37 ‖ ትሰር̄ዐ T_2 1. tabu, verboten sein – *to be taboo, to be forbidden* Mäns 9, 25. 2. regiert werden – *to be governed* Mäns 80, 24. 3. sich in (Kampf)ordnung aufstellen – *to draw up in line (of battle)* Jes 22, 7 ‖ *S.* ስርዕ, *pl.* አስረዓት, አስርዓት Verbotenes, tabu – *what is prohibited, taboo* P III, L. 75, 46; P I, 197, 2; Lt; ስርዑ፡ሚ፡ናጅር wie könnte er von seinem tabu abbeißen = wie könnte er sein Wort nicht halten P III, L. 286, 5 ‖ ስርዐት, *pl.* ስርዖታት Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus – *usage, custom, law, rite* TE 703, 33; P I, 52, 11; St S 54, 16; SO
[G. ሥርዐ, Tña. ሥርዔ ordnen, einrichten]

ሳራ O_3 heilen, (ärztlich) behandeln – *to cure, to treat medically* P III, L. 243, 3; P I, 207, 17; (Munz. ሣሬ) ‖ *Inf.* ሳረዮት Mt 17, 16 ‖ *Part. a.* መሳርያይ, መሳይራይ, *pl.* መሳርየት Arzt – *physician* Mt 9, 12; Mk 5, 26 ‖ ትሳራ T_3 geheilt werden, Heilung finden – *to be cured, to be healed* P III, L. 173, 5; I Petr 2, 24; ‖ አሳ̄ራ $A\,T_3$ caus. zu T_3 N ‖ *S.* ስራይ, *pl.* አስርየት Heilmittel, (giftige) Medizin – *remedy, (poisonous) medicine* P III, L. 13, 5; Lt Su Sång, V. 22 u. 27; P I, 69, 1 ‖ ስሬ Heilung, Erleichterung – *cure, relief* P III, L. 43, 1 ‖ ሳርያ፡ማርያ eine Zauberformel zur Heilung von Krankheiten – *a magical formula for curing diseases* P I, 19, 16f. (vgl. P II, 20, Anm. 3)
[G. ሠ̄ረየ u. ሠረየ heilen]

ስራየት *S., pl.* ስራያት Amtsgebäude, Palast – *office, palace* St S 77, 14; C. Ross. Doc. 15, 21
[Ar. *sarāy(-at)* Schloß]

ስርየት *S.* Konkubine – *concubine* FM 121, 1; (d'Abb. ሱሪየት)
[Ar. *surriyyat* Konkubine]

ሰርደ O_1 1. wahrsagen (mit Muscheln) – *to tell fortunes (using shells)* SO; Munz. 2. Stäbe oder Bälle beim Spiel werfen – *to throw sticks or balls in play* SO ‖ *Part. a.* ሳርዳይ, *f.* ሳርዳይት Jes 3, 2; N; SO ‖ (ሳርድ), *f.* ሳርደት P III, L. 501, 11 ‖ አስረደ A_1 sich wahrsagen lassen – *to have one's fortunes told* Mscr. P III, L. 501, 11 ‖ (ት)ሰ̄ረደ T_2 1. wahrsagen – *to tell fortunes* Mscr. P III, L. 516, 28. 2. traurig sein, zornig sein – *to be sad, to become angry* P III, L. 108, 1 u. Mscr; Mscr. P III, L. 516, 28. 3. ausgiebig regnen – *to rain plentifully* P III, L. 516, 28

ሰርዳር *S.* Militärkommandant – *military commander* C. Ross. Doc. 15, 6
[Ar. (Pers.) *sirdār* Kommandant]

ስርደት *S.* dürres Gras, Stroh – *dry grass, straw* SO

ስርዶት *S.* eine Grassorte – *a sort of grass* SO

ሰርዶንክስ *S.* Sardonyx – *sardonyx* SO; Off 21, 20 (Griech.)

ሰርድዮስ *S.* Sard, Sarder – *sardine stone, sardius* Off 4, 3 (Griech.)

ስራጅ *S.* Leuchter – *candlestick* SO; nach N in Massaua gebraucht; (d'Abb. ሰራጅ)
[Ar. (Pers.) *sirāǧ* Leuchter]

ሰርጀንቲ = ital. sergente P III, L. 609, 15

ሰርገ* O_1, im *Perf.* ungebräuchlich, *Impf.* ሰ̄ርግ traurig sein, erschrekken (intr.) – *to be sad, to be frightened* P III, L. 58, 5 u. Mscr. ‖ ሰረግ፡ ቤለ sterben – *to die* Mscr. P III, L. 58, 5

ሰርገለ O_1 1. schnell tun, eilen, gut gelingen – *to do quickly, to hasten, to succeed* SO. 2. gelingen lassen – *to make succeed* St S 19, 27 ‖ *Inf.* T_1 መትሰርጋል (besser መ̄ሰርጋል) Förderung – *enhancement* Phil 1, 12 ‖ *S.* ሰሪገላ Erfolg, gutes Gelingen – *success* D Chr 37, 13; St S 190, 11

ሰርጋ O_1 schmücken, (Pferd) zäumen – *to adorn, to bridle (a horse)* Ps 32, 9; N ‖ *Part. p.* ስርጉይ, *f.* ስርጊት

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

P III, L. 286, 8; L. 371, 4 ‖ ሰራጋ O_3 schmücken – *to adorn* P III, L. 111, 14 ‖ *Part. p.* (ስሩጉይ), *f.* ስሩጊት buntscheckig, rot oder schwarz mit einigen weißen Flecken (Kuhfarbe) – *motley, red or black with some white spots (colour of cows)* P III, L. 198, 1; L. 568, 4; P I, 180, Nr. 11 ‖ አሰርጋ A_1 *caus.* N ‖ ትሰርጋ T_1 geschmückt werden, sich schmücken – *to be adorned, to adorn oneself* P III, L. 115, 10; L. 236, 7 ‖ ትሰራጋ T_3 = T_1 P I, 121, 14 ‖ *S.* ስርጎ, *pl.* ሰረጊት, ስርጎታት Schmuck – *ornament* FM 130, 13; SS 45, 19; St S 72, 9
[G. አሰርገወ schmücken]

ሰርጠ* ‖ መስረጥ *S.* Magerkeit – *meagreness* P III, L. 448, 6

ስራጥ *S.* Weg – *way, road* P III, L. 559, 5; L. 591, 7; L. 642, 10 (vgl. P IV B, 849)
[Ar. *ṣirāṭ* Weg]

ሰርፈ O_1 (Geld) wechseln – *to change (money)* SO; (d'Abb. አስረፈ) ‖ ሰረፈ O_2 Berufung einlegen bei einer höheren Instanz – *to appeal to a superior court* SO; Ap 25, 11 ‖ *Part. a.* A_1 መሰርፋይ, *pl.* መሰርፈት u. መሰረፈት Wechsler – *money-changer* Mt 21, 12; SO; Lt ‖ ትሰረፈ T_2 gewechselt werden – *to be changed* Sill 140, 7 ‖ *S.* ስርፍ u. ስራፍ Wechselbank – *bank of exchange* SO; Lk 19, 23
[Ar. *ṣarafa* Geld wechseln]

ስርፍራፍ *S.* eine Pflanze – *a plant* SO; SS 26, 1

ሰረፍሬፊት *S., pl.* ሰረፍሬፎታት Orkan, Wirbelwind – *hurricane, tornado* Ps 83, 13; Jes 66, 15; SO

ስስ፡ (u. ስስ) **ቤለ** (Fliegen) verscheuchen – *to scare away (flies)* Sill 108, 10; SO
[Tña. ስስ፡በለ Fliegen verjagen]

ሱስ፡ቤለ Luft einziehen und ausblasen, um den Mund zu kühlen, wenn man etwas Scharfes gegessen hat – *to inhale and exhale air in order to cool the mouth after having eaten something hot* SO ‖ *S.* ሱስ u. ሱሰት was Scheu oder Schrecken verbreitet, grimmes Antlitz – *what causes timidity or fright, grim face* P III, L. 244, 7; L. 490, 8; Ps 47, 4 (poet.); በዐል፡ሱሰት einer, der den bösen Blick hat – *having the evil eye* P I, 77, 4
[Tña. ስስ (auch ሱስ፡)በለ Luft einziehen etc. (wie Tē.)]

ሳስ u. **ሳሳት** *S., pl.* ሳሰታት enges Tal, Schlucht – *narrow valley, ravine* P I, 27, 5; P III, L. 80, 3; L. 126, 5; Jes 7, 19

ስስ siehe ሰጀሰ

ሰሰሐ *S.* Steinbock – *ibex* SO
[Tña. ሰሰሐ Oreotragus saltatrix, Klippspringer]

ሰሰናብ *S., pl.* ሰወንብ 1. eine Ameisenart, deren Biß sehr schmerzhaft ist – *a kind of ants whose bite is very painful* P IV A, 284; Mscr. P III, L. 186, 3. 2. übertr. Unbill, Schaden – *fig. calamity, damage* P III, L. 186, 3

ሰስዐ* ‖ ትሰስዐ T_2 tanzen (von Frauen) – *to dance (women)* FM 101, 20; SO; (Munz. ሰሴ) ‖ አሰስዐ A_2 (oder አሰስዐ AT_2?) *caus.* N ‖ *S.* ስስዒት Tanz – *dance (n.)* P III, L. 595, 85; Lk 15, 25

ሲቅ፡ቤለ durch die Zähne spritzen – *to sputter through the teeth* Lt

ሰቅ *S., pl.* አስዋቅ (auch ሱግ, አስዋግ) Markt – *market* ST I, 6, 14; P III, L. 291, 8 u. Mscr.
[Ar. *sūq* Markt]

ሰቀለ O_1 1. aufhängen, kreuzigen – *to hang (v.t.), to crucify* P III, L. 197, 2; Munz. 2. schleppen, zerren – *to drag, to tug* P III, L. 366, 19 ‖ *Inf.* ሰቂል Munz; N ‖ *Part. a.* ሳቃል, ሳቀላይ P III, L. 156, 12; N ‖ *Part. p.* ስቁል, *f.* ስቅል(ት) P III, L. 461, 5; L. 101, 59 ‖ ሳቀለ O_3 aufhängen – *to hang (v.t.)* Mäns 86, 22; Ps 137, 2 ‖ *Inf.* ሳቀሎት das Aufschieben, Hinziehen – *the postponing, deferment* P III, L. 219, 2 ‖ *Part. p.* ሱቁል Mäns 86, 31; P III, L. 364, 4 ‖ አስቀለ A_1 *caus.* N ‖ ትሰቀለ T_2 1. aufgehängt werden – *to be hanged* P III, L. 4, 9. 2. hinaufklettern – *to climb (up)* P III, L. 583, Pr.-Einl. ‖ ዐድ፡ትሳቀለ (T_3) der Stamm fand keine Ruhe – *the tribe found no rest* SO ‖ *S.* ሰቀላ Bienennest, das im Baum aufgehängt wird – *a nest for bees suspended in a tree* P I, 75, 8; SO ‖ መስቀል 1. Kreuz – *cross* Mt 27, 32. 2. Kreuzesfest – *Festival of the Cross* (18. Maskaram = 27. September, am Ende der Regenzeit) P III, L. 83, 1. 3. Monatsname siehe Eigennamen ‖ ምስቃል, *pl.* መሳቅል Platz oder Vorrichtung zum Aufhängen – *place or implement of suspending* P I, 24, 21; FM 111, 17; P III, L. 494, 15 ‖ መስቀሊ *n. instr.* SO
[G., Amh. ሰቀለ, Tña. ሰቐለ aufhängen, kreuzigen]

ሰቅመ* ‖ ሰቃቀመ O_4 pflücken – *to pluck* SO

ሰቅረ* ‖ አስቀረ A_1 den Kriegsruf erheben, sich rühmen, prahlen – *to raise the war-cry, to boast, to brag* P III, L. 21, 4; L. 9, 9; Kol 2, 15; Munz. ‖ አሳቀረ AT_3 = A_1 P III, L. 20, 3; L. 90, 6; P I, 57, 19 ‖ *S.* ስቃር Kriegsruf, Prahlerei – *war-cry, the bragging* P III, L. 1, 7; L. 39, 19 ‖ ስቅራት (ስም፡ስቅራት) der Beiname, mit dem die Mutter und die anderen Frauen das Kind rufen – *the second name by which the mother and the other women call the child* P I, 109, 24; vgl. ebda. 161 ff. ‖ ስቅር u. ስቅረት, *pl.* አስቁር Armband aus Lederstreifen – *bracelet made of thongs* P I, 121, 15

ሰቀርቀረ* ‖ አስቀርቀረ A_1 Rachegedanken haben – *to ponder revenge* SO

ሰቅሰቀ O_1 u. **ሰቃሰቀ** O_3 Brot aus der Pfanne lösen – *to take bread out of the pan* P II, L. 115, 9 u. Mscr. ‖ *S.* መሰቅስቅ Holz zum Loslösen des Brotes – *piece of wood for loosening the bread* Mscr. P III, L. 115, 9
[Tña. ሰቕሰቐ abkratzen, loslösen; Amh. ሰቀሰቀ Brot loslösen]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሰቐ O_1 **1.** hineinstecken, befestigen, hinlegen – *to put in, to fasten, to put down* FM 104, 1; P I, 96, 8; P III, L. 526, 32. **2.** verbannen, ausstoßen, verdammen – *to banish, to expel, to condemn* Mscr. P III, L. 503, 5; Mscr. P I, 96, 8; Mt 12, 41. **3.** < ሰንቀ (s. d.) Mundvorrat mitnehmen – *to take along provisions* SO; d'Abb. ‖ *Inf.* ስቃቅ P III, L. 503, 5 ‖ ሳቀቀ O_3 in den Boden stecken (ohne vorher ein Loch zu graben), hineinstecken – *to stick into the ground (without digging a hole), to insert* P I, 30, 15; P III, L. 576, 1 ‖ ትሰቐቀ T_2 *pass.* zu O_1 (1., 2.) P III, L. 673, 10; P I, 261, 8; Mk 16, 16 ‖ *Inf.* መትሰቃቅ (besser መሸቃቅ) Verdammnis – *damnation* Rö 5, 16 ‖ *S.* ስቅ **1.** *pl.* አስቃቅ Stelle zwischen zwei Steinen oder Baumwurzeln, die den Wanderer unversehens zu Fall bringt, Falle – *place between two stones or roots of a tree which tumbles the wanderer suddenly, trap* P III, L. 75, 64; L. 328, 10 (vgl. P IV A, 511). **2.** < ስንቅ, *pl.* አስናቅ Mundvorrat, Tabak (dieses nur in der Räubersprache) – *provisions, tobacco (the latter only in the slang of highwaymen)* SO; Lt ‖ መስቀቅ, *pl.* መሳቅቅ Hosenband – *band for binding the trousers* SO ‖ ስቂቃ *m.*, *pl.* ስቂቃታት Unterarm, Unterschenkel – *forearm, lower part of the leg* P III, L. 385, 3; Mscr. L. 508, Rand; Sill 105, 17; (Munz. ሰቆቅያ avant-bras)

ስቅብ *S.* ein Busch im Tiefland – *a bush in the lowland* SO

ሰቆቃ* ‖ አስቆቃ A_1 sich sorgen, betrübt sein – *to worry, to be sad* SO; N ‖ *Inf.* አስቆቃይ N ‖ *Part.* መስቆቂ N
[G. አስቆቀወ klagen]

ሰቅዐ O_1 enfila ou fourra, d'Abb; (RB 300 flechten, zusammennähen)
[G. ሰክዐ, Tña. ሰኽዒ einfädeln]

ሰቃ O_1 plagen, martern – *to plague, to torture* SO ‖ ሳቃ O_3 N zu G. ‖ *Part. p.* ሱቂይ N ‖ *S.* ስቃይ, መስቀይ N zu G.
[G. ሣቀየ, Tña. ሣቐየ quälen]

ሰቀደ O_1 decken, bespringen – *to cover (a cow or a mare)* P I, 87, 13; Munz. ‖ *Inf.* ስቃድ P I, 87, 13f; P III, L. 118, 4 ‖ *Part. p.* O_2, *f.* ስቅድት, *pl.* ስቅዳት Mscr. P III, L. 375, 4 ‖ አስቀደ A_1 *caus.* Munz; N ‖ ትሰቐደ T_2 *pass.* P III, L. 39, 13f. ‖ ትሳቀደ T_3 = T_2 P III, L. 255, 9 ‖ *S.* ስቃድ *m.*, *pl.* ሰቀቕድ eine kleinere Taubenart – *a small sort of pigeons* Lt

ሰቀጠ O_1 N zu Munz. ሰቀተ u. ሸቀተ trafiquer ‖ *Part. a.* (ሳቅጣይ), *pl.* ሳቅጠት Kaufleute – *merchants* Jes 23, 8

ሰብ *S.*, *coll.*, vor Suff. ሰብእ, *pl.* ሰብኦታት Menschen, Leute, Männer – *men, people* häufig; ሰብ፡ማይ Wasserträger – *water-carrier* P III, L. 10, 5; ሰብ፡ዕጨይ Holzhauer – *wood-cutter* P III, L. 10, 5; ሰብ፡አዱግ Eselbesitzer – *donkey-owners* P I, 1 Überschrift; ወድ፡ሰብ

Vornehmer, Freier – *nobleman, freeman* P III, L. 251, 12; L. 614, 4; ሰብ፡ልባሳ Gruß in der Räubersprache P I, 171, 5 ‖ *Demin. pl.* ሰብኤታም einige wenige Leute (4—6) – *some few people* Lt; SO ‖ ሰብእነት Mannhaftigkeit – *manliness* Mscr. P III, L. 273, 2 ‖ ሰብእነት Menschheit – *mankind* SO
[G. ሰብእ, Tña., Amh. ሰብ Mensch, Mann]

ሳብ *S.*, *pl.* ሳባት Ackerfurche – *furrow of a field* P III, L. 126, 9; L. 639, 8; SO

ሳበ *S.* Erbteil – *inheritance* P III, L. 536, 4 (poet.)

ሰቨለ siehe ሸቨለ

ሰብረ O_1 (zer)brechen (tr.), (einen Weg) bahnen, zerkleinern – *to break (v. t.), to track (a road), to chop up* Mäns 41, 23; P III, L. 80, 35; L. 639, 6; P I, 175, 25; ‖ *Inf.* ስብረት N ‖ ስብሮ FM 133, 23: በዐል፡ስብሮ einer, der einen Knochenbruch hat – *a man who has a fracture* ‖ ምስበር Knochenbruch – *fracture* SL 14,6 ‖ *Part. a.* (ሰበር), *f.* ሰባሪት P II, 218, Nr. 64 ‖ *Part. p.* ስቡር, *f.* ስብርት zerbrochen, übertr. besiegt, fliehend, verwundet – *broken, fig. vanquished, fleeing, wounded* P III, L. 72, 6; L. 239, 13; P I, 59, 22 ‖ ሳበረ O_3 zerbrechen (intens.) – *to break (intens.)* P III, L. 53, 4; L. 75, 64; St S 45, 20 ‖ *Inf.* ሳባር P III, L. 494, 2 ‖ *Part. p.* ሱቡር, *f.* ሱብርት P III, L. 492, 5; Jes 36, 6 ‖ ሰባበረ O_4 zerschmettern – *to crush* Ps 3, 8 ‖ አስበረ A_1 *caus.* P III, L. 514, 8 ‖ ትሰቨረ T_2 zerbrochen werden, zerbrechen (intr.), besiegt werden – *to be broken, to break (v. i.), to be conquered* P I, 12, 15; Mäns 9, 11f; ebda. 81, 3f; C. Ross. Ric. 77, 13 ‖ *Inf.* መሸቨር, መሰበር P III, L. 705, 4; P I, 210, 7 ‖ *Inf.* T_3 መሻበር P III, L. 40, 4 ‖ ስብር፡አበለ verderben, ruinieren – *to spoil, to ruin* Lt ‖ *S.* ሰበር Hindernis – *obstacle* P III, L. 54, 13; L. 109, 9 ‖ ስብር Bruch – *breach* SO ‖ ስብር, *pl.* ሰበቨር **1.** das Zerbrechen – *the breaking* P II, 218, Nr. 63; P III, L. 536, 69. **2.** Bruchstück – *fragment* Ap 27, 44. **3.** siehe w. u. ‖ ሰባሬት (nur im *pl.*) die Knochen des Rindes, die gebrochen werden können (Schenkel, Schulter u. s. w.) – *bones of the cattle that can be broken (leg, shoulder)* P I, 221, 2; P III, L. 385, 3 ‖ ምስብር N zu G. ‖ ሰብር in der Redensart ሰብር፡ወጻ sich gedulden, warten – *to be patient, to wait* Lt Leg 8, 23; SO ‖ ሰቢር Tragriemen des ረከበት – *strap for carrying the* ረከበት SO ‖ ሰበሬ eine Pflanze – *a plant*; Lathyrus sativus SO; Schweinf. Ab. Pfl. 43 ‖ ሰበሬ eine Flötenmelodie – *a flute-melody* P III, L. 491, 14 ‖ ስብር ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 32 ‖ ሰበሬት ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 33
[G., Tña., Amh. ሰበረ zerbrechen; Ar. *ṣabr* Geduld]

ሰብረረ O_1 erfreuen (tr.) – *to rejoice (v. t.)* Mscr. P III, L. 595, 88 ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ትሰብረረ T_1 sich erfreuen – *to rejoice (v. i.)* P III, L. 595, 88

ሰበሼ S. ein Vogel (?) – *a bird* (?) P III, L. 517, 38

ሰብሰበ O_1 se tourmenter avec des pensées, Munz; RB 315: kalkulieren, ausstudieren ‖ **ሰበሰበ** O_3 nur in der Redensart **ዕንታቱ፡ሰበሰበ** er war dem Weinen nahe – *he was nearly weeping* Mscr. P III, L. 468, 7 ‖ *Inf.* **ሰብሳብ** P III, L. 468, 7 ‖ *S.* **ሰብሳብ** überdachter Vorraum des abessinischen Hauses – *roofed anteroom in front of the Abyssinian house* P III, L. 37, 5; SO; (vgl. P IV A, 59; poet.) ‖ **ሰብሳበ** *m.*, *pl.* **ሰብሳበታት** kleiner Vogel, der sich in der Nähe der Rinder aufhält – *small bird that stays near the cattle* P I, 200, 5; P III, L. 502, 18 (vgl. P IV B, 747)

ሰበ O_1 auf dem Wasser schwimmen – *to swim on the water* SO ‖ **ሰበበ** O_3 se carier (les dents), Munz. ‖ **ትሰበበ** T_2 wünschen, trachten, sinnen auf – *to wish, to desire, to plan* P III, L. 334, 8 u. Mscr. ‖ *S.* **ሰበብ** 1. Grund, Ursache – *reason, cause* P III, L. 32, 4; L. 536, 72; P I, 272, Nr. 109; Munz. 2. eine Melodie der Adeligen der Mīn ʿĀmer – *a melody of the noblemen of Mīn-ʿĀmer* P I, 166, 13 ‖ **ሰበበ** eine Moosart – *a kind of moss;* Usnea barbata SO; Schweinf. Ab. Pfl. 43 ‖ **ሰብብ** Gabe, die man ohne Nebenabsicht gibt – *a present given without a by-view* (vgl. dagegen **ፈከ**) P III, L. 243, 6 u. Mscr. ‖ **ሰበት** Grund, Ursache; als *Präp.* oder *Konj.* gebraucht: über, wegen, darum daß, weil – *reason, cause; used as prepos. or conjunct: about, on account of, because* TE 707, 25; P III, L. 27, Überschrift; **ሰበት፡እሊ** deswegen – *therefore* FM 97, 21

ሰብተ O_1 fest sein – *to be firm* Lt; Mscr. P III, L. 449, 11 ‖ *Part. a.* **ሳብት** fest – *firm* P III, L. 39, 30; L. 96, 12 ‖ **አስበተ** A_1 festigen – *to fasten* P III, L. 449, 11
[Ar. *ṯabuta* fest sein]

ሳቡን S. Seife – *soap* P III, L. 700, 13; SO
[Ar. *ṣābūn* Seife]

ሰብከ O_1 1. hinuntersteigen, ins Tiefland ziehen – *to descend, to go to the lowland* P III, L. 10, 10 u. oft. 2. zum Richter gehen, anklagen – *to go to the judge, to accuse* P III, L. 220, 6 ‖ *Inf.* **ሰቢከ** Munz; N ‖ *Part. a.* **ሰባከ**, *f.* **ሰባኪት** P III, L. 482, 2; P I, 229, 13 ‖ *Part. p.* **ስቡከ** angeklagt – *accused* Ap 23, 6 ‖ **አስበከ** A_1 *caus.* N; Munz. ‖ **ትሰበከ** T_2 gegossen werden (aus Metall) – *to be cast* Jes 42, 17 ‖ **ትሳበከ** T_3 zu Gericht gehen, Klage führen – *to go to court, to accuse* P I, 56, 15; FM 144, 27 ‖ *S.* **ሰበከ** das Gehen zum Richter – *the going to the judge* P III, L. 35, 12 ‖ **ስብከ** das Hinabziehen – *the going down (to the lowland)* P III, L. 39, 10; Mäns 38, 32 ‖ **ሰቡከ፡ስእሊ** (Tña.) gegossenes Bild – *a molten image* Jes 48, 5

ሰብከን S. eine Pflanze – *a plant;* Albizzia amara Boiv. SO; Schweinf. Ab. Pfl. 46; (RB 292 **ሰብከና**)

ሰበዐ O_2 siebenfach sein, siebenfach tun – *to be sevenfold, to do sevenfold* P III, L. 126, 13 ‖ **ትሰበዐ** T_2 *pass.* N ‖ *Zw.* **ሰቡዕ** sieben –*seven* P III, L. 32, 2 u. oft; **ሰቡዕ፡ሐጪር** 1. Bezeichnung für eine Konstellation – *name of a constellation* P I, 67, 1. 2. zusammenfassender Name für die Konstellation der Sterne **ናስሬ** bis **ቀፈር** in der Liste der Ḥabāb – *a comprising name of the constellation of the stars* **ናስሬ** *until* **ቀፈር** *in the list of the Ḥabāb* C. Ross. Calend. [5], 13 (vgl. [3], 2. Abs.); **ሰቡዕ፡ርሒብ** oder **ሰቡዕ፡ዐቢ** Bezeichnung für eine Konstellation – *name of a constellation* P I, 67, 10 ff; **ሰቡዕ፡ረይም** zusammenfassender Name für die Konstellation der ersten neun Sterne (**ለዓይም** bis **አይበት**) in der Liste der Ḥabāb C. Ross. Calend. [5], 12 (vgl. [3], 2. Abs.); **ሰቡዕ፡ወዳ** das *sabuʿ*-Fest feiern (bei der islamischen Hochzeit) – *to celebrate the festival called sabuʿ (at the Islamic wedding)* C. Ross. Ric. 77, 11 ‖ **ሰብዓ** siebzig – *seventy* oft; C. Ross. Ric. 78, 7 dafür **ሰብዒን** (ar.) ‖ **ሳብዕ**, **ሳብዓይ** der siebente – *the seventh* N; SO ‖ **ስብዒት** ein Siebentel – *a seventh part* SO ‖ *S.* **ሱባዔ** N zu G. ‖ **ሰብዒት** Siebenzahl, Siebenheit – *set of seven* Mk 12, 22; N
[G. **ሰብዑ** sieben, etc.]

ሰብደ* ‖ **ትሰበደ** T_2 Abschied nehmen (?) – *to take leave (?)*; FM 116, 3: **ሰበዲኒዬ**, d. i. wohl **ሰበዲ፡ናዬ** (aus **ትሰበዲ**) nimm Abschied von mir (?)
[Vgl. Amh. **ተሰናበተ** Abschied nehmen]

ስብጥ S. eine Pflanze – *a plant;* Phytolacca abyssinica Hoffm. SO; SL 6, 1; Sill 100, 15f; Schweinf. Ab. Pfl. 44

ሰቶ S. Perlenband aus schwarzen, weißen und roten Perlen – *a chain made of black, white and red beads* SO

ሳታ S. Angelrute – *fishing-rod* SO; **ወለት፡ሳታ** Angelschnur – *fishing-line* SO

ስቲ siehe **እሰ**

ሰት *Int.* (meist in Verbindung mit **ገድ**) o daß doch! – *would that* P III, L. 116, 36; **ገዳ፡ሰታ** ihr Glück! – *her good luck* P I, 104, 2

ሰተል *S.*, *pl.* **ሰወቶል** krummer Dolch – *curved dagger* P III, L. 4, 8; L. 85, 2 ‖ **ሰተላይ** = **ሰተል** P II, 159, Nr. 164
[Tña. **ሹቶል**, Amh. **ሾተል** krummer Säbel; siehe auch **ሰጠል**]

ሰትረ O_1 1. verbergen, geheim halten – *to hide, to keep secret* P I, 2, 4; P III, L. 110, 2; (Munz. **ሰጥረ**) 2. kämmen – *to comb* SO ‖ *Part. a.* **ሰታሪ** P II, 169, Nr. 367 ‖ *Part. p.* **ስቱር** Lk 8, 17; Mäns 43, 13; P III, L 663, 10 ‖ **ትሰቸረ** T_2 verborgen werden, verschwinden, sterben – *to be hid, to disappear, to die* P III, L. 273, 12 ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

S. **ስትር** das Verbergen – *the hiding* P III, L. 603, 6 ‖ **ሰቻር** Beschützer, d. i. Gott – *protector, i. e. God* SO ‖ **መስተር**, *pl.* **መሳትር** 1. Verborgenheit – *concealment* P III, L. 90, 9. 2. Kamm – *comb* SO ‖ **እስታረት** ein Überzug aus Kuhhäuten für das **ቤትቤቸ** – *a cover made of cow-skins for the* **ቤትቤቸ** SO
[G. **ሰተረ** verbergen; Tña. **ሰተረ** ins Leichentuch hüllen; Ar. *sattār* Verzeiher (=Gott)]

ሰቸ* ‖ *pass. Inf.* O_1 **ስቻት** Beschluß, Vorhaben, Planen – *resolution, intention, plan* P III, L. 75, 63; L. 80, 50 ‖ *Part. a.* **ሳትት** P III, L. 18, 6 ‖ **ሰቸተ** u. **ሰተተ** O_2 beschließen, vorhaben – *to resolve, to intend* P I, 58, 18 u. Mscr; ebda. 189, 9; ST II, B. Ṭauqē 13, 2; P III, L. 101, 14 ‖ *Inf.* O_3 **ሳታት** das Planen – *the planning* P III, L. 80, 47 ‖ **ትሳተተ** T_3 nach etwas greifen (?) – *to grasp(?)* Sill 82, 17 ‖ *S.* **ስታቲብ** Beschluß, Absicht, Ziel – *resolution, intention, aim* SO; I Petr 1, 9

ስታቴር *S.* Stater (Münze) – *stater (coin)* Mt 17, 27
[Griech. στατήρ]

ስቺን siehe **ሰጀሰ**

ሰታ O_1 trinken – *to drink* P III, L. 7, 5 u. oft ‖ *Inf.* **ስትየት**, **ሲተት** P III, L. 10. 17; Voc ‖ **ሲቶ** (< **ስትዮ***) Trank, Trunk – *the drink* I Kor 10, 4; P III, L. 556, 2 ‖ *pass. Inf.* **ስቻይ**, *pl.* **ሰተቺት** Getränk, Trinken – *beverage, the drinking* P I, 27, 4; P III, L. 47, 4; Jh 6, 55; Sill 107, 4 ‖ *Part. a.* **ሰታይ** P III, L. 74, 2; **ሰታይ፡** **አድማይ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 34 ‖ **ሰይታይ** u. **ሳትያይ** P III, L. 652, 6; N ‖ **ሳታ** $O_3 = O_1$ SS 25, 3 ‖ **አስታ** A_1 tränken, begießen (Pflanzen) – *to water, to water plants* P III, L. 84, 8; I Kor 3, 6 f. ‖ *Inf.* **አስታይ** P III. L. 602, 2 ‖ **አስታየት** P I, 84, 18 ‖ *Part. a.* **መስትያይ** P I, 192, 17 ‖ **አሳታ** $A_3 = A_1$ Jes 55, 10 ‖ **ትሰቻ** T_2 getrunken, eingesaugt werden – *to be drunk, to be sucked in* P III, L. 595, 227 ‖ **ትሳታ** T_3 gemeinsam mit anderen trinken – *to drink in company with others* P III, L. 65, 4; L. 212, 3 ‖ **አሳታ** AT_3 (vielen) zu trinken geben – *to give a drink (to many people)* P I, 192, 16 ‖ *S.* **ስቻያት** Geldgeschenk für die Braut, wenn sie ins Haus des Bräutigams kommt und sich weigert zu trinken – *a present of money given to the bride when she comes to the house of the bridegroom and declines drinking* SO ‖ **ምስታይ** *n. l.* N ‖ **መስተዩት** *n. instr.* St S 64, 18 ‖ **መስተይ**, *pl.* **መሳቲት** 1. *m.* Schlauch aus Tierhaut – *vessel for liquids made of animal skins* P III, L. 385, 4. 2. Getränk – *beverage* Mscr. P III, L. 385, 4. 3. *f.* Pfeife – *(smoking) pipe* P III, L. 54, 17; Mscr. L., 385, 4; SO
[G. **ሰትየ**, Tña. **ሰተየ** trinken]

ሰና *S.* eine Pflanze – *a plant*; Cassia obovata SS 4,4; SL Nr. 8; Sill 100, 16; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 43; (Munz. **ሰነ** le senna mekki)

ሰኖ *S.* Montag – *Monday* P III, L. 46, 7; L. 81, 15
[G., Tña. **ሰኑይ**, Amh. **ሰኞ** Montag]

ስንሬቅ፡ቤለ schnuppern, riechen – *to sniff, to smell* P I, 30, 3 f; SO

ሰንሰነ O_1 1. Zinsen tragen – *to yield interest* N; (d'Abb. se multiplia). 2. meinen, beabsichtigen – *to believe, to intend* SO ‖ *S.* **ስንሰን**, *pl.* **ሰነሽን** Zinsen – *interest (money)* N; Mscr. P III, L. 424, 10 (Rückseite) ‖ *Demin.* **ስንሴናይ**, *pl.* **ስንሴናም** N

ሰንቀ (u. **ሰቐ**) O_1 Mundvorrat mitnehmen – *to take along provisions* Mscr. P III, L. 267, 7; SO; (d'Abb. **ሰነቀ**) ‖ **አስነቀ** A_1 mit Mundvorrat versehen – *to supply with provisions* SO ‖ **ትሰነቀ** T_2 *pass.* N ‖ *S.* **ስንቅ** (u. **ስቅ**), *pl.* **አስናቅ** 1. Mundvorrat, Wegzehrung – *provisions* P III, L. 118, 15; L. 641, 10; SO. 2. Tabak – *tobacco* (Räubersprache) Lt ‖ **ሰንቂ**, *pl.* **ሰንቂታት** ein Teil des Sackes (**ዒበት**) – *a part of the sack* SO
[G. **ሠነቀ**, Tña. **ሰነቐ** Mundvorrat mitnehmen]

ስናቅናቅ siehe **ነቅነቀ**

ሰንቃ O_1 (die Harfe) spielen – *to play (on the harp)* Eph 5, 19; SO ‖ *Inf.* **ስንቃየት** N; St S 61, 23 ‖ *Part. a.* (**መሰንቅያይ**), *pl.* **መሰንቀየት** Harfenspieler – *harper* Off 14, 2 ‖ **ሰናቃ** O_3 spielen und singen – *to play and sing* P III, L. 267, 7 ‖ **ትሰንቃ** T_1 *pass.* N ‖ *S.* **መሰንቆ** *f.*, *pl.* **መሰንቆታት** Harfe – *harp* (d. i. ein bogenförmiger Rahmen, über den eine einzige Saite gespannt ist; vgl. G. Barblan, Musiche e strumenti musicali dell' Africa orientale italiana, S. 77 u. Abb. 47) P I, 123, 9; ebda. 166, 7; Off 14, 2; SO
[G. **ሰንቀወ** (die Harfe) spielen; G., Tña., Amh. **መሰንቆ** Harfe]

ሰንበለ* ‖ *S.* **ሰንቢል** sackartiger Korb zur Aufbewahrung von Korn – *basket resembling a sack for the keeping of corn* RB 107; (Munz. sac natté de djerid) ‖ **ስንቡል** aromatische Pflanze aus Nubien – *an aromatic plant from Nubia* SO
[Ar. *zanbīl* Korb aus Palmzweigen; vgl. Amh. **ስንቡል** spica celtica]

ሰኖበር *S.* Fichte – *fir-tree* Jes 41, 19; ebda. 60, 13
[Ar. *ṣanaubar* Fichte]

ሰንቡቅ *S.*, *pl.* **ሰናቢቅ** kleines Schiff, Kahn – *small boat, skiff* SO; C. Ross. Doc. 15, 23 (vgl. Kindermann, „Schiff" im Arabischen, 43 f.)
[Ar. *sunbūq* Kahn]

ሰንበተ siehe **ሰምበተ**

ሰንብአ siehe **ሰምብአ**

ሰነት *S.* Jahr, Zeit – *year, time* P I, 195, 11,; P III, L. 42, 16; L 99, 26; C. Ross. Ric. 73, 11
[Ar. *sanat* Jahr]

ሰንተእ፡ወጻ beabsichtigen – *to intend* SO ‖ **ስንትእ፡ቤለ** sich zurückziehen – *to retire (v. i.)* SO ‖ **ሰናትአ** O_3 1. versuchen, prüfen – *to try, to examine* SO. 2. trippeln, tänzeln – *to mince one's steps, to hop* SO; Jes

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

3, 16 ‖ ትሰናትአ T_3 versuchen – *to try* P III, L. 13, 23 u. Mscr.

ሰ̄ን̄ን O_2 schätzen, abschätzen – *to value, to estimate* Mt 27, 9; Lt; SO ‖ *Part. p.* **ስኑ̄ን** Mt 27, 9 ‖ **አሰ̄ን̄ን** A_2 *caus.* N ‖ *S.* **ስ̄ን̄ን** Schätzung, Schätzungswert – *valuation, value of taxation* P I, 114, 18; Lt; SO ‖ **ስ̄ን̄ት** *m.* u. *f.*, *pl.* **ስና̄ት** u. **ስነን** 1. Altersgenosse, gleichalterig – *coeval* P III, L. 52, 6; L. 25, 19; **ስ̄ን̄ት ፡ አለቡ** er hatte nicht seinesgleichen – *he had no equal* P III, L. 75, 83; **ለግሸት ፡ ስ̄ን̄ት ፡ ነጹጋ ፡ ታ** ihr Haarschopf wird noch gesalbt P III, L. 52, 5. 2. Lebensalter – *age of life* P III, L. 112, 13; FM 100, 13; Nebenform: **አስናን** (d. i. Ar. *'asnān*, *pl.* von *sinn*) P III, L. 494, 5 ‖ **ሰዐር ፡ ሰነን** ein niedriges Kraut – *a low herb* SO ‖ **ስናን**, *pl.* **ስናይን** ein Unglückshaar – *name of an unlucky hair* P III, L. 431, 3; L. 483, 36
[Tña. **ስነት** Altersgenosse; vgl. Ar. *sinn* Lebensalter]

ሰንኪ Zank, Streit – *strife* P I, 272, Nr. 110

ሰንከል ፡ ወጻ taumeln – *to tumble (v.i)* ST II, B. Ṭauqē 23,19 f.
[Vgl. **ሽንከልከለ** w. u.; Tña. **ሰንከል ከል ፡ በለ** wackeln]

ሰንከተ O_1 Brot backen – *to bake bread* P III, L. 117, 6
[Tña. **ሰንከተ** Brot bereiten]

ሰንከ* ‖ *S. (Part. p.)* **ስንኩይ** *m.*, *pl.* **ሰነ̄ኪ̄ት** Höcker des getöteten und abgehäuteten Tieres, Höckerfleisch – *hump of the animal that has been killed and skinned, meat of the hump* P III, L. 333, 26 u. Mscr; L. 386, 5; (SO ein Teil des Halses)

ሰንዘረ O_1 mesura par palmes; *S.* **ስንዝር** palme, d'Abb; (N **ስንዝር** Amh. = Tē. **ሰድር**)

ሰና O_1 gut, schön sein – *to be good, to be beautiful* P I, 10, 21; P III; L. 1, 10; (Munz. **ሥነየ**) ‖ *Part. a.* **ሳኒ** N ‖ *Part. a.* O_2 **ሰ̄ና̄ይ** = **ሰ̄ኒ̄** P III, L. 12, 5 ‖ **ሳና** O_3 1. Freund sein – *to be friends* P III, L. 109, 2. 2. einem Kamel zwei Kniefesseln anlegen – *to put two knee-fetters on a camel* SO ‖ *Part. p.* **ሱኑይ**, *f.* **ሱኒት** gefesselt, hinkend – *fettered, limping* P III, L. 492, 4; P I, 272, Nr. 111 ‖ **አስና** A_1 gut, schön machen, machen, bereiten, ausbessern – *to make well, to make, to prepare, to mend* P III, L. 87, 5; L. 245, 2; P I, 44, 18; Mt 4, 21 ‖ *Inf.* A_2 **አሰ̄ና̄ይ** *Int.* Gott sei Dank! zum Glück! *thank God! fortunately!* P III, L. 147, 2; L. 308, 21; **አሰ̄ና̄ይ ፡ ዐለ** er wurde gerettet – *he was saved* P III, L. 3, 26 ‖ **አሳና** A_3 *caus.* zu O_3 N ‖ **ትሳና** T_3 miteinander befreundet sein – *to be friends* FM 96, 6 ‖ **አሻ̄ና** AT_3 bereit machen – *to make ready* P I, 209, 18 ‖ *S.* **ስን** 1. Wohltat, Güte – *boon, kindness* FM 100, 9; (Munz. **ሢን**). 2. Sünde – *transgression* Jes 53, 8 ‖ **ስናይ**, *pl.* **አስንያት** Fußfessel – – *shackle for the feet* P III, L. 438, 1; P I, 274, Nr. 215 ‖ *Adj.* **ሰ̄ኒ̄**, *f.* **ሰ̄ኔ̄ት** 1. gut, schön – *good, beautiful* P I, 5, 19 u. oft. 2. *Adv.* gut, sehr – *well, very* P I, 4, 10 u. oft; **ሰ̄ኒ̄ ፡ ቤለ** einverstanden sein, ja sagen – *to agree, to say ay* FM 109, 18; SO; **ሰ̄ኒ̄ ፡ አበለ** zu etwas bewegen – *to bring someone to do something* SO; **ሰ̄ኒ̄ ፡ አቸበለ** eine Zusage erlangen – *to get consent* Mäns 26, 16; **ሰ̄ኒ̄ ፡ ሀሏ** es geht ihm gut – *he is well* P III, L. 45, 6; L. 46, 2 ‖ **ስነይ** heiß, sonnig, heißer Sommer – *hot, sunny, hot summer* P III, L. 530, 30 u. Mscr; hier als Erklärung: **ምድር ፡ ስነይ ፡ ገአ** es herrscht ausschließlich Sonnenschein (poet.)
[G., Tña. **ሥ̄ን̄የ** schön, gut sein]

ስነድ *S.* Hilfe – *help* P III, L. 531, 10

ሰንደል *S.* Sandelholz – *sandal-wood* P III, L. 469, 4; P I, 126, 21; Ps 45, 8; SO
[Ar. *ṣandal* Sandelholz]

ሰንደልደል ፡ ቤለ wackeln, wanken – *to rock, to stagger* SO; Jes 24, 20; Mäns 45, 18 f.
[Tña. **ሰንደልደል ፡ በለ** wackeln]

ሰናዲር *S.* Gewehr – *rifle* P III, L. 366, 4; L. 409, 10
[D. i. das französische Schneider-Gewehr]

ሰንደሩስ *S.* weißer Weihrauch – *white incense* SO
[Ar. *sindarūs* Wacholderharz; Amh. **ሰንደሮስ** weißer Weihrauch]

ሰንዱቅ *S.* Kiste, Truhe – *box, chest* SO; ST I, 1, 29; **ሰንዱቅ ፡ ቅርባን** Tempelschatz – *treasury (of the temple)* Mt 27, 6 ‖ *Demin.* **ሰንዱቃይ**, **ሰንዱቀት**, **ሰንዱቀቲት** SO; St S 37, 7
[Ar. *ṣandūq* Kiste]

ሰንደበ O_1 1. entrinden – *to rind (strip rind from)* SO. 2. verwunden, schwächen – to *wound, to weaken (v. t.)* SO ‖ *S.* **ስንዳብ** *coll.*, *n. un.* **ስንዳበት** ein Baum, dessen Saft als Brech- und Abführmittel verwendet wird – *a tree* SO

ስንድክ *S.*, *pl.* **ሰነ̄ድ̄ክ** lange Halskette aus Glasperlen – *long necklace made of glass-beads* P I, 132, 18 u. Mscr.

ሰንደገ O_1 schlachten – *to slaughter* SO ‖ *S.* **ስንድግ**, *pl.* **ሰነ̄ድ̄ግ** = **ስንድክ** SO; FM 114, 31

ሰንጃቅ *S.* Statthalter – *governor* C. Ross. Ric. 78, 5
[Vgl. Türk. *sanǧāq* Provinz]

ሰንገረ* ‖ *Part. p.* **ስንጉር** gestimmt (wie ein Musikinstrument) – *attuned (like a musical instrument)* P III, L. 471, 51 u. Mscr.

ስንግርስ *S.* Schnupftabak – *snuff* ST II, Māryā 2, 16; (SO **ስንግናስ**; in ST II, l. c., **ር** Schreibfehler für **ና**?)
[Vgl. Tña., Amh. **ስንቀን** Schnupftabak]

ስንጉድ *S.*, *m.*, *pl.* **ሰነ̄ጊ̄ድ** Schwertgriff – *hilt, handle of sword* P III, L. 300, 4; L. 670, 2

ሰንፈ O_1 einen Hieb versetzen – *to strike a blow*; **ዕጨይ ፡ ሰንፈ** Kerben in einen Baum schneiden – *to indent a tree* SO ‖ **ሰነፍ ፡ አበለ** mit dem Schwert niederhauen – *to knock down with a sword* SO ‖ **ትሰ̄ን̄ፈ** T_2 müde werden, erschöpft sein – *to*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

become tired, to be exhausted SO ‖ *S.* **ስንፍ**, *pl.* **አስናፍ** Art und Weise, (Um)weg – *manner, (round-about) way* P III, L. 246, 20 u. Mscr. (poet.) [Tña. **ሰነፈ** gebrauchsunfähig werden, absterben (Körperteil); Ar. *ṣinf* Art und Weise]

ሰንፊር *S.* Saphir – *sapphire* SO [G. **ሰንፒር** Saphir]

ስንፊቅ፡ቤለ schnüffeln, schnuppern – *to sniff* Lt (richtig **ስንሪቅ**?)

ሰኒፊት *S.* Erbstück, Schatz – *heirloom, treasure* P I, 172, 9; SO

ስንፌእ *S., coll., n. un.* **ስንፈእት** eine Pflanze – *a plant*; Lepidium sativum L. P I, 97, 2; P III, L. 637, 4; Mt 23, 23; FM 122, 6 (**ስንፋእ** wohl Druckfehler); (d'Abb. **ሽንፋ** sorte de grain)

ሰአለ O_1 abbilden – *to picture* SO ‖ *Part. a.* **ሰኣሊ** Maler – *painter* SO ‖ *Inf.* A_1 **አስአሎት** Ankündigung – *announcement* SO ‖ *Part. p.* A_1 **እስኡል** Verkünder – *announcer* Jes 46, 10 ‖ **ትሰአለ** T_1 fragen – *to ask* P I, 2, 5 u. oft ‖ **ትሰኣአለ** T_4 herumfragen, sich erkundigen – *to ask around, to inquire* Mäns 68, 25; Mk 1, 27 ‖ **አሰአለ** AT_1 berichten, erzählen, ankündigen – *to report, to tell, to announce* P I, 7, 19 u. oft ‖ *Inf.* **አሰኣል**, **አሰአሎት** P III, L. 69, 22; Mäns 87, 16 ‖ *Part.* **መሰእላይ** Bote – *messenger* P I, 25, 17; P III, L. 287, 4 ‖ *S.* **ሰኣል 1.** Kunde – *news* P III, L. 39, 31. **2.** Frage – *question* P III, L. 595, 244 ‖ **ሰኣሎ** Sehnsucht – *longing(n.)* P I, 272, Nr. 108 ‖ **ስእል** u. **ስእሊ** (Tña.-Form) Bild, Gemälde – *picture, painting* SO; Jes 48, 5 ‖ **ስእላት** Frage – *question* P I, 165, 17; Sill 136, 15 ‖ **መስእል** (u. **መስእለት**) Kunde, Nachricht – *news, account* P III, L. 73, 18; L. 227, 6; Mäns 11, 11; **መስእል፡ሽፍ** Kriegsgeschrei – *cry of war* Mk 13, 7 [G. **ሰአለ** fragen, bitten; G. **ሠዐለ**, Tña. **ሰአለ**, Amh. **ሳለ** abbilden]

ሰአለለ O_1 schaudern – *to shudder (v. i.)* SO ‖ *S.* **ሰአሊለት** das Frösteln – *the shiver* P III, L. 103, 12 ‖ **ስእልል** *coll., n. un.* **ስእልለት** Warze(n) – *wart(s)* P I, 197, 4; SO ‖ *Adj., f.* **ሰአሉለት** weich, leicht – *soft, light* SO

ሰኣር *S.* was übrig bleibt, Rest – *what remains, rest* P I, 29, 2; ebda. 199, 16; P III, L. 503, 5; SO [Ar. *sa'ira* übrig bleiben]

ስእር *S.* Schlauch für Milch oder Wasser – *skin for milk or for water* RB 292 [G. **ሳእር** u. **ስእር** dass.]

ሰአበ O_1 N zu G. **ሦእበ**

ሰአነ O_1 nicht können, nicht haben, müde sein – *not to be able, not to have, to be tired* P I, 27, 14; P III, L. 12, 6; L. 236, 3; Jes 58, 1; d'Abb; Munz; **እላ፡ወ፶፡ሰአነ** er wußte nicht, was er tun sollte – *he did not know what to do* P I, 85, 6 ‖ *Inf.* **ስእነት** N ‖ *Part. a.* **ሰኣን** P III, L. 81, 9; N ‖ **ስእን**, *f.* **ስእነት** schwach, müde – *weak, tired* Mt 11, 28; ebda. 26, 41; P III, L. 595, 190 ‖ *Part. p.*

ስኡን LT IV, 40; d'Abb. ‖ **ትሰአነ** T_1 unmöglich sein, unfähig sein – *to be impossible, to be incapable* Mäns 37, 15; St S 70, 21 ‖ *S.* **ሰአነት** Müdigkeit – *tiredness* SO ‖ **መስአን** besoin, d'Abb. ‖ **ስእን**, *pl.* **አስእን**, **አስእኖታት** Schuh, Sandale – *shoe, sandal* P III, L. 83, 10; L. 131, 3; Lt; (Munz. **እሥን**) [G. **ስእነ**, Tña. **ሰአነ**, Amh. **ተሳነ** unmöglich sein, nicht können; G. **ሣእን**, Tña. **ሳእኒ** Sandale]

ሰአ O_1 hoffen, erwarten – *to hope, to expect* P III, L. 2, 1; L. 712, 2; ST II, B. Ṭauqē 18, 31.; Munz. ‖ *Part. a.* (**ስእይ**), *f.* **ስእየት** P III, L. 273, 6 ‖ *Part. p.* **ስኡይ** P I, 235, 11 ‖ **አስአ** A_1 in Aussicht stellen, Hoffnung machen – *to hold out a prospect, to excite hopes* Mäns 85, 14 ‖ *Inf.* **አስአዮት** Mäns 72, 28 ‖ **ትሰአ** T_1 Vertrauen genießen – *to be trusted* P III, L. 24, 3; L. 72, 11 ‖ **አቸስአ** ATA_1 Hoffnung machen, versprechen – *to excite hopes, to promise* FM 128, 4; Mäns 26, 10; Mt 14, 7 ‖ *S.* **ሰአየት** Hoffnung, Verheißung – *hope, promise* SO; Lk 24, 49 ‖ **መስኢት**, *pl.* **መስኢታት** Erwartung, Hoffnung – *expectation, hope* P III, L. 55, 14; L. 76, 18; Rö 9, 4 ‖ **መስአዮብ** Erwartung, Sehnsucht – *expectation, longing* P III, L. 116, 17 ‖ **ምስኤብ** Vertrauen – *confidence* P III, L. 547, 4

ሰከሐ O_1 schaudern – *to shudder (v. i.)* SO

ሰኸረ O_2 **1.** (ver)hindern – *to prevent, to impede* SO. **2.** bezaubern, behexen – *to bewitch* Gal 3, 1 ‖ *Part. a.* **መሰክራይ** Zauberer – *charmer* Ps 58, 5 ‖ **ሳከረ** O_3 verhindern, verhüten – *to prevent* P III, L. 115, 13 ‖ **ትሰኸረ** T_2 verhindert, abgehalten werden – *to be prevented* ST II, B. Ṭauqē 25, 5 ‖ *S.* **ተስከር** siehe s. v. **ተ** [Vgl. Ar. *sakkara* verschließen; Ar. *saḥara* verzaubern]

ሰከበ O_1 schlafen, zur Ruhe kommen – *to sleep, to take rest* P I, 18, 11; P III, L. 19, 5; Mäns 25, 20; Munz. ‖ *Inf.* **ስከበት** P III, L. 39, 9 ‖ *Part. p.* **ስኩብ** N ‖ **አስከበ** A_1 schlafen lassen – *to let sleep* P III, L. 27, 3 ‖ *Inf.* **አስኩብ** P III, L. 468, 1 ‖ *S.* **ስኩብ** Schlaf, Ruhe – *sleep, rest* P III, L. 18, 1; L. 433, 1 ‖ **ስኸበት** Geschenk für die Braut, damit sie sich zur Ruhe legt – *present for the bride in order that she may sleep* SO ‖ **መስኩብ** u. **ምስኩብ**, *pl.* **መሳኩብ** Niederlassung, Rastplatz, Stätte, Land – *abode, dwelling-place, country* P III, L. 2, 1; L. 77, 12; P I, 165, 8f; Jh 14, 2; Ps 63, 6; SO ‖ **መስኩበት** Ruhe, Stille – *rest, stillness* Mäns 32, 3; P I, 126, 12; St S 69, 12; SO [G. **ሰከበ**, Tña. **ሰኸበ** liegen, schlafen]

ሰከተተ O_1 mit sur le feu (un pot) de façon, qu'il y reste tout seul, d'Abb. [Tña. **ሰኸተተ** aufs Feuer stellen]

ሰከነ O_1 sich niederlassen, wohnen – *to abide, to dwell* P III, L. 537, 9; SO; d'Abb. ‖ *Part. a.* **ሳከን** fest, kampfbereit – *firm, ready to fight*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P III, L. 311, 3 ‖ ትሰኸነ T_2 bewohnt sein – *to be inhabited* P III, L. 2, 1 ‖ S. ሰከን m., pl. አስኩን u. አሰኸን 1. (Heer)lager – *camp* P III, L. 213, 3 u. Mscr; L. 582, 1. 2. Bezeichnung für Massaua und Umgebung – *name of Massaua and surroundings* (d. i. Land mit seßhafter Bevölkerung) P III, L. 267, 2; L. 415, 3 [Ar. *sakana* wohnen]

ስኸን S., pl. ሰከኸን Steuer eines Schiffes – *rudder of a ship* P III, L. 1, 2; L. 517, 13; Ap 27, 40; SO [Tña. ስኸን, Ar. *sukkān* Steuer eines Schiffes]

ሰኸ O_1 Abneigung, Schmerz empfinden (körperlich und seelisch) – *to feel aversion, pain (bodily and mental)* P III, L. 238, 13; Lt

ሰከወ O_1 fourra, d'Abb. [G. ሰከወ, Tña. ሰኽኈ eine Nadel einfädeln; vgl. oben ሰቀወ]

ሰከ O_1 fliehen, Zuflucht nehmen – *to flee, to seek refuge* P I, 3, 2 u. oft; Hebr 6, 18 ‖ *Inf.* ስከየት Flucht – *flight* N ‖ *Part. a.* ሳኪ, ሳከያይ P III, L. 73, 31; L. 518, 16; L. 549, 10 ‖ ሰከይ N ‖ አስከ A_1 in die Flucht schlagen – *to put to flight* N; Munz; ST II, B. Ṭauqē 9, 4 ‖ (ት)ሰኸ T_2 aufgespießt, durchbohrt, verletzt werden – *to be speared, pierced, wounded* P III, L. 192, 3 ‖ S. ሰከይ Flucht – *flight*, P III, L. 467, 4; St S 111, 6; N ‖ ምስከይ Zufluchtsort – *place of refuge* Jes 28, 15; N ‖ መስከዪ = ምስከይ SO; Jes 28, 17 ‖ ሳከየት, pl. ሳከያት 1. Eisenspäne (die beim Schärfen des Schwertes abfallen) – *iron-chips that fall off when a sword is whetted* P III, L. 274, 39; L. 625, 22. 2. Schärfe, Schneide – *edge (of a sword)* P III, L. 276, 77 u. Mscr; Ps 89, 43
[G. ሰከየ fliehen, sich flüchten]

ሰወሀ* ‖ (ት)ሰውሀ T_2 Appetit haben begehren – *to have appetite, to desire* Lt; SO; I Tim 6, 10; I Petr 2, 2; (Munz. ሠወሐ) ‖ S. ሰውሀት Appetit, Wunsch – *appetite, wish* P I, 50, 13; SO

ሰወለ* ‖ S. ሶል, pl. ሰወሊት breiter Ring aus Palmgeflecht oder Holz, der als Untersatz für runde Gefäße dient – *broad ring made of palm-wattle or wood serving as a stand for round vessels* P III, L. 482, 5 (vgl. P IV B, 708)
[Vgl. Tña. ሶል Tragkissen, Polster]

ሰልአ O_1 vermissen lassen, Sehnsucht erwecken – *to make miss, to cause longing* P III, L. 176, 13 ‖ (ት)ሰልአ T_1 sich sehnen – *to yearn* Sill 152, 19; Ps 119, 131

ሰመ O_1 fasten – *to fast* SO ‖ S. ሰም das Fasten – *the fast* P III, L. 494, 10; SO
[Siehe ጾመ]

ሰወረ O_2 1. entmannen, kastrieren – *to evirate, to castrate* P III, L. 3, 25; (Munz. ሠወረ). 2. malen, abbilden – *to paint, to reproduce* SO; Voc. 3. bedecken, verhüllen – *to cover, to hide* N ‖ *Inf.* O_3 ሰዋር das Kastrieren – *castration* P III, L. 77, 7 ‖ አሶረ A_1 brennende Holzscheite ins Feuer weiterschieben – *to move burning pieces of wood into the fire* P I, 83, 15; Lt ‖ አሳወረ A_3 beim Feuer lagern – *to camp at the fire* SO ‖ ትሶረ T_1 kastriert sein – *to be castrated* Lt; RB 57 ‖ S. ሶር, pl. አስዋር, አስዋራት 1. Ochse – *ox* P III, L. 255, 8; Mt 22, 4. 2. Mauer, Scheidewand – *wall, partition-wall* Ap 9, 25; Eph 2, 14; Ps 89, 40. 3. pl. አስዋራት Kastraten (Schimpfwort) – *eunuchs (a curse)* SO ‖ ስወር Zauberformel – *formula of charming* SL 31, 2; (SO: ሰውራት Zauberei – *witchcraft*) ‖ ስዋር, pl. አስውረት Bild, Gemälde – *picture, painting* SO; D Chr 16, 18; LT IV, 42 ‖ መሰወሪ Pinsel – *(paint-)brush* SO
[G., Amh. ሰወረ, Tña. ሠወረ verbergen; Ar. *ṣawwara* abbilden; Tña. ሶር kastrierter Ziegenbock]

ሶረራ S., m., pl. ሰወሮር Lederschurz der Bauern – *leather-apron of the peasants*; ሰብ ፡ ሰሰወሮር Bauern – *peasants* P III, L. 161, 12 u. Mscr.

ሳውሬት S., f., pl. ሰወሬት, ሳውሬታት Bahre, Sänfte – *litter* P III, L. 191, 20 u. Mscr; Ap 5, 15; Jes 66, 20

ስዋርያ eine Pflanze – *a plant*; Maesa lanceolata SO; Schweinf. Ab. Pfl. 44

ሰዋሳ O_3 hinschwinden, abnehmen – *to wane, to decrease* Jes 16, 8; SO ‖ ትሰውሳ T_1 trübselig blicken, ein saures Gesicht machen – *to look sorrowful, to frown* Mt 6, 16 ‖ አንሰሰ AN_1 N zu G. (vgl. አንገሰ s. v. ሰ)

ሰሰናብ S., pl. ሰወንብ eine Ameisenart, deren Biß sehr schmerzhaft ist; poet. Unannehmlichkeit, Schaden – *damage (poet.)* P III, L. 186, 3 (vgl. P IV A, 284)

ሰበበ O_1 im Wasser grün werden – *to become green in water* SO

ሰበነ O_1 Übelkeit empfinden – *to nauseate* SO

ሰታ S. Glück – *luck, fortune* SO

ሰወነ O_2 N zu G. ‖ አሰወነ A_2 N zu G. ‖ S. ምስዋን N zu G.
[G. ሠወነ schäumen]

ሰወንብ siehe ሰሰናብ

ሰውአ égal, d'Abb.
[Ar. *sawā'* gleich]

ሰወከ O_2 brossa les dents, d'Abb; RB 313
[Ar. *sawwaka* die Zähne putzen]

ሰዋ O_1 verbrennen, versengen, erhitzen – *to burn, to singe, to heat* P III, L. 276, 64 u. Mscr; SO
[Ar. *šawā* braten]

ሰወደ O_2 aussätzig werden – *to become leprous* SO ‖ S. ሰውደት Aussatz – *leprosy* St S 78, 14; ST II, ʿAd Šēk 2, 8; በዐል ፡ ሰውደት Aussätziger – *leprous* Mt 8, 2; ሰውደት ፡ ጸዓም Melanoderma SS

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

38, 1; ሰውደት ፡ ጸዐዳ Leukoderma SS 39, 1; nach P IV B, 981, zu L. 637 ist ሰውደት eine Pigmentveränderung, wodurch auf der Haut große weiße Flecken entstehen ‖ **መስወድ**, *pl.* **መሳውድ** Sack aus Ziegenleder für trockene Sachen (Getreide etc.) – *sack made of goatskin for dry things (corn etc.)* P I 101, 19f; ebda. 170, 6; P III, L. 285, 7

ሰጠል *S., pl.* **ሰዋጥል** krummer Dolch – *curved dagger* LT IV [Siehe **ሰተል**]

ሰዐ O_1 = **ሰምዐ** (aus dem es verkürzt ist) P III, L. 62, 6; L. 275, 12

ስዕ, ሰዓ siehe **ተሽዐ**

ሰዐለ O_1 husten – *to cough* P I, 195 1; (Munz. **ሰዕለ**) ‖ **አስዐለ** A_1 *caus.* SS 19, 1 ‖ **ተሰዐለ** $T_1 = O_1$ P III L. 188, 3 ‖ *S.* **ሰዓል** Husten – *cough* SO ‖ **ስዕለት** (*Inf.* O_1) Husten, Keuchen – *the coughing, the gasping* P III, L. 216, 3; **ስዕለት ፡ ዐበይ** Lungenschwindsucht – *pulmonary consumption* SS 17, Überschrift; SO [G., Tña. **ሰዐለ**, Amh. **ሳለ** husten]

ሰዐመ O_1 küssen – *to kiss* P I, 92, 24; FM 116, 6; SO; (Munz. **ሰዕመ**) ‖ *Inf.* **ስዕመት**, *pl.* **ስዕሞታት** Kuß – *kiss* Lt; SO ‖ **ተሰዓዐመ** T_4 sich gegenseitig küssen – *to kiss one another* Ps 85, 10 [G., Tña. **ሰዐመ**, Amh. **ሳመ** küssen]

ሰዐረ O_1 **1.** absetzen, (Gesetz) aufheben – *to depose, to abrogate (a law)* P III, L. 70, 2; Mt 5, 17; (Munz. **ሰዕረ**). 2. abweiden, abgrasen – *to consume grazing, browsing* SO. **3.** einen Kranken unterstützen – *to aid a sick person* LT IV, 56 ‖ *Inf.* **ስዒር** SO ‖ **ስዕረት** N ‖ *Part. p.* **ስዑር** N; auch: Krankenunterstützung – *relief of a sick person* LT IV, 56 ‖ **ትሰዐረ** T_1 abgesetzt werden – *to be deposed* P III, L. 24, Überschrift; St S 59, 17 ‖ **ተሳዐረ** $T_3 = T_1$ ST II, ʿAd Šēk 1, 36 ‖ *S.* **ሰዐር** *coll., n. un.* **ሰዐረት**, *pl.* **አስዕር**, (mit Suff. **አስዕርታ**), **ሰዐራት** Gras, Heu – *grass, hay* P I, 2, 1; ebda. 115, 9; FM 125, 1; P III, L. 512, 1; L. 532, 8; I Kor 3, 12; (Munz. **ሥዕር**) ‖ *Demin.* **ሰዐረቲት**, **ሰዐሬተት** P I, 2, 9; ebda. 62, 10 f. u. 12 [G., Tña. **ሰዐረ** absetzen; G. **ሣዕር**, Tña. **ሣዕሪ** Pflanze, Kraut]

ሰዐርሰዐር *Adj.* grün – *green* SO [Vgl. **ሰዐር**]

ስዕስዕ *S.* épeautre, d'Abb. [Tña. **ሳዕሳዓ** eine Gerstensorte]

ሰዐበ* ‖ **ተሰዐበ** T_1 schwierig sein – *to be difficult* P III, L. 614, 13 (poet.) [Ar. *ṣaʿuba* schwierig sein]

ሰዐት *S.* **1.** Stunde, Uhr – *hour, clock, watch* Mäns 71, 12; Sill 93, Abbildung; SO; N. 2. siehe **ተሽዐ** [G. **ሰዐት**, **ሰዓት**, Tña. **ሰዓት** Stunde]

ሰዐዕ *S.* Hafer – *oats*; Avena sativa SO; Sill 100, 8; Schweinf. Ab. Pfl. 43 [Tña. **ሳዓዕ** Hafer]

ሰዓ O_1 laufen, springen – *to run, to jump* P I, 4, 1; ebda. 11, 18; P III, L. 214, 9; (Munz. **ስዓ**) ‖ *Inf.* **ስዒ** Mk 9, 25; (Munz. **ሰዒ**) ‖ *Part. a.* **ስዕይ** Gal 2, 2 ‖ **አስዓ** u. **ዐስዓ** A_1 laufen lassen, antreiben – *to make run, to hurry (v. t.)* P I, 23, 16; ebda. 165, 3; ST II, Terk 3, 21 ‖ *S.* **ሰዐይ** Lauf, Sprung – *run, jump* P III, L. 646, 23; Ap 13, 25; ST I, 6, 32; Sill 75, 25 ‖ **ምስዐይ** Lauf, Laufstrecke – *run, distance of running* P I, 93, 2; d'Abb. ‖ **መስዐዪት** Lauf – *run* Hebr 12, 1 [Ar. *saʿā* laufen]

ሰዐድ *S.* Glück – *luck, fortune* P III, L. 355, 4; L. 462, 3; SO ‖ **ሰዓድ** = **ሰዐድ** P III, L. 366, 21 ‖ **ስዕድ**, *pl.* **አስዑድ** **1.** Unterarm, Ellbogen – *fore-arm, elbow* P I, 121, 15; P III, L. 62, 21; L. 276, 21. 2. Arm (seltener) – *arm* P III, L. 506, 7. **3.** Oberarm, Nacken – *upper arm, neck* SO; P III, L. 96, 18 ‖ *Adj.* **ስዒድ** glücklich – *happy, fortunate* P III, L. 245, 2 [Ar. *saʿd* Glück; *sāʿid* Unterarm]

ሠፎ *S.* gencive, Munz.

ሴለ O_1 einen Ton in die Länge ziehen – *to draw out a sound* SO

ሰየረ O_2 in Streifen schneiden (Leder) – *to cut in strips (leather)* Mscr. P III, L. 146, 6 ‖ **ሳየረ** O_3 zerstückeln – *to cut in pieces* P III, L. 90, 19 ‖ *Inf.* **ሳየሮት** P III, L. 146, 6; L. 542, 43 ‖ *Part. a.* O_1 **ሳይር** der zerstückelt – *he who cuts in pieces* P I, 229, 23 ‖ *S.* **ሳይራት** Sprühregen – *drizzling rain* P III, L. 501, 10

ሴረረ* ‖ **አሴረረ** A_1 aufreihen, hintereinander aufstellen – *to form in a line one after the other* P I, 221, 11; Mscr. P III, L. 630, 4; Ap 11, 4; SO

ሴሳ* ‖ **አሴሳ** A_1 wankend gehen (Krüppel, Verwundeter) – *to walk tottering (cripple, wounded person)* SO

ሳይቅ *S.* Goldschmied – *goldsmith* Ap 19, 24; Jes 40, 19; Sill 59, 4 [Ar. *ṣāyiġ* Goldschmied]

ሴብ *S., pl.* **አስያብ** Ruder – *paddle* SO [Ar. *sayb* Ruder]

ሳየከ O_3 erweitern, aufmachen – *to widen, to open* Ps 22, 7; SO ‖ *S.* **ስዩክ**, *pl.* **ስዩካታት** eine Art Zelt der Nomaden (Ḥabāb, Mīn ʿĀmer) – *a tent of the nomads (Ḥabāb, Mīn ʿĀmer)* LT IV, 80; SO

ሰየደ O_2 schön sein – *to be beautiful* Mscr. P III, L. 25, 25 ‖ *Inf.* O_1 **ሲደት** Schönheit, Wohlstand – *beauty, well-being* P III, L. 25, 25 ‖ *Part. p.* O_1 oder O_2 **ስዩድ** schön – *beautiful* SO; P IV B, 913, zu L. 595, 219 ‖ **ተሰየደ** $T_2 = O_2$ Ps 45, 2 ‖ *S.* **ሰይዳ** Bezeichnung für eine Pferderasse – *name of a race of horses* P III, L. 595, 219 (vgl. P IV B, 913; poet.)

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሴገረ O_1 meinen, beabsichtigen, nachsinnen – *to mean, to intend, to ponder* SO

ሰየፈ O_2 mit dem Schwert hauen – *to strike with the sword* SO; N ‖ *Part. a.* O_1 **ሰያፍ** Schwertträger – *carrier of sword* SO ‖ *Part. a.* O_2 **መሰይፋይ** N ‖ **አሴፈ** A_1 mit Mundvorrat versehen – *to supply with victuals* P III, L. 251, 2; SO ‖ **ትሰየፈ** T_2 u. **ትሳየፈ** T_3 als Wegzehrung dienen, Mundvorrat haben – *to serve as provisions, to have victuals* P III, L. 635, 3 u. Mscr. ‖ *S.* **ሴፋ**, *pl.* **ሴፋታት** Wegzehrung – *provisions* P III, L. 79, 6; L. 413, 8; L. 595, 251 ‖ **ሰይፍ**, *pl.* **አሰይፍ**, **አስይፍ** Schwert – *sword* P III, L. 18, 9; L. 49, 4; P I, 172, 7; Lt-Su Sång 27
[G., Tña. **ሰየፈ** mit dem Schwert hauen; **ሰይፍ** Schwert]

ስዲ *S.* ein Kleidungsstück für Frauen – *a garment for women* SO

ሰደ̅ረ O_2 (nach Handspannen) messen – *to measure by spans* Jes 40, 12; SO ‖ **አሰደ̅ረ** A_2 schreiten, gehen – *to step, to walk* P III, L. 233, 10 ‖ *Inf.* **አሰዳ̅ር**, **አሰዳ̅ረት** P III, L. 445, 2 u. Mscr. ‖ **አሳደረ** A_3 = A_2 P III, L. 321, 98 ‖ *S.* **ሰድር** 1. Handspanne – *(hand-)span* P II, 160, Nr. 187; P III, L. 483, 26; SO. 2. Bruststück (= **ተድዕ**) – *fillet (of beef)* ST II, ʿAd Šēk 1, 19 ‖ **ስድር** Schritt – *step, pace* SO ‖ **ምስዳር** = **ስድር** P II, 160, Nr. 188; SO
[Tña. **ሰደ̅ረ** nach Handspannen messen; Ar. *ṣadr* Brust]

ስድርየት *S., pl.* **ስድርዮታት** Weste – *vest* P I, 120, 25; P III, L. 659, 6; SO; Lt
[Ar. *ṣadriyyat* Weste]

ሰደ̅ሰ O_2 zu sechs machen – *to make six* N ‖ *Zw.* **ሰዳስ** u. (häufiger) **ስስ** sechs – *six*; **ሰዳሳት** Eckzähne, untere Schneidezähne – *canine teeth, lower incisors* P III, L. 489, 9; Mscr. L. 490, 13 ‖ **ስሳ** sechzig – *sixty* ‖ **ሳድሳይ** der Sechste – *the sixth* ‖ **ስስ-ስስ** je sechs – *six each* P I, 170, 23 ‖ *S.* **ስዳሴ** Sechszahl – *set of six* RB 356
[G. **ስድስ**, **ስሱ** sechs etc.]

ስቲ̅ን (d. i. Ar. *sittīn*) sechzig – *sixty* C. Ross. Ric. 77, 12

ሰደ̅ቀ O_2 opfern – *to sacrifice* Mäns 87, 7; SO ‖ *Inf.* **ሰደ̅ቀት** P III, L. 488, 1 ‖ **ትሰደ̅ቀ** T_2 *pass.* P I, 272, Nr. 105; Off 2, 14 ‖ *S.* **ሰደቀት**, *pl.* **ሰደቃታት** Opfer, Gottesdienst – *sacrifice, divine service* P I, 96, 12; FM 114, 13f; Mäns 3, 12; I Kor 8, 4; **ሰደቀት፡ሕሯድ** Schlachtopfer – *immolated sacrifice* Ap 7, 42; **ሰደቀት፡ማዳ** Brandopfer – *burnt offering* Hebr 10, 6; St S 11, 23; **ሰደቀት፡ሲቶ** Trankopfer – *drink-offering* St S 47, 13; **ሰደቀት፡ብላዕ** Speiseopfer – *food-offering* St S 47, 13 ‖ **መሰደ̅ቂ**, *pl.* **መሰደ̅ቂታት** Altar – *altar* Mt 5, 23; Rö 11, 3; **መሰደ̅ቂ፡ልባን** Räucheraltar – *incense-altar* Lk 1, 11

ስድብ ‖ **በዐል፡ስድብ** Bezeichnung für diejenigen Hirten, deren Entschädigung im Nutzgenuß der Milchkühe besteht – *name of those shepherds whose compensation is to use the milk of the milk-cows* FM 154, 2 (vgl. Rodén, Le Tribù dei Mensa B, Traduzione italiana, 262)
[Vgl. Tña. **ስድቢ** zeitlich begrenztes Besitzrecht]

ሱዱት *S.* nuque, d'Abb.

ሰደ̅ነ O_2 Bürgschaft leisten – *to give security* SO ‖ *S.* **ሰደንያ** Bürgschaft – *security* SO

ሰዳ O_1 helfen – *to help* P III, L. 23, 4, L. 94, 3; Munz. ‖ *Inf.* **ሰዲ** N ‖ **ስድይ** C. Ross. Ric. 78, 21 ‖ *Part. a.* **ሰዳይ** N ‖ **ሳዳ** O_3 = **ሰዳ** P III, L. 279, 2 ‖ **አሰዳ** A_1 *caus.* N ‖ **ትሰዳ̅** T_2 *pass.* N ‖ *S.* **ሰዳየት**, *pl.* **ሰዳዮታት** Hilfe – *help(n.)* FM 96, 20; I Kor 12, 28 ‖ **ሰዳይት** = **ሰዳየት** P III, L. 332, 2 u. Mscr; N; (Munz. **ሰደይት**)

ሰደ̅ O_1 1. spannen (z. B. Fell auf eine Trommel), festbinden – *to brace (e. g. skin on a drum), to fasten tightly* P III, L. 412, 5; L. 131, 6; SO; **መትሃጋይ፡ለሰደ̅ዩ** einer, der das Reden festbindet, d. i. ein Stummer – *mute* Mk 7, 32. 2. in Not bringen, bedrängen, bestürmen – *to give trouble, to bother, to assail* P III, L. 14, 4; L. 31, 30; Lk 23, 23; Munz. 3. schicken – *to send* P III, L. 274, 23 ‖ *Inf.* **ስደ̅ት** Bedrängnis, Schwierigkeit – *distress, difficulty* N; SO ‖ *Part. p.* **ስዱድ**, *f.* **ስድ̅ት** 1. bedrängt – *distressed* P III, L. 35, 2. 2. krank – *sick* Lt. 3. gefangen – *captured* Lt. 4. schwierig, schwer verständlich – *difficult, hardly intelligible* P I, 40, 24; ebda. 82, 7; ebda. 112, 18; Mt 19, 23; **እብኩም፡ቱ፡ስዱድ፡ሀሌኩ** ich habe es schwer mit euch Gal 4, 20 ‖ **ሳደደ** O_3 1. spannen – *to span* P I, 222, 20. 2. ängstigen, bedrängen – *to frighten, to distress* Jes 29, 2 ‖ *Inf.* **ሳደዶት** P III, L. 304, 5; L. 611, 14 ‖ *Part. p.* **ሱዱድ**, *f.* **ሱድት** 1. bedrängt – *distressed* ST II, B. Ṭauqē 28, 7. 2. festgebunden – *tightened* P III, L. 495, 3 ‖ **ትሰደ̅ደ** T_2 *pass.* ST II, B. Ṭauqē 28, 16; P III, L. 482, 12; L. 569, 2; Phil 1, 23 ‖ *S.* **ስድ** 1. Strecke, Grenze – *distance, frontier* P III, L. 117, 13; P I, 272, Nr. 114; **ስድ፡ሐለፈ** die Grenze überschreiten, überhand nehmen SO; II Tim 2, 16. 2. *Adv.* ungefähr – *about* SO ‖ **መስደድ**, *pl.* **መሳድድ** Bedrängnis, Druck – *distress, pressure* Lk 21, 23; St S 31, 24; P I, 252, 15 ‖ **መስደዲ**, *pl.* **መሳድድ** Pflock am **መሰንቆ** zum Spannen der Saite – *a peg on the* **መሰንቆ** *for stretching the strings* Lt
[Vgl. G., Tña. **ሰደደ** vertreiben, verstoßen, Tña. auch: schicken]

ሰደፍ *S., pl.* **አሰድ̅ፍ**, **አስዳፍ** 1. weiße flache Muscheln, die zu Knöpfen verarbeitet werden, Perlmutter – *white flat shells that are worked into buttons, mother-of-pearl* P III, L. 664, 7 u. Mscr; Lt; C. Ross. Doc. 15, 25; SO. 2. Gewehrkolben – *butt-end of a musket* Lt; SO
[Tña. **ሰደፍ** 1. Gewehrkolben, 2. Perlmutter; Ar. *ṣadaf* Perlmutter]

ስጋ *S., pl.* **አስጋይ** Fleisch – *flesh, meat* P I, 7, 17 u. oft; **ስጋ፡ጸዓዲ** Fleisch von den beiden Seiten und

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

die Würste davon – *meat from both sides and sausages made of it* P I, 170, 1f; **ስጋ፡ጸሊም** Fleisch der beiden Hinterviertel, der beiden Vorderbeine und des Rückens – *meat from both hind-quarters, both forelegs and the back* P I, 170, 2f. ‖ *Adj.* **ስጋይ** fleischlich – *of the flesh* Rö 7, 14

ሱግ siehe **ሶቅ**

ሰግለ* ‖ *S.* **ሰብ፡ሰገል** Magier *(pl.)* – *magicians* Mt 2, 1 ‖ **ሰገላ** ein Gestell über der Feuerstelle – *apparatus over the fire-place* SO ‖ **ሰጋለት** Damm – *dam* C. Ross. Doc. 15, 9 [G. **ሰገል** Magie]

ሰገመ O_3 hinaufsteigen, ins Hochland ziehen – *to ascend, to move into the highlands* P III, L. 10, 11; Munz. ‖ *Inf.* **ሳጋም** P III, L. 39, 10 ‖ **አሳገመ** A_3 *caus.* P III, L. 696, 3 ‖ *S.* **ስግም** das Hinaufsteigen – *the ascending* P III, L. 123, 8; Munz. ‖ **ስገም** Gerste – *barley* P III, L. 193, 4 [Tña. **ሳገመ** ins Hochland ziehen; G., Tña. **ስገም** Gerste]

ሰግረ O_1 N zu G. ‖ **ሰገ̄ረ** O_2 schnell laufen – *to run quickly* P III, L. 656, 7; SO ‖ *Part. a.* **ሰጋ̄ር** *m.* u. *f., pl.* **ሰጋ̄ራት**, **ሰጋ̄ራታት** Mscr. P III, L. 656, 7; SO ‖ **አሳገረ** A_3 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **ሰጋር** *m., pl.* **ሰጋራት** Querholz, das die Matte auseinanderhält, wenn sie zum Räuchern um die Feuergrube herum aufgestellt wird – *cross-piece of wood that spreads asunder the mat when it is put around the fire-pit for fumigating* P III, L. 581, 4 (vgl. P IV B, 882) ‖ **ስግር** Lauch – *leek* SO; (Munz. **ሢጉርት** oignon) ‖ **ስግር** Titel für Frauen und Mädchen in Sager (eine Gegend oder ein Stamm?) – *title of women and girls in Sager (a country or a tribe?)* SO [G. **ሠገረ** gehen, schreiten; Tña. **ሰገ̄ረ**, Amh. **ሠገረ** eilig gehen]

ስግርፍአ *S.* Korb – *basket* Mäns 85, 8 (vgl. Rodén, Le Tribù dei Mensa, B. Traduzione italiana 164)

ሰግሰገ O_1 den Mund mit Speise überfüllen – *to overfill the mouth with food* SO ‖ *Inf.* **ሰግሰጎት** SO ‖ *Part. p.* **ስግሱግ** SO [Amh. **ሰገሰገ** hineinschlingen, vollstopfen]

ሰግነ O_1 garder, mettre sous clef, Munz. ‖ *S.* **ሰገን**, *pl.* **አስጉን** Strauß (Vogel) – *ostrich* P III, L. 89, 5; L. 471, 17; SO; (Munz. **ሠገን**, *pl.* **አስጉን**) ‖ **ሰገናይ** 1. = **ሰገን** P III, L. 116, 34. 2. Blume im Tiefland – *a flower in the lowlands* SO [Ar. *saǧana* einsperren; G. **ሰገኖ**, Tña. **ሰገን**, Amh. **ሰጐን** Strauß]

ሰጋ O_1, **አስጋ** A_1, **ትሰጋ̄** T_2 N zu G. **ሠገወ**

ሰግደ O_1 sich niederwerfen, (an)beten – *to prostrate oneself, to adore* P I, 198, 18; N; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ሰጊድ**, **ስግደት**, **ምስጋድ** SO; N ‖ *Part. a.* **ሰጋድ** N ‖ *Part. p.* **ስጉድ** N ‖ **አስገደ** A_1 *caus.* P II, 188, Nr. 933; N ‖ *S.* **ምስግድ**, *pl.* **መሳግድ** Gebetsplatz, Gebetsnische, Moschee – *place of prayer, niche of prayer, mosque* P I, 221, 15; SO; N; C. Ross. Doc. 15, 15 ‖ **መስገዲ** = **ምስግድ** SO ‖ **ስጋ̄ደት** Gebetsteppich – *rug for praying* SO ‖ **ስጋድ**, *pl.* **አስግደት** 1. Hals, Nacken – *neck* P I, 8, 21; P III, L. 13, 18; Off 20, 4; (Munz. **ሰጋድ**, *pl.* **አሲግደት**); **ስጋድ፡ወዔጸት** sagt man beim Ringkampf, wenn der eine Gegner den anderen mit der linken Hand um den Hals und mit der rechten um den Leib faßt, während der andere ihn mit beiden Armen um den Leib faßt (SO). 2. *Adv.* oben – *above* P III, L. 357, 3. 3. Name eines der Löcher beim Wad-'Arbaʿ-Spiel – *name of one of the holes at the game called Wad-'Arbaʿ* P III, L. 320, 5; SO (vgl. P IV A, 492) ‖ **ስጋድ** u. **ስጋደት**, *pl.* **ሰጋይድ** Berghang – *slope of a mountain* P I, 21, 4; Mscr. P I, 8, 21; P III, L. 229, 6 [G., Amh. **ሰገደ** sich niederwerfen, beten; Ar. *suǧǧāda(t)* Gebetsteppich]

ሰጐደ donna un coup de poing, d'Abb. ‖ *S.* **ሰጐድ** coup de poing, d'Abb. [Amh. **ሰጎ̄ደ** schlagen; Tña. **ሰገ̄ደ** den Boden feststampfen]

ሰጥሐ O_1 1. ausbreiten – *to extend* SO; N. 2. fallen (im Kampf), gefallen daliegen – *to fall (fighting), to lie fallen on the ground* SO ‖ **አስጥሐ** A_1 *caus.* N ‖ **ትሰጥ̄ሐ** T_2 *pass.* N ‖ **ትሳጥሐ** T_3 ausgebreitet sein – *to be stretched* P III, L. 36, 6 ‖ *S.* **ሰጥሐ** Hinterschiff – *stern of ship* SO [G. **ሰጥሐ**, Tña. **ሰጥሔ**, Amh. **ሰጣ** ausbreiten; Ar. *saṭḥa(t)* Hinterdeck]

ሰጥረ O_1 1. spalten, Risse machen – *to split, to crack* SO; N u. oft; (Munz. **ሰትረ**). 2. neue Hörner hervorbringen – *to produce new horns* P III, L. 3, 24. 3. verbergen, geheimhalten – *to hide, to keep secret* SO ‖ *Inf.* **ሰጢር** P III, L. 471, 37 ‖ *pass. Inf.* **ስጣ̄ር** abgespaltenes Stück – *a piece split off* SO ‖ *Part. a.* **ሳጥር** P III, L. 395, 6 ‖ *Part. p.* **ስጡር** 1. gespalten, zerbrochen – *split, broken* P III, L. 461, 6. 2. **እብ፡ስጡር** insgeheim – *secretly* SL 32, 3 ‖ **ሳጠረ** O_3 zerspalten, zerschneiden – *to split, to cut into pieces* P I, 131, 5 ‖ *Inf.* **ሳጣር** P III, L. 276, 74 ‖ *Part. a.* **መሳጥራይ** SO ‖ *Part. p.* **ሱጡር** P I, 272, Nr. 112; P III, L. 393, 16 ‖ **አስጠረ** A_1 *caus.* N ‖ **ትሰጠ̄ረ** T_2 gespalten, ausgehöhlt werden – *to be split, to be hollowed* N; FM 134, 15f. ‖ **ትሳጠረ** T_3 gespalten werden, sich spalten, Risse bekommen – *to be split, to split (v. i.), to crack* Mäns 63, 5; P I, 195, 12 ‖ *S.* **ስጥር** *m., pl.* **አስጡር** Brustseite, Seite – *side of the breast, side* P III, L. 424, 9 u. Mscr; SO; **አስጡር** Interkostalneuralgie SS 20, Überschrift ‖ **ስጣ̄ር**, *pl.* **ሰጠ̄ጥር** 1. *pass. Inf.* (s. ob.). 2. Flanke, Seite – *flank, side* P III, L. 494, 16; Mäns 85, 33 ‖ *Demin.* **ስጢራይ** Splitter, Span – *splinter, chip* P I, 204, 6; SO; C. Ross. Doc. 9, Nr. 5 ‖ **ምስጣር**, *pl.* **መሳጥር** 1. Riß, Sprung – *chink,*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

crack P I, 8, 9; ebda. 195, 16; P III, L. 458, 5. 2. die kleinere Höhle innerhalb des Grabes, in die der Leichnam gelegt wird (Grabnische) – *the smaller hole within the tomb into which the corpse is put (nich eof the tomb)* P I, 219, 6 ‖ **ምስጢር** siehe oben, S. 121
[G. **ሠጸረ** spalten; Amh. **ሰጥር** Fleischstück von der Seite des Rindes]

ሰጣ* ‖ **ስጤት** *S., pl.* **ሰይጣት** Rippe, Seite – *rib, side* P III, L. 517, 36; P I, 246, 8; Mscr. P I, 170, 1f; (d'Abb. **ስጤት** coté; Munz. **ሠቴት** *pl.* **ሠይታት** côte, flanc); C. Ross. Doc. 9, Nr. 3 **ሰይጠት** Rippenstück ‖ **ስጠይ** *Adv.* entlang – *along* P III, L. 82, 2

ሰጠ O_1 1. erweitern, vergrößern – *to widen, to enlarge* Lt; SO; Jes 54, 2. 2. brechen und sich verschieben (Knochen) – *to break and to be displaced (bone)* Lt; SO; P I, 250, 18; P III, L. 422, 4. 3. hervorquellen – *to spring forth* SL 9, 2; SO. 4. die Waffen schwingen (beim Totentanz) – *to brandish the weapons (at the funeral dance)* SO ‖ *Part. p.* **ስጡጥ**, *f.* **ስጥጥት** erweitert – *enlarged* Mäns 3, 9; St S 66, 15 ‖ **ትሳጠጠ** T_3 erweitert werden – *to be enlarged* P III, L. 191, 17
[Vgl. G. **ሠጠጠ**, Tña. **ሰጠጠ** zerreißen]

ሰጠፈ* ‖ *Part. a.* O_2 **ሰጣፊ** einer, der Schwierigkeiten macht – *a person that causes difficulties* P III, L. 200, 4
[Vgl. Tña. **ሰጠፈ** tüfteln, betrügen]

ሱፍ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Carthamus tinctorius SO; Schweinf. Ab. Pfl. 46
[Tña. ebso.]

ስፍ *S.* Tausendfüßler – *millepede* SO; Sill 98, 14; **ስፉ፡ትበችከ** abmagern – *to grow lean* SO

ሶፍ *S.* Reihe – *row (n.)* SO
[Ar. *ṣaff* Reihe]

ሰፍለ* ‖ **አስፌለ** A_1 den Behälter zum Auffangen des Mehles (**ስፋል**) zur Mühle stellen – *to place the vessel for collecting the flour near the mill* P III, L. 333, 8; L. 595, 61; (Munz. mettre la dourra sur la meule) ‖ **ትሰፈለ** T_2 mit einem **ስፋል** versehen werden (Mühle) – *to be provided with a* **ስፋል** *(mill)* Mscr. P III, L. 595, 61 ‖ *S.* **ስፋል** *m., pl.* **አስፍለት, አስፍሌት** 1. Gefäß aus Palmgeflecht zum Auffangen des Mehles beim Mahlen – *vessel made of palm-wattle for collecting the flour while grinding* Lt-Su Sång V. 14 (vgl. S. 27); Mscr. P III, L. 333, 8; (Munz. **ስፋል**); vgl. P IV B, 900. 2. Palmmatte mit einem Loch in der Mitte, von den Frauen beim Rauchbad benützt – *palm-mat with an opening in its centre, used by women for the vapour-bath* SO
[Tña. **አስፈለ** Getreide zum Mahlen vorbereiten]

ሰፍለለ O_1 sehnsüchtig machen; bes. Verlangen nach Flucht erwecken = in die Flucht jagen – *to make anxious, esp.: cause desire for escape, to*

put to flight P III, L. 90, 40 ‖ *Part. p.* **ስፍሉል** einer, der sich sehnt – *a person longing* P III, L. 151, 6 ‖ **ሰፋለለ** O_3 = **ሰፍለለ** P III, L. 104, 17 ‖ **(ት)ሰፍለለ** T_1 sich sehnen – *to long for* P I, 1, 15; P III, L. 255, 23; Mäns 2, 5 ‖ *S.* **ሰፈላል** Sehnsucht – *longing (n.)* P III, L. 594, 9; L. 705, 28
[Tña. **ሰፍለለ** besorgt, nachdenklich sein]

ሰፍሐ O_1 ausbreiten, ausstrecken – *to spread, to stretch* P I, 274, Nr. 219, SO; N ‖ *Inf.* **ስፍሐት, ምስፋሕ** N ‖ **አስፍሐ** A_1 *caus.* N ‖ **ትሰፍሐ** T_2 *pass.* N ‖ *S.* **ምስፍሐ, ምስፍሐት** Silbertäfelchen mit Aufschrift (für Kinder) – *small silver plate with inscription (for children)* SO
[G. **ሰፍሐ**, Tña. **ሰፍሐ** sich ausbreiten]

ሰፍረ O_1 1. messen (mit dem Hohlmaß) – *to measure (with the dry measure)* P III, L. 116, 1; SO; (Munz. **ሳፈረ**). 2. lagern – *to encamp* P III, L. 250, 12; SO; (Munz. **ሳፈረ**) ‖ *Inf.* **ስፍረት, ምስፋር** N ‖ *Part. a.* **ሳፋራይ** SO ‖ **ሰፋር** N ‖ *Part. p.* **ስፉር** belagert – *besieged* P III, L. 663, 2 ‖ **ሳፈረ** O_3 (fort)reisen, fortziehen – *to depart* P III, L. 79, 44; Ap 13, 13; ST II, Terk 1, 26 ‖ *Inf.* **ሳፈሮት** Ap 21, 7 ‖ **አስፈረ** A_1 *caus.* zu O_1 N; Mäns 24, 25 ‖ **አሳፈረ** A_3 fortziehen lassen, fortbringen – *to cause to depart* P III, L. 528, Schluß; L. 533, Pr.-Einl. ‖ **ትሰፈረ** T_2 gemessen werden – *to be measured* P III, L. 678, 7; N ‖ **ትሳፈረ** T_3 1. *rezipr.* zu O_1 N. 2. = O_3 P III, L. 154, 9; SO ‖ **አትሳፈረ** ATA_3 reisen lassen – *to cause to depart* Mäns 56, 5 ‖ *S.* **ሰፈር** 1. *pl.* **አስፉር** Platz, Stätte, Lager – *place, camp* P III, L. 97, 2; SO; Munz. 2. Richthaus, Gerichtsgebäude – *house of judgment, court of justice* Mt 27, 27; Jh 18, 28. 3. *pl.* **አስፉር** Wimper – *eye-lash* SO; Ps 132, 4 ‖ **ስፍር** das Messen – *the measuring* SO ‖ **መስፈር** (auch **መጽፈር, መጭፈር**) 1. Maß – *measure* Mscr. P III, L. 116, 1. 2. ein Hohlmaß – *a dry measure* FM 146, 18; ebda. 171, 25; Sill 139, 16
[G. **ሰፈረ** messen; Tña., Amh. **ሰፈረ** 1. messen, 2. sich lagern]

ሰፊርስ *S.* Saphir – *sapphire* SO; Off 21, 19

ሰፍረት *S., pl.* **ስፈር** Tisch – *table* Mt 15, 27; Jes 28, 8; SO
[Ar. *sufra(t)* Tisch]

ሰፍሩ O_1 hungern, hungrig sein – *to be hungry* P I, 14, 9; P III, L. 75, 52; Munz. ‖ *Part. p.* **ስፍሩይ**, *f.* **ስፍሪት** hungrig – *hungry* P III, L. 93, 3; L. 390, 17 ‖ **አሰፍሩ** A_1 hungern lassen – *to make feel hunger* P III, L. 118, 7; L. 445, 4 ‖ *S.* **ሰፍሩ** Hunger – *hunger* P I, 14, 8; P III, L. 140, 2; Munz.
[Tña. **ሳፈረ** hungrig sein]

ሰፍሰፍ *S.* trot de l'homme, d'Abb; (RB 187 ziellose Wanderung; **ሰፍሰ ፍ፡በለ** herumwandern)
[Vgl. Amh. **ተሰፈሰፈ** sich schütteln, unruhig werden]

ስፌት (SO **ስፉ**) *S., pl.* **ስፋት** etwas Gutes – *something good* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 239, 12; L. 246, 25; (SO Wille, Gefallen)
[Ar. *ṣifa(t)* Eigenschaft]

ሰፍተተ O_1 eilen – *to hurry (v. i.)* SO

ስፍትፍት፡ወዳ eilig aufstehen – *to rise hastily* SO

ሰፍነ* ‖ **አስፈነ** A_1 bespringen (von Rindern gebraucht) – *to cover (used of cattle)* SO ‖ **ትሰፈነ** T_2 *pass.* SO

ሰፍነግ *S., f.* Schwamm, Pilz – *sponge, mushroom* SO; Mt 27, 48
[G. **ስፍንግ**, Tña., Amh. **ሰፍነግ** Schwamm]

ሰፍአ O_1 Korn reinigen (durch Schütteln auf einem flachen Teller) – *to refine corn (by shaking on a flat plate)* SO; RB 217 ‖ *S.* **ሰፍእ** (u. **ሰፌእ**), *pl.* **አሰፍእት** flacher Teller aus Palmgeflecht zum Reinigen des Kornes – *flat plate made of palm-wattle for refining the corn* P I, 97, 20; ebda. 108, 11; FM 146, 19; Mk 6, 25; (d'Abb. **ሰፍኢ**; Munz. **ሰፌ**)
[Tña. **ሰፍኢ** eine Art Sieb ohne Löcher zum Reinigen des Getreides]

ሰፎለለ* ‖ **አስፎለለ** = **ትሰፍለለ** SO

ሰፋ O_1 1. nähen, zusammennähen (Palmgeflecht, Leder) – *to sew, to sew together (palm-wattle, leather)* P I, 133, 10; P III, L. 117, 20. 2. Schuhe machen – *to make shoes* SO ‖ *Inf.* **ሲፈት**, **ስፌ** SO ‖ **ስፍየት** N ‖ *Part. a.* **ሰፋይ** N ‖ **ሳፍያይ** SO; **ሳፍየት፡ክየም** Zeltweber *(pl.)* – *tent-weavers* Ap 18, 3 ‖ **ሳፌ** rein, lauter – *pure* Off 21, 18 ‖ **አስፋ** A_1 1. nähen lassen – *to cause to sew* St S 27, 7. 2. reinigen – *to purify* Jes 1, 25 ‖ **ትሰፋ** T_2 1. genäht werden – *to be sewn* N. 2. gereinigt werden – *to be purified* Ps 12, 6 ‖ *S.* **መስፌ** große Nadel, Packnadel – *big needle, pack-needle* P I, 105, 24; SO ‖ **መስፈዪ** Ahle – *awl* SO ‖ *Adj.* **ሰፈይ** langsam, gemessen (Gang) – *slow (pace)* P III, L. 562, 4 u. Mscr.
[G., Tña. **ሰፈየ** nähen; Ar. *ṣāfī* rein, klar]

ሰፌየ (?) tourbillon de vent, d'Abb.

ሰፍደ* ‖ **አስፈደ** A_1 unwirksam werden (Heilmittel) – *to become inefficient (remedy)* SL 8, 7f. ‖ (**ት**)**ሰፈደ** T_2 an Ansehen verlieren, unrein werden – *to lose credit, to become unclean* SO ‖ *S.* **ሰፈዲ** *m., pl.* **ሰፈዲታት** 1. dünne Bretter aus Euphorbienholz als Unterlage für die Bettmatten – *thin boards made of euphorbia-wood and laid underneath the bed-mats* P III, L. 531, 8 u. Mscr. (vgl. P IV B, 794). 2. Matte aus Palmgeflecht – *mat made of palm-wattle* P III, L. 516, 23; P I, 214, 6; SO

ሰፈ O_1 heilen, ärztlich behandeln – *to cure, to treat medically* Mscr. P III, L. 276, 81; Lk 10, 34 ‖ *Part. a.* **ሳፋይ** Arzt – *physician, healer* Jes 3, 7 ‖ **ሳፈፈ** O_3 = **ሰፈ** P III, L. 78, 12; Ps 147, 3; SO ‖ **ትሰፈፈ** T_2 *pass.* P III, L. 276, 81; L. 308, 20; SS 29, 2 ‖ *S.* **ስፋፍ** Heilung – *healing (n.)* P II, 153, Nr. 46 ‖ **ሰፈፍ** cire et impuretés du miel, d'Abb. ‖ **ሰፋፍ** étui du fer de lance, d'Abb.
[Tña. **ሰፈፈ** salben, massieren; Amh. **ሰፈፍ** Bodensatz]

ሸ

ሻ *Int.* Ruf, mit dem man die Esel antreibt – *cry for driving on the donkeys* P III, L. 520, 13 (vgl. P IV B, 776) ‖ **ሻ፡ቤለ** begegnen, entgegentreten – *to meet, to advance toward* SO
[Tña. **ሻ** Ruf zum Antreiben der Esel]

ሻ፡ቤለ schweigen, sich besinnen – *to be silent, to meditate* P III, L. 41, 2; SO

ሻሂ *S.* Tee – *tea* Sill 107, 28; Voc; (SO **ሻሒ**)
[Tña. **ሻሂ**, Ar. *šāy* Tee]

ሸሀሉል (homme) né sans testicules, d'Abb.

ሹሁር repas de minuit, d'Abb. (vgl. **ሻሐረ**)

ሸሀተ O_1 dahinstürmen, verfolgen – *to hurry on, to persecute* Mscr. P III, L. 698, 13; Ps 83, 15; SO ‖ *Inf.* **ሸሂት** das Dahinstürmen, das Hinabsteigen – *the hurrying on, descent* P I, 272, Nr. 123; P III, L. 154, 23; L. 489, 11 ‖ **ምሸሃት** abschüssige Stelle, Abhang – *precipitous place, slope* Mscr. P III, L. 76, 10; L. 211, 15; L. 698, 13 ‖ *Part. a.* **ሻሃት** P III, L. 76, 10 u. Mscr.; Mscr. P III, L. 407, 5 ‖ **ትሸሀተ** T_1 eilends hinunterstürzen, rasch gehen – *to descend hastily, to walk quickly* Mscr. P III, L. 76, 10

ሸሀደ O_1 Zeugnis ablegen, bezeugen – *to witness* N; SO; (Munz. **ሻሐደ**) ‖ *Inf.* **ሸሂድ** Zeugnis – *witness, testimony* P III, L. 449, 9f. ‖ **አሸሀደ** A_1 1. *caus.* (s. *Part.*). 2. das (muslimische) Glaubensbekenntnis sprechen, Muslim werden – *to pronounce the Mohammedan confession of faith, to become a Moslem* P I, 29, 21; P III, L. 191, 6 ‖ *Part. a.* **መሸሃዳይ** der als Zeuge Gerufene – *a person called as a witness* P III, L. 517, 39 ‖ *S.* (**ሸሁድ**?), *pl.* **አሸሃድ** Zeuge – *witness (person)* ST II, ʿAd Šēk 3, 5 ‖ **ሻሀዳ** Gebet – *prayer* P III, L. 78, 10
[Ar. *šahida* Zeugnis ablegen]

ሻሉ *S.* Platzregen – *sudden and heavy shower* SO

ሸላ *S.* eine Art Feigenbaum – *a sort of fig-tree* SO; (Schweinf. Ab. Pfl. 48 *schullo, schüllo* = *ssüllokh* Aphania senegalensis)
[Amh. **ሸላ** Sykomore]

ሸሉ *S., m., pl.* **ሸለሊት** eine Eichhörnchen-Art – *a sort of squirrel* P I, 199, 23; SO; nach RB 323 sciurus leuco-umbrinus und sciurus rutilus

ሸል *S.* Schlag mit dem Schwert von links nach rechts – *a strike with the sword from left to right* P III, L. 276, 80

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሽልሀ O_1 auf den Wangen Einschnitte machen – *to make incisions on the cheeks* SO ‖ *S.* ምሽለሀ, *pl.* መሽልሀ Einschnitte auf den Wangen – *incisions on the cheeks* SO

ሽለ* ‖ *Part. a.* O_2 ሽላል, *f.* ሽላሊት viel tragend (Kamel), reißend (Strom), stark (Mensch) – *carrying much (camel), rapid (torrent), strong (man)* P III, L. 93, 2; P II, 219, Nr. 68; P I, 235, 8; SO ‖ ትሽለለ T_3 alles tragen (Kamel) – *to carry everything (camel)* Mscr. P III, L. 93, 2 ‖ *S.* ሽሊል *coll., n. un.* ሽሊለት Haar(e) – *hair* P III, L. 473, 9 u. Mscr; L. 116, 7 ‖ ሽላላ estropié de la main, d'Abb. ‖ ሹሉል, *f.* ሹልት ein Name für die Hyäne (hyaena crocuta) – *a name of the hyena* P I, 78, 23; SO
[Zu ሽላላ vgl. Amh. ሰላላ paralytisch]

ሽልሐ O_1 mager werden, dahinwelken – *to become meagre, to be miserable* Jes 33, 9; SO; P III, L. 312, 14; Munz. ‖ *Part. a.* (ሽልሐ, *f.* ሽልሐት), *pl., f.* ሽልሓት mager – *meagre* St S 29, 22 ‖ ሽልሐ O_2 = ሽልሐ Mscr. P III, L. 470, 9; Mäns 23, 8 ‖ አሽልሐ A_2 mager machen, zehren – *to make meagre, to consume* P III, L. 24, 7; Mscr. P III, L. 470, 9 ‖ *S.* ሽለሕ Magerkeit, Nichtigkeit – *meagreness, perishableness* Mscr. P III, L. 448, 6; Ps 75, 5 (ሽላሕ) ‖ ሽለሕ (mit Suff. ሽልሑ) Nacken – *neck* P III, L. 2, 6; L. 101, 48 ‖ ሽልሕ ein Baum – *a tree*; Toddalia nobilis SO; Schweinf. Ab. Pfl. 47 ‖ ሽልሓን Magerkeit, Elend – *meagreness, misery* Jes 10, 16; Ps 102, 5, SO

ሽልሒብ *S., m.* (*pl.* ungebräuchlich) unteres Ende – *lower end* P I, 213, 6; P III, L. 36, 15

ሺልሒት *Adj.* (*Part.*?), *f.* die Streit verursacht – *garrulous, causing quarrel (a cow)* P II, 218, Nr. 66

ሽልሔተት *S.* eine Eidechsenart – *a kind of lizards*; Seps chalcydica (?) P I, 74, 16; P III, L. 157, 5; SO; (d'Abb. ሽልሕተት)

ሺሊ-ሚሊ (SO: ሺሌ-ሚሌ) hinterhältig, verschlagen – *cunning, crafty* P III, L. 6, 4; L. 224, 1; SO (vgl. P IV A, 333; poet.)

ሽለም፡ቤለ auf etwas niederschauen – *to look down upon something* SO ‖ ሽለም፡አበለ die Augen schließen – *to close the eyes* Mscr. P III, L. 111, 15 ‖ *S./Adj.* ሽለም 1. das Augenschließen – *the closing of the eyes* P III, L. 111, 15. 2. mit schläfrigen Augen – *drowsy-eyed* P II, 219, Nr. 67 ‖ ሽልማ *m.* u. *f.*, *pl.* ሽልማታት, ሽልሞታት alte, zerlumpte Decke, schlechtes, zerfetztes Kleid – *old ragged cover, bad tattered garment* P III, L. 161, 12; Jes 3, 24; SO ‖ *Demin.* ሽልመት, ሽልሚታይ Lt; P I, 234, 21

ሽለምለመ* ‖ አሽለምለመ A_1 die Augen auf und niederschlagen – *to cast one's eyes up and down* Mscr. P III, L. 500, 5 ‖ አሽለማለመ A_3 = A_1; übertr. zittern – *fig. to tremble* P III, L. 500, 5
[Vgl. ሽለም፡ቤለ]

ሽላሺ *Part. a.* O_2 mähnig, tapfer – *maned, brave* P III, L. 672, 10; SO (poet). ‖ ሽሌሺ grimmig (Löwe mit großer Mähne) – *grim (lion with a large mane)* P III, L. 99, 6 (poet.)
[Vgl. ሽልሽለ]

ሽልሽለ O_1 mit Fransen versehen sein – *to be provided with fringes* SO ‖ *S.* ሽልሽሌት, *pl.* ሽለሽል Franse, Haarbüschel – *fringe, tuft of hair* P III, L. 76, 3; L. 483, 33; Mscr. P III, L. 555, 6 ‖ *Adj.* ሽልሽል, *pl.* ሽለሽል mit dichten und langen Haaren – *having thick and long hair* P II, 169, Nr. 382; P III, L. 73, 27

ሽሌቅ *S., pl.* ሽለልቅ 1. (Fisch)netz – *(fishing)net* Mt 4, 18; Mk 1, 18; N; d'Abb. 2. übertr. Fessel(n) – *fetter(s)* Ps 66, 11

ሽለበ O_2 räumen (?) – *to remove (?)* SO ‖ *S.* ሽላብ Kran – *crane, derrick* P II, 159, Nr. 166 ‖ ሽለቢ Hirt auf der Weide, der von der Milch der Herde lebt – *shepherd who lives on the milk of the herd while herding* SO

ሽሎበት *S.* la lisière de la natte, Munz.

ሽልተ O_1 fegen, fortwischen, vernichten – *to sweep, to wipe off, to destroy* Mscr. P III, L. 31, 5; SO; ሐሊብ፡ሽልተ das Melken beenden, ausmelken – *to finish milking, to milk dry* SO ‖ *Inf.* ሽሊት Vernichtung – *destruction* P III, L. 34, 3 ‖ ሽለተ O_3 = ሽልተ P III, L. 31, 5; L. 423, 7; L. 552, 15 ‖ ትሽለተ T_3 vernichtet werden, umkommen – *to be destroyed, to perish* P III, L. 99, 9 ‖ ሽለት፡አበለ = ሽልተ ST II, Māryā 1, 4f; ebda. B. Ṭauqē 10, 3; SO ‖ *S.* (ሽላት?), *pl.* ሽላታት Krümchen, Abfall – *crumb, offal* Mäns 69, 3

ሽልተመ O_1 regnen – *to rain* SO ‖ ሽልትም፡አበለ purgieren – *to purge* SO

ሽልተተ O_1 1. fließen lassen – *to make flow* Mscr. P III, L. 552, 13. 2. déchirer, mettre en lambeaux, Munz. ‖ *Part. p.* ሽልቱት Lumpen, Fetzen – *rag* P III, 130, 6; FM 118, 2; Jes 64, 6 ‖ *Demin.* ሽልቱታይ Fetzen von einem Kleid – *shred of a garment* P I, 96, 18 ‖ ሽላተተ O_3 1. fließen lassen, sich ergießen (Strom) – *to make flow, to flow out (river)* P III, L. 552, 13. 2. wenig Wasser führen (Fluß) – *to convey little water (river)* Mscr. P III, L. 700, 6. 3. ein wenig regnen, ein wenig rinnen (Wasser nach dem Regen) – *to rain a little, to flow a little (water after the rain)* SO ‖ *S.* ሽልታት Seite – *side* P III, L. 700, 6

ሽልተፈ O_1 1. ausgleiten – *to slip* SO. 2. schlüpfrig sein – *to be slippery* Ps 73, 18 (oder hier አሽልተፈ A_1 ausgleiten machen = schlüpfrig sein ?)

ሺላን *S.* eine Pflanze – *a plant*; Anethum graveolens SO; Mt 23, 23; Schweinf. Ab. Pfl. 47
[Tña. ሽላን dass.]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሸልን *S.* schwarze Ameise – *black ant* P II, 157, Nr. 132

ሸለከ O_1 1. flechten (Haar) – *to braid (hair)* P III, L. 109, 5; FM 118, 18; Munz. 2. reichlich fließen – *to flow copiously* SO ‖ **አሸለከ** A_1 *caus.* P III, L. 530, 28; N; Munz. ‖ **ተሸለከ** T_2 1. geflochten werden – *to be braided* P I, 23, 18; Munz. 2. (die Schläfenhaare) zurückkämmen (Zeichen der Trauer) – *to comb back the hair of the temples (sign of mourning)* P III, L. 379, 20; L. 633, 2 (vgl. P IV A, 575) ‖ **ሸለክ፡ቤለ** (oder **ወጻ**) nach und nach zusammenströmen (Wasserläufe), langsam fließen, rieseln – *to flow together (watercourses), to flow slowly, to bubble* P III, L. 439, 14 u. Mscr; L. 372, 4; SO ‖ *Inf.* **ሸለክ** P I, 250, 14 ‖ *S.* **ሸሊከት**, *pl.* **ሸላይክ, ሸልከታት** Flechte – *braid* P III, L. 61, 5; N; Munz. ‖ **ሸልኪት**, *pl.* **ሸለኪት** = **ሸሊከት** Mscr. P III, L. 334, 13; SO ‖ **ሐለንጋይ፡ሸሉክ** Frisur mit Flechten – *hairdress with braids* Lt (vgl. Lefebre, Ethn. Tf. 22)

ሸላከፈ O_3 = **ሸላተተ** SO

ሸለው፡ቤለ leicht und behend sein – *to be light and nimble* P II, 169, Nr. 374

ሸለዐ O_1 1. (Laub, Ähren) abreißen, abbrechen – *to tear off, to break off (leaves, ears of corn)* SO; Mt 12, 1; ebda. 21, 8; St S 148, 16. 2. einritzen, einkerben – *to notch, to indent* Lt ‖ *Part. p.* O_2 (**ሸሉዕ**), *f.* **ሸለዕት** am Ohr eingekerbt – *slit-eared* N ‖ **አሸለዐ** A_1 kahl machen (Bäume) – *to make leafless* Ps 29, 9 ‖ **ተሸለዐ** T_2 1. geteilt, getrennt sein – *to be divided, to be separated* SO; P I, 36, 1. 2. zerbrechen (intr.) – *to break (v.i.)* P III, L. 646, 17 ‖ *S.* **ሸልዕ** *coll., n. un.* **ሸልዐት** eine Pflanze – *a plant*; Cissus quadrangularis FM 136, 18; SL 21; Schweinf. Ab. Pfl. 47 ‖ **ሸልዕ** grüner abgebrochener Zweig – *green branch broken off* SO ‖ **ሸልዮ** ein Maß (= $1^1/_2$ l) – *a measure* P I, 96, 20; FM 171, 22; SO

ሸለገ O_2 1. (mit der Hand) messen – *to measure (with the hand)* Jes 40, 12; P III, L. 131, 7. 2. alles erben – *to inherit the whole* SO ‖ *Part. p.* **ሸሉግ** gegürtet – *girded* P III, L. 379, 2 ‖ **ሸለገ** O_3 mit der hohlen Hand abmessen – *to measure with the hollow of the hand* Lt; SO ‖ **አሸለገ** A_3 messen lassen – *to cause to measure* P III, L. 321, 50 ‖ **ተሸለገ** T_3 gemessen, ausgeteilt werden – *to be measured, to be distributed* P I, 234, 19; ebda. 246, 18 ‖ *S.* **ሸለግ**, *pl.* **አሸሉግ** Tiefland, Steppe – *lowlands, steppe* P III, L. 134, 7; L. 535, 3 u. Mscr; (Munz. un petit torrent) ‖ **ሸልገት**, *pl.* **ሸለግ, ሸላግ** eine Handvoll – *a handful* Lt; P III, L. 119, 7; L. 555, 4; **ሸልገት፡ጽብጥት** eine gehäufte Handvoll – *a large handful* P I, 188, 8; SL 1, 4; SO ‖ **መሸለግ** Zwischenknochen – *interjacent bone* SO ‖ *Adj.* **ሸለግ-መለግ** unnütz (?) – *useless (?)* SO ‖ **ሸሎጊ, ሸሎጊብ** schlank, dünn – *slender, thin* P III, L. 418 10 u. Mscr; L. 716, 46 [Tña. **ሸልገት** eine Getreidemenge, die in beiden hohlen Händen Platz hat]

ሸልገተ O_1 1. mit der Hand messen – *to measure with the hand.* 2. mit einer Gerte schlagen – *to strike with a switch.* 3. ein Ziegenfell um die Schultern legen – *to put a goatskin around the shoulders* SO [Vgl. **ሸለገ**]

ሸልጠ* ‖ *Part. p.* O_2 **ሸሉጥ** gefällig, demütig, freundlich – *pleasing, humble, friendly* P III, L. 209, 4; I Petr 3, 8; Mt 11, 29 ‖ (**ተ**)**ሸለጠ** T_2 demütig, gefällig sein – *to be humble, to be pleasing* Jes 53, 7; Mscr. P III, L. 209, 4 ‖ *Inf.* **መትሸላጥ, መሸላጥ** Demut – *humbleness* Ap 20, 19; Kol 3, 12

ሸሐ *Zw., pl.* **አሸሓት** tausend – *thousand* P III, L. 3, 8; Off 5, 11; (Munz. **ሺኅ**) ‖ **ሸሐዪት** ein Tausendstel – *a thousandth* Sill 140, 20 [Tña. **ሽሕ** tausend]

ሸሕ፡ቤለ O_1 knistern, rascheln – *to crackle, to rustle* Mscr. P III, L. 483, 42 ‖ *Inf.* **ሸሕ** P III, L. 483, 42; L. 491, 21 [Vgl. Tña. **ሸሕ፡በለ** klingen, ertönen]

ሸሕለላ *S., pl.* **ሸሕለላታት** Speiseröhre – *oesophagus* P I, 19, 4f; Lt

ሸሓለግ *S.* Stille, Ruhe – *stillnes, quietness* SO

ሸሑም *S./Adj.* alles verschlingend – *devouring everything* P IV A, 118 (zu L. 75, 66; poet.); s. auch Eigennamen

ሸሐረ O_1 1. streicheln – *to stroke* P III, L. 114, 10; L. 626, 9. 2. zaubern, verzaubern – *to practise magic, to bewitch* Mscr. P III, L. 626, 9; Lt; SO; Munz. 3. bei Nacht essen – *to eat at night* SO (vgl. ob. **ሹሁር**). 4. betrügen – *to deceive* SO ‖ *S.* **ሸሕር** 1. Zauberei, Besessenheit – *sorcery, obsession* P I, 254, 2; SL 32, 10; Munz; **ቀርድ፡ሸሕር** eine Heilpflanze – *a medical plant* SL 32. 2. Pelikan – *pelican* SO ‖ **ሸሕርታይ** Zauberer, böser Geist – *sorcerer, evil spirit* P I, 195, 25; ebda. 254, 4; SL 32, 6 [Tña. **ሸሐረ** streicheln; Ar. *sahara* zaubern; *tasaḥḥara* am frühen Morgen essen]

ሸሐት *S. coll., n. un.* **ሸሐተት** Baum mit roten, eßbaren Früchten – *a tree with red edible fruit*; Terminalia Brownei Fres. P III, L. 214, 2; Schweinf. Ab. Pfl. 43, 47; (RB 299 Grewia ferruginea)

ሸሓት *Adj.* scharf (z. B. Zähne) – *sharp (e. g. teeth)* P III, L. 483, 1 (poet.)

ሸሐነ O_1 beladen (ein Schiff) – *to load (a ship)* SO ‖ *S.* **ሸሐን** Teller – *plate, dish* SO; Sill 87, 4; **ሸሓን፡ሚዛን** Waagschale – *scale of balance* Jes 40, 12 [Ar. *šaḥana* ein Schiff beladen; *ṣaḥn* Teller]

ሸሐከ፡ወጻ der Opferkuh die Zunge herausziehen und am Unterkiefer festbinden – *to draw out the tongue of a sacrificial cow and tie it to the lower jaw* P I, 223, 20 ‖ **ወአት፡ሸሐከ**

www.scantopdf.eu

www.scantopdf.eu

eine Kuh, deren Zunge am Unterkiefer festgebunden ist – *a cow whose tongue has been tied to the lower jaw* Lt
[Vgl. Ar. *šaḥaka* dem Zicklein einen Holzknebel ins Maul stecken; s. auch **ሽሓግ**]

ሽሐገ O_1 **1.** hinken – *to limp* P I, 272, Nr. 134; ebd. 274, Nr. 215; SO; (Munz. essuyer). **2.** beschleichen – *to stalk* SO. **3.** im Todeskampf liegen, die letzten Bewegungen machen – *to struggle with death, to make the last movements* Voc ‖ **አሽሐገ** A_1 töten – *to kill* SO ‖ *S.* **ሽሓግ** Strick, mit dem die Zunge der Opferkuh am Unterkiefer festgebunden wird – *the rope with which the tongue of the sacrificial cow is tied to the lower jaw* FM 138, 29; (SO **ሽሓግ**); **ወአት፡ሽሓግ** = **ወአት፡ርጛዝ** eine Opferkuh beim Totenopfer – *a cow offered as a funeral sacrifice* FM 138, 30
[Vgl. **ሽሓክ፡ወዳ**]

ሽሐጠ O_1 stecken bleiben – *to stick fast* Ap 27, 41

ሽም፡አበለ (die Augen) schließen, zudrücken – *to close (the eyes)* P I, 209, 3f; Lt Leg 6, 18; (Munz. **ሽም፡በሕለ**) ‖ *S.* **በል፡ሽም፡ዕን** Augenblick – *twinkling of the eye, moment* Sill 155, 26f.
[Vgl. **ሽመ̄**]

ሹማ *S.* Bezeichnung für die erste Saite der Harfe – *name of the first chord of the harpe* SO

ሺሙ *S.* Blütenhülse, Fruchtschale – *perianth, peel of fruit* P I, 97, 6; (SO **ሺም, ሺማ, ሺሞ** ausgedroschene Ähre)

ሽም *S., pl.* **ሽማት** Liebe, Gunst, Liebenswürdigkeit – *love, favour, kindness* P III, L. 39, 38; L. 44, 6; L. 370, 4; SO

ሽም *S., coll., n. un.* **ሽመት**, *pl.* **አሻም** Glasperle(n), Schmuckstein(e) jeder Art – *glass-bead(s), ornamental stone(s) of every kind* P I, 120, 5; FM 114, 31f; P III, L. 536, 80; SO; (Munz. **አሻም** verroteries, conteries)
[Vgl. G. **ሶም** Onyx]

ሽምለ O_1 zusammenbiegen – *to bend together* SO ‖ **ሽመለ** O_3 drücken, niederdrücken – *to press, to press down* P III, L. 531, 9 ‖ *S.* **ሽማል** Lufthauch, (kühlender) Wind – *breath of air, (cooling) wind* P I, 27, 5; P III, L. 470, 3; Sill 151, 29; SO ‖ *Demin.* **ሽሚለት, ሽሚላይ** SO; Jes 57, 13 ‖ *Adj.* **ሽምላ**, *pl.* (?) **ሽመል** **1.** weich, geschmeidig – *soft, smooth* P II, 219, Nr. 71; P III, L. 595, 221 (poet.). **2.** dürftig, spärlich – *scanty* P III, L. 517, 37
[Ar. *šamala* von allen Seiten umgeben, *šamal* Nordwind]

ሽምላ O_1 (wahrscheinlich aber T_1) weich, demütig sein – *to be soft, to be humble* SO ‖ *Part. p.* **ሽምሉይ** sanft, gelinde – *soft, gentle* I Tim 3, 3 ‖ *Inf.* T_1 **መትሽምላይ** Demut, frommer Lebenswandel – *humbleness, pious life* SO; Phil 4, 5
[Vgl. **ሽምለ**]

ሽመ̄ O_1 vernichten, zerstören, ertränken – *to annihilate, to destroy, to drown (v.t.)* P III, L. 507, 6; Mscr. L. 640, 11; St S 42, 13 ‖ *Part. a.* **ሽማም** P III, L. 716, 10 ‖ **ሽመመ** O_3 einen Toten zum Begräbnis bereit machen (Mund und Augen schließen) – *to prepare a dead person for the funeral (to close mouth and eyes)* FM 133, 28; P I, 209, 2 ‖ **ትሽመ̄መ** T_2 untergetaucht, ertränkt werden, untergehen, verschwinden – *to be submerged, drowned, to perish, to disappear* P I, 22, 12; ebda. 272, Nr. 117; Hebr 8, 13 ‖ **ትሽመመ** T_3 zum Begräbnis bereit gemacht werden – *to be prepared for the funeral* P I, 216, 24 ‖ *S.* **ሽመ̄ት**, *pl.* **ሽመም** **1.** Schafwolltuch (6–8 Ellen lang, 3 Ellen breit) – *cloth of sheep's wool (long 6–8 ells, broad 3 ells)* P I, 114, 14; Mäns 30, 28; P III, L. 87, 2; SO. **2.** übertr. Schaf – *fig. sheep* P III, L. 640, 15 ‖ **ሽማመት**, *pl.* **ሽመይም** Mädchenfrisur (Haarschopf am Hinterkopf bis zu den Ohren) – *hair-dress of girls (tuft of hair on the occiput up to the ears)* SO
[Tña. **ሽመ̄መ** untertauchen (intr.), ertrinken; **ሰመም፡በለ** zufallen (Augen); Amh. **ሻ̄ማ** Toga, Tuch]

ሽመር *S., pl.* **አሽሙር** Penis P III, L. 611, 13; SO; Munz.

ሽምሽ *S.* Sonne – *sun* (so wahrscheinlich in P III, L. 477, 15 statt **ሽምሽ** zu lesen; vgl. ebda., Anm. 2)
[Ar. *šams* Sonne]

ሽምሽም *S.* Sand – *sand* Ps 78, 27; Jes 10, 2; (Voc **ሽምሽም**)

ሽምቀቀ O_1 einen Knoten schnüren – *to tie a knot* SO
[Tña. **ሽምቀቐ**, Amh. **ሸመቀቀ** zu schnüren]

ሽምብልክ፡ቤለ gegeneinander losstürzen – *to rush against each other* SO

ሽምበሐ O_1 zur Ader lassen – *to bleed (draw blood surgically)* SO

ሽምበረ O_1 Totenlieder singen (beim Begräbnis) – *to sing funeral songs (at the burial)* P I, 209, 25; FM 134, 6; SO ‖ **ትሽምበረ** T_1 *pass.* P I, 211, 10 ‖ *S.* **ሽምበር** *m., pl.* **ሽነ̄በር, ሽምበረታት** Totenlied beim Begräbnis – *funeral song at the burial* P I, 209, 25; SO ‖ **ሽምበር** Bezeichnung für eine Saite der Harfe – *name of a chord of the harp* SO

ሽምብሬብ, ሽምብሬበት *S., f., pl.* **ሽበንርብ, ሽመንርብ** Jungfrau, junges Mädchen (von etwa 14–17 Jahren) – *virgin, young girl (of about 14–17 years of age)* P III, L. 49, 6; L. 83, 11; L. 321, 2; Munz.

ሽምብርኪት *S., f., pl.* **ሽበርንክ, ሽበንርክ** Sandale – *sandal* Lt; P III, L. 379, 4; L. 709, 1; (d'Abb. **ሹምብርኪት** sandale ornée)

ሽምተ O_1 salben, einreiben, polieren – *to anoint, to smear, to polish* P I, 69, 18; N; Mscr. P III, L. 321, 39; (Munz. anéantir, détruire; RB 172 zerstören, 325 überfallen) ‖ *Part. p.* **ሽሙት** beschmiert, eingerieben – *smeared* P I, 92, 19 ‖ **ሽመተ** O_3 = O_1 N; C. Ross. Doc. 11, Nr. 19; Jes 21, 5; Munz. ‖ *Part. p.* (**ሹሙት**), *f.* **ሹም**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ትት poliert, glänzend – *polished, shiny* P II, 219, Nr. 72 ‖ **አሸመተ** A_1 *caus.* P I, 92, 16 ‖ **ትሸመተ** T_3 (sich) salben – *to anoint (oneself)* FM 122, 5 ‖ *Inf.* **መሸማት** P III, L. 321, 39 ‖ *S.* **ሸሙት** Salbe – *ointment* Mscr. P III, L. 321, 39; SO; Voc

ሸምከ O_1 1. plötzlich kommen – *to arrive suddenly* P III, L. 716, 29 u. Mscr. 2. enthüllen, einen Vorhang aufmachen – *to uncover, to open a curtain* Mscr. P III, L. 614, 9; SO ‖ **ትሸመከ** T_2 offenbar werden – *to become obvious* P III, L. 614, 9

ሺመከ *S.* eine Spezerei – *a spicery* P III, L. 581, 5

ሸምዐ O_2 1. zukleben, verschmieren (mit Wachs, Lehm etc.) – *to paste up, to smear over (wax, loam)* P I, 188, 14; SO. 2. einzäunen, verschanzen – *to fence in, to intrench* SO ‖ *Part. a.* **ሸማዐ** qui blanchit la cire, d'Abb. ‖ **ትሸምዐ** T_2 fut couvert de cire, fut sali, d'Abb. ‖ *S.* **ሸምዕ, ሸምዓ** Wachs, Wachskerze – *wax, wax-candle* Sill 148, 28; SO; d'Abb. ‖ **ምሸማዕ** Segeltuch – *canvas* P I, 190, 24; SO
[G. **ሠምዕ** Wachs; Ar. *mušammaʿ* Wachstuch]

ሸማ* ‖ *Part. p.* O_1 **ሸሙይ**, *f.* **ሸሚት** 1. sorgfältig, genau – *careful, exact* Mt 2, 7; Lk 1, 1; SO. 2. gut, wohlbekannt, schön – *good, wellknown, beautiful* P II, 187, Nr. 919; P III, L. 595, 231

ሸማገሌ *S., coll., n. un.* **ሸማገላይ** Adeliger (im Gegensatz zum Vasallen) – *nobleman (opposite to vassal)* P III, L. 68, 18 u. oft; (Munz. **ሸማጊሌ**)
[Tña. **ሸምገለ**, Amh. **ሸመገለ** alt, weise werden]

ሸምጠ O_1 abstreifen (z. B. Getreide, Laub) – *to strip off (e.g. corn, leaves)* SO ‖ **ትሸመጠ** T_2 eilen – *to hurry (v. i.)* SO
[Vgl. **ሸምጠጠ**]

ሸምጠጠ O_1 1. abreißen (Laub) – *to tear off (leaves)* SL 7, 1; ebda. 29, 1. 2. schmeicheln, ironisch reden – *to flatter, to talk ironically* SO
[Tña. **ሸምጠጠ**, Amh. **ሸመጠጠ** abreißen (Laub, Früchte)]

ሸር *S.* Unheil – *calamity* P I, 243, 10; P III, L. 242, 3; Munz.
[Ar. *šarr* Übel]

ሸር፡ቤለ sich unterwerfen, untertänig sein, gehorchen – *to submit (v. i.), to be subject, to obey* Lt-Su Sång V. 8 u. S. 20; Jes 1, 19; SO ‖ **ሸር** untertänige Bitte – *humble request* P I, 230, 2

ሺሩ *S., pl.* **ሺሩታት** geheimer Plan, Umtrieb – *secret plan, machinations* P III, L. 12, 3; L. 106, 8 (poet.)

ሸሩ፡ቤለ eine Partei bilden – *to form a party* SO ‖ *S.* **ሸሩ**, *pl.* **ሸሮታት** 1. Partei, Teilhaberschaft – *party, partnership* SO. 2. Striche, die man mit dem Stock auf den Boden macht, während man zusammensitzt und sich unterhält – *lines made on the ground with the stick while people sit together and converse* SO

ሸሮ *S.* Sauce, Brühe – *sauce, gravy* SO
[Tña., Amh. **ሸሮ** Gemüsebrei, Suppe

ሸርሐ O_1 1. trächtig sein – *to be pregnant* SO. 2. couper la viande pour la faire sécher, Munz. (**ሸርኀ**). 3. scia, d'Abb. (**ሸርኀ**) ‖ *Inf.* **ሸርሖ** (= **ሰርሖ**) Trächtigkeit (u. zw. das Anschwellen des Körpers und des Euters; nur von Tieren gebraucht) – *pregnancy (i. e. swelling of the body and of the udder; used only of animals)* P III, L. 61, 2 u. Mscr; L. 333, 21 ‖ **አሸርሐ** (= **አሰርሐ**) A_1 zum erstenmal trächtig sein (Tier) – *to be pregnant for the first time (animal)* Lt; P I, 82, 9 u. Mscr. ‖ *S.* **ሸርሐት**, *pl.* **ሸረርሕ** Dörrfleisch (d. i. rohes, in Streifen geschnittenes und getrocknetes Fleisch) – *dried meat* P I, 211, 4; P III, L. 666, 7; SO ‖ **ምሸርሕ**, *pl.* **መሸርሕ** zum erstenmal trächtiges Tier – *an animal that is pregnant for the first time* P III, L. 48, 5; L. 170, 7; SO

ሸርመ O_1 = **ሸረመ** O_3 durchbrechen, mitten hindurchgehen – *to break through, to go through the midst* P III, L. 77, 17; L. 317, 3; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ሸሪም** N ‖ *Part. p.* O_1 **ሸሩም** mit gespaltener Lippe – *slit-lipped* P II, 169, Nr. 378 ‖ *Inf.* O_2 **ሸሩም** das Durchbrechen – *the breaking through* P III, L. 96, 6 ‖ *Part. p.* O_3 (**ሹሩም**), *f.* **ሹርምት** P III, L. 356, 21 ‖ *S.* **ሸርም**, *pl.* **አሸሩም, አሸሩም** Wasserloch, Pfütze – *hole filled with water, puddle* P III, L. 122, 4; L. 321,100; L. 483, 56
[Vgl. G. **ሠረመ** in die Tiefe stürzen, **ሠርም** Abgrund]

ሸርሙትት siehe **ሸርሙጣ**

ሸርሙጣ *S., pl.* **ሸሩሚጥ** Dirne – *harlot* P III, L. 685, 25 u. 28; (SO **ሸርሙትት**)
[Ar. *šarmūṭa(t)* Dirne]

ሸሬ O_1 Schafe scheren – *to shear sheep* SO

ሸሩሬት *S.* étincelle, d'Abb.
[Ar. *širārat* Funke; vgl. **ሰሬ**]

ሸርሸረ O_1 sägen – *to saw* Jes 10, 15; SO ‖ **ትሸርሸረ** T_1 *pass.* Hebr 11, 37 ‖ *S.* **ምሸርሸር, መሸርሸር** Säge – *saw* Mscr. P III, L. 558, 9; Jes 10, 15
[Tña. **ሸርሸረ**, Amh. **ሸረሸረ** sägen]

ሸርቅ *S.* (Sonnen)aufgang – *(sun)rise* P III, L. 69, 15; L. 303, 1 (an beiden Stellen: **ምን፡ሸርቅ፡እት፡በርቅ** von Osten bis nach Westen; vgl. P IV A, 102 u. 463)
[G. **ሠረቀ** aufgehen (Gestirn)]

ሸረቅረቅ *S.* ein Hohlmaß aus Holz (beim Kaffeekochen verwendet) – *a dry measure made of wood (used when coffee is made* SO

ሸርበ O_1 1. verschlingen (Meer), aufsaugen (z. B. Esel das Wasser) – *to devour, to suck up (e.g. donkey sucking water)* Lt; Ps 136, 15; Munz. 2. vertrocknen – *to dry up* Lt; Ps 106, 9 ‖ *Part. a.* **ሸርብ** P I, 249, 15; P III, L. 75, 65 ‖ **ሸሩብ**, *f.* **ሸሩቢት** P I, 167, Nr. 11; P III, L. 483, 11 ‖ *Part. p.* **ሸሩብ** eingepflanzt, eingerammt – *planted, driven in firmly* P III, L. 41,

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

6 ‖ አሸረበ A_1 ertränken – *to drown (v.t.)* SO; N ‖ ትሸረበ T_2 1. verschlungen werden, ertrinken – *to be devoured, to drown (v.i.)* P I, 195, 18; P III, L. 365, 1; Hebr 11, 29. 2. einsinken, tauchen (intr.) – *to sink in, to dive (v.i.)* SO ‖ አቸሸረበ ATA_1 verschlungen werden lassen – *to let to be devoured* Ps 69, 15 ‖ *S.* ሸረብ dünne Gerten, die über die Dachlatten gelegt werden – *thin rods put over the roof-beams* SO ‖ ሸራብ N zu G. ‖ ሸርበ *m., pl.* ሸረቢት Wade, Unterschenkel – *calf, lower part of the leg* P III, L. 276, 79 u. Mscr; L. 506, 2; FM 129, 19; ጭጕረት፡ሸርበ ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 259, 4 ‖ ሸራብ Strümpfe – *stockings* SO ‖ ሸሬብ eine Krankheit – *a disease* P III, L. 491, 17 (poet.) ‖ ሸርበ Suppe – *soup* SO; (d'Abb. ሹርበ bouillie claire) ‖ ሸርበት Suppe, flüssige Medizin – *soup, liquid medicine* SO ‖ ምሸሩብ Getränk – *beverage* P III, L. 542, 71 ‖ ምሸራብ N zu G.
[G. ሠረበ verschlingen; Neuar. šarāb Strumpf, šurba Suppe]

ሸርባ O_1 Suppe kochen – *to make soup* P II, 158, Nr. 156; SO ‖ *S.* ሸርቤ (Mehl)suppe – *soup (of flour)* P III, L. 98, 34; L. 194, 3; SS 4, 2 ‖ ሸርቤ eine Frisur (eng am Kopf anliegende Flechten von der Stirn nach rückwärts bis zum Nacken) – *a hairdress* Lt Leg 4, 13 u. Anm. 1
[Vgl. ሸርባ, ሸርበት im vorhergehenden Abschnitt]

ሸርት* ‖ *Part. p.* O_1 $(O_2?)$ ሸሩት Bestimmung, Bedingung – *decision, condition* SO ‖ ትሸረተ T_2 bestimmen – *to decide* SO
[Vgl. ሸርጠ]

ሸረት *S., f., pl.* ሸሮታት 1. Art und Weise – *manner, way* P III, L. 215, 14 u. Mscr. 2. Zauberzeichen im Sand, Zeichen, Wahrzeichen – *magic sign in the sand, token, mark* Mscr. P III, L. 215, 14; P III, L. 609, 23; Ps 74, 4
[Vgl. Ar. šāra(t) Gestalt; vgl. ሸርጠ]

ሸሬት *S.* parfum mis dans le suif pour la tête, d'Abb.

ሸራኒ *Adj.* stolz, hochmütig – *haughty* P II, 191, Nr. 24

ሸርነበ O_1 Striemen haben – *to have wales* P III, L. 595, 133 ‖ አሸርነበ A_1 Striemen schlagen – *to wale* ST II, ʿAd Šēk 4, 5 ‖ *S.* ሸርንብ, *pl.* ሸረንርብ 1. Strieme – *wale* ST II, ʿAd Šēk 4, 5; Mscr. P III, L. 595, 133; Jes 1, 6. 2. Magen – *stomach* SO
[Vgl. ሸንረበ]

ሸርናይ *S., pl.* ሸረርኒት, ሸረንሬት Weizen – *wheat* P III, L. 75, 32; L. 226, 21; L. 660, 13
[G. ሥርናይ Weizen]

ሸርአ O_1 Durchfall haben – *to have diarrhoea* SO ‖ *S.* ሸርኢ, *pl.* አሸርኢት (dünner) Kot – *(thin) excrements* P I, 16, 10; Lt; Mscr. P III, L. 276, 12

ሸርከ O_1 Anteil haben, teilnehmen – *to partake* P III, L. 90, 5; Munz. ‖ *Inf.* ሸርከት P III, L. 483, 50 ‖ ሸረከ O_2 (?) prit au piège, d'Abb. ‖ ሸረከ O_3 1. teilen – *to divide* P III, L. 167, 6. 2. teilhaben, sich beteiligen – *to participate* P III, L. 179, 1 ‖ ትሻረከ T_3 faire partie, Munz. ‖ *S.* ሸረክ 1. Epidemie – *epidemic* P III, L. 40, Pr.-Einl; Mäns 61, 9f; ebda. 81, 16. 2. Falle – *trap* Mscr. P III, L. 40, Pr.-Einl; d'Abb. ‖ ሸራክ couronne en argent, d'Abb.
[Tña. ሸርኽ Pest; Ar. šarika Teilhaber sein; šarak Netz, Schlinge]

ሸር̄ዐ O_2 hindern, Schanzen bauen – *to hinder, to build trenches* SO; Mäns 24, 6f. ‖ ሸርዐ O_3 1. = O_2 Lk 19, 43; St S 148, 22. 2. rasieren (Schnurrbart und Pubes) – *to shave (moustache and pubes)* P I, 216, 13; Jes 7, 20 ‖ ትሸርዐ T_3 1. sich rasieren – *to shave (oneself)* P I, 40, 20; ebda. 89, 9. 2. sich bereit halten – *to keep ready* P III, L. 247, 4 ‖ *S.* ሸርዕ, *pl.* አሸር̄ዐት 1. Schanze – *trench* Mäns 24, 6; Lk 19, 43; St S 148, 22. 2. Recht, Gesetz – *right, law* P III, L. 483, 55; Mscr. L. 517, 12; SO; ሸርዐላ d. i. Ar. šarʿ-allāh „Recht Gottes" (ein Schwur der Muslime) P III, L. 143, 4 (vgl. P IV A, 237) ‖ ሸርዐት = ሸርዕ SO ‖ ሸረዕ, *pl.* አሸር̄ዐት Segel – *sail* P III, L. 517, 13 u. Mscr; St S 127, 8
[G. ሠርዐ bestimmen; G. ሥራዕ, Tña. ሸራዕ Segel; Ar. šarʿ göttliches Gesetz; širāʿ Segel]

ሸርዓብ *S.* surcharge que le chamelier met pour son propre compte, d'Abb.

ሸረዒ cria pour implorer justice, d'Abb.
[Ar. šāraʿa vor Gericht zitieren]

ሸሬ O_1 cacare SO; (Munz. ሸሬ)
[Vgl. ሸርአ]

ሸርገ O_1 = አላየመ SO (siehe ሌመ)

ሸርጠ O_1 1. eine Bedingung stellen, übereinkommen – *to make a condition, to agree* SO. 2. mit einem Stock Zeichen in den Sand machen – *to make signs in the sand with a stick* N ‖ አሸረጠ A_1 1. ein Bündnis anbahnen – *to prepare an alliance* N. 2. Zeichen machen lassen – *to cause making signs* N ‖ ትሸረ̄ጠ T_2 als Bedingung stellen – *to condition* Sill 147, 6 ‖ ትሻረጠ T_3 übereinkommen – *to agree* P I, 32, 16 ‖ *S.* ሸረጥ, *pl.* ሸራይጥ 1. Schnur, Meßschnur – *cord, measuring cord* SO; Jes 44, 13. 2. Streifen, Linie – *stripe, line* P I, 173, 10 u. 23; P III, L. 255, 20 ‖ ሸራጥ, *pl.* አሸርጠት N zu Munz. ሸራድ, *pl.* አሸርደት petit torrent ‖ *Demin.* ሸሬጣይ kleines Flußbett – *small bed of a river* SO
[Ar. šaraṭa eine Bedingung stellen]

ሸርፈ O_1 1. Brot brechen – *to break the bread* P II, 191, Nr. 25; SO. 2. zerbrechen, niederhauen – *to break, to cut down* Mscr. P III, L. 391, 2. 3. Zahnlücken bekommen, Zähne verlieren – *to become gap-toothed* SO; Munz. ‖ *Inf.* ሸሪፍ Ap 2, 42; Jes 58, 7 ‖ *pass. Inf.* ሸሩ̄ፍ, *pl.* ሸረ̄ርፍ 1. das (Brot)brechen – *the breaking (of bread)* P III, L. 217, 7. 2. Stück, Teil, Brocken – *piece, part, crumb* Mscr. P III, L. 348, 8; Mt 14, 20; SO. 3. poet. Brot – *bread* P III, L. 284, 16 ‖ *Demin.* ሸሬፈት, ሸሬፋይ, ሸሬፈቲት Stückchen – *small piece*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

P I, 192, 1 u. 17; St S 75, 25; SL 13, 3 ‖ *Part. a.* ሽርፍ P II, 191, Nr. 25 ‖ ሽርፋይ P I, 192, 1 ‖ *Part. p.* ሽሩፍ mit Zahnlücken – *gap-toothed* P I, 28, 7; SO; (Munz. ሹሩፍ) ‖ ሽረፈ O_3 **1.** durchbrechen, durchlöchern, zerreißen – *to burst (v.t.), to perforate, to rend asunder* P III, L. 365, 2; L. 433, 3. **2.** schartig machen (Messer) – *to make notchy (knife)* Sill 148, 9 ‖ ትሽሬፈ T_2 die Zähne verlieren – *to loose the teeth* SO ‖ *Inf.* መሽረፍ das Zerrissenwerden – *the being rent* P III, L. 391, 2 ‖ ትሽረፈ T_3 **1.** die Zähne verlieren, Zahnlücken bekommen – *to loose the teeth, to become gap-toothed* P I, 70, 13; ebda. 197, 4. **2.** leer werden – *to become empty* P III, L. 126, 25 ‖ *S.* ሽርፋ *m., pl.* ሽረፎት Korb – *basket* P III, L. 678, 8 ‖ መሽሩፍ Nahrung, Speise – *food* P III, L. 74, 7; L. 462, 3 ‖ (ምሽ ሩፍ?), *pl.* መሽርፍ Scharten (einer Schneide) – *notches (edge of a knife)* Sill 148, 9 ‖ *Adj.* ሽሬፍ mit Zahnlücken – *gap-toothed* P II, 219, Nr. 73 [Tña., Amh. ሸረፈ Zähne verlieren, am Rand beschädigen (Gefäß)]

ሺሽ፡ቤለ O_1 auswählen – *to select* FM 113, 14 ‖ ሺሽ፡አችበለ ATA_1 auswählen lassen – *to make select* FM 117, 23 f. ‖ *S.* ሺሽ, *pl.* ሺሻታት Kuh, die man sich selbst auswählt – *cow which a person selects himself* P I, 119, 15; (SO ሺሺ)

ሽሽ *S.* dünner weißer Stoff, Musselin – *thin white stuff, muslin* Jes 3, 23; ebda. 40, 22; SO [Ar. *šāš* Turbantuch, Musselin; Tña., Amh. ሻሽ Gaze, Musselin]

ሽሽ *S.* Sturzregen – *hurling rain* SO

ሽሽር *S.* petite pierre, Munz.

ሽሽት *S.* Kopf der Tonpfeife – *bowl of the clay pipe* SO [Ar. (pers.) *šiša(t)* Glaspfeife]

ሻሽንበሓ *S.* ein Spiel – *a game* SO

ሻሽንቴ *S.* Ameisen – *ants* SO; ሻሽን ቴ፡ቀይሕ, ሽሽንቴ፡ጸላም rote, bzw. schwarze Ameisen SO

ሽሽዓይ qui rit à tout propos, d'Abb.

ሽቅለ* ‖ *Part a.* O_1 ሽቃል unbeständig, vorwitzig – *inconsistent, pert* I Tim 5, 13; SO ‖ ሽቐለ O_2(?) arbeiten – *to work* SO ‖ *Part. a.* ሽቓሊ Arbeiter – *workman* SO ‖ ሽቃቀለ O_4 unbeständig sein – *to be inconsistent* SO ‖ አሽተቀለ d. i. Ar. VIII. *ištaġala* für sich selbst machen – *to make for oneself* P III, L. 682, 11 ‖ ሽቅለት፡ ወጻ eine Ablenkung haben – *to be distracted* P III, L. 504, 1 ‖ *S.* ሽቅል Arbeit – *work* Sill 104, 16 ‖ ሽቓላይ, *pl.* ሽቓላ Taglöhner – *day-labourer* P III, L. 478, 21 u. Mscr. ‖ ሽቅሎት *f., pl.* ሽቀሊ Tragnetz – *carrying-net* P III, L. 671, 4 u. Mscr; SO [Tña. ሸቐለ als Taglöhner arbeiten; Ar. *šaġala* jmdn. beschäftigen, *šaġġāl* Arbeiter]

ሽቅም *S.* Zweck, Ziel – *purpose* P I, 272, Nr. 120

ሽቅሽቀ O_1 presser, comprimer le blé dans le sac, Munz; N ‖ *S.* መሽቅሽቅ *m.* *pl.* መሽቃሽቅ, መሽቅሽቀታት Ladestock (beim Gewehr) – *gun-rod, gunstock* Lt

ሽቐ O_1 (= ሽቐለ) arbeiten – *to work* SO ‖ *S.* ሽቓ Arbeit – *work* SO ‖ ሽቃቅ, *pl.* አሽቀቅ(?) Abort – *privy, convenience* SO ‖ መሽቀቅ Hosenband – *band for binding the trousers* SO [Vgl. ሽቃ]

ሽቅበ* ‖ *S.* ሽቂብ qui n'a ni bien ni fortune, d'Abb. ‖ ሽቅበት *f., pl.* ሽቀ ቐብ Kuh, die nahe daran ist, ihre Milch zu verlieren – *cow who is near loosing her milk* P III, L. 321, 70; SO [Vgl. Ar. *šaġaba* vom Weg abweichen]

ሽቅበሬ *S.* Ledersack mit enger Öffnung – *leather-sack with narrow opening* SO

ሽቀት *S.* verborgene Stelle – *hidden place* SO

ሽቃ O_1 arbeiten – *to work* P III, L. 356, 11; Voc ‖ *Inf.* ሽቀየት Arbeit – *work* P III, L. 243, 5 [Vgl. ሽቐ]

ሽቅጻ *S.* Schöpfgerät aus Leder, dessen Öffnung durch einen Holzring offengehalten wird – *vessel for drawing water made of leather the opening of which is kept open by a wooden ring* SO

ሽብ፡ቤለ O_1 festhalten (intr.), haften, kleben – *to stick, to cling, to cleave* Mscr. P III, L. 429, 13; Mscr; P III, L. 536, 87; SO ‖ *Inf.* ሽብ P III, L. 429, 13 ‖ ሽብ፡አበለ A_1 zusammenziehen, festhalten (tr.) – *to draw together, to hold fast (v. t.)* SL 11, 8 ‖ *S.* ሽብ Alaun – *alum* SO; SL 17, 2 [Ar. *šabb* Alaun]

ሺበ *S.* ein Moos oder eine Baumflechte – *a moss or a tree-moss* SO

ሽብሀ* ‖ *Inf.* O_1 ሽብሃት (für ሽብሀት wegen des Reimes) das Gleichsein – *the being alike* P III, L. 659, 6 ‖ አሽብሀ A_1 gleich, ähnlich machen – *to make alike, to make similar* Mscr. P III, L. 659, 6 ‖ ትሻብሀ T_3 gleich, ähnlich sein – *to be alike, to be similar* Mscr. P III, L. 659, 6 [Ar. *šabiha* ähnlich sein]

ሽብለ*‖ *Part. p.* O_1(ሽቡል), *f.* ሽብል(ት) angesehen, glücklich – *honourable, fortunate* Mäns 69, 23 ‖ ሸበለ O_2 in Todesgefahr bringen (im Religionskrieg) – *to cause peril of death (in a religious war)* P III, L. 90, 44; L. 449, 11 ‖ ሽቢል፡ቤለ = ሰበለ ein Gelübde tun – *to make a vow* P I, 163, 8 u. Mscr; SO ‖ *Inf.* ሰቢል Gelübde, Eid – *vow, oath* P I, 163, 17 ‖ ሻቤላ Behälter für Spezereien (aus Ziegenhaut mit den Haaren nach außen) – *vessel for spicery (made of the hide of goats)* SO [Ar. *šabala* unter glücklichen Verhältnissen aufwachsen; *sabbala* frommen Zwecken widmen]

ሽብለል፡ወጻ langsam, gemessen schreiten – *to walk slowly, with measured steps* P III, L. 386, 1

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሸብሐ O_1 1. fett, dick sein – *to be fat, to be stout* P II, 169, Nr. 373; SO; N; (Munz. ሸብሳ). 2. nahe daran sein – *to be about* SO ‖ አሸብሐ A_1 *caus.* N ‖ *S.* ሹበሐ Annäherung, Gleichheit – *approach, equality* SO ‖ ሸብሐ, *pl.* አሸበሓት Fett – *fat* P III, L. 78, 9; Sill 145, 26; SS 20, 4 ‖ ተሸብሐ (*pl.* ተሸብሕ), ተሸብሐት, ተስብሐት, መሸበሐት Rosenkranz (der Mohammedaner) – *rosary (of the Mohammedans)* P III, L. 132, 2; L. 528, 8; L. 558, 9; L. 659, 7; N
[G. ሠብሐ fett werden; Ar. *tasbīḥ, misbaḥat* Rosenkranz]

ሸብረ* ‖ አሸበረ A_1 1. erwarten – *to expect* Mscr. P III, L. 515, 13. 2. festhalten (tr.) – *to hold fast (v. t.)* P III, L. 515, 13 ‖ *S.* ሹብር *m., pl.* አሸበር Hinterviertel und Schwanzstück eines geschlachteten Tieres – *hind-quarter and tail-piece of a slaughtered animal* P I, 170, 5; P II, 157, Nr. 133; P III, L. 333, 20 u. Mscr. ‖ ሸቦር, *pl.* ሸበቦር Schlauch – *skin (bag)* (Dialekt von Massaua) P III, L. 35, 20; L. 214, 11 u. Mscr; (Munz. ሺብራር)
[Tña. ሹቦር kleiner Schlauch]

ሸበርቅ፡ወጻ plötzlich kommen (wie ein Blitz) – *to arrive suddenly (like a lightning)* Mscr. P III, L. 46, 14 ‖ *S., pl.* ሸበርቆታት plötzliche Dinge, plötzliche Ereignisse – *sudden events* P III, L. 46, 14
[Vgl. በርቀ]

ሸባሸበ O_3 in Falten legen (Kleid) – *to put in folds (garment)* SO ‖ *S.* ሹብ ሹብ ein bunter, dicker Frauenrock – *a coloured thick woman's gown* SO ‖ ሹብሸቦት *f., pl.* ሸብሸብ enger Eingang in einer Umzäunung – *narrow entrance in a fence* P III, L. 166, 6; L. 214, 8 ‖ ምሽብሻብ = ሹብሸቦት Mscr. P III, L. 214, 8
[Tña. ሸብሸበ, Amh. ሸበሸበ in Falten legen; siehe auch ሸበ]

ሸብቀ O_1 melken – *to milk* C. Ross. Doc. 11, Nr. 21 ‖ *S.* ሸቢቅ Biestmilch – *biestings* SS 7, 1; Voc

ሸበ O_1 1. besuchen, betreten – *to visit, to enter* P III, L. 3, 29; L. 10, 16; L. 38, 5. 2. übertr. heimsuchen – *to afflict* Jes 10, 12 ‖ *Inf.* ሸቢብ Mscr. P III, L. 578, 19; Sill 108, 22f. ‖ ሸበት P III, L. 10, 17; I Petr 2, 12 ‖ *Part. a.* ሻቢይ, ሸቢይ, *pl.* ሸበት 1. Besucher – *visitor* Mscr. P I, 80, 14; SO. 2. Späher – *spy* P I, 80, 14; P III, L. 101, 25; L. 680, 5; SO ‖ ተሸበበ T_2 besucht, heimgesucht, überfallen werden – *to be visited, to be afflicted, to be overtaken* P III, L. 409, 8; Jes 10, 3 ‖ *Inf.* መሸባብ P III, L. 276, 24 ‖ *S.* ሸባብ, *pl.* አሸበት 1. das Gegenüber – *that which is opposite* P III, L. 226, 2; Sill 109, 12; ሸባብ፡ (oder አሸበት) ገአ gegenüber sein – *to be opposite* P III, L. 516, 34 u. Mscr. 2. Ausguck – *look-out* SO ‖ ሸበት 1. Schrecken, Unheil – *terror, calamity* P I, 243, 10; SO. 2. weiße, alaunhältige Masse, die aus der Erde gewonnen und beim Räuchern für Kranke verwendet wird – *white substance containing alum which is gained from the soil and used in fumigation for sick people* SS 16, 4; SO ‖ ሸቢት Anhöhe – *hill* P III, L. 716, 24 ‖ መሸበብ Wachplatz – *guard-place* SO ‖ ምሽባብ Ort des Besuchens – *place of visiting* Mscr. P III, L. 476, 9
[Zu ሸበት (2.) vgl. ሸብ; siehe außerdem ሺበ u. ሺበ*]

ሸቢብ *S., coll., n. un.* ሸቢበት, *pl.* ሸበይብ 1. (Haupt)haar (des Menschen) – *hair (of the head of men)* Lt-Su Sång V. 20 u. S. 27; Mscr. P III, L. 705, 13. 2. Schwanzhaar (des Rindes, Pferdes etc.) – *hair of the tail (of cattle, horses etc.)* RB 315; d'Abb. 3. Schnur, Faden – *cord, thread* P III, L. 705, 13. 4. Gras – *grass* P III, L. 578, 19
[Vgl. ሸየበ]

ሸባቢት ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 258, 20; SO

ሸቢት siehe ሺባ*

ሸበት *S.* Anteil – *share* P III, L. 284, 11; P I, 272, Nr. 125

ሸባተት *S., pl.* ሸባታት großer Kornsack aus Leder – *big sack for corn made of leather* P III, L. 80, 14; FM 111, 17; SO; Munz.

ሽቤን *S.* brebis, d'Abb.

ሸበንቱት siehe ሹት

ሻበከ O_3 melken – *to milk* Mscr. P III, L. 585, 6; SO ‖ *Inf.* ሻባክ Milch – *milk* P III, L. 585, 6 ‖ *Part. p.* ሹቡክ mit Fransen verziert – *fringed* P III, L. 555, 6 ‖ (ተ)ሻበከ T_3 mit Fransen versehen sein – *to be fringed* Mscr. P III, L. 555, 6 ‖ *Adj.* መሻበክ (vgl. Ar. *mušabbak*) siehe ስፌ

ሸባክ *S., pl.* ሸበባክ Fenster – *window* Ap 20, 9; St S 10, 32; Jes 24, 18
[Ar *šubbāk* Fenster]

ሸብዐቴ (d. i. Tña. ሸብዓቴ) = ሰቡዕ P III, L. 622, 9

ሸብጠ* ‖ *Part. p.* O_2 ሹቡጥ Diät – *diet (food)*; wtl: das (vom Kranken) Verzehrte SL 8, 23 ‖ ተሸበጠ T_2 verzehren – *to consume* Mäns 10, 28
[G. አሥበጠ Speise vorsetzen]

ሹት 1. *Int.* ausgeschlossen! Pah! – *impossible! pshaw!* P I, 53, 2; P III, L. 382, 13; L. 430, 9; SO. 2. ሹት፡ሸበንቱት das Zerstreutwerden, Versprengtwerden – *the being dispersed, scattered* P III, L. 84, 26; (poet.) ‖ ሹት፡ቤለ sich weigern – *to refus* SO; (Munz. défier q'un)

ሺት 1. *Int.* Zuruf, um Hunde zum Laufen anzutreiben – *call in order to make dogs run.* 2. *Adj.* schnell – *quick* P III, L. 150, 2 u. Mscr.
[Tña. ሹት፡በለ Hunde hetzen]

ሽት *Int.* pst! still! – *hush! be silent!* ST I, 4, 4 ‖ ሽት፡ቤለ sich still verhalten, schweigen – *to be silent* ST I, 4, 4

ሹቱ-ማቴ Verwirrung, Verlegenheit – *confusion* C. Ross. Doc. 10, Nr. 10

ሽታ *S.* Rauchfaß – *censer* SO

ሹቲ *S.* pirogue, d'Abb.

Produced with ScanTopdf
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሸተለ O_3 einen guten Rat geben – *to give a good advice* SO

ሸትል *S., m.,* ohne *pl.* krummer Säbel – *scimetar* Lt; (Munz. ሸትል) [Tña. ሹቶል, Amh. ሾተል krummer Säbel; vgl. ሶተል]

ሸተመ O_1 faire le fier, Munz. [Ar. *šatama* schmähen]

ሺተሞ *S.* enger Platz – *narrow place* SO

ሸተ O_1 **1.** vernichten, zerstreuen, weggeben – *to destroy, to scatter, to give away* Lk 22, 2; Ps 112, 9; P III, L. 400, 1; Ps 59, 11. **2.** von selbst aus der Scheide fahren (Schwert) – *to come out by itself from the scabbard (sword)* Lt. **3.** entfernt sein – *to be far away* Mscr. P III, L. 591, 6 ‖ *Part. a.* ሸታቲ Zerstörer – *destroyer* P I, 231, 18 ‖ አሸተተ A_1 **1.** umkommen, fallen – *to perish, to fall* P III, L. 54, 9; L. 84, 16. **2.** weit, geräumig sein – *to be wide, to be roomy* P III, L. 75, 30. **3.** die Beine spreizen (Tiere beim Wasserlassen) – *to straddle (animals when making water)* SO ‖ ተሸተተ T_2 vernichtet werden, vergehen, aufhören – *to be destroyed, to perish, to cease* I Kor 13, 8; P III, L. 31, 20 ‖ *Inf.* መሸታት Mäns 4, 20 ‖ ተሻተተ T_3 zerstreut werden – *to be scattered* P III, L. 552, Pr.-Einl. ‖ ሸተተ፡ ወጻ gleiten – *to slip* P III, L. 321, 33; (d'Abb. ሸተተ) ‖ *S.* ሺቲት *m., coll.* Schneidezähne – *incisors* P III, L. 294, 4; L. 321, 56 ‖ *Adj.* ሺቱታ lang (Zähne) – *long (teeth)* P III, L. 591, 6 u. Mscr. [Tña. ሸተተ፡ በለ gleiten; Amh. አንሸተተ gleiten machen]

ሸተን፡በተን፡ገአ sich nach allen Seiten zerstreuen – *to scatter (v.i.) into all directions* SO

ሸቸ0 O_2 Abgaben zahlen – *to pay duties* Lt ‖ *S.* ሸቸዒት Abgabe – *duty, tribute* P I, 171, 19 u. 21

ሸተፈ O_1 an sich reißen, fortreißen, umhertreiben (tr.) – *to tear away, to drive about* P III, L. 300, 4; Jes 41, 16; II Petr 2, 17; Munz. ‖ ሸተፈ O_3 = O_1 Mäns 26, 30f; Sill 154, 22 ‖ ተሸተፈ T_2 *pass.* Ap 27, 15; II Petr 3, 17

ሸንሀ* ‖ አሸንሀ A_1 eine Gunst erweisen – *to do a favour* Ap 25, 3 ‖ (ተ) ሸንሀ T_2 wünschen, begehren – *to wish, to desire* P I, 112, 8; P III, L. 490, 14 u. Mscr; Mäns 85, 32; SO ‖ *S.* ሸንሀት Wunsch, Begehr – *wish, desire* Ps 78, 29; Ps 106, 15 ‖ ሸንሂት = ሸንሀት P III, L. 443, 28

ሸንረበ* ‖ አሸንረበ A_1 Striemen schlagen – *to wale* P III, L. 118, 7 ‖ ተሸንረበ T_1 *pass.* Mscr. P III, L. 302, 3; SO ‖ *S.* ሸንርብ, *pl.* ሸረንርብ, ሸነንርብ Strieme – *wale* Mscr. P III, L. 118, 7; Mscr. L. 595, 133 [Vgl. ሸርነበ]

ሸንራይ = ሽርናይ Mscr. P III, L. 194 (am unteren Rand); RB 183 u. 327; Voc

ሸንቀ O_1 würgen, erdrosseln, aufhängen – *to strangle, to hang up* P I, 9,

1; ebda. 254, 18; P III, L. 4, 9; Munz. ‖ *Inf.* ሸኒቅ, ሸንቅ N; Munz. ‖ ሸነቀ O_3 würgen, drücken, pressen – *to strangle, to press* P III, L. 321, 57; L. 691, 9 ‖ አሸነቀ A_1 in Gefahr bringen – *to endanger* P III, L. 274, 42 ‖ ተሸነቀ T_2 *pass.* u. *refl.* St S 29, 6; Mäns 54, 31 ‖ *S.* መሸነቂ Henker – *hangman* ST I, 3, 59 [Ar. *šanaqa* erwürgen, aufhängen]

ሸንቅላ *S., coll., n. un.* ሸንቅላይ(ት) Name eines Negerstammes in Westabessinien; als Appellativ: Neger(in) – *negro, negress* P III, L. 91, 11; L. 650, 5 [Tña., Amh. ሻንቅላ Neger]

ሸንቀረ O_1 **1.** die Erde aufwühlen, reiben, wetzen (Stier die Hörner) – *to grub up the earth, to rub, to whet (bull the horns)* P III, L. 3, 24; L. 90, 46. **2.** umrühren – *to stir up* SO ‖ ሸናቀረ O_3 = O_1 P III, L. 141, 3; L. 535, 4 [Amh. ሸነቈረ durchlöchern]

ሸነተ O_2 serrer le cordon d'une bourse, Munz. ‖ *S.* ሞሸነት cordon de la bourse, Munz.

ሸኔቲ Bezeichnung für den Kamelhengst – *name of the male camel* P III, L. 96, 18 (vgl. P IV A, 161; poet.)

ሺንቲት u. **ሺንታይ** *S., m., pl.* ሸነቲት **1.** Stab, Stock – *stick, rod* P III, L. 530, 27; Jes 10, 15; Mt 26, 47. **2.** poet. Hirte – *shepherd* P III, L. 174, 7

ሸነ O_1 fest, in Ruhe dastehen – *to stand firmly, quietly* P III, L. 113, 7; L. 439, 8; Jes 34, 6 ‖ ሸነን፡ቤለ schweigen, schweigend dastehen – *to be silent, to stand silent* P II, 169, Nr. 386; Mscr. P III, L. 439, 8; (Munz. ሸነነ u. ሸነን፡በሕለ); mit ምን፡ schweigen von . . . . weg = unterlassen Mäns 27, 22 ‖ *S.* ሸናን chameau aveugle, d'Abb. [Tña. ሸነነ festsetzen]

ሸንከ O_1 **1.** abwendig machen – *to alienate* Ap 19, 26. **2.** sich wenden, vom Weg abweichen – *to turn around, to deviate* P III, L. 386, 2; SO ‖ *Part. p.* ሽኑክ abgelegen – *remote* Mt 14, 23 ‖ ሸነከ O_2 abwenden, fortschieben – *to turn off, to shove away* St S 83, 31; Mäns 69, 26 ‖ ሻነከ O_3 einzeln auf die Seite bringen, abteilen – *to put aside separately, to set apart* P III, L. 291, 4 ‖ ተሸነከ T_2 weggehen – *to go away* SO; in P III, L. 127, 23 wahrscheinlich so statt ተሸናከ zu lesen ‖ ተሻነከ T_3 abweichen, sich abwenden – *to deviate, to turn aside (v.i.)* P III, L. 54, 13; St S 13, 6 ‖ *S.* ሸንክ u. ሸንከት, *pl.* አሸናክ, አሸናከት **1.** Seite, Richtung – *side, direction* P I, 222, 6; ebda. 200, 20; P III, L. 80, 59; Munz. **2.** *Präp.* in der Richtung nach – *in the direction of* P III, L. 14, 2; L. 167, 4; ST II, ʿAd Šēk 2, 43; Munz; mit Suff. ሸንኬቱሃ neben ihr – *at her side* C. Ross. Doc. 14, 17f. [Tña. ሸነኽ Ort, Seite; vgl. ሸንክ]

ሸንከለ O_1 Honig holen – *to fetch honey* P I, 75, 18f; Mäns 85, 12; SO; Munz. ‖ *Inf.* ሸንከሎት SO ‖ *Part. a.* መሸንከላይ, *pl.* መሸንከለት P I, 75, 21; N; Munz. ‖ *Demin.* መሺንከላይ LT IV,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

23 ‖ ሽንከል፡ቤለ = ሽንከለ SO ‖ *S.* መዐር፡ሽንከል wilder Honig – *wild honey* Mk 1, 6 ‖ እብ፡ሽንክላ mit Leichtigkeit – *easily* P III, L. 542, 4 (poet.)

ሽንክሉል፡ቤለ sich immer im Kreis herum bewegen – *to move always around in a circle* Lt ‖ *Inf.* **ሽንክሉል** das Herumwandern – *the wandering about* P I, 240, 7
[Tña. **ሽንኰለል፡በለ** sich im Kreis drehen; vgl. **ሽንከልከል፡ቤለ**]

ሽንከልከለ O_1 wanken, ausgleiten – *to totter, to slip* SO ‖ **ሽንከልከል፡ቤለ** schwindlig werden (nach vielem Drehen) – *to become dizzy (after much twirling)* Lt ‖ *Inf.* **ሽንከልከል** das Ausgleiten – *the slipping* Ps 73, 2

ሽንከረ O_1 nageln – *to nail* SO ‖ *S.* **ሽንከር** Nagel – *nail* SO
[Tña. **ሽንከረ** zunageln]

ሽንከረራ herumziehend – *going about* P III, L. 339, 22 (vgl. P IV A, 527; poet.)

ሽንኬባይ *S.*, *pl.* **ሽንኽብ** Palmzweig (mit mehreren Blättern) – *palm-branch with several leaves* P I, 95, 18f; FM 123, 17; SO

ሽንከ O_1 abweichen, sich fernhalten, krumm sein – *to deviate, to keep aloof, to be crooked* P III, L. 12, 8; L. 75, 71; L. 256, 9; Mäns 25, 23 ‖ *Part. p.* **ሽንኩይ**, *f.* **ሽንኪት**, *pl. m.* **ሽንኪት** gebogen, krumm, elend, schändlich – *curved, crooked, miserable, disgraceful* P III, Mscr. L. 226, 31; L. 245, 27; L. 655, 2 ‖ **ሽናከ** O_3 verdrehen, mißdeuten – *to distort, to misinterpret* II Petr 3, 16 ‖ *Part. p.* **ሽኑኩይ** abweichend, krumm, schlecht – *deviating, crooked, bad* P III, L. 227, 6 ‖ **አሽንከ** A_1 in die Irre führen – *to lead astray* Jes 19, 13 ‖ **ትሽንከ** T_1 abweichen, fehlgehen – *to deviate, to go astray* P III, L. 65, 3; Rö 3, 12; St S 45, 15 ‖ **ትሽናከ** T_3 P III, L. 127, 23 siehe **ሽንከ**, T_2 ‖ *S.* **ሽንከ** Krummes, krumm – *crooked* P III, L. 502, 13; L. 557, 4 ‖ **ህግያ፡ሽንኪት** Schmährede – *invective* P III, L. 240, 18 ‖ **ሽናኪት** *f.*, ohne *pl.* Gürtel – *girdle* P III, L. 483, 27 ‖ **ሽንከይ** o mein Elend (?) – *oh my misery (?)* FM 116, 3
[Vgl. **ሽንከ**]

ሽንዐ O_2 vor Hochmut schwellen – *to swell with haughtiness* Jes 3, 16; SO ‖ *S.* **ሽንዕ** hochmütige Art – *haughtiness* SO ‖ **ሽንዐት** geheime Kraft – *secret power* P I, 60, 17
[Vgl. Ar. *šanuʿa* schändlich sein]

ሽኖይ o meine Würde (?) – *oh my dignity (?)* P I, 127, 17; FM 116, 3 (vgl. P II, 139f.)
[Zu Ar. *šaʾn* Würde? Oder aus Amh. **ዣን፡ሆይ**?]

ሽንድሐ O_1 zerreißen, zerteilen – *to tear up, to divide* Voc ‖ **ትሽንድሐ** T_1 1. *pass.* 2. keuchen – *to pant* Voc

ሽንደበ O_1 abschürfen – *to scrape off* Mscr. P III, L. 506, 2; Munz.

ሽንገለ O_1 mündig, mannbar werden – *to become of age* P III, L. 2, 10; L. 21, 6; Munz. ‖ *Inf.* **ሽንገሎት**, **ሽንጋሌ** Mannbarkeit, Mannestum – *maturity, manliness* SO; P I, 257, 9 ‖ *Part. p.* **ሽንጉል**, *pl.* **ሽናግል** Mündiger, Erwachsener, Mann – *adult, man of age* P III, L. 73, 9; L. 105, 3; SO ‖ **አሽንገለ** A_1 mündig werden lassen – *to cause maturity* FM 127, 19; P III, L. 73, 13; **ተሸንግል** sie hat die Haartracht der Mündigen gemacht – *she has made the hairdress of full age*, wird von der Mutter eines Knaben gesagt, die die Zeit der Reinigung nach seiner Geburt vollendet hat P I, 108, 1 ‖ *S.* **ሽንገላት** (*pl.*?) Mündigkeit – *full age, majority* FM 127, 14 ‖ **ሽንግልና** = **ሽንገሎት** SO; Sill 105, 29 ‖ **ሽንግሊት** Bezeichnung für ein Kuhkalb mit Unglückshaar – *name of a female calf with unlucky hair* SO; (d'Abb. stérile [vache]) ‖ **መሽንገል** 1. Nacken – *neck* (d. h. die Stelle, wo bei der Mündigkeitsfeier das Haar geschoren wird) FM 127, 20; P III, L. 438, 2; Jes 10, 27; **ህሙም፡መሽንገል** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 1. 2. *Präp.* über, um .... herum – *over, around* Ap 13, 11; SO

ሽንገብ *S./Adj.*, *pl.* **ሽናግብ** 1. links – *left* P III, L. 201, 3; Munz. 2. Linkshänder – *left-hander* P III, L. 25, 16; L. 186, 2. 3. Kuh mit andersfarbigem linkem Vorderbein – *a cow having a different colour on the left fore-leg* P II, 219, Nr. 77; P III, L. 506, 3. 4. übertr. verkehrt (Rede) – *wrong (talk)* P III, L. 499, 4 ‖ **ሽንገባይ** Linkshänder – *left-hander* P III, L. 287, 19
[Tña. **ሽንገባይ** links]

ሽንገገ = **ሽንደበ** Munz.

ሽናጠበ O_3 flechten – *to braid* P III, L. 321, 53

ሽንጠጠ O_1 déchira (toile), d'Abb. ‖ *S.* **ሽንጣጥ** morceau, d'Abb.

ሽንፍ *S.* Maul, Schnauze – *mouth (of animals)* FM 156, 15

ሽናፊል *S.* im *pl.* Hosen – *trousers* SO
[G. **ሰናፊል** (Ar. *sarāwil*) Hosen]

ሽንፍኚ *S.* Nebenmagen der Wiederkäuer – *one of ruminants' four stomachs* P I, 80, 12; P III, L. 227, 9
[Tña., Amh. **ሽንፍኚ** der zweite Wiederkäuermagen]

ሽአል, ሺአል Hölle, Unterwelt – *hell, nether world* Mt 11, 23; Off 6, 8; N
[G. **ሲኦል**, Hbr. *šeʾōl* Unterwelt]

ሽአበበ* ‖ **አሽአበበ** A_1 sich nähern, sich vornüber beugen, um nach unten zu sehen – *to approach (v.i.), to incline in order to look downward* SO
[Vgl. **አሽአበበ**]

ሽአበበ* ‖ **አሽአበበ** A_1 hinunterblikken – *to look downward* Lt; Lk 24, 12; St S 162, 25; SO ‖ *Inf.* **አሽአባብ**, **እሽኢባበት** Lt

ሽአገ O_1 sich nähern, zusammenkommen, nahe sein – *to approach, to assemble, to be near* P I, 6, 18; ebda. 77, 9; P III, L. 131, 2; Mäns 22, 9; Lk 12, 37 ‖ *Inf.* **ሽኢግ** P III, L. 548,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

1; Rö 1, 27 ‖ *Part. a.* ሸኢግ nahe – *near* P III, L. 434, 7 ‖ አሸአገ A_1 nahebringen, heranbringen – *to bring near* FM 112, 17
[Vgl. Ar. *sāǧā* berühren]

ሸኤግ *S.* ein Busch – *a bush* (= ዐጊ) SO

ሹክ *Int.* Zuruf, um die Esel zum Trinken zu bringen – *call in order to make donkeys drink* Lt ‖ ሹክ·ሹክ፡ቤለ sich nähern – *to approach (v.i.)* SO

ሻክ siehe ሸየከ

ሼክ *S., pl.* ሼክ, ሼካታት, መሻይክ, አሸያክ Schēch – *sheik(h)* TE 703, 1 u. 2; P III, L. 83, 15; L. 627, 2; Jes 60, 17; SO; ሼክ፡እዩብ Bezeichnung für ein bestimmtes Brot – *name of a certain bread* P I, 191, 21 ‖ ሼክ O_1 Schēch sein, heilig sein – *to be a sheik(h), to be a saint* P III, L. 395, 3 ‖ ሽክንት Schēchwürde – *dignity of a sheik(h)* SO
[Ar. *šaiḫ*]

ሼክ u. **ሼከት** *S., pl.* ሼካታት Feld, Wiese, Tal – *field, meadow, valley* P III, L. 20, 8; L. 31, 6; L. 500, 5; Jes 65, 10; Munz.
[Tña. ሸኻ frische Weide, Wiese]

ሽክ፡ቤለ O_1 eintreten, eindringen, sich hineinstürzen – *to enter, to intrude, to rush in* P III, L. 221, 9 ‖ *Inf.* ሽክ P III, L. 108, 8 ‖ ሽክ፡አበለ A_1 hineinführen – *to introduce* SO

ሾክ *S.* Gabel – *fork* Sill 148, 29
[Ar. *šauka(t)* Gabel]

ሸከለ O_1 in der Erde oder in einer Mauer verstecken (z. B. abgeschnittene Haare oder Nägel) – *to hide (e.g. cut hair or nails) in the ground or in a wall* SO ‖ ሸከለ O_2 aufspeichern, aufbewahren – *to store up, to preserve* P I, 260, 2; Mscr. P III, L. 81, 13 ‖ ሸከለ O_3 behüten, bewahren – *to guard* P III, L. 392, 6 ‖ (ተ)ሸከለ T_2 *pass.* Lt ‖ አቸሸከለ ATA_1 erschrekken – *to be frightened* SO ‖ *S.* ሸከል *m., pl.* አሸኩል, አሸከላት 1. ungegerbtes Fell, an dem noch die Haare daran sind – *untanned skin on which there is still hair* Lt. 2. Sandalen aus solchem Fell – *sandals made of such a skin* P III, L. 82, 11 (vgl. P IV A, 132, Anm. zu V. 17; 139) (d'Abb. fourrière) ‖ ሽከል silberne Halskette – *silver necklace* P I, 120, 23; FM 110, 1; St S 30, 18 ‖ ሽከል Vielheit, Dichtigkeit – *multitude, density* P III, L. 81, 13; L. 393, 6 ‖ ሸከላት Geräte (?) – *tools (?)* P III, L. 700, 14 (vgl. P IV B, 1060; poet.)
[Ar. *šikl* Mannigfaltiges]

ሸከልከለ* ‖ አሸከልከለ A_1 ängstlich sein – *to be anxious* SO

ሸከመ O_1 = ሸከለ SO ‖ ሸከመ O_2 = ሸከለ P I, 260, 2 ‖ (ተ)ሸከመ T_2 *pass.* Lt ‖ *S.* ሽክም Kinnbart – *beard* Jes 7, 20; Ps 133, 2; SO; (Munz. ሽክም, *pl.* ሽክኪም menton; d'Abb. ሽክም fardeau) ‖ ሸከመት Halfter – *halter* SO

ሸከረ O_1 sich betrinken, (be)trunken sein – *to get drunk, to be drunk* P III, L. 112, 18; L. 128, 8; Munz. ‖ *Part. a.* ሻክር trunken – *drunken* P III, L. 542, 56; P II, 169, Nr. 385 ‖ ሻክር

Trinker, Trunkenbold – *drinker, drunkard* I Kor 5, 11; SO ‖ ሸከረ O_2 1. preisen – *to praise* P I, 201, 6; Lk 2, 20; Off 19, 5. 2. ein gutes Fleischstück geben – *to give a good piece of meat* P III, L. 647, 5 ‖ *Part. a., Demin.* ሸኪሬናይ Trinker – *drinker* SO ‖ ሻከረ O_3 = O_2 Mscr. P III, L. 69, 13 ‖ *Inf.* ሻክር P III, L. 69, 13 ‖ አሸከረ A_1 trunken machen, betäuben – *to make drunk, to benumb* P I, 75, 18; ebda. 188, 18; SO ‖ *Inf.* አሽከሮት SL 1, 8 ‖ አሻከረ AT_3 trunken machen – *to make drunk* P III, L. 339, 19 ‖ *S.* ሸከር 1. Trunkenheit – *drunkenness* P III, L. 542, 11; Lk 21, 34. 2. Trunkenbolde – *drunkards* I Kor 6, 10; Ps 69, 12 ‖ ሽክር, *pl.* አሸከሬት 1. Preis – *praise (n.)* P III, L. 477, 28 u. Mscr; L. 542, 52. 2. Vorrecht – *privilege* P III, L. 595, 103. 3. ein gutes Fleischstück (z. B. *nessāl, mankā* etc.) – *a good piece of meat* P I, 170, 3; P III, L. 385, 3 u. Mscr. 4. Berauschung – *intoxication* SL 1, 2 ‖ ሸከር *coll., n. un.* ሸከረት Zucker – *sugar* P III, L. 59, 4; Sill 69, 8; (Munz. ሹክር) ‖ *Demin.* ሸከረቲት SS 23, 5 ‖ ሸኬራ, *pl.* ሸካሪ Flanke, Seite – *flank, side* P I, 170, 1f. u. Mscr; P III, L. 58, 5; L. 531, 9 u. Mscr. ‖ ሸከሬ eine Spezerei – *a spicery* SO; (Munz. ሹከሬ esp. d'épice aromatique) ‖ መሸከሬ Stelle am Nakken, auf die man schlägt, um zu betäuben – *place on the neck which is struck in order to benumb* SO
[G. ሰከረ betrunken sein; Ar. *šakara* danken, preisen, *sukkar* Zucker]

ሸከርታ *S.* ein kleiner Holzpflock in der Mitte des Joches, an dem der Riemen des Pfluges befestigt wird – *a small wooden peg of the yoke to which the strap of the plough is fastened* SO

ሸኩኙክ *S., m., pl.* ሸኩኙካታት eine Holztaubenart – *a species of doves* P I, 199, 11; SO

ሸክሸከ O_1 (gepreßt) voll sein – *to be (cram-)full* P III, L. 108, 16; L. 216, 12

ሸከተ O_1 1. sich herumtreiben, (herum)gehen – *to wander about* Jud 11; Mscr. P III, L. 304, 9; SO. 2. fallen, stürzen – *to fall, to tumble* Mscr. P III, L. 640, 2; SO. 3. werfen, schleudern (Lanze) – *to throw (a lance)* St S 69, 8. 4. abwesend, verschollen sein – *to be absent, to be lost* RB 309; Munz. ‖ አሸከተ A_1 umstoßen, zerschmettern, werfen – *to overturn, to crush, to throw* Lk 19, 44; Off 2, 22; St S 148, 25 ‖ *S., pl.* (ohne *sg.*) ሸከክት gefährliche Stelle – *perilous place* P III, L. 640, 2
[Vgl. Tña. ሸኸተ mit der Lanze durchbohren]

ሼከት siehe ሼክ

ሻከት siehe ሸየከ

ሸከና *S.* ein Maß (= 1/8 *keffālō*) – *a dry measure* SO

ሸከና *S., f., pl.* ሸካኒ Fuß (eines Menschen, Tieres, Berges), Huf – *foot (of a men, an animal, a mountain)* P I, 126, 7; P III, L. 18, 8; L. 49,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

4; d'Abb; ኢ.ሸከናዬ nicht mein Fuß = kümmert mich nicht P III, L. 50, 12; L. 81, 9; ሸከና፡ኬደ auf den Fuß treten = 1. nahekommen Mäns 35, 16. 2. verachten, schmähen P III, L. 283, 6; L. 443, 12 ‖ *Part. a.* O_2 ሸኪን der einen Klumpfuß hat – *having a club-foot* P II, 169, Nr. 380; SO

ሸከን *S., pl.* ሸዋኪን Gazelle – *gazelle* P I, 26, 20; P III, L. 13, 19; L. 470, 6; Munz. ‖ *Demin.* ሸኪኔት, ሸኪናይ P I, 27, 15; P III, L. 321, 78

ሸኬን *S., m., pl.* ሸካኪን großes krummes Messer – *big curved knife* P I, 19, 9; P III, L. 49, 5; L. 220, 5; Munz.
[Ar. *sikkīn* Messer]

ሸከኖብ *S., f., pl.* ሸካኒብ 1. großer Kürbis – *big pumpkin*; Lagenaria vulgaris SO; N; Munz; vgl. Schweinf. Ab. Pfl. 47. 2. Gefäß, aus Kürbis gemacht – *vessel made of a pumpkin* P III, L. 164, 4; L. 354, 8; N ‖ *Demin.* አሸከኔበት P III, L. 530, 24 (poet.)

ሸኪኔት siehe ሸኪ

ሸኪኔት siehe ሸከን

ሸከ O_1 1. ausstrecken, werfen, stoßen, vertreiben – *to stretch out, to throw, to thrust, to drive away* Mscr. P III, L. 276, 87; Ps 36, 11. 2. hindern (mit Worten und Gesten) – *to hinder (with words and gestures)* SO ‖ *Part. a.* ሻክክ P III, L. 276, 87 ‖ ሻክክ O_3 winken, den Schild schwingen – *to make a sign, to brandish the shield* P III, L. 35, 18; L. 45, 3; L. 233, 2 ‖ (ት)ሸክክ T_2 verschmähen – *to reject* P I, 238, 13 ‖ *S.* ሸክ, *pl.* አሸክክት Unheil – *calamity* P III, L. 356, 4; L. 367, 42; SO; Mäns 68, 32 ‖ ሸኪክ, *pl.* ሸካይክ Häuserreihe – *row of houses* P III, L. 36, 7; L. 229, 4; SO; Munz.
[Ar. *šakka* die Häuser in einer Linie bauen]

ሸከረረ* ‖ አሸከረረ A_1 herumgehen – *to go round* Mscr. P III, L. 339, 22 (vgl. P IV A, 527)

ሸከከረ* ‖ አሸከከረ A_1 für etwas halten – *to regard as* SO

ሸከዐ O_1 1. ohrfeigen – *to box some one's ears* P I, 69, 20. 2. schöpfen – *to draw up* SO

ሸካ O_1 verklagen – *to accuse* P III, L. 245, 31; L. 616, 9; Mäns 57, 13 ‖ *Inf.* ሸኪ P III, L. 266, 2 ‖ ሸካየት Gerichtsverhandlung – *legal action* P III, L. 542, 10 ‖ *Part. p.* O_3 ሹኩይ, *f.* ሹኪት der zu Gericht geht – *one who goes to law* P III, L. 610, 1 ‖ ተሻካ T_3 sich gegenseitig verklagen, zu Gericht gehen – *to accuse each other, to go to law* FM 128, 23; P I, 56, 15; P III, L. 460, Überschrift ‖ አቴሻካ ATA_1 klagen, Klage führen – *to go to law, to bring in an action* P III, L. 494, 19 ‖ *S.* ሸካ Anklage – *accusation* P III, L. 266, 3; L. 509, 7 ‖ ሸካየት Rechtsstreit – *lawsuit* P III, L. 516, 10
[Ar. *šakā* verklagen]

ሸከፈ O_1 sautiller, Munz. ‖ ሸከፈ O_2 gut, ordentlich tun – *to do well, in an orderly way* Mscr. P III, L. 558, 4 ‖ *Part. p.* ሽኩፍ hervorragend, wichtig – *prominent, important* P III, L. 558, 4 ‖ *Inf.* T_2 መሸክፍ das Getrenntsein, d. h. die besondere Art – *the being separate, i. e. the special kind* P III, L. 667, 5 ‖ *S.* መሸከፊ, *pl.* መሸከፊታት 1. Stelle zum Wasserschöpfen, Brunnen – *place for drawing water* P III, L. 190, 6 u. Mscr. 2. Wasserstelle, wo das Wasser nur langsam aus dem Boden sickert, so daß nur einer nach dem andern trinken kann – *water-place where the water oozes slowly from the ground so that people can drink only one after the other* P III, L. 190, 6 u. Mscr. (vgl. P IV A, 287)

ሸው *Int.* weg da! – *away!* SO ‖ ሸው፡ አበለ zuschlagen – *to strike hard* SO

ሸውሀት *S.* Brunst – *heat (rut)* SO
[Ar. *šāha* begehren]

ሸለ O_1 unentschlossen sein – *to be irresolute* Mäns 43, 28 ‖ *S.* ሸውል, *pl.* ሸዋል trächtige Kamelstute – *pregnant female camel* P III, L. 77, 20; d'Abb; N; አባ፡ሸውል ein Kriegsruf (?) – *a war-cry (?)* Mäns 25, 13
[Ar. *šā'il*, pl. *'ašwāl* trächtige Kamelin]

ሸወረ* ‖ አሸወረ A_1 laufen lassen, galoppieren lassen – *to make run, to make gallop* Mäns 54, 19 ‖ (ት)ሸወረ T_2 laufen, galoppieren – *to run, to gallop* Sill 148, 24; SO ‖ *S.* ሸዋር Galopp – *gallop* SO ‖ ሸወሬ sorte de sanglier, d'Abb.
[Tña. ሸወረ in Trab setzen (Pferd)]

ሸዋሪብ *S.* Schnurrbart – *moustache* P III, L. 276, 37
[Ar. *šawārib* Schnurrbart]

ሸወሸ O_2 in Unruhe versetzen, verwirren – *to disquiet, to confuse* Ap 15, 24 ‖ *Part. p.* ሸዊሽ verzweifelt – *exasperated* SO ‖ ሻወሸ O_3 aufhetzen, erzürnen – *to instigate, to irritate* P I, 230, 7; Ap 13, 50 ‖ (ት)ሸወሸ T_2 zornig sein, außer sich sein – *to be angry, to be out of one's wits* SO ‖ *Inf.* T_3 መትሻዋሸ Grimm – *rage* Ps 7, 6
[Ar. *šawwaša* stören, verwirren]

ሸወቀ O_2 Lust haben, begehren – *to desire* SO; (d'Abb. regretta) ‖ *S.* ሸውቀት Begierde – *desire* Rö 1, 24; Eph 2, 3; SO ‖ ሸቀት Hintertür – *back-door* SO
[Ar. *šāqa* mit Sehnsucht erfüllen]

ሸወበ embellir, Munz.

ሸወተ O_2 Ähren ansetzen – *to form ears (corn)* SO; Munz. ‖ *Part. p.* ሸዊት Ähren ansetzend – *forming ears* ST I, 2, 21 ‖ አሸወተ A_1 *caus.* N ‖ *S.* ሸዌት *coll., n. un.* ሸዌታይ, *pl.* ሸውያት 1. Ähre, Korn – *ear, corn* SO; Mscr. P III, L. 334, 12; P III, L. 439, 13; (Munz. ሸዊት fruit vert du dourra; d'Abb. ሸዌት lieu verdoyant). 2. eine Spezerei für das Rauchbad – *a spicery for the smoke-bath* SO
[G. ሠወየ, Amh. ሸተ reifen (Getreide), G. ሠዊት, Amh. እሸት, እሼት Ähre]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሸወነ O_2 die Tränke mit Lehm auskleiden – *to smear the watering-place with clay* SO ‖ **ሻወነ** O_3 Tränken anlegen – *to lay out watering-places* P III, L. 79, 16; L. 215, 2 ‖ *S.* **ሽዋን** Tränke, Wassertrog – *watering-place, water-trough* P III, L. 256, 12; L. 259, 5 ‖ **መሸወን** eine Krankheit – *a disease* SO

ሻዋነነ O_3 zuschlagen – *to strike* SO

ሸወከ O_2 1. belästigen, ärgern (durch Worte) – *to trouble, to irritate (by words)* SO. 2. zuschließen – *to shut* SO ‖ *Part. p.* **ሽዉከ** gewaltsam – *violent* SO ‖ **ሻወከ** O_3 zuleide tun – *to do harm* P III, L. 178, 14 ‖ **አሸወከ** A_2 Streit und Schwierigkeiten verursachen – *to cause quarrel, difficulties* SO ‖ *S.* **ሽክ** *coll., n. un.* **ሽከት**, *pl.* **አሸዋክ** 1. Dorn(en) – *thorn(s)* FM 145, 25; Mk 15, 17; Munz; **ሽክ፡ዝብኢ** eine Pflanze – *a plant* Sill 101, 4. 2. Vergehen, Zorn, Unannehmlichkeit – *offence, anger, disagreeableness* P III, L. 50, 15; Mscr. P III, L. 266, 30; Munz.
[G. **ሦክ**, Tña. **እሾኽ** Dorn]

ሸዋ O_1 heiß sein – *to be hot* Mscr. P III, L. 595, 201 ‖ *Inf.* AT_3 **አሻዋይ** Hitze – *heat* P III, L. 418, 7 (poet.) ‖ *S./Adj.* **ሸውያ፡ራውያ** glühend heiß (Boden) – *parching hot (soil)* P III, L. 636, 12 u. Mscr. ‖ **ምሸዋይ**, *pl.* **መሻዊት** Bedrängnis – *distress* P III, L. 595, 201
[Vgl. Ar. *šawā* Fleisch braten]

ሸወጠ O_2 geißeln, zuschlagen – *to flog, to strike* P I, 94, 8; SO ‖ *Part. a.* **ሸዋጢ** SO ‖ **ሻወጠ** O_3 schlagen, erschlagen – *to beat, to slay* P I, 17, 1; ebda. 41, 17; P III, L. 308, 27 ‖ *S.* **መሸወቲት** baguette servant à frapper, d'Abb.
[G. **ሠውጥ** Geißel; Amh. **ሾጥ፡አደረገ** mit der Peitsche schlagen (Pferd)]

ሸጠጠ* ‖ **አንሸጠጠ** AN_1 = **ሸጠጠ** SO

ሸዐለ O_1 auf der Stirn färben – *to colour on the forehead* P III, L. 146, 2 (vgl. P IV A, 241) ‖ (**ት**)**ሸዐለ** T_1 aufgereiht werden (Perlen), verfertigt werden – *to be strung (beads), to be manufactured* P III, L. 116, 2; L. 339, 44
[Ar. *šaʿila* auf der Stirn eine Blässe haben]

ሸዐረ = **ሰዐረ** ‖ *S.* **ሽዒር**, *pl.* **ሽዓይር** Gerste – *barley* P III, L. 2, 16; L. 50, 3; Munz. ‖ **ሽዒረት** tumeur de palais, d'Abb.

ሽዕሩን *Adj.* 1. stolz (u. zw. um nichts bitten wollen) – *proud* Lt. 2. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 35; P III, 204, 5

ሽዕብ u. **ሽዕበት** *S.*, *pl.* **አሽዓብ** Wiese – *meadow* P III, L. 544, 20; Ps 65, 12; Jes 30, 23; SO

ሽዕጋብ *S.* Tücke – *malice* P III, L. 483, 23

ሸዐየ couvrir (la bête), Munz.

ሺልዐ O_1 zornig reden, anschreien – *to speak angrily, to shout at* Lt; P III, L. 154, 1; SO ‖ *Part. a.* **መሺልዕ** P III, L. 62, 10; L. 219, 2; SO

ሸየመ O_2 einsetzen, zum Häuptling machen – *to constitute, to appoint as a chieftain* TE 707, 9; P III, L. 69, 10; d'Abb. ‖ *Part. a.* **ሸያሚ** N ‖ *Part. p.* **ሽዩም** N ‖ (**ት**)**ሸየመ** T_2 *pass.* P I, 17, 4; C. Ross. Ric. 69, 25 ‖ *S.* **ሹም**, *pl.* **ሸየም** Häuptling – *chieftain* P III, L. 47, 3 ff; L. 67, 13; **ሹም፡(ርብዕ)** Tetrarch Ap 13, 1; Mt 14, 1 ‖ **ሺመት**, *pl.* **ሸየም** Häuptlingswürde – *chieftainship* P I, 17, 5; P III, L. 4, 11; Mäns 68, 25
[G. **ሤመ** einsetzen]

ሺረመ* ‖ **አሺረመ** A_1 ungewöhnlich weit schwingen (z. B. den Stab) – *to swing extraodinarily wide (e. g. the staff)* P III, L. 306, 16 u. Mscr.
[Vgl. **ሸርመ**]

ሺረበ O_1 Palmgeflecht zu Matten, Körben u. dgl. zusammennähen – *to sew palm-wattle together making mats, baskets and the like* SO; Munz. ‖ *S.* **መሺረብ** Palmfaser zum Nähen – *palm-fibre for sewing* SO

ሺሻ O_1 1. vertrocknen lassen, ausdörren (tr.) – *to make dry up, to parch (v. t.)* P III, L. 241, 8; Jes 42, 14. 2. zerkleinern – *to chop* Ps 65, 10. 3. tilgen – *to extinguish* Ps 51, 1 ‖ *Part. a.* **መሺሻይ** Zerstörer – *destroyer* SO ‖ (**ት**)**ሺሻ** T_1 in Stücke zerschlagen werden – *to be ground to pieces* P I, 272, Nr. 121

ሺቀነ O_1 1. in kleinen Teilen geben, in kleinen Portionen essen – *to give in small pieces, to eat in small portions* P I, 131, 12; P IV A, 103 (zu L. 70, 9). 2. schonen – *to spare* P III, L. 70, 9 ‖ *Part. a.* **መሺቅናይ** sparsam – *economical* Lt

ሺበ O_1 fortgehen, reisen – *to go away, to travel* SO ‖ *Part. a.* **ሻይብ**, *pl.* **ሻይበታት** alt, weißhaarig – *old, white-haired* P III, L. 209, 4; L. 539, 2; Mäns 25, 22; Ps 119, 100 ‖ **ሸያብ** N ‖ **ሸየበ** O_2 1. alt sein, graue Haare haben – *to be old, to have grey hair* P III, L. 467, 2; P I, 7, 21; SO. 2. besuchen – *to visit* P III, L. 263, 2 ‖ *Inf.* **ሸየበት** das Ergrauen – *the growing grey headed* Ps 71, 18 ‖ *Part. a.* **መሸይባይ**, *pl.* **መሸይበት** Besucher – *visitor* P III, L. 2, 21; ST II, B. Ṭauqē 21, 19 ‖ *Part. p.* **ሽዩብ** N ‖ *S.* **ሺብ** *coll., n. un.* **ሺበት** graues Haar – *grey hair* P I, 7, 20; P III, L. 308, 23; L. 653, 9 ‖ **ሸዮብ** Besuch – *visit* P III, L. 79, 38; L. 252, 15 (poet.)
[G. **ሤበ**, Tña. **ሸየበ** graue Haare bekommen, Amh. **ሺበት** graues Haar; vgl. außerdem **ሸበ** u. **ሸቢብ**]

ሺበ* ‖ **ትሺበ** T_1 *šābit* sein – *to be šābit* Lt ‖ *S.* **ሻቢት** Vortrab, Spähtrupp – *vanguard, spying troop* P I, 171, 3; P III, L. 17, 5 u. 6
[Vgl. **ሸበ**]

ሺነ O_1 harnen – *to urinate* P III, L. 529, 1; ST II, B. Ṭauqē 4, 18; Munz. ‖ **ሸየነ** O_2 = O_1 SO ‖ **አሺነ** A_1 1. *caus.* P I, 204, 15. 2. übertr. erschrecken (tr.) – *to frighten* P III, 529, 1 ‖ **አሻየነ** A_3 = A_1 P III, L. 464, 9 ‖ *S.* **ሽን** (vor Suff. **ሽንት-**) 1. Harn – *urine* P III, L. 211, 26. 2. Same, Nach-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

kommenschaft – *semen, posterity* P III, L. 237, 9; L. 238, 18
[G. ሢነ, Tña , Amh. ሸነ harnen]

ሺከ O_1 siehe ሺከ ‖ ሸየከ O_2 nahe dem Flußbett ein Wasserloch (ሽከት) graben – *to dig a water-pool near the river-bed* Lt; Mscr. P III, L. 701, 10; Munz. ‖ ሸየከ $O_3 = O_2$ P III, L. 701, 10 ‖ *S.* ሻከት, *pl.* ሸካት, ሽከታት Wasserloch im Sand nahe dem Flußbett (nur 1 Spanne bis 1 Elle tief), Quelle – *water-pool in the sand near the river-bed, fountain* P I, 14, 15; P II, 186, Nr. 896; P III, L. 55, 12 u. Mscr; L. 74, 6; d'Abb. ‖ ሻከ petit trou creusé à la hâte, pour que l'eau en s'y infiltrant soit bonne à boire, d'Abb.

ሺከበ O_1 1. Verdacht hegen – *to entertain a suspicion* SO 2. Schmerz leiden – *to suffer pain* SO ‖ *S.* ሺካብ Verdacht – *suspicion* SO

ሺደለ O_1 Streifen auf die Wange brennen – *to burn stripes on the cheek* SO

ሺደበ O_1 zuschlagen – *to strike* SO; Ps 3, 8

ሺጠ O_1 1. verkaufen – *to sell* Mäns 64, 17; RB 213. 2. viel sein – *to be plentiful* SO
[G. ሤጠ, Tña. ሸጠ, Amh. ሺጠ u. ሸጠ verkaufen]

ሺጠበ O_1 1. aufgeblasen sein, vor Anstrengung oder Wut atemlos sein – *to be haughty, to be breathless on account of exertion or rage* SO. 2. verwandt mit ሸወጠ? P II, 192, Nr. 40 ‖ *Adj.* ሺጦብ aufgeblasen – *haughty* SO

ሽድ Beginn der mohammedanischen Bekenntnisformel (nach Tigrē-Aussprache: *šad 'anna Maḥammad-ar-rasūl-illāh*) P III, L. 220, 7 (vgl. P IV A, 329) ‖ ሽድ፡ቤለ bekennen – *to profess (creed)* P III, L. 464, 11

ሺደሊ *S.* Kaffee – *coffee* P III, L. 182, 9 (vgl. P IV A, 281); L. 359, 6
[Bezeichnung nach dem Entdecker *aš-Šāḏili*]

ሽድር *S.* eine Art Kleid, das aus Arabien kommt – *a sort of garment coming from Arabia* P III, L. 573, 20; L. 708, 4 (vgl. P IV B, 1072)
[Pers. *čādir* Gewand]

ሽዲቅ *S.* Werg – *tow* Jes 1, 31; SO ‖ ሽዲቀት feine Hanfschnur – *thin cord of hemp* SO ‖ ሽድቅ u. ሚሽዳቅ coin de la bouche, Munz.
[Ar. *šidq* Mundwinkel; vgl. ሽጠቅ]

ሽደ O_1 bedrängen, kommen über jmd. – *to oppress, to come upon somebody* Mscr. P III, L. 413, 9; SO ‖ *S.* ሽዳድ Bedrängnis – *distress* P III, L. 413, 9 u. Mscr.
[Ar. *šadda* zusammendrücken]

ሽግላ *S., coll., n. un.* ሽግለት, ሽግላይ, *pl.* ሽጋሊ Sykomore – *sycamore* P III, L. 82, 2; L. 276, 90; Mäns 71, 13
[G., Tña. ሰግላ Sykomore]

ሹግል ruse, ሽጋል rusé, Munz.
[Vgl. Ar. *šuġil* Arbeit, Beschäftigung, *šaġġāl* geschäftig]

ሽገለለ O_1 1. herumwenden – *to turn around* Mscr. P III, L. 161, 7. 2. ohnmächtig werden – *to faint* SO ‖ ትሽገለለ T_1 schwindlig werden – *to become dizzy* Mscr. P III, L. 661, 5 ‖ *S.* ሽገልል *pl.*, (ohne *sg.*) gewichtige Leute, Vornehme – *prominent people, noblemen* P III, L. 161, 7; L. 225, 2 ‖ ሽግሊለት Schwindel – *dizziness* P III, L. 661, 5

ሽገረ O_1 gelb werden – *to become yellow* SO ‖ ሸገረ O_2 1. gerade richten – *to straighten* Mscr. P III, L. 276, 44. 2. halten, auffangen – *to hold, to catch up* Mscr. P III, L. 276, 44. 3. mit Schlingen fangen (Vögel) – *to catch (birds) in snares* SO. 4. kampfbereit sein – *to be ready for fight* SO ‖ *Part. p.* ሽጉር bereit (zum Kampf) – *ready (for fight)* P III, L. 420, 4; Sill 164, 13 ‖ ሻገረ O_3 1. aufhalten, auffangen – *to hold up, to catch up* P III, L. 276, 44. 2. ከናቱ፡ሻገረ er schwang seine Lanze – *he swung his lance* SO ‖ *Part. p.* ሹጉር bereit – *ready* P III, L. 100, 19 ‖ አሸገረ A_2 *caus.* N ‖ ትሸገረ T_2 1. bereit sein – *to be ready* Mscr. P III, L. 420, 4. 2. in Bedrängnis sein – *to be afflicted* SO ‖ *S.* ሽጋር Schwierigkeit – *difficulty* SO ‖ ሽግሩ Anschwellung der Lymphdrüsen – *swelling of the lymphatic glands* SO; SS 37, Überschrift ‖ (ምሽጋር?), *pl.* መሻግር Riegel – *bar (of a gate)* Ps 147, 13 ‖ *Adj., m.* ሽግሩይ, *f.* ሽግሩይት, *pl.* ሽገሮት gelb, graubraun, hellfarbig – *yellow, greyish brown, light-coloured* P III, L. 40, 1; L. 136, 6; L. 226, 4; L. 379, 8; P I, 180, Nr. 12; ሽግሩይት፡በርዐድ gelb mit einigen weißen Flecken – *yellow with some white spots* ebda. Nr. 13; ሽግሩይት፡ጣላ gelb mit einigen roten Flecken – *yellow with some red spots* ebda. Nr. 14; ሽግሩይት፡ውጭሕት gelb mit einigen roten Flecken von heller Bronzefarbe – *yellow with some red spots of a light bronze colour* ebda. Nr. 15 ‖ አሽገር, *pl.* አሸግር rotbraun – *red-brown* P III, L. 333, 16; L. 684, 4 u. Mscr.
[Ar. *šaqira* fuchsrot sein, *'ašqar* fuchsrot]

ሽጋሽት *S.* maison de bois en us. chez les Bogos, en forme de chaudière renversée, Munz; (RB 318 ሽንሽት kleines Haus)

ሽግበት siehe ወድ፡አርባዕ s. v. ወድ

ሽገና *S.* (günstige) Gelegenheit – *opportunity* P I, 275, Nr. 254

ሽገነት *S.* Baum – *tree* P III, L. 570, 13 (vgl. P IV B, 862)
[Vgl. Ar. *šağara(t)* Baum?]

ሽጉእሎ *S.* eine Pflanze – *a plant* SO; Schweinf. Ab. Pfl. 48: *schugolo* (Tña.) Vernonia Leopoldi

ሽግዖት *S., pl.* ሽግዖ Tragnetz – *net-bag* P I, 35, 10; Mscr. P III, L. 439, 25 ‖ ሽግዒት 1. = ሽግዖት P III, L. 75, 49; (Munz. ሽጊት). 2. Lumpen – *rags* Lt Leg 8, 24

ሽጋ O_1 1. bewachen, Wache stehen, bereit, gerüstet sein – *to watch, to*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

keep guard, to be ready, to be prepared P I, 229, 10; P II, 169, Nr. 377; P III, L. 95, 3; L. 98, 22. **2.** arbeiten – *to work* SO ‖ *Part. a.* **ሸጊ** Arbeiter – *workman* SO ‖ *S.* **ሸግየት** Schneide, Schärfe – *edge, sharpened side* SO

ሸገ̄* ‖ *Part. a.* O_2 **ሸጋ̄ግ** stolz, anspruchsvoll – *proud, hard to be satisfied* P II, 191, Nr. 27 ‖ *S.* **ሽገ̄ት** Gefahr – *danger* P III, L. 482, 17; L. 516, 1

ሸጥ፡አበለ schlagen (mit einer Gerte) – *to strike (with a rod)* SO

ሸጥረ O_1 klug, schlau sein – *to be clever to be astute* SO ‖ *Part. a.* **ሸጥር** SO ‖ *S.* **ሸጣረት** Schlauheit, Geschicklichkeit – *astuteness, cleverness* P I, 8, 2 [Ar. *šaṭura* geschickt, gewandt sein]

ሸጠ̄ቀ O_2 spalten, durchfahren (Meer), einsteigen – *to split, to sail through (the sea), to enter* Ap 27, 5; Jh 10, 1 ‖ *Part. p.* **ሽጡ̄ቅ** N zu G. ‖ **ትሸጠ̄ቀ** T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* **ምሽጥቅ** *m., pl.* **መሻጥቅ** Mundwinkel – *corner of the mouth* P III, L. 483, 33 u. Mscr. [G. **ሠጠቀ** spalten; vgl. **ሽድቅ**]

ሺጣን *S., pl.* **ሸዋጢን** 1. Satan – *Satan* TE 705, 21; ST I, 1, 60. **2.** Anrede an einen Mächtigen (z. B. den Häuptling) – *address of a potent man (e. g. the chieftain)* FM 144, 11

ሸጠ̄ O_1 zerreißen – *to rend (asunder)* Mt 26, 65; SO ‖ *Inf.* **ሽጠ̄ት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ሻጣ̄ይ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ሽጡ̄ጥ** N zu G. ‖ **ሸጠ̄ጠ** O_2 zuhalten, zuklemmen – *to keep closed, to close by pressing* SO; (Munz. prodiguer) ‖ **ሻጠጠ** O_3 zerreißen, abreißen – *to rend (asunder), to tear off* P I, 217, 4; St S 97, 11 ‖ *Part. p.* **ሹጡጥ** zerrissen – *torn* P III, L. 685, 10; Jes 36, 22 ‖ *S.* **ምሽጣጥ** Riß, Loch – *crack, hole* Mt 9, 16; Mk 2, 21 [G. **ሠጠጠ** spalten, zerreißen]

ሸጢፍ *S.* halblanges, lockiges Haar – *half-long curly hair* SO

ሽፉ *S.* Heilung, Gesundheit, Arznei – *cure, health, medicine* P I, 192, 20; ebda. 272, Nr. 116; P III, L. 439, 4; SO [Ar. *šifā'* das Heilen]

ሸፈ̄ለ O_2 am unteren Berghang weiden lassen – *to lead to pasture on the lower slope of a mountain* P III, L. 586, 2; Mscr. P III, L. 276, 5 ‖ **ሻፈለ** O_3 eine teigartige Masse (z. B. Kalk) an den Gefäßwänden hochstreichen – *to smear a pasty mass up the sides of vessels* Mscr. P III, L. 372, 1 ‖ **ትሸፈ̄ለ** T_2 1. am unteren Berghang weiden (intr.) – *to pasture (v.i.) on the lower slope of a mountain* Mscr. P III, L. 276, 5. **2.** hinaufsteigen – *to ascend* ST II, B. Ṭauqē 3, 4 ‖ **ትሻፈለ** T_3 **1.** hinaufsteigen – *to ascend* P III, L. 75, 50; L. 515, 26; Mäns 46, 18. **2.** am unteren Berghang weiden (intr.) – *to pasture (v.i.) on the lower slope of a mountain* P III, L. 276, 5 ‖ *S.* **መሽፈ̄ል** *f., pl.* **መሻፍል** unterer Berghang – *lower slope of a mountain* P III, L. 372, 1 u. Mscr. ‖ *Adj.* **ሺፍሉ** großfüßig (Elefant) – *having large feet (elephant)* P III, L. 482, 6 (poet.)

ሸፍረ* ‖ **አሽፈረ** A_1 **1.** misten, düngen, (Tiere) – *to manure, to dung (animals)* Lk 13, 8; Sill 63, 3; Mscr. P III, L. 595, 101. **2.** die Milzkrankheit (**ወለት፡ከብድ** = **ሽፉር**) haben – *to have an inflammation of the spleen* P III, L. 595, 101 u. Mscr. ‖ *S.* **ሽፍር**, *pl.* **አሽፉር** Mist, Dünger – *manure, dung* P III, L. 3, 32; L. 73, 20; L. 86, 3 ‖ **ሽፉር** **1.** Milzkrankheit (= **ወለት፡ከብድ**) – *inflammation of the spleen* P III, L. 494, 6. **2.** poet. Krankheit, Siechtum – *disease, sickliness* P III, L. 424, 8; L. 428, 3 ‖ (**ሽፍረት**), *pl.* **ሽፍራት** Hürde – *hurdle* P III, L. 700, 24 ‖ **መሽፈር** Augenkrankheit der Kamele (Gewächs am unteren Augenlid) – *ophtalmia of the camels (excrescence on the lower eyelid)* SO

ሸፍቀ O_1 **1.** dicht sein (Wald, Gebüsch) – *to be dense (forest, bushes)* Jes 37, 24; SO. **2.** eut pitié, d'Abb. ‖ *Part. a.* **ሻፍቅ** dicht – *dense* Jes 10, 34 [Ar. *šafiqa* Mitleid haben]

ሸፍተ O_1 **1.** drehen, flechten (Schnur) – *to turn, to twist (a cord)* SO. **2.** aufhängen – *to hang up* Mscr. P III, L 426, 3 ‖ *Part. p.* **ሽፉት** gedreht, geflochten – *turned, twisted* P III, L. 97, 7 ‖ **ሸፈ̄ተ** O_2 sich empören, abfallen – *to revolt, to rebel* SO; Mäns 61, 23; ebda. 67, 12 ‖ (**ት**)**ሸፈ̄ተ** T_2 *pass.* zu O_1 N; Munz. ‖ *S.* **ሽፍታ**, *pl.* **ሸፈ̄ቲት** Rebell – *rebel* P III, L. 26, 5; Mäns 69, 5 f. [Tña., Amh. **ሸፈ̄ተ** rebellieren]

ሽፍክ፡ቤለ auslachen – *to laugh at* Ps 59, 8

ሸፍገ O_1 **1.** eilen – *to hurry (v.i.)* P I, 11, 13; Mscr. P III, L. 600, 4; Munz. **2.** zur Eile treiben, beschleunigen – *to hurry (v.t.), to accelerate* P III, L. 242, 13; Mscr. P III, L. 600, 4 ‖ *Inf.* **ሸፊግ** Eile – *haste* P III, L. 77, 5 ‖ **ሽፍገት** Eile – *haste* P III, L. 95, 15 ‖ *Part. a.* **ሻፍግ** **1.** einer, der beschleunigt – *one accelerating* P III, L. 600, 4. 2. voreilig – *rash* Jes 32, 4 ‖ **አሽፈገ** A_1 zur Eile antreiben, drängen, beschleunigen – *to hurry (v.t.), to urge, to accelerate* TE 707, 12; P III, L. 42, 17; FM 109, 17; Ps 79, 8 ‖ **ትሸፈ̄ገ** $T_2 = O_1$ (1.) P III, L. 602, 9 ‖ **አሻ̄ፈገ** AT_3 antreiben – *to drive on* P III, L. 28, 5 ‖ *S.* **ሸፉገት** Eile – *haste* P I, 270, 3; ST II, B. Ṭauqē 13, 7; Munz. [Tña. **ሸፈገ** sich beim Gehen erhitzen (Pferd)]

ሸፍጠ O_1 (zusammen)nähen – *to sew (together)* P I, 8, 10; P III, L. 622, 21; (Munz. **ሸፍተ**) ‖ *Inf.* **ሸፊጥ** Mscr. P III, L. 359, 5 ‖ **ምሽፉጥ** SO ‖ *Part. p.* **ሽፉጥ** N ‖ **ሻፈጠ** $O_3 = O_1$ P I, 234, 21; P III, L. 479, 15 ‖ **አሸፈ̄ጠ** A_2 *caus.* N ‖ **ትሸፈ̄ጠ** T_2 *pass.* P I, 8, 11 ‖ **አት̄ሸፈ̄ጠ** ATA_2 *dopp. caus.* N ‖ *S.* **መሽፈጢ** *n. instr.* P I, 8, 12

ሸፈ̄ O_1 sich in einer Reihe aufstellen, sich zum Kampf aufstellen – *to stand in a line, to stand in battle-order* SO; FM 112, 1; P III, L. 502, 17; Mäns 44, 2 ‖ *Part. a.* **ሻፋ̄ይ** Krieger – *warrior* SO ‖ **ሻፈፈ** O_3 sich zum Kampf rüsten – *to prepare for battle* SO;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

(Munz. combattre) ‖ *Part. a.* A_1 **መጸፍፍ** einer, der ein Heer in Kampfordnung aufstellt – *he who sets an army in battle-order* SO ‖ **ትጸፈፈ** T_3 bekämpfen – *to combat (v.t.)* P I, 23, 25; SO; (Munz. se battre) ‖ *S.* **ጸፍ** *m., pl.* (selten) **ጸፎ̄ታት** Kampf, Streit – *battle, quarrel* SO; Mäns 82, 1; Mscr. P III, L. 448 (am Rand); Mt 24, 6 ‖ **ጸፌ̄ት** 1. Decke, grobes Tuch – *cover, coarse cloth* P III, L. 375, 1; Off 11, 3; Jes 20, 2; Munz. 2. Geldbuße (von der Verwandtschaft gemeinsam aufgebracht für ein mittelloses Familienmitglied) – *fine (raised in common by the relatives for a destitute member of the family)* P III, L. 196, 1 u. Mscr; L. 374, 5 u. Mscr.
[Ar. *ṣaffa* in Reihe, in Schlachtordnung aufstellen]

ቀ

ቅሎ(ት) siehe **ቀላ**

ቀላ̄ *S.* die heiße und ungesunde Gegend des Tieflandes – *hot and unhealthy region of the lowlands* N
[Amh. **ቈላ** Tiefland; vgl. Guidi, Vocab. 234]

ቆሎ *Adj.* hell, klar – *bright, clear* P III, L. 501, 19 u. Mscr.

ቀለ̄ O_1 leicht sein, erleichtert sein – *to be light, easy, to be at ease* P I, 240, 2; ebda. 271, Nr. 82; P III, L. 143, 3; St S 61, 25 ‖ **አቅለለ** A_1 leicht machen, erleichtern – *to make light, easy, to facilitate* TE 699, 31; FM 143 10 ‖ *Inf.* **አቅላል** P III, L. 275, 2 ‖ **ትቀለ̄ለ** T_2 gefällig sein – *to be pleasing* P III, L. 572, 10 ‖ *S.* **ቅል, ቅለ̄ት,** Leichtigkeit, Leichtsinn – *lightness, easiness, levity* SO; Mäns 15, 4 ‖ **ቀላለት** Leichtfertigkeit – *light-mindedness* II Kor 1, 17 ‖ *Adj., m.* **ቀሊል,** *f.* **ቀላ̄ል** leicht, behende, leichtsinnig – *light, easy, nimble, light-minded* P I, 23, 13; ebda. 101, 17; P III, L. 638, 2; **እብ፡ቀላ̄ል** leicht (*Adv.*), leichten Kaufes, aus kleinen Ursachen – *easily* P III, L. 90, 13; L. 116, 37; L. 223, 3
[G., Tña., Amh. **ቀለለ** leicht sein]

ቀልሐ O_1 trinken bis zum Überdruß – *to drink until being disgusted* P III, L. 193, 6

ቅልሖ *S.* eine Schnecke, aus deren Schale die Mohammedaner Tinte bereiten – *a snail out of whose shell the Mohammedans make ink* SO

ቀለ̄መ O_2 malen, (mit Tinte) färben, schwärzen – *to paint, to colour (with ink), to blacken* SO; Mscr. P III, L. 573, 4 ‖ *Part. a.* **መቀልማይ** Tintenmacher – *ink-maker* P II, 165f., Nr. 282 ‖ *Part. p.* **ቅሉ̄ም,** *f.* **ቅል̄ም(ት)** schwarz – *black* P III, L. 573, 4 u. Mscr. ‖ *S.* **ቀለም,** *pl.* **ዐቅሉም** Tinte, Farbe – *ink, colour* P III, L. 57, 2; L. 316, 2 u. Mscr; SO; (Munz. **ቃለም**) ‖ **መቅልመት** kleines Messer – *small knife* SO ‖ *Adj.* **ቀለሚ** wie Farbe, (übertr.) zart – *like colour, (fig.) tender* P III, L. 315, 5
[G. **ቀለም** Schreibfeder, Tinte; Tña., Amh. **ቀለም** Farbe, Tinte]

ቅልምል፡ቤለ leicht sein (?) – *to be light (?)* SO

ቀለስ *S.* der heutige Morgen, heute Morgen – *this morning* SO; P III, L. 321, 83 u. Mscr.
[Ar. *ġalas* letztes Dunkel der Nacht]

ቅሌጸ *Adj., f.* **ቅላጸ** stark, mächtig, groß – *strong, mighty, big* P III, L. 75, 6; I Kor 4, 3 (poet.)
[Vgl. Ar. *ġalīẓ* dick]

ቀልቀለ O_1 Wunden reinigen – *to purge wounds* SO ‖ **እንቀልቀለ** AN_1 1. schütteln, erschüttern – *to shake, to toss* Lk 6, 48; SO. 2. wanken, verwirrt werden, sich bewegen – *to stagger, to become confused, to move (v. i.)* Ps 10, 6; II Thess 2, 2; Ap 16, 26 ‖ **እንቀላቀለ** AN_3 *intens.* zu AN_1 LT IV, 30f. ‖ **አቴ̄ንቀልቀለ** $ATAN_1$ wanken lassen, bewegen, erschüttern – *to make stagger, to move (v.t.), to toss* Ps 55, 22; Jes 13, 13 ‖ *S.* **ቀልቀል** Hochlandbewohner – *inhabitants of the highland* Mäns 81, 11 (nach Rodéns Übersetzung) ‖ **ቀላቅል,** *pl.* **ቀላቅሎታት** Tiefland, Niederung – *lowland, low country* P III, L. 10, 10; L. 46, 5; St S 71, 17; (Munz. **ቀላቂል,** d'Abb. **ቀላቀል**)

ቀልበ O_1 1. aufscheuchen, wegnehmen, wegreißen – *to scare up, to take away, to tear away* P III, Mscr. L. 116, 10; Mscr. L. 410, 9. 2. wollen, wünschen – *to wish* SO ‖ **ቀለ̄በ** O_2 1. avoir l'intention, Munz. 2. retourner, d'Abb. ‖ **ቃለበ** $O_3 = O_1$ (1.) P III, L. 311, 4; L. 410, 9 ‖ **አቅለበ** u. **ዐቅለበ** A_1 Wohlgefallen haben – *to be pleased* Ps 40, 13; SO ‖ *Part. p.* **እቅሉብ** u. **ዕቅሉብ** wohlgefällig – *pleasant* SO ‖ **ትቃለበ** T_3 (an der Küste) herumfahren – *to drive (v.i.) about along the shore* Ap 28, 13 ‖ *S.* **ቀልብ** Wunsch, Wille, (poet.) Herz – *wish, will, (poet.) heart* P III, L. 124, 5; L. 217, 10; **ቀልብ፡ወዳ** wollen, wünschen – *to wish* P I, 104, 21 ‖ **መቅለብ** Halle – *hall* Jh 5, 2; ebda. 10, 23
[Ar. *qalaba* umstürzen; Tña. **ቀልቢ** Verstand; Ar. *qalb* Herz, Seele]

ቈላብ *S., pl.* **ቀየል̄ብ** Pfeife – *pipe (for smoking)* P III, L. 10, 17; L. 240, 16; (Munz. **ኬላብ**)
[Tña. **ቃሊብ** Pfeife]

ቀሉብለበ O_1 zerstreut, verwirrt sein – *to be confused, to be perplexed* SO

ቀለት (?) *S., coll., n. un.* **ቀልታይ** (?) kugelförmige Exkremente (von Schafen oder Ziegen) – *globular excrements (of sheep or goats)* SO
[Vgl. Ar. *ǧallat (gallat)* dass.]

ቅልንቃል *S., n. un.* **ቅልንቄለት** eine Pflanze – *a plant*; Euphorbia abyssinica P I, 204, 6; P III, L. 585, 10; SO; Munz; Schweinf. Ab. Pfl. 36; C. Ross. Doc. 12, Nr. 27

ቀለንጃ *Adj.* mit spitzen, kurzen und dünnen Hörnern (Kuh) – *having pointed, short and thin horns (cow)* P II, 219, Nr. 84 ‖ *m.* **ቀለንጄታይ,** *f.* **ቀለንጀቲት** dünn, kurz, spitz (Stock, Schwert etc.) – *thin, short, pointed (stick, sword etc.)* N

www.scantopdf.eu

ቀሎላ* ‖ አቀሎላ A_1 hinaufgehen, hinaufsteigen – *to ascend* St S 143, 25; (Munz. አቀሉዕለ) ‖ አቻቀሎላ ATA_1 hinaufführen – *to lead upward* Lt ‖ *S.* ተቀሎሊ Aufstieg – *ascent* P III, L. 13, 14; L. 81, 18; L. 116, 33; L. 215, 8

ቅልወት *S., f., pl.* ቅለው Matte aus Palmfasern – *mat made of palm-fibre* P I, 214, 6; P III, L. 516, 23; SO; RB 239; (d'Abb. ቀለወት)

ቀልዐ O_1 enthüllen, offenbaren, zeigen, öffnen – *to disclose, to manifest, to show, to open* P I, 2, 7; P III, L. 80, 12; FM 114, 6; Lk 4, 17 ‖ *Part. a.* ቃልዕ klar, heiter (Wetter) – *clear, fair (weather)* Mscr. P III, L. 111 (am Rand) ‖ *Part. p.* ቅሉዕ offen – *open* P I, 251, 25; Mäns 39, 24 ‖ ቃልዐ O_3 öffnen – *to open* P III, L. 627, 3 ‖ *Part. p.* ቁሉዕ offenbar – *obvious* P III, L. 664, 2 ‖ አቀል̄ዐ A_2 zu früh Junge werfen – *to bring forth young prematurely* Mscr. P III, L. 578, 35; SO ‖ ተቀል̄ዐ T_2 offen sein, sich zeigen – *to be open, to appear* P III, L. 211, 7; Mäns 6, 26; P I, 52, 16 ‖ *Inf.* መትቀል̄ዕ Offenbarung, Erklärung – *revelation, explanation* Off 1, 1; SO ‖ አቻቀል̄ዐ ATA_2 die Geburt veranlassen – *to cause birth* Sill 164, 27 ‖ *S.* ቅል̄ዕ Frühgeburt, Frühgeborenes – *premature birth, born prematurely* P III, L. 578, 35; I Kor 15, 8; SO ‖ ቅልዕ Seite – *side* P III, L. 264, 4; Jh 19, 18 ‖ ቅል̄ዖት erstmaliges Erscheinen der Braut vor der Verwandtschaft ein oder zwei Jahre nach der Hochzeit – *first appearance of the bride before the relatives one year or two years after the wedding* P I, 133, 26 ‖ መቅልዕ u. መቅልዒት, *pl.* መቃልዕ Aufhängevorrichtung für eine Schale – *apparatus for suspending a bowl* FM 111, 12; SO ‖ ቀለዕ Segel – *sail* P III, L. 536, 82 (vgl. P IV B, 811; poet.) ‖ *Adj.* ቀልዕ, *f.* ቀልዐት hart, rauh, unfreundlich – *hard, rough, unfriendly* P III, L. 483, 52 u. Mscr; Lk 3, 5; II Tim 3, 3
[G. ቀልዐ, Tña. ቀልዔ enthüllen, aufdecken; Ar. *qilāʿa(t)* Segel]

ቀላ O_1 1. stolz sein, aus Stolz zurückweisen – *to be proud, to reject pridefully* Mscr. P I, 127, 25; Ps 38, 16; P III, L. 53, 5. 2. in Not geraten – *to be in distress* Lt; P I, 212, 21. 3. Korn rösten – *to roast corn* P I, 95, 17; Mscr. P I, 127, 25; (Munz. ቀልአ) ‖ *Inf.* ቀሊ, ቀሎት Mscr. P I, 127, 25 ‖ *Part. a.* ቃሊ, *f.* ቃልየት, *pl. m.* ቃይላም 1. stolz – *proud* P III, L. 424, 17; Ps 40, 4. 2. teuer, geehrt – *dear, honoured* P III, L. 648, 1; SO. 3. elend, arm – *miserable, poor* P III, L. 248, 22 ‖ *Part. p.* ቅሉይ geröstet – *roasted* SO; N; Lk 24, 42 ‖ አቀላ A_1 arm machen, in Not bringen – *to impoverish, to distress* Lt ‖ ተቀላ̄ T_2 geröstet werden – *to be roasted* N ‖ *S.* ቀላ 1. Stolz – *pride* P III, L. 578, 19. 2. Not, Bedrängnis – *misery, distress* Mscr. P III, L. 318, 6; (d'Abb. faim; Munz. ቀልዓት cherté, disette) ‖ ቀሎት Stolz – *pride* P I, 127, 25; P III, L. 508, 2–4; Jud 16 ‖ ቀሎ(ት), *pl.* ቀልዋት geröstetes Korn – *roasted corn* P III, L. 297, 4; FM 111, 15; P I, 110, 21 ‖ *Demin.* ቀሎተት Abfälle von ቀሎ – *refuse of* ቀሎ P I, 4, 5 u. Mscr. ‖ መቅሎ Pfanne – *pan* Lt ‖ ቀላይ *m., pl.* ቀላያታት Teich – *pond* P III, L. 544, 19 u. Mscr.
[G., Tña. ቀለወ, Amh. ቈላ rösten; Ar. *ġalā* teuer, hoch im Preis sein; G. ቀላይ Schlucht, Tña. ቃላይ See]

ቀላደት *S.* collier, d'Abb.
[Ar. *qilādat* Halskette]

ቀላጀነ O_3 sich verschlimmern – *to get worse* SO ‖ *S.* ቀልጀን verschiedene Arzneien, die eingegeben werden – *different medicines that are applied* SO

ቀልጠ O_1 Kohle mit der Zange aus dem Feuer nehmen – *to take coal from the fire with tongs* SO ‖ ቃለጠ O_3 klug, listig sein – *to be clever, to be crafty* SO ‖ ትቃለጠ T_3 betrügen, überlisten – *to cheat, to outwit* P I, 24, 3 ‖ አትቃለጠ AT_3 betrügen – *to cheat* SO ‖ *S.* ቀልጥ, *pl.* አቀላጣት List, Klugheit – *craft, cleverness* P I, 8, 7; St S 99, 2 ‖ ቅልጣ ein Harz, das gekaut wird – *a resin that is chewed* SO ‖ ቅልጣት *coll., n. un.* ቅልጣይ, *pl.* ቅለጥ Steinchen beim Fersīt-Spiel – *little stones at the fersīt-game* P I, 41, 12; SO ‖ *Adj.* ቀላጤበይ listig – *crafty* II Kor 12, 16
[Vgl. Ar. *ġālaṭa* irre leiten]

ቍሎጣል *S.* ein Strauch, aus dessen Holz Haarpfeile gemacht werden – *a bush (out of its wood hairpins are made)* RB 239

ቀላጥም *S.* vache dont le lait est réservé à son propriétaire, d'Abb.

ቀልጠነ O_1 1. verwöhnt sein – *to be spoiled (by indulgence)* SO. 2. sich verstellen, sich verkleiden – *to feign, to disguise oneself* SO ‖ *Inf.* ቅልጣን Verweichlichung – *effeminacy* SO ‖ *Part.* T_1 መትቀልጥን die Farbe wechselnd – *changing one's colours* P II, 169, Nr. 391 ‖ *Adj.* ቅልጤን verschiedenartig – *of different kind* P III, L. 542, 63
[Tña. ቀልጠነ verwöhnt sein (Coulbeaux-Schreiber, Dict. 311)]

ቀልጨመ* ‖ (ት)ቀልጨመ T_1 zerbrochen werden – *to be broken (to pieces)* P I, 272, Nr. 129; ebda. 274, Nr. 213 ‖ *S.* ቅልጭም *f., pl.* ቀለጭም 1. Handwurzel, Handgelenk – *wrist* P III, L. 34, 4; P I, 191, 5; FM 127, 29; (Munz. ክልጸም, *pl.* ክለጺም os de l'avant-bras). 2. Knochen des unteren Teiles des Beines (bei Tieren) – *bone of the lower part of the leg (of animals)* Lt
[Tña. ቅልጽም Arm, Arm-, Beinknochen; Amh. ቀለጠመ brechen (Arm, Bein), ቅልጥም Knochenmark, Knochen]

ቀል̄ፈ O_2 zuschließen, zuknöpfen – *to close, to button up* SO ‖ *S.* ቅልፍ, *pl.* አቀሉፍ 1. Knopf – *button* SO. 2. Hunger – *hunger* P III, L. 342, 3; L. 579, 3 ‖ *Adj.* ቀለፍ dünn, zart, zerbrechlich – *thin, delicate, fragile* P II, 219, Nr. 85 ‖ *Demin.* ቀልፎታይ, *f.* ቀልፌቲት N
[Tña. ቈል̄ፈ zuknöpfen; Amh. ቈል̄ፈ zuschließen]

ቀሕ፡ቤለ 1. schmackhaft sein – *to be tasteful* SO. 2. klar, hell werden –

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

to become clear, bright SO ‖ **ቀሐ፡አበለ** aufs Haupt schlagen – *to beat on the head* SO

ቅሕ *S.* obere Seite (Rücken) der Rinderhaut – *upper part of the hide of the cow* Mscr. P III, L. 516, 5

ቀሐ siehe **ቀይሕ**

ቀሐለ O_1 die Augen schminken – *to paint the eyes* SO; Munz. ‖ *S.* **መቀሐለት** Sachen, die die Frauen zum Frisieren benützen – *things which the women use to dress their hair* SO [Vgl. **ኳሐለ**]

ቀሐመ O_1 verschlucken, verschlingen – *to swallow, to devour* Mäns 46, 32; SO ‖ **ቅሕም፡ወጻ** = **ቀሐመ** SO ‖ **ትቀሐመ** T_1 *pass.* SL 14, 13 ‖ *S.* **ቅሕም** *m., pl.* **ቅሕሞታት** grobgemahlenes Korn, das beim Sieben nicht durchfällt – *roughly ground corn* Lt; P I, 247, 4
[G. **ቀሐመ** = **ቀምሐ** Futter abreissen und verschlingen]

ቀሐረ O_1 tiefen Schmerz empfinden, traurig, aufgeregt sein – *to feel intense pain, to be dreary, excited* P I, 46, 6; ebda. 272, Nr. 130; SO; (d'Abb. **ቀኅረ** s'enragea de colère) ‖ **ቃሐረ** $O_3 = O_1$ Lt ‖ *S.* **ቀሑር** aigreurs d'estomac, indigeste, d'Abb; (Voc **ቀሐር** Magenschmerz)
[Tña. **ቀሐረ** Sodbrennen haben]

ቀሐበ O_1 Ehebruch begehen (meist nur für Frauen gebraucht) – *to commit adultery (mostly used of women)* SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ቀሓብ** *f.* (trotz *m.* Form), *pl.* **ቀሓይብ** Buhlerin, Dirne – *concubine, prostitute* P III, L. 663, 16; FM 121, 2; I Kor 6, 15f. ‖ **አቅኅበ** A_1 débaucher, Munz. ‖ **ትቀሐበ** T_1 buhlen – *to have illicit sexual intercourse* P III, L. 50, 15; L. 60, 2 ‖ *Part.* (**መትቅሕባይ**), *pl.* **መትቅሕበት** Ehebrecher, Buhler – *adulterer* I Kor 5, 9; P III, L. 530, 21 ‖ **አትቀሐበ** AT_1 zur Prostitution veranlassen – *to cause prostitution* FM 100, 14 ‖ *S.* **ቅሕብ**, *pl.* **ቅሕበታት** Buhlschaft, Ehebruch – *adultery* P III, L. 17, 8; L. 79, 38; Lt
[Ar. *qaḥaba* ausschweifend leben]

ቀሐተ O_1 wünschen (?) – *to wish (?)* SO

ቀሓት *S., pl.* **ቀሓት** Stelle auf dem Rücken des Lasttieres zwischen den beiden Lasten – *place on the back of the pack-animal between the two loads;* (man unterscheidet **ቀሓት፡ቀደም** u. **ቀሓት፡ሐር**) P III, L. 75, 74; L. 520, 14 u. Mscr.
[Vgl. **ቅሕ**]

ቀሐዋ *S., f., pl.* **ቀሐዋታት** Kaffee – *coffee* P I, 223, 18; P III, L. 276, 61; Sill 107, 28
[Ar. *qahwa(t)* Kaffee]

ቀም፡ቤለ alt werden – *to become old* P II, 169, Nr. 396

ቃም *S.* Grasüberfluß – *abundance of grass* P III, L. 39, 14 (poet.)

ቆም *S., pl.* **አቅዋም** **1.** Volk, Schar – *people, troop* P III, L. 666, 6; **ምን፡ቆም፡እት፡ቆም** für und für, für alle Zeiten Ps 10, 6; **እብ፡ለሐልፈው፡አቅዋም** in vergangenen Zeiten Ap 14, 16; **ቆም፡እጓም** Menschengeschlecht P I, 82, 18. **2.** Kampf – *combat* P III, L. 495, 5f. (vgl. **ገደበ**)
[Ar. *qaum* Volk; Neuarab. *qauma* Aufstand]

ቀመለ O_2 Läuse haben – *to have lice* SO ‖ *Part. a.* **ቀማል** lausig – *lousy* SO ‖ *S.* **ቀምለት**, *pl.* **ቅመል** Laus – *louse* P III, L. 113, 9; L. 595, 93; (d'Abb. **ቆመል** poux)
[G. **ቍማል** Laus]

ቆምሓይ (voy. **አቃሕም**) fourmi qui mange le miel, d'Abb.

ቀመ O_1 **1.** Schnitte ins Ohr machen, (die Ohren) abschneiden – *to indent the ear, to cut off (the ears)* SO; Mt 26, 51. **2.** einen kleinen Teil nehmen – *to take a small portion* SO. **3.** aus einem Becken trinken – *to drink from a basin* SO ‖ *Part. p.* **ቀሙም** zerschnitten – *cut in pieces* P I, 273, Nr. 140 ‖ **ቀመም፡ቤለ፡** schwach werden – *to become weak* SO; Mäns 4, 25 ‖ **ትቀመመ** T_2 abgeschnitten werden – *to be cut off* SO ‖ *Adj.* **ቀሚ** mit zerschnittenen Ohren – *having clipped ears* P II, 170, Nr. 398 ‖ *S.* **ቅመት** Sorge, Kummer – *sorrow, sadness* P III, L. 99, 20; L. 308, 61 ‖ **ቀመም** Gewürz, Heilkräuter – *spices, medicinal herbs* SO; SL 6, 12
[Amh. **ቀመመ** würzen]

ቀምረ O_1 verderben, ein Ende machen – *to ruin, to bring to an end* SO ‖ *S.* **ቀመር** *coll., n. un.* **ቀምረት** ein kleiner brauner Vogel, der in großen Scharen lebt und gern Durra frißt – *a small brown bird* P I, 200, 4; Sill 98, 7 ‖ **ቀማሬን** (*pl.*, Ar. *qammārīn*) Hazardspieler – *gamblers* P III, L. 682, 10 (vgl. P IV B, 1042)

ቀማርሼ *S.* ein Kraut – *a plant* SO; (= *karamalle*, Zygophyllum simplex L, Schweinf. Ab. Pfl. 36?)

ቀምሰ O_1 **1.** ins Wasser fallen und untergehen – *to fall into the water and submerge* N; (RB 350 **ቀመሰ** u. **ቀምስ፡በለ**). **2.** zum ersten Male melken – *to milk for the first time* Voc
[Ar. *ġamasa* eintauchen (tr.); vgl. **ቀምሸ**]

ቀምሸ O_1 **1.** eintauchen (tr.) – *to dip (v. t.)* P I, 74, 5; ebda. 135, 13; (d'Abb. mangea en trempant pièce à pièce son pain dans la sauce). **2.** eine Prise Schnupftabak nehmen – *to take a pinch of snuff* SO; Voc. **3.** zum ersten Mal zur Buhlerin gehen *to go to a prostitute for the first time* SO; FM 128, 12 ‖ *Inf.* **ቅምሻት** Prise Tabak – *pinch of snuff* P III, L. 364, 1; Voc ‖ **ትቀመሸ** T_2 von großer Hitze brennen, erhitzt sein – *to burn blazing strongly, to be heated* P I, 27, 17; P III, L. 31, 11; SO

ቀማሽ *S.* Leinen, bunter Stoff – *linen, coloured cloth* P III, L. 156, 11; C. Ross. Doc. 19, 12; SO
[Ar. *qumāš* Leinen, Kleiderstoff]

ቀሚሽ *S., pl.* **ቀማይሽ** Hemd, (Ehren-)kleid – *shirt, garment (of honour)* FM 114, 29; Mäns 65, 9; P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 629, 8; (Munz. ቀሚስ) ‖ ቀሚሻ qui a le corps blanc et la tête rousse (vache), d'Abb.
[G. ቀሚጽ, ቀሚስ, Tña., Amh. ቀሚስ, Ar. *qamīṣ* Hemd, Kleid]

ቅምቀመ* ‖ **አስቀምቀመ** AS_1 stöhnen – *to groan* LT IV, 30 ‖ **አስቀማቀመ** AS_3 ein Gerede machen, flüstern – *to make a talk, to whisper* Jh 7, 32 ‖ **አቶስቀምቀመ** $ATAS_1$ *caus.* zu AS_1 LT IV, 30 ‖ *S.* **ቅምቅም** Gerümpel, Gesindel – *trash, mob* SO; Mäns 67, 14

ቀምበለ O_1 die Nachlese sammeln – *to glean* Jes 17, 5; SO; Voc ‖ *S.* **ቀምበላ** Nachlese – *gleaning* Jes 17, 5

ቅምብር *S., f., pl.* **ቀነ̄ብር** Schüssel aus dichtem Palmgeflecht – *vessel made of dense palm-wattle* P I, 126, 15f; P III, L. 156, 12; L. 714, 13; (d'Abb. **ቀምብር** vase en paille servant à boire le lait)

ቅምቤት siehe **ቅን**

ቀመ̄ተ O_2 die Augen zumachen – *to close the eyes* SO ‖ **ቃመተ** O_3 erspähen – *to espy* P III, L. 530, 21 u. Mscr. ‖ **አቀመተ** A_1 achtgeben, bemerken, bedenken – *to pay attention, to observe, to reflect* TE 699, 5; P III, L. 191, 4; P I, 36, 1; Ap 11, 6 ‖ **አትቃመተ** AT_3 betrachten, (an)sehen, nachsinnen, erspähen – *to view, to look at, to ponder, to espy* P III, L. 30, 2; L. 33, 3; L. 204, 13; P I, 259, 10 ‖ *S.* **ቀመ̄ት** eine kleine Weile Schlafes, Schläfchen – *a short while of sleep, a nap* P III, L. 2, 29; L. 99, 27; SO ‖ *Demin.* **ቀመ̄ቲት** SO ‖ **ቃማት** Fülle der Zeit, Zeitenlauf – *the fulness of time, course of time* P III, L. 126, 18 u. Mscr. (poet.)

ቀምዐ O_1 geschmolzene Butter seihen – *to strain molten butter* SO; Voc ‖ *S.* **ቀምዕ** *m., pl.* **አቅምዓት** Butterseiher aus Palmfasern oder Roßhaar – *butter-strainer made of palm-fibre or of horse-hair* P I, 215, 15; Lt; SS 26, 4

ቀምደ O_1 verbrennen (tr.), rösten – *to burn (v.t.), to roast* Mscr. P III, L. 46, 4; Mäns 46, 22; Jes 44, 16 ‖ *Inf.* **ቀምዶ** P III, L. 542, 41 ‖ *Part. a.* **ቃምድ** P III, L. 46, 4 ‖ **(ት)ቀመ̄ደ** T_2 *pass.* P I, 272, Nr. 126; d'Abb. ‖ **ትቃመደ** $T_3 = T_2$ P III, L. 191, 10

ቀምጀለ O_1 zusammendrängen – *to throng* SO ‖ *S.* **ቀምጅ̄ለት**, *pl.* **ቀመጅ̄ል** Zusammendrängung, Traube, Büschel – *thronging, bunch, cluster* P I, 70, 23; P III, L. 471, 49 u. Mscr. (vgl. P IV B, 687); Jes 18, 5; SO

ቀመ̄ጠ O_2 N zu G. ‖ *S.* **ቀመጠ** Weizengarbe – *sheaf of wheat* SO
[Ar. *qamaṭa* zusammenbinden]

ቀምጥዐ O_1 N zu G. ‖ **ቀምጠዕ-ቀምጠዕ፡ቤለ** Sill 89, 10 (Bedeutung?)

ቀምጠጠ* ‖ *Inf.* T_3 **መትቀማጣጥ** Runzel – *wrinkle* Eph 5, 27

ቅምጭ፡ቤለ u. **ቃመጨ** O_3 die Augen schließen – *to close the eyes* SO ‖ *Part. p.* **ቁሙጭ** mit geschlossenen Augen – *with closed eyes* P III, L. 35, 17 ‖ *Part. p.* O_2 **ቀሙ̄ጭ** = **ቁሙጭ** P III, L. 425, 6 ‖ **አቀመ̄ጨ** u. **ዐቀመ̄ጨ** A_2 die Augen fest zumachen, die Augen bedecken, blenden – *to close the eyes firmly, to cover the eyes, to blind* P I, 76, 16; ebda. 109, 11; Jes 6, 10 ‖ *Part. p.* **እቅሙ̄ጭ** = **ቁሙጭ** P I, 109, 13 ‖ *S.* **ቅምጭ** Wimperzucken, Zwinkern – *quivering of the eye-lashes, twinkling* P III, L. 106, 3; L. 276, 84

ቅምጪጭ *S., m., pl.* **ቀመጭ̄ጭ** Lumpen, Fetzen – *rag, shred* P I, 209, 10; P III, L. 317, 3; Mt 11, 21; SO

ቀር፡ወጻ sich an einem Halm festhalten und sterben (Heuschrecken) – *to cling to a halm and die (locusts)* SO ‖ *S.* **ቀር** siehe **ቀርን**

ቃሬ *S., pl.* **ቃሪታት** Toga mit roten Streifen – *toga with red stripes* P III, L. 275, 14; Mäns 65, 28; Jes 3, 22
[Amh. **ቋሬ** Toga der Reichen, mit breitem rotem Streifen]

ቃሩ = **ቃሬ** P III, L. 573, 14 (wegen des Reimes)

ቀር *S.* ein Hohlmaß – *a dry measure* (= 10 *bāt*, d. i. etwa 150 *qōbat* oder 300 l) Lk 16, 7

ቀርሐ O_1 1. entbrennen – *to take fire* P III, L. 334, 1; SO; **እክል፡ቀርሐ** das Getreide setzt Körner an – *the corn sets grains* SO. 2. hassen – *to hate* SO ‖ *Inf.* **ቀርሕ** Mscr. P III, L. 247, 19 ‖ *pass. Inf.* **ቅር̄ሕ** P III, L. 247, 19 ‖ *Part. a., f.* u. *coll.* **ቀርሒት** (Pferd) mit Blässe und weißen Hufen – *(horse) with a blaze and white hoofs* P III, L. 379, 7; L. 479, 18 ‖ *Part. p.* **ቅሩሕ**, *f.* **ቀርሕት** 1. angezündet – *kindled* Jak 3, 6. 2. mit weißer Stirn, mit Blässe und weißen Hufen – *with a white forehead, with a blaze and white hoofs* P III, L. 308, 35; Mscr. L. 527, 4; L. 633, 24 u. Mscr. (vgl. P IV B, 977); (Munz. **ቁሩሕ**, d'Abb. **ቆር̄ሕ**). 3. fett – *fat* P III, L. 527, 4 u. Mscr. ‖ **አቅርሐ**, **ዐቅርሐ** A_1 anzünden – *to kindle (v.t.)* P I, 3, 25; ebda. 190, 11; St S 46, 10 ‖ **ትቀር̄ሐ** T_2 entbrennen – *to take fire* P I, 275, Nr. 295 ‖ **ትቃርሐ** T_3 1. sich entzünden, angezündet werden – *to catch fire, to be kindled* P I, 195, 13. 2. handeln, behandeln, verfahren – *to act, to treat, to proceed* P I, 93, 5; Mäns 7, 6f; ebda. 38, 17; Lk 12, 58; II Kor 13, 10 ‖ *S.* **ቀርሐት** taie ou cataracte, d'Abb. ‖ **መቅርሕ** siehe **መቅርሕ**

ቀርሔት *S., pl.* **ቀርሔቶታት** Korb aus Palmgeflecht – *basket made of palm-wattle* Mt 5, 15; Mk 6, 43; SO; Lt; (d'Abb. couvercle d'un plat de pâte de farine)
[Tña. **ቀርሔት** Korb aus Pflanzenfasern]

ቀርመ O_1 sich kümmern – *to care for* P III, L. 371, 4 u. Mscr. ‖ *Part. a.* **ቃርም** P III, L. 317, 2 ‖ **ቀ̄ረመ** O_2 mit Gewalt hindern – *to hinder by force* SO ‖ **ትቃረመ** $T_3 = O_1$ Mscr. P III, L. 371, 4 ‖ *S.* **ቀሪም**, **ቀሬመት**, *pl.* **ቀራይም** 1. gepflügtes Feld, Acker, Grundstück – *ploughed field, arable ground, premises* P III, L. 3, 10; L. 7, 4; L. 169, 4; Ap 2, 45; (Munz. **ከሪም**). 2. Hauptperson, Anwalt –

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

chief person, proxy P III, Mscr. L. 317, 2; Mscr. L. 371, 4; SO (poet.)
[Vgl. G. ተቀጎመ, Tña. ቀጎመ, Amh. ቃረመ Ähren lesen; Ar. *ǧarima* verpflichtet sein]

ቅርምርሞ *S.* N zu G. ቀናንሞስ

ቀረማን ‖ **ሳምን፡ቀረማን** Vollmond-Woche – *week of the full moon* P III, L. 537, 12 (vgl. P IV B, 813)
[Ar. *qamarān* Sonne und Mond?]

ቀረ፟ O_1 **1.** frieren, sich abkühlen – *to freeze, to become cool* P III, L. 85, 7; L. 112, 7; Munz. **2.** avoir tari son lait (la vache), Munz. ‖ *Inf.* **ቅረ፟ት** N ‖ *Part. p.* **ቀሩር** kalt – *cold* Sill 59, 19; P I, 101, 20 ‖ **ቃረረ** O_3 **1.** *intens.* zu O_1 P III, L. 467, 6. **2.** noch Durst haben, sich nicht satt getrunken haben – *to be still thirsty, not to have satisfied one's thirst* Mscr. P III, L. 467, 6. **3.** betrübt sein, immerfort trauern – *to be grieved, to mourn all the time* P I, 219, 20; SO ‖ **አቃረረ** A_3 **1.** sich nicht satt trinken – *not to satisfy one's thirst* Mscr. P III, L. 272, 5. **2.** zeitweise wenig zu trinken geben – *to give little to drink at times* Mscr. P III, L. 272, 5. **3.** wenig Milch geben (Kuh) – *to give little milk (cow)* Mscr. P III, L. 272, 5; SO ‖ *S.* **ቀር** Kälte – *coldness* Ps 147, 17; SO; N; Munz. ‖ **ቀረ፟ር 1.** Kuh, die wenig Milch gibt (ehe sie ganz aufhört) – *a cow that gives little milk (before she stops entirely)* P III, L. 568, 3 u. Mscr. **2.** die von einer solchen Kuh gemolkene Milch – *milk that has been milked from such a cow* P III, L. 272, 5 (vgl. P IV A, 411) ‖ **ቀሩር** *m., pl.* **አቅረ፟ት** tief eingegrabener Wasserlauf, Abgrund, Schlucht – *water-course, precipice, ravine* Mscr. P III, L. 215, 2; L. 304, 9 u. Mscr; L. 311, 11; (Munz. **ቀሩር**; d'Abb. **ቆሩር**)
[G. **ቈረረ, ቈረ፟** kalt sein, frieren]

ቀሩረት *S., pl.* **ቀሩይር** runde Satteltaschen für Kamele – *round saddle-bags for camels* SO
[Vgl. das folgende Wort]

ቅሮረት u. **ቀሩረት** *S., pl.* **ቀሩይር** Flasche, Krug – *bottle, jar* Jes 22, 24; (Munz. **ቆሩረት**)
[G. **ቃሩሩ, ቃሩራ**, Tña. **ቀሩር, ቀሩረት**, Ar. *qārūrat* Flasche]

ቅሮረዐስ *S.* Baum mit eßbaren Früchten – *a tree with edible fruit* Sill 101, 11

ቀርሰ O_1 essen – *to eat* SO ‖ *S.* **ቀርሲ** Mahlzeit am frühen Morgen – *meal in the early morning* SO ‖ **ቀርስ** arc en ciel, d'Abb.

ቃርሶ *S., f., pl.* **ቃርሶታት 1.** Fußknöchel (des Menschen), Fesselgelenk (der Tiere) – *ankle-bone (of men), fetlock (of animals)* Lt; SO. **2.** ein Spiel – *a game* SO

ቀርሰሰ O_1 trocken werden, Schorf bilden – *to become dry, to develop scurf* SO; (Munz. maigrir)

ቅርሽ u. **ቀርሽ** *S., pl.* **አቅሩሽ** u. **አግሩሽ** (Maria-Theresien-)Taler, Geld – *a Maria Theresa dollar, money* P I, 20, 11; FM 144, 20; P III, L. 15, 9; L. 339, 3; L. 648, 5
[Tña. **ቅርሺ**, Amh. **ቀርሽ**, Ar. *qirš* u. *ġirš* dass.; d. i. deutsch Groschen]

ቅሬሽ *S.* Krokodil – *crocodile* P III, L. 483, 1ff. (poet.)
[Vgl. Ar. *qirš* Haifisch, Dozy II, 327; *quraiš* ein Meerestier, Freytag II, 424b]

ቅርሽዓ *S.* jeu de mail au billot, d'Abb.

ቀርቀሐ O_1 klopfen – *to knock, to rap* P I, 61, 17; SO ‖ *Inf.* **ቀርቅሖት** P I, 132, 23 ‖ **ቀሬቀሐ** $O_3 = O_1$ P III, L. 649, 31 ‖ *S.* **መቀርቅሒት** *n. instr.* Klopfer – *rapper* Lt
[Vgl. **ከርከሐ**]

ቀርቀረ O_1 **1.** frohlocken, sich freuen, schadenfroh sein – *to exult, to rejoice, to rejoice at other people's evil* P I, 219, 20f; Lt; SO. **2.** betrübt sein – *to be grieved* P III, L. 518, 6 u. Mscr. ‖ *S.* **ቅርቅር** ein Vogel, der sog. Bienenfeind – *a bird, the so-called bee-eater* P I, 75, 3ff; P III, L. 501, 26; nach SO eine Art Indicator variegatus
[Tña. **ቀርቀረ፟** ein Vogel, der den Platz anzeigt, wo Honig zu finden ist]

ቆርቆር *S.* Zinn, Blech – *tin* FM 171, 16; SO
[Amh. **ቈርቈር, ቆርቆር** Zinn]

ቀርቀሰ O_1 aufs Haupt schlagen – *to beat on the head* SO

ቀርቀበ O_1 in Holzsandalen gehen – *to walk on wooden sandals* SO ‖ *S.* **ቅረቃብ** *m., pl.* **ቀረቒብ** Holzsandale (d. i. eine Holzsohle mit etwa 10 cm hohen Leisten darunter, die man gebraucht, um zur Regenzeit über den aufgeweichten Boden zu gehen) – *wooden sandal* P III, L. 293, 7; L. 471, 5 (vgl. P IV A, 453; P IV B, 683); SO
[Ar. *qabqāb* Stelzschuh]

ቀርቀዐ se rider (la peau), Munz; (RB 243 **ቈርቍዐ**) ‖ *Part. p.* **ቁርቁዕ** ridé, Munz. ‖ *S.* **ቅርቅዕ** ein niedriges Kraut im Tiefland – *a low herb in the lowlands* SO

ቀርቀፈ O_1 abbrechen, abschlagen – *to break off, to beat off* P I, 81, 5

ቀርበ O_1 **1.** nahe kommen, nahe sein, Freundschaft schließen – *to come near, to be near, to enter into friendship* P I, 3, 1; ebda. 9, 12; ebda. 51, 7; **ምን፡ቀርበቶ፡ለትንፋሱ** als ihm seine Seele nahe war = bei seinem Tode P III, L. 204, 5. **2.** die Kommunion nehmen – *to participate in Communion* SO ‖ *Inf.* **ቅርቤ, ቅርበት** N ‖ **ቀሬብ** in Redensarten wie **ቀሬብ፡ትስኡና** ihr hofft sicher nicht auf uns – *you certainly do not hope for us*; **ቀሬብ፡ምጽአ** er kommt sicher nicht – *he certainly does not come*; **ቀሬብ ፡ ገብአ** es geschieht sicher nicht – *it will certainly not happen* P III, L. 152, 5 u. Mscr. ‖ *Part. a.* **ቃርባይ** breit – *broad* P III, L. 544, 11 u. Mscr; L. 660, 14 ‖ *Part. p.* **ቅሩብ**, *f.* **ቅርብ(ት) 1.** nahe – *near* P III, L. 2, 6; ST II, B. Ṭauqē 25,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

12. 2. Verwandter, Freund, Nachbar – *relative, friend, neighbour* P I, 22, 11; ebda. 104, 24; P III, L. 129, 11 ‖ *Part. a.* O_2 **ቀሩብ** 1. = **ቃርባይ** Mscr. P III, L. 544, 11. 2. hornig (Huf) – *horny* P III, L. 483, 8 ‖ **አቀረበ** A_1 nahe kommen lassen, nahe bringen, darbringen – *to cause to come near, to bring near, to offer* P I, 22, 16; P III, L. 2, 5; Ap 21, 26 ‖ *Inf.* **አቀረቦት** P I, 34, 3 ‖ **ትቀረበ** T_2 *pass.* N zu G; D Chr 80 ult. ‖ **ትቃረበ** T_3 1. einander nahe sein, sich nahestehen – *to be near each other, to be closely connected* P III, L. 664, 3; N. 2. sich nähern – *to approach (v.i.)* P I, 109, 3 ‖ **አትቃረበ** AT_3 nahe sein lassen, sich versöhnen, zur Verwandtschaft zählen – *to cause to be near, to get reconciled, to be of relationship* P I, 23, 21; P III, L. 162, 2; L. 626, 4 ‖ **አቺቀረበ** ATA_1 *caus.* N; (Munz. **አታቀረበ**) ‖ *S.* **ቀርባን** Opfer, Kommunion – *sacrifice, Holy Communion* P III, L. 710, 9; Mt 27, 6; St S 153, 1; SO ‖ **መቀረብ** N zu G. ‖ **መቀረቢ** N zu G. ‖ **ምቀሩብ** N zu G. ‖ **ምቀርብ** nahestehend – *closely connected* P III, L. 546, Pr.-Einl., S. 397, 9 ‖ **ተቀሩብ** Erbfolge – *heredetary succession* FM 139, 14
[G. **ቀርበ**, Tña., Amh. **ቀረበ** nahe sein; G. **ቍርባን** Opfer, Kommunion]

ቀርበት *S., pl.* **ቀሩብ** 1. bearbeitetes Fell – *dressed skin* P I, 131, 4; C. Ross. Doc. 18, 23; Hebr 11, 37; Munz. 2. Schlauch (für Milch, Wasser, Honig) – *skin (for milk, water, honey)* P III, L. 9, 4; L. 13, 23; Mäns 14, 30
[Tña. **ቈርበት**, Amh. **ቆርበት** Fell; Ar. *qirba(t)* Milchschlauch]

ቀርበዕ *S., f., pl.* **ቀርብዓታት** Jochholz (senkrechte Hölzer zu beiden Seiten des Kopfes, die unter dem Kinn des Zugtieres durch einen Strick zusammengehalten werden) – *wooden piece of the yoke* P III, L. 638, 7 u. Mscr. (vgl. P IV B, 983); (SO **ቀርበዐት**)

ቀርተ* ‖ *Part. p.* O_1 **ቅሩት** (mit vorangehendem **እብ** und angehängtem Suff.) leise, heimlich, langsam – *softly, secretly, slowly* P I, 2, 19; Jh 11, 28; Jes 8, 6; P III, L. 137, 5 ‖ *S.* **ቅርት** préférence, Munz. ‖ **ቀረት** eine Pflanze – *a plant* SS 32, 4 ‖ *denom. Vb.* **አቀረተ** donner des prérogatives, Munz.

ቃረት *S., pl.* **ቃሬት** 1. Schenkel, Bein, Weiche – *shank, leg, groin* P III, L. 2, 8; L. 75, 22 u. 60; Mäns 14, 19; *pl.* **ቃሬት** Hände und Füße, die vier Beinstücke einer abgezogenen Tierhaut – *hands and feet, the four leg-pieces of the skin of a flayed animal* P III, L. 64, 6 (vgl. P IV A, 93; poet.). 2. Haut, Fell – *skin* Mscr. P III, L. 536, 10; SO. 3. Hofstatt – *enclosure* P III, L. 685, 18
[Vgl. **ቀሮት**]

ቀርኅ O_1 zu zweit anjochen – *to couple under the yoke* P III, L. 638, 9 ‖ **ቃረኅ** $O_3 = O_1$ Sill 109, 14 ‖ *Part. p.* **ቁሩን** P III, L. 458, 2 ‖ *S.* **ቀር(ን)**, *pl.* **አቅርን(ት)**, **አቅርኅት**, **አቅንረት** Horn – *horn* P III, L. 75, 71; L. 116, 11; L. 640, 14; Ps 69, 31; Off 9, 13 ‖ **ቅሩን** die Stelle zwischen den beiden Lasten eines Tragtieres, auf der die Frauen beim Reiten sitzen – *the place between*

the two loads of a pack-animal on which the women sit when riding P III, L. 542, 35 (vgl. P IV B, 820) ‖ **ቅሩና** ein Stück weißen Stoffes von 10 Ellen Länge und doppelter Breite – *a piece of white cloth long ten ells and of double breadth* SO ‖ **መቀረን**, *pl.* **መቃርን** (Doppel)last – *(double) load* P III, L. 86, 8; L. 284, 21 u. Mscr.
[Ar. *qarana* verbinden, zwei Tiere zusammen einspannen; G. **ቀርን**, Tña. **ቀርኒ** Horn]

ቅርንብ *S.* Halm, Granne – *stalk, awn* SO; Mäns 14, 27 ‖ **ቅርንብ፡አርአ** Ähren ansetzen – *to set ears (corn)* SO
[G. **ቅርንብ**, Tña. **ቅርኒብ** Granne der Ähre]

ቀረንደል *S.* 1. Drüse oberhalb der Kniekehle – *gland above the hollow of the knee* SO. 2. eine Krankheit (schmerzhafte Anschwellung dieser Drüse) – *a disease (painful swelling of this gland)* SO

ቅርንፍል *S.* Nelke – *pink, carnation* SO
[Tña. **ቅርንፍል**, Amh. **ቅርንፉል**, Neuar. *qurunfil* Nelke]

ቀርአ O_1 (Gebete) lesen, rezitieren – *to read (prayers), to recite* P III, L. 70, 12; L. 220, 1, Off 1, 3 ‖ *Inf.* **ቅርአን** P I, 52, 10; P III, L. 595, 123; **ቤት፡ቅርአን** Schule – *school* ST I, 6, 2 ‖ *Part. a.* (**ቃርአይ**), *pl.* **ቃርአት** P III, L. 710, 9 ‖ **ቅርእ-ቅርእ፡አበለ** nacheinander lesen – *to read one after the other* Sill 86,4
[Ar. *qara'a* lesen]

ቀሮት *S., f., pl.* **ቀርዋት** 1. Weiche – *groin* P I, 258, 22; P II, 219, Nr. 88. 2. Feld am Berghang – *field on the slope of a mountain* P III, L. 321, 50
[Vgl. **ቃረት**]

ቀሬዋ *S.* ein großes Milchgefäß – *a big vessel for milk* SO

ቆርዕ *S., f., pl.* **ቀውርዕ** Frosch – *frog* P III, L. 483, 56; P I, 79, 23
[Tña. **ቊርዮ** Frosch]

ቀርዘ O_1 sprossen, ausschlagen (Gras, Blätter) – *to sprout, to put forth shoots (grass, leaves)* Mscr. P III, L. 595, 102; SO ‖ *Inf.* **ቅርዘት** ein wenig Gras – *grass* P III, L. 595, 102

ቀሬ O_1 verkrüppelt, verstümmelt sein – *to be crippled, mutilated* P III, L. 83, 24; SO; übertr. vom Verlust der Häuptlingswürde Mäns 65, 18f. ‖ *Inf.* **ቀሪ** SO ‖ *Part. a.* **ቀሬይ** Krüppel, Verstümmelter – *cripple, mutilated person* P II, 169, Nr. 389; P III, L. 287, 11 (vgl. P IV A, 445); SO ‖ **ቃሬ** O_3 abhäuten – *to flay* Mscr. P III, L. 536, 10 ‖ **እኪት፡አቀሬ** (A_1) Böses denken – *to think evil* SO ‖ **ትቃሬ** T_3 *pass.* zu O_3 P III, L. 536, 10 ‖ **ቃርየት** Ladeplatz – *lading-place* SO

ቀርደ O_1 1. sich freuen – *to rejoice (v. i.)* P III, L. 189, Pr.-Einl; L. 434, 3. 2. vorziehen, Vorliebe haben – *to prefer* Mscr. P III, L. 144, 7 ‖ *Part. a.* **ቃርዳ**, *f.* **ቃርደት** P III, L. 11, 7; L. 132, 8 ‖ **አቀረደ** A_1 erfreuen, Freude machen – *to rejoice (v.t.), to*

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu
Produced with ScanToPDF

give pleasure P I, 266, 22; P III, L. 502, 7 ‖ *S.* **ቀርድ** Freude, Vorliebe, guter Wunsch – *joy, preference, good wish* P III, L. 44, 6; L. 144, 7; L. 237, 17 ‖ **ቀራድ**, *pl.* **አቅርደት** Zecke – *tick* SO ‖ **ቅርድ**, *pl.* **አቅሩድ**, **ዐቅሩድ** Wurzel, Arznei (aus Wurzeln) – *root, medicine (made of roots)* FM 133, 20; P III, L. 306, 13; P I, 207, 20; SO; Munz; **ቅርድ፡ሸሕር** (SL 32), **ቅርድ፡ሺክ** = **ዕጽ፡ድምነት** (SL 20, 4), **ቅርድ፡ባርህ** (SS 17, 2; SL Nr. 12); **ቅርድ፡ወልወል** (SL 17) Heilpflanzen – *medicinal plants*; **ቅርድ፡ደብር** Fuß des Berges – *foot of the mountain* Mscr. P III, L. 352, 5; **ሰብ፡ቅርድ፡ወቀጥፈት** Zauberer – *sorcerer* Sill 108, 19
[Ar. *qurād* Zecke]

ቀርድዐ O_1 u. **ቀራድዐ** O_3 **1.** mit einem Schluck trinken – *to drink with one draught* P III, L. 98, 5 u. Mscr; d'Abb. **2.** sich beeilen – *to hasten* SO ‖ *S.* **ቅርደዐት** Übereilung – *rashness* SO

ቀርደደ O_1 abschneiden, niederhauen – *to cut off, to beat down* SO ‖ **ትቀርደደ** T_1 *pass.* P I, 272, Nr. 127
[Tña. **ቀርደደ**, Amh. **ቀረደደ** schneiden]

ቀርጠም *S.* Cardamom SO

ቀራጠት *S.* Vorderteil des Schiffes – *prow of a ship* SO

ቀርጠጠ O_1 in Stücke zerbrechen, kauen – *to break into pieces, to chew* P I, 15, 16; Mscr. P III, L. 439, 17; SS 9, 1 ‖ *Inf.* **ቀርጠጦት** P III, L. 206, 3 ‖ *Part. p.* **ቅርጡጥ**, *n. un.* **ቅርጡጠት** Korn, Getreidekorn – *grain, corn of a cereal* P I, 175, 25; Jh 12, 24; C. Ross. Doc. 18, 6 ‖ **ቀራጠጠ** O_3 zermalmen, zerreißen – *to crush, to rend asunder* Mscr. P III, L. 455, 5; St S 90, 21 ‖ *Inf.* **ቀራጣጥ** P III, L. 439, 17 ‖ **ትቀርጠጠ** T_1 zerkaut werden – *to be chewed up* SL 27, 9 ‖ **ቅርጢጥ፡ገአ** sich abkühlen (Flüssigkeit, Hitze, Zorn) – *to grow cool (liquid, heat, anger)* P III, L. 458, 4

ቀርጠጠመ O_1 dicht sein (Haar) – *to be dense (hair)* P III, L. 705, 39 ‖ *S.* **ቀርጠጠማ**, *pl.* **ቀርጠጠማታት** oberer Rand der Ohrmuschel – *upper edge of the shell of the ear* P I, 110, 9; FM 126, 19 ‖ **ቀርጠጠማይ** eine Pflanze – *a plant*; Pavetta gardeniifolia SO; vgl. RB 248 u. Schweinf. Ab. Pfl. 37 *(qattattama)*

ቀርጨ O_1 (ab)schneiden, scheren – *to cut off, to shear* Mscr. P I, 19, 10; FM 146, 24; ST II, Terk 1, 24 ‖ *Part. a.* **ቃርጫይ** Ap 8, 32; **ቃርጫይ፡ስጋድ** Henker – *hangman* Mk 6, 27; St S 130, 10 ‖ *demin. Part.* **ቁርጫይ** LT IV, 23 ‖ *Part. p.* O_2 **ቅሩጭ** geschoren – *shorn* P I, 92, 12 ‖ **ቃረጨ** O_3 = O_1 ST II, Terk 3, 45; SS 13, 1 ‖ **ትቀረጨ** T_2 (ab)geschnitten, ausgerottet werden – *to be cut (off), to be extirpated* ST I, 1, 37; FM 97, 17; Gal 5, 12 ‖ **ትቃረጨ** T_3 = T_2 P III, L. 204, 3; L. 380, 4; Jes 10, 33 ‖ **አትቀረጨ** ATA_1 abschneiden lassen – *to cause to cut off* Sill 88, 3 ‖ *S., sg.?, pl.* **ቀረርጭ፡ዕጫይ** Holzstücke – *pieces of wood* Sill 87, 12 ‖ **ቅርጪ** **1.** eine Art schwarzes Merino-Schaf mit Fettschwanz, in Hochabessinien vorkommend – *a kind of black steatopygous merino sheep to be found in Abyssinian highlands* P III, L. 530, 36. **2.** Armband aus schwarzen und weißen Glasperlen, oberhalb des Ellbogens getragen – *a bracelet of black and white glass-beads worn above the elbow* SO ‖ *Adj.* **ቀርጫይ**, *f.* **ቀርጫይት**, *pl.* **ቀረጪት** kraushaarig – *curly-haired* P III, L. 226, 13 u. Mscr.
[G., Tña. **ቀረጸ**, Amh. **ቀረጠ** einschneiden]

ቀርጭምት *S.* cheville du pied, d'Abb.
[Amh. **ቁርጭምጭምት** Fußknöchel]

ቀርጨቨዕ *S.* ein Spiel – *a game* SO

ቀርጸ O_1 abhauen, einhauen – *to chop off, to hew in* SO ‖ **ቀረጸ** O_2 Haare abschneiden, scheren – *to cut off hair, to shear* P I, 92, 10; P III, L. 640, 15; SO ‖ *Inf.* **ቀረጻት** N ‖ **ቀረጸት** I Kor 11, 6 ‖ *Part. p.* **ቀሩጽ** geschoren – *shorn* P I, 92, 10; P II, 170, Nr. 402 ‖ **ትቀረጸ** T_2 *pass.* N ‖ **ቅርጽ፡አበለ** = **ቀረጸ** Lt ‖ *S.* **ቀረጽ** *coll., n. un.* **ቀርጸት**, *pl.* **ቀርጸት** ein Baum – *a tree*; Acacia etbaica, Acacia mellifera P III, L. 256, 2; P I, 105, 21; Mäns 86, 22; SS 15, 4; Schweinf. Ab. Pfl. 36 ‖ **ቀራጺት** Vorderseite, Vorderes – *front, anterior* SO; FM 97, 17
[Vgl. **ቀርጨ**; Tña. **ቀረጽ** mittelgroßer Baum, Osyris abyssinica]

ቀርፈ O_1 einhauen, abrinden, loslösen (z. B. Speise aus einem Topf) – *to hew in, to rind, to detach (e.g. food out of a pot)* P I, 188, 7; Lt; Mscr. P III, L. 530, 13; SO; d'Abb. ‖ *Part. p.* (**ቅሩፍ**), *f.* **ቅርፍት** abgeschält – *peeled off* P III, L. 576, 5 ‖ **ትቀረፈ** T_2 eingehauen, losgelöst, weggenommen werden – *to be hewn in, detached, taken away* P I, 70, 9; Mäns 67, 15 ‖ *S.* **ቀረፍ**, *pl.* **ቀረርፍ** Kruste, Schale, Rinde, Schuppen – *crust, peel, rind, scales* P I, 188, 7; P III, L. 158, 1; Lk 15, 16; Ap 9, 18; SO ‖ **ቀርፈት** = **ቀረፍ** Sill 69, 7 ‖ **ቀርፋ** Zimt – *cinnamon* Off 18, 13; Jes 43, 24; SO ‖ **ቀሪፍ** = **ሽከል** Lt ‖ **ቅራፍ** Rinde – *rind* RB 236; N zu G.
[G., Tña., Amh. **ቀረፈ** abschälen; Ar. *qirfa* Zimt]

ቀርፈጨ O_1 das Gesicht zusammenziehen, finster (an)blicken – *to frown, to look black upon* P III, 335, 13 ‖ **ትቀርፈጨ** T_1 sich zusammenkauern, sich ducken – *to cower, to crouch* Ps 10, 10; SO; d'Abb.

ቀስ *S.* entrailles, Munz.
[Vgl. Amh. **ቂሸት** Mastdarm]

ቀስለ O_1; **ልቡ፡ቀስለ** mutlos, verzagt sein – *to be discouraged, disheartened* SO; (Munz. **ቆስለ** suppurer) ‖ **አቀሰለ** A_1 N zu G. **አቆስለ**

ቀስላ *S., coll., n. un.* **ቀስለት** ein Baum – *a tree*; Zizyphus spina Christi Sill 101, 10; SS 37, 3; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 38; (Munz. **ክስለት**, **ኩስራ**)

ቀሸመ O_2 vor Gericht laden – *to summon at the bar of justice* Voc; N; d'Abb. ‖ *S.* **ቅስም** u. **ቅስመት** **1.** Los,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Teil – *lot, portion* SO; N. 2. Schwur – *oath* ST II, Terk 1, 19
[Ar. *qism, qisma(t)* Los, Anteil, *qasam* Schwur]

ቄሳር *S.* Kaiser, Caesar – *emperor, Caesar* N zu G; SO

ቀሳስ *S.* Vergeltung – *retaliation* P III, L. 595, 245 u. Mscr.
[Ar. *qiṣāṣ* Vergeltung]

ቀስቀሰ O_1 schütteln, aufrütteln, anrufen, um zu wecken, umrühren – *to shake, to rouse by shaking, to call up in order to awaken, to stir up* P III, L. 274, 4; L. 321, 72; L. 391, 8 ‖ **ቀሳቀሰ** $O_3 = O_1$ P III, L. 33, 1 ‖ **አንቀስቀሰ** AN_1 sich rühren – *to stir (v.i.)* Mäns 11, 25 ‖ *Part.* AN_3 **መንቀሳቀስ** einer, der sich rührt – *he who stirs* SO ‖ *S.* **መቀስቀሲ** *n. instr.* Schürhaken – *fire-hook* SO ‖ **ቀስቀስ** 1. Nasenbein – *nasal bone* N zu RB 244 *qusqus.* 2. Gefäß – *vessel* ebda.
[Tña. **ቀስቀሰ**, Amh. **ቀሰቀሰ** schütteln; G. **ቈስቈስ, ቍስቍስ** Gefäß]

ቀሰበ O_2 zwingen, verpflichten – *to constrain, to oblige* FM 98, 3; Ap 16, 15 ‖ **ተቀሰበ** T_2 *pass.* St S 13, 3 ‖ *Inf.* **መተቀሳብ** II Kor 12, 10 ‖ *S.* **ቀስብ** Zwang, Notwendigkeit – *compulsion, necessity* P I, 21, 23; P III, L. 246, 3; Tit 3, 14; **ቀስብ፡ተቱ** es ist notwendig, es muß – *it is necessary, it must* Mt 18, 7; **ቀስብ፡ምኑ** gegen seinen Willen – *against his will* ST II, B. Ṭauqē 23, 10 ‖ **ቀስበን** (d.i. Ar. *ġaṣban*) mit Zwang – *under compulsion* SO ‖ **ቀስብያ** Zwang – *compulsion* Mäns 83, 21 ‖ **ቀሰብ** Silber – *silver* P I, 23, 11
[Tña. **ቀሰበ**, Ar. *ġaṣaba* zwingen; Ar. *qaṣab* Gold- oder Silberfaden]

ቀስታ *S.* Dachbalken – *roof-beam* SO; vgl. P II, Fig. 24
[Tña. **ቃስታ** Dach (Colbeaux-Schreiber)]

ቀስነ O_1 beruhigt sein, einschlafen, sterben, verlöschen (intr.) – *to be quiet, to fall asleep, to die, to become extinct* P III, L. 50, 10; L. 80, 21; Ap 7, 60; (d'Abb. **ቀሰነ** eut sommeil; Munz. **ክስነ** sommeiller) ‖ *Part. p.* **ቅሱን** schlafend – *sleeping* P III, L. 490, 6; Jh 11, 12 ‖ **አቀሰነ** A_1 einschläfern, beruhigen, (Rache) stillen – *to make sleepy, to quiet (v. t.), to wreak (vengeance)* P I, 25, 21; P III, L. 18, Überschrift; L. 90, 18 ‖ *Inf.* **አቀሳን** P III, L. 96, 14 ‖ **መቀሰና** Stillen der Rache, Rache – *wreaking of vengeance, vengeance* P III, L. 31, 23; Mäns 50, 13 ‖ *Part.* **መቀስን, (መቀስናይ)**, *f.* **መቀስናይት** P III, L. 75, 25; SO; Rö 13, 4 ‖ **አትቃሰነ** AT_3 u. **አቸቀሰነ** $ATA_1 = A_1$ P III, L. 98, 31; Lt ‖ *S.* **ቀሳን** Schlaf – *sleep* P III, L. 29, 2; L. 102, 2
[Tña. **ቀሰነ** sich beruhigen]

ቀሳ O_1 1. (da)stehen – *to stand (there)* P III, L. 256, 6. 2. aufhören – *to cease* Mscr. P III, L. 595, 126 (vgl. **በጥረ**) ‖ **ትቃሳ** $T_3 = O_1$ P III, L. 73, 20; L. 111, 4 ‖ **አቸቀሳ** ATA_1 sinnend dastehen, nachsinnen – *to stand musing, to muse* Mscr. P III, L. 595, 126 ‖ *Inf.* **አቸቀሳይ** P III, L. 595, 126

ቀስፈ O_1 flageller, Munz.
[G., Tña., Amh. **ቀሠፈ** geißeln]

ቀሽ፡ቤለ rasseln, klirren – *to rattle, to clank* SO

ቂሽ siehe **ቂሽት**

ቀሽመ* ‖ (ት)ቀሸመ T_2 unerfahren, unkundig sein – *to be inexperienced, ignorant* SO; Voc ‖ *Adj.* **ቀሺም** unerfahren – *inexperienced* SO; Jes 35, 8
[Ar. *ġašama* unwissend sein, *ġašim* unerfahren]

ቀሸ O_1 repousser de la main, Munz. ‖ (ት)ቀሸሸ T_2 Priester werden – *to become a priest* N; SO ‖ **ቀሸ፡ቤለ** vertrocknen (Getreide in der Sonne), keine Frucht tragen – *to dry up (corn in the sun), to bear no fruit* P I, 87, 12; SO ‖ *S.* **ቀሽ** u. **ቀሺ**, *pl.* **አቀሸት, ቀሺታት** Priester – *priest* FM 95, 14f; P III, L. 556, 1; L. 708, 8; P I, 52, 2; **ሰብ፡አግጀት፡አቀሸት** Hohepriester *(pl.)* – *high priests* Mt 2, 4 ‖ **ቀሽነት** Priesterwürde – *priesthood* Mäns 58, 20; Hebr 7, 5 ‖ **ቀሽ፡ደብና** Regenbogen – *rainbow* Off 4, 3; N; SO ‖ **ቀሻሽ**, *pl.* **ቀሻሻታት** große Hütte – *large hut* P I, 278, 23; P III, L. 189, 2; vgl. P II, Fig. 23 ‖ *Demin.* **ቀሺሺታይ** Jes 1, 8
[G., Tña., Amh. **ቀሰሰ** Priester werden; G. **ቀስ**, Tña. **ቀሺ**, Amh. **ቄስ** Priester; G., Tña., Amh. **ቀስተ፡ደመና** Regenbogen]

ቀሽቀሽ* ‖ **አንቀሽቀሽ** AN_1 sich bewegen – *to move (v.i.)* SO
[Vgl. **ቀስቀሰ**]

ቀሽብ *S.* Brennholz, trockenes Reisig – *fuel, dry brush-wood* P III, L. 5, 4; Ap 28, 3; SO
[Zu Ar. *ḫašab* hartes Holz?]

ቂሽት u. **ቂሽ** *S.*, *pl.* **ቀወሺ** (kleines) Dorf – *(small) village* P III, L. 227, 8; Mk 5, 14; SO; (vgl. auch **ቆሻ**)

ቅሽን *S.*, *pl.* **አቅሹን** Zweig, Ast – *twig, branch* P III, L. 536, 76; Mt 21, 8; SO; (d'Abb. **ቆሽን**)
[Ar. *ġuṣn* Ast, Zweig]

ቀሽዐ O_1; **ክብሮሲ፡ቀሽዐው** und da lichteten sie den Anker – *and then they wound up the anchor* Ap 27, 13
[Ar. *qašaʿa* enthüllen, wegnehmen]

ቀሻ O_2 schön machen, zubereiten – *to make beautiful, to prepare* Mscr. P III, L. 530, 34 ‖ *Part. p.* (**ቅሹይ**), *f.* **ቅሺት** P III, L. 53, 3 ‖ **ቃሻ** $O_3 = O_1$ Mscr. P III, L. 235, 5 ‖ *Inf.* **ቃሽዮት** P III, L. 235, 5 ‖ (ት)ቀሻ T_2 bereit, in Ordnung sein – *to be ready, to be in order* SO ‖ **ትቃሻ** T_3 fertig sein, in Ordnung dastehen – *to be ready, to stand in order* P I, 233, 11 ‖ *S./Adj.* **ቀሻ** Schönheit, schön, schön zubereitet – *beauty, beautiful, prepared beautifully* P III, L. 55, 10; L. 530, 34; **ቀሻ፡ወጻ = ቀሻ** Mscr. P III, L. 530, 34

ቃቀ፡ቤለ gackern – *to cackle* Mscr. P III, L. 660, 10

ቁቁ፡ሀሴት wird von einem Huhn gesagt, das schreit, wenn es ein Ei gelegt hat – *said of a hen that clucks when she has laid an egg* SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ቆቅ፡ቤለ quaken – *to croak* SO

ቆቁህታ *S.* coqueluche, d'Abb.

ቆቃሕ *S.* Frankolin-Huhn – *francolin partridge*; Francolinus Erkelii RB 232, 330

ቃቅምበላ *S.* Bezeichnung für eine Melodie (?) – *name of a melody (?)* P III, L. 660, 10 (vgl. P IV B, 1014)

ቃቅሜን (u. **ጳጉሜን**) *S.* Epagomene – *epagomenes* P I, 204, 13; SO [G. **ጳጉሜን** (griech.)]

ቆቅሮስ *S.* ein Zeitmaß – *a measure of time* SO [Vielleicht aus griech. καιρός das rechte Maß, der rechte Zeitpunkt]

ቃቀት *S., pl.* **ቃቆታት** Blitz – *lightning* P III, L. 75, 21; L. 276, 73; L. 615, 4; (Munz. **ቃቃት**)

ቃቅዐት *S., pl.* **ቃቅዖታት** = **ቃቀት** P III, L. 273, 9; L. 716, 30; Ps 76, 3

ቆቅዓይ (**ቆቅ**) *S.* sorte d'oiseau, d'Abb; (N **ቆቅዕ**?)

ቀብ፡ቤለ sogleich verstummen – *to be silent at once* SO

ቀብ *S.* Ausschlag, Schorf – *exantheme, scurf* Jes 3, 17; SS 41, 1; SO

ቀበ̄ለ (wahrscheinlich O_2; vgl. G.) annehmen – *to accept* P III, L. 392, 5 u. Mscr. ‖ *Part. a.* O_1 **ቃብል**, *f. u. coll.* **ቃብለት**, *pl.* **ቃብላም** zurückkehrend, früher(er) – *returning, former* P III, L. 15, 9; L. 35, 15; L. 516, 28; St S 92, 25 ‖ **ቃበለ** O_3 auf die andere Seite gehen – *to go to the other side* SO ‖ **አቀበለ** u. **ዐቀበለ** A_1 zurückkehren, sich wenden, zu etwas werden, sich bekehren – *to return, to turn (v.i.), to become, to be converted* P I, 1, 11; ebda. 53, 5; P III, L. 73, 25; Mscr. L. 203, 4; Mk 4, 12; Munz. ‖ *Inf.* **አቅባል** P III, L. 443, 8 ‖ **እቅባለት**, **ዕቅባለት** FM 136, 30; Ap 3, 21 ‖ *Part. p.* **እቅቡል** = **ቃብል** Mscr. P III, L. 516, 28; Jes 1, 27 ‖ **ትቃበለ** T_3 begegnen, treffen – *to meet* P I, 16, 1; Mt 8, 28 ‖ **አትቃበለ** AT_3 1. zurückkehren – *to return (v.i.)* P III, L. 611, 25; L. 353, 6. 2. sich versöhnen – *to reconcile* P III, L. 67, 13. 3. empfangen lassen – *to make receive* Mscr. P III (ohne Zitat) ‖ **አትቀባበለ** AT_4 hin und her gehen – *to go to and fro* P I, 75, 16; Jes 38, 3 ‖ *Inf.* **አትቀባበል** FM 114, 28 ‖ **አትቀባበሎት** FM 114, 19f. ‖ **አቸቀበለ** ATA_1 beobachten, (an)blicken – *to observe, to look (at)* P I, 13, 20; P III, L. 163, 1; L. 714, 15; Munz. ‖ **አቸቃበለ** ATA_3 aufmerken – *to heed* P III, L. 675, 2 ‖ *S.* **ቀብል** entgegengesetzte Seite; als *Präp.* gegenüber, vor – *opposite, in front of* P III, L. 70, 11; P I, 245, 4; Mäns 42, 14; **ምን፡ቀብል** von ferne – *from a distance* P III, L. 133, 2; L. 240, 13 ‖ **ቀብላት** 1. Vorderseite, Vorderstes – *front, foremost* P III, L. 14, 4. 2. Antwort – *answer* P III, L. 15, Überschrift; L. 468, 2; P I, 171, 5. 3. **እት፡ቀብላት** gegenüber – *opposite* Naffaʿ 1, 16f. ‖ **ቃብሎታት** *(pl.)* Stellen gegenüber in der Ferne – *opposite places in a distance*; **ምን፡ቃብሎታት** von ferne – *from a distance* P III, L. 79, 27; L. 116, 8 ‖ **ቀብለት** 1. Kibla, die Gebetsrichtung der Mohammedaner – *direction of prayer of the Mohammedans* P III, L. 220, 5; FM 137, 30. 2. Norden – *north* P III, L. 312, 14; P I, 56, 5 ‖ **ቀበል** = **ቀብለት** P III, L. 500, 18 ‖ **ቀበላ** die fünf Schalttage am Ende des Jahres – *the five intercalary days at the end of the year* RB 236 ‖ **ቀቢሊ** Männer des Stammes (die nicht Soldaten sind) – *men of the tribe (who are not soldiers)* P III, L. 610, 2 u. Mscr. [G. **ተቀበ̄ለ** entgegengehen, aufnehmen; Amh. **ተቀበ̄ለ** aufnehmen; Ar. *qabīlī* Stammesangehöriger]

ቀብሐ O_1 écumer (le lait), *Part. p.* O_3 **ቁቡሕ** écumeux, Munz.

ቀብረ O_1 begraben – *to bury* P I, 19, 25; P III, L. 40, 7; Munz. ‖ *Inf.* **ቀቢር** P III, L. 473, 2 ‖ **ቀብረት** N zu G. ‖ *Part. a.* (**ቃብር**), *f.* u. *coll.* **ቃብረት** P III, L. 95, 3; L. 691, 6 ‖ *Part. p.* O_3 **ቁቡር** begraben – *buried* P III, L. 15, 13 ‖ **አቅበረ** A_1 *caus.* N; Munz. ‖ **ትቀበ̄ረ** T_2 *pass.* P III, L. 116, 4 ‖ *Inf.* **መቅበ̄ር** Begräbnis – *burial* P III, L. 449, 2 ‖ *S.* **ቀብር**, *pl.* **አቅብር**(**ት**), **ዐቅብር**(**ት**) Grab – *tomb* TE 703, 30; P I, 227, 19 u. 20; P III, L. 75, 44 ‖ **መቅበር**, *pl.* **መቃብር** Begräbnis – *burial* SO; Munz. ‖ **መቅበሬ** *n. loci* SO ‖ **ቀበር** Staub – *dust* P III, L. 683, 6; (d'Abb. **ቀበር** obscurcissement de l'air par un ciel serein) [G., Tña., Amh. **ቀበረ** begraben; G. **ቀበር** Dunst, dunkle Wolken, Ar. *ġubār* Staub]

ቀብቀበ O_1 picken, hacken (mit dem Schnabel) – *to pick, to peck (with beak)* P I, 12, 26; (Munz. claquer les dents) ‖ **ትቀብቀበ** T_1 ausgelesen, ausgewählt werden – *to be selected* FM 131, 31 ‖ **አንቀብቀበ** AN_1 verzärteln, ängstlich besorgt sein – *to pamper, to be careful* RB 307 [Tña. **ቀብቀበ** auswählen, auslesen]

ቀበ̄ O_1 1. verachten, schmähen, nicht beachten – *to contemn, to revile, to ignore* P I, 26, 21; ebda. 74, 1; P III, L. 6, 16. 2. nur jeden zweiten Tag tränken (wegen Wassermangels oder aus Furcht – *to water only every other day (on account of want of water or of fear)*; vgl. *Part. a.* 3. krank sein – *to be sick* SO ‖ *Part. a.* **ቃብብ**, *f.* u. *coll.* **ቃበ̄ት** 1. Verächter – *despiser* Ap 13, 41. 2. der nur jeden zweiten Tag tränkt, furchtsam – *he who waters only every other day, timid* P III, L. 73, 37; L. 77, 13 ‖ **ቃበበ** O_3 rouler, former en pelotte, Munz. ‖ *Part. p.* **ቁቡብ** globuleux, balle, Munz. ‖ **ትቀበበ** T_2 *pass.* Munz; N ‖ **ትቃበበ** T_3 schmähen, verschmähen – *to revile, to despise* P III, L. 479, 1; P I, 238, 12 ‖ **ትቀባበበ** T_4 sich gegenseitig verachten – *to contemn each other* LT IV, 33 ‖ *S.* (**ምዕል፡**) **ቀብ** Tag, an dem nicht getränkt wird – *day without watering* P III, L. 373, 11; SO ‖ **ቀበ̄** u. **ቀበ̄ት** Verachtung, Schmach – *contempt, disgrace* P III, L. 16, 4; L. 116, 21; L. 214, 7 ‖ **ቀበ̄ት**, *pl.* **ቀበብ** 1. kleines Kuppelgrabmal, Kuppel – *a small domed sepulchre, dome, cupola* P III, L. 95 3; Mäns 70, 10; Jes 54, 12. 2. Krankheit, Leiden – *disease, ailment* SS 41, 4 ‖ **ቀበ̄ት** vollgestopf-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ter Ziegenmagen – *a stuffed goat's stomach* P II, 170, Nr. 411 (vgl. RB 234)
[Tña. ቀበበ verspotten; Ar. *ġabba* jeden zweiten Tag getränkt werden; *qubba(t)* Kuppel; zu ቀበ (3.) vgl. ቀባ*]

ቀበት *S.* 1. Mitte – *midst* P III, L. 15, 13; L. 31, 3. 2. unterer Teil – *lower part* P I, 170, 9 (vgl. RB 234). 3. *Präp.* inmitten – *between* P I, 7, 12; P III, L. 29, 5; L. 76, 5

ቃባት *S./Adj. (pl.)* Zerhacktes – *minced* P I, 273, Nr. 137; SS 23, 1
[Vgl. ቀብቀበ]

ቆበት *S.* 1. = ቆበ SO. 2. ein Maß für Butter, Honig u. dgl., ungefähr 2 l – *a measure for butter, honey etc., about 2 litres* FM 171, 11 u. 24; SO

ቀበነ O_2 (?) être de mauvaise humeur, Munz.

ቀቢነት *S.* 1. Sand – *sand* Mscr. P III, L. 103, 9. 2. zornige böse Rede – *angry talk* P III, L. 103, 9

ቀበዕ *S.* maladie, Munz. (siehe ቀባ*)

ቆብዐት *S.* Mönchsmütze – *monk's hood* SO; (N ቆብዕ zu G)
[G., Tña. ቆብዕ Mönchskappe]

ቀባ* ‖ *Part. p.* O_1 ቅቡይ krank – *ill* Mäns 52, 24; Mt 8, 16 ‖ ትቀባ T_2 krank sein – *to be ill* Lk 4, 40 ‖ *S.* ቀባ *m.*, *pl.* ቀባታት 1. Krankheit – *illness, disease* P III, L. 13, 5; L. 175, 2; L. 566, 1; ቀባ፡ጸዐዪ Anämie – *anaemia* SS 12, Überschrift; ቀባ፡ጸሊም eine unheilbare Krankheit, deren Ursache unbekannt ist – *an incurable disease of which the cause is unknown* P III, L. 19, 11; L. 542, 23 (vgl. P IV A, 34; IV B, 819). 2. Angelegenheit – *affair* P III, L. 5, 9; L. 603, 23

ቀብጀ O_1 se dégoûter de q'ch., Munz.

ቀብጠረ* ‖ አቀብጠረ A_1 schmeicheln – *to flatter* P III, L. 76, 14 ‖ አቀባጠረ A_3 kosen, locken – *to caress, to entice* SO ‖ *S.* ቀብጥር Lüge, Schmeichelei – *lie (falsity), flattery* P III, L. 572, 21
[Tña. አቐባጠረ schmeicheln, liebkosen]

ቀቢሮ *S.* dichte Menge (z. B. Lokken) – *dense quantity (e.g. of curls)* P III, L. 595, 228 u. Mscr. (seltenes Wort)

ቀብጸ O_1 verzweifeln – *to despair* P III, L. 63, 10; L. 256, 4; Lk 21, 25; (d' Abb. ቀብፀ); ነፍሱ፡ቀብጸ sein Leben aufs Spiel setzen – *to risk one's life* Phil 2, 30 ‖ *Inf.* ቅብጸት SO; N ‖ *Part. p.* ቅቡጽ verzweifelt – *desperate* Mäns 4, 5 ‖ አቅብጸ A_1 *caus.* N zu G. ‖ ትቀብጸ T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* ቀብጸት Verzweiflung – *despair* D Chr 95, 1
[G. ቀብጸ, Tña. ቀበጸ verzweifeln, etwas aufgeben]

ቈቜ *S.* espèce de petite sauterelle, Munz.

ቀትለ O_1 1. töten – *to kill* P I, 3, 4 u. oft; Munz. 2. Schmerzen verursachen – *to cause pain* SS 30, Überschrift. 3. betrügen, schelten – *to cheat, to scold* P III, L. 78, 15; L. 478, 20 (vgl. P IV B, 699) ‖ *Inf.* ቀቲል P III, L. 57, 5 ‖ ቀትለት N ‖ ቀትል N ‖ *pass. Inf.* ቅቻል P III, L. 276, 38; L. 428, 2; St S 99, 16 ‖ *Part. a.* ቃትላይ Mörder – *murderer* P III, L. 22, 4 ‖ ቀታል, ቀታሊ P III, L. 82, 12; L. 465, 4 ‖ *demin. Part.* ቌትላይ LT IV, 23 ‖ ቃተለ O_3 mehrere töten, schlachten, umbringen – *to kill several people, to slaughter, to put to death* P III, L. 54, 7; Off 6, 4; St S 40, 24f. ‖ *Inf.* ቁታለት P I, 25, 21 ‖ ቁትለት (Schreibfehler?) ST II, Māryā 1, 5 ‖ *Part. p.* ቁቱል einer, der tötet – *one who kills* P III, L. 100, 21 ‖ ቀታተለ O_4 mit Unterbrechungen töten – *to kill off and on* LT IV, 16 ‖ አቅተለ A_1 *caus.* N; Munz. ‖ አቃተለ A_3 *caus.* zu O_3 Mäns 61, 2 ‖ *Part. a.* መቃትል; ሰብ፡መቃትል፡ቶም sie sind einander gewachsen – *they are equal to each other* Lt ‖ ትቀቸለ T_2 *pass.* N ‖ ትቃተለ T_3 (miteinander) kämpfen – *to contend (with each other)* P III, L. 238, 5; P I, 86, 11 ‖ *Inf.* መቃታል P III, L. 258, 4; ‖ አትቃተለ AT_3 N zu G. ‖ አቸቀተለ ATA_1 durch andere töten lassen – *to cause others to kill* P I, 8, 7; ebda. 196, 1; St S 87, 13 ‖ ቅትል፡አበለ verderben, ruinieren – *to spoil, to ruin* Lt ‖ *S.* ምቅታል Schlachtbank – *shambles* Jes 14, 21 ‖ መቃተለት Fernkampf – *combat from afar* P III, L. 482, 22 u. Mscr.
[G., Tña. ቀተለ töten]

ቀትረ O_1 1. ein Loch bohren – *to bore a hole* SS 31, 1; SO. 2. in der Mittagszeit sein – *to be at noontide* SO. 3. einschließen – *to enclose* RB 246 ‖ *Inf.* ቀትር Gefahr – *danger* P III, L. 445, 7 ‖ *pass. Inf.* ቅቻር 1. Einzäunung – *enclosure* Mscr. P III, L. 445, 1. 2. Gefahr – *danger* P III, L. 428, 1; L. 445, 1 (poet.) ‖ ቀቸረ O_2 eine dichte Hecke bilden, dicht sein – *to form a dense hedge, to be dense* Mscr. P III, L. 321, 17; Mscr. P III, L. 428, 1 ‖ *Part. p.* ቅቹር dicht – *dense* P III, L. 321, 17 ‖ *S.* ቀትሬ *m.*, *pl.* ቀትሬታት dichte, hohe Hecke – *dense, high hedge* Mscr. P III, L. 321, 17
[G. ቀተረ einschließen; G., Tña., Amh. ቀተረ am Mittag sein]

ቀታሬ *S.* Wohlgeruch, Spezerei – *fragrance, spices* RB 242
[G. ቀታሬ Räucherwerk]

ቅትሬ ein Baum – *a tree*; Canthium Schimperianum RB 316; Schweinf. Ab. Pfl. 37 *kitri* (N ክትሬት) Acacia Asak

ቀትበ* ‖ *S.* ቅትብ, *pl.* አቅቱብ, ዐቅቱብ Tragpfosten mit gegabeltem Ende, Bettpfosten, Pfosten – *carrying post with gabled end, bedpost, post* P I, 86, 17; ebda. 106, 4; ebda. 122, 19; C. Ross. Doc. 12, Nr. 29 (vgl. P II, 93, Kleindruck) ‖ ምቅቱብ Last – *load* P III, L. 298, 6 (poet.)
[Vgl. Ar. *qatab* Packsattel]

ቀታ* ‖ *Inf.* O_1 ቀቲ das Wetten – *the betting* SO; Lt ‖ *Inf.* O_3 ቂታ = ቀቲ P I, 34, 18; SO ‖ ትቃታ T_3 wetten – *to bet* P I, 32, 13; ebda. 52, 22; P III, L. 622, 9

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቅን(ጥ) *S., f., pl.* **አቅናጥ** 1. Vulva – *vulva* (d'Abb. **ቅንት**). 2. unterer oder hinterer Teil – *lower or back part* P I, 103, 3; ebda. 171, 4; P III, L. 17, 5. 3. Berghang – *slope of a mountain* P III, L. 700, 7 ‖ **ቅምቤት** (< **ቅንቤት**) *f., pl.* **ቅነቢ(ት)** 1. der Platz hinter dem Haus – *the place behind the house* Mscr. P III, L. 10, 2; Mäns 27, 31. 2. Haus, Familie, Verwandtschaft – *house, family, relations* P III, L. 140, 4f. u. Mscr. 3. Fuß (des Berges) – *foot of the mountain* P III, L. 352, 5

ቂኖ, ቁኖ *S.* plötzlich auftretender Schmerz am Hals – *sudden pain in the neck* SO

ቅንሮት *S.* ein Baum – *a tree*; Combretum aculeatum SO; Schweinf. Ab. Pfl. 36 *(kanrod)*

ቅንርዔ *S.* petite outre 1/2 remplie de lait, d'Abb.

ቅንስል *S.* Konsul, als Bezeichnung für jeden Europäer gehobeneren Ranges gebraucht – *consul, used as a designation for every European of higher rank* Mäns 64, 8

ቅንሽል *S., pl.* **ቅነሽል** 1. eine Art Schakal – *a kind of jackal* SO; Lt. 2. wildlebendes Tier – *wild animal* P I, 82, 7
[G. **ቍንጽል** Schakal]

ቅንቅነ O_1 1. zerfressen, zerbeißen – *to gnaw away, to crunch* Mscr. P III, L. 595, 93. 2. rasieren – *to shave* FM 127, 21; SO. 3. schnitzen, verzieren – *to carve, to adorn* SO ‖ **ትቀናቀነ** T_3 zerfressen werden – *to be gnawn away* P III, L. 595, 93 ‖ *S.* **ቅንቅን** Holzwurm, Getreideschädling – *woodfretter, weevil* P II, 157, Nr. 130; SO; (d'Abb. **ቅንቀን** ver qui ronge le bois; **ቅንቁን** insecte ailé qui mange le grain) ‖ **ምቅንቃን** geschnitzter Rand an einem Gegenstand – *carved edge of an object* SO
[G. **ቍንቍኔ** Holzwurm]

ቅንብር siehe **ቅምብር**

ቅኖተ O_2 N zu G; (d'Abb. se ceignit) ‖ *Part. p.* **ቅኑት** N zu G. ‖ *S.* **ቅናት** langer Stoffgürtel – *long belt made of cloth* P III, L. 118, 10
[G. **ቀነተ** gürten; Tña. **ተቆነተ** sich gürten]

ቀነነ O_2 Getreide messen – *to measure corn* SO; N ‖ **ትቀነነ** T_2 *pass.* N ‖ *S.* **ቃና** Maß – *measurement* SO ‖ **ቀኖና** Kanon, Richtschnur – *canon, rule* Gal 6, 16; SO; N
[Tña. **ቀነነ** Flüssigkeiten umfüllen; G. **ቀኖና** Kanon, Gesetz]

ቅንአ O_1 eifrig sein, eifersüchtig sein, mißgönnen – *to be zealous, to be jealous, to grudge* P I, 92, 1; I Kor 12, 31; ebda. 13, 4; Mscr. P III, L. 266, 5; (d'Abb. fut droit, reussit; Munz. **ቅንዐ** envier, être jaloux) ‖ *Inf.* **ቅንአት** Eifersucht, Neid – *jealousy, envy* SO, Mk 7, 22 ‖ *Part. p.* **ቅኑእ** Eiferer – *zealot* Lk 6, 15; Ap 1, 13 ‖ **አቅንአ** A_1 eifersüchtig machen, erzürnen, herausfordern – *to make jealous, to irritate, to provoke* I Kor 10, 22; Rö 10, 19; Ps 78, 58 ‖ **ትቀንአ** T_2 sich ereifern, sich bemühen, sich hervortun – *to get zealous, to take trouble, to distinguish oneself* Tit 2, 14; Mscr. P III, L. 443, 29 ‖ *Inf.* **መትቀናእ** Eifer – *zeal* Rö 10, 2 ‖ **ትቃንአ** T_3 *rezipr.* N zu G. ‖ **አትቃንአ** AT_3 *caus.* zu T_3 N zu G. ‖ *S.* **ቅንእ** Eifersucht, Neid – *jealousy, envy* SO ‖ **ቅንአት** Neid – *envy* Mt 27, 18 ‖ **ቅንአት**, *pl.* **ቅንአታት** Eifersuchtsgabe, d.i. ein Geschenk an die legitime Frau, wenn der Mann eine Nebenfrau nimmt – *gift of jealousy, i. e. a present for the legitimate wife when the husband takes a fellow-wife* SO ‖ **ቅንኢት** Eifer, Eifersucht – *zeal, jealousy* P III, L. 443, 29
[G. **ቀንአ**, Tna. **ቀንኤ**, Amh. **ቀና** eifersüchtig, neidisch sein]

ቅንዐ* ‖ **አቅንዐ** A_1 genug haben, zufrieden sein – *to have enough, to be content* P III, L. 661, 6 u. Mscr; L. 666, 1
[Ar. *qaniʿa* zufrieden sein]

ቀና (?) O_1 zusammenwachsen – *to grow together* SO ‖ **ቃና** O_3 1. eine Melodie erfinden, singen – *to invent a melody, to sing* Lt; Ps 27, 6; P III, L. 328, 4. 2. nach einer vorhandenen Melodie singen (z. B. ein Trauerlied) – *to sing according to an existent melody (e. g. a dirge)* P I, 215, 22 ‖ *Part. p.* **ቁኑይ** Mscr. P III, L. 471, 51 ‖ **ትቃና** T_3 *pass.* P III, L. 326, 11 ‖ *S.* **ቃና** *m., pl.* **ቃናታት** Ton, Melodie – *tune, melody* Naffaʿ 1, 27; I Kor 14, 7
[G., Tña. **ቃነየ** Gesang anstimmen; Amh. **ተቀኘ** komponieren]

ቃንጻ *S., m., pl.* **ቃንጻታት** Schall, Klang (eines Instrumentes, einer Trommel) – *sound, clang (of an instrument, a drum)* P I, 210, 13; SO
[Tña. **ቃንጻ**, Amh. **ቀንጃ** kleine Trommel]

ቀንዲል, ቀንዴል *S., pl.* **ቀነድል** Kerze, Leuchter – *candle, candlestick* P III, L. 110, 12; L. 191, 2; Off 1, 13
[G., Amh. **ቀንዲል**, Tña. **ቀንደል** Kerze, Lampe; lat.-griech.-ar. Fremdwort]

ቅንጻ* ‖ **አቅንጻ** A_1 zufrieden sein, sich begnügen – *to be content, to be satisfied* P I, 274, Nr. 197; Lk 3, 14; Mäns 33, 14
[Vgl. **ቅንዐ***]

ቅንደፍ *S.* Schnauben, Grunzen – *the puffing, the grunting* P III, L. 102, 15; L. 490, 10 (poet.)

ቅንጀ* ‖ *Part. p.* O_2 (**ቅኑጅ**), *f.* **ቅንጅት** kokett – *coquettish* P II, 219, Nr. 91 ‖ **ትቀነጀ** T_2 kokett sein – *to be coquettish* N
[Ar. *ġaniǧa* kokettieren]

ቅንጥ siehe **ቅን**

ቅናጠል *S.* eine Pflanze – *a plant*; Hibiscus micranthus L. P III, L. 236, 9 (P IV A, 351); L. 501, 23 (nach P IV B, 744 u. Schweinf. Ab. Pfl. 36 Grewia populifolia V. u. Pavonia zeylanica W.)

ቅንጣረ *S.* kleines Stück, Scherbe – *small piece, sherd* SO
[Amh. **ቍንጣሬ** sehr kleine Menge]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቀንጢረት *S.* clitoris, d'Abb.
[Amh. **ቂንጠር** clitoris]

ቀንጠሸ O_1 abpflücken, abreißen – *to pluck off, to tear off* P III, L. 220, 4; P I, 193, 13; d'Abb. ‖ **ቀናጠሸ** $O_3 = O_1$ P III, L. 705, 13 ‖ **ትቀንጠሸ** T_1 *pass.* SL 6, 8
[G., Tña. **ቀንጠሰ**, Amh. **ቀነጠሰ** abpflücken, abreißen]

ቀንጠበ O_1 (Halme) abreißen, abpflücken – *to tear off, to pluck off (halms)* P I, 109, 12; ebda. 175, 25f; SL 20, 5 ‖ *S.* **ቀንጣቢ** 1. einer, der überall raubt, Held – *a man that robs everywhere, hero* P III, L. 463, 1. 2. *pl.* **ቀነጥብ** Grenzen – *frontiers* P III, L. 608, 3 u. Mscr. (poet.); Mäns 71, 16
[G. **ቅንጣብ** abgetrenntes Stück; Tña. **ቀንጠበ**, Amh. **ቀነጠበ** abschneiden, abreißen]

ቀንጠጠ O_1 1. schnell ausziehen, (Kleid) ablegen – *to take off quickly (garment)* P I, 128, 15; FM 130, 13. 2. abnehmen, wegnehmen, ausziehen (jemanden) – *to take off, to undress* P I, 216, 14f; ebda. 219, 10; FM 117, 2; Mt 27, 28; (d'Abb. pinça) ‖ **ትቀንጠጠ** T_1 entkleidet werden – *to be undressed* II Kor 5, 4
[Tña. **ቀንጠጠ** (Kleider) ausziehen, wegnehmen]

ቀንጠፈ O_1 = **ቀንጠሸ** Mscr. P I, 109, 12; Lt

ቀንጤጠፌ, ቀንጤጠፈት *S.* ein Dornstrauch mit roten Blüten, der auf Bergen wächst – *a thorny bush with red blooms that grows on mountains*; Pterolobium lacerans P III, L. 20, 8; L. 321, 74; Schweinf. Ab. Pfl. 36

ቃንጪ *S., coll., n. un.* **ቃንጪተት** Halm der Durra – *halm of the durra* P I, 96, 18f; Lt; St S 29, 26f; (d'Abb. **ቃንጫ**)
[Tña. **ቃንጫ** Durrahalm]

ቀንጨበ* ‖ *Part. p.* O_1 **ቀንጩብ**, *f.* **ቀንጭብ(ት)** klein und mager – *small and meagre* P III, L. 117, 15 ‖ **አትቀናጨበ** AT_3 klein machen, als klein bezeichnen – *to make small, to call small* P III, L. 417, 2

ቀንጨጨ O_1 drehen, den Mund verzerren – *to turn, to make a wry mouth* SO

ቀንጸ O_1 aufstehen, sich erheben, erscheinen – *to rise, to appear* P I, 13, 14; P III, L. 3, 33; L. 68, 1; Jh 1, 6; (d'Abb. **ቀንፀ**) ‖ *Inf.* **ቀኒጽ** P III, L. 681, 1 ‖ **ቅንጸት** Aufstehen, Erhebung, Auferstehung – *the rising, resurrection* Ps 127, 2; P III, L. 308, 25; (L. 254, 20 **ቅንጸት** wegen des Reimes oder *Inf.* O_3?); Mt 22, 23 ‖ **ምቅናጽ** Erhebung, Aufbruch, Aufstehen – *rising, departure* P III, L. 14, 2; L. 202, 21 ‖ *Part. a.* **ቃንጽ** P III, L. 96, 15 ‖ **አቅነጸ** A_1 *caus.* P I, 19, 24 ‖ *Inf.* **አቅነጸት** Lk 2, 34 ‖ **ትቃነጸ** T_3 sich erheben – *to rise* P III, L. 626, 7 ‖ **ቅንጽ፡ቤለ** sich halb aufrichten, aufstehen und eine kleine Strecke fortgehen – *to rise half-way, to rise and to go away for a short distance* Mscr. P I, 13, 14; Sill 148, 23
[G. **ቀነጸ** springen]

ቅንጽል ‖ **ፍሬ፡ቅንጽል** Zeichen der Trächtigkeit – *sign of pregnancy* P III, L. 572, 34 (vgl. P IV B, 867)

ቃነፈ O_3 ablösen, abnehmen – *to detach, to take off* P III, L. 530, 13

ቀንፈለ O_1 untersuchen, erfahren – *to investigate, to come to know* SO; Ap 17, 11

ቅንፍር *S.* Gewürznelke, Nelkenöl – *clove, carnation* P III, L. 649, 29 u. Mscr; Lt
[Tña. **ቅንፍር**, Ar. *qurunful* Gewürznelke]

ቅንፍዝ *S., m., pl.* **ቀነፍዝ** Stachelschwein – *porcupine* P III, L. 303, 5 u. Mscr.
[G. **ቍንፍዝ**, Tña. **ቅንፍዝ** Stachelschwein]

ቀአ, ቀዐ O_1 (*Impf.* **ቀይእ**) sich erbrechen – *to vomit* SO; N; P II, 169, Nr. 394 ‖ *Inf.* **ቀይአት** N zu G. ‖ **ቀይእ** das Ausgespieene, das Erbrechen – *what is spat out, the vomiting* II Petr 2, 22; Jes 28, 8; SS 24, Überschrift ‖ *pass. Inf.* **ቀያእ** N zu G. ‖ **አቅአ, አቅዐ** A_1 Erbrechen verursachen – *to cause vomiting* SS 4, 2; **ለለቀይእ** Brechmittel – *emetic* SS 23, 1 ‖ **ትቀየአ** T_2 *pass.* N zu G.
[G. **ቈአ** sich erbrechen]

ቀወለ* ‖ **ቃል** *S., pl.* **ቃሎት** Stimme, Rede – *voice, speech* P III, L. 1, 5; SO; (Munz. édit du roi)
[G. **ቃል** Stimme, Klang]

(ት)ቀወሐ T_2 geizig sein, begehren – *to be avaricious, to desire* Mscr. P III, L. 361, 4; L. 393, 2; SO; I Tim 3, 8 ‖ *Part. p.* O_2 **ቅዉሕ** geizig – *avaricious* P III, L. 361, 4 ‖ *S.* **ቅውሓን, ቁሐን** Geiz – *avarice* Mscr. P III, L. 361, 4; II Kor 9, 6

ቆረ O_1 tief sein – *to be deep* SO ‖ **አቆረ** A_1 tief machen, vertiefen, versenken, die Tiefe messen – *to make deep, to deepen, to sink (v. t.), to measure the depth* FM 134, 17; P III, L. 429, 7 u. Mscr; Lk 6, 48; Ap 27, 28 ‖ *S.* **ቆር**, *pl.* **አቅዋር** Tiefe – *depth* Ps 95, 4; Jes 44, 23; SO; (Munz. orifice d'un pot) ‖ **መቆር ቆር** Trichter – *funnel* SO ‖ *Adj., m.* u. *f.* **ቆሬ**, *pl.* **ቆሬታት** tief – *deep* Mäns 14, 19; Lk 5, 4; I Kor 2, 10; SO

ቀወሰ O_2 tauchen (intr.) – *to dive* Mscr. P III, L. 573, 7; (d'Abb. **ቆሰ** fut profound) ‖ *Inf.* O_1 **ቀዊስ** P III, L. 573, 7; L. 619, 3 ‖ **ቃወሰ** $O_3 = O_2$ P III, L. 242, 2 ‖ *S.* **ቀዋሲናይ, ቀዋሴናይ** Taucher – *diver* P III, L. 321, 15; L. 420, 1
[Ar. *ġāṣa* ins Meer tauchen]

ቆሸ *S., pl.* **አቅዋሻት** Bezeichnung für ein gutes Feld – *name of a good field* P III, L. 80, 24 u. Mscr.

ቆሻ O_1 (T_1?) allein wohnen, abgeschieden sein – *to dwell by oneself, to be secluded* P III, L. 66, 8; SO ‖ **ትቆሻ** $T_1 = O_1$ P III, L. 181, 1; SO ‖ *S.* **ቆሻት** Abgeschiedenheit – *seclusion* SO (oder zu **ቂሻት**, ob. S. 247?)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቆቀለ O_1 herauskratzen, abkratzen – *to scrape out, to scratch off* P I, 18, 5; P III, L. 43, 3 ‖ **ቀዋቀለ** $O_3 = O_1$ P III, L. 2, 18

ቆቀረ O_1 krauen – *to scratch gently* SO ‖ **አስቆቀረ** AS_1 in sich zusammenkriechen (bei Kälte) – *to shrivel up (on account of cold)* SO

ቆቀበ* ‖ **አስቆቀበ** AS_1 = **አስቆቀረ** SO

ቆተረ* ‖ **አንቆተረ** AN_1 **1.** hinunterblicken – *to look downward* LT IV, 30f; Sill 69, 19. **2.** aufwärtsblicken – *to look upward* SO; ST I, 1, 133 ‖ *Inf.* **አንቆተርት, እንቈታረት** LT IV, 30f. ‖ *Part. p.* **እንቈቱር** hinunterblickend – *looking downward* LT IV, 30f. ‖ **አንቀዋተረ** AN_3, **አንቆታተረ** AN_4 LT IV, 38 ‖ **አቸንቆተረ** $ATAN_1$ *caus.* LT IV, 30f. ‖ **እንቆትር፡ቤለ** = **አንቆተረ** LT IV, 30f.

ቀወዐ O_2 Erntezeit sein – *to be time of harvest* SO; d'Abb; N; **ምድር፡ ቀውዕ** es wird gutes Wetter – *it begins to be fair weather* Mt 16, 2 ‖ *S.* **ቀውዕ** Ernte, Erntezeit – *harvest, time of harvest* SO; Mt 9, 37
[Tña. **ቀሠዒ** sammeln, ernten]

ቀዋዕ *S., m., pl.* **አቀውዕት, ዐቀውዕት, አቀውዐት, ዐቀውዐት, አቀዐወት** Rabe – *raven, crow* P I, 11f, mehrmals; Lk 12, 24; St S 75, 22; Lt
[G. **ቋዕ** Rabe]

ቀዋ O_1 nicht wissen, nicht kennen, sich irren – *to know not, to be mistaken* P I, 45, 24; P III, L. 75, 17; L. 223, 7; (Munz. **ቀዕወ**) ‖ *Inf.* **ቀዊ** Verirrung, Ketzerei – *error, heresy* SO ‖ *Part. a.* **ቃዊ**, *f.* **ቃውየት** unwissend, Tor, Ketzer – *ignorant, fool, heretic* P III, L. 345, 3; L. 565, 3; SO ‖ *Part. p.* **ቅዉይ**, *f.* **ቅዊት** unbekannt – *unknown* P III, L. 304, 16; L. 441, 1 ‖ **አቀዋ** A_1 verführen, irreleiten, betrügen – *to seduce, to lead astray, to deceive* Mt 24, 4; I Kor 3, 18; SO ‖ *Part. a.* **መቀውያይ**, *pl.* **መቀውየት** Verführer, Betrüger – *seducer, cheat* Mt 27, 63; II Kor 6, 8 ‖ *S.* **ቀዌት** Irrtum, Betrug, Torheit – *error, deception, foolishness* P III, L. 429, 2; L. 536, 62; Mt 27, 64

ቆጻ O_1 zu graben beginnen, den ersten Spatenstich tun – *to begin digging* FM 114, 2 ‖ **አቆጻ** A_1 *caus.* Mäns 12, 10

ቆጨበ O_1 abreißen, abkneifen – *to tear off, to pinch off* Mscr. P III, L. 80, 41; Mscr. P III, L. 483, 9 ‖ *Part. a.* **ቈጭብ** LT IV, 22 ‖ **አቸቆጨበ** ATA_1 von anderen kneifen lassen – *to cause pinching by others* LT IV, 22
[Vgl. **ቀጭበ**]

ቆግ *S., coll., n. un.* **ቆገት**, *pl.* **ቀዋጊ** ein Baum – *a tree*; wahrscheinlich Osyris abyssinica H. P I, 247, 2; P III, L. 10, 12; SO; (Munz. **ክገይ**, *pl.* **ክዋጊ**; Schweinf. Ab. Pfl. 36 *qåk* Balanites aegyptiaca)

ቀዕ፡ቤለ laut knacken, ein Geräusch machen – *to crack aloud, to make a noise* Lt; Mscr. P III, L. 626, 9 ‖ *S.* **ቀዕ** Geräusch – *noise*; **ኢብ፡ቀዕ** offen (nicht heimlich) – *openly (not secretly)* P III, L. 626, 9
[Tña. **ቃዕ፡በለ** ein Geräusch machen]

ቀዐረ O_1 zur Last fallen, bedrücken, quälen – *to bore, to oppress, to vex* P III, L. 482, Pr.-Einl; Ap 7, 6; SO; ‖ *Inf.* **ቀዓር** Kol 2, 23 ‖ *Part. a.* **ቀዕራይ** Jes 9, 4 ‖ *Part. p.* **ቀዑር**, *f.* **ቀዕርት** bedrückt, elend – *oppressed, miserable* Off 3, 17; Mt 9, 36; P III, L. 669, 4 ‖ **(ት)ቀዐረ** T_1 *pass.* P III, L. 265, 10; I Thess 2, 2 ‖ *Inf.* **መትቀዓር** Plage – *plague* Jes 50, 11 ‖ *S.* **ቀዐር** u. **ቀዓር** Bedrückung, Gewalttat – *oppression, violence* St S 98, 2; II Kor 12, 10; SO

ቀዐረረ* ‖ **አንቀዐረረ** AN_1 auf dem Rücken liegen, nach oben blicken, sich umdrehen – *to lie on the back, to look upward, to turn (v.i.) round* Lk 9, 16; Mäns 26, 14 ‖ *Inf.* **እንቀዕራር, አንቀዐራር, ዕንቅዕራር** P III, L. 39, 9; L. 595, 85; P I, 218, 4; (Munz. **ኢንክራር**)

ቀዐረት *S., pl.* **ቀዓሪ** Hürde, Einfriedung – *fence, enclosure* P III, L. 25, 15; L. 215, Pr.-Einl. (S. 151)

ቀገ፡ገአ mager werden – *to become meagre* SO
[Vgl. Tña. **ቀገ፡በለ**, Amh. **ቀገ፡አለ** traurig sein]

ቀዘለ fila, d'Abb. ‖ *S.* **ቀገል** Gewebe, Stoff (jede Art außer Seide) – *texture, stuff (every kind except silk)* P I, 120, 26; SO
[Ar. *ġazala* (Baumwolle etc.) spinnen]

ቀገረ O_1 viel Milch geben – *to give much milk* Mäns 35, 21; SO ‖ *Inf.* **ቀዛሬ** Milchreichtum – *abundance of milk* P III, L. 326, 6 ‖ *Part. p.* **ቅዙር** viel, reichlich, im Überfluß vorhanden – *existent plentifully, in abundance* P III, L. 121, 2; *f.* **ቅገር(ት)** Kuh, die viel Milch gibt – *cow that gives much milk* P III, L. 403, 1; L. 532, 4; SO
[Tña. **ቀዘረ** im Überfluß hervorquellen]

ቀገቀዘ O_1 kalt sein – *to be cold* RB 245 ‖ *Part. a.* **ቀገቃዚ** froid, d'Abb. ‖ **አቀገቀዘ** A_1 *caus.* RB 245; d'Abb. ‖ **አትቀገቀዘ** AT_1 *dopp. caus.* RB 246
[Amh. **ቀዘቀዘ** kalt sein]

ቀዠ O_1 schneiden, hauen – *to cut, to hew* SO; Mäns 48, 21; Mscr. P III, L. 558, 9 ‖ *S. (pl.)* **ቀዠት** (kleine) Teile – *(small) portions* P III, L. 558, 9

ቀገፈ O_1 N zu G. **ቀደፈ** ‖ *Inf.* **መርከብ፡ ቀዚፍ** Ruderschiff – *rowing-vessel* Jes 33, 21 ‖ *S.* **መቅዘፍ**, *pl.* **መቃዝፍ** Ruder – *oar* Sill 96, 1; N zu G.
[Tña., Amh. **ቀዘፈ**, Ar. *qaḏafa* rudern, *miqḏaf* Ruder]

ቀሐ O_1 (*Pf.* zweiradikalig, *Impf.* **ቀይሕ**) rot sein – *to be red* Lt; Voc; (Munz. **ቀይኅ**) ‖ **አቀሐ** A_1 **1.** rot machen, rot färben – *to make red, to dye in red* Mscr. P I, 9, 10; SL 30, 7. **2.** zu keimen beginnen (Pflanze) – *to begin to sprout (plant)* SO. **3.** hochträchtig sein – *to be far advanced in pregnancy* Mscr. P I, 9, 10; SO ‖ *S.* **ቀይሐት**, *pl.* **አቀይሐት** **1.** Röte – *redness* N zu G. **2.** das frisch geschlachtete, zerlegte Fleisch – *meat*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

of newly slaughtered animals and cut up SO ‖ **ቀይሕና̅** Röte – *redness* N zu G. ‖ *Adj., m.* **ቀይሕ**, *f.* **ቀያሕ** (**ቀየሕ**), *pl., m.* u. *f.* **ቀይሒት**, **ቀይሓም** rot – *red* P III, L. 67, 11; L. 76, 8; FM 100, 2; **ቀይሕ፡ምዱዕ** Purpur – *purple* Off 17, 4; **ቀይሕ፡ብሹል** dunkel rotbraun (Menschen), scharlachrot – *dark reddish-brown (men), scarlet* N; Off 17, 4; **ቀይሕ፡ውጩሕ** hell rotbraun (Menschen) – *light reddish-brown (men)* N; **ቀየሕ፡ዕንቱ**, *pl.* **ቀይሒት፡ዕንታቱ** Rotäugiger – *man with red eyes* P III, L. 411, 6 (vgl. P IV B, 612) ‖ **ቃይሕ**, *pl.* **ቃይሓታት** hochträchtig – *far advanced in pregnancy* P I, 9, 10
[G. **ቄሐ**, Tña. **ቄሖ**, **ቀሖ** rot sein]

ቀየመ O_2 Erntezeit sein – *to be harvest-time* SO; (Munz. **ቀይመ**) ‖ **አቀየመ** A_2 passer le *qāim*, Munz; N ‖ *S.* **ቀይም** Erntezeit, Herbst – *harvest-time, harvest* P III, L. 2, 13; L. 12, 10; Munz. ‖ **መቀየም** = **ቀይም** P III, L. 126, 18; L. 660, 12

ቀየረ O_2 verändern, entstellen, schmähen – *to change, to disfigure, to revile* P III, L. 575, 1; ST I, 3, 16; Mscr. P III, L. 231, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **ቅያረት** Spott, Gespött – *mockery, derision* Ps 22, 6 ‖ *Part. p.* **ቅዩር** schändlich – *disgraceful* I Tim 1, 9; SO ‖ **ቃየረ** O_3 verhöhnen – *to deride* P III, L. 231, Pr.-Einl; Sill 90, 7 ‖ **ትቀየረ** T_2 *pass.* P III, L. 62, 2
[Tña. **ቀየ̅ረ**, Ar. *ġayyara* verändern]

ቀየሰ O_2 messen – *to measure* P I, 97, 21; SO; Munz. ‖ *S.* **ቅያስ** Maß – *measure* FM 128, 15; Rö 12, 3 ‖ **መቀየሲ**, *pl.* **መቀየሲታት** Meßinstrument, Maß – *measuring-instrument, measure* Eph 4, 7; Off 21, 15; Sill 139, 6
[Tña. **ቀየ̅ሰ**, Ar. *qāsa* messen]

ቄቀረ O_1 fest drücken, pressen – *to press firmly, to squeeze* LT IV, 30 ‖ **አተ̅ቄቀረ** ATA_1 *caus.* LT IV, 22

ቄበበ O_1 verachten – *to contemn* P III, L. 348, 6
[Vgl. **ቀበ̅**]

ቄቀመ O_1 nachsprechen (Kinder) – *to repeat words (children)* LT IV, 30

ቀየአ* siehe **ቀአ**

ቀይየ vomir, Munz; siehe **ቀአ**

ቀየደ O_2 fesseln, fangen – *to shackle, to catch* I Kor 3, 19; SO ‖ *Part. p.* **ቅዩድ** mit der Fußfessel gebunden – *bound with fetters* P III, L. 276, 23 ‖ (**ት**)**ቀየደ** T_2 *pass.* P III, L. 545, 3 ‖ *S.* **ቀይድ** *m., pl.* **አቅዩድ**, **አቅያደት**, **አቂደት** Fußfessel – *fetter* P III, L. 102, 11 u. Mscr; Mscr. L. 545, 3
[Tña., Amh. **ቀየደ** (die Füße) fesseln]

ቃይዮስ *S.* Keule – *club (weapon)* P III, L. 577, 1 (poet.)

ቄጠ *S.* Stuhl mit Rückenlehne und Ledersitz – *chair with back and leather-seat* P II, 219, Nr. 95; P III, L. 572, 18; Mäns 69, 2

ቄጠጠ O_1 einen Schlag versetzen – *to strike a blow* SO
[Vgl. **ቀጥቀጠ**]

ቄጨበ O_1 wenig Wasser schöpfen (mit der Hand oder dem Schöpfgerät, bei seichtem Wasser) – *to draw little water (with the hand or with a dipper where the water is shallow)* Mscr. P III, L. 80, 4; SO ‖ *Inf.* **ቄጨበት** SO ‖ *Part. a.* **ቂጮብ** LT IV, 22 ‖ **ቀያጨበ**, **ቀዋጨበ**, **ቀጫጨበ** O_3 LT IV, 38 ‖ **ቄጫጨበ** O_4 LT IV, 38 ‖ **አተ̅ቄጨበ** ATA_1 *caus.* LT IV, 22 ‖ *S.* **ቄጫብ** seichter Brunnen, seichte Wasserstelle – *shallow well, place of shallow water* P I, 99, 25; P III, L. 80, 4 ‖ **መቄጨቢ**(**ት**) Schöpfgerät – *dipper* LT IV, 38

ቄጸ O_1 zum Besten haben, verhöhnen – *to mock at, to deride* SO ‖ *S.* **ቀያጽ**, *pl.* **ቀያጻት** törichtes Gerede, Verhöhnung – *derision* II Tim 2, 23; Ps 44, 13

ቃድ *S.* Zündnadel am Gewehr – *needle of a gun* SO

ቀድሐ O_1 **1.** Wasser schöpfen – *to draw water* SO; Munz; N zu G. **2.** Fleisch von den Knochen lösen – *to detach flesh from the bones* SO. **3.** Unkraut jäten – *to weed (v.t.)* SO ‖ *pass. Inf.* **ቀዳ̅ሕ** N zu G. ‖ **አቀድሐ** A_1 *caus.* N zu Munz. ‖ **ትቀድ̅ሐ** T_2 *pass.* N zu Munz. ‖ *S.* **ቀድሕ** Holzgefäß, Schale – *wooden vessel, bowl* P II, 159, Nr. 167; P III, L. 649, 10; SO ‖ **ቀድሐት** große Holzschale (meist verziert) – *big wooden bowl (mostly ornamented)* P III, L. 325, 3 (vgl. P IV A, 506); FM 111, 16 ‖ **መቅድሕ** Schöpfgerät – *drawing-vessel* SO; N ‖ **ምቅዳሕ** *n. loci* N zu G.

[G. **ቀድሐ**, Tña. **ቀድሖ**, Amh. **ቀዳ** Wasser schöpfen]

ቀደ̅መ O_2 vorwärtsgehen, weitergehen – *to go forward, to go on* P I, 14, 21f; ebda. 240, 6; P III, L. 338, 10; Mk 1, 19 ‖ *Inf.* **ቅዳ̅መት** siehe **ስሩክ** ‖ *Part. p.* **ቀዱ̅ም** früherer, alt – *former, ancient* Sill 122, 16; Jes 23, 7 ‖ **ቀደም፡ቤለ** = **ቀደ̅መ** P I, 272, Nr. 133 ‖ *Part. a.* O_1 **ቀዳም**, *f.* **ቀዳሚት** früherer – *former* P III, L. 90, 6; L. 93, 5; **ቀዳሚት** auch: Vergangenheit – *the past* P III, L. 39, 17; **ቀዳሚት፡እዋን** zum ersten Mal – *for the first time* FM 102, 1 ‖ **ቅድ̅ም፡ቤለ** allmählich vorwärtsgehen – *to go on by and by* FM 138, 28; P I, 225, 23 ‖ **አቅደመ** A_1 *caus*; **እንዶ፡አቅደመ** indem er vorübergehen ließ, d. h. früher – *formerly* Mäns 42, 32 ‖ **አቀደ̅መ** A_2 vorrücken (tr.) – *to move on (v.t.)* SO ‖ **ትቀደ̅መ** $T_2 = O_2$ FM 107, 18; ST S 154, 15 ‖ *Präp.* u. *Adv.* **ቀደም** vor, vorher, früher – *before, formerly*; mit Suff. auch: **ቀደሜዩ** Jes 43, 10; **ምን፡ቀደም** vorn – *in front* TE 707, 16; P III, L. 73, 30 ‖ *S.* **ቅድምና** Erstlingschaft – *primogeniture* P III, L. 73, 5 ‖ **ቅድሚት** Schürze – *apron* SO; Sill 85, 10 ‖ **ምቅድም** die beiden dem Melker zugewandten Zitzen (Gegensatz: **ሕር**) – *to two teats opposite the milker* P III, L. 161, 5
[G. **ቀደመ**, Tña. **ቀደ̅መ**, Amh. **ቀደመ** vorangehen, vorwärtsgehen]

ቀድረ O_1 vermögen, können, verstehen können – *to be able, to understand* Ps 11, 3; ebda. 139, 6; ST II, ʿAd Šēk 9, 14 ‖ *Part. a.* **ቃድር** einer, der Macht hat – *having power*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P III, L. 431, 5; L. 708, 5 ‖ ቀደረ O_2 1. einen kleinen Dorn ausziehen – *to extract a small thorn* Lt. 2. etwas, das zu Boden gefallen ist, vom Staub reinigen – *to clean of dust something fallen to the ground* Lt ‖ ቃደረ O_3 1. etwas vom Zäpfchen abschneiden – *to cut a piece off the uvula* Lt; SO; FM 125, 30. 2. Eseln und Maultieren eine verhärtete Stelle zwischen Maul und Nase ausschneiden – *to cut off a hardened place between mouth and nose of asses and mules* (in dieser Bedeutung nur bei den Mänsaʿ, Bogos und Bēt Ǧūk) Lt ‖ ትቃደረ T_3 *pass.* zu O_3 P I, 110, 16 ‖ *S.* ቀድር Macht, Kraft, Möglichkeit – *might, power, possibility* P III, L. 453, 6; FM 99, 19; እልቀድር siehe s. v. እ ‖ ቀድረት = ቀድር P III, L. 567, 13; Sill 110, 27 ‖ ቀደር *coll., n. un.* ቀድራይ Mücken, kleine Fliegen – *gnats, small flies* P I, 82, 2; Lt; SO ‖ ቀዳር Topf mit weiter Öffnung, Backtrog – *pot with a wide opening, kneadingtrough* SO
[Ar. *qadara* können; *qidr* irdener Kochtopf]

ቀጀሰ O_2 heiligen, heilig halten – *to sanctify, to hallow* SO; N zu G; (Munz. ቀድሰ devenir saint) ‖ *Inf.* ቀዳሴ Heiligung, Gottesdienst – *sanctification, divine service* Jes 66, 17; St S 83, 30 ‖ *Part. p.* ቅጁስ heilig – *holy* SO; N zu G; zu P III, L. 220, 7 vgl. P IV A, 329 ‖ ትቀጀሰ T_2 geheiligt werden, heilig sein – *to be sanctified, to be holy* P I, 135, 9; Off 22, 11 ‖ *S.* ቅድስና Heiligkeit – *sanctity* SO; II Kor 1, 12 ‖ መቅደስ, *pl.* መቃድስ Heiligtum, Tempel – *sanctuary, temple* SO; Ap 17, 24
[G., Tña. ቀደሰ heiligen]

ቀድበ O_1 zürnen – *to be angry* P III, L. 330, 3 u. Mscr. ‖ *S.* ቀዳብ Zorn – *anger* P III, L. 477, 9
[Ar. *ġaḍiba* zürnen]

ቀዶ *S., m., pl.* ቀድዋት Stäubchen – *fine dust, mote* Mt 7, 3; Mscr. P III, L. 281, 4 ‖ ቀድወት Einkauf (des Lebensbedarfes) – *purchase (of necessary supply)* P I, 282, 17; SO
[Vgl. Ar. *ġadā* ernähren; *qaḏan* Hälmchen]

ቀዳ O_1 duften, wohlriechend sein – *to smell sweet* P III, L. 294, 5; Sill 149, 26; SO ‖ *Part. p.* ቅዱይ, *f.* ቅዲት 1. duftend, würzig – *fragrant, spicy* P III, L. 37, 4; II Kor 2, 15. 2. ቅዲት *f., pl.* ቀይደት Spezerei, Gewürzkraut, Wohlgeruch – *spices, aromatic herb, fragrance* P III, L. 36, 13; L. 55, 10; Lt; SO; ቅዲት besteht nach SO aus መሐለብ፡ ሾከሬ፡ ቀናፍር፡ ሐምበኪ፡ መስተካ; ቅዲት፡ጸሻም ein besonders wohlriechendes Kraut P III, L. 471, 2; Lt ‖ *Demin.* ቅዲተቲት P I, 99, 6 ‖ አቅዳ A_1 *caus.* Sill 103, 3; SL 24, 5 ‖ ትቀዳ T_2 sich salben – *to anoint oneself* P III, L. 35, 5 ‖ ትቃዳ T_3 = T_2 P III, L. 111, 14
[Vgl. G. ቀደወ rein, glänzend sein]

ቀጀ O_1 zerreißen, abreißen – *to tear, to tear off* P I, 250, 13; P III, L. 248, 12 ‖ ትቀጀጀ T_2 *pass.* SO ‖ *S.* ቅደድ Lappen – *rag* SO; SS 37, 2 ‖ ቅጀት, *pl.* ቅደድ Drüse – *gland* P I, 33, 23; SO ‖ መቅደድ, *pl.* መቃ

ድድ 1. Rückgrat – *spine* P III, L. 435, 3; Sill 97, 13. 2. Wirbel – *vertebra* P I, 89, 12; P III, L. 595, 161
[Tña., Amh. ቀደደ zerreißen]

ቀዳድ *S., coll., n. un.* ቀዳድት ein Dornbaum – *a thorn-tree*; Acacia glaucophylla P III, L. 471, 57; L. 553, 3; P II, 158, Nr. 142; Schweinf. Ab. Pfl. 30 *(gadáde)*

ቀድፈ O_1 rudern – *to row* SO; RB 235 ‖ *S.* ምቅደፍ Ruder – *oar* SO
[Vgl. ቀዝፈ]

ቀጆል *S.* Kanone (?) – *cannon (?)* P III, L. 339, 2 (vgl. P IV A, 525)
[Zu Türk. *qazan?*]

ቀዛል *S.*, d. i. Arab. *ġazāl* „Gazelle"; in P III, L. 217, 6 übertr. schönes Mädchen – *fig. beautiful girl* (vgl. P IV A, 325)

ቀጅን siehe ሐጅን

ቀግ siehe s. v. ቀወገ*

ቀጥ፡ቤለ plötzlich stehen bleiben – *to stop short* SO ‖ *S.* ቀጥ Festigkeit, Stetigkeit – *firmness, steadiness* SO
[Amh. ቀጥ፡አለ feststehen, Tña. ቀጥ፡አበለ festhalten]

ቃጣ *S., f., pl.* ቃጣታት Hahn am Gewehr – *cock of gun* Lt
[Vgl. ቃድ?]

ቈጠ siehe s. v. *ቀየጠ

ቆጣ *S., coll., n. un.* ቆጠት, *pl.* ቅወጥ ein Baum – *a tree* (ohne Dornen, Früchte sind nicht eßbar, etwa von der Größe des 'Algēn-Baumes) P III, L. 98, 28; L. 265, 18 u. Mscr.; Schweinf. Ab. Pfl. 38 *qohta* Trichilia emetica

ቀጥል *S.* feuille, d'Abb.
[G. ቈጽል Blatt]

ቀጥሐ O_1 das Auge durch Splitter oder dgl. trüben, verwirren – *to dim the eye by means of splinters or the like, to confuse* Mscr. P III, L. 312, 4 ‖ *Part. a.* ቃጥሕ P III, L. 312, 4 ‖ ትቀጥሐ T_2 1. verletzt werden (Auge durch Splitter oder dgl.) – *to be damaged (eye by splinters or the like)* P III, L. 281, 4. 2. darübergegossen werden (z. B. Butter) – *to be poured on (e. g. butter)* SL 16, 8

ቀጥሐት *S.* Tamarinde (Baum und Frucht) – *tamarind (tree and fruit)*; Tamarindus indica RB 331

ቀጥመ O_1 einkerben, ein Stückchen abreißen oder abbeißen, Vieh zeichnen (durch Kerben am Ohr) – *to indent, to tear off or to bite off a small piece, to mark cattle (by notches on the ear)* Lt; P I, 110, 9; ebda. 227, 2; SO ‖ *Part. a.* ቃጥም P III, L. 629, 3 ‖ *Part. p.* ቅጡም mit Kerben versehen, auserwählt – *marked by notches, selected* P III, L. 282, 2 ‖ ቃጠመ O_3 Vieh durch Kerben zeichnen – *to mark cattle by notches* P III, L. 519, 1; P I, 65, 20 ‖ *Part. p.* ቁጡም mit Kerben gezeichnet – *marked by notches* P I, 179, Nr. 24 ‖ *Inf.* T_2 መቀጣም das Eingekerbtwerden – *the being notched* P III, L. 154, 20
[Ar. *qaṭama* abreißen, beißen]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቀጥረ O_1 tropfen, tröpfeln (intr.) – *to drop, to trickle* P III, L. 75, 41; ST II, ʿAd Šēk 4, 7; (Munz. ከጥረ tomber à petites gouttes [la pluie]) ‖ አቅጠረ A_1 träufeln (tr.) – *to drip (v.t.)* P I, 190, 22; ST II, B. Ṭauqē 25, 5 ‖ ትቀጠ̄ረ T_2 geträufelt werden – *to be dripped* SL 20, 6 f. ‖ ትቃጠረ $T_3 = O_1$ P III, L. 19, 8; Ps 65, 12 ‖ አትቀጠ̄ረ $AT_2 = A_1$ P III, L. 85, 12 ‖ *S.* ቀጥረት, *pl.* ቀጠር Tropfen – *drop* P III, L. 424, 12; SO
[Ar. *qaṭara* tröpfeln]

ቀጥራን *S.* Teer – *tar* (Munz. ቁጥራን) ‖ *Adj.* ቀጥራኒ teerfarbig, dunkel – *tarry, dark* P III, L. 255, 10
[G., Tña., Amh. ቅጥራን, Ar. *qaṭrān* Teer]

ቀጥቀጠ O_1 stoßen, klopfen, zerdrükken, schmieden – *to push, to knock, to crush, to forge* SO; St S 9, 19 f; Jes 2, 4; d'Abb. ‖ *Inf.* ቀጥቃጠት Ps 42, 10 ‖ ቀጥቃጤ N zu G. ‖ *Part. p.* ቀጥቁጥ N zu G. ‖ *Inf.* O_3 ቀጣቃጥ das Zerstampfen – *the pounding* P III, L. 359, 6 ‖ አንቀጥቀጠ AN_1 1. zittern, erbeben (Erde) – *to tremble, to quake (earth)* NT 512, 8; LT IV 30; SO. 2. $= ATAN_1$. 3. heftig zittern mit geballten Fäusten – *to tremble vehemently clenching one's fists* LT IV, 30 f. ‖ *Inf.* አንቀጥቃጥ N zu G. ‖ ትቀጥቀጠ T_1 zerstoßen, zerschmettert werden – *to be pounded, to be dashed* SS 18, 3; Mt 21, 44 ‖ አትንቀጥቀጠ $ATAN_1$ beben machen, erschüttern – *to make tremble, to shake* Ps 29, 8; Jes 14, 16 ‖ እንቅጥቅጥ፡ቤለ u. ቀጥቀጥ፡ቤለ $= AN_1$ LT IV, 30 f. ‖ *S.* አንቀጥቀጢን, ዐንቀጥቀጢን, *pl.* አንቀጥቀጢናታት Erdbeben – *earthquake* P I, 195, 10 u. 11; Mäns 63, 5; Lt
[G., Tña. ቀጥቀጠ, Amh. ቀጠቀጠ stoßen]

ቀጥቅጠት *S., coll., n. un.* ቀጥቅጤተት, *pl.* ቀጠቅጥ ein Dornbusch – *a thornbush*; Dodonaea viscosa SO; St S 38, 10; Lt; (d'Abb. ቀጥቀጠት sorte de plante mangée par les chameaux); Schweinf. Ab. Pfl. 37

ቀጥበ O_1 grübeln – *to ponder* SO ‖ *Part. a.* ቀጣቢ grimmig, mächtig (Elefant) – *ferocious, mighty (elephant)* P III, L. 482, 6 (vgl. P IV B. 708; poet.)
[Ar. *qaṭaba* die Stirn runzeln, *qāṭib* der die Stirn runzelt; Löwe]

ቀጥበት *S., pl.* ቀጠብ eine Pflanze – *a plant*; Tribulus terrester L. (Schweinf. Ab. Pfl. 38), ein Kraut, das gegessen wird, dessen Früchte aber sehr spitze Dornen haben; daher übertr. Dornen, Unkraut – *fig. thorns, weeds* P III, L. 200, 4; L. 628, 5 u. Mscr; (d'Abb. ቀጠብ sorte de miliaire)

ቀጥነ O_1 dünn, mager sein – *to be thin, meagre* SO ‖ አቅጠነ A_1 dünn machen – *to make thin* P III, L. 484, 15 ‖ *S.* ቀጥን Kleinheit – *smallness* C. Ross. Doc. 4, Nr. 20 ‖ ቅጥን Schlankheit – *slenderness* P III, L. 668, 3 u. Mscr. ‖ ቀጠ̄ኒት Lenden – *loins* Ps 38, 7; SO ‖ መቅጠን, *pl.* መቃጥን 1. Rükken (bei Tieren) – *back (of animals)* P I, 8, 14; (d'Abb. quartier du dos). 2. Körper (bei Menschen) – *body (of men)* P III, L. 84, 17; L. 103, 4;

Mäns 42, 13. 3. Hochebene – *tableland* P III, L. 416, 8. 4. Lehne, Rand (eines Tales) – *edge (of a valley)* P III, L. 403, 4 ‖ መቃጥን, *pl.* መቃጥናታት Angelschnur mit Haken, Angelhaken – *fishing-line with hook, fish-hook* Mt 17, 27; Jes 19, 8; SO; d'Abb. ‖ *Adj., m.* ቀጢን, *f.* ቀጠ̄ን 1. dünn, fein, schmal – *thin, fine, slender* P III, L. 314, 2; Sill 156, 4; SO. 2. hoch (Stimme) – *high (voice)* Lt ‖ ቀጠ̄ን 1. siehe EN. 2. Kleinigkeiten, kleine Gegenstände – *trifles, small objects* FM 141, 12. 3. sorte de courlieu qui est blanc et mange avec les vaches, d'Abb.
[G., Tña., Amh. ቀጠነ fein, dünn sein; G. መቃጥን Angelhaken]

ቀጥዐ O_1 vermindern, abschneiden – *to diminish (v.t.), to cut off* Mscr. P III, L. 595, 245 ‖ *Part. a.* ቃጥዕ siehe EN ‖ ትቀጠ̄ዐ T_2 *pass.* P III, L. 595, 159; P I, 274, Nr. 204 ‖ *S.* ቀጥዓት Verminderung – *diminution* P III, L. 595, 245
[Ar. *qaṭaʿa* abschneiden]

ቀጠጠ eine Pflanze: Klette – *a plant: bur*; Bidens pilosa L. RB 248; Schweinf. Ab. Pfl. 37

ቀጠፍ *S., coll., n. un.* ቀጥፈት, *pl.* አቀጠ̄ፍ, ዐቀጠ̄ፍ Blatt, Halm – *leaf, halm* P I, 114, 6; ebda. 207, 20; FM 110, 5; P III, L. 475, 1; (Munz. ከጥፈት, d'Abb. ቀፀፈት); ቀጥፈት፡ሐርማዝ ein Baum – *a tree* RB 27 u. 111; ቀጥፈት፡ሐረባ eine Pflanze – *a plant*; Pluchea Dioscurides SO; ቀጥፈት፡በዳን eine Schlingpflanze – *a climbing plant* RB 55; ቀጥፈት፡እም፡መሐሙድ eine Pflanze – *a plant*; die Blätter werden zur Wundheilung angewandt SO ‖ ቀጥፋይ Blattgewächse (minderwertiges Viehfutter) – *foliage-plants (fodder of inferior value)* P III, L. 13, 4 ‖ ቀጠፍ፡ቤለ siehe ሀተፍ
[Vgl. Amh. ቀጠፈ (Blätter) abschneiden, Ar. *qaṭafa* pflücken]

ቀጭ siehe ቀጽ

ቅጫ *S.* eine Art ungesäuertes Brot – *a kind of unleavened bread* SO; ST I, 1, 43
[Tña. ቂጫ̄ Kuchen aus ungesäuertem Teig]

ቃጨለ O_3 läuten – *to ring* SO
[Tña. ቃጽል u. ቃጭል Kirchenglocke; Amh. አቃጨለ läuten (tr.)]

ቁጨም *S., m., coll., n. un.* ቁጭሞ̄ት, ቁጭሚ̄ይ ein Strauch – *a bush*; Leucas Neuflizeana Comb. P I, 204, 8; Sill 101, 4; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 37

ቀጭቀጨ O_1 schütteln – *to shake* SO

ቀጭበ O_1 u. ቃጨበ O_3 kneifen, abkneifen – *to squeeze, to pinch off* P III, L. 544, 13 u. Mscr. (poet.) ‖ ቀጫጨበ siehe ቁጨበ

ቀጨጭ *S.* Kehricht, Unrat, Spreu – *sweepings, rubbish, chaff* P I, 108, 11; I Kor 4, 13; Jes 17, 13

ቀጭፍ *S.* Unglück, Elend – *misfortune, misery* P III, L. 206, 17 (poet.)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቀጽ (u. **ቀጭ**) *S., coll., n. un.* **ቀጺይ** Floh – *flea* P I, 103, 16; P III, L. 296, 6; SO; RB 122
[G. **ቍንጽ** Floh]

ቀጺ *S., m., coll., n. un.* **ቀጺታት** ein Baum – *a tree*; Tamarindus indica (Baum und Frucht) Jes 41, 19; Sill 101, 13; N; SO; (Munz. **ቀጺ**); Schweinf. Ab. Pfl. 37

ቀጸላ *S., f., pl.* **ቀጸላታት** kleine, dünne Steine zwischen den großen Herdsteinen und dem Kessel – *small thin stones between the big hearth-stones and the kettle* Mscr. P III, L. 198, 5 ‖ **ቀጺል** Kleinigkeit – *trifle* P III, L. 198, 5
[Vgl. Ar. *qiṣl*, *qaṣal* Spreu, Stoppeln]

ቀጽመ O_1 rompre (du pain), Munz.
[Ar. *qaṣama* zerbrechen]

ቀጽረ O_1 **1.** erhalten bleiben, Glück und Nutzen bringen – *to remain preserved, to yield luck and advantage* Lt; **ንእሽቱ፡ቀጽረ** seine Kindheit blieb erhalten, d. h. er lebte, bis er ein Jüngling wurde Lt; **ብጽሕነት፡ቀጽረ** er lebte, bis er alt wurde Lt. **2.** bestimmen, festsetzen – *to determine, to decide* SO ‖ *Part. p.* **ቅጹር** festgesetzt – *decided* P III, L. 663, 7 ‖ *Part. p.* O_3 **ቁጹር** bestimmt, festgesetzt – *fixed, decided* P I, 229, 18 ‖ **አቅጸረ** A_1 behüten, bewahren – *to guard, to preserve* P I, 122, 5; Lt ‖ **ተቃጸረ** T_3 einen Termin bestimmen, verabreden – *to fix a time, to appoint* P I, 23, 2; ebda. 120, 1; FM 109, 19; (Munz. **ከጸረ**) ‖ *S.* **ቀጺር**, *pl.* **ቀጸይር** **1.** Lanzenspitze, (Lanzen)schaft, Lanze – *point of a lance, shaft (of a lance), lance* P III, L. 9, 9; L. 73, 31; Mäns 37, 5; ebda. 48, 2; (Munz. **ከጺር**; d'Abb. **ቀፒር**). **2.** Penis SO ‖ **ቀጻር** Rechtsstreit – *legal contest* P III, L. 52, 2
[G., Tña. **ቀጸረ** umgrenzen]

ቀጽቀጸ O_1 heulen, kreischen, wehklagen – *to howl, to scream, to lament* Jak 5, 1; Off 18, 9; Mscr. P III, L. 545, 4 ‖ **ቀጸቀጸ** O_3 **1.** = O_1 P III, L. 223, 5; FM 134, 1. **2.** hell wiehern (Pferd) – *to neigh loudly (horse)* P III, L. 545, 4 ‖ *S.* **ቀጽቃጽ**, *pl.* **ቀጸቓጽ** Wehgeheul, Klageruf – *wail, lamentation* P I, 209, 8; Jes 15, 8

ቀጽበ O_1 blinzeln, die Augen zukneifen, mit der Hand winken – *to twinkle, to shut the eyes, to beckon with the hand* SO; (Munz. s'irriter) ‖ *Part. p.* O_2 **ቅጹብ** wutschnaubend – *breathing rage* P I, 86, 7; P III, L. 540, 6 ‖ **አቀጸበ** A_1 anzeigen, offenbaren – *to announce, to reveal* SO ‖ **ትቀጸበ** T_2 zornig sein, sich aufregen – *to be angry, to be excited* P I, 9, 23; TE 701, 7 ‖ **አትቀጸበ** AT_2 erzürnen – *to make angry* Eph 6, 4; Ps 78, 58 ‖ *S.* **ቀጽብ** Zorn, Zürnen – *anger, rage* P III, L. 77, 5; L. 133, 22 ‖ **ቅጽበት** Augenblick, Zwinkern – *twinkling* SO ‖ **መቅጸብ** Wink, Andeutung – *hint, allusion* SO
[G. **ቀጸበ** einen Wink geben, zwinkern; G., Tña. **ቅጽበት** Zwinkern, Augenblick; Ar. *ġaṣaba* mit Gewalt wegnehmen]

ቀጽዐ O_1 **1.** züchtigen, strafen – *to chastise, to punish* SO. **2.** festsetzen, bestimmen, anordnen – *to fix, to determine, to arrange* FM 101, 5; I Kor 11, 34; SO ‖ *Inf.* **ቀጽዐት** Strafe, Zucht – *punishment, discipline* Mt 25, 46; FM 96, 30; II Tim 1, 7 ‖ *Part. a.* **ቃጽዕ** Herrscher – *ruler* P III, L. 526, 20 ‖ *Part. p.* **ቅጹዕ** (gut) erzogen – *well bred* Sill 86, 14 ‖ **ትቀጽዐ** T_2 *pass.* zu O_1 (1. u. 2.) Ap 22, 5; Lk 3, 13 ‖ *S.* **ቅጻዓ** Preis, Wert – *price, value* SO ‖ **ቅጻዕ** Strafurteil – *penal judgment* SO ‖ **ምቅጻዕ** Strafmittel – *means of punishment* SO ‖ *Adj.* **ምቅጻዕ** giftig – *poisonous* P I, 271, Nr. 72; P II, 169, Nr. 364
[G. **ቀጽዐ** erniedrigen, unterwerfen; Tña. **ቀጽዔ**, Amh. **ቀጣ** strafen, (zu)bereiten]

ቃዕዕው tout petit champ, d'Abb.

ቃጸ O_3 lauern – *to lurk* (nur sprichwörtlich, sonst T_3) P III, L. 424, 4 ‖ **ትቃጸ** T_3 im Hinterhalt liegen, lauern, kauern – *to lie in ambush, to lurk, to couch* Mscr. P III, L. 245, 13; Mk 3, 2; St S 122, 19 ‖ *S.* **ቃጻ** Hinterhalt – *ambush* P III, L. 245, 13; L. 278, 8 ‖ **ቃጸይት** Argwohn – *suspicion* FM 145, 3

ቀጸ O_1 nicht mehr essen wollen (weil die Zähne weh tun vom Genuß bitterer Speisen), genug haben, zufrieden, reich sein – *to refuse eating (because the teeth pain on account of taking bitter food), to have enough, to be content, to be rich* Mscr. P III, L. 202, 17 ‖ *Part. a.* (**ቃጽጽ**), *f.* **ቃጺት** reich – *rich* P III, L. 202, 17 ‖ **አቀጸጸ** A_1 zu schmerzen beginnen (Zähne) – *to become having pain (teeth)* SO

ቀጸፍ *S., pl.* **ቀጸፋት** Unterschenkel (bei Menschen), mittlerer Teil des Beines (bei Tieren), Hinterbein(e) – *lower part of the leg (of men), middle part of the leg (of animals), hind leg(s)* P III, L. 77, 3; L. 101, 39; P I, 220, 4

ቀፍ፡ቤለ untergehen – *to perish* C. Ross. Doc. 18, 17 ‖ **ቀፍ፡ወጸ** zusammenschrumpfen und sich nicht bewegen (z. B. ausgehungerte Tiere) – *to shrivel up and stop moving (e.g. starving animals)* P I, 70, 14 ‖ *S.* **ቀፍ** Hunger – *hunger* SO

ቀፍ *S.* **1.** Ausgang – *exit* SO. **2.** Versammlungsplatz im Dorf – *meeting-place in the village* SO

ቀፍለ* ‖ *Part. a.* O_1 **ቃፍል** unaufmerksam, nachlässig – *inattentive, negligent* ST II, Zēn 1, 38 ‖ **ቀፈለ** O_2 zuschließen – *to shut* Mscr. P III, L. 633, 14; d'Abb; N zu G. ‖ *Part. p.* **ቅፉል**, *f.* **ቅፍልት** verschlossen – *closed, locked* Ap 5, 23; N zu G. ‖ **ቃፈለ** O_3 einschließen, aufbewahren – *to lock up, to preserve* P III, L. 633, 14 ‖ **አቀፈለ** A_2 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **ቃፍለት** improviste, d'Abb. ‖ **መቀፈል** fermeture, d'Abb; N zu G.
[G. **ቀፈለ** überziehen mit etw.; Ar. *qaffala* schließen (Tür); *ġafala* vernachlässigen]

ቀፈል *S.* ein Baum – *a tree* SO; SS 24, 11; SL Nr. 9

ቀፍረ O_1 (die Pfeife) stopfen, (ein Gewehr) von neuem laden – *to fill (a pipe), to load (a gun) again* P III, L. 21, 2; P I, 86, 7 ‖ *Inf.* **ቀፈር** P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 183, 6 ‖ *pass. Inf.* ቅፋር P III, L. 240, 16 ‖ *Part. a.* ቃፍር Wächter – *watchman* P III, L. 154, 10 ‖ አቀፈረ A_1 verzeihen – *to forgive* P III, L. 477, 33; L. 641, 12 ‖ አስተቀፈረ St_1 um Verzeihung bitten, um Muslim zu werden – *to ask forgiveness in order to become a muslim* P III, L. 494, 18; SO ‖ ትቀፈ̄ረ T_2 1. *pass.* zu O_1 P III, L. 133, 23. 2. bewacht werden – *to be guarded* P III, L. 485, 3 ‖ *S.* ቀፊር Wächter, Wache – *guardian, guard* P III, L. 699, 4; St S 187, 5; ቀፊር፡ወዳ eine Wache aufstellen – *to set a watch* Ps 141, 3 ‖ ቀፍረት Feste – *fort* Jes 32, 14 ‖ *Adj.* ቀፍር, *m. u. f., sg.* u. *pl.* frisch, neu (selten gebraucht) – *fresh, new (rarely used)* P I, 213, 20; P III, L. 517, 19 u. Mscr; Lt; SO
[Tña. ቀፈ̄ረ Wache halten; Ar. *ġafara* verzeihen, *istaġfara* um Verzeihung bitten; *ġafir* Wächter]

ቀፍቀፈ O_1 u. ቀፋቀፈ O_3 ausreißen, zerbrechen – *to pull out, to break* P III, L. 254, 4 u. Mscr. ‖ ቀፍቀፍ፡ቤለ wackeln, brüchig werden – *to reel, to become shaky* Mscr. P III, L. 254, 4
[Amh. ቀፈቀፈ zerbrechen (Henne das Ei, durch Picken)]

ቀፈ̄ት *S.* größerer Korb für Frauenkleider – *a somewhat big basket for women's clothes* SO; (Munz. ቁፈ̄ት sac natté)
[Ar. *quffa(t)* großer Korb]

ቀፎ *S.* Getreidebehälter – *vessel for grain* SO; N; (d'Abb. vase à grains fait en bouse de vache)
[G. ቀፎ Korb]

ቀፍጠነ O_1 sich bunt anziehen, sich schmücken – *to wear coloured clothes, to adorn oneself* Lt; SO ‖ ትቀፋጠነ T_3 1. bunt gekleidet werden – *to be dressed in coloured clothes* P I, 212, 4. 2. sich (prächtig) kleiden – *to dress (in stately apparel)* Ap 12, 21; St S 92, 12 ‖ *Inf.* መትቀፋጣን Gepränge – *pomp* Ap 25, 23 ‖ *S.* ቅፍጣን, *pl.* ቀፊጥን buntes Seidengewand – *coloured silk-garment* P III, L. 542, 15; L. 688, 4
[Ar. *qafṭān* = *qaftān* (Türk.) Übergewand]

ቀፍጸ O_1 aufdecken, umwenden, hochschlagen – *to uncover, to turn over (v.t.), to tuck up* P III, L. 309, 5; Lt-Su Sång 28; N zu G. ‖ *Part. a.* ቀፋጽ P III, L. 106, 2 ‖ *Part. p.* ቅፉጽ N zu G. ‖ ትቀፈ̄ጸ T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* ቀፍጽ Nacktheit, Scham, Schande – *nudity, shame, disgrace* Lt-Su Sång V. 17 u. S. 28
[G. ቀፈጸ entblößen; Tña. ቀፈጸ sich erheben, das Gewand schürzen]

ቀፊፍ፡ቤለ schlafen und schnarchen – *to sleep and snore* SO ‖ *Adj.* ቀፊፍ roh, frisch – *raw, fresh* P III, L. 530, 2; SO

በ

ብ siehe እብ

በሀ፡ቤለ O_1 sich freuen – *to rejoice (v.i.)* SO ‖ በሀ፡አበለ A_1 erfreuen, wohlgefällig sein – *to rejoice (v.t.), to be pleasant* FM 108, 12; Rö 12, 1
[Tña. ባሀ፡በለ Gefallen haben]

በሀለ* siehe ቤለ

በሀለለ* ‖ *S.* በሀሉል Art (zu reden und zu handeln) – *manner (of talking and acting)* P III L. 565, 3 (poet). ‖ *Adj.* በሀሉል berühmt – *famous* SO
[Ar. *buhlūl* vollkommener Fürst]

በሀመ O_1 stumm sein – *to be dumb* SO; N ‖ *Inf.* ብሀመት N zu G. ‖ *Part. a.* በሃም stumm – *dumb* SO; N
[G. ብሀመ, Tña. በሀመ stumm sein]

በሃራት *pl.* (?) aufsprießend – *sprouting* P III, L. 500, 24
[Vgl. Tña. ብሃር, ባሃር groß, kräftig; Ar. *bahār* schön]

በሀረረ O_1 erschrecken, aufschrecken (intr.) – *to be frightened* Mscr. P III, L. 665, 9; SO ‖ *Inf.* ብሀራሬ Schrecken – *fright* Ps 73, 19 ‖ አብሀረረ A_1 erschrecken (tr.) – *to frighten* Mscr. P III, L. 665, 9 ‖ *Part. p.* AN_1 እምብሁሩር scheu, schüchtern – *shy, timid* P III, L. 665, 9
[G. አባሐረረ erschrecken (tr.); Tña. በሀረረ aufschrecken (intr.)]

በሀሸ O_1 reiben, einreiben – *to rub, to rub in* P I, 266, 12f; SS 27, 2; SO ‖ ትበሀሸ T_1 gerieben, berührt werden – *to be rubbed, to be touched* P III, L. 191, 16

በሃሽ *S., coll., n. un.* በሃሽት bittere Orange – *bitter orange* SO; Sill 112, 14; ebda. 114, 8; d'Abb.

በሀቅ *S.* Brandblasen – *blisters* SO
[Vgl. Ar. *bahaq* Flechte, Aussatz]

በሀነነ O_1 N zu G. ባሀነነ*

በሀዘ* ‖ አብሀዘ A_1 kommen über, heimsuchen, grimmig anblicken – *to come upon, to inflict, to frown upon* P III, L. 479, 20; Lt ‖ አትበሀዘ AT_1 = A_1 Lt

በሃ O_1 betören – *to befool* P III, L. 607, 4 u. Mscr.

በሀጀ O_1 fliehen – *to flee* P III, L. 477, 20

በሀገ O_1 Lust, Gefallen haben – *to be pleased* SO; Ps 18, 19 ‖ አብሀገ A_1 kostbar sein – *to be precious* Jes 2, 16
[Tña. በሀገ begehren]

በሀጽ mutig (?) – *courageous (?)* ST II, ʿAd Šēk 8, 11 (Lied)

ቤለ (< በሀለ) O_1 sagen, reden, denken, singen, grüßen – *to say, to speak, to think, to sing, to greet* häufig; ሐቀሁ፡ቤለ er redete nach ihm, d. h. er überging ihn – *he spoke after him, i.e. he took no notice of him* P III, L. 16, 4; ኢልቡላ፡ወኢትብል sie stritten nicht mit Worten (in Rede und Gegenrede) – *they did not contend with words (speaking and contradicting)* P III, L. 80, 27; እብ፡መናዱቀ፡ቤለ schießen – *to shoot* SO; ሰብ፡ልብላ̄ die Leute sagen es (Gruß der Räuber) – *the people say it (greeting of the highwaymen)* P I, 171, 5; እተ፡ትብል፡እተ፡ትብል allmählich – *by and by* Mäns 64, 5 ‖ *Inf.* ብሂል Mk 2, 9; N; Munz. ‖ *Part. a.* ብሀል, ብሀላይ, *f.* ብሀላይት P III, L. 42, 15; Lt ‖ በሃል N; Lt ‖ *Part. p.* ብሁል Hebr

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

11, 18; N ‖ **አበለ** A_1 sagen lassen, als Parole ausgeben – *to make say, to give a password* P III, L. 288, 1; ST II, Terk 1, 26 ‖ **ትበሀለ** T_1 gesagt werden, genannt werden, heißen, zueinander sagen – *to be said, to be called, to say to each other* P I, 3, 15; TE 705, 19; P III, L. 155, 10 ‖ **ትባሀለ** T_3 miteinander reden – *to talk with each other* N ‖ **ትበሃሀለ** T_4 hin und her reden, untereinander reden, überlegen – *to bandy words, to consider* P I, 104, 19; ST I, 1, 5; ST II, B. Ṭauqē 4, 4 ‖ **አትበለ** ATA_1 sagen lassen – *to make say* FM 117, 23f; Mäns 26, 16; P I, 195, 25 ‖ *S.* **በሀል** Rede, Wort – *talk, word* P III, L. 40, Pr.-Einl. ‖ **በሃል**, *pl.* **በሃላት** Rede, Ausspruch, Gerede – *talk, saying* P I, 83, 19; P III, L. 303, 10; L. 478, 7; Jes 58, 2; SO ‖ **ብሀል**, *pl.* **አብሃል** Rede – *talk* P III, L. 126, 23; L. 619, 11 ‖ **ብሀላ** = **ብሀል** P III, L. 254, 29 ‖ **በሀለት** Bedeutung; gewöhnlich: das heißt .... – *meaning; generally: that is* P I, 5, 1 u. oft – **መብሀል** expression, Munz. [G. **ብሀለ**, Tña. **በለ**, Amh. **በለ***, **አለ** sagen]

በል፡አበለ die Augen öffnen, ausschauen, aufblicken – *to open the eyes, to look at, to look up* P I, 76, 14; Mk 8, 24; Ap 9, 8 ‖ *Inf.* **በል** P III, L. 113, 2; **በል፡(ሸም፡) ዕን** Augenblick – *moment* Lk 4, 5; Sill 155, 26f.

ቢል–ቢል, nur mit Suff. (**ቢሉ–ቢሉ** etc.) schließlich, allmählich, bald – *finally, gradually, soon* P III, L. 256, 3; L. 311, 11; P I, 136, 16

[Wohl aus dem Tña., da im Tigrē das Gerundium unbekannt ist; vgl. da Bassano, Vocabolario Tigray-Italiano (Roma 1918), Sp. 305, s.v. **በለ**, u. oben die Beispiele zu **ቤለ**]

በላ *S.* ein kleiner brauner Vogel, der in großen Scharen fliegt und Durra frißt – *a small brown bird* P I, 200, 6; P III, L. 75, 82
[Siehe auch **አምበላ**]

ባሊ (Reimwort) siehe **ዓሊ**.

ባላ̄ *S.*, *pl.* **ባላ̄ታት** 1. Unkraut – *weed* P III, L. 80, 2. 2. siehe Eigennamen

ብሌ *S.* Hilfe, Rettung – *help, salvation* P III, L. 431, 17 u. Mscr.

በልሂት 1. *Adj., m. u. f.* groß und dick – *big and thick* Lt; Mscr. P III, L. 490, 8; (Munz. **ባልሒት**). 2. Bezeichnung für den Löwen – *name of the lion* P III, L. 84, 11; L. 485, 2. 3. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 36

በለ̄ለ O_2 die Farbe wechseln – *to change colour* SO; N; (Munz. perdre la couleur [l'habit]) ‖ (**ተ**)**በለ̄ለ** T_2 geschwächt werden – *to be weakened* SO

በለል፡ቤለ u. **በለል፡ወጻ** voll sein, überfließen, regnen – *to be full, to overflow, to rain* P III, L. 83, 1 u. Mscr; L. 122, 4 u. Mscr.

ቤላል *S.* Sonnenuntergang – *sunset* P III, L. 516, 14
[Reimwort zu **ሂላል**]

ብላል *S.* Gebetsrufer – *muezzin* SO [Ar. *Bilāl*, der Name des ersten Gebetsrufers Mohammeds]

በላላሶት *S.* Sandwüste mit Dünen und Wegen dazwischen – *sandy desert with dunes and roads* SO

በልሐ O_1 scharf sein – *to be sharp* SO; (Munz. **በልኅ**) ‖ *Inf.* **ብልሐት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ብሉሕ** spitz, scharf – *pointed, sharp* P II, 170, Nr. 419; N ‖ **ባልሐ** O_3 lösen, befreien – *to loosen, to free* SO; (Munz. **በልሐ** séparer) ‖ **አብልሐ** A_1 schärfen – *to sharpen* SO ‖ **ትባልሐ** T_3 befreit werden – *to be liberated* II Tim 2, 26; N zu G. ‖ *S.* **በለሕ** alte zerbrochene Lanze – *old broken lance* P III, L. 166, 1; (Munz. esp. de lance court, javelot; RB 78 Spieß, Lanze) ‖ *Demin.* **በልሒታይ** ST II, Zēn 2, 21 ‖ **በልሒት** Schärfe – *sharpness* P III, L. 489, 9 ‖ **ምብለሕ**, *pl.* **መባልሕ** Spitze (des Hornes) – *point (of the horn)* P I, 30, 16; Lt
[G. **በልኅ**, Tña. **በልሖ** scharf sein; G. **ባልሐ** befreien]

በለም፡ቤለ plötzlich kommen, rasch eilen – *to arrive suddenly, to hasten quickly* P I, 230, 1; P III, L. 546, Pr.-Einl. Z. 31; Mäns 11, 25 ‖ *S.* **በለም** kleine Fische, die als Köder dienen – *small fishes serving as bait* SO; (d'Abb. **በላ̄ም** sorte de poisson) ‖ **በላም** Offenbarung, Vision – *revelation, vision* P III, L. 623, 4 u. Mscr; Jes 29, 7; SO; **ሀለም–በላም** siehe **ሀለም** ‖ **ብልም** Abgrund, steile Felswand – *abyss, steep wall of a rock* P III, L. 716, 47
[Ar. *balam* kleine Fische]

ብልመረ *Adv.* alles auf einmal – *all at once* C. Ross. Doc. 15, 21
[Ar. *bil-marra*]

በለማት *S.* 1. gegerbtes Kalbfell, Lederschurz – *tanned calf's skin, leather-apron* P I, 80, 10; ebda. 190, 23; Mscr. P III, L. 379, 2. 2. Vorhaut – *foreskin* SO. 3. Unbedeutendes – *trifle* SO

በሉር *S.* Beryll – *beryl* SO
[G. **ብሉር**, Ar. *ballūr* Beryll]

በልሰ O_1 1. wenden, umwenden, (fort)treiben – *to turn, to turn over, to drive (away)* P III, L. 19, 14; L. 27, 5. 2. zu etwas machen – *to cause to be* P III, L. 241, 7. 3. antworten, sprechen, vergelten – *to answer, to speak, to requite* P I, 1, 8; ebda 6, 1; P III, L. 103, 9; (**ምድር፡ጊም፡**) **በልሰ** es will regnen – *it will rain* P III, L. 502, 11 u. Mscr; **ነፍስ፡በልሰ** erquicken – *to recreate* Ps 19, 7 ‖ *Inf.* **በሊስ** 1. das Umwenden – *the turning over* P III, L. 489, 15. 2. Antwort – – *answer* Lk 20, 26; SO; N ‖ **ብልሶት** SO; N ‖ *Part. a.* **ባልስ** (mit Wolken) bedeckt – *covered (with clouds)* P III, L. 111, 7; dazu Mscr. **ለምድር፡ባልስ፡ሀለ**, **ለዐስትር፡በልሰት፡ሀሌት** es ist mit Wolken bedeckt, es will regnen – *the sky is covered with clouds, it will rain* ‖ *Part. p.* (**ብሉስ**), *f.* **ብልስት** umgewendet – *turned over* FM 127, 2 ‖ **በለ̄ሰ** O_2 1. umwenden, wälzen – *to turn over, to roll* Mt 27, 60. 2. übersetzen – *to translate* LT IV, 14 ‖ *Inf.* **ብላ̄ሶት** Vernichtung – *destruction* P III, L. 430, 7 ‖ **ባለሰ** O_3 1. umwenden, abwenden, pflügen – *to turn over, to avert, to plough* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 126, 12; L. 274, 66; **ሰይጣት፡ባለሰ** die Rippen brechen – *to break the ribs* P I, 246, 8. **2.** zu etwas machen – *to cause to be* P III, L. 274, 44. **3.** legen, (Asche) streuen – *to lay, to strew (ashes)* FM 134, 4; ebda. 136, 27 ‖ *Inf.* **ባለሶት** P III, L. 488, 3 ‖ **በላለሰ** O_4 **1.** wechseln, verändern – *to change* P III, L. 305, 5. **2.** wiederholt antworten – *to answer repeatedly* P I, 109, 4 ‖ *Inf.* **በላለሶት** Veränderung – *alteration* P III, L. 630, 9 ‖ **አብለሰ** A_1 *caus.* N ‖ **ትበለ̄ሰ** T_2 gewendet werden, sich wenden, zugrunde gehen – *to be turned, to turn (v.i.), to perish* P III, L. 29, 8; Ps 46, 2 ‖ **ትባለሰ** T_3 **1.** gewendet, weggetrieben werden, sich wenden, dahinziehen – *to be turned, to be driven away, to turn (v.i.), to pass along* P III, L. 82, 5; L. 308, 7. **2.** ein Jahr nach der Hochzeit die Zurückgezogenheit beenden und die entsprechenden Zeremonien ausführen – *to finish the retirement a year after the wedding and to fulfil the appropriate formalities* P I, 133, 11f. **3.** verhandeln, rechten – *to remonstrate* Rö 9, 20; Jud 9 ‖ *Inf.* **መትባላስ** Lt ‖ **አቴ̄ብለሰ** ATA_1 zurückwenden, zurücknehmen – *to turn back, to take back* Mäns 68, 1; SO ‖ *S.* **ምብላስ**, *pl.* **መበልስ** Antwort, Rede – *answer, speech* P III, L. 12, 6; Lk 2, 47
[Tña., Amh. **መለሰ** wenden]

በለስ *S., coll., n. un.* **በለሰት**, *pl.* **አበ̄ልስ** Feigenbaum, Kaktusfeige – *fig-tree, cactus-fig*; Ficus indica P III, L. 644, 17; Lt; SO; Mt 7, 16; Schweinf. Ab. Pfl. 26 (Ficus palmata)
[G., Tña., Amh. **በለስ** Feige(nbaum)]

በላስ *S., pl.* **በላሳት** dickere Weidengerten zum Hüttenbau – *thicker willow-twigs for building huts* SO

በላሲ *S.* très grand vase à l'eau, d'Abb.
[Äg.-Ar. *ballāṣ, ballāṣī* irdener Krug]

ብላሽ **1.** *S.* Nichts, Unnützes – *nothing, useless things* Ps 39, 11; Ps 119, 37. **2.** *Adv.* umsonst, ohne Entgelt – *for nothing, without recompense* P III, L. 186, 6 ‖ *denom. Vb.* **ትበላሸ** T_3 zunichte werden – *to come to nought* SO
[Amh. **ብላሽ** Beschädigung, **ተበላሸ** zerstört werden; Ar. *bilāš*, Äg.-Ar. *balāš* (aus *bilā šayyin*) umsonst]

ብልሽ *S.* eine Harfenmelodie der ʿAd Temāryām – *a tune of the harp with the ʿAd-Temāryām* P I, 166, 15; SO

በልቀ O_1 user, polir (la meule), Munz. ‖ *Part. p.* **ብሉቅ** pubère, d'Abb. ‖ **አብለቀ** A_1 mannbar werden – *to become of age* SO ‖ **በ̄ለቀ** T_2 u. **ተባለቀ** T_3 s'user, Munz.
[Amh. **በለቀ**, Ar. *balaġa* mannbar werden]

በልቀም *S.* starkes Aufhusten (?) – *vehement cough (?)* SO
[G. **በልቀም**, Ar. *balġam* d.i. Griech. *φλέγμα*]

በልቀት u. **በልቃይ** *S., pl.* **ብለቅ** Felsen, Felsblock – *rock, large piece of rock* P I, 12, 24; P III, L. 214, 10; L. 322, 4
[G. **በለቅ** Marmor]

ቢሎብ, ቢሎበይ *S.* gesprenkeltes Pferd oder Rind – *speckled horse or neat* SO

በልበለ O_1 secouer (l'habit), Munz. ‖ **በልበል፡ቤለ** klappern, klirren – *to rattle, to clatter* SO ‖ **አበልበለ** A_1 **1.** wie ein Besessener reden – *to talk like one possessed* P I, 255, 1; SO. **2.** durch Zauber von einem bösen Geist befreit werden, ausfahren (böser Geist) – *to be delivered from an evil spirit, to go out (evil spirit)* LT IV, 32 ‖ **ዐበልበለ** A_1 **1.** flattern (Vogel), hin und herlaufen (Mensch), hin und herzucken (Schwert) – *to flutter (bird), to run to and fro (man), to quiver to and fro (v.i.) (sword)* Mscr. P III, L. 308, 16; L. 339, 12. **2.** elend, verwirrt sein – *to be afflicted, to be confused* Jak 4, 9; SO ‖ *Part. p.* **ዕብልቡል** verwirrt, zerstreut – *confused, scattered* Mt 9, 36 ‖ *Inf.* **ዐበልበሎት, ዕብልቤለት** LT IV, 30f. ‖ **ዐበላበለ** A_3 = **ዐበልበለ** (1.) P III, L. 308, 16; L. 678, 7 ‖ **ዐንበልበለ** u. **ዐምበልበለ** AN_1 **1.** hin und herzucken – *to quiver to and fro (v.i.)* P III, L. 660, 14; LT IV, 30f. **2.** verwirrt werden, zittern – *to be confused, to tremble* Jes 14, 9; Ps 55, 2; SO ‖ *S.* **በልበል** Erschütterung – *commotion* SO
[Tña. **በልበለ** flattern]

ብልብልታ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Celosia anthelminthica SS 36, 4; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 26
[Tña. **ብልብልታ** Celosia trigyna]

በልበሰ O_1 gegeneinander aufhetzen – *to pit one against the other* SO

በላት *S., pl.* **በላታት** **1.** Lendenschurz – *loin-cloth* P III, L. 49, 6; L. 80, 49. **2.** Schutzleder (auf dem Rücken unter einer Last getragen) – *protecting piece of leather (worn on the back under a load)* P III, L. 530, 23; L. 595, 134

ብላታ *S.* ein Titel – *a title* ST II, Terk 1, 34f; SO
[Amh. **ብላታ̄** Abkürzung für den Titel **ብላቴ̄ንጌታ**]

በለቶ *S., coll., n. un.* **በለቶተት** ein Baum – *a tree* SO

ብልቱብ *S.* eine Getreideart – *a sort of corn* Sill 100, 8
[Tña. **ቡልቱግ** Pennisetum spicatum Koern.?]

በልተቢት *S.* prunelle, Munz.

ብልቶት *S., pl.* **በለቲ̄ት** spitzer Stein – *pointed stone* P III, L. 578, 36; St S 127, 28; SO
[G. **ብልቲት** Feuerstein]

ብላትንጌታ *S.* ein Titel – *a title* Lt Leg 4, 10; SO
[Siehe **ብላታ**]

ብልቱግ *S.* eine Getreideart – *a sort of corn*; Pennisetum spicatum P III, 678, 2; Schweinf. Ab. Pfl. 27
[Siehe **ብልቱብ**]

ብልን *S., pl.* **አብሌኒታት** Felsvorsprung, Felswand – *salient part of rock, wall of rock* P III, L. 391, 7. u. Mscr. (poet.)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

በለንጃዊ *S.* Benzoë (ein Parfum) – *benzoin (a perfume)* P III, L. 665, 5 (vgl. P IV B, 1021)

በልኣ *S.* porte en bois, Munz.

በለክ፡ቤለ 1. überkochen, tüchtig kochen (intr.) – *to boil over, to boil strongly (v. i.)* SO; Sill 145, 28. 2. überall tätig sein – *to be busy everywhere* Mscr. P III, L. 62, 6 ‖ *Adj.* **በለክ** tätig – *active* P III, L. 62, 6; SO ‖ **ቤለክ** des Vermögens beraubt – *deprived of property* P I, 273, Nr. 146
[Tña. **በለኽ፡በለ** überlaufen (Gefäß)]

በልዋ *S., m.*, **በልዋይት** *f.* Herr, Herrin – *master, mistress* SO

በልዐ O_1 1. essen, fressen – *to eat (men or animals)* P I, 2, 3 u. oft. 2. nehmen, genießen (übertr.) – *to take, to taste* Lt-Su Sång V. 5; FM 100, 15; P III, L. 304, 19. 3. **ሑድ፡በልዐ** kurz leben – *to live a short time*; **ብዙሕ፡በልዐ** lang leben – *to live a long time* Mscr. P III, L. 304, 19. 4. **ክን፡በልዐ** bestechlich sein – *to be bribable* St S 59, 20; **በልዐት፡ቡ** sie ließen sich gegen ihn bestechen – *they let themselves be bribed against him* P I, 59, 15 ‖ *Inf.* **ብልዐት**, *pl.* **ብልዓት** P III, L. 595, 240; L. 618, 9 ‖ *pass. Inf.* **ብላዕ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ባልዕ**, *pl.* **ባልዖታት** tapfer – *brave* P III, L. 133, 3; L. 167, 5 (Kriegsruf) ‖ **በልዓይ** Esser – *eater* P III, L. 124, 4 ‖ **በላዕ፡ግርዛይ** Kinderfresser (Kriegsruf) – *eater of babes (war-cry)* P I, 167, Nr. 37 ‖ *Part. p.* **ብሉዕ** P III, L. 629, 9 ‖ *Part. a.* O_2 (**በላዒ**), *f.* **በላዒት** viel essend – *eating much* P III, L. 260, 6 ‖ **አብልዐ** A_1 essen lassen, zu essen geben, Ertrag liefern, bestechen – *to make eat, to feed, to yield profit, to bribe* P III, L. 3, 32; FM 144, 20; SO ‖ *Inf.* **አብልዖት** P III, L. 602, 2 ‖ **ትበልዐ** T_2 zu essen bekommen, genommen, geraubt werden – *to obtain a meal, to be taken, to be robbed* Mäns 12, 25; P III, L. 646, 18; **አምዒቱ፡ትበልዐ** er wurde bewegt, gerührt – *he was moved, touched* St S 32, 21; Mäns 28, 8 ‖ **ትባልዐ** T_3 mit anderen zusammen essen – *to eat together with others* P III, L. 212, 3; L. 664, 3 ‖ *S.* **በልዕ** Speise – *food* P III, L. 84, 27 ‖ **ብላዕ** Nahrung, Speise – *nourishment, food* P III, L. 47, 4; L. 90, 19 ‖ **ብላዒት** Nahrung, Ertrag, Tribut – *nourishment, produce, tribute* Mäns 13, 26; FM 98, 21; P I, 52, 12 ‖ **መብልዕ** N zu G.
[G. **በልዐ**, Tña. **በልዔ**, Amh. **በላ** essen]

በልዓት *S.* ceinture des filles; le *reḥat* des arabes, Munz.
[Siehe W. Munzinger, Ostafrikan. Studien, S. 326]

በላ O_1 alt, abgenützt sein – *to be old, to be worn out* SO ‖ *Inf.* **ብልየት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ባሊ**, *f.* **ባልየት** alt, abgenützt – *old, worn out* P III, L. 142, 1; Rö 7, 6 ‖ **ባላ** O_3 bedrängen, vernichten – *to oppress, to destroy* P III, L. 326, 12; L. 357, 8 ‖ **አብላ** A_1 abnützen – *to wear out (v. t.)* P I, 274, Nr. 223; P III, L. 685, 8 ‖ **አባላ** A_3 auf Leben und Tod gefährden – *to endanger at the risk of life* P III, L. 86, 1 (poet.) ‖ **ትበላ** T_2 abgenützt werden – *to be worn out* RB 78 ‖ *Inf.* T_3 **መባላይ** Ende – *end* P I, 271, Nr. 60 ‖ *S.* **ብላይ**, *pl.* **በላዪት** Gewand, Stoff – *garment, cloth* P I, 5, 22; ebda. 20, 14; ebda. 217, 11; FM 132, 21; **ብላይ፡መግንዝ** Leichentuch – *shroud* P I, 118, 21
[G. **በልየ**, Tña. **በለየ** alt, abgenützt sein]

በለድ *S.* pays, patrie, Munz; N
[Ar. *balad* Land, Wohnung]

ብላድ *S.* Feuerstein – *flint* SO
[Tña. **ብላድ** Feuerstein]

በለዲ *S.* die vier Füße eines Bettes – *the four feet of a bed* SO

በልደራስ *S.* Stallmeister (ein Titel) – *equerry* SO
[Amh. **ባልደራስ**]

ባልድንጋ, **ባልደንጋ** *S.* Bohne – *bean*; Vicia faba Sill 100, 10; N; (d'Abb. **በርዱንጋ**; SO **ባልደንጋ፡በቈለ**); Schweinf. Ab. Pfl. 26; **ቀረሮፍ፡ባልደንጋ** Treber – *husks* Lk 15, 16
[Tña. **ባልደንጓ** Bohne]

በልገ O_1 exiger le payement d'une ancienne dette, Munz; N ‖ **በላገ** O_2 wieder ausschlagen (Pflanzen), zum zweiten Mal Frucht tragen – *to sprout again, to bear fruit a second time* Mscr. P III, L. 599, 5 ‖ **ባለገ** O_3 *intens.* Mscr. P III, L. 599, 5 ‖ *S.* **በልጋ** 1. zweite Frucht (des Mais), Frucht (allgemein) – *second fruit (maize), fruit (in general)* Mscr. P III, L. 599, 5; St S 48, 5; Jes 37, 30. 2. eine ansteckende Krankheit – *an infectious disease* P III, L. 599, 5 ‖ **በለግ** éteule, d'Abb.
[Tña. **ባለገ**, Amh. **በለገ** wieder austreiben]

ባሉጥ *S.* Eiche(n) – *oak(s)* Jes 2, 13
[Ar. *ballūṭ* Eiche]

በለጭ፡ቤለ aufglänzen, blitzen (helle Farbe) – *to flash, to glitter (bright colour)* N ‖ **በለጭበለጭ፡አበለ** blitzen lassen, glänzen lassen – *to make glitter* P I, 102, 14
[Tña. **ብልጭ፡በለ** leuchten]

በለጭለጨ O_1 glitzern, funkeln – *to glisten, to sparkle* SO ‖ **አብለጭለጨ** $A_1 = O_1$ Mscr. P III, L. 501, 19 ‖ *Inf.* **አብለጭለጮት** Sill 103, 11 ‖ **እብልጭልጭ፡ቤለ** $= A_1$ ‖ **አብለጫለጨ** A_3 glänzen – *to shine* Lk 23, 11; Off 17, 4 ‖ **አትብለጭለጨ** ATA_1 *caus.* LT IV, 30f. ‖ *Inf.* **አትብለጭለጮት**, **እትብልጭላጨት** LT IV, 30f. ‖ **አትብለጫለጨ** $ATA_3 = ATA_1$
[Amh. **ተብለጨለጨ** funkeln; vgl. **በለጭ፡ቤለ**]

(ት)በለጸ T_2 betrügen – *to cheat* SO
[Tña. **ተበለጸ** Nutzen ziehen]

በሕ 1. *Int.* nichts! – *not at all!* SO. 2. *Adv.* nichts – *nothing* Sill 69, 24; Jes 40, 17

በሐለ u. **ብሕል፡ቤለ** O_1 verzeihen, vergeben – *to pardon, to forgive* Mt 6, 12; SO; Mscr. P III, L. 477, 33 ‖ *S.* **ብሕል** Vergebung – *forgiveness* SO; Ps 86, 5

www.scantopdf.eu

በሐር S., f., pl. አብሑር 1. Meer, Meeresküste, Küstenland – *sea, coast of sea, littoral* P III, L. 6, 3; L. 67, 1; ወለት፡በሐር, pl. አዋልድ፡በሐር große Muschel – *big mussel* Lt; vgl. Lefèbre, Géologie, pl. 1. 2. Fluß – *river* C. Ross. Ric. 71, 2 ‖ በሐሪ, *coll.* በሐርያ, *pl.* በሐርያታት Seemann – *sailor* Ap 27, 27; Off 18, 17; SO ‖ በሐራይ Seewind – *sea-wind* SO ‖ በሓሪናይ Seefahrer, Kaufmann, Perlenfischer – *sea-faring man, merchant, fisher of pearls* P III, L. 116, 35; L. 424, 11 u. Mscr; L. 455, 7 ‖ በሐሪናይ Mast (?) – *mast (?)* P III, L. 536, 50
[G. በሐር, Tña. በሐሪ Meer]

በሐተ O_1 allein sein, für sich allein nehmen, für sich allein haben – *to be alone, to take alone for oneself, to have alone for oneself* P III, L. 54, 16; L. 274, 43; Mäns 22, 7; Munz. ‖ *Inf.* ብሒት P III, L. 632, 5 ‖ ብሕቶ(ት) P III, L. 155, 6; Munz. ‖ *Part. a.* በሓት Mscr. P III, L. 385, 5 ‖ *Part. p.* ብሑት N zu G. ‖ አብሐተ A_1 allein lassen, (über)lassen – *to let alone, to leave* P III, L. 276, 38; SO ‖ ትበሐተ T_1 (für sich) allein sein – *to be alone by oneself* P III, L. 502, 19 ‖ *S.* ብሕታ Alleinsein – *solitude* FM 113, 28f. ‖ መብሐት N zu G. ‖ *Adv.* ብሕት allein – *alone* P III, L. 19, 5; L. 136, 1
[G. ብሒት allein; Tña. በሐተ allein sein]

በሒን jadis, anciennement, Munz.

በሐጸ* ‖ አብሐጸ A_1 die Zähne fletschen – *to show one's teeth* P III, L. 442, 6 u. Mscr; Mscr. P III, L. 483, 26 ‖ *Inf.* ዕብሐጸት Mscr. P III, L. 483, 26 ‖ *S.* ብሕጽ das Fletschen, Hervorstehen der Zähne – *the showing, protuberance of teeth* P III, L. 219, 3; L. 309, 5 (poet.)

በር S. Festland, Land – *continent, country* P III, L. 67, 1; Mäns 1, 6; P I, 33, 5; በር፡ትከሬ hinaufgehen – *to ascend* Ap 18, 22 ‖ በራ = በር; በራ–ዐረብ Arabien – *Arabia* Jes 21, 13
[Ar. *barr* Festland]

በራ፡ቤለ ableugnen – *to deny* Mscr. P I, 125, 9
[Vgl. በራ]

በራ S. Ochse – *ox* P III, L. 50, 8
[Amh. በሬ Ochse]

በሬ siehe በረው፡ቤለ

ቡሪ u. ቡራይ S., m., ቡሪት f. 1. (Vogel) Strauß – *ostrich* P III, L. 13, 18; L. 573, 18 (poet.); Munz. 2. Bezeichnung für Tiere mit langem Hals – *designation for animals with a long neck* P II, 220, Nr. 102; Lt. 3. Tabakspfeife – *smoking-pipe* SO

በርሀ O_1 hell, rein sein, leuchten – *to be bright, to be clean, to shine* SO; Voc; አና፡በርሀኩ oder ምንክ፡በርሀክ ich bin besser als du – *I am better than thou* P III, L. 272, 1 u. Mscr. ‖ *Part. a.* በርሀ leuchtend, hell, rein, klug – *shining, bright, clean, clever* P I, 18, 6; P III, L. 91, 5; L. 223, 1; ምዕል፡በርሀት ein Glückstag – *a lucky day* FM 107, 19f; Sill 86, 14 ‖ አብርሀ A_1 erhellen – *to brighten (v.t.)* P III, L. 537, 12; ልቡ፡እንዶ፡አብርሀ indem er sein Herz erhellte, d.i. mit aufrichtigem Herzen – *brightening his heart, i.e. with an upright heart* Mäns 33, 5f. ‖ *Inf.* አብርሆት Erleuchtung – *enlightenment* Lk 2, 32 ‖ *S.* በርሀ, *pl.* አበርሀት 1. Licht – *light* Lk 12, 35; N. 2. Erleichterung, Befreiung – *disburdening, liberation* P I, 210, 19. 3. unbeteiligt, frei, sicher – *not concerned, free, secure* P I, 214, 2; Lt ‖ በርሀት Lichtschein, Glanz – *gleam of light, brightness* P I, 56, 19; Lk 8, 16; SO; በርሀት፡ወርሐ zunehmender Mond – *increasing moon* Lt ‖ መብርሂ, መብርሀ *n. instr.* Beleuchtungsmittel – *lighting-utensil* SO; N ‖ መብረሀት Licht – *brightness* P III, L. 530, 25 ‖ ብሬሀ, *pl.* በሬሀ Milch mit Wasser gemischt – *milk mixed with water* P III, L. 603, 2 u. Mscr; (d'Abb. ብራሕ) ‖ *Adj.* በርሃ, *pl.* በርሂታት weiß mit Flecken – *white with spots* P I, 180, Nr. 16; በርሃ፡ጣላ weiß mit roten Flecken – *white with red spots* ebda. Nr. 17; በርሃ፡ጸላም weiß mit schwarzen Flecken – *white with black spots* ebda. Nr. 18
[G. በርሀ, Tña. በርሂ, Amh. በራ leuchten; Tña. ብሬሕ Milch mit Wasser gemischt; vgl. በርሐ]

በርሼ S., f., pl. በርሼታት Flasche (bauchig mit langem Hals, für Honigwein) – *bottle (for mead)* P III, L. 193, 5; Lt
[G. ብረሌ (u. andere Formen), Tña. ብርሌ, Amh. ብርሌ Flasche; Griech. βήρυλλος Beryll]

በርሐ O_1 1. kahlköpfig sein – *to be bald-headed* SO. 2. Milch mit Wasser mischen – *to mix milk with water* SO ‖ *Inf.* ብርሐት Kahlköpfigkeit – *baldness* SO ‖ *Part. p.* ብሩሕ kahlköpfig – *bald-headed* P III, L. 539, 2 ‖ *S.* ብሬሕ Milch mit Wasser gemischt – *milk mixed with water* P III, L. 665, 8 u. Mscr. ‖ *Adj.* ብራሕ kahl (?) – *bald (?)*; ሺመቱ፡ብራሕ፡ትግበእ seine Häuptlingswürde werde kahl d. h. er höre auf, Häuptling zu sein – *his chieftainship may become bald, i. e. he may cease being chieftain* Mäns 80, 16f; እት፡ብራሕ zuvor (?) – *before (?)* Mäns 57, 28
[G. ብራሕ kahl; Tña. በርሐ kahl sein, በሬሐ Milch mit Wasser mischen]

ብራም S., m., pl. አብርመት Zecke – *tick* Mscr. P III, L. 595, 93; Voc; (RB 214 በርማይ, *pl.* ብራም)
[Ar. *burām* Schaflaus]

በሪም S. Dachlatte – *roof-lath* SO

በርሚል S. Tonne, Faß – *tun, barrel* SO
[Tña., Amh. በርሚል, Ar. *barmīl*, d.i. Span., Ital. barile Faß]

በረምባራስ S. Kommandant – *commandant* SO; Mäns 67, 28
[Amh. ባላምባራት Kommandant]

በሬ O_1 1. fliegen, wegfliegen, schweben – *to fly, to fly away, to hover* P I, 13, 6; St S 5, 8; d'Abb. 2. ausbreiten – *to spread (v.t.)* P III, L. 112, 25; Ps 104, 28 ‖ *Part. a.* በሬይ SO ‖ *Part. p.* ብሩር gleichmäßig, gerade – *regular, straight* P III, L. 482, 13 u. Mscr; L. 502, 13 u. Mscr. ‖ በረረ

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

O_3 froh sein – *to be glad* P III, L. 75, 2 ‖ *Part. p.* ቡሩር spacieux, large, ouvert (le terrain), simple (l'habit, non replié), Munz. (dazu N ብሩር); *pl. f.* ቡሩራት ausgebreitete (Flügel) *spread (wings)* P III, L. 471, 55 ‖ **አብረረ** A_1 fliegen lassen – *to make fly* St S 11, 8 ‖ **አበረረ** A_3 sich wohl befinden – *to be well* P III, L. 48, 1 u. 4 ‖ **ትበረረ** T_2 sich ausbreiten – *to spread (v.i.)* P III, L. 577, 2; Mäns 37, 5f.
[Vgl. G. በረረ durchdringen, Tña. በረረ fliehen]

ብሮሲ *S., pl.* ብሮሲታት Anker – *anchor* Ap 27, 13; ebda. 27, 40; SO; ብሮሲ ፡ ዓረገ den Anker hissen – *to hoist the anchor* SO; ብሮሲ ፡ ለከፈ Anker werfen – *to cast anchor* SO; ብሮሲ ፡ በትከ den Anker kappen – *to cut the cable* SO
[Vgl. Ar. *mirsā*, pl. *marāsī* Anker?]

በርሰት *S., pl.* ብረስ untere Seite (Bauchseite) der Rinderhaut – *inner side (belly-side) of the cow's hide* P III, L. 516, 5 u. Mscr. (vgl. P IV B, 763)

ብርስን *S.* Linse – *lentil*; Lens esculenta SO; Schweinf. Ab. Pfl. 27
[G., Tña. ብርስን Linse]

በርሸም *S., pl.* በረሽም Quereisen am Schwertgriff, Schwertgriff – *cross-iron at the sword-hilt, sword-hilt* P I, 173, 10; P III, L. 501, 19; (Munz. በርሺም, d'Abb. መርሸም)

በርሸሸ O_1 vieillir (l'habit), Munz; (RB 87 fadenscheinig werden) ‖ *S.* ብርሻሽ vieille fille (injure), d'Abb; (RB 87 alter Lumpen)

ብራቅ siehe **ዐርቅ**

በርቀ O_1 blitzen – *to flash* P III, L. 110, 10; L. 456, 10 ‖ **አብረቀ** A_1 *caus.* Lk 17, 24 ‖ **አበረቀ** A_3 abfeuern (Gewehr) – *to discharge (gun)* ST II, B. Ṭauqē 15, 13 ‖ *S.* **በርቕ**, *pl.* **አበረቕ** Blitz – *lightning* P III, L. 13, Überschrift; L. 126, 14; (Munz. በረቕ)
[G., Amh. በረቀ, Tña. በረቐ blitzen]

ቤረቅ (u. **ቤርቅ**?) *S.* Fahne, Banner – *flag, standard* P III, L. 27, 5; Jes 5, 26; ebda. 10, 18
[Ar. (Pers.) *bairaq* Fahne]

በርቀቀ O_1 devenir décrépit, Munz. ‖ *Part. p.* O_3 **ቡርቁቕ** décrépit, Munz.

በርበረ O_1 **1.** ausbreiten, auflösen, abwickeln – *to spread (v.t.), to unloose, to unroll* P I, 15, 26; P III, L. 261, 3; FM 110, 6; Munz; (d'Abb. se relâcha). **2.** plündern – *to plunder* St S 86, 30; Munz. **3.** aufspüren, ausfindig machen – *to trace out, to find out* Ps 139, 3; SO ‖ *Inf.* **ብርባሬ** N ‖ *Part. a.* **መበርብራይ** N ‖ *Part. p.* **ብርቡር** aufgelöst, einfach – *loosened, simple* P III, L. 663, 15; SO ‖ **በራበረ** O_3 ausbreiten, (offene) Wunden schlagen, durchbohren, schwingen (Lanze) – *to spread (v. t.), to cut (open wounds), to pierce, to swing (a lance)* P III, L. 101, 46; L. 339, 11; L. 660, 15 ‖ *Inf.* **በራባር** Auflösen (des Haushaltes) – *the breaking off (a household)* P III, L. 691, 3 u. Mscr. ‖

በራበሮት P III, L. 133, 19 ‖ **አበራበረ** A_3 plündern lassen – *to cause to plunder* Mäns 60, 6 ‖ **ትበርበረ** T_1 **1.** ausgebreitet, aufgelöst werden – *to be spread, to be dissolved* P III, L. 109, 5. **2.** sich ausbreiten – *to spread (v.i.)* SS 6, 16 ‖ **ትበራበረ** T_3 sich ausbreiten, sich abwickeln – *to spread (v.i.), to unroll oneself* P I, 5, 13f.
[G. በርበረ plündern; Tña. በርበረ Honig ausnehmen; Amh. በረበረ durchsuchen]

በርበሬ *S.* (roter und schwarzer) Pfeffer – *(red and black) pepper*; Capsicum abyssinicum P III, L. 518, 18 (vgl. P IV B, 772); Mäns 72, 4; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 26
[G., Amh. በርበሬ, Tña. በርበረ Pfeffer]

ባርባር *S.* **1.** eine Art kleiner, roter Durra – *a kind of small, red durra* SO. **2.** eine Melodie – *a tune* SO

በረተ polir, Munz. (siehe **በርደ**)

በረት *S.* Segeltau – *rope of sail* SO; (Munz. blanc; siehe **በርዐድ**)

በርታ *S.* das Zahnen – *teething* SO; SS 24, 1

በሮት *S., pl.* **በርዋት** tache à la peau, Munz; (SO **ባሮት** schwarze Flecken – *black spots*)
[Tña. ብሮት weißliche Flecken in der Haut, die vom Aussatz zurückbleiben]

ባሮት u. **ባሩት** *S.* Schießpulver – *gunpowder* P III, L. 85, 3; SO; **በሮት ፡ ሕፍን** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 38
[Ar. *bārūd* Schießpulver]

ባሬታ siehe **ባሬይታ**

በርተል *S.* (Nashorn-)Bulle – *bull (of rhinozeros)* P III, L. 339, 22 (poet.)

በርትዐ* ‖ *Part. p.* O_1 **ብርቱዕ** stark, fest – *strong, firm* Mscr. P III, L. 134, 3 ‖ **ትበርትዐ** T_1 fest, stark sein – *to be firm, to be strong* P III, L. 134, 3
[Tña. በርትዔ, Amh. በረታ fest sein; vgl. ረትዐ]

በርነ O_1 u. **ብርን ፡ ቤለ(ወዳ)** springen, hinüberspringen – *to jump, to jump across* Lt

ብራና *S., pl.* **ብራናታት** Pergament – *parchment* Jes 30, 8; II Tim 4, 13; SO
[Tña., Amh. ብራና Pergament]

በርኖስ *S.* Burnus – *burnous* Sill 114, 8; SO
[Tña., Amh. በርኖስ, d.i. Ar. *burnus*]

በርኔጣ *S.* Hut – *hat* SO
[Tña. በርነጣ, Amh. ባርኔታ, Neuar. *burneṭa* Hut, d.i. Ital. berretta]

በርአ O_1 **1.** sich enthalten, Furcht haben – *to refrain, to be afraid* Mscr. P III, L. 248, 1; SS 1, 4; SO. **2.** verweigern, leugnen – *to decline, to deny* SO ‖ *Part. a.* **በርኢ** enthaltsam, ängstlich – *abstemious, anxious* P III, L. 248, 1

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

በርከ O_1 knieen, sich niederlegen – *to kneel, to lie down* P III, L. 276, 1 u. Mscr; SO ‖ *Inf.* ምብራክ P III, L. 531, 1 ‖ *Part. a.* ባርክ daliegend – *lying down* P III, L. 532, 9 ‖ ባረከ O_3 segnen – *to bless* RB 86; Voc; Munz. ‖ *Inf.* ቡራኬ N zu G. ‖ *Part. p.* ቡሩክ gesegnet – *blessed* P III, L. 48, 3 ‖ አብረከ A_1 1. = O_1 P III, L. 545, 1. 2. *caus.* zu O_1 Eph 3, 14 ‖ *Part. p.* እብሩክ = ባርክ LT IV, 12 ‖ ትባረከ T_3 1. gesegnet werden – *to be blessed* RB 86; Voc. 2. Gemeinschaft haben – *to have fellowship* Eph 5, 11 ‖ *Inf.* መትባራክ DChr 72, 8 ‖ አትባረከ AT_3 teilhaben lassen – *to let communicate* Gal 6, 6 ‖ አትብረከ ATA_1 niederknieen lassen – *to cause to kneel down* St S 20, 2 ‖ *S.* ብርክ, *pl.* አብራክ 1. Knie – *knee* P III, L. 90, 45; Eph 3, 14. 2. Wachstumsknoten der Durra – *knob of growth of durra* Mscr. P I, 95, 12ff; Lt. 3. Gemeinschaft – *community* P III, L. 136, 1; FM 120, 4. 4. gemeinsam – *common, in common* P I, 35, 17 Ap 2, 44; *pl.* አብራካት viele zusammen – *many together* Mscr. P III, L. 406, 10 ‖ በርከት Segen, Dank, Wohltat – *blessing, thanks, boon* P III, L. 67, 15; FM 103, 2; I Kor 16, 3 ‖ መባረከት Segen – *blessing* DChr 70, 30
[G., Amh. በረከ, Tña. በረኸ niederknieen; G., Amh. ባረከ, Tña. ባረኸ segnen]

ባረከ *S.* lieu désert, d'Abb.
[Tña., Amh. በረኻ Einöde]

በርከተ O_1 1. reichen Ertrag liefern, Segen stiften, viel werden – *to yield much produce, to cause blessing, to become copious* Lt; SO. 2. ungesäuertes Brot backen – *to make unleavened bread* SO ‖ *Part. a.* ብርክቲ, መበርክታይ der ungesäuerte Brot bäckt – *man who makes unleavened bread* P I, 190, 16; P II, 166, Nr. 283 ‖ *S.* ብርክቻ, *pl.* በረኽት ungesäuertes Brot – *unleavened bread* P I, 190, 4; ebda 191, 3; SO; (d'Abb. ቡርቁጠ(?) petit pain fait pour les enfants); zur Herstellung vgl. P I, 190f.
[Vgl. በርከት Segen; Tña. በርከተ, Amh. በረከተ reichlich sein; Tña. በርኰተ, Amh. በረኰተ ungesäuertes Brot machen]

በራኪት *S., f.* Zungenwurzel – *root of tongue* P III, L. 333, 29

በረው፡ቤለ sich zerteilen (Wolken), zerstreut, gelichtet werden – *to dissolve (v.i.), to be dispersed, not to be dense* Mscr. P III, L. 430, 8; Mscr. L. 517, 37 ‖ *Inf.* በረው das Zerreißen der Wolken – *the dissolving of the clouds* P III, L. 430, 8 ‖ *Adj.(?)* በሯ gelichtet, spärlich – *thin, not dense* P III, L. 517, 37 (poet.)
[Vgl. Tña. ባረወ den Boden hacken]

በርዐ O_1 craindre, Munz. ‖ *S.* በርዖት Zerstörung – *destruction* SO ‖ ብርዕ Schreibfeder – *pen (for writing)* SO
[Vgl. Ar. *waraʿa* furchtsam sein; G. ብርዕ, Tña. ብርዒ Schreibfeder]

በርዐድ *Adj., pl.* በርዕድ u. በርዕዶታት weiß, hellfarbig (Kuhfarbe) – *white, of bright colour* P I, 180, Nr. 19; P III, L. 28, 1; *pl.* በርዕድ weiße Herde – *white herd* P III, L. 38, 10; በርዕዶታት weiße Herden – *white herds* P III, L. 90, 35; በርዐድ፡ምድዕት weiß mit rotem Maul, Nase, Hörnern und Hufen – *white with red mouth, nose, horns and hoofs* P I, 180, Nr. 20; በርዐድ፡ምድምድት weiß mit einigen dunklen Haaren über den ganzen Körper verstreut – *white with some dark hairs scattered over the whole body* ebda. Nr. 21; በርዐድ፡ምግህርት weiß mit gelblich-roten Haaren über den ganzen Körper verstreut – *white with yellowish-red hairs scattered over the whole body* ebda. Nr. 22; በርዐድ፡ዕልም weiß mit einigen wenigen gelben Haaren – *white with a few yellow hairs* ebda. Nr. 23; በርዐድ፡ጸሊም፡ዘነባ፡ወጸሊም፡ቀርና weiß mit schwarzem Schwanz und dunklen Hörnern – *white with a black tail and dark horns* ebda. Nr. 24; በርዐድ፡ጸሊም፡አብራክ weiß mit schwarzen Knien – *white with black knees* ebda. Nr. 25
[Tña. በርዓድ weißlich (Fell der Kühe)]

በርዘገ O_1 herausreißen, herunterwerfen – *to tear out, to throw down* LT IV, 28; Mscr. P I, 15, 26 ‖ ትበርዘገ T_1 entrissen werden – *to be snatched away* St S 28, 10

በራ O_1 leugnen, verneinen, verweigern – *to deny, to refuse* P III, L. 4, 6; C. Ross. Doc. 6, Nr. 38; Munz. ‖ *Inf.* በሪ P I, 175, 20 ‖ *Part. p.* O_2 ብሩዩ frei, nicht verpflichtet – *free, not obliged* P III, L. 50, 15; (Munz. ቡሩዩ innocent) ‖ ባራ O_3 gleichen – *to resemble* P III, L. 306, 12 ‖ አብራ A_1 1. ruhen, aufhören – *to take rest, to cease* P I, 250, 17. 2. ruhen lassen – *to let rest* Lt. 3. verzeihen – *to pardon* P I, 95, 24; Munz. ‖ ትበሬ T_2 1. verneinen, verraten, das Wort brechen, sich weigern – *to deny, to betray, to break one's word, to refuse* P III, L. 94, 1; L. 266, Überschrift; Lk 8, 45; Hebr 11, 24. 2. nichts zu tun haben mit einer Sache – *to renounce a thing* II Kor 4, 2 ‖ *Inf.* መበሬዩ, መትበሬዩ P III, L. 266, 2; L. 455, 8 ‖ ትባራ T_3 leugnen – *to deny* P III, L. 306, 6 ‖ አትብራ ATA_1 N zu G; (RB 9 Verzeihung erwirken – *to procure pardon*) ‖ *S.* በራ 1. Verleugnung, Leugnen – *denial, the denying* P III, L. 313, 2; L. 514, 1. 2. frei verfügbares Eigentum – *freely available property* FM 127, 9
[Vgl. G. ትባረየ ändern; Ar. *bārā* nachahmen; *tabarrā* sich befreien, *barīʾ* unschuldig]

በረዩ *S.* Eingeweidefett – *grease of entrails* SO

ቡራዩ siehe ቡሪ

ባርያ ‖ ባይራዩ (< ባርያዩ*) *Adj., m.,* ባይራዩት *f.* zu dem Bārya-Volk gehörig – *belonging to the Bāryā people* P III, L. 6, 1 (vgl. P IV A, 13); L. 135, 12

በራዩር *S. (pl.)* silberne Ohrgehänge (lang und dick) – *silver ear-pendants (long and thick)* P I, 121, 23f; C. Ross. Doc. 12, Nr. 26

ባረይታ *S.* Nachtgeschirr – *chamber-pot* SO
[Tña., Amh. ባሬታ dass.]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

በርደ O_1 1. kalt, kühl werden, sich abkühlen, sich beruhigen – *to become cold (cool), to cool (v.i.), to become quiet* P III, L. 6, 14; L. 15, 19; L. 71, 7; ምን፡ሖድ፡በርደው sie hielten sich voneinander fern SO. 2. abfeilen, polieren – *to file off, to polish* N; RB 85; (d'Abb. በረደ; Munz. በረተ). 3. in jemandes Besitz übergehen – *to become property of somebody* ST II, Zēn 2, 13 ‖ *Part. a.* ባርድ 1. kühl – *cool* P III, L. 117, 9. 2. Rest (d. i. eigentlich der kalte Rest mehrfach aufgekochter Milch) – *rest, remains* P III, L. 437, 5 ‖ *Part. p.* ብሩድ, *f.* ብርድት 1. kalt, kühl – *cold, cool* P III, L. 191, 22; L. 445, 5 ብሩድ፡ሀቤከ ein Ausruf beim Spiel, wenn man ausruhen will – *call in a game when a player wishes to take rest* P III, L. 145, 6; ሞት፡ብሩድ ein Tod ohne Krankheit und Fieber, Hungertod – *death without disease and fever, starvation* P III, L. 579, 3 u. Mscr. 2. leicht (Krankheit) – *slight (disease)* SS 30, 2 ‖ አበረደ A_1 1. abkühlen (tr.), kühl werden lassen – *to cool (v. t.), to make cool* P III, L. 84, 17; Lk 16, 24. 2. in Besitz nehmen – *to take possession* RB 87 ‖ *Inf.* አብረዶት N; Munz. ‖ ትበረ̄ደ T_2 Kälte leiden, sich erkälten – *to suffer from cold, to catch cold* RB 223 ‖ አትበረደ AT_3 abkühlen (tr.) – *to cool (v.t.)* P III, L. 274, 39; L. 552, 11; Munz. ‖ *S.* በረድ, *pl.* አበ̄ርድ Hagel, Schnee – *hail, snow* P III, L. 716, 30; Mt 28, 3; በረድ፡ቀጢን, በረድ፡ገዚፍ zwei Arten von Hagel – *two kinds of hail* ‖ ብርድ Kühle, Kälte, Reif – *coolness, hoar-frost* Mscr. P III, L. 154, 16; SO; N ‖ በሩዶት Kälte – *coldness* N; Munz. ‖ ብርድዮት Ruhe, Erholung – *rest, recreation* P III, L. 42, 7 ‖ መብረድ 1. Kühlung – *cooling* P III, L. 625, 12. 2. das Abgefeilte – *filings* P III, L. 4, 13. 3. Feile – *file* Mscr. P III, L. 4 13; RB 85 ‖ መብሩዶት Kühlung, Kühle – *cooling, coolness* P III, L. 115, 11; Sill 103, 16
[Tña. በረደ abfeilen; Amh. በረደ kalt werden; G., Tña. በረድ, Amh. በረዶ Hagel]

በርዱ *Konj.* auch – *also* C. Ross. Doc. 15, 17
[Äg.-Ar. *bardu* auch]

በርዱንጋ = ባልደንጋ

በርደደ O_1 sich abkühlen – *to cool off* P II, 170, Nr. 406a; (Munz. froidir un peu)
[Vgl. በርደ]

በርደደሀ፡ቤለ wanken, stolpern – *to stagger, to stumble* P II, 170, Nr. 406

በረ̄ጀ O_2 den Kriegstanz tanzen – *to dance the war-dance* Mscr. P III, L. 204, 7; FM 101, 18f; Munz. ‖ *Part. a.* O_1 ባርጅ, O_2 መበርጃይ ein Tänzer des Kriegstanzes – *one who dances the war-dance* P III, L. 241, 13; ST II, B. Ṭauqē 3, 3f. ‖ *Inf.* A_1 አብሬጃት das Prahlen – *the bragging* P III, L. 619, 6 ‖ *S.* በርጅ 1. Kriegstanz, Schwerttanz – *war-dance, sword-dance* P III, L. 204, 7; FM 101, 19. 2. Tanz – *dance* Ps 30, 11 ‖ መበርጃት = በርጅ FM 112, 5f.

በርገ O_1 sich auf den Weg machen – *to set out* SO

በረ̄ግ፡ቤለ in Verwirrung geraten, schreckhaft sein – *to get confused, to be easily frightened* P I, 28, 7 ‖ *Adj.* በርጋይ, *pl.* በረ̄ጊት 1. schreckhaft – *easily frightened* Lt. 2. verscheucht – *scared away* P III, L. 245, 29 (poet.)
[Vgl. Amh. በረገገ eine plötzliche Bewegung machen, fliehen]

በርገግ፡ቤለ, ብርጊግ፡ቤለ = በርገ SO

ብርግርግ፡ቤለ sich nicht fassen können vor Furcht – *to be dumbfounded on account of fear* SO
[Vgl. በረ̄ግ፡ቤለ]

በርገሰ O_1 mit dem Stock schlagen – *to beat with a stick* SO

በርገሸ O_1 hervorragen, vorlaufen – *to be prominent, to run in front* SO

ብርጋነት *S.* ein Schmuck – *an ornament* ST II, ʿAd Šēk 2, 30

በርገዐ O_1 ins Gesicht schlagen – *to slap one's face* P II, 170, Nr. 420 ‖ በርገዕ፡አበለ einen Schlag versetzen – *to strike a blow* SO ‖ *S.* ብርግዐት eine Fischart – *a sort of fish* SO

በርገዴ *S.* ein kleines Buttermaß – *a small measure of butter* SO

በርገዴሊ *S.* ital. bersaglieri P III, L. 533, 4; (nach SO ital. brigadiere)

በርጠጠ O_1 prahlen – *to brag* SO ‖ *Inf.* T_1 መትበርጣጥ Prahlerei – *bragging* Jes 16, 6
[Amh. ተምበረጠጠ sehr hochmütig sein]

በርጨቀ O_1 ausspucken, durch die Lippen spritzen – *to spit out, to squirt between the lips* P I, 110, 15; P III, L. 191, 5 ‖ *S.* ብርጭቅ Speichel – *saliva, spittle* SO ‖ ብርጪቅ Wassermelone – *water-melon* SO; Sill 100, 11; Jes 1, 8
[Vgl. Tña. ብርጭቕጭቕ፡በለ Brechreiz haben; Tña. ብርጪቕ Melone]

በርፀ O_1 arranger une affaire, Munz.

ብርጽ፡ቤለ plötzlich zusammenfahren, erschrecken – *to shrink back suddenly, to be frightened* P III, L. 424, 17 u. Mscr. ‖ *S. (Inf.)* ብርጽ Schrecken – *fright* Mäns 68, 31

በረፍ፡ወጻ duften – *to exhale fragrance* P III, L. 109, 11; L. 134, 16

ብርፍ፡ቤለ(ወጻ) rasch fortgehen, aufspringen – *to go away quickly, to jump up* P I, 23, 16; P III, L. 204, 1 u. Mscr; Mäns 25, 15

በስ *Int.* genug! hör auf! – *enough! stop it!* SO; ST I, 1, 9; ebda. 4, 20
[Ar. *bass* genug!]

ቢሶ *S.* eine Farbe – *a colour* SO
[Vgl. Tña. ቢሶ dunkelgrün]

በሰል *S.* Zwiebel – *onion* SO; Sill 100, 11; d'Abb.
[Ar. *baṣal* Zwiebel]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ብስምላ = Ar. *bismillāh* P III, L. 227, 8

በሰ̄ረ O_2 listig, geschickt sein – *to be crafty, to be skilful* P III, L. 615, 6 u. Mscr. ‖ ***Part. a.*** **በሳ̄ሪባይ** (= **በሳ̄ሪ ያይ**) listenreich – *artful* P III, L. 483, 17 u. Mscr. ‖ ***Demin.*** **በሴ̄ሬባይ** – listenreich, sehr klug – *artful, very clever* Lt Leg 8, 22 ‖ **ባሰረ** O_3 schlürfen – *to sip* Lt ‖ ***S.*** **ብስር**, ***pl.*** **አብሳራት** List, Kunstfertigkeit – *art, cleverness* P I, 8, 20; Ap 17, 29; St S 37, 20 ‖ **ብሰር** = **ብስር** P III, L. 354, 9; L. 676, 5 u. Mscr. ‖ **በሳረት** Geschicklichkeit – *dexterity* Ps 78, 72 ‖ **በስር** bon sens, Munz. ‖ **በሰር** Staubkorn – *mote* SO
[Zu O_3 siehe **ባሸረ**, 2.]

ባሰራይት *S.* ein Gewand – *a garment* P III, L. 517, 14

በሰ̄ O_1 Korn rösten, mahlen und kochen (in Butter und Salzwasser) – *to roast corn, to grind and boil (in butter and salt)* SO; (Munz. supprimer) ‖ **ባሰሰ** O_3 versuchen, im Sinn haben – *to try, to intend* Lt; SO ‖ *Inf.* **ባሰሰት** P I, 243, 14 ‖ *S.* **በሰ̄** geröstetes, gekochtes Korn – *roasted boiled corn* SO; RB 89; (d'Abb. **በስሰ** farine d'orge cuit qu'on mange avec l'eau chaude)
[Tña., Amh. **በሰ̄** geröstetes Gerstenmehl]

በሰበሰ O_1 1. feucht, schimmelig werden – *to become moist, to become mouldy* SO; (Munz. amollir entièrement). 2. vom Baum abfallen – *to fall down from a tree* SO ‖ **አንበስበሰ** AN_1 = **ፈግረ** N zu G.
[Tña. **በስበሰ** schlecht werden, Amh. **በሰበሰ** ganz naß werden, verderben (durch Feuchtigkeit)]

በስብኣን < **በስመ፡አብ** P I, 192, 8

ብሰት *S., pl.* **በስዋት** 1. Stirn – *forehead* P III, L. 1, 13; Mäns 50, 24; Munz. 2. Glück, Los – *luck, lot* P III, L. 126, 27; L. 191, 17; **ብሰት፡አለቡ**, **ብሰቱ፡መክረሀት፡ታ** er hat Unglück – *he is unlucky* Lt

በስና፡ወዳ aufstoßen, rülpsen – *to belch* SO ‖ *S.* **በስና** das Aufstoßen – *eructation* SO
[Tña. **በስነወ**, Amh. **በሰና** übelriechenden Atem haben]

በስና̄ (= **ባሱና**?) *S.* ein Baum, dessen Rinde als Mittel gegen Bandwurm gebraucht wird – *a tree*; Albizzia anthelmintica SO; SS 36, 11; Schweinf. Ab. Pfl. 41 (messenna)
[Tña. **ብስና̄** dass.]

በስአ O_1 knurren (Affen, Hunde) – *to gnarl* P III, L. 700, 7 u. Mscr.

በስክነ O_1 ohrfeigen – *to box some one's ears* SO

ባስዋር *S./Adj.* waffenlos – *without weapons* P II, 170, Nr. 417

ቡሳይ u. **ቡሰት** *S.* 1. Sprühregen, Nebel – *drizzling rain, fog* P III, L. 339, 17; L. 516, 28 u. Mscr; L. 517, 5. 2. eine Grassorte (?) – *a sort of grass (?)* P III, L. 111, 8 (vgl. P IV A, 190; andrerseits vgl. P III, L. 517, 5)

ብስጠት *S.* Post – *post* P III, L. 704, 4
[Ar. *bōsṭa* Post]

ብስጣን *S., pl.* **በሰቶ̄ን** Garten – *garden* P III, L. 479, 19; Mt 20, 1; St S 87, 18f; SO
[Ar. (Pers.) *bustān* Garten]

ብሽ *S.* eine Frauentracht – *a dress of women* SO

ባሻ u. **ባሻይ** *S.* Pascha – *pasha* P III, L. 94, 8; L. 482, 14
[Ar. (Türk.) *bāšā* Pascha]

በሸ (?) *S.* lait provenant de certaines herbes mangées par les chèvres et qui provoque des évacuations par haut et bas, d'Abb.

በሸለ O_1 kochen (intr.), reif werden, heranwachsen – *to boil (v. i.), to ripen (v. i.), to grow up* SO; St S 107, 16 ‖ *Inf.* **ብሸሎ** N zu G. ‖ **ብሻሌ** Reife – *ripeness* P III, L. 326, 9 ‖ *pass. Inf.* **ብሻል** Mäns 12, 17f. ‖ *Part. a.* (**ባሸል**), *f.* **ባሸለት** P III, L. 672, 8 ‖ *Part. p.* **ብሹል**, *f.* **ብሸል(ት)** 1. gekocht – *boiled* P III, L. 461, 4; **ቀይሕ፡ብሹል** scharlachrot – *scarlet colour* Off 17, 4. 2. besonnen – *considerate* Lt ‖ **አብሸለ** A_1 kochen (tr.), ein Mahl bereiten, (das Feld) bestellen – *to boil (v.t.), to prepare a meal, to till a field* P III, L. 6, 10; L. 74, 3; SO; Munz. ‖ *Inf.* **አብሸሎት** FM 119, 7f. ‖ *Part. a.* **መብሸል**, **መብሸላይ**, *f.* **መብሸላይት** Koch, Köchin – *cook (male and female)* P I, 81, 4; N zu G. ‖ **ትበሸ̄ለ** T_2 *pass.* P III, L. 80, 14 ‖ **አትባሸለ** AT_3 kochen (tr.) – *to cook (v. t.)* P I, 223, 15 ‖ **አቶበሸለ** ATA_1 *caus.* zu A_1 P I, 33, 22 ‖ *S.* **መበሸል** *n. instr.* N zu G. ‖ **በሸላት** das zum Bierbrauen zubereitete Getreide – *corn prepared for brewing beer* FM 120, 14 u. 17 (vgl. P II 228f.)
[G., Tña., Amh. **በሰለ** kochen (intr.)]

በሸሐ O_1 kratzen (eine kleine Stelle) – *to scratch (a small spot)* SO ‖ **ትበሸ̄ሐ** T_2 kahlköpfig sein – *to be bald-headed* SO ‖ *S.* **ብሸሕ**, **ብሸሐት** Kahlköpfigkeit – *baldness* SO

በሻም *S.* ein Baum – *a tree* SO
[Ar. *bašām* Balsam-Baum]

ባሸ̄ማ *S., pl.* **ባሸ̄ሞታት** 1. Lappen – *rag* SO. 2. Bußgewand – *penitential garment* Ps 30, 11

በሸ̄ረ O_2 eine gute Nachricht bringen – *to bring good news* SO; N ‖ *Inf.* **ብሻ̄ረት** gute Nachricht – *good news* P III, L. 570, 23 ‖ *Part. a.* **መበሸ̄ራይ**, *pl.* **መበሸ̄ረት** Bote, der gute Nachricht bringt – *messenger who brings good news* P III, L. 120, 5 ‖ **ባሸረ** O_3 1. = O_2 P III, L. 356, 10. 2. schluckweise trinken, kosten – *to drink by draughts, to taste* Mscr. P III, L. 75, 6; Mscr. P III, L. 471, 52 ‖ *Part. p.* **ቡሹር** trinkend – *drinking* P III, L. 471, 52 ‖ **አበሸ̄ረ** A_2 1. *caus.* zu O_2 N zu G. 2. eine Frohbotschaft, das Evangelium verkünden – *to announce glad news, the gospel* Ap 5, 42; Gal 3, 8 ‖ *Inf.* **አበሸ̄ሮት** frohe Botschaft – *good news* Racc. bibl. 47, 2 ‖ **ትበሸ̄ረ** T_2 verkündet werden (gute Nachricht, Evangelium) – *to be announced (good news,*

produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

gospel) N zu G; Lk 16, 16 ‖ *Inf.* **መበሸሮት** gute Nachricht – *good news* P I, 102, 18 ‖ **መትበሻር፡ማርያም፡ድንግል** Mariae Verkündigung (Fest) – *Annunciation-Day, Lady-Day* NT 499, 1 ‖ **ትባሸረ** T_3 (viel) verschlingen – *to devour (much)* P III, L. 483, 28 ‖ **አትባሸረ** AT_3 schluckweise zu trinken geben – *to give to to drink by draughts* FM 116, 21; N ‖ *S.* **ብሸራ(ት)** Schluck – *draught* P III, L. 75, 6 ‖ **ብሸራት**, *pl.* **በሸሽር** 1. gute Nachricht, Evangelium – *good news, gospel* Mscr. P III, L. 570, 23; Lk 4, 18. 2. Botenlohn (für gute Nachricht) – *messenger's fee (for good news)* P III, L. 233, 14; Mäns 15, 5f.
[G., Tña. **አብሰረ**, Amh. **አበሰረ** eine gute Nachricht bringen]

ባሹር *S.* Brautsattel einfacherer Art – *bride's saddle of a simple kind* SO; ST II, ʿAd Šēk 2, 13

በሺሽ siehe **ሀሺሽ** (Reimwort)

በሸት *S., f.* Haupttruppe (des Heeres), Heer, Schar – *main troop (of the army), army, host* P III, L. 54, 9; L. 141, 8; SO
[Ar. *bauš* Menge, Schar]

ቤሽትያይ *S.* ital. bestia P III, L. 681, 5 (vgl. P IV B, 1041)

ብሽክል፡ወዳ in Stücke reißen – *to tear to pieces* P III, L. 103, 5 ‖ **አበሽከለ** A_1 zerreißen (tr.) – *to tear up (v.t.)* Mscr. P III, L. 103, 5 ‖ **ትበሽከለ** T_1 zerreißen (intr.) – *to tear (v.i.)* Mscr. P III, L. 103, 5

ባሽኩክ *Adj.* unbarmherzig, rücksichtslos – *merciless, regardless* P II, 220, Nr. 103

በሸውበሸው፡ቤለ knistern, klirren, rascheln – *to clink, to crackle, to rustle* P III, L. 235, 3 (poet.)

ባሽዐ O_3 ein klein wenig abreißen (z. B. mit den Nägeln von einer Frucht) – *to tear off a very small piece* SO ‖ *S.* **በሽዓ** tache à la peau, Munz.
[Tña. **በስኤ** abreißen, zerreißen]

በሻይ *S.* Halsband aus Glasperlen (lange und kurze abwechselnd) – *necklace made of beads (long ones and short ones alternating* P I, 132, 19

ባሻይ siehe **ባሻ**

በቅ፡አበለ treffen – *to hit* Mscr. P III, L. 99, 25 ‖ *Inf.* **በቅ** P III, L. 99, 25

በቅለ O_1 1. grünen, sprießen – *to be verdant, to sprout* P III, L. 39, 30; L. 518, 4. 2. in der Lage sein – *to be able* Phil 4, 10 ‖ *Inf.* **ብቅለት** P III, L. 308, 6 ‖ *pass. Inf.* **ብቃል** P III, L. 595, 24 ‖ *Part. a.* **ባቅል** P III, L. 79, 46; **ሕሮራ፡ባቅል** wallendes Haar – *flowing hair* P III, L. 321, 53 ‖ **አብቀለ** A_1 wachsen lassen, keimen lassen, mälzen – *to let grow, to let sprout, to malt (v.t.)* SO; Voc ‖ **አትባቀለ** AT_3 Gedeihen geben – *to cause growth* P III, L. 67, 14; L. 420, 8 ‖ *Inf.* **አትባቃል** P III, L. 621, 11 ‖ *S.* **ብቅል**, *pl.* **ብቅላት** 1. keimendes Korn – *sprouting corn* P I, 95, 12; ebda. 128, 13. 2. Bier (das aus Korn gemacht wird),

Milch mit Getreidekörnern darin – *beer (made of corn), milk with grains of corn* P I, 116, 8 (vgl. P II, 126, Anm. 2) ‖ *(sg.?), pl.* **አብቃላት** Pflanzen, Kräuter – *plants, herbs* St S 5, 20 ‖ *Demin.* **ብቁለት** Pflänzchen – *small plant* Sill 149, 26 ‖ **በቃለት** Segen, Gedeihen – *blessing, thriving* P III, L. 158, 2; FM 106, 25 ‖ **ብቆል** Wachstum, Sprossen – *growth, sprouting* P III, L. 500, 9 ‖ **በቁለት** Sproß – *sprout* P II, 187, Nr. 923a ‖ **መብቀል** Sprießen, Gedeihen – *sprouting, thriving* P III, L. 253, 9 ‖ **ምብቃል** *n. loci* Jes 35, 7 ‖ **መብቁለት** Quelle des Wohlstandes – *source of prosperity* P I, 226, 21; SO
[G. **በቈለ**, Tña. **በቈለ**, Amh. **በቀለ** sprießen]

በቅል *S., pl.* **አብቁል** Maultier – *mule* TE 703, 5
[G. **በቅል**, Tña. **በቕሊ**, Amh. **በቅሎ** Maultier]

ባቁላ *S.* Bohne – *bean*; Vicia faba N; Schweinf. Ab. Pfl. 26
[G., Amh. **ባቄላ**, Ar. *bāqilā* Bohne]

በቅረ* ‖ **አትባቀረ** ATA_3 einen Ehrennamen geben – *to give a surname* Jes 45, 4

በቅሮት *S., f., pl.* **በቃሪ** Oberschenkel (des Menschen), Hinterviertel (der Kuh) – *(upper) thigh (of men), hind quarter (of cows)* P III, L. 124, 4; L. 333, 25; Lt

ባቅሰዊት *S.* Biskuit – *biscuit* Mäns 83, 9
[Ar. (Türk.) *baqsimāṭ* Biskuit]

በቅሺሽ *S.* Trinkgeld – *fee* Voc
[Ar. (Pers.) *baqšiš* dass.]

በቐ O_1 sparen, schonen, vorenthalten – *to save, to spare, to withhold* P I, 61, 22; P III, L. 431, 2; SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ባቓይ** sparsam, geizig – *economical, stingy* SO ‖ **ትበቐቐ** T_2 *pass.* II Petr 3, 7; N ‖ *S.* **በቓቕ** Schonung – *sparing* P III, L. 96, 7 ‖ **በቕት** avarice, Munz.
[Tña. **በቐቐ** geizig sein]

ብቀቅ *S.* ein Fisch – *a fish* Sill 98, 11

በቅበቅ O_1 buttern – *to churn* RB 75; (Munz. **በቅበቅ** 1. battre du beurre, 2. battre le coeur)

በቀት très chaud, brûlant, d'Abb.

በቅነ* ‖ **ትበቐነ** T_2 zunichte werden – *to come to nought* SO ‖ *S.* **ብቀን** junge, frische Zweige – *young, fresh branches* SL 4, 1

በቅአ O_1 rester, Munz.
[Ar. *baqiya* bleiben]

በቅዐ O_1 1. scharf sein (Messer) – *to be sharp (knife)* P I, 13, 19; SO. 2. stark, kräftig sein – *to be strong, powerful* Hebr 11, 34; RB 77 ‖ *Part. a.* **ባቅዕ** scharf – *sharp* P I, 13, 24 ‖ *Part. p.* **ብቁዕ** stark, tapfer – *strong, brave* P III, L. 406, 4; Sill 68, 14 ‖ **አብቀዐ** A_1 1. schärfen – *to sharpen* P III, L. 8, 7. 2. stärken – *to strengthen* Sill 159, 15 ‖ *S.* **ምብቀዕ** *m., pl.* **መባቅዕ** Schneide – *edge (of a knife)* Lt

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[G. በቍዐ nützlich sein; Tña. በቕዔ, Amh. በቃ genügen]

በቃ O_1 in Gefahr geraten, betroffen werden, zu Schaden kommen – *to get into danger, to be affected, to be hurt* P III, L. 429, 8; Off 2, 11; (Munz. በቁ appréhender) ‖ ***Part. a.*** **ባቂ,** ***f.*** **ባቅየት** in Gefahr (seiend), gefährdet – *being in danger, endangered* P III, L. 140, 4; L. 566, 10; **ባቅየት፡እዋን** günstiger Zeitpunkt (nämlich für die Feinde, d. i. wenn jemand in Gefahr ist) Mt 26, 16; Lk 22, 6 ‖ **(ባቅያይ),** ***f.*** **ባቅያይት** was übrig bleibt – *the remaining part* P III, L. 338, 18 ‖ **አብቃ** A_1 gefährden, ins Verderben stürzen – *to endanger, to ruin* Mäns 40, 33f; Ap 27, 9 ‖ **ትባቃ** T_3 sich in Gefahr begeben – *to expose oneself to peril* P III, L. 42, 2ff. ‖ ***S.*** **በቀይ** Gefahr – *danger* FM 97, 8 ‖ **ብቆት** Gefahr – *danger* P III, L. 147, 4; P I, 14, 1 ‖ **በቃየት** schwache Stelle, Schwäche – *weak part, weakness* St S 31, 11 [Zu **ባቅያይት**: Ar. *baqiya* bleiben]

በቀጥ *S.* Hitzepusteln – *pimples caused by heat* SO [Tña. **በቖጥ** Hitzeausschlag]

በቀፀ, አበቀፀ vanna, d'Abb. [Tña. **በቘጸ** Getreide reinigen]

ቡብ፡ቤለ bellen (Hunde, Affen) – *to bark (dogs, apes)* SO ‖ *S.* **ቡብ** große Fliege (?) – *big fly (?)* SO ‖ **ቡባ** 1. Horn der Kudu-Antilope – *horn of the koodoo (antelope)*; es wird zum Blasen verwendet und sein Ton klingt wie das Brüllen eines Löwen; daher in P III, L. 604, 5: Löwe – *lion*; vgl. P IV B, 929. 2. Kudu-Antilope – *koodoo (antelope)* P III, L. 573, 1 [Tña. **ቡብ** eine Muschelart, die Zauberkraft haben soll; **ቡብ፡አለ** lärmen (z. B. Sturm)]

ባብ *S., pl.* **ባባት** 1. Tor – *gate* P III, L. 177, 1; L. 210, 9; **(እብ፡)ክል፡ባቡ፡** nach allen Seiten P III, L. 707, 4. 2. offene, klaffende Wunde – *open, trenched gash* P III, L. 653, 4; P I, 273, Nr. 142. 3. Inneres – *internal, inward* P III, L. 215, 21; L. 274, 28 ‖ ***Demin.*** **ቤባይ** (u. **ባበት**) P II, 187, Nr. 924a [Tña. **ባብ** großes Tor; Ar. *bāb* Tür, Tor]

በበለት *S.* vent d'ouragan (vent en été), d'Abb.

በብሐ* ‖ **ትበብሐ** T_2 in kleinen Mengen, nach und nach sammeln – *to collect in small quantities by and by* P III, L. 330, 5

ባቡር *S., pl.* **በዋቢር** Dampfschiff, Lokomotive – *steamboat, (locomotive) engine* P III, L. 439, 7; L. 633, 12; C. Ross. Doc. 15, 22; Jes 43, 14; **ባቡር፡ምድር** Eisenbahn – *railroad* Sill 94, 27 [Ital. vapore]

ባቡሽ *S.* spitze Schnabelschuhe der Araber und Türken – *pointed shoes of the Arabs and the Turks* P III, L. 542, 15 [Pers., Türk., Ar. *bābūǧ, bābūš* Pantoffel]

ቡብዐ O_1 être consterné, Munz. [Amh. **ባባ** Angst haben]

በበዮ *S.* Baum mit eßbaren Früchten – *tree with eatable fruits* RB 222

ቡት-ቡት፡ቤለ herumstöbern – *to make search* Mäns 86, 29f. (so nach der Übersetzung von *Rodén*) [Tña. **በትበተ** stehlen und aus dem Haus forttragen]

ባት *S.* ein Hohlmaß – *a liquid measure*; ungefähr 15 *qōbat* Lk 16, 6 [Hebr. *bat*]

ብት፡ቤለ rasch und hoch springen – *to jump fast and high* SO; vgl. P IV B, 713 (zu L. 483, 45) ‖ ***Inf.*** **ብት** P III, L. 483, 45; L. 491, 20

ብቼ *S., m., pl.* **በተቾት** ein Tier – *an animal*; Herpestes gracilis P I, 199, 23; SO; (Munz. animal écaillé mangeur de fourmis)

ቢታ *S.* 1. Armband aus Gold oder Silber – *bracelet made of gold or silver* SO. 2. Schmuck, Stickerei oder Schnüre auf Kleidern – *ornament or laces on clothes* SO [Tña. **ቢታ** Armband aus Silber]

ቡቱሕ *S.* nain, Munz.

በትረ* ‖ **(ት)በቸረ** T_2 waffenlos werden – *to become unarmed* Mscr. P III, L. 530, 31; Lt ‖ *S.* **ብትር** Schweif mit dünnen Haaren – *tail of thin hair* P III, L. 530, 31 ‖ **ብቻር** Waffenlosigkeit – *the being unarmed* P III, L. 476, 2 ‖ **በትር** bâton, Munz. ‖ ***Adj.*** **በትራይ,** ***f.*** **በትራይት,** ***pl.*** **በተሬት** 1. mit kurzem, dünnbehaartem oder haarlosem Schweif – *(animal) with a tail that is of thin hair or hairless* P III, L. 544, 12; L. 672, 11. 2. ohne Laub (Baum) – *leafless (tree)* Mscr. P III, L. 379, 18. 3. von allem entblößt, besitzlos, schmucklos – *deprived of everything, without property, without ornament* P III, L. 379, 18; SO ‖ ***Demin.*** **በቼራይ** waffenlos – *unarmed* P III, L. 498, 3 ‖ **ባቶር** häßlich – *ugly* P II, 170, Nr. 415 [G., Amh. **በትር**, Tña. **በትሪ** Stab (zu **በትር**); im übrigen vgl. **(ት)በትራ**]

በትራ* ‖ **(ት)በትራ** T_1 dünnbehaarten Schweif haben – *to have a tail of thin hair* Mscr. P III, L. 530, 31 ‖ ***Inf.*** **መትበትራይ** ebda.

በትበተ* ‖ *AN*$_1$ **አንበትበተ** u. **አምበትበተ** alt werden – *to grow old* P I, 274, Nr. 196; Mäns 65, 1

በቸ siehe **ሀቸ** ‖ *S.* **በተት** Flucht – *flight (hasty retreat)* P III, L. 150, 6

ብትንት *S.* Ader, Nerv, Sehne – *vein, nerve, sinew* RB 108 [Tña. **በትኒ** u. **መትኒ** Nerv]

በትከ O_1 1. (ab)schneiden, umhauen – *to cut (off), to hew down* P I, 12, 3 u. oft; Munz. 2. nicht haben – *not to have* P III, L. 536, 78; Mscr. L. 413, 9. 3. **(ኅማቱ፡)በትከ** beschließen – *to determine* P I, 22, 17; ebda. 28, 8 ‖ ***Inf.*** **ብትከት** SO; RB 210 ‖ **ብትኬ** Jes 32, 10 ‖ ***pass. Inf.*** **ብቻክ** Schnitt, Ernte – *crop, harvest* Jes 17, 11; P III, L. 118, 19 ‖ ***Part. a.*** **ባትክ** P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 255, 5; L. 509, 5; L. 597, 2 ‖ ባትካይ P I, 269, 6; P III, L. 132, 2 ‖ በታከ P III, L. 206, 31 ‖ *Part. p.* ብቱክ abgeschnitten, entschlossen – *cut off, determined* P III, L. 255, 6; L. 395, 6 ‖ ባተከ O_3 abschneiden – *to cut off* Ps 118, 10; P III, L. 47, 2; L. 386, 1 ‖ *Part. p.* ቡቱክ abgeschnitten P III, L. 8, 2 (hier im Sinn von „beweglich") ‖ አብተከ A_1 ungeschlachtet sterben (Tier), sterben – *to die without being slaughtered (animal), to die* P I, 29, 5; P III, L. 246, 10 u. Mscr; SO; Voc ‖ ትበቸከ T_2 **1.** abgeschnitten werden, abreißen (intr.) – *to be cut off, to tear off (v.i.)* FM 105, 26. **2.** zugrunde gehen, geschlagen, besiegt werden – *to perish (v. i.), to be beaten, to be conquered* Mäns 47, 15; P I, 165, 9f; ebda. 194, 12 ‖ አቸበተከ ATA_1 abschneiden lassen – *to cause to cut off* P I, 122, 20 ‖ *S.* በትከ u. በትከት Leichnam, Aas – *corpse, carcass* P I, 29, 23; P III, L. 257, 8; L. 320, 4 u. Mscr; (RB 90 ብትከ) ‖ በትካ, *pl.* አብታክ, አብታካት Entschlossenheit – *resoluteness* P III, L. 84, 15; L. 422, 3; Lt ‖ ብትከት collier de perles de verre, d'Abb.
[G. በተከ, Tña. በተኸ zerreißen, zerschneiden]

በትዐ O_1 Honig in Wasser auflösen, Honigwasser bereiten – *to dilute honey in water, to prepare mead* SL 1, 3; Mäns 14, 30 ‖ *S.* በትዕ Honigwasser (nicht alkoholisch) – *honey-water* P I, 122, 25; P III, L. 101, 43, (Munz. በቴዕ)
[Tña. በትዔ Honig in Wasser auflösen]

በኀበኀ O_1 pourrir (le bois dans l'eau), Munz.
[G. በኍበኈ verfaulen]

ቡን *S., m.* u. *f., n. un.* ቡንት Kaffee, Kaffeebohne – *coffee, coffee-berry* P III, L. 627, 1f. u. Mscr; FM 112, 16; d'Abb; SO
[Tña., Amh. ቡን, Ar. *bunn* Kaffeebohne, Kaffeebaum]

በን *Präp.*, immer in Verbindung mit Suff. (በና etc.) allein, für sich, abgesondert – *alone, by himself, separate* P I, 22, 16 u. oft; (Munz. በይንየ moi seul)
[G. በየነ trennen, በይነ zwischen; Tña. በይኑ (mit Suff.) allein]

ባና *S.* Glanz, Helligkeit – *splendour, brightness* P III, L. 294, 4 (vgl. P IV A, 454); Lk 11, 36; SO; (Munz. ባንያ lueur de feu)
[Tña. ባና Helligkeit; Amh. ባና፡በግ weißes Schaf]

ብኖም = ደርሰላ (siehe dieses) RB 113

በኑር *S.* Beryll, Kristall – *beryl, crystal* Off 4, 6
[Ar. *ballūr* Kristall, Beryll]

በነበነ *Adj., pl.* በናቢን verschieden, getrennt – *different, separate* P III, L. 65, 3; L. 350, 6; Naffaʿ 1, 17; ST II, ʿAd Šēk 1, 25: በበኑ (assim. oder Schreibfehler?) ‖ *S.* በን-በንኖት Rest (beim Subtrahieren) – *rest (by subtraction)* Sill 133, 23
[Siehe በን]

በንቱን *S.* Bezeichnung für eine bestimmte Art von Gewehr (Jagdgewehr) – *name of certain kind of rifle (hunting-rifle)* P III, L. 154, 13; L. 427, 3 u. Mscr.

በንካይ siehe EN

(**ባንዴራ**) *S., pl.* ባንዴራታት Fahne – *flag* ST I, 3, 59
[Amh. ባንዴራ, Ar. *bandēra*, d. i. Ital. bandiera]

ቡንድር *S.* Karawanenführer – *leader of a caravan* SO
[Wahrscheinlich Ar., aus *(ʾa)bū* und einer Ableitung von *naǧara* Kamele antreiben]

ባንጀግ = **ማንጀግ** *S.* Elefant – *elephant* P III, L. 415, 1 ‖ ባንጀጋይ Elefantenjäger – *hunter of elephants* P III, L. 339, 21 (poet.)

በአ O_1 **1.** eintreten, hineingehen, kommen, – *to enter, to come* P I, 4, 21 u. oft. **2.** melken – *to milk* Mscr. P III, L. 403, 1 ‖ *Inf.* በይእ P III, L. 473, 3 ‖ ብይአት Mäns 42, 33; P III, L. 403, 1 ‖ *Part. a.* ባይእ, *f.* ባይአት P III, L. 512, 4; (siehe auch በአ*) ‖ ባይኣይ, *f.* ባይ ኣይት N zu G. ‖ በያእ(በየእ) P III, L. 6, 2 ‖ አብአ A_1 eintreten lassen, bringen – *to let enter, to bring* P III, L. 518, 27; L. 308, 19 ‖ ትበይአ T_1 hereinkommen, gebracht werden – *to enter, to be brought* P I, 96, 25; N zu G. ‖ ትባይአ T_3 N zu G. ‖ አትባይአ AT_3 eintreten lassen, führen – *to let enter, to lead* P III, L. 582, 8; N zu G. ‖ *S.* ብይኣት auserwählte Kuh – *selected cow* P I, 119, 15; FM 113, 16 (vgl. auch ሺሽ ‖ በአት Höhle – *cave* RB 146 ‖ መበእ Versprechen – *promise* SO
[G. በአ, Tña. በኤ eintreten; G. በአት Höhle; መባእ Darbringung]

ቤእ *S.* Bey – *bey* P III, L. 519, 2; ST II, Terk 3, 18
[Türk., Ar. *bey* Fürst]

በእ፡ቤለ die Herde mit dem Ruf *bōʾ-bōʾ* antreiben – *to drive the herd by shouting bōʾ-bōʾ* SO

ብእሰ O_1 zornig sein – *to be angry* RB 88 ‖ *Part. p.* ብኡስ **1.** zornig – *angry* P I, 24, 20; ebda. 242, 15. **2.** streitend – *quarreling* P III, L. 47, Pr.-Einl; L. 402, 3 ‖ አብአሰ A_1 zornig machen – *to make angry* RB 88 ‖ ትበአሰ T_1 **1.** böse, zornig werden – *to become angry* P I, 21, 15. **2.** streiten, kämpfen – *to quarrel, to fight* P I, 8, 6 u. oft. **3.** strafen – *to punish* Jud 9 ‖ *Inf.* መብእስ SO ‖ *Part.* መትብእስ, መትብእሳይ, *pl.* መትብእሰት Gegner, Feind – *adversary, enemy* P III, L. 6, 16; FM 145, 16; Lk 13, 17 ‖ ትባእሰ T_3 kämpfen – *to fight* C. Ross. Ric. 76, 14 ‖ አትበአሰ AT_1 zürnen – *to feel angry* St S 28, 27; N zu G; (Munz. አትባሰ mettre en colère) ‖ አትበአአሰ AT_4 N zu G. St_3 ‖ *S.* በእስ Streit, Kampf – *quarrel, fight* P III, L. 35, 3; L. 423, 15 ‖ ብእስ (*f.* ብእሲት* > እሲት, siehe s. v.) **1.** Gatte – *husband* P I, 24, 2; P III, L. 40, 10. **2.** Verlobter – *betrothed* P III, L. 321, 5 (P IV A, 493) ‖ መትበአሲ Gegenstand des Streites – *matter of strife* Ps 80, 6
[G. ብእሰ, Tña. በአሰ, Amh. ባሰ böse sein]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

በአለለ* ‖ አብአለለ A_1 1. sich hin und her bewegen, hin und her schwanken – *to move to and fro, to rock to and fro* P III, L. 88, 1; L. 494, 18. 2. es will regnen – *it will begin to rain* Mscr. P III, L. 494, 18

በአ* ‖ *Part. a., f.* ባይአት (> ባእየት) List, Treubruch – *deceit, breach of faith* P III, L. 443, 22 ‖ *Part. p.* ብኡይ letztes Fingerglied – *last finger-joint* SO ‖ ምብአይ schwache, verwundbare Stelle – *weak point, sore spot* P III, L. 418, 9 u. Mscr; L. 638, 4

ባክ u. ባካት *S., pl.* ባካት Seite, Gegend – *side, region* P III, L. 75, 84; L. 156, 10; Mäns 41, 8; SO

ብክ፡ወጻ sich erheben, aufspringen – *to rise, to jump up* ST I, 1, 95

ብክ *S.* ein gelblicher Vogel – *a bird*; Ploceus larvatus Rupp. RB 74

በከረ O_1 versäumen, ohne Arbeit sein – *to neglect, to be without work* SO ‖ *Part. a.* ባከር stark, kraftvoll (Strom) – *strong, mighty (stream)* Ps 74, 15 ‖ አብከረ A_1 aufhören, eine Pflicht versäumen – *to cease, to neglect a duty* P III, L. 203, 2 ‖ ትበኸረ T_2 zum ersten Mal gebären, als Erstgeburt erzeugen – *to bring forth for the first time, to breed as a first-born* P I, 178, 11; P III, L. 274, 74; L. 572, 1 ‖ ትባከረ $T_3 = T_2$ P III, L. 149, 3 ‖ አትበኸረ AT_2 zum ersten Mal gebären lassen – *to make bring forth for the first time* P I, 237, 3 ‖ *S.* ብከር, *pl.* ብከራት Jungtier, das zum ersten Mal geboren hat – *young animal that has brought forth for the first time* P III, L. 77, 19 u. Mscr.; L. 128, 5; (d'Abb. በከር chameaux stériles) ‖ ብከር *f., pl.* አብኩር = ብከር P III, L. 370, 5 (vgl. P IV A, 564); L. 448, 6 u. Mscr; ወድ፡ብከር Erstgeborener (auch vom Menschen gebraucht) – *first-born (also used of men)* P III, L. 35, 17; L. 642, 12 ‖ ብኸር *f., pl.* ብኹር, አብኩር = ብከር P III, L. 10, 4 u. Mscr; L. 229, 7; L. 549, 15 u. Mscr. ‖ ብኹር Weihrauch – *frankincense* P III, L. 536, 29; ብኹር፡ያዊ፡ u. ብኹር፡ሰንደል፡ werden zum Rauchbad verwendet (SO); letzteres auch Ps 45, 8 ‖ በከረት (junge) Kamelin – *young she-camel* P III, L. 375, 4 ‖ ቢካር Vikar – *vicar* P III, L. 362, Pr.-Einl. ‖ ባከራት Geröll – *rubble* P III, L. 578, 28f. u. Mscr. (vgl. *Part. a.* O_1)
[Tña. በኾረ unvollendet sein; G. ተበዘረ, Tña. ተበኾረ, Amh. ተበከረ zum ersten Mal gebären; Ar. *buḫūr* Weihrauch]

በኸተ O_2 1. glücklich sein – *to be happy* P III, L. 301, 3; St S 72, 27. 2. Glück bringen – *to bring good luck* Lt ‖ *Part. p.* (ብኹት), *f.* ብኽት glückbringend – *fortunate* P I, 61, 17f. ‖ ትባከተ T_3 zwischen Leben und Tod schweben, kämpfen – *to hang between life and death, to battle* P III, L. 168, 7 u. Mscr. ‖ *S.* በኸት Glück, Begeisterung – *good luck, enthousiasm* P III, L. 44, 8; L. 211, 10; Gal 4, 15 ‖ ብክትና glückbringende Art – *nature that brings good luck* SO ‖ *Adj., m.* በኪት, *f.* በኪተት, *pl.* በኪታም u. በከይት glücklich, glückbringend – *lucky, bringing good luck* P III, L. 1, 13; L. 25, 24; L. 42, 8; Mäns 29, 15
[Pers.-Ar. *baḫt* Glück]

ባካት፡ምሴ zur Abendzeit – *at evening-time* St S 11, 13; (Mäns 68, 33 ባካት kaum hierher gehörig, eher zu በካ? Rodén übersetzt „canto")

በከን *S.* homme qui n'a pas des enfants, d' Abb.
[Vgl. መካን]

በከአ O_1 den Schlauch fallen lassen, zerreißen (tr.) – *to drop the skin-vessel, to tear (v. t.)* Lk 5, 37; N; SO ‖ ትበክአ T_2 bersten, platzen – *to burst, to crack* Mt 9, 17; SO
[Vgl. Tña. በኹዔ aufgehen (Teig)]

በካ O_1 weinen, beweinen – *to weep, to deplore* P I, 9, 24; P III, L. 19, Überschrift; St S 51, 2 ‖ *Part. a.* በካይ N zu G. ‖ ባካያይ P III, L. 672, 2 ‖ አብካ A_1 weinen machen, weinen lassen – *to make weep, to let weep* P III, L. 73, 35; St S 162, 29 ‖ *Inf.* መብኪ N zu G. ‖ ትበኻ T_2 beweint, betrauert werden – *to be deplored, to be bewailed* P III, L. 64, 3; St S 23, 21 ‖ ትባካ T_3 klagen, beweinen (*intens.*) – *to lament, to deplore* P III, L. 390, 6 ‖ አትባካ AT_3 an der Totenklage teilnehmen – *to partake in the lamentation for the dead* SO ‖ *S.* ብካይ Weinen, Klage – *the weeping, lamentation* P III, L. 39, 17; L. 103, 1; (Munz. በካይ)
[G. በከየ weinen]

በው፡አበለ aufs Maul schlagen (Tier) – *to beat on the mouth (animal)* SO

በለለ O_1 übel werden, Abscheu haben – *to feel sickly, to abhor* Lt; SO ‖ ትበለለ T_1 verabscheuen – *to detest* Rö 12, 9; Ps 139, 21

በለጨ* ‖ አምበለጨ AN_1 sich wütend gebärden, in Wut hin und her rennen – *to rage, to run to and fro with rage* P I, 263, 22; SO ‖ *Inf.* አምበላጭ Lt

ብወሕ *S.* grosse porcelaine (coquille), d'Abb.

በረ O_1 dahinschwinden, nichtig sein – *to wane, to be null* P III, L. 247, 13 (nur in der 3. Pers. gebräuchlich) ‖ ትበወረ $T_2 = O_1$ P III, L. 255, 2
[Ar. *bāra* zugrunde gehen]

በበለ* ‖ አንበበለ AN_1 halbgekocht, halbbreif sein – *to be half-cooked, to be half-ripe* SO

በዋበት *S.* große Tür – *large door* SO
[Vgl. ባብ]

በዘ O_1 verhexen – *to bewitch* SO ‖ *S.* በዠ Zauberei – *magic* P I, 254, 2 ‖ በዢይ, *pl.* በዠታት Zauberer – *magician* P I, 254, 4; P III, L. 431, 2 u. Mscr.
[Tña. ቡዳ Zauberer, böser Geist; Amh. ቡዳ böser Geist]

በዘቀ O_1 ausspeien, auswerfen – *to spit out, to throw out* Jud 13
[Arab. *bazaqa* dass.]

www.scantopdf.eu

በዘነ O_1 Zauberei treiben, ein Tagedieb sein – *to practise magic, to be an idler* SO
[Vgl. **በዘ**]

በደገ O_1 fut insipide, d'Abb; N ‖ *Adj.* **በደግ** insipide, d'Abb; N

በጀለ O_1 Unlust haben, überdrüssig sein, verabscheuen – *to have a disgust, to be weary, to loathe* P III, L. 67, 7; Ps 106, 40 ‖ *Adj.* **በጀል** gleichgültig, überdrüssig – *indifferent, weary* P III, L. 594, 1

በጠረ* ‖ **አምበጠረ** AN_1 unruhig stehen – *to stand restlessly* SO
[Vgl. **በጥረ**]

በፋ O_1 gut, fest schlafen – *to sleep well* P III, L. 46, 1; L. 190, 4 (poet.) ‖ *Part. p.* **ቡፉይ** fest schlafend – *sleeping well* Lt

በዕ *S., f.,* ohne *pl.* Armspanne – *fathom* P III, L. 244, 3; Ap 27, 28
[G. **ባዕ**, Ar. *bāʿ* dasselbe]

በዐለ* ‖ **አብዐለ** A_1 ein Fest feiern, einen Festtag halten – *to celebrate a festival* P I, 202, 11; Kol 2, 16 ‖ **በዐል** Herr, Besitzer, Bewohner (auch für *f.* gebraucht) – *master, owner, inhabitant* P I, 4, 15 u. oft; (Munz. **ባዕል**); **በዐል፡ረአስ** Führer – *leader* P III, L. 7, 6; **በዐል፡ብረከ** Gefährte – *companion* Off 1, 9; **በዐል፡በትከ** der Kurzentschlossene – *who is quickly resolved* P III, L. 84, 15; **በዐል፡ንሻል** Klient, Anwalt – *client, advocate* P III, L. 35, 9 (P IV A, 54); **በዐል፡ክልኤ** dreijähriges Kalb – *a calf three years old* P I, 178, 7; **በዐል፡ገበይ፡ረያም፡ቱ** er hat einen langen Weg – *he has a long way* P I, 50, 16f; **ባዕል፡ገዳ** associé dans le Terq (**ጠርቅ**), Munz; **በዐል፡ገጽ** Herr, Herrscher – *master, ruler* P III, L. 36. 14; Off 1, 5; **በዐል፡ገጽ፡ዐቀች** Feldhauptmann – *captain, chief* St S 78, 13; **በዐል፡ሻሙ** seine Geliebte – *his beloved one* P III, L. 471, 29; **በዐል፡ለዕንታት፡ተባሬት** die (Maid) mit den hellen Augen – *the girl with the bright eyes* P III, L. 55, 12; **ወድ፡በዐላ** ihr Herr, Besitzer – *her master, her owner* P III, L. 79, 34 ‖ **በዐልት** Herrin – *lady* P III, L. 520, 14 ‖ **በዓል**, *pl.* **በዓላት** Fest, Festtag – *festival, festal day* P III, L. 126, 13; P I, 33, 20; **በዓል፡ስቅለት** Kreuzigungsfest – *festival of crucifixion* NT 494, 5; **በዓል፡ዕርገት** Himmelfahrt – *Ascension-Day* NT 495, 1; **በዓል፡ዶሳ** Laubhüttenfest – *feast of of the tabernacles* Jh 7, 2; **በዓል፡ፊጢር** Fest der ungesäuerten Brote – *feast of the unleavened bread* St S 153, 5
[G., Tña. **በዓል** 1. Herr, 2. Fest; Amh. **ባል** Herr]

ብዔር *S., m.* u. *f., pl.* **በዓይር** junges Kamel – *young camel* P I, 249, 16 u. Mscr; (Munz. **በዕኢር**)
[Ar. *baʿir* Kamel]

ብዕሬር *S.* Harz – *resin* SO
[Tña. **ብዕሬር፡አሐ** Strauch mit milchigem Saft]

ብዕራይ *S., pl.* **አብዕረት, አብዕርታት** Ochs, Stier – *ox, bull* P I, 1, 17 u. oft; (Munz. **በሬይ**)
[G., Tña. **ብዕራይ**, Amh. **በሬ** dass.]

በዐሸረ* ‖ **አብዐሸረ** A_1 zählen – *to count* P III, L. 85, 10; L. 120, 5 ‖ **ትበዐሸረ** T_1 handeln, kämpfen – *to trade, to fight* P III, L. 542, 28 u. Mscr. ‖ *S.* **ብዕሽረት** Preis – *price* P III, L. 27, 9
[Vgl. **ዐሸረ**]

በዐት u. **በዓይ** *S., pl.* **በዓት, አብዓት, ብዖታት** (große) Höhle – *(large) cave* P I, 8, 9; ebda. 53, 8; Mäns 6, 25; Hebr 11, 38; Lt; (Munz. **በዕት**)
[Vgl. **በአ**]

በዖረገ* ‖ **አብዖረገ** A_1 aufsteigen (Rauch, Staub) – *to rise (smoke, dust)* SO

ብዕዘ *S.* Beisa-Antilope (Oryx leucoryx) P III, L. 284, 21 (L. 517, 25 **ብዕዜ** wegen des Reimes); Munz; SO
[G. **ብዕዝ** dass.]

በዓ* ‖ **አብዓ** A_1 heilen (intr.) – *to heal (v. i.)* Mscr. P III, L. 595, 136 ‖ **አትበዓ** AT_1 eine Kuh veranlassen, daß sie sich um das Kalb kümmert – *to cause a cow to care for her calf* Mscr. P III, L. 595, 136 ‖ *S.* **ብዕያ** Kuh, die ihr Kalb abweist, Gebrüll (einer solchen Kuh) – *a cow that rejects her calf, bellowing (of such a cow)* Mscr. P III, L. 595, 136; P III, L. 157, 1 (vgl. P IV A, 255) ‖ **በዓይ** siehe **በዐት**

ብዕድ *Adj., m.,* **ብዕደት** *f.* anderer – *other* P I, 16, 23 u. oft
[G. **ባዕድ** anderer, Tña. **ባዕዲ** Fremder]

ባዛ *S.* eine Flötenmelodie, die bei Spielen geblasen wird – *a certain tune of the flute played at games* P II, 170, Nr. 416; P III, L. 26, 7

በዝሐ O_1 viel, zahlreich sein – *to be plenty, numerous* P I, 4, 6 u. oft; (Munz. **በዝኀ**) ‖ *Inf.* **ብዝሖ** (große) Menge – *(large) quantity* P III, L. 215, Pr.-Einl. ‖ **በዝሕ** SO ‖ **ብዝሐት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ብዙሕ** 1. viel – *many* P I, 7, 11 u. oft. 2. *Adv.* sehr – *very* P I, 3, 3 u. oft ‖ **በዥሐ** O_2 sehr viel sein – *to be very numerous* Mäns 69, 14 ‖ **አብዝሐ** A_1 viel haben, viel sein – *to have much, to be numerous* P III, L. 112, 5; Mäns 78, 17 ‖ *Inf.* **አዝብሖት** ST II, Zēn 1, 58 ‖ *Part. a.* **መብዝሓይ** N zu G. ‖ **ትባዝሐ** T_3 N zu G. ‖ **አትባዝሐ** AT_3 für viel halten, als viel zählen – *to consider to be much* P III, L. 659, 3 ‖ *S.* **ምብዝሕ** größter Teil, das Meiste – *the largest part, the majority* P I, 189, 5; Mäns 38, 5; (Munz. **መብዘኀ**)
[G. **በዝኀ**, Tña. **በዝሔ**, Amh. **በዛ** viel sein]

ባዝራ *S., m.* u. *f., pl.* **ባዝራታት** junges Pferd – *young horse* P III, L. 595, 44 u. Mscr.
[Tña., Amh. **ባዝራ** Pferd]

ባዚቃ *S.* Quecksilber – *mercury* SO
[Tña., Amh. **ባዚቃ**, Ar. (Pers.) *zaibaq* dass.]

በዝበዘ O_1 plündern, rauben – *to plunder, to rob* SO ‖ **ትበዝበዘ** T_1 *pass.* P III, L. 196, 4
[Tña. **በዝበዘ**, Amh. **በዘበዘ** plündern]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

በዠተ O_2 carda (le coton), d'Abb.
[G., Tña., Amh. **በዠተ** Wolle kämmen]

በዠ* ‖ **አብዘዘ** A_1 (Augen) aufreißen – *to stare (with one's eyes wide open)* Mscr. P III, L. 276, 75 ‖ *Inf.* **አብዘገዝ** P III, L. 276, 75

በይ፡በይ፡በይ *Int.* nein!, auf keinen Fall! – *no!, in no case, not at all*; **በይ፡ታ** es ist nicht wahr – *it is not true* P III, L. 121, 1 u. Mscr.

ቤልአ O_1 ein Geheimnis verraten, warnen – *to disclose a secrecy, to warn* LT IV, 28; Mäns 60, 5 ‖ *Part. a.* **መቤልኣይ**, *pl.* **መቤልኣት** Spion – *spy* Mäns 24, 28; ebda. 49, 11 – **አቤልአ** A_1 *caus.* Mäns 60, 10
[Zu **ቤለ**?]

በይሖት *S.*, *pl.* **በይሒ** eine Schakal-Art – *a species of jackal* P I, 17, 2; ebda. 199, 22; Jes 13, 22; (Munz. **በይሖ**, *pl.* **በየሒ**)

ባይራይ siehe **ባርያ**

ቤተ O_1 die Nacht zubringen (ohne Abendessen), fasten, hungern – *to pass the night (without supper), to fast, to hunger* P III, L. 11, 5; L. 133, 7; Munz. ‖ *Part. a.* **ባይት** P III, L. 2, 17; L. 339, 38 ‖ **አቤተ** A_1 *caus.* Mäns 38, 14; P III, L. 421, 5 ‖ *Part. a.* **መብይታይ** N ‖ **አትባየተ** AT_3 einander hungern lassen, einander verderben – *to make each other hunger, to ruin each other* P III, L. 378, 4 ‖ *S.* **ቤት** *f.*, *pl.* **አብያት**, **አይባት** Haus, Wohnstätte (auch von Tieren), Gehäuse – *house, dwelling-place, box, receptacle* P I, 6, 15 u. oft; **ቤት፡ሰይፍ** Schwertscheide – *scabbard* P III, L. 309, 2; **ቤት፡አብ** Familie – *family* P I, 17, 4 u. oft; **ክል፡ቤት** jeder – *every one* P III, L. 5, 7 u. oft; **ቤት፡ክስታን** Kirche – *church* Mt 16, 18 u. oft; **ቤት፡ክቲብ** Schreibstube – *writing-room* Sill 86, 1; **ቤት፡ወራት** Werkstatt – *workshop* Sill 149, 11f; **ቤት፡ወንዋይ** = **ወለት፡ወመትሎ** ein Mädchen und (dessen) Mitgift – *a girl and (her) dowry* P I, 112, 15; **ቤት፡አብሎ** kleine Hütte – *small hut* LT IV, 80; **ቤት፡ጠነብ** = **ቤት፡ተከይብ** kleine Hütte mit Mattendach – *small hut covered with mats* LT IV, 80; **አብያት፡ጸዓዲ** Name einer günstigen Konstellation – *name of a true constellation* P I, 67, 15 ‖ *Demin.* **ቤተት** P III, L. 578, 40; **ቤተቲት** Sill 89, 8f; **ቤትቤቾ** Innenraum, aus Matten gebildet – *inner room formed by mats* P I, 278, 23f; P III, L. 693, 6 (vgl. P IV B, 1052) ‖ **መባይት** Weide, die von den Hürden weit entfernt ist – *pasture ground far away from the penfolds* P III, L. 172, 4; Racc. bibl. 15, 11 ‖ **ምብያት** *n. loci* N
[G. **ቤተ** übernachten; G., Tña., Amh. **ቤት** Haus]

ባይቶ *S.* (ein Tña.-Wort: Versammlungsplatz), in P III, L. 437, 1: Ratsversammlung – *council (assembly)* (poet.)

በየነ O_2 gesund werden, geheilt werden, immun sein – *to become healthy, to be cured, to be immune* P III, L. 35, 2; L. 492, 7; SO ‖ *Part. p.* **ብዩን** immun – *immune* SS 1, 1 ‖ **ትበየነ** T_2 = O_2 P I, 195, 7; (Munz. s'éclaircir) ‖ *Adj.* **ብያን** geheilt, genesen, immun – *cured, recovered, immune* P III, L. 603, 15; L. 673, 10; P I, 273, Nr. 152 ‖ **በይን** allein, besonders – *alone, apart* P III, L. 166, 8; L. 492, 2; Mäns 41, 19; **እብ፡በይን** mit Suff. inmitten, zwischen, bei – *in the midst, between, near* P I, 1, 19 u. oft
[G. **በይነ**, **በበይነ** zwischen; Tña. **በይኑ** allein; vgl. **በን**]

በይናኒ *S.* Bezeichnung für die indischen Händler – *name of the Indian traders* P III, L. 236, 7; L. 542, 70
[Indisch *banyan*]

ቤአ* siehe **በአ**

ቤዘ O_1 zurückkaufen, erlösen – *to buy back, to redeem* SO; N zu G. ‖ *Part. p.* **ቢዙይ** erlöst – *redeemed* Ps 107, 2; Jes 35, 10 ‖ **አቤዘ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትቤዘ** T_1 = O_1 Tit 2, 14; Jes 44, 23 ‖ *S.* **ቤዛ** Ersatz – *compensation* P III, L. 588, 5; SO ‖ **ቤዛይት** 1. Lösegeld – *ransom* P III, L. 551, 8 (vgl. P IV B, 838). 2. Erlösung – *redemption* Ps 111, 9
[G. **ቤዘወ** zurückkaufen; G., Tña., Amh. **ቤዛ** Lösegeld, Erlösung]

በየደ O_2 verzinnen – *to tin* SO ‖ *Inf.* **በየዶት** Jes 41, 7 ‖ *Part. a.* **በያዲ** Spengler – *tinner* Sill 79, 8 ‖ **መበይዳይ** Verzinner, Spengler – *tinner* Jes 41, 7
[Ar. *bayyaḍa* verzinnen]

በይፆ oeuf, d'Abb.
[Ar. *baiḍ* Eier]

በየጸ O_2 hell, glänzend sein – *to be bright, brilliant* N ‖ *Adj.* **በይጽ** sehr hell – *very bright* N
[Ar. *bayyaḍa* blenden, *baiḍ* strahlender Glanz]

በድ *S.* Armut – *poverty* SO ‖ **በድ፡ገብአ** arm werden – *to become poor* SO

በዳ *S.* étranger à la famille, d'Abb; P III, L. 517, 39? (vgl. P IV B, 770)
[Amh. **ባዴ**, **ባድ** (< G. **ባዕድ**) Fremdling, der nicht zur Familie gehört]

በዱ *S.* Brachland – *fallow-ground* P III, L. 73, 34; L. 86, 2; Munz.
[G. **በድው**, Tña. **ባዱ**, Amh. **በዳ** Öde; vgl. **በዳ** w. u., S. 297]

ቡዳ *S.* Zauberer – *sorcerer* RB 91
[Tña., Amh. **ቡዳ** dasselbe; vgl. **ቡዘ**]

በድሀ* ‖ (**ት**)**በዷሀ** T_2 unerwartet eine Gabe erhalten – *to receive a gift unexpectedly* SO ‖ *S.* **ብዷሆ**, *pl.* **በደዷሀ** unerwarteter Fund, Glücksfall – *unexpected find, lucky incident* P III, L. 189, 2; L. 579, 5; P I, 171, 6

በዳሀ qui a coïté, d'Abb.
[Amh. **በዳ** coïre]

በድለ O_1 ändern – *to change* P III, L. 98, 23; L. 237, 13; Munz; **ክንፈር፡በድለ** das Wort brechen – *to break a promise* P III, L. 336, 2 ‖ *Inf.* O_2

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

በደ̄ሎት Tauschhandel – *barter* Mscr. P III, L. 130, 5 ‖ ***Part. p.*** **ብዱ̄ል** verändert, ausgewechselt – *changed, exchanged* P III, L. 255, 6 ‖ **ባደለ** $O_3 = O_1$ P III, L. 20, 2 ‖ ***Part. p.*** **ቡዱል** verändert – *changed* P III, L. 276, 95 ‖ **በዳደለ** O_4 wiederholt, mehrfach verändern – *to change repeatedly* P I, 71, 7; Mäns 23, 20 ‖ **ትበደ̄ለ** T_2 *pass.* u. *refl.* P III, L. 71, 4; L. 654, 5; **ትበደ̄ለ** er wurde verklärt – *he was transfigured* Mt 17, 2 ‖ *S.* **በደላ** Tauschhandel – *barter* P III, L. 130, 5; L. 633, 21 (wegen des Reimes hier **በደል**) ‖ ***Adj., m.*** u. ***f.*** **በዳ̄ላ**, ***pl.*** **በዳ̄ላታት** **1.** hell glänzend, weiß – *shining brightly, white* P III, L. 89, 4; L. 643, 2. **2.** Gras aller Art (selten) – *grass of many kinds* P III, L. 81, 12 ‖ **በዳ̄ሌ** pigeon blanc, Munz.
[Tña. **በደ̄ለ** Tauschhandel treiben]

ባደመ O_3 brach liegen, öde sein – *to lie fallow, to be waste* P III, L. 50, 7; L. 90, 3; Ap 8, 26 ‖ **አባደመ** A_3 brach liegen lassen – *to lay fallow* Jes 5, 6; ebda. 14, 17

በድረ O_1 eilen, vorangehen, überholen wetteifern – *to hasten, to precede, to to overtake, to vie* FM 122, 3; P I, 50, 6; P III, L. 333, 22; Mt 26, 32 ‖ ***Part. a.*** **ባድራይ** Mscr. P III, L. 368, 4 ‖ **ባደረ** O_3 zuvorkommen – *to get ahead* Ps 119, 148 ‖ ***Inf.*** **ብድራ** Wettlauf – *race, running-match* I Kor 9, 24 ‖ **አብደረ** A_1 N zu G. ‖ **አባደረ** A_3 zu früh, früher tun – *to do too early, to do before* P III, L. 321, 102 ‖ **ትበደ̄ረ** T_2 ***pass.*** N zu G. ‖ **ትባደረ** T_3 um die Wette laufen – *to race* P III, L. 120, 5; Munz. ‖ **አትባደረ** AT_3 vorauseilen lassen – *to make precede* P III, L. 604, 4 ‖ *S.* **ብድር** N zu G. ‖ **ብድራት**, ***pl.*** **ብድራታት** Eile, Hast – *haste* P III, L. 321, 69 ‖ ***Adj.*** u. ***Adv.*** **በዲር** früher(er), längst – *former(ly), long since* P I, 10, 20 u. oft; (Munz. **ቡዲር**); **በዲር፡ወበዳር** früher einmal Jes 46, 9 ‖ **ቤዳር** ***m.*** u. ***f.*** vor der Zeit geboren – *born before time* P II, 220, Nr. 109
[G. **በደረ** schnell sein, vorauseilen]

ባድራር siehe **ዳብራር**

ብዴርየት = **ምዴርየት**

ባደሸ O_3 (aus)fließen – *to flow out* Mscr. P III, L. 381, 1 ‖ ***Inf.*** **ባደሸት** P III, L. 381, 1

ባዶብ u. **ባዶበት** *S.* Wüste – *desert* P I, 2, 23; Mk 1, 3; P III, L. 190, 7
[Vgl. **በዱ**, S. 295]

በድበደ O_1 **1.** fächeln, rütteln – *to fan, to shake* SO. **2.** zittern – *to tremble* SO. **3.** insulter q'un en disputant, Munz. ‖ **አንበድበደ** u. **አምበድበደ** AN_1 **1.** fächeln, anfachen (Feuer) – *to fan, to kindle (fire)* LT IV, 31. **2.** zittern machen, schütteln – *to make tremble, to dash* Mk 9, 18; SO; LT IV, 31. **3.** zittern, mit den Flügeln schlagen – *to tremble, to flap the wings* Jes 60, 5; St S 64, 27f; LT IV, 31 ‖ **አምበዳበደ** AN_3 LT IV, 30 ‖ **አተ̄ምበድበደ** $ATAN_1$ LT IV, 30 ‖ **አተ̄ምበዳበደ** $ATAN_3$ LT IV, 30 ‖ *S.* **መምበድበድ** ***m.***, ***pl.*** **መምበዳብድ** Oberdecke des Sattels – *upper cover of the saddle* Lt
[Amh. **አምበደበደ** zittern machen]

ቢደት siehe w. u. **በዳ**

በደ̄ነ O_2 puer, Munz; N ‖ ***Part. a.*** **በዳ̄ን** Munz; N ‖ *S.* **በደን**, ***pl.*** **አበዶ̄ን** Leichnam, Kadaver – *corpse, carcass* P I, 29, 13; P III, L. 18, 12; L. 595, 92; (Munz. puanteur; d'Abb. **በድን** cadaver)
[G., Amh. **በድን**, Tña. **በድኒ** Leichnam]

ባዱና ***S., m., pl.*** **ባዱናታት** Tonkrug – *earthen pot* FM 146, 27; P III, L. 231, 1; P II, 159, Nr. 168

በድዐ O_1 verkaufen – *to sell* SO ‖ *S.* **ብዳዕ** **1.** Markt – *market* P I, 36, 21. **2.** Ware(n) – *merchandise* Off 18, 11 ‖ **ብድዓ** plötzliches Tun – *sudden action* P III, L. 627, 12
[Ar. *biḍāʿa(t)* Ware, Kapital; *bidʿa(t)* Neues, Neuerung]

በዳ O_1 zugrunde gehen, in die Irre gehen, untergehen (Stern) – *to perish, to go astray, to set (v. i., star)* P I, 3, 16 u. oft; (Munz. **በድዐ**); **ስኩብ፡በዶኒ** der Schlaf hat mich gemieden P III, L. 22, 3 ‖ ***Inf.*** **ብድየት** N zu G. ‖ **ቢደት** (< **ብድየት**) das Unsichtbarwerden (des Mondes bei Neumond) – *the disappearing (of the moon at new moon)* P I, 63, 17 ‖ ***Part. a.*** **ባዲ**, ***f.*** **ባይደት**, ***pl. m.*** **ባይዳም** P III, L. 166, 7; L. 597, 3; L. 685, 20 ‖ **በዳይ** vergänglich – *transitory* I Petr 1, 7 ‖ **አብዳ** A_1 **1.** vernichten – *to destroy* P I, 2, 18 u. oft. **2.** tilgen – *to cancel* Mäns 12, 24; P I, 13, 12. **3.** vergessen – *to forget* Mäns 35, 32. **4.** (Geld) ausgeben – *to spend (money)* FM 131, 26; Lk 14, 28. **5.** verlieren – *to lose* Jh 18, 9 ‖ ***Inf.*** **አብዳይ** P III, L. 77, 6 ‖ **አብደዮት** FM 102, 26; Lk 6, 9 ‖ **ትባዳ** T_3 (ganz) zugrunde gehen – *to perish (totally)* P III, L. 144, 5 ‖ **አትባዳ** AT_3 zugrunde gehen lassen, irre machen, zerstreuen – *to make perish, to misdirect, to disperse* Mäns 22, 19; **እት፡ገርቡ፡ለትባዶ** er zerstreut in seinem Körper = er erträgt alles – *he disperses in his body = he tolerates everything* P III, L. 103, 11; L. 110, 2 ‖ ***Inf.*** **አትባዳይ** P III, L. 224, 2; in der Bedeutung: Trug Eph 4, 14 ‖ *S.* **በዳ** **1.** Verderben, Untergang – *perdition, ruin* P III, L. 31, 31; L. 84, 25. **2.** Verwesung – *corruption (decay)* Ap 2, 27; ebda. 13, 35 ‖ **በደዮት** Verderben – *perdition* SO ‖ **በዳየት** Vergänglichkeit – *transitoriness* I Kor 15, 42; Eph 6, 24 ‖ **ምብዳይ** Verderben – *perdition* SO ‖ **መባዲት** Verlust – *loss* P III, L. 262, Pr.-Einl. (am Ende) ‖ **መብደዩ** ***n. instr.*** SO
[G. **በድወ** wüst, öde werden; Tña. **በደየ** arm werden]

በዶራ* ‖ **ትበዶራ** T_1 schnell dahineilen – *to hasten along* Mscr. P III, L. 321, 32 ‖ ***Part.*** **መትበዶሬ** P III, L. 321, 32
[Vgl. **በድረ**]

በደድ፡ቤለ **1.** ausgeschüttet werden, herausfallen – *to be poured out, to fall out* Mscr. P III, L. 536, 24; SO. **2.** dahineilen – *to hasten along* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 416, 1 ‖ ትበጀደ T_2 hervorströmen, hinauseilen – *to flow forth, to run out* SO ‖ *S.* በዱድ, *pl.* በዳይድ Polster unter dem Holzgestell des Lastsattels – *cushion under the wooden frame of the pack-saddle* SO ‖ *Adj.* (በደድ), *pl.* በደዶታት herunterfallend – *falling down* P III, L. 536, 24 (poet.)
[Tña. በደድ፡በለ sich rasch erheben]

በጅለ* ‖ ተበጅለ s'ennuyer, Munz.

በጅብጅ *Adj.* geschmacklos, schwach (z. B. Kaffee) – *tasteless, mild (e. g. coffee)* SO

በጅን *S.* Gonorrhoe – *gonorrhoea* P III, L. 339, 45; SS 7, 1
[Vgl. በገን]

ባጁጅ *S.* Magog P III, L. 565, 11
[Vgl. ጁጅ, ማጁጅ]

በጅግ *S.* ungesalzene Nahrung – *unsalted food* SO
[Vgl. በደገ]

ቤግ *S., coll., n. un.* ቤገት rote Glasperlen – *red glass-beads* P III, L. 116, 7; L. 606, 2 (vgl. P IV B, 931)

ብግ፡ወዳ davonstieben, schnell fortlaufen – *to run away quickly* Mäns 54, 20 ‖ ብግ፡አበለ einen Sitzenden mit dem Stock schlagen – *to beat a sitting person with a stick* SO
[Vgl. Tña. በግ፡በለ schnell und gut brennen (Feuer), u. w. u. በጘ]

በግ *S.* bois à fumugation, d'Abb.

በጙ *S.* esp. d'oiseau, Munz.

ባጊ *S., m., pl.* ባጊታት Bestechung, Bestechungsgeld – *bribe, bribe-money* P III, L. 443, 14; L. 566, 6 u. Mscr.

በጊሳ *S.* fressende Wunde an Füßen und Beinen, die nicht heilt – *festering wound that does not heal on feet and legs* SO

በገሚንዶ = ital. vagabondo SO

ባገረ O_3 disperser, mettre en désordre, Munz. ‖ *S.* በገረት Ruderstock, Steuerholz – *rowing-pole, tiller* SO

በግሰ* ‖ ብግስ፡ቤለ ausschicken, aufbrechen lassen – *to send out, to make depart* ST II, B. Ṭauqē 14, 7 ‖ *Inf.* O_2 ብጛሰት Aufbruch – *start, departure* TE 703, 4 ‖ *Part. p.* ብጙስ einer, der sich aufmacht – *a person departing* P III, L. 250, 10 ‖ (ት)በጘሰ T_2 1. aufbrechen, sich auf den Weg machen – *to depart, to set out* P III, L. 31, 29; L. 82, 13; (Munz. በጘሠ décamper). 2. sich daranmachen, beginnen – *to begin* P III, L. 495, Pr.-Einl., S. 353, 4 ‖ አትበጘሰ AT_2 aufbrechen lassen – *to make depart* ST II, ʿAd Šēk 2, 43 ‖ አትባገሰ AT_3 1. = AT_2 P III, L. 630, 10. 2. geleiten – *to lead forth* Ap 20, 38; Jes 55, 12 ‖ *S.* መበጘስ Herde – *herd* ST II, B. Ṭauqē 11, 15; (Munz. ሞበጘሥ) ‖ ተብጊሰት Aufbruch – *departure* Mäns 71, 22

በግበግ፡ቤለ aufleuchten, aufflammen, glänzen – *to beam, to flash, to shine* SO; Sill 146, 9
[Vgl. Amh. በገበገ verzehren (Feuer); በግ፡አለ aufleuchten; Tña. በግ፡በለ schnell und gut brennen; vgl. በጘ]

ብጋታት siehe ብጋይት (EN)

በገን *S.* gonorhée, Munz.
[Vgl. በጅን]

በገና *S.* große Harfe (mit 10 oder 12 Saiten) – *big harp (with 10 or 12 chords)* P III, L. 339, 8; L. 491, 15; vgl. Deutsche Aksum-Exped., Bd. III, S. 99, Abb. 276
[Tña., Amh. በገና dass.]

ብጛነት *S.* 1. Vulva – *vulva* Mscr. P III, L. 552, 17; (d'Abb. ብጋናት pubis des femmes). 2. unterster Teil, Fuß – *lowest part, foot* P III, L. 552, 17

በገው፡አበለ einen Backenstreich geben – *to box on the ear* SO

በግዐ O_1 attiser le feu, Munz. ‖ *S.* ብጕዕ, ብጘዕት, *pl.* አባግዕ, selten ብጛዕ Schaf – *sheep* P I, 1, 17; ebda. 4, 4; P III, L. 86, 9; St S 67, 21
[G. በግዕ, Tña. በጊዕ, Amh. በግ Schaf; vgl. በግበግ፡ቤለ]

በጘይ *Adj.* long (de taille), Munz.

ብጋይ ein Rind von der Begāyit-Rasse (siehe EN), die wegen ihres schnellen Laufes in der Ebene berühmt ist, aber nicht auf Berge steigen kann – *cattle of the race called Begāyit (see EN) that is noted for running fast in the plane but cannot climb mountains*; daher übertr. 1. schnell laufend – *running fast* P III, L. 29, 5. 2. der Berge ungewohnt – *not used to mountains* P III, L. 287, 3

በጊድ gewöhnlich nur in dem Wortpaar አጊድ፡በጊድ (siehe አጊድ) gebraucht; poet. auch isoliert. 1. *S.* Eile – *haste* P III, L. 107, 14; L. 245, 23. 2. *Adv.* schnell – *quickly* P III, 625, 24

በጘ O_1 aufschießen (Pflanzen) – *to sprout (plants)* SO
[Vgl. በግበግ፡ቤለ]

በጥ፡ቤለ sich hinlegen, sich ausstrekken (wie tot) – *to lie down, to recline at full length (like dead)* P I, 12, 24; P III, L. 203, 1 u. Mscr. ‖ *S.* በጥ ein Spiel – *a game* SO ‖ ብጡ eine Eidechsenart – *a species of lizards* RB 91
[Tña. በጥ፡በለ sich hinlegen]

በጥለ O_1 être vain, inutile, Munz. ‖ *Part. a.* ባጥል müßig, schwach, behäbig – *idle, weak* P III, L. 125, 17; L. 567, 22; Mt 20, 3; Ps 123, 4 ‖ በጨለ O_2 aufhören – *to stop* P III, L. 70, 7; Mäns 39, 22 ‖ *Inf.* ብጨሌ Schwäche – *weakness* P III, L. 86, 5 ‖ ብጨለት N zu G. ‖ አበጨለ A_2 unterlassen – *to omit, to keep back* P I, 251, 24; Ap 20, 20
[G. በጥለ unnütz sein, aufhören; Amh. በጠለ abschneiden]

ቡጥም *S.* Terebinthe – *terebinth* SO
[Ar. *buṭm* dasselbe]

www.scantopdf.eu
Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

በጥረ O_1 **1.** stehen, sich (hin)stellen, stehen bleiben – *to stand, to stand still* P I, 10, 19; P III, L. 48, 7; L. 73, 36; d'Abb; (Munz. በትረ). **2.** aufhören, ablassen, zögern – *to stop, to cease, to hesitate* P III, L. 266, 24; Ap 24, 22. **3.** fortfahren, verweilen – *to continue, to tarry* P III, L. 76, 13 ‖ *Inf.* ብጥረት Höhe, Länge, Lebenszeit – *height, length, time of life* SO; Mt 6, 27; St S 46, 6 ‖ *Part. a.* ባጥር P III, L. 67, 8 ‖ (በጣር), *f.* በጣሪት P III, L. 536, 74 ‖ *Part. p.* O_3 ቡጡር aufrechtstehend (Unglückshaar) – *bristly (unlucky hair)* P I 229, 17 ‖ አብጠረ A_1 **1.** stehen lassen, aufstehen lassen, aufhören lassen – *to make stand, to make rise, to stop (v. t.)* P III, L. 96, 16; Lk 20, 28. **2.** festhalten, erhalten – *to hold fast, to maintain* P III, L 165, 2; Lt ‖ *Inf.* አብጣር P III, L. 205, 9 ‖ ትባጠረ T_3 **1.** = O_1 P III, L. 78, 2; L. 218, Pr.-Einl., S. 155, 7. **2.** bestehen, widerstehen – *to resist* Lk 21, 15; Eph 6, 11 ‖ *Part.* መትባጥራይ, *pl.* መትባጥረት Widersacher – *adversary* Jes 1, 24 ‖ አትባጠረ AT_3 aufstellen – *to set up* P III, L. 188, 7 ‖ አተ̄ብጠረ ATA_1 sinnend dastehen – *to stand musing* Mscr. P III, L. 595, 126 ‖ *S.* ብጣር das Stehen – *the standing* P III, L. 4, 16; L. 102, 13; እብ ፡ ብጣሩ **1.** zu seinen Lebzeiten – *during his lifetime* P III, L. 141, 6. **2.** freimütig, aufrichtig – *frank, upright* P III, L. 336, 16 ለረአሱ ፡ ብጣሩ mit harten Haaren – *with stiff hair* P III, L. 240, 8 (poet.) ‖ መብጠሪ *n. instr.*; መብጠሪ፡በርሀ Leuchter – *candlestick* Mt 5, 15

በጥበጠ O_1 **1.** mit den Zähnen zerren (wie Hunde) – *to drag with the teeth (like dogs)* Mscr. P III, L. 544, 8. **2.** (ab)schütteln (Staub) – *to shake off (dust)* SO ‖ በጣበጠ O_3 = O_1 P III, L. 544, 8 ‖ *S.* ብጥብጠት, *pl.* በጣብጥ Aufschlag auf Lederschuhen – *upper part of leather-shoes* SO ‖ ቢጥቢጠ eine Heilpflanze – *a medicinal plant* Sill 101, 2f.
[Tña. በጥበጠ (die Lanze) schwingen]

ብጡት *S.* eine duftende Spezerei – *a sweet smelling spice* P III, L. 526, 34

በጥን *S.* Bauch – *belly* SO ‖ *Adj.* በጥንት dickbauchig – *big-bellied* SO
[Ar. *baṭn* Bauch]

በጣጢስ *S.* Kartoffel(n) – *potatoe(s)* SO; Sill 100, 11; N: በጣጢሽ
[Äg.-Ar. *baṭāṭis* dass.]

በጭ *S.* Schwachsichtigkeit – *state of being weak-eyed* SO

በጪቀለ O_3 verlachen, verhöhnen – *to laugh at, to jeer at* Sill 90, 6; Ps 22, 7; SO

በጭበጨ O_1 einrühren, mischen – *to stir about, to mix up* P I, 188, 5f; SL 6, 21; SO; (Munz. በጽበጸ) ‖ በጫበጨ O_3 bewegen, aufrühren – *to move (v.t.), to stir up* Jh 5, 4 ‖ ትበጫበጨ T_3 sich bewegen, bewegt werden – *to move (v. i.), to be moved* ‖ *Inf.* መትበጫባጭ Jh 5, 3
[Amh. በጠበጠ umrühren]

በጸለ* ‖ (ት)በጸ̄ለ T_2 überdrüssig werden – *to get tired of* P III, L. 413, 8; Sill 112, 9 ‖ *Part. p.* O_2 ብጸ̄ል überdrüssig, faul – *disgusted, lazy* Sill 64, 19; ebda. 148, 31f.

በጸሐ O_1 **1.** gelangen, ankommen, erreichen, berühren – *to arrive, to reach, to touch* P I, 13, 5f; ebda. 107, 14; P III, L. 39, 2; L. 40, 5; Munz. **2.** fertig werden, gegoren sein (Bier) – *to become ready, to be fermented (beer)* P I, 189, 22. **3.** mannbar werden – *to attain to manhood* SO ‖ *Part. a.* ባጽሕ P III, L. 309, 6; L. 530, 26 ‖ *Part. p.* ብጹሕ N zu G. ‖ አብጸሐ A_1 gelangen lassen, führen, bringen – *to make reach, to lead, to bring* TE 707, 19; P III, L. 44, 7; L. 288, 4 ‖ አበጸ̄ሐ A_2 hinzutun – *to add* SS 24, 4 ‖ ትባጸሐ T_3 N zu G. ‖ አትባጸሐ AT_3 in Berührung bringen – *to make touch* P I, 100, 19 ‖ *S.* በጽሒ, *pl.* አባጽሕት Jüngling – *youth (adult)* P III, L. 25, 23; L. 80, 50; Ps 110, 3 ‖ ብጽሕና Mannesalter – *man's age* Sill 105, 29 ‖ ብጽሕንት = ብጽሕና Eph 4, 13 ‖ ብጽሒት Quotient (Resultat der Division) – *quotient (result of division)* Sill 138, 3 ‖ ምብጻሕ, መብጽሒ N zu G.
[G. በጽሐ, Tña. በጽሐ ankommen]

በጸአ O_1 selig sein – *to be blessed* SO ‖ *Part. p.* ብጹእ selig – *blessed* SO; St S 151, 23 ‖ አብጸአ A_1 selig machen – *to beatify* SO ‖ *S.* ብጽእና Seligkeit – *beatitude* SO; Sill 192, 19
[G. ብጹዕ, ብፁዕ, Tña. ብጹዕ selig]

በጽዐ O_1 ein Versprechen geben – *to make a promise* SO ‖ አባጽዐ A_3 in Gefahr bringen, gefährden – *to cause danger to, to endanger* P I, 231, 12; P III, L. 98, 2; Sill 163, 3 ‖ *S.* ብጽዓ *m.* u. *f.*, *pl.* ብጽዓታት Gefahr – *danger* P I, 246, 5; P III, L. 276, 76; I Kor 15, 30; Lt ‖ መብጽዓ Versprechen, Gelübde – *promise, vow* Jes 19, 21; Ap 18, 18 ‖ ብጽዐት **1.** Lederlappen – *patch of leather* Mscr. P III, L. 78, 11. **2.** weite Spur (z. B. des Kamels) – *wide foot marks (e.g. of the camel)* P III, L. 78, 11 (poet.) ‖ ቤጽዓይ **1.** eine Harfenmelodie – *a tune of the harp* P I, 166, 15; P III, L. 410, 21; SO. **2.** Bezeichnung für die fünfte Saite der Harfe – *name of the fifth chord of the harp* SO
[Zu O_1: G. በጽዐ (Gott) weihen]

በዕዐ O_1 s'échappa, d'Abb.

በፍታ *S.*, *pl.* በፈቲት ein weißer Baumwollstoff – *white calico* P II, 184, Nr. 845; P III, L. 116, 5; L. 234, 3
[Tña., Amh. በፍታ, Ar. (Pers., Türk.) *beftā* dass.]

ተ

ቱ *m.*, **ታ** *f.*, *pl.* **ቶም** *m.*, **ተን** *f.* **1.** er (sie) ist, sie sind – *he (she) is, they are* P I, 3, 2 u. oft; አማንክ ፡ ቱ du hast recht – *thou art right* (wtl. es ist deine Wahrheit) P I, 2, 26 u. oft; in Verbindung mit dem Pron. rel. ላቱ etc. P I, 3, 13 u. oft; ላታ aber – *but* (wtl. was ist) P I, 4, 5 u. oft; durch Reduplikation verstärkt ትቱ etc. FM 98, 21 u. oft. **2.** Hervorhebungspartikel P I, 5, 20 u. oft

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ቶህ *Int.* des Bedauerns: schade! – *it is a pity!* P III, L. 155, 13 u. Mscr; ቶህ፡በን sie bedauern – *they are sorry* (wtl. schade! ist in ihnen) P III, L. 191, 24

ተሀሊል u. ተሀሊለት *S.* das *lā 'ilāha 'illa-llāh*-Sagen – *to say lā 'ilāha 'illa-llāh* SO
[Ar. *tahlīl* dass.]

ተሀመ O_1 verständig sein, auffassen – *to be intelligent, to comprehend* SO ‖ *S.* ተሀመት Verstand – *intelligence* P III, L. 40, 1; L. 210, 8
[Vgl. Ar. *wahama* I u. VIII vermuten, *tahama* dass.]

ተሀነ* ‖ ትተሀነ T_1 geräuchert, beräuchert werden – *to be smoked* SS 25, 3 ‖ *S.* ተሃን Rauch, Dampf – *smoke* SS 26, 5

ተሀደር siehe ወድ፡ተሀደር

ታል *S., m., pl.* ታላት Falle, Schlinge – *trap, snare* P I, 273, Nr. 176, P III, L. 155, 9; Lk 21, 34

ተልሃ* ‖ (ት)ተልሃ T_1 spielen, tanzen – *to play, to dance* P I, 255, 25; P III, L. 10, 1; L. 226, 19; FM 101, 20; (Munz. ደልሐ, d'Abb. ተልሂ) ‖ *Part.* (መ̄ተልሀያይ), *pl.* መ̄ተልሀየት Spieler – *player* P I, 41, 9 ‖ መ̄ተልሂት *(pl.)* Gespielen – *playmates* P III, L. 232, 10 ‖ አ̄ተልሃ AT_1 spielen lassen, tanzen lassen, zum Tanz aufspielen – *to let play, to make dance, to play dancing-music* P I, 255, 17; Jes 66, 12 ‖ *Part. f.* መ̄ተልሂት Gegenstand des Spottes, Spielball – *object of derision, sport* P III, L. 226, 42 ‖ *S.* ትልሀያ Spiel, Scherz – *play, pleasantry* P III, L. 80, 34; L. 159, 6; ST II, B. Ṭauqē 23, 11; አከን፡ትልሀያ Theater – *theatre* Ap 19, 29 ‖ መ̄ለሀይ (< መትለሀይ*), *pl.* መ̄ለሀዮታት Gefährte, Freund – *companion, friend* P I, 1, 6 u. oft ‖ መ̄ተልሀዪ Schauspiel – *spectacle* Hebr 10, 33
[G. ተላሀየ *(T_3)* spielen, Tña. ተላሀየ Lanze schwingen, springen, singen, Ar. *lahā* spielen]

ተለል፡ቤለ geradeaus gehen – *to walk straightforward* P III, L. 54, 12 ‖ አታለለ A_3 betrügen – *to deceive* SO
[Vgl. Amh. ተለለ hinausgehen]

ተ̄ላል *S., pl.* ተ̄ላላት, ተ̄ላላታት Ohrring aus Gold oder Silber mit abgeplatteten Enden – *ear-ring made of gold or of silver with oblate ends* P I, 116, 23; FM 96, 12; SO

ቴላል *S.* Umkreis, Ausdehnung von einem Ende zum anderen – *circuit, extent from one end to the other* P I, 211, 19; SO

ትሉሉይ *S.* niedrige Hügelkette – *range of low hills* P III, L. 321, 43

ተ̄ለመ O_2 zu pflügen anfangen, die erste Furche ziehen – *to begin to plough, to make the first furrow* P I, 95, 8; P III, L. 184, 2; Munz. ‖ ታለመ $O_3 = O_2$ P III, L. 50, 8 ‖ ትተ̄ለመ T_2 zuerst gepflügt werden – *to be ploughed first* P I, 96, 25 ‖ *S.* ትልም, *pl.* አትላማት Beginn des Pflügens – *beginning of ploughing* Lt; SO; (d'Abb. sillon)
[Tña. ተ̄ለመ, Amh. ተለመ erste Furche ziehen; G., Amh. ትልም, Tña. ትልሚ Furche]

ተልማህ፡መልማህ፡ቤለ zum Schein reden, betrügerisch reden – *to talk feigning, to talk deceitfully* P I, 46, 24f; SO

ተላሸኖ (< ተላይ፡ሰኖ) *S.* Dienstag – *Tuesday* SO; N

ተልቀ O_1 erschaffen – *to create* (ohne Zitat) ‖ *Part. a.* ታልቅ Schöpfer – *creator* P III, L. 276, 45 ‖ *Part. p.* ትሉቅ P III, L. 394, 5; L. 517, 32 ‖ (ት)ተ̄ለቀ T_2 *pass.* P I, 78, 21 ‖ (ት)ታለቀ $T_3 = T_2$ P III, L. 246, 13 ‖ *S.* መትሉቅ Menschen, Leute – *men, people* P III, L. 418, 2; L. 456, 11
[Ar. *ḫalaqa* erschaffen, > Tē. *kalqa* > *talqa*; siehe auch ኸልቀ]

ተልቁስ *S., coll., n. un.* ተልቁሰት Feigenbaum – *fig-tree*; Ficus Dekdekena Sill 101, 10; N; Schweinf. Ab. Pfl. 48b; (RB 349 ጠልቁሰት ficus lutea)

ተልባግር *S.* Leinen – *linen* SO

ተልተለ O_1 weben, nähen – *to weave, to sew* P I, 88, 6; P III, L. 73, 40; SO ‖ *Inf.* ተልተሎት Mscr. P III, L. 359, 5 ‖ *Part. p.* ትልቱል Jh 19, 23 ‖ ተላተለ $O_3 = O_1$ u. *intens.* P I, 215, 7; Lt ‖ አንተልተለ AN_1 suspendit, d'Abb. (siehe ጠልጠለ)
[Tña. ተልተለ nähen]

ተላቲን *Zw.* dreißig – *thirty* C. Ross. Ric. 76, 22
[Ar. *ṯalāṯīn(a)* dass.]

ታሌንት *S.* Talent (Geld) – *talent (money)* Mt 25, 15

ተለክ፡ቤለ, ተለክ፡ወዳ nacheinander kommen, immerfort kommen – *to arrive after another, to come all the time* P III, L. 226, 12; L. 312, 13 ‖ ታለከ O_3 zusammenfesseln (mehrere mit einem Strick) – *to fetter together (several with one rope)* Mscr. P III, L. 232, 3 ‖ *Part. p.* ቱሉክ gefesselt – *fettered* P III, L. 232, 3 ‖ *S.* ተልክ *m., pl.* አትላካት Landbesitz – *country estate* P I, 241, 11; FM 102, 11

ተላክም *S., pl.* ተላክሞታት Schwager (Bruder des Mannes im Verhältnis zur Frau) – *brother-in-law (the brother of the husband in relation to the wife)* P I, 137 (vgl. P II, 151a); ebda. 132, 24; FM 139, 22; SO

ቴለከት *S.* kleine Glasperlenkette – *chain of small glass-beads* P I, 133, 13

ተለው፡ቤለ 1. blitzen – *to flash* P III, L. 198, 4. 2. plötzlich kommen – *to arrive suddenly* Mscr. P III, L. 198, 4; ST II, B. Ṭauqē 2, 13. 3. angefüllt werden – *to be filled* Mscr. P III, L. 567, 10. 4. befreundet werden – *to become friends* SO

ተልወሕ፡ቤለ blitzen – *to flash* P III, L. 13, Überschrift

www.scantopdf.eu

ተዐዐ O_2 unrecht tun, (Gebot) übertreten – *to do wrong, to transgress (commandment)* FM 144, 4; Lt; Mt 12, 5 ‖ *Inf.* ተዐዮት, *pl.* ተዐዮታት Übertretung – *transgression* Mk 11, 25; Rö 4, 7; SO ‖ *Part. a.* መተልዓይ Gal 2, 18

ተልዘ* ‖ (ት)ተዐዘ T_2 bersten – *to burst* SO

ተላ O_1 1. folgen – *to follow* P I, 16, 7 u. oft; (Munz. ተሌ). 2. zunächst, zugewandt sein – *to be next, to face* P I, 18, 13; ebda. 173, 21. 3. gleichen – *to resemble* P III, L. 94, 3. 4. (um einen Verlust) immerfort trauern – *to mourn (for a loss) constantly* P III, L. 21, 4f. u. Mscr. 5. verbraucht, zu Ende sein, zugrunde gehen – *to be at an end, to perish* P III, L. 129, 17; L. 178, 1; L. 547, 6. 6. vergessen – *to forget* P I, 246, 14. 7. die Mitgift *(matlō)* geben – *to give the dowry (matlō)* C. Ross. Calend. 5, 19; SO ‖ *Inf.* ተሊ P III, L. 152, 5; Mäns 38, 25 ‖ ተልየት, ቲለት N zu G.; P III, L. 355, 3 ‖ ምትላይ Ende – *end* Mt 24, 3; St S 126, 22; SO ‖ *Part. a.* ታልያይ ታይ ላይ, *pl.* ታይለት 1. folgsam – *easy to be entreated* Jak 3, 17. 2. Gefolgsmann – *follower* P III, L. 355, 3; D Chr 63, 6 ‖ ታሊ, *f.* ታልየት P III, L. 125, 10; ታልየት፡እብ፡መሓክር ganz mit Narben bedeckt – *full of scars* P III, L. 125, 8 ‖ ተላይ s. *S.* ‖ ታላ O_3 folgen – *to follow* P I, 14, 5 ‖ *Inf.* ቲላ Nachfolge, Vereinigung – *the following, union* P I, 163, Überschrift; P III, L. 191, 8; Jes 59, 13 ‖ *Part. p.* ቱሉይ folgend – *following* P I, 165, 6; Mäns 72, 13 ‖ አትላ A_1 1. folgen lassen – *to make follow* P III, L. 95, 8. 2. hinwenden – *to turn to* P I, 92, 11; FM 137, 30. 3. beenden, verbrauchen – *to finish, to consume* FM 124, 3. 4. die Mitgift *(matlō)* geben – *to give the dowry (matlō)* P I, 120, 4; P III, L. 536, 43 ‖ *Part. a.* መትሊ N zu G. ‖ ትተላ T_2 1. gefolgt werden – *to be followed* Mscr. P III, L. 546, Pr.-Einl. 2. die Mitgift *(matlō)* erhalten, nehmen – *to receive, to take the dowry* P I, 118, 13; P III, L. 546, Pr.-Einl., S. 398, 30 ‖ (ት)ታላ T_3 1. folgen, sich anschließen, Gefolgschaft leisten – *to follow, to join (v. i.)* P III, L. 12, 4; L. 50, 15; L. 80, 52. 2. sich vereinen, Freundschaft halten, sich versöhnen – *to unite (v. i.), to keep friendship, to get reconciled* P III, L. 144, 4; L. 280, 1; Mäns 57, 17. 3. beteiligt sein – *to be a partner* P III, L. 218, 3 ‖ *Inf.* AT_3 አቻላይ das Einander-folgen-Lassen – *the making to follow each other* P III, L. 548, 1 ‖ እትልይ፡አበለ Schluß machen – *to terminate* SO ‖ *S.* ተላይ, *pl.* ተለይት, ተለች Hirte – *shepherd* TE 699, 32; P III, L. 42, 1; L. 75, 43; FM 154, 1; (Munz. ተለይ, *pl.* ተለጅ); in P III, L. 299, 10 ተለች Gefolgsleute ‖ ትሎዮት Nachfolge – *succession* P III, L. 542, 53 ‖ መትሎ, *pl.* መትሊት Mitgift – *dowry* P III, L. 112, 11; FM 108, 13 ‖ (መትላይ*), *pl.* መታሊት Gefährten, Freunde – *companions, friends* P III, L. 34, 6; Mäns 57, 16; Ap 19, 29
[G. ተለወ folgen; Amh. ትሎት persönliches Vermögen des Mannes oder der Frau]

ተልደ siehe ወልደ

ተልጋ 1. *Adj.* eigenmächtig, eigensinnig – *arbitrary, stubborn* P III, L. 103, 3; L. 224, 6. 2. *S.* Mühe, Not – *trouble* P III, L. 619, 14

ትሌጊብ *S.*, *pl.* ትሌጊባታት Freund – *friend* P III, L. 21, 2; L. 49, 1; Lt

ተልፈ O_1 alt sein – *to be old* SO ‖ *S.* ተለፍ Fehler, Mangel – *fault* P I, 275, Nr. 245
[Ar. *talifa* zu Grunde gehen]

ተልፋ O_1 mit sich fortreißen – *to tear away* Mscr. P III, L. 279, 3 ‖ ተላፋ O_3 = O_1 P III, L. 279, 3

ታሕ፡ቤለ u. ተሕ፡ቤለ 1. fortreißen – *to tear off* SO. 2. fortgerissen werden – *to be torn off* P I, 273, Nr. 175

ተሐረ O_1 verzögern, aufhalten – *to delay, to retard* P III, L. 477, 32 ‖ ትተሐረ T_1 zögern, zurückbleiben – *to hesitate, to remain behind* P III, L. 427, 2

ተሐተ O_1 N zu G. ‖ *Part. p.* ትሑት niedrig – *low* RB 302; N zu G. ‖ አትሐተ A_1 N zu G. ‖ *S.* ተሐት das Untere – *the lower part* P III, L. 4, 12; ተሐቱ wtl. sein Unteres = abwärts – *downwards* ST II, Terk 1, 29; ሰብ፡ተሐት die Verstorbenen – *the dead people* P I, 251, 2 ‖ ተሐት, ተሐቲት 1. = ተሐት P III, L. 18, 7; L. 250, 13. 2. Inneres, Geheimes – *inner part, secret thing* P III, L. 103, 2; L. 155, 17. 3. Hinterhalt, Anschlag – *ambush, plot* Mäns 49, 18; Ap 9, 24; SO ‖ መትሕት Niederung – *lowland* SO ‖ ምተሐት = ተሐት Mäns 41, 9 ‖ ትሕትና N zu G. ‖ *Adj.* ተሐታይ unterer – *lower* SO
[G. ተሐተ niedrig(er) werden; Tña. ተሐተ, Amh. ተታተ sich erniedrigen]

ተሐን *S.*, *m.*, *pl.* ተሓናት 1. Rache – *revenge* P III, L. 709, 9 u. Mscr. 2. Geruch – *smell* P I, 273, Nr. 163
[Vgl. Ar. *duḫḫān* Rauch, Dampf]

ትም፡ቤለ schweigen – *to be silent* P I, 2, 17; ebda. 10, 5 ‖ *Inf.* ትም P III, L. 276, 1
[Tña. ትም፡በለ still sein]

ቶም 1. *S.* Knoblauch – *garlic* SS 23, 5. 2. *Pron.* siehe ቱ
[Ar. *tūm (tōm)* Knoblauch]

ተማሌ hier, Munz.
[G. ትማልም gestern; siehe ማሌ]

ትምልጅ *S.*, *pl.* ተመልጅ silberner Armreif – *silver bracelet* SO; d'Abb; N

ተመ O_1 1. vollendet, vollständig sein – *to be complete* P III, L. 54, 1; L. 237, 1. 2. jemandes Platz ausfüllen, an jemandes Stelle treten – *to fill somebody's place, to take somebody's place* P I, 224, 1; FM 135, 32f; Mäns 1, 24 ‖ *Inf.* ትመት Vollendung – *completion* Ap 21, 26 ‖ ምትማም Vollendung, Erfüllung – *completion, realization* Ap 26, 7; NT 504, 21 ‖ *Part. a.* ታምም vollständig – *complete* P III, L. 134, 1 ‖ አትመመ A_1 vollenden – *to complete* P III, L. 18, 5; L. 75, 39 ‖ *Inf.* አትመሞት

Produced with ScanTopdf
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

FM 104, 24 ‖ *Part. a.* መትምማይ P I, 253, 10 ‖ ተመም፡አበለ ganz und gar vollenden – *to complete entirely* SO ‖ *S.* ተማም, ተማመት Vollständigkeit, Vollendung, Ende – *perfection, accomplishment, end* P III, L. 46, 10; L. 616, 11; Mäns 2, 31f; Rö 11, 12; P I, 68, 13
[Tña. ተመመ vollständig werden]

ተመር *S., coll., n. un.* ተምረት, *pl.* አትማር Dattel – *date (fruit)* SO; N; ST I, 3, 34; (Munz. seconde femme du vivant de la première; siehe ጸመር); ረአስ፡ተመር Palmzweig – *palm-branch* Jes 9, 14
[G., Amh. ተምር, Tña. ተምሪ Dattel]

ትማ̄ር *S., coll., n. un.* ትማ̄ረት ein Baum mit sehr festem Holz, aus dem man Lanzen für die Kinder macht – *a tree of very strong wood out of which lances are made for children*; Plectronia bogosensis P I, 257, 7; Lt; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 50

ተምሰ O_1 einpressen, einstampfen – *to squeeze in, to beat in* P III, Mscr. L. 75, 33; Mscr. L. 480, 1 ‖ *Part. a.* ታምስ P III, L. 75, 33 ‖ ታመሰ O_3 zerdrücken, in den Boden stampfen – *to crush, to stamp in the ground* P III, L. 127, 7; L. 480, 1 ‖ *S.* ተማስ weiche Stellen im Sand nach Regen – *soft places in the sand after rain* P III, L. 75, 65

ተምበሀ O_1 befehlen, verkünden – *to command, to announce* SO; Ps 7, 6; Jes 61, 2 ‖ *Part. p.* (ትምቡሀ), *f.* ትምብሀት befohlen, beschlossen – *decreed* Jes 10, 22 ‖ *S.* ተምብሀ, *pl.* ተነበ̄ሀ Befehl – *commandment* Lk 2, 1; Hebr 11, 23; Ps 19, 9

ተምበል፡ቤለ überall herumziehen – *to travel all about* P II, 170, Nr. 422; (RB 341 ትንብል፡በለ die Runde machen, hin und hergehen)

ተመበለው፡ቤለ vorrücken – *to proceed* C. Ross. Trad. II 55, (Lt Or. St. 955); Mäns 40, 27f.

ትምባክ, ትምባኮ, ትንባክ, *pl.* ተነበ̄ክ *S.* 1. Tabak – *tobacco* P I, 222, 14; P III, L. 55, 15; L. 75, 75; Mäns 72, 4. 2. Tabakspfeife – *tobacco-pipe* C. Ross. Doc. 10, Nr. 15
[Tña., Amh. ትምባኾ Tabak]

ተምቡክ *S., coll., n. un.* ተምቡክት eine Pflanze – *a plant*; Croton macrostachys SO; RB 340
[Tña. ታምቡኽ dass.]

ቴመት *S.* Schwertgriff – *hilt* P I, 211, 17; SO

ተምተመ O_1 berühren – *to touch* P I, 11, 14; ST II, B. Ṭauqē 23, 20; Munz. ‖ ተማተመ O_3 in Berührung bringen, hintun – *to make touch, to put somewhere* FM 115, 13f; Mäns 44, 6 ‖ *Inf.* ተማተሞት Mäns 44, 7 ‖ አተምተመ A_1 berühren lassen – *to make touch* P I, 191, 7
[Vgl. Tña. ተምተመ schlagen, klopfen]

ተምና* ‖ *Part. p.* O_1 (ትምኑይ), *f.* ትምኒት erwünscht – *desired* P II, 187, Nr. 927 ‖ (ት)ተምና T_1 wünschen, begehren – *to wish, to desire* P III, L. 16, 3; L. 43, 2; P I, 22, 14; (Munz. ተመኔ) ‖ *Part.* መትምኒ P III, L. 17, 11 ‖ (ት)ተማና $T_3 = T_1$ P III, L. 361, 3 ‖ *S.* ትምኔት, *pl.* ተመኒ̄ት Wunsch, Begierde – *wish, desire* P I, 115, 17; P III, L. 446, 7; Rö 7, 7
[G., Tña. ተመኘየ (T_2) wünschen; vgl. መና (T_2)]

ተምከ O_1 einen Haufen Kiesel hinlegen (beim *Fersīt*-Spiel) – *to put down a heap of pebbles (fersīt play)* Mscr. P III, L. 278, 3 ‖ *S.* ትመ̄ክ u. ምትማክ Kieselhaufen (beim Fersīt-Spiel) – *a heap of pebbles (fersīt play)* P III, L. 254, 31 u. Mscr; L. 278, 3

ተምዕግ siehe መዐገ

ተር፡አበለ 1. in einer Reihe aufstellen – *to post in a row* SO. 2. seinen Weg gehen – *to go one's way* SO
[Vgl. ተራ]

ቲር *S., m.,* ohne *pl.* Stange mit einem Haken daran (z. B. zum Herunterholen von Früchten aus den Bäumen) – *stick with a hook (e. g. in order to fetch fruit from the trees)* P III, L. 333, 11 u. Mscr.

ትር፡ቤለ spucken – *to spit* SO

ቶር *S.* 1. Giebelbalken im Dach – *gable-beam in the roof* P I, 86, 17; SO. 2. Bulle – *bull* P III, L. 618, 13; L. 339, 23 (poet.)
[Zu 2: Ar. *ṯaur* Stier]

ተራ (vor Suff. auch ተራት) *S.* Reihe, Ordnung – *row, order* P III, L. 79, 38; L. 130, 3; ST II, Terk 1, 15; P I, 67, 19 u. Mscr; እብ፡ተራሁ seinerseits – *on his side* FM 106, 26
[Tña., Amh. ተራ Reihe, Ordnung]

ተሬ፡ቤለ einzeln herabtropfen, langsam fließen – *to fall in drops, to flow slowly* P I, 250, 14; SO

ተርሀ O_1 wachen, wachsam sein, nachdenken – *to be awake, to ponder* – P III, L. 452, 8; L. 551, Pr.-Einl; Mäns 65, 1; SO; (Munz. ተርሐ) ‖ *Part. a.* ታርሀ, *f.* ታርሀት P I, 246, 14; SO ‖ *S.* ተርሀ, ተርሀት Wachsamkeit – *wakefulness* SO ‖ ትርሃን = ተርሀ D Cr 101, 20

ተርመ O_1 vollführen – *to achieve* P III, L. 483, 49

ቶርሞር *S.* Querhölzer im Dach – *crossbars in the roof* P I, 86, 17; SO; (d'Abb. ቶርማን)
[Vgl. ቶር]

ተረ̄ O_1 1. spinnen (mit der Spindel) – *to spin (with a spindle)* Lt; Lk 12, 27; SO. 2. hinuntersteigen, hinunterstürzen (intr.), eilen – *to descend, to fall down, to hasten* Mscr. P III, L. 516, 33; Mscr. P III, L. 578, linker Rand; SO ‖ *Inf.* ትረ̄ት 1. die Zeit des Hinabsteigens – *time of descending* P III, L. 216, 5. 2. Eile – *haste* P III, L. 516, 33 ‖ *Part. a.* ታርር steil – *steep* Mscr. P III, L. 216, 5 ‖ ተራር 1. eilend – *hastening* P III, L. 600, 4 u. Mscr. 2. Zeit des

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Hinabsteigens, Beginn (der Regenzeit) – *time of descending, beginning (of the rain season)* P III, L. 536, 27 u. Mscr. (poet.) ‖ *Part. p.* ትሩር gedreht, gesponnen – *twirled, spun* P I, 105, 25 ‖ ትተረ̄ረ T_2 gesponnen werden – *to be spun* P I, 105, 14 ‖ አቻረረ AT_3 hinabstürzen lassen, hinabströmen lassen – *to let fall down, to let stream down* P III, L. 339, 16 ‖ *S.* መትረር, *pl.* መታርር Spindel – *spindle* P III, L. 486, 2; C. Ross. Doc. 11, Nr. 17; SO ‖ ትሮሪ፡ምሮሪ unebenes Gelände – *uneven country* P III, L. 335, 6

ተረ̄ሰ O_2 1. errichten (Lager), umzäunen – *to fix camp, to enclose with a hedge* P III, L. 628, 11 u. Mscr. 2. siehe ረእሰ

ተረ̄ሸ O_2 1. abweisen – *to dismiss* SO. 2. auf die Nase schlagen – *to beat on the nose* SO. 3.sich auflösen (?) – *to dissolve (v. i.,?)* SL 9, 13 ‖ *S.* ተረሽ u. ቴረሽ ein Maß (?) – *a (dry) measure (?)* SO

ተርቀ O_1 1. brodeln, sieden – *to bubble, to seethe* P III, L. 18, 5; L. 488, 2; SO. 2. stark regnen – *to rain strongly* SO ‖ ተረ̄ቀ O_2 bedrohen – *to threaten* Ap 19, 27 ‖ ተረቅ፡ገአ einsinken – *to sink in* SO

ተርቅርቅ፡ቤለ summen (kochender Kessel – *to hum (boiling kettle)* SO [Vgl. ተርቀ]

ተርቀበ* ‖ (ት)ተርቀበ T_1 in Not sein – *to be in distress* P I, 273, Nr. 168

ተርቀባ *S., m., pl.* ተረቓብ, ተርቀባታት Ferse (des Menschen), Fuß – *heel (of men), foot* P III, L. 60, 3; P I, 121, 21; SO; (d'Abb. ትርቁብ talon; ትርቁብ jarret)

ተርቀት *S., pl.* ተረቒት Schlüsselbein, Schulter – *collar-bone, shoulder* P III, L. 104, 16 u. Mscr.
[Ar. *tarquwa(t)* Schlüsselbein]

ተርበ O_1 packen und ausraufen – *to seize and tear out* SO ‖ *pass. Inf.* ትሩ̄ብ gekauftes Korn (nicht selbst gesätes) – *bought corn (not sown by people themselves)* P III, L. 129, 17 (vgl. A_1) ‖ *Part. p.* ትሩብ dick, schwellend – *thick, swelling* P III, L. 595, 219 ‖ አትረበ A_1 Korn kaufen – *to buy corn* P I, 281, 21; St S 31, 6; SO ‖ ተረብ፡ወጸ absteigen – *to descend* SO ‖ ተረብ፡አበለ herunterhängen lassen – *to let hang down* P I, 248, 9; SO ‖ *S.* ተረብ, *pl.* አተ̄ረብ, አትራብ, አትረበት Kornkarawane, Korn – *caravan of corn-retailer, corn* P III, L. 10, 3 u. Mscr; L. 75, 18; L. 77, 8; Mäns 43, 14 ‖ ትራብ *m.* u. ትርበት *f.* Staub, Sand (für die Gebetswaschung) – *dust, sand (for ablution)* P I, 214, 7; P III, L. 323, 3; L. 391, 4 (vgl. P IV, 586); SO ‖ ተራብ siehe ተኒ
[Ar. *turāb* Staub, Erde]

ተ̄ረብ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Indigofera spinosa SO; N; (d'Abb. ተሪበት plante à très petites épines); Schweinf. Ab. Pfl. 49

ተርበኔ *S.* Festigkeit – *firmness* P III, L. 431, 14 u. Mscr.

ተርተረ O_1 1. abwechseln – *to alternate* SO; RB 343. 2. spalten – *to split* SO. 3. ziehen, schleppen – *to drag* P III, L. 708, 5 ‖ (ት)ተርተረ T_1 zerrissen werden – *to be turn up* P I, 273, Nr. 167 ‖ *S.* ተርተራ in እብ፡ተርተራ der Reihe nach, nacheinander – *one after the other* FM 112, 6; Hebr 9, 5 ‖ *Adv.* ቱርቱር der Reihe nach – *in turn* SO
[Vgl. ተራ; Amh. ተረተረ zerreißen]

ትርትሬብ *S.* eine nicht näher bekannte Krankheit – *a disease* P III, L. 491, 17

ተርታ* ‖ አተርታ A_1 der Reihe nach tun, abwechseln – *to alternate by turns* P III, L. 263, 2; L. 409, 17; L. 449, 13 ‖ ትተራታ $T_3 = A_1$ P I, 218, 8 ‖ *S.* ተርታ Reihe, Ordnung – *row, order* SO
[Vgl. ተራ]

ትርን፡አበለ abhauen – *to chop off* SO

ትርንቲ *S.* = ital. tenente Mäns 68, 24; ebda. 83, 13 f.

ተረንክ *S.* ein Baum mit roten Früchten – *a tree with red fruit* P III, L. 326, 9; L. 573, 19 (vgl. P IV B, 869 f. u. dazu das folgende Wort)

ትሩንገ u. **ትርንገ** *S.* ein Strauch – *a bush*; Citrus medica SO; Schweinf. Ab. Pfl. 50
[Ar. (Pers.) *turunǧ*]

ተርእሰ siehe ረእሰ

ተርከ O_1 unterlassen – *to omit* Mscr. P III, L. 558, 21; Sill 164, 11 ‖ *Part. a.* ታርክ P III, L. 558, 21
[Ar. *taraka* ablassen]

ታሪክ *S., f.* (*pl.* ungebräuchlich) Kamelkarawane, die in einer Reihe hintereinander herzieht – *caravan of camels marching in a row one after the other* Lt

ትርክ *S., coll.* Türken, d. s. Ägypter – *Turks, i. e. Egyptians* P III, L. 37, 1 u. oft; ትርክ፡ጸላም die schwarzen Türken, d. s. die Sudan-Stämme unter türkischer Oberhoheit – *the black Turks, i. e. the Sudan tribes under Turkish rule* P III, L. 7, 3 ‖ ትርካይ 1. *Adj.* türkisch – *Turkish* P III, L. 154, 10. 2. *n. un.* Türke – *Turk* P III, L. 233, 8
[Tña. ትርኪ, Amh. ቱርክ dass.]

ተርከሸ O_1 hineinstecken (z. B. einen Feuerbrand ins Wasser), hineinlegen, nach unten werfen – *to put in (e. g. a fire-brand into water), to throw downwards* P I, 126, 6 u. Mscr. ‖ (ት)ተርከሸ T_1 auslöschen (intr.), zusammensinken – *to be extinguished, to sink down* P I, 273, Nr. 165; SO
[Tña. ተርኰሸ Eisen härten, indem man es glühend ins Wasser steckt]

ተርክያይት *S., f.* 1. Klageruf (der bei der Totenklage von allen Frauen zugleich ausgestoßen wird; kein Klagelied) – *lamentation exclaimed by all woman at the same time (no dirge)* P I, 210, 1; FM 134, 7. 2. übertr. Klagefrauen – *fig. lamenting*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

women P III, L. 650, 2; P I, 273, Nr. 170

ተርወሸ* ‖ (ት)**ተርወሸ** T_1 vergehen, verschwinden – *to wane, to disappear* Jes 51, 6; DCr 35, ult; SO

ተረዘ O_2 stark sein – *to be strong* Voc ‖ **አተረዘ** A_2 stärken, befestigen – *to strengthen, to fasten* Voc

ተርደ* ‖ *Part. p.* O_1 **ቱሩድ**, *f.* **ትርድት** tapfer – *brave* P III, L. 275, 8; I Kor 1, 27; (d'Abb. **ቱሩድ**) ‖ **አተረደ** A_2 stärken – *to strengthen* Lk 22, 43; Jes 35, 3 ‖ (ት)**ተረደ** T_2 stark werden, stark sein, getrost sein – *to become strong, to be strong, to be confident* Lk 1, 80; Jh 16, 33

ተርጀመ O_1 N zu Munz. **ተርገመ** traduire – *S.* **ትርጀማን** N zu d'Abb. **ድርጀማን** interprète
[G., Tña. **ተርጐመ**, Amh. **ተረጐመ**, Ar. *tarǧama* übersetzen, dolmetschen; siehe **ተርገመ**]

ተርገ O_1 wetzen, schärfen – *to whet, to sharpen* SO ‖ **ተረግ፡ቤለ** frei sein – *to be free* SO ‖ **ተረግ፡አበለ** loslassen, fallen lassen – *to let loose, to let fall* SO; Ap 27, 40

ተርገመ O_1 dolmetschen – *to interpret* RB 343; Munz. ‖ **አስተርገመ** AS_1 dolmetschen – *to interpret* ST II, Zēn 2, 25 ‖ *S.* **አስተርጋሚ** Dolmetscher – *interpreter* ST II, Zēn 2, 24
[Siehe **ተርጀመ**]

ተረግብ *S.* im *pl.* Hindernisse, Unebenheiten – *obstacles, crooked places* Jes 45, 2

ትርግዝ፡ቤለ (**ወዳ**) **1.** zurückhaltend sein, sich bescheiden – *to be reserved, to acquiesce* P III, L. 618, 15. **2.** sich setzen, feststehen – *to sit down, to stand firm* Mscr. P III, L. 618, 15 ‖ *Part. p.* **ትርጉዝ** der feststeht, Beschützer – *standing firm, protector* P III, L. 137, 7 ‖ **አቸርገዘ** AT_1 fest auftreten – *to step with strength* Mscr. P III, L. 618, 15

ትርጋጸ *Präp.* zu Füßen von – *at the feet of* SO

ተርፈ O_1 **1.** übrig sein, (übrig) bleiben – *to be left over, to remain* P I, 6, 3 u. oft; Munz. **2.** unterbleiben, aufhören, verschwinden – *to be left undone, to cease, to disappear* P III, L. 26, 6; P I, 59, 6; Mäns 13, 28. **3.** elend sein – *to be miserable* P III, L. 15, 17; L. 109, 7. **4.** **ኢተሮፍ** es ist unmöglich – *it is impossible* Lk 17, 1 ‖ *Inf.* **ተሪፍ** P III, L. 39, 38; I Kor 16, 17 ‖ **ትርፈት** Mäns 41, 25; St S 112, 11 ‖ **ምትራፍ** Rest – *rest (remains)* P III, L. 14, 3 ‖ *Part. a.* **ታርፍ** P III, L. 168, Pr.-Einl. ‖ **ተራፍ**, *f.* **ተራፊት** P I, 237, 2; P III, L. 374, 1; **ተራፍ፡ደንገባ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 43 ‖ *Part. p.* **ትሩፍ**; **ትሩፍ፡ገአ** zu Ende sein – *to be finished* P III, L. 289, 1 ‖ **አተረፈ** A_1 übrig lassen, zurückhalten – *to leave a remainder, to keep back* FM 143, 12; Mäns 55, 23 ‖ *Inf.* **አትረፎት** P I, 196, 22 ‖ **አቸረፈ** AT_3 aufgespart sein – *to be preserved*

P III, L. 39, 42 ‖ *S.* **ትርፍ**, *pl.* **አትራፍ**, **አትራፋት** Nachkommen(schaft) – *descendants* P I, 26, 9f; P III, L. 12, 5; L. 75, 85; Racc. Bibl. 20 ult. ‖ **ታርፎ** = **ትርፍ** ST II, Zēn 1, 8; P III, L. 410, 18 ‖ **ትረፍ**, *pl.* **ተረሮፍ** Überrest, Überfluß – *remains, abundance* Mk 8, 8; Lk 21, 4; Lt; *pl.* **ተራሪፍ** Anhänger – *follower* Ps 68, 10 ‖ *Demin.* **ትሬፋይ** Jes 1, 9
[G., Tña., Amh. **ተረፈ** übrig sein]

ትርፋፍ *S.* Nachkommen – *descendants* P I, 273, Nr. 177
[Vgl. **ተርፈ**]

ታስ *S.* Nachkommen – *descendants* P I, 273, Nr. 174

ቱስ *S.* **1.** männliches Perlhuhn – *male guinea-fowl* SO. **2.** großer, fetter Hammel – *big and fat ram* SO

ተስስ *S., coll., n. un.* **ተስት** ein Baum, dessen Blätter für die Brauthütte verwendet werden – *a tree the leaves of which are used for the bridal hut*; Dodonaea viscosa P I, 130, 22; Mäns 48, 21; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 48

ተስቢሐት *S.* invitation à manger, d'Abb.
[Wohl zu **ጸብሐ**]

ተስታይ *S., pl.* **ተስቶት** junger Stier, der schon an das Joch gewöhnt ist – *young bull accustomed to the yoke* P I, 178, 14; P III, L. 81, 15; **ተስታይ፡ጣይዕ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 44
[Tña. **ተስታይ** dass.]

ተስክር *S., pl.* **ተሰክር** Totenfeier – *festival for the dead* P I, 52, 8; ebda. 226, 15; P III, L. 70, 14; (Munz. **ተዝክር**)
[G. **ተዝክር** Erinnerung(sfeier); Tña. **ተስከር** u. **ተዝከር**, Amh. **ተዝካር** Gastmahl zu Ehren eines Toten; vgl. **ዘከረ**]

ተስዐ O_2 neun(fach) machen – *to make ninefold* P I, 68, 11; (SO **ታስዐ**) ‖ *Zw.* **ስዕ** neun – *nine* (Munz. **ትስዒ**) ‖ **ሰዓ**, **ተስዓ** neunzig – *ninety* ‖ **ታስዕ**, **ታስዓይ** der neunte – *the ninth* (Munz. **ታሲዕ**) ‖ *S.* **ተስዒት** (seltener **ሰዐት**) Neunzahl – *ennead* N zu G; P III, L. 281, 5
[G. **ትስዕ** neun; vgl. auch **ቱስዐ**]

ተስፋ *S.* Hoffnung – *hope* P III, L. 136, 11; N; Munz.
[G., Tña., Amh. **ተስፋ** dass.]

ተስፍዒ *S.* grenouille, d'Abb.

ተሻብ *S.* ein Baum im Tiefland – *a tree in the lowland* SO

ተሸከ O_1 éternuer, Munz.

ተቀላብ *S.* einer, der auf Befehl des Königs Unterhalt bekommt – *a man supported by order of the king* SO

ተቀም፡ቤለ unaufhörlich reden – *to talk incessantly* P III, L. 321, 36 u. Mscr.

ተቀር *S.* Ruß – *soot* P III, L. 321, 36

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ተቅዓሊ *S.* sorte de natte (venant des çomal), d'Abb.
[Vgl. **ትክዐሌ**]

ተቃ O_1 gerade sein – *to be straight* P III, L. 35, 25 ‖ *Part. a.* **ታቂ** **1.** gerade – *straight* P III, L. 125, 12. **2.** furchtlos – *fearless* P III, L. 443, 21. **3.** Übeltäter – *evil-doer* P III, L. 443, 6

ትብ፡ቤለ fallen – *to fall* SO

ተበ̄ል *S., f., pl.* **ተበበ̄ል** Gefäß aus Palmgeflecht zum Buttern – *vessel made of palm-wattle for churning* P III, L. 381, 3 u. Mscr. (vgl. P IV A, 576); SO

ተባራት *Adj., pl.* (*sg.* ungebräuchlich) hell, klar – *bright, clear* P III, L. 55, 12; L. 191, 2

ቶብሪት *S.* balle à jouer, d'Abb.

ትብቅ፡አበለ führen – *to lead* C. Ross. Doc. 19, 7

ተበ̄ O_1 erschaffen, erwerben – *to create, to acquire* FM 129, 9; P III, L. 631, 2 u. Mscr; Jes 45, 18 ‖ *Part. a.* **ታበ̄ዩ** Schöpfer – *creator* P III, L. 393, 2; L. 652, 8; SO ‖ *S.* **ተባብ** Besitz – *possession* P III, L. 41, 5; P I, 68, 24; SO

ተብተ* ‖ *Part. p.* O_2 **ትቡ̄ት** gewiß, sicher – *certain, sure* SO; FM 133, 14 ‖ **ታበተ** O_3 **1.** zählen, ausrechnen – *to count, to reckon* P III, L. 108, 5; L. 191, 12. **2.** kund tun – *to announce* P III, L. 125, 15 u. Mscr. ‖ **አተበ̄ተ** A_2 **1.** bestehen auf – *to insist upon* Ap 12, 15. **2.** kund tun – *to announce* St S 52, 9

ታቦት *S.* Altarlade, Altartafel – *the Abyssinian chest, tablet of the altar* P I, 52, 11 (vgl. P II, 56, Anm. 1); P III, L. 610, 6 **ታቦት** = **ሰብ፡ታቦት** Priester; P III, L. 618, 6 Grabtafel (vgl. P IV B, 948)
[G., Tña., Amh. **ታቦት** Altar(tafel)]

ተብተበ O_1 zusammenspinnen, einwickeln – *to spin together, to wrap in* SO ‖ **አንተብተበ** AN_1 sich zusammenschließen – *to unite (v. i.)* Mäns 45, 6
[Tña. **ተብተበ**, Amh. **ተበተበ** sammeln]

ታበነ O_3 den Wert bestimmen, den Preis festsetzen – *to determine the value, to fix the price* P III, L. 595, 249 u. Mscr. ‖ **ተበን** *S.* Preis, Wert – *price, value* P I, 131, 8; ST II, ʿAd Šēk 2, 33
[Ar. *ṯaman* Preis]

ትቡን *S.* Fünfzig-Centesimi-Stück – *a piece of fifty centesimi* P II, 159, Nr. 169

ተበንያ *S.* Name einer bestimmten Konstellation – *name of a certain constellation* P I, 66, 16; SO

ተብዐ O_1 **1.** mutig sein – *to be courageous* SO; d'Abb; N zu G. **2.** gehorchen – *to obey* SO. **3.** feilen – *to file* SO ‖ **አትብዐ** A_1 männliche Nachkommen haben – *to have male offspring* P III, L. 127, 6; N zu G. ‖ *Part. a.* **መትብዕ** P I, 122, 4; ebda. 257, 10 ‖ **አቸ̄ትብዐ** N zu G. ‖ *Adj.* **ተብዐት**, *pl.* **ተብዕን** männlich, mannhaft – *male, manly* P III, L. 118, 4; L. 276, 73; P I, 245, 7 ‖ *S.* **ትብዕና̄**, **ትብዕን̄ት** N zu G. ‖ **ተቢዐት** nature, caractère, Munz. ‖ **ተብዐታይ** Feile, Raspel – *file, rasp* SO
[G. **ተብዐ**, Tña. **ተብዔ** mutig sein; Amh. **ተባት** männlich; zu **ተቢዐት**: Ar. *ṭabīʿa(t)* Natur, Wesen]

ተብዐነ O_1 Würmer haben, von Würmern zerfressen werden – *to have worms, to be eaten up by worms* P I, 96, 16; Ap 12, 23 ‖ **አተብዐነ** $A_1 = O_1$ SO ‖ *S.* **ተብዕን** *coll., n. un.* **ተብዕናይ**, *pl.* **ተብዕኖታት** Würmer – *worms* P III, L. 40, 6; Lt; SO ‖ *Demin.* **ተብዔናይ** P I, 81, 19; Ps 22, 6

ተብዕጋይ siehe **መዐገ**

ተበይ *S., pl.* **አትቡይ** langer Lederstreifen in der Breite des Fußes, aus dem die Sandalen geschnitten werden – *long stripe of leather according to the breadth of the foot for making sandals* P III, L. 530, 20 u. Mscr; SO

ቴት፡አበለ **1.** pflügen – *to plough* SO. **2.** unaufhörlich, ohne Unterschied plündern – *to plunder incessantly, without difference* SO ‖ **ቴት፡አፍገረ** ein Stück abreißen – *to tear off a piece* SO

ትቱ etc. siehe **ቱ**

ቴተል *S.* Kuhantilope – *bovine antelope*; Antilope bubalis RB 162; (Munz. **ጠተል** esp. d'antilope)
[Ar. *ṯaital* eine Antilopenart]

ታትሬስ *S., pl.* **ታትሬሳት** Riß, Spalt – *fissure, cleft* P III, L. 615, 5 u. Mscr. (poet.)

ተተከ écornifler, Munz.

ታታ siehe **ቴታ**

ተኅሣሥ *S.* **1.** mois de décembre, Munz. **2.** arbrisseau, Munz; RB 344: Dodonea viscosa, ein Strauch; Schweinf. Ab. Pfl. 48
[G. **ታኅሣሥ** Monatsname; vgl. **ተሐሳስ** (Eigennamen) bzw. **ተሰስ**]

ትን፡ቤለ, **ትን፡ወዳ** = **ትም፡ቤለ** ST II B. Ṭauqē 4, 9; ST I, 1, 72

ተኒ-ተራብ፡ገአ in viele Stücke zerrissen werden – *to be torn to many pieces* P I, 273, Nr. 161

ተኙር *S.* Ofen, Herd – *oven, hearth* SO
[Ar. *tannūr* dass; vgl. auch **ተንዶረ**]

ተንረቀ O_1 als Hirtenlohn nur wenig Milch bekommen – *to receive little milk as a reward for pasturing* SO

ትንሻብ *S.* Bogen (zum Schießen) – *bow* RB 245; d'Abb; (N **ትንሳብ**, **ትንሻብ**)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ተንቀረ O_1 laut rufen – *to call in a loud voice* Mscr. P III, L. 595, 155 ‖ **ተናቀረ** $O_3 = O_1$ P III, L. 595, 155
[Vgl. **ጠንቀረ**]

ተንበለ O_1 donner le cadeau à un nouveau marié, Munz. ‖ *Inf.* **ተንበሎት** cadeau, Munz.
[Vgl. G. **ተንበለ** fürbitten]

ትንባክ siehe **ትምባክ**

ተንተነ O_1 pflegen (einen Kranken) – *to take care of (a sick person)* P III, L. 118, 5; ST II, ʿAd Šēk 4, 8; FM 133, 21; (Munz. chercher la trace perdue d'une vache) ‖ *Inf.* **ትንታኔ** N zu G. ‖ *Part. a.* **መተንትናይ**, *pl.* **መተንትንት** Krankenpfleger – *tender of sick persons* P I, 50, 15 ‖ *Part. p.* **ትንቱን** Pfleger – *tender of sick persons* P III, L. 665, 4 ‖ **አተንተነ** A_1 **1.** die Spur suchen lassen – *to make seek the trace* Mäns 39, 23; (Munz. éplucher). **2.** pflegen lassen – *to make tend* SO; RB 342 ‖ **ትተንተነ** T_1 gepflegt werden – *to be tended* FM 133, 27; SS 2, 2 ‖ **አስተንተነ** AS_1 **1.** nachdenken – *to muse* P III, L. 337, Pr.-Einl; Mscr. P III, L. 565, 1; SO. **2.** sich sorgen, seufzen – *to be sorry, to sigh* P III, L. 595, 143; Mk 7, 34; Ps 42, 5. **3.** fortfahren, immer wiederholen – *to continue, to repeat always* P III, L. 565, 1 u. Mscr. ‖ *Inf.* **አስተንታን** P III, L. 472, 3; Jes 51, 11 ‖ **አስተናተነ** AS_3 sich sammeln (z. B. Wolken) – *to accumulate (e. g. clouds)* P III, L. 9, 2 ‖ **አቶስተንተነ** $ATAS_1$ *caus.* zu AS_1 LT IV, 32

[G. **ተንተነ** erschüttert, mutlos werden; Amh. **አስተነተነ** nachdenken, Sorge haben]

ተኘ O_1 räuchern – *to smoke (v. t.)* SO; (Munz. **ጠነ**) ‖ **አትነነ** A_1 **1.** räuchern – *to smoke (v. t.)* P III, L. 87, 3; Jes 65, 3; SL 20, 3. **2.** beim Spiel als Einsatz geben, verspielen – *to give as a stake, to lose at play* FM 97, 26 ‖ *Inf.* **አትናናት** P III, L. 714, 3 ‖ **አታነነ** $A_3 = A_1$ SS 20, 6 ‖ **ትተኘነ** T_2 geräuchert werden – *to be smoked* SL 17, 2 ‖ **ትታነነ** T_3 rauchen (intr.) – *to smoke (v. i.)* P III, L. 254, 10 ‖ **አቻነነ** AT_3 LT IV, 32 ‖ *S.* **ተን** Rauch – *smoke* P I, 273, Nr. 163 ‖ **ተናን = ተን** P I, 75, 18; ebda. 273, Nr. 158; **ተናን፡ሰአነ** keinen Rauch haben = unbekannt bleiben P I, 273, Nr. 157; vgl. auch P III, L. 275, 12 ‖ **ተኘት** Rauchbad – *smoke-bath* P III, L. 83, 6; SO; (Munz. **ጠነት**) ‖ **ተኑን** Rauchopfer – *incense-offering* Ps 141, 2
[Amh. **ተነነ** rauchen (intr.); G. **ተን** Rauch]

ተንክል፡ቤለ siehe **ሀንክል፡ቤለ** ‖ *S.* **ተንክል** Stelle gleich unterhalb des Ellbogens – *place directly underneath the elbow* SO; (RB 341: Arm)

ትንክሽት *S., pl.* **ተነክሽ** **1.** eine Haartracht der Mädchen, u. zw. Locken über den Ohren – *a hairdress of girls (curls over the ears)* P I, 65, 14f. (P II, 70, Abb. 6, 8); P III, L. 52, 5; L. 195, 2. **2.** ein kleiner, ungemähter Teil des Ackers – *a small unmown piece of the field* SO

ተንከርከር፡ቤለ, ትንክርክር፡ቤለ = አንከርከረ LT IV, 32

ተንከበ O_1 sich stützen – *to lean upon* SO; d'Abb. ‖ *Part. p.* **ትንኩብ** gelehnt – *leaning* Jh 13, 23 ‖ *S.* **ተንካቢ, መተንከቢ** Stütze – *stay, support* Jes 3, 1; SO ‖ **ተንካባት** *(pl.)* Wölkchen – *small clouds* SO
[Siehe **ነከበ***; **ተንከበ** aus **አቸንከበ** rückgebildet]

ተነከት *S.* Blechdose – *tin-case* SO; N ‖ **ተኒከት** Blech(-dose) – *tin(-case)* Sill 146, 9
[Ar. (Türk.) *tanak(a)* Blech]

ተንከፈ O_1 stützen, unterstützen, sorgen für – *to support, to care for* I Thess 5, 14; Ps 55, 22; SO ‖ **ተናከፈ** $O_3 = O_1$ P III, L. 3, 33; L. 274, 70 ‖ **አተንከፈ** A_1 *(AT_1?)* aufrichten, stützen – *to erect, to support* Ps 145, 14 ‖ **ትተንከፈ** T_1 *pass.* Mäns 73, 22 ‖ *S.* **መተንከፍ** Stütze – *support* SO
[Vgl. **ተንከበ**]

ተንዕብ *S.* Handlungsweise, Rat – *way of acting, advice* P III, L. 299, 6 u. Mscr.

ተንደረ O_1 (im Ofen) brennen – *to burn (v. i.?)* SO ‖ *S.* **ተንዱር** Ofen – *oven* Mt 6, 30; St S 43, 30
[Vgl. **ተኑር**]

ተንጃ* ‖ *Inf.* T_1 **መቸንጃይ** Kampf der Gleichstarken – *fight of men that are equally strong* Mscr. P III, L. 81, 15f. ‖ *Adj.* **ተነጅ** gleichstark – *equally strong* P III, L. 81, 15f.

ትንግ *S.* fette Kuh – *fat cow* SO

ትንግታ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Guizotia villosa N; (RB 342 **ትንቅታ**); Schweinf. Ab. Pfl. 49

ተንጫፍ *S.* Bezeichnung für einjährige Kälber – *name for calves that are one year old* P I, 178, 5

ቶእ *Int.* Ruf, um Kühe wegzuscheuchen – *shout in order to scare away cows* P III, L. 259, 6

ተአያስ *S.* Überrest – *remnant* P I, 273, Nr. 160

ትክ፡ቤለ, ትክ፡ወደ **1.** stehen, beharren – *to stand, to persist* P III, L. 451, 1; (SO **ተክ፡ቤለ**) **2.** den Kopf heben – *to raise the head* P I, 135, 9; Jh 8, 7; Sill 64, 24 ‖ *Inf.* **ትክ** Festigkeit – *firmness* P III, L. 451, 1ff. ‖ **ትክ፡አበለ** den Kopf heben – *to raise the head* Mscr. P III, L. 309, 7
[Tña. **ትኽ፡በለ** gerade sein]

ቶክቶክ፡ቤለ einherschwanken – *to stagger* SO

ተክለ O_1 **1.** einpflanzen, befestigen, festhalten (tr.) – *to plant, to fasten, to hold fast* P III, L. 89, 2; L. 94, 5; Mscr. L. 655, 11; FM 119, 24; Munz. **2.** feststehen – *to stand firm* Mscr. P III, L. 655, 11 ‖ *Inf.* **ትክለት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ታክላይ** SO ‖ *Part. p.* **ትኩል**, *f.* **ትክል(ት)** fest(stehend) – *(standing) firm* P III, L. 108, 18; L. 117, 17; Jes 21, 8 ‖ *Part. a.* O_2 **ተኸሊ**, *f.* **ተኸሊት** Unglück bringend, unselig – *fatal, unfortunate* P III,

www.scantopdf.eu

L. 90, 50; L. 308, 59; Voc ‖ ታክለ $O_3 = O_1$ P III, L. 79, 8; L. 125, 7 ‖ *Part. p.* ቱኩል aufrecht(stehend) – *(standing) upright* P III, L. 517, 22 ‖ አትክለ A_1 *caus.* N zu G; Munz. ‖ ትተኸለ T_2 *pass.* P I, 270, Nr. 9; P III, L. 631, 4; Rö 11, 17 ‖ ትታክለ $T_3 = T_2$ P III, L. 265, 5 ‖ *S.* ተክል, *pl.* አትኩል, አተኽል Stiel – *stem (of a pipe)* P III, L. 79, 43 u. Mscr. ‖ ተክል Stellvertreter – *substitute* P II, 219, Nr. 76 ‖ ትክል Pflanze – *plant* SO (Voc ተክል) ‖ ተክላይ Hafen – *harbour* SO ‖ መትክል ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 258, 14; SO ‖ ምትክል, *pl.* መታክል Stillstand, Hindernis – *stagnation, obstacle* P I, 193, 10; Lt ‖ ምትክል etwas Festes, an das man sich hält, standhaft – *something firm to wich one cleaves, stable* P I, 264, 24; P III, L. 106, 11 ‖ *Adj.* ተኽል aufrecht, aufgerichtet – *upright, set up* P I, 274, Nr. 209; *pl.* አታክል (zu diesem *sg.*?) Pfeiler – *pillar* Ps 144, 12
[G., Amh. ተከለ, Tña. ተኸለ pflanzen; Tña. ተኻል unglücklich]

ትክላ *S.*, *pl.* ተክሊት Hyänenhund, wahrscheinlich Lycaon pictus (nach SO Canis lupaster); in den Übersetzungen öfter: „Wolf", doch existiert dieser in Abessinien nicht. P I, 73, 20f. (vgl. P II, 79, Anm. 1); ebda. 199, 22; P III, L. 601, 5; SO; (Munz. ቶክላ)
[G., Amh. ተኩላ Wolf, canis famelicus(?)]

ትክለይ 1. *Adj.* mit dünnem Pflanzenwuchs (Feld), einzeln wachsend (Pflanze) – *field with thinly growing plants, growing isolated (plant)* P III, L. 79, 47 u. Mscr. 2. *S.* eine Pflanze – *a plant*; Eleusine aegyptiaca SO; Schweinf. Ab. Pfl. 49

ተክመ O_1 zart, weich, fein, schwach sein – *to be tender, soft, fine, weak* FM 117, 31; P I, 50, 12f; Jes 44, 12; (Munz. siehe ተኩመ) ‖ *Part. p.* ትኩም, *f.* ትክም(ት) weich, schwach – *soft, weak* P III, L. 565, 7; L. 483, 47; Ap 20, 35 ‖ አትክመ A_1 weich, fein machen, ganz zerkleinern – *to make soft, fine, to chop totally* Ps 65, 10; SL 1, 2 ‖ *S.* ተካመት Schwäche – *weakness* Rö 6, 19; Hebr 4, 15 ‖ መታክም (*pl.*-Form) schwacher Körper – *weak body* P III, L. 442, 9
[G. ደክመ, Tña. ደኸመ, Amh. ደከመ schwach, müde sein]

ተኩመ O_1 gut beobachten, genau betrachten – *to observe well, to regard carefully* RB 337; (Munz. ተክመ surveiller, garder) ‖ *S.* ቶኩም garde, Munz.

ተክረ O_1 gerade ins Gesicht sehen, die Augen richten auf – *to gaze upon the face, to fix one's eyes upon* Mk 8, 25; Lk 4, 20 ‖ *Part. a.* ታክር gerade, geradeaus – *straight forward* P III, L. 125, 12; L. 526, 16
[Amh. ተኰረ genau anschauen]

ቱክር *S.* tourterelle; ቱክር፡ሸሐሪ petit pigeon sauvage, d'Abb.

ተክሰ O_1 ausbrennen (Wunde), einbrennen (Brandzeichen) – *to cauterize (wound), to mark with a brand* P I, 107, 8; P III, L. 491, 18; (RB

336 ተኩሰ; Munz ዶክሰ) ‖ ታክሰ $O_3 = O_1$ P I, 111, 5; SS 28, 2 ‖ *Part. p.* ቱኩስ P I, 270, Nr. 8 ‖ ትተኸሰ T_2 *pass.* P I, 122, 6; SS 15, 5 ‖ ትታክሰ $T_3 = T_2$ SS 5, 6; ebda. 30, 1 ‖ *S.* ምትክስ Brandmarke – *mark made by hot iron* SS 44, 2
[Tña., Amh. ተኰሰ brennen (tr.)]

ተክሸ O_1 hinuntersteigen – *to descend* P III, L. 129, 4 u. Mscr.

ተክበ O_1 1. nachgehen, verfolgen, hinaufsteigen – *to follow, to persecute, to ascend* P III, L. 18, 7; L. 84, 19 u. Mscr. 2. mit den Fingerspitzen aufnehmen, zusammenfassen, mit den Fingern flechten, zu flechten anfangen – *to pick up with the tips of the fingers, to grasp, to interlace with the fingers* P I, 62, 6; Lt; SO ‖ ታክበ O_3 (Haar) flechten – *to braid (hair)* SO ‖ አትክበ A_1 fortgehen, einen Abhang hinaufgehen – *to go away, to mount a slope* P III, L. 17, 7; Lt; SO ‖ ትታክበ T_3 *pass.* zu O_1 (2.) P I, 65, 16 ‖ ትክብ፡አበለ mit den Fingerspitzen aufnehmen – *to take up with the tips of the fingers* P I, 106, 17 ‖ *S.* ተክብ *m.*, *pl.* ተክባት 1. Stütze – *support* P III, L. 5, 4. 2. Leiter (d. i. ein starker Ast mit vielen kurz abgestutzten Seitenästen; vgl. P IV A, 459f.) – *ladder* P III, L. 301, 2; L. 370, 11 ‖ ትኽብ kleine Flechten – *small braids* SO ‖ ትክብ u. ትክበት ein klein wenig – *a very little* SO ‖ ትክቢት Angelegenheit(en), Pläne – *affairs, plans* P III, L. 34, 8 u. Mscr; L. 88, 5 ‖ ተክበት, *pl.* ተካይብ Palmmatte – *mat made of palm-fibre* FM 137, 21 u. oft; SO; d'Abb; (Munz. ዶክበት) ‖ ትክባይ ein klein wenig – *a very little* Lt; (St S 75, 26f: ትክይባይ; SO: eine Hand voll)
[Tña., Amh. ተኰበ ein kleines Almosen geben]

ትካን *S.* Wanze – *(bed-)bug* P III, L. 296, 6; P I, 82, 2; SO; (d'Abb. ቱካን; Munz. ዶካን)
[Tña. *tekhᵘān*, Amh. ትኋን Wanze]

ተክአ* ‖ *Part. p.* ትኩእ zurechtweisend – *instructing* Sill 61, 6 ‖ *S.* ትክእት Zurechtweisung – *instruction* Mäns 30, 10

ተኸ O_1 verfertigen, herstellen – *to make, to manufacture* SO ‖ *S.* ትኸት, *pl.* ትከክ Armband (aus Silber) – *bracelet (made of silver)* P I, 121, 14; FM 110, 2; Jes 3, 19; (d'Abb. ቱከት) ‖ *Adj.* ተኸት in der Mitte liegend (Feld), kostbar – *field situated in the midst, valuable* P III, L. 169, 4

ትክዐሌ *S.*, *coll.*, *n. un.* ትክዐሌተት Palme, Palmfaser, Palmzweig – *palm-tree, palm-fibre, palm-branch* P I, 120, 5; FM 111, 11; ebda. 113, 15; P III, L. 595, 28; (Munz. ደቃለዕ)

ተካ O_1 1. aufs Feuer stellen (Topf), kochen (tr.) – *to put over the fire (pot), to boil (v.t.)* P III, L. 276, 61; L. 520, 12; SO. 2. feststehen, stehen bleiben – *to stand firm, to remain standing* P III, L. 520, 6 u. Mscr. ‖ *Part. a.* (ታኪ), *f.* ታክየት Sill 145, 26 ‖ ተካይ (poet.) aufrecht – *upright*

www.scantopdf.eu

P III, L. 13, 18 u. Mscr. ‖ *Part. p.* (ትኩይ), *f.* ትኪት aufgestellt – *set up* P III, L. 24, 5 ‖ ታከ O_3 1. = O_1 Lt; P III, L. 700, 1; Ap 10, 7. 2. zu gleichen Teilen verteilen – *to distribute in equal parts* SO; FM 141, 24. 3. fortnehmen (Schmuck) – *to take off (ornaments)* SO ‖ አታከ A_3 warten lassen, im Ungewissen lassen – *to keep waiting, to make to doubt* Jh 10, 24 ‖ ትተኸ T_2 (da)stehen – *to stand upright* P III, L. 570, 4 ‖ ትታከ T_3 1. auf dem Feuer stehen – *to stand over the fire* P III, L. 436, 2. 2. aufrecht stehen, wachen – *to stand upright, to wake* P III, L. 65, 1; L. 699, 4. 3. erwarten, warten – *to expect, to wait* P III, L. 622, 6; L. 649, 2. 4. vertrauen, hoffen – *to trust, to hope* Jes 8, 17 ‖ *Inf.* መቻከይ Erwartung – *expectation* Rö 8, 19; Phil 1, 20 ‖ *S.* ትኽይ, *pl.* ተክኺት 1. gleicher Anteil – *equal share* P III, L. 429, 1; FM 141, 27. 2. gleich, gleichwertig – *equal, of equal value* P III, L. 185, 1; L. 562, 1 ‖ ታክያት, *pl.* ተክዩ Säule, Pfeiler – *column, pillar* P III, L. 64, 11; FM 123, 8; Off 10, 1; (Munz. ዳክያት lambourde, poteau) ‖ ምትከይ Feuerstelle – *fireplace* P III, L. 410, 7

ተክፈ* ‖ *S.* ምትክፍ Abhang – *slope* SO

ታው *Int.* 1. wohlan! – *well (then)!* ST II, Terk 3, 8. 2. halt! – *stop!* P III, L. 627, 8
[Amh. ተዉ wohlan! ach!]

ተውሀ O_1 umherziehen – *to wander about* Lt ‖ *Part. a.* ተዋሀ (u. ተወሀ) (ruheloser) Wanderer – *restless wanderer* Lt; P I, 45, 13; SO ‖ ታውሀ = ተዋሀ Lt

ተውሀናብ *S.* Kunde, Nachricht – *news* SO

ተውሌ *Adj., pl.* ተወሊት beidhändig – *ambidexter* P III, L. 91, 9; L. 202, 6

ተውለለ* ‖ (ት)ተውለለ T_1 1. gepriesen werden – *to be praised* Mscr. P III, L. 567, 10. 2. plötzlich kommen – *to arrive suddenly* P III, L. 567, 10 ‖ (ት)ተዋለለ T_3 1. nachdenken – *to ponder* Mscr. P III, L. 339, 15. 2. regnen wollen – *to intend to rain* P III, L. 339, 15. 3. gepriesen werden – *to be praised* P III, L. 502, 1 ‖ አቶውለለ AT_1 preisen – *to praise* Mscr. P III, L. 502, 1
[Vgl. Tña. ተወለለ sich brüsten]

ተውሊል *S.* das Hersagen von *lā ilāha illa-llāh* – *the recitation of lā 'ilāha illa-llāh* P III, L. 654, 3
[Ar. *tahlīl* dass.]

ተውልሐ* ‖ ትተዋልሐ T_3 blitzen, zucken (Blitz) – *to flash (lightning)* P III, L. 259, 8; (Munz. ተውላሕለለ) ‖ *S.* ተውለሕ éclair, Munz.
[Tña. ተውላሕላሕ፡በለ zucken (Blitz)]

ታውሐ O_3 zaudern – *to hesitate* P III, L. 604, 3 (poet.)

ቶረ O_1 ausfindig machen, erspähen – *to find out, to espy* P I, 2, 2; P III, L. 595, 238; SO ‖ *Part. a.* ታውራይ Späher – *spy* Lt; (SO auch ቶራይ)

ተወሰ O_2 aus Furcht verwirrt sein – *to be confused by fright* SO ‖ *S.* ትዋስ Verwirrung – *confusion* SO

ቶበ O_1 1. schwören – *to swear* P III, L. 498, Pr.-Einl; L. 558, 21; ቶቤኩ፡ዲብ፡ረቢ ich nehme meine Zuflucht zu Gott P III, L. 595, 74 u. Mscr. 2. sich irren – *to be mistaken* Voc ‖ ተወበ O_2 erwerben – *to acquire* SO; Voc ‖ *S.* ቶበ u. ቶበት 1. Schwur – *oath* P III, L. 498, Pr.-Einl. u. Mscr; L. 568, 9. 2. Vergebung – *forgiveness* P III, L. 595, 237. 3. Irrtum – *error* Voc. 4. Verzicht auf das Erbrecht – *renunciation of the right of inheritance* SO ‖ ተዋበ 1. Erwerb – *acquisition* SO. 2. kleiner Viehbestand – *small stock of cattle* SO; Voc
[Vgl. Ar. *tāba* reuig zu Gott zurückkehren, *tauba (t)* Reue]

ተዋት፡ወዳ verderben (wahrscheinlich intr.) – *to spoil (v.i.?)* SO

ቲውቲው *S.* eine Schlingpflanze – *a climbing plant* P III, L. 34, 12 (vgl. P IV A, 53)

ተወነ O_2 1. heiß sein – *to be hot* P III, L. 31, 8; SO. 2. keine Luft haben – *to gasp for breath* SO ‖ ትተወነ T_2 mürrisch sein – *to be sulky* P III, L. 284, 2; dazu Mscr: ገጹ፡ትተወነ er zürnte – *he was angry* ‖ *S.* ተውነት Hitze, Heftigkeit – *heat, eagerness* SO

ተውነከ፡ወዳ sich auf den Weg machen – *to set out* SO

ተወከ O_2 benachrichtigen, ein Zeichen geben – *to inform, to make a signal* P I, 171, 10; SO ‖ *S.* ተወከ Fehler – *mistake* P III, L. 58, 2 ‖ ተዋከ Zeichen – *signal* P I, 171, 10

ተወው፡ወዳ sterben – *to die* Mäns 2, 11
[Vgl. ተዋት፡ወዳ?]

ተዌዋዌ *S.* schattenhafter Umriß – *shadowlike outline* P III, L. 526, 27

ተዋ O_1 1. aufschieben, verzögern (z. B. Bezahlung) – *to defer, to delay (e. g. a payment)* Mscr. P I, 58, 4; P III, L. 409, 16. 2. drehen, winden (= ጠዋ) – *to turn* Mscr. P III, L. 96, 5 ‖ *Part. p.* (ትዊይ), *f.* ትዊት aufgeschoben – *delayed* P III, L. 226, 17; P I, 58, 4; SO ‖ አትዋ A_1 in Schauern regnen – *to rain in showers* P III, L. 517, 5 ‖ *S. (Sg.?)*, *pl.* ተውያት 1. Oberarmmuskel – *muscle of the upper arm* P III, L. 75, 36; L. 156, 4. 2. bei Tieren: Bug, Fleisch von den Schulterblättern – *with animals: shoulder, meat on the shoulder-blades* SO ‖ ምትዋይ *m., pl.* መታዊት Platzregen, Regenschauer – *sudden shower of rain* P I, 81, 24; P III, L. 79, 47; L. 501, 10
[G., Tña. ጠወየ drehen; vgl. auch ጠዋ]

ትውጭ፡ወዳ ein kleines Feuer anzünden (als Wegweiser) – *to kindle a small fire (as a way-mark* SO ‖ *S.* ቶጭ, *pl.* አትዋጭ, አትዋጫት kleiner Lichtschein – *small lights* N; P II, 222, Nr. 148

ቶፋ O_1 ablassen, aufhören – *to desist, to cease* SO ‖ ትቶፋ T_1 unwillig, stolz,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

tapfer sein – *to be angry, proud, brave* P III, L. 61, 3; L. 189, 4; L. 542, 44 ‖ *S.* **ቶፋ, ቶፈት** 1. Stolz, Ehrgefühl – *pride, sense of honour* P I, 277, Nr. 405; P III, L. 260, 3; L. 147, 8 u. Mscr. 2. geflochtenes Milchgefäß – *wickered vessel for milk* SO; d'Abb.

ተዐመ O_1 ihm wurde übel – *he felt sick* SO

ተዐሰ* ‖ *Part. p.* O_1 **ትዑስ** bereuend, reuig – *repenting, repentant* Lk 17, 4; ST II, B. Ṭauqē 28, 19 ‖ **(ት)ተዐሰ** T_1 1. bereuen – *to repent* P III, L. 99, 4; TE 701, 10; (Munz. **ታሰ**, s. v. **አሰሰ**). 2. trauern – *to mourn* P III, L. 210, 4; L. 502, 6 ‖ *Inf.* **መቸዓስ** D Cr 102, 15 ‖ **አቸዐሰ** AT_1 tadeln – *to blame* P III, L. 550, 1 ‖ *S.* **ትዕስ** Trauer – *mourning* P III, L. 504, 3; **ትዕስ፡ቡ** er vermißt etwas – *he misses something* P III, L. 207, 3 u. Mscr; L. 208, 4
[Tña. **ጣዕሳ** Reue; siehe auch **ጠዐሰ***]

ትዕሸሸ፡ወጻ sich entschuldigen – *to beg pardon* SO ‖ *S.* **ትዕሸሸ** Entschuldigung – *excuse* SO
[Siehe **ዐሸ***]

ተዐበ O_1 sich mühen – *to endeavour* Rö 16, 12; SO ‖ **አትዐበ** A_1 ermüden (tr.), bemühen – *to tire (v. t.), to trouble* Jes 7, 13 ‖ *S.* **ተዑብ** Mühe, Anstrengung – *trouble, effort* Sill 77, 7; SO ‖ **ትዑብ** Müdigkeit – *tiredness* SO ‖ **ተዐበት** = **ተዑብ** Ps 105, 45
[Tña. **ተዐበ** sich anstrengen; Ar. *taʿiba* müde sein]

ተዐከ O_1 Hirte sein – *to be a shepherd* SO ‖ *S., coll.* **ተዐከ**, *n. un.* **ተዐካይ** Hirte(n) – *shepherd(s)* P III, L. 99, 11; L. 126, 6

ተይ፡ቤለ springen, tanzen – *to jump, to dance* SO ‖ *S.* **ተይ** Sprung – *jump* SO ‖ **ታይ**, *pl.* **ታያታት** Gazellenjunges – *young of gazelle* P III, L. 595, 45 u. Mscr.

ተየሀ O_2 im Übermaß tun (z. B. Böses) – *to overdo (e.g. evil)* SO

ቴለከ O_1 hinter sich herschleppen – *to drag behind oneself* Lt

ቴላ* ‖ **ትቴላ** T_1 schleppen, nachziehen – *to drag, to pull along* P III, L. 13, 21; SO ‖ *Part. p.* **(ቲሉይ)**, *f.* **ቲሊት** mit gespaltenem Ohr – *with a slit ear* N

ቴስዐ* ‖ **(ት)ቴስዐ** T_1 1. neun machen (= **ተሸዐ**) – *to make nine* P I, 68, 11; SO. 2. 29 Tage haben (Monat) – *having 29 days (month)* P I, 63, 19 ‖ *Inf.* **መቼሰዕ** P I, 63, 20
[Siehe **ተሸዐ**]

ቴሸነ O_1 ziehen – *to draw* Ps 7, 12

ቴበ* ‖ *Part. a.* **ታይብ**, *f.* **ታይበት**, *pl.* **ታይበታት** mutig – *courageous* P I, 237, 21; ebda. 277, Nr. 357; P III, L. 112, 33; St S 62, 1

(ቴታ u.) **ታታ**, *Impf.* **ልታቴ** u. **ልቴቴ** O_1 an der Hand führen (Kind, Tier) – *to take the hand, to lead (child, ani-*

mal) P III, Mscr. L. 105, 7; L. 181, 6; L. 546, 5 u. Mscr.
[Vgl. **ዴዳ**]

ታየነ O_3 beaufsichtigen, beobachten, auskundschaften – *to superintend, to observe, to explore* Lt; Mäns 1, 15; ebda. 83, 14; St S 11, 10 ‖ **አቻየነ** AT_3 *caus.* Lt
[Vgl. **ዐየነ**]

ተዶብ *S., pl.* **አተጆብ** Strick – *rope* P III, L. 117, 3 u. Mscr; SO

ተድዕ *S., pl.* **አትድዖት** Rippenstück, Lendenstück (vom Fleisch) – *fillet steak, sirloin* P I, 7, 17; TE 699, 7; Lt

ታጅ *S.* Krone – *crown* ST II, ʿAd Šēk 8, 2
[Ar. *tāǧ* Krone]

ተጅረ* ‖ **(ት)ተጀረ** T_2 reich werden – *to become rich* P III, L. 531, 6; I Kor 1, 5; d'Abb; N ‖ *Part. a.* **ታጅር**, *pl.* **ተጀር, ታጅርታት** reich – *rich* P III, Mscr. L. 120, 5; L. 143, 12; L. 573, 6 ‖ *S.* **ትጃሬ** Kaufmann, Reicher – *merchant, rich man* Mscr. P III, L. 120, 5 ‖ **ተጃሬን** (*pl.* zu **ትጃሬ**?) Kaufleute – *merchants* P III, L. 120, 5 ‖ **ተጃረት** N zu d'Abb. **ትጃረት** richesse
[Ar. *taǧara* Handel treiben, *tāǧir* Kaufmann]

ተጀን *S.* große Menge, Masse – *great number, crowd* P III, L. 74, 4

ተግ፡ቤለ 1. stehen bleiben, enden – *to remain standing, to end* SO. 2. Mangel leiden – *to suffer want* SO
[Tña. **ትግ፡በለ** zurückprallen; Amh. **ተግ፡አለ** plötzlich stehenbleiben]

ተግሀ O_1 N zu G. ‖ *Inf.* **ትግሀት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ታግሀ, ታግሃይ** N zu G. ‖ **አትግሀ** A_1 N zu G. ‖ *S.* **ትጋሀ** N zu G.
[G. **ተግሀ**, Amh. **ተጋ** wachen; Tña. **ተግሂ** fleißig, besorgt sein]

ትግልዕ siehe **ገልዐ**

ተገረ O_2 1. viel Milch geben – *to yield much milk* SO. 2. eine Vertiefung, eine Grube machen – *to dig a hollow, a hole* SO ‖ *S.* **ተገር** Grube, Vertiefung – *hole, hollow* SO ‖ **ትግራት**, *pl.* **ተገሬ** Eimer aus Tierhaut – *skin-bucket* P III, L. 75, 15; L. 101, 28; SO; **ሰብ፡ትግራት** 1. Leute, die nicht lesen können – *people that cannot read.* 2. Nomaden – *nomads* Lt; **ፍጉር ፡ ትግራት** Bezeichnung der Konstellationen, deren Berechnung vielen bekannt ist – *name of constellations the computation of which is known to many* P I, 68, 19

ትግርኛ *S.* Tigriña SO

ትግሬ O_1 oder **ትትግሬ** T_1 Vasall (Tigrē) sein – *to be vassal* Mäns 13, 7f. ‖ *S.* **ትግሬ** *coll., n. un.* **ትግራይ**, *pl.* **ተገሬት, ተጋሪ** Vasall, Tigrē – *vassal* P III, L. 2, 23; L. 3, 35; L. 25, 24; L. 275, 19; (Munz. **ቲግራይ**) ‖ **ትግርየት** Vasallentum – *vassalage* SO
[Vgl. auch **ገረ** (T_2)]

ተጋ O_1 1. viel machen (z. B. töten, essen u. s. w.) – *to do much (killing,*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

eating etc.) Lt; P I, 129, 5. 2. zertreten, tief eindringen, stechen (z. B. Schmerz), tödlich verwunden, gefährden – *to tread down, to enter deeply, to pierce (acute pain), to wound deadly, to endanger* Lt; P III, L. 435, 6 u. Mscr; L. 595, 217 ‖ *Part. a.* **ተጋይ** tief eindringend (z. B. Fuß in den Boden, Schwert u. s. w.) – *entering deeply (e. g. foot in the ground, sword etc.)* Lt; P I, 239, 15; **ኢብ፡ ተጋዩ** barfuß – *barefooted* St S 68, 27 ‖ *Part. p.* **ትጉይ** barfuß – *barefooted* Jes 20, 2 ‖ **ትተጎ** T_2 barfuß gehen – *to walk barefoot* P III, L. 510, 6; P I, 273, Nr. 166; SO

ተጎ O_1 zerschlagen, totschlagen, zerfetzen, beschimpfen (einen Toten) – *to crush, to kill by blow on head, to cut in pieces, to dishonour (a dead person)* SO ‖ **ተገግ፡ቤለ** verwirrt, unnütz sein – *to be confused, of no use* SO

ታጮ *S.* Lappenkibitz (Hoplopterus tectus) RB 344

ተፍ፡ቤለ voll von Körnern sein (Ähre) – *to be full of seed (ear of corn)* P III, L. 595, 210 u. Mscr.
[Amh. **ቲፍ፡አለ** voll sein; vgl. auch **ተፍተፍ፡ቤለ** (2.)]

ትፍ፡ቤለ u. **ትፍ፡ትፍ፡ቤለ** blasen, *tff* machen, als ob man spucken wollte – *to puff, to make tff as if wishing to spit* P I, 115, 11f; ebda. 268, 16

ተፍለ O_1 fallen, sich übereilen – *to fall, to be too hasty* SO ‖ **አትፈለ** A_1 umstürzen (tr.), niederstoßen – *to overthrow, to push down* SO; Ps 44, 5

ትፍልዔ *S.* ein Baum – *a tree* SO

ቶፋሕ *S.* Apfel – *apple* N zu G; Sill 112, 14
[G. **ትፋሕ** u. **ትፋሕ**, Ar. *tuffāḥ* Apfel]

ቶፊት siehe **ቶፋ**

ተፍተፈ O_1 zerstechen – *to pierce* SO ‖ **ተፍተፍ፡ቤለ, ተፍተፍ፡ወዳ** 1. träufeln (intr.) – *to drip (v. i.)* P III, L. 139, 3 u. Mscr. 2. glänzen, sichtbar sein – *to shine, to be visible* P III, L. 284, 20 u. Mscr. ‖ *Adj.* **ተፍተፍ** glänzend, üppig (z. B. Gras) – *shining, exuberant (e. g. grass)* P III, L. 700, 12 u. Mscr.
[Vgl. **ተፍ፡ቤለ**; Amh. **ተፈተፈ** tätowieren]

ተፍአ O_1 cracher, Munz; N zu G. ‖ *Inf.* **ትፍአት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ታፍአይ** N zu G.
[G. **ተፍአ**, Amh. **ተፋ** spucken; Tña. **ተፍኤ** sich erbrechen]

ታፋ O_3 sitzen – *to sit* SO ‖ *Part. p.* **ቱፋይ**, *f.* **ቱፊት** sitzend – *sitting* SO

ተፈፍ፡ቤለ plötzlich sterben – *to die suddenly* P I, 273, Nr. 171

ቸ

ቼሀ *Int.* Zuruf an Kamele – *shout for camels* SO

[Amh. **ቼ** Zuruf, um ein Pferd anzutreiben]

ቸንቲም *S.* Centime (Münze) NT, Anm. auf S. 91

ኀ

ኃለታ siehe **ጠሐለ**

ኀረፈ O_2 parler beaucoup, Munz.
[Ar. *ḫarifa* schwatzen]

ኀሪፍ *S.* vent d'ouragan, d'Abb.
[Ar. *ḫarīf* Herbst, Herbstregen]

ኀድረ O_1 verdit, d'Abb.
[Ar. *ḫaḍira* grünen; siehe **ክድረት**]

ነ

ና *Pron. suff. 1. pl.*

ኒ 1. *Pron. suff. 1. sg.* (am Verbum). 2. *enkl. Partikel* Jes 66, 1
[Zu 2. vgl. G. **ኒ**]

ነሀለ O_1 vergessen – *to forget* SO ‖ *Part. a.* **ንሁል** Mäns 25, 21 ‖ **አንሀለ** A_1 verwirrt machen, den Verstand verwirren – *to confuse, to perplex the mind* Ap 26, 24 ‖ *Adj.* **ንሂል** zerstreut, vergeßlich – *absent-minded, forgetful* SO

ነሀረ O_1 sich erzürnen – *to grow angry* SO; N zu G. ‖ *S.* **ነሁር** Geld als Abschiedsgeschenk – *money as a parting-gift* SO ‖ **ነሃር** Tag – *day* P III, L. 614, 13 (poet.)
[G. **ነኀረ** schnauben, schnarchen; Tña. **ነሀረ** in Wut geraten; Ar. *nahār* Tag]

ንሁብ *S., coll., n. un.* **ንህበት**, **ንህባይ**, *pl.* **አንሁብ** Biene – *bee* P I, 75, 4; ST I, 7, 26; SO; RB 254; (Munz. **ኒሁብ**)
[G. **ንሁብ**, Tña. **ንህቢ**, Amh. **ንብ** Biene]

ንሆብ *S.* Beute – *booty* P III, L. 146, 1 (P IV A, 240)
[Ar. *nahaba* rauben]

ነሃባይ *S.* 1. Schmied – *smith* P I, 254, 3; ST II, B. Ṭauqē 30, 42; Jes 41, 7; SO; (Munz. **ነሐባይ**). 2. böser Geist – *evil spirit* SL 32, 6f.
[G. **ነሃቢ** Metallarbeiter, Schmied; Tña. **ነሀባይ** Gold- u. Silberschmied]

ንሂግ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Guizotia abyssinica SO; N; Sill 100, 11; Jes 28, 25; (Munz. **ኑሑክ** plante oléagineuse; d'Abb. **ንሁግ** nigella sativa); Schweinf. Ab. Pfl. 42
[Tña. **ኒሁግ**, Amh. **ኑግ** Guizotia oleifera]

ነሀፈ O_1 schnauben, keuchen – *to breathe heavily, to pant* SO

ኒል *S.* N zu G. **ኒል** „Indigo"
[Ar. *nīl* dass.]

ኖሊ *S.* Ziegenbock mit großem Kopf – *he-goat with a big head* SO
[Vgl. Eigennamen]

ነለት *S., pl.* **ነላት** weibliche Kudu-Antilope (Strepsiceros capensis) –

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

she-antelope (koodoo) P II, 220, Nr. 116; P III, L. 118, 22; Ps 29, 9; SO; d'Abb.

ናላይ *S./Adj.* **1.** mit kurzen, kleinen Ohren (Ziege) – *having small and short ears (goat)* Lt. **2.** klein, schmal – *small, slender* P III, L. 339, 43; L. 667, 5. **3.** fett, dick – *fat, thick* P III, L. 410, 15; P II, 220, Nr. 117. **4.** Gehirn – *brain* SO
[Zu 4. G., Tña., Amh. **ናላ** Gehirn]

ነሐር *S., pl.* **አንሕር(ት), አንሐራት, አንሑር** Brust – *breast* P III, L. 62, 21; L. 423, 2; Lk 23, 48; N; (Munz. **ነሓር**; d'Abb. **ነሓር** charge qu'on porte en pressant contre la poitrine); **እት፡** (auch **ዲብ፡**) **ነሐሩ** vor ihm – *before him* P III, L. 4, 7; L. 48, 7; L. 393, 6; **እብ፡ነሐሩ** aus eigener Kraft, durch eigene Arbeit – *by own force, by own work* P III, L. 6, 13 u. Mscr; SO; **ነሐር፡ሕድ፡ልብ ጹሕ** sie mögen vereint werden – *may they be united* P I, 115, 15; ähnlich P III, L. 40, 5; FM 103, 29f. ‖ *Demin.* **ነሐሪት** = **ነሐር** (poet.) P III, L. 55, 13
[Vgl. Ar. *naḥr* Schlüsselbein, Hals]

ንሑር u. **አንሑር** (für **እንሑር**?) *S., pl.* **ነሓይር** **1.** ein großes Maß (= 2 Säcke) – *a big dry measure (= two sacks)* SO. **2.** große Tasche aus Leder zum Aufbewahren von Schmuck u. dgl. – *big bag made of leather for keeping ornaments and the like* SO; FM 111, 12 (**አንሑር**)

ነሓስ *S.* Kupfer – *copper* SO; N; (d'Abb. **ነሐስ**); **ነሓስ፡ወዳ** Grünspan ansetzen – *to form verdigris* SO
[G. **ናሕስ** Erz, Kupfer; Tña. **ነሓሲ** Messing; Ar. *nuḥās* Erz, Kupfer]

ንሕስ *S., pl.* **አንሓስ, አንሑስ, አንሕስ** *S.* Haus aus Steinen und Lehm mit einem Dach aus gestampfter Erde – *house made of stones and clay with a roof of pounded clay* SO; Mäns 86, 23f; (Munz. **ኒኒስ** maison en pierre, carrée, à toit plat; d'Abb. **አንሕስ** caverne)
[G. **ናሕስ** Dach; Tña. **ናሕሲ** Dach des *hedmō* und dieses selbst; *hedmō* viereckiges Haus mit einem Dach aus Holz, Zweigen und Erde]

ነሐቀ O_1 schreien (Esel) – *to bray (donkey)* P I, 2, 20; (d'Abb. **ነሀቀ** murmura) ‖ *Inf.* **ንሕቀት** P I, 106, 11 ‖ **ነሓቅ** Schrei – *shout* P I, 2, 17
[Ar. *nahaqa* schreien (Esel)]

ነሕንሐ* ‖ **ተነሐነሐ** T_1 débarrassa son gosier, d'Abb. (vgl. d. Folg.)

ነሓ O_1 fegen, säubern – *to sweep, to cleanse* P III, L. 644, 20; FM 124, 21; ST I, 1, 9; SO; Munz. ‖ ***Part. a.*** **ንሕያይ** SO ‖ *Part. p.* (**ንሑይ**), *f.* **ንሒት** Mt 12, 44 ‖ *Inf.* **ንሕየት** Sill 149, 5 ‖ *S.* **ነሓይ** Kehrichthaufen – *heap of rubbish* SO ‖ **መንሓይ** Besen – *broom* SO; Jes 14, 23
[Ar. *naḥā* wegrücken, entfernen]

ነረ̄* ‖ **አንረረ** A_1 knurren, stöhnen – *to snarl, to sigh* P III, 361, 10; SO

ኒረት *S.* Webbaum – *weaver's beam* SO

ነረድ *S.* Cypresse (= **ጽሕዲ**) – *cypress* Sill 151, 13; Jes 14, 8

ናርጌለት *S.* Nargileh SO
[Ar.-Pers. *nārǧīla*]

ኖስ (< **ነፍስ**) u. **ኖስኖስ** *(rezipr.)* immer mit Suff: **ኖሼ, ኖስካ** etc. ich selbst, du selbst usw. – *I myself, you yourself etc.* P I, 2, 3 u. oft

ንሻ̄ል *S., pl.* **ነሰ̄ል** Zunge – *tongue* P I, 12, 24; P III, L. 618, 8; d'Abb; (Munz. **ኒሳል** u. **ሊሳን**, *pl.* **ለሰሲን**); zu **በዐል፡ንሻ̄ል** vgl. P III, S. XXII; FM 101, Abschn. 4; P IV A, 54f; **ከልእ፡ንሻ̄ል** Zungengeschwulst – *a tumour in the tongue* SS 28, Überschrift
[G., Tña., Amh. **ልሳን** Zunge]

ነሰለት *S.* serpent boa, d'Abb; vgl. RB 294

ነስሐ O_1 aufrichtig, treu, wohlgesinnt sein – *to be sincere, faithful, benevolent* P III, L. 50, 11; ST II, B. Ṭauqē 19, 11f; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ንስሖ** N zu G. ‖ ***Part. a.*** **ናስሕ** P III, L. 595, 237; Phil 1, 10; (Munz. **ናሲሕ**) ‖ **አንስሐ** A_1 *caus.* St S 101, 18; N zu G. ‖ *Inf.* **አንስሖት** Reinigung – *cleaning* SO ‖ **ተነሰ̄ሐ** T_2 sich bessern, Buße tun – *to grow better, to do penance* Mt 11, 20; SO; N zu G. ‖ **መትነሻ̄ሕ** Reue, Buße – *repentance, penance* Mk 1, 4; SO; N zu G. ‖ **ትናስሐ** T_3 N zu G. ‖ *S.* **ነስሕ** Besserung, Reue – *amendment, repentance* SO ‖ **ነስሐት** Offenheit, Ehrlichkeit – *sincerity, honesty* Lt; Phil 2,20; P I, 60, 5
[G. **ነስሐ**, Tña. **ተነሰ̄ሖ** Buße tun; Ar. *naṣaḥa* aufrichtig beraten]

ነሰረ O_1 **1.** satt werden, reich werden – *to become satisfied, to grow rich* P II, 187, Nr. 929. **2.** bei einer Augenverletzung Nasenbluten erzeugen, um zu starke Blutzufuhr zum Auge zu verhindern – *to cause nosebleeding on account of the lesion of an eye in order to impede a too strong circulation of the blood in the eye* SO ‖ **ናሰረ** $O_3 = O_1$ (1.) P III, L. 265, 11 ‖ **አንሰረ** A_1 **1.** satt machen – *to satisfy* P III, L. 516, 14. **2.** *caus.* zu O_1 (2.) SO ‖ *S.* **ነሰር** Reichtum (?) – *riches (?)* Sill 129, 8 ‖ **ንስር** u. **ነስር** *m., pl.* **አነሰ̄ር** Adler – *eagle* P III, L. 92, 5; ST I, 6, 39; Lt; SO; (Munz. **ኒስር**) ‖ **ነስር** Sieg – *victory* SO ‖ *Adj.* **መንሱር** siegreich – *victorious* SO; P I, 163, 14
[Amh. **ነሰረ** Nasenbluten verursachen; G. **ንስር**, Tña. **ንስሪ** Adler; Ar. *naṣr* Sieg, *manṣūr* siegreich]

ነስቀ O_1 seufzen, leise klagen – *to sigh, to lament gently* Mscr. P III, L. 241, 9; SO ‖ *Inf.* **ነሲቅ** Ps 31, 10 ‖ *Inf.* T_3 **መናሳቅ** Gejammer – *the yearning* P III, L. 241, 9

ነሰበ O_1 **1.** Schleim in die Nase aufziehen – *to draw phlegm up into the nose* SO. **2.** trocknen – *to dry (v.t.?)* SO ‖ **ናሰበ** O_3 teilen (Räubersprache) – *to divide (robbers' slang)* P I, 170, 13 ‖ *S.* **ነሱብ** Teil, Portion (Räubersprache) – *portion (robbers' slang)* P I, 170, 13 ‖ **ነሱብ** u. **ነሰበት** Art, Rasse – *kind, race* P I, 78, 19; SO ‖ **ነሲብ** Zufall, Geschick, Glück,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Unglück – *accident, fate, luck, misfortune* P I, 7, 8; FM 96, 24; P III, L. 37, 1; Jes 65, 12
[Ar. *nasab*, *nisba(t)* Herkunft, Rasse; *naṣīb* Geschick]

ነስነሰ O_1 ausstreuen, sprengen (z. B. Parfüm) – *to strew, to sprinkle (e. g. perfume)* P I, 189, 19; Mt 21, 8; SO; Munz. ‖ *Part. p.* **ንስኑስ** N zu G. ‖ **ነሳነሰ** $O_3 = O_1$ P III, L. 55, 10; L. 601, 5 ‖ **ተነሳነሰ** T_3 benetzt werden – *to be wetted* P III, L. 501, 23
[G., Tña. **ነስነሰ**, Amh. **ነሰነሰ** ausstreuen]

ነስአ O_1 nehmen, wegnehmen, aufheben – *to take, to take away, to take up* P I, 3, 9 u. oft; SO; Munz; **ረእስ፡ነስአ** den Kopf nehmen = um den Verstand bringen – *to take the head = to drive out of the senses* P I, 245, 10; P III, L. 40, 1; **ቀጸፍ፡ነስአ** die Hinterbeine abschlagen (bei Opfertieren) – *to cut off the hind legs (of victims)* P III, L. 77, 3; **ዲብ፡እግሩ፡ነስአያ** er zertrat sie mit seinen Füßen – *he trod her under foot* P III, L. 704, 8; **ደም፡ነስአ** Blutschuld auf sich laden – *to commit a capital crime* SO; **ፈርድ፡ነስአ** die Gebetspflicht erfüllen – *to perform the duty of prayer* P III, L. 68, 8; L. 558, 2 ‖ *Inf.* **ነስእ** Mt 1, 20 ‖ **ንስአት**, **ምንሳእ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ናስእ** P III, L. 241, 12 ‖ **ናስአይ** P III, L. 174, 3 ‖ **አንስአ** A_1 N zu G. ‖ **ተነስአ** T_2 aufgehoben, entrückt werden – *to be lifted up, to be wafted* Mk 16, 19 ‖ **አተንስአ** ATA_1 N zu Munz. ‖ *S.* **ትንሳኤ** Auferstehung – *resurrection* P I, 203, 11
[G. **ነሥአ**, Tña. **ነስኤ**, Amh. **ነሣ** nehmen]

ነስዐ* ‖ **ተነሰዐ** T_2 sich bestreichen – *to smear oneself* S S 25, 4

ነሳ O_1 aus dem Gedächtnis entschwinden (jmdm. = **ምን**) – *to vanish from memory* P III, L. 362, 1 u. Mscr. ‖ *Part. a.* **ናሲ** einer, der vergißt – *a man who forgets* P III, L. 241, 4 u. Mscr. ‖ **ተናሳ** T_3 im Stich lassen, außer Acht lassen – *to forsake, to neglect* SO ‖ **አተንሳ** ATA_1 aufmerken, bemerken – *to heed, to observe* P III, L. 72, 8; L. 92, 1; FM 137, 23 ‖ *Inf.* **አተንሳይ** P III, L. 501, 30 ‖ **አተናሳ** $ATA_3 = ATA_1$ P I, 266, 8f; P III, L. 700, 1
[G. **ተናሰየ** vergessen]

ነሸበ O_1 1. haften, kleben (intr.), festhalten (intr.) – *to cling, to adhere, to hold fast* ST II, B. Ṭauqē 30, 30; Mscr. P III, L. 500, 24; St S 69, 5; SO. 2. Rationen austeilen – *to distribute rations* SO ‖ **አንሸበ** A_1 anheften, befestigen – *to fasten (v.t.)* SO ‖ *S.* **መንሸብ** Sommer (selten gebraucht) – *summer (seldom used)* P III, L. 500, 24 (vgl. P IV B, 741)
[Ar. *našiba* fest haften]

ነሸተ détruire, Munz.
[G. **ነሠተ** zerstören]

ነሸነሸ O_1 allaiter, Munz.

ነሸዐ O_1 vorwerfen, vorhalten – *to reproach, to remonstrate* SO; Rö 9, 19 ‖ **አንሸዐ** A_1 tadeln, Vorhaltungen

www.scantopdf.eu

www.scantopdf.eu

machen – *to blame, to upbraid* P III, L. 206, 21; Mäns 72, 10; Mk 8, 32 ‖ *Inf.* **አንሸዖት** Jes 50, 2; Jak 1, 5 ‖ **መንሸዖ** Tadel – *blame* P III, L. 193, 4; I Kor 1, 8
[Vgl. Ar. *nasaǧa* mit Worten verletzen]

ነሻድር *S.* Pottasche – *potash* SO
[Ar. (Pers.) *nušādir* dass.]

ነሸገ O_1 se dégoûter, Munz. ‖ **ተነሸገ** T_2 das Amt niederlegen – *to lay down the office* Mäns 61, 20 (vgl. Rodèns Übersetzung) ‖ **አትነሸገ** AT_1 (oder **አትነሸገ** AT_2?) zufrieden machen(?) – *to content (?)* Sill 61, 17

ነሸጠ O_1 fest aneinander haften – *to stick firmly to each other* SO ‖ *S.* **መንሸጥ**, *pl.* **መናሽጥ** 1. Ledersack mit Vorlegeschloß – *leather-sack with a padlock* P III, L. 483, Schluß u. Mscr. 2. Haut junger Ziegen (wird zu Taschen verarbeitet) – *skin of young goats* SO
[Ar. *našaṭa* Knoten machen]

ነሸፈ O_1 trocken werden (Kühe), keine Milch geben – *to grow dry (cows), to give no milk* P III, L. 590, 4.
[Vgl. **ነጸፈ**]

ነቀለ O_1 wegnehmen, ausreißen, ablassen – *to take away, to tear out, to desist* P III, L. 37, 1; L. 246, 15; Mäns 24, 14 ‖ *Inf.* **ምንቃል** P III, L. 69, 17 ‖ *Part. p.* **ንቁል** P I, 271, Nr. 78 ‖ **ናቀለ** $O_3 = O_1$ P I, 83, 14; P III, L. 75, 27; L. 125, 16 ‖ **ተነቀለ** T_2 ausgerissen werden – *to be torn out* P III, L. 546, Pr.-Einl., Z. 15; Lk 17, 6; Mäns 10, 25 ‖ *Inf.* **መነቃል** P III, L. 311, 10 ‖ **ተናቀለ** T_3 weggenommen werden – *to be taken away* P III, L. 299, 3 ‖ *S.* **ናቀልታይ** Flüchtling – *fugitive* Lt
[G., Amh. **ነቀለ**, Tña. **ነቐለ** ausreißen]

ነቅሐ O_1 1. rein, hell sein – *to be pure, bright* N; SO. 2. wach(sam) sein – *to be awake, watchful* SO; d'Abb. ‖ **አንቅሐ** A_1 N zu G.
[G. **ነቅሀ**, Tña. **ነቕሔ**, Amh. **ነቃ** aufwachen]

ነቀመ O_1 rufen, nennen, anreden – *to call, to address* P I, 253, 2; FM 106, 9; P III, L. 133, 17; L. 377, Schluß; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ንቀመት** P I, 75, 12 ‖ **ተነቀመ** T_2 genannt, erwähnt werden – *to be mentioned* FM 107, 27f; Mäns 23, 1; Ap 15, 17 ‖ *Inf.* **መትነቃም** St S 194, 18

ነቀረ O_1 aushacken, verletzen (Auge) – *to pick out, to damage (eye)* P I, 3, 5; SO; (d'Abb. **ነቀረ**) ‖ **አንቀረ** A_1 N zu G.
[G. **ነቈረ** ausgerissen werden (Auge)]

ንቀረት *S.*, *pl.* **ንቀር** höchster Punkt, Dach – *highest point, roof* P III, L. 86, 2 u. Mscr; L. 491, 16; SO

ነቅሰ O_1 wenig(er) sein, mangeln, abnehmen – *to be little (less), to lack, to diminish (v.i.)* P I, 105, 4; Lk 22, 35; P III, L. 470, 9; LT IV, 14; Munz. ‖ *Part. a.* **ናቅስ** wenig(er),

Produced with ScanToPDF

mangelhaft – *little, less, deficient* P I, 260, 1; FM 120, 9; II Kor 11, 24 ‖ **ነቐሰ** O_2 den Kopf erheben – *to raise the head* P III, L. 309, 7; Mscr. L. 488, 6 ‖ **ናቀሰ** O_3 1. antreiben – *to drive on* P III, L. 80, 9. 2. = O_2 Mscr. P III, L. 573, 21 ‖ *Inf.* **ናቀሶት** das Aufrichten des Kopfes – *the raising of the head* P III, L. 488, 6; L. 573, 21 ‖ **አንቀሰ** A_1 verringern, abziehen – *to diminish (v.t.), to subtract* P I, 53, 14; FM 119, 4f. ‖ *Inf.* **አንቀሶት** Subtraktion – *subtraction* Sill 131, 12 ‖ **አንቃስ** Mangel – *want* P III, L. 623, 2 ‖ *S.* **ነቃሰት** Mangel – *want* I Kor 6, 7
[Tña. **ነቐሰ** abnehmen]

ነቐሸ O_2 verzieren, schmücken – *to adorn, to ornament* Mscr. P III, L. 308, 52; SO ‖ *Part. p.* **ንቁሽ** verziert – *adorned* Ps 45, 14; Jes 54, 11 ‖ **ናቀሸ** O_3 1. = O_2 P III, L. 308, 52; L. 595, 175. 2. stolzieren – *to strut* P III, L. 31, 14 u. Mscr.
[Ar. *naqaša* u. *naqqaša* bemalen, verzieren]

ነቀበ O_1 1. packen und abreißen, abkneifen – *to seize and tear off, to pinch off* Mscr. P III, L. 483, 9; SO; Munz. 2. beißen (von Kamelen) – *to bite (of camels)* SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ነቃብ** P III, L. 483, 9 ‖ **ትነቐበ** T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* **መንቀብ** Zange – *pair of tongs* SO; Munz.
[G. **ነቀበ** sich trennen]

ነቅነቀ O_1 rütteln, schütteln – *to jolt, to shake* Mäns 9, 10; SO; (Munz. trembler; d'Abb. sécoua, mêla, trembla) ‖ **ትነቅነቀ** T_1 erzittern, erbeben – *to tremble, to quake* Ps 18, 7; (d'Abb. bougea) ‖ **አስነቅነቀ** AS_1 schluchzen, erschüttert sein – *to sob, to be strongly affected* Jh 11, 33 ‖ *Inf.* **አስነቅነቅት** Ps 6, 7 ‖ **እስንቅናቀት** LT IV, 30 ‖ **አስነቃነቀ** AS_3 sich schütteln – *to give oneself a shake* SO ‖ **አቸስነቅነቀ** $ATAS_1$ *caus.* zu AS_1 LT IV, 30
[G. **ነክነከ**, Tña. **ነቕነቐ**, Amh. **ነቀነቀ** rütteln]

ነቅዐ O_1 hervorquellen, aufspritzen, zerplatzen – *to ooze out, to squirt up, to burst asunder* P III, L. 18, 3; P I, 106, 21; Jak 3, 12; d'Abb; (Munz. crételer [la poule]; RB 209 schreien; dazu vgl. **ነቃ**) ‖ *Inf.* **ንቅዖት** heftiger Regen – *heavy rain* P III, L. 417, 4 ‖ **ናቀዐ** O_3 fließen – *to flow* St S 10, 32 ‖ **አንቀዐ** A_1 1. fließen lassen – *to make flow* P III, L. 578, 16; Ps 74, 15. 2. mit den Fingern knipsen – *to snap one's fingers* SO ‖ **ትናቀዐ** T_3 aufspritzen, zerspringen – *to squirt up, to burst* P I, 62, 7 ‖ *S.* **ነቁዕ** das Spritzen, Zerspringen – *the squirting, the bursting* P I, 106, 23 ‖ **ነቅዕ** N zu G. ‖ **ንቃዕ** *m.* (*pl.* ungebräuchlich) Bergquell (der nur zur Regenzeit fließt) – *mountain-spring (flowing only during the rainy season* P I, 216, 16 ‖ **ንቅዕ** Blase (auf der Haut) – *blister (on the skin)* P III, L. 49, 2; SO; (d'Abb. crevasse) ‖ **መንቅዒ** Quellader – *thread of a spring* SO
[G. **ነቅዐ**, Tña. **ነቕዔ**, Amh. **ነቃ** einen Riß bekommen, bersten]

ነቃ O_1 brüllen, schreien – *to roar, to shout* P III, L. 13, 10; L. 182, 1;

Mt 26, 34; d'Abb; (Munz. **ነቅአ** sonner) ‖ *Inf.* **ኒቀት** Mk 13, 35 ‖ *Part. a.* **ነቃይ** N zu G. ‖ **ትናቃ** T_3 sich zurufen – *to shout at each other* P III, L. 390, 5 ‖ *S.* **ንቃይ** 1. Schrei, Gebrüll – *shout, roar* P I, 29, 6; P III, L. 373, 6. 2. (übertr.) Ruf – *repute* P III, L. 652, 4 ‖ **እንቃይ** = **ንቃይ** (1.) P III, L. 205, 9 (poet.)
[G. **ነቀወ**, Tña. **ነቐወ** schreien]

ነቅደ* ‖ **አንቀደ** A_1 mit den Augen zwinkern (zur heimlichen Verständigung) – *to twinkle with the eyes (for secret understanding)* SO ‖ **አትናቀደ** $AT_3 = A_1$ SO; Jes 3, 16
[Ar. *naqada* einen verstohlenen Blick werfen]

ነቅጠት *S.* Punkt, Kleinigkeit – *point, trifle* SO; Mt 5, 18; Lk 16, 17
[G. **ነቍጥ**, Ar. *nuqṭa(t)* Punkt]

ንቅጠት *S.* Vorposten, Wacht – *outpost, guard* SO

ነቅጸ O_1 1. schwach werden – *to become weak* Mscr. P III, L. 353, 4. 2. entarten – *to deteriorate (v.i.)* SO ‖ *Part. a.* **ናቅጽ** P III, L. 353, 4 ‖ **አንቀጸ** A_1 N zu G
[G. **ነቀጸ**, Tña. **ነቐጸ** vertrocknen, schwinden]

ነቅፈ O_1 1. ablösen, abblättern (tr.) – *to detach, to strip off the leaves* Mscr. P III, L. 530, 13; Munz; **ረአሰም፡ነቅፎ** sie erheben ihr Haupt Ps 83, 2. 2. ablehnen – *to decline (v.t.)* SO ‖ *Inf.* **ንቅፈት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ንቁፍ** N zu G. ‖ **ናቀፈ** $O_3 = O_1$ ST II, B. Ṭauqē 23, 3; P III, L. 672, 9 ‖ **ትነቐፈ** T_2 *pass.* P I, 273, Nr. 186
[G. **ነቀፈ** abschälen, schmähen; Tña. **ነቐፈ**, Amh. **ነቀፈ** mißbilligen]

ነበሀ O_1 rufen – *to call* SO
[Ar. *nabbaha* wecken]

ነበለ* ‖ **ትነበለ** T_2 wünschen, begehren – *to wish, to desire* P III, L. 678, 9 u. Mscr. ‖ **አትነበለ** AT_2 *caus.* P III, L. 13, 20

ነቡል *S.* Kamelin, die geworfen hat – *female camel that has brought forth* P III, L. 161, 5; P I, 176, 12; (d'Abb. chamelle qui vient de mettre bas; Munz. accouchée) ‖ **ወድ፡ነቡል** zweijähriges Kamelfüllen – *young camel two years old* P I, 176, 17
[Vgl. Ar. *labūn* Milchschaf]

ናብል *S., pl.* **አናብል** ein Raubvogel – *a bird of prey* P II, 220, Nr. 118; P III, L. 98, 25; (Munz. **ናቢል** aigle)

ነበላይ *S.* eine Krankheit (harte Knoten der Haut an den Füßen) – *a disease* SO

ነብሐ O_1 bellen – *to bark* P III, L. 517, 40; Jes 56, 10; SO; Munz. ‖ **አንብሐ** A_1 *caus.* N ‖ *S.* **ንብሐ** Gebell – *bark* Sill 92, 10
[G. **ነብሐ**, Tña. **ነብሔ** bellen]

ነበረ O_1 1. verweilen, bleiben, wohnen, bewohnen, leben, sein – *to abide, to stay, to dwell, to inhabit, to live, to be* P I, 1, 19 u. oft; SO; Munz.

www.scantopdf.eu

2. nach dem Impf. eines Vb. dient es zum Ausdruck der Dauer in der Vergangenheit; z. B. ወይጼ፡ነበረ er pflegte zu tun – *he used to do* P III, L. 215, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* ነቢር Leben, Lebensunterhalt – *life, livelihood* P III, L. 75, 52; Phil 1, 21 ‖ ምንባር N zu G; SO ‖ *Part. a.* ነባሪ 1. dauernd, gewohnt, wohlgefällig – *lasting, habitual, agreeable* P III, L. 424, 1; Mscr. L. 689, 1. 2. Gewohnheit, Sitte – *habit, custom* P I, 238, 18; P III, L. 689, 1 u. Mscr; SO ‖ *Part. p.* ንቡር N zu G. ‖ አንበረ u. አምበረ A_1 leben lassen, Unterhalt gewähren – *to make to live, to grant sustenance* P II, 191, Nr. 34; P III, L. 5, 11; L. 477, 24 ‖ *Part. a.* መምብሬይ Lebensunterhalt – *livelihood* P III, L. 13, 22 ‖ ተነበረ T_2 bewohnt werden – *to be inhabited* Jes 13, 20; P III, L. 71, 9 ‖ ተናበረ T_3 miteinander wohnen – *to dwell with each other* FM 100, 7 ‖ አተናበረ AT_3 wohnen lassen – *to make dwell* P III, L. 67, 17; Jes 16, 4 ‖ *S.* ነብሩ, *pl.* ነበሬት Nahrung, Essen, Leben – *nourishment, meal, life* P I, 16, 13; P III, L. 24, 7; L. 69, 12; L. 226, 3 ‖ ነቢረት = ነቢር P III, L. 30, 3 ‖ ንበረት Dasein – *existence* SO ‖ ነበረቲት = ነብሩ P III, L. 367, 4 ‖ መምበር, *pl.* መናብር Sitz, Thron, (Richter)stuhl – *seat, throne, judges' chair* P III, L. 71, 3; ebda. 8; L. 516, 23; መምበር፡እግር Fußschemel – *footstool* Ps 110, 1 ‖ መምበሮ, *pl.* መናበረት Lebensweise, Aufenthalt – *way of living, abode* P I, 26, 21; TE 707, 25; FM 129, 11; P III, L. 199, 2
[G., Tña., Amh. ነበረ wohnen, sein]

ነብሪ *S.* Leopard (Tña.) – *leopard* P III, L. 202, 8; L. 424, 15 (hier wegen des Reimes ነብር; vgl. ferner P IV B, 629)
[Tña. ነብሪ, Amh. ነብር, Ar. *namir, nimr* Leopard]

ነብሽ* ‖ *S. (Part. a.?)* ነባሺ, *pl.* ነባሻት Feind – *enemy* P III, L. 80, 30; L. 221, 2 u. Mscr. ‖ ነበሽ Unglück – *misfortune* P I, 200, 22; SO
[Vgl. Ar. *nabbāš* Leichenräuber]

ነበ O_1 lesen, buchstabieren – *to read, to spell out* SO
[G. ነበበ sprechen, lesen; Tña. ንባብ Lesung; Amh. አንበበ lesen]

ነብተ O_1 wachsen – *to grow* SO
[Ar. *nabata* wachsen]

ነቢት *S.* Wein – *wine* P III, L. 715, 7, Mt 9, 17; SO
[Ar. *nabīḏ* Palmwein]

ነብነበ O_1 1. verfehlen – *to miss* SO. 2. (Wasser) sprengen – *to sprinkle (water)* SO ‖ ተነባነበ T_3 anschauen, wahrnehmen – *to look at, to observe* Mk 14, 67; I Petr 2, 12

ነብዐ O_1 tränen, weinen – *to shed tears, to weep* ST I, 6, 14; P III, L. 595, 254; Jh 11, 35; SO; Munz; d'Abb. ‖ አንብዐ u. ዐንብዐ weinen – *to weep* P I, 196, 20f; SO; Munz. ‖ *S.* ዕንብዕ, እንብዕ u. ዕምብዕ Träne(n) – *tear(s)* P III, L. 39, 18; N; Voc; (Munz. አንብዕ)
[G. አንብዐ, Tña. ነብዔ weinen, Amh. እንባ Träne]

ነባ* ‖ *Part. p.* O_2 ንቡይ Verkünder – *announcer* St S 80, 28 ‖ ናበ O_3 heilen, pflegen, erhalten, unterstützen – *to heal, to nurse, to sustain, to support* P I, 111, 4; Ps 146, 9 ‖ አነበ A_2 N zu G. ‖ ተነበ T_2 1. prophezeien – *to prophesy* Mt 11, 13; SO; N. 2. prophezeit werden – *to be foretold* Jes 14, 28 ‖ *Inf.* መትነበይ SO ‖ *Part.* መትነብየይ N zu G. ‖ *S.* ነቢ, *pl.* ነብያት, አነቢታት, አምብያ Prophet – *prophet* P III, L. 75, 56; L. 94, 3; L. 483, 20; Mt 2, 23 ‖ ነብያይ, *f.* ነብያይት Prophet(in) – *prophet(ess)* N zu G; Lk 2, 36; Jes 8, 3 ‖ መንባ, *pl.* መናቢ Unterhalt, Vorrat – *sustenance, provisions* SO; Jes 3, 1 ‖ ትንቢት u. ትምቢት Weissagung – *prophecy* SO; Mt 7, 22; Jes 14, 28
[G., Tña., Amh. ነቢይ Prophet; Tña. ናበየ heilen, pflegen]

ነተለ O_1 rütteln (z. B. an den Fesseln), ab-, wegreißen, ziehen – *to shake (e. g. fetters), to tear off, away, to drag* P III, L. 92, 5; L. 99, 9; L. 206, 34; L. 265, 3 ‖ *Inf.* ነትል P III, L. 504, 9 ‖ *Part. a.* ናትል P III, L. 443, 10 ‖ ናተለ $O_3 = O_1$ P III, L. 709, 10 ‖ *Inf.* ናተሎት P III, L. 611, 10 ‖ ተነተለ T_2 *pass.* N
[Vgl. Ar. *natala* an sich ziehen]

ነትሐ O_1 ausraufen, ausreißen – *to pluck out, to tear out* Mscr. P III, L. 703 (am Rand); Sill 62, 12; Munz. ‖ *Inf.* ንትሐት P III, L. 204, 14 ‖ ናትሐ $O_3 = O_1$ P I, 62, 9 ‖ ተነተሐ T_2 *pass.* P I, 273, Nr. 139 ‖ ተናተሐ $T_3 = T_2$ P III, L. 253, 7
[Ar. *nataḥa* ausreißen; vgl. Tña. ነቲሕ Verfahren zum Enthaaren der Felle]

ንትቅ *S.* Spruch, Ausspruch – *a saying* P III, L. 244, 4
[Ar. *nuṭq* Rede]

ነትብ* ‖ *Part. p.* O_2 ንቱብ adelig – *noble* P III, L. 500, 16 ‖ *S.* ነታብ u. ነብታብ *coll., n. un.* ነታባይ *m.*, ነታባይት *f.* Adelige(r) der MīnʿAmer – *noblemen of the Mīn-ʿAmer* P III, L. 354, 4; L. 489, 13; L. 603, Pr.-Einl; C. Ross. Ric. 76, 21; ነታባይ፡ አደቡ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 45

ነትአ O_1 schluchzen – *to sob* SO ‖ *Inf.* ነትእ SO

ነትዕ *S.* peau préparée avec le poil, d'Abb.
[Ar. *naṭʿ* ein Stück Leder]

ነተገ O_1 N zu G. ‖ *Inf.* ንትገት N zu G. ‖ *Part. p.* ንቱግ N zu G. ‖ አንተገ A_1 N zu G. ‖ ተነተገ T_2 N zu G.
[G. ነተገ u. ነትገ abziehen, abnehmen; Tña. ነተገ spärlich aufgehen (Saat), selten besuchen, zurückprallen]

ነትፈ O_1 abschneiden, zerreißen, abnehmen (tr.) – *to cut off, to rend, to take away* P I, 19, 10; FM 125, 30; P III, L. 336, 12; SO ‖ *Inf.* ንትፈት, ንትፎ N zu G. ‖ ናተፈ $O_3 = O_1$ P I, 209, 10 u. 12 ‖ ተነተፈ T_2 *pass.* N zu G. ‖ ተናተፈ $T_3 = T_2$ P I, 276, Nr. 328
[G. ነተፈ zerreißen]

www.scantopdf.eu

ነጎለ O_1 parler beaucoup, Munz.
[Vgl. Ar. *naḥala* schmähen]

ነጎረ O_1 mugir, rugir, Munz.
[G. **ንጎረ** durch die Nase einen Ton von sich geben; vgl. **ነሀረ**]

ኒን፡ቤለ summen (Biene) – *to hum (bee)* Mscr. P III, L. 501, 25; N ‖ *S.* **ኒን** summende (Bienen) – *humming (bees)* P III, L. 501, 25

ናና u. **ኔኖይ** Ruf der Frauen und Kinder beim Tanz – *shout of women and children while dancing* P III, L. 558, 19

ነነዌ *S.* Ninive; **ጾም፡አድሐነት፡ለናይ፡ነነዌ** Bezeichnung einer dreitägigen Fastenzeit – *name of a fasting time of three days* Mäns 71, 19
[Amh. **ጦም፡ነነዌ** dass.]

ኔኖይ siehe **ናና**

ነአር *S.* Vollkraft – *full vigour* P III, L. 48, 14

ነአሸ O_1 klein sein – *to be small* SO; N zu G; Voc; Munz. ‖ **አንአሸ** A_1 N zu G. ‖ **ትነአሸ** T_1 N zu G. ‖ **አትናአሸ** AT_3 N zu G. ‖ **አቸንአሸ** ATA_1 verkleinern lassen – *to make diminish* Mäns 62, 22 ‖ *Adj. (Part. p. O_1), m.* **ንኡሽ**, *f.* **ንኢሽ**, *pl.* **ነአይሽ** klein, jung – *small, young* P III, L. 39, 20 u. oft ‖ *Demin.* **ንኡሻይ** Sill 149, 32; Mäns 15, 7 ‖ **ንኡሺታይ** Sill 150, 6 ‖ **ንኢሸቶ** P I, 2, 9 ‖ **ንኢሸቶተት** Sill 70, 8 ‖ **ንኢሸተቲት** Mäns 38, 8 ‖ *S.* **ንእሽ** 1. Jugend – *youth* P III, L. 273, 18; Mk 9, 21; SO. 2. Kleinigkeit – *trifle* ST II, B. Ṭauqē 19, 12 ‖ **ንእሽነት** N zu G. ‖ **ምንአሽ** der Jüngste – *the youngest one* Mäns 37, 26; St S 31, 7; (Munz. **መናሽ**)
[G. **ንእሰ**, Tña. **ነአሰ** klein sein]

ነአት *S.* (*pl.* siehe **እንሰ**) Kamelin (von 7 Jahren oder mehr) – *female camel seven or more years old* P I, 177, 4; P III, L. 33, 5; SO; (Munz. **እነት**)
[Vgl. Ar. *nāqat* Kamelin]

ናእት *S.* ungesäuertes Brot – *unleavened bread* SO
[G. **ናእት** dass.]

ንክ፡አበለ auf den Hals schlagen – *to beat on the neck* SO

ነከረ O_1 1. zurückschlagen, wegstoßen – *to kick back, to push away* Mscr. P III, L. 112, 20; Lt. 2. Ausflüchte machen, abweisen – *to shift off responsibility, to reject* P I, 113, 4; Mscr. P III, L. 112, 20; (d'Abb. nia). 3. exalter, honorer, emplir, Munz. ‖ *Inf.* **ነኪር** N zu G. ‖ *Part. p.* **ንኩር** N zu G. ‖ **ናከረ** $O_3 = O_1$ (1.) P III, L. 112, 20 ‖ **አንከረ** A_1 N zu G; (Munz. fermer la bouche à qu'un) ‖ (**ት**)**ነኸረ** T_2 weit entfernt sein – *to be far off* Lt ‖ **ትናከረ** T_3 N zu G. ‖ *S.* **ምስትንክር** Wundertat(en) – *miracle(s)* P III, L. 415, 6; L. 656, 1
[Ar. *nakara* ableugnen; G. **አንከረ** sich wundern, **መንክር** Wunder]

ነከሰ O_1 fortziehen, den Wohnort wechseln, entrückt werden, sterben – *to depart, to change abode, to be translated (to heaven), to die* P I, 65, 11; ebda. 278, 18; P III, L. 471, 16; Hebr 11, 5; Phil 1, 23; Munz. ‖ *Inf.* **ንክሰት** SO; II Petr 1, 15 ‖ **ናከሰ** O_3 entmutigt sein – *to be discouraged* SO ‖ **አንከሰ** A_1 fortbringen, ziehen lassen, wenden – *to remove, to turn* P III, L. 18, 2; Ap 7, 4; St S 87, 20 ‖ *Inf.* **መንከሰ** (= **ንክሰት**) P III, L. 194, 7; SO ‖ **ትናከሰ** T_3 sich wenden, fortziehen – *to turn (v. i.), to depart* P III, L. 356, 15; P I, 60, 9 ‖ *S.* **መንከሲ** Mittel zum Wegschaffen – *means for removing* SO
[Ar. *nakasa* umwenden]

ነከሸ O_1 beißen, stechen – *to bite, to sting* P I, 103, 15; P III, L. 58, 5; Off 9, 5; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ነኪሽ** N zu G. ‖ **ንክሸት** SO; N zu G. ‖ **ንክሽ** SS 33, Überschrift ‖ *Part. a.* **ነካሽ** SO ‖ **አንከሸ** A_1 *caus.* Munz; N zu G. ‖ **ትናከሸ** T_3 N zu G. ‖ **አትናከሸ** AT_3 N zu G. ‖ *S.* **ምንካሽ** *n. loci* gebissene Stelle – *a spot that has been stung* SS 33, 1
[G. **ነሰከ** (u. **ነከሰ**), Tña. **ነኸሰ**, Amh. **ነከሰ** beißen]

ነከበ* ‖ **አቸንከበ** ATA_1 1. sich stützen – *to lean upon* P III, L. 90, 46; Hebr 11, 21. 2. den Aufstieg beginnen, hinaufklettern – *to begin the ascent, to climb up* P III, L. 148, 4; L. 290, 6; Sill 77, 15; Munz. ‖ **አቸናከበ** ATA_3 am Himmel aufsteigen (Wolke) – *to rise in the sky (cloud)* SO; Jes 9, 18 ‖ *S.* **ምንክብ**, *pl.* **መናክብ** 1. Ellenbogen – *elbow* P I, 100, 19; FM 107, 1; P III, L. 328, 9. 2. Zeit, Muße, Gelegenheit – *time, leisure, opportunity* P III, L. 252, 15; L. 533, 5 (vgl. P IV B, 797)
[Vgl. Ar. *nakab* Neigung; vgl. **ተንከበ**]

ነከተ s'habituer à qu'ch., Munz.

ነክነከ O_1 schütteln – *to shake* SO; N zu G. ‖ **ነክነክ፡ወዳ** schaudern, zittern – *to shudder, to tremble* SO; N zu G. ‖ *Inf.* **ንክናኬ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ንክኑክ** geschüttelt, gerüttelt (z. B. Maß) – *shaken together (e. g. measure)* N zu G; Lk 6, 38 ‖ **ነክነከ** $O_3 = O_1$ P III, L. 482, 10 ‖ **ትነክነከ** T_1 *pass.* N zu G.
[G. **ነክነከ**, Tña. **ነኸነኸ** schütteln]

ነከአ O_1 schädigen, verletzen, vorwerfen – *to damage, to hurt, to reproach* SO ‖ *Inf. O_3* **ናክአት** Schmerz, Vorwurf – *pain, reproach* SO
[Vgl. Tña. **ነኸአ** (leicht) anstoßen]

ነክክ *S., m., pl.* **አንኩክ, አንካካት** 1. Kinnbacke, Kiefer – *jaw-bone, jaw* Mscr. P III, L. 157, 10; Sill 77, 10 f; d'Abb; **ሕማም፡አንኩክ** Zahnschmerzen – *tooth-ache* SS 26, Überschrift. 2. übertr. Schneide (des Schwertes) – *edge (of the sword)* P III, L. 353, 1. 3. übertr. Gebiet, wo Ebene und Berghang zusammenstoßen – *region where plain and slope adjoin* P III, L. 471, 6 (vgl. P IV B, 684)

ነካ O_1 fortschaffen, wegräumen – *to remove, to clear away* ST II, Zēn 3, 10; N zu G; (Munz. **ነኬ** chevroter [la chèvre], d. i. wohl **ነቃ**) ‖ *Inf.* **ንክየት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ነካይ** N zu

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

G. ‖ *Part. p.* **ንኩይ** N zu G. ‖ **አንከ** A_1 N zu G. ‖ **ትነኸ** T_2 N zu G.
[Vgl. **ነወከ** u. G. **ነከየ** verletzen]

ናኩዳይ *S., pl. (coll.)* **ናኩዳ** 1. Steuermann – *mate, steersman* P III, L. 120, 4; Ap 27, 11. 2. übertr. Meister (der mit etwas umzugehen weiß) – *master (who knows how to treat things)* P I, 248, 19
[Ar. (Pers.) *nāḫuḏā* Kapitän]

ነከፈ O_1 (ab)schütteln (z. B. Staub) – *to shake off (e.g. dust)* Mscr. P I, 61, 1
[Vgl. **ነገፈ** (2.) u. Ar. *nakafa* mit dem Finger abwischen]

ነኸ *S.* cuivre jaune, d'Abb.

ነዋ *Int.* sieh da! – *behold!* P II, 155, Nr. 96
[G. **ነዋ** dass.]

ንዌ *S.* Pflugstock (daran sind vorne das Joch und hinten die hölzernen Pflugscharen befestigt) – *ploughbeam* P III, L. 333, 12; L. 368, 1 (vgl. P IV A, 515, 562); (Munz. **ኑዔ**)

ናወለ O_3 1. wünschen – *to wish* SO; Mscr. P III, L. 465, 6. 2. eine Veränderung suchen, etwas anderes wollen (z. B. beim Essen), da und dorthin gehen – *to seek a change, to request something else (e.g. when eating), to go here and there* P III, L. 2, 18; L. 230, 4; L. 465, 6; SO ‖ *S.* **ነውል** 1. Wunsch, Gelüst – *wish, desire* P III, L. 174, 9. 2. Traum, Omen – *dream, omen* SO ‖ **ምንዋል** *(n. loci)* Ort des Aufsuchens – *place of searching* P III, L. 476, 9 u. Mscr. (vgl. P IV B, 694)
[Vgl. Ar. *nāla* Eifer auf etwas verwenden, *tanāwala* nach etwas greifen (bes. Speise)]

ነወሐ O_2 s'alonger, s'élargir, Munz; RB 329 ‖ **ነወሕ** long, large, Munz.
[G. **ኖኀ**, Tña. **ኖሑ** lang sein]

ነወረ O_2 ein *nōrät*-Grab bauen, mit Kalk tünchen – *to build a tomb called nōrät, to chalk* P III, L. 495, Pr.-Einl. S. 353, 1 u. 8; SO ‖ **ትነወረ** T_2 gebaut, getüncht werden (Grab) – *to be built, to be chalked* Mt 23, 27 ‖ *S.* **ኖረት**, *pl.* **ንወር** 1. *nōrät*-Grab – *tomb called nōrät* P III, L. 3, 28; L. 95, 3; vgl. P II, 260/261, Fig. 17–19. 2. Kalk – *chalk* SO; (Munz. **ኖሬ**) ‖ **ኖር**, *pl.* **አንዋር** Licht, Schein – *light, shine* P III, L. 478, 8; Sill 164, 22
[G. **ኖሬ**, Ar. *nūra(t)* Kalk; Ar. *nūr* Licht]

ተነወሰ = ተዎነሰ s'amuser, Munz.
[Vgl. Äg.-Ar. *tawannas* gesellig sein]

ኔዋት *S., f., pl.* **ኔዋታት** Ruheplatz der Kühe an der Tränke, Wasserstelle – *watering-place, resting-place of cows near the watering-place* P III, L. 79, 16 u. Mscr; L. 215, 2 u. Mscr; ST II, Māryā 10, 8; Jes 63, 14
[Vgl. Ar. *na'ā* einen Wassergraben um das Zelt anlegen]

ነውና O_1 verschieben, abwenden – *to shift, to avert* P III, L. 276, 67; L.

603, 10 u. Mscr; St S 77, 19 ‖ **ነዋና** O_3 schütteln – *to shake* Mt 27, 39; Lt ‖ *Inf.* **ነዋነዮት** Ps 44, 14 ‖ **ነዋናይ** P III, L. 528, 8 ‖ **ትነውና** T_1 sich abwenden – *to turn away (v.i.)* Ap 7, 42 ‖ **ትነዋና** T_3 1. sich hin und her bewegen, sich überall hinwenden, zur Seite abbiegen (intr.) – *to move (v.i.) hither and thither, to turn in all directions, to turn aside (v.i.)* P III, L. 290, 5; L. 688, 2. 2. schütteln, hin u. herwiegen (Kopf) – *to shake, to move gently (head) to and fro* P I, 242, 17; Lt; SO
[Tña. **ነውነወ** stoßen]

ነወከ O_2 abwenden, wegnehmen – *to avert, to take away* P III, L. 55, 8; Jes 3, 1; Voc ‖ **አኖከ** A_1 von der Stelle rücken – *to remove* SO ‖ **ትነወከ** T_2 sich entfernen, sich abwenden – *to depart, to turn away* FM 136, 29; Kol 1, 23; Jh 6, 15; Munz.
[Vgl. **ነከ**]

ኖከ* ‖ **አኖከ** A_1 (den Kopf) aufrichten in Erwartung, warten, hoffen – *to raise (the head) in expectation, to expect, to hope* P III, L. 10, 16; L. 73, 40; Sill 89, 24

ነዋ O_1 schwören, an etwas festhalten – *to swear, to stick to something* P III, L. 278, 5; L. 351, 1; L 547, 2; SO ‖ *Part. a.* **ናዊ** P III, L. 489, 2; L. 717, 5 ‖ *S.* **ነዋ** Schwur – *oath* Mscr. P III, L. 367, 20 ‖ **ነወይ = ነዋ** P III, L. 149, 4; L. 203, 8 ‖ **ንዌት = ነዋ**; **እብ፡ንዌት** mit Willen – *purposely* P III, L. 367, 20 u. Mscr.
[Ar. *nawā* beabsichtigen]

ንዋይ *S., pl.* **ንዋያት**, **አንውየት** 1. Besitz, Viehbesitz, Vieh – *property, cattle* P I, 22, 9f; ebda. 24, 9; P III, L. 79, 12; Mäns 81, 8; (Munz. **ኖአይ**). 2. *pl.* **ንዋያት** a) Waffen – *weapons* P III, L. 308, 60; Mäns 26, 13. b) Pfluggerät – *implement for ploughing* Lt. 3. (bei den Māryā) Geld, Geschenke – *money, presents* SO; ST II, Māryā 5, 4. 4. Elemente, Bestandteile – *elements, ingredients* II Petr 3, 10
[G. **ንዋይ**, Tña. **ንዋት** Gerät, Besitz]

ነዊድ, **ነዊደት** *S., pl.* **ነዋይድ** Zicklein – *kid* P I, 5, 21; ebda. 88, 22; FM 115, 8; SO; N; (Munz. **ነዊት**; SS 4, 8 **ንዊድ**)

ነዓ *Int.* hierher! komm! – *come hither!* als *Imptv.* flektiert: *sg. m.* **ነዓ**, *f.* **ንዒ**, *pl. m.* **ንዐኖ**, *f.* **ንዐና** P I, 2, 14; ebda. 9, 1 u. oft
[G. **ነዓ**, Tña. **ንዐ** dass.]

ኑዔ siehe **ንዌ**

ነዐል *S., f., pl.* **አንዐል**, **ነዐልቶታት** Schwägerin, u. zw. Schwester des Mannes im Verhältnis zur Frau – *sister-in-law, viz. the sister of the husband in relation to the wife* P I, 132, 24f; ebda. 137b (vgl. P II, 151b); (Munz. **ነዕልት**) ‖ *Demin.* **ነዐልተቲት** P I, 137b
[G. **ንዑልት** Frau des Bruders des Gatten; Tña. **ንዕልቲ** Schwester des Gatten]

ነዐረ O_1 aufwiegeln – *to instigate to rebellion* SO ‖ **አትነዐረ** AT_1 in Aufruhr bringen – *to bring about (revolt)*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Ap 16, 20; ebda. 17, 5 ‖ *S.* ነዐር, *pl.* አንዑር, ነዐርታት Unheil, Streit, Aufruhr – *mischief, quarrel, revolt* P III, L. 203, 6; L. 540, 8; Mt 26, 5; Lt; SO
[Ar. *naʿara* sich in Aufregung versammeln]

ናዕት *S.* Lederschürze der Frauen aus rotem Ziegenleder – *leather-apron of women made of red goat's leather* RB 356

ነዐናጠ O_3 denken, grübeln – *to think, to ponder* SO

ነዓ O_1 jagen – *to hunt* Voc; (Munz. ነዐየ) ‖ *Inf.* ንዕየት, ንዔ N zu G. ‖ *Part. a.* ነዓይ N zu G. ‖ ትነዓ T_1 jagen – *to hunt* St S 22, 13; ebda. 98, 13; SO ‖ *Part.* መትንዕያይ Jäger – *hunter* St S 21, 12; SO ‖ *S.* ንዕያ Jagd – *hunt* St S 21, 13; (Munz. ነዕይ) ‖ ምንዓይ *n. loci* N zu G.
[G. ነዐወ jagen]

ነዝለ O_1 1. ausreißen – *to tear out* Mscr. P III, L. 126, 16. 2. herabsteigen – *to descend* Mscr. P III, L. 477, 8 ‖ አንዘለ A_1 herunterbringen – *to bring down* P III, L. 477, 8
[Tña. ነዘለ zerreißen; Ar. *nazala* herabsteigen]

ነዝሐ O_1 1. ausstreuen – *to strew* SO. 2. spritzen (tr. u. intr.?) – *to squirt (v.t., i.?)* SO; (Munz. suer [l'outre le beurre]; d'Abb. fit eau, coula [vase]). 3. Einschnitte in die Haut machen – *to make incisions in the skin* SO ‖ *Inf.* ንዝሐት N zu G. ‖ *Part. p.* ንዙሕ N zu G. ‖ ናዝሐ $O_3 = O_1$ in allen Bedeutungen SS 20, 6; P III, L. 601, 5; SS 30, 1; Lt ‖ አንዝሐ A_1 N zu G. ‖ *Part. a.* መንዝሕ N zu G. ‖ *S.* ምንዝሕ N zu G.
[G. ነዝኀ, Tña. ነዝሐ ausstreuen, spritzen]

ነዘረ O_1 durchforschen, prüfen – *to investigate, to examine* Ps 11, 4; (d'Abb. donna le mauvais oeil) ‖ *Part. a.* ናዝር P III, L. 67, 11 ‖ ናዘረ O_3 ansehen, zusehen – *to look at, to regard* P III, L. 67, 9 ‖ *S.* ነዝር Umsicht – *circumspection* P III, L. 70, 4; L. 71, 2 ‖ መናዝር Fernrohr – *telescope* P III, L. 439, 3
[Ar. *naẓara*, Neuar. *naḏara* anschauen; vgl. auch ነጸረ]

ነዝነዘ O_1 rütteln – *to jog* SO ‖ *Inf.* ንዝናዘት Lk 11, 8 ‖ ነዛነዘ $O_3 = O_1$ P III, L. 5, 3 ‖ *Inf.* ነዛነዘት P III, L. 701, 3 ‖ ትነዝነዘ T_1 N zu G.
[G. ተነዝነዘ geschüttelt werden; Tña. ነዝነዘ schütteln]

ነዝዐ O_1 1. packen, wegreißen, wegnehmen – *to seize, to tear away, to take away* P III, L. 63, 5; L. 107, 7; (Munz. u. d'Abb. ነዝአ; d'Abb. außerdem ነዝዐ jaillet en source). 2. schwingen, schwenken – *to swing (v. t.), to brandish* P III, L. 100, 17; L. 700, 14. 3. herausziehen – *to pull out* P I, 30, 23 ‖ *Inf.* ንዝዐት SO ‖ *Part. p.* ንዙዕ, *f.* ንዝዕት P III, L. 616, 5; Mäns 30, 18 ‖ ናዝዐ O_3 einsinken (?) – *to sink in (?)* SO ‖ አንዝዐ A_1 wegreißen lassen – *to let take away* P III, L. 546, 1 ‖ ትነዘዐ T_2 1. weggenommen werden,

fort sein – *to be taken away, to be away* Mäns 55, 25. 2. sich strecken, sich recken – *to stretch oneself* P III, 530, 2
[G. ነዝዐ ausreißen]

ነዝፈ O_1 wegschleudern, wegstoßen – *to fling away, to push away* Lt-Su Sång, Pr.-Einl; Mäns 37, 20; Ap 28, 5 (vgl. NT, S. 528); (d'Abb. aspergea; ንዙፍ revêtu) ‖ ትነዘፈ T_2 *pass.* P I, 273, Nr. 184 ‖ ተናዘፈ T_3 se revêtit, d'Abb.
[Vgl. G. ተነዝፈ ausgeschöpft werden]

ናይ 1. der (die) von – *belonging to* TE 699, 8 u. oft. 2. Genitiv-Partikel P I, 8, 8 u. oft. 3. *Präp.* von, aus – *of, from* P I, 12, 14 u. oft. 4. mit Suff. ናዩ etc. das Seine etc. – *his property* P III, L. 11, 9; Jh. 1, 11; *distr.* ናይናዩ፡ቡ jeder hat das Seine I Kor 7, 7
[Tña. ናይ Genitiv-Partikel]

ንያላት *Adj.* (?) zart, weich – *tender, soft* P III, L. 471, 63 (poet.)

ኔረ* ‖ *Part. a.* ናይር recht, echt, wahr – *right, genuine, true* P III, L. 434, 7; P I, 66, 8; SO ‖ *Part. p.* ንዩር als rechtschaffen bekannt – *known to be honest* Lt ‖ ትነየረ T_2 als rechtschaffen bekannt sein – *to be known to be honest* Lt ‖ *S.* ንያረት Rechtschaffenheit, Gunst – *rightness, favour* P II, 187f, Nr. 930

ኒብ *S., coll., n. un.* ኒበት, *pl.* አንያብ, አንጃብ, አይናብ Zahn – *tooth* P III, L. 10, 14; L. 249, 7; L. 501, 19; Sill 80, 1; Munz. ‖ ኒብ፡ከልብ Eckzahn – *canine tooth* Lt; SO ‖ አንጃብ፡ንእሽ Milchzähne – *milk-teeth* P I, 260, 5 ‖ አንጃብ፡ዕባ Schneidezähne (des Erwachsenen) – *incisors (of grown up people)* P I, 260, 13 ‖ *Demin.* አንጂበት P I, 260, 8
[Ar. *nīb* Zahn]

ናይብ *S., pl.* ናይባታት Bezeichnung für den Gouverneur von Massaua – *title of the governor of Massaua* P III, L. 44, 3; L. 536, 64
[Ar. *nāʾib* Statthalter]

ነየተ O_2 ermutigen – *to encourage* SO; ነፍሱ፡ነየተ selbstgefällig sein – *to be self-complacent* Rö 15, 1 ‖ *Part. p.* ንዩት, *f.* ንይትት guten Mutes, bereitwillig – *in good spirits, willing* St S 70, 13; ebda. 189, 25; II Kor 8, 11 ‖ ናየተ O_3 ermutigen, erfreuen, ermahnen, trösten – *to encourage, to delight, to exhort, to comfort* P III, L. 1, 6; L. 114, 7; Ap 18, 23; ebda. 27, 33 ‖ *Inf.* ናየቶት St S 87, 7 ‖ አነየተ A_2 gefallen – *to please* Jes 53, 2 ‖ ትነየተ T_2 1. guten Mutes sein – *to be in good spirits* SO. 2. gefallen – *to please* Lk 12, 32; Rö 7, 22. 3. einverstanden sein – *to consent* Ap 8, 1 ‖ ትናየተ T_3 sich beruhigen – *to become quiet* Jes 8, 6 ‖ አትነየተ AT_2 ermutigen – *to encourage* Jes 41, 7 ‖ አትናየተ AT_3 ermutigen – *to encourage* St S 56, 14 ‖ *Inf.* አትናየቶት St S 92, 4 ‖ *S.* ንየት, *pl.* ንያይ 1. Mut, Freude, Lust – *courage, joy, delight* P III, L. 570, 9; Ps 51, 12; Jes 60, 10; (Munz. ኒአት); ንየቱ፡አኬት er war traurig – *he was sorry* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 15, 11; (Munz. አክይ፡ኒኢት mauvaise humeur). 2. Absicht, Plan, (guter) Wille – *intention, plan, (good) will* P III, L. 691, 2; Mt 11, 26; Eph 6, 7
[Tña. ንያት Mut; Ar. *niyya(t)* Absicht, Wunsch]

ኔን* ‖ **መኒነት** *S., pl.* **መናይን** Stolz, Selbstgefühl – *pride, self-consciousness* P III, L. 530, 26

ነይዐ O_1 hungern, mager werden – *to be hungry, to grow meager* SO

ኔገረ siehe **ነግረ**

ነድለ O_1 durchbohren – *to pierce* P II, 170, Nr. 428; P III, L. 166, 1 ‖ *Inf.* **ንድለት** N zu G. ‖ *Part. p.* A_1 **እንዱል** einer, der durchbohrt – *a person who pierces* P II, 170, Nr. 429 ‖ *Inf.* T_2 **መንዳ̄ል** Lt-Su Sång, V. 11 ‖ *S.* **ነደሌ** kleine schmale Silberringe, manchmal mit Perlen, die man an den Ohren der Kinder als Talisman anbringt, wenn die Geschwister gestorben sind; bei ʿAd-Temāryām und Ḥabāb auch als Nasenringe für Mädchen gebraucht – *small narrow rings made of silver, sometimes with beads, that are placed on the ears of children as a talisman when the other children of the same parents have died; with the ʿAd-Temāryām and the Ḥabāb they are also used as nose-rings for girls* SO; vgl. P II, 187, Nr. 928 ‖ **መንደል** Leitstrick (durch die Nase gezogen) – *head-rope (pulled through the nose)* P III, L. 97, 7; L. 419, 9 ‖ **መንዲል** siehe **መ**
[Tña., Amh. **ነደለ** durchlöchern; G. **ንድለት** Höhle]

ነድሐ O_1 treten – *to tread* SO ‖ *Inf.* **ንድሐት** Tritt – *tread* SO
[G. **ነድሐ**, Tña. **ነድሔ** stoßen]

ነደም *S.* repentir, d'Abb.
[Ar. *nadam* Reue]

ነድረ O_1 1. durchdringen (Geruch) – *to penetrate (smell)* P III, L. 56, 2. 2. heftig brennen (intr.) – *to burn heavily (v. i.)* SO ‖ *Part. a.* **ናድር** 1. durchdringend (Geruch), wohlriechend – *penetrating (smell), fragrant* Mscr. P III, L. 56, 2; Mscr. P III, L. 595, 43. 2. hell, glänzend – *shining* P III, L. 595, 43 ‖ **ነደ̄ረ** O_2 fit un voeu, d'Abb. ‖ *Part. p.* **ንዱ̄ር** wütend, grimmig – *raging, fierce* P III, L. 420, 2; St S 191, 24 ‖ **(ት)ነደ̄ረ** T_2 zürnen, sich ereifern – *to be angry, to chafe (v. i.)* Mscr. P III, L. 276, 20; Ap 9, 1; Jes 45, 24 ‖ *Part.* **መትነደ̄ር** P III, L. 276, 20 ‖ *S.* **ነድር** 1. durchdringender Geruch – *penetrating smell* SO. 2. Zorn, Ärger – *anger, rage* P III, L. 233, 2; Mäns 37, 20. 3. voeu, d'Abb. ‖ **ነዱር** *m., pl.* **ነዳይር** Opfer – *sacrifice* P III, L. 588, 5 u. Mscr. ‖ **መንደር** siehe **መ**
[Tña. **ነደ̄ረ** zürnen; Ar. *nāḏir* glänzend; *naḏara* geloben]

ነድቀ O_1 bauen, errichten – *to build, to erect* P I, 11, 23; P III, L. 143, 2; Munz. ‖ *Inf.* **ነዲቀ** P I, 65, 17; Mäns 3, 11; übertr. Erbauung – *edification* Rö 14, 19 ‖ **ንድቀት** N zu G. ‖ **ንድቆ**

Erbauung – *edification* Rö 15, 2 ‖ **ምንዳቀ** Bau – *edifice, building* P III, L. 211, 9 ‖ *pass. Inf.* **ንዳ̄ቀ** Bau – *building* I Kor 3, 9 ‖ *Part. a.* **ናድቃይ**, *pl.* **ናድቀት** N zu G; Ap 4, 11 ‖ *Part. p.* **ንዱቀ** II Kor 5, 1; N zu G. ‖ *Part. p.* O_3 **ኑዱቀ** gebaut – *built* P III, L. 603, 16 ‖ **አንደቀ** A_1 bauen lassen – *to cause to build* P III, L. 274, 78; FM 111, 6 ‖ **ትነደ̄ቀ** T_2 1. gebaut werden – *to be built* St S 71, 25. 2. beginnen – *to begin* P III, L. 83, 12; L. 176, 17 ‖ **አተ̄ንደቀ** ATA_1 bauen lassen – *to cause to build* St S 73, 26; ebda. 97, 9 ‖ *S.* **ንድቀ** N zu G. ‖ **መንደቀ**, *pl.* **መናድቀ** Bauwerk, Mauer – *structure, wall* P III, L. 115, 7; Ap 23, 3; P I, 47, 17f. ‖ **መንዱቀ**, *pl.* **መናዱቀ** 1. Bau – *building* Lt. 2. siehe **መ** ‖ **ምንዳቀ** 1. *Inf.* O_1. 2. Bauplatz – *buildingground* P III, L. 580, 10 ‖ **ምንድቀ** Bezeichnung für eine Opferkuh, die im Verlauf der Hochzeitszeremonien geschlachtet wird – *name of a sacrificial cow* P I, 126, 2; FM 107, 26; 113, 31
[G., Amh. **ነደቀ**, Tña. **ነደቐ** bauen]

ነድበ O_1 sehr zornig, sehr traurig sein – *to be very angry, very sorry* Lt; SO ‖ *Part. a.* **ናድብ** P III, L. 566, 8 ‖ *S.* **ነደብ** Zorn, Schmerz – *anger, pain* P III, L. 617, 4 u. Mscr. ‖ **ነዳበት** Zorn, Kummer – *anger, sorrow* P I, 93, 16; SO ‖ **ነዳብ** *coll., n. un.* **ነዳበይ** Feind(e) – *enemy, enemies* P III, L. 31, 12 u. Mscr; L. 218, 3
[Vgl. G. **አመንደበ** in Not bringen]

ነድነደ O_1 secouer, Munz.
[Siehe **ነዝነዘ**]

ነድአ O_1 1. schicken, vertreiben, entkommen lassen – *to send, to expel, to let escape* P I, 2, 2; P III, L. 304, 9; L. 410, 12. 2. eine Fehlgeburt haben – *to have a miscarriage* SO ‖ *Inf.* **ነድኢ** St S 187, 24 ‖ *pass. Inf.* **ንደ̄ኢ** P III, L. 572, 4 ‖ **ትነደ̄አ** T_2 *pass.* N zu G. ‖ **አተ̄ንድአ** ATA_1 N zu G. ‖ *S.* **ንድኢ** *coll., n. un.* **ንድአት**, *pl.* **አንደአት** Garbe – *sheaf* St S 27, 12f; Mt 13, 30; SO ‖ **ምንደኢ** Ort des Besuchens – *place of visiting* P III, L. 476, 9
[G. **ነድአ**, Tña. **ነድአ**, Amh. **ነዳ** treiben; Tña. **ንዳእቲ** Garbe]

ነድዐ* ‖ **መንድዐት** *S.* 1. Ort, wo die wilden Tiere misten und harnen; wer ihn betritt, wird von Unheil betroffen – *place where the wild animals manure and urinate; who steps upon it meets with calamity* P I, 271, Nr. 52; P III, L. 273, 9 (vgl. P IV A, 413). 2. Ischias – *sciatica* SO
[Zu 2. vgl. Tña. **መንደዓት** Krankheit, die den Rücken krumm macht]

ነዳ O_1 N zu G. ‖ *Inf.* **ንድየት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ነዳይ** arm, hilflos, ohne Verwandtschaft – *poor, helpless, without relations* P I, 273, Nr. 179; P III, L. 503, 3 u. Mscr; Ps 109, 31; SO ‖ *Part. p.* **ንዱይ** N zu G. ‖ **ናዳ** O_3 1. ausrufen – *to call out* Mscr. P III, L. 640, 7; (d'Abb. **ናዴ**). 2. verbieten lassen – *to make forbid* P III, L. 640, 7 u. Mscr. ‖ **አናዳ** A_3 1. (eine Botschaft) ausrufen lassen – *to have an announcement called out* P III, L. 12, 2; FM 99, 14. 2. stark donnern – *to thunder heavily* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 580, 4 u. Mscr. ‖ *Part. a.* መናድያይ Rufer, Herold – *proclaimer, preacher* Mt 3, 3; I Tim 2, 7 ‖ ትናዳ T_3 ausgerufen werden – *to be called out* P I, 272, Nr. 135 ‖ *S.* ናዳ *m., pl.* ናዳታት Botschaft, Edikt (das, meist unter Flötenspiel, ausgerufen wird) – *announcement, edict (generally proclaimed with play on the flute)* P III, L. 118, 13; L. 261, 11; Lt
[G., Tña. ነደየ arm werden; Amh. ነዳይ arm]

ነዳ *S.* rosée, d'Abb; N
[Ar. *nadā* Tau]

ነዳይት *S., f.* Kreuz (im Rücken), Stelle zwischen den Schulterblättern – *small of the back, place between the shoulder-blades* P I, 107, 7; Mäns 36, 12; P III, L. 42, 3

ነደ O_1 **1.** brennen, verbrennen (intr.) – *to burn (v.i.), to become scorched* P III, L. 24, 6; Mk 4, 6; Munz. 2. zürnen – *to be angry* Ps 80, 4 ‖ *Inf.* ንደት N zu G. ‖ ነዲድ N; Munz. ‖ ምንዳድ N zu G; SO ‖ *Part. a.* ናድድ P III, L. 89, 4; N zu G. ‖ ናዳይ N zu G. ‖ አንደደ A_1 brennen (tr.), anzünden – *to burn (v.t.), to kindle* P I, 20, 1; ebda. 261, 16f. ‖ *Part. a.* መንድድ, መንድዳይ N zu G. ‖ ትነደደ T_2 sich entzünden – *to catch fire* P III, L. 133, 22 ‖ ትናደደ T_3 N zu G. ‖ አትንደደ ATA_1 verbrennen lassen – *to make burn* St S 97, 11f. ‖ *S.* ነድ Brand, Hitze – *the burning, heat* Off 16, 9; Ps 38, 7; ዕላመት፡ነድ Brandzeichen – *brand (mark)* Jes 3, 24 ‖ መንደድ das Brennen – *the burning* SO ‖ መንደዲ Feuerstätte, Ofen – *fire-place, furnace* SO
[G., Tña., Amh. ነደደ brennen]

ነድፈ O_1 **1.** rein sein – *to be pure* SO; N zu G. 2. verser (de l'eau), Munz. ‖ *Inf.* ንድፌት, ምንዳፍ N zu G. ‖ *Part. p.* ንዱፍ N zu G. ‖ አንደፈ A_1 reinigen – *to clean* SO; Sill 108, 10; N zu G. ‖ ትነደፈ T_2 an der Krankheit *mandaf* erkranken – *to be taken by the disease mandaf* Lt; Mäns 61, 18 ‖ *S.* መንደፍ eine tödliche Tierkrankheit – *a deadly disease of cattle* P I, 51, 6; SO ‖ *Adj.* ነዲፍ rein – *pure* Jes 66, 20; Sill 107, 6; SO
[Ar. *naẓufa* rein sein, *naẓīf* rein]

ናጅሀ *Adj. (Part. a. O_1?)* glücklich – *happy* SO
[Ar. *nāǧih* erfolgreich]

ነጀለ O_1 **1.** ausladen (Schiff etc.) – *to unload (ship etc.)* Mscr. P III, L. 239, 6. 2. viel geben – *to give much* SO ‖ ትነጀለ T_2 ausgeladen werden – *to be unloaded* P III, L. 239, 6; Ap 21, 3
[Tña. ነጀለ ausladen (Ar.?)]

ነጅሐ O_2 (?) Quarzsteine aufs Grab legen (bei natürlichem Tod oder bei vollzogener Rache) – *to put quartz-stones on the tomb (after natural death or when vengeance is taken)* FM 136, 8 ‖ ትነጅሐ T_2 *pass.* P I, 221, 5 ‖ *S.* እንጅሐ *coll.* Quarz – *quartz* P I, 221, 10; SS 27, 2; (d'Abb. እንግሕ) ‖ *Demin.* እንጀሐቲት ein Stückchen Quarz – *a piece of quartz* P I, 260, 9
[Vgl. G. እዝነ Kieselstein]

ነጅረ O_1 (Fleisch) mit den Zähnen abreißen – *to bite off (meat) with the teeth* Mscr. P III, L. 125, 2 ‖ *Part. a.* ናጅር in P III, L. 286, 5 (übertr.): ስርው፡ናጅር der von seinem Tabu abbeißt, d. h. der sein Wort hält – *keeping his word* ‖ ናጀረ $O_3 = O_1$ P III, L. 125, 2 ‖ ትነጀረ T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* መንጀር N zu G.
[G. ነዘረ abbeißen]

ነጅዐ O_1 abirren, sich verfehlen, verwirrt werden – *to swerve, to err, to be confused* I Tim 1, 6; Jes 28, 7 ‖ አንጅዐ A_1 verführen – *to seduce* St S 72, 13

ነጀ O_1 arracher les cheveux, Munz.

ናጃ O_3 helfen, gnädig sein – *to help, to be gracious* P III, L. 117, 5; ‖ አስተንጃ die Scham waschen – *to wash the pudenda* SO ‖ *Adj.* ነጃ frei – *free* FM 114, 12
[Ar. *naǧā* befreit werden; X. einen durch Exkremente befleckten Teil des Körpers reinigen; vgl. auch ነጋ]

ኑግ፡ወዳ schnüffelnd und suchend herumgehen – *to walk about snuffling and seeking* SO

ነግሀ O_1 N zu G. ‖ *Inf.* ንግሀት N zu G. ‖ አንግሀ A_1 N zu G.
[G. ነግሀ, Tña. ነግሄ, Amh. ነጋ hell werden, tagen]

ነገል *S., m.,* ነገለት *f., pl.* አነግል junge Ziege – *kid* P I, 30, 14; ebda. 101, 4; P III, L. 680, 7; Jes 34, 6
[Ar. *naǧl* Junges]

ነግሐ O_1 se dégoûter de q'un, Munz; N

ነገረ O_1 reden – *to talk* RB 136 ‖ *demin. Vb.* ኔገረ O_1 im Sprechen andeuten, heimlich einen Wink geben – *to intimate while speaking, to give a hint secretly* P I, 5, 17; ebda. 232, 6; P III, L. 666, 4 ‖ *Inf.* ኔገሮት Wink, Geheimnis – *hint, secret* P III, L. 502, 3 u. Mscr; Jh 16, 25; SO ‖ አንገረ A_1 verkünden lassen – *to make announce* C. Ross. Ric. 76, 27 ‖ *S.* ነገር Sache, Angelegenheit – *matter, affair* Mäns 44, 15; N; SO ‖ ነገረት Rede – *speech* P III, L. 35, 7; L. 464, 9 ‖ ንጋሪት (u. ንጋሬት, Tña., Amh.), *pl.* ነጋሪር große Häuptlingstrommel – *big drum of the chieftain* P III, L. 144, 2; L. 123, 4; L. 250, 19
[G., Tña., Amh. ነገረ sprechen]

ናጉር *S.* Kamelin – *female camel* SO (vermutlich Bezeichnung für eine bestimmte Art)

ነግረት O_1 krank werden (Kamele an einer bestimmten Krankheit) – *to fall ill (camels with a certain disease)* SO ‖ *S.* ነግረት schlecht riechender Kamelurin (wenn das Kamel an ግድእ krank ist) – *bad smelling urine of a camel (when the camel is ill with ግድእ)* SO

ነግሠ O_1 König werden – *to become a king* SO; N ‖ *Part. a.* ነጋሲ (christlicher) Herrscher – *(Christian) ruler* P II, 166, Nr. 285; N ‖ ነጋሺ (mohammedanischer) Herrscher – *(Mohammedan) ruler* P II, 166,

Produced with ScanTopdf
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Nr. 284 (amh. Form) ‖ *Part. p.* ንጉስ, *pl.* ነገስ König – *king* P III, L. 7, 3; L. 44, 2; *f.* ንግስቲ (Tña.-Form), *pl.* ንግስቲታት Königin – *queen* Mt 12, 42; Jes 49, 23 ‖ አንገሰ A_1 zum König machen – *to make somebody a king* Jh 6, 15; N ‖ ትነገሰ T_2 herrschen, König sein – *to rule, to be a king* P III, L. 609, 8 ‖ *S.* ንግስ Herrschaft – *dominion* RB 282 ‖ መንግስ *f., pl.* መናግስ (König)reich – *kingdom* Mäns 82, 2; St S 89, 10; SO; N ‖ ምንግስ Glück – *luck* P III, L. 486, 15 ‖ *Adj.* ንጉሳይ N zu G.
[G. ነግሠ, Tña., Amh. ነገሠ König sein]

ነግበ O_1 fördern – *to forward* SO ‖ ነገበ O_2 1. verstecken – *to hide* Lt. 2. Glück haben – *to be fortunate* Lt ‖ *Part. p.* ንጉብ versteckt – *hidden* P I, 71, 22 ‖ አትናገበ AT_3 ausspähen – *to spy out* Mäns 78, 4 ‖ *Part.* መትናግባይ, *pl.* መትናግበት Späher – *spy* SO ‖ *S.* ነግብ Glück, Geschick – *good fortune, skill* P I, 273, Nr. 178; SO; (Munz. ነገብ) ‖ ነጌብ plaine, Munz.

ናገት *S., pl.* ናጎታት Lichtblick (in Schwierigkeiten), Rettung – *a pause (between calamities), salvation* P II, 170, Nr. 431; P III, L. 430, 2 u. Mscr.
[Vgl. Ar. *naǧā* sich retten u. ነጀ]

ነገት siehe ነጋ

ንገት *S., pl.* ነግዋት Rüssel (des Elefanten) – *trunk (of the elephant)* P I, 15, 19; P III, L. 126, 1; (Munz. ኑገት); አቡንገት Elefant – *elephant* P III, L. 482, 6

ኑግኑግ *S.* planloses Handeln – *planless action* SO
[Vgl. Amh. ነገነገ in Aufruhr sein]

ነግእ *S.* Sprühregen – *drizzling rain* Mscr. P III, L. 501, 10; Ps 72, 6 ‖ መንገእት siehe መ

ነግዐ O_1 (ein wenig Milch) zu trinken geben – *to give a little milk to drink* I Kor 3, 2; SS 19, 3; SO ‖ ትነገዐ T_2 zu trinken bekommen – *to receive drink* Hebr 5, 13 ‖ *S.* ነግዕ eine Pflanze – *a plant*; Balanites aegyptiaca SL 10, 7; SS 17, 2; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 42 ‖ እንግዖ siehe እ
[Vgl. Ar. *naǧaʿa* den Kamelen Wasser mit Mehl zu trinken geben]

ነጋ O_1 1. rein, klar, hell sein – *to be clean, clear, bright* P III, L. 83, 26; L. 197, 5; St S 82, 16. 2. frei, gesund werden – *to become free, sound* P I, 276, Nr. 350; Lt ‖ *Part. a.* ናጊ, *f.* ናግየት 1. rein – *pure* P I, 190, 23; Sill 107, 12; Lt. 2. gottesfürchtig – *God-fearing* P III, L. 1, 11. 3. gesund, genesend – *sound, recovering* P III, L. 298, 8; Lt ‖ አነጋ A_1 reinigen – *to clean* SO ‖ *S.* ነገት Klarheit, Reinheit – *clarity, cleanness* P III, L. 488, 9; SS 32, 5
[Ar. *naǧā* frei werden]

ነግደ O_1 1. handeln, Handel treiben – *to trade, to traffic* Mt 25, 16; SO; N; Munz. 2. pilgern – *to go on a pilgrimage* P III, L. 641, 8; P I, 53, 26 ‖ *Inf.*

ንግደት, ነጊድ, ንግድና N zu G. ‖ *Part. a.* ናግዳይ, *pl.* ናግደት Händler, Kaufmann – *trader, merchant* Off 18, 23, SO ‖ *demin. Part.* ኔግዳይ LT IV, 23 ‖ ናገደ O_3 N zu G. ‖ አንገደ A_1 zu Gast sein, betteln – *to be a guest, to beg* SO; Munz. ‖ *Inf.* እንጋደት Fremdlingschaft – *the being a stranger* P III, L. 398, 4 ‖ ትነገደ T_2 gehandelt werden – *to be traded* P I, 192, 6; N ‖ Zu አንገደ, als Quadrilit. behandelt: ተአንገደ T_1 = አንገደ Mäns 86, 26; P III, L. 246, 12 ‖ አትአንገደ AT_1 N zu G. ‖ *S.* ነግድ Handelsreise – *journey of commerce* SO ‖ ነጋድ Handel, Karawane, Kaufleute – *commerce, caravan, traders* P III, L. 86, 8; L. 119, 9; Off 18, 3 ‖ *Demin.* (als *n. un.*) ነጌዳይ Kaufmann – *trader* Mäns 40, 17; Sill 85, 16 ‖ ንግድ Geschäft, Handel – *business, commerce* Mt 22, 5; Sill 116, 5
[G., Tña., Amh. ነገደ handeln; G. u. Tña. auch: pilgern; Amh. እንግዳ Fremdling]

ነጋጅ *S.* Gaumen – *palate* Ps 137, 6

ነግፈ O_1 1. sich in Sicherheit bringen, entkommen – *to get oneself into safety, to escape* P I, 5, 25; ebda. 96, 19; P III, L. 9, 5. 2. schütteln, abklopfen (z. B. Kleid), schütten – *to shake, to clean by beating (e. g. a dress), to shed* Mscr. P I, 61, 1; P III, L. 62, 5; SO; Munz. ‖ *Inf.* ንግፈት, ነግፍ N zu G. ‖ ነጊፍ Ap 27, 20 ‖ *Part. a.* ነጋፍ P III, L. 544, 17 ‖ ናገፈ O_3 schütteln – *to shake* Ap 18, 6; Sill 86, 9 ‖ አንገፈ A_1 retten, schützen – *to save, to protect* P I, 11, 20; FM 145, 3; SO; Munz. ‖ *Inf.* አንገፎት SO ‖ መንገፎ Rettung – *salvation* P I, 236, 21; Mscr. P III, L. 423, 13 ‖ *Part. a.* መንገፋይ Befreier, Erlöser – *deliverer, redeemer* Rö 11, 26; SO ‖ ትነገፈ T_2 ausgeschüttet werden, sich hinunterstürzen, ausfallen, abfallen – *to be poured out, to throw oneself down, to fall off* P I, 15, 21; ebda. 61, 1; P III, L. 244, 6; Jak 1, 11
[G., Tña. ነገፈ (aus)schütteln]

ነጥረ O_1 spritzen, sprühen, funkeln – *to squirt, to sparkle, to scintillate* SO; Sill 110, 21; ST II, B. Ṭauqē 21, 26; Jes 63, 3 ‖ ንጥር፡ (od. ጥር፡)ቤለ sprühen – *to sparkle* Lt ‖ *S.* ንጠር *coll., n. un.* ንጥረት, *pl.* ነጣጢር 1. Funke(n) – *spark(s)* P III, L. 4, 18; L. 203, 6. 2. Körner (Getreide, Sand) – *grains (corn, sand)* SO; Jes 48, 19 ‖ መንጠር (Brücken)bogen – – *vault (of bridge)* Sill 154, 24; siehe auch መንፈጽ
[G. ነጥረ, Tña. ነጠረ sprühen, funkeln]

ነጥበ O_1 1. tropfen – *to drop* Lt Leg 4, 7; SO. 2. verrenken, Krampf haben – *to sprain, to have a cramp* St S 26, 14; SO ‖ *Inf.* ንጥበት, ነጥብ, ምንጣብ N zu G.
[G. ነጥበ, Tña., Amh. ነጠበ tropfen]

ነጥዕ *S., pl.* እንጥዖት Lederrock, Lederdecke – *leather skirt, leather cover* P I, 24, 13; FM 111, 11; ebda. 114, 18

ነጣ* ‖ ትናጣ T_3 an sich reißen – *to grasp* SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ነጠ* ‖ አንጠጠ A_1 holen, greifen nach – *to fetch, to catch at* P III, L. 77, 15; Mäns 8, 22; Ps 18, 16; Lk 23, 36 ‖ አትናጠጠ $AT_3 = A_1$ P III, L. 501, 20 u. Mscr; L. 673, 4

ነጥፈ O_1 Bier durchseihen – *to filter beer* FM 111, 6; SL 6, 20; Lt ‖ *Part. a., f.* ናጥፋይት P I, 226, 16 ‖ *Part. p.* ንጡፍ SL 14, 16 ‖ አንጠፈ A_1 *caus.* FM 120, 18 ‖ ትነጠፈ T_2 *pass.* P I, 189, 22 ‖ *S.* መንጠፊ *n. instr.* N zu G.
[G. ነጠፈ durchseihen]

ነጭረ O_1 zerreißen – *to tear asunder* RB 283 ‖ *S.* መነጬር größerer Anteil, größere Portion – *larger portion* P I, 170, 24; SO
[Vgl. ነጨ]

ነጭበ* ‖ *Part. a.* O_1 ነጫቢ der auseinanderreißt – *who tears asunder* P II, 161, Nr. 211 ‖ (ት)ነጨበ T_2 zerrissen werden – *to be torn asunder* P I, 273, Nr. 182
[Vgl. ነጨ]

ነጭነጨ siehe ነጽነጸ

ነጨ O_1 1. abzupfen, abreißen, zausen – *to pluck off, to tear off, to drag* P I, 97, 10; FM 137, 7; P III, L. 64, 4; SO. 2. kosten (vom Essen) – *to taste (of a meal)* P III, L. 208, 4 u. Mscr. ‖ *Inf.* ነጪጭ Jes 22, 12 ‖ ንጨት SO ‖ *Part. a.* (ናጫይ), *pl.* ናጨት Jes 50, 6 ‖ ናጨጨ O_3 streiten – *to quarrel* Mscr. P III, L. 16, 5 ‖ *Inf.* ንጫ 1. Zausen – *the dragging* P III, L. 16, 5. 2. Streit – *quarrel* P III, L. 53, 5

ነጽለ O_1 sich ablösen, herausfallen, zerbrechen (intr.) – *to drop off, to fall out, to break (v.i.)* P I, 269, 20; Mscr. P III, L. 418, 5; SO ‖ ትነጸለ T_2 N zu G. ‖ አትናጸለ AT_3 abreißen (tr.) – *to tear off* Mscr. P III, L. 418, 5 ‖ *Inf.* አትናጽሎ P III, L. 418, 5
[G. ተነጽለ abreißen (intr.); Tña. ነጸለ sich aus dem Handgriff lösen]

ነጸላ *S., pl.* ነጸላታት Laken – *sheet (linen)* SO; ST II, ʿAd-Šēk 2, 28
[Tña. ነጸላ Mantel oder Toga aus einfachem weißen Stoff]

ነጽረ O_1 N zu G; (Munz. ነፀረ regarder) ‖ *Part. a.* ነጻሪ N zu G. ‖ አንጸረ A_1 spähen, in die Ferne sehen, (von weitem) erblicken – *to spy, to look into distance, to catch sight (from afar)* Mscr. P III, L. 125, 14; Mscr. L. 439, 3; Ap 27, 39 ‖ *Inf.* አንጽሮ, አንጻሬ N zu G. ‖ አትናጸረ $AT_3 = A_1$ P III, L. 125, 14; L. 133, 2 ‖ *S.* መንጽር Brille – *spectacles* SO ‖ መነጸር Fernrohr – *telescope* Mscr. P III, L. 439, 3; መነጸር፡ዐቢ Vergrößerungsglas (oder Mikroskop?) – *magnifying glass (or microscope?)* Sill 98, 20f. ‖ *pl.* ነጸይሮታት = መናጽር Ausblicke – *views, prospects* P III, L. 536, 36 u. Mscr.
[G., Tña. ነጸረ anschauen; Ar. *naẓara* dass; vgl. auch ነዘረ]

ነጽበ* ‖ አንጸበ A_1 laisser passer la pluie (le toit, filtrer), Munz.

ነፀበ O_1 se froisser (un membre), Munz.

ነጽነጸ = ነጭነጨ O_1 zausen – *to drag* SO

[Tña. ነጽነጸ zerreißen (tr.); vgl. ነጨ]

ነጸ O_1 von Steuern oder einer Schuld befreien – *to free of taxes or of a debt* SO; N zu G. ‖ አንጸ A_1 N zu G. ‖ ትነጸ T_2 N zu G. ‖ *Adj.* ነጸ, *pl.* ነጸታት frei (von Schulden, Steuern) – *free (of debts, of taxes)* P III, L. 69, 17; FM 129, 27; ST I, 3, 72; Lt
[Tña. ነጻ, Amh. ነጣ frei]

ነፀ O_1 présenter, tendre, Munz.

ነጽገ O_1 bespritzen, besprengen, sprenkeln – *to sprinkle* FM 133, 25; Hebr 9, 19; SO ‖ *Inf.* ነጺግ Hebr 11, 28 ‖ ናጸገ $O_3 = O_1$ P I, 74, 5; Mscr. P III, L. 321, 3; Sill 103, 5 ‖ ትነጸገ T_2 *pass.* Hebr. 9, 13 ‖ *S.* ነጺግ das Bespritztwerden – *the being sprinkled* P III, L. 52, 5
[Tña. ነጸገ spritzen]

ነጽፈ O_1 austrocknen (intr.), trocken werden, keine Milch geben – *to become dry, to give no milk* P III, L. 75, 14; L. 206, 23; LT IV, 12 ‖ ነጸፈ O_2 ausbreiten (Teppich etc.), das Bett machen – *to spread (carpets etc.), to make the bed* LT IV, 12; Ap 9, 34; N; (Munz. ነፀፈ) ‖ ናጸፈ O_3 1. die nichtmelkenden Tiere von den Milchtieren trennen und auf gute Weide führen – *to separate those animals who are without milk from those who are in milk and bring them on good pasture* P I, 65, 19; C. Ross. Calend. 8, Anm. 2. 2. = O_2 P III, L. 161, 6 ‖ *Part. p.* ኑጹፍ gesondert auf guter Weide – *separated on good pasture* P III, L. 483, 15 ‖ አንጸፈ A_1 1. austrocknen (tr.), trocknen lassen – *to dry up (v.t.), to let dry* P III, L. 358, 5; St S 10, 4. 2. ausbreiten – *to spread* SO; N ‖ ትነጸፈ T_2 ausgebreitet werden, sich hinstrecken – *to be spread, to stretch oneself* P III, L. 351, 4; N zu G. ‖ ትናጸፈ T_3 vertrocknen, versiegen – *to dry up* P III, L. 75, 15 ‖ አትናጸፈ AT_3 trocken werden lassen – *to let dry up* P III, L. 259, 3 ‖ *S.* ነጹፍ *coll., pl.* ነጸይፍ Kühe ohne Milch, Herde nichtmelkender Kühe – *cows without milk, herd of cows without milk* P I, 82, 13; P III, L. 252, 8; L. 390, 14 ‖ ንጻፍ, *pl.* ነጸጽፍ 1. Teppich, Matte, Bett – *carpet, mat, bed* P I, 124, 16; FM 112, 12; Lt. 2. Totenfeier, Totenwache – *funeral rites, wake* P I, 220, 17; ebda. 222, 21 (vgl. P II, 265, Anm. 1) ‖ መንጸፍ, *pl.* መናጽፍ Decke, Teppich – *cover, carpet* P III, L. 140, 3; L. 195, 3 ‖ *Adj.* እንጻፍ nichtmelkend, ohne Milch – *being without milk* Lt
[G. ነጸፈ ausbreiten, ነፀፈ, ነፀፈ austrocknen (intr.); Tña. ነጸፈ austrocknen; Amh. ነጠፈ die Milch verlieren, አንጠፈ ausbreiten]

ኒፎ *S., f.* Masern – *measles* SO; SS 3, 1; (d'Abb. ንፍዮ)
[Tña. ንፍዮ Masern, Scharlach]

ነፍለ O_1 Zinsen tragen – *to bear interest* N ‖ አንፈለ A_1 Gewinn haben – *to gain profit* SO ‖ ትነፈለ T_2 sich brüsten – *to boast* P III, L. 202, 19 (poet.) ‖ *S.* ነፈል, *pl.* አንፋል Zinsen, Gewinn – *interest, gain* Mscr. P III,

Produced with ScantoPDF
www.scantopdf.eu

L. 202, 19; N ‖ ንፊል = ነፊል Mt 25, 27; Tit 1, 7; SO

ነፍሐ O_1 blasen, aufblasen – *to blow, to inflate* P I, 170, 7; Jes 54, 16; Munz. ‖ *Inf.* ንፍሐት N zu G. ‖ ምንፋሕ SO ‖ *Part. a.* ናፍሓይ SO ‖ *Part. p.* ንፉሕ I Kor 4, 18; N zu G; in Sill 108, 6: außer Atem ‖ *Part. p.* A_1 (oder Nebenform zu O_1?) (እንፋሕ), *f.* እንፍሕ(ት) aufgeblasen – *inflated* P III, L. 214, 11 ‖ ትነፍሐ T_2 1. sich aufblasen, anschwellen – *to swell up* I Kor 4, 6; Sill 71, 1; SS 5, 5. 2. *pass.* N zu G. ‖ *S.* መንፍሒ Blasebalg – *bellows* SO; (d'Abb. ምናፈሒት) ‖ ምንፍሐት Blase – *bladder* P I, 197, 15, SO
[G. ነፍኀ u. ነፍሐ, Tña. ነፍሐ, Amh. ነፋ (auf)blasen]

ነፍረ O_1 1. springen, fliegen – *to jump, to fly* P I, 3, 5; P III, L. 112, 31; L. 239, 10. 2. fliehen – *to flee* P III, L. 433, 1 u. Mscr; St S 25, 15 ‖ *Part. a.* ናፍር, ናፍራይ P III, L. 29, 2; L. 640, 12; SO ‖ ናፈረ O_3 1. glisser (l'anneau du doigt) Munz. 2. étinceler, sauter sur q'un, Munz. ‖ አንፈረ A_1 1. *caus.* zu O_1 SO. 2. abbrechen (tr.) – *to break off (v. t.)* SO. 3. (nach kurzem Schlaf) aufwachen – *to awake (after a short sleep)* P III, L. 477, 29 u. Mscr. ‖ *demin. Part.* መንፌራይ Flügel – *wing* SO ‖ አትናፈረ AT_3 abschlagen, durchschlagen – *to knock off, to beat through* P III, L. 125, 13 ‖ *S.* ነፈር, *pl.* አንፋር einzelner (Mann), *pl.* einige (Leute) – *single (man), some (people)* P I, 163, 6; ebda. 282, 12; C. Ross. Ric. 71, 12; (SO: Stamm) ‖ ንፈር das Auseinanderfliegen – *the flying asunder* P III, L. 552, 1 ‖ ናፍሬ kleiner Teil des Volkes, Überrest – *small part of the people, remainder* SO; Jes 41, 14 ‖ መንፈሪ Flugmaschine – *flying machine* SO ‖ መነፈረት was übrig bleibt, Rest – *what remains, remainder* P I, 271, Nr. 54
[Tña. ነፈረ fliegen]

ነፍር *S.* Vergiftung der Kühe durch ein bestimmtes Gras; das Fleisch wird dadurch ungenießbar – *poisoning of the cows by a certain grass; the meat becomes unfit for food on that account* P III, L. 435, 7 (vgl. P IV B, 641)
[Vgl. Tña. ነፍሪ eine Rinderkrankheit (Geschwulst)]

ናፍረት *S., pl.* ናፍሮታት Stangen, die das Dach des Viereckhauses tragen – *poles that support the roof of the square house* SO; (d'Abb. pilier)

ነፍሰ O_1 1. blasen (Wind) – *to blow (wind)* SO; d'Abb; N zu G. 2. nützen – *to be of use* P III, L. 309, 3 ‖ አንፈሰ A_1 N zu G. ‖ ትነፈሰ T_2 atmen, eine Seele haben, geduldig sein – *to breathe, to have a soul, to be patient* SO; (Munz. respirer) ‖ (ት)ናፈሰ T_3 betteln, schmarotzen – *to beg, to sponge (parasite)* SO; d'Abb. ‖ *Part.* መትናፍስ Schmarotzer – *parasite* SO ‖ አትንፈሰ ATA_1 1. atmen, schnaufen – *to breathe, to puff* Lt; SO; Jes 42, 14; P I, 246, 2 (von Wunden: klaffen). 2. (poet.) atmen lassen – *to make breathe* Lt ‖ አትናፈሰ ATA_3 1. keuchen – *to gasp* P III, L. 439, 7. 2. atmen lassen – *to make breathe* P III, L. 653, 4 (vgl. ATA_1 (1.) P I, 246, 2) ‖ *S.* ነፍስ, *pl.* አንፋስ 1. Seele, Leben – *soul, life* P III, L. 26, 6; L. 38, 4; ነፍስ፡ነስአ das Leben nehmen, töten – *to kill* P III, L. 154, 7; በዐል፡ነፍስ beharrlich – *steadfast* P III, L. 612, 6 u. Mscr. 2. Menschen (im Gegensatz zu Tieren) – *human beings (in opposition to animals)* P III, L. 8, 3; Mäns 38, 31; ST II, Terk 2, 3. 3. Zur Verwendung als *rezipr. Pron.* siehe ኖስ ‖ *Demin.* ነፌሰት Mscr. P III, L. 434, 9 ‖ ነፍሰት = ነፍስ (poet.) P III, L. 434, 9 u. Mscr. ‖ መንፈስ, *pl.* መናፍስ 1. Geist, Gespenst – *ghost, spectre* P I, 52, 15; Lk 24, 39; Mt 8, 16. 2. Seele – *soul* P III, L. 29, 4 ‖ ትንፋስ 1. Atem, Leben – *breath, life* P III, L. 26, 6; L. 75, 58; L. 439, 23. 2. Geduld, Sanftmut – *patience, gentleness* P III, L. 258, 3; II Tim 2, 25; በዐል፡ትንፋስ geduldig – *patient* Mscr. P III, L. 258, 3; Sill 108, 14; ትንፋስ፡ወዳ geduldig sein – *to be patient* SO ‖ *Demin.* ትንፌሰት schwacher Hauch – *slight breath* Ps 144, 4 ‖ ትንፋሰት Ruhe – *tranquillity* P III, L. 387, 1; L. 459, 5 ‖ *Adj.* ነፍሳይ menschlich, sinnlich – *human, sensual* Jak 3, 15; ነፍሳይ፡ገሮብ Sinnenleib – *natural body* I Kor 15, 44 ‖ መንፈሳይ geistig – *spiritual* Rö 7, 14; Eph 1, 3
[G. ነፍሰ, Tña., Amh. ነፈሰ atmen, blasen]

ነፍሸ O_1 auflösen (das Haar), Wolle krempeln, ordnen – *to unloose (the hair), to card (wool), to set in order* SO ‖ *Part. a.* ነፋሺ unnütz – *useless* SO ‖ *Part. p.* (ንፉሽ), *f.* ንፍሽት mit aufgelöstem Haar – *with unloosened hair* P III, L. 239, 3 ‖ ትነፈሸ T_2 unnütz sein – *to be of no use* SO

ነፍነፈ O_1 N zu G; Voc: besprengen – *to sprinkle* ‖ ኒፍኒፍ፡ቤለ schnüffeln – *to sniff* SO ‖ *S.* ኒፍኒፍ pluie très fine, d'Abb; (RB 281 ነፍነፍ feiner Regen)
[G. ነፍነፈ, Tña. ንፊንፍ፡በለ rieseln (feiner Regen)]

ነፍዐ O_1 nützen – *to be of use* P III, L. 144, 7; SO; Munz. ‖ *Inf.* ንፍዐት Nutzen – *utility* SO ‖ *Part. a.* ናፍዕ nützlich, tüchtig – *useful, able* Mäns 29, 15; SO ‖ አንፍዐ A_1 nutzbar machen – *to make useful* Sill 94, 28 ‖ ትነፍዐ T_2 Nutzen haben – *to profit* Mk 5, 26 ‖ *S.* መንፈዐት N zu Munz. (u. RB 281) መንፋዐት utilité
[Tña. ነፍዒ tüchtig, tapfer sein; Ar. *nafaʿa* nützen]

ነፈዘ O_2 aus dem Schlaf aufstören – *to disturb (from sleep)* Lt ‖ ትነፈዘ T_2 (plötzlich) aufwachen, aufspringen – *to awake suddenly, to jump up* P I, 28, 1; P III, L. 155, 4; Sill 80, 15
[Ar. *nafaza* springen]

ነፋ O_1 1. sieben, sichten – *to sift, to boult* SO; Jes 30, 28; N zu G; Munz. 2. lockern – *to make loose* Munz. ‖ *Part. p.* ንፋይ N zu G. ‖ ትነፋ T_2 1. *pass.* N zu G. 2. sich lösen, sich trennen – *to drop off, to separate (v. i.)* ST II, B. Ṭauqē 8, 22 ‖ *S.* መን

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ፌት *f.*, *pl.* መናፊት Sieb – *sieve* P I, 247, 4; Jes 30, 28; SO; Lt
[G., Tña. ነፊየ sieben]

ናፍደ s'éveiller en sursaut, Munz.
[Vgl. ነፈዘ]

ነፍጀ O_1 s'échapper (le chameau), Munz.
[Vgl. Ar. *nafağa* aufspringen]

ነፍገ O_1 verweigern – *to refuse* SO; N zu G; (Munz. être avare) ‖ *Inf.* ንፍገት N zu G. ‖ *Part. p.* ንፋግ geizig – *stingy* N zu Munz. ‖ ናፈገ O_3 vertreiben – *to remove* P III, L. 13, 12
[G., Tña., Amh. ነፈገ geizig sein]

ነፈጠ O_2 schneuzen – *to snuff* SO; RB 34; N; (d'Abb. ተነፈጠ; Munz. ናፈጠ ronfler) ‖ *S.* ንፍጥ, *pl.* ነፋፊት 1. Nasenschleim – *nasal mucus* Mscr. P III, L. 219, 3. 2. das Schneuzen – *the snuffing* SO ‖ ነፍጥ morve, d'Abb. ‖ መነፈጢ Taschentuch – *handkerchief* SO
[Tña. ነፈጠ, Amh. ተናፈጠ sich schneuzen]

ነፍጸ O_1 sich auf den Weg machen – *to start going* SO; N zu G. ‖ አንፈጸ A_1 mit dem Pfeil schießen – *to shoot with an arrow* SO; N zu G. ‖ *S.* መንፈጽ, *pl.* መናፍጽ Pfeil – *arrow* SO; Eph 6, 16; Sill 112, 28; መንጠር፡ መንፈጽ oder ቤት፡መንፈጽ Bogen – *bow (weapon)* Off 6, 2; Ps 7, 12; በዐል፡መንፈጽ Bogenschütze – *archer* SO ‖ ነፈጺት N zu G.
[G. ነፍጸ, Tña. ነፈጸ fliehen]

ነፋፊቶ *S.* heftiger Sturm – *heavy storm* RB 281
[Siehe እንፎፍየት]

አ

ኢ *prokl., Partikel* der *Neg.*: nicht – *not*; im Dialekt der Mäšḥalīt, Sab Samhar u. von Massaua ኢ–ኒ, z. B. ኢግስናኒ wir gingen nicht – *we did not go* LT IV, 10; C. Ross. Ric. 76, 32; ኢ vor einem Nomen: ኢአሚን Unglaube – *unbelief* Mt 17, 20; ኢሐቅ Unrecht – *injustice* Ps 119, 3; እብ፡ኢአግዋሕ noch vor Tagesanbruch – *before day-break* Jh 8, 2; ኢመሓዙ nicht sein Flußtal, d. i. fremdes Land – *not his river-valley, i. e. foreign country* P III, L. 349, 2; L. 644, 5; (ሐምዶ፡)ወኢሐምዶ Ḥammĕddō und Genossen – *Ḥammĕddō and his companions* P III, L. 55, 9; doppelte Negation als Verstärkung: ለእብን፡እግል፡ኢእኽፈጥ፡ኢእደቅብ ich kann den Stein nicht zusammennähen – *I cannot sew up the stone* P I, 8, 18f.

አሃ፡ቤለ rufen – *to call* C. Ross. Doc. 14, Nr. 1, 9; (SO አሀ፡ቤለ Ziegen rufen)

አሀ u. **ኤሀ** *Int.* ah! – *ah!* SO; Mäns 8, 23; St S 148, 20; (d'Abb. ኤሑ, SO auch ኤሕ)

አሆ u. **ኡሁ** *Int.* 1. als Zustimmung: jawohl! – *yes!* P III, L. 429, 8; L. 444, 2; N; (Munz. እኖ voilà). 2. Zuruf an Kamele, wenn sie trinken sollen – *call in order to make camels drink* SO

[G. አሆ, Tña. እህኢ dass; zur Aussprache vgl. Deutsche Aksum-Exped. Bd. IV, S. 21, zu Z. 6]

እሂ፡አበለ Kamele zum Stehen bringen – *to make camels stand still* SO

አሀለ* ‖ አስተሀለ würdig sein, gebühren – *to be worthy, to be due* P III, L. 12, 9; L. 70, 9; Mk 1, 7 ‖ *S.* ተስታሀል Verpflichtung – *duty* Sill 123, 2; ebda. 125, 20
[Ar. *ista'hala* für würdig erachten]

አሆዬ *Int.* P I, 203, 17

አላ 1. *Int.* (des Erstaunens) ach! aber! – *ah (int. expressing surprise)* P III, L. 69, 22; L. 106, 9; P I, 77, 17 u. Mscr. 2. *S.* Allāh P III, L. 600, 6 (ተአለ siehe ኢላሂ)

አሉ፡ቤለ ableugnen – *to deny* P I, 125, 9
[Amh. አሉ፡አለ verneinen]

አላ *S., f., pl.* አላታት Fehler, Angriffspunkt, schwache, gefährdete Stelle – *fault, point of attack, weak, dangerous spot* P III, L. 232, 11; L. 421, 2 u. Mscr. L. 611, 1 u. Mscr.
[Vgl. አላ]

አል poet. für ክሌ P III, L. 367, 21; L. 570, 21
[G. እለ = Tē. ክሌ]

እሊ *m.*, እላ *f.*, *pl.* እሎም *m.*, እለን *f.* *Pron. demonstr.* für die Nähe: dieser, diese(s) – *this, these*; ምን፡እላ፡ወሐር von jetzt an – *from now on* FM 101, 16 u. öfter; እብ፡እላ፡ (u. እብላ፡) እንታ komm hierher! – *come hither* P I, 42, 11; እሊቱ siehe! – *behold!* Mt 20, 18 ‖ *Demin.* እሊታይ dieses wenige – *this little quantity* Mäns 27, 19

እል *Präp.* nur in Verbindung mit Suff: እሉ, እልክ, እልዬ etc. 1. zugunsten, für – *for* P I, 1, 10 u. oft. 2. zum Ausdruck des Dativs P I, 22, 21 u. oft

ኢላሂ *S.* Gott – *God* P III, L. 477, 1 ‖ ተአልሀ u. ተአለ T_2 *la-ilāha* etc. rufen, das (muslim.) Glaubensbekenntnis sagen – *to say the Moslem confession of faith* P III, L. 593, Überschrift; SO
[Ar. *'ilāh* Gott; *'alaha* u. *ta'allaha* anbeten]

አልሃ u. **አልሂ** *Konj.* (mit folgendem ወ u. Perf.) o daß doch – *o that!* Jes 48, 18; SO; N; (Munz. አልሐ)

አልሃሳ *S./Adj.* schwach, Schwächling – *weak, weakling* P III, L. 369, 1 u. Mscr; FM 159, 26

አልሀሽ *S.* Hunger, Elend – *hunger, misery* P III, L. 372, 3
[Tña. አልሃሽ eine Krankheit, bei der der Kranke trotz vielen Essens nicht satt wird]

አለለ O_2 in Acht nehmen, behüten – *to take care of, to guard* Mscr. P III, L. 595, 90 ‖ ተአለለ T_2 sich in Acht nehmen, sich in Sicherheit bringen – *to take care of oneself, to get oneself into safety* P III, L. 339, 21; L.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

595, 90 ‖ **አላላ፡ቤለ** (oder **ወዳ**) heftig trauern – *to mourn strongly* P III, L. 503, 6 u. Mscr; SO ‖ **እልል፡ቤለ** jauchzen, Freudenrufe ausstoßen – *to shout calls of joy, to exult* Jes 44, 23; SO ‖ *S.* **አለል** *m., pl.* **አለሎታት** 1. Fährlichkeit, gefährliche Stelle – *danger, dangerous place* P III, L. 276, 34; L. 354, 4; L. 572, 26. 2. Lobgesang – *shout of praise* SO ‖ **እልል** Freudenruf – *shout of joy* SO
[Tña. **እልል፡በለ**, Amh. **እልል፡አለ** Freudenrufe ausstoßen; siehe **ዐለ̄ለ**]

አሌላት *S. (pl.)* Tage – *days* P III, L. 546, Pr.-Einl., Z. 10; Mäns 68, 8; Lk 2, 1; SO

አለ̄መ O_2 betrügen – *to cheat* SO ‖ **ኣለመ** O_3 verführen – *to seduce* SO ‖ *Inf.* **ኣለሞት** SO ‖ **አትአለ̄መ** AT_2 überlisten – *to outwit* II Kor 2, 11 ‖ *Inf.* AT_3 **አትኣላም** Betrug – *deception* Kol 2, 4; Hebr 3, 13

አልማ *S., pl.* **አለሚ̄ት** Krokodil – *crocodile* P I, 200, 9; P III, L. 75, 6

አልማል ‖ **ቤት፡አልማል** „Schatzhaus“ (d.i. die gemeinsame Kasse der Derwische) – *„treasury“ (i.e. the common money of the dervishes)* P I, 163 ult; P III, L. 449, 3 (vgl. P IV B, 660)
[d. i. Ar. *bait al-māl*]

አልማስ *S.* Diamant – *diamond* SO
[Ar. *'almās* Diamant]

አልምሶ *S., coll., n. un.* **አልምሶተት** nicht voll ausgewachsenes Getreide – *corn that is not full grown* SO; FM 132, 15

አላስ *S.* ein Baum – *a tree* SO

አልቀረማ *S.* Sachwalter – *administrator* SO
[Vgl. Ar. *al-qaram* Fürst, Herr]

አልቅያማ *S.* Auferstehung – *resurrection* P I, 252, 19; P III, L. 565, 4
[d.i. Ar. *al-qiyāma*]

አልቀድር ‖ **ሊለት፡አልቀድር** d.i. Ar. *lailat al-qadr*, Bezeichnung der Nacht, in der der Erzengel Gabriel den Koran brachte (vgl. Sure 97); in P III, L. 110, 10 allgemein: segensreiche Nacht (die Regen bringt) – *blessed night (that brings rain)*

አለቡ siehe **እብ**

እልብ u. **እልበት** *S.* Keim, Sproß – *germ, sprout* P III, L. 339, 42 u. Mscr; L. 501, 16 u. Mscr.
[Vgl. Ar. *'alb* erstes Häutchen der heilenden Wunde]

አልበ *S.* Ring (aus Gold oder Silber) – *ring (made of gold or of silver)* Jes 3, 20
[Tña., Amh. **አልበ** dass.]

አልበት *S., pl.* **እላብ** rundes Gefäß aus Palmgeflecht, das nur zum Tragen der Milch verwendet wird – *round vessel made of palm-wattle used only for carrying milk* P III, L. 408, 13; L. 483, 22 (vgl. P IV B,

606); (d'Abb. long vase dans lequel on vend le blé)
[Vgl. Tña. **አልባ** Gefäß, das zum Buttern und Wassertragen benützt wird]

አልባት *S.* von unbekannter Bedeutung P III, L. 573, 8 (Mscr: zu **እልብ**?)

አላበና *S., coll., n. un.* **አላበናይ**, *pl.* **አላበናታት** halbreife oder taube Ähre – *ear of corn half-ripe or empty* P III, L. 334, 12; L. 339, 37 u. Mscr; L. 595, 224 u. Mscr.

አላት *S.* Kaffeeservice – *coffee-service* SO
[Wohl Ar. *'āla(t)*, pl. *'ālāt* Werkzeug, Instrument]

አሌተ* *Konj.*, nur in Verbindung mit Suff. (**አሌቶ̄** etc.), gefolgt von **ወ** u. Perf: o daß doch – *o that!* P III, L. 15, 5: L. 59, 1; L. 91, 1; (Munz. **አሌተ**)
[Ar. *laita* o daß doch]

አልተም *S./Adj.* unendlich, mächtig(er Strom) – *immense, mighty (river)* P III, 707, 3
[Wahrscheinlich **አል** (Negation) u. **ተም** Ende (vgl. **ተመ̄**)]

ኤልቾ *Adv.* ganz u. gar, durchaus – *completely, thoroughly* SO

አልአክሬ siehe **አከ̄ረ**

አልአጽራፍ *S.*, im Mänsaʿ-Dialekt unbekannt, vielleicht Ar. *al-'aṭrāf* „die Glieder“; **ሕማም፡አልአጽራፍ** Gliederkrankheit (?) – *disease of limbs(?)* P III, L. 494, 5 (vgl. P IV B, 732)

አልከተ* ‖ **ተአላከተ** T_3 auflauern – *to lie in wait* P III, L. 168, 5

እልከት *S.* Felswand – *wall of rock* P III, L. 19, 16; L. 99, 13; in P III, L. 206, 30 übertr. von einem Helden gebraucht

አልዌ *S.* Aloë – *aloe* Jh 19, 39

አልውቀት *S.* Zeit – *time* P III, L. 622, 20
[d. i. Ar. *al-waqt*]

አልዐስር *S.* Nachmittagsgebet der Muslime – *afternoon-prayer of the Muslims* P I, 76, 6; P III, L. 642, 4
[d. i. Ar. *al-ʿaṣr*]

አልዒሻ *S.* Abendgebet der Muslime – *evening-prayer of the Muslims* P I, 76, 7; P III, L. 642, 5
[d.i. Ar. *al-ʿišā*]

አልዑብዝላ̄ d.i. Ar. *'aʿūḏu bi-llāh* ich nehme meine Zuflucht zu Gott – *I take recourse to God* P III, L. 494, 2

አልዕዘ̄ *S.* Macht – *might, power* P III, L. 641, 1
[d.i. Ar. *al-ʿizza*]

አለ̄ዘ O_2 N zu G. **አለ̄ደ**

አላዜን *S., coll., n. un.* **አላዜኔት** Ebenholz, Ebenholzbaum – *ebony, ebony-tree* P III, L. 197, 5; Jes. 41, 19; ebda. 60, 13

www.scantopdf.eu
Produced with ScanTOPDF
www.scantopdf.eu

አላ O_1 hüten, bewahren – *to guard, to preserve* P I, 111, 3; Mscr. P III, L. 118, 6 ‖ **ተአላ** T_2 singen – *to sing* P I, 250, 19 ‖ **ተኣላ** $T_3 = O_1$ P III, L. 118, 6
[Tña. **አለየ** bewachen; vgl. **አለለ**]

ኤልያስ Bezeichnung für den zweiten Aufguß des Kaffees – *name of the second infusion of the coffee* SO

አለጊት *S.* von unbekannter Bedeutung Sill 78, 25
[Zu Tña. **አላኅ** ucello flauto (Bassano, Vocabolario Tigray-Italiano)?]

አልጌን *S., coll., pl.* **አልጌናታት**, 1. *n. un.* **አልጌነት**, *pl. pauc.* **አልጌናት** Algēn-Baum, Algēn-Frucht – *Algēn-tree, Algēn-fruit*; Mimusops Schimperi P I, 8, 21f; ebda. 8, 24. 2. *n. un.* **አልጌናይ**, *pl. pauc.* **አልጌናም** Algēn-Holz – *Algēn wood* P III, L. 87, 3; Sill 146, 8; **ውላድ፡አልጌን** Algēn-Stämme – *Algēn trunks* P III, L. 530, 41

አልኅጊ siehe **ለጊ**

አልጡብ *Adj.* viel, gewaltig – *much, mighty* Mscr. P III, L. 570, 22; SO
[Vgl. Ar. *(aṭ-)ṭūbā*?]

አልጡብያ *S.* ein anderer Name für die ʿArkōkaba-Palme – *another name of the palm-tree called ʿarkōkaba* P III, L. 336, 12; L. 558, 24; in P III, L. 570, 22; L. 642, 7 in seiner ursprünglichen arabischen Bedeutung: Paradiesesbaum – *in its original Arabic meaning: tree of the paradise*
[Ar. *aṭ-ṭūba* ein Paradiesesbaum]

አልጽ *S., pl.* **አለልጽ** u. **ዐልጽ**, *pl.* **ዐለልጽ** Sperber, Falke – *sparrow, hawk, falcon* P III, L. 278, 4; L. 143, 5; P I, 270, Nr. 15; (d'Abb. **አልዕ** épervier)

አልፈ* ‖ **እልፍ**, *pl.* **ኣላፍ**, **ኣላፋት** *Zw.* 1. zehntausend – *ten-thousand* SO; Voc; N; (Munz. **እለፍ**). 2. poet. tausend (als große Zahl) – *thousand (a great number)* P III, L. 96, 4; L. 98, 15 ‖ **መአልፍ** *m., pl.* **መአልፎታት** großes Tier (Löwe, Elefant), starker Held – *big animal (lion, elephant), strong hero* P I, 242, 17; P III, L. 276, 1; L. 339, 20; SO; Lt

አልፋትሐ *S.* Bezeichnung der 1. Sure des Qorans – *name of the 1. sura of the Koran* P III, L. 494, 13
[d. i. Ar. *al-fātiḥa*]

እልፍየት *S.* eine bestimmte Art von Mütze oder Turban – *a certain kind of cap or turban* P III, L. 570, 15 (vgl. P IV B, 862)
[Wahrscheinlich zu *'alif tāğ* die hohe, spitze Derwischmütze]

ኤሕ siehe **አሀ**

አሓ *S.* im *pl.* (*sg.* **ወአት**) Kühe, (Rind)vieh, Herde – *cows, cattle, herd* P I, 4, 3 u. oft; bei Suff.-Formen kann **አ** abfallen: **ሓሁ** seine Kühe P III, L. 13, 6; **ወድ፡አሓ** Ochse P III, L. 194, 6
[Vgl. Dillmann, Lexicon s. v.]

እሑዕ፡ቤለ husten – *to cough* SO

ኣም፡ቤለ brüllen – *to roar* P III, L. 432, 6 ‖ **ኣም፡አበለ** die Trommel schlagen – *to beat the drum* SO ‖ *S.* **ኣም** Gebrüll, Klang – *roar, sound* P III, L. 96, 17

እም *S., pl.* **እማት** Mutter – *mother* P I, 9, 19 u. oft; *pl.* **እማት** auch: (Mutter)kühe, Herde(n) – *(mother)-cows, herd(s)* P III, L. 75, 27; ST II, Zēn 1, 28; **እሞልድ**, *pl.* **እሞልዶታት** Hebamme – *midwife* P I, 101, 14; FM 122, 22; St S 36, 29; **እምሽምዕ** Beiname der Hyäne – *surname of of the hyena* P I, 78, 22; SO; **እማቤት** Hausfrau – *housewife* SO; **እም፡ውላድ** eine Pflanze – *a plant*; Asa foetida („Teufelsdreck“); **ወድ፡እም** Bruder – *brother* P III, L. 5, 2 ‖ *Demin.* **እሜተት**, **እመቲት** P I, 137
[G. **እም** Mutter]

ኦም *S.* eine Art Baum – *a sort of tree* SO
[Tña. **ኦም** Baum]

እማ *Konj.* aber – *but* (Dialekt der Mīn-ʿAmer) C. Ross. Ric. 70, 4
[Ar. *'ammā* aber]

አመል *S.* Art, Gewohnheit, Erfahrung – *kind, custom, experience* P III, L. 649, 4; P I, 248, 16; ST II, ʿAd Šēk 2, 37; SO
[Tña., Amh. **አመል** Gewohnheit]

እመል = **እምበል** P III, L. 344, 2

አምለከ siehe **መልከ**

እሞልድ siehe **እም**

አምሓ *S.* eine Fliegenart (?) – *a sort of flies (?)* P III, L. 134, 14 (poet; vgl. P IV A, 229)

እምሓልዕ *S.* Milchstraße – *Milky Way* P I, 56, 5 ‖ *denom. Vb.* **አምሓልዐ** feststehen, unbeweglich sein – *to stand fast, to be immovable* SO

አመመ O_2 eine Richtung einschlagen, beschließen – *to go in a direction, to resolve* P III, L. 101, 7; Mscr. L. 306, 3; Ap 27, 39; SO ‖ *Inf.* **እማሞ** Beschluß, Plan – *resolution, plan* P I, 274, Nr. 228 ‖ *Part. a.* **አማሚ** Anführer – *leader* P III, L. 306, 3
[Tña **አመመ** sich vornehmen]

እማም *S.* Führer – *leader* P III, L. 106, 8
[Ar. *'imām* Führer]

ኢማመት la dîme du butin, Munz.
[Siehe **ማመት**]

ኣሞሞን *S.* eine Gewürzpflanze, cissus vitiginea L. Off 18, 13

አምረ* ‖ *Inf.* O_1 **አሚር** Erkenntnis – *knowledge* Eph 1, 17 ‖ *Part. a.* **አምር** verständig – *reasonable* St S 30, 12 ‖ **አመረ** O_2 hell, klar sein – *to be bright, clear* RB 30 ‖ *Part. a.* **መአምሩይ**, *pl.* **መአምረት** klug, erfahren,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Meister – *intelligent, skilled, master* Jes 40, 20; St S 136, 25; FM 109, 20; nach C. Ross. Calend. 7, letzter Abs. des Textes, auch Bezeichnung für den, der die Konstellation zu berechnen versteht; *f.* መአምራይት auch: Hebamme FM 122, 22 ‖ *Part. p.* እሙ̅ር, *f.* እሙ̅ርት bekannt, anerkannt, berühmt – *known, acknowledged, famous* P I, 114, 11; Jh 18, 15; Naffa' 1, 6 ‖ አመረ A_1 kennen, wissen, verstehen, erkennen (auch im Sinne von „coire") – *to know, to understand (also in the meaning of „coire")* P I, 1, 8; ebda. 5, 18; Mt 1, 25; (Munz. አመረ) ‖ *Inf.* አመሮት P III, L. 185, 6 ‖ አማር P III, L. 24, 4 ‖ ተአመ̅ረ T_2 gekannt, bekannt werden – *to become known, renowned* P III, L. 6, 11; L. 64, 2; P I, 266, 13 ‖ *Inf.* መአማ̅ር P III, L. 75, 11 ‖ ተአመረ T_3 N zu G. ‖ አትአመረ AT_1 bekennen, verkünden – *to confess, to announce* Mt 10, 32; Lk 2, 15 ‖ *Inf.* አትአመሮት Hebr 3, 1 ‖ አትአመረ AT_3 1. kennen lernen – *to become acquainted* Gal 1, 18. 2. lehren, wissen lassen – *to teach, to let know* SO; Ps 145, 11 ‖ *Inf.* አትአመሮት SO ‖ *S.* አምር *m.*, ohne *pl.* 1. Kenntnis, Wissen, Klugheit – *knowledge, intelligence* P I, 10, 26; ebda. 34, 23. 2. Befehl, Wille – *order, will* P III, L. 424, 6; SO. 3. plötzliches Unglück (z. B. Blitzschlag, Seuche) – *sudden misfortune (e. g. flash of lightning, epidemy)* P I, 205, 12; Lk 21, 11; SO ‖ አሚር, *pl.* አማይር, አመራ Emīr P III, L. 345, Pr.-Einl; L. 449, Pr.-Einl. u. Vers 1 u. Mscr. ‖ ተአምር, *pl.* ተአምሮታት Wunder – *miracle* P III, L. 72, 5; Mt 21, 15 ‖ ትእምር, *pl.* ትእምሮታት (Kenn)zeichen – *token* SO; Lt; N zu G. ‖ ተአመራት 1. Kennzeichen – *token* P III, L. 367, 25; SO. 2. große Tat(en) – *great deed(s)* P III, L. 482, 4 ‖ ተአምርታ (Kenn)zeichen – *token* Mk 14, 44 ‖ መትአመሬ = ተአምር Ap 1, 3 ‖ አሙር siehe ዐሙር
[G. አመ̅ረ zeigen, አእመረ kennen; Ar. *'amr* Befehl; *'amīr*, pl. *'umarā'* Fürst, Emīr]

አምሰ O_1 zufrieden sein – *to be content* SO

አመሸ *S.* Augenschleim – *phlegm of the eyes* SO

አመ̅ቅረብ, አመ̅ቃርብ (*pl.*-Form) *S.* Abendgebet der Muslime, Abend – *evening-prayer of the Muslims, evening* P I, 76, 6; P III, L. 448, 5; L. 694, 2; SO; አመ̅ቅረብ፡ጸዐዳ Dämmerung – *dawn* SO ‖ *denom. Vb.* አመ̅ቅረበ Abend werden – *to grow evening* SO
[Ar. *(ṣalat) al-maġrab (al-maġrib)* Abend(gebet)]

አምባ *S.* Tafelberg – *table-mountain* P III, L. 608, 4; SO
[Tña. እምባ, Amh. አምባ dass.]

እምባ፡ቤለ brüllen (Kuh) – *to low* P II, 221, Nr. 124

እምበል 1. *Präp.* ohne, außer, nur – *without, beside, only* P I, 12, 18 u. oft; vor Suff. እምበሌ. 2. እምበል፡ለ *Konj.* außer daß – *except that* P III, L. 63, 7

[G. እንበለ, Tña. እምበለ ohne, außer]

አምበላ *S., coll., n. un.* አምበለት *(f.), pl.* አምበለታት = በላ P I, 200, 4; P III, L. 79, 48; Sill 98, 6; nach RB 74 Ploceus larvatus, ebda. 240 Pl. curvatus (Webervogel)

እምቢልሆ *S., f.,* in den nördlichen Dialekten für Mänsa' እምብልታ Flöte – *flute* P III, L. 321, 7; in P III L. 411, 5 dafür እንቢሎ
[Amh. እምቢልታ Bezeichnung für eine bestimmte Flöte]

እምብልታ u. እንብልታ siehe das Vorige

አምበረ *S.* Ambra – *amber* P III, L. 665, 5
[Ar. *'ambarī* mit Ambra parfümiert]

እምባራ u. እንባራ *S., pl.* እምባራታት Hexe, altes Weib – *hag, old woman* P I, 32, 20; P III, L. 116, 30; I Tim 4, 7; (Munz. ኡምባሬ)

አምበርሀጋ *S., coll., m.,* ebso. u. አምበርሀገት *f., n. un.* ወድ፡አምበርሀጋ, *pl.* አምበርሀጋታት, *Demin.* አምበርሀጌታይ Klippspringer – *klipspringer*; Oreotragus saltator P I, 82, 8; ebda. 199, 7; Sill 98, 2; Lt; (Munz. አምበርሐጋ)

እምቡሽ *S.* 1. abgerissene Stauden und Wurzeln – *plucked shrubs and roots* vgl. P IV A, S. 215, 526. 2. poet. Ähren, Korn, Kornfeld – *ears (of corn), corn, corn-field* P III, L. 126, 7; 339, 4
[Ar. *'anbūš* ausgerissene Wurzel oder Baum]

እምበቅ *S.* nicht voll ausgereifte Ähre – *ear of corn not fully ripe* SO ‖ አምበቃይ *S.* rote Haut – *red skin* SO
[Vgl. Tña. አምበቓ besonders gegerbter Schlauch zum Transport von Getreide?]

አምበተ u. አንበተ O_1 anfangen – *to begin* P I, 5, 6 u. oft ‖ *Part.* መአምብታይ Mäns 12, 29 ‖ ተአምበተ T_1 *pass.* DCr 69, 4 ‖ አትአምበተ AT_1 *caus.* P I, 120, 14 ‖ *S.* መአምበት Anfang – *the beginning* FM 105, 9 ‖ መአምበቲ = መአመበት Off 3, 14; ST I, 6, 51

እምቤቴ *S.* Herrin – *lady* Mäns 53, 11 (vor einem Eigennamen)
[Tña. እምቤት, Amh. እመቤት u. እመቤቴ Herrin; vgl. auch እም]

አምበትበተ O_1 = አምበተ Mäns 65, 1

አምበጠ siehe አንበጠ

አመ̅ተ O_2 1. (mit der Hand) zeigen, winken – *to point out (with the hand), to beckon* P I, 61, 13; Ap 12, 17; SO; d'Abb. 2. mit dem Unterarm messen – *to measure with the fore-arm* SO ‖ *Inf.* አመ̅ቶት Zeichen – *sign* SO ‖ *S.* አመ̅ት 1. Unterarm, Elle – *fore-arm, cubit* SO; N; d'Abb. 2. Volk, Stamm – *people, tribe* P III, L. 35, 6; L. 565, 10. 3. Art, Absicht

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

– *nature, intention* P III, L. 284, 18 u. Mscr; L. 443, 3; P I, 94, 2; Mäns 8, 2; **እመ̄ት፡እንዳይ፡አለቡ** ehe er sich's versah Sill 75, 5
[Tña. **አመ̄ት** 1. zeigen, 2. messen mit der Elle; G. **እመ̄ት** Elle; Ar. *'umma(t)* Volk, *'imma(t)* Art]

አመት *S., pl.* **አማት**, **አሙት** Magd – *handmaid* P III, L. 91, 10; L. 93, 11; L. 619, 7; SO
[G. **አመት** Magd]

አሞት *S.* bile, Munz.
[G., Tña. **ሐሞት**, Amh. **አሞት** Galle]

እ̄ማት eine Pflanze – *a plant*; Asa foetida („Teufelsdreck") P I, 103, 11
[Siehe auch **እም፡ውላድ** u. **ዐ̄ቢይ**]

አምነ O_1 glauben, vertrauen – *to believe, to trust* TE 703, 1; N; Munz. ‖ *Inf.* **አሚን** u. **አሚነት** P III, L. 34, 1; L. 102, 6; L. 432, 1 ‖ *Part. a.* **አምን** FM 113, 4 ‖ (**አምናይ**), *pl.* **አምነት** Ap 4, 32 ‖ *Part. p.* **እሙን** 1. treu, zuverlässig, wahrhaft – *faithful, reliable, truthful* P III, L. 18, 4; I Petr 4, 19; Off 21, 5. 2. vertrauend – *confident* Luk 11, 22 ‖ **አመነ** A_1 N zu G ‖ **ተአመ̄ነ** T_2 1. *pass.* II Thess 1, 10. 2. vertrauen – *to trust* Mk 10, 24. 3. bekennen – *to confess* P I, 175, 9; Rö 14, 11 ‖ *Inf.* **መትአ̄ማን** P III, L. 510, Überschrift ‖ **አትአመነ** AT_1 veranlassen zu glauben, kundtun, das Vertrauen suchen – *to cause to believe, to announce, to seek confidence* P III, L. 44, 8; Mäns 31, 32; II Kor 5, 11 ‖ *S.* **አማን** u. **አማነት** *f., pl.* **አማናት** Wahrheit – *truth* P III, L. 62, 13; L. 264, 1; Ps 89, 1; mit Suff. z. B. **አማንከ፡ቱ** du hast recht – *you are right* P I, 2, 26; **ሀይገት፡ወድ፡ለአማና** ein echter Sproß von Haigat – *a true scion of Haigat* P III, L. 81, 5; **በዐል፡አማን** der Wahrhaftige – *the true one* I Joh Br 5, 20 ‖ **ኤማን** Vertrauen, Zuversicht, Standhaftigkeit – *confidence, reliance, steadfastness* P III, L. 39, 30; L. 77, 1; L. 437, 12; Jes 19, 3; **ኤማን፡ወዳ** Vertrauen haben – *to have confidence* Lk 8, 48; ebda. 21, 28 ‖ **መአሙናይ** (u. **መአሙን**), *f.* **መአሙናይት**, *pl.* **መአሙነት** Vertrauter, Freund, einer, der sich verläßt – *intimate friend, relying* P III, L. 595, 150 u. Mscr; P I, 234, 8; C. Ross. Doc. 4, Nr. 18 ‖ **አምና** = **አቡና** Mäns 58, 7
[G. **አምነ**, Tña., Amh. **አመነ** vertrauen, glauben]

አምአምገመን *S.* eine Pflanze, deren Wurzel gegen Kopfschmerz geraucht wird – *a plant*; RB 331; wohl = *amm'amgemel, amangamer, amangameh* Heliotropium cinerasceus Schweinf. Ab. Pfl. 22

እም-ኮሽብ (auch **እንኮሽብ**) *S.* eine Pflanze – *a plant* SO
[Vgl. Ar. *ḫušb* hartes Holz]

አምዕል siehe **ወዐለ**

አምዒት *S.* Eingeweide – *bowels* P I, 15, 26; ebda. 24, 8; (Munz. **አምዑት**); **አምዒት፡ቡ** er ist furchtsam – *he is timid* Mscr. P III, L. 55, 4; **እት፡ው̄ላድና፡ወእት፡አምዒት** zu un-

seren leiblichen Söhnen – *to our own sons* P III, L. 226, 24
[G. **አማዑት**, Tña. **አምዑት** Eingeweide]

አምደ O_1 gehorchen, verehren, vollenden – *to obey, to revere, to perfect* SO ‖ *S.* **አሙድ** Waage – *balance* SO [Amh. **ዓምድ** Waagebalken; Ar. *'amada* beendet sein]

አምጄ̄ *S.* eine Maissorte (etwas größer als gewöhnliche Durra und von anderer Farbe) – *a sort of maize* P II, 221, Nr. 126; P III, L. 115, 6

እር፡አሆእ፡አሆእ፡እኸ Ruf der Kameltreiber – *shout of camel drivers* P I, 69, 15; SO

አሩ̄ *S., pl.* **አሩ̄ታት** (poet. **አሩታት**) 1. Milz – *milt* P II, 221, Nr. 137; P III, L. 80, 6 u. Mscr; L. 370, 9; SS 5, 1; Voc; SO; (d'Abb. sorte de viscère). 2. Nebenmagen (der Rinder) – *by-stomach (of cattle)* N

አሮ̄ 1. Ruf der Hirten, wenn sie die Herden trennen – *shout of the shepherds when they separate the flocks* P II, 65, Anm. 1; SO. 2. Anrede an den Neumond bei seinem Wiedererscheinen – *a shout for the new moon when she has risen* P I, 61, 13

አረ̄መ O_2 1. ausjäten – *to weed out* Lt. 2. korrigieren – *to correct* SO ‖ **ተአረ̄መ** T_2 korrigiert, verbessert werden – *to be corrected* Sill, Titelblatt ‖ *S.* **አረም** peau de veau Munz. (siehe **ዐረም**) ‖ **አርመ** fruit qu'on mange, d'une sort d'acacia, d'Abb.
[Tña. **አረ̄መ** korrigieren; Amh. **አረ̄መ** jäten, korrigieren]

አረም *S., coll., n. un.* **አረሚ** Heide(n) – *heathen* Mt 18, 17; ebda. 4, 15; St S 132, 28; SO ‖ **አረምነት** Heidentum – *heathendom* Sill 115, 24f.
[G., Amh. **አረሚ**, Tña. **አረሚን** Heide]

አረምደት *S., pl.* **አረሚድ** bois de lit, Munz.

አረር *S.* Schande – *shame* P I, 271, Nr. 58; (SO: Selbstüberschätzung – *presumption*)
[In P I, a. a. O. Reimwort zu **መረር**? Oder vgl. Amh. **አረር** Gewehrkugel?]

እሩሩ *S.* Gestell in den Getreidefeldern, von dem aus man die Vögel mit Schleudern vertreibt – *scaffolding in the corn-fields from which the birds are driven with slings* P III, L. 50, 3; L. 99, 15
[Tña. **እሩሩ** dass.]

እሬሩ *S., m.* u. *f., pl.* **እሬሩታት** (auch **እሮሬ** *m., pl.* **እሮሬታት** u. **እሬሬ** *m., pl.* **እሬሬታት**) Felshang, Absturz, Abhang – *slope, declivity* P III, L. 524, 1 u. Mscr; L. 595, 77

አረቂ *S.* Raki-Schnaps – *arrack, distilled liquor* Sill 106, 29
[Tña. **አረቂ** Likör, alkoholisches Getränk; Amh. **አረቂ** Schnaps; Ar. *'araq*]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ኣረርብዓ S. Mittwoch – *wednesday* P I, 95, 8; P III, L. 17, 2
[G. ረቡዕ, Tña. ዓርቢ, Amh. ኣርብ, Ar. *'arbiʿā* dass.]

ኣርርየት S. seidenes Gewand(?) – *silk garment(?)* ST I, 6, 44
[Vgl. ሐሪር Seide u. Amh. ሀር Seide, ኣርዋ seidenes Kleid von tiefblauer Farbe?]

ኣርርጊ S. Abgrund – *abyss* P III, L. 483, 48
[Vgl. እሬራ etc.]

ኣረሱል S. der Prophet (Mohammed) – *the prophet (Mohammed)* P III, L. 410, 17; **ኣረሱልኣ̄** der Prophet Gottes – *the prophet of God* P III, L. 477 1
[d. i. Ar. *rasūl(u-llāh)*]

ኣርቀብ siehe **ዐርቀብ**

ኣረበ O_2 zusammenschließen – *to link together* Mscr. P III, L. 595, 220 ‖ *Part. p.* **እሩብ** übertr. schlank – *fig. slender* P III, L. 595, 220
[Ar. *'arraba* festmachen (z. B. Knoten)]

ኣራብ S., *pl.* **ኣራባት** eine Antilopenart – *a sort of antelopes*; Antilope Soemmeringii P I, 199, 6; P III, L. 8, 2; L. 308, 51 ‖ *Demin.* **ኣሬባይ** P II, 221, Nr. 131
[Tña. **ኢራብ** capriolo (so Bassano, Vocabolario Tigray-Italiano)]

ኣርብ S. 1. Storch – *stork* P I, 200, 3; Mscr. P III, L. 502, 17; Ps 102, 6; Ps 104, 17. 2. ein Baum – *a tree*; Indigofera Hochstetteri SO

ኤራብ S. Verwandtschaft, Familie – *kinsfolk, family* P II, 221, 130

እሬብ S. ein Baum – *a tree*; Phoenix reclinata SO; Schweinf. Ab. Pfl. 23

እራብ u. **እራበት** S. 1. kleiner blauer Vogel – *a small blue bird* RB 48. 2. schwarze oder blaue Farbe – *black or blue colour* RB 47

እርብ = **ኣርብ** SO; Jes 34, 11

ኣርበል S. eine Kamelinnenart (oder Name?) – *a sort of she-camels (or a name?)* P I, 80, 9; SO
[Vgl. Ar. *'arbad* aschgrau?]

ኣረብብ፡ገአ sterben, im Kampf fallen – *to die, to fall in battle* P III, L. 522, 3 (poet.); SO ‖ **ኣረብብ፡ወጻ** *caus.* Mscr. P III, L. 522, 3 ‖ *S.* **ኣርበቢ** Abgrund, Tiefe, Unterwelt – *abyss, depth, nether world* Lk 8, 31; Rö 10, 7; Off 9, 1; SO

ኣርባና S., *pl.* **ኣረብን** Pflugschar – *plough-share* P I, 95, 6f; P III, L. 27, 6; N; (Munz. **ኣርባኑ**, *pl.* **ኣረቢን**)

ኣርበዕ siehe **ረብዐ**

ኣርበጻ፡ገአ sterben – *to die* P III, L. 609, 20 u. Mscr. ‖ **ኣራበደ** O_3 ausschreiten – *to step out* LT IV, 28 ‖ *S.* **ኣርባድ** Freistatt, Grenze – *asylum, frontier* SO
[Vgl. Ar. *rabada* stehen bleiben]

ኣርብጥ S. Band – *tie, bond* P III, L. 600, 5 (poet; vgl. P IV B, 923)
[Ar. *ribāṭ*, pl. *rubuṭ* Band]

ኣርተ O_1 betrübt, erregt sein – *to be sorry, excited* P I, 230, 10; (SO: **ኣርት፡ሀላ** angestrengt nachdenken – *to ponder hard* ‖ *S.* **ኣረት፡እግር** Rist, Spann – *instep* SO

ኦሪት S. Thora, (mosaisches) Gesetz – *torah, (Mosaic) law* Mt 11, 13; SO; N ‖ *Adj.* **ኦሪታይ** einer, der das Gesetz hält – *keeper of the law* SO; N
[G., Tña., Amh. **ኦሪት** dass.]

ኦርኒ S. Name eines Knochens von runder Gestalt – *name of a bone of round shape* Sill 105, 21

ኦረን S. eine Pflanze – *a plant* P III, L. 573, 13

ኣርንሀ O_1 seufzen – *to sigh* SO; Rö 8, 22; Sill 149, 19f. ‖ *Inf.* T_1 **መትኣርናሀ** das Seufzen – *the sighing* Rö 8, 26
[vgl. Ar. *ranna* seufzen; im Tē. wohl ursprünglich A_1, zum Quadrilit. geworden]

ኣራክ S., *pl.* **ኣራካት** ein Baum – *a tree*; Salvadora Persica P III, L. 339, 29 (vgl. P IV A, 528)
[Ar. *'arāk* dass.]

ኣርከ S. Reihe, Kolumne(?) – *row, column(?)* DCr 127, 17

ኣርኬት S. ein kleines Hohlmaß – *a small dry-measure*; entspricht 11 FM, Abschnitt 62; Lt

ኣርከባይ = **ዐርከባይ**

ኣርወ O_1 flammen, lohen – *to flame, to blaze* SO ‖ *S.* **ኣርዋ** *m., pl.* **ኣርዋታት** Flamme, brennende Scheite – *flame, burning pieces of wood* P I, 191, 12f. u. Mscr.

ኣርዌ S., *m., pl.* **ኣራዊት** Schlange – *snake* P I, 5, 4; P III, L. 75, 70; **ኣርዌ፡ከብድ** Leibschmerzen – *stomach-ache* SO (in P III, L. 424, 8 [vgl. P IV B, 628] dafür: **ኣርዌ፡ለሕንብር**); **በዐል፡ኣራዊት** einer, der Leibschmerzen hat P III, L. 530, 12; C. Ross. Doc. 15, 26: **ኣርዌ** = Haifisch
[G., Amh. **ኣርዌ**, Tña. **ኣረዊት** wildlebendes Tier]

ኣርወሀ፡ቤለ etwas planlos tun – *to do something at random* SO

ኣርወት S. *pl.* **እረው** 1. Elefantenkuh – *female elephant* P III, L. 105, 7; L. 490, 9; N; (Munz. **ኤርዌት**, *pl.* **ኤረው**); **ኣርወት፡እብ፡ውላዳ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 46. 2. eine Kamelkrankheit (Eiterung am Scheitel) – *a disease of camels (ulceration on the vertex)* SO

ኣራዊቶ S. Chamäleon – *chameleon* SO; nach P I, 71, 5 dafür **እም-ኣራዊቶ**

ኣርዋግ S., *pl.* **ኣርዋጋት** Traum, Gesicht, Sinnestäuschung – *dream, vision, delusion* SO

ኣርዓር S., corde à charger, tressée en cordelettes, d'Abb.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

አሮዕት *S.* le joug, Munz.
[G., Tña. **አርዑት** Joch]

አርዐዜ *S.* grès blanc, d'Abb.

አርዝ *S.* Zeder(n) – *cedar(s)* Ps 29, 5
[G. **አርዝ** dass.]

አራ O_1 sammeln, aufhäufen – *to collect, to heap up* P I, 5, 5; P III, L. 10, 9; L. 516, 11; (Munz. **አሬ**) ‖ *Part. a.* **አሬ**, *pl.* **አይረት** Mäns 60, 9; P III, L. 489, 15 ‖ *Part. p.* **እሩይ** P III, L. 318, 3 ‖ **ተአራ** T_2 *pass.* Lk 6, 44 ‖ *Inf.* **መአራይ** P III, L. 602, 6 ‖ *S.* **አረይ**, *pl.* **አሩይ** Beute – *booty* P I, 232, 8; P III, L. 38, 4
[G., Tña. **አረየ** sammeln]

እሩይ *S.* eine schlechte Grassorte – *a sort of bad grass* P III, L. 39, 15; nach RB 195 eine Andropogon-Art, die zum Dachdecken verwendet wird; (Voc: Stroh)

አርድ *S., m.,* **እርድ** *m.* u. *f.,* **አርደት** *f.* Erde, Land – *earth, land* P I, 200, 19; P III, L. 41, 6; L. 477, 18 u. Mscr.
[Ar. *ʼarḍ* dass.]

እረዳ *S.* Eingebung – *inspiration* SO
[Vgl. Ar. *riḍā* Gunst?]

አርደሀ፡ቤለ blindlings drauflosgehen – *to attack rashly* P III, L. 308, 13 u. Mscr.
[Vgl. **አርወሀ፡ቤለ**]

አረዴብ *S.* tamarin (arbre et fruit), Munz; nach Schweinf. Ab. Pfl. 23 Tamarindus indica

እርደት *S., pl.* **እረድ** abschüssige Stelle, Felshang – *precipitous place, slope of rock* P III, L. 20, 5; L. 123, 1 u. Mscr; L. 206, 20 u. Mscr.
[Ar. *ʻurḍ* Berghang]

እርደደ* ‖ *Inf.* O_1 **አርደዶት** das Zögern – *the hesitating* P III, L. 55, 4 ‖ **ተእርደደ** T_1 standhalten – *to stand* P III, L. 547, 8 ‖ **ተአራደደ** T_3 1. unschlüssig sein, zögern – *to waver, to hesitate* P I, 268, 21f; Mscr. P III, L. 55, 4; SO. 2. widerspenstig sein – *to be stubborn* Rö 10, 21
[Vgl. Tña. **አርደደ** klein bleiben, nicht wachsen; Ar. *radda* zurückweisen]

አረገ O_2 N zu G; d'Abb: vieillit ‖ *Part. a.* **አራግ** *m.*, **አራጊት** *f.* mit langen, spitzen Zähnen – *with long, pointed teeth* P I, 82, 12; Lt ‖ **አረገ** O_3 oder A_1 Mscr. P III, L. 430, 11 (ohne Bedeutung) ‖ *S.* **እርግ** gefährlicher Weg – *dangerous road* P III, L. 430, 11 ‖ **አርጋ**, *pl.* **አርጊት** scharfer Zahn, Hauer – *sharp tooth, tusk* P III, L. 75, 69; L. 104, 16; L. 438, 4
[G., Tña. **አረገ** alt werden; Tña. **አርጋ** Eckzahn]

አሩግ *S.* Guinea-Wurm – *Guinea worm* SO

እርግዜ *S.* Riedgras (zum Korbflechten verwendet) – *reed (used for making baskets)*; Eleusine floccifolia P III, L. 2, 15; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 25
[Tña. **አርግዜ** dass.]

እርግብ *S., pl.* **አረግብ** Taube – *dove* SO; (nach Lt eine bestimmte Art)
[G. **ርግብ**, Tña. **ርግቢ**, Amh. (**እ**)**ርግብ** Taube; nach Guidi columba guinea]

እርግት *S.* ein Strauch – *a shrub* Sill 101, 6 (= **እርጉዲ**)

እርግዝና *S.* eine Pflanze – *a plant* Sill 101, 2
[Tña. **አርግዝና** ein sehr großer Baum; Stereospermum dentatum R.]

እርጉዲ *S.* ein Baum – *a tree*; Celastrus inermis RB 50; Schweinf. Ab. Pfl. 23: Gymnosporia senegalensis
[Tña. **አርጉዲ** Gymnosporia spinosa Nob.]

እርጥ u. **እረጥ** *S.* interieur de la terre (Unterwelt) Munz; RB 145

አርጸት *S., coll.* Termiten – *termites* Mäns 70, 29; Sill 98, 13; SO; N; Munz.
[Ar. *ʼaraḍ* (coll.), *ʼaraḍa(t)* n. un. Bohrwurm; siehe auch **ዐርጸት**]

አረፈ O_2 N zu G. ‖ *S.* **እረፍ** u. **እርፈት** (im Mänsaʻ-Dialekt selten **እርፍ**), *pl.* **እርፉት** Seite – *side*; häufig als *Präp.* gebraucht: nahe bei – *near by* P III, L. 126, 33; L. 210, 5; L. 530, 17; Mäns 78, 13; P I, 190, 17; **እረፍ፡ለኬለብ** Vorhof – *front-court* Mk 14, 68
[Vgl. G. **አረፍት** Wand]

እስ *S.* mesure de grains, Munz; (RB 7 **እስ**)

አሶ *S.* (wohl ursprünglich *Int.*) 1. Gutes, Heil – *benefit, hail* P III, L. 490, 18; L. 542, 41; L. 617, 16. 2. siehe **ዐሶ**
[Tña. **አሽይ**, Amh. **እሾ**, **እሽይ** gut!]

አስሀለት *S., pl.* **አስሀሎታት** Drache – *dragon* P III, L. 432, 7; L. 482, 11; Ps 74, 13

አስሀዲ *S.* Löwe – *lion* P I, 173, 12; P III L. 545, 6 (beidemale als Verzierung eines Schwertes; Mscr. P I, 173, 12 dazu noch: zu einem Menschen sagt man **አስሀድ፡ቱ**)
[Ar. *ʼasad* Löwe, *ʼasadī* Beziehungsadj.]

አሰለ O_1 im Schatten lagern (Weidetiere) – *to lie in the shade (pasture animals)* (Ohne Zitat) ‖ **አትአሰለ** *A* T_1 *caus.* (Ohne Zitat)

አስል *S.* Geschlecht, Familie – *family* N; (Munz. **አሥል**); in P III, L. 48, 11 **አሰል** wegen des Reimes ‖ **አስሊት** Art – *kind, sort* P III, L. 286, 5; L. 443, 10
[Ar. *ʼaṣl* Ursprung]

እስላም siehe **ሰለመ**

አስሓብ *S.* Genossen (des Propheten) – *companions (of the prophet)* P III, L. 362, 7; L. 483, 19
[d. i. Ar. *ʼaṣḥāb*]

አስሐይታ *S.* Reif, Kälte – *hoar-frost, coldness* P III, L. 154, 16; Ps 147, 16
[G. **አስሐትያ**, Tña. **አስሐይታ** Reif]

አስማ siehe **ሰማ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

አስረ O_1 1. binden, fesseln – *to bind, to fetter* P I, 6, 11 u. oft. 2. zügeln, reiten – *to bridle, to ride* Lt-Su Sång, V. 17 u. S. 22. 3. den Spuren folgen – *to follow the traces* SO ‖ *Inf.* አሲር Bindung – *the binding* Mscr. P III, L. 595, 114 ‖ እስር Gefangenschaft – *captivity* P III, L. 76, 4; Mäns 61, 15; Mk 7, 35 ‖ እስረት, *pl.* እስራት Bindung Fessel – *the binding, fetter* SO; P III, L. 332, 5 ‖ ምእሳር Bindung – *the binding* P III, L. 69, 16; L. 410, 22; (siehe auch S.) ‖ *pass. Inf.* እሻር, *pl.* አሰሻር Gebinde, Angebinde – *thing(s) that is (are) put on, present* P III, L. 225, 13; L. 324, 2; L. 607, 1; P I, 131, 7 ‖ *Part. a.* አስር versammelt – *assembled* P III, L. 125, 19 (wohl poet.) ‖ አሳረ N zu G. ‖ *Part. p.* እሱር, *f.* እስር(ት) 1. gebunden – *bound* P III, L. 18, 4; L. 245, 3. 2. übertr. versteckt – *fig. hidden* P III, L. 516, 2 ‖ አሸረ(?) O_2 1. (Pferde) halten – *to hold (horses)* ST II, ʿAd Šēk 1, 34. 2. den Spuren folgen – *to follow the traces* Voc ‖ አሰረ O_3 1. binden, umbinden, zubinden (das Euter einer Kamelin; vgl. ጸረረ) – *to bind, to tie round, to tie up (the udder of a female camel)* P I, 7, 24; P III, L. 46, 15; Ps 105, 22; Lt. 2. mit Beschlag belegen – *to confiscate* P III, L. 120, Pr.-Einl; Lt. 3. das *'essarāt*-Geschenk geben – *to give the present called 'essarāt* P I, 131, 7 ‖ *Inf.* አሳር P III, L. 69, 10 ‖ *Part. p.* ኡሱር 1. gebunden – *bound* Mscr. P III, L. 471, 53. 2. übertr. beharrlich – *fig. steadfast* P III, L. 100, 18 ‖ ተአሸረ T_2 gebunden, gefangen werden – *to be bound, to be captured* P III, L. 6, 1 ‖ ተአሰረ T_3 1. = T_2 P III, L. 265, 8. 2. mit Beschlag belegt werden – *to be confiscated* P III, L. 120, Pr.-Einl. ‖ አትአሰረ AT_1 binden lassen, fangen lassen – *to make bind, to make capture* P III, L. 72, Überschrift; L. 533, Pr.-Einl. ‖ አትአሰረ AT_3 den Spuren nachgehen, einen Weg verfolgen – *to follow the tracks, to follow a road* P I, 53, 6; Mäns 1, 22; ebda. 25, 23 ‖ *S.* አሰር, *pl.* አሱር 1. Spur – *trace, track* P I, 2, 7; P III, L. 36, 18; L. 611, 25. 2. *Präp.* nach, gemäß – *according to* P III, L. 132, 3; L. 190, 3; አሰር፡ሕድ nacheinander – *one after the other* FM 104, 6; አሰር፡እሊ danach – *thereafter* FM 104, 7 ‖ እስር in P III, L. 603, 7: እብ፡እስር zusammen – *together* ‖ እሻራት „Angebinde", ein Geschenk, das der Bräutigam von seinen Freunden erhält – *present which the bridegroom receives from his friends* FM 118, 29 (vgl. እሻር) ‖ መአሰር, *pl.* መአስር Bindung, Fessel, Bann – *the binding, fetter, ban* P III, L. 71, 13; L. 595, 114; Lk 8, 29; Jes 28, 22; መአሰር፡ጽዌ Verstrikkung in Unrecht Ap 8, 23 ‖ ምእሳር *n. loci* Anbindeplatz, Krippe – *place of binding, manger* P I, 241, 22; Lk 13, 15 ‖ መአሰሪ *n. instr.* Fessel, Band – *fetter, tie* Jes 52, 2; Lk 13, 16
[G., Tña., Amh. አሰረ, Ar. *'asara* binden; Tña. አሸረ der Spur folgen; Ar. *'aṯara* für sich nehmen; *'aṯar* Spur; G. አሠር Spur]

አሳር *S.* gencive, Munz.

ኤሱር *S.* corail noir, Munz. ‖ ኤሱረት eine Art Rosenkranz der Mohammedaner aus schwarzen Holzperlen –

a sort of rosary of the Mohammedans made of black wooden beads N; P II, 221, Nr. 136 (vgl. auch ዬሱረት)
[Ar. *yusr* schwarze Koralle]

አስራዲ *S.* Kupfer, Erz – *copper* Mk 7, 4; Mt 10, 9; Mäns 44, 30; SO; አስራዲ፡ሊባኖስ Erz Off 1, 15
[Tña. አስራዚ Kupfer]

አሸሰ O_2 in Ordnung bringen – *to set in order* SO; (Munz. s'attrister) ‖ *Part. p.* (እሹስ), *f.* እሽስት in Ordnung, bereit – *in order, ready* P III, L. 441, 4 (poet.)
[Vgl. Ar. *'assasa* das Fundament legen]

አስበ* siehe ዐሰበ

አሸቡሕ *S.* (am) Morgen – *(in) the morning* P III, L. 642, 3; L. 694, 2; P I, 76, 6
[Vgl. Ar. *aṣ-ṣabuḥ* Morgentrunk]

እስብሪቶ *S.* (= ital. spirito) Schnaps – *distilled liquor* P III, L. 682, 2 u. 11

አስበት *S.* Stamm mit seinem Gebiet – *tribe with its country* P III, L. 555 11 (poet.)
[Vgl. Ar. *ʿuṣba(t)* Schar]

አስባት *S.* Zeuge – *witness* SO

አስቲ *S.* ein Spiel – *a game* SO

እሳት *S., f., pl.* እሳታት 1. Feuer – *fire* P I, 3, 26; ebda. 20, 3; እሳት፡ላሊ a) eine kleine rote Blume – *a small red flower* P III, L. 573, 11. b) ein Bläschenausschlag – *an eruption of small blisters* SS 42, 1; SO. 2. Feuerwaffen – *fire-arms* P III, L. 26, 5. 3. Hölle – *hell* P III, L. 113, 2
[G., Amh. እሳት Feuer]

እሺት > እንሲት* siehe አነሰ

አስተሀለ siehe አሀለ*

አስተርሐ siehe ረሐ

አስተን *S., coll., n. un.* አስተናይ, አስቴናት ein kleiner Baum – *a small tree*; Cadaba farinosa SO; Lt; SS 18, 2; Schweinf. Ab. Pfl. 23 ‖ አስተናይ ein Stück *'astan*-Holz – *a piece of 'astan wood* SS 26, 6

አስተንጃ siehe ናጃ

እስታረት siehe ሰትረ

እስከ 1. *Präp.* bis, bis zu, bis nach – *until* P I, 2, 26 u. oft; እስከ፡አያ wohin P I, 14, 7; እስከ፡ሰለስ፡ምዕል ungefähr drei Tage P I, 24, 8; ወእስከ፡ቤት፡ማርያም፡ነድቀ፡ und sogar eine Kirche baute er Mäns 38, 10f. 2. *Konj.* bis daß, so daß – *until, so that* P I, 8, 20; P III, L. 362, Pr.-Einl; Mk 1, 27
[G., Amh. እስከ bis]

አስከር = ዐሽከር Sill 123, 13

እስክትቲ *Int.* der Freude Mäns 71, 17 (so nach K. G. Rodén, Le Tribù dei Mensa B, S. 139)

Created with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

(እስጦኢክይ) *S., pl.* እስጦኢክያም Stoiker – *Stoics* Ap 17, 18
[Griech.]

ኢሶጵ *S.* Ysop – *hyssop* Hebr 9, 19
[G. አዘብ, Hebr. *'ezōb* dass.]

አስፈር *Adj.* jaune, d'Abb.
[Ar. *'aṣfar* gelb]

አሻ *Adj., pl.* አሻታት vollkommen, unversehrt – *perfect, undamaged* P III, L. 55, 13; L. 80, 11; L. 595, 222

እሺ *Pron. interrog.*, nur mit Suff. (እሽዎ, እሽዋ etc.) wo? – *where?* P I, 26, 23; P III, L. 17, 1; L. 36, 17f; Jh 8, 10; (Munz. እሺ)
[G. አይቴ wo]

አሽለት O_3 oder A_1 *(3.f.)* amplam et magnam vulvam habuit quia saepe peperit SO

አሽሖ *S.* eine Pflanze – *a plant* SO; (Schweinf. Ab. Pfl. 23 *ascha* Securinega obovata?)

አሽረ O_1 (oder አሸረ O_2?) zeichnen (mit einem Stift) – *to mark out (with a pencil)* Jes 44, 13 ‖ አሸረ O_2 zurückweisen, verscherzen – *to refuse, to forfeit* P III, L. 361, 5 ‖ *S.* እሻረት, *pl.* እሻሮታት, እሻራታት Zeichen, Mal – *mark* Mäns 6, 24; ebda. 53, 2; Ps 74, 9; Jes 1, 6; d'Abb; እሻረት : መፍቀዲ Denkmal Jes 8, 57
[Ar. *'ašāra* (IV.) zeigen]

አሽራኪ ‖ በዐል : አሽራኪ (Geschäfts)-Teilhaber – *partner (in business)* SO
[Ar. *širk*, pl. *'ašrāk* Genossenschaft]

አሽኔ *S.* Gefälligkeit – *thing given as mark of favour* P I, 117, 5

አሽናን *S.* eine Pflanze mit Ranken (im Tiefland) – *a plant with tendrils (in the lowland)* SO
[Ar. *'išnān*, *'ušnān* Pflanzen, aus denen Pottasche gewonnen wird]

አሽነግ *S.* ein wenig Milch – *a little milk* SO ‖ *Demin.* አሽኔጋይ SO

አሽከር siehe ዐሽከር

አሽከአለላ *S., pl.* አሽከአለሊት Bezeichnung für ein Kalb bis zum Alter von zwei Monaten – *name of a calf up to the age of two months* P I, 178, 3f; P III, L. 83, 7; (Munz. አሽ ከለለ veau âgé de huit jours; Form ebso. RB 56 u. Voc)

አሽዐል (u. አሽዐላ) *S./Adj., pl.* አሽዐሊታት **1.** mit einer Blässe (Kuh etc.) – *having a blaze (cow etc.)* P I, 180, Nr. 26; Mäns 22, 13; Kuhfarben: አሽዐል : ሐዋይት gelb mit weißer Brust und einer Blässe – *yellow with a white breast and a blaze* P I, 181, Nr. 27; –: ሽግራይት gelb mit einer Blässe – *yellow with a blaze* ebda. Nr. 28; –: ክምሆላይት rotbraun m. e. Bl. – *red-brown w. a bl.* ebda. Nr. 29; –: ጃናይት grau m. e. Bl. – *gray w. a bl.* ebda. Nr. 30; –: ጣላ rot m. e. Bl. – *red w. a bl.* ebda. Nr. 31; –: ጸላም schwarz m. e. Bl. – *black w. a bl.* ebda. Nr. 32. **2.** übertr. silberner Stirnreif der Frauen – *fig. silver frontlet of the women* P III, L. 83, 13
[Tña. አሻዓላ mit weißer Stirn und Schnauze (Kuh, Pferd); Amh. አሻል mit weißem Streifen am Bein (Pferd); Ar. *'ašʿal* weiße Haare an Schwanz oder Stirn]

አቀለ siehe ዐቀለ

አቀሕማ *S., coll., n. un.* አቀሕመት Ameise(n) – *ant(s)* Mäns 14, 31; Sill 104, 1; SO; (d'Abb. አቅሖመ(?), *pl.* አቃሕም); ወአት : አቀሕማ Bezeichnung für eine Kuh des Totenopfers – *name of a cow of the sacrifice for the dead* P I, 219, 16; FM 138, 31 (vgl. P II, 260, Anm. 2)
[G. ቃህም u. ቀህም eine Ameisenart]

አቅም *S.* Vermögen, Können – *ability* SO
[G. ዐቅም rechtes Maß; Tña. ዓቕሚ Können, Vermögen; Amh. አቅም Kraft]

አቀረ = ዐቀረ ST II, ʿAd Šēk 2, 51

አቀርሰነት *S.* kleines Kochgefäß aus Ton – *small cooking-vessel made of clay* SO

አቀት *S., pl.* አቀዋት = ዕቀት SO

አብ *S., pl.* አበይት u. አበች Vater – *father* P I, 4, 25 u. oft; አባ o Vater (Anredeform); *sg.* mit Suff. አቡዬ etc; *pl.* mit Suff. አበውና P III, L. 578, 2 (poet.); አበች auch die väterliche Generation (Vater, Oheime) P I, 125, 3; FM 142, 1; ዐባዪ : አበች Erzväter Ap 7, 9; አብ : ዐንጋር siehe ዐንገረ; ቤት : አብ Familie, Verwandschaft P I, 17, 4 u. oft; ወድ : አብ siehe ወድ ‖ *Demin.* አቡታይ P I, 137 (zu አብ) ‖ አብነት Vaterschaft – *paternity* Eph 3, 15
[G. አብ, Tña. አባ, Amh. አባት Vater]

እብ **1.** *Präp.*, vor Suff. auch ብ *(prokl.)* in, durch, bei, mit, wegen – *in, through, with, by, because of* P I, 3, 15 u. oft; እብላ (< እብ : እላ) u. እብ : ክእና auf diese Weise, so P I, 6, 14; ebda. 4, 1 u. oft; እቡ : እቡ u. እባ : እባ (spr. *'ebbûbbū, 'ebbâbbā*) alsbald, sogleich – *soon, at once* Mäns 52, 2; Mk 1, 10; እብ : ከእፎ auf welche Weise, wodurch P I, 22, 15 u. oft; als *bēt essentiae* in P III, L. 1, 14: እብ : ለንገር als Nachbar; zur Bezeichnung des Urhebers beim Passiv Mk 1, 9; ebda. 1, 13; ebda. 8, 31; mit Neg. u. Suff. አለቡ (*pl.* አለበም) es ist keiner, es gibt nicht – *there is not* P III, L. 2, 4 u. oft; C. Ross. Ric. 69, 8 *pl.* አለበቶም. **2.** *Konj.* dadurch, daß, wenn – *on account of, when* P III, L. 4, 6; L. 143, 7; L. 356, 5; እብማ u. እማ (assim.) wenn auch, obwohl – *even if, though* P III, L. 344, 1; L. 353, 2
[G., Amh. በ, Tña. ብ in etc.]

አቤ oui, Munz; (Voc አበ); siehe ዓቤ

አባ *Adv.* doch, vielmehr – *yet, rather* P I, 3, 14; Mäns 26, 27
[Vgl. Tña. እባ also! auf!]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

አቦ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Boscia salicifolia RB 7; Schweinf. Ab. Pfl. 20
[Tña. dass.]

አባ *S.* von unbestimmter Bedeutung; nach RB 6 ist im Tē. **አቦት**, im Tña. **አባ** ein Baum mit eßbaren Früchten P III, L. 516, 21 (vgl. P IV B, 764)

አበ̅ለ O_2 (oder T_2?) sich ausbreiten (?) – *to spread (v.i.)* St S 12, 19
[Vgl. Ar. *'abila* zahlreich sein]

አብሎ *S.*, *pl.* **አብሎታት** kleines Palmmattenhaus – *small house made of palm-mats* SO; (Munz. u. RB 7 **አብሉ**, *pl.* **አበ̅ሊ** u. **አብሉታት**)

አቢ̅ል *S.* ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 258, 22; SO

አብልሀት = **ባልሂት** P III, L. 281, 1

አብሊሽ *S.*, *pl.* **አበ̅ሊ̅ሽ** Teufel, (böser) Dämon – *devil, (evil) demon* P III, L. 112, 13; L. 336, 7; **አበ̅ሊ̅ሽ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 48
[Ar. *'iblīs*, Neuar. *'ablīs* Teufel]

አብሊቃ *S.* Halsband für Pferde – *neck-lace for horses* SO

አብለጋግ *S.* Lungenentzündung – *pneumonia* SO; SS 18, Überschrift

አብሐክክ *S.* eine Mundkrankheit (Stomatitis) – *a mouth-disease* SO; SS 27, Überschrift
[Vgl. Ar. *ḥukāk* das Kratzen]

አብሐ̅ጎ *S.* Bezeichnung für den Kamelhengst (?) – *name of the male camel (?)* P III, L. 536, 42 (poet.)
[Vgl. Tña. **አቦ፡ሐጎ** Großvater]

አብሐ̅ገሬ *S.* ein Beiname für Kamele – *a surname for camels* P III, L. 339, 26 (vgl. P IV A, 527 f.)

አበ̅ረ O_2 alt sein, alt werden – *to be old, to grow old* P III, L. 2, 28; L. 23, 2; Mäns 37, 29 ‖ *Inf.* **አበ̅ሮት** SO ‖ **አትአበ̅ረ** AT_2 *caus.* RB 153 ‖ *S.* **አበር** *m.*, ohne *pl.* 1. chronische Krankheit, Leiden – *chronic disease* P III, L. 18, 3. 2. übertr. Rache – *revenge* P I, 167, Nr. 40 ‖ **እብር** Alter – *old age* P I, 87, 10; Mäns 37, 29; Munz; SO ‖ **አብር**, *pl.* **አቡር** Tiefland, Steppe – *lowland, steppe* P III, L. 418, 7; SO ‖ *Adj.* **አቤር**, *pl.* **አባይር** alt – *old* P III, L. 598, 3; Mäns 24, 28f; Jes 47, 6; Munz. ‖ **አቤሪይ** N zu G.
[G. **እቤር** Großmutter; Tña. **አበር**) Mangel, Fehler]

እብሬ *Adj.*, *pl.* **እብራያም** hebräisch – *Hebrew* Jh 19, 20; Ap 6, 1

እብረት (u. **እብር**) *S.*, *pl.* **እበር** Nähnadel – *sewing-needle* P I, 107, 6; ebda. 217, 2; SS 5, 5; ebda. 28, 1; (d'Abb. **አብረት**) ‖ *Demin.* **እብረቲት** P II, 159, zu Nr. 171
[Ar. *'ibra(t)* Nadel]

አብሬት exemple, Munz.
[Ar. *'ibra(t)* Beispiel]

አብርመት *S.* 1. Affenbrotbaum – *baobab-tree* Lt zu Schweinf. Ab. Pfl. 24 (*ebermet*); Mscr. P III, L. 595, unt. Rand. 2. ein Tier (u. zw. ein Gliederfüßer) – *an animal* Sill 98, 15

አብረስ *S.* tertiäre Syphilis – *tertiary syphilis* P I, 273, Nr. 189; SS 6, 17; SO
[Vgl. Ar. *'abraṣ* aussätzig]

አብሪቅ *S.* kleines Wassergefäß aus Ton für die rituelle Waschung – *small water-vessel made of clay for ritual ablution* SO; (d'Abb. **አብሩቃ**)
[Ar. *'ibrīq*, Neuar. *'abrīq* Wasserkrug]

አብሬግ *S.* eine Pflanze – *a plant* P III, L. 573, 13

አብርንጎ *S.* eine Haartracht – *a hairdress* P III, L. 536, 57

አበ̅ሰ O_2 sündigen – *to sin* P I, 135, 7; Ps 4, 5; SO ‖ **አትአበ̅ሰ** AT_2 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **አባስ** (gewöhnlich **ክደን፡አባስ**) Wildnis, Wüste – *wilderness, desert* Ps 78, 40; Jes 35, 1
[G., Tña. **አበ̅ሰ** sündigen; Amh. **አበሳ** Sünde]

አቡ–ሰላባ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 49

አቡሱሳ *S.* der Schreckenerregende (gereizter Kamelhengst, Löwe) – *the terrifying one (excited male camel, lion)* P III, L. 518, 22; Lt-Su Sång, V. 11 (vgl. auch S. 20, 29)

አብሽ *S.* eine Tonkanne – *an earthen can* SO

አበቅ *S.* Räude – *scab* P I, 273, Nr. 188
[Vgl. Ar. *'abaq* Ausdünstung?]

አቡቃለምሲስ *S.* Apokalypse – *apocalypse* SO
[G. dass; aus dem Griech.]

አበቅብዖ *S.* eine Pflanze – *a plant* SO

አበ̅ O_1 brüllen, schreien, brummen – *to roar, to shout, to grumble* P III, L. 321, 98; L. 500, 20; Ps 104, 21; SO ‖ *S.* **እባብ** Brüllen, Knurren (von gereizten Tieren) – *the roaring, the snarling (of excited animals)* SO

አቦት *S.* 1. Großmutter – *grandmother* P III, L. 31, 25; L. 63, 2; Munz; **አቦት፡ቀዳሚት** Urgroßmutter – *great-grandmother* P I, 137. 2. poet. Bezeichnung für den Elefanten – *name of the elephant (poet.)* P III, L. 542, 13 ‖ *Demin.* **አቦተት** P I, 137

አባቱቅ *S.* Magenöffnung, oberer Teil des Magens – *opening of the stomach, upper part of the stomach* P I, 170, 8

አበተና *S.* eine Pflanze – *a plant*; Ocimum suave RB 9; vgl. Schweinf. Ab. Pfl. 20 *abanata* (Tña.)

እብን *S.*, *f.*, *pl.* **እበን**, **እበናት** Stein – *stone* P I, 8, 18 u. oft; **እበን** poet. für **ቀብር** P III, L. 305, 3; **እብን፡በረድ** Marmor – *marble* SO; **ክቡር፡እብን** Edelstein – *precious stone* I Kor 3, 12 ‖ **እበ̅ነት** (der Form nach

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Demin.) Fels – *rock* P III, L. 214, 3; L. 622, 21 ‖ **እብናይ** *(Demin.)* Steinchen – *little stone* FM 106, 4; aber **ዐቢ፡አብናይ** großer Stein – *big stone* Mt 27, 60
[G. **እብን**, Tña. **እምኒ** Stein; Amh. nur in **እብነ፡በረድ** Marmor]

እብኔ *S.* der Starke, der Hervorragende (?) – *the strong one, the prominent one (?)* P III, L. 326, 20 (poet.)

አበን፡ጀደን *S.* frühere Zeit, Urzeit – *former time, primeval time* Ps 68, 33; Sill 97, 15; SO

አቡኖር፡ፎቅ፡እልኖር = Ar. *'abū nūr fauq el-nūr*, womit der Prophet gemeint ist P III, L. 494, 12 (vgl. P IV B, 732)

አብንጎት siehe **ንጎት**

አበንጉል *S. coll., n. un.* **አበንጉለት** ein Baum – *a tree*; Sclerocarya birrea SO; Schweinf. Ab. Pfl. 20; (Voc **አቡንጉል**)
[Tña. **አበንጐል** dass.]

አብአኬ *S.* eine Pflanze – *a plant* Sill 100, 12 (siehe **አብዐኬ**)

አቡካቶ = Ital. avvocato P III, L. 70, Überschrift u. V. 1

አብኪኪ *S., m., pl.* **አብኪኪታት** ein kleiner hellgelblicher Vogel (wahrscheinlich eine Kiebitzart) – *a small bird of light-yellow colour (probably a sort of lapwing)* P I, 200, 3; Lt; (SO **አቡኪኪ**)

አብዓ *S.* source de montagne, Munz.
[Tña. **አብዓ** Fels mit Höhlungen, in denen sich das Regenwasser sammelt]

አብዕብ *S., pl.* **አብዕቦታት** Großvater – *grandfather* P I, 6, 15 u. oft; **አብ ዕብ፡ቀዳም** Urgroßvater – *great-grandfather* P III, L. 79, 2; P I, 137 ‖ *Demin.* **አብዕቤታይ** P I, 137

እብዕብ *S.* ausgestopftes Kalb, durch das man eine Kuh, deren Kalb getötet wurde, veranlaßt, weiter Milch zu geben – *a stuffed calf by which a cow whose calf has been killed is induced to continue giving milk* P IV A, 34, Anm. zu L. 19, 8
[Tña. **ዕብዕብ** dass.]

አብዐኬ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Trigonella foenum graecum P I, 197, 12; SL 27; SS 8, 3; (d'Abb. **አብዓኬ** Trig. sativa); Schweinf. Ab. Pfl. 20
[Tña. **አባዕኽ** dass.]

አባ O_1 verweigern, ablehnen, nicht wollen, hassen – *to refuse, to decline, not to wish, to hate* P I, 5, 8; ebda. 22, 22; P III, L. 3, 19; L. 25, 11; (Munz. **አብአ**) ‖ *Inf.* **እብየት** RB 43 ‖ **እቢ** Feindschaft – *enmity* Rö 8, 7; N; SO; Munz. ‖ *Part. a.* **አብ ያይ** P III, L. 157, 13 ‖ (**አቢ**), *pl.* **አብየት፡ረቢ** die Gottlosen – *the godless (people)* I Tim 1, 9 ‖ **አባይ**, *pl.* **አባያም** Feind – *enemy* P I, 2, 17 u. oft; *f.* **አባይት** störrische (Kuh) P III, L. 332, 5; L. 549, 30 ‖ *Part. p.* **እቡይ** 1. abgewiesen – *rejected* P III, L. 472, 1. 2. Feind – *enemy*

Rö 1, 30 ‖ *Part. p.* O_3 **ኡቡይ** gehaßt – *hated* P I, 109, 2; Mscr. P III, L. 444, 6 ‖ **ተአባ** T_3 sich bekämpfen, feindlich, uneins sein – *to fight each other, to be hostile, to be at variance* P III, L. 127, 23; L. 444, 6; Ap 26, 9; Gal 3, 21 ‖ **አትአባ** AT_3 1. uneinig machen – *to set at variance* D Cr 38, 23. 2. schlecht handeln an jmd. – *to maltreat a person* P III, L. 716, 48 ‖ *S.* **መአቢት** Feindschaft – *enmity* P III, L. 250, Pr.-Einl. ‖ *Adj., m.* u. *f.* **አባያ**, *pl.* **አባያታት** störrisch, unruhig – *stubborn, unquiet* P III, L. 572, 25 u. Mscr; Jak 3, 8
[G., Tña. **አበየ** ablehnen]

አበደ O_2 täuschen – *to deceive* SO ‖ *S.* **መአበድ** Kleinigkeit – *trifle* SO ‖ *Adj.* **እብድ** (poet. auch **አብድ**) tollkühn – *fool-hardy* P III, L. 11, 12; L. 542, 66
[G. **አብደ**, Amh. **አበደ** töricht, verrückt, wütend sein]

አበደ u. **አበዳእ** *Int.* niemals! – *never!* SO; Mt 26, 35; Ap 10, 14; Munz.
[Ar. *'abadan ('abadā)* nie]

አብደልሀፍ *S.* Zwerchfell – *diaphragm* SO

አብደላም (u. **አብ-ደላም**) *S./Adj., m.* u. *f.* reißend, stürmisch – *rapid, fierce* P III, L. 276, 85 u. Mscr; L. 417, 5; L. 496, 3; Lt
[Vgl. **ደለመ**]

አብደልፍአ *S.* eine plötzlich auftretende tödliche Krankheit (besonders bei Schafen) – *a deadly disease that appears suddenly (especially with sheep)* P III, L. 5, 5
[Vgl. **ደልፍአ**]

አበዳእ siehe **አበደ**

አብደድአ siehe **ደድአ**

አቡጀዲድ *S.* ein Baumwollstoff – *a cotton stuff* Voc
[Tña., Amh. dass., aus dem Ar.]

አበግንባሕ *S.* Hornrabe – *horn-bill* Lt
[Vgl. G. **ጉንባሕ**]

አቡገንእ Bezeichnung für einen Kamelhengst (?) – *name of a male camel (?)* Lt-Su Sång, V. 12 (vgl. S. 21 f.)
[Vgl. Ar. *qana'a* hochrot sein ?]

አቡጤራ *S.* Taler – *thaler* SO

አበጥረጣ *S.* ein Baum – *a tree* SO

አቡጢዝ *S.* eine Gewehrart (wahrscheinlich mit dickem Kolben) – *a species of rifle (probally a rifle with a large brett-end)* P III, L. 397, 5; L. 404, 4 (vgl. P IV B, 596)
[Ar. *'abūṭīz*]

አብጸራሕ *S.* eine Harfenmelodie der ʿAd Taklēs – *a tune of the harp* P I, 166, 14; SO

እት 1. *Präp.* auf, in, bei, (behaftet) mit, wegen, gegen – *on, in, by, (affected) with, because of, against,* P I, 2, 1 u. oft; **እትላ** (< **እት፡እላ**)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

hier – *here* Mt 26, 36; እት፡ሎሃ dort – *there* Mt 26, 36; እት፡ማ፟ warum – *why?* P I, 26, 8. 2. *Konj.* (mit *Impf.*) indem, während – *while* P I, 1, 6 u. oft

አቶ siehe **አይቶ**

አተል *S.* Rache – *revenge* P III, L. 329, 4; ST II, Māryā 8, 5
[Vgl. Ar. *ʿatila* schädigen?]

አትላታ *S.* Dienstag – *Tuesday* SO
[d. i. Ar. *aṯ-ṯalāṯā*]

እትልይ siehe **ተላ**

አቸል siehe **እንትል**

አትመ* ‖ *Part. p.* O_2 **እቱም** bedächtig – *cautious* SO ‖ **አታም** siehe **የቲም**
[Vgl. Ar. *ʿatama* zögern]

ኢትምሕክ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 51

እትመት *S., f., pl.* **እተም** Bergquelle – *mountain-spring* P III, L. 552, 14; L. 621, 10; P I, 27, 2f.

አትራክስ *S.* Kristall – *crystal* Jes 54, 12

አትበ O_1 die Nabelschnur abschneiden – *to cut off the umbilical cord* SO ‖ *Part. a.* O_2 **አቻብ**, *f.* **አታቢት** mit vortretendem Nabel – *having a protruding navel* P II, 166, Nr. 299; ebda. 222, Nr. 147 ‖ **ተአቸበ** T_2 *pass.* P I, 103, 6f; FM 122, 28 ‖ *S.* **እትብ** 1. Nabelschnur – *umbilical cord* SO; (RB 57 Nabel). 2. Zweig eines Baumes – *branch of a tree* SO ‖ **እቸባት** Geschenk, das beim Abschneiden der Nabelschnur gegeben wird – *present that is given when the umbilical cord is cut off* P I, 103, 9
[Amh. **አተበ** die Nabelschnur abschneiden]

አታብ *S.* esp. de petite sauterelle, Munz.

አትብ *S.* ein kleiner Baum, dessen süße Wurzel gegessen wird – *a small tree the sweet root of which is eaten* Lt

አተተተት *Int.* Ausruf der Gebärenden – *exclamation of woman in travail* P I, 102, 1; SO

አትነ O_1 fortsetzen – *to continue* Sill 112, 4
[Ar. *ʾatana* fortsetzen]

እቶን *S.* Ofen (für das Rösten) – *furnace (for roasting)* SO
[G., Tña. dass.]

አታ O_1 eintreten, kommen, heimkehren – *to enter, to come, to return home* P I, 4, 3 u. oft; von der Ernte: eingebracht werden P I, 98, 6; **ለአቴ** Einnahme (wtl. was kommt) Phil 4, 15 ‖ *Inf.* **አቲ** P III, L. 168, 2; St S 181, 23 ‖ **ኢተት** I Thess 1, 9 ‖ **ምእታይ** P I, 271, Nr. 70 ‖ *pass. Inf.* **እታይ** Ertrag Ernte – *harvest* Jes 23, 3 ‖ *Part. a.* **አቲ**, *f.* **አይተት**, *pl.* **አይታም** P III, L. 41, 2; L. 159, Pr.-Einl; L. 434, 5 ‖ *Part. p.* O_3 **ኡቱይ** gebracht – *brought* St S 46, 16; (nach Lt auch aktivisch) ‖ **አታ** A_1 bringen, heimbringen – *to bring, to bring home* P I, 11, 15; P III, L. 206, 13; FM 106, 4f. ‖ *Inf.* **አተዮት** Jes 58, 7 ‖ **ተአቻ** T_2 besucht werden – *to be visited* P III, L. 480, Pr.-Einl; P I, 122, 5 ‖ **ተአታ** T_3 1. heimkommen – *to come home* P III, L. 111, 10; L. 321, 69. 2. viel stehlen – *to steal much* P III, L. 308, 56 u. Mscr. ‖ **አትአታ** AT_1 (heim)bringen lassen – *to make to be brought (home)* P I, 221, 22 ‖ *Part. p.* **እትእቱይ** LT IV, 39 ‖ *Inf.* AT_3 **አትኣታይ** das Heimbringen – *the bringing home* P III, L. 455, 9 ‖ *S.* **እቸያት** das „Eintrittsgeschenk" – *the „present of the entering"* P I, 133, 26 ‖ **መአተዩ** 1. Zugang – *access* Eph 2, 18. 2. Einleitung – *introduction* Naffaʿ 1, 1 ‖ **መአቲት** Kommen – *the coming* P III, L. 51, 4; L. 135, 13
[G., Tña. **አተወ** kommen]

አተይ où?, Munz. (d. i. **እቸያ**, siehe **አዩ**)

ኢታይ (Tña.) Nonne – *nun*; in P III, L. 595, 15: Mönch – *monk*

እትዬ *S., pl.* **እትዬታት** 1. vornehme Frau, Fürstin – *noble-woman, princess* P III, L. 83, 14; P II, 222, Nr. 149. 2. starker Baum (?) – *thick tree (?)* Sill 110, 15
[Tña. **እቲየ**, Amh. **ኢቴ** Titel für vornehme Frauen]

እትፍአት *S., pl.* **አታፍእ** Herdstein(e), d. s. die drei Steine, auf denen der Kochtopf steht u. zwischen denen das Feuer angezündet wird – *hearthstone(s), i. e. the three stones on which the cooking-pot is placed and between which the fire is kindled* P III, L. 333, 7 (vgl. P IV A, 514); SO; (Munz. **አጥፊት**, *pl.* **አጣፊ**)
[Ar. *ʾuṯfiyya(t)* dass.]

እን = **እት** P III, L. 603, 8

አና *Pron. pers.* ich – *I* P I, 5, 20 u. oft

እና (u. **እኒ**) = **እላ** (**እሊ**) in **ክእና** (u. **ክእኒ**) wtl. wie dieses, d. i. so, folgendes – *lit. like this, i. e. so, the following* P I, 4, 1 u. oft; (P III, L. 70, 7 **ክእኒ**)

እንራብ u. **እንሮብ** *S., m.* Geheimnis – *secret* P III, L. 446, 8 u. Mscr. (poet.)

አነሰ A_1 weibliche Nachkommen erzeugen – *to beget female offspring* P III, L. 127, 6; L. 480, 2 ‖ *Part. a.* **መአንስ**, *f.* **መአንሰት** P I, 122, 3; P III, L. 544, 6 ‖ *S.* **እሲት** (< **እንሲት***), *pl.* **አንስ**, *intens. pl.* **አንሶታት** 1. Weib, Frau – *woman* P I, 10, 11 u. oft. 2. **አንስ** *Adj.* (*sg.* u. *pl.*) weiblich – *female* P I, 9, 16 u. oft ‖ *Demin.* **እሲታይ**, **እሲተቲት**, *pl.* **አንሴታት** Lt; II Tim 3, 6
[G. **አንስት**, Amh. **እንስት** Frau; Tña. **አንስተይቲ** Frau, weiblich]

እናስ *S.* (*pl.* **ሰብ**, **አዳም**) 1. Mann – *man* P I, 10, 10 u. oft. 2. **እናስ** oder **ዎሮት፡እናስ** jemand, einer – *someone*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

P I, 5, 5 u. oft. **3.** Held – *hero* P III, L. 7, 6; L. 54, 9 (poet.) ‖ *Demin.* **እኔሳይ, እኔሰቲት, እኔሴታይ** Lt; Mäns 3, 31
[Ar. *'insān*, pl. *'unās* Mensch]

እንሳ *S.* Maul- und Klauenseuche – *flaps and whitlow* SO

እንሳ *S., coll.* Kamele – *camels* P I, 21, 10; P III, L. 40, 9; in L. 379, 13 **ንእሳ** (poet.)

እንሰር *Adv.* hieher – *hither* P III, L. 665, 1; Voc

እንሰሰ O_1 **1.** Tiere (Kühe, Ziegen) erwerben – *to acquire animals (cows, goats)* P III, L. 78, 6. **2.** erwerben (ein Feld) – *to acquire (a field)* FM 98, 17. **3.** Freunde gewinnen – *to gain friends* P I, 245, 13 (poet.) ‖ *Part. p.* **እንሱስ** **1.** Vieh, Haustiere – *cattle, domestic animals* P III, L. 12, 6; L. 165, 2. **2.** Eigentum – *property* Eph 1, 14; I Petr 2, 9
[G., Tña., Amh. **እንስሳ** (Haus)tier]

እንሻላ = Ar. *'in-šā-llāh* wenn Gott will – *if God wills* P III, L. 35, 1; TE 707, 21 (jeweils vor einer Verwünschung); P I, 274, Nr. 225 (Fluch): **እንሻላሂናይ**

እንቃ *S.* ein Baum – *a tree*; Commiphora; Boswellia papyrifera R. SO; Schweinf. Ab. Pfl. 23

እንቀላይ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Convolvulus (Winde) RB 40

እንቀር *S.* Gaumen – *palate* SO; (Munz. **እንከር** gosier)
[Siehe **ዐንቀር**]

እንቅርቅሬ *S.* Rätsel – *riddle* P I, 36, 13

እንቆርዕ *S.* grenouille, d'Abb.
[Siehe **ቆርዕ**]

እንቆቅሖ *S., pl.* **እንቀዋቅሕ** Ei – *egg* P III, L. 255, 13; Lk 11, 12; Sill 145, 27; Lt
[G. **እንቁቅሆ** u. **እንቆቅሆ**, Tña. **እን ቋቆሖ** Ei]

እንቢ *S.* der Prophet – *the prophet* P III, L. 75, 3
[d.i. Ar. *an-nabī*]

እንብልታ siehe **እምብልታ**

እንባሬ siehe **እምባሬ**

እንበተ siehe **እምበተ**

እንበጣ u. **እምባጣ, ዐበምጣ** *S., coll., pl.* **እነብጥ** Heuschrecken – *locusts* P III, L. 42, Überschrift; L. 84, 27; FM 149, 19; N; Munz. (hier *pl.* **አናቢጥ**)
[G., Tña., Amh. **አንበጣ** dass.]

እንታ *m.*, **እንቲ** *f.* *Pron. pers.* du – *thou* P I, 7, 20 u. oft

እንቱ, እንታ, እንቶም, እንተን = **ቱ** etc. P I, 5, 9 u. oft

ኢነት siehe **እዋን**

እንትል entspricht in den nördl. Dialekten **ናይ**, bei den Mänsaʿ im allgem. ungebräuchlich; der (die, das) von – *belonging to* P III, L. 199, 5; L. 370, 1; L. 532, 14; **እትል** L. 560, 8

እንተላም *S.* ein Hohlmaß – *a dry measure* (ungefähr 300 l) Lt Leg 2, 1 u. Anm. 3; ebda. 3, Anm. 2
[G. **እንተለም**, Tña. **እንተላም** ein Getreidemaß]

እንታር *S., pl.* **እናቲር** cabaret rond natté (Barka), Munz.

እነነ O_2 klagend brüllen (Kuh) – *to low (cow)* P III, L. 161, 3; Munz. ‖ **ተኣነነ** $T_3 = O_2$ P III, L. 77, 19 ‖ *Inf.* **መትኣናን** P III, L. 81, 14
[Ar. *'anna* stöhnen]

እኑን u. **እኑናይ** *Adj.* tiefschwarz – *deepblack* P III, L. 530, 36 u. Mscr.

ኤኒን *S.* **1.** die zweite Saite der Harfe – *second chord of the harp* SO. **2.** eine Melodie – *a melody* SO

እንክ *m.*, **እንኪ** *f.*, *pl.* **እንክዎ** *m.*, **እን ክና** *f.* da!, nimm! – *lo! take!* P I, 8, 17; ebda. 62, 11; P III, L. 276, 96; ST II, B. Ṭauqē 25, 7; (Munz. **ኢንክ**)
[Tña., Amh. **እንካ** etc. dass.]

እንክሎሎ siehe **ዕንክሎሎ**

እንክልክሎ *S.* einer, der keinen Schutzherrn hat – *he who has no patron* P III, L. 424, 3 u. Mscr. (poet.)

እንክር *S., pl.* **እነክር** **1.** Seite, Ecke – *side, corner* P I, 13, 19f; ebda. 56, 7; P III, L. 68, 4; **ረእስ፡እንክር** Eckstein – *corner-stone* Mt 21, 42. **2.** Riemen, Teil des Sattels – *strap, part of the saddle* SO

እንክሬይ *S.* eine kleine schwarze Ameisenart – *a small black sort of ants* RB 38

እንኮሽብ siehe **እም-ኮሽብ**

እንክታ *S.* Schlinge im Packseil – *loop in the pack-rope*; die davon ausgehenden Stücke des Seiles heißen **ወለት፡እንክታ** SO

እንኮናይ *S.* Gott (in der Räubersprache) – *God (in the thieves slang)* P I, 169, 13

እንዜ *Adv.* hier, hieher – *here, hither* P I, 11, 13 u. oft; **እንዜ፡ወኬን** hier und dort, hin und her P III, L. 650, 2

እንዝላል *S.* Vornehmheit – *nobleness* SO

እንዳ *S.* **1.** Feuchtigkeit, Tau – *humidity, dew* Mscr. P III, L. 178, 15; Jes 26, 19; SO. **2.** Wohlgeruch – *fragrance* P III, L. 178, 13
[Ar. *nadā*, pl. *'andā* Feuchtigkeit, Tau]

እንዳ *S., coll., n. un.* **እንደይ** *m.* Fremdling – *stranger* P III, L. 6, 10; L. 11, 7; Sill 90, 4: **እንድያይ; መስከብ፡**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ለእንዳ Herberge – *inn* Lk 2, 7 ‖ *Demin.* እንዴታይ SO ‖ እንዶት Fremdlingschaft – *the being a stranger* P III, L. 375, 5; SO ‖ *Part.* T_2 (መትአንዳይ), *pl.* መትአንደት = እንዳ P III, L. 552, 21
[Vgl. ነግደ, A_1 አንገደ]

እንዴ *Adv.* doch (vor Imperativen) – *well then* P I, 82, 22; P III, L. 255, 2; L. 520, 1

እንዶ *Konj.* 1. mit folg. Perf: indem, nachdem – *while, after* P I, 1, 5 u. oft. 2. mit folg. Impf.: so oft als – *every time when* Lt

እንድባ *S.* Kleinigkeiten – *trifles* SO

እንደይ (< እንዶ + Neg. አይ) *Konj.* indem nicht, ohne daß – *while not, without that* P I, 4, 17 u. oft; verkürzt ደይ P III, L. 17, 3 u. 4; L. 32, 8

እንጅሕ siehe ነጅሐ

አንጀባ *S.* Hanf – *hemp* P I, 120, 5

አንጃብ siehe ጊብ

እንጆት siehe እጆት

አንገሀታይ *S.* offenes Grenzland – *open border-country* P III, L. 13, 15

እንጉ፡ቤለ heulen (Hyäne) – *to howl (hyena)* Lt; እንጉ፡ከራይ heulende Hyäne – *howling hyena* P I, 260, 10

እንግሌ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Solanum campylacanthum N; Schweinf. Ab. Pfl. 22; RB 197 (እንጉሌ)

እንግሊዝ *S./Adj.* Engländer, englisch – *Englishman, English* P III, L. 416, Pr.-Einl; L. 439, 20; C. Ross. Ric. 71, 25f.

እንጌራ *S., f., pl.* አነግር Brot – *bread* P I, 226, 26; P III, L. 87, 7; (Munz. ኢንጌረ, *pl.* አናጊር); አነግር፡ዕፌ Schaubrote Mt 12, 4 ‖ *denom. Vb.* አንገረ Brot backen – *to bake bread* P III, L. 656, 5; SO ‖ *Inf.* መአንገሮት SO ‖ *Part. a.* አንጋሬ Bäcker – *baker* SO
[Tña. እንጌራ, Amh. እንጀራ Brot]

አንገብ *S., pl.* አነግብ 1. anus, Hinterteil – *anus, buttocks* P I, 9, 18; P III, L. 439, 24; SO; Munz. 2. *pl.* አነግብ a) Schluchten (die am Rande der Ebene ins Gebirge führen) – *gorges that lead along the edge of the plains into the mountains* P III, L. 506, 1. u. Mscr. b) Länder – *countries* P III, L. 344, 2; L. 363, 4 (diese Bedeutung zu einem anderen *sg.*? Vgl. SO አንግብ, *pl.* አናግብ Stadt; Munz. አንጉብ, *pl.* አናጊብ village)

እንጋብ *S., pl.* እንጋባታት hoher Hügel, Hochland – *high hill, highland* P III, L. 116, 33; L. 323, 5

እንግዮ *S.* 1. Knochenmark – *bone-marrow* P III, L. 154, 6; L. 453, 9. 2. bester Teil einer Sache – *best part of a thing* N
[G., Tña. አንጕዕ Knochenmark]

እንግዮለሌ *Adj.* widerspenstig – *stubborn* P I, 81, 16

አንገደ siehe ነግደ

አንግያባት *S. (pl.)* Rand, Seite – *edge, side* SO

እንጥርጣሮ eine Pflanze – *a plant*; Indigofera spinosa Sill 101, 3; Schweinf. Ab. Pfl. 24

አናጢጠ *S.* Sänger (?) – *singer (?)* P III, L. 339, 8 (poet; vgl. P IV A, 526)

እንጣጥዕ u. ዕንጣጥዕ *S.* 1. Leinsamen – *linseed* P I, 231, 14; Sill 100, 10; (d'Abb. እንጠዐጥዕ). 2. Leinwand, Linnentuch – *linen, linen-cloth* Off 15, 6; Jes 3, 23
[Tña. እንጣጢዕ Leinen]

እንጮርሓ *S.* Ring aus Stein – *ring made of stone* P I, 121, 19

አንጫጬ poulet, d'Abb.

እንጽራር *S.* Grille – *cricket* SO; Sill 98, 14; RB 36

አንጻበት nerf, corde, Munz; siehe ዐንጻበት

አንጻይ siehe ዐንጻይ

አንፍ *S., m., pl.* አንፎታት (*sg.* mit Suff. auch አንፉ etc.) Nase – *nose* P I, 266, 11; P III, L. 94, 2; L. 466, 8 u. Mscr; (Munz. ዐንፍ; ebso. RB 65)
[G. አንፍ dass; Tña. በአንፌ vor, gegenüber, ዐነፈ mit nasaler Stimme sprechen]

እንፉሬ *S., m.* eine Kuhkrankheit, bei der die Kühe keine Milch geben – *a disease of cows* P III, L. 326, 7

እንፎሬየት *S.* tourbillon de vent, d'Abb; RB 281; N
[Vgl. ነፉፌቶ u. ፉፍ፡ቤለ]

ኡክ፡ቤለ Tiere antreiben – *to drive on animals* ST II, B. Ṭauqē 4, 24 ‖ ኡክ (auch ዉክ u. ውክ) ein Ruf, um Ziegen anzutreiben – *a shout for driving on goats* SO

እክ siehe አክ

አኬ u. አኼ *Adv.* wirklich, also – *really* P I, 10, 23; P III, L. 39, 4
[Tña. አኸ sicherlich, gewiß; Amh. እኸ wirklich]

አከለ O_1 genügen, genug, erfüllt sein – *to suffice, to be enough, to be fulfilled* P III, L. 39, 41; L. 595, 100; P I, 274, Nr. 194; Munz. ‖ *Inf.* አኪል P III, L. 35, 19; L. 560, 7 ‖ *Part. a.* አክል P III, L. 168, 5; L. 284, 9 ‖ ተአከለ T_3 sich vergleichen – *to compare (v. n.)* II Kor 10, 12 ‖ አትአከለ AT_1 N zu G. ‖ አትአከለ AT_3 N zu G. ‖ *S.* ምእኩል das Genügende, Entsprechende – *what is sufficient, what is adequate* P III, L. 98, 17 ‖ *Präp.* አክል entsprechend, gemäß, soviel – *according, as much as* P III, L. 2, 11; L. 3, 14; FM 104, 26; አክል፡አክል sogar – *even* P I, 280,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

20; FM 126, 13; SO; እክል፡ለ so-oft als – *as often as* FM 136, 30; SL 21, 3; SO; እክል፡ሐድ gleichmäßig *(Adv.)* – *equally* FM 140, 3 u. öfter; እክል፡ሚ u. እክል፡ለይ wie viel? – *how much?* SO
[G. አከለ, Tña. ኣኸለ genügen; Amh. አከለ gleich sein]

እክል *S., pl.* እክል Korn, Getreide – *corn* P III, L. 1, 8 u. oft ‖ እክላይ aus Korn – *made of corn*; እክላይ፡ገሺሽ ein Gericht, das bei der Hochzeit gegessen wird – *a meal that is eaten at the wedding* FM 99, 1 ‖ እኽለት, *pl.* እኽሎታት Getreidebrei, Polenta – *polenta* FM 106, 20; SO; እኽለት፡ሁርሁር P I, 101, 23; –፡መአካት P I, 125, 21; –፡ስምፋእ P I, 101, 1f; –፡አርብዓ P I, 132, 12; –፡ድራር P I, 222, 8; –፡ድራር፡ለግናዘት FM 137, 5f. ‖ *Demin.* እኽለቲት P I, 127, 8
[G. እክል, Tña. እኽሊ Getreide]

አካል *S.* corps, d'Abb.
[G. አካል Körper; Tña., Amh. አካል Person]

አክሊል siehe ክለ

አኽሒዳ siehe ክሐደ

አኽረ O_2 beschließen – *to resolve* Mscr. P III, L. 73, 23 ‖ *S.* አክር Vertrauen – *confidence* P III, L. 601, 1 ‖ አክር u. አክረት (auch zu ክር verkürzt) Ende, letzter – *end, the last* P III, L. 95, 1; L. 408, 12; DCr 33, 17 ‖ (ምዕል፡) ኣኬራ der jüngste Tag – *the day of judgment* SO; St S 91, 4; P III, L. 424, 7 ‖ አልአክራ letzter (Tag), Jenseits – *the last (day), the other life* P III, L. 484, 22; L. 558, 7 ‖ ምእክር 1. Entschluß – *resolution* P III, L. 73, 23. 2. Vertrauen, Freundschaft – *confidence, friendship* P III, L. 595, 104 u. Mscr. ‖ አክር, *pl.* አኩር Rache – *vengeance* P III, L. 84, 7; L. 447, 4
[Ar. *'āḫir*, f. *'āḫira* letzte(r), *al-'āḫira* jüngster Tag, Jenseits; vgl. auch *'aḫḫara* ans Ende setzen]

አክበ O_1 aufbewahren, bereit halten – *to keep, to prepare* P III, L. 36, 12; L. 123, 6 ‖ *pass. Inf.* እኽብ፡ደንጎበ Summe (einer Addition) – *sum (of an addition)* Sill 131, 9 ‖ *Part. a.* አክብ P III, L. 48, 13 ‖ አኸበ O_2 sammeln – *to gather* P I, 16, 22; FM 138, 16 ‖ *Inf.* አኸበት 1. Sammeln, Sammlung – *the gathering* – P I, 259, 22; I Kor 16, 1. 2. Addition – *addition (of numbers)* Sill 131, 5 ‖ *Part. a.* መአክባይ Mscr. P III, L. 361, 4 ‖ *Part. p.* እኹብ 1. gesammelt, versammelt – *gathered, assembled* P I, 104, 23; Mäns 6, 16. 2. in gutem Zustand, bei guter Gesundheit – *in good state, in good health* P II, 172, Nr. 465; P I, 200, 24 ‖ ተአኸበ T_2 gesammelt werden, sich versammeln – *to be gathered, to assemble (v.i.)* P I, 6, 9; Naffa' 1, 41; P III, L. 14, 2 ‖ *Inf.* መትአኸብ FM 138, 19f. ‖ መአኸብ Wohl, Heil – *well-being* P III, L. 9, 6 ‖ አትአኸበ AT_2 sich versammeln lassen – *to cause to assemble* St S 70, 7 ‖ *S.* አካባ *f., pl.* አካባታት Herde, mehrere Herden mit ihren Hirten – *herd, several herds with their herdsmen* P I, 60, 22; P III, L. 75, 37; L. 171, Pr.-Einl. ‖ አኹብ (Ver)sammlung – *meeting* P III, L. 215, 19 ‖ *pl.* አከኹብ (zum vorhergehenden *sg.*?) Summanden (einer Addition) – *numbers that are summed* Sill 131, 8 ‖ መትአኸቢ Sammelbecken – *gathering-basin* Jes 22, 11
[Tña. አኸበ sammeln]

አከተ O_3 einen Kontrakt schließen – *to conclude a contract* P I, 114, 22 ‖ *Part. a.* መአከታይ P I, 115, 5; FM 103, 19 ‖ ተአኸተ T_2 u. ተአከተ T_3 = O_3 FM 103, 15; SO ‖ *S.* መአከት Kontrakt, Bund, Bundestreue – *contract, alliance, allegiance* P I, 115, 6f; FM 103, 11; ለበዐል፡ለመአከትኪ der mit dir den Kontrakt schloß P III, L. 266, 6
[Vgl. Amh. አከተ Gepäck bereit machen?]

አከት *S. (pl.)* Datteln (Frucht) – *dates (fruit)* SO

አከት *S.* gros muscle de la cuisse, d'Abb.

አኬተት *S.* Schminknäpfchen – *collyrium-case* C. Ross. Doc. 10, Nr. 12

አከን *S., f., pl.* አከናት Ort, Platz – *place* P I, 4, 14 u. oft; እት፡አከን an Stelle, anstatt – *instead* P I, 6, 1; አከኑ፡ታ es ist in Ordnung – *it is in order* FM 130, 3 ‖ *Demin.* አኬኔት P I, 109, 6f.
[Vgl. G., Tña. ኮነ sein; G. መካን, Tña. መኻን Ort]

ኢ.ከን, ኢ.ከኔ, ኢ.ከኒ *Neg.* nicht – *not, no* P III, L. 1, 5 u. oft
[G. አከ, Tña. አይኮነን nicht]

አካ O_1 schlecht, böse sein, sich verschlechtern, mißlingen – *to be bad, to deteriorate, to turn out ill* P I, 27, 8; P III, L. 115, 2; L. 504, Überschrift; (Munz. አኬ); ልቡ፡አካ፡እቱ es wurde ihm übel – *he felt sick* SO; ንየቱ፡አኬት er trauerte – *he mourned* P III, L. 15, 11 ‖ *Part. p.* O_2 እኩይ, *f.* እኪት schlecht, böse – *bad, ill* P I, 4, 24 u. oft ‖ *Part. p.* O_3 (zu A_1 gehörig) ኡኩይ der Streit verursacht – *causing quarrels* P II, 171 Nr. 454 ‖ አካ A_1 schlecht machen, Übles tun, beschädigen – *to make bad, to do bad, to damage* P III, L. 55, 3; L. 131, 4; Ps 74, 3; Sill 60, 15 ‖ ተአካ T_3 streiten, kämpfen – *to quarrel* P III, L. 76, 9; L. 276, 10 ‖ *Inf.* መትአኪ P III, L. 388, 5 ‖ አትአካ AT_1 schlecht machen – *to change (v.t.) for the worse* P III, L. 685, 24 ‖ አትአካ AT_3; in P III, L. 622, 11 ለንየት፡ሀላ፡ለት አኬ er trauert in seinem Sinn (vgl. O_1) – *he mourns in his mood* ‖ *S.* እከይ u. አከይ Übel, Schlechtigkeit – *evil, badness* P I, 23, 7; P III, L. 140, 3; አከይ፡ኖስ Schwachheit, Krankheit – *weakness, illness* SO; Mt 4, 23; Ps 106, 15; አከይ፡ነፍ Rache – *revenge* P III, L. 705, 21; አከይ፡ውዳይ böse Tat – *bad deed* Jes 1, 16; አከይ፡ገረት Schmährede – *abuse, invective* P III, L. 191, 4; Mäns 66, 30; Ps 75, 5 ‖ እከ Böses – *ill (n.)* SO ‖ መአከይ Gewalttat – *atrocity* P III, L. 90, 37; L. 409, 5 u. Mscr. ‖ መአኪት Schlechtigkeit, Gewalt – *badness, violence* P III, L. 28, 5; L. 252, 14

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

[G. አከየ, Tña. አኸየ schlecht sein; Amh. አከይ Übel]

አከጀህ (<አከይ፡ጀህ) *S.* Schlechtigkeit, Fehler – *badness, fault* P III, L. 562, 9; Jud 12; Sill 123, 15; SO; (Munz. አከጀ)

አከደር *S.* Bezeichnung für den dritten Aufguß des Kaffees – *name of the third infusion of coffee* SO
[Zu Ar. *ʾaḫḍar* grün?]

አው–አው entweder....oder – *either-or* SO

አው *S., pl.* **አዋት** eßbare, wildlebende Tiere – *eatable wild animals* P I, 7, 14; ebda. 199, 4; ST I, 7, 19; RB 53 *(pl.)*

ኤወ oui, d'Abb; (RB 366 **እዌ, እዮ** ja)
[G., Tña. **እወ** ja; Amh. **አዋ** gewiß]

አለ O_1 1. feucht werden, verderben (intr.) – *to become moist, to decay* SO. 2. den Frühling (**አውል**) verbringen – *to pass the spring-time* Mäns 58, 13; ebda. 67, 10 ‖ **አወለ** $O_2 = O_1$ (1.) SO ‖ *S.* **አውል** Frühling, Regenzeit (im Tiefland) – *spring-time, rainy season (in the lowland)* P I, 94, 19; P III, L. 2, 11; L. 13, 15; **አውል፡ፋቲ** Glücksfrühling (wo alles gut gedeiht) – *lucky spring-time* P III, L. 75, 26 ‖ **አላ** Verderben – *ruin* P III, L. 496, 2 ‖ **ምእዋል** Ort des Frühlings, d. i. das Tiefland – *place of the spring-time i.e. the lowland* Mscr. P III, L. 39, 11 ‖ **መአወሌብ** u. **መወሌብ** Sprühregen, Frühling(sregen) – *drizzling rain, spring(-rain)* P III, L. 339, 17; Mscr. L. 501, 10; SO ‖ **አውላይ** Wind vom Land her – *landwind* SO ‖ **አውለት** Hochland – *highland* P III, L. 13, 14; L. 39, 13; (Munz. **ዐውለት**)
[G. **አውል** Dampf, Nebel; Tña. **አወለ** tauen]

አወል 1. *S.* Ursprung, Anfang, frühere Zeit – *origin, beginning, former time* P III, L. 560, 1; P I, 27, 21; ebda. 278, 9. 2. *Konj.* ehe, bevor – *before (conj.)* C. Ross. Ric. 77, 29
[Ar. *ʾawwal* erster]

አለለ* ‖ **አስአለለ** AS_1 sich sehnen – *to long* SO

አወሌሌ *Int.* Ruf beim Tanz – *a shout at the dance* P I, 210, 18; SO ‖ **አወ ሌሌ፡ቤለ** tanzen – *to dance* Lt

አውለንቆ *S.* Lendenbraten – *roast loin* RB 60

አውልዔ sorte d'arbre (**ዋይራ** des Amara), d'Abb.
[G., Tña. **አውልዕ** wilder Ölbaum, Olea chrysophylla]

አውልያ siehe **ወልአ***

አወሓ *S.* ver (qui se met dans les plaies), d'Abb.

አውሒ *S., coll., n. un.* **አውሒተት** ein Baum – *a tree*; Cordia abyssinica P III, L. 73, 25; L. 299, 13 (vgl. P IV A, 458); Munz; Schweinf. Ab. Pfl. 24

አመመ* ‖ **አትአመመ** AT_1 sich verstellen, vorschützen – *to feign, to pretend* SO

አወር *S.* 1. reife, aber nicht trockene Körner – *ripe grains not dry yet* SO. 2. eine Durra-Sorte von minderer Qualität – *a sort of durra of poor quality* RB 60
[Vgl. Tña. **አወር** frischer Durra-Kolben]

አውራሪ siehe **ወረ**

ኢወርጻ *S.* eine Durra-Sorte – *a sort of durra* P III, L. 677, 5; L. 678, 1f.

አረገ* ‖ **አንአረገ** AN_1 unaufhörlich in die Ferne blicken – *to look incessantly into the distance* SO

አስ *S., pl.* **ኣዋስ** Abhang – *slope* P III, L. 532, 17 u. Mscr; SO

አውሰዐና 1. Hosiannah – *hosanna* SO. 2. Palmsonntag – *Palm-Sunday* SO; dafür **በዓል፡አውሰዐና** P I, 202, 18; Mäns 71, 20. 3. Palmblätter, die man sich um die Arme bindet – *palm-leaves that are bound around the arms* SO
[G. **ሆሳዕና** Hosiannah, Palmsonntag, Palme]

አወተ être créancier de q'un, Munz.

አወቾ፡ወጻ laut brüllen (alle Kühe zusammen) – *to low in a loud tone (all cows together)* P III, L. 310, Pr.-Einl.

እዋን 1. *S., f.* Zeit, Mal – *time* P I, 2, 19; P III, L. 10, 19; L. 54, 1; **ለእዋን** jetzt, sogleich – *now, at once* P I, 115, 24; poet. Nebenform **እዊን** P III, L. 589, 8. 2. *Konj.* wann, sooft – *when, as often as* P I, 6, 12; ebda. 190, 6 ‖ *Demin.* **እዌነት** u. (verkürzt) **ኢነት** Augenblick, kleine Weile – *moment, short time* P III, L. 30, 2 u. Mscr; L. 103, 8; Sill 87, 17; ohne Demin.-Bedeutung: P III, L. 661, 10 ‖ **እዌነቲት** kleine Weile – *short time* Jes 26, 20; SO
[Tña. **እዋን**, Ar. *ʾān* u. *ʾiwān* Zeit, Augenblick]

አውናኒ siehe **ዋኒን**

አውሒ *Int.* wehe! – *woe!* SO

አአ* ‖ **አትአአ** AT_1 hoffend erwarten, sehnsüchtig ausschauen – *to expect with hope, to look forward yearning* P I, 250, 13; P III, L. 284, 10; II Petr 3, 12; SO ‖ *Inf.* **አትአአይ** Ps 38, 9; Ps 119, 20

አውአይ *Int.* Klageruf der Frauen beim Tode eines Vornehmen – *lamentation of the women at the death of a nobleman* P I, 210, 1; SO

አወከ O_2 ernähren – *to nourish* P III, L. 113, 8 u. Mscr. ‖ **ተአወከ** T_2 Nahrung finden, speisen (intr.) – *to find nourishment* Lt ‖ *S.* **አውከ**, *pl.* **አወከታት** 1. Hort, Heil – *refuge, safety* P III, L. 423, 13 u. Mscr; L. 558, 24 u. Mscr; Ps 9, 9. 2. Bergabhang, Bergspitze – *mountain slope, top of a mountain* (poet.) P III, L. 148, 4 ‖ **ኡከት, ዉከት** Nahrung, Mahlzeit – *nourishment, meal* P I, 83, 12; P III, L. 246, 11; Lt

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

አውኪር (meine) Lieblinge – *(my) pets* P I, 229, 22; ebda. 230, 1 (in einem Klagelied)

አወውእ ፡ ገአ nicht ganz reif und daher noch weich und zart sein (Korn) – *to be soft and tender being not quite ripe (corn)* P III, L. 170, 6 u. Mscr.

አወዴ O_2 **1.** zu fordern haben – *to have claims* Mscr. P III, L. 501, 9; FM 98, 23; ebda. 143, 7f; SO. **2.** schulden – *to owe* ST II, B. Ṭauqē 16, 10; P II, 181, Nr. 782; SO ‖ *Part. a.* **አውድ** Mäns 36, 8 ‖ *Part. p.* **እዉዴ** Mäns 36, 9; Lk 7, 41 ‖ *Part. a.* A_1 *(pl.)* **መአውዴት** Gläubiger – *creditors* Jes 50, 1 ‖ **ተአወዴ** T_2 **1.** geschuldet werden – *to be owed* ST II, B. Ṭauqē 16, 4. **2.** schulden – *to owe* Lk 7, 41 ‖ **ተኣወዴ** T_3 einander schulden – *to owe to each other* P I, 112, 14; St S 128, 2; Mk 5, 7 ‖ **አትአወዴ** AT_2 fordern – *to claim* SO ‖ *S.* **መአወድ** (*pl.* **መአውድ**?) Schuldigkeit, Forderung – *debt, claim* Mäns 40, 5; Mscr. P III, L. 424, 10; (Sill 125, 20)
[Vgl. Ar. *ʿāḍa* ersetzen]

አወጀ O_2 eine Anordnung treffen, öffentlich kundmachen – *to give an order, to announce publicly* Mäns 63, 25 ‖ **ተአወጀ** T_2 = **ተዐወጀ** Sill 107, 4 ‖ **አዋጅ** Verordnung – *order* Mäns 63, 15
[Tña. **አወ̄ጀ** öffentlich kundmachen; Amh. **አዋጅ** Kundmachung]

አውጂ (oder **አውጂ**?) *S./Adj.* **1.** ein militärischer Rang – *a military rank* P III, L. 491, 13. **2.** vornehm – *noble* (poet.) P III, L. 500, 3
[Türk. *avçi* Jäger; vgl. P IV B, 726]

አውጋሕ siehe **ጎሐ**

አፉ* ‖ *Part. p.* O_1 **ኡፉይ**, *f.* **ኡፊት** fastend, hungrig – *fasting, hungry* P I, 41, 5; Ps 107, 9 ‖ **ተአፉ** T_1 hungrig sein, verhungern – *to be hungry, to starve* Mt 15, 32 ‖ *S.* **አፉ**, *pl.* **አፉታት** Fasten, Hunger – *fasting (n.), hunger* P I, 24, 11; Mt 15, 32; Lt

አዝ *S.* pays, tribu, Munz; RB 35; **አዝ ፡ አሓ** bei den Beni ʿĀmer u. Ḥabāb für sonstiges **ሐረት**
[Vgl. **ዐድ**]

አዜ *Adv.* jetzt – now P I, 4, 7 u. oft; **አዜ ፡ እት ፡ አዜ** eben jetzt, soeben – *just now* Mt 9, 18; Jh 11, 8
[G. **ይእዜ** jetzt]

አዘ̄ *S.* Sauce aus verschiedenen Kräutern – *sauce made of different herbs* SL 6, 16 (vgl. ebda. 2. Abs.)
[Tña. **አዘ̄** Soße aus Milch und Senf; Amh. **አዘ̄** eine würzige Pflanze]

አዝሕ u. **አዜሕ** *S.* eine Tierkrankheit als Folge der Krankheit **አንሳ**; das Tier bekommt ein zottiges Fell u. sucht den Schatten auf) – *a disease of animals* SO ‖ *denom. Vb.* **(ተ)አዝ̄ሐ** T_2 an *'āzeḥ* erkranken – *to fall ill with 'āzeḥ* SO

አዝመ O_1 schweigen, sich zurückhalten, ablassen – *to be silent, to hold aloof, to cease* P I, 16, 11; ebda. 17, 11; P III, L. 27, 1; Munz. ‖ *Inf.* **አዚም** P III, L. 276, 2 ‖ *Part. a.* **አዛም**, *f.* **አዛሚት** schweigend, ruhig – *silent, quiet* P III, L. 272, 5 ‖ **አዘመ** $O_3 = O_1$ P III, L. 45, 5 ‖ **አዘመ** A_1 zum Schweigen bringen – *to put to silence* I Petr 2, 15; Sill 151, 18 ‖ **አትአዘ̄መ** $AT_2 = A_1$ ST I, 1, 77; Ap 19, 35 ‖ *S.* **አዛመት** Schweigen – *silence* P III, L. 429, 14
[Ar. *'azama* sich zurückhalten]

እዛም *S.*, in **እት ፡ እዛም** an Stelle, anstatt – *instead* P I, 17, 7 u. oft

አዙመት *S.* grand repas, d'Abb.
[Ar. *ʿazūma(t)* Mahl]

አዝመት *S.* goldener Ohrring – *golden ear-ring* Mäns 28, 7 (nach Rodén's Übersetzung)

አዝማቲ Abkürzung für **ደጅ ፡ አዝማች** (amh. Titel) SO

አዝረ O_1 zum Essen eilen – *to hasten for eating* SO ‖ **አዘ̄ረ** O_2 verfolgen lassen – *to make persecute* Mscr. P III, L. 518, 21 ‖ **ተአዘ̄ረ** T_2 verfolgen, angreifen – *to persecute, to attack* P III, L. 518, 21 u. Mscr; SO

አዝሩቅ *S.* ver solitaire, d'Abb.

አዘ̄ቀ O_2 N zu G. **ዐዘቀ*** ‖ *S.* **አዘቅ**, *pl.* **አዙቅ** Berghang – *slope of a mountain* P III, L. 114, 8; L. 230, 4

አዜብ *S.* Südosten, Süden – *southeast, south* Lt Leg 2, 1; SO
[G., Tña., Amh. **አዜብ** dass.]

እዝባሺ *S.* Korporal – *corporal* SO
[Türk. *yüzbaçi* Hauptmann]

አዘ̄ነ O_2 siehe **አደ̄ነ** ‖ *Part. a.* **አዛ̄ን**, *f.* **አዘ̄ኒት** großohrig, langohrig – *wide-eared, long-eared* P I, 82, 13; P II, 222, Nr. 153; Munz. ‖ *S.* **እዝን**, *coll.* **እዘን**, *pl. pauc.* **አዛን**, *pl. intens.* **አዛ ኖታት**, **እዘኖታት** **1.** Ohr – *ear* P I, 15, 17 u. oft; **እዝን ፡ ሖርመ̄ት** das Ohr der Paßhöhe, d.h. das, was dicht daneben ist P III, L. 285, 3 (vgl. P IV A, 441); **እዝኑ ፡ ለከ̄ፌ** der sein Ohr hinlegt, d.h. aufmerksam Sill 86, 14. **2.** Stamm – *tribe* P III, L. 9, 5. **3.** Herde – *herd* P III, L. 77, 21. **4.** Zipfel – *tip* P I, 72, 13; Ap 10, 11
[G. **እዝን**, Tña. **እዝኒ** Ohr]

አዘ̄* ‖ *Part. a.* **አዝዝ**, *pl.* **አዛ̄ም** befehlend – *commanding* Jh 11, 57; Ap 18, 2 ‖ **አዘ̄ዘ** O_2 befehlen – *to command* P I, 88, 9; Mäns 38, 21; SO; Munz. ‖ *Inf.* **አዘ̄ዘት** Mt 11, 1 ‖ *Part. a.* **አዛ̄ዚ** Befehlshaber – *commander* P II, 171, Nr. 442; **አዛ̄ዚ ፡ እንጌራ** Bäckermeister – *master-baker* St S 29, 2 ‖ *Part. p.* **እዙ̄ዝ** gehorsam – *obedient* ST I, 6, 3; P II, 171, Nr. 442b ‖ **ተአ ዘ̄ዘ** T_2 gehorchen – *to obey* P I, 88, 11 ‖ *Inf.* **መትአዛ̄ዝ** Gehorsam – *obedience* Rö 1, 5; SO ‖ *S.* **እዛዝ** Befehl – *command* P II, 171, Nr. 442a ‖ **ትእዛዝ** = **እዛዝ** Mäns 24, 4; SO
[G., Tña., Amh. **አዘ̄ዘ** befehlen]

አዝጊት *S.* eine Krankheit (Gelenkrheumatismus?) – *a disease (articular rheumatism?)* SO

እዝጎ, **እዝግአ** siehe **ገዝአ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

አዛጥር *S., pl.* Böses, Schlimmes, Übel – *evil, ill (n.)* P III, L. 125, 4
[Zu Amh. **ዘጠረ** im Übermaß tun?]

አይ *Neg.*; **አይ፡ሐመድ–ኬር** Ḥamad-Kēr und Genossen – *Ḥamad-Ker and his fellows* Mscr. P III, L. 258, 6; analog L. 636, 9 (vgl. **ኢ**)
[Zu **አይ** als Neg. in den aksumitischen Inschriften vgl. Deutsche Aksum-Expedition Bd. IV, S. 81; Tña. **አይ–ን** Neg.]

አይ, አይ, አዮ *Int.* wehe! – *woe!* P III, L. 210, 1; L. 503, 6; P I, 236, 22; Lk 4, 34; **አዮ** auch als *S.* gebraucht P III, L. 415, 6; L. 656, 1 ‖ **አዮ፡ቤለ** wehklagen – *to wail* Mk 5, 38; Jes 23, 14

አዪ *m.*, **አያ** *f.*, *pl.* **አዮም** *m.*, **አየን** *f.* *Pron. interrog. (Adj.)* welche(r), was für eine(r)? – *which, what sort of?* P I, 6, 19f. u. oft; **እትያ** (< **እት–አያ**) wo? – *where?* P I, 16, 5; dafür **አያ** P III, L. 41, 1; L. 45, 2; P I. 10, 8
[G. **አይ** welcher?]

አያ *S.* älterer Bruder – *elder brother* SO
[Tña., Amh. **አያ̄** Anrede von jüngeren an ältere Personen]

አዬ *Int.* he! – *ah!* Mk 15, 29
[Amh. **አዬ** ach!]

አዩ *Int.* Zuruf an Kamele – *call for camels* SO

አይህ ‖ **ማይ፡አይህ** *S.* Sintflut – *the great flood* St S 10, 1; Lk 17, 27; (SO **አይሕ**)
[G. **አይኅ** dass.]

አይሁድ *S., coll., n. un.* **አይሁዳይ** Jude(n) – *Jew(s)* SO
[G. **አይሁድ** dass.]

አይሆብ vielleicht poet. für **አላብ** (*pl.* von **አልበት**) P III, L. 339, 24 (vgl. P IV A, 527)

አይሕ siehe **አይህ**

አየመ O_2 N zu G. **ኤመ*** ‖ *S.* **አይም** Brachland – *fallow-ground* P II, 162, Nr. 229 ‖ **ምእያም** N zu G.

አየር *S.* Luft – *air* Off 9, 2; SO
[G. **አየር** Luft, d. i. Griech. ἀήρ]

አይርሕ *S.* Rheumatismus – *rheumatism* SO; Sill 107, 10; **በዐል፡አይርሕ** Rheumatiker – *rheumatic (n.)* Sill 147, 28

አይረዐት *S.* Saatzeit (nach dem Regen), Frühling – *sowing-time (after the rainy season), spring-time* Mäns 61, 11; Lt; Mt 24, 32

አይበድ *S.* eine Grasart, die von den Kühen gern gefressen wird – *a sort of grass liked by the cows* P III, L. 39, 15; L. 308, 6

አየት *S., pl.* **አዮታት** Zauberei, Zauberzeichen – *sorcery, magic sign* Mäns 44, 4; Ap 16, 16; SO; **ሰብ፡አየት** die Zauberer – *sorcerers* Off 21, 8
[Ar. *ʾāya(t)* Zeichen, Koransure]

አይቶ *S.* Herr – *master* Mäns 53, 11; (SO **አቶ**)
[Tña. **አይቶ**, Amh. **አቶ** Herr (als Titel)]

አዪታይ, አየቲት *(Demin.)* = **አዪ, አያ** LT IV, 11

ኤከከ* ‖ **ትኤከከ** T_1 stolzieren, prahlen – *to be proud, to brag* P III, L. 474, 2 u. Mscr; SO ‖ *Inf.* **መትኤከከ** Stolz, Übermut – *pride, haughtiness* Ps 17, 10; Ps 73, 6 ‖ *Part.* **መትኤከከ** hochmütig – *haughty* Ps 101, 5

አያይ *S.* Verwandter – *relative, kinsman* P II, 166, Nr. 294; SO; Sill 82, 9
[G. **አያይ** Gleicher, Gefährte]

እያድ *S., pl.* **አይደት** brennendes Holzscheit, Fackel – *burning log of wood, torch* P I, 3, 22; P III, 126, 6; St S 56, 20f.
[Tña. **እ̄ያ̄ድ** u. **ኢ̣ያ̣ድ** brennendes Holzscheit]

እዩድ *S.* Gewohnheit, Brauch – *custom, usage* Mäns 31, 31; SO
[Vgl. Ar. *ʿāda* wiederholt tun]

እዴ *S., pl.* **እደይ** u. **አዳይ** (poet.) 1. Hand – *hand* TE 705, 27; P III, L. 3, 22; L. 4, 14; L. 67, 4; L. 132, 3. 2. Vorderfuß, Huf (bei Tieren) – *fore-foot, hoof (with animals)* P III, L. 544, 5. 3. Teil, Stück, Länge – *part, piece, length* P I, 116, 2; P III, L. 265, 6; Sill 115, 7. 4. Mal – *time* Sill 117, 6. 5. (vor Ortsnamen) Bezirk – *district* Lt. 6. schmaler Waldstreifen in der Wüste – *narrow strip of forest in the desert* P III, L. 421, 1 u. Mscr. (vgl. P IV B, 613)
[G. **እድ** (vor Suff. **እዴ**), Tña. **ኢ̣ድ**, Amh. **እ̌ጅ** Hand, Teil]

እጄ *S.* Tür – *door* SO; Mäns 28, 5; Voc
[Vgl. G. **ዴዴ**, Amh. **ደ̌ጅ** Tür]

አድሃ *S.* Schlauheit(?) – *craftiness(?)* ST II, Māryā 10, 6
[= Ar. *dahā* mit Artikel *ʾad-dahā* Schlauheit?]

አጅህር *S.* Mittag – *noon* P I, 76, 6; P III, L. 642, 3; (SL 8, 5: Sonnenuntergang – *sunset*; C. Ross. Ric. 78, 1: **አጅሑር**)
[Ar. *aẓ-ẓuhr* der Mittag]

አድሀእ siehe **ዳሀ**

አዳል *S.* Bezeichnung für eine (alte) Hyäne – *name of a (old) hyena* Lt-Su Sång V. 10 (vgl. S. 30)

አደልሀከት *S.* Balgerei – *wrestling (n.)* P I, 71, 24

አጅሓ, አጀሓ u. **ዐጅሓ** *S.* Mittag – *noon* P III, L. 36, 9; L. 506, 5; Ap 22, 6
[Ar. *aḍ-ḍuḥā* Mitte der Zeit zwischen Sonnenaufgang und Mittag]

አጅሑር siehe **አጅህር**

አድ፡ሕድ siehe **ሕድ**

አጀመ O_2 gerben, weich machen – *to tan, to soften (v.t.)* SO ‖ *S.* **አዳ̣ም**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Haut, Leder – *skin, leather* P III, L. 526, 3; C. Ross. Doc. 13, Nr. 35
[G., Tña., Amh. **አዲም** Leder]

አዳም *S., coll., pl.* **አዳማታት** Menschen, Leute; *pl.* Menschenscharen – *men, people; pl. crowds of men* P I, 1, 10 u. oft; *pl.* Mt 4, 25; Off 17, 15 ‖ ***Demin.*** **አዴማይ** Männchen – *little man* P I, 83, 22
[Hebr. *'ādām* Mensch(en)]

አድር *S.* **1.** Schmähung – *reviling (n.)* SO. 2. Ausrede – *excuse (n.)* Mäns 11, 2; ST II, Zēn 1, 42
[Ar, *'udr* Entschuldigung]

እድር *S.* Senf – *mustard* P III, L. 682, 2; Mt 13, 31; SO; (Munz. **እደር**)
[Tña. **አድሬ** Sinapis juncea]

አድረረዕ siehe **ደርዐ**

አዳራሽ *S.* **1.** Nahrung – *nourishment* P III, L. 194, 3. **2.** großes Haus – *large house* SO. **3.** siehe **ደርሽ***
[Amh. **አዳራሽ** Raum, in dem die Gäste empfangen werden]

አደርዓይት *Adj. (f.), pl.* **አደርዒታት** schwarz-weiß oder rot-weiß gesprenkelt (Kuhfarbe) – *freckled, black and white or red and white (colour of cattle)* P I, 181, Nr. 33 (vgl. P II, 214)

አደብ *S., pl.* **አድቢት** Gewohnheit, Sinnesart, Art – *habit, character, kind* P III, L. 181, 1; L. 215, 25; P I, 182, 8; ebda. 249, 1; II Petr 1, 4; (Munz. politesse, civilité) ‖ *Vb.* ***(denom.)*** **አደበ** O_2 als Gewohnheit haben, gewöhnen – *to be accustomed, to accustom* SO ‖ ***Part. p.*** **እዱብ** fügsam, zahm – *manageable, tame* Sill 62, 12
[Ar. *'adab* (gute) Sitte, Anstand]

አደባባይ *S.* Straße(?) – *street (?)* SO

እዲት siehe **ዐዲ**

አደነ u. **አዘነ** O_2 **1.** das Gebet ausrufen – *to call out to prayer* Lt; SO. 2. beten – *to pray* P III, L. 255, 16; P I, 235, 1 ‖ *S.* **እዳን** Gebetsruf – *call to prayer* P III, L. 1, 14; L. 494, 7
[Ar. *'add̲ana* das Gebet ausrufen, *'ad̲ān* Gebetsruf]

እዲና, እድንያ, እድይና *S.* Welt – *world* P III, L. 35, 6; L. 351, 5; L. 614, 18; (Munz. **ዱንያ**) ‖ *Adj.* **እዲናይ** u. **እድንያይ** weltlich – *worldly* Mäns 72, 8; P III, L. 336, 10
[Ar. *ad-dunyā* die Welt]

አደንገል *S., coll., n. un.* **አደንገለት** Bohne(n) – *bean(s)* P III, L. 517, 9; SS 37, 2; (Munz; **አዶንገል**; Schweinf. Ab. Pfl. 20 Vigna bzw. Asparagus retroflexus)

አዱንጐራ *S.* sorte de haricot, d'Abb.
[Tña. **አዳጐራ** Bohne]

አደወድጋ *S.* Wunder – *wonder* P III, L. 483, 49 (poet.)

አዳ O_1 schaden – *to do harm* P III, L. 256, 3; Off 9, 19 ‖ *Part. a.* **አዳይ** SO ‖ **አዳ** O_3 (oder A_1?) $= O_1$ P II,

161, Nr. 215 ‖ **ተአዳ** T_2 Schaden leiden – *to suffer harm* Ap 28, 5; Ps 106, 32; SO
[Ar. *'ād̲ā* schaden]

አዳይ *S.* ver solitaire, d'Abb.

እዳይ siehe **ዐዳ**

አዴ O_1 zum Pflügen anjochen – *to yoke for ploughing* Mscr. P III, L. 517, linker Rand
[Vgl. Ar. *'aḍḍa* zwingen]

አዳድ *S.* Blätter zum Reinigen des Butterfasses – *leaves for cleaning the butter-tub* SO; (Schweinf. Ab. Pfl. 20 *ad ad* Gymnosporia obscura)

አደገ O_2 zögern, erlahmen – *to hesitate, to flag* P III, L. 162, 1; L. 366, 11; Rö 12, 11 ‖ *Inf.* **አደጎት** Verzögerung – *delay* Sill 77, 7 ‖ ***Part. a.*** **አዳግ,** *f.* **አዳጊት** **1.** langsam, zögernd *slow, hesitating* P III, L. 150, 4; **እግል፡ሰምዕ፡አዳግ** harthörig – *hard of hearing* Hebr 5, 11. 2. bleibend, standhaft – *remaining, steadfast* P I, 168, Nr. 53 (Kriegsruf) ‖ **አትአደገ** ATA_2 zügeln, hemmen – *to bridle, to check* Jes 48, 9 ‖ *S.* **አድግ,** (*f.* **እድግት**), *pl.* **አዱግ, አዳይግ,** *pl. pauc.* **አዱጋም, አዱጋት** Esel – *donkey* P I, 1, 4 u. oft; P III, L. 83, 18; L. 668, 4; L. 714, 15; C. Ross. Doc. 12, Nr. 29; (Munz. **አዲግ,** *f.* **አድጊት,** *pl.* **አዱግ**) ‖ ***Demin.*** **አዴጋይ** SO
[Tña. **አደገ** langsam sein; G. **አድግ,** Tña. **አድጊ** Esel]

አዳጋ siehe **ዐድግ***

አዴግ *S., m., coll., n. un.* **አዴገት** **1.** die gröberen Webefäden (Kette) von **አንጀቢ** – *the rougher threads in weaving (warp)* SO; Mscr. P III, L. 536, 23. 2. Haarflechten – *braids of hair* P III, L. 13, 17; L. 667, 3

አደገለ u. **ደገለ** (poet.) eine wild wachsende Getreideart – *a sort of corn growing wild*; Eleusine aegyptiaca P III. L. 2, 19; L. 10, 8; Munz.
[Tña. **ደገለ** dass.]

አጂሀ *S.* Heide, Nichtchrist – *pagan, one not a Christian* SO

አጅሀብ፡ገአ töricht, sinnlos werden – *to become foolish, senseless* SO
[Vgl. Ar. *ǧahb* widerwärtiges Gesicht]

አጅህንታ *S., m. u. f.* **1.** Schar kleiner Kinder – *band of small children* Mscr. P III, L. 307, 6. **2.** Menschenmenge – *crowd of people* SO. **3.** Fremde *(pl.) foreigners* (auch **አጅህንታ፡ከደን**) P III, L. 307, 6 u. Mscr. ‖ *Adj.* **አጅህንታይ** töricht, närrisch – *foolish, crazy* P III, L. 638, 1 u. Mscr.

አጀል *S., pl.* **አጁል** Schicksal, (Lebens)zeit, Tod – *destiny, time of life, death* P III, L. 98, 8; L. 168, 5; L. 537, 1; **በዐል፡አጀል** Kriegsruf – *war-cry* P I, 167, Nr. 41
[Ar. *'aǧal* Termin, Tod]

አጀም *S.* Barbaren – *barbarians* SO
[Ar. *'aǧam* Nichtaraber]

አጂር *S.* (Gottes)lohn – *God's reward* P III, L. 374, 6 u. Mscr; L. 571, 6
[Ar. *'aǧr* Lohn]

www.scantopdf.eu

እጀት u. **እንጀት** (nördl. Dialekt), *pl.* **እጃዊ** junge Kuh, die schon gekalbt hat – *young cow that has calved* P I, 178, 14; P III, L. 149, 1 u. Mscr; L. 61, 2; L. 321, 104; SO ‖ *Demin.* **እጀጂት** Mscr. P III, L. 217, 6

ኢጀጅ *S.* colline, Munz.

እጅጋም poet. = **ዕጅጋም** P III, L. 345, 2

አጌ *S.* sorte d'herbe grosse ou de jonc, dont on revêtit les maisons par le côté, d'Abb.
[= **ዐጌ**?]

አግለ O_1 verderben (intr.), faulen – *to be spoiled, to putrefy* SO

እጋል *S., coll.* **እግል**, *pl.* **ኢጋል, አጉል** Kalb – *calf* P I, 9, 16 u. oft; P III, L. 8, 8; Ps 68, 30; SO; (Munz. **ኢጋል**, *pl.* **ኢግል**) ‖ *Demin.* **እጌለት** Mäns 3, 22
[G. **እጉል, እጓል** Junges, Kalb]

እግል, verkürzt **ግል** 1. *Präp.* a) zu, für – *to, for* P I, 2, 3 u. oft. b) um willen – *for the sake of* P I, 169, 16; P III, L. 16, 1. c) Akkusativ-Bezeichnung P I, 1, 6 u. oft. 2. *Konj.* daß, damit, auf daß – *that, in order that*; das Vb. folgt im Juss. P I, 3, 16 u. oft
[Wohl zu Ar. *ʼağl* Ursache; vgl. *ʼağlaka* deinetwegen]

እገሌ, እገሌታይ, *f.* **እገሌተት**, verkürzt **ገሌ** *Pron. indef.* irgend einer, irgend etwas, einige, der und der – *some one, something, some, such a one* P I, 2, 5; ebda. 14, 19; ebda. 114, 25; FM 103, 17
[G. **እገሌ**, Tña. **(እ)ገለ** irgendeiner]

አግመ O_1 bekümmert sein – *to be grieved* RB 18 ‖ **ተአገመ** T_3 1. zögern – *to hesitate* P I, 267, 21. 2. sich ärgern – *to be angry* Mt 11, 6. 3. bezweifeln – *to doubt* SO ‖ *Inf.* **መትአጋም** Zweifel – *doubt* SO ‖ **አትአገመ** AT_3 zögern machen – *to make hesitate* Mscr. P III, L. 430, 11 ‖ *S.* **መትአገሚ** Ärgernis – *stumbling-block* Rö 14, 13
[Vgl. Tña. **አገ̄መ** schwierig sein; Ar. *taʼağğama* zürnen]

አግረ O_1 aller acheter ou vendre du Dourra au marché, Munz. ‖ *Part. a.* O_2 **አጋ̄ር** Fußsoldat – *foot-soldier* P III, L. 27, 4; L. 121, 5 ‖ *Demin.* **አጌ̄ራይ** 1. = **አጋ̄ር** P III, L. 84, 27; Ap 23, 23. 2. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 55 ‖ *Part. p.* **እጉ̄ር** Fußgänger – *pedestrian* P III, L. 12, 2; L. 97, 3; (d'Abb. **በዐል፡እግር**) ‖ *S.* **እግር** *f.*, *pl.* **እገር**, (Munz. **አጋር**) 1. Fuß – *foot* P III, L. 25, 21; P I, 5, 6 u. oft. 2. Mal – *time (occasion)*; z. B. **ሐቴ፡እግር** einmal P III, L. 569, Pr.-Einl.
[G., Amh. **እግር**, Tña. **እግሪ**, (Ar. *riğl*), Vulg.-Ar. *ʼiğr* Fuß]

አገ̄ረ O_2 1. plötzlich unterbrechen – *to cut short* P I, 252, 12. 2. vernachlässigen (z. B. das Vieh) – *to neglect (e. g. the cattle)* SO; FM 100, 23 ‖ **ተአገ̄ረ** T_2 *pass.* P I, 252, 12
[Amh. **አገ̄ረ** hindern]

አግርህ (u. **አግርህታ**?) *S.* Kamelkarawane – *caravan of camels* P III, L. 644, 13 u. Mscr; (Munz. **አግሪ** caravane de Dourra)

አገ̄ኽ *S., pl.* **አጉ̄ኽ** Festes, das sich im Wasser befindet – *firm objects being in the water*; daher 1. Gestrüpp und Schlamm im Strom – *shrubs and mud in the river* Mscr. P III, L. 101, 53; (in Ps 118, 12 allgemein: Gestrüpp). 2. Rinde, die zum Auslaugen in Wasser gelegt wurde – *bark put in water for leaching* SL 3, 3

አገ̄ነ O_2 nachdenken, beschließen – *to meditate, to resolve* P III, L. 531, 6 u. Mscr. ‖ **አገነ** O_3 = O_2 P III, L. 67, 1 ‖ *S.* **አገና** u. **ዐገና**, *pl.* **አገናታት, አገኖታት** (ebenso mit **ዐ**) Handschlag – *joining of hands* P III, L. 345, Pr.-Einl; P I, 224, 3; SO; **ዐገና፡ሀርመ** den Handschlag geben, einverstanden sein FM 168, 24 u. 25

አገው *S.* 1. Geräusch, Lärm – *noise* P III, L. 491, 14 u. Mscr. 2. einer, der die Tigrē-Sprache nicht versteht – *one who does not understand the Tigrē language* Mscr. P III, L. 491, 12; vgl. auch E. Littmann, Internat. Arch. f. Ethnologie Bd. XXII (1915), S. 263

አግዕሬ siehe **ገዐረ**

እግዛሄር *S.* Gott – *God* P III, L. 494, 25
[d. i. G. **እግዚአብሔር**]

አጋዜን *S.* Antilope – *antelope*; Strepsiceros carpensis SO
[Tña. **አጋዜን**, Amh. **አጋዘን** dass.]

አጊድ u. **አጊድ፡በጊድ** *Adv.* schnell – *quickly* P I, 19, 7 u. oft; poet. auch **እት፡አጊዳት, እት፡አጋይድ** P III, L. 360, 5; L. 510, 2 u. Mscr.

አግጃ̄ *Adv.* aber, vielmehr, besonders – *but, rather, especially* P III, L. 101, Pr.-Einl; L. 117, 4; FM 110, 4 (Munz. **አገጀ̄**)

አጠሬ̄ሚን *S./Adj.* stark, gewaltig (Regen, Gewitter, übertr. auch von Menschen) – *strong, mighty (rain, thunderstorm, fig. also of men)* P I, 211, 12; P III, L. 75, 67–72; L. 440, 1; SO

አጠ̄ቀ O_2 befreien – *to liberate* SO
[Ar. *ʿattaqa* frei lassen]

ኢጣዮ siehe **ዓጣ**

አጭሐብሉ *Adj., m.* u. *f., pl.* **አጭሐብሉታት** häßlich – *ugly* P III, L. 116, 40; L. 562, 9

እጵስቆጶስ u. **ኤጲስቆጶስ** *S., pl.* **እጵስቆጶሳት** Bischof – *bishop* I Tim 3, 2; Phil 1, 1 ‖ **ኤጵስቆጶስነ̄ት** Episkopat – *office of a bishop* I Tim 3, 1
[G. **ኤጲስቆጶስ**, Gr. ἐπίσκοπος]

(**ኤፒቁራይ**) *S., pl.* **ኤፒቁራያም** Epikuräer – *Epicurean* Ap 17, 18

አጽባ siehe **ዐጽባ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

አፍ *S.*, vor Suff. auch **አፉ**, *pl.* **አፈይት**, **አፈች** 1. Mund, Maul, Mündung – *mouth (of men and animals, of a river etc.)* P I, 2, 6 u. oft; P III, L. 326, 5; L. 590, 5; **እት፡አፍ** vor – *before* P I, 74, 9 u. oft; **አፍ፡ንጉስ** Kanzler – *chancellor* Jes 36, 3. 2. Nasenloch – *nostril* P I, 266, 11. 3. Schneide (des Schwertes), Spitze (der Lanze) – *edge (of sword), point (of lance)* Hebr 4, 12; P III, L. 379, 23; **አፍ፡ሐለንጊ** Peitschenschnur – *whip-cord* Sill 148, 19. 4. Ende, Rand – *end, edge* P I, 101, 24; Hebr 11, 21; P III, L. 391, 2; SO
[G., Tña., Amh. **አፍ** Mund]

አፎ 1. *Frageadv.* wie, wieso – *how?* P I, 8, 10 u. oft; auch häufig (**እብ፡**) **ክአፎ**. 2. ja – *yes* P I, 9, 23; P III, L. 84, 6
[G. **እፎ** wie?]

እፍ፡ቤለ blasen – *to blow, to puff* SO
[Tña. **ኡፍ፡በለ**, Amh. **እፍ፡አለ** (ins Feuer) blasen]

እፉ *S.*, *pl.* **እፋታት** kleiner Teller aus Palmgeflecht – *small plate made of palm-wattle* Lt; SO; RB 228; (Munz. petit vase natté) ‖ *Demin.* **እፈ፞ታይ** P I, 100, 25

አፍለት *S.* fleurs blanches, d'Abb.

አፍሪጅ siehe **ፈረንጂ**

አፈስ *S.* Gallapfel – *gall-nut* SO

አፍታ siehe **ፈታ** *(S.)*

አፈት *S./Adj.*, *pl.* **አፋት**, **አፎታት** Unheil, stark, gewaltig (von Löwen, Elefanten etc., auch von Menschen) – *calamity, strong, mighty (lions, elephants, fig. men)* P III, L. 115, 13 u. Mscr; L. 595, 253; L. 619, 2 u. Mscr.
[Ar. *'āfa(t)* Unglück]

አፌ፞ት (aus **አፍ፡ቤት**) *S.*, *pl.* **አፍያት**, **አፍዩታት**, **አፌ፞ታት**, **አፈቺት** 1. Platz vor dem Haus, Haustor, Eingang – *place before the house, house-door, entrance* P I, 10, 17 u. oft; P III, L. 26, 8; L. 90, 11; Lt. 2. Haustiere – *domestic animals* P I, 122, 3; P III, L. 77, 17
[Tña. **አፋፌ፞ት** Eingang, Tür]

አፍትሕ *S.* eine Wildpflanze – *a plant growing wild*; Plumbago zeylanica RB 16; Schweinf. Ab. Pfl. 21a; N

ኤፊን *S.* amende que doit le mari à sa femme au Barka, Munz; vgl. W. Munzinger, Ostafrikanische Studien 320, 324

እፍን *S.* sorte de grain (ar. *duḫn*), d'Abb.

አፍ፞ንዲ *S.* Effendi – *effendi* P III, L. 94, 8; ST II, Terk 1, 14
[Türk., Arab., aus Griech. αὐθέντης]

አፈንገአት (aus **አፍ፡መንገአት**) *S.* Tor, Tür – *gate, door* P I, 4, 16f.

አፍኡት siehe **አፍዖት**

አፍ፞አይ *Int.* Klageruf der Frauen – *lamentation of women* P I, 210, 2

አፍዖት *S.*, *coll.*, *n. un.* **አፍዖታይ** Viper(n) – *viper(s)* Voc; RB 16; (SO **አፍኡት**)
[G. **አፍዖት**, Tña. **አፍዑት** dass.]

አፍጠስ *S.* Plattnase – *flat-nosed* SO
[Ar. *'afṭas* mit platter Nase]

ከ

ከ *Konj.* (und) da, (und) dann – *(and) then* P I, 2, 10 u. oft

ከ *(kă) Pron. suff.*, 2. *sg.*, *m.*, **ኪ** *f.*, *pl.* **ኩም** *m.*, **ክን** *f.*

ኬ = **ክት**
[G. **ኬ** also]

ክህለ O_1 können, ertragen, ausharren – *to be able, to tolerate, to preserve* P I, 14, 9; P III, L. 3, 12; L. 155, 17; Munz. ‖ *Inf.* **ክህለት** N; Munz. ‖ *Part. a.* **ክህላይ** SO; N ‖ **ክሃል** geduldig, ausdauernd – *patient, persevering* P III, L. 258, 5; L. 496, 1 ‖ **አክህለ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ *Inf.* **አክሃል** P III, L. 432, 2 ‖ **ትክህለ** T_1 1. *pass.* N zu G. 2. möglich sein – *to be possible* N zu G. ‖ **ትካህለ** T_3 N zu G. ‖ *S.* **ክህለት** Geduld – *patience* P III, L. 258, 3; Lk 21, 19 ‖ **ክሂለት** = **ክህለት** (poet.) P III, L. 661, 8 u. Mscr.
[G. **ክህለ**, Tña. **ክአለ**, Amh. **ቻለ** können, ertragen]

ክህነ* ‖ **አክህነ** A_1 eingeschüchtert sein – *to be intimidated* Mäns 50, 32

(Bedeutung nach Rodén's Übersetzung)

ክል *S.* Essig – *vinegar* P III, L. 530, 1; Mt 27, 48
[Ar. *ḫall* Essig]

ካላ *Adj./S.* très grand, géant, Munz.

ኪሌ *S.*, *pl.* **አክሊ፟ት** marmite, Munz.

ክል *Zw.*, mit Suff. **ኩሉ**, **ክሉ**, **ክሎም** etc. jeder, alle (eigentl. S. „Gesamtheit") – *every, all (origin. totality)* P I, 1, 3 u. oft
[G., Tña. **ኵል** (**ኵሉ**), Amh. **ሁሉ** dass.]

ክ፟ለ O_1 1. herumgehen – *to go around* P I, 23, 12; P III, L. 112, 12; L. 206, 15. 2. umgeben, eine Umzäunung machen – *to surround, to make an enclosure* ST II, B. Ṭauqē 22, 16; Mscr. P I, 61, 3; SO. 3. untersuchen, fragen – *to examine, to ask* SO; Voc. 4. Palmmatten mit dem **ከላል** aneinander befestigen – *to fasten palm-mats to each other with a* **ከላል** SO ‖ *Part. a.* (**ካልል**), *f.* **ካ፟ለት** P III, L. 31, 7; L. 191, 15 (vgl. P IV A, 289) ‖ **ክ፟ላይ** Prüfer, Untersucher – *examiner, investigator* SO ‖ *Part. p.* **ክሉል** = **ከለል** (poet., siehe *S.*) P III, L. 598, 4 ‖ **አክ፟ለ** A_1 1. herumgehen lassen – *to make go around* FM 136, 2. 2. verachten, schmähen, herabsetzen – *to despise, to revile, to disparage* P III, L. 265, 1; Ps 73, 20 ‖ **አክ፟ለ** A_2 tadeln, verwerfen, sich vergehen – *to blame, to reject, to trespass* P III, L. 112, 29 u. Mscr; Ap 4,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

11; I Thess 4, 6 ‖ *Inf.* አክሎል das Scheiden von Gutem und Bösem, das jüngste Gericht – *the separation of good und bad, the day of judgment* P III, L. 588, 2 ‖ ትክሎለ T_2 1. herumziehen – *to go around* P III, L. 226, 23; L. 486, 14. 2. umgeben sein – *to be surrounded* Mscr. P III, L. 486, 14. 3. unnütz, schwach sein – *to be useless, to be weak* SO ‖ አትክለለ AT_3 abseits, in die Umgebung gehen – *to go aside, into the surrounding* FM 141, 11 (so nach Rodén's Auffassung der Stelle; die Felder, die abseits liegen, sind von geringerem Wert) ‖ *S.* ክለል Fehler, Mangel, schlecht, wertlos – *fault, want, bad, worthless* P III, L. 62, 23; L. 367, 9; Mäns 22, 17; P I, 173, 3 ‖ ክላል 1. Umkreis – *circuit* P III, L. 81, 6. 2. *pl.* አክሎት Haarpfeil (aus Holz oder Knochen) – *hair-arrow (made of wood or of bone)* P III, L. 333, 13; L. 576, 1; SO; (Munz. ክላል, *pl.* አኪሎት). 3. übertr: dünne und lange Hörner (der Kühe) – *fig. thin and long horns (of cows)* P III, L. 175, 3 ‖ ክሊት Umkreis, Rand, Umzäunung, Hürde – *circuit, edge, enclosure, pound* P III, L. 34, 9; L. 101, 16 ‖ መክለል Umkreis, rund angeordnete Häuserreihe – *circuit, row of houses arranged in round form* P III, L. 2, 20; L. 114, 1; L. 713, 2 ‖ ምክላል Rundung – *round form* P III, L. 581, 2 ‖ ምክሉላት siehe መክለል* ‖ አክሊል, *pl.* አክሊላታት, አክሊሎታት Krone – *crown* Mk 15, 17; SO; N
[G. ከለለ krönen; Tña. ከለለ schützen; ክለል häßlich; Ar. *ḫalal* Fehler]

ኩሉልቶ *S.* pendant d'oreille, d'Abb.

ከልሐ O_1 die Haut auf der Stirn einschneiden, so daß Blut herausfließt – *to incise the skin on the forehead so that blood flows out* SO; SS 16, 1; (Munz. ከልኀ)
[Tña. ከለሐ dass.]

ከለሕ u. ከልሐት *S., m.* u. *f., pl.* አክልሕት Glocke – *bell* P I, 106, 4; P III, L. 542, 47; L. 595, 44 u. Mscr.
[Vgl. G. ከልሐ rufen]

ከልሕ፡ወዳ u. ከልሕ፡ቤለ beobachten, zusehen – *to observe, to look at* P III, L. 509, 8 u. Mscr.

ከልሐበ O_1 schnell austrinken – *to drink out quickly* SO ‖ *S. (Inf.?)* ከልሐብ das Melken am frühen Morgen – *the milking in the early morning*; z. B. እብ፡ከልሐብ፡ተሐለበ es wurde früh am Morgen gemolken SO
[Vgl. Tña. ከልሐፈ viel trinken]

ከለመ O_2 schneiden, stutzen (Haare) – *to cut, to crop (hair)* Mscr. P III, L. 128, 2; FM 118, 18 ‖ *Part. p.* O_1 (ክሉም), *f.* ክልም(ት) geschnitten (Haare) – *cropped (hair)* P III, L. 471, 25 ‖ ትክለመ T_2 *pass.* P III, L. 128, 2; Mscr. L. 471, 25

ከላም *S.* Rede, Stimme – *speech, voice* P III, L. 573, 17; L. 581, 6 ‖ ከላም፡ወዳ viel reden – *to talk much* P III, L. 697, 2
[Ar. *kalām* Rede]

ከላመተ O_3 durch Lobreden zum Kampf anfeuern – *to incite to fight by praising speeches* P III, L. 11, 3 ‖ *S. (pl.)* ከላማት Gesang – *song* P III, L. 321, 7

ከልመት *S.* niedriger Strauch, dessen Blätter zerstoßen und mit Wasser vermischt getrunken werden – *low bush whose leaves are pounded and drunk mixed with water*; Cadaba glandulosa SO; Schweinf. Ab. Pfl. 37

ከለሰ O_2 beenden, ein Ende machen – *to make an end* P I, 6, 14; P III, L. 114, 11; L. 244, 5; (Munz. ከልሰ) ‖ *Part. a.* O_1 ከልስ vollständig *(Adv.)* – *perfectly* SO ‖ *Inf.* ክለሰት P I, 225, 18 ‖ ከላሰ $O_3 = O_2$ P III, L. 75, 51; L. 131, 3; P I, 101, 16 ‖ ትክለሰ T_2 beendet werden, zu Ende sein – *to be at an end* P III, L. 31, 15; L. 84, 1; L. 609, 6 ‖ ከላስ፡አበለ umbringen – *to kill* ST II, Māryā 6, 5 ‖ *S.* መክሊሲ Ende, Schluß – *end, close* Mt 26, 58; ST I, 6, 51; Mscr. P III, L. 304, 18 ‖ ምክላስ *(Inf.* O_1*)* Ende – *end* P III, L. 623, 5
[Ar. *ḫalaṣa* beenden; vgl. Amh. ከለሰ alle Waren verkaufen]

ከለሥ *Adv.* de bonne heure, au matin, Munz.

ከልኛ *Adj.* kurz – *short* N (poet.)

ከልቀ O_1 erschaffen – *to create* Sill 103, 15 ‖ *Part. p.* ክሉቅ P III, L. 113, 1 ‖ *S.* መክሉቅ Sterbliche(r) – *mortal(s)* P III, L. 542, 6; L. 612, 10
[Ar. *ḫalaqa* erschaffen; *maḫluq* geschaffen]

ከለበ O_2 siehe ኬለበ ‖ ትክለበ T_2 erwarten, hoffen, warten, sich kümmern – *to expect, to hope, to wait, to care* P III, L. 366, 6; L. 416, 3 ‖ *Inf.* መክላብ Hoffnung – *hope* P III, L. 623, 5 ‖ ትክላበ $T_3 = T_2$ P III, L. 206, 6; L. 273, 18 ‖ *S.* ተክሊብ Hoffnung, Erwartung – *hope, expectation* P III, L. 39, 34; L. 569, 7 ‖ ተክሉብ = ተክሊብ P III, L. 39, 25; L. 183, 5

ከልብ *S., m.,* ከልበት *f., pl.* አክላብ Hund – *dog* P I, 5, 22; P III, L. 423, 2; Munz; ከልብ፡ዐረብ Windhund – *greyhound* ST I, 6, 38
[G. ከልብ, Tña. ከልቢ Hund]

ከሌብ siehe ኬለበ

ከላብ N zu d'Abb. ኩላብ crochet en bois
[Amh. ኩላብ Haken]

ከልበት *S.* tenailles, d'Abb.
[Ar. *kalbatān* Schmiedezangen]

ከላት *S.* Lehm, Ton – *clay* P I, 12, 1; ebda. 188, 13; P III, L. 666, 11; ሳርሐይ፡(ዋይዳይ፡) ከላት Töpfer – *potter* NT 508, 6; Jes 41, 25 ‖ *Adj.* ከሌታይ lehmig – *loamy* SO

ከሉቲ *S.* Steuerruder – *rudder* SO

ከልአ O_1 1. hindern, verweigern, fernhalten, wegnehmen – *to hinder, to refuse, to keep aloof, to take away* P I, 24, 15; P III, L. 3, 5; L. 25, 17; L.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

26, 5; L. 118, 11. 2. die Zeit verbringen – *to pass the time* FM 117, 14; ebda. 130, 11 ‖ *Inf.* ክልእ P III, L. 632, 5 ‖ *Part. a.* ክልኣይ der verweigert, geizig – *refusing, stingy* P III, L. 75, 59; L. 286, 9 ‖ ክልኢ, *f.* ክልኢት P III, L. 21, 3; L. 101, 51; L. 221, 2 ‖ *Part. p.* O_3 ኩሉእ zurückgewiesen – *refused* P I, 109, 3 ‖ ክላልአ O_4 ein wenig Zeit verbringen – *to pass a little time* Mäns 64, 21 ‖ አክልአ A_1 eine Zeit verbringen lassen – *to make pass a time* SL 1, 12 ‖ ትክ፟ልአ T_2 *pass.* P III, L. 75, 20; N ‖ አትክልአ ATA_1 eine Weigerung veranlassen – *to cause a refusal* P I, 34, 18; N ‖ ክልኤት 1. *Zw., m.,* ክልኤ *f.* zwei – *two* P I, 3, 5 u. oft; በዐል፡ክልኤ, *pl.* ሰብ፡(ለ)ክልኤታት Kuh mit zwei Zähnen, im Alter von drei Jahren – *cow with two teeth, three years old* P III, L. 639, 5 u. Mscr; P I, 178, 7; ክልኤት፡ልበ Zweifler – *doubter* Ps 119, 113; ነፍሱ፡ወዳ፡እት፡ክልኤ sein Leben in Gefahr bringen – *to endanger one's life* P I, 243, 8. 2. *S., pl.* ክላውእ, ክላዊ, ክላውዮታት, ክልዋት Nieren – *kidneys, reins* P III, L. 46, 15; L. 86, 1; L. 118, 7; L. 491, 18; Lt; (d'Abb. ኩልኡት, *pl.* ክላኢት) ‖ ክልእ 1. *Zw.,* auch ክልኣይ zweiter – *second* P I, 2, 10 u. oft. 2. *S., m.,* ክልእት *f.* Geliebte(r), Buhle – *lover, lady-love* P III, L. 53, 1; L. 56, 1; L. 128, 1 ‖ ክልኢት *S.* Zweiheit – *duality* P I, 2, 25 ‖ ክልክአት *distr. Zw., m.,* ክልክልኤ *f.* je zwei – *two each* P I, 133, 24; ebda. 170, 21
[G. ክልአ, Tña. ክልኤ, Amh. ከላ zurückhalten, hindern; G. ክልኤ, Tña. ክልተ zwei; G., Tña. ክልእ zweiter]

ክልክለ O_1 umringen, zurückhalten – *to encircle, to keep back* P III, L. 276, 18; L. 477, 9; SO; N ‖ *Part. a.* (ክልክሊ), *pl.* ክልክሊታት Wächter – *guardian* P III, L. 111, 4; L. 203, 9 ‖ *Part. p.* (ክልኩል), *f.* ክልክልት, *pl.* ክልኩላት umringend – *encircling* Ap 9, 39; ST II, B. Ṭauqē 2, 4 ‖ ክላክለ O_3 umgeben, umkreisen, hüten – *to surround, to encircle, to guard* P III, L. 20, 10; L. 96, 16; L. 627, 8 ‖ ትክልክለ T_1 sich scharen um jmd., umringen – *to assemble round somebody, to encircle* ST II, Terk 3, 40; Jh 10, 24; P I, 104, 10 ‖ ክላክል, ኩልኩለት pendant d'oreille, boucles d'oreilles, d'Abb. ‖ መክልክል Rand, Grenze – *edge, frontier* P III, L. 486, 9 ‖ መክልክሊ Seil zum Abschnüren des Getreidesackes (beim Aufladen) – *rope for tying up the corn-sack (while loading)* SO ‖ ምክልክል 1. Abdruck der Satteldecke auf dem Rükken des Reittieres – *impression of the saddle-cloth on the back of the mount* P I, 252, 16; SO. 2. Einschnürung des Getreidesackes (zum Aufladen) – *the tying up of the corn-sack (while loading)* SO
[G., Tña. ክልክለ, Amh. ከለከለ zurückhalten; vgl. auch ክ፟ለ, ክልአ]

ክልክልአት siehe ክልአ

ክልኮት *S.* Behälter für Milch oder Getreide (aus feinem Palmgeflecht, mit Haut überzogen) – *vessel for milk or for corn (made of fine palm-wattle and lined with skin)* SO; (Munz. ክልኮት, *pl.* ኮሎኪ corbeille)

ክለው፡ቤለ (oder ውዳ) schön singen, schön klingen – *to sing beautifully, to sound beautiful* P I, 235, 10; Sill 146, 20; SO

ክሎላ* ‖ አክሎላ A_1 hinaufgehen – *to ascend* SO

ክልዕ *S., m., pl.* አክ፟ልዕት, አክ፟ልዐት, አክ፟ለዐት Kochtopf aus Ton – *cooking-pot made of clay* P III, L. 206, 26; L. 461, 4; Ps 58, 9; Lt ‖ *Demin.* ክልዔተት P III, L. 520, 12

ክልፈ O_1 u. ክለፈ O_3 contrarier, contredire, s'opposer, Munz; N ‖ *Inf.* ክልፈት u. ክሊፍ Verdrehung – *distortion* SO ‖ ክ፟ለፈ O_2 1. mit Steinen abreiben (die Haut eines räudigen Kamels) – *to rub with stones (the skin of a scabby camel)* P I, 69, 2; d'Abb. 2. verdrehen – *to distort* SO ‖ *Part. p.* O_3 ኩሉፍ einer, der sich die Haare rauft in Trauer – *tearing one's hair in mourning* P III, L. 518, 6 u. Mscr. ‖ አክ፟ለፈ A_2 (unrechtmäßig) zur Verantwortung ziehen – *to call to account (unrightfully)* P III, L. 283, 6; Mäns 13, 26 ‖ ትክ፟ለፈ T_2 1. Mangel leiden – *to suffer want* SO. 2. sich empören – *to revolt* ST II, ʿAd Šēk, 9, 6. 3. gratta, d'Abb. ‖ *S.* ክለፍ Fehler, Irrtum, Betrug – *mistake, deceit* FM 100, 29; P I, 70, 7; SO ‖ ክላፍ Unglück, Schlimmes – *misfortune, evil* P I, 200, 20; Sill 60, 9

ክሊፋ *S.* Jünger eines Schechs – *disciple of a sheikh* SO
[Ar. *ḫalīfa* Nachfolger, Stellvertreter]

ክሕ፡አበለ auf den Kopf schlagen, so daß eine Wunde entsteht – *to hit on the head making a wound* SO

ክሐለ O_1 sich (die Augen) mit Antimon schminken – *to apply antimony (to the eyelids)* P I, 121, 3; FM 110, 6; d'Abb; (Munz. ቀሐለ) ‖ *Inf.* ምክሓል P III, L. 494, 8 ‖ *Part. p.* (ክሑል), *f.* ክሕልት mit Antimon geschminkt – *with applied antimony* P II, 222, Nr. 160 ‖ አክሐለ A_1 jemdm. die Augen mit Antimon schminken – *to apply antimony to somebodies eyes* C. Ross. Doc. 11, Nr. 19 ‖ ትክሐለ T_1 *pass.* N zu G. ‖ *S.* ክሕል u. ክሕለት Augenschminke, Antimon – *antimony* P III, L. 598, 2; N zu G; (d'Abb. ኮሕል, Munz. ቀሕለት)
[G., Tña. ኰሐለ, Amh. ኳለ dass.]

ክሐሰ O_1 (doppelt) zurückzahlen, wiedergutmachen – *to pay back (double), to compensate* Mscr. P III, L. 681, 4; SO
[Tña. ክሐሰ wiedergutmachen]

ክሐደ O_1 mit Worten streiten, opponieren – *to dispute, to oppose* Lt; SO; Munz. ‖ *Inf.* ክሕደት N zu G. ‖ *Part. a.* ክሕድ SO ‖ ክሓድ N zu G. ‖ *Part. p.* ክሑድ streitend – *disputing* Sill 69, 5 ‖ ትክሐደ T_1 (sich) streiten, widerstreiten – *to quarrel, to oppose* P III, L. 191, 21; Lk 2, 34; Ap 6, 9 ‖ ትክሓሐደ T_4 untereinander streiten – *to quarrel with each other* Jh 6, 52 ‖ አትክሐደ AT_1 u. አትክሓደ AT_3 N zu G. ‖ *S.* ክሕድ Verneinung, Widerspruch, Streit – *negation, opposition, quarrel* P I, 194,

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

16; Jh 3, 25; Hebr 6, 16 ‖ **አኽሒዳ** (d. i. Tña. **አኽሒዳ**) = **ከሐድ**; nur in **ዓመት፡አኽሒዳ** gebraucht P I, 194, 15; P III, L. 210, Überschrift; Lt [G. **ክሕደ** verleugnen, Tña. **ክሐደ**, Amh. **ካደ** verneinen]

ከም *Adv.* wieviel? – *how much? how many?* SO; (d'Abb. **ክምቱ** combien?) [Ar. *kam* wieviel?]

ኩም siehe **ክ**

ከም 1. *Präp.* gemäß, wie – *according to, like* P I, 3, 7 u. oft; (d'Abb. **ክም**). 2. *Konj.* als, wie, sobald, daß, als ob – *when, like, as soon as, that, as if* P I, 1, 15 u. oft. 3. *S.* siehe **ከመ** [G. **ከመ**, Tña. **ክም** wie etc.]

ከም *S.* Haufen – *heap* Voc; SO; **እብ፡ ከም-ከም** haufenweise – *in heaps* Sill 151, 14 [Ar. *kūm* Haufen]

ከማ *Adv.* doch, denn, also – *still, for, thus* P I, 2, 7; ebda. 14, 10; ST I, 3, 64; Nebenform **ከማኔ** SO [Tña. **ከማ** denn, doch]

ከምሀ O_1 1. (nieder)stoßen – *to knock (down)* Mt 7, 6; SO. 2. reiben, kratzen – *to rub, to scratch* SO. 3. fesseln – *to fetter* SO

ከምሀለ* ‖ **ትከምሀለ** T_1 rotbraun sein – *to be red-brown* Mscr. P III, L. 563, 10 ‖ *S.* **ከምሀል** 1. rötliche Farbe – *reddish colour* Voc. 2. Pflanze mit hohem Stiel und rötlichen Früchten – *plant with high stem and reddish fruit* Voc ‖ **መከምሃል** rotbraune Farbe – *red-brown colour* P III, L. 563, 10; SO ‖ *Adj.* **ከምሀላይ**, *f.* **ከምሀላይት**, *pl. f.* **ከምሀሊታት** rotbraun – *red-brown* (Kuhfarbe) P I, 181, Nr. 34; P III, L. 116, 9; (Munz. **ኖለይት**); weitere Kuhfarben: **ከምሀላይት፡ምኽክት** rotbraun wie zerlassene Butter – *red-brown resembling liquid brown butter* P I, 181, Nr. 35; **ከ"፡ምድምድት** r. mit schwarzen Haaren am ganzen Körper, so daß die Farbe dunkelbraun erscheint – *r. with black hairs scattered over the body so that the general colour resembles dark-brown* ebda. Nr. 36; **ከ"፡አፌታት** r. wie (die Farbe der) Milz – *r. resembling (the colour of) the milt* ebda. Nr. 37; **ከ"፡እዝን፡ርግእ** r. mit cremefarbenen Ohren – *r. with cream-coloured ears* ebda. Nr. 38

ከምለ* ‖ *Part. a.* O_1 **ከማል** vollkommen, in gutem Zustand – *perfect, in good condition* P I, 276, Nr. 327; SO ‖ **ትከመለ** T_2 vorsichtig sein, sich zusammennehmen – *to be cautious, to restrain oneself* SO ‖ *Inf.* **መከማል** P III, L. 594, 13 ‖ *S.* **መከመል** siehe **መ** [Ar. *kamala, takammala* vollständig, vollkommen sein; *taǧammala* sich zusammennehmen, sich gut benehmen]

ከመ O_1 aufladen, anhäufen – *to load, to heap up* Mscr. P III, L. 493, 6; SO ‖ *Part. a.* **ከማም** P III, L. 493, 6 ‖ **ከመመ** $O_3 = O_1$ P III, L. 1, 3; L. 75, 74; SO ‖ **ትከመመ** T_2 eintreten, sich daraufsetzen – *to enter, to squat on* Mscr. P III, L. 493, 6; SO ‖ **ከማም፡ገአ** = T_2 P III, L. 627, 6 ‖ **ከማም፡አበለ** hineinstecken, einschließen (tr.) – *to put in, to shut in* SO ‖ *S.* **ከመም** Sitzen, Ruhen – *sitting, resting (n.)* P III, L. 553, 8 ‖ **ከም** *m., pl.* **አከማም**, **አከመት** 1. Gelenk (am Arm, Finger etc.) – *joint (of the arm, finger etc.)* P III, L. 321, 57 u. Mscr; P II, 222, Nr. 143. 2. Ring, Reifen – *ring* P III, L. 116, 11 (vgl. P IV A, 199); L. 274, 45 ‖ **ከምሚት**, *pl.* **ከማይም** Ohr- oder Nasenring aus Gold oder Silber (für Mädchen nur aus Silber) – *ear-ring or nosering made of gold or silver (for girls only of silver)* P I, 116, 22; ebda. 116, 23; P III, L. 466, 8; Jes 3, 21; Lt; SO (nach diesem gibt es zwei Arten, **መሳር** u. **ሕንድብት**) [Ar. *kamma* verschließen, zudecken]

ከምረ O_1 1. gären – *to ferment* SO. 2. accumuler, Munz. ‖ *Part. a.* **ከማር** einer, der (Reichtümer) anhäuft – *a man who accumulates (riches)* P I, 275, Nr. 252 ‖ **ከመረ** O_2 anhäufen, sammeln, anfüllen – *to accumulate, to collect, to fill up* P III, L. 112, 19; P I, 131, 3; Ap 19, 19; Ps 33, 7 ‖ *Part. p.* **ከሙር** vollzählig versammelt – *assembled completely* Mscr. P III, L. 292, 4 ‖ **አከመረ** A_1 oder **አከመረ** A_2 anhäufen lassen – *to make accumulate* Mäns 58, 15 ‖ **ትከመረ** T_2 angehäuft, voll sein – *to be heaped up, to be full* P III, L. 678, 10 ‖ **አትከመረ** $AT_2 = A_{1,2}$ Mäns 24, 3 ‖ *S.* **ከምር** gegorenes Getränk, Wein – *fermented drink, wine* SO; Jes 5, 11 ‖ **ከማር** (poet.) = **ከምር** P III, L. 112, 17 u. Mscr; L. 312, 5 ‖ **ከማር** Weinschenke – *wine-tavern* P III, L. 611, 26 ‖ **ከማረት** = **ከማር** SO; Sill 81, 13 ‖ **ከምር**, *pl.* **አከማር** Geldkatze – *money-belt* Mt 10, 9; Lt; SO ‖ **ከምራ** Getreidehaufen – *heap of corn* SO [G. **ክምር** Haufen; Tña. **ኰመረ** 1. anhäufen, 2. gegorenes Getränk verkaufen; Amh. **ከመረ** anhäufen; Ar. *ḫamr* Wein; *ḫammāra* Schenke; Ar.-Pers. *kamar* Gürtel mit Geldbeutel]

ከምስ፡ቤለ sourit, d'Abb. [Tña. **ክምስ፡በለ**, G. **አክሞሰሰ** lächeln]

ከሚስ siehe **ከሚሽ**

ከምሸ O_1 essayer, goûter, Munz. ‖ **ከመሸ** O_2 zurückschlagen (die Feinde) – *to drive back (enemies)* SO; Ps 78, 66 ‖ **ከመሸ** $O_3 = O_1$ Munz. ‖ *S.* **ከምሻት** prise de tabac, Munz. ‖ **ኩሚሽ** joue, Munz. [Tña., Amh. **ቀመሰ** kosten]

ከሚሽ *S.* Donnerstag – *Thursday* FM 109, 24; (Voc **ከሚስ**) [Ar. *ḫamīs* dass.]

ከምበለ O_1 umfallen und ausfließen (Gefäß) – *to tumble and to flow out (vessel)* SO [Tña. **ክምብል፡በለ** das Gleichgewicht verlieren und umfallen; Amh. **ከነበለ** eine Flüssigkeit verschütten]

ኩምባራት *S.* oiseau à bec rouge, qui blesse le dos des vaches, d'Abb; RB 179: **ክንበርት** Vogel (allgemein)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ኩምብሰ toile des reins du pays de Tigray, d'Abb.

ከምበበ O_1 1. traurig sein – *to be sad* Mscr. P III, L. 119, 5. 2. als Flüchtling an einem Ort wohnen – *to live as a fugitive in a place* SO ‖ *S./Adj.* (**ከምቡብ** u.) **ከንቡብ** traurig – *sad* P III, L. 119, 5; L. 175, 1; (SO Trauer)

ከምበዕ፡ከምበዕ፡ቤለ mit dem Kopf auf und niederwackeln – *to wag the head up and down* Mscr. P III, L. 526, 29 ‖ *S.* **ከምበዕ፡ከምበዕ** Wackelhals (vom Esel) – *wagging the neck (donkey)* P III, L. 526, 29 (poet.)

ከምተተ O_1 zusammenfassen, zusammenfalten – *to put together, to keep together* Mscr. P. III, L. 471, 44; (d'Abb. rassembla, s'assembla) ‖ **ከማተተ** O_3 1. = O_1 Sill 164, 25. 2. sich fertig machen – *to get ready* SO ‖ **ትከምተተ** T_1 1. *pass.* zu O_1 ST II, B. Ṭauqē 16, 6. 2. sich in Acht nehmen – *to take care of oneself* Mt 18, 10 ‖ *S.* **መከምትት** Aufbewahrungsraum – *store-room* SO

ከመን ainsi, d'Abb. (wohl richtig **ከማን**, d. i. Neuarab. *kamān* = auch)

ከሙን *S.* Kümmel – *cumin* N zu G. [G. **ከሚን**, **ከሙን**, Arab. *kammūn* Kümmel]

ከምከመ O_1 1. sammeln, vereinigen – *to collect, to unite (v. t.)* Voc. 2. sich in Ordnung bringen – *to get into order* SO ‖ **ከማከመ** O_3 Zerstreute sammeln, retten – *to collect the scattered, to save* P III, L. 127, 3 ‖ **ትከምከመ** T_1 sich sammeln, sich anschließen – *to gather (v.i.), to take part with* P III, L. 218, 2; Mscr. L. 321, 32 ‖ **ትከማከመ** T_3 sich zusammennehmen, sich aufrichten – *to take pains, to rise* P I, 104, 12; P III, L. 351, 1; Lt ‖ *Part.* **መትከማከም** P III, L. 321, 32 ‖ **አስከምከመ** AS_1 chevroter, Munz.
[Tña. **ከምከመ** zubereiten, Amh. **ከመከመ** angleichen]

አክሞሰሰ A_1 N zu G. ‖ *Inf.* **አክሞሳስ** Leidenschaft – *passion* SO

ከመይ *S.* Baum mit weiter Krone und kurzem, dickem Stamm – *tree with wide top and short and thick stem* P III, L. 279, 3 u. Mscr; L. 713, 15 u. Mscr.

(**ከሙጁን** *Part. p.* O_3) **ከሙጅን** *f.* traurig (über den Tod eines Freundes) – *sad (on account of the death of a friend)* P II, 222, Nr. 162

ከምጀጀ O_1 se rider, froncer (le visage), Munz; N

ከምጠጠ = **ከምተተ** d'Abb.

ከር *S.* in der Verbindung **ከር፡ወከንተሬ** Sorge und Mühe – *sorrow and pain* P I, 212, 13 u. Mscr; (SO **ከር** Bosheit; **ከንተሬ** Hitze)

ከር *S.* la faim, Munz.

ኬር *S.*, *pl.* **አክያር** Glück, Gutes – *fortune, good luck* P III, L. 90, 49; L. 591, 8; P II, 188, Nr. 934; **ኬር፡ታ** das ist gut! – *that is good* Lt Leg. 10, 29 ‖ **ኬራይ** glückbringend – *bringing good luck* SO
[Tña. **ኬር** gütig; Ar. *ḫayr* gut]

ከር 1. **ከር፡በል** weg mit dir! – *be off* Lt. 2. = **አከር** siehe **አኸረ**

ከር siehe **ከወረ***

ከሬ die (Leute) von . . . ., (Dinge) wie . . . . – *the people of . . . ., things like*; z. B. **ከሬ፡ዳከላ** Dākala und Genossen – *Dākala and his fellows* P III, L. 62, 20; **ከሬ፡ሀይኮታ** Länder wie Haikōtā – *countries like Haikōtā* P III, L. 180, 4; **ከሬ፡ሰበዕ፡ማ፡ሰማን፡ቅርሽ** etwa sieben oder acht Taler – *about seven or eight thalers* FM 132, 12; **ከሬ፡ቅታል፡ስርቅ፡ወዘማቴ** Dinge wie Töten, Diebstahl und Raub – *things like killing, theft and robbery* Mäns 63, 30; (Munz. **ከረ** les gens de . . . .; C. Ross. Ric. 75, 11 **ከረዋ፡አፍለንዳ**)
[Vgl. G. **ሐሬ** Truppen, Heer]

ከሩ *S.* Halsbandsittich, Palaeormus torquata RB 225

ኩሬ *Adj.*, *m.* u. *f.*, *pl.* **ኩሬታት** alt, schwach – *old, weak* (poet.) P III, L. 598, 3 u. Mscr; L. 653, 9; nach N auch = **ሐጪር** (poet.)

ከሬ *S.*, *pl.* **ከሬታት** Hakenstange aus Holz zum Herunterholen von Gegenständen (z. B. Früchten von den Bäumen) – *stick with a hook for fetching down objects (e.g. fruit from the trees)* P III, L. 77, 15 (vgl. P IV A, 123); L. 190, 8

ከሬ፡ምሬ፡ቤለ Unsinn reden – *to talk nonsense* SO

ከርሀ O_1 ablehnen – *to decline (v. t.)* Mscr. P III, L. 676, 2; SO ‖ *Inf.* **ከርሆ** N zu G. ‖ *S.* **ምከርሀና** Verkehrtheit, Schlechtigkeit – *perversity, badness* SO ‖ **መከሩሀ** siehe **መ** ‖ *Int.* **ከሮሀ** weg! – *away!* P III, L. 676, 2 [G. **ኰርሀ** Abneigung; Tña. **ከርኸ** hindern; Ar. *kariha* verabscheuen]

ከርሁብ *S.* eine Art von Perlen – *a sort of beads* SO

ከርመ O_1 1. aufhalten, unterbrechen – *to detain, to interrupt* Lt; Lt-Su Sång V. 6 (vgl. auch S. 31). 2. trennen, zerstreuen – *to separate, to disperse* Lt; P III, L. 542, 26 u. Mscr. 3. übriglassen – *to leave over* Mscr. P III, L. 372, 2. 4. die Regenzeit (*karam*) zubringen – *to pass the rainy season (karam)* Mscr. P III, L. 372, 2; Mscr. L. 542, 26; N zu G. ‖ *Part. a.* **ከርም**, **ከርማይ** P III, L. 39, 30; N zu G ‖ **ከሬም**, **ከሬሚ** P II, 162, Nr. 225; **ከሬም፡ዓጃት** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 56 ‖ *Part. p.* **ከሩም**, *f.* **ከርምት** P III, L. 372, 2 u. Mscr. ‖ **አከረመ** A_1 die Regenzeit, den Winter verbringen – *to pass the rainy season, the winter* P III, L. 215, 1; Jes 18, 6 ‖ **አከሬመ** A_2 siehe **ከሬመት** ‖ (**ት**)**ከሬመ** T_2 getrennt werden, übrig sein, sich trennen – *to be separated, to be left, to part company* P III, L. 62, 16; P I, 274; Nr. 235; C. Ross. Ric. 71,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

5; Munz. ‖ *Part.* መትከር̄ም P III, L. 595, 151 ‖ ትከረመ T_3 innehalten, aufhören – *to stop, to cease* P III, L. 75, 16 ‖ አትከረመ AT_3 aufhören, (von Zeit zu Zeit) unterlassen, ablassen – *to cease, to discontinue (from time to time), to desist* P I, 75, 10; Ap 20, 31; Lt ‖ *Inf.* አትከራም P I, 61, 2 ‖ *S.* ከረም Regenzeit, Winter – *rainy season, winter* P III, L. 2, 11; L. 47, 5; Munz. ‖ ከ̄ሬም, *pl.* ከረ̄ርም Teil – *part, portion* Lt; P III, L. 658, 6 ‖ ከ̄ሬመት, *pl.* ከ̄ሪያም trou ou cavité contenant de l'eau de pluie, Munz; (dazu ein *pl.* ከራሞታት ohne Zitat) ‖ ከርመት = ከረም P III, L. 567, 7 ‖ ምከራም Ort der Regenzeit, Hochland – *region of the rainy season, highlands* P III, L. 39, 11 ‖ ምከርም Winterregen – *rain of winter* P III, L. 126, 11; L. 265, 18
[G., Tña., Amh. ከረመ die Regenzeit verbringen; Tña. ከ̄ረመ ein geschlachtetes Tier zerteilen; Arab. *ḥarama* abschneiden]

ከርመሀ O_1 draufschlagen, anstoßen – *to hit upon, to knock* Mscr. P III, L. 443, 13 ‖ ከራመሀ O_3 verklagen – *to accuse* P III, L. 443, 13

ከርምባ *S.* Kohl – *cabbage* Sill 100, 12
[Ar. *karamb*, Griech. κράμβη Kohl]

ከራመት *S.* Almosen – *alms* P I, 274, Nr. 231; ST I, 1, 106; ሰንዱቅ፡ከራመት Opferkasten – *poors'-box* Mk 12, 41 ‖ *Denom. Vb.* አከ̄ረመ A_2 Almosen geben – *to give alms* St S 172, 31
[Ar. *karāma* Güte]

ኩርማት *S.* tronc d'arbre, Munz.
[Siehe ከርመደ]

ከርማ* ‖ ትከርማ T_1 einschrumpfen – *to shrivel up* Mscr. P III, L. 621, 15 ‖ *Inf.* መከርማይ P III, L. 621, 15

ከርመደ O_1 1. eintrocknen (Brandwunden) – *to dry up (burns)* SO. 2. niederschlagen – *to knock down* SO; St II, Māryā 1, 12 ‖ *S.* ከርሜደት, ከርሜዳይ, *pl.* ከረ̄ምድ Baumstumpf – *stump of a tree* P I, 26, 12; Lt; (SO ከረምድ Nessel?)

ከ̄ረ O_1 1. den Vorhang vorziehen, als Vorhang aufhängen – *to draw the curtain, to hang up as a curtain* P III, L. 161, 6; L. 561, 2. 2. bedecken, aufrichten – *to cover, to raise* SO ‖ *Part. a.* ከርር, *f.* ከ̄ረት liegend – *lying (position)* P III, L. 527, 5; P I, 129, 9 ‖ ከ̄ረረ O_2 u. ከረር፡ቤለ rollen (tr.) – *to roll (v. t.)* SO ‖ ከረረ O_3 coucher, Munz. ‖ አከረረ A_1 sich niederlegen, ruhen – *to lie down, to repose* P III, L. 2, 29; L. 161, 14; L. 458, 4 ‖ *Inf.* አከራር P III, L. 102, 2 ‖ አከረሮት N ‖ አከራሬ P III, L. 86, 11 ‖ አከራረት P III, L. 206, 32 ‖ *Part. p.* እከሩር = ከርር LT IV, 13 ‖ አትከረረ ATA_1 *caus.* zu A_1 St S 19, 3; Ap 22, 25 ‖ *S.* ከ̄ራር Rache – *vengeance* P II, 172, Nr. 468; P III, L. 633, 23 ‖ ከሬር das Sichniederlegen – *the lying down (n.)* P III, L. 595, 109; SO ‖ ከራር *m.*, *pl.* አከ̄ረት Vorhang – *curtain* P I, 209, 12; P III, 39, 22 ‖ ምከራር Lagerplatz – *lying-place* P III, L. 611, 6
[Vgl. ከራ bzw. ከረራ* (zu O_2)]

ከሪሪ፡ቤለ sinnlos reden – *to talk nonsense* SO
[Vgl. ከሪ]

ከረሪማ *S.* Cardamom – *cardamom* SO
[Tña. ኰሩሪማ Koriander]

ከረሩ* ‖ አንከሩሩ AN_3 hinunterrollen (intr.) – *to roll down (v. i.)* LT IV, 32
[Vgl. ተንከርከር፡ቤለ]

ከ̄ረሰ O_2 aneinander befestigen – *to fasten to each other* SO ‖ አትከረሰ AT_3 einen Beinamen geben – *to nickname* Lt ‖ *Inf.* አትከራስ Beiname – *nickname* P III, L. 222, 1; auch ስም፡(ናይ፡)አትከራስ P I, 136, 15; Jes 45, 4 ‖ *S.* ከርስ Inneres – *inside (n.)* SO; Mäns 28, 4; Ps 45, 13; (d'Abb. alcove) ‖ ከርስ, *pl.* አከራስ Knopf – *button* P II, 159, Nr. 182, SO ‖ ከ̄ራስ Besitz, Vermögen – *possession, property* P III, L. 26. 4; L. 555, 5
[G. ከርሥ, Tña. ከርሲ Bauch, Inneres; siehe ከርሸ*]

ኩርሲ *S.* kleines Bett oder Sessel (besonders europäischer Art) für Kinder – *small bed or stool (especially of European kind) for children* SO
[Tña. ከረሻ, Ar. *kursī* Sessel]

ከርሴ *S.* insecte à six pattes qui pique et fait enfler les chameaux, d'Abb.

ክርስቶስ u. **ክቶስ** Christus – *Christ* SO; dazu als eine Art *n. un.* ክርስቶሳይ, *pl.* ክርስቶሳያም ein Christus, *pl.* Christusse N; Mt 24, 24
[G., Tña., Amh. ebenso]

ከርሰ O_1 1. umwerfen, töten – *to overthrow, to kill* Mscr. P III, L. 177, 2. 2. antreiben – *to drive on* P III, L. 520, 13 ‖ ከራሰ O_3 = O_1 P III, L. 679, 3 ‖ ትከርሰ T_1 umfallen – *to tumble (v. i.)* SO ‖ ትከራሰ T_3 = T_1 P III, L. 177, 2; L. 420, 6 u. Mscr.

ከርሸ* ‖ *Part. a.* O_1 ከርሽ, *pl.* ከርሻታት dick, fett – *stout, fat* P I, 46, 25; P III, L. 410, 15 ‖ ከ̄ረሸ O_2 dick sein – *to be stout* SO ‖ *Part. a.* ከ̄ሩሽ, *f.* ከ̄ሩሽት dick, fett – *stout, fat* SO; P II, 172, Nr. 479 ‖ *S.* ከርሸት, *pl.* ከረሽ Bauch, Magen, Inneres – *belly, stomach, interior (n.)* P III, L. 48, 2; L. 176, 4; L. 199, 4; P I, 24, 8; (Munz. fraise); ከረሽ፡ምረሽ Mageninhalt – *contents of stomach* SO
[Vgl. ከርስ (s. v. ከ̄ረሰ); Tña. ከ̄ረሸ fett werden]

ከርሸባ *S.* ein Spiel – *a game* SO
[Wohl wie das folgende = ቀርጨ̄ባዕ]

ከርሸዕ = ቀርጨ̄ባዕ SO

ከርቀ O_1 stark regnen – *to rain heavily* SO

ከርበ O_1 1. öde werden, verderben (intr.), dahinschwinden – *to become waste, to decay, to wane* P I, 274, Nr. 240; Mscr. P III, L. 43, 4; (d'Abb. ኀርበ). 2. festbinden – *to tie up* P III, L. 274, 61; L. 540, 3 u. Mscr. ‖ *Inf.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ከሬብ N ‖ *Part. a.* **ከሩብ** elend, dünn, dürr – *miserable, thin, lean, meagre* P III, L. 248, 22; L. 517, 36; L. L. 694, 7 ‖ **ከራብ** Verderber, Vernichter – *destroyer* P III, L. 43, 4; L. 100, 15 ‖ *Part. p.* O_3 **ኩሩብ**, *f.* **ኩርብት** 1. gedrungen, von kurzer Gestalt – *being of short stature* P III, L. 92, 2; P II, 222, Nr. 163. 2. immer kampfbereit – *always ready for fight* Lt; P I, 168, Nr. 58 u. Mscr. ‖ **አከረበ** A_1 ins Elend bringen, vernichten – *to make miserable, to annihilate* SO; Ps 74, 6 ‖ *Inf.* **አከረበት** Bedrängnis – *distress (n.)* SO ‖ **ትከረበ** T_2 in **ጭገረቼ፡ትከረበት፡ምን** mein Haar sträubt sich dagegen – *my hair stands on end against it* P IV B, 621, zu L. 419, 1 ‖ *S.* **ከራብ** Elend – *misery* SO; P III, L. 323, 1 ‖ **ከረባ** = **ከራብ** P III, L. 372, 1 ‖ **ከርብ** (poet.) 1. Astknoten – *knot of branch* N; vgl. P II, 156, Nr. 108. 2. Bezeichnung für den Elefanten – *name of the elephant* P III, L. 4, 3; L. 106, 9; P I, 168, Nr. 57 (Kriegsruf); vgl. P II, a. a. O. ‖ **ከርበት**, *pl.* **ከረብ** u. **ከረንርብ** 1. Astknoten – *knot of branch* P III, L. 516, 12 u. Mscr. (vgl. P IV B, 763); L. 557, 2 (beidemale übertr.). 2. Zacken (am Dreschschlitten) – *tooth of threshing-machine* Jes 41, 15. 3. Lederring zum Verlängern oder Verkürzen des Tragriemens – *leather-ring for lengthening or shortening of carrying strap* SO ‖ **ምክራብ** *f.*, *pl.* **መከርብ** wüster Ort – *waste place* N ‖ **ከርባ**, *pl.* **ከረቢት** Hügel – *hill* (poet.) P III, L. 234, 3 (nach Mscr. ein Tña.-Wort) [Tña. **ከረበ** trocken sein; **ኩረብታ** Hügel; Ar. *karaba* fester schnüren, einen Strick drehen (dazu vgl. T_2); *ḫaraba* verwüsten, *ḫarāb* Verwüstung]

ከርቤ *S., coll., n. un.* **ከርቤተት** Myrrhe – *myrrh* Mt 2, 11; Mk 15, 23; **ከርቤ፡ዐበቅ** 1. Schwefel – *brimstone* Lk 17, 29; SS 30, 2. 2. schwefelgelb – *brimstony* Off 9, 17
[G., Amh. **ከርቤ**, Tña. **ከርበ** Myrrhe]

ከርቢት *S.* Feuerholz, Zündholz – *wood for making fire, match (n.)* ST II, B. Ṭauqē 25, 14; SO; Voc
[Tña. **ከርቢት**, Ar. *kibrīt* Zündholz]

ከርበነ O_1 festbinden – *to tie firmly* P II, 172, Nr. 482 ‖ **ትከርበነ** T_1 alt, unbrauchbar werden (Schlauch) – *to become useless (skin, leather-bag)* Mscr. P III, L. 542, 41 ‖ *S.* **ከርበን**, *pl.* **ከረባን** 1. alter, unbrauchbarer Schlauch – *old, useless skin* P III, L. 142, 1; L. 144, 1; P I, 274, Nr. 232 (vgl. P II, 331). 2. übertr. Unheil – *calamity* P III, L. 542, 41
[Zu O_1 vgl. **ከርበ** (2.)]

ኩርባዝ *S.* sorte de couverture fait de palmier, d'Abb.

ከርበጀ O_1 peitschen, geißeln – *to whip, to scourge* Mt 27, 26; Jh 19, 1 ‖ *Inf.* **ከርበጆት** Ap 22, 24 ‖ **አከርበጀ** A_1 *caus.* St S 157, 7 ‖ **ትከርበጀ** T_1 *pass.* Ap 22, 25 ‖ *Inf.* **መትከርባጅ** Hebr 11, 36 ‖ **አትከርበጀ** $ATA_1 = A_1$ Racc. bibl. 52, 9 ‖ *S.* **ከርባጅ**, *pl.* **ከረባጅ** Peitsche – *whip (n.)* P I, 121, 1; P III, L. 477, 9 ‖ **ኩርባጅ** jeune éléphant mâle adulte, Munz.
[Ar. (Türk.) *kirbāǧ* Peitsche]

ከርተ O_1 ein Ende nehmen – *to come to an end* SO ‖ **ከረተ** O_2 übrig lassen – *to leave over* SO ‖ *S.* **ከሯት** Fleisch, das die Hyäne übrig läßt – *flesh left over by the hyena* P I, 29, 3; Mäns 71, 4

ከርቶት *S.* 1. kleiner Palmkorb – *small basket made of palm-fibre* P II, 202, 20; Lt. 2. oberer Teil des Magens – *upper part of the stomach* P I, 170, 9; Lt

ከርታ *S.* ein Gemüse – *a vegetable* Sill 100, 12
[= Tña. **ከርታዕ፡መርር** Dancus carotha L. oder Ital. carota?]

ከርተተ* ‖ *Part. p.* O_1 **ከርቱት** zusammengedreht, gebrochen – *twisted, broken* P II, 172, Nr. 475
[Vgl. Tña. **ከርተተ** (mit den Zähnen) abreißen]

ከርተተፍ፡ወጻ = **ከርተፍ፡ቤለ**

ከርተነ O_1 hindern, verweigern – *to hinder, to refuse* SO ‖ **ትከርተነ** T_1 abgesondert, isoliert werden – *to be kept apart, to be isolated* SS 29, 3

ከርተፈ O_1 ein Liedchen singen – *to sing a small song* SO ‖ **ከራተፈ** $O_3 = O_1$ Mscr. P III, L. 655, 6 ‖ *Inf.* **ከራተፎት** P III, L. 655, 6 ‖ **ከርተፍ፡ቤለ** u. **ከርተተፍ፡ወጻ** sich schnell aufmachen – *to depart quickly* P III, L. 546, S. 398, 41; SO ‖ *S.* **ከርቴፊት**, *pl.* **ከረችፍ** kleines Lied – *small song* P III, L. 265, 25; Lt; SO

ከርን *S., f.,* mit Suff. **ከርንቱ** etc., *pl.* **አከራናት** Stimme, Klang, Ton – *voice, sound* P I, 2, 23; ebda. 106, 11; ST I, 1, 107 ‖ *Denom. Vb.* **አከረነ** A_1 die Stimme erheben, das Wort nehmen – *to raise the voice, to take the word* SO

ከርኒት *S.* ein Spiel – *a game* SO

ኩርክ siehe **ከርከአ**

ከርከሐ (= **ቀርቀሐ**) O_1 klopfen, anklopfen – *to knock, to rap* Mscr. P III, L. 595, 25; SO; Mt 7, 7; Lk 11, 9 ‖ **ከርካሕ፡አበለ** = **ከርከሐ** Mäns 28, 4 ‖ *S.* **መከርከሒት** *n. instr.* Klopfer – *knocker* P I, 106, 6

ከርከረ O_1 1. grob mahlen, schroten – *to grind roughly* (etwas feiner als **ሀጀሀጀ**) P I, 189, 15f; SL 1, 7; Lt; Munz. 2. rollen (tr.) – *to roll (v. t.)* SO ‖ *Part. p.* **ከርኩር** 1. gebeugt, mit krummem Rücken – *crook-backed* P II, 172, Nr. 476; SO; *pl.* **ከረኸር** auch: Gliedmaßen, die gebeugt werden können, d. s. Arme und Beine – *limbs that can be bent, i. e. arms and legs* Lt. 2. grobkörniges Mehl, Schrot – *coarse-grained flour, groats* Lt; (Munz. **ኩርኩር**) ‖ **ከራከረ** O_3 zerkleinern – *to grind, to chop* Lt ‖ **ትከርከረ** T_1 1. gebückt sein – *to be bent* P II, 210, Nr. 18; Ps 38, 6. 2. verstört sein – *to be confused* Ps 57, 6 ‖ **አንከርከረ** AN_1 rollen (intr.) – *to roll (v. i.)* SO ‖ **ከርከር፡ቤለ** klappern – *to rattle* Lt ‖ *S.* **ከርከር** Schrot – *groats* SO ‖ **ከራኩር** junger Hund – *young dog*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

SO ‖ መንከርከር, *pl.* መንከራከር Wagen – *carriage* SO; *pl.* auch: Räder – *wheels* Jes 5, 28 ‖ ከርከር letzter kleiner Rest – *last small remainder* P III, L. 48, 12; P I, 100, 7 ‖ *Int.* ከርከር Schmerzensruf der Frauen – *call of pain of women* Lt [G. መከርከር Mahlstein, አንኰርኰረ rollen (intr.), መንኰርኵር Rad; Tña. ከርከረ schroten, ኵርኵር kleiner Hund; Amh. ከረከረ anschneiden (Holz)]

ከርከሬ u. **ከራከሬ** *S., m.* u. *f., pl.* ከርከሬታት, ከራከሬታት Rebhuhn – *partridge*; Perdix Erckelii P I, 76, 2; ebda. 199, 11; Lt; (Munz. ከርከሬ) ‖ *Demin.* ከርከሬታይ, ከርከሬተት Lt

ከርከራ *S.* esp. d'arbre, Munz; RB 226 ከርከራ; Schweinf. Ab. Pfl. 37 *kirkiré, kirkirá, kirkréh* Anogeissus leiocarpa; dazu Notiz von Lt nach N ከርከራ

ከርከሸ O_1 hineinstecken, nach unten werfen – *to put into, to throw downwards* Lt

ከርከበት *S.* Unruhe, Ablenkung (?) – *disquiet (n.), diversion* ST I, 3, 62

ከረኩን *S.* Gefängnis – *prison* Ap 4, 3; (SO Block zum Fesseln der Füße) [Neuar. (Türk.) *qaraqól* Polizei(station)]

ከርከእ *S.* eine halbe Handvoll – *half a handful* SO; SL 5, 3; N; (d'Abb. ኵርክ le contenu d'une main)

ከርከዐ O_1 die Ohren von Ohrenschmalz reinigen – *to clean the ears of ear-wax* Sill 108, 10 ‖ *S.* ከርኩዕ, *pl.* ከረኪዕ Ohrenschmalz – *ear-wax* P I, 15, 18; Lt ‖ ኩርኩዖ bossu, d'Abb. (d.i. wohl ከርኩር)

ከርከዶን *S.* mittlerer Teil der Ochsenpeitsche (zwischen Holzgriff und Peitschenschnur) – *middle part of whip (between wooden handle and cord of whip)* SO [Wahrscheinlich zu Ar. *karkadann* Nashorn; dieser Teil der Peitsche aus Nashornhaut? Vgl. auch G. ከር ከዶን ein wertvolles Holz?]

ከርከፍ፡ቤለ immer bei einer Sache bleiben (z. B. sein Leben lang Hirt sein) – *to continue always the same doing (e.g. to be a shepherd all one's life)* P III, L. 2, 28 u. Mscr; SO

ከረቀ siehe ከራ

ከራዊ = ከራዪ P III, L. 549, 17 u. Mscr; Jes 28, 6

ከርራ* ‖ አከርራ A_1 bereit dastehen – *to stand being ready* P III, L. 195, 2

ከርዐ O_1 1. hindern, trennen, abhalten – *to hinder, to separate. to restrain* P I, 4, 14; P III, L. 92, 4; L. 36, 11; Gal 4, 17; ምን፡ነፍሱ፡ከርዐ er verteidigte sich – *he defended himself* Ap 26, 24. 2. vergleichen, wetteifern – *to compare, to emulate* Lt-Su Sång, V. 21 (vgl. S. 31); Mscr. P III, L. 248,

12. 3. a été fier, d'Abb. ‖ *Inf.* ከርዕ das Zurückhalten – *retention* P I, 267, 15 ‖ *Part. p.* ክሩዕ einer, der hindert – *one who hinders* Mäns 69, 8 ‖ ከርዐ O_3 hindern, abhalten – *to hinder, to detain* Mäns 66, 20 ‖ ትከረዐ T_2 1. zurückgehalten werden, zurückbleiben – *to be kept back, to remain behind* P III, L. 10, 4. 2. sich fernhalten – *to abstain* I Thess 4, 3; Jes 63, 15. 3. beraubt werden – *to be deprived* P III, L. 247, 9 ‖ *S.* መከርዓ Hindernis, Scheidewand – *obstacle, barrier* I Kor 9, 12; Eph 2, 14 ‖ ከረዕ, *pl.* አከርዓት, አከረዐት, አከረዕት 1. Berg, Bergwiese – *mountain, mountain-meadow* P III, L. 55, 5; L. 125, 1; Lt. 2. Fuß des Bettes – *foot of the bed* SO; (d'Abb. ኩርዓ pied du grand siège)

ከረዘ O_2 N zu G. ‖ አከረዘ A_2 in ein Lederfutteral einnähen – *to sew up in a leather-case* P I, 73, 7 [Ar. *ḫaraza* zusammennähen]

ከራ O_1 1. legen, niederlegen, (hin)-stellen – *to lay, to lay down, to put down* P I, 13, 21 u. oft. 2. abhauen, durch Schlagen aufreißen, (auf)-schlagen – *to cut off, to rend by beating* P III, L. 49, 4; Mäns 56, 26; P I, 42, 14. 3. sich niederlassen, hinabsteigen, Halt machen – *to settle, to descend, to stop* P III, L. 158, Pr.-Einl; ST II, Märyā 1, 4; P I, 44, 15. 4. angreifen (feindlich) – *to attack* P III, L. 485, 1. 5. (dem Vorsänger) antworten (Chor beim Wechselgesang) – *to answer (the chanter in an alternating song)* P I, 123, 11;

ebda. 216, 1; P IV B, 1094, zu S. 367. 6. einige Redensarten: ስም፡ከራ a) (den Namen) austilgen, gänzlich vernichten – *to destroy (the name), to ruin entirely* P I, 23, 26; P III, L. 351, 3. b) jmdm. Schande machen – *to disgrace* P III, L. 382, 4; ሸረዕ፡ከራ die Segel reffen – *to reef (the sails)* SO; ነፍስ፡ከራ das Leben aufs Spiel setzen – *to risk one's life* P III, L. 159, 5; እዝን፡(ልብ)፡ከራ Gehör schenken, aufmerken – *to listen, to heed* P III, L. 268, 9 u. Mscr; Sill 86, 14; ገለድ፡ከራ den Bund aufkündigen – *to renounce the covenant* P III, L. 46, 8 ‖ *Inf.* ከሪ P III, L. 507, 6; II Tim 1, 6 ‖ ከረይ FM 141, 11 ‖ ከርየት, ኪረት N zu G; FM 112, 4 ‖ ምክራይ P I, 95, 11 ‖ *pass. Inf.* (?) ከረይ P I, 172, 4; P III, L. 603, 22 ‖ *Part. a.* ከሪ, *f.* ከይረት (< ከርየት) P III, L. 19, 9; L. 104, 7; L. 434, 9 ‖ ከይራይ (< ከርያይ) N zu G. ‖ *Part. p.* ክሩይ, *f.* ክሪት P III, L. 60, 3; L. 75, 5; ክሩይ auch: Lager, Bett – *place to lie, bed* P I, 24, 25 ‖ ከራ O_3 1. legen, stellen – *to lay, to put* P III, L. 1, 3; L. 67, 2. 2. angreifen (feindlich) – *to attack* P III, L. 278, 6. 3. Beute heimbringen – *to bring back booty* P I, 211, 9 ‖ *Inf.* መከረት P III, L. 710, 3 ‖ *Part. p.* (ኩሩይ), *f.* ኩሪት P III, L. 334, 13 ‖ አከራ A_1 1. hinlegen lassen – *to cause to put* P III, L. 157, 11. 2. einen Hieb parieren (mit dem Schild) – *to ward off a blow (with the shield)* SO ‖ ትከሬ T_2 1. heruntersteigen – *to descend* P I, 5, 7 u. oft. 2. zum Tanz antreten – *to take one's place in dancing* P I, 124, 6 u. Mscr. ‖ ትካራ T_3 1. hinuntersteigen

www.scantopdf.eu

– *to descend* P III, L. 156, 8; L. 501, 4; ምን፡ንቀር፡ትከራ von den Dächern steigen, d. h. etwas gründlich machen – *to come down from the roofs, i. e. to do a thing thoroughly* P III, L. 86, 2; L. 100, 14. 2. angreifen (feindlich) – *to attack* P III, L. 335, 3; L. 658, 6. 3. niedergestellt werden – *to be put down* P III, L. 475, 2. 4. mieten – *to hire* P III, L. 356, 8 u. Mscr; Ap 28, 30 ‖ *Inf.* መከራይ P III, L. 501, 9 ‖ አትከሬ AT_2 absteigen lassen – *to cause to descend* Sill 145, 18 ‖ *Inf.* AT_3 አትከራይ das Umhertreiben (des Viehes) – *the driving about (cattle)* P III, L. 171, 6 ‖ አቶከራ ATA_1 1. zum Heruntersteigen veranlassen, (geraubtes Vieh) zurückholen – *to cause to descend, to fetch back (robbed cattle)* P III, L. 38, Pr.-Einl; L. 72, 4; Mäns 55, 26. 2. retten – *to save* Ps 7, 2; P III, L. 72, 10. 3. unterwerfen – *to subdue* Sill 124, 25 ‖ *S.* ከራይ Lohn, Miete – *reward, hire (n.)* FM 100, 15; Mscr. P III, L. 356, 8; በዐል፡ከራይ Mietling – *hireling* Jh 10, 12 ‖ ምከራይ 1. Ort, wo etwas hingelegt wird – *place where something is put* P I, 20, 13. 2. Stelle, wo es abwärts geht (bei einem Berg) – *slope (of a mountain)* Lk 19, 37. 3. Ende – *end* P III, L. 139, 8 ‖ መከረይ N zu G.
[Amh. ተከራየ gemietet werden; Ar. *kārā* vermieten, *kirā'* Miete]

ከራይ *S., f., pl.* ከረች, አከሬት Hyäne – *hyena* P I, 3, 16; P III, L. 11, 5; L. 308, 55; vgl. P II, 32 Kleindruck
[Vielleicht „Gräberin", vgl. G. ከራዪ (Toten)gräber]

ከራዪ *S., f., pl.* ከራዮታት, ከራውዮታት Heer, Schar – *army, band* P I, 21, 6 u. oft; (Munz. ከራዊ); Mscr. P III, L. 258, 6 im Sinn von ከራ (bzw. ኢ.): ከራዪ፡ሐመድ–ኬር H.-K. und Genossen; ከራዪ፡አውግስቲኖስ Augustinerorden Sill 145, 9
[Vgl. G. ሐራ Heer, und S. 397 ከራ]

ከሬደ O_2 Getreide von Spreu reinigen – *to clean grain off chaff* SO ‖ *S.* ክርድ 1. Spreu – *chaff* SO. 2. hartes, aufrecht stehendes Haar – *hard upright standing hair* N; SO
[Vgl. Ar. *karada* abschneiden?]

ኩርዳ ‖ ግርሽ፡ኩርዳ eine Münzsorte – *a sort of coins* C. Ross. Doc. 15, 12 (vgl. 17, Anm. 1)
[Vgl. Türk. *ḫurda (hurda)* klein]

ከርደደ O_1 frieren – *to feel cold* SO ‖ *Part. p.* ክርዱድ N zu G.

ክርዳድ *S.* 1. Unkraut – *weed* P II, 158, Nr. 144; Mt 13, 25. 2. eine Pflanze – *a plant*; Lolium temulentum SO; Schweinf. Ab. Pfl. 37; (d'Abb. sorte d'ivraie)
[G., Tña., Amh. ክርዳድ Unkraut]

ከርጅ *S.* Satteltasche – *saddle-bag* Voc ‖ ከርጃት Habe, Unterhalt – *goods, livelihood* P III, L. 570, 7 (poet.)
[Ar. *ḫurǧ* Satteltasche; *ḫarǧ* und *ḫurǧ* Einkommen]

ኩርጡማ *S.* bout supérieur de l'oreille, Munz.

ከረጸ, ክርጸ (Munz.) siehe ቀርጸ

ከረፈ O_1 1. in die Enge treiben, den Weg abschneiden – *to drive to straits, to intercept* P III, 250, 3; FM 129, 18; SO; Munz. 2. krumm, lahm sein – *to be crooked, to be lame* SO. 3. rider le front, Munz. 4. piler, écorcer, Munz. (siehe ቀርፈ) ‖ ትከረፈ T_3 1. einkreisen – *to encircle* P III, L. 595, 168 u. Mscr; Mäns 45, 19. 2. wiedergewinnen – *to gain back* P III, L. 716, 41 ‖ ከረፍ፡ቤለ schleppend gehen – *to walk with a heavy gait* P III, L. 118, 20; L. 294, 1 u. Mscr; P I, 70, 5; (vgl. ከርፈ, 2.) ‖ ከርፍ፡ቤለ plötzlich sterben, zusammenfallen – *to die suddenly, to collapse* P I, 274, Nr. 241; SO ‖ *S.* ከርፍ Tod – *death* P III, L. 18, 15 ‖ *Adj.* ከሮፍ mit eingefallenem Gesicht – *man with a caved-in face* P I, 166, Nr. 301
[Tña. ከረፈ den Weg abschneiden]

ከርፎፍየት *Adj.* verkrüppelt (an den Armen), lahm – *crippled (in the arms), lame* P I, 274, Nr. 242
[Vgl. ከርፈ, (2.) u. ከረፍ፡ቤለ]

ኩስ፡ቤለ sich bewegen – *to move (v.i.)* Sill 101, 18 ‖ *S.* ኩስ–ኩስ Bewegung – *motion* Sill 106, 19
[Siehe ከስከሰ]

ኪስ *S., pl.* አክያስ, አኬሳም Sack – *bag, sack* P I, 190, 24; P III, L. 67, 8; St S 31, 30; Sill 124, 28
[G. ኪስ, Ar. *kīs* (Geld)beutel]

ከስ *S., f., pl.* ከሳት Becher – *cup* P III, L. 2, 25; L. 80, 16 ‖ *Demin.* ኬሰት, ከሰቲት (dafür poet. ከሰት), ኬሰቲት P III, L. 299, 6 u. Mscr; N
[Ar. *ka's* Becher]

ከሶ *S., m.* eine Pflanze (Kusso) – *a plant*; Brayera anthelminthica oder Hagenia abessinica Lt; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 38
[Tña., Amh. ከሶ dass.]

ከሰል *Adv.* weithin – *far off* P III, L. 698, 5
[Aus dem Ortsnamen ከሰላ verkürzt; vgl. P IV B, 1056]

ከስለት siehe ቀስላ

ከስሐ O_1 verunreinigen, entheiligen – *to soil, to desecrate* SO; (Munz. ከስኀ) ‖ *Inf.* ምክሳሕ N zu G. ‖ አክስሐ A_1 beflecken, verunreinigen – *to discolour, to make dirty* P III, L. 266, 28; Off 3, 4 ‖ *S.* ክስሕ N zu G. ‖ ክስሓን Unreinheit – *uncleanness* SO
[G. ኰስሐ, Amh. ኰሳ cacare]

ከሰመ O_1 zanken, streiten – *to quarrel, to fight* SO ‖ ትካሰመ T_3 miteinander streiten, kämpfen – *to fight with each other* ST II, ʿAd Šēk 9, 9 ‖ *S.* ከሲም, *pl.* ከሳይም Gegner, Feind – *adversary, enemy* SO; Ps 10, 5 ‖ ክስምንት Streit – *quarrel* SO
[Ar. *ḫāṣama* streiten]

ከሰሞት *S., pl.* ከሰሞታት kleine Flasche – *small bottle* SO; Mt 26, 7; Lt

ከሰረ O_1 (Geld) verlieren, Geldstrafe bezahlen – *to loose (money), to pay a fine* ST II, ʿAd Šēk 4, 8; SO; Voc ‖ ከሸረ O_2 (Kleider) reinigen – *to clean*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

(*clothes*) Mscr. P III, L. 573, 16 ‖ **አከሰረ** A_1 1. *caus.* zu O_1 Mäns 68, 22; SO. 2. Schande über jmdn. bringen – *to disgrace* P III, L. 150, 9 ‖ **ትከሰረ** T_2 *pass.* zu O_2 P III, L. 128, 3 u. Mscr. ‖ *Inf.* **መከሻር** P III, L. 573, 16 ‖ **አትከሰረ** ATA_1 1. Geld verlieren – *to loose money* SO. 2. Schande über sich bringen – *to disgrace oneself* SO ‖ *S.* **ክስር** weitentfernter Ort – *a place far away* P III, L. 518, 12 ‖ **ክሳር, ክሳረት** Geldstrafe, Verlust – *fine (n.), loss* ST II, B. Ṭauqē 16, 9; ebda. 16, 14; Phil 3, 7; SO ‖ **ክሳር, ክሻር** Nahrung – *nourishment* P III, L. 118, 21; L. 685, 6 ‖ **ምክሰረ** Schande – *shame* SO
[Tña. **ከሰረ** Geld verlieren; Ar. *ḫasara* sich verirren; *ḫasira* Verlust erleiden]

ከሸ O_1 1. anklagen – *to accuse* P III, L. 140, Überschrift; Mäns 30, 8. 2. eine Schuld zurückfordern – *to demand back a debt* P III, L. 266, 26 u. Mscr; L. 280, 6 ‖ *Part. a.* **ካሻይ**, *pl.* **ከሸት** Ap 25, 16; SO ‖ **ክሳስ** Off 12, 10 ‖ *Part. p.* **ክሱስ** Angeklagter – *accused person* Ap 25, 16 ‖ **ትከሸሰ** T_2 verklagt werden – *to be accused* Ap 4, 9 ‖ **ትካሰሰ** T_3 einander verklagen – *to accuse each other* Ap 19, 38 ‖ *S.* **ክስ**, *pl.* **ክሸታት** Anklage – *accusation* Mäns 67, 33; Mt 27, 37; SO; Lt ‖ **መክሰሲ** Grund zur Anklage – *reason for accusation* Lk 6, 7
[Tña., Amh. **ከሰሰ** anklagen]

ከስበ O_1 gewinnen – *to gain* Mt 25, 16; ST I, 4, 32; SO ‖ **አክሰበ** A_1 Gewinn einbringen – *to make gain* Lk 19, 16 ‖ *S.* **ክስብ** Halsband aus verschiedenfarbigen, runden und länglichen Perlen – *necklace made of differently coloured, round and lengthy beads* SO ‖ **መክሰብ** Gewinn – *gain* Ap 16, 19; SO
[Tña. **ከሰበ** gewinnen; Ar. *kasaba* verdienen, gewinnen]

ከስተ O_1 öffnen – *to open* P III, L. 6, 20; L. 141, 7; Munz. ‖ *Inf.* **ክሲት** Mäns 57, 28 ‖ **ክስተት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ክስታይ** P III, L. 176, 12 ‖ *Part. p.* (**ክሱት**), *f.* **ክስትት** P III, L. 626, 6 ‖ *Part. p.* O_3 **ኩሱት** offen – *open* Ap 16, 27 ‖ **አክሰተ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትከሰተ** T_2 *refl.* u. *pass.* Mäns 6, 19; Mt 27, 52; N zu G. ‖ **ትካሰተ** T_3 = T_2 Ap 16, 26; Jes 48, 8 ‖ **አትክሰተ** AT_3 öffnen lassen – *to cause to open* St S 83, 29 ‖ *S.* **መክሰት** N zu G.
[G. **ከሠተ** öffnen; Tña. **ክሰተ** offenbaren]

ከስተረ O_1 balayer, nettoyer, Munz; N ‖ *Part. a.* **መክስትራይ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ክስቱር** N zu G. ‖ **ትከስተረ** T_1 *pass.* N zu G. ‖ **ክስትር፡አበለ** fortfegen – *to sweep away (v. t.)* SO ‖ *S.* **ምክስታር** N zu G.
[G., Tña. **ኰስተረ** fegen; Amh. **ኰሰ ተረ** Licht putzen]

ክስታን *S., coll., n. un.* **ክስቴናይ**, *pl.* **ክሰ ችን** (P III, L. 361, 6 **ክስትን** Nebenf.?) Christ(en) – *Christian(s)* TE 699, 2 u. oft; **ክስቴናይ፡ጋንን** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 59 ‖ **ክስትና** Christentum – *Christianity* St S 183, 30; Mäns 71, 1 ‖ **ክስተኖት** = **ክስትና** SO ‖ *Denom. Vb.* **አክስተነ** A_1 Christ werden – *to become a Christian* St S 177, 9; SO
[G., Tña., Amh. **ክርስቲያን** Christ]

ኩሳን *Adj.* (poet.) üppig (Haar) – *luxuriant (hair)* P III, L. 471, 25

ከስአ O_1 1. (auf die Weide) treiben – *to drive (to pasture)* P III, L. 28, 1; Jh 10, 4; **ሐጁ፡ክስአ፡ምን** ganz und gar erfüllt sein von – *to be totally filled with* Mscr. P III, L. 147, 8. 2. sich zerstreuen, umherwandern – *to disperse (v. i.), to wander about* P III, L. 91, 5 u. Mscr. ‖ *Part. a.* **ክስእ**, *f.* **ክስአት** P III, L. 38, 10; L. 147, 8 ‖ *Part. p.* (**ክሱእ**), *f.* **ክስእት** Mäns 35, 20 ‖ **ትከሰአ** T_2 an Dyspepsie leiden – *to suffer from dyspepsia* SO ‖ *S.* **ክስእ** Dyspepsie – *dyspepsia* SO
[Ar. *kasa'a* treiben]

ከስከሰ O_1 tanzen, schaukeln (intr.) – *to dance, to swing (v. i.)* SO; (Munz. secouer la tête, les cheveux; éveiller q'un en le secouant) ‖ **ትከስከከ** T_1 sich schwenken, den Kopf schütteln – *to turn about (v. i.), to shake the head* SO ‖ **ኩስኩስ፡ቤለ** 1. sich hin und her bewegen, sich biegen – *to move hither and thither (v. i.), to bend (v. i.)* Ap 17, 28; N; SO. 2. eilen, laufen – *to hasten, to run* Lt. 3. berühren, anpacken – *to touch, to seize* Mäns 73, 27; N ‖ **ኩስኩስ፡አበለ** bewegen – *to move (v. t.)* Mscr. P III, L. 423, 15 ‖ *S.* **ኩስኩስ** Bewegung – *motion* Sill 97, 11; (Munz. le vomer) ‖ **ኮስኮስ** Pfanne zum Kaffeerösten – *pan for roasting coffee* Voc
[Vgl. Tña. **ከስከሰ** im Trab gehen (Pferd etc.); Neuar. *kaskis* rückwärts bewegen]

ከሰዐ O_2 erneuern – *to renew* P III, L. 120, 1; L. 178, 8 u. Mscr.

ከሳይ *Adj., pl.* **ከሳታት** hell, strahlend – *bright, shining* P III, L. 716, 17; Lt (nach P IV B, 1084 eigentlich Bezeichnung für einen sehr hellen Stern, der bei Sonnenuntergang aufgeht, wahrscheinlich Venus)

ከሸሸ O_3 zurückhalten – *to keep back* P III, L. 74, 8 ‖ *S.* **ክሸት** (?), *pl.* **አክ ሻሽ** (poet.), **አክሻሻት** Sack – *bag, sack* P III, L. 75, 40; L. 80, 25 ‖ **ክሸት** *f.*, *pl.* **ክሸታት** Seite – *side* P III, L. 517, 43 u. Mscr; L. 552, 22 u. Mscr; SO ‖ **ክሺት** Magazin – *magazine* P III, L. 34, 11 (poet.)

ከሸበ O_1 beschneiden – *to circumcise* P I, 65, 11 ‖ *Inf.* **ክሸበት** Beschneidung – *circumcision* P I, 134, 5; FM 126, 29 ‖ *Part. a.* **ካሸባይ** RB 305 ‖ *Part. p.* **ክሹብ** P III, L. 154, 20 ‖ **አክሸበ** A_1 *caus.* RB 305 ‖ **ትከሸበ** T_2 *pass.* P I, 134, 7; FM 126, 31 ‖ *S.* **ክሻባት** Beschneidungsgeschenk – *present given at the time of circumcision* FM 127, 7; P I, 134, 15 ‖ **ክሸ በት** Eisen, mit dem man eine Getreideprobe aus einem Sack nimmt – *a piece of iron with which a sample of grain is taken out of a sack* SO
[G. **ከሰበ**, Tña. **ከንሰበ** beschneiden]

ከሸነ O_2 ein Gericht aus Zwiebeln kochen – *to cook a meal of onions* Mscr. P III, L. 326, 5; (SO: braten;

Processed with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Voc: kochen) ‖ *Part. p.* ክሹን SO ‖ ከሸነ O_3 1. braten, rösten – *to roast, to fry (v.t.)* P III, L. 408, 10 u. Mscr. 2. verschiedener Meinung sein – *to be of different opinion* SO ‖ *Part. p.* ኩሹን von Zorn entbrannt – *flashing with rage* P III, L. 326, 5 ‖ ተከሸነ T_2 1. *pass.* zu O_2 P I, 276, Nr. 350; Mscr. P III, L. 326, 5. 2. krank werden – *to become diseased* P I, 243, 3; SO. 3. in Zorn entbrennen – *to flash with rage* Mscr. P III, L. 326, 5 ‖ *S.* መክሸኒ Kochgerät – *cooking-vessel* SO
[Tña. ከሸነ kochen, Amh. ክሽን das Gericht ከሸን kochen]

ከሽከሸ O_1 1. rascheln, klappern, schwingen, so daß es einen Ton gibt (z. B. Sistrum) – *to rustle, to clatter, to swing so that a sound arises (e. g. sistrum)* P I, 95, 20 u. Mscr; ebda. 106, 1. 2. aufs Knie schlagen und *kš kš* rufen, damit sich das Kamel niederlegt – *to beat on the knee and to call kš kš in order to make the camel lie down* P III, L. 238, 3 u. Mscr. ‖ *Inf.* ከሽከሾት das *kš kš*-Rufen – *the calling of kš kš* SO ‖ ተከሽከሸ T_1 angeschlagen werden (so daß es einen Ton gibt) – *to be struck (so that a sound arises)* FM 123, 18 ‖ *Inf.* መትከሽከሽ FM 125, 25f. ‖ ትከሽከሸ T_3 *pass.* zu O_1 (2.) P III, L. 126, 3 ‖ ከሽከሽ፡ቤለ 1. knistern, klirren, klappern – *to crackle, to clink, to clatter* Mscr. P III, L. 235, 3; L. 385, 4. 2. tändeln, scherzen – *to dandle, to jest* P III, L. 257, 7 ‖ *S.* ክሽክሽ Nasenloch – *nostril* SO ‖ መክሽክሺት Rassel, Klapper – *rattle* P I, 105, 25 ‖ *Int.* ክሽክሽ Zuruf an Kamele, damit sie sich hinlegen – *call to cause camels to lie down* SO
[Amh. ከሽ፡(ኰሽ፡)አለ rascheln]

ከሽከሽን *S.* Weizenbrei mit Butter – *porridge with butter* P III, L. 194, 4 u. Mscr; L. 688, 3 u. Mscr.

ከሸው፡ቤለ klappern, klirren – *to clatter, to clink* SO; Jes 3, 16
[Vgl. Ar. *kašša* rascheln u. ከሽከሸ]

ከሸወት *S.* Schiffsseite – *ship's side* SO
[Wohl Ar.]

ከሸዐ O_1 tadeln, schmähen, (gerechte) Vorwürfe machen – *to blame, to revile, to reproach (justly)* P I, 251, 11; P III, L. 191, 9; SO ‖ *Inf.* ክሽዐት Vorwurf – *reproach* SO ‖ አክሸዐ A_1 *caus.* P III, L. 272, 2
[Ar. *ḫašaʿa* demütigen]

ከሽ ‖ ሕጻን፡ከሽ Knabe von bestimmtem Alter – *boy of a certain age* FM 158, 8; nach SO ist ክሻይ etwas größer als ፌቲክይ (siehe dieses)

ከሸፈ O_1 1. wenig werden (besonders: Milch) – *to become less (especially milk)* Mäns 33, 25; P III, L. 412, 2; SO. 2. sehen – *to see* Mscr. P III, L. 579, 6 ‖ ከሸፈ O_2 offenbaren – *to reveal* SO ‖ ከሸፈ O_3 entblößen – *to denude* SO ‖ አክሸፈ A_1 wenig Milch bringen – *to bring little milk* P III, L. 322, 8; L. 590, 5 ‖ *S.* ክሽፍ das Anschauen, Blick – *gazing, glance* P III, L. 579, 6
[Ar. *kašafa* aufdecken, enthüllen]

ከብ፡ቤለ u. ከብ፡አበለ fest dreinschlagen, zustoßen – *to strike firmly, to thrust* SO; ST I, 1, 36f.

ከብ *S., m., pl.* ከባት Hitze – *heat* P III, L. 252, 5; P I, 27, 17 ‖ ከቤት = ከብ Ps 11, 6; Ps 103, 16; SO

ከብ፡ቤለ O_1 aufstehen – *to rise* P III, L. 215, 18; *Imptv.* ከብ፡በል u. ክበል P III, L. 569, 4; P I, 244, 2 ‖ ከብ፡አበለ A_1 1. zum Aufstehen veranlassen – *to make rise* P I, 19, 17. 2. erheben, erhöhen, aufrichten – *to lift, to heighten, to erect* Lk 21, 28; Jh 3, 14; Jh 8, 28
[Tña. ከብ፡ቤለ aufstehen]

ከብ፡ቤለ(ወጻ) = ከይ፡ቤለ P III, L. 562, 4

ከበ *S.* Hüfte(n) – *loin(s)* P III, L. 13, 19; L. 264, 5

ከበ(ተት), ኬበ *S.* trockener Mist von Tieren – *dry excrements of animals* P I, 165, 23; ST II, Māryā 10, 10; SO

ከብሀ O_1 1. ein Milchgefäß auf dem Feuer reinigen – *to clean a milk-vessel on the fire* SO; ST II, B. Ṭauqē 4, 20; (Voc räuchern). 2. ablehnen – *to decline* SO; (RB 211 ከብሐ hindern) ‖ *Part. p.* ሐሊብ፡ክቡህ Milch, in ein gereinigtes Gefäß gemolken – *milk drawn into a cleaned vessel* SO; (RB 10 ከቡሕ geräucherte Milch, d'Abb. ኩቡሕ parfumé [le lait]) ‖ ከብሀ O_3 stoßen, anrennen (Stier mit den Hörnern) – *to butt, to assail (bull with the horns)* Mscr. P III, L. 330, 4 ‖ ተከብሀ T_2 1. erhitzt werden – *to be heated* SO [vgl. O_1 (1.)]. 2. = ከብሀ P III, L. 330, 4
[Tña. ከብኒ (eine Speise) ablehnen; vgl. auch Ar. *kabba* zu Boden werfen]

ከቤል *Adj., m.* u. *f.* dünn, klein – *thin, small* N; P II, 222, Nr. 164 ‖ *Demin. m.* ከቤላይ, *f.* ከቤለት N

ከብለለ* ‖ ተከብለለ T_1 roula en tombant, d'Abb.
[Amh. አንከባለለ fortrollen]

ከብሐ siehe ከብሀ

ከብረ O_1 1. geehrt, geachtet sein – *to be honoured, to be esteemed* SO; Voc. 2. verklärt werden – *to be glorified* Jh 7, 39 ‖ *Part. a.* ከብር, *f.* ከብረት, *pl.* ክቡር (mit Suff. auch ክቡርቱ) geehrt, vornehm – *honoured, noble* P III, L. 57, 3; L. 135, 4 u. Mscr; L. 321, 11; *pl.* Obrigkeit – *authorities* I Tim 2, 2 ‖ *Part. p.* ክቡር kostbar, teuer – *precious, highly valued* P I, 21, 12 ‖ ከበረ O_2 1. Nachricht geben – *to give news* Mscr. P III, L. 549, 7. 2. die Kamele besingen – *to celebrate the camels by song* P III, L. 549, 7; SO. 3. die Kamele antreiben mit dem Ruf *wōhō, wōhō* – *to drive the camels by shouting wōhō, wōhō* Mscr. P III, L. 321, 99 ‖ *Inf.* ክቡር P I, 218, 13 ‖ *Part. a.* ከባሪ P II, 210, Nr. 19; in P III, L. 591, 2: stolz – *proud* [vgl. O_1 (1.) u. *Part. a.*] ‖ አክበረ A_1 ehren, verherrlichen – *to honour, to glorify*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

P I, 202, 12; Jes 55, 5 ‖ *Inf.* አክባር P III, L. 1, 6 ‖ ትከበ̄ረ T_2 1. mit *wōhō*-Rufen angetrieben werden (Kamele) – *to be driven (camels) by shouting wōhō* P III, L. 321, 99. 2. stolz, überheblich sein – *to be proud, to be haughty* Voc ‖ ትከበረ T_3 N zu G. ‖ ትከባበረ T_4 sich gegenseitig ehren – *to honour each other* ST II, Zēn 1, 18; (Voc dafür T_3) ‖ ከበር፡ወዳ stark abkühlen, Kühlung bringen – *to cool (v.t.) strongly* P III, L. 134, 17; L. 311, 7 ‖ ከበር፡ገአ sich abkühlen, ruhen – *to grow cool, to repose* P III, L. 205, 8; L. 641, 15 u. Mscr. ‖ *S.* ከበር, *pl.* አክባር Nachricht – *news* P III, L. 595, 235 u. Mscr; Jes 48, 20; P I, 200, 23 ‖ ክብር, *pl.* ክብሮታት Ehre – *honour* P III, L. 267, 9; II Petr 2, 10; FM 122, 12 ‖ ከባረት = ክብር Jes 44, 23 ‖ ከበሮ u. ከቡር, *pl.* ከቡራታት 1. Trommel – *drum* P I, 48, 18; FM 110, 25; SS 45, 21. 2. Reigentanz (bei dem die Trommel geschlagen wird) – *dance (during which the drum is beaten)* P III, L. 297, 3
[G. ክብረ, Tña., Amh. ከበረ geehrt sein; Ar. *ḫabar* Nachricht; G., Tña., Amh. ከበሮ Trommel]

ክብሬመንጆሬ d. i. Ital. caporale-maggiore P III, L. 609, 14 (vgl. P IV B, 934)

ክብሰ O_1 den Rand umbiegen (z. B. bei Stoff), falten – *to bend the edge (e.g. of stuff), to fold* P II, 222, Nr. 166; Lt; (d'Abb. massa) ‖ ትከበ̄ሰ T_2 *pass.* N zu G.
[Tña. ከበሰ Kleider säumen; Amh. ከበሰ umwickeln]

ክብሱል *S.* Kapsel, Zündhütchen – *percussion-cap* SO
[franz. capsule]

ክብሰሰ O_1 ausleeren – *to empty (v.t.)* Mt 26, 7 ‖ አክብሰሰ A_1 *caus.* St S 76, 31

ከባኸ̄ *S.* Bezeichnung der Frucht von Salvadora persica – *name of the fruit of Salvadora persica* SL 26, 1f; (d'Abb. nom d'arbre, dont on mange le fruit)

ከበ̄ O_1 1. (fort)treiben (Herde) – *to drive (away) (a herd of animals)* P III, L. 251, 7; P I, 57, 9. 2. wegreißen, packen – *to tear away, to seize* Jes 22, 17; ebda. 64, 6. 3. rund machen, kneten – *to make round, to knead* Mscr. P III, L. 183, 4; P I, 191, 4. 4. belagern – *to besiege* C. Ross. Ric. 78, 20; Jes 21, 2 ‖ *Inf.* ምክባብ Rundung, Umringung – *rounding (n.), encompassment* Lt; SO; ምክባብ፡እዴ geballte Faust – *closed fist* P I, 190, 12; SL 8, 2; SO ‖ ከቢብ (*Inf.?*) ein Längenmaß (= 4/5 አመ̄ት) – *a long measure (= 4/5 'ammat)* Sill 139, 5 ‖ *Part. a.* (ክብብ), *f.* u. *coll.* ከበ̄ት P III, L. 700, 8 ‖ ከባብ P III, L. 483, 12; *f.* ከባቢት auch: ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 258, 25; SO ‖ *Part. p.* ከቡብ, *f.* ክብ̄ት 1. rund, geknetet – *round, kneaded* P I, 191, 7; Sill 105, 22; ውዱይ፡ለከቡባ mit Salbe geschmückt – *adorned with ointment* P III, L. 573, 4 u. Mscr. 2. *f.* ክብ̄ት, *pl.* ከባይብ runder Hügel, Kuppe – *round hill, roundish top* P III, L. 81, 11; L. 483, 39; Lt ‖ ከበበ O_3 =

O_1 P III, L. 25, 9; L. 183, 4 ‖ አከበበ A_1 N zu G. ‖ ትከበ̄በ T_2 *pass.* zu O_1 Ap 8, 32; Ps 109, 23; SL 9, 3; SO ‖ *S.* ከቦበት 1. (runder) Klumpen – *(round) lump* P I, 189, 20; SO. 2. Getreidebrei – *porridge* P III, L. 572, 12 u. Mscr. 3. = ከቦ̄ ‖ ከቦ̄, *pl.* ከቦ̄ታት Brautsattel (von bestimmter Art) – *saddle of bride (of special kind)* SO ‖ ከቦ̄ት Palmmattenhaus – *house of palm-mats* SO ‖ ከበቢ̄ siehe ከባ̄የት
[G., Tña., Amh. ከበበ umgeben, einkreisen]

ከባቢር *S.* die beiden oberen zusammengebundenen Stangen am Lastsattel – *the two upper sticks of the pack-saddle which are tied together*; eine einzelne heißt ዕጨይ፡ከባቢር SO

ክብተ* ‖ *Part. p.* O_2 ከቡ̄ት (gut) aufgenommen, angenehm – *(well) received, agreeable* I Petr 2, 19; D Chr 65, 9 ‖ አክበተ A_1 ehren – *to honour* P III, L. 340, 1 ‖ ትከበ̄ተ T_2 aufnehmen, annehmen, begegnen, treffen – *to receive, to accept, to meet* P I, 1, 3; P III, L. 101, 25; L. 393, 13; FM 101, 5; (d'Abb. ተቀበተ) ‖ *Inf.* መትከባ̄ት Mäns 80, 24; TE 703, 27 ‖ *Part.* መትክብ̄ታይ Rö 16, 23 ‖ አትከበተ AT_3 sich treffen lassen, einander empfangen lassen – *to cause to meet each other, to cause to receive each other* P III, L. 33, 4 ‖ *S./Adj.* ክብት, *pl.* አክባት, አክባታት, ከቡብ̄ት Schatz, Besitz, kostbar, wertvoll – *treasure, property, precious, valuable* P I, 20, 14; P III, L. 3, 7; L. 80, 54; Racc. bibl. 40, 16; (RB 212 ክብት Besitz) ‖ ከባተት Aufnahme – *reception* SO; N zu G; ከባተት፡ገሻ Gastfreundschaft – *hospitality* Rö 12, 13 ‖ ከቤተት *f.*, *pl.* ከቤታታት Tassenbehälter (aus Palmgeflecht) – *cup-case* P II, 222, Nr. 167; Lt
[G., Tña. ከበተ verbergen; Tña. ክብቴ Viehbesitz; Amh. ከበ̄ተ Ersparnisse machen, ክብት Viehbesitz, Reichtum]

ኩብ̄ት *S.* Wasserpocken – *chicken-pox* SO

ከቦተት *S.* trockener Kuhmist – *dry cow- dung* P III, L. 21, 7
[Amh. ኩበት trockener Mist zum Feuermachen]

ከቢን *S.* Versammlung – *gathering* P II, 162, Nr. 230; Lt

ክብከበ O_1 1. traben – *to trot* P III, L. 121, 5; (Munz. sautiller). 2. rassembla, d'Abb. [vgl. O_3 (2.)] ‖ ከባከበ O_3 1. = O_1 (1.) P III, L. 478, 4. 2. behüten – *to guard* P III, L. 573, 6 ‖ ትክብከበ T_1 gehütet werden – *to be guarded* P III, L. 705, 30
[Amh. አኰበኰበ schnell mit kurzen Schritten gehen; Tña. ክብከበ das Vieh sammeln, um es auf die Weide zu treiben]

ከባ̄የት *S.*, *pl.* ከበቢ̄ Trinkglas – *drinking-glass* SO
[Ar. *kubbāya(t)* Trinkglas]

ክብደ O_1 schwer sein – *to be heavy* P III, L. 50, 1; ከበድከ es ist mir (zu) schwer – *it is too heavy for me* P III, L. 127, 13 ‖ *Inf.* ክብደት, ክብዶ N

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

zu G. ‖ *Part. p.* ክቡድ, *f.* ክብድት 1. schwer, gewichtig, geehrt, groß, viel – *heavy, weighty, honoured, big, much* P III, L. 25, 27; L. 79, 7; L. 326, 23; L. 664, 11. 2. als *S.* Last – *load* P III, L. 126, 4 ‖ አክበደ A_1 1. schwer machen, beschweren, beladen – *to make heavy, to load* P III, L. 11, 4; L. 67, Überschrift. 2. schwer werden, lasten – *to become heavy, to press heavily upon* P III, L. 176, 7; P I, 51, 23f. 3. sich wichtig machen, übertreiben – *to give oneself airs, to exaggerate* I Thess 2, 9; II Kor 2, 5 ‖ *Part. a.* መክብዳይ፡ርባ Wucherer – *usurer* Ps 109, 11 ‖ ክበድ፡ክበድ፡ገአ gerinnen – *to coagulate* SO ‖ *S.* ክባደት Last, Gewicht – *load, weight* Mt 20, 12; Sill 140, 3 ‖ መክበድ N zu G. ‖ ክብድ *f., pl.* አክቡድ 1. Bauch, Leib, Herz, Inneres – *belly, heart, interior (n.)* P I, 15, 4; P III, L. 6, 6; L. 18, 3; L. 326, 5; ንዋያት፡ክብድ Innereien – *intestines* P I, 224, 13; ወለት፡ክብድ Anschwellung der Milz (Krankheit) – *swelling of the milt (disease)* Mscr. P III, L. 494, 6 (vgl. P IV B, 732); SS 4, 14. 2. als *Präp.* inmitten, in – *in the midst* P III, L. 11, 10; L. 95, 13 ‖ ክብደት Leber – *liver* Mäns 36, 21; SO; Voc; (Munz. ኪብደት)
[G. ክብደ, Tña., Amh. ከበደ schwer sein; G. ክብድ, Tña. ከብዲ Bauch; Ar. *kabid* Leber, Bauch, Inneres]

ኩት *S.* dickerer Bestandteil des Teeres, der zu Boden sinkt – *thicker part of tar that sinks down* SO

ክት *Adv.* denn, doch, also – *for, even, thus* P I, 6, 19; P III, L. 51, 3; Nebenformen: ክቴ Mäns 22, 24; ክቴኒ Mäns 52, 11; ST II, B. Ṭauqē 18, 5; SO; ምን፡ክት wenn also, weil nämlich – *if then, just because* P I, 15, 17 u. Mscr; Mt 25, 9
[Ar. *kaita* so]

ኪታ *S.* 1. junge Heuschrecke(n), Heuschreckenlarve – *young locust(s), locust-larva* P III, L. 116, 41; SO. 2. Laken mit schmalem roten Rand – *sheet with narrow red edge* SO
[Vgl. Tña., Amh. ኪ.ጃ Jacke mit kurzen Ärmeln]

ክጬ *S., m., pl.* ክጬታት, ከተጪት ein Vogel – *a bird* P III, L. 303, 5 u. Mscr; P I, 200, 3; nach P IV A, 463 anscheinend eine Elsternart, von schwarz-weißer Farbe; nach P II, 240, Anm. ein kleiner, zoologisch nicht näher zu bestimmender Vogel; nach Lt kleiner, schwarzer Vogel, der immer dem Raben folgt, obwohl ihn dieser verjagt; daher sagt man von einem zudringlichen Menschen ክጬ፡ገአ፡ዲብዬ; nach RB 230 der abessinische Hornvogel, Buceros coronatus; (Munz. ኩቱ)
[Tña. ኩጬ ein großer Vogel mit langem Schnabel und mißgestaltetem Körper]

ከትለ* ‖ *Part. p.* O_2 ክጩል beschützt – *protected* P III, L. 163, 5 ‖ ትክጨለ T_2 sich unter jemandes Schutz stellen, Schutz suchen – *to seek protection* P I, 57, 24 u. Mscr; P III, L. 134, 2; (Munz. ክጥለ) ‖ አትክጨለ AT_2 zur Gefolgschaft veranlassen – *to cause to be a follower* Mäns 76, 31

‖ አትካተለ AT_3 als Gefolgsleute gewinnen, als Schützling aufnehmen – *to gain as followers, to receive as a client* P III, L. 67, 5; L. 90, 4 ‖ *S.* ክትል Gefolgschaft, Schützlingschaft – *clientship* P III, L. 50, 9; L. 152, 6; L. 216, 22
[Amh. ተከተለ folgen]

ካቶሊክ *S.* Katholik – *catholic (n.)* N zu G. ‖ *Adj.* ካቶሊካይ katholisch – *catholic* Mäns 58, 8
[G. ካቶሊክ, Tña. ካቶሊኽ Katholik]

ከትሐ O_1 winken – *to make a sign* Mscr. P III, L. 266, 24; Jh 13, 24; Munz. ‖ *S.* ክትሕ u. ክትሐት (*Inf.*) Wink – *sign* P III, L. 266, 24

ከተመ O_1 1. siegeln – *to seal* Jh 3, 33; SO. 2. zugrunde gehen – *to perish* Lt ‖ *Inf.* ክቲም Untergang – *ruin* P I, 86, 23 ‖ ክትመት N zu G. ‖ *Part. a.* (ካትም), *f.* ካትመት fest entschlossen (wtl. jemand, der etwas besiegelt hat) – *firmly decided (lit. somebody who has sealed)* P III, L. 609, 16 u. Mscr. ‖ አከተመ A_1 ein Ende machen, fertig sein – *to make an end, to be ready* Lk 6, 40 ‖ ትከጨመ T_2 versiegelt werden – *to be sealed* Off 7, 4 ‖ አትካተመ AT_3 ein Siegel machen lassen, einen Vertrag schließen – *to cause to make a seal, to conclude a treaty* P III, L. 47, 7 ‖ ክትም፡ቤለ sich still verhalten, schweigen – *to keep silent* P I, 33, 26 ‖ *S.* ካትም, *pl.* ካትሞታት Ring aus Silber (oben flach oder mit Perle) – *ring of silver (upper part flat or with a bead)* P I, 121, 18; Lt; FM 127, 30f; (d'Abb. ከተም bague à chaton) ‖ ክትም, *pl.* አክትመት 1. Siegel, Stempel – *seal, stamp* Rö 4, 11; Off 5, 2; SO. 2. Übereinkunft – *agreement* ST II, Zēn 2, 32; ክትም፡ከሬ ein bindendes Übereinkommen treffen – *to make a binding agreement* ST I, 1, 93. 3. Art – *kind* P III, L. 79, 45 ‖ ክትመት Ende – *end* P III, L. 304, 18
[Vgl. ሐተመ; Ar. *ḫatama* siegeln; G. ከተማ Äußerstes, Ende; Tña. ከጨመ Stillschweigen auferlegen]

ከተማ *S., pl.* ከተማታት 1. Stadt – *town* P III, L. 542, 63. 2. Stadtbewohner – *townsfolk* P I, 246, 23; (SO: Haufen, Dorf)
[Tña., Amh. ከተማ Stadt]

ከትረ O_1 1. aneinanderreihen – *to put together* P III, L. 5, 2; SO. 2. berauben – *to rob* Mäns 85, 20; SO ‖ *Inf.* ከቲር Mäns 85, 22 ‖ *pass. Inf.* ክጫር Geraubtes – *what has been robbed* Mt 23, 25; Lk 11, 39; SO ‖ *Part. a.* ካትራይ, *pl.* (*coll.*) ካትረት 1. Räuber – *robber* SO; Lk 18, 11; (d'Abb. ኬትራይ). 2. Mörder – *murderer* Ap 21, 38 ‖ *Part. p.* O_3 ኩቱር, *f.* ኩትርት aufgereiht – *put together* P III, L. 471, 57; L. 563, 9; in P I, 229, 19 von den um den Haarpfeil gewundenen („aufgereihten") Haaren: geschmückt ‖ ትከጨረ T_2 1. in einer Reihe hintereinander gehen – *to walk in a row one behind the other* Mscr. P III, L. 75, 18. 2. beraubt werden – *to be robbed* P III, L. 75, 18 ‖ ትካተረ T_3 aufgereiht, hintereinander angebunden sein (Kamele) – *stringed, (camels) strung in a row*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Lt ‖ *S.* **ከታር** *m.* **1.** Kamele (in einer Reihe hintereinander angebunden) – *camels (strung in a row)* P III, L. 290, 4; L. 402, 2. **2.** Reihe, Schar, Herde – *row, crowd, herd of animals* P III, L. 81, 16; L. 252, 7; L. 664, 5; **ከታር፡ገአ፡ዲብዬ** er ging immer hinter mir her – *he was walking behind me all the time* Lt. **3.** folgsam, lenksam – *obedient, docile* P II, 222, Nr. 168
[Tña. **ከተረ** rauben]

ከትራ *S., f., pl.* **ከተረ̄** Taube – *dove* P I, 199, 11; SO; Lk 2, 24; Lt

ከትራ *S.* Abort – *latrine, privy* Mäns 58, 11 (in Rodén's Übersetzung: recinto)
[Tña. **ከትራ** Abort]

ከትሬት *S.* N zu Schweinf. Ab. Pfl. 37, *kitri* Acacia Asak

ከቶስ siehe **ከርስቶስ**

ከትበ O_1 **1.** schreiben – *to write* P I, 13, 11; P III, L. 132, 5. **2.** impfen – *to vaccinate* P I, 194, 13. **3.** Talismane machen – *to write talismans* Voc (siehe *S.*) ‖ *Inf.* **ከቲብ** St S 99, 26 ‖ **ከትበት** SO ‖ *Part. a.* **ካትባይ** SO ‖ *demin. Part. a.* **ኬትባይ** LT IV, 23 ‖ *Part. p.* **ከቱብ** Jes 50, 1 ‖ *Part. a.* O_2 **ከቻብ** Schreiber – *scribe* P III, L. 75, 20; Jes 33, 18 ‖ **ካተበ** O_3 impfen – *to vaccinate* P I, 195, 5; SS 1, 2 ‖ **ከታተበ** O_4 **1.** viel, wiederholt schreiben – *to write much, repeatedly* LT IV, 16. **2.** kritzeln – *to scribble* Lt ‖ **አከተበ** A_1 schreiben lassen, diktieren – *to make write, to dictate* St S 90, 24; P III, L. 716, Pr.-Einl. ‖ *S.* **ከታብ**, *pl.* **አከትበት**, **አከትቦታት** Buch – *book* P III, L. 483, 20; L. 627, 3; Ap 19, 19 ‖ *Demin.* **ከቴባይ** Off 10, 2 ‖ **መከተቢ** Schreibgerät – *writing-utensil* Ps 45, 1 ‖ **ከታበት**, *pl.* **ከታይብ** **1.** kleiner Talisman, der an einem Band getragen wird – *small talisman worn on a ribbon* P I, 73, 7; Lt. **2.** Stirnband (auf Leder aufgereihte, unten flache, oben spitze Silberstückchen) – *frontlet (pieces of silver put on leather, under part flat, upper part pointed* P I, 121, 25; ebda. 133, 13 ‖ **ከቱብ** **1.** Spur – *track* P III, L. 75, 85. **2.** Angelegenheit, Arbeit, Belastung – *affair, work, burden* P III, L. 382, 5 u. Mscr; L. 550, 8 u. Mscr. **3.** Sänfte – *litter* P III, L. 250, 22; L. 542, 32 u. Mscr.
[G. **ከታብ** Buch; Tña. **ከተበ** impfen, Talismane machen; Tña., Amh. **ከታብ** Amulett; Ar. *kataba* schreiben; vgl. außerdem Ar. *qatab* Packsattel]

ከቸ O_1 (Volk) zusammenrufen – *to call together (people)* SO ‖ **ከቸተ** O_2 kleine Einschnitte in die Haut machen, um Blut abzuzapfen – *to make small incisions in the skin in order to draw blood* SO ‖ **አከተተ** A_1 sammeln, zusammenrufen – *to gather (v.t.), to call together* St S 61, 29 ‖ **ከተት፡ቤለ** sich versammeln – *to gather (v.i.)* SO ‖ *S.* **ከተት**, *pl.* **ካታት** Hacke, Sichel – *hatchet, scythe* SO ‖ **ኪተት** **1.** Gürtelfalte (am Kleid) – *fold of a garment* SO. **2.** Gefäß – *vessel* SO
[Tña. **ከተተ** sich versammeln; Amh. **ከተተ** sammeln]

ከታን *S.* Wanze(n) – *(bed-)bug(s)* P III, L. 574, 2
[Siehe **ትካን**]

ከትከተ O_1 **1.** kratzen, reiben – *to scratch, to rub* SO. **2.** verletzen, schlagen, töten – *to hurt, to beat, to kill* SO ‖ **ከትከት፡ቤለ** **1.** sehr kalt sein (so daß man es nicht berühren mag, z.B. Wasser) – *to be very cold (e.g. water that may not be touched)* Mscr. P III, L. 114, 9. **2.** schnell laufen – *to run quickly* P III, L. 114, 9 u. Mscr. ‖ **አንከትከተ** AN_1 **1.** sich drängen, gedrängt voll sein – *to crowd, to be crammed* P III, L. 641, 19 u. Mscr; L. 667, 7. **2.** Butter mit dem Maß **አንከትከታ** messen – *to measure butter with the measure 'ankatkatā* SO ‖ *S.* **ከትከቻይ** *m.*, **ከትከቸት** *f.* (beides mit und ohne Verdoppelung), *pl.* **ከታኩት** **1.** junger Vogel, Kücken – *young bird, chicken* P I, 11, 24; Lk 2, 24; Jes 16, 2. **2.** kleines Kind – *little child* Lt ‖ *Demin.* **ከትከተቲት**, **ከትከቴታይ**, *pl.* **ከትከቴታም**, **ከትከቴታት** Lt ‖ **መከትከት** (in der Frauensprache) Instrument zum Kratzen – *(women's talk) instrument for scratching* SO ‖ **አንከትከታ** ein Maß für Butter und Honig – *a measure for butter and for honey* FM 171, 25 (etwa 8 l)
[Tña. **ከትከተ**, Amh. **ከተከተ** zerkleinern; Tña. **ከትከት፡በለ** sehr kalt sein; vgl. auch Tña. **ኸታ** junge Heuschrecke, die noch nicht fliegen kann?]

ከታ* ‖ **ትከቻ** T_2 ohne Kopfbedekkung sein (Frau) – *to be without covering for the head (woman)* Mscr. P III, L. 111, 11 ‖ **ትካታ** T_3 lebhaft sein und sich nicht anrühren lassen (Pferd) – *to be lively and not allow to be touched (horse)* P III, L. 111, 11

ከቸፈ O_2 in Stücke schneiden, zerlegen – *to cut to pieces, to cut up* P III, L. 644, 8; SO ‖ **ትከቸፈ** T_2 *pass.* FM 144, 7 ‖ *S.* **ከትፈት**, *pl.* **ከቱፍ** **1.** Stück, Teil – *piece, part* P III, L. 124, 4; Lk 24, 42. **2.** Körperteil, Glied – *member, part of body* P III, L. 1, 12; P I, 105, 4; Rö 6, 13; (Munz. jambe). **3.** Mitglied, Verwandter – *member (of a society), kinsman* Mäns 74, 23; P III, L. 147, 9 u. Mscr. ‖ **መከቱፍ**, *pl.* **መካትፍ** Schulter – *shoulder* P III, L. 61, 5; L. 75, 36; Lt
[Ar. *katif, kitf* Schulter; vgl. **ከንተፈ**]

ከኋራ *S.* écume (de l'homme en colère), d'Abb.

ከን u. **ከን** *S.* **1.** Bestechungsgeld – *bribe* Mscr. P III, L. 443, 15; Mscr. L. 639, 4; SO; (Munz. assez, suffit!). **2.** ein Spiel – *a game* SO ‖ **ከን፡በሌዐ** bestechlich sein – *to be bribable* St S 59, 20

ኪን *S., m.*, ohne *pl.* Absicht, Wille – *intention, will* P III, L. 101, 13; L. 589, 3
[G. **ኪን** Kunst, List]

ኬን **1.** *Adv.* dort, jenseits – *there, on the other side* P III, L. 66, 3 u. oft; Munz; **ኬን፡ወእንዜ** hin und her – *to and fro* St S 11, 9; **ወምኑ፡ወኬን**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

und darüber hinaus – *and beyond* FM 104, 17; ምን፡ቤት፡ንጉስ፡ወኬን mehr als das Haus des Königs – *more than the house of the king* ST I, 1, 103; እት፡ኬን፡ወከድ in vergangener Zeit – *in bygone time* Mäns 32, 29. 2. *Int.* weg! – *away!* P III, L. 546, Pr.-Einl., Z. 17 ‖ ኬን፡ቤለ wegtun – *to take away* P I, 21, 16; Mäns 44, 9 ‖ እንዜ፡ወከን፡ቤለ sich hin und her wiegen – *to move gently to and fro* P III, L. 650, 2

ክን siehe **ክን**, bzw. **ከ**

ከንረበ O_1 trennen – *to separate* Mscr. P III, L. 595, 80 ‖ *Part. p.* ክንሩብ getrennt – *separated* P III, L. 595, 80 ‖ ትከንረበ T_1 *pass.* Mscr. P III, L. 595, 80 ‖ *S.* ክንራብ, *pl.* ከረንርብ 1. quer abstehender Zweig im Knorren, Zweig mit Ästen – *slanting twig in the knot, branch with twigs* P III, L. 391, 8 u. Mscr; Mscr. P III, L. 595, 80; (SO ክንርብ Knorren). 2. Eisen am unteren Ende der Lanze – *iron at the lower end of the lance* Mäns 25, 25

ክንሮእ siehe **ክንዶእ**

ክንራዕ *S.* Kalb mit eingefallenem Rücken und herabhängendem Bauch – *hollow-backed calf* P II, 221, Nr. 122

ከ፟ነሰ O_2 fegen – *to sweep* Voc; N zu G. ‖ *Inf.* ከ፟ናሴ N zu G. ‖ አከ፟ነሰ A_2 N zu G. ‖ ትከ፟ነሰ T_2 N zu G.
[G. ከነሰ zusammenkommen; Ar. *kanasa* fegen]

ከኒሰት *S., pl.* ከናይስ 1. Synagoge – *synagogue* Mt 4, 23; Mk 1, 21. 2. Missionsstation – *station of mission* Mäns 64, 22. 3. Versammlung – *gathering, assembly* Jak 2, 2
[G., Tña. ከኒሳ Versammlung, Vereinigung; Ar. *kanīsa(t)* Synagoge, Kirche]

ከ፟ነሸ O_2 u. ካነሸ O_3 mit Muscheln oder Glasperlen schmücken – *to adorn with shells or glass-beads* P III, L. 308, 53 u. Mscr; L. 530, 23

ክንሽባይ siehe **ዐውልቶ**

ክንበርት siehe **ኩምባራት**

ክንበበ siehe **ክምበበ**

ክንት፡ቤለ vor Hunger verschmachten – *to famish (v. i.)* SO ‖ *S.* ክንት ein kleines Kraut in Qalāqel – *a small herb in Qalāqel* SO

ክንቶ Titel für Mädchen bei den Mänsaʿ – *title for girls with the Mänsaʿ* SO

ካነት *S., pl.* ክነን Ruderstock – *rowing-pole* SO

ከናት *S., pl.* ከወ፟ኒ 1. Lanze – *lance* P I, 4, 23; P III, L. 28, 3; L. 49, 3. 2. Schar, Abteilung – *troop, division* P III, L. 250, 18; Mäns 83, 6. 3. Uhrzeiger – *hand of a watch* Sill 93, 13
[G., Tña. ኲናት Lanze]

ክንቱም Bezeichnung für Mädchen bei den ʿAd-Temāryām und Wara – *name for girls with the ʿAd-Temāryām and the Wara* SO
[Vgl. ክንቶ]

ክንተ፟ሬ siehe **ክር**

ክናትሮስ *Adj.* mehrfarbig, bunt – *of several colours* P I, 221, 9; SO

ከንተበ O_1 als Häuptling einsetzen – *to appoint as a chieftain* Mäns 47, 22 ‖ *Part. p.* ክንቱብ P III, L. 500, 16 ‖ አከንተበ $A_1 = O_1$ Mscr. P III, L. 500, 16 ‖ ትከንተበ T_1 Häuptling werden, als Häuptling eingesetzt werden – *to become a chieftain, to be appointed as a chieftain* Mscr. P III, L. 500, 16 ‖ *S.* ክንቴባይ, *pl.* ክነቺብ Häuptling, Kantēbāy – *chieftain* häufig ‖ ክንትብ፟ት Häuptlingswürde – *chieftainship* Mäns 19, 7
[Tña., Amh. ክንቲባ Häuptling]

ከንታ O_1 abschneiden (Zweige), abpflücken – *to cut off (branches), to pluck off* Sill 63, 4; SO ‖ ከናታ $O_3 = O_1$ P III, L. 501, 25; L. 595, 45 ‖ ትከንታ T_1 *pass.* Jes 5, 6 ‖ *S.* ክንታይ u. ክንቴተት Dorn, Teil des Zweiges – *thorn, part of the branch* P III, L. 584, 4 u. Mscr.

ክንታይ poet. für ክንቴባይ P III, L. 62, 12; L. 84, 10

ከንተፈ O_1 1. Fleisch zum Trocknen in gleichmäßige Stücke zerschneiden – *to cut meat into equal parts for drying* P I, 170, 13. 2. zerstückeln – *to cut to pieces* P III, L. 90, 19; Lt ‖ *Part. a.* መከንትፋይ P I, 170, 11 f. ‖ *Part. p.* ክንቱፍ frisch zerschnittenes Fleisch (vor dem Trocknen) – *meat that has just been cut (before drying)* P I, 211, 4 ‖ ትከንተፈ T_1 *pass.* P I, 220, 22
[Tña. ከንተፈ Fleisch zerschneiden; vgl. ከቸፈ]

ክንተፋቲፍ *S.* Kleinigkeiten – *trifles* SO
[Vgl. ከንተፈ]

ከ፟ነነ O_2 richten – *to judge* SO ‖ ካነነ O_3 schön machen, glätten, genau anpassen – *to beautify, to smooth, to accommodate exactly* P III, L. 112, 26; Mscr. L. 710, 6; SO ‖ ትከ፟ነነ T_2 1. wenig essen, nicht arbeiten und sich schön machen (Brautleute) – *to eat little, not to work, to adorn oneself (bride and groom)* P I, 120, 17. 2. aufrecht sitzen – *to sit upright* P III, L. 489, 17 ‖ ትካነነ T_3 *pass.* zu O_3 ohne Zitat (sicher aus P III) ‖ *S.* ክነን Maß – *measure* P III, L. 62, 25 ‖ ክነን siehe ካነት ‖ *Adj.* ክናናይ einer, der wenig ißt, schlank – *eating little, slender* P III, L. 710, 6
[G., Tña., Amh. ኰ፟ነነ richten]

ክን፟ር d. i. Ital. colonello P III, L. 609, 10

ክንክነ O_1 1. zittern, frösteln – *to tremble, to shiver* SO. 2. das Haar einfetten – *to grease the hair* P III, L. 13, 21; SO. 3. froncer les sourcils, Munz. ‖ *S.* ክንክኒት Fieber(schauer),

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Schüttelfrost – *shivering-fit, shaking-fit* P III, L. 713, 22; SS 4, 1; SO; Voc; (Munz. **ከንከኒት**)
[Tña. **ኩንኩኒት** Wechselfieber]

ከነው፡አበለ Knoten knüpfen – *to tie a knot* SO

ከና O_1 N zu G. ‖ **ትከና** T_2 als Tribut erhalten – *to receive as a tribute* P III, L. 392, 6 u. Mscr.

ከንዶ, ከንዶእ (**ከንሮእ**) *Adv.* vielleicht, etwa – *perhaps* P III, L. 99, 2; L. 257, 6; Munz; Voc

ከንጂ *S.* roseau, jonc de Dourra, Munz.

ከንጀር *S./Adj., f.* **ከንጀረት** scharf geschliffen(er Gegenstand), Dolch, Messer – *well sharpened (object), dagger, knife* P III, L. 261, 6; SO
[Pers.-Türk.-Ar. *ḫanǧar* Dolch]

ከንፈ O_1 wählerisch sein – *to be particular* P III, L. 284, 1 ‖ *S.* **ከንፍ** Flügel – *wing* RB 224
[G., Amh. **ክንፍ**, Tña. **ከንፊ** Flügel]

ከንፈለ* ‖ **ትከንፈለ** T_1 umfallen (?) – *to tumble (?, v. i.)* Sill 74, 1

ከንፈረ O_1 schmähen – *to revile* Lt; SO; Voc ‖ *S.* **ከንፈር** (u. **ከምፈር**) *f., pl.* **ከናፍር** 1. Lippe, Wort, Rede – *lip, word, speech* P III, L. 6, 6; P I, 196, 1; **ከንፈር፡ጥልምት** Wortbruch – *breach of promise* P III, L. 15, 10; **ከንፈር፡ጥሬይት** rohes, d. i. treuloses Wort – *rough, i. e. perfidious word* P III, L. 551, 11; **ሰብ፡ከልኤ፡ከምፈር** doppelzüngige Leute – *double-tongued people* I Tim 3, 8; **ከንፈር፡ከራ** einen Eid leisten – *to take an oath* P I, 59, 13; **ከናፍር፡ትዋደው** sie wetteten – *they made a bet* Lt. 2. Schmähung – *abuse* P I, 231, 10; P III, L. 187, 3
[G., Tña., Amh. **ከንፈር** Lippe]

ከእ፡ቤለ 1. leise knacken, knistern, (beim Zerbrechen) – *to crack lightly, to crackle (when breaking)* Lt. 2. in die Flucht geschlagen werden – *to be put to flight* P I, 72, 3

ከአለለ O_1 Milch sammeln (von mehreren Melkungen) – *to collect milk (from several milkings)* Mscr. P III, L. 196, 6 ‖ *Part. p.* **ከእሉል** 1. gesammelte Milch – *collected milk* P III, L. 196, 6; L. 231, 4. 2. Gras, das nur hier und dort wächst (nicht gleichmäßig) – *grass growing only here and there (not uniformly)* P III, L. 297, 1 u. Mscr. (vgl. P IV A, 456)

ከአረ* ‖ **ትከአረ** T_1 kein Mittagessen haben – *to have no midday-meal* Mscr. P III, L. 275, 7 ‖ *S.* **ከአር** das Nüchternsein – *state of fasting*; gewöhnlich **እብ፡ከአር** (+ Suff.) nüchtern – *fasting* P III, L. 275, 7; L. 461, 4; SL 3, 5

ከእና, ከእኒ *Adv.* so, folgendermaßen – *thus, in the following way* P I, 4, 15; P III, L. 69, 14; (SO u. Voc **ከእን**); häufig **እብ፡ከእና** auf diese Weise – *in this way* P I, 4, 1 u. oft

ከእፀ O_1 couler, ramper, Munz.

ኪክ፡ቤለ hochmütig, stolz sein – *to be haughty, to be proud* Mscr. P III, L. 489, 13; SO ‖ *S.* (*Inf.*) **ኪክ** Hochmut, Stolz – *haughtiness, pride* P III, L. 489, 13 u. Mscr.

ካክ፡ቤለ krächzen – *to croak* SO
[Tña. **ኳኽ፡በለ** dass.]

ኮክ *S.* Pfirsich – *peach* RB 217
[G. **ኮክ**, Tña. **ኩኽ**, Amh. **ኰክ**, Ar. *ḫauḫ* Pfirsich]

ኮክት፡ጠብሰት *S.* ein Vogel, der zu der Art der **ክርክሬ** (siehe oben) gehört – *a bird belonging to a kind called* **ክርክሬ** *(see above)* P I, 199, 11

ኮክዩ *S.* Hügel, Grabhügel – *hill, tumulus* P III, L. 510, 9 u. Mscr.

ከከሐ* ‖ **አስከክሐ** AS_1 schaudern – *to shudder* SO

ኮከባይ *Adj.* schwarz-weiß – *black and white* P III, L. 518, 21 (vgl. P IV B, 772)
[Wohl zu **ኮኩብ**]

ከከት *S., pl.* **ከኩታት** Angelegenheit – *affair* P III, L. 46, 12; L. 210, 1

ከኩካ *S.* ein Spiel – *a game* SO

ከከዕ *S., coll., n. un.* **ከከዐት** Kuchen – *cake* Sill 69, 2; ebda. 150, 2
[Vgl. auch **ከዕከዕ**]

ኮከዐይ *S.* caille, d'Abb.

ካካይ *Adj.* glänzend schwarz (poet.) – *shining black (poet.)* P III, L. 27, 4; (d'Abb. **ካካይ** corbeau à capuchon blanc; RB 209 **ካካይ** Rabe)

ኬክያ *S.* Schatzmeister – *treasurer* C. Ross. Doc. 15, 6
[Pers.-Türk. *kathudā* Hausmeister]

ኩዋ *S.* corbeau, Munz.
[Siehe **ቀዋዕ**]

ከወለ O_2 verbergen, beschützen – *to hide, to protect* P I, 256, 20; Ps 140, 7; Lk 1, 24; SO ‖ *Inf.* **ከወሎት** Jes 60, 2 ‖ *Part. p.* **ከዉል**, *f.* **ከውል(ት)** 1. verborgen – *hidden* P I, 256, 15; Mt 10, 26. 2. Beschützer – *protector* P III, L. 151, 3 ‖ **ካወለ** $O_3 = O_2$ P III, L. 20, 9; L. 97, Pr.-Einl; SS 2, 4 ‖ *Inf.* **ካወሎት** P III, L. 595, 209; SO ‖ **ትከወለ** T_2 sich verbergen, sich fernhalten – *to hide oneself, to keep aloof* Sill 93, 8; FM 106, 18 ‖ *S.* **ከዋል** Schutzmannschaft, Nachhut – *guardsmen, rear-guard* P I, 247, 8; P III, L. 36, 4; Jes 52, 12 ‖ **መከወል, መከወሊ** Versteck, Hülle – *hiding-place, cover* Ps 31, 20; Jes 25, 7; SO ‖ **ምክዋል** Versteck – *hiding-place* P I, 72, 26
[G. **ከወለ** u. **ተከወለ** die Nachhut bilden; Tña. **ከወለ** verbergen]

ኮለለ O_1 tournoyer, Munz. ‖ **አንኮለለ** AN_1 1. sich drehen – *to turn (v. i.)* SO. 2. unstet, flüchtig sein – *to be unsettled, to be a fugitive* SO ‖ *Part.* **መንኮልል** flüchtig, unstet – *fugitive, unsettled* SO ‖ *S.* **እትንኮልል** einer, der keinen Schutzherrn hat – *somebody that has no patron* N zu poet. **እንክልክሎ**
[Vgl. **ከለ**; G. **አንኮለለ** sich drehen]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ከወረ* ‖ **ትከወረ** T_2 N zu G. ‖ *S.* **ኮር** *m., pl.* **አክዋር** Sattel – *saddle* P III, L. 77, 3; L. 135, 2; Munz.
[Ar. *kūr* Kamelsattel]

ኮሬት *S., f., pl.* **ከወሬ** Ball – *ball* P I, 210, 16; P III, L. 226, 19; Lt
[Ar. *kura(t)* Ball; vgl. Nöldeke, Neue Beiträge, S. 158f.]

ኮሰሰ O_1 umrühren – *to stir up* P III, L. 186, 4 (übertr.) ‖ **አኮሰሰ** A_1 hineinrühren, daruntermischen – *to stir about, to intermix* Sill 145, 28 ‖ **ትኮሰሰ** T_1 umherziehen – *to travel about* ST II, Terk 3, 25
[Vgl. G. **አኰሠ** vermischen, **አኮሰ** bewegen]

ኮበረ* ‖ **አኮበረ** A_1 heruntergehen – *to descend* SO

ከወት *S.* ein kleiner Raum am Ende des Hinterdecks – *a small room at the end of the poop* SO
[Vgl. Ar. *kawwa(t)* Maueröffnung, Fenster?]

ክዋና *S., m., pl.* **ክዋናታት** 1. umzäunter erhöhter Schlafplatz der Hirten in der Hürde – *fenced raised sleeping-place of the shepherds in the pen* P I, 190, 25; P III, L. 45, 9; L. 125, 20. 2. Hirten und Herden – *shepherds and herds* P III, L. 108, 11. 3. Krippe – *crib* Lk 2, 7
[Ar. (Pers.) *ḫiwān, ḫuwān* erhöhter Tisch]

ኩክ *S., coll., n. un.* **ኩከት**, *pl.* **ከወክ**, **ክዋኪ** Viper – *viper* (gilt als besonders gefährlich) P III, L. 666, 9 u. Mscr; Mt 3, 7; SO; (d'Abb. **ኮከት**)

ኮከለ* ‖ **አንኮከለ** AN_1 1. umherfahren, umherziehen – *to travel about, to wander about* P III, L. 518, 7 u. Mscr; Ap 27, 27. 2. schaukeln, schwingen – *to rock, to swing* SO ‖ *Inf.* **አንኮካል** P III, L. 698, 9 ‖ **አንኮካሌ** SO

ኮከረ O_1 hinaufsteigen – *to ascend* SO

ኮከብ *S., pl.* **ከዋክብ** Stern – *star* P I, 56, 20 u. oft; **ኮከብ፡ምሴ (ምዕራብ)** Abendstern – *evening-star* RB 326; **ኮከብ፡(ምድር)** Igel – *hedgehog* Jes 34, 11; **ኮከብ፡እዱግ** Distel – *thistle* P I, 60, 12; **ኮከብ፡ዐቢ** siehe EN; **ኮከብ፡ዳውራይ**, *pl.* **ከዋክብ፡ዳውረት** Planet – *planet* Mscr. P III, L. 434, am Rand; **ኮከብ፡ለገለብ** Schildbukkel – *boss* SO; **ኮከብ፡ጽባሕ** Morgenstern – *morning-star* RB 326; **ኮከብ፡ሌትወጀድ(በጇ)** ein Stern geht auf (unter) – *a star rises (sets)* Mscr. P III, L. 434, am Rand
[G., Amh. **ኮከብ**, Tña. **ኰኾብ** Stern]

ኮከን *S., pl.* **ከዋኪን** 1. Grube, Höhlung (im Fels) – *pit, cavity (in the rock)* P I, 26, 24; Voc; Munz. 2. ein Baum (?) – *a tree (?)* P III, L. 321, 74 (vgl. P IV A, 499) ‖ *Demin.* **ኮከኛት** P I, 27, 16

ከዋጃ *S.* Herr (auch in der Anrede) – *master* P III, L. 528, 10; L. 681, Überschrift
[Ar. (Pers.) *ḫawāǧa* Herr]

ኮፈፈ O_1 1. nicht durcheinandermischen – *not to intermix* SO. 2. Diät halten – *to keep diet* SO

ከዐሰ* ‖ **አትከዐሰ** AT_1 Speisereste aus dem Tiermagen herausholen – *to take broken meat from the animal's stomach* P I, 80, 13 ‖ *S.* **ከዐስ** *m., pl.* **አክዕስ** 1. Speisereste im Tiermagen – *broken meat in the animal's stomach* P III, L. 567, 19 (P IV B, 858). 2. (Tier)magen – *(animal's) stomach* P I, 80, 23; FM 114, 9; SS 12, 2; (d'Abb. **ከዐሺ**) ‖ **መክዕስ** bouquet de basilic mis entre le kofit et le babane, d'Abb.

ከዐበ O_1 1. seihen – *to strain* SO. 2. verdoppeln, vervielfachen – *to double, to multiply* SO; N zu G. ‖ *Inf.* **ክዕበት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ክዕባይ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ክዑብ** N zu G; **ምእት፡ክዑብ** hundertfach – *hundredfold* Lk 8, 8 ‖ *S.* **መክዐብ** Sieb aus Palmfasern und Roßhaar – *sieve made of palmfibre and horse-hair* Lt; SO ‖ **ክዕብ**, *pl.* **አክዑብ** (weibliche) Brust – *(female) breast* P III, L. 53, 2; L. 62, 21
[G. **ክዑብ** doppelt]

ከዐበት N zu Munz. **ክዕበት** prêt à cent %; (ebenso RB 209f.) ‖ *Denom. Vb.* **አክዐበተ** A_1 N zu Munz. **አክዕበተ** prêter à cent %
[Vgl. **ከዐበ**, 2; G., Tña. **ካዐበት** das Doppelte; G. **አካዕበተ**, Tña. **አኻዕበተ** verdoppeln]

ክዕን *S.* Trüffel(n) – *truffle(s)*; Cyperus bulbosus P III, L. 2, 18; L. 576, 5 (vgl. P IV B, 873); Schweinf. Ab. Pfl. 36

ክዕካዕ *S.* Mandeln und Nüsse – *almonds and nuts* SO
[Tña. **ክዕካዕ** Nuß, Haselnuß etc; vgl. auch **ከከዕ**]

ከዓ O_1 ausgießen – *to pour out* FM 114, 27f. ‖ *Inf.* **ክዒ** Jes 5, 7 ‖ **ክዕየት** DCr 66, 4 v. u. ‖ **ምክዓይ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ክዓይ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ክዑይ**, *f.* **ክዒት** P III, L. 274, 32; L. 637, 4 ‖ **አክዓ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትከዓ** T_1 1. *pass.* P III, L. 24, 2; L. 110, Pr.-Einl. 2. sich ergießen – *to issue out (v.i.)* P III, L. 35, 1; Munz. 3. sein Blut vergießen – *to shed one's blood* Phil 2, 17 ‖ *Inf.* **መትከዓይ** P III, L. 410, 25
[G., Tña. **ከዐወ** ausgießen]

ከዐደ* ‖ *Part. p.* O_1 **ክዑድ** contrarié, d'Abb. ‖ **አከዐደ** A_1 contraria, d'Abb.

ኬዘራን *S., f.* Bambus – *bamboo* P III, L. 603, 3 u. Mscr.
[Pers.-Ar. *ḫaizurān* Bambus]

ከዝበ O_1 lügen – *to lie (to speak falsely)* P III, L. 17, 5; d'Abb. ‖ *Part. a.* **ክዛብ** menteur, d'Abb. ‖ *S.* **ክዝብ** mensonge, d'Abb. ‖ **ክዝበት** Lüge – *lie (false statement)* P III, L. 614, 17
[Ar. *kaḏaba* lügen]

ኩዝበራ *S.* Fenchel – *fennel* SO
[Vgl. Ar. *kuzbara(t)* Coriander]

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ከዝነት u. **ከዝነት** *S., pl.* **አከዛን** Schatz – *treasure* P III, L. 478, 13; L. 609, 4; Rö 16, 23
[Ar. *ḫazna(t)* Schatzhaus]

ኮይ፡ (ኮይኮይ፡, ኮብ፡) ቤለ eilig trippeln, hüpfend gehen, sich beeilen – *to trip hastily, to walk hopping, to hasten* P I, 70, 5; Lt; C. Ross. Doc. 12, Nr. 28

ከየለ O_2 messen – *to measure* P I, 100, 12; Mt 7, 2 ‖ *Inf.* **ከየሎት** Mscr. P III, L. 304, 3 ‖ **ከየለ** $O_3 = O_2$ P III, L. 119, 7 ‖ **ትከየለ** T_2 *pass.* Mt 7, 2 ‖ **ትካየለ** $T_3 = T_2$ P III, L. 2, 9 u. 23 ‖ *S.* **ክያል** 1. Maß – *measure* Jh 3, 34; Voc. 2. Tumulus-Grab – *tumulus* P I, 220, 8; FM 136, 7; SO; (vgl. P II, Fig. 15) ‖ **ኪለት** ein kleines Maß – *a small measure* SO ‖ **መከየሊ** Maß – *measure* Mt 7, 2; Mk 4, 24; SO
[Ar. *kāla* u. *kayyala* messen]

ኬለለ O_1 ein Dorf durchqueren – *to pass trough a village* SO ‖ **አኬለለ** A_1 umgehen – *to go round* Sill 77, 7
[Vgl. **ከ̄ለ**]

ኬለበ O_1 (u. **ከ̄ለበ**?) umzäunen – *to fence in* Mk 12, 1; SO ‖ *Part. p.* **ክሉብ** (**ክ̄ሉብ**?) umgeben – *surrounded* St S 49, 15 ‖ **ትኬለበ** T_1 *pass.* St S 53, 12 ‖ *S.* **ኬለብ** u. **ክሌብ**, *pl.* **ከየ̄ሊብ** Einfriedung, Hürde, Hof – *enclosure, pen, courtyard* P III, L. 10, 12; L. 35, 16; Mscr. L. 36, 6; FM 137, 1; Mäns 74, 27

ክይመት *S., pl.* **ክየም** Zelt, Hütte – *tent, hut* P III, L. 4, 7; L. 95, 12; II Kor 5, 1; **ክይመት፡ሰማዕ** Stiftshütte – *tabernacle* Ap 7, 44
[Ar. *ḫaima(t)* Zelt]

ከየረ O_2 auswählen – *to select* ST II, ʿAd Šek 2, 18 ‖ *S. (pl.)* **ሰብ፡ክያረት** Wahrsager – *soothsayers* D Cr 20, 14
[Ar. *ḫayyara* das Beste auswählen]

ከየስ O_2 schlagen – *to beat* SO ‖ *S.* **ክይስ** Schlange, Drache – *snake, dragon* P I, 76, 11; Off 12, 3; SO ‖ **ክዩስ** *m.,* ohne *pl.* weites weißes Kleid – *large white garment* P III, L. 255, 22 u. Mscr; P II, 223, Nr. 171
[G., Tña. **ከይሲ** Schlange, Drache]

ከዮጢ̄ *S.* Hof – *courtyard* C. Ross. Doc. 9, Nr. 7

ከየነ O_2 betrügen, enttäuschen – *to deceive, to disappoint* P III, L. 17, 5; P I, 242, 22 ‖ *Part. a.* **ካይን** treulos, hinterlistig, Betrüger – *faithless, perfidious, impostor* P I, 17, 19; P III, L. 145, 5; L. 595, 230; II Kor 11, 13 ‖ **አከየነ** A_2 zum Verrat zwingen – *to constrain to betray* P III, L. 492, 1 ‖ **ትከየነ** T_2 überlisten – *to cheat* SO ‖ *S.* **ክይነት**, *pl.* **ክይኖታት** List, Betrug – *art, deception* P I, 8, 15; P III, L. 39, 42; Lt ‖ **ክያነት** Verrat, böse Tat – *treason, evil action* C. Ross. Ric. 76, 4
[Ar. *ḫāna* betrügen, verraten; vgl. G. **ኪነት** Kunstwerk, **ተኬነወ** kunstvoll verfertigen]

ኬካ O_1 sieben – *to sift* P III, L. 120, 8 ‖ **ክይክይ፡ (ክይ-ክይ፡) ቤለ** zittern, funkeln – *to tremble, to sparkle* Mscr.

P III, L. 27, 4; Sill 86, 25 ‖ *S.* **ኳይ ኳይ** trot de l'homme, d'Abb.

ኬደ O_1 treten, betreten, gehen – *to tread, to step upon, to walk* P I, 25, 12 u. oft; **ሽከና፡ኬደ** auf den Fuß treten, d. h. bedrängen, nahetreten, verachten – *to step on the foot, i. e. to oppress, to injure, to contemn* Mäns 35, 16; vgl. P IV B, 653 (zu L. 443, 12); **ረእሱ፡ኬደ** auf den Kopf treten, d. h. schmähen, gering schätzen – *to step on the head, i. e. to revile, to disregard* P III, L. 157, 2. 2. dreschen – *to thresh* I Kor 9, 9 ‖ *Inf.* **ኬዶ** P III, L. 490, 9; Jes 7, 25 ‖ **ኪዶት** siehe *S.* ‖ **ምክያድ** siehe *S.* ‖ *pass. Inf.* **ክያድ** C. Ross. Doc. 18, 3 ‖ *Part. a.* **ካያድ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ክዩድ**, *f.* **ክይድት** N zu G; P III, L. 443, 12; als *S.* (übertr.) Art, Wesen – *kind (n.), manner of being* P III, L. 137, 4 ‖ **ከየደ** O_3 1. = O_1 P III, L. 31, 1; L. 68, 5; in L. 78, 8: vorbeigehen an etw., d.h. es überstehen – *to pass something, to stand it.* 2. mißachten – *to despise* P I, 265, 13 ‖ *Inf.* **ካየዶት** P I, 231, 9 ‖ **አኬደ** A_1 *caus.* P III, L. 607, 3 ‖ *Inf.* **አኬዶት** Jes 28, 27 ‖ **አካየደ** $A_3 = A_1$; **ረእስና፡ . . . . . አካየድካ** du hast zugelassen, daß man uns mißachtet Ps 66, 12 (vgl. O_1) ‖ **ትከየደ** T_2 *pass.* zu O_1 (1. u. 2.) Lk 8, 5; Jes 28, 27 ‖ **ትካየደ** $T_3 = T_2$ N zu G ‖ **አትካየደ** ATA_3 N zu G. ‖ *S.* **ኪዶት**, *pl.* **ክየድ** 1. *Inf.* O_1 FM 117, 30. 2. Sohle, Haut (aus der sie gemacht wird) – *sole (part of shoe), skin (of which it is made)* P III, L. 97, 6; L. 117, 11; Mäns 14, 28 ‖ **ምክያድ**, *pl.* **መካይድ** 1. *Inf.* O_1 Lt. 2. Gang(art), Schritt – *gait, step* P III, L. 42, 1; L. 75, 17; **ጠርቆ፡ዲብ፡ለምክያዱ** schneidet (Sandalen für euch) nach seiner Gangart, d. h. werdet ihm gleich P III, L. 126, 31. 3. Art und Weise, Tun – *manner, action* P III, L. 238, 1; P I, 32, 4; ebda. 66, 5; ebda. 98, 23. 4. Abschnitt, Kapitel – *chapter* P I, 206, 16. 5. *n. loci*; Mt 5, 35: Schemel – *foot-stool* ‖ **መከየድ**, *pl.* **መካይድ** Steigbügel – *stirrup* SO; N zu G. ‖ **መከየዲ** Dreschplatz – *place of threshing* SO
[G. **ኬደ** treten; Tña. **ከደ**, Amh. **ሄደ** gehen]

ኬፈ* ‖ **ትከየፈ** T_2 u. **ትካየፈ** T_3 stolz schreiten – *to walk proudly* P III, L. 635, 1 u. Mscr.

ክድ *S.* Kraft, Vermögen – *power* P II, 172, Nr. 484; SO

ክዱ *S.* Kudu-Antilope – *koodoo antelope* RB 326

ክዶ *S.* Frucht der Sykomore – *fruit of sycamore* RB 213

ከደመ O_1 1. arbeiten, dienen, tun – *to work, to serve, to do* Jes 41, 4; SO Munz; Voc. 2. aufhetzen – *to instigate* P III, L. 332, 1; Mäns 81, 5; SO ‖ *Inf.* **ክደመት**, *pl.* **ክድሞታት**, **ክደ̄ማት** Arbeit – *work* P III, L. 80, 60; L. 595, 133; I Kor 12, 5 ‖ *Part. a.* **ክድማይ**, *f.* **ክድማይት** Diener(in), Arbeiter(in) – *servant (m., f.), worker (m., f.)* P III, L. 216, 11; L. 338, 13 ‖ **ከዳደመ** O_4 einen Tag arbeiten, den andern nicht – *to work one day and not to work the next day* LT IV, 16 ‖ **አክደመ** A_1 *caus.* P III, L. 199, 8;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

FM 100, 25 ‖ **ተከደመ** T_2 *pass.* Mäns 23, 28; D Cr 104, paenult. ‖ *S.* **ከዳም**, *pl.* **ከዳዲም** Diener – *servant* P III, L. 339, 9 u. Mscr; SO ‖ **መከደሚ** Werkzeug – *tool* Jes 32, 7; SO
[Tña. **ከደመ** arbeiten; Ar. *ḫadama* dienen]

ከደራ *S.* esp. d'abeille, Munz. ‖ *Adj.* **ከደራይ** hellbraun – *light-brown* SO
[Vgl. G. **አክደር** dunkelfarbig, Ar. *'akdar* trüb]

ከድረት u. **ከድረት** (N) *S., f., pl.* **ከደር** das Grün, Wiese – *verdure, meadow* P II, 186, Nr. 899; P III, L. 39, 6; L. 500, 5; N ‖ **ከዳር** = **ከድረት** Jes 19, 7
[Ar. *ḫuḍra(t)* u. *ḫuḍār* Grün]

ከደረት *S., pl.* **ከደሮታት** Holzgestell auf einem Boot für ein Zelttuch – *wooden frame on a boat for a tent-cloth* SO

ከድበ O_1 **1.** ablehnen, sich enthalten, nüchtern sein – *to decline, to abstain, to fast* P III, L. 220, 3; I Kor 7, 9; I Thess 5, 6. **2.** bescheiden sein – *to be modest* P I, 118, 15. **3.** stolz sein – *to be proud* P III, L. 543, 2 ‖ *Part. a.* **ካድብ** 1. bescheiden – *modest* Lt. 2. stolz – *proud* Mscr. P III, L. 424, 17 ‖ *S.* **ከዳበት** 1. Enthaltsamkeit – *abstinency* Ap 24, 25; Gal 5, 23. 2. Hochmut – *haughtiness* Mäns Vorwort XII, 18

ከድቤት (<**ከብድ፡ቤት**) *S., f., pl.* **ከደቢ(ት)** Fußboden – *floor, ground* P III, L. 85, 7; L. 245, 22; L. 322, 3; P I, 100, 15

ከድነ O_1 bekleiden, bedecken – *to clothe, to cover* SO; Munz; N zu G; RB 214
[G., Tña., Amh. **ከደነ** dass.]

ከደን 1. *S., pl.* **ከደኖታት** Wüste, Einöde, Wildnis – *desert, wilderness* P I, 7, 14; ebda. 9, 19; Munz; d'Abb; *pl.* auch: Kriegszüge – *campaigns* (N), bzw. Häuptlinge – *chieftains* (C. Ross. Ric. 69, 1); **ወግሬ፡ከደን** wilder Ölbaum – *wild olive-tree* Rö 11, 17. 2. *Adv.* draußen, hinaus, hinweg – *outside, out, away* P III, L. 24, 2; L. 116, 20; L. 245, 10; **ከደን፡ሀበ** wegtun, weglassen – *to put away, to leave out* Off 11, 2 ‖ *Adj.* **ከደናይ** Außenstehender, Landstreicher – *outsider, tramp* P II, 172, Nr. 467; SO
[Vgl. Tña. **ከደና** weiter Platz, auf dem man Ball spielt]

ከድከድ *S.* insecte rouge, probablement le perce-oreille, d'Abb.

ከድዐ O_1 trahit, d'Abb. ‖ *S.* **ከድዕ** poussière, Munz. (Beides auch N)
[Ar. *ḫadaʿa* betrügen]

ከደ O_1 dechiret (l'habit), Munz.

ከጅለ O_1 sich schämen, bescheiden, zurückhaltend sein – *to be ashamed, to be modest, to be reserved* P III, L. 70, 15; L. 71, 6; FM 106, 16; Munz. ‖ *Inf.* **ከጅለት** SO; Voc ‖ *Part. a.* **ካጅል** P III, L. 116, 40; SO ‖ **አከጀለ** A_1 1. Scham verursachen, peinlich sein – *to cause bashfulness, to be painful* FM 130, 16. 2. zu Schanden machen – *to make*

ashamed Rö 5, 5 ‖ **አትካጀለ** AT_3 beschämen – *to abash* P III, L. 259, 4 ‖ *S.* **ከጃል** Scheu – *timidness* P III, L. 616, 10 ‖ **ከጅል** Scheu, Zurückhaltung, Schamgefühl – *shyness, reservedness, sense of shame* P III, L. 134, 13; SO ‖ **ከጀሉብ** = **ከጅል** FM 106, 8; Off 3, 18 ‖ **መካጅለት** Schüchternheit, Rücksicht – *shyness, regard, respect* SO
[Ar. *ḫağila* sich schämen]

ኮጅበ pincer, Munz.

ከጣ O_1 Böses tun – *to do evil* SO ‖ *S.* **ከጣ** Fehler, Sünde – *fault, sin* P III, L. 595, 236; SO
[G. **ኀጥአ**, Ar. *ḫaṭi'a* fehlen, irren]

ኮጸረ O_1 terminer, contracter ‖ **ተኮጸረ** T_1 *pass.* ‖ *S.* **ኮጽረት** contrat, Munz.

ኬፍ *S.* (wtl. wie und wo jemand ist; daher) **1.** Art und Weise – *manner*; **ክም፡ኬፍካ** wie du willst – *as you like* SO; **ምን፡ኬፍካ** von deiner Seite – *from your side* SO. **2.** Stätte, Häuserreihe – *place, row of houses* P III, L. 133, 8; L. 204, 13
[Ar. *kaifa* wie]

ኮፍ *S.* Unruhe, Sorge – *disquietness, sorrow* SO; N

ከፍ፡ቤለ (**ወደ**) O_1 sich setzen, sitzen – *to sit down, to sit* P I, 15, 12; P III, L. 110, 4; SO; (Munz. **ከፍ፡በሐለ**) ‖ **ከፍ፡ከፍ፡ቤለ** sich während des Gehens alle paar Schritte hinsetzen – *to go on for a few steps and sit alternately* P I, 225, 23f. ‖ **ከፍ፡አበለ** A_1 niedersitzen lassen – *to let sit down* P I, 254, 15
[Tña. **ኮፍ፡በለ** sich setzen; Amh. **ከፍ፡አለ** erhöht sein, sich auf einen erhöhten Platz setzen]

ከፍለ O_1 **1.** teilen, zuteilen, spalten – *to divide, to assign, to split* P III, L. 46, 11; L. 356, 22; Lt-Su Sång Pr.-Einl; Munz. **2.** (eine Zeit) hinbringen – *to pass (a time)* Mäns 50, 28. **3.** bezahlen – *to pay* P III, L. 70, 6; FM 140, 19 ‖ *Inf.* **ከፊል** P III, L. 314, 4; Sill 137, 26 ‖ **ከፍለት** Teilung, Anteil – *division, share* P III, L. 54, 7; FM 140, 20 ‖ **ምክፋል** 1. (Teilung der Nacht, d. i.) Mitternacht – *(dividing the night, i. e.) midnight* P III, L. 69, 7. 2. Stelle an Brustbein und Rückgrat, wo die Rippen ansetzen – *place where the ribs part* P I, 107, 7f. ‖ *Part. a.* **ካፍል** SO ‖ **ካፈለ** O_3 **1.** (an viele) verteilen, aufteilen – *to distribute (to many people), to deal out* P III, 67, 10; Mk 6, 41. **2.** (Zeit) hinbringen – *to pass (a time)* FM 112, 31 ‖ *Inf.* **ኩፋሌ** N zu G. ‖ **አከፈለ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትከፈለ** T_2 *pass.* zu O_1 P III, L. 71, 14; L. 262, Pr.-Einl; P I, 273, Nr. 188; II Tim 2, 6 ‖ **ትካፈለ** T_3 sich verteilen, unter sich teilen, teilhaben, uneins sein – *to divide among each other, to share, to be at variance* P I, 123, 3; P III, L. 677, 2; Hebr 2, 14; ST II, Māryā 4, 10 ‖ **አትካፈለ** AT_3 (ver)teilen lassen – *to let divide* Ap 13, 19 ‖ *S.* **ከፈል**, *pl.* **ከፈፍል** Teil, Anteil – *portion, share* Mscr. P III, L. 345, 2; FM 141, 25 ‖ **ከፍል** N zu G. ‖ **መከፈል** N zu G.
[G., Tña., Amh. **ከፈለ** teilen]

www.scantopdf.eu

ክፉሎ *S.* **1.** ein Maß – *a measure*; nach P II, 57, Anm. 2 etwa $^1/_2$ kg; nach FM 171, 22 = 3 l. **2.** Schüsselchen – *small dish* P I, 234, 21

ከፍረ O_1 remplir (la pipe), Munz. ‖ *S.* **ከፈር** großer Korb – *big basket* SO; (Voc **ካፍሮት** Gefäß aus Stroh oder Palmfasern) ‖ **ካፍሩ** (*Demin.* **ኬፍሩይ**) **1.** blasenartige Anschwellung auf der Lippe (Maultierkrankheit) – *swelling similar to blisters on the lip (disease of mules)* SO. **2.** eine Augenkrankheit (Pterygium) – *a disease of the eyes* SO ‖ **ካፍር** Ungläubiger – *infidel* SO; (d'Abb. **አመን፡ ከፈር**) ‖ **ከፍር** *coll.* die Ungläubigen – *the infidels* P III, L. 404, 1; L. 567, 15; P I, 163, 8 ‖ **ከፉር** = **ከፍር** P III, L. 479, 5
[G., Tña. **ከፈር** Korb; Ar. *kafara* ungläubig sein, *kafīr* Ungläubiger]

ከፍተ O_1 öffnen – *to open* Lt; SO ‖ *S.* **መከፈት** *n. instr.* SO ‖ **ምከፈት** Überlassung – *resigning (n.)* SO
[Tña., Amh. **ከፈተ** öffnen]

ኮፈት u. **ኮፍየት** *S.* **1.** Turban – *turban* P III, L. 89, 2; Sill 86, 13; SO; d'Abb; (Munz. **ኩፈአት**). **2.** Herr, Anführer – *master, leader* P III, L. 293, 2 (vgl. P IV A, 452)
[Ar. *kūfiyya(t)* Kopftuch]

ከፍቱን joli, Munz.

ከፍነ O_1 ins Leichentuch einhüllen – *to shroud (the dead)* Mt 27, 59; ST I, 1, 138; SO; N ‖ *Part. a.* **ካፍናይ** SO ‖ **አከፈነ** A_1 fournir du linceuil, Munz; N ‖ (**ት**)**ከፈ̄ነ** T_2 être couvert du linceuil, Munz; N ‖ *S.* **ከፈን**, *pl.* **አከፍ̄ን** Leichentuch – *shroud* P III, L. 79, 21; L. 478, 6; FM 133, 29 ‖ **መከፈን** = **ከፈን** P I, 164, 3
[Amh. **ከፈ̄ነ** ins Leichentuch hüllen]

ከፍአ O_1 **1.** häßlich, schlimm sein, ins Elend kommen – *to be ugly, to be bad, to get into misery* P III, L. 139, 8; L. 372, 10; Munz. **2.** schlecht handeln – *to act badly* P III, L. 569, 7 ‖ *Inf.* **ከፍአት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ከፉእ**, *f.* **ከፍእት** häßlich, schlimm – *ugly, bad* P III, L. 13, 20; L. 40, 4 ‖ **አከፍአ** A_1 häßlich machen, Schlimmes antun – *to make ugly, to do evil to* P III, L. 306, 16; L. 308, 59
[G. **ከፍአ** stumpf sein; Tña. **ከፍኤ**, Amh. **ከፋ** schlecht sein]

ከፍከፈ O_1 ganz ausschütten, ausleeren, abschütteln – *to empty totally, to shake off* P III, L. 276, 62; L. 611, 5 ‖ *Inf.* **ከፍካፈት** Jes 24, 13 ‖ **ከፋከፈ** $O_3 = O_1$ P III, L. 276, 97; L. 434, 8 ‖ **ትከፍከፈ** T_1 **1.** *pass.* P III, L. 542, 39; L. 550, 13. **2.** von sich abschütteln, abwerfen – *to shake off, to throw off* Jes 33, 9 ‖ *S.* **ከፍከፍ** letzter Rest – *last remainder* P III, L. 530, 16

ከፋ O_1 heimzahlen – *to requite;* in: **ከፋሃ፡ እጂና** zum Teufel mit der Welt! – *damn the world!* P III, L. 276, 31 ‖ **ከ̄ፋ** O_2 genügen – *to suffice* SO ‖ *S.* **ከፈይ** Ehrenzeichen für Treue und Tapferkeit – *mark of distinction for faithfulness and bravery* SO

[Zum *S.* vgl. Tña. **ከፈይ** Kleid aus Samt oder Seide, das man bei hohen Festen trägt; zum *Vb.* Ar. *kafā* genügen, *kāfā* wiedervergelten]

ኮፍየት siehe **ኮፈት**

ከፈ̄ፈ O_2 **1.** am Rand nähen (z. B. Leder) – *to sew on the edge (e. g. leather)* SO. **2.** fut léger, d'Abb. ‖ ‖ *S.* (*Inf.* O_1) **ከፈፍ** Rand – *edge* SO ‖ **ከፈፈ** (richtig wohl **ከፈፍ**) impubère (pui a atteint environ 15 ans), d'Abb. ‖ **መከፈፍ** das Nähen – *sewing (n.)* SO
[Tña. **ከፈፈ** ein Kleid säumen; Ar. *ḫaffa* leicht sein; *ḫafīf* leicht, schwach]

ወ

ወ *Konj.* **1.** und – *and*; **ወ-ወ** sowohl — als auch – *as well — as* Rö 11, 33. **2.** oder – *or* P III, L. 105, 6; **ወ-ወ** entweder — oder – *either — or* P III, L. 5, 2. **3.** aber, (und) doch – *but, yet* P III, L. 6, 6; L. 444, 5. **4.** **ወ** mit Perf. steht im Nachsatz des irrealen Bedingungssatzes und überhaupt zum Ausdruck des Irrealis; z. B. **ምን፡ ሀሌ፡ ተስፋምኬል፡ ለአድሙይ፡ ክእ̄ና፡ ወኢጀ̄አካ** wenn Tasfāmkēl da wäre, würden die Menschen nicht so streiten – *if Tasfāmkēl were alife men would not quarrel so much* P III, L. 7, 1; **ሚ፡ ወወዶከ̄ኒ** was tätest du mit mir? – *what wouldst thou do unto me?* P I, 24, 23 f; **ወኢ ቤለ** er würde nicht sagen – *he would not say* P III, L. 6, 22. **5.** *Int.* (für **ዎ**) o! – *oh!* P III, L. 18, 4; L. 63, 12

ዎ *Int.* o! – *oh!* P I, 10, 8 u. oft

ወሃ **1.** *Int.* der Verwunderung: ah! – *ah!* P III, L. 107, 2; L. 153, 4. **2.** als *Adj.* gebraucht: wunderbar – *wonderful* P III, L. 238, 9; L. 478, 1 ‖ *Vb.* **ወሃ፡ ቤለ** staunen, bewundern – *to be astonished, to admire* P III, L. 101, 34
[Tña. **ወሀ** wahrhaftig!]

ዋህ፡ አበለ zerstören – *to destroy* RB 354

ወሀላ* ‖ **አውሀላ** A_1 herumziehen – *to wander about* P III, L. 443, 17 u. Mscr. ‖ *S.* (*Inf.?*) **ተውሀሎ** das Herumlaufen – *the running about* P III, L. 433, 3
[Vgl. Ar. *wahila* erschrecken, irren]

ውሀር *S.*, *pl.* **አውሀር**, **አውሀረት** **1.** Stier (u. zw. Zuchtstier) – *bull* P III, L. 8, 8; L. 112, 20; L. 299, 9. **2.** Anführer – *leader* P III, L. 100, 17; L. 133, 17. **3.** Kriegsrufe – *war-cries*: **ውሀር፡ ስኖት**; " **እማ̄ት፡ አለቡ**; " **ከደን**; " **ውላድ**; " **ድጊ̄**; " **ገቢል**; " **ጥሎ̄ቅ** P I, 168, Nr. 60–66 (P II, 220)

ወሀበ siehe **ሀበ**

ዎሆይ *Int.* ja! (als Antwort auf einen Anruf) – *yes! (answers to a call)* SO ‖ *Vb.* **ዎሆይ፡ ቤለ** auf einen Anruf antworten – *to answer to a call* SO

ወሀገ O_1 sua, d'Abb. ‖ *S.* **ወሃገት** sueur spontanée et petite, d'Abb.

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ወላ *S.* Augenblick – *moment* P III, L. 278, 6
[Vgl. Amh. **ውል፡አለ** in einem Moment erscheinen und wieder verschwinden; **ውልታ** Erscheinen u. gleich wieder Verschwinden]

ወላ̄ d. i. Ar. *wa-llāh* bei Allāh! – *by Allah!* SO ‖ *Vb.* **ወላ̄፡ቤለ** bei Allāh schwören – *to swear by Allah* P III, L. 647, 4

ዋል *S., pl.* **ዋላት** Seite – *side* P III, L. 716, 9; dazu Mscr: **ዋልክ** bieg ab zur Seite! – *go aside!*
[Vgl. Ar. *walā* benachbart sein]

ዋላ *S.* Name der dritten Saite der Harfe – *name of the third chord of a harp* SO

ዎሎ *S.* Hosen – *breeches* SO
[Amh. **ወሎ** weite Hosen]

ወልሀ O_1 klagen (Frau), klagend brüllen (Kamelin) – *to lament (woman), to low lamenting (she-camel)* P III, L. 62, 1; L. 439, 9 u. Mscr; SO ‖ *S.* **ውለሀ** Ruf der Kamelin nach ihrem Jungen – *call of the she-camel for her young* SO
[Vgl. Tña. **ወላሀ፡በለ** ohnmächtig werden, Ar. *walaha, waliha,* vor Schmerz verwirrt sein, betrübt sein (bes. Mutter beim Tode eines Kindes)]

ዋለመ O_3 1. die Zunge herausstrekken, verspotten, verleumden – *to shoot out one's tongue, to scroff at, to slander* Jes 57, 4; Lk 23, 36; Mscr. P III, L. 448, 3; SO. 2. ein Geheimnis verraten, nicht schweigen können – *to betray a secret, not to be able to be silent* P II, 223, Nr. 172; Mscr. P III, L. 448, 3 ‖ *Inf.* **ዋላም** P III, L. 448, 3 ‖ **ዋለሞት** SO ‖ *Part. a.* (**መዋልማይ**), *pl.* **መዋልመት** geschwätzig, Verleumder – *garrulous, slanderer* I Tim 5, 13; Rö 1, 30

ወለምለም፡ቤለ(ወዳ) versuchen, etwas unsicher, planlos tun – *to try, to do something unsteadily, at random* SO
[Vgl. Tña. **ውል̄ምልም፡በለ** sich einmischen?]

ወለ̄ሰ O_2 mit dem Schwanz wedeln (Hund, der seinen Herrn begrüßt) – *to wag the tail (dog greeting his master)* P III, L. 377, 2 (vgl. P IV, A, 571), poet.

ወለቅ፡አበለ trinken, lecken (Hund) – *to drink, to lick (dog)* Mscr. P III, L. 377, 2
[Ar. *walaġa* auflecken (Hund)]

ወለ̄በ O_2 wenden – *to turn (v. t.)* SO ‖ *Part. p.* **ውሉ̄ብ** zugewandt – *turned at, facing* P I, 135, 8; Ps 138, 2 ‖ **አወለ̄በ** A_2 wenden – *to turn (v. t.)* ST I, 1, 50 ‖ **ትወለ̄በ** T_2 sich wenden – *to turn (v. i.)* P I, 15, 3; P III, L. 139, 5 ‖ **ትዋለበ** $T_3 = T_2$ P III, L. 232, 2 ‖ *Inf.* **መዋላብ** P III, L. 125, 23 ‖ **ትወላለበ** T_4 einander anblicken, sich überallhin wenden – *to look at each other, to turn (v. i.) in all directions* Jh 13, 22; Lk 6, 10 ‖ **አትወለ̄በ** AT_2 1. wenden – *to turn (v. t.)* FM 137, 30. 2. sich wenden lassen – *to cause to turn* P III, L. 595, 218

ወለት siehe **ወልዴ**

ወልታ siehe **ወልተወ**

ወልተከ O_1 1. schwatzen, plappern – *to chatter, to babble* SO. 2. schwach, unbedeutend sein – *to be weak, to be insignificant* SO
[Vgl. Tña. **ወልተፈ** plappern]

ወልተወ O_1 para, d'Abb. ‖ **ተወልተወ** T_1 vint à la parade, d'Abb. ‖ *S.* **ዋልታ**, *pl.* **ወለቲ̄ት** 1. runder Buckelschild – *round buckler* P III, L. 202, 12; L. 633, 2 (vgl. P IV B, 975). 2. Dachkappe auf der Spitze des Rundhüttendaches – *round piece on the top of the roof of a round hut* SO (in der Beschreibung von **ቀስታ**)
[G. **ወልተወ** mit dem Schild parieren; G. **ወልታ**, Tña. **ዋልታ** Schild; Amh. **ዋልታ** Holzscheibe auf der Spitze einer Rundhütte]

ወልአ* ‖ *Part. a.* **ዋልእ** heilig, fromm – *holy, pious* P III. L. 1, 11 ‖ **ትወል̄አ** T_2 heilig werden, Schutzpatron werden – *to become holy, to become a patron* P III, L. 96, 11; L. 414, 5 ‖ *Inf.* **መወለ̄እ** Heiligkeit – *holiness* P III, L. 486, 11 ‖ *S.* **ወልእ**, *pl.* **አውልያ** Heiliger – *saint (n.)* P III, L. 156, 6; L. 203, 7
[Ar. *waliya* Freund, Helfer sein, *walī*, pl. *'aulyā'* Heiliger, Patron]

ወልወለ O_1 wehen (Wind) – *to blow (wind)* SO ‖ *Inf.* **ውልውል** N zu G. ‖ **ወላወለ** $O_3 = O_1$ P III, L. 345, 1 ‖ **አወልወለ** A_1 1. *caus.* St S 7, 20. 2. sich im Winde kühlen – *to become cool (by the wind)* P III, L. 436, 5 ‖ *Part. p.* **እውልዉል** luftig – *airy* Sill 107, 12 ‖ **ትወልወለ** T_1, **ትወላወለ** T_3, **አተ̄ወላወለ** ATA_3 N zu G. ‖ *S.* **ወልወል** u. **ውልዋል**, *pl.* **ወላውል** Wind, Luft(hauch) – *wind, breath of air* P I, 27, 4; P III, 116, 26; SO; (Munz. **ዎልዎል**); **ወልወል፡ለዐል** die obere Luft, d. i. die obere (= irdische) Welt – *the upper air i. e. the earthly world* P III, L. 536, 65 u. Mscr; **ወልወል፡በሐሬይ** Ostwind *east-wind* Jes 27, 8; **እኩይ፡ወልወል** böser Geist – *evil spirit* SL 17, 3 ‖ **መወልወሊ** *m., pl.* **መወልወሊታት**, **መወላውል** Ladestock des Gewehres – *gun-rod* Lt
[G. **አወልወለ** verwirren, in Unordnung bringen; Tña. **ወልወለ** abkühlen]

ወል̄ዐ O_2 anzünden – *to kindle* Voc ‖ **ወለዕ፡ወለዕ፡ቤለ** anstarren – *to stare at* SO ‖ *Adj.* **ወለዕ** starr (Blick), schieläugig – *staring(gaze), squint-eyed* SO
[Tña. **ወለ̄ዔ**, Ar. *wallaʿa* anzünden]

ዋላ O_3 1. (weg)führen, am Strick führen (Kamel etc.), ziehen (tr.) – *to lead (away), to lead with a rope (camel etc.), to drag (v. t.)* P III, L. 75, 78; L. 99, 28; L. 120, 3; L. 660, 7; Munz. 2. umherziehen, fortziehen (intr.) – *to move about, to depart (v. i.)* P III, L. 50, 10; L. 77, 8 ‖ *Inf.* **ዋላ** P III, L. 232, 3; L. 709, 10 ‖ **ዋላይ** P III, 349, 3 ‖ *Part. a.* **መዋይላይ** P III, L. 385, 7; *pl.* **መዋ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ልየት P III, L. 526, 15 ‖ መዋላይ SO ‖ አውላ A_1 herumgehen lassen, herumführen – *to make go about, to lead about* FM 115, 8 ‖ ትዋላ T_3 (weg)geführt werden – *to be led (away)* P III, L. 50, 12; L. 705, 24 [Ar. *wālā* fortführen]

ወልደ O_1 erzeugen, gebären, Frucht ansetzen (Pflanze) – *to beget, to give birth to, to germinate (plant)* Mäns 2, 18 u. oft ‖ *Inf.* ወሊድ P I, 98, 21; FM 122, 1 ‖ ውላዴ P III, L. 279, 4 ‖ ውላደት LT IV, 56 ‖ ውልደት P I, 102, 4 ‖ *Part. a.* ዋልዳይ Vater, Erzeuger – *father, begetter* SO; *pl.* ዋልደት Eltern – *parents* P III, L. 570, 10; FM 102, 23 ‖ ወላድ, ወላዲ N zu G; *f.* ወላዲት Mutter – *mother* P III, L. 618, 1 ‖ *Part. p.* ውሉድ P III, L. 31, 3; von einem Stern: aufgehend – *rising (star)* P III, L. 427, 5 ‖ *Part. a.* O_2 (ወላዲ), *f.* ወላዲት P I, 100, 6 ‖ አውለደ A_1 Geburtshilfe leisten – *to assist in childbirth* P I, 19, 1; P III, L. 25, 21 ‖ *Part. a., f.* መውልዳይት Hebamme – *midwife* SO ‖ ትወለደ T_2 geboren werden, aufgehen (Stern) – *to be borne, to rise (star)* P I, 7, 20; Mscr. P III, L. 434, 1 ‖ *Inf.* መትወላድ P I, 103, 1 ‖ ትዋለደ T_3 Kinder haben – *to have children* C. Ross. Ric. 75, 17 ‖ *Inf.* መትዋላድ Herkunft, Abstammung – *origin, descent* Mäns 1, 2 ‖ አትዋለደ AT_3 faire accoucher Munz; N zu G. ‖ *S.* ወልድ nur vor vokalisch anlautenden Suffixen, sonst immer verkürzt zu ወድ, vor konsonantisch anlautenden Suffixen meist (manchmal auch vor Genitiv) zu ወል 1. *pl.* ውላድ (u. ውላዳት) Sohn, junger Mann, Frucht (einer Pflanze) – *son, young man, fruit (of a plant)* häufig. 2. *pl.* ውላድ Kind – *child* P III, L. 73, 18; Lt. 3. Zusammensetzungen mit ወድ: ወል፡ሃዲ junger Ehemann – *newly wedded man* FM 121, 4; ወድ፡ሐሺል = ሐሺል P I, 5, 2 u. öfter; ወድ፡መሐንርጥ eine Pflanze – *a plant*, = ሸልዕ SL 21; ወድ፡መግዲ pilon, d'Abb; ወደ፡ሰብ Mann aus vornehmer Familie, Freier – *man of a noble family, a free man* P III, L. 358, 9; I Kor 12, 13; ወድ፡ማይ eine Pflanze – *a plant*; Cyperus sp. Schweinf. Ab. Pfl. 50; ወድ፡ቃዕሎት wildwachsende Schlingpflanze mit Schotenfrucht – *wild growing climbing plant with siliquous fruit* RB 163; ወድ፡ዋግሬ eine Pflanze – *a plant*; Olea chrysophylla Schweinf. Ab. Pfl. 50; ወድ፡ተሀደር Bezeichnung für die abessinischen Soldaten (poet.) – *name of the Abyssinian soldiers* P III, L. 540, 2; ወድ፡ኖስ (+ Suff.) unabhängig, selbständig – *independent* FM 121, 14; I Kor 9, 19; ወድ፡አርባዕ ein Spiel – *a game*; P I, 92, 21 (vgl. P II, 99, Anm. 1; die Löcher, die zu je sechs in zwei Reihen angeordnet sind, haben nach SO folgende Namen: 1. ረአስ, 2. ስጋድ, 3. u. 4. ሸግበት, 5. ስጋድ, 6. ረአስ); ወድወልዶ = ወልወልዶ (siehe s. v.); ወድ፡ዳርሸሐ ein Kriegsruf – *a war-cry* P III, L. 331, 2 (vgl. P IV A, 512); ወድ፡ግንፍ perte blanche, d'Abb. 4. mit ወድ gebildete Verwandtschaftsbezeichnungen (u. deren *Demin.*): ወድ፡ሐል (ወድ፡ሐልቴተት) Vetter (Sohn der Schwester der Mutter) – *cousin (son of the*

mother's sister); ወድ፡ሓል (ወድ፡ሓሌታይ) Vetter (Sohn des Bruders der Mutter) – *cousin (son of the mother's brother)*; ወድ፡አብ (ወድ፡አቡታይ) a) Vetter väterlicherseits – *cousin from the father's side.* b) Gegner, Feind – *adversary, enemy* P III, L. 21, 7; L. 35, 7; ወድ፡አቦት (ወድ፡አቦተት) Sohn der Großmutter, d. i. Vetter des Vaters – *son of the grandmother, i. e. cousin of the father*; ወድ፡አብዕብ (ወድ፡አብዕቤታይ) Sohn des Großvaters, d. i. Vetter des Vaters – *son of the grandfather, i. e. cousin of the father* P I, 137 (P II, 151); ወድ፡ወለት Sohn der Tochter, d. i. Enkel – *son of the daughter, i. e. grandson* FM 129, 28 ‖ *Demin.* von ወድ: ወሌዳይ, ወሌዴታይ, ወሌዴቴታይ (*pl.* ወሌደም, ወሌዴታም, ወሌዴቴታም); ወሎዳይ, ወሎዴታይ, ወሎዶታይ (*pl.* ወሎዳም, ወሎዴታም, ወሎዶታም, ውሌዳም, ውሌዴታም) Lt; P III, L. 713, 1; ST II, Māryā 7, 3 ‖ ወለት (< ወለድት), *pl.* አዋልድ Tochter, Mädchen, weibliches Jungtier – *daughter, girl, female young animal* häufig; Zusammensetzungen mit ወለት: ወለት፡ሙሳ ein Name für die Hyäne – *a name of the hyaena* P I, 78, 22f; ወለት፡ከብድ Anschwellung der Milz beim Fieber – *swelling of the milt in fever* SS 4, 14; ወለት፡ዝላም ein kleines rotes Insekt, das besonders nach Regen zu finden ist – *a small red insect found especially after rain* P III, L. 20, 8 u. Mscr. ‖ *Demin.* von ወለት: ወሌታይ (nach Mscr. P III, L. 717, am Ende in detrakt. Sinn), ወሌተት, ወለቲት, ወለቴተት, ወሌተቲት, ወሌቴተት, ወለቴቲት, ወለቲተት, ወለቴቴተት, ወሌቴቴተት, ወለቴተቲት, ወለቲተቲት, ወሌቴተቲት, ወለቴቴተቲት, ወሌቴቴተቲት; dazu die *pl.*-Formen: a) Paucitäts-*pl.* አዋልዴታት, አዌልዴታት, አዋልዴቴታት, አዌልዴቴታት, አዋልዶቴታት, አዌልዶቴታት; b) Intensiv-*pl.* አዋልዶታት, አዋልዶታታት ‖ ዋልዴ Geschlecht, Nachkommen – *generation, descendant* Mäns 2, 16; እብ፡ክል፡ውሉድ፡ዋልዴ für alle Geschlechter – *throughout all ages* Eph 3, 21 ‖ ውልድና N zu G. ‖ ውልድነት 1. Elternschaft – *parentage* Mscr. P III, L. 276, 10 (am Rand). 2. Kindschaft – *relation of child to father and mother (adoption)* Rö 8, 15; Sill 152, 29 ‖ ልደት Geburt – *birth*; ሐዳስ፡ልደት Wiedergeburt – *regeneration* Mt 19, 28; (በዓል፡)ልደት Weihnachten – *Christmas* P I, 135, 1; Mäns 71, 5 ‖ ሞላድ, *pl.* መወልድ Geschlecht, Art, Verwandtschaft – *generation, kind, relationship* P III, L. 19, 4; L. 31, 27; P I, 117, 4; *pl.* auch: Verwandte – *relatives* P I, 113, 17; *denom. Vb.* ትሞለደ T_1 verwandt werden – *to become related* FM 105, 8; St S 55, 23; SO ‖ መውሉድ ein Teil der mohammedanischen Totenfeier (große Versammlung, Gebet, Mahl) – *a part of the Muslim funeral celebration (great gathering, prayer, meal)* P I, 224, 23; P III, L. 654, 4 (P IV B, 1007) ‖ ትውልድ (*tŭləd*) Generation – *generation* P I, 119, 1; FM 105, 14; *denom. Vb.* ተልደ ein Geschlecht werden – *to become a generation* P I, 82, 20 ‖ ‖ ተውሊደት Geburt – *birth* P I, 7, 19; P III, L. 206, 6 ‖ *Adj.* መወለድ

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

m. u. *f.* echt, unverfälscht – *genuine, unadulterated* P III, L. 4, 13
[G., Tña., Amh. **ወለደ** zeugen, gebären]

ወልጠ* ‖ **አወለጠ** A_2 sich abwenden, sich zurückziehen, vom Weg abweichen – *to turn away (v. i.), to retire (v. i.), to deviate* P I, 21, 20; FM 106, 17; Ps 125, 5; (Munz. **አዎለተ**) ‖ *Inf.* **እውላጤ** N zu G. ‖ *Part. p.* **እውሉጥ** P I, 22, 3 ‖ (**ት**)**ወለጠ** $T_2 = A_2$ P III, L. 575, 2; N zu G. ‖ **አትዋለጠ** $AT_3 = A_2$ P III, L. 167, 4
[G. **ወለጠ**, Tña., Amh. **ለወጠ** ändern]

ወልፈ* ‖ **ትወለፈ** T_2 sich gewöhnen, gewohnt sein, Lust haben – *to get used, to be accustomed, to have a desire* P III, L. 99, 6; L. 243, 2; L. 510, 7 ‖ *Part. a.* O_1 **ዋልፍ** u. *Part. p.* O_2 **ውሉፍ** gewöhnt – *accustomed* Lt; Voc ‖ *S.* **ወለፍ** 1. Neigung, Gewohnheit – *inclination, habit* P III, L. 359, 1; P I, 275, Nr. 245. 2. Getränk, an das man gewöhnt ist – *drink to which one is accustomed* P I, 110, 18; SO
[Tña. **ወለፈ** heftig begehren, **ውሉፍ** gewöhnt]

ወሕለ O_1 se noyer, Munz. ‖ **ትወሐለ** T_1 mit Schlamm und Sand bedeckt werden (vom Hochwasser) – *to be covered with mud and sand (by high-water)* SO ‖ *S.* **ወሓል** 1. Schlamm, Sumpf – *mud, bog* P III, L. 6, 2; L. 694, 3; Jes 57, 20. 2. Ungehörigkeit – *disorder* I Petr 4, 4 ‖ **ወሓል** Rest – *remainder* P III, L. 276, 78 u. Mscr.
[Ar. *waḥl* Schlamm]

ወሐረ O_1 geizig sein – *to be stingy* SO ‖ *Part. a.* **ውሑር** geizig, Geizhals – *stingy, niggard* P I, 217, 26; Mscr. P III, L. 361, 4; (d'Abb. ladrerie) ‖ **ትወሐረ** $T_1 = O_1$ P III, L. 58, 3 ‖ *S.* **ውሕረት** Geiz – *stinginess* SO ‖ **ውሕርና** Habgier, Geiz – *avarice, stinginess* P III, L. 6, 24; II Kor 9, 5; Jes 57, 17

ወሐሰ O_1 cautionner, Munz; N zu G. ‖ *Part. a.* **ውሑስ** poet. für **ውሕሳ** P III, L. 227, 4 ‖ **አውሐሰ** A_1 1. als Bürgen nehmen, zum Bürgen machen – *to take as a guarantee, to make a guarantee* FM 113, 28. 2. eine Bürgschaft geben — *to give security* ST I, 1, 79; Munz. ‖ *Part. a.* **መውሐሳይ** N zu G. ‖ **ትወሐሰ** T_1 bürgen – *to guarantee* FM 117, 2; Munz; N zu G. ‖ **ትዋሐሰ** T_3 N zu G. ‖ **አትዋሐሰ** AT_3 obliger à faire caution, Munz; N zu G. ‖ *S.* **ውሓሳ** Bürge – *guarantee (n.)* P I, 19, 19; Jes 38, 14; FM 170, 7 ‖ **ውሕስና** N zu G.
[G. **አውሐሰ**, Amh. **አዋሰ** leihen; Tña. **ተወሐሰ** bürgen]

ወሕነት *S.* Empfängnis – *conception* P III, L. 99, 25

ወሐዘ O_1 fließen, strömen – *to flow, to stream (v. i.)* SO; N ‖ *Part. a.* **ውሕዝ** N zu G. ‖ *Inf.* **ውሕዘት** N zu G. ‖ **አውሐዘ** A_1 fließen lassen – *to make to flow* P II, 154, Nr. 61 ‖ **አትወሐዘ** AT_1 herabströmen – *to stream down* Mscr. P III, L. 75, 67 ‖ *Inf.* **አትወሓዝ** P III, L. 75, 67 ‖ **አትውሐዘ** ATA_1 zum Fließenlassen bringen – *to cause to make to flow* ST I, 1, 91 ‖ **ውሕዝ፡ቤለ** = **ወሐዘ**; **ውሕዝ፡**

(oder **እውሕዝ፡**) **አበለ** = **አውሐዘ** LT IV, 54 ‖ *S.* **ውሒዝ**, *pl.* **ወሓይዝ** 1. Strom – *stream* P III, L. 93, 2; L. 101, 53. 2. Sintflut – *Noah's Flood* II Petr 2, 5 ‖ **መሓዝ**, *pl.* **መሓዛት** Fluß – *river* Mäns 14, 30; St S 87, 26; *pl.* auch: Flußland – *river-land* P I, 240, 24 ‖ **ምውሓዝ** = **መሓዝ** P I, 108, 6
[G. **ውሕዘ**, Tña. **ወሓዘ** fließen]

ወሓ O_1 1. ein Ende machen, beenden, wegraffen – *to make an end, to end (v. t.), to snatch away* P III, L. 314, 6 u. Mscr; L. 704, 9 u. Mscr; Mäns 61, 11 f. 2. den Todestag bestimmen (Gott) – *to determine the day of death (God)* P III, L. 129, 8 ‖ **ትወሓ** T_1 beendet werden, zu Ende sein – *to be ended, to be at an end* Mscr. P III, L. 704, 9; SO
[Vgl. Ar. *waḥā* auf ein Ziel losgehen; vgl. auch G. **ወሐየ**]

ወሐደ O_1 wenig sein – *to be little* FM 105, 3 ‖ *Inf.* **ውሒድ** Wenigkeit – *littleness* SO ‖ **ውሕደት** N ‖ *Part. a.* **ውሑድ** N ‖ **ወሓሐደ** O_4 verachten – *to despise* SO ‖ **አውሐደ** A_1 wenig machen, wenig tun – *to make little, to do little* P III, L. 191, 24; Ps 107, 38; C. Ross. Doc. 8, Nr. 49 ‖ *Inf.* **አውሓደት** P I, 110, 6
[G. **ውኅደ**, Tña. **ወሐደ** wenig sein; vgl. **ሒደ**]

ወሐጠ O_1 verschlingen – *to devour* FM 110, 22; (Munz. **ዋሐጠ**) ‖ *Inf.* **ውሒጥ** P III, L. 439, 17 ‖ **ውሕጠት** Mscr. P III, L. 471, 43 ‖ **ሐጥ** P III, L. 425, 5 ‖ *Part. a.* **ወሓጥ**, *f.* **ወሓጢት** P III, L. 90, 44; P II, 223, Nr. 174 ‖ **ትወሐጠ** T_1 *pass.* Mäns 58, 6; Munz. ‖ **አትውሐጠ** ATA_1 verschlingen lassen – *to let swallow up* Ps 69, 15
[G. **ወኀጠ**, Tña. **ወሐጠ**, Amh. **ዋጠ** verschlingen]

ዋር *S.* ein Vogel – *a bird* SO
[Tña. **ዋሪ** ein Vogel mit metallisch schillerndem Gefieder, Ptilorrhyncus albrostris]

ዎሮ(ት) *Zw., m.* (*f.* **ሐቴ**) eins – *one* P I, 1, 6 u. oft; auch wie der unbestimmte Artikel verwendet: **ዎሮት፡ እናስ** (irgend) ein Mann – *some (man)* P I, 4, 10 ‖ **ዎሮታይ** einziger – *only one* St S 124, 27 ‖ **ዎርዎሮት** *distr.* je einer, einer nach dem andern – *one at a time, one after another* P I, 12, 11 u. oft

ወርሕ *S., pl.* **አወርሕ**, **አውራሕ**, **አውረሕት**, **አወርሕት**, **አውራሐት** Mond, Monat – *moon, month* P III, L. 39, 12; L. 47, 6; P I, 62, 15 u. 17; C. Ross. Calend.[4], letzt. Absatz, Z. 2; SS 43, 10; Munz.
[G. **ወርኅ**, Tña. **ወርሒ**, Amh. **ወር** dass.]

ወረመት *S.* das Niesen – *the sneezing* SO

ወረ O_1 kämpfen, überfallen, von allen Seiten zerstreut angreifen – *to fight, to waylay, to attack from all sides separately* P III, 100, 5; Mäns 40, 26; (Munz. **ዎረ** ravager, dévaster) ‖ *Part. a.* **ዋርር** P III, L. 127, 1 ‖ **ዋራይ** Vortrab – *vanguard*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

SO ‖ **ወራሪ**, *f.* **ወራሪት** P III, L. 82, 13; P I, 237, 2 ‖ *demin. Part.* **ቈራ̄ይ** LT IV, 23 ‖ *Part. p.* **ውሩር** P III, L. 663, 3 ‖ **አውረረ** A_1 *caus.* RB 361 ‖ **ትወረ̄ረ** T_2 *pass; Inf.* **መወራ̄ር** P III, L. 102, 8 ‖ *S.* **ወራር**, *pl.* **ወራራት** 1. Kampf, Überfall – *battle, sudden attack* P III, L. 36, 9; L. 101, 1. 2. kämpfendes Heer – *fighting army* Lt; Mäns 11, 14; P III, L. 112, 32 ‖ **መውራር** *n. loci* P III, L. 225, 12 ‖ **አውራሪ** (poet.) = **ቆራ̄ይ** P III, L. 442, 2
[Tña. **ወረረ** plündern (Soldaten); Amh. **ወረረ** von allen Seiten auf ein Feld kommen und es abfressen (Vieh, Affen)]

ወርሰ O_1 erben, beerben – *to inherit, to become the heir of* P III, L. 73, 18; FM 139, 16; Munz. ‖ *Inf.* **ውርሶት** LT IV, 54 ‖ *Part. a.* **ዋርሳይ**, *pl.* **ዋርሰት** der Erbe – *heir* FM 133, 15 ‖ **አውረሰ** A_1 zum Erbe geben – *to cause to inherit* Jes 49, 8 ‖ **ትወረ̄ሰ** T_2 geerbt werden – *to be inherited* P III, L. 64, 10; L. 176, 6 ‖ **ትዋረሰ** T_3 N zu G. ‖ **አትዋረሰ** AT_3 Erben einsetzen, Testament machen – P I, 208, 16; P III, L. 312, 3; L. 641, 9 ‖ **አቶውረሰ** ATA_1 erben lassen – *to make inherit* Naffaʿ 1, 38f. ‖ *S.* **ውርስ**, **ርስ(ት)**, *pl.* **ርሰታት** das Erbe – *inheritance* FM 139, 13; Lt; SO; Munz. ‖ **ሜረስ** = **ውርስ** SO
[G., Tña., Amh. **ወረሰ** erben]

ወርቅ *S., pl.* **አወር̄ቅ**, **አውራቅ** (selten) Silber – *silver* P III, L. 75, 3; L. 106, 4; Mscr. L. 641, 10; (Munz. **ዎርቅ**); **ወርቅዘቦ** Gold- und Silberbrokat – *brocade of gold and silver;* wtl. „in dem (Gold und) Silber ist“ (G.) SO
[G., Amh. **ወርቅ**, Tña. **ወርቂ** Gold]

ወረቀት *S., pl.* **ውራቅ** Brief, Schriftstück, Klageschrift – *letter, document, bill of complaint* P III, L. 118, 14; L. 274, 23; Lk 16, 6; (Munz. **ዎራቅ**)
[Tña. **ወረቐት**, Amh. **ወረቀት**, Ar. *waraqa(t)* Papier, Brief]

ወርበ* ‖ *Part. p.* O_2 **ውሩ̄ብ** am Nachmittag (seiend) – *(being) in the afternoon* P III, L. 40, 7; L. 566, 9 ‖ **ትወረ̄በ** T_2 am Nachmittag sein, am Nachmittag aufbrechen – *to be in the afternoon, to depart in the afternoon* P III, L. 334, 4; L. 351, 5; L. 595, 160; Munz. ‖ **አትወረ̄በ** AT_2 *caus.* N; Munz. ‖ *S.* **ወረብ** Nachmittag (zwischen 2 u. 6^h) – *afternoon* P III, Mscr. L. 39, 40; L. 116, 25 u. 39

ውሬብ *S., m., pl.* **አወር̄ብ** (poet.) Bauch – *belly* P III, L. 367, 14

ወረንርብ *S.* eine Harfenmelodie – *a tune of the harp* SO

ወርከት *S., f., pl.* **ውረከ** Seite, Hüfte – *side, hip* P III, L. 195, 4; (d'Abb. **ወረከ**)
[Tña. **ወርከት** Kreuzbein; Ar. *wark* Hüfte]

ወርኀ O_1 wegnehmen, forttreiben – *to take away, to drive away* ST II, ʿAd Šēk 2, 44; Lk 1, 25; SO ‖ *Inf.* **ወርኀ የት** I Petr 3, 21 ‖ *Part. a.* **መወርኃይ** P I, 242, 12 ‖ **ወራኀ** O_3 wegtreiben – *to drive away* P III, L. 101, 56 ‖ **ትወርኀ** T_1 sich abwenden, weichen, wanken – *to turn away (v. i.), to yield, to stagger* P III, L. 427, 6; Mt 25, 41; Lk 4, 13; Jes 54, 10
[Vgl. **ወርከት**]

ወርወረ O_1 1. werfen, schleudern (Lanze, Steine) – *to throw, to fling (lance, stones)* P I, 52, 25; Jes 27, 8. 2. worfeln – *to winnow* P I, 97, 14; P III, L. 633, 15 ‖ *Inf.* **ወርወሮት** P I, 98, 11 ‖ *Part. a.* **መወርውራይ** P I, 97, 17f. ‖ *Part. p.* **ውርዉር** N zu G. **ወረወ** ‖ **ትወርወረ** T_1 1. geschleudert werden, durcheinanderwirbeln (intr.) – *to be flung, to whirl round (v. i.)* P I, 244, 24. 2. geworfelt werden – *to be winnowed* P I, 97, 17; P III, L. 167, 8 ‖ **ትወራወረ** T_3 geworfen werden – *to be thrown* P I, 60, 24; Ps 77, 17 ‖ **ወርወር፡ቤለ** (oder **ወዳ**) vollreif sein – *to be perfectly ripe* P III, L. 530, 24
[G. **ወረወ**, Tña. **ወርወረ**, Amh. **ወረወረ** (die Lanze) werfen]

ዊርዊሮ̄ *S.* Erstlinge – *first fruits* P III, L. 209, 2

ዎርዎሮት siehe **ዎሮ**

ወርዐ O_1 bespritzen, besprengen (mit geweihtem oder zauberkräftigem Wasser) – *to sprinkle (with holy or magic water)* P I, 221, 23; SS 1, 6 ‖ **ትወር̄ዐ** T_2 *pass.* P I, 197, 7 ‖ *Inf.* **መትወር̄ዖ** P I, 204, 19 ‖ *S.* **ወርዖ** Weihwasser, zauberkräftiges Wasser – *holy water, magic water* SS 1, 3; SO; P II, 172, Nr. 485
[Vgl. Ar. *waraʿa* fromm sein]

ወርዔ *S.* Bergziege – *mountain-goat* P II, 178, Nr. 705; SO

ወርዘ O_1 N zu G. ‖ *Part. p.* **ውርዙይ** N zu G. ‖ **አወርዘ** A_1 N zu G. ‖ **ትወርዘ** T_1 N zu G. ‖ *S.* **ወሬዛ**, *pl.* **ወራዚት** 1. Jüngling, Junggeselle – *youth, bachelor* P III, L. 39, 7; L. 47, 10; N. 2. Vasall, Gefolgsmann, Schützling – *vassal, follower, client* P III, L. 596, 1; FM 142, 11; N; (Munz. **ዎሬሳ**)
[G. **ወርዘወ** heranwachsen, **ወሬዛ** Jüngling; Tña. **ወርዘወ** ernst, gesetzt sein]

ወራ O_1 1. drohen – *to threaten* SO. 2. schlagen – *to beat* RB 362. 3. verkünden – *to announce* SO ‖ **ዋራ** O_3 1. drohen, die Hand zum Schlag erheben – *to threaten, to lift the hand for beating* P III, L. 3, 13; P I, 73, 24. 2. tun, versuchen – *to do, to try* P III, L. 86, 4 ‖ *Inf.* **ዋረዮት** Jes 19, 16 ‖ *Part. a.* **መዋርያይ**, **መዋይራይ** P III, L. 218, 6; L. 710, 7 ‖ **ትወራ̄** T_2 verkündet werden – *to be announced* Mäns 87, 15 ‖ *S.* **ዋራ** Schlag – *blow* P III, L. 195, 4; L. 651, 2; ST II, B. Ṭauqē 10, 6 ‖ **ወሬ** *m.* Kunde, Nachricht – *communication, news* ST II, B. Ṭauqē 15, 5f; ST S 173, 30; SO ‖ **ወርያት** = **ወሬ** SO (*pl.* zu **ወሬ**?) ‖ **ወራት**, *pl.* **ወራታት** Arbeit – *work* P I, 256, 9; P III, L. 80, 60; **ወራት፡ጽፍር** Handarbeit – *handwork* SO
[Tña. **ዋረየ** arbeiten, tun; Amh. **አወራ** verkünden, **ወሬ** Nachricht]

ወርዶ O_1 (zum Wasser) hinabsteigen – *to descend (to the water)* P I, 18, 21f; ebda. 78, 3; P III, L. 66, 3;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Munz. ‖ *Inf.* ወሪድ P III, L. 171, 3; L. 226, 8 ‖ ውርደት P I, 130, 18; FM 110, 15 ‖ *Part. a.* ዋርድ P III, L. 99, 24 ‖ ዋርዳይ P III, L. 672, 5 ‖ *Part. p.* ውሩድ N zu G. ‖ አውረደ A_1 hinabsteigen lassen, zur Tränke führen – *to cause to descend, to lead to the watering-place* P I, 77, 21; P III, L. 310, Pr.-Einl. ‖ ትወረ̄ደ T_2 1. *pass.* P III, L. 101, 28. 2. wetten, Prozeß führen – *to bet, to be at law* RB 67 ‖ ትዋረደ T_3 prozessieren, streiten, wetten, übertreffen – *to be at law, to quarrel, to bet, to surpass* P III, L. 107, 7; L. 108, 16; L. 218, Pr.-Einl., S. 155, Z. 5; Jes 36, 8 ‖ አትወረ̄ደ AT_2 einen Prozeß verlangen – *to claim a lawsuit* RB 67 ‖ *Inf.* AT_3 አትዋራድ P III, L. 528, 8 (das Hinabsteigenlassen [= das Abbeten] der Rosenkränze) ‖ አቲዋረደ ATA_3 N zu G. ‖ *S.* ውርድ 1. Reihenfolge beim Tränken – *turn of watering* P III, L. 524, 5; L. 715, 3. 2. Tränke – *watering-place* P III, L. 578, 15. 3. Schwur – *oath* P I, 174, 20; (Munz. ውረድ) ‖ ዋርዶ Wette, Rechtsstreit – *bet, lawsuit* P III, L. 76, 5; L. 78, 4 ‖ ወርደት Abstieg – *descent* P III, L. 362, 5 ‖ ምውራድ *n. loci* P I, 72, 6f. ‖ አውራዳት das Abbeten des Rosenkranzes – *the telling over the rosary* P III, L. 382, 3 (vgl. *Inf.* AT_3) ‖
[G., Tña., Amh. ወረደ hinabsteigen; Amh. ተወራረደ wetten; Tña. ውርዲ, Amh. ውር̄ድ Wette]

ወሪድ *S., m., pl.* ወራይድ Hals, Kehle – *throat* P III, L. 34, 2; L. 453, 8; (Munz. ዎሪድ gorge; d'Abb. ወሪድ bière)
[Ar. *warīd* Halsader]

ወርድ *S.* getrocknete Rosenblätter – *dry petals of roses* SO
[Ar. *ward* Rose]

ወርደት *S.* ein Spiel – *a game* (ein Junge stemmt einen Fuß auf den Boden und ein anderer versucht, ihn von der Stelle zu bewegen) SO

ወርገመ* ‖ ትወራገመ T_3 murren, widersprechen – *to grumble, to contradict* Tit 2, 9; SO ‖ *Inf.* መትወራጋም Phil 2, 14; I Petr 4, 9

ወሬጣ *S.* eine Art weißer Durra – *a species of white durra* SO

ወርፈ O_1 mehr als nötig tun (z. B. trinken) – *to do more than necessary (e. g. drink)* P I, 188, 21; Lt
[Vgl. Ar. *warafa* sich in die Länge und Breite dehnen]

ወስ፡ቤለ mit der Hand etwas tun – *to do something with the hand* P III, L. 685, 17 ‖ ወስ፡አበለ schlagen – *to beat* Mäns 48, 20f.
[Tña. ወስ፡አበ̄ለ (mit einem Schlag) drohen]

ዋስ *S., f., pl.* ዋሳት kleiner brauner Vogel mit weißer Brust – *small brown bird with white breast* P I, 82, 1; ebda. 264f, Nr. 122/1 (P II, 230f.)

(**ወስላ**?) *S., pl.* ውሳ̄ል Block von geklärtem Wachs – *lump of purified wax* (so nach Amh. ወስላ) ST I, 1, 100f. ‖ ወሰለት pièce, morceau, d'Abb. ‖ ዋስለት Tabak in Blättern – *tobacco in leaves* Voc
[Tña. ዋስላ Tabak in Blättern]

ወስረ* ‖ ትወሰ̄ረ T_2 unstet, nachlässig sein – *to be unsteady, to be negligent* SO ‖ *S.* ተወስ̄ር List, Klugheit – *cunning, shrewdness* P III, L. 424, 11; L. 714, 9 u. Mscr; P I 245, 2

ውስብ *S., pl.* አውሳብ Tragnetz – *carrying-net* FM 107, 3; Mscr. P III, L. 408, 13 (zu አልበት); SO

ውስት au milieu, le milieu (rare), Munz; (RB 280 ውስጥ)
[G. ውስተ inmitten; vgl. ውሻጤ]

ወስነ troubla, salit (ar.); *S.* ውስነ saleté, d'Abb.
[Ar. *wasiḫa* schmutzig sein, *wassaḫa* beschmutzen]

ወስከ* ‖ (Munz. ዎስከ joindre, augmenter) ‖ *pass. Inf.* ውሳከ plus (Addition) – *plus* Sill 130, 26 ‖ *Part. a.* (ዋስከ), *f.* ዋስከት hinzufügend – *adding* P III, L. 38, 13 ‖ ወሰ̄ከ O_2 hinzufügen – *to add* P I, 120, 4; P III, L. 117, 13 ‖ *Inf.* ውሳ̄ኬ N zu G. ‖ *Part. p.* ውሱ̄ክ N zu G. ‖ *Inf.* O_3 ዋሰከት P III, L. 381, 2 ‖ ትወሰ̄ከ T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* ወሰከ Zusatz, Ergänzung – *addition, supplement* ST II, Zen 3, 1 ‖ ተውሳከ, *pl.* ተወሳ̄ክ Zusatz – *addition* FM 141, 16; St S 100, 4; SO; Munz.
[G. ወሰ̄ከ, Tña. ወሰ̄ኸ hinzufügen]

ወስወሰ O_1 sich bewegen – *to move (v. i.)* SO ‖ ወስወስ፡ቤለ sich hin und her bewegen, wedeln, eilen – *to move to and fro, to wag, to hasten* Lt; Mscr. P III, L. 377, 2 ‖ አወስወሰ A_1 in Bewegung setzen – *to move (v. t.)* Jes 10, 15 ‖ አወሳወሰ $A_3 = A_1$ Jes 10, 14
[Tña. ወስወስ፡በለ gestikulieren, durchstöbern; Amh. ተወሳወሰ umhergehen]

ዋሳ O_3 genau kennen – *to know exactly* P III, L. 321, 15 (im Mänsaʿ-Tigrē sonst ungebräuchlich)
[Vgl. Amh. ወሳ jem. erinnern]

ወስፈ* ‖ *Part. p.* O_1 ውሱፍ hâbleur, Munz. ‖ (ት)ወሰ̄ፈ T_2 ohne Grund etwas tun, unruhig sein – *to do something at random, to be unsettled* Voc; SO ‖ *S.* ወስፍ Eigenschaft – *quality* P III, L. 430, 10
[Ar. *waṣf* Schilderung, *pl.* *'auṣāf* Eigenschaft]

ውሺ *(wishshi)* beau, belle, d'Abb.
[Tña., Amh. እሺ̄ gut! schön!]

ዊሻ *S., m.* u. *f., pl.* ዊሻታት 1. Klippe, Abgrund – *cliff, abyss* P I, 242, 9; P III, L. 20, 5. 2. Schutz, Hort – *protection, safe retreat* Ps 18, 46; ዊሻ፡ሰከዬ meine Zuflucht – *my refuge* Ps 18, 2
[Vgl. Amh. ዋሻ Höhle?]

ወሺሌ *Int.* wehe!, schade! – *woe! a pity!* P III, L. 62, 11; L. 112, 1
[Tña. ወሸ̄ለ Ausruf, wenn jemand beinahe ins Schwarze getroffen hat]

ወሽም፡ገአ zerbrechen (intr.), zerschlagen werden – *to break (v. i.), to be crushed* SO ‖ *S.* ውሽ̄ማ Liebhaber, Ehebrecher – *lover, adulterer* ST I, 4, 3
[Tña., Amh. ውሽ̄ማ Buhle, Ehebrecher]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ወሸቀ O_2 (in ein Netz u. dgl.) einknüpfen – *to tie up (in a net etc.)* SO ‖ *Part. p.* ውሹቅ P I, 35, 11 ‖ ተወሸቀ T_2 *pass.* P I, 35, 10f; SO
[Vgl. G. ወሰቀ u. ወሠቀ (Bogen) spannen, Ar. *wasaqa* zusammenraffen]

ውሸባ *S.* abgesonderter Raum für Kranke – *separate room for sick people* SO
[Vgl. Tña., Amh. ውሽባ Dampfbad für Kranke]

ዎሽዓር *S.* graminée, dont on fait les vases à lait, d'Abb.

ዋሻ O_3 (Arm, Schwert, Stock) aufheben – *to raise (arm, sword, stick)* P III, L. 254, 13; P I, 50, 5; SO

ውሻጤ *S.* das Innere – *the interior* C. Ross. Doc. 9, Nr. 7
[G. ውሳጤ innerer, innerster; Tña. ውሻጠ Innenraum, in dem wertvolle Dinge aufbewahrt werden]

ወሺፈት *S., f., pl.* ወሻይፍ Mädchen, Dienerin, Sklavin – *girl, maid-servant, slave-girl* SO; FM 111, 24; Mäns 10, 19; Racc. bibl. 22, 5
[Ar. *waṣīfa(t)*, pl. *aṣā'if* Dienerin; Tña. ወሸፍ, pl. ወሻይፍ Mädchen]

ወቅለ O_2 1. hoch sein, laut sein – *to be high, to be plentiful, to be loud* P I, 2, 20; P III, L. 72, 10; L. 501, 10. 2. erhöhen – *to heighten (v. t.)* P III, L. 70, 3 u. 18 ‖ *Part. p.* ውቁል, *f.* ውቅል(ት) hoch, laut – *high, loud* Naffaʿ 1, 9; P III, L. 117, 15; L. 335, 6 ‖ ዋቀለ O_3 1. laut sein, laut singen, jubeln – *to be loud, to sing loud, to jubilate* P III, L. 2, 15; L. 6, 4; L. 308, 62. 2. erhöhen, erheben – *to heighten, to lift up* Ps 69, 30; Ps 75, 4; Ps 106, 2 ‖ *Inf.* ዋቀሎት P III, L. 393, 5 ‖ ተወቅለ T_2 1. erhöht werden, erhaben, berühmt sein – *to be heightened, to be noble, to be renowned* P III, L. 71, 8; L. 480, Pr.-Einl; Ap 2, 33. 2. sich erheben – *to rise* Lk 10, 15 ‖ አትወቅለ AT_2 erhöhen – *to heighten* St S 29, 16 ‖ *S.* ወቅል Höhe – *height* SO; Hebr 1, 3 ‖ መወቅል Höhe – *height* Mäns 10, 9; Off 21, 16; P III, L. 308, 33 ‖ ምውቃል *f., pl.* መዋቅል erhöhter Platz, Höhe – *high place* P I, 240, 4; Lt
[Vgl. Ar. *waqala, tawaqqala* den Berg ersteigen]

ወቀረ O_2 (Stein) behauen, meißeln – *to cut (stone), to chisel* SO; (Munz. ዋቀረ) ‖ *Part. a.* መወቅራይ N zu G. ‖ *Part. p.* ውቁር Ps 97, 7; Lk 23, 53 ‖ አውቀረ A_1 *caus.* Mt 27, 60; St S 45, 27 ‖ ተወቀረ T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* ሞቀር Meißel – *chisel* (Munz. ሙዋቀር; SO ሞቀሬት ein Steinstück)
[G. ወቀረ u. ወቀረ, Tña. ወቐረ, Amh. ወቀረ meißeln]

ወቄት *S.* Unze – *ounce* SO
[Ar. *'ūqiyya(t)*, aus Lat. uncia über Griech., Syr.]

ዉቀት u. ውቀት 1. *S.* Zeit, Mal – *time (in different senses)* P III, L. 54, 1; P I, 227, 21; (d'Abb. ወቀት fois). 2. *Konj.* zur Zeit, da, als – *at the time when, when* P I, 66, 24; ebda. 73, 15

[G. ወቃት (für አውቃት) Zeiträume; Ar. *waqt*, pl. *'auqāt* Zeit; siehe auch ወክድ]

ውቄናይ *S.* Angehöriger des Stammes ውቄን (siehe EN); diese Leute werden gern als Späher und Vermittler im Streit verwendet – *member of the Weqēn tribe; these men are often used as spies or as mediators in a quarrel* Mäns 26, 21; FM 160, 25

ወቅዐ O_1 schlagen, dreschen – *to beat, to thresh* P I, 97, 4; SO; Munz. ‖ *Inf.* ምውቃዕ N zu G. ‖ *Part. a.* ዋቅዓይ SO ‖ አውቅዐ A_1 *caus.* C. Ross. Ric. 76, 27 ‖ ተወቅዐ T_2 *pass.* Jes 28, 27 ‖ *S.* ውቃዕ Garbe – *sheaf* P I, 97, 3 ‖ መውቅዕ, *pl.* መዋቅዕ Dreschstock (2 m lang) – *threshing-stick* Jes 28, 27; LT IV, 54; SO
[G. ወቅዐ, Tña. ወቕዔ, Amh. ወቃ schlagen]

ወቃ O_1 nützen – *to be useful* SO ‖ *Part. a.* ዋቂ, *f.* ዋቅየት nützlich, stark, tapfer – *useful, strong, brave* P III, L. 6, 13; L. 13, 24; II Tim 2, 24 ‖ አውቃ A_1 1. Nutzen haben, benützen – *to profit, to make use of* FM 129, 2; P III, L. 275, 14. 2. wirken – *to work* I Thess 2, 13; ሰኒ፡ አውቃ Heldentaten verrichten – *to do valiantly* Ps 108, 13 ‖ *S.* ወቀይ Kraft, Mut, Vermögen, Eigenschaft – *strength, courage, power, quality* P III, L. 23, 4; FM 128, 25; P I, 167, 1; ebda. 249, 1 ‖ መዋቂት Nutzen – *utility* P III, L. 28, 4
[Vgl. Ar. *waqā* schützen]

ወቅጸ O_1 ermorden – *to murder* Ps 10, 8; Ps 94, 6; SO ‖ ወቀጸ O_2 zerquetschen, zersplittern (tr.) – *to squash, to split (v. t.)* P III, L. 530, 31 u. Mscr; Mscr. L. 667, 4; SO ‖ *Inf.* ወቅጻት SO ‖ *S.* ወቀጽ zerkleinertes Holz, Reisig – *chopped wood, brushwood* P III, L. 667, 4 u. Mscr.
[Tña. ወቐጠ, Amh. ወቀጠ zerstoßen]

ወትረ O_1 N zu G. ‖ ወቸረ O_2 tendit, d'Abb; N zu G. ‖ አውተረ A_1 N zu G. ‖ አትዋተረ AT_3 N zu G. ‖ *S.* ወተር, *pl.* አውታር, አወቸር 1. eine Harfenmelodie – *a tune of the harp* P I, 166, 7 u. 8; P III, L. 536, 74. 2. Ordnung beim Totentanz – *order at the funeral dance* LT IV, 54. 3. pieux entre lesquels on attache une bête, d'Abb. ‖ መውተሬ N zu G.
[Vgl. G. ወተረ spannen (Bogen); G. ወትር, Amh. ወተር Saite; Tña. ወተር Preislied mit Harfenbegleitung]

ወቸ O_1 = ወትደ Ps 103, 19; (Munz. ዎቸ)

ወትአ O_1 stottern – *to stutter* SO; d'Abb; RB 363 ‖ *Part. a.* ወትኢ, *f.* ወትኢት, *pl.* ዋተአት (vom Sg.* ዋትአይ) Stotterer – *stutterer* P III, L. 327, 3 u. Mscr.
[Tña. ወታእ, pl. ወታኢት Stotterer]

ወትወተ O_1 schütteln, schwingen (Faust, Stock etc.) – *to shake (v. t.), to swing (fist, stick; v. t.)* P I, 223, 26; Jes 11, 15; SO; Voc

ወትደ (Aussprache *watta*) O_1 einrammen, aufrichten – *to fix into the ground, to erect* P I, 16, 22f; P III,

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu www.scantopdf.eu

L. 27, 5; d'Abb; (Munz. ዎቸ̄) ‖ *Part. a.* **ዋትድ** P III, L. 1, 2 ‖ *Part. p.* **ውቱድ** fest, standhaft – *firm, steadfast* P I, 275, Nr. 250 ‖ **ዋተደ** $O_3 = O_1$ ST II, ʿAd Šēk 1, 35 ‖ *Part. p.* **ዉቱድ** P III, L. 500, 25 ‖ **ትወቸ̄ደ** T_2 *pass.* Lk 17, 6 ‖ **ትዋተደ** $T_3 = T_2$ P III, L. 31, 6 ‖ *S.* **ምትድ** (< **ውትድ**, d. i. *Part. p., f.*), *pl.* **አምቱድ** Pflock – *peg* P III, L. 37, 1; L. 77, 11; P I, 265, 11 (vgl. P II, 321, Anm. 2)
[Ar. *watada* einrammen]

ወቸ̄ፈ O_2 hineinstecken, hineinstechen – *to put in, to insert* SO; (d'Abb. s'adapta bien)
[Tña., Amh. **ወቸ̄ፈ** verstopfen, verschließen]

ውቸ *Int.* schnell! – *quick!* SO

ዊን፡ቤለ wünschen, begehren – *to wish, to desire* Mscr. P III, L. 573, 11; Mscr. L. 665, 7; SO ‖ *Inf.* **ዊን** P III, L. 573, 11 ‖ *S.* **ዊና** Wunsch, Begehr – *wish, desire* SO ‖ **ዊንዊና̄** = **ዊና** P III, L. 665, 7
[Tña. **ዊን፡በለ** erstreben, begehren]

ዋና̄ *S.* Stellvertreter – *proxy* FM 175, 10
[Vgl. **ዋና̄** Tña. Besitzer, Amh. Repräsentant]

ወንሰ* ‖ *Part. p.* O_2 (**ውኑ̄ስ**), *f.* **ውን̄ስት** wankelmütig – *fickle* P II, 223, Nr. 179 ‖ **ትወን̄ሰ** T_2 1. unbeständig, wankelmütig, leicht erregbar sein – *to be unsteady, fickle, irritable* Mscr. P III, L. 614, 2; N. 2. poet. freundlich sein – *to be friendly* P III, L. 614, 2; (Munz. **ዎነሰ, ተዎነሰ** s'amuser, s'entretenir)
[Zu 2. Ar. *ta'annasa* vertraut, gesellig sein]

ወናብ *S.* Prophezeiung – *prophecy* SO

ወን̄ O_1 abweisen, verscheuchen, fernhalten, überdrüssig sein – *to reject, to dispel, to keep aloof, to be disgusted* P I, 89, 18f; P III, L. 121, 8; L. 161, 1; L. 284, 1; (Munz. **ዎነ**); **ቀሰንዬ፡ ኢወነንኩ** ich bin nicht von selbst aufgewacht – *I did not wake up by myself* Lt ‖ *Part. a.* **ዋና̄ይ** SO ‖ **ዋነነ** $O_3 = O_1$ SO ‖ *Part. p.* A_1 **እውኑን**, *f.* **እውንንት** ST I, 3, 6; ebda. 3, 65 ‖ *S.* **ውን̄ን** Abweisung – *rejection* P III, L. 636, 8 ‖ **ተውነት** Verachtung – *contempt* SO ‖ **ዋና̄, ወነን** siehe s. v.
[Vgl. Ar. *wanā* matt sein, *wann* Müdigkeit]

ወነን *S., coll.* **ዋኒን**, *pl.* **አወን̄ን** wildes Tier – *wild animal* P I, 7, 14; P III, L. 75, 69; L. 486, 6; Off 11, 7 ‖ **ዋናይ** u. **አውናኒ** poet. = **ወነን** P III, 483, 9; N

ወንከሰ O_1 schütteln – *to shake* SO ‖ **ውንክስ፡አበለ** (oder **ወዳ**) = **ወንከሰ** SO

ወንወነ O_1 genau betrachten – *to regard closely* RB 359 ‖ **ወናወነ** O_3 (forschend) überschauen, untersuchen – *to survey (inquiring), to examine* SO ‖ *S.* **ዊንዊና̄** siehe **ዊን**

ወንዜ *S.* eine Durra-Art (groß und weiß) – *a sort of durra (big and white)* SO

ወንዘፈ* ‖ *Part. p.* O_3 **ውኑዙፍ**, *f.* **ውኑዝፍት** eingehüllt, bekleidet – *wrapped up, clothed* Off 10, 1; ebda. 12, 1 ‖ **ትወንዘፈ** T_1 1. sich einhüllen, sich bekleiden – *to wrap oneself up, to put on one's clothes* Mk 14, 51; Ap 12, 8; Lt-Su Sång V. 19 u. S. 31. 2. einhüllen – *to wrap up* Sill 85, 10 ‖ **ትወናዘፈ** T_3 sich bekleiden – *to put on one's clothes* P 109, 29; Jes 49, 18

ዋናይ siehe **ወነን**

ወንጀለ O_1 stolz schreiten – *to stalk proudly* (Ohne Zitat)
[Amh. **ወንጀለ** treulos sein, feierlich bestätigen; vgl. **ወንጌል**]

ወንጀረ O_1 sich verpuppen (Insekt) – *to change into a chrysalis* SO ‖ *S.* **ዋንጂር** 1. Blutegel – *leech* P II, 223, Nr. 180. 2. Kaulquappe – *tadpole* SO; Voc. 3. Mückenlarve – *larva of gnats* SO
[Tña. **ውንጅር** Kaulquappe]

ዋንኳ *S.* esp. de cicogne, Munz.

ወንጌል *S.* 1. Evangelium – *gospel* (im Neuen Testament n u r in dieser Bedeutung) häufig. 2. Betrug, Unrecht – *deceit, injury* P III, L. 79, 48; L. 321, 29; Munz; Voc; (RB 268, 357 **ወንገል**). 3. Verantwortung – *responsibility* P III, L. 91, 8; L. 595, 69; P I, 256, 25 ‖ **ወንጌላይ** Evangelist – *evangelist* II Tim 4, 5
[G., Tña., Amh. **ወንጌል** Evangelium; vgl. **ወንጀለ**]

ዋንጫ *S., f., pl.* **ወነጪ̄ት, ዋንጫታት** 1. Trinkhorn – *drinkinghorn* P I, 118, 10; P III, L. 54, 10; L. 156, 12; d'Abb; Voc; SO; (RB 198 **ሀንጫ**, *pl.* **ሀናጭት** geflochtene Trinkschale; dazu N **ዋንጫ**). 2. ein Hohlmaß (4 l) – *a dry measure* FM 171, 10 u. 24. 3. ein Armband mit Schnalle – *a bracelet with buckle* SO
[Tña., Amh. **ዋንጫ** Trinkgefäß aus Horn]

ወንጭፍ *S.* Schleuder – *sling (strap of small missile)* RB 358
[Tña. **ወንጨፈ**, Amh. **ወነጨፈ** mit der Schleuder werfen; Amh. **ወን ጭፍ** Schleuder]

ወአት *S., pl. pauc.* **ወአት** (*pl.* **አሖ**) Kuh – *cow* P I, 9, 10 u. oft; P III, L. 578, 40 ‖ *Demin.* (auch detrakt.) **ወአቲት** P III, L. 316, 10

ዉክ siehe **ኡክ**

ዎከ *Konj.* oder – *or* häufig
[Aus G. **እመ፡አኮ** wenn es nicht ist]

ወኸለ O_2 1. einsetzen, betrauen – *to appoint, to entrust* P III, L. 477, 11; FM 145, 12. 2. sich kümmern – *to mind* P III, L. 110, 8 ‖ *Part. p.* **ውኹል** vertrauend – *confident* ST II, ʿAd Šēk 1, 14 ‖ **ዋከለ** O_3 (als Stellvertreter) einsetzen – *to appoint (as a proxy)* P III, L. 67, 12 ‖ **ትወኸለ** T_2 vertrauen – *to trust* SO ‖ *Inf.* **መትወኸል** Vertrauen – *confidence* Ps 71, 5; SO ‖ **አትዋከለ** AT_3 N zu G. ‖ *S.* **ወኪል**, *pl.* **ወካይል** Stellvertreter, Vertrauensmann – *proxy* P I, 124, 14; Ps 68, 5; **ቃላት፡ወካይል** Pronomina – *pronouns* Sill 55, 1

www.scantopdf.eu

[G. **ተወከለ** vertrauen; Tña. **ወኪል** Aufseher; Amh. **ወከለ** einen Stellvertreter einsetzen; Ar. *wakala* anvertrauen, *wakkala* als Vertreter einsetzen, *wakīl* Stellvertreter]

ወከመ O_2 träge, langsam sein – *to be lazy, to be slow* SO ‖ *Part. p.* **ውኩም** faul – *lazy* SO
[Vgl. Ar. *wakima* bekümmert sein]

ዋከበ O_3 fortgehen wollen, zum Fortgehen drängen – *to wish to depart, to urge to go away* N zum Kuhnamen **ውካብ**
[Vgl. Ar. *wakaba* schrittweise vorwärtsgehen, *wākaba* einer Sache eifrig obliegen]

ወከት *S.* Zeit – *time* Voc
[Siehe **ዉቀት**, **ወክድ**]

ዋከት *S., f., pl.* **ዋካት**, **ዋኮታት** Fleischstück (von Stücken, die in gleiche Portionen geschnitten sind) – *piece of meat (pieces that are cut in equal portions)* P I, 170, 12f; Mäns 40, 24; P III, L. 58, 5; Lt ‖ *Demin.* **ዋከቲት** SO

ዉከት siese **አወከ**

ወከነ* ‖ *Part. p.* O_3 **ዉኩን** der an die Reihe kommt – *he whose turn it is* P III, L. 238, 7 ‖ **ትዋከነ** T_3 die Reihenfolge festsetzen – *to establish the succession* Mscr. P III, L. 238, 7 ‖ *S.* **ውካን** Turnus der Hirten beim Tränken – *turn of the shepherds when watering* P III, L. 246, 7; L. 275, 15

ወከደ O_2 (*denom.*) (viel) Zeit verstreichen lassen, lange verweilen – *to let much time pass, to stop for a long while* P II, 181, Nr. 780; Jh 5, 6; Mk 15, 44; SO ‖ *S.* **ወክድ**, *pl.* **አውክድ** 1. Zeit – *time* P I, 193, 5; P III, L. 109, 8. 2. Mal – *time (occasion)* P III, L. 668, 6. 3. *Konj.* als, zur Zeit, da – *when, at the time when* P III, L. 102, 8; Mäns 36, 26
[Vgl. **ዉቀት**]

ወከፈ O_1 aufnehmen – *to receive* RB 355
[G. **አውከፈ**, **ተወክፈ**, **ተወከፈ** aufnehmen]

ውው *Int.* Ausruf des Schreckens – *call of fright* SO

ወውዐ O_1 laut schreien – *to cry loud* RB 352; N zu G. ‖ *Inf.* O_3 **ውዋዔ** N zu G.
[G. **ወውዐ** laut schreien, Tña. **ዋዕ፡ በለ** schreien; vgl. **ወዓ**]

ዊዓ *S.* sorte de passereau, d'Abb.

ዋዕ፡ቤለ hoch preisen – *to praise highly* P III, L. 663, 1 u. Mscr.
[Tña. **ዋዕ፡ በለ** schreien, die Stimme erheben]

ወዐለ O_1 den Tag zubringen, verweilen – *to pass the day, to stay* P III, L. 5, 8; L. 97, 8; L. 126, 12; L. 175, 7; **ወዐለ፡ ምን** sich enthalten, entkommen – *to abstain, to escape* Ap 15, 29; Rö 2, 3 ‖ *Inf.* **ውዒል** in Mscr. P III, L. 373, 11: Tag, an dem das Vieh nicht getränkt wird – *day on wich the cattle is not watered* (vgl. **ቀፀ**) ‖ **ውዕለት** P III, L. 391, 3 ‖ *Part. a.* **ውዕል** P III, L. 367, 37; L. 579, 6; **ሰኒ፡ ውዕለም** ein Gruß – *a greeting* P III, L. 595, 58 ‖ *Part. p.* **ውዑል** beraten, beschlossen – *deliberated, determined* Mäns 28, 19 ‖ **አውዐለ** A_1 1. *caus.* zu O_1 P III, L. 390, 17. 2. hüten, weiden (tr.), bewahren – *to pasture (v.t.), to preserve* P I, 9, 11; P III, L. 4, 18. 3. vom Tod erretten – *to save from death* P III, L. 62, 11. 4. (um Lohn) dingen – *to hire (for wages)* Mt 20, 7. 5. an einem Tag ausgeben (Geld) – *to spend on one day (money)* Sill 88, 23 ‖ *Part. a.* **መውዕላይ**, *pl.* **መውዕለት** P III, L. 226, 19; L. 385, 7 ‖ **ትወዐለ** T_1 1. den Tag zubringen, den ganzen Tag warten – *to pass the day, to wait the whole day* P III, L. 155, 9. 2. sich fernhalten – *to keep away (v.i.)* P III, L. 337, 2. 3. gehütet werden, auf der Weide sein – *to be pastured, to be pasturing (v.i.)* P III, L. 531, 3; Jes 11 7 ‖ **አትወዐለ** AT_1 1. zurückhalten – *to keep back* P III, L. 377, Schluß; L. 429, 4. 2. weiden lassen – *to make pasture* P III, L. 549, 15. 3. beschützen – *to protect* P III, L. 664, 9 ‖ *S.* **ወዐላ** Ratsversammlung – *meeting of council* P I, 6, 7 ‖ **ወዓል** Lohn – *wages* Jh 4, 36; **ሰብ፡ ውዓል** die Taglöhner – *the day-labourers* P III, L.216, 10; Mt 20, 1 ‖ **ውዑል** u. **ውዒል** Unglückstage in einer Konstellation – *unlucky days in a constellation* P I, 65, 22 ‖ **መዓል**, *pl.* **መዓላት**. 1. Weide (für die Zeit von 11^h vormittags bis 6^h oder 8^h abends) – *pasture (for the time from 11 A. M. until 6 or 8 P. M.)* P I, 9, 16; P III, L. 39, 16. 2. Aufenthaltsort, Wohnstätte – *place of abode, place of living* P III, L. 240, 1; Ps 79, 7. 3. Tag – *day* P I, 201, 15; (Munz. **ምዓል** jour convenu de conseil) ‖ **ምዕል** *f., coll.* **አምዕል**, *pl.* **አምዕሎታት**, *pl. pauc.* **አምዒላት** Tag – *day* P I, 7, 22f; ebda. 12, 5; FM 109, 21; Lt; **አምዕሌቶኒ** an jenem Tag – *in that day* P III, L. 254, 9; L. 574, 4; **ምዕለቴኔ** dass. P III, L. 525, 2 ‖ *Demin.* **ምዕሏይት** 1. ein einziger Tag, nur ein Tag – *one day only* P III, L. 10, 17 u. Mscr. 2. (pejorativ) der schreckliche Tag – *the dreadful day* P III, L. 409, 6 ‖ **ዕለት** 1. Tag(e), Zeit, Frist – *day(s), time, space of time* FM 127, 22; Mäns 45, 32; P III, L. 589, 4. 2. Gelegenheit – *occasion* Sill 80, 16
[G., Tña. **ወዐለ**, Amh. **ዋለ** den Tag verbringen]

ወዐዐለ* ‖ **ትወዐዐለ** T_1 sich über den Preis einigen – *to agree about the price* ST I, 4, 29f.
[Tña. **ተወዐዐለ** dass.]

ወዐዘ O_1 1. reden, verkünden – *to speak, to announce* P III, L. 3, 11; L. 274, 10; in L. 536, 25 preisen – *to praise* (vgl. P IV B, 805). 2. überlegen, beraten – *to deliberate, to take counsel* Mt 21, 25; Lk 24, 15 ‖ *Inf.* **ውዒዝ** Mscr. P III, L. 221, 12 ‖ **ትወዐዘ** T_1 beredet, gerühmt werden – *to be spoken of, to be praised* Rö 1, 8 ‖ *S.* **ወዐዝ**, *pl.* **ወዓዛት** Reden – *talk* P III, L. 221, 12
[Ar. *waʿaẓa* predigen; vgl. **ዘዐ***]

ወዓ O_1 schreien, wehklagen, um Hilfe rufen, eine Trauerbotschaft melden – *to cry, to lament, to cry for help, to*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

announce mournful tidings P I, 24, 14; P III, L. 63, 1; L. 90, 39; Munz. ‖ *Inf.* ውዕዮት N zu G. ‖ አውዓ A_1 *caus.* N zu G. ‖ *Part. a.* መውዒ Klagerufer, Hilferufer, Trauerbote – *lamenter, crier for help, announcer of mournful tidings* P I, 25, 13; P III, L. 216, 6; L. 223, 8 ‖ ተወዓ T_1 1. *pass.* P III, L. 90, 6; Jes 15, 2. 2. viel schreien – *to cry much* LT IV, 42 ‖ *S.* (መውዒት), *pl.* መውዒታት Trauerbotschaft, Klagegeschrei – *announcement of mournful tidings, lamentation* P III, L. 308, 8; Jak 5, 4; ST II, B. Ṭauqē 18, 9 ‖ መውዒታይ = መውዒ P I, 25, 15
[Vgl. Tña. ዋዕ፡በለ schreien, klagen]

ውዑይ *S.* (*Part. p.*) warme Quelle – *hot spring* SO; (Munz. ውኡይ tiède)
[G. ውዕየ, Tña. ወዐየ heiß sein]

ወዐጋ *S., pl.* ወዐጋታት Meerkatze – *guenon*; Cercopithecus P I, 7, 19; P III, 108, 18; in P III, L. 80, 7 (Rinder) von der Farbe der Meerkatze, d. i. grauweiß – *(cows) of the colour of the guenon, i. e. gray-white* (vgl. P II, 223, Nr. 182)
[Tña. ውዓግ Cercopitecus sabeus od. griscoviridis]

ዋዝን *S.* fossé plein d'au, d'Abb.

ወዝወዘ O_1 rütteln, schütteln – *to jolt, to shake* Mscr. P III, L. 334, 2 ‖ ወዘወዘ $O_3 = O_1$ P III, L. 334, 2
[Tña. ወዝወዘ sich bewegen; Amh. ወዘወዘ schütteln]

ወይ 1. kontrahiert aus ዎ፡ኢ, z. B. ዎ፡ኢሐመድ–ኬር > ወይ፡ሐመድ–ኬር Mscr. P III, L. 258, 6. 2. *Int.* wehe! – *woe!* SO

ዉዪ *Int.* Klageruf der Frauen für einen verstorbenen Vasallen – *lamentation of women for a dead vassal* P I, 210, 2; SO

ዋይ interj. de surprise; ውይ fi donc!; ውዩ étonnant!, d'Abb.

ዎይ siehe የይ

ወየበ O_2 fließen – *to flow* SO

ወየነ* ‖ ተዋየነ T_3 die Absicht haben, wollen – *to intend, to be willing* P III, L. 187, 1 ‖ አትዋየነ AT_3 überlegen, nachdenken – *to reflect, to muse* P I, 8, 18; P III, L. 172, 6; Mäns 60, 27 ‖ *S.* አትዋይን Überlegung – *deliberation* Sill 106, 26
[Vgl. Ar. *nawā, tawayyana* die Absicht haben]

ወድ siehe ወልደ

ወዶ *S.* Wasser für die Gebetswaschung – *water for ablution before prayer* P III, L. 391, 4; L. 625, 26
[Ar. *waḍū'* dass.]

ወደል *S.* nègre grandi, d'Abb.
[Tña., Amh. ወዸለ dick, stark werden]

ዋደሐ O_3 auf die Morgenweide führen, am Morgen verweilen – *to lead to morning pasture, to abide in the morning* P III, L. 101, 54; SO ‖ ተወዸሐ T_2 am Morgen weiden (intr.), auf die Morgenweide geführt

werden – *to pasture (v. i.) in the morning, to be led to morning pasture* P III, L. 81, 12 ‖ *S.* ውዽሕ Morgenweide (von 5 oder 6^h früh bis 10^h vormittags) – *morning pasture (from 5 or 6 A. M. to 10 A. M.)* Mscr. P III, L. 81, 12; ST II, B. Ṭauqē 4, 20; SO
[Vgl. Ar. *waḍaḥ* Helligkeit, Morgendämmerung]

ወዸሰ O_2 1. im Hinterhalt liegen – *to lie in ambush* SO. 2. preisen – *to praise* SO ‖ አውደሰ A_1 nachstellen – *to waylay* Ap 20, 3 ‖ *S.* ወዳስ Hinterhalt, Nachstellung – *ambush* SO; Ap 20, 19; St S 123, 4
[G., Tña., Amh. ወዸሰ preisen; Ar. *wadasa, waddasa* verborgen sein]

ወድቀ O_1 1. fallen – *to fall* P III, L. 13, 8 u. oft. 2. untergehen (Gestirn) – *to set (star)* P III, L. 206, 33 ‖ *Inf.* ወዲቅ SO; Munz. ‖ ውድቀት P III, L. 250, 4; Lk 16, 17 ‖ ድቀት RB 250; N zu G. (als *Inf.*?) ‖ ምውዳቅ፡ጸሐይ Sonnenuntergang – *sunset* FM 137, 29 ‖ *Part. a.* ዋድቅ P III, L. 19, 15; L. 616, 11; Mäns 85, 12 ‖ *Part. p.* O_3 ዉዱቅ P III, L. 603, 11 ‖ አውደቀ A_1 zu Fall bringen, umwerfen, töten – *to cause to fall, to throw over, to kill* P III, L. 246, 5; P I, 209, 12; FM 137, 15 ‖ *Inf.* አውደቆት Lk 2, 34 ‖ ተዋደቀ T_3 1. haufenweise sterben – *to die in crowds* Mscr. P III, L. 73, 3. 2. ዕጽ፡ተዋደቀ untereinander das Los werfen – *to cast lots among each other* Mt 27, 35. 3. eine Fehlgeburt sein – *to be miscarried (birth)* P I, 99, 1 ‖ አትዋደቀ AT_3 1. = A_1 Sill 109, 22; Jes 13, 18. 2. ዕጽ፡አትዋደቀ = T_3 (2.) Jh 19, 24. 3. eine Fehlgeburt haben – *to miscarry (birth)* P I, 99, 24 ‖ *S.* ምውዳቅ *n. loci* P I, 271, Nr. 74
[G. ወድቀ, Tña. ወደቐ, Amh. ወደቀ fallen; zur Bedeutung T_3 (3.) u. AT_3 (3.) vgl. Ar. *'asqaṭa* eine Fehlgeburt haben, zu *saqaṭa* fallen]

ወድና *S., pl.* ወዸኒት 1. Tenne – *threshing-floor* P III, L. 66, 4; L. 75, 30; (Munz. ዎድነ). 2. Unterseite des ዒበት – *lower side of the ʿībat* SO

ወድወልዶ (ወልወልዶ) *S.* Kopfstütze, die die Brautmutter dem Bräutigam schenkt und die geschmückt wird und einen Eigennamen bekommt – *head-support which the mother of the bride presents to the groom and which is adorned and receives a proper name* Lt; P I, 133, 5

ወድዕ, *S., m., coll., n. un.* ወድዐት Muschel – *sea-shell* (werden als Schmuck und zum Wahrsagen verwendet) Mscr. P III, L. 324, 2; Lt; SO; (Munz. ዎዶ; d'Abb. ወድዒ porcelaine [coquille]); በዐል፡ወድዕ, *pl.* ለብ፡ወድዕ Wahrsager(in) – *soothsayer (m., f.)* Lt; St S 29, 31; ebda. 64, 30; ውላድ፡ወድዕ Hexensöhne – *sons of the sorceress* Jes 57, 3
[Ar. *wadʿa(t)* Muschel]

ወጻ O_1 1. tun, machen – *to do, to make* P I, 8, 20 u. oft. 2. bereit machen, bestellen (Feld) – *to make ready, to till (field)* P I, 19, 8; P III, L. 115, 5; Mäns 38, 6f. 3. legen, stellen – *to put* P I, 17, 16; ቀደማ፡ወጼቶ sie

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

hat (die Verwandten) vor sich gestellt, d. h. sie sah sie vor sich sterben – *she has put (the relatives) before herself, i. e. she saw them die before herself* P III, L. 595, 214. **4.** (nieder)schlagen – *to beat (down)* P III, L. 285, 18; L. 659, 10 u. 11. **5.** sich niederlassen – *to settle* Mäns 81, 3; Lt. **6.** helfen, nützen – *to help, to be of use* P III, L. 35, 14; L. 62, 18; L. 64, 12. **7.** ein Alter erreichen – *to reach an age*; z. B. **ሰር፡ዓመት፡ ክም፡ወዳ** als er ein halbes Jahr alt war FM 125, 29. **8.** einige Redensarten: **ለመልቀም፡ክም፡ወዳ** als die Wildfrucht wuchs – *when the wild fruit was growing* P III, L. 285, 7; **መናዱቅ፡ወዳ** Gewehre anschaffen – *to procure rifles* ST II, ʿAd Šēk 1, 34; **ረአሲ፡ባይሩ፡ሰቡዕ፡ነጋሪት፡ ወዳ** er verlieh dem Rās Bāyrū sieben Trommeln – *he granted seven drums to Rās Bāyrū* ST II, Terk 3, 27; **ቅመል፡ወዳ** Läuse haben – *to have lice* SL 25, 3; **ተላይ፡ወዳ** einen Hirten in Dienst nehmen – *to engage a shepherd* C. Ross. Calend. [5], 21; **አሓ፡ወዳ** Kühe erwerben – *to acquire cows* Lt; **አስእን፡ወዳ** Schuhe anziehen – *to put shoes on* P III, L. 299, 1; **እት፡ከብዳ፡ወዴት** (die Herde) weidete – *the herd was pasturing* P III, L. 447, 2; **እደይ፡ወዳ** streiten – *to fight* P III, L. 444, 5; **ኮናት፡ወዳ** die Lanze richten – *to direct the lance* ST II, Māryā 4, 12; **ወክድ፡ወዳ** Zeit verbringen – *to pass time* P I, 93, 24; **ገደቦ፡ወደ** sich bekämpfen – *to fight each other* P III, L. 39, Überschrift; **ጨዋ፡ትወዴ፡እብ፡በደል** sie trieben mit Salz Tauschhandel – *they bartered salt* P III, L. 633, 21 ‖ *Inf.* **ወዲ** P III, L. 595, 198 ‖ **ዊደት** (<**ውይደት*** <**ውድየት**) P III, L. 284, 6; N zu G. (**ውድየት**) ‖ *pass. Inf.* **ውዳይ**, *pl.* **ወደዲት** Tun, Tat, Wirkung – *doing, deed, effect* P I, 19, 6; P III, L. 47, 8; I Kor 12, 6 ‖ *Part. a.* **ዋዲ** P III, L. 225, 1; L. 274, 11; P I, 233, 1 ‖ **ዋይዳይ** (<**ዋድያይ**) P III, L. 309, 2; *pl.* **ዋይደት** Faktoren (bei der Multiplikation) – *factors (in multiplication)* Sill 134, 21 ‖ *Demin.* **ዌይዳይ, ዌድያይ** LT IV, 23 ‖ **ወዳይ** P III, L. 47, 2 ‖ *Part. p.* **ውዱይ** P III, L. 466, 5; L. 573, 4 ‖ **ዋዳ** O_3 **1.** vergleichen, an die Seite stellen – *to compare, to liken (v. t.)* P III, L. 75, 83; L. 156, 16. **2.** sich bereit machen, sich zum Aufbruch rüsten – *to make oneself ready, to prepare for departure* P III, L. 159, 2; P I, 267, 23. **3.** sich Gedanken machen – *to muse* P III, L. 254, 33 ‖ **አውዳ** A_1 tun lassen, machen lassen – *to make do, to cause to make* P III, L. 177, 9; Mäns 36, 32 ‖ **ትወዳ** T_2 **1.** die Gebetswaschung vornehmen – *to make the ablution before prayer* SO. **2.** einer Frau beiwohnen – *to cohabit with a woman* SO ‖ **ትዋዳ** T_3 **1.** miteinander, gemeinsam, gegenseitig tun – *to do with each other, together, mutually* P III, L. 109, 1; L. 111, 9; **ከንፈር፡ትዋደዩ** er schloß mit ihm einen Bund – *he concluded a compact with him* P III, L. 104, 4, **2.** miteinander kämpfen – *to fight each other* P III, L. 406, 8; L. 622, 3. **3.** bleiben – *to stay* P I, 213, 5 ‖ **አትዋዳ** AT_3 N zu G. ‖ **አቶውዳ** ATA_1 *dopp. caus.* P I, 34, 2; St S 46, 4 ‖ *S.* **ወዳይት**, *pl.* **ወደዲት** Dienerin – *maid-servant* P III, L.

117, 6 u. Mscr; Lk 12, 45 ‖ **ሞዳይ** *m., pl.* **መወዲት** Land, Erde – *country, earth* P III, L. 6, 20; L. 29, 8; L. 71, 9; L. 595, 192 ‖ **መዋዲት** (*pl., sg.* unbekannt) Taten – *deeds* P III, L. 254, 9; Mäns 21, 1; Ap 18, 14
[G. **ወደየ** werfen, hineintun, drauflegen; Tña. **ወደየ** legen, aufeinandersetzen; zu T_2 Ar. *tawaḍḍaʾa* die Gebetswaschung vornehmen]

ወድድ፡ቤለ poltern, klirren, klappern – *to make a noise, to clatter, to rattle* SO ‖ **አቸውደደ** ATA_1 in Erstaunen setzen – *to astonish* SO

ወደጋ *S., pl.* **አወጅግ** Flußtal zwischen Bergen – *river-bed between mountains* Mscr. P III, L. 89, 3; L. 595, 13; Lk 3, 5; Lt

ወጅጊ *S.* ein Dämon – *a demon* P I, 255 f, Nr. 114; SO

ወጅሀ* ‖ *Part. p.* O_2 **ውጂሀ**, *f.* **ውጅሀት** gepriesen, angesehen, beliebt – *praised, esteemed, in favour* P III, L. 463, 2; L. 624, 7; L. 530, 19 ‖ **ትወጅሀ** T_2 gepriesen werden – *to be praised* SO ‖ **ትዋጅሀ** T_3 preisen (im eigenen Interesse), schön tun – *to flatter* Mäns 65, 7 ‖ *S.* **ጅሀ**, *pl.* **አውጅሃት** Ehre, Gunst, Vortrefflichkeit – *honour, favour, excellence* P III, L. 4, 11; L. 64, 14; L. 392, 4 ‖ **ወጅሀት** Lobpreis – *praise* SO
[Ar. *waǧuha* angesehen sein; vgl. auch **ወጅወጀ**]

ውጀል *S., pl.* **ወጀጅል** Rahe – *yard (across mast)* Mscr. P III, L. 517, zu V. 12

ወጂር *S., pl.* **ወጃይር** Stange aus Horn – *bar made of horn* SO

ወጅቀ* ‖ **ዋጅቀ** O_3 ängstlich sein – *to be timid* P III, L. 11, 6; SO

ወጀበ O_2 wertvoll, vortrefflich sein – *to be precious, to be excellent* P I, 173, 14; SO ‖ *Inf.* **ወጀቦት** SO ‖ **አወጀበ** A_2 auszeichnen, empfehlen – *to distinguish, to commend* I Kor 4, 7; II Kor 3, 1 ‖ *Inf.* **አወጀቦት** II Kor 3, 1; Sill 86, 3 ‖ **አትዋጀበ** AT_3 ausnützen (?) – *to make profit of* D Cr 38, 3 ‖ *S.* **ውጅብ** Qualität, Wert – *quality, value* P I, 182, 8; ebda. 249, 6 ‖ **ዋጅብ** Gebühr, Pflicht – *duty* P I, 54, 14; FM 96, 23; Mt 15, 26 ‖ **ወጅበት** Teil, Mal – *part, time (occasion)*; z. B. **ሐቴ፡ወጅበት** einmal – *for one time* SO ‖ **ወጅብ** schwacher Umriß – *faint outline* SO ‖ *Adj., m.* **ወጂብ**, *f.* **ወጂበት**, *pl.* **አወጅብ, ወጃይብ** vortrefflich, wertvoll, geachtet – *excellent, precious, esteemed* P III, L. 34, 1; L. 101, 44; L. 112, 6; L. 539, 1
[Ar. *waǧaba* unerläßlich, Pflicht sein, *wāǧib* Pflicht]

ወጅወጀ O_1 loben, preisen – *to praise* SO ‖ **ወጃወጀ** O_3 schmeicheln – *to flatter* Jud 16

ወጀዐ O_1 Schmerz empfinden – *to feel pain* SO
[Ar. *waǧiʿa* dass.]

ወጀጀ O_2 im Überfluß geben – *to give abundantly* P I, 192, 22; SO
[Ar. *waǧada* Überfluß haben]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ወግ፡ቤለ glänzen, schimmern – *to shine, to glitter* SO
[Vgl. **ወግወግ** u. G. **ዋካ** (mit Variante **ዋጋ**) Glanz]

ወግሐ O_1 anbrechen (Tag) – *to break (day)* SO; d'Abb. ‖ *Inf.* **ወግሖ** Tagesanbruch – *daybreak* SO; d'Abb.
[Tña. **ወግሐ** anbrechen (Tag); vgl. **ጎሐ**]

ዋገመ O_3 überlegen, planen – *to consider, to plan* P III, L. 136, 12 ‖ *Inf.* **ዋገሞት** P III, L. 80, 47
[Vgl. Ar. *waǧama* schweigend zu Boden blicken]

ወግረ O_1 werfen, forttreiben, abweisen – *to throw, to drive away, to reject* P III, L. 73, 19; L. 166, 1; L. 367, 2; SO; d'Abb. ‖ *Inf.* **ውግረት** N zu G. ‖ **ምውጋር** N zu G. ‖ *Part. a.* **ወጋር** N zu G. ‖ *Part. p.* **ውጉር** P III, L. 663, 13; Ps 15, 4 ‖ **ዋገረ** O_3 fortwerfen, dahingeben, angreifen – *to throw away, to give away, to attack* P III, L. 79, 28; L. 101, 39; L. 130, 4 ‖ **ትወገረ** T_2 (weg)geworfen werden, sich stürzen, sich loslösen – *to be thrown away, to rush, to get off* P III, L. 116, 3; L. 419, 2; L. 572, 14; SO ‖ *Part.* **መትወግር** P III, L. 144, 1 ‖ **ትዋገረ** T_3 sich werfen – *to throw oneself* P III, L. 515, 12 ‖ **አትዋገረ** AT_3 1. hin und her schütteln – *to shake to and fro* P III, L. 439, 12. 2. eine Fehlgeburt haben – *to miscarry (birth)* SO ‖ *S.* **ሞገር** Hammer – *hammer* SO ‖ **ሞገሬት** N zu G.
[G., Tña., Amh. **ወገረ** werfen]

ወጋር *S., pl.* **ወጋራት** zusammengebundene Stäbe, die das Hüttendach bilden – *sticks tied together that form the roof* SO

ወግሬ *S., coll., n. un.* **ወግሬትት**, *pl.* **ወጋሪ** Ölbaum – *olive-tree*; Olea chrysophylla P I, 35, 22; P III, L. 6, 10; L. 471, 56

ወግሸ* ‖ **ትወገሸ** T_2 einen Anlaß finden – *to find a cause* SO

ወግበ* ‖ **አውገበ** A_1 N zu G. ‖ *S.* **ወጋብ** *m., pl.* **ወጋባት** Seite – *side* P III, L. 389, 4 u. Mscr; SO
[G. **አውገበ** überrumpeln; Amh. **ወገብ** Seite]

ወገን *S.* Stamm – *tribe* SO
[Tña., Amh. **ወገን** Stamm, Familie]

ወግአ O_1 pila, d'Abb. ‖ *S.* **ሞግእ** Mörser – *mortar* SO; (d'Abb. **መውግኢ**) ‖ **ወድ፡ሞጊ** pilon, d'Abb.
[G. **ወግአ**, Tña. **ወግአ**, Amh. **ወጋ** stoßen]

ወግወግ *S.* N zu Munz. **ዎግዋግ** lueur du feu
[Vgl. **ወግ፡ቤለ**]

ዎግዐ O_1 combattre, Munz.
[Siehe **ወግአ**]

ወጋ* ‖ *Part. a.* O_1 **ወጋይ** einer, der wegstößt – *some one pushing away*; **ወጋይ፡ገአ፡ምኑ** er kümmerte sich nicht darum – *he did not care about it* Mscr. P III, L. 206, 35 ‖ **ትወጋ** T_2 weggestoßen werden – *to be pushed away* P III, L. 206, 35
[Vgl. **ወግአ**]

ወግደ* ‖ **አውገደ** A_1 sich verbergen – *to hide oneself* SO
[Vgl. Tña. **ወገደ** wegjagen, Amh. **ወገደ** ausweichen]

ወጥሐ O_1 N zu G.
[G. **ወጥሐ** aufhäufen]

ወጠነ O_2 versuchen, erproben – *to try, to test* P III, L. 21, 7; L. 86, 8; Rö 12, 2; (Munz. **ዎጥን**) ‖ *Inf.* **ወጠኖት**, **ውጣነት**, **ውጣኔ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ውጡን**, *f.* **ውጥንት** erprobt, wertvoll – *tested, precious* Rö 14, 18; Jes 28, 16 ‖ **ዋጠነ** $O_3 = O_1$ Phil 1, 10 ‖ **ወጣጠነ** O_4 mehrere erproben – *to test several times* P III, L. 526, 7 ‖ **አወጠነ** A_2 *caus.* N zu G. ‖ **ትወጠነ** T_2 erprobt werden, sich versuchen, nahe daran sein – *to be tested, to try one's skill, to be about to do* P III, L. 360, 6; L. 605, 1 ‖ *S.* **ወጠኔብ** Probe, Versuchung – *test, trial* SO; I Petr 4, 12; Munz.
[G., Tña. **ወጠነ** anfangen]

ዎጥዎጠም *S.* témoin oculaire, Munz.

ዋጣ O_3 singen, besingen, Flöte spielen – *to sing, to celebrate by song, to play the flute* FM 118, 19; P III, L. 566, 2; SO ‖ *S.* **ዋጣይ**, *pl.* **ዋጦት** Sänger – *singer* P III, L.11, 3; L. 112, 18; FM 95, 16; Munz.
[Tña. **ዋጠየ** singen; Amh. **ዋጣ** Sänger]

ወጠጠ *S.* chevreau, d'Abb.
[Tña. **ወጠጠ**, Amh. **ወጠጤ**, **ወጠጠ** junger Ziegenbock]

ወጭለ O_1 Schuhe flicken, zurecht machen – *to cobble shoes, to arrange* P III, L. 5, 7; L. 549, 21; SO ‖ **ዋጨለ** $O_3 = O_1$ P III, L. 116, 39

ወጭሐ O_1 bleich sein – *to be pale* SO ‖ *Part. p.* (**ውጩሕ**), *f.* **ውጭሕት** mit rotbraunem Maul, Ohren und Hörnern (Kuh) – *(cow) with red-brown mouth, ears and horns* P III, L. 116, 6 ‖ **ትወጭሐ** T_2 entstellt sein, bleich werden – *to be disfigured, to become pale* Jes 52, 14; SS 12, 1

ወጨ O_1 heulen, lärmen, toben – *to howl, to make a noise, to bluster (v. i.)* SO

ወጨፋ *S.* Karabiner – *carabine* SO

ወጸም *S., m., pl.* **አወጽም** Schlachtplatz – *slaughtering-place*; dorthin legt man auch, auf ausgebreitetes Laub, die zum Totenopfer geschlachtete Kuh P I, 69, 10f; ebda. 220, 6; P III, L. 649, 11; Lt; (SO **ወጻማ**)

ወጀረ O_2 gerinnen, sauer werden (Milch) – *to curdle (v. i.), to become sour* Voc; RB 76; (nach N selten) ‖ *Part. p.* **ውጁር** geronnene Milch – *curdled milk* P III, L. 392, 3; Lt ‖ **ትወጀረ** T_2 1. gerinnen (Milch) – *to curdle (v. i., milk)* Mäns 45, 14; SO. 2. sich häufen – *to accumulate* P III, L. 457, 6 u. Mscr. ‖ **አትወጀረ** AT_2 *caus.* RB 76; N ‖ **ውጅር፡ቤለ** sauer werden (Milch) – *to become sour (milk)* N zu RB 76 ‖ **አውጅር፡አበለ** *caus.* N zu RB 76

ወፅነ O_1 tressa une natte, d'Abb.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ወጽ̄ዐ O_2 besiegen – *to vanquish* P III, L. 60, 1; Mäns 58, 3; Jak 2, 9 ‖ *Inf.* **ውጽ̄ዔ** P III, L. 251, 9 ‖ *Part. p.* **ውጹ̄ዕ** Ps 109, 7 ‖ **ትወጽ̄ዐ** T_2 *pass.* P III, L. 273, 10
[Tña. **ወጽ̄ዔ** schaden, unterdrücken]

ወፈ̄ለ O_2 ins Gerede bringen – *to slander* SO ‖ *S. (Inf. O_1)* **ወፍሌ** Gerücht – *rumour* SO

ወፍሐ O_1 davongehen – *to go away* SO

ወፌራ *S.* große Menge, viele Menschen – *large crowd, many people* Lt
[Ar. *wafara* im Überfluß vorhanden sein]

ወፋ O_1 fertig, vollendet sein – *to be ready, complete* SO ‖ **አውፋ** A_1 vollenden – *to complete* SO ‖ **ትወፋ̄** T_2 sterben – *to die* P III, L. 556, 4; SO
[Ar. *wafā* vollständig sein, *tuwuffiya*, Neuar. *tawaffā* sterben]

ዋፈገ O_3 gefallen, versöhnen – *to please, to reconcile* SO
[Ar. *wafiqa* passend finden; *wāfaqa* übereinstimmen]

ዐ

ዕል siehe **ዐለ̄**

ዐለ (verkürzt aus **ወዐለ**) O_1 sein – *to be* häufig; **ዐለ፡እሉ** er hatte – *he owned* P I, 1, 4 u. oft; **ሰኒ̄፡ዐልኩም** wie geht es euch (Gruß) – *how are you (a greeting)* P I, 11, 11

ዓሊ (d. i. Ar. *ʿālī*) in **ዓሊ፡ባሊ** der Hohe, der Treffliche – *the admirable one* P III, L. 84, 10

ዔል *Adj.* töricht – *stupid* P II, 172, Nr. 494

ዔላ *S., f., pl.* **ዐዋ̄ሊ** Quelle, tiefer Brunnen – *spring, deep well* P I, 14, 19; P III, L. 36, 10; II Petr 2, 17
[Tna. **ዔላ** Brunnen]

ዕሉ *S.* Eselsfüllen – *young of the donkey* SO
[Tña. **ዒሉ̄** dass.]

ዐለ̄ O_1 **1.** fliegen, in der Luft schweben – *to fly, to float in the air* P III, L. 504, 5; L. 685, 3; Off 8, 13. **2.** rosten – *to rust (v. i.)* SO ‖ **ዐለ̄ለ** O_2 **1.** jauchzen, Freudenrufe ausstoßen – *to jubilate, to utter cries of joy* P III, L. 89, 8; L. 102, 16. **2.** rosten – *to rust (v. i.)* Jak 5, 3; LT IV, 32. **3.** unterscheiden, erkennen – *to distinguish, to recognize* RB 26 ‖ *Inf.* **ዐለ̄ሎት** SO ‖ *Part. p.* **ዕሉ̄ል** rostig – *rusty* Sill 108, 9 ‖ **ዓለለ** O_3 **1.** viel rufen, herausfordern – *to call much, to challenge* P III, L. 161, 4; Mscr. P III, L. 636, 13; LT IV, 32. **2.** jauchzen, Freudenrufe ausstoßen – *to jubilate, to utter cries of joy* P I, 240, 19; LT IV, 32. **3.** hin und her fliegen – *to fly to and fro* LT IV, 32. **4.** eine Kuh herbeirufen – *to call a cow in* P I, 182, 10; LT IV, 32 ‖ *Part. a.* **መዓላ̄ይ** Rufer, Herausforderer – *caller, challenger* P I, 182, 10; P III, L. 126, 22 ‖ **ተዐለ̄ለ** T_2 ausgestoßen werden (Freudenrufe), gejauchzt werden – *to be uttered (cries of joy), to be jubilated* P III, L. 2, 11 ‖ **ተዓለለ** T_3 gerufen, herausgefordert werden – *to be called, to be challenged* P III, L. 118, 18; L. 636, 13 ‖ **አትዐለ̄ለ** AT_2 N zu G. ‖ *S.* **ዐላ̄** **1.** Lobpreis, Ehre – *praise, honour* P III, L. 116, 36; Mscr. L. 352, 1. **2.** Nutzen – *profit* P III, L. 352, 1 u. Mscr; L. 613, 7 ‖ **ዐላል** *m., pl.* **ዐላላታት** **1.** Rost – *rust* P III, L. 353, 1; Lt; (Munz. **እላል**). **2.** Schimmel (auf Brot etc.) – *mould (on bread)* Lt. **3.** Flechten auf Steinen – *lichen on stones* P III, L. 214, 10; L. 431, 8 ‖ **ዐለ̄ት** siehe s. v. ‖ **ዕል** Sieg – *victory* SO ‖ **ዕላል** (seltener u. poet. **ዕለል**), *pl.* **ዕላላት** **1.** Freudenruf – *cry of joy* P III, L. 2, 13; L. 112, 11; L. 308, 62. **2.** *pl.* ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 69 ‖ **ዕለል** **1.** siehe **ዕላል**. **2.** Vielheit, Menge – *multitude, plenty* P III, L. 90, 22; L. 245, 19 ‖ **ዕለ̄ት** **1.** Ruhm, Lobpreis – *fame, praise* P II, 188, Nr. 944; P III, 312, 12; (SO Tapferkeit). **2.** Nutzen – *profit* P III, L. 432, 9 u. Mscr. **3.** Vielheit – *multitude* P III, 531, 9
[G. **ዐለ̄ለ** unterscheiden (siehe O_2, 3.); Tña. **ዐለ̄ለ** jauchzen]

ዐላሊ *S.* (poet.) Söller – *upper room* P III, L. 648, 4
[Ar. *ʿilliyya*, pl. *ʿalāliyy* Obergemach, Söller]

ዐለ̄ሌ̄ *S., m., pl.* **ዐለ̄ሌ̄ታት** Schwanzstück des Rindes (Knochen mit Fleisch) – *tail-piece of meat (bones with flesh)* P III, L. 483, 44 u. Mscr.
[Tña. **ዓለ̄ለ̄** dass.]

ዖልሌ̄ *S.* kleine Hütte – *small hut* (wird unterwegs schnell gebaut und wieder abgebrochen) P II, 223, Nr. 183

ዐለልባዲ (poet.) d. i. Ar. *ʿala-lbādī* für die Öffentlichkeit – *for publicity*; P III, L. 101, 47; L. 202, 14 u. Mscr. (vgl. P IV A, 301)

ዕሌለጊት Sturm – *storm* Mk 4, 37; St S 78, 4f; SO

ዐለ̄መ O_2 **1.** lehren – *to teach* Mscr. P III, L. 483, 50; Voc. **2.** ein Zeichen machen, das Ziel treffen – *to make a sign, to hit the mark* P III, L. 246, 21; Mscr. P III, L. 483, 50. **3.** nehmen – *to take* P III, L. 483, 50 u. Mscr. ‖ *Inf.* **ዐለ̄ሞት** Lt ‖ (**ዕላ̄ሜ**), dafür wegen des Reimes **ዕላ̄ማ** (?) P III, L. 370, 2 ‖ *Part. a.* O_1 **ዓልም** weise – *wise* P III, L. 316, 4 ‖ *Part. p.* O_2 **ዕሉ̄ም**, *f.* **ዕል̄ም(ት)** **1.** treffsicher – *hitting (adj.) the point* P III, L. 73, 30; L. 101, 13. **2.** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 70; weitere Kriegsrufe **፡ዕሉም፡በዐል፡ደም**; **ዕሉ̄ም፡እደዩ**; **ዕሉም፡ዓሲ፡መደንገጽ** P I, 168, Nr. 71, 72, 73 ‖ **ዓለመ** O_3 ein Zeichen machen – *to make a sign* P I, 65, 20 ‖ **ተዐለ̄መ** T_2 *pass.* N zu G; Munz. ‖ *Inf.* **መዐላ̄ም** das Lernen – *the learning* P III, L. 96, 10 ‖ **መትዐላ̄ም** das Bezeichnetsein, Zeichen – *the being marked, sign* P I, 107, 9 ‖ *S.* **ዕላም** Banner; übertr. Anführer – *banner, fig. leader* P III, L. 246, 2 ‖ **ዕልም** **1.** Mal (aus Steinen für einen Gefallenen) – *a mark (of stones for a killed person)* P III, L. 292, 7. **2.** siehe **በርዐድ** ‖ **ዕላማ** Zielscheibe – *target* SO ‖ **ዕላመት**, *pl.* **ዐላይም** Zeichen – *mark, sign* P I, 173, 3;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P III, L. 410, 16; ብላ̄ይ፡ዕላመት Kleid mit roten Streifen am Rand – *garment with red stripes on the edge* P III, L. 79, 27; L. 133, 2 ‖ ዕሌሚ ein Gewand – *a garment* P III, L. 517, 15 ‖ መዐል̄ም *sg.* u. *pl.* Meister, Baumeister – *master, builder* P III, L. 98, 7; L. 595, 225
[G. ዐለመ bezeichnen; Tña. ዐለ̄መ Tiere zeichnen, Rekruten abrichten; ዕላማ Zielscheibe; Ar. *ʿalama* bezeichnen, *ʿalima* wissen, *ʿallama* lehren, *ʿalāma(t)* Zeichen, *muʿallim* Meister]

ዓለም *S.* le monde, Munz; RB 64
[G., Tña., Amh. ዓለም Welt]

ዕላም *S.* eine gute Grasart – *a sort of good grass* (wird von den Kühen gern gefressen, sieht trocken wie *'erāy* aus) P III, L. 39, 15; (RB 27: Heu)
[Tña. ዕላም Heu; vgl. ዐልመት]

ዕላ̄ም eine Pflanze – *a plant*; Impatiens tinctoria (P II, 131, Anm. 2), Indigofera argentea (SL 30); sie wird zum Färben der Fingernägel verwendet P I, 121, 3; FM 110, 6; P III, L. 85, 12 ‖ ዕላ̄ም weißlich-gelb – *whitish-yellow* (wie die Farbe der Fingernägel, kurz nachdem *ʿellām* daraufgebracht wurde) P II, 223, Nr. 184
[Tña. ዒላ̄ም Impatiens tinctoria]

ዐልመት *S.* dürres Gras – *arid grass* P III, L. 687, 3 (P IV B, 1048); d'Abb.
[Tña. ዓልመት trockenes Gras]

ዐለቅ *S.* Blutegel – *leech* RB 37; d'Abb.
[G. ዐለቀት, Tña. ዓለቕቲ Blutegel]

ዐልቀት *S.*, *pl.* ዕለቅ 1. Säugling, Neugeborenes – *suckling, babe* P I, 103, 1; FM 122, 22; Mt 21, 16. 2. ዐልቀት፡(መዐር) Scheibenhonig, Honigwabe – *honey in combs* P III, L. 501, 24 u. Mscr; Lk 24, 42; SO
[Vgl. ዐለቅ u. Ar. *ʿalaqa* haften]

ዐልቀፌ = አልቀፌ (siehe ለቅፌ)

ዐለ̄በ O_2 zählen, rechnen, berechnen – *to count, to reckon, to compute* P III, L. 17, 3; L. 31, 29; FM 107, 20; (Munz. ዐልበ) ‖ *Inf.* ዐለ̄ቦት P I, 64, 23 ‖ ዕላ̄በት St S 15, 13 ‖ *Part. a.* መዐልባይ, *pl.* መዐልበት P I, 65, 1; C. Ross. Calend. [7], letzter Absatz ‖ *Part. p.* ዕሉ̄ብ P III, L. 42, 8; II Kor 10, 10 ‖ ተዐለ̄በ T_2 *pass.* TE 701, 6 ‖ *Inf.* መዐላ̄ብ P III, L. 257, 3; L. 308, 17 ‖ ተዓለበ T_3 1. (viele) zählen – *to count many* P I, 123, 2. 2. untereinander abrechnen – *to account with each other* ST II, B. Ṭauqē 18, 28 ‖ አትዐለ̄በ AT_2 *caus.* P I, 119, 25; ebda. 126, 14 ‖ *S.* ዕልብ, *pl.* ዓላብ Zahl – *number* P III, L. 4, 2; FM 115, 19; Ps 40, 5 ‖ ዕላባት *(pl.)* poet; ጸጋይ፡ዕላባት wahrhaft freigebig – *truly bountiful* P III, L. 79, 28; L. 92, 5; L. 239, 6; L. 240, 5
[Tña. ዐለ̄በ Merkzeichen in ein Buch legen; Ar. *ʿalaba* Marken, Kerben machen]

ዕልበት *S.*, *pl.* ዕለብ Schachtel – *box* Sill 151, 14
[Ar. *ʿilba(t)*, *ʿulba(t)* Schachtel]

ዐሌበሌ *S.* Durcheinander – *medley* P III, L. 211, 12

ዐሎበት *S.* eine Pflanze – *a plant*; Acacia glaucophylla H; hat rote Blüten P III, L. 501, 20 u. Mscr; Schweinf. Ab. Pfl. 21

ዕልባይ *S.*, *m.*, *pl.* ዐለቢት (selten), ዕልባያታት Nacken, Hals – *neck* P III, L. 276, 68; L. 424, 16; Lt; SO

ዕለት siehe ወዐለ

ዐለ̄ት *S.*, *f.*, *pl.* ዐላ̄ታት Haar neugeborener Kinder, Flaum – *hair of babes, fine short hair* P III, L. 284, 20 u. Mscr; L. 595, 144; P I, 103, 18

ዐላዊ *S.* Wächter – *guardian* C. Ross. Ric. 75, 4
[Vgl. G. ዐላዊ Rebell etc.]

ዐሎበጠ O_1 zucken, in Verwirrung sein, erschüttert sein – *to quiver, to be confused, to be thrilled* LT IV, 30f; Jh 12, 27; SO ‖ *Inf.* (?) ዐሎባጥ Verwirrung, Unruhe – *confusion, disquietness* St S 31, 23; SO

ዐልዐለ siehe ለዐለ*

ዐለወኛ *S.* Rebell – *rebell* Mäns 66, 3
[G., Tña. ዐለወ rebellieren; Amh. አሎኛ Lügner]

ዐላ O_1 1. auswandern, flüchten, sich als Fremdling (ዓሊ) aufhalten – *to emigrate, to flee, to live as a fugitive* P III, L. 35, 8; L. 90, Pr.-Einl; L. 321, 79; Munz. 2. (aus)gießen – *to pour out* P I, 93, 4; P III, L. 536, 13; Ps 75, 8. 3. erhitzen, Palmmatten räuchern – *to heat (v. t.), to smoke-dry palm-mats* Sill 145, 26; SO ‖ *Inf.* ዐለዮ P III, L. 504, 7; L. 691, 3; St S 90, 29; SO ‖ ዕልየት N zu G; RB 64; Voc ‖ ዐሊ, ዒለት SO (zu 3.) ‖ *Part. a.* ዓሊ Flüchtling, Verbannter, Fremdling – *fugitive, banished person, foreigner* P III, L. 10, 2; L. 13, Überschrift; Munz. ‖ ዓይላይ, *pl.* ዓይለት = ዓሊ P II, 172, Nr. 492; P III, L. 479, 22; N zu G. ‖ ተዐላ̄ T_2 1. aus der Heimat vertrieben werden – *to be driven away from home* RB 64; N zu G. 2. sich erhitzen, (übertr.) einen Tumult machen – *to be incensed, to make a riot* Ap 21, 30 ‖ አትዐላ AT_1 1. vertreiben, zur Auswanderung veranlassen – *to drive away, to cause to emigrate* P III, L. 548, Pr.-Einl. 2. ausgießen lassen, zum Inhalt haben, fassen (Gefäß) – *to let pour out, to contain, to hold as contents (vessel)* St S 116, 29 ‖ *S.* ዕሌት *coll.*, *n. un.* ዕሌታይ 1. Flüchtling(e), Fremdling(e) – *fugitive(s), foreigner(s)* P III, L. 479, 2 u. 17. 2. Hörige, Vasallen, Hirten – *bondmen, vassals, shepherds* P III, L. 253, 6; L. 531, 2; 572, 4 ‖ ዐሌት Abstammung, Natur – *descent, nature* Ap 7, 13; Gal 4, 8 ‖ ዕላይ Räuchern, Farbe der geräucherten Palmmatten – *smoke-drying, colour of smoke-dried palm-mats* SO ‖ ዐለ̄ች *coll.* Hörige, Vasallen – *bondmen, vassals* P I, 210, 2; ebda. 213, 12; ST II, B. Ṭauqē 17, 2 ‖ ዐለ̄ይታይ *m.*, ዐለ̄ይታይት *f.* verbannt, vertrieben, Flüchtling – *banished, exiled, fugitive* Mscr. P III, L. 374, 4; Jes 49, 21; (SO ዐለይታ) ‖ መዐለይ siehe s. v.

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[G. **ዐለወ** auswandern; Ar. *ġalā* Maß überschreiten]

ዐለ፟ጀ O_2 unruhig sein, andere durch seine Unruhe quälen – *to be disquiet, to torment others by one's disquietness* N zum K ‖ **ዓለጀ** O_3 sich im Todeskampf winden – *to wriggle in agony* N zum K ‖ *S.* **ዕላጀ** Unruhe, Belästigung – *restlessness, trouble* P II, 223, Nr. 185
[Vgl. Ar. *taʿālağa* ringen; vgl. **ዐልገ**]

ዕልጆ *S.*, *pl.* **ዓሉጆ** junges Kind, Jüngling – *young child, youth* P III, L. 31, 23 u. Mscr.

ዕሌጂ *S.*, *pl.* **ዕሌጂታት** eine bestimmte Art Kleid – *a certain sort of garment* P III, L. 473, 5; L. 649, 28

ዐልጀጀ O_1 töricht handeln – *to act foolishly* Mscr. P III, L. 643, 8 ‖ **ተዐላጀጀ** T_3 stammeln – *to stammer* P III, L. 643, 8
[Vgl. Ar. *ʿilğ* Ungläubiger, rauh wild]

ዐልገ O_1 celer, cacher, Munz. ‖ **ዐለ፟ገ** O_2 N zu G. ‖ *Part. p.* **ዕሉ፟ግ** der im Nahkampf tötet – *one who kills in close combat* P III, L. 54, 14; L. 84, 13; **እምበል፡ዕሉ፟ግ** ungerächt – *unavenged* P III, L. 25, 1; L. 521, 1 u. 2 ‖ *Part. a.* A_2 **መዐለ፟ግ** der die Last anderen aufbürdet – *putting the burden on others* P II, 191, Nr. 14 ‖ **ተዐለ፟ገ** T_2 anhaften – *to adhere to* P III, L. 191, 13 ‖ **ተዓለገ** T_3 ringen, kämpfen – *to wrestle, to fight* P III, L. 499, 5; SO ‖ **ተዐላለገ** T_4 miteinander ringen – *to struggle with each other* Mscr. P I, 47, 3 ‖ *Inf.* **መትዐላለግ** P I, 47, 3 ‖ *S.* **ዕልጋ** Nahkampf, Ringen, Kampf auf Leben und Tod – *close combat, wrestling, mortal combat* P III, L. 482, 22; L. 595, 53 ‖ **ዕልገት**, *pl.* **ዕለግ** 1. Anteil – *portion* P I, 275, Nr. 283; P III, L. 246, 18 u. Mscr. 2. Seil zum Anbinden von Kamelen – *rope for tying up camels* SO
[G. **ዕልገት** Sieg; Ar. *taʿālağa* ringen, *taʿallaqa* anhaften; vgl. auch **ዐለ፟ጀ**]

ዐልጡብያ = **አልጡብያ** P III, L. 517, 7

ዐልጠጠ* ‖ **ተዐልጠጠ** T_1 bitten, begehren – *to beg, to desire* SO; St S 163, 28; II Kor 6, 1 ‖ *Inf.* **መትዐልጣጥ** II Kor 8, 4

ዐል፟ጸ siehe **አል፟ጸ**

ዐሉፍ *S.* Tierfutter – *fodder* SO
[Ar. *ʿalūfa(t)* Futter]

ዕላፍ *S.* geflochtener Deckel für eine Holzschale (**ቀድሕ**) – *plashed cover for a wooden bowl* SO; Mäns 76, 15

ዕሌፊት *S.* kleines Milchgefäß – *small vessel for milk* SO

ዑም *S.* arbre, d'Abb.
[G. **ዖም** Dickicht, Wald, Baum]

ዐምለ* ‖ *Part. p.* O_2 **ዕሙ፟ል**, *f.* **ዕም፟ል(ት)** angesehen, geliebt – *esteemed, beloved* P III, L. 134, 15; L. 463, 2 ‖ **ተዐመ፟ለ** T_2 1. angesehen, beliebt, bevorzugt sein – *to be esteemed, beloved, preferred* P III, L. 245, 16; L. 713, 3. 2. sich gewöhnen – *to accustom oneself* P III, L. 227, 8. 3. günstig, freundlich sein (Geschick) – *to be favourable, friendly (destiny)* Mscr. P III, L. 134, 15 ‖ **ተዓመለ** T_3 übertreffen, zuvortun – *to surpass, to outdo* P III, L. 337, 3 ‖ *S.* **ዐመል**, *pl.* **ዓሙል, ዓማል** Geschick, Glück, Ansehen, Gnade – *destiny, luck, respect, clemency* P I, 122, 2; P III, L. 6, 24; L. 64, 15; L. 392, 4; L. 478, 11; Lk 1, 30 ‖ **ዐሚል** Kunde (geschäftlich) – *customer* SO; Voc
[Vgl. Ar. *ʿamal* Tat, Handlungsweise, Wirkung; Tña. **ዓሚል** Kunde; Ar. *ʿamīl* Geschäftsfreund]

ዐመ፟ O_1 1. herumwinden, verhüllen – *to wind around, to veil* SO. 2. einen Maulkorb anlegen – *to muzzle* SO; I Kor 9, 9; Munz. 3. Übelkeit verursachen (?) – *to cause nausea* SS 14, 7 ‖ *Part. a.* **ዐማም** P III, L. 650, 10 ‖ *Part. p.* **ዕሙም** der einen Turban (**ዕማመት**), einen Stirnschmuck trägt – *wearing a turban, a frontlet* P III, L. 366, 1 u. Mscr. ‖ **ዓመመ** O_3 einhüllen, verbergen – *to wrap up, to hide* P I, 188, 13 ‖ *Part. p.* **ዑሙም** P III, L. 636, 11 ‖ **ተዐመ፟መ** T_2 *pass.* RB 65; N zu Munz. **ትዐመ**; Voc ‖ **ተዓመመ** T_3 sich ganz verhüllen – *to veil oneself totally* P I, 127, 21 ‖ *S.* **ዐመ፟ት** (SO **ዕማም**, d'Abb. **ዕምዓም**) Maulkorb – *muzzle* P III, L. 640, 17 ‖ **ዕማመት** *f.*, *pl.* **ዐማይም** Turban – *turban* P I, 217, 19; FM 134, 26; d'Abb; **ዕማመት፡ወዳ** den Turban anlegen – *to put on the turban* P I, 163, 12 f.
[Tña. **ዐመ፟መ** den Kopf mit dem Kopftuch bedecken; Ar. *taʿammama* den Turban anlegen, *ʿimāma(t)* Turban]

ዐመ፟ት *S.* Tante väterlicherseits – *aunt from the father's side* P I, 137, 4; P III, L. 162, 5 ‖ *Demin.* **ዐመ፟ቲት** P I, 137, 4
[Ar. *ʿamma(t)* dass.]

ዐምረ O_1 viel Milch haben (Kuh) – *to have much milk (cow)* Lt; P III, L. 662, 8 ‖ *Part. a.* **ዓምር**, *f.* **ዓምረት** 1. (Kuh) die viel Milch hat – *having much milk (cow)* Lt. 2. der zahlreiche Verwandte hat – *having many relatives* P I, 275, Nr. 264. 3. reich – *wealthy* P III, L. 247, 10 ‖ **ዐማር** = **ዓምር** (2.) P I, 275, Nr. 252 ‖ **ዐመ፟ረ** O_2 (oder für **ተዐመ፟ረ**?) aufblühen, zu Wohlstand kommen – *to blossom, to become wealthy* SO; Sill 123, 19 ‖ **ዓመረ** A_1 gedeihen lassen – *to increase (fruits)* II Kor 9, 10 ‖ **ተዐመ፟ረ** T_2 1. aufblühen, zu Wohlstand kommen – *to blossom, to become wealthy* Mäns 38, 10; ebda. 42, 28. 2. sterben – *to die* P III, L. 292, 12 u. Mscr. ‖ *S.* **ዕመር** Zuwachs – *increase* SO; zu P III, L. 339, 24 vgl. P IV A, 527 ‖ **ዕምር**, *pl.* **ዓማር** Schicksal, Leben, Zeit, Tod – *destiny, life, time, death* P III, L. 43, 3; L. 50, 11; L. 622, 8; FM 110, 20; **እብ፡ኢዕምር** zur Unzeit – *untimely* P I, 233, 12 ‖ **ዕማ፟ር** Milchreichtum, Reichtum, Fülle – *plenty of milk, wealth, abundance* P III, L. 494, 27; L. 502, 5; L. 622, 8 ‖ **ዕመረት** Zeit – *time* SO ‖ **ዕምረት** das Erscheinen in vollständiger Gestalt – *being in completeness* Lt; P I, 248, 7; P III, L. 276, 24 ‖ **ዐሙር** *f.*, *pl.* **ዐማይር**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Milcheimer aus Palmgeflecht – *milk-pail made of palm-wattle* P III, L. 74, 9; L. 152, 2; FM 127, 2; (Munz., SO አሙር)
[Tña. ዐመረ wachsen, sich entfalten, ዕምሪ, ዕምሪት Leben; Ar. *ʿamira* lange leben, *ʿamura* in gutem Zustand sein, *ʿumr* Lebenszeit, Leben]

ዐምሰ O_1 1. schwanger sein (werden), trächtig sein (werden) – *to be (become) pregnant* P I, 23, 3; P III, L. 254, 29; Munz. 2. Frucht ansetzen (Pflanze) – *to germinate (plant)* Lt ‖ **ዓመሰ** A_1 schwängern – *to impregnate* P I, 23, 1 ‖ **አትዓመሰ** AT_3 engrosser, Munz; N ‖ *S.* **ዐምሳት**, *pl.* **ዐመሲ** Schwangere – *pregnant woman* P III, L. 19, 1; P I, 98, 24 ‖ **ዕምስና** Schwangerschaft – *pregnancy* P I, 23, 2; ebda. 46, 5

ዐማሽ qui a un écoulement blanchâtre aux yeux (ar.), d'Abb.
[Ar. *ʾaʿmaš* triefäugig]

ዐምቀ O_1 ausgehöhlt, konkav sein – *to be concave, hollowed* SO; (d'Abb. s'affaissa, s'enfonça) ‖ *Inf.* **ምዕማቅ** Aushöhlung – *concavity* P I, 190, 18; SO ‖ *Part. a.* **ዓምቅ** einer, der beraubt – *one who deprives* (vgl. O_2) Sill 83, 21f. ‖ *Part. p.* **ዕሙቅ**, *f.* **ዕምቅት** ausgehöhlt – *hollowed* P I, 190, 16; N zu G. ‖ **ዐመቀ** O_2 rauben, betrügen – *to rob, to defraud* SO; Mk 10, 19; I Thess 4, 6
[G. ዐመቀ, Tña. ዐመቈ tief sein]

ዐምበልበለ siehe **በልበለ**

ዐምበረ O_1 1. das Colostrum ausdrücken (um festzustellen, ob eine Kuh trächtig ist) – *to press out the beestings in order to see whether a a cow is pregnant* P IV A, 193 zu L. 112, 22. 2. übertr. bloßstellen – *fig. to compromise* P III, L. 112, 22 ‖ *S.* **ዐምበር** Colostrum – *beestings* P III, L. 48, 5; L. 61, 2

ዐምበበ u. **ዐንበበ** O_1 blühen – *to flourish* Jes 17, 11; Munz; (RB 27 **እምበበ**; dafür d'Abb. rôtit du grain) ‖ *S.* **ዕምባባ** u. **ዕንባባ**, *pl.* **ዐነባቢ**, **ዕንባባታት** 1. Blüte, Blume – *flower* Mscr. P III, L. 501, 20; N; Mt 6, 28; Voc; (Munz. **ዐምባባ**, *pl.* **የምባቢ**; **እምባባ** RB 27 Blüte, geröstetes Korn; d'Abb. grain rôti). 2. das Beste einer Sache – *the best of a thing* SO
[Tña. ዐምበበ, Amh. አበበ blühen]

ዐምባጣ siehe **አንጣበ**

ዐመተ O_2 ferma l'oeil; **ዕሙት** qui a les yeux fermés; **ዕምት** aveuglement volontaire, d'Abb.
[Tña. ዐመተ die Augen schließen]

ዓመት *S., f., pl.* **ዓመታት** 1. Jahr – *year* P III, L. 116, 4; FM 130, 11; Munz; **ዓመት-ሐሩ** = **ዓመት-ዕላል** Jubeljahr – *year of jubilee* St S 48, 6f; **በዓል፡ዓመት** Neujahrsfest – *New-Year's-festival* (am 1. Maskarram = 11. September) P I, 204, 11; **ዮም፡ዓመት** heuer – *in this year* P III, L. 48, 6; L. 94, 6. 2. übertr. Leben – *(fig.) life* Lt ‖ **ዓም**, **ትዓም** l'année passée, Munz; (d'Abb. **ዴዓም**)
[G., Tña., Amh. ዓመት Jahr]

ዔማት *S., pl.* **ዔማታት** perennierende Quelle – *perennial spring* P III, L. L. 463, 5; P I, 216, 16; Ps 84, 6; SO

ዐሚተት *S.* Bündel von Sachen, die man aufbewahrt – *bundle of things that are preserved* SO

ዐምከ O_1 duper q'un; **ዐመከ** T_2 *pass.*, Munz.
[Siehe ዐመቀ]

ዐሚካሌ *S.* der viele Verwandte hat – *one who has many relatives* P III, L. 63, 4; L. 64, 8; L. 421, 1 u. Mscr.

ዐምዐሚ O_1 se gâta (lait qui a séjourné), d'Abb; (**ዐምዐመ** N zu G.)
[Vgl. G. ዐምዐም Sumpf?]

ዓምዓሞ *S.* Erstlingsfrucht – *first fruits* P I, 275, Nr. 266; Mäns 71, 31; SO
[Tña. ዕምዓሞ Geschenke des Bräutigams an seine Schwiegermutter, wenn diese ein Kind geboren hat]

ዕምዓም *S.* muselière des jeunes chameaux pour les empêcher de tetter, d'Abb.
[Vgl. ዐመ]

ዐምዒት siehe **ምዮ**

ዐማ O_1 erblinden – *to become blind* P III, L. 612, 2 (poet.)
[Ar. *ʿamiya* erblinden; vgl. auch ዐመ u. ዐመተ]

ዐመደ O_2 N zu G. ‖ *Inf.* O_1 **ምዕማድ** N zu G. ‖ **ተዐመደ** T_2 gestützt werden, stark sein – *to be supported, to be strong* P I, 271, Nr. 80 ‖ *S.* **ዐምድ**, *pl.* **ዓሙድ** 1. Stütze, Pfeiler, Pfosten – *support, pillar, pole* P III, L. 3, 31; L. 101, 43; Munz; SO; (nach N poet.). 2. Wille, Absicht – *will, intention* SO
[G. ዐምድ, Tña. ዐምዲ, Amh. ዓምድ Säule, Stütze; Ar. *ʿamad* Entschluß, Absicht; zum *S.* siehe auch ዐንድ]

ዕምጭጭ፡አበለ schlachten (?) – *to slaughter (?)* Mäns 4, 15
[Vgl. አምጸጸ O_1 das Tier zum Schlachten niederlegen RB 219; siehe auch ሙጭ፡አበለ]

ዐመጸ O_2 gewalttätig sein, bedrücken, zwingen – *to be violent, to oppress, to compel* P III, L. 482, 23; Jes 58, 3; SO ‖ *Inf.* **ዐመጸት** SO ‖ *Part. a.* **ዐማጺ** N zu G. ‖ **መዐምጽ** N zu G. ‖ **መዐምጻይ**, *pl.* **መዐምጻት** St S 126, 24; SO ‖ *Part. p.* **ዕሙጽ** P III, L. 72, 10; L. 237, 13 ‖ **ተዐመጸ** T_2 bedrückt, gequält werden – *to be oppressed, to be tormented* P III, L. 35, 8; FM 99, 20 ‖ **አትዐመጸ** AT_2 N zu G. ‖ **አትዓመጸ** AT_3 N zu G. ‖ *S.* **ዐመጽ** Gewalt, Unrecht, Bedrückung – *violence, injustice, oppression* Mäns 69, 7; Mt 7, 23; Ap 1, 18; Jes 53, 8 ‖ **ዕምጽ** = **ዐመጽ** P I, 260, 13; SO ‖ *Adj.* **ዕማጽ** mit vollem Euter – *having a full udder* P III, L. 10, 4
[G. ዐመፀ, Tña. ዐመጸ u. ዐምጸጸ Gewalt üben, bedrücken]

ዕምፋር *S.* Zicklein (?) – *kid (?)*; nur in dem Sprichwort **ምስል፡ዕምፋር፡ሀፈተ** P III, L. 158, 4 (vgl. P IV A, 257)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ዓር *S.* coutume, Munz; N

ዕሬ *S.* Aloë – *aloe* RB 66; Schweinf. Ab. Pfl. 23 (arrai)
[Tña. **ዔራ** (**ዔሮ**), Amh. **እሬት** Aloë]

ዕሮ *Adj., pl.* **ዕሮታት** dunkel und hell gesprenkelt (wie ein Leopard) – *freckled dark and light (like a leopard)* P I, 181, Nr. 39 (Kuhfarbe); P III, L. 255, 21; L. 304, 12; (d'Abb. qui a la queue blanche (bête); rouge et noir; RB 196 **እሮ** Rind, Pferd etc. von rötlicher Farbe); **ዕሮ፡ከከ በይ** dunkel und leuchtend weiß gesprenkelt – *freckled dark and shining white* (dies nicht für Kühe gebraucht) P I, 181, Nr. 40 (vgl. P II, 214, Anm. 1)

ዐሪም *S., pl.* **ዓሩም** Haut, Fell (ungegerbt) – *skin (untanned)* P I, 3, 9; P III, L. 91, 7; L. 603, Pr.-Einl; SO; (Munz. **አሪም**)
[Tña. **ዓሪም** Fell vom Kopf eines Kalbes, das man vor eine Kuh hinlegt, damit diese weiterhin Milch gibt; vgl. P IV A, 34, zu L. 19, 8]

ዐርመመ O_1 tordit le col, d'Abb; N

ዕሬምሬ *Adj.* gerade, aufrecht – *straight, upright* P III, L. 13, 18; L. 536, 78

ዐሩመሰ O_3 zerstören – *to destroy* P II, 192, Nr. 57

ዕርምጄ *S., pl.* **ዐሬ̄ምድ** Querhölzer des Bettgestelles – *cross-pieces of the bed* P I, 122, 20; P III, L. 526, 13; SO; (Munz. **አሪምደት**); vgl. **ዐርቀይ**

ዐርመጥ *Adj.* sehr stark, der alles vernichten kann – *very strong, able to destroy anything* P II, 192, Nr. 58

ዐሪ̄ረ O_2 fleckig sein – *to be stained* SO ‖ **ዓሪረ** O_3 einen langen Stock abwechselnd schwarz und weiß machen, mit Draht verzieren (Lanze), mit Muscheln verzieren – *to make a long stick black and white alternately, to adorn with wire, to adorn with sea-shells* Lt; Mäns 44, 31; SO ‖ *Part. p.* **ዑሩር**, *f.* **ዑር̄ት** (mit Draht) geschmückt (Lanze), schwarz-weiß – *adorned with wire (lance), black and white* P III, L. 339, 11; L. 471, 59; FM 96, 11; P II, 172, Nr. 491 ‖ **ተዓሪረ** T_3 *pass.* zu O_3 P III, L. 326, 11 ‖ *S.* **ዕሬ̄ት**, *pl.* **ዕሬ̄ታት** Draht, der um den Lanzenschaft gewunden wird, Verzierung – *wire wound arround the shaft of the lance, ornament* P III, L. 49, 3; L. 471, 57 ‖ **ዕሪት** weißer Fleck (an einem Tier) – *white spot (on an animal)* P III, L. 342, 4 ‖ **ዕሩሪት** *f., pl.* **ዕሩሮታት** kennzeichnende Farbe, auszeichnende Eigenschaft, Eigenheit – *distinctive colour, characteristic quality, peculiarity* P I, 234, 18; ebda. 275, Nr. 282; P III, L. 98, 23; L. 654, 6 u. Mscr; SO

ዐሪር *S., coll., n. un.* **ዐሪ̄ት** Blei, Bleikugel – *lead (metal), bullet* P III, L. 105, 2; L. 477, 23 u. Mscr; P I, 229, 17; ebda. 275, Nr. 256
[G. **ዐሪር**, Tña. **ዓሪር**, Amh. **አሪር** Blei(kugel)]

ዐርስ u. **ዐርሰት** *S., f.. pl.* **ዓሩስ** Stück Leder, Lederschurz – *piece of leather,*

leather-apron P III, L. 83, 19; Mscr. L. 333, 8; L. 595, 134 (vgl. P IV B, 906) ‖ *Demin.* **ዐሪሲ̄ት** = **ዐርሰት** P III, L. 379, 2 u. Mscr. ‖ *2. Demin. (?)* **ዐሪሰቲት**, *pl.* **ዓሩስ** Abfall, den die Hyänen fressen – *wastage eaten by the hyenas* SO ‖ **ዐሪሲት** 1. Leder, Lederstück – *leather, piece of leather* P II, 223, Nr. 187; P III, L. 341, 3; SO (also = **ዐሪሲ̄ት**). 2. Höckerfleisch – *flesh of the hump* P III, L. 333, 26
[Tña. **ዓርሲ** ausgestopfte Haut eines Kalbes, die man einer Kuh hinlegt, damit sie weiterhin Milch gibt]

ዐርሽ *S.* Himmelsraum, Firmament – *sky, firmament* SO; Ps 19, 1
[G. **ዐሬሥ** Zelt, Schattendach; Ar. *ʿarš* Dach, Wölbung, Thron]

ዐርሽመ O_1 zerquetschen, zermalmen – *to squash, to crush* SO

ዐርቀ O_1 zerlumpte Kleider anhaben, (halb)nackt sein – *to wear ragged clothes, to be (half-)naked* P III, L. 510, 6 u. Mscr; Jak 2, 15; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ዐሬቅ** Munz; N ‖ **ዕርቀት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ዕሩቅ** (halb)nackt, dürftig gekleidet – *(half-)naked, shabbily clothed* P III, L. 75, 8; L. 97, 4 ‖ **ዐሪ̄ቀ** O_2 N zu G. ‖ **ተዐሪ̄ቀ** T_2 nackt sein – *to be naked* Jes 32, 11; Mscr. P III, L. 510, 6 ‖ **አትዐሪ̄ቀ** AT_2 N zu G. ‖ *S.* **ዐሩቅ***, immer mit vorgesetztem **ብ** u. folgendem Suff: **ብሩቁ** (< **ብ–ዕሩቁ**) etc. nackt, bloß, leer – *naked, empty* P III, L. 49, 7; L. 75, 19; L. 78, 5; Lk 20, 10 ‖ **ዕርቃን** Nacktheit, Blöße – *nakedness* Rö 8, 35 ‖ **ዕርቅ̄ና** = **ዕርቃን** Jes 47, 3; II Kor 11, 27; SO ‖ **መዐሩቅ** Blöße – *nudity* Off 16, 15; SO
[G. **ዐርቀ** u. **ዐረቀ**, Tña. **ዐረቐ**, Amh. **ተራቈተ** nackt sein; Amh. **ዕሩቅ**, **ዕሩቁት** nackt]

ዐርቀ* ‖ **ተዐሪ̄ቀ** T_2 fit la paix; **አተዓረቀ** ATA_3 réconcilia; **ዕርቅ** paix, d'Abb. ‖ **ዐሪቅ** tendon, nerf; **ዕሩቅ** nerveux, d'Abb.
[G. **ዐረቀ**, Tña. **ዐረቐ** versöhnen, ausgleichen; Ar. *ʿirq* Ader, Sehne]

ዐረቂ *S.* Schnaps – *arrack* (eigentlich der Dattelschnaps, der durch Griechen u. Araber in Abessinien eingeführt wurde, dann aber auch für andere Spirituosen gebraucht) P III, L. 441, 10; L. 627, 7 (vgl. P IV B, 650, 965); SO
[Amh. **አረቂ**, Ar. *ʿaraq* Schnaps]

ዐርቀብ u. **አርቀብ** *S., f., pl.* **ዐሬ̄ቅብ**, **አሬ̄ቅብ** 1. Skorpion – *scorpion* P III, L. 595, 253; Off 9, 3; SO; d'Abb; **ዐርቀብ፡በሐር** Taschenkrebs – *crab* P I, 200, 9; Sill 98, 15. 2. siehe EN
[G. **ዐቅረብ**, Ar. *ʿarqab*, Tña. **ዕንቅርቢት** Skorpion; Tña. **ዕንቅርቢት፡ባሕሪ** Krebs]

ዐርቀይ *S., pl.* **ዐሬ̄ቄት** Bett, Lager (des gewöhnlichen Volkes) – *bed, place to lie (of ordinary people)*; es besteht aus 6–8 kleinen Pfosten, d. h. Ästen mit Gabelungen (**አቅቍብ**), darauf liegen 3 oder 4 lange Querhölzer (**መስሐ̄ብታት**), darüber kleinere Zweige (**ዐሬ̄ምድ**) und eine Matte P III, L. 73, 4; L. 206, 7; (d'Abb. grand siège haut en bois; Munz. **አርከይ** lit immobile); vgl. auch **ዐሩት**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዐርበ O_1 sich verirren, verloren gehen – *to go astray, to get lost* P III, L. 362, 1; L. 367, 9; I Tim 6, 10 ‖ *Inf.* **ዕርበት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ዓርባይ**, *f.* **ዓርባይት** 1. verirrt – *astray* P III, L. 42, 2; L. 551, 3. 2. abschneidend – *cutter* P II, 172, Nr. 493; ebda. 205, Nr. 12 ‖ **አትዐ̄ረበ** AT_2 N zu G. ‖ *S.* **ዐረበ** 1. Untertanen, Volk – *subjects, people* P III, L. 70, 8 (vgl. P IV A, 130); L. 404, 1; (SO: verlorene Kreatur). 2. siehe w. u. ‖ **ዐርባ** Besonderes – *something peculiar* P III, L. 618, 2 u. Mscr. ‖ **ዕ̄ረበ** eine Kuh, die keine Milch gibt – *a cow that does not give milk* SO
[Tña. **ዐረበ** verlieren (Geld, Besitz); Ar. ʿ*ariba* absondern; vgl. auch **ዐርባ***]

ዐረብ *Adj.* arabisch, arabische Sprache – *Arabian, Arabic language* P III, L. 329, 2; Mäns 1, 4; C. Ross. Ric. 72, 29; **ከልብ፡ዐረብ** Windhund – *greyhound* ST I, 6, 38 ‖ *S.* **ዐረቢ** Araber – *Arab*; **ዐረቢ፡ወድ፡ዐረቢ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 74; in P III, L. 614, 15 **ዐረቦ** d. i. Ital. arabo
[G. **ዐረብ** Arabien, **ዐረቢ** arabisch, Araber]

ዐራብ = **አራብ**

ዐርባ u. **ዐርባ፡ዳሊ** Kriegsrufe – *war-cries* P I, 168, Nr. 75, 76 (vgl. EN)

ዕርብ *S.* eine Pflanze mit Ranken – *a plant with tendrils* SO

ዐሪብ *S., pl.* **ዐራይብ** unebenes Gelände, steiniger Boden – *uneven ground, stony ground* P III, L. 206, 35; L. 595, 90 u. Mscr; Mk 4, 5

ዐርብ *S.* ein Baum – *a tree* P I, 269, 22 (nach P II, 325, Anm. 2 = errub Indigofera Hochstetteri Bak. Schweinf. Ab. Pfl. 25)

ዐረብረብ *Adj.* Richtiges und Falsches durcheinander gemischt, verwirrt – *mixture of correct and wrong, confused* P III, L. 595, 244 u. Mscr.

ዕርቡን *S.* Pfand – *pawn* II Kor 1, 22; ST I, 6, 18; Voc
[G., Amh. **አረቦን**, Tña. **ዕርቦን** Pfand]

ዐርበዕ, ዐርበዓ = **አርባዕ, አርብዓ** (siehe **ረብዐ**)

ዐርባ* ‖ *Inf.* O_3 **ዐራበዮት** gebrochene Pluralbildung – *broken plural* Sill 52, Überschrift ‖ **ተዐራባ** T_3 abgetrennt, zerlegt werden – *to be separated, to be disjoined* P III, L. 501, 21
[Vgl. **ዐርበ**]

ዐረብያ *S., pl.* **ዐረብዮታት** Wagen – *carriage* Ap 8, 28; Off 9, 9; SO; **ዐረብያ፡እኪዶት** Dreschschlitten – *threshing instrument* Jes 41, 15 ‖ *Demin.* **ዐረብየት** Sill 65, 22
[Tña. **ዓረብያ**, Neuar. ʿ*arabiyya* Wagen]

ዐ̄ሪት *S., pl.* **ዐረሬታት** 1. Wiese – *meadow* Mscr. P III, L. 648, am Rand; FM 103, 10; ebda. 146, 1; SO. 2. siehe **ዐረር**

ዐሬት *Adj.* rein weiß – *pure white* Off 1, 14; SO

ዐራት *S., pl.* **ዐራታት** 1. Bett, Lager (der reichen Leute) – *bed, place to lie (for rich people)*; es besteht aus festen, zugerichteten Pfosten mit einem Rahmen darauf, über den Lederstreifen längs und quer gespannt sind (vgl. auch **ዐርቀይ**) P III, L. 203, 1; **ዐራት፡(ዐንከቦት)** Spinnengewebe – *cobweb* P I, 195, 3; Jes 59, 5; Sill 80, 18. 2. Sitz – *seat* P III, L. 80, 15; FM 112, 11. 3. Bezeichnung für eine bestimmte Grabform – *name of a certain form of tombs* P I, 220, 8 (P II, 261, Anm. 4 u. Fig. 16, 17); FM 136, 9
[G. **ዐራት**, Tña. **ዓራት** Bett]

ዐርከከባ *S., coll., n. un.* **ዐርከከባይ** eine Palme – *a palm-tree*; Hyphaene thebaica Mart; die Früchte werden gegessen und die Blätter zu Geflechten verwendet P III, L. 34, 10; L. 595, 27; Jes 19, 15; Schweinf. Ab. Pfl. 23; nach SO, Voc u. Munz. die Dum-Palme

ዐሮሬ* ‖ *Part. p.* O_1 **ዕሩሬት** berühmt – *renowned* P III, L. 482, 1 u. Mscr. ‖ **ተዐሮሬ** T_1 1. erhaben, berühmt sein – *to be eminent, to be renowned* Mscr. P III, L. 482, 1. 2. gleich sein, nahe sein – *to be equal, to be near* SO
[Zu T_1 (2.) vgl. **ዐ̄ሬ**]

ዐርዚን *S.* Menge, Masse – *multitude, crowd* P III, L. 36, 4; L. 90, 10; L. 470, 4

ዐሬ O_1 pacifier, Munz. ‖ **ዐ̄ሬ** O_2 1. (mit **ብ**) erreichen – *to reach* P III, L. 3, 30 u. oft; Munz. 2. zum Jüngling heranwachsen – *to grow to be a youth* Mscr. P III, L. 275, 16; Mäns 77, 29 ‖ *Inf.* **ዐ̄ሬዩ** P III, L. 455, 7 ‖ **ዕ̄ሬየት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ዕ̄ሩይ**, *f.* **ዕ̄ሬት** N zu G; P III, L. 482, 7 ‖ **ዓሬ** O_3 1. versöhnen, Frieden stiften – *to reconcile, to make peace* P I, 24, 15; TE 705, 20. 2. trennen, aussondern, unterscheiden – *to separate, to distinguish* P III, L. 77, 9; L. 275, 13; L. 567, 19; Ap 15, 9 ‖ *Inf.* **ዕርያ** Frieden, Versöhnung – *peace, reconcilement* P III, L. 546, Pr.-Einl. S. 398, Z. 39 ‖ *Part. p.* **ዑሩይ** 1. friedlich – *peaceful* P III, L. 39, 5. 2. getrennt – *separated* P I, 101, 19 ‖ **ተዐ̄ሬ** T_2 N zu G ‖ **ተዓሬ** T_3 1. Frieden schließen, sich versöhnen – *to make peace, to get reconciled* P I, 5, 13; P III, L. 47, 1. 2. sich zusammenschließen – *to unite* Mäns 70, 21 f. 3. sich trennen, sich absondern – *to part, (v. i.), to separate (v. i.) from others* P III, L. 315, 3; L. 611, 22 ‖ **አትዐ̄ሬ** AT_2 Speer werfen – *to throw javelin* SO ‖ **አትዓሬ** AT_3 versöhnen – *to reconcile* Kol 1, 20; Munz. ‖ **አተትዐሬ** $ATAT_1$ N zu G. ‖ *S.* **ዐሬ** Frieden, Versöhnung – *peace, reconcilement* SO ‖ **ዕሬት** Frieden – *peace* P I, 11, 7; P III, L. 90, 37; Sill 147, 25; **ዕሬት፡ገአው** sie schlossen Frieden – *they made peace* Lt ‖ **መዓረዩ, መትዓረዩ** Versöhnungsopfer, Sühne – *sacrifice of reconcilement, atonement* Rö 3, 25; I Joh Br 2, 2; SO
[G., Tña. **ዐረየ** gleich sein; Tña. **ዐረየ** teilen, versöhnen]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዕራይ *S., coll., n. un.* **ዕሬታይ** 1. Schicht, Bindegewebe – *stratum, cellular texture* P III, L. 287, 13; Lt-Su Sång V. 18 u. S. 22, S. 32. 2. Fett im Kuhleib, Fettschicht – *fat in the body of the cow, stratum of fat* P III, L. 338, 15; Mscr. L. 287, 13; Mscr. L. 536, 22. 3. Wursthaut – *skin for sausages* P I, 197, 16. 4. Nebelwolke – *foggy cloud* P III, L. 536, 22 (poet.)

ዐርየ O_1 fut large, d'Abb. ‖ **ዐረየ** O_2 1. verstecken, tarnen – *to hide, to disguise* P I, 82, 10; Munz. 2. Schanzen bauen, befestigen – *to build trenches, to fortify* Jes 29, 3 ‖ *Part. p.* **ዕሩይ** befestigt – *fortified* Ps 31, 21; Jes 17, 9 ‖ *S.* **ዕርዪ**, *pl.* **ዐረዪ** 1. Festung, befestigtes Lager – *fort, fortified camp* P III, L. 245, 31; Ps 89, 40; ST II, Terk 1, 28. 2. Bezeichnung der Bogos für die Stadt Kärän, bzw. deren unteren Teil – *Bogos name for the town of Kärän or its lower part* P III, L. 266, 2; L. 595, 185 (vgl. P IV B, 910) ‖ *Adj.* **ዐሪይ** large, d'Abb.
[Tña. **ዐረየ** befestigen, **ዕርዪ** (Türk. *ordu*) Festung; Ar. *ʿarīḍ* ausgedehnt]

ዐረድ 1. *S., m., pl.* **ዓሩድ** Knorpel zwischen Rückgrat und Kopf, Genick – *cartilage between spine and head, neck* Mscr. P III, L. 442, 9; L. 595, 93 u. Mscr; Lt; SO; **በዐል፡ለዐረድ፡ግርዕ** halsstarrig – *obstinate* P I, 233, 18; SO. 2. *Präp.* über, mehr als – *over, more than* P III, L. 392, 4; P I, 241, 17; vor Suff. **ዐርዶ** P III, L. 29, 7; L. 431, 5
[Ar. *ʿard* Halswurzel; *ʿarraḍa* weit machen]

ዕርዮት *S., pl.* **ዐረዪት** Nacken – *neck* P III, L. 18, 7; L. 442, 9; L. 483, 4; Munz.
[Vgl. das Vorangehende]

ዐረጀ O_2 untergehen, vergehen – *to perish, to pass away* P III, L. 102, 2 u. Mscr; L. 108, 3 ‖ *Inf.* **ዐራጅ** P III, L. 558, 7
[Vgl. Ar. *ʿariǧa* untergehen (Sonne)]

ዐርገ O_1 hinaufsteigen – *to ascend* P I, 5, 6; ebda. 22, 26; P III, L. 94, 8 ‖ *Inf.* **ዐሪግ** C. Ross. Ric. 77, 14 ‖ **ዕርገት** SO; N zu G. ‖ *Part. a.* **ዓርግ** P III, L. 43, 3 ‖ **ዐራግ** P III, L. 203, 10 ‖ *Part. p.* **ዕሩግ** N zu G. ‖ **ዐረገ** O_2 hinaufführen – *to lead upward* C. Ross. Ric. 76, 1f. ‖ **ዓረገ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **አትዐረገ** AT_1 *caus.* P I, 175, 19f. ‖ **አትዓረገ** AT_3 faire monter, Munz; N ‖ *S.* **ዕርጌ** *m., pl.* **ዕርጌታት** Dach, Decke (eines Raumes), Firmament – *roof, ceiling (of a room), firmament* P I, 206, 6; P III, L. 197, 2; Mt 8, 8; Lt; SO ‖ **ምዕራግ** *n. loci* N zu G. ‖ **መዐረጊ** Leiter, Treppe – *ladder, staircase* St S 24, 6; Ap 21, 35; SO; (Munz. **ምዓረግ**)
[G. **ዐርገ**, Tña., Amh. **ዐረገ** hinaufsteigen]

ዐርገበ O_1 beugen – *to bend* P III, L. 274, 60; Rö 11, 10 ‖ *Part. p.* **ዕርጉብ**, *f.* **ዕርግብት** Ps 145, 14; Lk 13, 11 ‖ **ተዐርገበ** T_1 1. krumm, gebeugt sein, sich krümmen – *to be hooked, to curve (v. i.)* Lt; Ps 38, 6. 2. krümmen – *to curve (v. t.)* Mscr. P III,

L. 494, 3 ‖ *Inf.* **መዐርጋብ** P III, L. 494, 3 ‖ *S.* **ዐረጓብ** (*pl.* zu **ዐርጉብ**? Vgl. EN) Unglückstage innerhalb einer sonst günstigen Konstellation – *unlucky days in the midst of a favourable constellation* P I, 65, 22f; ebda. 66, 22; ebda. 67, 7; P III, L. 17, 2

ዐርጨጨማ *Adj.* dicht (Haare, Zweige) – *dense (hair, branches)* P III, L. 471, 25

ዐርጸ* ‖ **ተዐረጸ** T_2 von Termiten gefressen werden – *to be eaten by termites* P III, L. 333, 3; P I, 261, 3; SO ‖ *S.* **ዐርጸት** *f., coll., n. un.* **ዐርጸቲት** (**ዐርጼተት**) Termiten – *termites* Lt; SO; Voc
[Siehe **አርጸት**]

ዓረፈ O_3 u. A_1 1. (aus)ruhen, Ruhe haben, sich ruhig verhalten – *to rest, to have a rest, to keep quiet* P I, 22, 5; P III, L. 79, 48; Mäns 44, 32; St S 53, 27; (Munz. **ዐርፈ**, **ዐረፈ** *ʿārefe*). 2. erquicken – *to recreate* Mt 11, 28 ‖ *Part. p.* O_1 **ዕሩፍ** ruhend – *resting* P III, L. 450, 4 ‖ **ተዓረፈ** T_3 besuchen – *to visit* SO ‖ **አትዐረፈ** AT_1 ruhen lassen – *to let rest* Jes 28, 12; St S 66, 21; N zu G. ‖ *S.* **ዕርፍ** Ruhe – *rest, repose* P III, L. 118, 9; L. 135, 10; Hebr 3, 18; Mäns 74, 21; Munz. ‖ **ዕራፋት** (*pl.*?) (Todes)ruhe – *the rest of death* P III, L. 654, 2 ‖ **ምዕራፍ**, *pl.* **መዓርፍ** 1. Ruheplatz – *resting place* P III, L. 700, 21; Jes 32, 18; SO. 2. ein Längenmaß – *a measure of longitude*; nach FM 171, 29 ist 1 **ምዓራፍ** = 185 m, nach Sill 139, 8 ungefähr = 200 Handspannen (ca. 50 m), nach einer Anm. zu Lk 24, 13 = 700 Ellen (ca. 350 m). 3. Wegstück, Abschnitt, Kapitel – *piece of a road, section, chapter* Mt 5, 41; Text des NT, oft; SO
[G. **አዕረፈ**, Tña. **ዐረፈ**, Amh. **አረፈ** ruhen; G., Tña. **ምዕራፍ** Ruhe, Abschnitt; Amh. **አረፈ** zerschneiden]

ዐሪፈት *S.* Geschenk – *present, gift* P III, L. 483, 50
[Vgl. Ar. *maʿruf* Geschenk]

ዐስ *Int.* Zuruf an Ziegen und Schafe – *call for goats and sheep* SO
[Tña. **ዓስ፡በለ** Ziegen antreiben]

ዐሶ (u. **አሶ**) *S.* Fieber, Malaria – *fever, malaria* P I, 194, 17; ebda. 275, Nr. 257; SS 4, 1; SO; N; Munz.
[Tña. **ዓሶ** Fieber]

ዒሳ *S., m., pl.* **ዒሳታት** ein schwarzweißer Vogel, dem prophetische Gaben zugeschrieben werden – *a black and white bird who is believed to be able to prophesy* P I, 265, 18ff; (Munz. **ኢሳ**)

ዓሳ *S., coll., n. un.* **ዓሳይ**, *pl.* **ዓሳታት** Fisch – *fish* P I, 199, 14; SO; Munz; **ሰብ፡ዓሳ** Fischer – *fisher* Lk 5, 2 ‖ *Demin.* **ዓሴታይ**, *pl.* **ዓሴታም** Lt
[G., Tña., Amh. **ዓሣ** Fisch]

ዕስ *S., m., pl.* **ዓሳስ** 1. ein Hohlmaß – *a dry measure* P III, L. 423, 8 u. Mscr; Mäns 62, 22; Sill 139, 2. 2. Maß (allgemein) – *measure (in general)* FM, 171, 1ff; P III, L. 631, 3; Lk 6, 38
[Tña. **ዕሲ** ein Getreidemaß, ca. 4 kg]

www.scantopdf.eu

ዐሰለ O_1 presser, embarrasser, affliger, Munz.
[Vgl. Tña. **ዐሰለ** sich sammeln (Bienen um die Königin); vgl. **ዐሸለ**]

ዐስመ O_1 1. vornehm sein – *to be noble* SO. 2. bienfaire à q'un, aider, Munz. ‖ *Part. p.* O_2 **ዕሱ̄ም** vornehm – *noble* Lt; FM 145, 11; Mk 15, 43 ‖ **ተዐሰ̄መ** T_2 vornehm sein – *to be noble* SO; Sill 154, 27
[Vgl. Ar. *ʿaṣama* beschützen]

ዐሰም *S.* eine grasähnliche Pflanze – *a plant similar to grass* SO; (vgl. Schweinf. Ab. Pfl. 23 *assém?*)

ዐሰ̄ረ O_2 zurückhalten, vorenthalten, trennen – *to keep back, to separate* P III, L. 477, 16 u. Mscr; P I, 192, 22; SO ‖ *Part. p.* **ዕሱ̄ር** N zu G. ‖ **ተዐሰ̄ረ** T_2 1. *pass.* Lt. 2. sich enthalten (von der Arbeit nach der Hochzeit) – *to abstain (from work after wedding)* Lt ‖ **አትዐሰ̄ረ** AT_2 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **ዕስር** *m., pl.* **ዓሳር** Zahnfleisch – *gums* P III, L. 34, 12 u. Mscr; L. 55, 11; (Munz. **አሳር**) ‖ **ዕሳርየት** ein Tuch (**ሸመ̄ት**) von 10 Ellen Länge und 6 Ellen Breite – *a cloth 10 yards long and 6 yards broad* SO ‖ **መዐስራይ** *m.,* **መዐስራይት** *f., pl.* **መዐሰ̄ር** 1. gemeinsame Bezeichnung für Kamel, Esel, Pferd, Maultier, Ziege (d. s. Tiere, die beim Fressen das Gras mit den Vorderzähnen abreißen) – *common name of camels, donkeys, horses, mules, goats (i. e. animals who while eating tear the grass off wih their front teeth)* P I, 97, 16 u. Anm. 1; Lt-Su Sång, V. 2 u. S. 17 u. 32. 2. Kamelhirt – *keeper of camel-herds* P III, L. 339, 28; L. 595, 181; L. 615, 3
[Ar. *ʿaṣara* zurückhalten]

ዐስር *Zw.* zehn – *ten* häufig ‖ **ዕስራ** zwanzig – *twenty* häufig ‖ **ዓስር** zehnter – *tenth* P III, L. 625, 21; N; (SO **ዓስራይ**) ‖ **ዕሰ̄ሪት** ein Zehntel – *one tenth* FM 143, 24; Lk 11, 42; SO ‖ **ዐስሪት** Zehnzahl – *decade*; **ዐስሪቶም** ihrer zehn – *ten of them* St S 31, 5 ‖ **ዐሱር** 1. Zeitraum von 10 Tagen – *period of 10 days* P I, 130, 9; ebda. 226, 3; FM 117, 14. 2. Zeitraum von 30 oder 40 Tagen (nach einer Geburt) – *period of 30 or 40 days (after a birth)* P I, 105, 11 ‖ **ዐስዐስር** je zehn – *ten each* P I, 37, 14
[G. **ዐሠሩ** zehn, etc.]

ዐሰ̄ O_1 1. fliegen – *to fly* Mäns 7, 10; Off 14, 6; SO. 2. rasch laufen – *to run quickly* Mscr. P III, L. 308, 47 ‖ *Part. a.* (**ዐሳስ**), *f.* **ዐሳሲት** Ziegen – *goats* P III, L. 308, 47; L. 549, 2 ‖ **ዓሰሰ** $O_3 = O_1$ P III, L. 99, 22; L. 127, 10 ‖ *S.* **ዕሳስ**, *pl.* **ዕሳሳታት** Staub, trockenes Laub – *dust, dry foliage* P III, L. 75, 68; Mk 6, 11; Ps 83, 13; Lt

ዐሰበ O_1 bespringen (von Kamelen) – *to cover (of camels)* Lt ‖ **ተዐሰ̄በ** T_2 *pass.* P I, 176, 14; (SO **ተአሰ̄በ**) ‖ **ዕሳብ** das Bespringen – *the covering, copulation* P III, L. 375, 4
[Tña. **ዐሰበ** bespringen (von Hunden u. Eseln)]

ዐስቴ *S.* Spur, Zeichen – *track, sign* SO

ዐስተር *S., f., pl.* **ዐሰ̄ችር** Himmel – *heaven* P III, L. 4, 18 u. oft; **መንግስ፡ዐስተር** Himmelreich – *kingdom of heaven* Mt 3, 2 u. oft ‖ *Adj.* **ዐስተራይ** *m.,* **ዐስተራይት** *f.* 1. himmlisch – *heavenly, celestial* I Kor 15, 40; Eph 1, 3. 2. blau – *blue* P I, 181, Nr. 40 (vgl. P II, 214, Anm. 1)
[G. **ዐስተር** 1. der (heidnische) Himmelsgott Aksum-Exped. IV, Inschr. 6, 20; 7, 21; 10, 25. 2. Himmel ebda. Inschr. 17 A, 3. 3. **አስታር** Gott Vet. Test. Aeth. V, S. 117; Altsüdar. *ʿaṯtar* der Stern-Gott (Planet Venus)]

ዐስከር *S., coll., n. un.* **ዐስከሪ**, *pl.* **ዐሰከ̄ር** = **ዐሸከር** Sill 124, 23 u. 24; ST II, Terk 1, 5; ebda. 1, 10 ‖ *Denom. Vb.* **ተዐስከረ** T_1 = **ተዐሸከረ** ST II, Terk 1, 42
[Siehe **ዐሸከር**]

ዐሳ O_1 abtrünnig werden, sich empören – *to revolt, to rebel* P I, 82, 21; P III, L. 416, Pr.-Einl; Lk 8, 13; SO; (Munz. **ዐሲ**) ‖ *Inf.* **ዐሲ** P I, 164, 10; St S 45, 1 ‖ *Part. a.* **ዓሲ**, *pl.* **ዓስየት** Rebell – *rebel* P III, L. 443, 18; ST II, Terk 1, 44; Mk 15, 7; SO ‖ **አትዐሳ** AT_1 abtrünnig machen, aufwiegeln – *to instigate to rebellion* Lk 23, 5; Sill 164, 2 ‖ S. **ዕስያን** u. **ዒሳን** Abfall, Rebellion – *rebellion* Sill 164, 8; P III, L. 449, Pr. Einl; SO
[Ar. *ʿaṣā* rebellieren]

ዐሻ *S.* Feld – *field* P III, L. 75, 29

ዐሸለ O_1 1. sich versammeln – *to assemble (v.i.)* SS 43, 12; ST II, Māryā 4, 13. 2. schwärmen (Bienen) – *to swarm (bees)* SO ‖ *S.* **ዕሸል** *m., pl.* **ዓሻል** Schwarm (Bienen, Menschen etc.) – *swarm, throng* P I, 233, 10; P III, L. 129, 5 u. Mscr.
[Tña. **ዐሰለ** schwärmen und sich sammeln um die Königin (Bienen); Ar. *ʿasal* Honig, *ʿassāla(t)* Bienenstock]

ዐሸል *S., pl.* **ዐሸላት** eine wohlriechende Pflanze – *an odoriferous plant*; nach SL 24 Hyssopus; sie wird mit anderen Ingredienzien in Wasser getan, das dann (**ማይ፡**)**ዐሸል** heißt und bei den Hochzeitszeremonien verwendet wird P I, 126, 16 u. 19; ebda. 128, 14

ዖሹም *S.* gros bracelet des femmes, fait en corne de vache, d'Abb.

ዐሸረ* ‖ *Inf.* **ዕሸረት** Bescheidenheit, Gefälligkeit, Zurückhaltung – *modesty, kindness, reservedness* P III, L. 109, 4; L. 366, 3; FM 100, 15; (Munz. **እሸረት** politesse) ‖ *Part. p.* **ዕሹር** Zahl, Menge, Zoll, Abrechnung – *number, quantity, toll, account* P III, L. 98, 20; L. 75, 20; L. 284, 11; P I, 215, 4 ‖ **ዐሸ̄ረ** O_2 zählen, (aus)rechnen – *to count, to compute* P III, L. 4, 2; L. 5, 9 ‖ *Part. p.* **ዕሹ̄ር**, *f.* **ዕሸ̄ርት** bescheiden, gefällig, gutmütig – *modest, kind, good-natured* P III, L. 57, 3; L. 102, 7; Lt ‖ **ዓሸረ** O_3 zählen – *to count* P III, L. 125, 15 ‖ *Part. p.* **ዑሹር** zählend – *counting (partic.)* P III, L. 100, 22 ‖ **ተዐሸ̄ረ** T_2 1. gezählt werden, besteuert werden – *to be counted, to be assessed* P III, L. 98, 15; ST II,

Processed with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

Terk 1, 43; (donna l'impot, d'Abb.) 2. entgegennehmen, empfangen (einen Anteil) – *to receive (a share)* SO. **3.** gesittet sein – *to be well-mannered* P III, L. 299, 12; (Munz. **ታሸረ** faire des politesses) ‖ *S.* **ዕሸር** Gefälligkeit – *favour, kindness* P III, L. 226, 25 ‖ **ዕሻር** 1. *f., pl.* **ዐሻረት**, **ዕሻራት** Kuh, die nur wenig Milch gibt – *cow that produces a little milk* P III, L. 255, 9; L. 390, 14; P I, 176, 16 (von einer Kamelin); Lt 2. *m., pl.* **ዕሻራት** Geruch, (guter oder schlechter) Ruf – *smell, repute* P I, 277, Nr. 395; P III, L. 205, 10; Ps 66, 15; SO ‖ **ምዕሸር** siehe **መ**
[Ar. *ʿaššara*, *ʿāšara* mit jmdm. freundlich verkehren; Tña. **ዐሸረ** den Zehnten einheben]

ዐሸ* ‖ **ተዐሸሸ** T_2 sich entschuldigen – *to apologize* SO ‖ *S.* **ምዕሸሸ** Freundlichkeit, Bescheidenheit – *kindness, modesty* P III, L. 372, 9 u. Mscr. ‖ **ትዕሸሸ** siehe **ተ**
[Vgl. Ar. *ġašša* täuschen]

ዐሸቀ O_1 aimer passionément, Munz; N; RB 67 ‖ *Inf.* **ዐሺቅ** N zu Munz. **ዕሽቅ** amour ‖ **ዐሸቀ** O_2 landen, anlegen (Schiff) – *to land* Mk 6, 53; Ap 20, 15; SO
[Ar. *ʿašiqa* leidenschaftlich lieben; vgl. Ar. *ʿasiqa* an etwas haften]

ዕሽቢሎ *S., pl.* **ዐሻብል** Wurst – *sausage* P I, 170, 2; P III, L. 333, 24 u. Mscr.

ዔሽባይ *S.* eine Pflanze mit Ranken – *a plant with tendrils* SO

ዔሽት siehe **ዓየሸ**

ዔሽን *S.* Kette aus weißen Glasperlen – *chain of white beads* P I, 120, 23; Mäns 13, 15; SO

ዐሺነት *S., f., pl.* **ዐሻይን** Sack, Tasche – *bag, pocket*; gewöhnlich aus Ziegenhaut, zum Aufbewahren von Korn P I, 126, 15; FM 111, 12 u. 13; Jes 3, 22; (d'Abb. **አሺነት**)

ዐሸከለ O_1 u. **ዐሻከለ** O_3 zusammenpressen, zusammenhalten – *to press together, to keep together* P III, L. 308, 44 u. Mscr. ‖ **ተዐሻከለ** T_3 verknotet, verwirrt sein (Faden etc.) – *to be knotted up into a tangle* Mscr. P III, L. 308, 44

ዐሸከር (auch **ዐስከር**, **አሸከር**, **አስከር**) *S., coll., n. un.* **ዐሸከሬ**, **ዐሸከራይ**, *pl.* **ዐሻኽር**, **ዐሻኪር** 1. Soldat – *soldier* P III, L. 70, 13; L. 98, 7; L. 287, 14; Mscr. L. 609, am Rand; ST I, 6, 40. 2. Diener – *servant* C. Ross. Trad. II, 55 (Lt Or. St. 955 oben); in Mäns 40, 17 wird **ዐሸከራይ** durch **ነጌዳይ፡ማ፡ደላሊባይ** erklärt ‖ **ተዐሸከረ** T_1 Soldat werden – *to become a soldier* P III, L. 303, 9 (*denom.*) ‖ *Part. p.* **ዕሽኩር** = **ዐሸከሬ** P III, L. 610, 2 u. Mscr.
[Tña. **ሐሸከር** Soldat; Amh. **አሽከር** Knabe zwischen 7 und 15 Jahren; in Schoa: Diener; Ar. *ʿaskar* Soldat]

ዐሸዐል = **አሸዐል** SO

ዐሸዐሸ O_1 schimmeln – *to grow mouldy* SO
[Tña. **ዐስዐሰ** dass.]

ዓቃ *S.* Agha (Titel, den die Türken dem Nāyib verliehen) P III, L. 429, 11; L. 646, 1

ዐቀለ O_1 1. Kniefessel anlegen, (das Bein) krümmen – *to bind the folded legs, to fold (the leg)* P I, 90, 20; P III, L. 90, 45; Munz. 2. weise sein – *to be wise* P II 171, Nr. 456; (SO **አቀለ**) ‖ *Inf.* **ዕቀለት** SO ‖ *Part. p.* **ዕቁል** gekrümmt – *folded* P III, L. 663, 19 ‖ **ዐቐለ** O_2 verkrüppeln – *to cripple (v.t.)* SO ‖ **ዓቀለ** O_3 an Händen und Füßen binden – *to bind hands and feet* SO ‖ *Inf.* **ዓቃል** Verkrüppelung – *crippledom* P III, L. 494, 3 ‖ *Part. p.* **ዑቁል** gelähmt, verkrüppelt, gefesselt – *lame, crippled, fettered* P I, 270, Nr. 10; Jes 33, 23; P III, L. 471, 53 ‖ **ተዓቀለ** T_3 verkrüppelt sein – *to be crippled* Lk 5, 18; Ap 14, 8 ‖ **አትዐቀለ** AT_1 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **ዐቅል** Weisheit, Verstand – *wisdom, intelligence* P III, L. 69, 14; P I, 82, 15; **ዐቅል፡ጸቢብ** Beschränktheit – *narrow-mindedness*; Gegensatz: **ዐቅል፡ርሒብ** Mscr. P III, L. 98, 16 ‖ **ዕቃል** *m., pl.* **ዐቀለት** Kniefessel – *knee-shackle* P III, L. 102, 11 u. Mscr; L. 176, 8 ‖ **ዕቅል** Stall – *stable* P III, L. 128, 5 ‖ **ምዕቃል** u. **መዐቀሊ**, *pl.* **መዓቅል** = **ዕቃል** Mscr. P III, L. 102, 11
[G. **ዐቅል** Verstand (Fremdwort); Tña. **ዓቕሊ** Geduld; Ar. *ʿaqala* 1. Kniefessel anlegen, 2. verständig sein, *ʿaql* Verstand]

ዐቀመ O_1 borner, restreindre, Munz. ‖ **ዐቐመ** O_2 vermögen – *to be able* SO; N zu G. ‖ *Inf.* **ዕቓመት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ዕቁም** N zu G. ‖ (**ተ**)**ዐቐመ** T_2 être restreint, Munz; N zu G. ‖ *S.* **ዐቅም** Vermögen, Kraft – *ability, strength* Mt 25, 15; SO; Voc; N zu G.
[G. **ዐቀመ** einschließen, begrenzen; Tña. **ዓቕሚ**, Amh. **አቅም** Kraft, Vermögen]

ዐቀረ O_1 (in ein Kleid, ein Stück Stoff) einknüpfen, einwickeln, aufbewahren – *to tie up, to wrap up, to keep (in a piece of cloth)* P III, L. 76, 17; L. 112, 4; SO; Munz. ‖ *Inf.* O_3 **ዓቃር** P III, L. 77, 5 ‖ **ተዐቐረ** T_2 *pass.* P III, L. 114, 5 ‖ *S.* **ዕቃር** Schatz – *treasure* SO ‖ **ምዕቅር** das Eingeknüpfte, Bündel – *tied up things, bundle* P III, L. 36, 13; SO ‖ **መዐቀሪ** *n. instr.*; **ብላይ፡መዐቀሪ** ein Kleid (d. i. ein Stück Stoff) zum Einwickeln (des Geldes) – *a piece of cloth for wrapping up (money)* FM 104, 10
[G. **ዐቈረ** einwickeln, Tña. **ዐቈረ** aufbewahren]

ዐቁር *S., pl.* **ዐቆቁር** excréments de chameau, Munz; dazu N **ዕቁር**, *pl.* **ዕቁቁር**

ዐቆ O_1 1. schneiden, verwunden, furchen – *to cut, to wound, to furrow* P I, 26, 12; ebda. 47, 2; SO. 2. devenir gros, s'épaissir, Munz. ‖ *Part. p.* **ዕቁቅ** 1. gefurcht – *furrowed* SO. 2. breiter Strich, Ritze – *broad line, slit* P I, 173, 16 ‖ **ዓቀቀ** O_3 zerklüften, zerfurchen – *to cleave, to furrow* P III, L. 338, 3 ‖ **ተዐቐቀ** T_2 zerschnitten, mit einem breiten Strich geritzt sein – *to be cut, to be slit in a*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

broad line P I, 26, 12f; ebda. 174, 12 ‖ **አትዓቀቀ** AT_3 épaissir, Munz. ‖ *S.* **ዕቅ** épaisseur, Munz. ‖ **ዕቓቅ**, *pl.* **ዐቓይቅ** Talschlucht, Flußtal – *ravine of a valley, valley of a river* P III, L. 700, 12 u. Mscr; SO ‖ **ምዕቓቅ** Flußtal – *valley of a river* P III, L. 640, 6
[Ar. *ʿaqqa* spalten]

ዐቅበ O_1 **1.** bewachen, bewahren, auflauern – *to guard, to keep, to way-lay* P III, L. 25, 17; L. 69, 19; L. 77, 14; L. 333, 9; Munz. **2.** rassembler, Munz. **3.** hinaufsteigen – *to ascend* RB 62 ‖ *Inf.* **ዐቂብ** P I, 202, 10; SO ‖ **ዕቅበት** Mt 24, 43; N zu G. ‖ **ዕቅቤ** Jes 21, 8 ‖ *Part. a.* **ዐቃቢ** N zu G. ‖ **ዓቅባይ**, *f.* **ዓቅባይት**, *pl.* **ዓቅበት** P III, L. 108, 18; L. 130, 4; FM 124, 16 ‖ **ተዐቐበ** T_2 **1.** *pass.* N zu G. **2.** sich hüten, acht geben – *to take care* P I, 197, 9 ‖ *Inf.* **መትዐቃብ** Vorsicht – *caution* Eph 5, 15 ‖ **ተዓቀበ** T_3 se rassembler, Munz. ‖ **አትዐቀበ** AT_1 bewachen lassen – *to cause to guard* St S 161, 18 ‖ **አትዓቀበ** $AT_3 = AT_1$ Mäns 35, 10 ‖ *S.* **ዐቀብ** steile Anhöhe – *steep hill* RB 62; (d'Abb. montée) ‖ **ዕቅብ** *m., pl.* **ዓቃብ** 1. Fuß, Bein – *foot, leg* P I, 218, 4; Mäns 24, 29; Mscr. P III, L. 547, 6. 2. Abhang – *slope* Mscr. P III, L. 369, 5 (vgl. P IV A, 563) ‖ **ዐቀበት** Abhang – *slope* SO ‖ **መዐቀቢ** Wachtplatz – *place of watch* SO
[G. **ዐቀበ** bewachen; **ዐቀብ** Anhöhe; Tña **ዐቐበ** 1. bewachen, 2. hinaufsteigen; Amh. **አቀበት** Anstieg]

ዐቅባ *S., coll., n. un.* **ዐቅቤተት** Akazie, Dornbaum – *acacia, thorntree* Acacia spirocarpa P III, L. 134, 17; L. 279, 3; Jes 55, 13; Schweinf. Ab. Pfl. 21; **ዐቅባ፡ሐጫር** P I, 69, 2 (deren Saft gilt als Heilmittel gegen Kamelräude)

ዕቆት *S., f., pl.* **ዐቅዋት** (auch dissim. **አቅዋት**) Seil (zum Anbinden der Kälber) – *rope (for tethering calves)* P III, L. 18, 4 u. Mscr; L. 211, 5; L. 490, 7

ዐቐች siehe **ዐቐይታይ**

ዐቐነ O_2 abmessen, abteilen – *to measure, to divide into shares* P I, 191, 2; SO; (Munz. **ዐቅነ**) ‖ *Inf.* **ዐቐኖት** P I, 191, 17 ‖ *S.* **ዕቃን** Maß, abgegrenztes Gebiet – *measure, defined territory* P I, 191, 3; II Kor 10, 13; **ኢዕቃን** Unbeherrschtheit – *passionateness* I Kor 7, 5 ‖ **መዐቀኒ** Meßgerät – *measuring-instrument* SO
[Tña. **ዐቐነ** messen]

ዐቐይታይ *S., pl.* **ዐቐች** Soldat – *soldier* P I, 164, 11; P III, L. 396, 4; Mäns 24, 3; SO ‖ **መዓቃይ** Soldatendienst – *soldier's service* SO
[Tña. **ዓቐይታይ** Soldat; Amh. **አቄት** Soldaten; vgl Littmann, Altamhar. Glossar, Riv. d. Stud. Orient. XX (1944), S. 491 b]

ዐቅደ O_1 1. knoten – *to knot* Mscr. P III, L. 544, 12; SO; Munz; N zu G. 2. formen, bilden – *to form* Ps 139, 13. **3.** nach islamischem Ritus Hochzeit feiern – *to celebrate wedding according to Muslim rite* Voc ‖ **ዓቀደ** A_1 das islamische Hochzeitsopfer (**ዐቅድ**) darbringen – *to offer the*

Muslim wedding-sacrifice P I, 129, 14 ‖ (**ተ**)**ዐቐደ** T_2 geknotet werden – *to be knotted* Munz. ‖ *S.* **ዐቅድ** das islamische Hochzeitsopfer – *the Muslim wedding-sacrifice* P I, 129, 13; FM 131, 5 ‖ **ዕቅደት**, *pl.* **ዕቀድ** Knoten – *knot* P III, L. 224, 6; ST II, ʿAd Šēk 2, 29 ‖ **መዐቀድ** N zu G. ‖ **ዕቆዳ** „der seinen Schwanz knotet“, Bezeichnung für den Elefanten – *"knotting its tail", name of elephant* (poet.) P III, L. 544, 12 u. Mscr.
[G. **ዐቀደ** knoten]

ዕቆድ *S., m., pl.* **ዕቆዳታት** ein kleiner brauner Vogel mit schwarzem Fleck an der Kehle – *a small brown bird with a black spot on its throat* P I, 200, 3f; Lt; SO

ዐቅጨ O_1 N zu G. **ዐቐጸ** ‖ **ተዐቐጨ** T_2 verborgen sein – *to be hidden* SO
[G. **ዐቐጸ** verwickeln, hindern; Tña. **ዐቐጸ** anhalten, aufhalten]

ዐባ *S.* Last – *load* P III, L. 483, 22 (poet.)
[Ar. (*ʿib'*), pl. *aʿbâ'* Last, Gepäck]

ዓቤ ja – *yes* P III, L. 444, 2; Mt 11, 9; SO

ዔብ *S.* Schande – *shame* SO; ST II, ʿAd Šēk 3, 4; **ዔብ፡ወዳ** seine Ehre darein setzen – *to make something a point of honour* (ohne Zitat)
[Ar. *ʿaib* Schande]

ዐበሬ *S./Adj., m., pl.* **ዐበሬታት** stark, gewaltig, reißend (Elefant, Strom, auch von Menschen) – *strong, mighty, rapid (elephant, torrent, also used of men)* P III, L. 517, 33; Lt; **ዐበሬ፡ገአ፡ዲብና** er ist ganz plötzlich über uns gekommen – *he came upon us quite suddenly* Lt ‖ **ዐበላይ** = **ዐበሬ** P I, 239, 16; P III, L. 75, 45; SO
[Vgl. Tña. **ዑበለለ** sich auf jem. stürzen]

ዕቤላ *S.* ein Getreidemaß – *a measure for corn* (= 12 l) P I, 43, 10; FM 171, 17

ያበል *S.* Tamariske – *tamarisk*; Tamarix nilotica P III, L. 549, 8; SO; (Munz. **ኦበል**); Schweinf. Ab. Pfl. 25
[Tña. **ዑበል** dass.]

ዐበልበለ siehe **በልበለ** A_1

ዐበላይ siehe **ዐበሬ**

ዐብረ O_1 öde, mager werden – *to become waste, meagre* P I, 2, 1; SO; Voc; Munz. ‖ *Part. a.* **ዓብር** N zu G; Mscr. P III, L. 536, 76 ‖ **ዓበረ** A_1 kahl fressen – *so eat up* P III, L. 549, 13 ‖ **አትዐበረ** AT_1 N zu G. ‖ *S.* **ዐባር** Trockenheit – *dryness* Lt; (Munz. stérilité, famine) ‖ **ምዕብር** Ödland – *waste country* P III, L. 536, 76 ‖ *Adj.* **ዕባር** *m.* u. *f.* mager – *meagre* P III, L. 503, 3
[G. **ዐብረ** unfruchtbar, trocken werden; Tña. **ዐበረ** mager werden]

ዐቦራግ *S.*(?) Unruhestifter – *agitator* SO

ዐበስ *S., m.* Mist von Kamelen und Ziegen – *dung of camels and goats*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

Mscr. P III, L. 423, 4; P IV A, 124, zu V. 20
[Ar. ʿ*abas* trockener Mist]

ዐብሰ *S.* eine Krankheit ähnlich Skorbut – *a disease similar to scurvy* SS 14, 6; SO

ዐብቀ O_1 räudig werden – *to become scabby* P III, L. 424, 13; P I, 69, 16; SO; Voc ‖ *Part. a.* **ዓብቅ** N zu G. ‖ **አትዓበቀ** AT_3 rendre galeux, Munz. ‖ *S.* **ዐበቅ** Räude, Krätze – *scab, scabies* P III, L. 373, 5; P I, 69, 2; Voc; Munz; **ከርቤ፡ዐበቅ** Schwefel – *sulphur* Lk 17, 29
[G. **ዐበቅ** Krätze; Tña. **ዐበቐ** räudig werden]

ዐብቀት *S.* der zweite Himmel – *the second heaven* P I, 59, 10; SO

ዐቢ O_1 groß, viel, reich werden – *to grow big, much, rich* P III, L. 322, 5; L. 439, 16; L. 564, 5 ‖ *S.* **ዕባባ** Stärke – *strength* P I, 194, 10; **እብ፡ዕባባ** öffentlich, vollständig – *publicly, completely* Lt
[Vgl. **ዐባ**]

ዐባት *S.*, *pl.* **ዐባታት** Mantel – *cloak* P III, L. 714, 2; Mt 27, 28; Off 6, 11
[Ar. ʿ*abā'a(t)* Mantel]

ዒበት siehe **ዐይበት**

ዓባት *S.* 1. Art und Weise, Gedanken, Inneres – *manner, thoughts, interior* P III, L. 573, 10 u. Mscr; Mäns 34, 22. 2. Diät – *diet (way of feeding)* SL 9, 18

ዐብዐበ O_1 reif werden – *to become ripe* SO
[Vgl. **ዐባ**]

ዐባ O_1 groß sein, der Größte, Älteste sein, heranwachsen – *to be great, to be the eldest, to grow up* P I, 7, 18; ebda. 19, 3; P III, L. 63, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* (?) **ዐበት** P I, 110, 24 ‖ *Part. p.* O_2 (O_1?) **ዕቡይ** hochmütig – *haughty* I Petr 5, 5; SO ‖ **ዓባ** A_1 vergrößern, großziehen, hochpreisen – *to aggrandize, to educate, to praise* P I, 130, 20; P III, L. 63, 2; Lk 1, 46 ‖ *Inf.* **ዓበዮት** SO ‖ *Part. a.* (**መዐብያይ**), *pl.* **መዐብየት** Erzieher, Pfleger – *educator, nursing father* Jes 49, 23 ‖ *Part. a.* A_3 **መዓብያይ** Erzieher – *educator* I Kor 4, 15; P I, 253, 9 ‖ **ተዐቢ** T_2 N zu G. ‖ *Inf.* **መትዐቢይ** Hochmut – *haughtiness* II Petr 2, 18 ‖ **አትዐባ** AT_1 N zu G. ‖ **አትዓባ** AT_3 für groß, für wichtig erachten – *to consider great, important* P I, 54, 15 ‖ **አተትዐባ** $ATAT_1$ N zu G. ‖ *S.* **ዕብ** 1. Größe, Alter – *bigness, age* SO; Mäns 36, 33. 2. Fortschritt – *progress* Phil 1, 25 ‖ **ዐባ** siehe S. 469, s. v. ‖ **ዕብኖት** Rang der Erstgeburt – *right of primogeniture* Mäns 20, 27 ‖ **ዕበያት** 1. Größe, übergeordneter Rang – *bigness, higher rank* FM 128, 23. 2. Erziehung – *education* Sill 88, 23 ‖ **ምዕባይ** Ältester – *the eldest* Mäns 37, 31 ‖ **መዐበዪ** Erziehungsinstitut, Schule – *institute of education, school* SO ‖ **መዐበይት** Erziehung – *education* SO ‖ **መዐበዪት** Amme, Pflegerin – *nurse* SS 43, 13; Racc. bibl. 22, 8; SO ‖ *Adj.*, *m.* **ዐቢ**, *f.* **ዐባይ**, *pl.* **ዐበዪ**, **ዐቦች** 1. groß – *big* P I, 3, 13 u. oft; **እብ፡ዐባይ** offen, sichtbar – *open, visible* P III, L. 228, 3; **ኮከብ፡ዐቢ** siehe EN. 2. *Adv.* **ዐቢ** gewiß, sicherlich – *surely, certainly* P I, 9, 23. 3. siehe das nächste Wort
[G. **ዐብየ**, Tña. **ዐበየ** groß werden; Amh. **ታበየ** T_1 hochmütig sein]

ዐባይ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Asa foetida P I, 103, 11 ‖ *Demin.* **ዐቢየቲት** ein klein wenig A. f. – *a little bit of A. f.* P I, 110, 14

ዐብደ O_1 1. stark werden, Macht gewinnen über jem. – *to become strong, to gain power over somebody* Lt. 2. verrückt werden – *to become crazy* Lt; (vgl. P II, 223, Nr. 194). 3. anbeten, Gott dienen – *to adore, to serve God* P III, L. 594, 9 ‖ *Part. p.* **ዕቡድ** N zu G. **አብደ** ‖ *S.* im *pl.* **ዓቡድ** große Herden – *large herds* P III, L. 21, 5; L. 335, 5 (poet.) ‖ **ዕባደት** Glauben, Gottesdienst, Gebet – *faith, divine service, prayer* P III, L. 430, 10; L. 558, 10; L. 594, 3
[G. **አብደ** (u. **ዐብደ**), Tña. **ዐበደ**, Amh. **አበደ** verrückt werden; Ar. ʿ*abada* Gott verehren, ʿ*ibāda(t)* Anbetung Gottes]

ዐቸለ O_2 gewalttätig handeln – *to act violently* P II, 172, Nr. 490 ‖ *S.* **ዐቶል** in ST II, ʿAd Šēk 8, 11 (Lied) **ህምሬ ሬብ፡ወድ፡ዐቶል** ein Kamelhengst, Sohn eines Gewaltigen (?)
[Ar. ʿ*atala* mit Gewalt fortschleppen]

ዑቱም soutenu, lourd (mor.) = **ኩቡድ** Munz.

ዐቸረ O_2 mit Daumen und Zeigefinger umspannen, greifen, packen – *to span with thumb and forefinger, to seize* SO ‖ *Part. p.*, *f.* **ዕቹር(ት)** was man mit zwei Fingern greifen kann – *what can be seized with two fingers* SO; SL 3, 2 ‖ **ተዐቸረ** T_2 *pass.* P III, L. 133, 21; L. 429, 16 ‖ *Inf.* **መትዐ ቻር**, **መዐቻር** P III, L. 3, 20; L. 133, 13 ‖ *Adj.* (oder *Part. a.* O_1?) **ዐታር** subtile, mince, Munz.
[Vgl. Tña. **ዐተረ** packen]

ዐተር *S.* Erbse – *pea*; Lathyrus sativus Mscr. P III, L. 194, am Rand; d'Abb; N; Schweinf. Ab. Pfl. 23; in P III, L. 438, 2 u. L. 455, 1 übertr. von Schweißperlen oder Drüsenknoten gebraucht; vgl. P IV B, 645
[G. **ዐተር**, Tña. **ዓተር**, Amh. **አተር** Erbse]

ዔትሮ u. **ዕትሮ** *S.*, *f.*, *pl.* **ዐተሪ** Tonkrug – *clay-jar* P III, Mscr. L. 226, 10; L. 280, 7; ST I, 5, 28; Lt; SO; (Munz. **እትሮ**, *pl.* **እታሪ**)
[Tña. **ዕትሮ** Tonkrug]

ዔተሪብ *S.* Mondschein – *moon-light* SO

ዐተበ O_1 herumgehen, humpeln, kriechen – *to walk about, to limp, to creep* FM 125, 18; Lt; SO ‖ **ዐቸበ** O_2 ein Zeichen machen – *to make a sign* SO ‖ **ዓተበ** A_1 *caus.* (die Kinder) kriechen lassen = aufwachsen sehen – *to let creep (the children), to see growing up* P I, 61, 20 ‖ **ተዓተበ** T_3 kämpfen – *to fight* P III, L. 253, 3 (poet.) ‖ *S.* **ዐታብ** Heuschrecken(larven), Raupen – *(larva of) locusts, caterpillars* Ps 78, 46; Jes 33, 4; SO

www.scantopdf.eu

‖ **ዐተበት** seuil de la porte, d'Abb. ‖ **መዐተበ** Skapulier – *scapulary*; d. i. die blaue Schnur mit einem Kreuz, einem Ohrlöffel und einem Dornauszieher daran, die die Christen um den Hals tragen P I, 76, 3 (vgl. P II, 81, Anm. 1); Mäns 71, 4
[G. **ዐተበ** bezeichnen, **ማዕተብ** Zeichen, blaue Schnur der Christen; Tña. **ዐተበ** 1. das Kreuzzeichen machen, 2. zum ersten Mal aus dem Haus gehen (Wöchnerin); **መዐተበ** Skapulier der Christen; vgl. Ar. *ʿataba(t)* Türschwelle]

ዔቶት *S., coll.* 1. allgemeine Bezeichnung für Gazellen und Antilopen – *general name of gazelles and antelopes* P I, 99, 16; Sill 109, 20. 2. die *ʿĒṭrō*-Antilope (Neotragus hemprichii) P III, L. 116, 32 (vgl. P IV A, 201)

ዐቲግ *S., m., pl.* **ዓታይግ** sechsjähriges Kamel – *camel six years old* P III, L. 439, 5 u. Mscr; in Sill 164, 16 (neben **ረቲቅ**) wohl aus **ዐቂቅ** mißverstanden (vgl. EN)

ዐተግተገ O_1 hinaufsteigen, sich erheben – *to ascend, to rise* Mäns 66, 15 (nach Rodén's Übersetzung)

ዕን (vor Suff. **ዕንት**) *S., f., pl.* **ዕንታት** Auge – *eye* P I, 3, 5 u. oft; beachte **ዕኖ̄** oder **ዕትና** für **ዕንትና*** P III, L. 31, 12; P I, 82, 16; **ዕን** böses Auge – *evil eye* P I, 275, Nr. 272, 273; **ዕን፡ እኪት፡ ታ** scheel sehen, neidisch sein – *to look askance, to be jealous* Mt 20, 15; **ቀየሐ፡ ዕንቱ** siehe **ቀሐ**
[G. **ዐይን**, Tña. **ዓይኒ**, Amh. **ዓይን** Auge]

ዐንቀ* ‖ **ተዐ̄ንቀ** T_2 brüllen – *to roar* P III, L. 19, 12

ዐንቃ *S.* ein Dornbaum – *a thorn-tree* Voc; RB 39 **እንቋ**
[Tña. **ዓንቋ** dass; siehe **እንቃ**]

ዐንቀለ O_1 u. **ተዐንቀለ** T_1 aufbrechen, fortgehen – *to start, to go away* SO
[Vgl. **ነቅለ**, zu dem **ዐንቀለ** wohl ursprünglich caus. ist: (die Zeltpflöcke) ausreißen lassen = aufbrechen]

ዐንቀላ *S.* eine Heilpflanze – *an officinal plant* SL 25

ዐንቀር *S.* 1. Zäpfchen, Rachen – *uvula, throat* P I, 98, 16 (vgl. P II, 106, Anm. 1); ebda. 110, 17; P III, L. 483, 6; Jes 5, 14; **በዐል፡ዐንቀር** der Zäpfchenabschneider – *the man who cuts the uvula* P I, 110, 16; FM 125, 29. 2. Wiese (mit engem Zugang) – *meadow (with narrow entrance)* P III, L. 61, 1; L. 250, 14. 3. Abteilung – *division* P III, L. 582, 8 u. Mscr.
[Tña. **ዓንቀር**, Amh. **እንቃር** Zäpfchen]

ዕንቅዕራር siehe **ቀዐረረ***

ዐንቀደ* ‖ **ተዐንቀደ** T_1 fit des coques, d'Abb.
[Vgl. **ዐቅደ**; wohl aus **ተዐቀ̄ደ** dissim.]

ዐንቀጥቀጢን siehe **ቀጥቀጠ**

ዐንቀፈ O_1 zum Straucheln bringen, Ärgernis geben – *to make stumble,*

to scandalize P I, 41, 6f; Jh 6, 61; N zu G. **ዐቀፈ*** ‖ *Inf.* **ዕንቃፈት** N zu G. ‖ *Part. a.* **መዐንቅፋይ** N zu G. ‖ **ተዐንቀፈ** T_1 straucheln – *to stumble* P I, 170f, 26; Mt 4, 6; (Munz. **ተዓቀፈ**) ‖ **አትዐንቀፈ** AT_1 Anstoß erregen – *to scandalize* Mt 17, 27 ‖ *S.* **ዐንቀፍ** Straucheln – *the stumbling* SO ‖ **መዐንቀፊ** Anstoß, Ärgernis – *offence, scandal* Mt 13, 41; Rö 16, 17; SO
[G. **አዕቀፈ** hindern, Anstoß erregen; Tña. **ዐንቀፈ** stolpern, Anstoß erregen; Amh. **እንቀፈ** stolpern machen]

ዕነብ *S.* Weintrauben – *grapes* P III, L. 479, 16; L. 643, 4
[Ar. *ʿinab* Traube]

ዕናብ *S.* foin ou herbe sèche, d'Abb.

ዐንበልበለ siehe **በልበለ**

ዐንበበ siehe **ዐምበበ**

ዕንብዕ siehe **ነብዐ**

ዓነተ O_3 (A_1 ?) préserver, Munz.

ዓናት *S.* haut de la tête, sinciput, d'Abb.
[Amh. **አናት** Scheitel]

ዐንተርተረ O_1 zu heilen anfangen (Wunde) – *to begin to heal (v. i., wound)* LT IV ‖ *Inf.* **ዐንተርተሮት**, **ዕንትርታረት** LT IV ‖ *Part. p.* **ዕንትርቱር** LT IV ‖ **አትዐንተርተረ** AT_1 *caus.* LT IV

ዐ̄ነ O_1 befallen, überfallen – *to befall, to fall upon* Ap 20, 9; SO ‖ **ተዐ̄ነነ** T_2 1. weichen, nachgeben – *to yield, to give in* Jes 22, 25; SO. 2. geduckt sein – *to stoop* Jes 46, 1 ‖ *S.* **ዕናን** Richtung – *direction* P III, L. 75, 38; L. 236, 5
[Vgl. Ar. *ʿanā* ängstigen, sich demütigen]

ዐንኬል *S., pl.* **ዐነ̄ኪል** 1. Holzring am **ሽቅዳ** – *wooden ring on the šeqdā* SO. 2. Bogen (zum Schießen) – *bow (weapon)* Jes 5, 28; ebda. 7, 24
[Tña. **ዓንኬል** Reifen]

ዕንክሎሎ u. **እንክሎሎ** *S.* 1. Reifen, Rad – *hoop, wheel* P III, L. 334, 14; Lt; SO. 2. kleine rote Blume – *small red flower* (blüht zur Regenzeit auf den Bergen) P III, L. 564, 6; Sill 101, 3. 3. eine Art roter Pilz – *a sort of red fungus* P III, L. 339, 30 u. Mscr.
[Vgl. **ዐንኬል** u. Tña. **ዕንክሊል፡በለ** umgeben; ferner Tē. **ክ̄ለ**]

ዕንክ̄ለት u. **ዕንክ̄ላይ** *S., pl.* **ዐነ̄ኪል** Hügel – *hill* P III, L. 13, 3; L. 19, 12; L. 338, 6; P I, 212, 1; (Munz. **እንክ̄ለት**)

ዐናከረ O_3 täuschen, fälschen – *to deceive, to falsify* Mäns 52, 24f. (so nach Rodén's Übersetzung) ‖ **ትዐንከረ** T_1 se flétrir, se faner (l'herbe), Munz. ‖ *S.* **ዕንክር** *m.*, **ዕንክ̄ረት** *f.* junger Hund – *young dog, whelp* P II, 157, Nr. 124; ebda. 183, Nr. 833; SO
[Zu O_3 vgl. G. **አንከረ** für fremd, ungewohnt ansehen, Akkad. *nakâru* anders werden, *nukkuru* ändern (Tē. **ዐንከረ*** wohl ursprünglich A_1); zum

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

S. vgl. Ar. *ʿanqar, ʿanqur* Sprößlinge, Nachkommen]

ዕንክራብ *S.* kleiner Kamelsattel zum Reiten – *small camel-saddle for riding* SO

ዐንከቦት *S., pl.* **ዐነክብ, ዐንከቦታት** Spinne – *spider* P I, 103, 15; Sill 80, 6; SO; **ዕራት፡ዐንከቦት** Spinnengewebe – *cobweb* P I, 195, 3

ዐንዐነ O_1 beschnuppern (Stier die Kuh, vor dem Bespringen) – *to sniff (bull at the cow before covering her)* SO ‖ **ተዐንዐነ** T_1 *pass.* SO

ዓነደ O_3 (A_1?) starrköpfig sein – *to be obstinate* SO ‖ *Part.* T_2 **መትዐኝድ** starrköpfig – *obstinate* Mscr. P I, 41, 4 ‖ *S.* **ዐንድ**, *pl.* **ዓኑድ** Pfeiler – *pillar* P III, L. 138, 3; P I, 52, 24 ‖ **ዕናድ** Starrköpfigkeit – *obstinacy* P III, L. 250, 10; P I, 41, 4
[Ar. *ʿanada* eigensinnig sein, *ʿinād* Eigensinn; vgl. auch Tña. **ዐነደ** dumm, blöde machen (Krankheit); zum 1. *S.* siehe **ዐምድ**]

ዐንደል *S., coll., n. un.* **ዐንደለት** Koloquinthe – *colocynth;* Capparis persicifolia, ein Dornbaum mit einer zitronenähnlichen Frucht, Blätter und Früchte giftig P III, L. 133, 24; L. 149, 4; L. 419, 8 (vgl. P IV B, 622); Schweinf. Ab. Pfl. 22; P III, L. 500, 13 übertr. Krieg – *fig. war*
[Tña. **ዓንደል** Capparis persicifolia; Amh. **እንዶል** Capparis tormentosa; Ar. *ḥanẓal* Koloquinthe]

ዐንደረ O_1 die Flöte spielen – *to play the flute* FM 118, 14; N zu G. ‖ *Part. a.* **መዐንድር, መዐንድራይ** N zu G. ‖ *S.* **ዕንድር** *m., pl.* **ዐነድር** 1. Flöte – *flute* P III, L. 26, 7 u. oft; vgl. auch P II, 198 oben; (Munz. **አንደር**, *pl.* **አናዲር**); **በዐል፡ዕንድር** Flötenspieler – *flute-player* FM 99, 12. 2. Rohr, Lauf (Gewehr) – *tube, barrel (of a gun)* Lt; **ዕንድር፡ወርቅ** als Teil des Kopfschmuckes der jungen Frau P I, 133, 13; SO ‖ **ዐንድር** Harz, Weihrauch, Gummi – *resin, incense, gum* RB 65
[G. **ዐንዘረ** Flöte spielen; G. **ዕንዚራ**, Tña. **ዕንዱር**, Amh. **እንድር** Flöte]

ዐንደቀ O_1 gürten – *to girdle* SO; (Munz. **አንደከ**) ‖ *Inf.* **ዕንዳቀት** P I, 80, 23; ebda. 86, 8 ‖ *Part. p.* **ዕንዱቅ** (**እንዱቅ**) P I, 80, 10 u. 11; P III, L. 622, 7 ‖ **ተዐንደቀ** T_1 sich gürten – *to gird up* P III, L. 6, 7; L. 35, 18; (Munz. **ታንደከ**) ‖ *Inf.* T_3 **መዐናዳቅ** Umgürtung – *the girding up* P III, L. 359, 5 ‖ **አትዐንደቀ** AT_1 gürten – *to girdle* Jes 22, 21 ‖ *S.* **መዐንደቅ, መዐንደቂ(ት)**, *pl.* **መዐናድቅ** Gürtel – *belt* ST II, ʿAd Šēk 2, 28; Ap 19, 12; Ps 109, 19; SO

ዐንደብ u. **ዐንደበት** *S., m., pl.* **ዐነድብ** Dickicht, Wald, Buschwerk – *thicket, forest, brushwood* P III, L. 497, 2 u. Mscr; L. 517, 38; SO

ዕንዳይ *S.* Bezeichnung für ein neugeborenes Kind bis zur Zeit der Reinigungszeremonien der Wöchnerin – *name of a babe until the time of the ceremonies of purification of a woman-lying-in* P I, 108, 16

ዕንዲድ *S.* Ehre – *honour* Mäns 70, 9 (nach Rodén's Übersetzung)

ዕንድፍድፍ *S.* eine Pflanze – *a plant* Sill 101, 3f; Schweinf. Ab. Pfl. 24 (Senecio hadiensis Fk.; Colleus, sp. succulentae; Plectranthus cylindraceus H.)

ዕነጅ *S.* eine besondere Art von Perlen für Halsketten – *special kind of beads for neck chains* P III, L. 116, 2; L. 516, 25 u. Mscr.

ዐንጃ *Adj.* unüberlegt, tollkühn – *rash, foolhardy* P III, L. 249, 2; Lt; **ዐንጃ፡ዓሲ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 77
[Vgl. Tña. **ዐንጃ** dumm; Amh. **አንጃ** Kraft]

ዕንጃራ *Adj., m.* u. *f.* verzogen (Kind), verwöhnt – *spoiled (child)* P II, 224, Nr. 196
[Vgl. Tña. **ዕንጃራ** eine Bienenart, die sich von Honig nährt]

ዐንጀቢ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Sanseviera guineensis Schweinf. Ab. Pfl. 24
[Vgl. **አንጀቢ**]

ዐኒግ *Adj.*, nur *f.* (seltenes Wort) schön – *beautiful* P III, L. 471, 62 u. Mscr; L. 536, 25; (vgl. P IV B, 689)
[Vgl. Ar. *ġaniǧa* kokettieren; G. **አዕኑግ** Ohr- oder Nasenringe]

ዐንጎ *S.* Fett – *fat (n.)* P III, L. 333, 20 u. 28; L. 530, 8

ዕንግሌ *S., coll., n. un.* **ዕንግሌተት** eine Pflanze – *a plant*; Bezeichnung für mehrere Solanum-(Nachtschatten-)Arten SL 2; ST I, 2, 2; Sill 100, 15; Mt 7, 16 (Luther: Disteln); (SO daneben: Ceropegia Vignaldiana); Schweinf. Ab. Pfl. 22, 24
[Tña. **ዕንጕሊ** Solanum camplycanthum]

ዐንገላለሸ O_4 kreiseln, sich hin und herschwingen – *to move like a whip-top, to swing (v. i.) to and fro* SO

ዐንገረ O_1 heulen, weinen – *to howl, to weep* Lt; Mscr. P III, L. 526, 33 ‖ *Inf.* **ዕንጋር** P III, L. 526, 33 ‖ *S.* **ዐንጋር** Weinen, Gejammer – *whining*; **አብ፡ዐንጋር** Bauchschmerzen der Kinder – *stomach-ache of children* (**አርዌ፡ከብድ** der Erwachsenen) P I, 103, 13f. (vgl. P II, 112, Anm. 1)
[Tña. **ዓንገረር፡በለ** laut klagen]

ዕንጎራ, ዕንጎረት *S.* kleines Gefäß aus Holz – *small wooden vessel* SO

ዐንገበ O_1 anschwellen – *to swell up* Mscr. P III, L. 386, 4; Voc ‖ *Part. p.* O_3 **ዕኑጉብ** dick – *thick* P III, L. 386, 4

ዐንገገ O_1 zögern zu gebären – *hesitate in parturition* SO

ዐንገፍ *S., pl.* **ዐነግፍ** schlechter, gefährlicher Weg – *bad, dangerous road* P III, L. 106, 10; L. 118, 6

ዕንጣጥዕ siehe **እንጣጥዕ**

ዐንጸበት u. **አንጸበት** *S., pl.* **ዐነጽብ** (**አነጽብ**) Sehne – *sinew* SO; Jes 48, 4; N (zu Munz. **አንጸበት** nerf, corde)

Produced with ScanTopdf
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዐንጸይ u. **አንጸይ** *S., pl.* **ዐናጺ̄ት** Maus –*mouse* P I, 6, 7; P III, L. 139, 4; L. 157, 6; (Munz. **አንጸይ**; d'Abb. **ዐንጬዋ**) ‖ *Demin.* **ዐንጼየት** Sill 70, 15
[G. **አንጸዋ**, **አንጼዋ**, Tña. **አንጭዋ** Maus]

ዐንፈ O_1 forcer, Munz; dazu N **ዐን̄ፈ** O_2; dieses auch RB 65 ‖ **ተዐን̄ፈ** T_2 *pass.* RB 66 ‖ **አትዐን̄ፈ** AT_2 *caus.* RB 66 ‖ *S.* **ዕንፍ** Zwang, Gewalt – *force* P III, L. 579, 2 u. Mscr; SO ‖ **ዐንፍ** siehe **ኣንፍ**
[Ar. *ʿanafa* gewalttätig behandeln, *ʿanf, ʿunf* Gewalttat]

ዓከ *S.* araignée, d'Abb.
[Wohl aus **ዐንከቦት** verkürzt]

ዐኬ̄ siehe **ዐከ̄ት** bzw. **ዐከ̄**

ዐከር *S., pl.* **ዓኩር** **1.** Zahnstein – *tartar of the teeth* Mscr. P III, L. 75, 35 (vgl. P IV A, 115). **2.** Fäulnis – *caries* SO. **3.** Ziegenmist – *dung of goats* SO; SS 9, 3 ‖ *Adj.* **ዕኬሪ** mit (vom Zahnstein) gelben Zähnen; poet. vom Elefanten: mächtig, kraftvoll – *having teeth made yellow (by tartar), poet. of elephants: mighty, vigorous* P III, L. 75, 35; L. 417, 6
[Vgl. Ar. *ʿakar* Bodensatz, Rost]

ዐከረረ* ‖ **ተዐከረረ** T_1 hochmütig, überheblich sein – *to be haughty, to be conceited* SO ‖ **ተዐካረረ** T_3 stolz, überheblich sein, trotzen, hochmütig, finster blicken – *to be proud, conceited, obstinate, to look haughtily, sulkily* P III, L. 424, 16 u. Mscr; Sill 65, 5; Ps 49, 6; Ps 13, 2 ‖ *Part.* **መትዐካርር** P III, L. 483, 4 u. Mscr. ‖ (**መትዐካርራይ**), *pl.* **መትዐካ ርረት** Ps 5, 5

ዔክሪብ *S., pl.* **ዐከሪ̄ብ** Dachs – *badger* SO

ዐከ̄ሰ O_2 werfen – *to throw* P II, 152, Nr. 12a
[Vgl. Ar. *ʿakasa* durcheinanderwerfen]

ዐከ̄ት u. **ዐኬ̄** *S., coll., n. un.* **ዐኬ̄ተት**, *pl.* **ዐኬ̄ታት** **1.** Palmfrucht – *fruit of the palm* P III, L. 34, 10; L. 517, 9 u. Mscr; Voc; SO. 2. **ዐኬተት** = **አኬ ተት** FM 111, 15
[Tña. **ዓከ̄ት** Kokospalme u. deren Frucht]

ዔኪት *S., pl.* **ዔኪታት** Reitkamelin – *she-camel for riding* P III, L. 308, 35; L. 375, 2 u. Mscr; SO

ዐኬተት siehe **ዐከ̄ት**

ዐከ̄ O_1 dick, mächtig sein (werden) – *to be (become) thick, mighty* Mäns 79, 27; SO ‖ *Part. p.* **ዕኩክ**, *f.* **ዕከ̄ት**, *pl.* **ዐካይክ** **1.** dick – *thick* Sill 79, 24; P III, L. 314, 2; Mscr. L. 516,24. 2. tief (Stimme) – *deep (voice)* P I, 10, 22; Lt ‖ **ዓክከ** A_1 dick machen – *to make thick* P III, L. 484, 15 ‖ *S.* **ዐኬ̄** Fett – *fat* (nur von geschlachteten Tieren gebraucht, nicht von lebenden) P II, 224, Nr. 198 ‖ **ዐከ̄ ኪት** der dicke Teil des Schwanzes – *the thick part of the tail* P I, 258, 25; P III, L. 530, 8 u. Mscr.
[Vgl. Ar. *ʿakka* sehr schwül und windstill sein?]

ዕከ̄ት *S., pl.* **ዕከክ** Butterschlauch – *skin(-vessel) for butter* P I, 16, 9 u. 11; P III, L. 10, 11 u. Mscr; (Munz. **ዖቆት**)
[G. **ማዕከክ** Behälter; Tña. **ዕኮ̄ት** Gefäß aus Leder]

ዖለ O_1 ohnmächtig werden – *to faint* Voc ‖ **ተዐወለ** T_1 1. **ልቡ፡ተዐወለ፡ እቹ** er wurde ohnmächtig(?) – *he fainted*(?) Mäns 52, 23f; nach Rodén's Übersetzung anscheinend: (die Krankheit) verschlimmerte sich. 2. den Preis abschätzen – *to estimate the price* SO ‖ **ተዓወለ** T_3 feilschen, handeln – *to barter* P III, L. 339, 3 u. Mscr; Munz; N ‖ *S.* **ዐውል**, *pl.* **ዐዋል** Preis, Lohn – *price, pay* P III, L. 77, 20; L. 303, 9
[Tña. **ዐወለ** ohnmächtig werden; vgl. Ar. *ġāla* trunken machen]

ዕዋል *S., pl.* **ዓዋል**, **ዐውላት** Elefantenjunges – *young of the elephant;* in der Poesie auch von anderen jungen Tieren gebraucht P III, L. 105, 7; L. 205, 5; L. 417, 6; L. 458, 8; in L. 156, 5 *pl.* **ዐውላት** poet; (Munz. **አዋል**)
[Vgl. **ዕያል**]

ዐውልቶ *S.* Clitoris (bei den Ḥabāb; im Samhar **ክንሽባይ**) RB 68

ዐዋሌን *S.* Vagabund, Schmarotzer – *tramp, parasite* SO

ዖረ O_1 blind sein (werden) – *to be (become) blind* P III, L. 64, 9; L. 204, 2; (Munz. **ዐወረ**) ‖ *Part. p.* **ዕዊር**, *f.* **ዕውር(ት)** blind – *blind* P III, L. 6, 12; L. 498, 2 ‖ **ዓወረ** A_1 blenden – *to blind* P III, L. 542, 38; II Kor 4, 4 ‖ *Inf.* **ዓዋር** P III, L. 478, 9; L. 494, 4 ‖ **ተዐወረ** T_1 N zu G. ‖ **አትዐ ወረ** AT_1 N zu G. ‖ *S.* **ዐወር** Blindheit – *blindness* P III, L. 624, 1; SO; (Munz. aveugle) ‖ **ዕወር** u. **ዑረት** Schande – *shame* P III, L. 308, 34 u. Mscr; L. 596, 2; FM 128, 19; (Munz. **ዐውረት**) ‖ **ዕዊራ፡ላሊ** *m.* u. *f., pl.* **ዐዋይር፡ላሊ** u. **ዕዊራ፡ ላሊታት** Fledermaus – *bat* SO; P I, 200, 5; Jes 2, 20; N ‖ *Demin.* **ዕዊራ፡ ላሊታይ**, **ዕዊሬታይ፡ላሊ**, *pl.* **ዐወ ይሬታም፡ላሊ**, **ዐወይሬታት፡ላሊ** N
[G. **ዖረ**, Tña. **ዐወረ**, Amh. **ታወረ** blind werden; zu **ዕወር**, **ዑረት** vgl. **ዐየረ**]

ዖበረ O_1 1. sich häufen – *to accumulate (v. i.)* P III, L. 2, 21; Mscr. L. 494, 23. 2. gut wachsen (Getreide), überragen – *to grow well (corn), to overtop* P III, Mscr. L. 328, 5; Mscr. L. 494, 23. 3. wachsen lassen – *to make grow* P III, L. 328, 5 ‖ *Inf.* **ዖባር** (überragende) Höhe – *(overtopping) height* P III, L. 494, 23

ዓወተ A_1 siegen lassen, zum Sieger machen – *to cause to be victorious* P III, L. 402, 3; St S 42, 18; SO ‖ **ተዐወተ** T_1 siegen – *to be victorious* P I, 25, 8; P III, L. 6, 17; Munz; *Imptv.* **ተዐወት** ein Ausspruch, um Übles abzuwenden P I, 48, 25 (P II, 52, Anm. 3) ‖ *Part. p.* O_1 **ዕዊት** siegreich – *victorious* P III, L. 645, 2; Mäns 37, 8 ‖ *S.* **ዐውቴ** Sieg – *victory* P III, L. 35, 3; L. 75, 23; (SO **ዐወት**)

www.scantopdf.eu

ዓወነ O_3 helfen – *to help* P I, 225, 3; SO
[Ar. *ʿāwana* helfen]

ዖና O_1 verwüsten – *to devastate* Jes 25, 2 ‖ *Part. p.* **ዑኑይ,** *f.* **ዑኒት** öde, leer – *waste, empty* Mt 12, 44; St S 94, 25; SO ‖ **ትዖና** T_1 öde, wüst, zerstört werden – *to become waste, to be destroyed* P I, 273, Nr. 156; Mt 23, 38; SO ‖ *Inf.* **መትዖናይ** Jes 24, 3 ‖ **አትዖና** AT_1 verwüsten – *to devastate* Ps 9, 6 ‖ *S.* **ዖና**, *pl.* **ዖናታት** Wüste, Ruine – *desert, ruin* SO; N; Lt; Off 17, 16; d'Abb; **ዖና፡ገአ** = **ትዖና** Lt ‖ **ምዖናይ** (**መዖናይ**), *pl.* **ምዖናያታት** Verwüstung – *devastation* Mk 13, 14; Jes 10, 3; Lt ‖ *Adj.* **ዕዋና** dumm, schwach – *stupid, weak* SO
[Zum *Adj.* Tña. **ዐወ፟ነ** dumm werden]

ዔውጜ *S.* Larven von Kakerlaken – *larvae of cockroaches* SO

ዓወዘ A_1 (O_3?) ängstlich sein – *to be timid*; SS 45, 20 (laut Übersetzung; vielleicht besser: sich schützen?) ‖ **ተዐወዘ** T_1 mit une toile autour des reins, d'Abb. ‖ *S.* **ዐውዝ** toile des reins des hommes, d'Abb.
[Ar. *ʿāḏa* seine Zuflucht nehmen, *ʿawwaḏa* mit Amuletten versehen]

ዕዋይ u. **ዕወይ** *S.* Menschenmenge, Gedränge, Getöse – *crowd of people, throng, din* P III, L. 317, 3; L. 337, 6; L. 418, 6; L. 630, 2 ‖ **ዐውያት** siehe **ዕዮት**
[Vgl. Tña. **ዓዋይ፡በለ** zujubeln]

ዐወደ O_2 fest, beständig, langlebig sein – *to be firm, steady, long lived* P I, 274, Nr. 199; SO ‖ *Inf.* **ዕዋደት, ዕዋዶ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ዐዋዲ** N zu G. ‖ **ተዓወደ** T_3 se glisser autour de q'ch, tourner, rôder, Munz. ‖ *S.* **ዐውደት** Kamelin von mehr als 6 Jahren – *she-camel more than 6 years old* P I, 177, 3; SO ‖ **ዐውድ** *m.*, ohne *pl.* 1. kleines rundes Loch in der Tenne (hat magische Bedeutung) – *small round hole in the threshing-floor (has a magical significance)* P I, 96, 26 (vgl. P II, 104, Anm. 2). 2. Tenne, Dreschplatz – *threshing-floor* P I, 203, 26; SO; d'Abb.
[G. **ዖደ** herumgehen, sich wenden (vgl. T_3); **ዐውድ**, Tña. **ዓውዲ** Tenne; Ar. *ʿauda(t)* alte Kamelin]

ዐወድወደ O_1 trübe werden, sich verdunkeln – *to grow gloomy, to grow dark* SO; Sill 67, 5; **ምድር፡ዐወድወደ** es wurde dunkel – *it grew dark* Mscr. P III, L. 481, am Rand ‖ *Inf.* **ዐወድወዶት** I Kor 13, 12; SO ‖ **ዕውድውድ፡ቤለ** = **ዐወድወደ** Mscr. P III, L. 481, am Rand

ተዐወጀ T_1 die Besinnung verlieren, auf törichte Gedanken kommen – *to loose consciousness, to enter into foolish thoughts* Rö 1, 21; St S 58, 26; Jes 19, 11; (SO vergeblich sein; d'Abb. fut difforme) ‖ *Inf.* **መትዐዋጅ** Jes 19, 14 ‖ *Adv.* **ዐወጅ** de travers, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ʿawiǧa* verkrümmt, verwickelt sein]

ዖፍ *S.* 1. oiseau, d'Abb; **ዖፍ፡ላሊ** Fledermaus – *bat* RB 162. 2. siehe **ዖፋ** (dort auch **ዐውፍ**)
[G. **ዖፍ** Vogel]

ዖፊረ O_1 zusammendrängen, anhäufen – *to press together, to accumulate (v. t.)* SO

ዖፋ O_1 vollzählig, gedrängt voll sein – *to be complete, to be brim-full* P III, L. 292, 4 u. Mscr; L. 463, 2 u. Mscr. (SO anhäufen) ‖ *S./Adj., m.* **ዖፋይ,** *f.* **ዖፋይት** (**ዖፊት**), *pl. f.* **ዖፊታት** gefleckt (wie der Leopard) – *freckled (like the leopard)* P I, 181, Nr. 48 (Kuhfarbe); P III, L. 239, 10; L. 265, 14; L. 272, 1; weitere Kuhfarben **ዖፋይት፡ጣላ** rot-weiß gefleckt – *freckled red and white* P I, 181, Nr. 49; **ዖፋይት፡ጸሊም** schwarz-weiß gefleckt – *freckled black and white* ebda. Nr. 50 ‖ **ዖፍ** (u. **ዖፋይ**) 1. Leopard (u. zw. soll es eine große Leopardenart sein) – *leopard (it is said to be a large species of it)* P II, 215, zu Nr. 48; Mscr. P III, L. 483, 1; (SO Löwe und Leopard; Munz. **አፍ** lion; RB 152 **ዐውፍ** Löwe). 2. (wilde) Tiere – *(wild) animals* P III, L. 483, 1
[Zu **ዖፍ** vgl. Ar. *ʿauf* Löwe (vgl. Lane s. v.)]

ዑዕ፡ቤለ brüllen – *to roar* SO ‖ *S.* **ዑዓ** Gebrüll – *roar* SO
[Vgl. Tña. **ዑዕ፡በለ** sich erbrechen]

ዓዘለ A_1 *(O_3)* 1. sich in den Schatten setzen, im Schatten ruhen – *to sit down in the shadow, to rest in the shadow* P III, L. 85, 6; L. 333, 2; L. 615, 12. 2. beschatten – *to shade* Mt 17, 5; Ap 5, 15; Hebr 9, 5 ‖ *Part. p.* **ዑዙል** im Schatten sitzend – *sitting (part.) in the shadow* Lt Leg 2, 3 ‖ **አዓዘለ** A_3 Schatten spenden – *to shade* Jes 34, 15 ‖ *S.* **ዕዝል,** *pl.* **ዐዝለት** Schatten – *shade* Jes 38, 14; P III, L. 530, 37; N; SO; (Munz. **ዐድል**) ‖ **ዕዛል** P III, L. 110, 7; L. 437, 4, u. **ምዕዛል** P III, L. 437, 6 = **ዕዝል** ‖ **ዕዝሎ** Schwalbe – *swallow* SO; (Voc Fledermaus)
[Vgl. Ar. *ẓill*, pl. *ʾaẓlāl* Schatten, *ʾaẓalla* Schatten geben]

ዐዙመት፡ድራር Gastmahl – *banquet* St S 140, 8
[Vgl. Ar. *ʿazīma(t)* Einladung zum Mahl; vgl. auch **ዐጇመ**]

ዐዘምዘመ O_1 murmeln, brummen – *to murmur, to grumble* SO
[Tña. **ዕዝምዝም፡በለ** murmeln]

ዕዘራት *S.* im *pl.* Schmuck an Sattel und Zügeln des Pferdes – *ornaments on the saddle and the reins of the horse* P III, L. 153, 7
[Vgl. Ar. *ʿiḏar* Zügelriemen]

ዐዘቅ *S.* Sumpf (?) – *swamp (?)* ST II, B. Ṭauqē 21, 32 (in einem Lied)
[G. **ዐዘቅት** Zisterne, Weiher; Tña. **ዓዘቕቲ** Sumpf, Schlamm; Amh. **አዘቅት** Graben, Brunnen]

ዐዘ፟በ O_2 graben – *to dig* SO ‖ **ተዐዘ፟በ** T_2 1. verabreden, versprechen – *to appoint, to promise* SO. 2. prüfen (?) – *to examine (?)* Racc. bibl. 20, 1

ዐዝዐዘ O_1 wassersüchtig sein – *to be dropsical* SO ‖ *Part. p.* **ዕዝዑዝ** wassersüchtig – *dropsical* Lk 14, 2
[Tña. **ዐዝዐዘ** anschwellen (Gesicht durch Krankheit)]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዐዘ O_1 stark, mächtig sein – *to be strong, mighty* II Kor 7, 4; N zu G. ‖ *Part. a.* ዓዛዚ, *f.* ዓዛት Ap 18, 24; II Kor 4, 7 ‖ ዓዘዘ A_1 verherrlichen, ehren – *to glorify, to honour* Ps 99, 5 ‖ አትዐዘዘ AT_1 N zu G. ‖ *S.* ዕዘዝ N zu G. ‖ ዐዘዝት Macht, Majestät – *might, majesty* Ps 145, 5 ‖ *Adj.* ዐዚዝ mächtig – *mighty* P III, L. 641, 13; P I, 275, Nr. 259; II Kor 3, 10; SO ‖ ዐዘዝ poussière, Munz.
[G. ዐዘዘ stark sein; Tña. ዐዘዘ übermäßig sein; Amh. አዘዘ befehlen]

ዐዝገ O_1 von der Herde trennen und zu sich nehmen (Kühe), wegnehmen – *to separate from the herd and to take for one self (cows), to take away* P I, 118, 7; P III, L. 536, Pr.-Einl. u. Mscr; L. 541, 4 ‖ ዓዝገ $O_3 = O_1$ P III, L. 127, 15

ዐዘፈ O_2 die Satteldecke auflegen – *to put on the saddle-cloth* SO ‖ ዓዘፈ O_3 darauflegen – *to put on* Mt 21, 7; St S 148, 13 ‖ *S.* ዕዘፍ Satteldecke – *saddle-cloth* SO; Voc; ST II, Māryā 10, 7

ዓያ *S.*, *pl.* ዓያታት Falke – *falcon* P III, L. 48, 9; L. 80, 50; P I, 200, 2

ዕያል *S.* Familie – *family* P III, L. 119, 6; L. 530, 29
[Ar. (ʿayyil), pl. ʿiyāl Familie]

ዔረ O_1 nach Hause kommen, einkehren, kommen – *to come home, to turn in, to come* P III, L. 36, 19; L. 75, 41; L. 101, 53; P I, 202, 25; Lk 23, 54 ‖ *Inf.* ዒረት 1. Heimkehr – *return* P I, 27, 24; P III, L. 176, 13. 2. siehe *S.* ‖ *Part. a.* ዓይር, *f.* ዓይረት P III, L. 36, 7; L. 74, 9; L. 439, 14 ‖ ዐየረ O_2 schmähen – *to insult* P III, L. 306, 13 ‖ *Inf.* O_3 $(A_1?)$ ዓያር Heimkehr – *return* P III, L. 116, 25 ‖ *Part. p.* O_3 ዑዩር geschmäht – *insulted* P III, L. 374, Pr.-Einl. ‖ ዓየረ A_1 einkehren lassen, heimbringen – *to cause to turn in, to bring home* P III, L. 240, 12; Mäns 42, 1 ‖ ተዐየረ T_2 1. *pass.* zu O_1 P III, L. 104, 1. 2. *pass.* zu O_2 P I, 195, 25f; Munz. ‖ *Inf.* መትዐያር Schmähung, Schmach – *invective, reproach* SO; Lk 1, 25 ‖ ተዓየረ T_3 1. *pass.* zu O_1 P I, 211, 14. 2. schmähen, lästern – *to revile, to speak blasphemy* FM 99, 27f; Mscr. P III, L. 191, 9; Mt 26, 65 ‖ *Inf.* መዓያር Heimkehr – *return* P III, L. 611, 7 ‖ አትዐየረ AT_1 1. wohnen lassen, ansiedeln – *to cause to live, to settle (v. t.)* St S 34, 25. 2. schmähen – *to insult* P I, 195, 25 ‖ *S.* ዒር u. ዒረት, *pl.* ዒሮታት Schmähung, Lästerung – *invective, blasphemy* P III, L. 353, 5; Mt 26, 65; Lt; SO ‖ ምዕያር Stätte der Heimkehr – *place of return* P III, L. 273, 21 ‖ ዕወር u. ዑረት siehe ያረ
[Zu ዔረ vgl. Hebr. ʿīr Stadt; Ar. ʿayyara beschimpfen]

ዓይራ *S.* ein Baum mit eßbaren Früchten – *a tree with eatable fruits* Sill 101, 10; Schweinf. Ab. Pfl. 21 Maba abyssinica Hrn.

ዓይሮ *S.*, *m.* u. *f.*, *pl.* ዓይሮታት 1. junges, dreijähriges Kamel – *young camel three years old* P I, 176, 18;

(d'Abb. u. N ዐይሮ). 2. übertr. junger Mann – *fig. young man* P I, 210, 7
[Vgl. Ar. ʿīr Karawane, ʿairāna(t) schnelle Kamelin]

ዓይሰት *Part. a.*, wahrscheinlich zu ዐሰ*, das nach Ar. ʿaṣā (= Leute vereinen) „sich sammeln" bedeuten könnte; አሓ፡ ... ዓይሰት፡ ሀሎት die Kühe .... sind versammelt – *the cows .... are gathered* ST II, Terk 1, 38

ዓየሸ O_3 ernähren – *to nourish* Mscr. P III, L. 393, 11 ‖ ተዓየሸ T_3 ernährt werden, leben – *to be nourished, to live* P III, L. 393, 11 ‖ ዔሽት u. ዔሽ 1. Brot (der Europäer) – *bread (of the Europeans)* Mscr. P III, L. 595, 159; SO. 2. Nahrung – *nourishment* P III, L. 595, 159; Sill 111, 24. 3. poet. Klarheit – *clearness* P III, L. 578, 27 (ዔሽት wohl wegen des Reimes)
[Ar. āša leben, ʿaiš Leben, Brot]

ዔሸነ O_1 treffen – *to hit* P III, L. 482, 19; Sill 82, 19

ዐየበ O_2 unter seinen Schutz nehmen – *to take under one's protection* SO ‖ *Part. p.* ዕዩብ 1. Schützling, Klient – *client* P I, 59, 8. 2. anvertraut – *committed* Gal 2, 7 ‖ ተዐየበ T_2 1. Schutz suchen, Schützling werden – *to seek protection, to become a client* P I, 57, 22; Mscr. P III, L. 334, 6; Mäns 3, 29; Munz. 2. anvertraut werden – *to be committed* I Kor 9, 17 ‖ አትዓየበ AT_3 anvertrauen – *to entrust* Lk 12, 48 ‖ *S.* ዐይብ 1. Schützling, Schutzbefohlener – *client* P I, 57, 15; P III, L. 52, 3; Mäns 36, 24. 2. Schutzverhältnis – *clientship* FM 98, 5 u. 15; Munz. 3. anvertrautes Gut – *trust* Rö 3, 2 ‖ ዒብ siehe s. v.

ዐይበት u. ዒበት *S.*, *pl.* ዕያብ, ዒብታት großer Ledersack – *large leather-sack* P I, 60, 15; P III, L. 108, 16; L. 277, 3; Munz; SO
[G. ዒበት (Inschr. v. Anza), Tña. ዓይበት, Amh. አይበት dass.]

ዕዮት *S.*, *pl.* ዐውያት, ዐይዋት Lamm – *lamb* P III, L. 367, 26; Jh 21, 15; SO
[Tña. ዕዮት, pl. ዕያውቲ Lämmchen]

ዐየነ O_2 1. ausspähen, lauern – *to spy, to lurk* P III, L. 100, 4; Gal 2, 4; Munz. 2. besessen halten (Dämon einen Menschen) – *to keep obsessed (demon a man)* Lk 8, 29 ‖ *Part. a.* መዐይናይ, *pl.* መዐይነት Späher (beim Heer) – *spy (in the army)* P I, 171, 3; P III, L. 112, 35 ‖ *Part. p.* ዕዩን verrückt – *crazy* P I, 72, 17; P III, L. 335, 3; SO ‖ ተዐየነ T_2 1. verrückt werden, besessen sein – *to become crazy, to be obsessed* P I, 32, 1f; ebda. 273, Nr. 169; P III, L. 529, 1. 2. durch Späher Nachricht erhalten – *to receive news through spies* RB 25; (SO: ausspähen) ‖ *S.* ዐየን Verrücktheit – *craziness* SO ‖ ዐይን Späher – *spy* P III, L. 492, 6 ‖ ዐይነት Verrücktheit, Aberglaube – *craziness, superstition* P III, L. 306, 12; SS 20, 3; Munz; SO ‖ ዒን *f.*, *pl.* ዓያን, ዓዩን 1. Quelle, Brunnen – *well, fountain*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P I, 275, Nr. 262; P III, L. 578, 27 u. Mscr; Jh 4, 14; Off 7, 17. 2. flüssiger Honig (ohne Waben) – *liquid honey (without comb)* P III, Mscr. L. 501, 24; L. 581, 7; SO. 3. Öhr, Öse – *eye (of a needle)* Lt; SO; Mt 19, 24. 4. Auge, Gesicht – *eye, face* P III, L. 589, 5 u. Mscr. 5. Zusammensetzungen: ዒን፡ጨሬ Netz – *snare* Ps 124, 7; ዒን፡ጸሓይ Sonnenstrahl – *sunbeam* SO ‖ ዐይኒ፡ምድር (Tña.) poet. Grube – *pit* P III, L. 75, 64
[G., Tña. ዐየነ spähen; G. ዐይን Auge, Späher, Quelle; Tña. ዓይኒ Auge, ዓይኒ፡ምድሪ Abort]

ዐይናተር, ዐይነዐተር S. Bohne (Kern) – *bean (seed)* Sill 100, 10; Jes 28, 25
[Tña. ዓይኒ፡ዓተር Erbse]

ዒከ* ‖ ተዐየከ T_2 avoir soif, Munz.

ዒደነ* ‖ ተዒደነ T_1 schwach werden – *to become weak* SO

ዐይግ S. Teich, Sumpf – *pond, swamp* RB 69; N zu G.
[G. ዐይግ Teich, Sumpf; Tña. ዕያግ Tümpel]

ዒፈረ O_1 in die Wüste gehen, zu Grunde gehen – *to go into the desert, to perish* P III, L. 399, 2 u. Mscr.
[Vgl. ዐፍረ]

ዐይፎት S. Wiedehopf – *hoopoe* RB 5

ዐድ S., pl. ዐዷታት Stamm (u. zw. der eigene), Familie, Volk, Dorf, Land – *tribe (i. e. the own tribe), family, people, village, country* P I, 23, 2 u. oft; (RB 10 daneben እድ, bei den Ḥabāb አገዝ); እት፡ዐድ nach (zu) Hause – *home (adv.), at home* P I, 6, 15 u. oft; በዐል፡ዐድ Landsmann – *fellow-countryman* P III, L. 586, 1; ወድ፡ዐድ Mitbürger – *fellow-townsman* Hebr 8, 11; ዐድ፡እሉሓ 1. Hirten – *shepherds* P III, L. 134, 4. 2. siehe EN; ዐድ (im Gegensatz zu ከደን) Inneres – *interior* P III, L. 422, 2; Mäns 10, 12 ‖ ዐድ(፡)ሕድ siehe ሕድ
[Tña. ዓዲ Land, Dorf, Volk; siehe auch አገዝ]

ዐዶ S., pl. ዕድዋን Feind – *enemy* P III, L. 600, 7; Ps 18, 40; SO
[G. ፅድው, Ar. ʿaduww Feind]

ዒድ S., m., pl. ዓያድ jährliches Totenfest der Mohammedaner im Ramaḍān – *memorial festival for the dead celebrated every year in Ramaḍān* P I, 224, 24; P III, L. 633, 4 u. Mscr.
[Ar. ʿīd Fest]

ዒዶ ‖ ወለት፡ዒዶ, pl. አዋልድ፡ዒዶ 1. Benennung für die Mädchen, die den Ostertanz aufführen – *name of the young girls during the Easter festival* P I, 203, 19 (vgl. P II, 244, Anm. 2); Lt. 2. Wasserkäfer (der auf dem Wasser hin und herläuft) – *water-beetle (running to and fro on the water)* Lt
[Vgl. das Vorangehende]

ዓዱ Adv. noch – *yet* Mt 12, 46; Mäns 77, 33; SO
[G. ዓዲ noch]

ዓዲ siehe ዓደት

ዔዶ S., pl. ዐወዲ Schaf- oder Ziegenfell – *hide of sheep or goats* P I, 190, 23; P III, L. 74, 6; (Munz. ኤዶ)

ዐድለ* ‖ Part. a. ዓድል gerecht – *just, righteous* P III, L. 640, 8 ‖ ዐዷለ O_2 1. vergleichen – *to compare* P III, L. 5, 1; L. 104, 12. 2. in Ordnung bringen, Glück bringen, zuteilen – *to put in order, to bring fortune, to allot* P III, L. 477, 15; P II, 172, Nr. 496; I Kor 7, 17; Voc ‖ Inf. ዐዷል Vergleich – *comparison* P III, L. 219, 4 ‖ Part. p. (ዕዱል), f. ዕድል(ት) 1. vergleichbar – *comparable* P III, L. 104, 13; L. 234, 1. 2. siehe S. ‖ ተዐዷለ T_2 verglichen werden, vergleichbar sein – *to be compared, to be comparable* P III, L. 104, 13 ‖ ተዓደለ $T_3 = T_2$ P III, L. 284, 8; Ps 71, 19 ‖ S. ዕድል Vergleich – *comparison* P III, L. 491, 1; L. 605, 5 ‖ ዕደል = ዕድል P III, L. 536, 50 u. Mscr. (vgl. P IV B, 808) ‖ ዕዳል = ዕድል P III, L. 3, 36; L. 476, 6 ‖ ዕዷል 1. Anteil – *share* P III, L. 191, 22; Mscr. L. 615, 7. 2. Ruhm – *glory* P III, L. 133, 3; L. 425, 4
[Tña. ዐደለ, Amh. አደለ verteilen; Tña. ዕድል Glück; Ar. ʿādil gerecht]

ዐደሊ S. Schild aus Elefantenhaut – *shield made of elephant-skin* P III, L. 544, 15 u. Mscr.

ዐደልዋይት Adj., f., pl. ዐደልዊታት gefleckt (große Flecken) – *spotted (in large spots)* P I, 181, Nr. 41 (Kuhfarbe); weitere Kuhfarben ዐ " " ፡ ጸሊም schwarz-weiß gefleckt – *spotted black and white*; ዐ " " ፡ ጣሉ rot-weiß gefleckt – *spotted red and white* ebda. Nr. 42, 43

ዐድሓ siehe እድሓ

ዐዷመ O_2 1. (mit acc.) einladen – *to invite* P I, 33, 20; Mscr. P III, L. 367, 13. 2. (mit እሉ) drohen – *to threaten* Mscr. P III, L. 367, 13; Mscr. L. 515, 11. 3. beschließen – *to resolve* P III, L. 101, 8 u. Mscr. ‖ Part. p. ዕዱም eingeladen – *invited* P I, 123, 1 ‖ Inf. O_3 ዓዳም Drohung – *threat* P III, L. 96, 5 ‖ ዓዳሞት Drohung – *threat* SO ‖ ተዐዷመ T_2 eingeladen werden – *to be invited* Mt 22, 3; St S 116, 23 ‖ ተዓደመ T_3 eine Verabredung treffen – *to make an appointment* P I, 171, 8; Munz. ‖ S. ዕድም, pl. ዓዳም 1. Verabredung, bestimmte Zeit – *appointment, appointed time* P III, L. 116, 42; L. L. 155, 10; Ap 12, 21. 2. Drohung, Zwang – *threat, compulsion* P III, L. 367, 13; P I, 98, 17 ‖ ዕድሚ Einladung – *invitation* SO
[G. ዐደመ einen Zeitpunkt bestimmen, einladen; Tña. ዐደመ, Amh. አደመ einladen]

ዐድረ* ‖ Part. p. O_1 ዕዱር u. O_2 ዕዱር krank – *sick* P III, L. 54, 16; L. 216, 4 ‖ ተዐዷረ T_2 krank werden – *to fall sick* Mt 25, 36; ST II, ʿAd Šēk 2, 8; Voc ‖ ተዓደረ T_3 rugir, mugir, Munz. ‖ S. ዕድር, pl. ዓዳር Krankheit – *sickness* P I, 194, 23; P III, L. 225, 2; Munz. ‖ ዕዷር Krankenkost – *low diet* P III, L. 79, 25;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 445, 4; L. 594, 4 (**ዕዻር** wegen des Reimes?) ‖ **ምዕዻር** P III, L. 8, 1 poet. für **ምዕያር** (siehe **ዒረ**)

ዒደረት *S. pl.* **ዒደር** Regen – *rain* P III, L. 13, 17; L. 517, 5 u. Mscr; SO [Ar. *ʿadr, ʿudr* heftiger Regen]

ዐደስ *S.* Linsen – *lentil(s)*; Lens esculenta St S 21, 16; Sill 100, 10; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 20 [Ar. *ʿadas* Linsen]

ዐጀበ O_2 bemühen, quälen – *to trouble, to torment* P III, L. 17, 6; L. 302, 6; P I, 113, 20 ‖ **ተዐጀበ** T_2 1. gequält werden, sich quälen, nicht können – *to be tormented, to exert oneself, not to be able* P III, L. 216, 11; Lt. 2. weit fortgehen – *to go far away* Mscr. P III, L. 245, 16 ‖ *Inf.* **መዐጃበ** Mscr. P III, L. 9, 11 ‖ *S.* **ዐጃበ** 1. Mühe, Sorge – *trouble, sorrow* P I, 264, 7; ebda. 275, Nr. 253, Lk 21, 34. 2. Wanderschaft – *peregrination* P III, L. 245, 16 [Vgl. Ar. *ʿaḍaba* verletzen, schlagen]

ዒደበይ *Adj., m.,* **ዒደበይት** *f., pl.* **ዒደቢታት** (hell und dunkel) gesprenkelt – *speckled* P I, 181, Nr. 44; P III, L. 506, 3; L. 516, 22; in P III, L. 651, 1 Leopard – *leopard*; **ሀበይ፡ዒደበይ** eine Affenart – *a sort of monkeys* SO (vielleicht = Amh. **ጉሬዛ**); **ዒደበይት፡ጸላም** schwarz-weiß gesprenkelt – *speckled black and white*; **ዒ " " ፡ ጣላ** rot-weiß gesprenkelt – *speckled red and white*; **ዒ " " ፡ ጇናይት** grau-weiß gesprenkelt – *speckled gray and white*; Kuhfarben P I, 181, Nr. 45–47

ዓደት (u. **ዓዲ**) *S., pl.* **ዓደታት** Sitte, Gewohnheit, Brauch – *custom, use, habit,* FM 95, Überschrift; Mäns 26, 8; P I, 98, 9; P III, L. 273, 8; Munz; d'Abb; **ሰብ፡ለዓደት** Leute, denen der Sitte gemäß etwas zukommt – *people to whom something is due according to use* FM 137, 2; **ሰብ፡ዓደታት** Bezeichnung für zugewanderte Stammesmitglieder, die nicht **ዐለይታይ** sind – *name of immigrant members of tribes that are not ʿallaytāy* FM 95, 18 [Ar. *ʿāda(t)* Sitte]

ዒደኒበ *S.* lautes Geschrei (von vielen durcheinander) – *loud cries (of many at the same time)* P III, L. 74, 10 u. Mscr; L. 226, 11

ዐድወነ O_1 verrückt, wild machen – *to make crazy, wild* SO ‖ **ተዐድወነ** T_1 verrückt werden – *to become crazy* SO ‖ **ዕድውነት፡ወዻ** zanken, streiten – *to quarrel, to fight* SO [Vgl. Ar. *ʿudwān* Feindschaft, Gewalttat]

ዒድዋን *S.* ein Vogel – *a bird*; nicht groß, soll durch Pfeifen das Junge der Beisa-Antilope verscheuchen P I, 200, 5; P III, L. 321, 52; L. 600, 3 (vgl. P IV B, 923)

ዐዶዻ O_1 herumirren – *to wander about* P III, L. 481, 1

ዐድዐደ* ‖ **ተዐድዐደ** T_1 feindlich sein, kämpfen – *to be hostile, to fight* P III, L. 3, 34; St S 72, 17 [Vgl. Ar. *ʿadā* Gewalt antun]

ዐዻ O_1 1. ansteckend sein, anstecken (Krankheit) – *to be infectious, to infect (disease)* P III, Mscr. L. 348, 5; L. 536, 61; LT IV, 14. 2. hinübergehen – *to go over* P III, L. 73, 3. 3. bezahlen – *to pay* Voc ‖ **ዐጇ** O_2 1. hinüberführen, fortschaffen, wegnehmen – *to take across, to carry away, to take away* P III, L. 461, 2; L. L. 531, 4; LT IV, 14; Voc. 2. anstecken (Krankheit) – *to infect (disease)* Mscr. P III, L. 348, 5; SS 19, 4 ‖ *Inf.* **ዕዻየት** P III, L. 118, 21 ‖ *Part. p.* **ዕዷይ**, *f.* **ዕዷት** 1. übergangen – *passed over* P III, L. 265, 10. 2. wandernd – *wandering* P III, L. 466, 6 ‖ **ዓዻ** O_3 1. fortschaffen, hinüberbringen, wegnehmen – *to carry away, to take across, to take away* P III, L. 75, 10; L. 288, 3; L. 326, 13. 2. hinübergehen, kommen – *to go over, to arrive* P III, L. 202, 19 ‖ *Inf.* **ዓዻይ** P III, L. 126, 11 ‖ **ዓዻ** A_1 anstecken (ein Mensch den andern) – *to infect (one another)* Lt ‖ **ተዐጇ** T_2 1. hinübergehen, zurückkehren, hindurchgehen – *to go over, to return, to go through* P III, L. 35, 20; L. 66, 3; L. 109, 9; **ኢብ፡ከንፈሩ፡ሌትዐጆ** sein Wort gilt etwas, erreicht etwas P III, L. 716, 52. 2. eintreten – *to enter* Mscr. P III, L. 11, 6. 3. schulden – *to owe* SO ‖ *Inf.* **መዐጃይ** P III, L. 11, 6; L. 47, 11 ‖ **ተዓዻ** T_3 darübergehen – *to go over* P III, L. 25, 5 ‖ **አትዐዻ** AT_2 hinübergehen lassen – *to make to go over* St S 26, 11; Lt ‖ **አትዓዻ** AT_3 hinüberbringen – *to carry across* P I, 37, 24 ‖ *S.* **ዕዻይ** Schuld, Entlehnung – *debt, borrowing (n.)* P III, L. 19, 10; L. 443, 6; L. 528, 10; (d'Abb. **እዻይ**); **ሰብ፡ለዕዻይ** die Rächer – *avengers* P III, L. 273, 14 ‖ **ዐደዮ** Zahlung – *payment* P I, 32, 19 ‖ **ዐደይት** = **ዕዻይ** P III, L. 93, 8 ‖ **መዐጇይ** (jenseitiges) Ufer – *the opposite shore* P I, 32, 22; P III, L. 628, 8; Mt 4, 15; Mäns 84, 6; (Munz. **መዕጇይ** passage) ‖ **ምዕጇይ** die andere Seite – *the other side* P III, L. 595, 180 ‖ **መዓጇት** *(pl.)* 1. Übergänge, Furten – *crossings, fords* Jes 16, 2. 2. Strafgelder – *fines* P III, L. 28, 6 [G. **ዐደወ** hinübergehen; Tña. **ዐደየ** hohen Tribut zahlen; G. **ዕዻ**, Amh. **እዻ** Schuld]

ዐዻይ *S., coll., n. un.* **ዐዻየት** 1. Busch mit eßbaren Früchten – *shrub with eatable fruit*; Salvadora persica; daraus wird ein Mittel gegen den Bandwurm bereitet P III, L. 549, 8; L. 646, 7; SS 22, 4; Mäns 10, 19; Schweinf. Ab. Pfl. 20. 2. nach Sill 98, 15 ein Tier; Bandwurm? – *tapeworm?* [Tña. **ዐዻይ** Dobera glaba]

ዐጇ O_1 1. (Kranke) besuchen, eintreten – *to visit (sick people), to enter* P I, 11, 9. 2. zählen, bestimmen – *to count, to determine* P III, L. 274, 24 ‖ *Inf.* **ዕጇት** 1. Besuch, bes. Kranken- oder Trauerbesuch – *visit, esp. visit of sick people or visit of mourning* P I, 206, 17; P III, L. 58, 4. 2. Trauerzeit, Trauer – *time of mourning, mourning* Lt; (d'Abb. **እጇት**); **ቤት፡ዕጇት** Trauerhaus – *house of mourning* P I, 225, 2. 3. siehe *S.* ‖ *Part. a.* (**ዓጇይ**), *pl.* **ዓጇት** Besucher – *visitor* P I, 207, 4 ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Part. p. ዕዱድ 1. bestimmt – *determined* SO. 2. Zeitpunkt, Zeitraum – *point of time, period* P I, 86, 22; ebda. 225, 5 ‖ (ተ)ዐደደ T_2 bestimmt, gezählt werden – *to be determined, to be counted* SO ‖ *Inf.* መዐዳድ P III, L. 238, 6 ‖ *S.* ዐደድ 1. Zahl, Grenze, Maß – *number, limit, measure* P III, L. 609, 11; SO. 2. *Präp.* nach, gemäß – *according to* SO ‖ ዕጀት Werkzeug, Gerät – *instrument, utensil* Ap 27, 19; Jes 54, 16
[Ar. ʿāda Kranke besuchen, ʿadda zählen, ʿudda(t) Gerät]

ዐድገ* ‖ ተዓደገ T_3 um den Preis fragen – *to ask about the price* P III, L. 33, 4; (SO ተዐደገ) ‖ *S.* ዐዳጋ, *pl.* ዕዳጋታት Markt – *market* P III, L. 2, 13; L. 325, 4; (d'Abb. አዳጋ)
[Tña. ዐጀገ kaufen (Maultiere, Rinder); ዕዳጋ Markt]

ዐዳፍ *S.* couverture qu'on met sur les bêtes de charge au lieu de la selle, Munz.

ዓጅ *S., pl.* ዓጃት 1. Elefantenbulle – *male elephant* P I, 7, 5; P III, L. 106, 9; L. 238, 16; ዓጅ፡እብ፡ውላዱ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 78; ክራም፡ዓጃት siehe ክርመ. 2. Elefantenzahn – *tusk of an elephant* P III, L. 126, 2; L. 254, 4
[Ar. ʿāǧ Elfenbein]

ዖጅ *S.* ein sagenhaftes Tier – *a mythical animal* SO
[Vgl. ዓጅ?]

ዐጀለ O_2 *(T_2?)* eilen – *to hasten* SO
[Ar. ʿağila, taʿağğala eilen]

ዐጀመ O_2 seine Gebete verrichten – *to perform one's prayers* SO
[Ar. ʾaʿǧama unverständlich reden]

ዐጀረት *S.* vieles und gutes Reden – *much and good talking* P II, 193, Nr. 63

ዐጀበ O_1 in Erstaunen setzen, imponieren – *to astonish, to impress* P III, L. 359, 7; (Munz. dévorer) ‖ *Part. p.* ዕጁብ, *f.* ዕጅብት wunderbar – *wonderful* Off 15, 3; I Petr 2, 9; SO; *pl.* ዐጃይብ *Int.* wie wunderbar! – *how wonderful!* SO ‖ ተዐጀበ T_2 erstaunt sein, sich wundern – *to be astonished, to wonder* P I, 7, 24; Off 17, 6 ‖ *Inf.* መትዐጃብ Ps 71, 7 ‖ አትዐጀበ AT_1 in Erstaunen setzen – *to astonish* Lk 24, 22; Ps 139, 6 ‖ ዐጀብ Wunder – *wonder* Ps 105, 27; P III, L. 542, 29
[Ar. ʿağiba sich wundern]

ዐጀነ O_2 Teig kneten – *to knead dough* SO; Voc ‖ *S.* ዐጂን *coll., n. un.* ዐጂነት, *pl.* ዐጃይን Teig – *dough* P I, 191, 4 u. 5f; Lt; ማይ፡ዐጂን Sauerteig – *leaven* Mt 13, 33; Lk 12, 1
[Ar. ʿağīn Teig]

ዐጀው፡ቤለ ohne Ziel und Zweck herumziehen – *to wander about at random* N zu RB 21 (አጀው፡በለ)
[Vgl. Tña. ዓጀውጀው፡በለ zusammenhanglos daherreden]

ዐጀግ፡ቤለ wie ein Idiot reden – *to talk like an idiot* P II, 172, Nr. 489 ‖ ዕጀግ፡ገአ sehr fett werden – *to grow very fat* Mscr. P III, L. 507, 3 ‖ *S./Adj.* ዐጀግ dumm – *stupid*; (poet.)

Kamel – *(poet.) camel* P III, L. 526, 26 u. Mscr. ‖ ዕጀግ Höcker (des Kamels) – *hump (of camel)* P III, L. 507, 3

ዐጅግል *Adj., pl.* (*sg.* ungebräuchlich) wohlgenährt – *well-fed* P III, L. 333, 19

ዕጅጋም *S., m., pl.* ዐጃግም Teil – *part* Mscr. P III, L. 345, 2

ዐጌ *S.* ein Busch – *a shrub* SO
[Vgl. አጌ; oder zu G. ዐጌ Leinen, Baumwollstoff?]

ዐገለ* ‖ *Part. a.* O_1 ዓግል weise – *wise* P III, L. 629, 7 ‖ ዐገለ O_2 1. (im Kreis) aufschichten, versammeln – *to pile up (in a circle), to assemble* TE 703, 31; P I, 219, 24; P III, L. 5, 10. 2. der Reihe nach sitzen – *to sit in succession* Lt-Su Sång, 32 s. v. 3. Baumstämme wie Radspeichen ins Feuer legen – *to put trunks into fire like (wheel-)spokes* P I, 83, 24; ebda. 190, 10. 4. richtig, in Ordnung machen – *to make correctly, in order* P III, L. 626, 4 u. Mscr. ‖ *Inf.* ዕጋለት Mäns 71, 23 ‖ *Part. p.* ዕጉል, *f.* ዕግል(ት) 1. der Reihe nach sitzend, aufgereiht – *sitting (part.) in succession* Lt-Su Sång, Pr.-Einl; C. Ross. Ric. 72, 10. 2. rund – *round* P II, 172, Nr. 488. 3. kampfbereit, verständig, gesittet – *ready to fight, sensible, well-behaved* P III, L. 76, 7; Lt; I Tim 3, 2 ‖ ዓገለ O_3 aufschichten – *to pile up* P I, 124, 18 ‖ (ተ)ዐገለ T_2 1. sich niedersetzen, sich (im Kreis) versammeln – *to sit down, to assemble (v. i.) in a circle* P I, 92, 22; ebda. 114, 4; St S 163, 29. 2. aufgerichtet werden (Mauer), mit einer Mauer umgrenzt werden – *to be erected (a wall), to be surrounded by a wall* P III, L. 114, 6 u. Mscr. ‖ *Part.* መትዐግል P III, L. 615, 9 ‖ ተዓገለ T_3 sich versammeln – *to assemble (v. i.)* P III, L. 62, 10 ‖ *S.* ዕጋል, *pl.* ዐግለት Sitte, Höflichkeit, Ordnung – *custom, politeness, order* P III, L. 28, 3 u. Mscr; L. 51, 2; L. 563, 11 u. Mscr; SO ‖ ዐገል, *pl.* ዓጉል = ዕጋል Mscr. P III, L. 563, 11; I Kor 14, 40; ሰኒ፡ዐገል Wohltat – *benefit* Ap 24, 2; ኢ.ዐገል Ungezogenheit, Unwahrheit – *rudeness, untruth* Sill 70, 7; Jes 32, 6
[G. ዐገለ mit einer Mauer umgeben]

ዐግሎ *S.* kleine Holzschale – *small wooden bowl* SO

ዐጋም *S., coll., n. un.* ዐጋመት eine Pflanze – *a plant*; Carissa edulis, ein Busch mit schwarzen Beeren P II, 224, Nr. 205; SS 1, 3; Schweinf. Ab. Pfl. 21

ዕግሜን *S., pl.* ዐገምን der eine fremde Sprache spricht – *one who speaks in a foreign language* P III, L. 491, 4 u. Mscr.

ዐገረ O_2 1. beschwichtigen – *to soothe* SO. 2. untergehen (Mond) – *to set (moon)* SO ‖ ተዓገረ T_3 überlisten – *to outwit* Lt ‖ *S.* ዐግር List, Wissen – *craft, knowledge* Mscr. P III, L. 424, 11; Lt ‖ ዕጋር = ዐግር P III, L. 311, 2 ‖ ዐገር *coll., n. un.* ዐገርታይ Elefantenjäger – *hunter of elephants*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P I, 7, 5; P III, L. 86, 10; L. 376, 2 ‖ *Adj.* ዓግር (nur *f.*) schön – *beautiful* P III, L. 49, 6; L. 472, 5 u. Mscr.

ዐገርገረ O_1 erschüttert werden – *to be troubled in spirit* Jh 13, 21
[Tña. ዕግርግር፡በለ ruhelos sein]

ዐገበ O_2 unrecht tun – *to do wrong* P I, 25, 25; ST II, ʿAd Šēk 4, 4; (Munz. ዐግበ) ‖ *Part. a.* O_1 ዓግብ der Unrecht tut, trotzig – *one who does wrong, refractory* P I, 249, 20; P III, L. 256, 1; Ap 25, 5 ‖ *Part. a.* O_2 መዐግባይ = ዓግብ Mäns 66, 31 f; SO ‖ *Part. p.* ዕጉብ der Unrecht erleidet – *one who suffers wrong* P III, L. 451, 4 ‖ *Part. a.* A_2 መዐገብ = ዓግብ P II, 191, Nr. 15 ‖ *S.* ዐገብ *f., pl.* ዓጉብ Unrecht, Verbrechen – *injustice, crime* P III, L. 3, 12; FM 99, 22; Jes 59, 12; SO; Munz.
[Tña. ዐገበ unterdrücken, unrecht tun]

ዐገባ *S., pl.* ዐገባታት 1. Büffel – *buffalo* P III, L. 75, 72; L. 276, 70; P I, 168, Nr. 80; (Munz. አገባ) 2. Schild (aus Büffelhaut) – *a shield (made of buffalo skin)* P III, L. 73, 28; L. 112, 24

ዐጎብ u. **ዐጊብ** *S., coll., n. un.* **ዐጊባይ** 1. Halm der Durra – *stalk of the durra* (bei den nördlichen Stämmen gebräuchlich, im Mänsaʿ-Dialekt Fremdwort) P III, L. 79, 46; L. 339, 4 u. Mscr; SO. 2. eine Art Tasche – *a sort of pouch* SO. 3. schlechter Riemen – *bad thong* SO

ዐግተ O_1 umzäunen, bewachen, hindern – *to fence in, to guard, to hinder* SO ‖ *Inf.* ዕግተት N zu G. ‖ ዐገተ O_2(?) avoir recours, se référer à la caution (den Bürgen in Anspruch nehmen), Munz. ‖ ተዐገተ T_2 sich zurückhalten – *to refrain oneself* Jes 64, 12
[G. ዐገተ umgeben; Tña. ዐገተ zügeln, ein Pfand nehmen; Amh. አገተ ein Pfand nehmen]

ዒጋት *S., pl.* ዐገጊት Nacken, Hals (Kehle und Nacken) – *neck, throat* P III, L. 421, 3 u. Mscr; Mscr. L. 442, 9, am Rand

ዕጎት *S., f. pl.* ዐግዋት 1. kleines Tongefäß, Kessel – *small vessel of clay, kettle* P III, L. 18, 5; L. 453, 5 (vgl. P IV B, 664); (Munz. አጎት). 2. Helm – *helmet* Lt-Su Sång V. 20; P III, L. 542, 8 ‖ ዕጎተት Nebenform oder *Demin.?* SL 11, 4

ዐግነ O_1 biegen, krümmen – *to bend, to curve (v. t.)* RB 62; Munz. ‖ *Inf.* ዕግኖ, ዐጊን Krummheit – *crookedness* P III, L. 482, 5 u. Mscr. ‖ *Part. p.* (ዕጉን), *f.* ዕግን(ት) P III, L. 542, 20 u. Mscr; L. 659, 5 ‖ ተዐገነ T_2 1. *pass.* u. *refl.* RB 62; Munz. 2. verwirrt sein, zusammenfallen – *to be confused, to collapse* SO ‖ *S.* ዐገና 1. Krummstab – *curved stick* P III, L. 542, 20 u. Mscr; FM 128, 1. 2. siehe አገነ
[Vgl. Tña. ዕግንግን፡በለ unentschlossen sein]

ዒገንሬት *S.* Milz – *milt* SO

ዐገው *S.* eine Grasart – *a sort of grass*; ein Andropogon (als Futter nicht

sehr nahrhaft) P III, L. 595, 24; RB 62; Schweinf. Ab. Pfl. 21

ዐገዘ *S.* eine rötliche Fliegenart – *a sort of reddish flies* SO; Sill 109, 28

ዓጋ O_3 erleichtern, gnädig sein – *to ease (v.t.), to be gracious* P III, L. 556, 4 u. Mscr. ‖ *S.* ዓጋ; እብ፡ዓጋ ein wenig, etwas – *a little, something*; ዓጋ፡አለቡ ohne Maß, übermäßig – *without measure, excessive* Mscr. P III, L. 556, 4

ዐገ O_2 schlank, dünn machen – *to make slender, to make thin* Mscr. P III, L. 595, 2 ‖ ተዐገገ T_2 1. schlank, dünn sein – *to be slender, to be thin* P III, L. 595, 2. 2. zusammensinken, sterben (von Tieren) – *to collapse, to die (animals)* SO ‖ ዐገግ፡ወዳ unaufhörlich brüllen – *to roar incessantly* P III, L. 673, 2 u. Mscr.
[Vgl. Tña. ዐጐጐ dicht sein (Gegensinn zum Tē?); ዓገግ፡በለ röcheln]

ዐጥለ* ‖ ተዐጠለ T_2 verzögert, nutzlos werden – *to become retarded, useless* SO
[Ar. *taʿaṭṭala* unbeschäftigt, verdorben sein]

ዐጣል *S., coll., n. un.* ዐጥላይ eine Schlingpflanze – *a climbing plant*; hat zarte eßbare Keime P III, L. 339, 42; L. 501, 16

ዐጣል *S.* 1. siehe ጠሊት. 2. ዐጣል፡ጠቢ sorte de belette, d'Abb.

ዐጠልማይ *Adj., m.,* ዐጠልማይት *f.* dunkel – *dark* P III, L. 578, 5; L. 650, 7 (poet.)
[Vgl. Ar. *ẓalima* dunkel sein, *ʾaẓlam* dunkel]

ዐጥማይ siehe ዕጽማይ

ዒጥሮ *S., pl.* ዐጠሪ Zwergantilope – *dwarf-antelope*; Cephalophus Hemprichii (?) P I, 82, 10 (vgl. P II, 88, Anm. 7); RB 312; Sill 110, 20; Dikdik-Antilope (Madoqua Saltiana) P III, L. 315, 6 (vgl. P IV A, 487); (d'Abb. ዐጥሮ sorte de gazelle; Munz. ኤትሮ, *pl.* አጻሪት le Beni Israël, esp. d'antilope)

ዕጥር *S.* Wohlgeruch, Parfum – *sweet odour, perfume* P III, L. 128, 2; L. 603, 2
[Amh. እጥር, Ar. *ʿiṭr* Parfum]

ዐጥበ O_1 fatiguer, (ተ)ዐጠበ T_2 être fatigué, Munz.
[Ar. *ʿaṭiba* ermüdet sein]

ዕጥብ *S.* Baumwolle – *cotton* Sill 100, 14; SO; (d'Abb. ዕጡብ); ዕጥብ፡በረድ Schnee – *snow* Ps 148, 8
[Ar. *ʿuṭb, ʿuṭub* Baumwolle]

ዐጥነ O_1 räuchern – *to fumigate* P I, 53, 13; SO; Munz. ‖ *Inf.* ዐጢን P I, 53, 16 ‖ ዕጥነት N zu G. ‖ ተዐጠነ T_2 *pass.* N zu G; Munz. ‖ *S.* ዕጣን Weihrauch – *incense* P I, 53, 12; P III, L. 37, 4 ‖ መዐጠኒ Räucherfaß – *smoking-vat* SO ‖ ምዕጥን, *pl.* መዓጥን Tränke, Fluß(bett) – *watering-place, river(-bed)* P III, L. 36, 9; L. 67, 6; L. 81, 4; (RB 67 ምዕ ጣን Ort, wo die Milchgefäße geräuchert werden, d. i. am Tränkplatz des Viehes; daher auch Tränke)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[G., Tña. ዐጠነ, Amh. አጠነ räuchern]

ዐጠጣ O_1 zittern, Angst haben – *to tremble, to be afraid* P III, L. 147, 5; L. 511, 3 ‖ *Inf.* ዐጠጠዮት LT IV, 30 ‖ *Part. a.* ዐጠጣይ, ዐጤጣይ LT IV, 30

ዓጣ A_1 (O_3?) vermählen – *to marry (v. t.)* Mscr. P III, L. 122, 1 ‖ ተዓጣ T_3 1. *pass.* P III, L. 122, 1; FM 117, 3. 2. in der Brauthütte wohnen – *to live in the nuptial hut* Lt ‖ ቤት፡ዒጣዮ Brauthütte – *nuptial hut* P I, 122, 20; FM 116, 23; P III, L. 47, 10 (ኢጣዮ); vgl. P II, Fig. 12
[Vgl. Ar. ʾaʿṭā geben]

ዓጠጠ O_3 jmdn. beschwören, drohen – *to conjure, to threaten* P I, 132, 7; FM 176, 15; Mäns 8, 14 u. 17; (vgl. P II, 145, Anm. 2; Mäns 8, 14ff.)

ዐጠጥ፡ወዳ knirschen (neues Leder) – *to crack (new leather)* P III, L. 410, 13
[Tña. ዓጠጥ፡በለ knarren]

ዕጥፈት u. **ዕጽፈት** *S.* großer Brautsattel – *large nuptial saddle* SO; ST II, ʿAd Šēk 2, 13

ዐጭም = ዐጽም P I, 260, 19; Mt 23, 27; Voc

ዕጬት *S., coll.* ዕጨይ, *pl. pauc.* ዓጨይ, *pl. intens.* ዕጨዮታት Baum – *tree* P I, 11, 23 u. oft; Lt; ዕጬት፡ጀቢብ Weinstock – *vine* Mk 14, 25; ዕጨይ፡ጸሊም ein Baum – *a tree*; (liefert Bauholz) Sill 101, 9 ‖ *n. un.* ዕጭየት, *pl.* ዕጭያት ein einzelner Baum – *a single tree* P III, L. 570, 13; P I, 269, 5 ‖ *Demin.* ዕጬይትት, *pl.* ዕጬያትት; ዕጬታይ, *pl.* ዕጬታም; ዕጬቴታይ, *pl.* ዕጬቴታም Lt
[G. ዕፅ Baum, Holz; Tña. ዕጨይቲ, ዓንጨይቲ, ዕንጸይቲ, (ዕጭ) Holz]

ዕጬይ *S., coll.* ዕጬ, ዕጨይ, *pl.* ዓጨይ, ዕጬታም, ዕጬዮታም Holz – *wood* P I, 5, 5 u. oft; Lt; (Munz. ኢጅ, ኢጀይ bois, morceau de bois; d'Abb. ዕጨይ bois à brûler) ‖ *Demin.* ዕጬታይ (ዕጬታይ?) Holzstückchen – *little piece of wood* FM 106, 4; Mäns 70, 17
[Vgl. das Vorangehende]

ዐጨድ *S.* coupe d'herbe, d'Abb.
[Siehe ዐጸደ]

ዕጽ *S., pl.* ዓጸጽ Los, Würfel (zum Würfeln) – *lot, die (for playing dice)* FM 142, 5; Ps 16, 5; SO; ዕጽ፡ትቀደቀ (nach N besser አትቀደቀ) das Los werfen – *to cast the lot* Mk 15, 24; እብ፡ዕጽ፡በጽሐቶ das Los traf ihn – *the lot fell on him* Lk 1, 9; ዕጽ፡ድምነት eine Heilpflanze – *a medicinal plant* SL 20
[G. ዕፃ, Tña. ዕጸ, ዒጬ, Amh. እጣ Los]

ዕጺ *S.* Tür (als Verschluß) – *door (cloosing entrance)* RB 11; (Munz. ኤቲ porte, entrée)
[Vgl. ዐጸ]

ዐጸልማይ = ዐጠልማይ Mscr. P III, L. 578, 5

ዐጽመ* ‖ *Part. p.* O_2 ዕጹም, *f.* ዕጽም(ት) kräftig, stark – *strong* P III, L. 6, 13; L. 42, 1 ‖ ተዐጸመ T_2 1. stark sein – *to be strong* P I, 192, 13; FM 129, 7. 2. sich zusammennehmen – *to collect oneself* Lt ‖ *S.* ዐጽም (bei Mänsaʿ, Bēt Ğūk), ዐጭም (bei den drei Maflas), *pl.* ዓጽም(ት) 1. Knochen – *bone* P I, 15, 24; P III, L. 95, 14; Lt. 2. Honigwabe – *honeycomb* Mscr. P III, L. 501, 24. 3. Verwandter – *kinsman* P III, L. 307, 8 ‖ ዐጸማ = ዐጽም (2.) Lt; Voc
[G. ዐፅም (ዐጽም), Tña. ዓጽሚ, Amh. አጥንት Knochen; Tña. ዐጸመ hart sein]

ዕጽማይ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Withania somnifera Lt zu Schweinf. Ab. Pfl. 23 *athmai*; (RB 67 ዐጥማይ ein Baum)

ዐጽረ O_1 N zu G. ‖ *S.* ዐጽር Hindernis – *obstacle* SO
[G. ዐጸረ drücken]

ዐጽበ O_1 in Not sein – *to be in distress* Mscr. P III, L. 618, 10; N (zu RB 20 ዐጥበ beschwerlich sein); SO ‖ *Part. p.* ዕጹብ merkwürdig, unerwartet – *peculiar, unexpected* P III, L. 568, 3; SO ‖ ዓጸበ A_1 *caus.* N zu G. ‖ ተዐጸበ T_2 geplagt sein – *to be distressed* SO; N zu G. ‖ *Inf.* መዐጻብ Plage – *vexation* P III, L. 9, 11; SO ‖ አትዐጸበ AT_1 N zu G. ‖ *S.* ዐጸብ Hungersnot – *famine* P I, 275, Nr. 255; SO ‖ ዐጽባ (u. አጽባ) = ዐጸብ Mscr. P III, L. 618, 10 ‖ *Adj.* ዐጸብ sonderbar – *strange* SO
[G. ዐጸበ (ዐጽበ) mühsam sein, Mühe haben; Tña. ዐጸበ in Not sein]

291 **ዒጻት** (poet. ዕጼት) *S., pl.* ዐወጺ, ዐጸጺ 1. Rücken (von Menschen und Tieren) – *back (of men and animals)* P III, L. 23, 2; L. 116, 19; L. 507, 3; Rö 11, 10. 2. Stütze, Verwandtschaft – *support, relatives* P III, L. 346, 2; P I, 275, Nr. 267, 268. 3. Lende(n), Taille – *loin(s), waist* P I, 80, 24; ebda. 217, 5; Ap 2, 30

ዐጸ O_1 pressen, zwingen, drängen, umzäunen – *to press, to compel, to urge, to fence in* P III, L. 152, 14; L. 206, 11; SO ‖ *Part. p., m.* ዕጹይ enge Stelle zwischen Bergen, Wasser etc. – *narrow place between mountains, water etc.* Mscr. P III, L. 88, 2; *f.* ዕጺት, *pl.* አጽያት (dissim.) Engpaß, schmaler Weg, Wasser zwischen Felsen – *narrow pass, narrow road, water between rocks* P III, L. 55, 5; L. 578, 13 u. Mscr. ‖ ተዐጸ T_2 *pass.* P III, L. 217, 14; FM 100, 30 ‖ ተዓጸ T_3 = O_1 P III, L. 430, 3; L. 516, 12 ‖ *S.* ምዕጻይ, *pl.* መዓጺት Weg – *way* P III, L. 88, 2; L. 89, 3 ‖ መዐጸይ(ት) Riemen – *strap of leather* P I, 101, 23f; P III, L. 157, 6 ‖ መዐጸይት 1. Ledergürtel – *belt of leather* SO; Mt 3, 4. 2. Zaum – *bridle* Ps 32, 9
[G., Tña. ዐጸወ verschließen]

ዐጸደ O_1 mähen, ernten – *to mow, to harvest* P I, 165, 2; Mt 25, 24; SO; Voc ‖ *Inf.* ዐጺድ Off 14, 15; SO ‖ *Part. a.* ዓጻዳይ, *pl.* ዓጸዳት Schnitter – *reaper* Mt 13, 30 ‖ *Demin. Part.* ዓጸዳይ LT IV, 23 ‖ ተዐጸደ T_2 *pass.* Off 14, 16; N zu G. ‖ *S.* መዐጸድ *m.*, *pl.* መዓጸድ Sichel – *scythe* P III, L. 39, 27; L. 627, 10 u. Mscr; in L. 231, 3 detrakt. für Schwert
[G. ዐፀደ, Tña. ዐጸደ mähen]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዐጸ̄* ‖ *Part. a.* O_1 1. *m.* **ዓጽጽ**; **ሐሊብ፡ ዓጽጽ** Milch, die schon etwas sauer ist – *milk being somewhat sour* Mscr. P III, L. 279, 4. 2. *f.* **ዓጸ̄ት** hochträchtig (Kuh) – *highly pregnant (cow)* P III, L. 279, 4 u. Mscr. ‖ *S.* **ዕጸ̄**, *pl.* **ዕጸታት** Not, Hungersnot, – *distress, famine* P I, 24, 2; P III, L. 24, 7; Lt ‖ *Adj.* **ዐጸ** unfruchtbar – *barren* Lt
[G. **ዐፅ** Unfruchtbarkeit; Tña. **ዖጸጸ** mager, dürr werden; Ar. ʿaṣṣa fest, hart sein; vgl. auch **ዐጸ**]

ዐጽፈ O_1 falten, doppelt machen – *to fold, to double (v. t.)* P III, L. 144, 3; (d'Abb. **ዐፀፈ**); **ከርሽት፡ ዐጽፈ** den Magen falten = Hunger leiden – *to fold the stomach = to starve* P III, L. 176, 4; **ስም፡ ዐጽፈ** den Namen verdoppeln = in der Höflichkeitsform anreden – *to double the name = to address in the form of respect* P III, L. 668, 6; P I, 116, 25 ‖ *Part. p.* **ዕጹፍ** doppelt – *double* FM 104, 20; **ዕጹፍኩም** doppelt so viel als ihr – *twofold more than yourselves* Mt 23, 15; **ምእት፡ ዕጹፍ** hundertfach – *hundredfold* Mt 19, 29; **ብዙሕ፡ ዕጹፍ** vielfach – *manifold* Lk 18, 30 ‖ **ዓጸፈ** O_3 falten – *to fold* P I, 216, 25 ‖ **ተዐጸ̄ፈ** T_2 das Doppelte erhalten – *to receive twofold* P III, L. 614, 4 ‖ *S.* **ዕጸፍ** Kissen unter dem Sattel – *cushion under the saddle* SO ‖ **ዕጽፈት** siehe **ዕጥፈት**
[G., Tña. **ዐጸፈ** falten, verdoppeln]

ዑፍ *S.* ein Maß – *a measure* (¼ *keffalō*) SO

ዐፍረ O_1 schäumen – *to foam* SO ‖ *S.* **ዐፈር** 1. Staub – *dust* P I, 270, Nr. 26; SO. 2. Wüste – *desert* Mscr. P III, L. 399, 2 ‖ **ዓፍሮ** Schaum – *foam* SO
[Tña. **ዐፈረ** schäumen; vgl. **ኤፈረ**]

ዐፍሽ *S.* Gepäck, Last – *luggage, load* SO
[Ar. ʿafš Gepäck, Plunder]

ዖፌት siehe **ዖፋ**

ዕፉን *S.* Mais – *maize*; Zea mais SO; Sill 100, 8; Voc; Schweinf. Ab. Pfl. 25
[Tña. **ዕፉ̄ን** Mais]

ዐፋ O_1 1. (genau) anschauen, staunen – *to view (exactly), to be astonished* P III, L. 35, 21; FM 113, 12; P I, 64, 4; Voc; (Munz. **ዐፎ̄**). 2. heilen – *to cure* Voc ‖ *Inf.* **ዕፍየት** P III, L. 702, 4 ‖ **ዕፍዮ** P III, L. 146, 3 ‖ *pass. Inf.* **ዕፋ̄ዪ** P III, L. 544, 4 ‖ *Part. a.* **ዓፌ** gesund – *healthy* Sill 110, 7 ‖ **ዓፋ** A_1 1. widerspiegeln – *to reflect* II Kor 3, 18. 2. gesund machen, heilen – *to heal* P II, 154, Nr. 67 ‖ *Part. p.* **ዑፉይ** gesund – *healthy* P I, 201, 3; P III, L. 533, 2; Munz. ‖ **ተዐፋ̄** T_2 1. sich spiegeln – *to be reflected* SO. 2. gesund sein – *to have good health* Voc ‖ **ትዓፎ** T_3 1. guérir. 2. être dans son plein (la lune) Munz. ‖ *S.* **ዓፍየት** Gesundheit – *health* P I, 201, 4; P III, L. 595, 57; (SO, Voc **ዐፍየት**) ‖ **ዕፍያት**, *pl.* **ዕፍያታት** Schauspiel – *spectacle* P III, L. 80, 9 ‖ **ዕፎ** 1. = **ዕፍያት** I Kor 4, 9. 2. *Adj.*, *m.* u. *f.* sichtbar, ansehnlich, schön – *visible, notable, beautiful* P III, L. 121, 5; L. 256, 7 ‖ **መዐፊዪት**, *pl.* **መዐፍዮታት** Spiegel – *mirror* P II, 218, Nr. 48; FM 111, 14f; Jes 3, 23; (Munz. **ምዓፊዪ**)
[Ar. ʿāfā gesund machen]

ዐፉግ *S.* der verzeiht – *forgiver* P I, 64, 4 u. Anm. 1
[Ar. ʿafuww der viel verzeiht]

ዘ

ዚ-ዚ *Int.* hierher! – *hither! come here!* Zuruf an Hunde SO
[Vgl. **ዙእ**]

ዘየ *S.* ein Baumwollstoff – *a cotton-stuff* SO
[Tña. **ዘየ** leichter Baumwollstoff; Amh. **ዘየ** Gewebe, Kettenfaden]

ዝዪ *S.* eine kleine Ziegenrasse – *a race of small goats* SO

ዝሆ *S.*, *pl.* **ዝሆታት** Geisel, Bürge – *hostage, guarantee* P III, L. 15, 10; Mäns 32, 10; (RB 100 **ዝሖ**)

ዘሀለለ* ‖ **እንዘሀለለ** AN_1 = **ዘለ̄ለ** N zu G.
[G. **እንዘሀለለ** weich werden; Tña. **ዘሀለለ** träge, langsam sein]

ዘሀረ O_1 N zu G. (**ዘኀረ**) ‖ *Part. a.* **ዛሀር** offenbar, offenkundig – *open* P I, 251, 25; P III, L. 623, 4 ‖ *Part. p.* **ዝሁር** N zu G. ‖ **አዝሀረ** A_1 offenbar werden, erscheinen – *to become manifest, to appear* P III, L. 203, 7 ‖ *Part. a.* **መዝሀር** N zu G. ‖ **ትዘሀረ** T_1 N zu G. ‖ *Inf.* **መዘሃር** N zu G.
[Ar. ẓahara erscheinen, deutlich werden]

ዘሁብ *S.* Gold – *gold* RB 100; (Munz. **ዘሖብ**)
[Ar. ḏahab Gold; siehe **ደሁብ**]

ዘሀዘ* ‖ **እንዘሀዘ** AN_1 in jemdn. dringen, bedrängen (mit **እት**) – *to urge, to press* Jh 8, 7; Ap 24, 4

ዘየ O_1 aufregen, aufscheuchen – *to excite, to stir up* P III, L. 134, 7

ዘሀፈ O_1 wehen (Wind) – *to blow (wind)* SO ‖ *S.* **ዘሀፍ**, **ዘሀፈት** Sturm – *storm* P III, L. 435, 5; L. 590, 3; SO
[Vgl. Ar. zahifa leicht, schnell sein, Leichtes forttragen (Wind)]

ዘሎ *S.* Schöpfgefäß (zum Schöpfen aus der Zisterne) – *dipper (for drawing water from the cistern)* RB 269

ዘላ *S.* terre haute et venteuse, d'Abb.

ዘለ̄ለ O_2 (oder [**ት**]**ዘለ̄ለ** T_2) weich, kraftlos sein(?) – *to be soft, powerless*(?) vgl. *Part. p.* u. **ዘሀለለ*** ‖ *Part. p.* (**ዝሉል**), *pl.* **ዘላይል** kraftlos – *powerless* P I, 271, Nr. 64
[Tña. **ዘለ̄ለ** zu viel Wasser zur Milch, zum Bier mischen]

ዝላላ *Adj.*, *pl.* **ዝላላታት** 1. bunt – *coloured* P III, L. 39, 13; L. 270, 3; von einem Helden: zu allem fähig L. 613, 3; von einem Brei: „bunt" durch reichliche Zukost L. 655, 8. 2. häßlich grau (oder dunkelbraun) mit schwarzen Flecken – *ugly gray (or dark-brown) with black spots* (seltene Kuhfarbe) P I, 99, 12; ebda. 181, Nr. 51

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዘልመ O_1 1. regnen – *to rain* P III, L. 35, 1; L. 333, 18; (Munz. **ዘነመ, ዘለመ**). 2. betrügen, Unrecht tun – *to deceive, to wrong* P III, L. 658, 5 u. Mscr; II Kor 7, 2; SO ‖ *Part. a.* **ዘሊም** Betrüger – *deceiver* P III, L. 509, Pr.-Einl. ‖ **ዘላም** regnend – *raining* P III, L. 493, 4 ‖ *Part. p.* **ዝሉም** der Unrecht erleidet – *suffering injustice* P III, L. 640, 16 ‖ **አዝለመ** A_1 *caus.* zu O_1 (1.) Mt 5, 45; St S 53, 21 ‖ (ት)**ዘለ̄መ** T_2 Unrecht erleiden – *to suffer injustice* P I, 275, Nr. 290 ‖ *S.* **ዝላም** *f., pl.* **ዘላይም** Regen – *rain* P I, 8, 9; P III, L. 9, 1; L. 75, 22; **ወለት፡ዝላም** ein kleines hellrotes Insekt, das nach dem Regen zu finden ist – *a small lightred insect to be found after the rain* (Übs. Marienkäfer) P III, L. 20, 8; L. 573, 14 ‖ **ዝልም** Betrug – *deceit* SO
[G. **ዘንመ**, Tña., Amh. **ዘነበ, ዘነመ** regnen; Ar. *ẓalama* Unrecht tun; vgl. **ጠልመ**]

ዝልዘሌ *S.* abeille, d'Abb.

ዝልዝሌ̄ *S., coll., n. un.* **ዝልዝሌ̄ተት** ein Baum – *a tree*; Kigilia africana P III, L. 481, Pr.-Einl; Sill, 101, 8f; Schweinf. Ab. Pfl. 45

ዘልጠ* ‖ *Part. a.* O_2 **ዘላ̄ጥ** der sich nicht kümmert – *he who does not care* P III, L. 558, 18
[Ar. *zulīt* homme de néant (Dozy)]

ዝሐ siehe **ዝሆ**

ዘሕል *S.* Schmutz, Rost – *dirt, rust* P III, L. 4, 13
[G. **ዘሕል** Rost]

ዘሐረ O_1 verbergen – *to hide* SO ‖ **ትዘሐረ** T_1 übrig lassen, schonen – *to leave over, to spare* P III, L. 155, 15 ‖ *S.* **ዝሕረት** (u. **ዝሕር**), *pl.* **ዝሕሮታት** Rest – *remainder* P III, L. 112, 4; L. 261, 3; L. 308, 40 u. Mscr; L. 434, 8 u. Mscr.
[Ar. *ḏaḫara* zurücklegen, aufbewahren; vgl. G. **ደኀረ** (I), Tē. **ትደሐረ** (2.)]

ዘሕዘሐ O_1 Brot in Sauce tauchen – *to dip bread in sauce* SO
[Vgl. **ዘ̄ዘሐ**; G. **ዝሕዙሕ** überfliessend]

ዘም *S.* tour de rôle, d'Abb.

ዘማ *S.,m.,pl.* **ዘማታት** Schwager (Bruder der Frau im Verhältnis zum Mann und seinen Geschwistern) – – *brother-in-law (brother of the wife in relation to the husband, his brothers and his sisters)* Mscr. P I, 132, 24; ebda. 137a (vgl. P II, 151a); P III, L. 80, 57; (d'Abb. **ዘማይ**); *f.* **ዘማይት** Schwägerin (Schwester der Frau im Verhältnis zum Mann und seinen Geschwistern) – *sister-in-law (sister of the wife in relation to the husband, his brothers and sisters)* P I, 137b (vgl. P II, 151b); SO; d'Abb. ‖ *Demin., m.* **ዘሜታይ**, *f.* **ዘማይቲት** P I, 137a, b
[Tña. **ዘማ** Schwager]

ዘመመ O_3 zäumen – *to bridle* P III, L. 115, 5; L. 615, 3 (poet.) ‖ *S.* **ዝማም**, *pl.* **አዝመ̄ት** Nasenring – *nose-ring* P I, 116, 22; P III, 627, 9; Jes 3, 19; SO ‖ **ዝማመት**, *pl.* **ዘማይም** Seil (aus Bast oder Leder) – *rope (made of bast or of leather)* FM 111, 18; Mscr. P III, L. 115, 5; SO
[G. **ዝማም** Nasenring; Ar. *zamma* zäumen, *zimām*, pl. *'azimma(t)* Zügel, Seil]

ዘመ̄ረ O_2 singen – *to sing* SO ‖ **አዘ̄መረ** AT_3 prahlen – *to boast* Mscr. P III, L. 39, 19 ‖ *Inf.* **አዘ̄ማር** P III, L. 39, 19 (poet.)
[G., Amh. **ዘመ̄ረ** singen; Tña. **አዝመረ** 1. prahlen, 2. mit Singen antreiben (die Ochsen zur Arbeit)]

ዘምተ O_1 berauben, einen Raubzug unternehmen – *to rob, to make a robbing excursion* P I, 21, 7 u. oft; d'Abb. ‖ *Inf.* **ዘሚት** P III, L. 438, 8; L. 455, 9 ‖ *Part. a.* **ዘምት** P III, L. 6, 18 ‖ **ዘምታይ**, *pl.* **ዘምተት** Räuber – *robber* P III, L. 25, 13; L. 55, 5 ‖ **ዘማት** Räuber – *robber* P III, L. 6, 19; L. 11, 5; **ዘማት፡ገቢል** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 81 ‖ *Demin. Part.* (detrakt.) **ዜምተይ**, *pl.* **ዜምተት** P III, L. 31, 5; L. 552, 20 ‖ *Part. p.* **ዝሙት**, *f.* **ዝምትት** P III, L. 54, 7; L. 72, 4 ‖ **አዝመተ** A_1 *caus.* P III, L. 38, Pr.-Einl. ‖ (ት)**ዘመ̄ተ** T_2 *pass.* P III, L. 25, 7; Mäns 78, 8 ‖ *Inf.* **መዘ̄ማ̄ት** P I, 60, 21f. ‖ **አ̄ትዝመተ** ATA_1 eine Plünderung veranlassen, eine Beraubung zulassen – *to cause a pillage, to allow a plundering* P III, Mscr. L. 32, 2; L. 474, Pr.-Einl. ‖ *S.* **ዘማቴ**, *pl.* **ዘማይቶታት** Raubzug, Plünderung – *robbing excursion, plundering* P III, L. 69, 5; L. 85, Überschrift; Mäns 51, 24 ‖ **ምዝማት** Ort des Raubens – *place of robbing* P III, L. 437, 2 (Übs. Hürde) ‖ **አዝማቲ** siehe s. v.
[Tña. **ዘመተ** rauben; Amh. **ዘመተ** einen Kriegszug, Raubzug unternehmen]

ዘማ O_3 zwingen – *to compel* SO
[Ar. *ḏamā* belästigen?]

ዘመድ *S.* Verwandtschaft – *relatives* SO; Munz; N zu G.
[G., Tña. **ዘመድ** dass.]

ዘር *S., pl.* **ዘራት** ein böser Geist – *evil spirit* Jes 34, 14; SO; (d'Abb. fée, maligne)
[Ein kuschitisches Wort, bedeutet ursprünglich „Himmel" und „Himmelsgott"; Tña., Amh. **ዘር**]

ዝር *S.* Verzierung an Kleidern, Knopf – *ornament on clothes, button* SO
[Ar. *zirr* Knopf]

ዝሪ, ዝራ ou, Munz.

ዙር፡ቤለ ein Maultier zur Eile antreiben – *to urge a mule to hurry* SO
[Tña. **ዙር** Ausruf, um Pferde, Maultiere etc. zurückzurufen]

ዘርሐ* ‖ **ትዘር̄ሐ** T_2 laut singen, preisen – *to sing loud, to praise* P III, L. 126, 30; L. 517, 38 u. Mscr; (SO **ዘረሐ** rufen)
[Vgl. **ጸርሐ**]

ዘረ̄ O_1 füllen – *to fill* Sill 111, 1 ‖ *Part. p.* **ዝሩር** voll, prall – *full, stout* P III, L. 259, 5; L. 595, 218; Lk 6, 38 ‖ **ዘረረ** O_3 voll sein, überströmen, die volle Reife erlangen – *to be full, to flow over, to become fully ripe* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

L. 4, 15; L. 299, 5; L. 321, 100 u. Mscr. ‖ ትዘ፫ረ u. ትዘረረ T_2 voll sein, voll werden, anschwellen – *to be full, to become full, to swell* Mscr. P III, L. 259, 5; LT IV, 32 ‖ *S.* ማይ፡ ዝ፫ት das erste Wasser, das einem vollen Schlauch entnommen wird – *the first water taken out of a full skin* P I, 97, 1; ebda. 247, 4
[Ar. *zarra* aufhäufen]

ዘርቀ O_1 viel sein (Regen) – *to be abundant (rain)* Mscr. P III, L. 126, 11 ‖ *Part. a.* ዛርቅ reichlich(er Regen) – *abundant (rain)* P III, L. 126, 11; L. 339, 17

ዘረበ S. parole; ትዛረበ T_3 parla; ዘራባይ qui parle beaucoup, d'Abb. ‖ ዘርባ siehe ደርበ
[Tña. ዘረባ Gespräch, ትዛረበ sprechen]

ዘራት siehe ዘራ bzw. ፈመ

ዛረነ O_3 u. ዜረነ vermitteln, versöhnen – *to mediate, to reconcile* P III, L. 286, 3; L. 536, 70 u. Mscr; Mt 28, 14; SO ‖ *Part. a.* መዛርናይ, መዜርናይ, *pl.* መዛርንት Vermittler – *mediator* P III, Mscr. L. 536, 70; L. 618, 14; Mäns 26, 6 ‖ አዛረነ A_3 vermitteln lassen, Frieden erbitten – *to cause to mediate, to ask for peace* Lk 14, 32 ‖ *S.* ዛሬን Vermittler – *mediator* SO

ዘርአ O_1 säen – *to sow* SO; N zu G. ‖ *Part. a.* ዛርኣይ Sämann – *seedsman* SO; N zu G. ‖ ትዘ፫አ T_2 1. ausgestreut werden, vergossen werden (Blut) – *to be strewn, to be shed (blood)* P I, 275, Nr. 286; SO. 2. (zu)bereitet werden – *to be prepared* Ps 97, 11 ‖ *S.* ዘርእ, *pl.* አዘ፫እት Saat, Saatfeld, Saatgut – *seed, corn-field, seed-corn* P I, 95, 5; P III, L. 118, 15; L. 410, 5; Mäns 39, 19; ዘርእ፡ እዝን Bezeichnung für das gedroschene Korn, das in der Tenne als Opfergabe ausgeschüttet wird – *name of the threshed corn that is poured out on the threshing-floor as a sacrifice* P I, 97, 5f. ‖ መዝረእት, *pl.* መዛርእ Saatfeld, Saat – *corn-field, seed* P III, L. 115, 5; መዛርእ፡ መራይር Würzkräuter – *bitter herbs* Mk 4, 32; መዛርእ፡ ብስጣን Gartenpflanzen – *garden-plants* Sill 100, 9
[G. ዘርአ, Tña. ዘርኤ, Amh. ዘራ säen]

ዘርከ O_1 1. lang rollend donnern – *to thunder with a long peal* SO. 2. sich freuen, fröhlich sein – *to rejoice (v.i.), to be glad* N zu G. ‖ ዘራከ O_3 *(T_3?)* den Kriegsruf erheben – *to shout the war-cry* P III, L. 558, 17 ‖ (ት)ዘርከ $T_1 = O_1$ (1., 2.) P III, L. 236, 9; L. 382, 1 ‖ (ት)ዛራከ $T_3 = T_1$ P III, L. 111, 8; L. 204, 12; Ps 18, 13 ‖ *Inf.* መትዘራከይ Unwetter – *stormy weather* Jes 29, 6
[Vgl. G. ዘርከየ laute Vorwürfe machen, schelten]

ዘርዐ O_1 müde werden – *to tire (v. i.)* P II, 222, Nr. 152; (Munz. = ዘርአ) ‖ *S.* ዘራዕ Arm, Elle – *arm, yard* RB 110 ‖ መዘርዕት N zu G.
[G. መዝራዕት, Ar. *ḏirāʿ* Arm]

ዘርዘረ O_1 1. in Streifen schneiden (Fleisch zum Trocknen) – *to cut into stripes (meat for drying)* P III, L. 62, 14; L. 112, 23. 2. (Zeugen) aufrufen – *to call (witnesses)* FM 176, 4 ‖ *Inf.* ዝርዛር (so wohl richtig statt ዘርዛር) P III, L. 116, 29 ‖ *Part. p.* ዝርዙር N zu G. ‖ ዘራዘረ O_3 zerschneiden, abschneiden – *to cut into pieces, to cut off* P III, L. 98, 5; L. 660, 8 ‖ ትዘርዘረ T_1 zerschnitten, zerstückelt werden – *to be cut into pieces* P III, L. 2, 6 ‖ *S.* ዘርዛረት, *pl.* ዘረ፟ዝር in Streifen geschnittenes Fleisch – *meat cut into stripes* SO
[G., Tña. ዘርዘረ, Amh. ዘረዘረ zerstreuen, zerteilen; Amh. ተዘራዘረ Zeugen aufrufen]

ዘራ O_1 1. fließen, strömen – *to flow, to stream (v. i.)* P III, Mscr. L. 226, 7; L. 621, 10 u. Mscr; Jh 4, 14. 2. das Rauchbad bereiten – *to prepare the smok-bath* P III, L. 99, 21; L. 667, 4 u. Mscr. 3. messen – *to measure* Mscr. P III, L. 156, 2 ‖ *Part. a.* (ዛሪ), *pl.* ዛይራም (<ዘርያም) eifrig – *steadfast* I Kor 15, 58 ‖ *Part. p.* ዝሩይ (auf einer Schnur) aufgereiht – *strung (on a cord)* P III, L. 558, 9 u. Mscr. ‖ ዛራ O_3 1. abströmen, langsam fließen, versiegen – *to flow off, to flow slowly, to dry up* P III, Mscr. L. 306, 2; P I, 242, 16; St S 11, 7; SO. 2. verringern, kleiner machen – *to diminish* P III, L. 615, 6 u. Mscr. ‖ አዝራ A_1 (über)strömen lassen – *to cause to abound* II Kor 9, 8; Eph 1, 8; ድግም፡ አዝራ eine Geschichte, eine Nachricht weitererzählen – *to repeat speech, a story, news* Ps 19, 2 ‖ አዛራ A_3 *caus.* zu O_3 (1.) P III, L. 306, 2 ‖ *S.* ዘራ, *pl.* ዘራታት 1. fließendes Wasser, Strom, Bach – *flowing water, stream, brook* P III, L. 4, 4; L. 336, 4; Jes 30, 25. 2. ረያም፡ ዘራ(ት) siehe ፈመ ‖ ዘራየት Überfluß – *abundance* Rö 5, 17; II Kor 8, 2 ‖ ዝርየት Nachkommenschaft – *offspring* P I, 276, Nr. 297, 298; P III, L. 410, 17
[G. ዘረወ, ዘረየ zerstreuen; Tña. ዛረየ fließen; Ar. *ḏurriyya(t)* Nachkommenschaft]

ዘርደ O_1 ausgießen – *to pour out* N ‖ *Inf.* ዝርደት N ‖ *Part. p.* ዝሩድ N ‖ (ት)ዘ፫ደ T_2 ausgegossen, zerstreut werden – *to be poured out, dispersed* P I, 275, Nr. 287; N ‖ *Adj.* ዘራዲ 1. lang herabhängend (Schärpe), langschwänzig (Kuh) – *(scarf) hanging down long, long-tailed (cow)* P II, 224, Nr. 207; N; vgl. P IV A, 324. 2. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 82. 3. siehe EN

ዘርገ O_1 durcheinandermischen – *to intermingle* SO; (d'Abb. fit mousser le lait) ‖ *Part. p.* ዝሩግ verwirrt – *confused* Ap 19, 32 ‖ ትዘ፫ገ T_2 völlig durcheinandergemischt werden – *to be totally intermingled* P I, 67, 20
[Tña. ዘረገ Flüssigkeit durch Schütteln trüben, Gegenstände durcheinanderwerfen]

ዘርፈ O_1 wegnehmen, sich aneignen (von Freunden oder Verwandten, von denen man weiß, daß sie keinen Einwand erheben) – *to take away, to appropriate (from friends or from relatives who are known not to object)* FM 130, 1; P III, Mscr. L. 321, 67; L. 549, 6 u. Mscr; Munz.

www.scantopdf.eu

‖ *Part. p.* (ዝሩፍ), *f.* ዝርፍት ungewöhnlich, überreichlich – *unusual, superabundant* P III, L. 321, 67 (vgl. zum Bedeutungsübergang P IV A, 499; d'Abb. pillé) ‖ *Part. a.* O_2 ዘራፍ Räuber – *robber* P III, L. 272, 10 (als Kriegsruf); d'Abb. ‖ *S.* ዘረፍ 1. Ungewöhnliches, Übermaß – *something unusual, excess* P III, L. 321, 86. 2. siehe das Folgende ‖ ዝርፍ pillage, d'Abb.
[Tña. ዘረፈ rauben, gewaltsam wegnehmen]

ዘረፍ፡ወዳ den Totentanz tanzen – *to dance the funeral dance* P III, L. 73, 7

ዘራፍ *S.* Giraffe – *giraffe* P I, 199, 5; SO; d'Abb; Voc
[Ar. *zarrāf* dass.]

ዙቀር *S.* anneaux (deux) qu'on met sur les doigts du pied, d'Abb.

ዘበ siehe ዘበበ

ዘብለ O_1 sich beugen – *to bend down (v. i.)* SO ‖ አዝበለ A_1 1. sich seitlich verschieben (Last auf dem Rücken des Tieres) – *to shift aside (v. i.) (load on the back of an animal)* Mscr P III, L. 119, 10. 2. auf die Seite schieben, abschütteln (Tier die Last) – *to shift aside, to shake off (animal a load)* P III, L. 119, 10
[Tña. ዘበለ sich zur Seite neigen (Last eines Tieres); vgl. auch ዘንበለ]

ዘብሐ O_1 ôter la peau (de la vache), Munz; (RB 300 ዘብሐ, ጠብሐ Rinder zum Totenopfer schlachten) ‖ ትዘበሐ T_2; im *Juss.* ልዘበሕ *(m.)*, ትዘበሕ *(f.)* eine Verwünschung: zum Henker! verwünscht! – *be hanged! be cursed!* P I, 229, 11; P III, L. 43, 2; L. 101, 59 (vgl. P IV A, 176)
[Vgl. G. ዘብሐ, Ar. *ḏabaḥa* schlachten]

ዜበቅ *S.* Zinn – *tin* SO; Jes 1, 25
[Ar. (Pers.) *zi'baq, zībaq* Quecksilber]

ዘበባ *S.* Grund, Ursache – *cause*; እብ፡ለዘበባኪ um deinetwillen – *for thy sake* P III, L. 298, 2 ‖ ዘበ (wahrscheinl. mit Verdopplung) Absicht – *intention* SO; እብ፡ዘበ um willen – *for the sake of* Ap 9, 21; Ps 69, 6 SO
[Vgl. ሰበት]

ዘቢብ *S.* Zibebe – *raisin* Voc
[G., Tña., Amh. ዘቢብ, Ar. *zabīb* dass.]

ዘባት *S.* ein Wohlgeruch (vielleicht von der Zibetkatze) – *a perfume (probably taken from the civet-cat)* SO
[Siehe ዘባድ]

ዘበነ O_2 1. teuer, wertvoll sein – *to be dear, to be precious* P 19, 10; d'Abb. 2. müßig sein – *to be idle* SO ‖ *Part. p.* ዝቡን, *f.* ዝብንት teuer, wertvoll – *dear, precious* P I, 20, 10; Mt 13, 46; d'Abb. ‖ አዘበነ A_2 1. teuer machen – *to make precious* Jes 13, 12. 2. müßig sein – *to be idle* SO ‖ ትዘበነ T_2 1. teuer, wertvoll sein – *to be*

dear, precious Jh 12, 3; Ps 139, 17; SO. 2. zeitgemäß, üblich sein – *to be opportune, costumary* P III, L. 483, 49 u. Mscr.
[Zu T_2 (2.) vgl. das Folgende; im übrigen vgl. Ar. *zabūn* Kunde, Käufer]

ዘበን *S., pl.* አዝቡን (SO auch አዝባን, አዝባናት) Zeit – *time* P I, 24, 2 u. oft
[G., Amh. ዘመን, Tña. ዘበን Zeit]

ዝባን *S.* Rücken – *back* ST II, Terk 1, 19; (RB 96 ዘባን)
[G., Tña. ዘባን Rücken]

ዝብኢ (Tña.) *S.* Hyäne – *hyena* P III, L. 286, 11; nach Mscr. wird ዝብኢ im Tē. meist nur verächtlich für Menschen gebraucht

ዘብዐ O_1 müde, schlaff sein – *to be tired, languid* Hebr 12, 12; SO
[Vgl. Tña. ዘባዕ፡ (oder ዘባዕባዕ፡)በለ sich sträuben, sich versprechen]

ዘብዘበ* ‖ አዘብዘበ A_1 plagen, belästigen – *to trouble, to annoy* SO
[G. ዘብዘበ zurückstoßen, verhindern; Amh. ዘበዘበ belästigen]

ዛባ O_3 kaufen – *to buy* SO ‖ *Part. p.* ዙቡይ Käufer – *buyer* ST II, B. Ṭauqē 28, 3 ‖ አዝባ A_1 verkaufen – *to sell* P I, 16, 17; P III, L. 110, 6; L. 167, 6; Munz. ‖ *Part. p.* እዝቡይ Verkäufer – *seller* St S 77, 13 ‖ ትዘባ T_2 verkauft werden – *to be sold* P I, 20, 8; LT IV, 67; Voc ‖ ትዛባ T_3 kaufen – *to buy* P I, 21, 16; FM 95, 9 ‖ *Part.* መትዛብያይ Käufer – *buyer* ST I, 6, 19 ‖ ትዘባባ T_4 1. viel kaufen – *to buy much.* 2. miteinander Handel treiben – *to trade with each other* LT IV, 66 ‖ አዛባ AT_3 kaufen lassen – *to make buy* LT IV, 66 ‖ *Part.* መዛብያይ (oder መዛብያይ *Part. a.* A_3) Verkäufer – *seller* SO ‖ አዘባባ AT_4 1. *caus.* zu T_4 (1.). 2. *caus.* zu T_4 (2.). 3. viel verkaufen lassen – *to make sell much* LT IV, 66 ‖ አትዝባ ATA_1 verkaufen lassen – *to make sell* Mäns 68, 17; LT IV, 67 ‖ አትዛባ ATA_3 für sich kaufen lassen – *to make buy for oneself* LT IV, 66 ‖ *S.* ዝቤ Kauf – *purchase* FM 98, 19; Ap 4, 34; Munz. ‖ ዝበይ Handelsware – *merchandise* SO
[G. ዘበየ kaufen]

ዘባድ *S., coll., n. un.* ዘባደት Zibetkatze und deren Sekret, das als Parfum gebraucht wird – *civet-cat and its secretion used as a perfume* SO; Voc; P III, L. 469, 4; L. 691, 8 (hier übertr. für die Geliebte gebraucht)
[Tña., Amh. ዝባድ dass.]

ዝብደት *S., coll.* ዝበድ, *pl.* አዝባዳት frische Butter – *fresh butter* P III, L. 113, 9; L. 502, 9; FM 115, 12; (Munz. ዚብደት)
[Ar. *zubda(t)* dass.]

ዘብጠ O_1 1. schlagen – *to beat* P III, L. 3, 13 u. oft. 2. schießen – *to shoot* P I, 7, 6; P III, L. 546, Pr.-Einl., Z. 34. 3. ein Instrument spielen (Trommel, Flöte) – *to play an instrument (drum, flute)* P III, L. 26, 7; Off 8, 6. 4. auswählen (ein Tier aus der Herde durch einen Stockschlag) – *to select (an animal from the herd by striking with a stick)* P I, 119, 13; P III, L.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

1, 4 ‖ *Inf.* ዝብጠት P I, 164, 24; FM 134, 5 ‖ ዝብጦ N zu G. ‖ *pass. Inf.* ዝቧጥ Bezeichnung für Kühe, die der Herdenbesitzer selbst durch einen Stockschlag auswählt – *name of cows that an owner of a herd himself selects by striking with a stick* P I, 118, 14 ‖ *Part. a.* ዛብጥ P III, L. 18, 11 ‖ ዘባጥ P III, L. 650, 11 ‖ ዛበጠ $O_3 = O_1$ P III, L. 53, 4; L. 127, 8; L. 461, 12; Lk 18, 33 ‖ *Inf.* ዛባጥ P III, L. 276, 74 ‖ *Part. a.* መዛብጥ Kämpfer – *combatant* P I, 42, 20 ‖ (መዛብጣይ), *pl.* መዘብጠት P III, L. 552, 20 ‖ *Inf.* A_1 አዝበጦት das Schlagen-Lassen – *the making beat* FM 101, 24 ‖ አዛበጠ A_3 schlagen lassen – *to make beat* P III, L. 498, Pr.-Einl. ‖ ትዝቧጠ T_2 1. *pass.* P III, L. 31, 22; N zu G; Voc. 2. unersättlich sein – *to be insatiable* P I, 275, Nr. 285 ‖ ትዛበጠ T_3 sich schlagen, sich bekämpfen – *to fight each other* C. Ross. Ric. 77, 10; N zu G; Voc ‖ *Inf.* መዛባጥ das Fällen – *the cutting down* P III, L. 531, 12 ‖ አቶዝበጠ ATA_1 schlagen lassen – *to cause to beat*; ናዳ፡አቶዝበጠ (eine Botschaft) verkünden lassen – *to make announce (news)* P I, 33, 19f. ‖ አቶዛበጠ ATA_3 N zu G. ‖ *S.* ዘብጥ Schlag – *stroke* P III, L. 386, 2 ‖ ዝብጣት (*pl.* zu ዝብጠት?) Schläge – *strokes* P III, L. 700, 14 ‖ መዝበጥ Unersättlichkeit – *insatiability* P I, 273, Nr. 188 ‖ ምዝባጥ, *pl.* መዛብጥ Schlag – *stroke* P I, 94, 11 u. 12
[G., Tña. ዘበጠ schlagen]

ዝቧጥ *S.* Offiziere – *officers* P III, L. 609, 13; L. 685, 29
[Ar. *ẓubbāṭ* dass.]

ዘብጥየት *S.* Gendarm – *gendarme* Voc
[Neuar. *zabṭiyya(t)* Polizei]

ዜት *S.* Öl – *oil* Mt 25, 3; Ps 45, 2; SO; (N zu G: ዜይ)
[G., Amh. ዘይት, Tña. ዘይቲ Öl]

ዘታ *S.* Leichentuch (8 Ellen lang) – *shroud (long 8 yards)* SO

ዘች *S., m.* junges Gras, auf dem noch kein Vieh geweidet hat – *young grass on which animals have not yet pastured* P III, L. 198, 2

ዘንመ O_1 = ዘልመ (1.) RB 312; (Munz. ዘነመ)

ዝናር *S.* Patronengürtel – *cartridge-belt* SO; N (auch ጅናር)
[ዝናር G. Gürtel, Tña. Patronengürtel, Amh. Gürtel, Patronengürtel; Griech. ζωνάριον]

ዘናበ O_2 *(denom.?)* zurückbleiben – *to stay back* SO ‖ *S.* ዘነብ *f., pl.* ዘናንብ, አዘንብ(ት) 1. Schwanz – *tail* P III, L. 175, 5; L. 549, 24; Off 9, 10; Munz. 2. Schärpe – *scarf* P III, L. 6, 7; L. 83, 9 ‖ ዘናብ *m., pl.* ዘናባታት, ዘናንብ 1. Schwanzriemen, Hinterzeug am Sattel – *crupper* Lt; SO; d'Abb. 2. Schwanz – *tail* P III, L. 483, 7; L. 542, 59 (poet.?) ‖ ዝናበት 1. Schärpe, Kleidzipfel – *scarf, lappet of a garment* P III, L. 36, 13; L. 76, 17; P I, 73, 6; ዝናበቱ፡ጸበጠ er faßte seinen Kleidzipfel, d. h. er folgte ihm nach, er überdauerte ihn – *he seized the lappet of his garment, i. e. he followed him, he outlastet him* P I, 104, 9; ebda. 276, Nr. 299 u. 300. 2. Schwanz – *tail* P III, L. 345, 7. 3. äußerste Grenze – *utmost limit* P III, L. 385, 5 ‖ ዘናቢት 1. langschwänzig – *long-tailed* P II, L. 224, Nr. 208. 2. Schärpe – *scarf* P III, L. 78, 9 ‖ *Präp.* ዘነቤ (vor Suff.) hinter – *behind* P I, 200, 17
[G. ዘነብ, Ar. *ḏanab* Schwanz]

ዝኑብ *S.* Unrecht, Sünde – *injustice, sin* P III, L. 477, 33; L. 595, 236
[Ar. *ḏanb*, pl. *ḏunūb* Verbrechen; vgl. auch ጅኑብ]

ዘንበለ O_1 sich beugen – *to bend (v.i.)* SO ‖ *S.* ዘንቢል siehe ጅንቢል
[Tña. ዘንበለ sich nach einer Seite neigen; Amh. ዘነበለ geneigt sein; vgl. auch ዘብለ]

ዘንበተ* ‖ ተዘናበተ T_3 mit un coin de sa toge en ceinture en laissant l'autre coin tomber par derrière comme une qeue (ce qui se fait quand on veut courir), d'Abb.
[Siehe ዘናበ]

ዜነት siehe ዜና

ዝኔ *S., m.* u. *f., pl.* ዘነኒ(ት) großes Tongefäß – *large vessel of clay* P I, 188, 4; P III, L. 226, 10; Jh 2, 7; (Munz. ድኔ petit pot; nach N diese Aussprache bei den Bogos)

ዘንዛ *S.* hölzerne Tragbahre (für Personen oder Gegenstände) – *wooden litter (for persons or objects)* RB 107
[Amh. ሳንሳ zwei Stangen, die, auf den Schultern getragen, zum Transport von Waren etc. dienen]

ዘንዘነ* ‖ (ት)ዘንዘነ T_1 u. (ት)ዘናዘነ T_3 umhergehen – *to go around* P III, L. 339, 38 u. Mscr.
[Vgl. Tña. ዙንዙን፡በለ wieder aufsuchen, oftmals zurückkehren]

ዘና O_2 Ehebruch treiben, buhlen – *to commit adultery, to fornicate* P I, 38, 19f; Mk 10, 12; SO ‖ *Inf.* ዘኒ P III, L. 526, 18; SO ‖ *Part. a.* ዛይናይ ehebrecherisch – *adulterine* Mt 12, 39 ‖ *S.* ዘን Ehebruch, Unzucht – *adultery, fornication* SO ‖ ዝና = ዘን Ps 73, 27
[G. (ዘነወ =)ዘመወ Ehebruch treiben]

ዘንደ O_2 (Wunden) verbinden – *to dress (wounds)* Jes 30, 26; SO ‖ *Part. a., demin.* ዜንዳይ Einrenker – *bone-setter* LT IV, 23 ‖ *S.* ዘንድ muscle biceps, d'Abb. ‖ እብ፡ዝንዲ aus Bosheit, durch Zwang – *out of spite, by compulsion* SO
[Vgl. Ar. *zand* Vorderarm, Ellenbogenknöchel]

ዘንደይት *S.* Vorzug, Mehrheit – *preference, majority* Rö 3, 1; SO

ዝንጅብል *S.* Ingwer – *ginger* RB 182; Schweinf. Ab. Pfl. 30
[Ar. *zanǧabīl* dass.]

ዝንግር *S.* Geschlecht, Familie – *family* P III, L. 431, 9 (poet.)

ዝንግርግር *S./Adj.* mêlé de toutes sortes de couleurs, d'Abb; N

ዘንገት *S.* bâton long et mince, d'Abb.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[Tña. ዘንጊ, Amh. ዘንግ langer, dünner Stab]

ዝንጋጳ *S.* eine Durra-Art – *a sort of durra*; Eleusine multiflora SO; RB 307 (**ዘንጋጳ**); Schweinf. Ab. Pfl. 51

ዘንጠለ O_1 geben – *to give* P III, L. 336, 13

ዘንፈፈ O_1 massenhaft trinken, saufen – *to drink very much* RB 181

ዙእ–ዙእ *Int.* Zuruf an einen Hund, wenn er apportieren soll – *call for dog when he is told to fetch and carry* SO
[Vgl. **ዜ**]

ዘአረ* ‖ **ትዘአረ** T_1 dick, voll sein – *to be thick, to be full* P III, L. 502, 5 ‖ *S.* **ዘአር** Gewalt des Regens, Sturm – *power of the rain, storm* P III, L. 582, 2 u. Mscr.

ዘእፍራን *S.* Safran – *saffron* SO
[Ar. *zaʿfarān* dass.]

ዘከረ O_1 1. berichten, erzählen, sich erinnern – *to report, to tell, to remember* P III, L. 73, 24; P I, 207, 8; SO. 2. die Hochzeitsgabe (**ዝክራን**) geben – *to give the nuptial gift* P III, L. 31, 28; L. 112, 6; SO ‖ *Inf.* **ዘኪር** P III, L. 314, 5 ‖ **ዝከረት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ዛከር** der *zekrān* gibt – *he who gives zekrān* FM 107, 24; P III, L. 188, 8 ‖ *Part. p.* **ዝኩር** der *zekrān* empfängt – *he who receives zekrān* FM 108, 17 ‖ **ዘኸረ** O_2 (T_2?) N zu G. ‖ **አዝከረ** A_1 N zu G. ‖ (**ት**)**ዘኸረ** T_2 sich erinnern – *to remember* SO ‖ *S.* **ዝክር** Rezitation (der Formeln zum Preis Gottes), Erzählung, Rede – *recitation (of the formulae praising God), tale, speech* P III, L. 35, 11; L. 491, 28; L. 595, 123 (vgl. P IV B, 905); SO ‖ **ዝክራን** Hochzeitsgabe (des Vaters des Bräutigams an den Vater der Braut) – *nuptial gift (of the father of the groom to the father of the bride)* P I, 115, 26; FM 104, 16; SO ‖ **መዘክረ** Andenken, Gedächtnis – *memory* Ps 109, 15 ‖ **ትዝክር** fête de commémoration pour un mort, Munz. (siehe **ተስካር**)
[G. **ዘከረ**, Tña., Amh. **ዘኸረ** sich erinnern; G. auch: erwähnen; Ar. *dakara* sich erinnern, erzählen, *dikr* Anrufung des göttlichen Namens]

ዘካት *S.* Steuer an den Schēch, Gabe – *tax given to the shēkh, gift* SO
[Ar. *zakāt* Armensteuer]

***ዘለ** ‖ *Part. a.* O_1 **ዛውል** elend, ruiniert – *miserable, ruined* P I, 275, Nr. 293 ‖ *S.* **ዘል** (schöne) Gestalt – *(beautiful) figure* P I, 276, Nr. 301
[Äg.-Ar. *zōl* Gestalt]

ዘወረ O_2 (?) herumgehen, kreisen, drehen – *to go around, to circulate, to turn* SO; d'Abb; N zu G. ‖ **አዘረ** A_1 fit tourner, d'Abb; N zu G. ‖ **ትዘወረ** T_2 herumgehen, umherschweifen – *to wander about* ST I, 3, 8; N zu G. ‖ *S.* **ዘውሪ** vagabond, d'Abb. ‖ **መዝወር** bagues des doigts, d'Abb.
[G. **ዘረ** dauern; Tña. **ዘወረ** drehen (Rad etc.); Amh. **ዞረ** drehen, herumgehen]

ዘበነ* ‖ *Inf.* O_1 **ዘበኖት** Müßiggang – *idleness* SO ‖ **አዘበነ** A_1 müßig, ohne Arbeit sein – *to be idle, to be without work* SO; **ለለዘብኖ፡ሰብ** Gesindel, Pöbel – *rabble, mob* Ap 17, 5 ‖ *Part. a.* **መዘበናይ** Tagedieb, Vagabund – *idler, vagabond* SO
[Vgl. **ዘበነ**]

ዘቀውያ *S.* ein Baum – *a tree*; Erythrina tomentosa RB 242; Schweinf. Ab. Pfl. 46
[Tña. **ዝቀውዕ** Eryttrina abyssinica, Lam.]

ዘዐ* ‖ **ትዛውዐ** T_3 N zu G. ‖ *Part.* **መዝዋዕ** N zu G. ‖ *S.* **ዙዕ** (Ausspr. *zəʿ*), vor Suff. auch **ዝዕ**, *pl.* **አዝወዓት**, **ዐዝውዓት** Rede, Sprache, Lied, Ereignis – *speech, language, song, event* P III, L. 3, 1; L. 5, 8; L. 6, 4; L. 23, 1; L. 108, 19; **በዐሌ፡ዙዕ** Schwätzer – *babbler* Ap 17, 18 ‖ **ዘዐት**, *pl.* **አዙዓት** (Lt), **አዚወዐት** (SO) = **ዙዕ** P III, L. 38, 1; L. 51, 1; L. 356, 12; **ዘዐት፡በለ** reden – *to speak* Mt 12, 32
[G. **ተዛውዐ** sich unterhalten, **ዘውዕ** Geschwätz, Scherzrede; vgl. auch **ወዐዘ**]

ዘቀ O_1 nicht mögen, verschmähen, sich abwenden, Angst haben – *not to like, to reject, to turn away, to be afraid* P I, 27, 2; P III, L. 103, 7; L. 145, 4; L. 362 8 ‖ *Part. a.* (**ዘቀይ**), *f.* **ዘቀይት** enthaltsam – *abstemious* C. Ross. Doc. 4, Nr. 23 ‖ *Part. p.* **ዝዉይ**, *f.* **ዝዊት** erschreckend, gefürchtet – *frightening, feared* P III, L. 447, 6; L. 619, 5 ‖ *S.* **ዛውየት** Heiligtum, Moschee – *sanctuary, mosque* P III, L. 501, 14
[Ar. *zāwa* entfernen, verbergen, V. sich zurückziehen; *zāwiya(t)* kleine Moschee]

ዘውዲ *S.* Krone – *crown* Ps 132, 18
[Tña. **ዘውዲ**, Amh. **ዘውድ** Königskrone]

ዘዕ፡ (oder **ዝዕ፡**) **አበለ** abreißen – *to tear off* SO

ዙዕ siehe **ዘዐ***

ዝዒመት *S.* Kahn – *boat* C. Ross. Doc. 15, 4
[Vgl. H. Kindermann, „Schiff" im Arabischen, S. 34, *zaʿīmat*]

ዘዐር *S.* Art, Gattung – *sort, species* P III, L. 188, 5

ዘዐበ O_1 weh tun (intr.), schmerzen – *to ache* SO ‖ *S.* **ዘዔብ** Schmerz – *pain* SO
[Vgl. Ar. *tadaʿʿaba* erschrecken (tr.), *zaʿaba* verjagen]

ዝራታ *S.* Giraffe – *giraffe* RB 94
[Tña. **ዝራታ** dass.]

ዘዐት siehe **ዘዐ***

ዘየዓ* ‖ **አዝየዓ** A_1 umdrängen, sich kümmern – *to press upon, to care about* Lk 5, 1; ebda. 10, 41

ዚዝ፡በለ laut rufen, schreien – *to call loud, to shout* P III, L. 449, 4 ‖ *S.* (*Inf.*) **ዚዝ** Lärm, Geschrei – *noise, clamour*, P III, L. 630, 2

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዛዛ *S.* Unruhe, Zwist – *trouble, quarrel* P I, 275, Nr. 294, 295; P III, L. 501, 6 u. Mscr.
[Vgl. Amh. ዛዛ viel reden]

ዘዝ̄ሐ O_2 durchseihen – *to strain, to filter* P I, 188, 18; FM 111, 6; N zu G. ‖ *Inf.* ዝዛ̄ሔ N zu G. ‖ *Part. p.* ዝዙ̄ሕ N zu G. ‖ ትዘዝ̄ሐ T_2 *pass.* P III, L. 98, 26; SL 1, 10
[Vgl. ዘሕዝሐ]

ዘዘው፡ወዳ emporwachsen (Baum) – *grow up (tree)* SO
[Vgl. Tña. ዘዘው፡በለ stehen]

ዝየሕ *S., m., pl.* አዝየሐት, አዝይሐት **1.** ungeborenes Kalb (schon weit entwickelt) – *unborn calf (yet far developed)* P I, 197, 15; SO. **2.** breite Lanze – *broad lance* P III, L. 483, 46

ዘየረ O_2 besuchen, wallfahrten – *to visit, to go on a pilgrimage* P III, L. 203, 8; L. 570, Überschrift ‖ (ት)ዘየረ T_2 müde, erschöpft sein – *to be tired, to be exhausted* P I, 275, Nr. 291; SO ‖ (ት)ዛየረ $T_3 = O_2$ P III, L. 255, 17; P I, 54, 7
[Ar. *zāra* besuchen, wallfahrten]

ዛይሮታት *S.* im *pl.* Schönheit(en)? – *beauty, beauties?* P III, L. 62, 21

ዜረን siehe ዛረን

ዜና O_1 N zu G. ‖ *Part. a.* መዜንያይ N zu G. ‖ ትዜና T_1 N zu G. ‖ *S.* ዜና (guter) Ruf, Ruhm – *(good) reputation, glory* P III, L. 66, 10 u. 14; d'Abb; SO ‖ ዜናት Nachricht – *news* P I, 275, Nr 296; (SO ዜና)
[G. ዜነወ benachrichtigen, ዜና Botschaft]

ዜደ O_1 mehr sein, wertvoll(er) sein, übertreffen – *to be more, to be (more) precious, to excel* P III, L. 113, 1; L. 507, 5; II Petr 2, 11; Ps 89, 16; ለዘይድ wtl. was mehr ist, d. h. meistens, am meisten, hauptsächlich, im allgemeinen – *lit. what is more, i. e. mostly, principally, in general* P I, 56, 25; ebda. 65, 11; Mäns 64, 9 ‖ *Part. a.* ዛይድ, *f.* ዛይደት mehr, der meiste, hervorragend, angesehen – *more, the most, prominent, esteemed* P III, L. 42, 9; FM 95, 13; ebda. 141, 23; Mäns 68, 1 ‖ አዜደ A_1 vermehren – *to augment* Mäns 67, 32; ንፍስና፡ ንዘይድ wir haben einen Vorteil – *we profit (v. i.)* Rö 3, 9 ‖ አዛ̄የደ AT_3 bevorzugen, preisen – *to prefer, to praise* P I, 241, 21 ‖ *S.* ዛይዳ Vorzug, Ruhm – *preference, glory* P III, L. 254, 26 ‖ ዝያዳ Überschuß, Zuwachs – *surplus, increase* P III, L. 614, 4; Voc ‖ ዘያደት = ዝያዳ II Kor 10, 15
[Tña. ዛየደ überwiegen, einen Vorteil haben (bei einer Verteilung); Ar. *zāda* zunehmen, überragen]

ዜገ* ‖ (ት)ዘየገ T_2 aufschwellen – *to swell up* P I, 275, Nr. 288

ዜድ siehe ዜት

ዝጃጅ *S.* Glas – *glass* SO
[Ar. *zigăğ, zuğăğ* Glas]

ዝግ፡ቤለ (oder ወዳ) sich klären (trübes Wasser), sich beruhigen, etwas langsam tun – *to become clear (turbid water), to become quiet, to do something slowly* SO; StS 127, 15
[Tña. ዝግ፡በለ etwas leise, langsam tun, sich beruhigen]

ዘጋ *S., pl.* ዘጋታት Lager von Hütten, Dorf – *encampment of huts, village* (im Dialekt der Mīn ʿAmer, ʿAd Šēk, Maʿallem, Ḥabāb u. ʿAd Temaryām; bei den Mänsaʿ ድጊ̄) P I, 284, 23; P III, L. 44, 4; L. 253, 2

ዛግሀ O_1 **1.** = ትሰጠረ Mscr. L. 516, 18. **2.** anbrechen (Tag) – *to break (day)* SO ‖ *Inf.* ዝግሀት SO ‖ *Adv.(?)* ዘግሀ frühmorgens – *early in the morning* SO

ዘገር *S., pl.* አዝጉር breite Lanze – *broad lance* P III, L. 18, 10; L. 151, L. 151, 1; Mäns 46, 7

ዛግራ *S.* Perlhuhn – *Guinea fowl* (auch ሐገል) Perdix meleagris Lt; RB 179
[G., Amh. ዝግራ, Tña. ዛግራ dass.]

ዘገ̄በ O_2; *Part. p.* ዝጉ̄ብ; ትዘገ̄በ T_2 N zu G. ‖ መዛግብ siehe s. v.
[G., Tña., Amh. ዘገበ sammeln]

ዘግነ O_1 **1.** Hände voll nehmen – *to take by handfuls* SO. **2.** langmütig sein – *to be forbearing* SO ‖ *Part. a.* ዛግን zuversichtlich, zuverlässig – *confident, reliable* P III, L. 20, 4; Mäns 34, 22 ‖ ዘገ̄ነ O_2 zuversichtlich sein – *to be confident* SO ‖ *S.* ዘጋነት Zuversicht, Tugend – *confidence, virtue* SO; Phil 4, 8

[G., Tña., Amh. ዘገነ eine Handvoll nehmen (von Getreide); Tña. außerdem: mutig sein (Hund bei der Jagd)]

ዘገ̄ O_1 den Kopf nach unten ziehen (dem Ochsen beim Anjochen), einspannen, anschirren – *to draw the head downward (of the ox when being yoked), to harness* P III, L. 225, 27; Mscr. L. 615, 3 ‖ *Part. a.* ዛግግ u. *Part. p.* ዝጉግ (ans Joch) gewöhnt, gezähmt – *used to the yoke, tamed* Mscr. P III, L. 615, 3 ‖ ዛገገ $O_3 = O_1$ P III, L. 532, 18; L. 615, 3 ‖ S. ዝጋግ Nasenstrick – *nose-rope* P III, L. 238, 3

ዝጋጋ *S.* scrofules, d'Abb.
[Tña. ዝጋግ eine Krankheit]

ዘፍ፡ወዳ sich rühmen – *to boast* P III, 263, 4

ዜፍ፡ቤለ **1.** spielen – *to play.* **2.** viel reden und preisen – *to talk and praise much* P III, L. 112, 18 u. Mscr.

ዛፍ፡ቤለ sich ruhig verhalten(?) – *to keep quiet (?)* SO

ዘፍረ* ‖ *Part. p.* O_2 ዝፉ̄ር **1.** gepriesen, siegreich, prahlend – *praised, victorious, boasting* P III, L. 106, 11; L. 245, 9; L. 420, 3 u. Mscr. **2.** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 83 ‖ ትዘፌ̄ረ T_2 den Kriegsruf laut erschallen lassen, sich rühmen – *to shout the war-cry aloud, to boast* P III, Mscr. L. 276, 26; L. 464, 13 ‖ *Part.* መዘ̄ፍ̄ር P III, L. 276, 26

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[Vgl. Tña. ዘፈረ sich ausbreiten, wuchern (Pflanzen); G. ዘፈር Rand, äußerstes Ende; Ar. *ẓafara* besiegen]

ዝፍት *S.* Teer – *tar* SO
[Ar. *zift* Pech]

ዘፍን O_1 den Totentanz aufführen (Frauen), tanzen – *to dance the funeral dance (woman), to dance* P I, 31, 9; FM 134, 6; P III, L. 317, Pr.-Einl; SO ‖ *Part. a.* ዛፍናይ SO ‖ ዘፋኒ N zu G. ‖ አዝፈነ A_1 *caus.* N zu G. ‖ *S.* ዘፈን (Toten)tanz – *(funeral) dance* P III, L. 649, 23; SO; d'Abb. ‖ ምዝፋን Tanzplatz – *dancing-ground* P I, 225, 19 ‖ መዘፈኒት ton-ton, d'Abb.
[G., Amh. ዘፈነ tanzen]

ዘፍዘፈ O_1 N zu G.

ዘፈ O_1 trocken werden – *to become dry* P I, 8, 20f; Voc; (SO außerdem: verdunsten – *to evaporate (v. i.)*)
[Ar. *ǧaffa* trocknen]

የ

ያ 1. Vokativpartikel o! – *oh* TE 707, 20 u. oft. 2. oder – *or* C. Ross. Calend. [4], letzter Absatz, öfter (im Dialekt der Ḥabāb)

ዬ 1. *Pron. suff., 1. sg.* (am Nomen). 2. *Int.* ach! wehe! – *alas! woe!* Mäns 61, 18
[G. ዬ ah!; Amh. አዬ o weh!]

የሃ *Int., m.,* የሀዬ *f., pl.* የሀው *m.,* የሀያት *f.* du (ihr) da! oh du (ihr)! – *thou (ye) there! oh thou (ye)!* (dem *S.* oder EN nachgestellt) Mt 15, 28; Lk 1, 13; P III, L. 178, 3; SO

የሀ *Int.* ach! oh! – *alas! oh!* C. Ross. Doc. 18, 3; SO

የሀ፡ አበለ (Kamele) aussondern – *to separate (camels)* SO
[Vgl. Tña. ያሀ፡ በለ Kühe verjagen]

የሀው 1. *Int.* doch! oho! – *yet, oho!* P I, 7, 22; Mäns 46, 7. 2. siehe የሃ

ይሁድና *S.* Judentum – *judaism* Gal 1, 13; Sill 115, 23
[G. ይሁድና dass.]

ያላ d. i. Ar. *yāllāh* o Gott! – *oh God!* P I, 64, 4

የለዌን *S.* Ratsversammlung (መሐበር) – *council* SO

ይሒት d. i. Ar. *yuḥyī*; በዐልዬ፡ ይሒት፡ ቱ mein Herr belebt – *my lord enlivens* P III, L. 542, 68

ያም *S., pl.* ያማት Blutklumpen nach einer Geburt – *clot of blood after a birth* SO

ዬማ o Mutter! – *oh mother!* Jes 8, 4; Mäns 21, 26

ዩም siehe s. v. የውም*

የመ O_1 terminer, conclure, Munz. ‖ የመመ O_2 1. beschließen – *to intend* P I, 189, 15; Voc. 2. bereithalten, herrichten – *to keep ready, to arrange* P III, L. 405, 2 u. Mscr; L. 38, Pr.-Einl. ‖ *Part. p.* O_3 ዩሙም verabredet – *agreed upon* Jh 9, 22 ‖ ትያመመ T_3 1. beschließen, übereinkommen, sich verabreden – *to decide, to agree upon* P I, 198, 11; FM 103, 14; Lk 22, 5. 2. dingen – *to hire* Mt 20, 1; Jes 46, 6. 3. sich anschließen, sich aufdrängen – *to consent with, to join oneself to* Ps 50, 18; Lk 15, 15 ‖ *S.* የም (mit Suff. የሙ) Grenze, Ende, Ziel, Ausmaß – *frontier, end, goal, measure* Mäns 3, 25; P III, L. 673, 9; Mk 7, 37; የም፡ አለቡ ohne Grenze, unendlich – *limitless, endless* Lt; የሙ፡ አለብዬ ich weiß nicht genau – *I do not know exactly* Lt; የም፡ ደላ nachdenken, sich kümmern – *to ponder, to care about* P III, L. 214, 1; L. 319, 6; እሊ፡ ክት፡ ሚ፡ የሙ was ist denn mit diesem? – *what is the matter with this man?* Jh 21, 21 ‖ ይማም Beschluß, Verabredung – *counsel, appointment* Mäns 28, 14; P I, 276, Nr. 302, 303; P II, 188, Nr. 948
[Ar. *yammama* beabsichtigen]

የሚት d. i. Ar. *yumīt* er tötet – *he kills* P III, L. 542, 68

ያሬ *S.* Seite (?) – *side (?)*; ምን፡ ኩሉ፡ ያሬ von allen Seiten – *from all sides* SO

ዩረር *S., m.,* ohne *pl.* ein Vogel von dunkelgrüner Farbe (lebt in Scharen, frißt Durra, kann angeblich sprechen lernen) – *a bird of dark-green colour* P I, 200, 5; Lt; SO

ዬስረት *S.* = ኤሱረት (siehe s. v. ኤሱር) P III, L. 659, 7; (SO የስረት eine Perle)

ያሲን *S.* Bezeichnung für einen Teil des islamischen Totenrituals – *name of a part of the Moslem funeral celebration* P I, 224, 23; SO (es ist der Teil, bei dem die 36. Sure des Qorans, die *sūrat ya-sīn*, rezitiert wird)

ያስጲስ *S.* Jaspis – *jasper* Off 4, 3

የቅ *S.* feingestoßenes Fleisch – *meat well pounded* SO

ያቆቢታት siehe የዐቆቢታት

ይቃንት *S.* Demut – *humbleness* SO
[Vgl. Ar. *yaqina* beschämt, verwirrt sein]

የቡ *Int.* ach! – *alas!*; (schwächer als ዬዊ) SO

ይባ o Vater! – *O father!* P III, L. 116, 18; L. 513, 1; Voc

የብሰ O_1 1. trocknen (intr.), trocken werden – *to dry (v.i.)* P I, 8, 25; P III, L. 44, 8; Munz. 2. gefühllos sein – *to be past feeling* Eph 4, 19 ‖ *Inf.* የቢስ SO ‖ ይብሰት N zu G. ‖ *Part. p.* ይቡስ trocken, durstig – *dry, thirsty* P I, 192, 12; P III, L. 246, 12 ‖ አይበሰ A_1 trocken werden lassen, trocknen (tr.) – *to dry (v.t.)* P I, 21, 3; SL 26, 3 ‖ *S.* የባሰት Trokkenheit – *dryness* SO
[G. የብሰ trocken werden]

የበተ O_2 bei einem Unglücksfall (nicht Todesfall) unterstützen, beschenken – *to support, to give presents (at a disaster, not death)* P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 460, 2; L. 675, 11; FM 129, 15; (Munz. የብጠ) ‖ ትየበ̄ተ T_2 *pass.* P III, L. 675, 8 ‖ *Inf.* መየባ̄ት SO ‖ *S.* መየብቶት u. መይበቶት Unterstützung – *support* P III, L. 38, 10; L. 178, 6; Lt; (Munz. መይበጦዮ)

ያታ *S.* Erbgut, Erbbesitz – *heritage* RB 366; (SO የቻ Sage)
[Vgl. Tña. ያታ Tradition, Geschichte]

የቸመ O_2 Waise werden, verwaist sein – *to become or be an orphan* P III, L. 135, 5; L. 405, 4; (Munz. የጠመ) ‖ አይተመ A_1 zur Waise machen – *to render an orphan* P II, 161, Nr. 214 ‖ *S., m.* የቲም, *f.* የቲመት, *pl.* የታይም, የታይሞታት, የቸ̄ም Waise – *orphan* P III, L. 5, 7; L. 174, 4; L. 609, 23 u. Mscr. (Munz. የጢም, d'Abb. አቲም) ‖ ይትምኖ̄ Verwaistsein – *being an orphan* P III, L. 174, Überschrift
[Ar. *yatama* verwaist sein]

የንገዱ̄ዳ *S.* Seite, Kante – *side, edge* SO

የእ siehe የዕ

ይእ *Int.* Achtung! – *attention!* LT IV, 77

የከ፡ቤለ u. **የከ፡ትመጀደ** eilig fortgehen – *to go away quickly* Lt; SO ‖ የከ *Adv.* schleunigst, schnell – *quickly* ST I, 6, 32 u. 36 ‖ የከ፡ወዳ sich eilen – *to hurry (v. i.)* SO

ያቈ *S.* ein Harz, das zum Rauchbad verwendet wird – *resin used for the vapour bath* SO
[Ar. *ǧāwi* Benzoë (Dozy)]

ዮጠ *Int.* wehe! – *woe!* P I, 209, 14; Mäns 21, 28; (SO የው)

ዮም 1. *Adv.* heute – *today* P I, 9, 13 u. oft; erweiterte Formen ዮመቱ P III, L. 124, 8; ዮመቴኒ P III, L. 62, 2; L. 502, 1; ዮም፡ዓመት dieses Jahr, heuer – *this year* P III, L. 48, 6; ዮም፡ከረም diesen Winter – *this winter* P III, L. 380, 1. 2. Tag – *day* C. Ross. Ric. 76, 19; ebda. 77, 15; ሐቴ፡(ክልኤ፡) ዮም einen (zwei) Tag(e) – *one (two) day(s)* nach N auch bei den Mänsaʿ gebräuchlich; ምን፡ዮም፡ዮም Tag für Tag – *day after day* SO; ዲ–ዮማ, ድዮማ o über diesen Tag!, diesen Tag muß ich erleben! – *oh this day! I must see this day!* Mäns 37, 19; C. Ross. Trad. I, 23, 17f. (vgl. Lt Or. St. 953)
[G. ዮም heute; Ar. *yaum* Tag]

የውጣ Jota – *jot* Mt 5, 18

የዕ u. **የእ** *Int.* nein! – *no!* Mäns 25, 18; Rö 3, 4; Sill 89, 8; LT IV, 77; SO
[Tña. ያእ, ያእያእ aber!]

የዐቆቢተት *S., pl.* የዐቆቢታት, ያቆቢታት runde oder eckige silberne Plättchen, die die Mädchen außer den Ohrringen im Ohr tragen – *round or angular small plates worn by girls in the ears besides the earrings* P I, 121, 25; FM 114, 31; SO

ዩይ *Int.* ja! – *yes!*; Antwort auf einen Anruf, von Frauen gebraucht; die Männer antworten ዎይ SO

ዮይ *Int.* o! – *O!* Rö 11, 33; Sill 149, 9

ያየያእ *Int.* = verstärktes የእ (የዕ) P I, 25, 18f.

የገ̄ነ O_2 1. bestimmen (durch Zeichen) – *to determine (by signs)* Sill 130, 4. 2. linieren – *to rule (draw lines)* SO ‖ ትየገ̄ነ T_2 *pass.* Sill 130, 23 ‖ *S.* ይጋን Absicht – *intention* P I, 276, Nr. 304
[Ar. *yaqina* sicher sein]

ደ

ዲ *enkl.*, dient zur Hervorhebung P I, 1, 6f. u. oft; ዲ–ዮማ *(prokl.)* siehe ዮም

ዳህ *S.*, Nebenform አድሀእ ein Vogel – *a bird*; eine Storchenart (Sattelstorch?) P I, 68f, Nr. 54; Lt

ዳህ፡አበለ (nieder)stoßen – *to push down* P I, 3, 6

ደሀለ* ‖ ተድሀለት T_1 a mugi (la vache), d'Abb.

ደሀረ O_1 1. niedrig sein, wenig sein – *to be low, to be little* P III, L. 70, 3; L. 276, 79; L. 501, 10. 2. niedrig machen, tief machen – *to make low, to deepen (v. t.)* P III, L. 366, 22; L. 561, 5. 3. pilgern – *to go on a pilgrimage* Lt ‖ *Part. p.* ድሁር 1. niedrig – *low* P III, L. 335, 6. 2. leise (Stimme) – *low (voice)* Lt. 3. herabkommend – *coming down* P III, L. 663, 18 ‖ አድሀረ $A_1 = O_1$ (3.) P I, 238, 23; P III, L. 716, 44 ‖ ትደሀረ T_1 erniedrigt werden, niedrig, im Tiefland sein, sich neigen (Sonne) – *to be lowered, to be low, to be in the lowland, to sink (sun)* P III, L. 6, 16; L. 446, 4; L. 702, 2; Lk 24, 29 ‖ *Inf.* መትደሃር Eph 4, 2
[Vgl. G. ተድኀረ langsam sein, zögern, ድኅር letzter, hinterster Teil; Ar. *daḥara* klein, verächtlich sein]

ደሀሰ O_1 1. niedertreten, (einen Weg) austreten, eben machen – *to tread down, to tread (a road), to make even* Mäns 69, 33; P I, 239, 6; Mscr. P III, L. 530, 20; SO. 2. wegschwemmen – *to wash away* Jes 28, 17
[Vgl. Tña. ደሀሰ ein Terrain besetzen]

ደሀበ O_1 räuchern – *to fumigate* SO; SS 2, 5 ‖ ትደሀበ T_1 sich (be)räuchern, sich wärmen – *to apply fumes to oneself, to warm oneself* SS 6, 10; P III, L. 334, 1 ‖ *S.* ደሆብ Räucherwerk, Räucherung – *frankincense, fumigation* SS 2, 5; SO ‖ ደሁብ *coll., n. un.* ደሀበት, *pl.* አድሃብ Gold – *gold* P I, 23, 11; P III, L. 64, 9; L. 644, 2; C. Ross. Doc. 12, Nr. 25; Voc; (RB 100 ዘሁብ)
[Tña. ደሀብ, Ar. *ḏahab* Gold; Altsüdar. *ḏhb* 1. Gold, 2. eine Weihrauchart]

ደሀነ O_1 Butter zum Geschenk, als Abgabe geben – *to give butter as a present or as a tribute* SO; (d'Abb. oignit) ‖ *Part. a.(?)* ድሀን völlig zerstört – *wholly ruined* P I, 45, 19; ebda. 276, Nr. 318 ‖ *Part. p.* ድሁን oint, d'Abb. ‖ *S.* መድሀነት 1. Geschenk, Abgabe an Butter – *butter*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

as a present or as a tribute SO; Mäns 27, 5. 2. siehe s. v. መ
[Tña. ዲዂና Zerstörung; Ar. dahana einsalben]

ድህን *S.* ein Baum – *a tree*; Ruta chalepensis SO; Schweinf. Ab. Pfl. 28

ደሀዘ O_1 niedertreten(?) – *to tread down (?)* Sill 110, 15
[Ar. *ḍahaza* heftig zu Boden treten]

ደሃ O_1 schreien, rufen – *to cry, to call* RB 101 ‖ **አድሃ** A_1 rufen, tönen – *to call, to sound* P I, 75, 14; I Kor 13, 1; Voc; (d'Abb. **አድሂ** braire) ‖ *S.* **ደሀይ**, *pl.* **አድሁይ** 1. Lärm – *noise* Mscr. P III, L. 435, 9; Ap 2, 6. 2. (meist im *pl.*) Menschen, Stamm, Dorf, Umgebung (des Dorfes) – *people, tribe, village, surroundings* P III, L. 7, 1; L. 22, 1; L. 537, 8; Mäns 74, 20; (d'Abb. **አደሃይ** qui brait [injure], mugit [taureau]) ‖ **ደሃ**(?), *pl.* **ደሃያት** Ruf, Gebrüll – *call, roar* SO; P III, L. 238, 15

ደሀጸ O_1 ausgleiten, straucheln – *to slip, to stumble* SO; Ps. 73, 2 ‖ **ድሀጽ፡ቤለ** = **ደሀጸ** SO ‖ *Adj.* **ደሀጽ** schlüpfrig – *slippery* SO
[G. **ድኀፀ** ausgleiten]

ደሀፌት *S.* Sturzregen, Unwetter – *heavy rain, storm* SO; Ps 83, 15; Jes 25, 4

ደላ፡ቤለ sprossen und blühen (Land) – *to sprout and to flower (land)* Lt

ደል 1. *S.* Vertreibung – *expulsion* P III, L. 649, 2. 2. *Int.* weg da! paß auf! – *get away! look out!* P III, L. 227, 7; L. 518, 23

ደሎ *S.* Zeit – *time* I Kor 7, 5; II Tim 4, 2

ድላ *Pron. indef.* wer immer, was immer – *whosoever, whatsoever* P I, 13, 12 u. oft

ደልሀ O_1 hingehen, besuchen – *to repair (to a place), to visit* P III, L. 118, 22; L. 533, 4 ‖ *Inf.* **ድልሀት** P III, L. 176, 1
[Amh. **ደላ** gehen (siehe I. Guidi, Vocabolario, Sp. 643)]

ደለ̄ O_1 zur Seite wenden, hinwenden – *to turn aside, to turn to* P III, L. 120, 4; L. 269, 4 ‖ *Part. p.* **ድሉል** zugewandt, anhangend – *attached to* Lk 19, 48 ‖ *Inf.* O_2 **ደላ̄ል** das Ausbieten zum Kauf – *the offer for sale* P III, L. 516, 9 ‖ **ዳለለ** O_3 hin und herwogen – *to wave* P III, L. 339, 4 ‖ **አድለለ** A_1 zum Kauf ausbieten – *to offer for sale* P I, 21, 14; RB 104 ‖ (ት)**ደለ̄ለ** T_2 1. *pass.* zu O_1 P III, L. 272, 7. 2. sich zuwenden, anhangen – *to be attached, to give heed* I Tim 4, 1. 3. sich neigen, schwanken – *to incline (v. i.), to stagger* P III, L. 647, 9; Ps 62, 3; Jes 30, 13. 4. im Gehen den Körper wiegen, stolzieren – *to waddle, to strut* P III, L. 6, 7; L. 39, 7. 5. *pass.* zu A_1 P III, L. 266, 22 ‖ *Part.* **መደ̄ለ̄ል** P III, L. 717, 2 ‖ **ትዳለለ** T_3 hin und herwogen, wiegend gehen – *to wave, to walk waddling* P III, L. 126, 9; Mscr. L. 542, 32 ‖ *Inf.* **መዳ̄ላል** P III, L. 178, 16; L. 542, 32 ‖ **አዳ̄ለለ** AT_3 = A_1 P I, 20, 22; P III, L. 33, 3

[Vgl. Tña. **ደለ̄ለ** eine Maklergebühr einheben; Amh. **ደለ̄ለ** betrügen; Ar. *dalla* den rechten Weg zeigen, führen; *dallala* öffentlich zum Verkauf ausbieten]

ደሊሎ *S.* Schwertgeier – *a species of vulture* (bei den Ḥabāb; in Massaua **ጋን**) RB 68

ደላ̄ሊብ, ደላ̄ሊባይ siehe **ደልበ**

ድላ̄ለት *S.* Hochzeitshütte – *nuptial hut*; sie besteht aus Zweigen, die mit weißen Palmmatten bedeckt sind P I, 122, 19; FM 111, 6; vgl. P II, Fig. 12

ደልሐ O_1 zurückweisen, verjagen – *to reject, to drive away* SO; N zu G. ‖ **ተድሕለ**; (Munz. **ደልኅ**) ‖ *Part. p.* O_2 **ድሎ̄ሕ** vertrieben – *driven away* C. Ross. Doc. 19, 15 ‖ (ት)**ደለ̄ሐ** T_2 *pass.* FM 129, 1
[G. **ተድሕለ** sich entfernen]

ደልሐሸ O_1 einführen – *to bring in* II Petr 2, 1

ደልሑ O_1 jouer, Munz.
[Siehe **ተልሃ***]

ደልመ O_1 blesser q'un à mort, Munz. ‖ **ደለ̄መ** O_2 plötzlich kommen – *to arrive suddenly* P III, L. 371, 2; L. 483, 46 ‖ **ዳለመ** O_3 1. tun, wie es sich gerade trifft, vom Augenblick bestimmen lassen – *to do what happens to be done, to make up one's mind at the moment* P III, L. 251, 14. 2. schnell tun, beschleunigen – *to do quickly, to hasten (v. t.)* Jes 5, 19 ‖ (ት)**ደለ̄መ** T_2 sich fügen, passend, recht sein – *to come to pass, to be apt, to be correct* P I, 119, 25; Rö 1, 10; Phil 4, 10 ‖ **ትዳለመ** T_3 unerwartet betroffen werden – *to be struck unexpectedly* Mscr. P III, L. 371, 2

ደለቅለቀ* ‖ **አድለቅለ** A_1, *S.* **ድልቅ ልቅ** N zu G.
[G. **አድለቅለቀ** sich bewegen, zittern; Amh. **ደለ̄ቀ** heftig schlagen; G. **ድልቅልቅ**, Tña. **ድልቕልቕ** Erdbeben]

ደላቀመ O_3 beim Wiederkäuen schnell kauen (Zeichen der Gereiztheit) – *to chew quickly while ruminating* P III, L. 432, 4 ‖ *S./Adj.* **ደልቀም** gereizt (Kamelhengst) – *irritated (male camel)* poet. Lt-Su Sång, V. 11 u. S. 20f; für einen Löwen (selten) P III, L. 660, 17 u. Mscr.

ደልበ O_1 mit Butter und Honig handeln, Handel treiben (allgemein) – *to trade butter and honey, to trade (general)* N; SO; P II, 169, Nr. 381 ‖ *Inf.* **ደሊብ, ድልበት, ድልቤ** N ‖ *Part. a.* **ዳልባይ**, *pl.* **ዳልበት** (Butter-) Händler – *trader (of butter)* P III, L. 443, 17; Lt ‖ **ዳለበ** O_3 *intens.* N ‖ **አድለበ** A_1 *caus.* zu O_1 N ‖ **አዳ̄ለበ** AT_3 *caus.* zu O_3 N ‖ *S.* **ደላ̄ሊብ** *coll., n. un.* **ደላ̄ሊባይ** reisende Kaufleute, Händler – *travelling merchants, traders* P I, 21, 5; N
[Vgl. Tña. **ደለ̄በ** anhäufen; Amh. **ደለበ** lange im Magazin liegen]

ዶልብ *S., m., pl.* **ዶልቦታት** Vorzeichen durch Jucken der Nase – *omen*

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

caused by itch of the nose P I, 267, 3 u. Mscr; SO

ድሌብ *S., coll., n. un.* **ድሌባይ** Frucht des Affenbrotbaumes (**ሐመረት**) – *fruit of the Adansonia-tree* SO; ST II, B. Ṭauqē 21, 26; Munz.

ድለት *S.* Sonnendach auf dem Schiff – *sun-blind on a ship* SO; (Voc **ደሌት**)

ድልንግግ *S.* Erdscholle(n) – *clod(s)* Ps 65, 10

ደሌከ O_2 quälen – *to vex* P II, 190, Nr. 1017 ‖ *Part. p.* **ድሉክ** 1. schwerkrank, fiebernd – *severely ill, being in a fever* P I, 207, 7. 2. eine Trommelweise – *a mode of beating the drum* P III, L. 53, 4 ‖ (**ተ**)**ደሌከ** T_2 schlimmer werden (Krankheit) – *to grow worse (illness)* Lt

ድልክ *S.* eine Durra-Sorte – *a species of durra* P II, 190, Nr. 1017

ዳልዋ *S.* ein Gestell für Gras – *a scaffolding for grass* SO

ደላ O_1 1. genau kennen, wissen – *to know exactly* P I, 212, 15; P III, L. 515, 25; Munz; **የም፡ደላ** nachdenken, sich kümmern – *to ponder, to care about* P III, L. 214, 1; L. 319, 6. 2. bereit sein – *to be ready* P I, 25, 3. 3. bewässert werden, ergrünen – *to be watered, to grow green* P III, L. 255, 7 u. Mscr; L. 313, 3; P I, 240, 3 ‖ *Inf.* **ድልየት** N ‖ *Part. a.* **ዳሊ** *m.*, (**ዳልየት, ዳይለት** *f.*), *pl.* **ዳይላም** *m.*, **ዳይላት** *f.* P III, L. 146, 7; L. 373, 10; Mäns 19, 3 ‖ *Part. p.* **ድሉይ**, *f.* **ድሊት** FM 100, 20; P III, L. 280, 2; Ap 21, 34; **እብ፡ድሊት** in der Tat, gewiß – *indeed, certainly* P III, L. 226, 41; Ap 2, 36 ‖ *Part. p.* O_3 **ዱሉይ**, *f.* **ዱሊት** bereit, willig – *ready, willing* SO; Mt 26, 41 ‖ **አድላ** A_1 ergrünen lassen – *to cause to grow green* P III, L. 535, 3 ‖ **ተዳላ** T_3 bereit, gerüstet sein – *to be ready* P III, L. 51, 3; L. 154, 22 ‖ **አዳላ** AT_3 bereit machen, vorbereiten – *to make ready, to prepare* P III, L. 29, 4; St S 20, 7; SO ‖ *Inf.* (**ምዕል፡**) **አዳለዮት** Rüsttag – *the day of the preparation* Mt 27, 62 ‖ **አትድላ** ATA_1 genau bestimmen, beweisen, überzeugt sein – *to determine exactly, to prove, to be convinced* Ap 23, 15; Rö 4, 21; II Tim 3, 14 ‖ *Part. p.* **እትድሉይ** gewiß, überzeugt – *being certain, convinced* Rö 14, 14; II Tim 1, 5
[G. **ደለወ** wägen; Tña. **ደለወ** 1. wägen, 2. kräftig werden; **ደለየ** wollen; zu O_1 (3.) vgl. Ar. *dalā* aus dem Brunnen Wasser schöpfen]

ደልደለ O_1 1. bereit halten, bereit sein, zurecht machen – *to keep ready, to arrange* P III, L. 233, 5; L. 276, 40. 2. fest machen – *to make firm* Lt. 3. eine Brücke schlagen – *to build a bridge* SO ‖ *Part. p.* **ድልዱል** mit einer Brücke versehen – *provided with a bridge* SO ‖ **ደላደለ** $O_3 = O_1$ (1.) P III, L. 10, 15; L. 75, 46; L. 249, 5 ‖ **ተደላደለ** T_3 sich bereit machen – *to make oneself ready* P III, L. 473, 2 ‖ *S.* **ደልደላ** *m., pl.* **ደልደሌታት** 1. feste Wand, Wall – *firm wall, dam* St S 53, 6; Lt. 2. dichtgedrängte Menge – *cramming crowd* P III, L. 702, 4 u. Mscr.
[Vgl. **ደላ**; Amh. **ደለደለ** eine Brücke schlagen]

ደሌገ O_2, **ተደሌገ** T_2 N zu G.
[G. **ደለገ** ungestüm, tapfer sein]

ደልጸት = **ድሌብ** Munz.

ደልፈ* ‖ *S.* **ደሌፍ** Gefallen(?) – *favour(?)* SO ‖ *Adj.* **መደሌፍ** mächtig, gewichtig – *mighty, powerful* P III, L. 542, 59 (poet.)
[Vgl. Ar. *dilf* kühn]

ደልፍአ O_1 1. rasch töten (Krankheit) – *to kill quickly (disease)* Mscr. P III, L. 154, 1. 2. schwer tragen – *to carry a heavy load* SO ‖ *Inf.* **ደልፍአት** SO
[Vgl. **አብደልፍአ**]

ደሐረ O_1 segnen – *to bless* P III, L. 44, 6; L. 118, 13 ‖ **አድሐረ** A_1 *caus.* FM 103, 6; P I, 113, 21 ‖ **ተደሐረ** T_1 1. *pass.* P III, L. 188, 8. 2. um Segen flehen – *to implore blessing* P I, 203, 25; P III, L. 62, 2. 3. getrennt, abgesondert werden – *to be separated, to be kept apart* SS 6, 1 ‖ *S.* **ድሕር** Segnung – *blessing* SO ‖ **መድሐር** *f.* Segen – *blessing* TE 703, 3; Rö 15, 29 ‖ **መድሐሬት** „Segenspreis" (ein Geschenk des Vaters des Bräutigams an den Vater der Braut bei der ersten Zusammenkunft zur Verlobung) – *"the price of blessing" (a present of the father of the groom to the father of the bride when they first meet for engagement)* P I, 116, 12; ST II, ʿAd Šēk 2, 12; SO
[G. **ደኀረ** (I) zögern, **ተደኀረ**, Tña. **ደሐረ** zurückbleiben; G. **ደኀረ** (II) segnen]

ደሐሰ O_1 abreiben, polieren – *to rub, to polish* SO; (Munz. **ደሐሰ** écorcher, ôter la peau)

ደሐቀ = **ደሐከ** SO

ደሐነ O_1 heil sein, heil bleiben, sicher sein – *to be safe, to remain safe* P I, 18, 12; ebda. 28, 2; Munz; **ደሐን ኩም** wie geht's euch – *how are you* Mäns 39, 20 ‖ *Inf.* **ድሒን** Lk 19, 9 ‖ **ድሕነት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ድሑን** N zu G. ‖ **አድሐነ** A_1 retten – *to save* P III, L. 126, 26 ‖ *Inf.* **አድሐኖት** Lk 6, 9; Off 7, 10 ‖ *Part. a.* **መድሐናይ** Erlöser – *saviour* Lk 2, 11; Jh 4, 42 ‖ **ተደሐነ** T_1 Frieden schließen, in Frieden leben – *to make peace, to live in peace* Mäns 31, 30; ebda. 32, 8 ‖ *S.* **ደሐን** Heil, Frieden, Gutes – *welfare, peace, good things* P III, L. 266, 8; ST II, B. Ṭauqē 23, 11; P I, 200, 18; **ደሐን፡ቱ** es ist in Ordnung – *it is all right* P I, 28, 5; **ደሐን፡አትበለ** begrüßen – *to salute* ST II, B. Ṭauqē 30, 22; **ደሐን፡መጽአከ** sei willkommen! – *welcome to thee!* P I, 201, 15f; P III, L. 216, 7; **እት፡ደሐኑ** wohlbehalten – *in good condition* P I, 18, 16
[G. **ድኅነ**, Tña. **ደሐነ** heil sein; Amh. **ዳነ** genesen]

ደሐከ O_1 auf allen Vieren kriechen (wie kleine Kinder) – *to crawl on hands and knees (like little children)* P III, L. 246, 6; Sill 98, 8; (SO **ደሐቀ**; Munz. **ደኀከ**) ‖ *Inf.* **ድሒክ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

P III, L. 489, 8; N ‖ **አድሐከ** A_1 *caus.* N zu G.
[G. **ድሕከ** kriechen, rutschen]

ደሐጸ O_1 ausgleiten – *to slip* N zu G; (RB 180 **ደኅፀ**) ‖ *Inf.* **ድሐጸት** N zu G. ‖ **አድሐጸ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **ምድሐጽ** *n. loci* N zu G.
[G. **ድኅፀ**, Amh. **ዳጠ** ausgleiten]

ደም u. **ደመት** *S., pl.* **አድማይ** Blut, Blutschuld – *blood, blood-guiltiness* P I, 19, 5; P III, L. 4, 15; L. 20, 4; L. 530, 5; Mäns 12, 22; Munz; **ደሙ፡ ራዊ** sein Blut hat sich satt getrunken, d. h. er ist kräftig – *his blood has satified thirst, i. e. he is strong* Mscr. P III, L. 83, 11; **ደሙ፡ጽሙእ** sein Blut ist durstig, d. h. er ist schwach – *his blood is thirsty, i. e. he is weak* ebda; **ደም፡ ኢቲለድ፡ እሙ** seine Mutter gebar keinen Schwächling – *his mother did not bring forth a weakling* P I, 247, 7 (vgl. Lt Ab. Kl. S. 50, zu Nr. 45); **በዐል፡ደም** Bluträcher – *avenger of blood* P III, L. 212, 4; d'Abb; Munz.
[G. etc. **ደም** Blut; siehe auch **ደማ** S. 516]

ደማ = **ዘማ** Munz.

ዲማ siehe **ዶመ***

ድሙ *S., pl.* **ደመሚት** Katze – *cat* P I, 6, 8; P III, L. 139, 4; Sill 98, 2; N; (Munz. **ድሞ**, *pl.* **ደመሚ**)
[G. **ድመት**, Tña. **ድሙ** Katze]

ድማ *S., coll., n. un.* **ድመት** Bast von Adansonia digitata – *bast of Adansonia digitata* P I, 105, 7 u. 15; P III, L. 405, 1; L. 484, 14; SO; (Munz. **ድመ**)
[Tña., Amh. **ድማ** Adansonia digitata, Baobab]

ድሜ *S., f., pl.* **ድሜታት** Elefantenherde – *herd of elephants* P I, 7, 3; P III, L. 118, 16; Lt

ደምሀይ *S.* Hafer – *oats* SO
[Tña. **ድምሃይ** eine Gerstenart mit großen Körnern]

ደምለ O_1 zornig machen, erzürnen – *to anger (v.t.)* P III, L. 60, 4 ‖ *Part. p.* O_2 **ድሙል** rachsüchtig – *revengeful* P I, 11, 6; P III, L. 546, Pr.-Einl. Z. 21 ‖ **ዳመለ** $O_3 = O_1$ P III, L. 178, 14 ‖ **(ት)ደመለ** T_2 zornig, ärgerlich, rachsüchtig sein, auf Rache sinnen – *to be angry, to be revengeful, to meditate revenge* P I, 19, 25f; P III, L. 192, 3; Ps 112, 10; Munz. ‖ *Inf.* **መደማል** P III, L. 705, 5 ‖ **ትዳመለ** $T_3 = T_2$ Munz. ‖ *S.* **ድምል** Zorn, Groll – *anger, rancour* RB 105; (Munz. esprit de vengeance, rancune) ‖ **ድሙል**, *pl.* **ደመምል** 1. Rache, Blutrache – *revenge, blood-revenge* (u. zw. wird **ድሙል** dann gebraucht, wenn nur der rächende Teil um die Rache weiß, sonst **መርባት**) P III, L. 17, 3; L. 32, 1ff; Naffaʿ 1, 11. 2. Fußkrankheit der Tiere – *disease of animals' feet* Voc. 3. faiblesse des yeux, Munz.
[Zu **ድሙል** (2.) vgl. Ar. *dummal* Geschwür]

ድምልቅት *S., pl.* **ደመልቅ** Brüllsack des Kamelhengstes – *bubble coming out of the mouth of a male-camel* P III, L. 265, 13 u. Mscr. (vgl. P IV A, 399)

ዳመመ O_3 (das Euter) verschließen, die Milch versiegen lassen – *to close the udder, to cause the milk to cease* P III, L. 326, 7; SO; (Munz. **ደመት**) ‖ *Part. p.* **ዱሙም**, *f.* **ዱምት** 1. ausgetrocknet, ohne Milch – *dried, without milk* P III, L. 498, 2; L. 636, 10. 2. verkrüppelt – *maimed* P I, 276, Nr. 311 ‖ **ትዳመመ** T_3 *pass.* zu O_3 ST II, B. Ṭauqē 25, 33 ‖ **አስደመመ** AS_2 1. erstaunt sein, staunen, bei sich überlegen – *to be astonished, to muse* Mscr. P III, L. 276, 1; SO; Jes 47, 5. 2. staunen machen – *to astonish (v.t.)* Mscr. P III, L. 276, 1 ‖ *Inf.* **አስደማም** Erstaunen – *astonishment* P III, L. 276, 1 ‖ *S.* (*Demin.*, detrakt.), *pl.* **ድሜማታት** ganz ohne Milch (Kühe) – *entirely without milk (cows)* Mäns 22, 16
[G. **አድመመ** in Erstaunen setzen; Amh. **ደመመ** erstaunt sein, staunen machen; zu *Part. p.* O_3 (2.) vgl. Ar. *damma* mißgestaltet sein]

ደምረ* ‖ *Part. a.* O_1 **ዳምር** seßhaft, feste Niederlassung – *settled, permanent settlement* P I, 240, 8; P II, 173, Nr. 514; P III, L. 343, 2 ‖ **ደመረ** O_2 1. verweilen, sich niederlassen – *to abode, to settle (v. i.)* P III, L. 424, 5 u. Mscr. 2. durcheinander mischen – *to intermingle (v. t.)* Mscr. P III, L. 665, 6 ‖ *Part. p.* **ድሙር** zusammengesetzt (Kleid) – *composed (garment)* P III, L. 665, 6 ‖ **ዳመረ** O_3 beständig fließen (Quelle) – *to be perennial (well)* SO ‖ *S.* **ዳመሪብ** 1. beständig fließendes Wasser, klare Quelle – *permanently flowing water, clear well* P III, L. 74, 6. 2. ständig bewohntes Dorf, feste Niederlassung – *permanently inhabited village, permanent settlement* P III, L. 293, 7 u. Mscr; L. 471, 16
[G., Tña. **ደመረ** mischen]

ደምሰሰ O_1 wegfegen, austilgen – *to sweep away, to destroy* SO; N zu G. ‖ *Part. a.* **ደምሳሲ**, **ደምሳስ** P II, 173, Nr. 508; N zu G. ‖ *Part. p.* **ድምሱስ** N zu G. ‖ **አደምሰሰ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትደምሰሰ** T_1 *pass.* N zu G.
[G., Tña. **ደምሰሰ**, Amh. **ደመሰሰ** auslöschen, austilgen]

ደምቀ O_1 hell glänzen, leuchten – *to shine brightly, to gleam* Ap 26, 13; SO ‖ *Inf.* **ደሚቅ** Ap 22, 11 ‖ *Part. a.* O_2 **ደማቂ**, **ደማቅ** mit mächtigem Kopf, stark – *having a mighty head, strong* P III, L. 646, 13 u. Mscr; L. 700, 22 u. Mscr. ‖ *S.* **ደምቀት**, *pl.* **ድመቅ** u. **ድማቅ** Scheitel, Schädel, Dach – *crown of the head, skull, roof* P III, L. 75, 69; L. 393, 16; L. 552, 15; SO
[Amh. **ደመቀ** sehr heiß, glühend sein; Akk. *damāqu* hell sein]

ደምቦ u. **ደንቦ** *S., pl.* **ደነቢ** Schüssel oder Korb aus Palmgeflecht – *dish or basket made of palm-wattle* P II, 224, Nr. 210; SO; (RB 211: Nachttopf)

ደምበሌል *Adj.* weit abstehend und schön (Haar) – *wide and beautiful (hair)* P I, 229, 8; P II, 224, Nr. 211; SO

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

ድምብላል *S.* Koriandersame – *seed of coriander* SO
[Amh. **ድምብላል** Koriander (Pflanze u. Same)]

ደምበላሳ *S.* Verderben, Untergang – *ruin, perdition* SO

ደምበር siehe **ደንበር**

ደምበሸ siehe **ደንበሸ***

ደምቡብ *S.* lait qui commence à cailler, Munz.

ዱመት *S., f.* unbestimmte Umrisse einer Gestalt oder eines Gegenstandes – *uncertain outlines of a figure or of an object* P I, 252, 5; SO
[Ar. *dumya(t)* Statue]

ደምና = **ደብና** N (siehe **ደበ̄ነ**)

ደሚን *S.* caution, d'Abb.
[Ar. *ḍamīn* Bürge]

ድ̄ማን *Adj.* rechts, rechte(r) – *right* P III, L. 1, 14 u. oft; (Munz. **ትእ̄ማን**)
[Aus **እድ፡የማን***; siehe auch **ማን** S. 126; G., Tña. **የማን** rechts]

ድምነት *S., pl.* **ድመን** verlassene Lagerstätte oder Platz, Ruine – *forsaken encampment or place, ruin* P III, L. 216, 15; L. 315, 4; Mäns 86, 26f; SO; Voc; (Munz. **ድመነት**) ‖ **ደማይን** siehe **ዴመ***
[Ar. *dimna(t)* Spuren alter Wohnungen]

ደምአ O_1 gebeugt dasitzen (mit den Händen vor dem Gesicht), bekümmert sein – *to sit inclined (with hands before the face), to be grieved* SO
[Vgl. Ar· *damaʿa* weinen]

ዳምከየት *S., pl.* **ዳምከዮታት** u. **ዳንከዮታት** 1. Gehalt, Lohn – *salary, wages* Mscr. P III, L. 44, 3; SO; **ሰብ፡ዳምከየት** Beamte – *placemen* P III, L. 284, 11. 2. übertr. Bank, Schatzhaus – *bank, treasury* P III, L. 44, 3
[Vgl. Türk. *damġat* Stempel(gebühr)]

ደምዐ* ‖ *Part. p.* O_2 **ድሙ̄ዕ** Teilnehmer – *participant* Lt ‖ **አድምዐ** A_1 treffen, erreichen – *to meet, to reach* P I, 7, 7; P III, L. 36, 20; (Munz. **ደምዐ**) ‖ **አዳምዐ** A_3 verletzen, daraufschlagen – *to damage, to hit upon* Sill 64, 9 ‖ **ትደ̄ምዐ** T_2 *pass.* zu A_1 P I, 7, 7f; Off 8, 12; **ልበ̄ም፡ትደ̄ምዐ** sie gerieten in Wut – *they became enraged* Ap 5, 33; **እብ፡ነቢት፡ትደ̄ምዐ** trunken sein vom Wein – *to be overcome with wine* Jes 28, 4 ‖ **ትዳምዐ** $T_3 = T_2$ Jes 28, 1 ‖ **አደ̄ም̄ዐ** AT_2 teilnehmen lassen – *to let participate* P I, 104, 7 ‖ *S.* **ምድማዕ**, *pl.* **መዳምዕ** Schlag – *blow, stroke* P I, 94, 9; Jes 30, 26; Lt
[G. **አድምዐ** erreichen]

ደማ O_1 bluten – *to bleed* SO; (d'Abb. **ደሜ** saigna *[pass.]*) ‖ *Part. a.* O_1, *f.* **ደማይት** Menstruierende – *menstruating* P I, 179, Nr. 1 u. 2; (Munz. **ዳምየት**) ‖ *S.* **አድማይ** einer, der verpflichtet ist, Blutrache zu nehmen – *one whose duty it is to take blood-revenge* RB 83; (d'Abb. qui fait sortir le sang)

[Vgl. **ደም** S. 514; Tña. **ደመወ** bluten]

ደማይ *S.* ein Busch – *a bush*; mit seinem Saft macht man Zeichen auf kleine Kinder SO; (= *damaïto* Gomphocarpus fructicosus Schweinf. Ab. Pfl. 28?)
[Vgl. Tña. **ደማይቶ** Asclepias fructicosa L.]

ደማይን siehe **ዴመ***

ደምደመ O_1 treten – *to step* SO ‖ *Inf.* **ድምዳም** Klang des Fußtrittes – *sound of a step* SO ‖ **ትደምደመ** T_1 stumpf werden – *to become blunt* P I, 108, 26; ebda. 276; Nr. 306; (Munz. **ደምደመ**) ‖ **አስደምደመ** AS_1 abstumpfen – *to blunt (v. t.)*; **እብ፡ድመል፡አስደምደመ** die Rache stillen – *to quench the revenge* Mäns 42, 30f.
[Tña. **ደምደመ**, Amh. **ደመደመ** stumpf sein]

ደምጸ* ‖ **አድመጸ** A_1 klingen, sprechen – *to sound, to speak* SO; N zu G. ‖ *S.* **ድምጽ**, *pl.* **ድማጸት** Lärm, Gebrüll – *noise, roar* P III, L. 75, 37; L. 114, 2
[G. **ደምፀ**, Tña. **አድመጸ** tönen, schreien]

ዳር *S., pl.* **ዳራት**, **ዳሮታት** Haus, Besitz, Leute, Hauswesen – *house, property, people* P III, L. 5, 7; L. 46, 6; L. 441, 7; Munz; **ወድ፡ዳር** 1. Freund – *friend* P III, L. 258, 3. 2. der Reiche – *the rich man* P III, L. 589, 5
[Ar. *dār* Haus, Gehöft]

ድሪ *S.* Halskette – *necklace* SO
[Tña. **ድሪ** Silberfaden, mit dem die blaue Seidenschnur der Christen umwunden ist; Amh. **ድሪ** Halskette aus Gold oder Silber]

ድር፡አበለ aufrichten, hoch machen – *to erect, to make high* N ‖ *Int.* **ድር** bah! d'Abb.
[Tña. **ደር** Int. der Verachtung]

ድሮ *S.* Art und Weise – *manner* P III, L. 484, 16 u. Mscr.

ዶርሆ *S., pl.* **ደውር̄ሀ** Huhn – *chicken* P I, 1, 17; ebda. 199, 2; (Munz. **ዴርሆ**, *pl.* **ዱዋሪሀ**); **ዶርሆ፡ማይ** Wasserhuhn – *water-fowl* P I, 200, 9; **ዐንታት፡ዶርሆ** „Hühneraugen“ (auf dem Honigbier) – “*chicken-eyes*” *(on the mead)* P III, L. 193, 7 (vgl. P IV A, 292)
[G. **ዶርሆ**, Tña. **ደርሆ**, Amh. **ዶሮ** Huhn]

ድርሆ *S.* Ehrengeschenk – *presentation, donation* RB 113, 146; (Munz. **ዴርሑ**)
[Tña. **ደርሆ፡ጸረ** durch Geschenke bestechen]

ደርሃም *S.* Drachme, Geld – *drachma, money* Mt 22, 19; ebda. 28, 12; Voc; SO
[G. **ድርሃም**, Tña. **ደርሄም**, Amh. **ድሪም** dass; Griech. δραχμή]

ድርሆይ *Adj., m.*, **ድርሆይት**, **ድርሂት** *f., pl.* **ድርሆያታት** gelb (wie das Fell des Leoparden), bräunlich-grau – *yellow (as a leopard's skin), brownish-grey* P I, 82, 8 u. Mscr; ebda.

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

181, Nr. 52; SO; in P III, L. 226, 20 ደርጊት wegen des Reimes

ደርመሰ O_1 sich durch die Menge einen Weg bahnen – *to cut one's way through the multitude* P II, 173, Nr. 510 ‖ *S.* ደርመሳ das Durchbrechen – *the cutting through* P III, L. 248, 18

ደርመሸ* ‖ *Part. p.* O_1 (ድርሙሽ), *f.* ድርምሽት gemischt – *mixed* P II, 225, Nr. 218 ‖ ትደርመሸ T_1 sich untereinandermischen – *to mix (v. i.)* N
[Vgl. ደርመሰ]

ደርምዐ* ‖ (ት)ደራምዐ T_3 schmerzen, weh tun – *to ache* SO

ደረ O_1 1. volles Euter haben, viel Milch geben (Kuh) – *to have a full udder, to give much milk* P III, L. 118, 18 u. Mscr; L. 662, 8; P II, 162, Nr. 232; Voc. 2. hinuntergehen – *to descend* Lt; St S 144, 3. 3. s'engourdit (membre) d'Abb. ‖ *Part. p.* ድሩር der zu essen hat, der Reiche – *he who has food, the rich man* P III, L. 63, 9 ‖ አድረረ A_1 zu essen geben, speisen (tr.) – *to feed (v. t.)* P III, L. 25, 25; L. 42, 5 ‖ አዳረረ A_3 ein Gastmahl geben – *to give a banquet* FM 96, 19; Mäns 50, 4 ‖ *Part. a.* መዳረሪ Speisenmeister – *governor of a feast* Jh 2, 8 ‖ (ት)ደረረ T_2 ein Mahl bekommen, Nahrung finden, essen – *to receive a meal, to find nourishment, to eat* P III, L. 2, 17; L. 6, 15; L. 101, 58; L. 273, 22; ቀደም፡ለኖት፡ደረረ er erschlug (wtl. aß) vor den Genossen P III, L. 79, 12 ‖ ትዳረረ $T_3 = T_2$ FM 137, 14 ‖ *Inf.* AT_3 አዳ ራር Speisung – *feeding* P III, L. 361, 7 ‖ *S.* ደር Milch (die im Euter ist) – *milk (that is in the udder)* P III, L. 339, 25; L. 526, 41 ‖ ድሮ Vorabend eines Festes – *eve of a feast* P I, 202, 24; St S 160, 24; SO; (Munz. = ገሬነት) ‖ ደሩር nuage, d'Abb. ‖ ደሪሮ eine Getreideart – *a kind of grain*; Eleusine multiflora RB 307; d'Abb. ‖ ደራር eine wildwachsende Schotenfrucht („Elefantenbohne") – *a wild leguminous fruit ("elephants' bean")* RB 163; Schweinf. Ab. Pfl. 28 (Vigna sp.) ‖ ዴሪር siehe ዴረረ ‖ ድራር 1. Mahl, Mahlzeit, Nahrung – *meal, repast, nourishment* P I, 4, 16; P III, L. 29, 3; L. 44, 5; ድራራ፡ወድ፡ድራራ u. ድራር፡ጋብ Kriegsrufe – *war-cries* P I, 168, Nr. 84, 85; እኸለት፡ድራር Bezeichnung für den Brei, der am Abend des Begräbnistages gekocht wird – *name of the polenta that is cooked on the evening of the day of a burial* P I, 222, 8; ወእት፡ድራር Bezeichnung für eine bei der Totenfeier geschlachtete Kuh – *name of a cow that is killed at the funeral* P I, 223, 13; FM 136, 4. 2. der zu essen gibt, Speiser – *he that feeds* P III, L. 93, 12; L. 276, 58; ድራር፡ጋባት Speiser der Geier, d. i. sehr freigebig – *feeder of the vultures, i. e. very munificent* P III, L. 400, 2. 3. übertr. Häuptlingswürde – *chieftainship* P III, L. 24, 1; L. 348, 2 ‖ ዳረት, *pl.* ዳረት Milchkuh – *milk cow* P III, L. 206, 38 u. Mscr.
[G. ተደረ, ተደረረ essen; G., Tña. ድራር Mahl; Amh. ድራር Vorabend eines Festes; Ar. *darra* reichlich sein]

ደረረብ፡ወደ zugrunde richten – *to ruin* SO

ደረረት *S., f., pl.* ደራይር 1. Haarsalbe – *pomade* P I, 243, 9; P III, L. 471, 58; SO. 2. Kalmuswurzel – *root of calamint* SO

ደርሰ O_1 1. ruhen, sich lagern (Kühe) – *to rest, to lie down (cows)* P III, L. 31, 9. 2. singen, rezitieren, lesen – *to sing, to recite, to read* P II, 244, Anm. 1; Mt 26, 30; I Kor 14, 15; SO. 3. brüllen, schreien (Tiere) – *to roar, to cry (animals)* P III, L. 470, 2 u. Mscr. ‖ ትደረሰ T_2 *pass.* N zu G. ‖ ደርስ፡ወዳ u. ደርስ፡ገአ die muslimische Totenfeier veranstalten – *to perform the Moslem funeral rites* P III, L. 210, 3 u. Mscr. (ደረስ wegen des Reimes?) ‖ *S.* ደረሳ 1. Schule, Bethaus – *school, house of prayer* P III, L. 83, 15 (vgl. P IV A, 141); d'Abb; ወድ፡ደረሳ, *pl.* ውላ ድ፡ደረሳ Jünger, Schüler – *disciple, pupil* Mt 5, 1; ST II, Terk 1, 22. 2. Lektion – *lesson* P III, L. 627, 3. 3. Tanz – *dance* P III, L. 248, 7 ‖ ደሩስ, *pl.* ደራይስ Psalm, Psalter, (Lob)gesang – *psalm, psalter, song of praise* Lk 20, 42; Mt 26, 30; Ps 119, 54; SO ‖ ደርስ muslimisches Totengebet, verbunden mit einem Mahl und einer Feier – *Moslem prayer for the dead connected with a meal and a festival* P I, 224, 23 u. Mscr. ‖ ድርሳን Gesang – *song* SO; N ‖ መድረስ Ruhestätte, Lagerplatz (der Kühe, Ziegen) – *resting-place (of cows, of goats)* SO; Mscr. P III, L. 31, 9; Munz. ‖ መድ ረሰት Schule – *school* Mäns 64, 10 ‖ ምድረሰ ein nicht näher erklärbarer Ausdruck in dem Ostergesang der Mädchen – *an expression in the Easter song of the girls the origin of which is uncertain* P I, 203, 14 (vgl. P II, 224, Anm. 1) ‖ ምድራስ N zu G.
[G. ደረሰ erklären, predigen (Amh. ድርሰን፡ደረሰ); Tña. ደረሰ jemandes Lob singen; Ar. *madras(at)* Schule]

ድርሰላ *S.* ein Baum mit eßbaren Früchten, aus dessen Bast man Stricke macht – *a tree* RB 113

ደራሰሰ O_3 zermalmen – *to crush* P III, L. 490, 13 ‖ *S.* ድርስሸት *f., pl.* ደረሸስ bröckeliger Sandstein – *brittle sandstone* P III, L. 270, 1 u. Mscr. (vgl. P IV A, 409)
[Ar. *darasa* zerstören]

ደርሸ* ‖ አዳረሸ AT_3 stolz einherschreiten – *to stride in stately manner* Mscr. P III, L. 540, 1 ‖ *Inf.* አዳራሽ P III, L. 540, 1; (vgl. auch s. v. ኦ) ‖ እዷራሸት Mscr. P III, L. 540, 1

ድረሽማ *S.* Drachme – *drachma* Mt 17, 24; Lk 15, 8
[Vgl. ደርሀም]

ደራሸቀ O_3 übertreiben, prahlen – *to exaggerate, to brag* SO

ድርሸበት *S. pl.* ደረሸብ kleiner Hügel – *small hill* P III, L. 53, 2 u. Mscr; L. 148, 5 ‖ *Demin.* ድርሸቢቱት SO

ደረቀ (O_2 oder = ትደረቀ T_2?) trocken werden – *to dry (v. i.)* SO ‖ *S.* ዳርቃ kleines Ackerstück – *small piece of*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

a field Mäns 38, 6; SO ‖ *Demin.* **ዺርቀቲት** Mäns 38, 8 ‖ **ድርቅ** trockene Gräser und Palmblätter zum Korbflechten – *dry grasses and palm-leaves for making baskets* SO
[Tña. **ደረቐ**, Amh. **ደረቀ** trocken werden]

ድርቂቅ *S.* ein Fettpolster beim Rind, dessen Lage nicht bekannt ist – *piece of fat of cattle the position of which is not known* P III, L. 333, 20 (poet.)

ደርበ O_1 **1.** Abschied nehmen, seinen Dienst verlassen – *to take leave, to leave one's service* P III, L. 206, 25; L. 274, 65; FM 99, 6. **2.** falten – *to fold* P III, L. 371, 6 ‖ **ደረ̄በ** O_2 **1.** doppelt legen, falten – *to double, to fold* SO. **2.** Männerkleider anziehen – *to put on man's dress* SO ‖ *Part. p.* **ድሩ̄ብ** gefaltet – *folded* SO; (Munz. **ዱሩብ** simple [l'habit]) ‖ **ዳረበ** O_3 (ein Gewand) nähen – *to sew (a garment)* P III, L. 562, 8 ‖ **አድረበ** A_1 verabschieden, entlassen – *to give leave, to dismiss* P III, L. 322, 8; C. Ross. Calend. [5], 21 ‖ **ደርብ፡ቤለ** (in Samhar **ዘርብ፡ቤለ**) tröpfeln, tropfenweise fallen – *to drip* RB 110 ‖ *S.* **ደረብ**, *pl.* **አደር̄ብ** **1.** (Lager)-gerät – *furniture (of camp)* P III, L. 12, 8; L. 164, 1. **2.** Last – *burden* P III, L. 219, 1; L. 488, 4 u. Mscr; d'Abb. ‖ **ደረባ** Unterkunft – *shelter* P III, L. 221, 3; L. 298, 5; **ቤት፡ለ ደረባ** Haus, in dem man zu Gast ist – *house in which one is a guest* P I, 117, 9f; **በዐል፡** (*pl.* **ሰብ፡**) **ለደረባ** Gastfreund, Wirt – *host, landlord* P I, 117, 10f. ‖ **ደርብ** **1.** eine Pflanze, die die Ziegen gern fressen – *a plant liked by goats* RB 124 u. 352. **2.** *Präp.* hinter – *behind* P III, L. 64, 4; L. 93, 4; FM 110, 13 ‖ **ድርበት** un-unterbrochene Folge (besonders von Schüssen) – *continual sequence (especially of shots)* Lt; **ድርበት፡ዘብጠ** schießen – *to shoot* P I, 247, 20 ‖ **መደረ̄ቢ** Überkleid – *upper garment* SO
[Tña., Amh. **ደረ̄በ** verdoppeln, doppelt legen; Amh. auch: anschließen]

ድሩብ *S.* eine Durra-Art – *a species of durra*; sie wächst in der Barka-Niederung und ist dicker als gewöhnliche Durra; es gibt weißen und roten *derūb* P III, L. 74, 7; L. 517, 9

ደረብሩብ፡ወዳ vollständig zerstreuen, verwüsten – *to disperse totally, to devastate* P III, L. 616, 6; Ps 79, 7

ደርቡሽ **1.** *S., coll., pl.* **ደራቢሽ**, **ደራቡሽ** Derwische – *dervishes* P I, 163, 3; P III, L. 609, 3; SO. **2.** *Adj.* a) ohne Hörner (Rind) – *hornless (cattle)* P II, 225, Nr. 219. b) glücklich – *lucky* ebda. ‖ *Denom. Vb.* (**ት**)**ደርበሸ** T_1 Derwisch werden – *to become a dervish* P I, 163, 4; P III, L. 449, Pr.-Einl.
[Tña., Amh. **ደርቡሽ**, Pers.-Ar. *darwīš* Derwisch]

ደርበበ O_1 u. **ደራበበ** O_3 anschwellen machen – *to make swell* P III, L. 321, 51 u. Mscr. ‖ *S.* **ድርቦብ** *coll., n. un.* **ድርቦበት** Sandhügel, Termitenhügel – *hill of sand, hill of termites* P III, Mscr. L. 321, 51; L. 660, 18; Sill 77, 3

[Vgl. Amh. **አንደረበበ** Korn in einen Behälter schütten, so daß es an der Oberfläche kegelförmig aufgehäuft ist]

ደራባት፡ገአ fortwährend in den Sinn kommen – *to think constantly of* P III, L. 573, 11 u. Mscr.

ደርባ O_1 werfen, schießen – *to throw, to shoot* P III, L. 25, 3; L. 112, 33 ‖ *Part. p.* **ድርቡይ** P III, L. 35, 25 ‖ **ደራባ** $O_3 = O_1$ P III, L. 254, 13; L. 444, 4 ‖ *Inf.* **ደራባይ** P III, L. 653, 4 ‖ **ትደርባ** T_1 u. **ትደራባ** T_3 *pass.* P III, L. 43, 8; P I, 60, 23 ‖ *S.* **ደረቢ**(**ት**) Wurf – *throw* P III, L. 153, 9; L. 526, 16; SO
[G., Tña. **ደርበየ** werfen]

ደረት *S.* Gestalt – *shape* P III, L. 117, 15
[Vgl. Tña. **ደረ̄ት** ein Feld abgrenzen, Grenze ziehen, **ደረት** u. **ደርቻ** Rand]

ዲረት *S.* Kompaß – *compass* SO
[Ar. *dā'ira(t)* dass.]

ዳረት *S., pl.* **ዳሮታት** Zaun, Hürde – *fence, penfold* P II, 168, Nr. 901; Ps 62, 3; Ps 68, 13; SO; d'Abb.
[Vgl. oben **ዳር** u. **ደረት** (Etymologie); Amh. **ዳርቻ** Grenze, Ende; Ar. *dāra(t)* Gehöft, kreisförmiger Platz, Kreis]

ደረ̄ነ O_2 $(T_2?)$ den Ausschlag **ደረን** haben – *to have the exanthema called daran* SO ‖ *S.* **ደረን** blasenähnlicher Ausschlag – *cutaneous eruption like blisters* SS 3, 2; SO; (d'Abb. scarlatine)
[Ar. *daran* tumeurs dures sur le corps (Dozy)]

ደሬን፡ወዳ wälzen, werfen – *to roll, to throw* SO

ደርከ O_1 **1.** gehen machen, ziehen lassen (durch Befehl), vertreiben – *to make go, to make depart (by order), to expel* LT IV, 14; P III, L. 174, 3; L. 343, 12. **2.** strömen, fließen – *to stream, to flow* Mscr. P III, L. 126, 7 ‖ *Inf.* **ደርከ** Jes 7, 25 ‖ *Part. a.* **ዳርከ** P III, L. 126, 7 ‖ **ደረ̄ከ** O_2 (weg)stoßen – *to push (away)* LT IV, 14; TE 707, 13; P III, L. 215, 1; Mäns 56, 23f; Mt 7, 25; d'Abb; (Munz. **ደርቀ**) ‖ **ዳረከ** O_3 wegstoßen, wegschieben – *to push away, to shove away* P III, L. 41, 1; L. 646, 6 ‖ *Inf.* **ዳረኮት** P III, L. 198, 1; L. 249, 3 ‖ **ትደረ̄ከ** T_2 **1.** getrieben, geschoben werden – *to be driven, to be shoved* Lk 8, 29; Jes 54, 11. **2.** sich treiben lassen, sich hingeben, frönen – *to drift (v. i.), to be addicted to, to indulge in* Eph 4, 14 u. 19. **3.** dahinströmen, fließen, dahingehen – *to flow down, to pass along* P III, L. 75, 18; L. 80, 22 ‖ *Part.* **መደ̄ራ̄ኪ** P III, L. 666, 10 ‖ **ትደራረከ** T_4 sich stoßen, sich drängen – *to throng, to crowd* Sill 86, 18
[Vgl. Tña. **ደረ̄ሽ** bedrücken]

ድርከና, **ድርከን** (poet.) *S., pl.* **ደረኽ̄ን** ein Bestandteil des Pfluges: Jochholz – *a part of the plough: bar of the yoke* P III, L. 27, 6; hölzerne Pflugschar – *wooden plough-share* P III, L. 333, 12 (vgl. P IV, 515)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ደርካ* ‖ ትደርካ T_1 schön aussehen, ruhmreich dastehen – *to look beautiful, to appear glorious* P III, L. 401, 4 u. Mscr. (poet.)

ድርመት *S.* erstes Ehejahr, in dem vornehme Frauen keinerlei Arbeit verrichten – *first year of marriage during with noble women do no work* P III, L. 83, 14 (vgl. P IV A, 141)

ደርዐ O_1 1. flicken, zusammennähen – *to patch, to sew together* SO. 2. umgeben – *to surround* P III, L. 522, 3 (vgl. P IV B, 778) ‖ *Part. p.* ድሩዕ gestickt – *embroidered* SO ‖ *Part. p.* O_2 (ድሩዕ), *f.* ድርዕት gepanzert – *dressed in a coat of mail* P II, 225, Nr. 222 ‖ ዳርዐ O_3 panzern – *to dress in a coat of mail* P III, L. 67, 6 ‖ ትደርዐ T_2 gepanzert werden – *to be dressed in a coat of mail* P III, L. 321, 23 ‖ *S.* ደርዕ, *pl.* አደርዕት, አደርዕት Panzer – *coat of mail* P III, L. 98, 12 u. Mscr. ‖ ደርዓይ einer, der Panzer herstellt – *maker of coats of mail* P II, 166, Nr. 290 ‖ ደርዕቶ gestickte Decke – *embroidered cover* SO ‖ አድረረዕ stolze Rede – *proud speech* P III, L. 595, 248 u. Mscr. [G. ድርዕ, Tña. ድርዒ Panzer; Tña. ደርዒ flicken, Flicken aufsetzen zur Verstärkung]

ደርዘ O_1 abstauben, abtrocknen – *to clear of dust, to wipe dry* SO [Tña. ደረዘ massieren, reiben]

ደራ O_1 1. hinuntergehen lassen, fließen lassen – *to make descend, to make flow down* P III, L. 157, 10. 2. hinuntergehen, hinuntersteigen – *to descend* SO; Munz; RB 113 ‖ (ት)ደረ T_2 hinuntersteigen, fortgehen – *to descend, to go away* P III, L. 237, 13; L. 531, 11; ST II, B. Ṭauqē 3, 5; Mäns 64, 22 (an den letzten beiden Stellen kann es der Form nach auch O_1 sein) ‖ *Adj.* (Form *Part. p.* O_1) ድሩይ, *f.* ድሪት, *pl. (f.)* ደራይት schwarz, dunkel – *black, dark* P I, 181, Nr. 53; P III, L. 107, 7; L. 458, 8; als poet. Bezeichnung für den Löwen P III, L. 4, 15 u. oft; ድሩይ፡(ድሪት፡)ደንቀት heller schwarz – *light black* P I, 181, Nr. 54; ድሩይ፡(ድሪት፡)ግዐደት tiefschwarz – *dark black* P I, 181, Nr. 55; Mscr. P III, L. 530, 36 (vgl. auch ደንቃ u. ግዐደት) [Tña ድሩይ tiefschwarz; zum *Vb.* vgl. Amh. ደራ ein niedriges Dach haben, niedrig sein (Dach)]

ደራይር *S.* Bezeichnung für ein Glückshaar – *name of a lucky hair* P III, L. 460, 3 (vgl. P II, 313ff.)

ደርደመ O_1 zusammenwickeln – *to wrap up* Jes 22, 18

ደርደረ O_1 1. umhüllen, umgürten – *to envelop, to gird* Mscr. P III, L. 321, 4; L. 713, 26. 2. schicken – *to send* P III, L. 713, 26. 3. = ዘርዘረ SO ‖ *Part. p.* ድርዱር gegürtet – *girded* P III, L. 663, 16 ‖ ደራደረ O_3 = O_1 (1.) ‖ ትደርደረ T_1 sich gürten (zur Reise), sich aufmachen – *to gird oneself (for a journey), to set out* P I, 123, 6; FM 113, 21; P III, L. 649, 24 u. Mscr. ‖ ድርድር፡ገአ 1. aufstapeln, umwickeln – *to*

Produced with ScanToPDF

store up, to wrap up SO. 2. zahnlos werden – *to grow toothless* SO ‖ *S.* መደርደር Umhüllung – *covering* P III, L. 660, 5 [Tña. ደርደረ, Amh. ደረደረ aufschichten, ordnen]

ድረድሬ፡ገአ hell, reif sein (Getreide) – *to be clear, ripe (corn)* SO; Jh 4, 35

ደርገ O_1 1. mischen – *to mix* SL 8, 15f; (Munz. mêler, mettre en confusion). 2. tomber à grosses gouttes (la pluie), Munz. ‖ *Inf.* ድርገት, ድርጎ N zu G. ‖ *Part. a.* ደራጊ N zu G. ‖ *Part. p.* ድሩግ N zu G. ‖ ደረገ O_2 (?) eine Schuld überwälzen – *to transfer a debt* SO ‖ ዳረገ O_3 N zu G. ‖ አድረገ A_1 N zu G. ‖ ትደረገ T_2 gemischt werden – *to be mixed* SL 8, 10; N zu G. ‖ ትዳረገ T_3 N zu G. ‖ አትዳረገ ATA_3 N zu G. ‖ *S.* ደርገት, ድርገት 1. Anteil, Vermögen(santeil) – *share, (share of) property* P III, L. 316, 10; FM 129, 17. 2. kleiner Viehbestand – *small stock of cattle* SO [G. ደርገ verbunden sein, anhaften; Tña. ደረገ sich vereinigen, übereinstimmen; Tña., Amh. ዳረገ einem Fremden Unterkunft etc. anweisen]

ደርጉ *S.* eine Pflanze – *a plant;* Ehretia obtusifolia SO; Schweinf. Ab. Pfl. 28

ደርገመ O_1 u. ድርግም፡ቤለ plötzlich, unversehens kommen – *to arrive suddenly, unexpectedly* Mscr. P III, L. 221, 3; Racc. bibl. 23, 5 v. unten ‖ *Inf.* ድርግም P III, L. 221, 3

ደርገገ O_1 1. hinabrollen (intr.) lassen, wegrollen (tr.) – *to make roll (v. i.) down, to roll away (v.t.)* P I, 22, 5; Mscr. P III, L. 530, 2 (am Rand). 2. übertr. töten – *fig. to kill* P III, L. 31, 23 ‖ ደራገገ O_3 1. = O_1 P I, 21, 6; P III, L. 455, 1. 2. bekämpfen – *to combat (v.t.)* P III, L. 111, 10 ‖ ትደርገገ T_1 rollen (intr.) – *to roll (v.i.)* P III, L. 520, 6; d'Abb. ‖ *Inf.* መደርጋግ P III, L. 575, 5 ‖ ትደራገገ T_3 1. gerollt werden, hinunterkollern (intr.) – *to be rolled, to roll down (v.i.)* P III, L. 126, 10. 2. (von Flinten) knallen – *to crack (rifle)* P III, L. 649, 27 ‖ አደርገገ AT_1 jemanden veranlassen zu rollen (tr.) – *to cause somebody to roll (v. t.)* Lt ‖ *S.* ድርጋግ Fallen (im Kampf), Tod – *falling (in battle), death* P III, L. 210, Anm. 1 zur Überschrift; L. 424, 9

ደርገፈ* ‖ ትደራገፈ T_3 gekämmt werden – *to be combed* P III, L. 536, 31 u. Mscr. ‖ *S.* መደርገፍ Kamm – *comb* Mscr. P III, L. 536, 31 [Tña. ዘርገፈ kämmen]

ደርጸ* ‖ *Part. a.* O_2 (ደረጺ), *f.* ደረጸት dick, feist – *stout* TE 703, 7 ‖ *S.* ድርጽ *m., pl.* አድሩጽ Leib, Inneres – *body, interior (n.)* P III, L. 118, 7; L. 494, 6; Mscr. L. 442, 1; Rö 16, 18; እት፡ድርጽ inmitten – *in the midst of* P III, L. 277, 5; L. 442, 1

ድርፍን *S., pl.* ደረፍን Lamm, Schafbock – *lamb, ram* P I, 207, 17; Jes

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

1, 11; SO; (Munz. ድርፈን); ድርፍን፡ፋዘጋ Osterlamm – *paschal lamb* Mt 26, 17

ደርፍዐ O_1 unsicher gehen, schwanken – *to walk unsteadily, to stagger* SO ‖ **ደራፍዐ** $O_3 = O_1$ Ps 107, 27

ዳስ *S.* 1. viereckige Hochzeitshütte aus Zweigen und Laub – *square nuptial hut made of branches and leaves* P I, 118, 9 (vgl. P II, 128, Fig. 12); P III, L. 95, 8; SO; d'Abb. 2. Schuppen – *shed* SO; Munz.
[G., Tña., Amh. ዳስ Hütte aus Zweigen und Laub]

ድስ *S.* 1. *pl.* አድያስ Kessel, Topf – *kettle, pot* Lt; Sill 79, 7 u. 8; SO; Voc; (d'Abb. ድስት). 2. *pl.* አድናሳት siehe ደንስ
[Tña. ድስቲ, Amh. ድስት Kasserole, Pfanne; Neuar. *dist*]

ደሸሰ O_2 berühren – *to touch* SO ‖ *S.* ደሻስ (ar.) espion, d'Abb.
[Ar. *dassa* tastend suchen, betasten, spionieren]

ደሴት *S.* N zu G.
[G., Tña., Amh. ደሴት Insel]

ደስተት *S.* Bündel von Fäden – *bundle of threads* SO
[Türk. (Ar.) *deste* eine Handvoll, Bündel]

ደስከና *S.* N zu G.
[G. ደስክን, ድስክን Büffel]

ዳሳ O_3 = ደሸሰ SO

ዳስዳስ፡ለጽብሕ፡ምድር Tagesanbruch – *day-break* SO

ድሽ፡አበለ 1. ausschütten, auf einmal ganz ausgießen – *to empty (v. t.), to pour out all at the same time* P I, 126, 19. 2. einen Schlauch zerschneiden, so daß das Wasser ausfließt – *to cut a skin so that the water flows out* Lt; (SO stark fließen)
[Tña. ደሽደሽ auf den Boden schütten (Getreide etc.)]

ድሽማን *S., m., pl.* ድሽማናት Ziel – *aim* P III, L. 449, 4; ምን፡ድሽማን gegenüber – *opposite* P III, L. 479, 12
[Vgl. Neuar. (Pers., Türk.) *dušmān* Feind]

ደሽዐ O_1 sprühen – *to scintillate* Ps 18, 8

ድቅ፡አበለ = አውደቀ (siehe ወድቀ) Lt

ደቀል *S., m., pl.* አድቁል, አደቅል 1. Mast – *mast* P III, L. 75, 9; L. 517, 12 u. Mscr; ደቀል፡ዐቢ Vormast – *foremast* SO; ደቀል፡ንኡሽ Besanmast – *mizzen-mast* SO. 2. übertr. Gegenstand des Stolzes – *fig. object of pride* P III, L. 500, 26
[Tña. ደቓል, Ar. *daqal* Mast]

ደቅለ O_1 einen Bastard erzeugen oder gebären – *to generate, or to bring forth a bastard* Lt; Voc; (SO ደቀለ O_2?) ‖ *S.* ድቃላ, *pl.* ደቀሊት 1. Bastard – *bastard* P I, 45, 5; ebda. 105, 9; P III, L. 81, 10; (Munz. ዱጋላ;

d'Abb. ደቃላ); ድቃላ፡ህሙም Gepard – *hunting-leopard* RB 102; ድቃላ፡ሐየት, *pl.* ድቃላታት፡ሐየት Luchs – *lynx* P I, 199, 21; RB 102; ድቃላ፡አርዌ ein 10–15 cm langer Wurm, der in der Regenzeit häufig ist – *a worm 10–15 cm in length* RB 102. 2. eine Pflanzenart, zu den catulae gehörig – *a species of plants* RB 102 ‖ *Demin.* ድቁሌታይ SO
[Tña. ደቓለ, Amh. ደቀለ einen Bastard erzeugen; Tña. ድቃላ 1. Bastard, 2. eine Mistelart, Viscum tuberculatum, und auch sonstige Parasitenpflanzen]

ደቅመ O_1 den Mund vollstopfen, hinunterschlingen (Essen) – *to fill the mouth, to devour (food)* SO; Voc ‖ *Part. a.* ደቃም qui avale beaucoup en buvant à la ronde, d'Abb. ‖ *S.* ድቅም, *pl.* አድቁም Kiefer, Wange – *jaw, cheek* Sill 80, 14; ebda. 105, 12; SO; Voc; (d'Abb. ዶቁም)
[Vgl. Ar. *daqama* plötzlich stoßen, die Vorderzähne einschlagen]

ደቅሰ O_1 1. pulverisieren – *to pulverize* SL 14, 8; d'Abb. 2. feucht werden – *to grow moist* SO ‖ ትደቀሰ T_2 pulverisiert werden – *to be pulverized* SL 14, 13 ‖ *S.* ደቁስ Blutfluß – *menses* SS 6, 15
[Tña. ደቈሰ, Amh. ደቈሰ zerreiben, pulverisieren]

ደቀ O_1 zerreiben, mahlen – *to grind* P III, L. 79, 23; Voc; N ‖ *Part. a.* (ዳቅቅ), *f.* ዳቅት P III, L. 457, 4 ‖ አድቀቀ A_1 *caus.* N zu G. ‖ ትደቀቀ T_2 *pass.* Ps 38, 8; SS 24, 14 ‖ *S.* ድቅት Menge – *crowd* P III, L. 477, 6 ‖

ደቂቅ *coll.*, *n. un.* ደቂቀት, *pl.* ደቃይቅ Minute – *minute* Sill 93, 11 u. 14; SO
[G. ደቀቀ zerreiben; Tña. ደቐቐ, Amh. ደቀቀ fein sein; G. ደቂቃ, Ar. *daqīqa(t)* Minute]

ደቅበ O_1 imstande sein, können, ertragen können – *to be able, to endure* P I, 16, 25; P III, L. 334, 3; FM 104, 15; Munz. ‖ *Inf.* ድቅበት SO ‖ *Part. a.* ዳቅብ stark – *strong* P III, L. 334, 2 ‖ ዳቅባይ SO; ዳቅባይ፡ኩሉ der Allmächtige – *the Almighty* II Kor 6, 18 ‖ *Part. p.* O_2 ድቁብ, *f.* ድቅብት stark, kräftig – *strong, powerful* P I, 188, 24; Mscr. P III, L. 93, 2; Off 18, 2 ‖ ትደቀበ T_2 stark sein, stärker sein – *to be strong, to be stronger* P I, 25, 25; ebda. 188, 20; Mäns 48, 22; Hebr 11, 34 ‖ አደቀበ AT_2 stark machen – *to strengthen (v. t.)* Ps 105, 24 ‖ *S.* ደቅብ Stärke, Kraft – *strength, power* Mäns 37, 20; P III, L. 382, 10; ሰብ፡ደቅብ die Gewalttätigen – *the violent people* Mt 11, 12 ‖ ደቅበት = ደቅብ P III, L. 443, 21; Rö 1, 30 ‖ ደቀብ (oder ደቅብ?) *coll.* oder *pl.* die Starken – *the strong men* Off 6, 15; Jes 53, 12

ዲቀና *S.* pluie continuelle, jour, temps pluvieux, Munz.

ዲቁና siehe ድያቆን

ደቅዐ O_1 in die Hände klatschen – *to clap hands* SO ‖ አድቅዐ A_1 still sein, schweigen – *to be silent* SS 45, 24 ‖ አዳቅዐ A_3 in die Hände klatschen

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

– *to clap hands* P I, 31, 24; ebda. 96, 3 ‖ *S.* **መድቅዕ** Klangsteine, Phonolithen – *phonoliths* P I, 202, 23f; SO
[Amh. **ደቃ** heftig schlagen; siehe auch **ጠቅዐ**]

ደቅደቀ O_1 zerspalten – *to split (v. t.)* SO
[Tña. **ደቕደቐ** aufspießen]

ደባ *S.* dicke Naht, doppelt gelegtes Leder – *thick stitch, leather doubly placed* SO

ደቢ *S.* eine Ziegenart – *a species of goats* SO

ዳቢ siehe **ዱብ**

ዲብ 1. *Präp.* auf, über, zu, für, unter, wegen – *on, over, to, among, on account of* P I, 2, 9 u. oft. 2. *Konj.* während – *while* P I, 7, 11 u. oft
[G. **ዲበ** auf, über, in, für]

ድብ፡ቤለ (oder **ወዳ**) herunterfallen, umfallen – *to fall down* P I, 48, 4; RB 95 ‖ **ድብ፡አበለ** hinwerfen, töten – *to throw down, to kill* P I, 27, 25
[Vgl. Amh. **ዱብ፡አለ** gegeneinander schlagen (intr.), vom Pferd fallen]

ድብ *S., pl.* **ድቢታት** Bär – *bear (animal)* Off 13, 2; Jes 59, 11
[G., Amh. **ድብ**, Tña. **ድቢ** Bär]

ድቢ *S.* ein Geistertier – *a demoniac animal* P I, 71ff, Nr. 58 (vgl. P II, 77, Anm. 1); P III, L. 104, 15; L. 105, 6; **ድቢ፡ግሑይ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 86
[Vgl. **ድብ**]

ድባ *S.* Melone, Kürbis – *melon, gourd* SO; N; Voc; Sill 100, 11; (d'Abb. **ዱበ**); siehe auch **ጋሜ**
[Tña., Amh. **ዱባ** Kürbis]

ድቢ 1. *Int.* wehe! – *woe;* P III, L. 471, 20; Mäns 62, 12. 2. *S., f., pl.* **ድቢታት** Trauer, Unglück – *grief, misfortune* P III, L. 67, 8; P I, 210, 20

ዱብ *S., coll., n. un.* **ዱባይ**, *pl.* **ዱባታት** ein schwarz-weißer Vogel, der Feldfrüchte frißt – *a black and white bird that eats fruits of the field* P I, 200, 3; Mscr. P III, L. 303, 5; dazu anscheinend eine Nebenform **ዳቢ**, *pl.* **ዳባት** P III, L. 305, 5 u. Mscr; L. 573, 9 (vgl. P IV A, 463; P IV B, 868)

ዱባ(ይ) *S./Adj.* Jugend, jung – *youth, young* P I, 210, 8–11 (nur in Trauerliedern gebraucht); SO

ደበለ O_2 zusammenhaften (z. B. ein Büschel Haare) – *to stick together (e. g. tuft of hair)* SO ‖ *S.* **ድብለት** zusammengenähte Satteldecke – *saddle-cloth sewn together* SO ‖ **ድብሌ** écaille de tortu, d'Abb.
[G. **ተዳበለ** sich sammeln]

ደቤላ *S., pl.* **ደበሊት**, **ደቤላታት** Bock – *ram* SO; Ps 66, 15; Jes 1, 11; N; Voc; Munz.
[G. **ዳቤላ**, **ደቤላ**, Tña. **ዲበላ** dass.]

ዳብሎስ siehe **ድያብሎስ**

ደባለቀ O_3 umschütteln, mischen – *to shake, to mix* SO
[Tña. **ደባለቐ**, Amh. **ደበለቀ** mischen]

ደበላን *S.* weißer Baumwollstoff – *white calico* P III, L. 595, 129; Voc

ደብሐ* ‖ **ትደብሐ** T_2 im Juss. **ልደበሕ** = **ልዘበሕ** P III, L. 330, 3
[Siehe **ዘብሐ**]

ደብረ O_1 1. in Not, in Armut bringen – *to cause trouble to, to impoverish* Lt. 2. an Arbeit etc. gewöhnt sein, gefügig sein – *to be used to work, to be docile* P II, 183, Nr. 829a ‖ *Part. a.* **ዳብር** 1. eingefahren, zugeritten (Rind) – *trained for drawing (cattle), broken in* Mscr. P I, 51, 14; Lt. 2. siehe *S.* ‖ *Part. p.* **ድቡር**, *f.* **ድብር(ት)**, *pl.* **ደባይር** arm, hungrig – *poor, hungry* P III, L. 2, 17; L. 37, 3; L. 117, 21 ‖ *Part. p.* O_2 **ድቡር** 1. zum Schlachten auf die Seite gelegt (Tier) – *placed on one side in order to be killed (animal)* Lt. 2. siehe *S.* ‖ **ዳበረ** O_3 1. an Arbeit etc. gewöhnt sein, gezähmt sein – *to be used to work, to be tamed* P III, L. 520, 2; L. 531, 16; L. 595, 73. 2. dauerhaft sein, dauern – *to be durable, to last* P III, Mscr. L. 44, 6; L. 71, 8; P I, 61, 21 ‖ **አድበረ** A_1 dauern lassen – *to make last* P III, L. 44, 6 ‖ **(ት)ደበረ** T_2 1. zum Schlachten auf die Seite gelegt werden (Tier) – *to be placed on one side in order to be killed (animal)* P III, L. 572, 25; Jes 65, 12. 2. arm werden, in Not geraten – *to become poor, to get into trouble (v. i.)* P III, L. 79, 49; FM 99, 9 ‖ **አደበረ** AT_2 ein Tier zum Schlachten auf die Seite legen – *to place an animal on one side for slaughter* P I, 19, 9; ebda. 198, 23; vgl. P II, 20, Anm. 1 ‖ *S.* **ደብር**, *pl.* **አድብር** 1. Berg – *mountain* P I, 1, 19; P III, L. 80, 3; Mäns 6, 22. 2. übertr. Hort – *fig. shelter* P III, L. 5, 7; P I, 42, 12 u. 13 ‖ **ዳብር**, *pl.* **ዳብሮታት** Arbeitsochse (zum Tragen, Pflügen etc.) – *working ox (for carrying, ploughing etc.)* P III, L. 81, 16; L. 300, 3 ‖ **ድብር** schwarze Punkte oder Flekken – *black dots or spots* P II, 205, Nr. 26 ‖ **ድቡር** Hügel, Hügelland, höhergelegene Wiese – *hill, hill-country, meadow situated higher up* P III, Mscr. L. 338, 8; L. 471, 4; P I, 51, 14; Lk 6, 17; (Munz. **ዱቡር**) ‖ **ድባራ** *m.* Seil (u. zw. ein nicht im Lande gemachtes) – *rope (that has not been made in the country)*; ein solches Seil ist ein Bild der Festigkeit; daher **ዐን፡ድባራ** (wtl. Seilauge) fester Blick – *(lit. rope-eye) firm look* P III, L. 421, 9 ‖ **ድብር** Not, Armut, Hunger – *trouble, poverty, hunger* P III, L. 595, 53; L. 690, 3 u. Mscr; P I, 262, 23 ‖ **መድብር** Armut – *poverty* P III, L. 402, 5
[Tña. **ዳበረ** lange leben; **ደበረ** aufhäufen; **ዳብር** gezähmter Ochse; G. **ደብር**, Tña. **ደብሪ** Berg; Tña. **ድባራ**, Ar. *dubāra(t)* Bindfaden]

ደብረረ* ‖ *Inf.* T_1 **መደብራር** das Reich(er) werden – *the growing rich(er)* P III, L. 37, 3 ‖ *Adj.* **ዳብራር**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

(mit Metathese ባድራር), *m.* u. *f.*, *pl.* ደበ̄ሮር von schöner, vollkommener Gestalt – *of beautiful and perfect form* P II, 225, Nr. 223; P III, L. 370, 9; N

ደብሰ O_1 laisser percer la pluie, Munz. ‖ ደበ̄ሰ O_2 1. eine Familie bei einem Todesfall unterstützen – *to support a family in case of death* P I, 125, 8; ebda. 224, 13. 2. beugen – *to bend* SO ‖ *Part. a.* ደባ̄ስ mit gebeugtem Rücken – *stooping* Mscr. P III, L. 174, 2; d'Abb. ‖ *S.* ደበሳ Unterstützung für die Familie eines Toten – *support for the family of a dead person* FM 139, 6; ርያል፡ደበሳ Bezeichnung für ein bestimmtes Geldgeschenk an die nahen Verwandten eines Toten – *name of certain present of money for the close relatives of a dead person* P I, 224, 12 ‖ ድብስ Krummrückigkeit – *being hump-backed* SO ‖ ደብሰት, *pl.* ድበስ Berghang, (größerer) Hügel – *slope of a mountain, hill* P III, L. 174, 2; L. 308, 42 ‖ *pl.* ደቢ̄ሶታት Bucklige – – *hunch-backs* C. Ross. Doc. 11, Nr. 23
[Tña. ደበ̄ሰ die Familie eines Toten mit Geschenken trösten]

ደበ̄ O_1 1. (Bier) brauen – *to brew (beer)* P I, 189, 20; SL 10, 12. 2. stark riechen – *to smell strong* Lt. 3. einhüllen, zuschließen – *to envelop, to close* Mscr. P III, L. 595, 49 ‖ *Inf.* ደቢብ P I, 189, 6 ‖ *Part. p.* O_3 (ዱቡብ), *f.* ዱቢ̄ት verhüllt – *veiled* P III, L. 595, 49 ‖ *S.* ደቡብ፡ናይ፡ስሒቃ das noch nicht fertige Bier – *beer wich is not yet ready* SL 10, 12 ‖

ድባብ u. ደባብ 1. Baldachin, großer Sonnenschirm, der bei Prozessionen getragen wird – *baldachin, large umbrella worn in processions* P II, 222, Nr. 144; SO; N; ድባብ፡ናይ፡ማርያም Regenbogen – *rainbow* RB 275. 2. übertr. Zelt – *fig. tent* P III, L. 339, 2
[Zu O_1 (3.) vgl. ደባ; G., Tña., Amh. ድባብ Sonnenschirm, Baldachin]

ደባበት *Adj., f.* leuchtend weiß (?) – *shining white* P III, L. 585, 10 (vgl. P IV B, 886)

ደበ̄ት *S., f., pl.* ድበብ Sandhügel – *hill of sand* P I, 27, 11; P III, L. 471, 55; d'Abb; SO
[Tña. ድበ̄ት Sandbank]

ዲበት siehe ዴበ*

ድቢት siehe ደባ

ድቦት *S.* Masse, Menge – *mass, multitude* P III, L. 10, 12; L. 48, 7 (poet.)
[Tña. ድቢት große Menge]

ደብተራ(ይ) *S.* Dabtära, ein des Schreibens und Lesens Kundiger, der auch in der Kirche als Sänger fungiert P I, 13, 10 u. 11
[G., Tña., Amh. ደብተራ dass.]

ደበ̄ነ O_2 N zu G. ‖ *Inf.* ድበ̄ኔ N zu G. ‖ *Part. p.* ድቡ̄ን N zu G. ‖ አደበ̄ነ A_2 N zu G. ‖ ትደበ̄ነ T_2 N zu G. ‖ *S.* ደብና, *pl.* ደበ̄ኒት 1. Wolke – *cloud* P III, L. 9, 2; L. 111, 8; (d'Abb. ደበ̄ነ, Munz. ደበና, ደመና); ቀሽ፡ደብና siehe ቀሽ; in P III, L. 339,

31 dafür ቀሽ፡ደበ̄ና (wegen des Reimes?). 2. wolkenfarbig, d. i. weiß – *coloured like clouds, i. e. white* P III, L. 379, 9
[G., Amh. ደመ̄ና, Tña. ደበ̄ነ u. ደመ̄ነ sich bewölken; siehe auch ደበና*]

ዳብንታ *S., pl.* ዳብንታታት Brot(laib) – *loaf (of bread)* SO; Jh 6, 9 u. 11
[Vgl. Amh. ዳቦ̄ halbkugelförmiges kleines Brot]

ደበና* ‖ *Part. p.* O_3 ድቡኑይ, *f.* ድቡኒት wolkig – *cloudy* SO; Mt 16, 3
[Vgl. ደበ̄ነ]

ደብአ O_1 schließen, verschließen – *to close, to lock* P I, 4, 17; P III, L. 126, 13; (Munz. ደብዐ); አፍ፡ደብአ den Mund verschließen, zum Schweigen bringen – *to close somebody's mouth, to silence (v. t.)* Mt 22, 34 ‖ *Part. a.* ዳብእ D Cr 9, 3; መንገአታ፡ዳብእ፡ቱ er hat die Tür von etwas geschlossen, d. h. er ist der rechte Mann für etwas – *he has closed the door of something, i. e. he is the right man for something* P III, L. 31, 4 u. Mscr. ‖ ዳብአይ N ‖ *Part. p.* ድቡእ, *f.* ድብእ(ት) 1. geschlossen, bedeckt – *closed, covered* P III, L. 99, 10; L. 617, 3; FM 111, 16; እብ፡ድብእ ohne etwas zu sagen, schweigend – *without saying anything, silent* SO. 2. (von einem Schwert) ohne Zeichnung – *(of a sword) without design* P I, 174, 6 ‖ *Part. a.* O_2 ደባ̄እ der abschließt, verschließt – *one who closes, locks* P III, L. 1, 3; L. 267, 6 ‖ ዳብአ $O_3 = O_1$ P III, L. 212, 1; L. 571, 5 ‖ ትደበ̄አ T_2 *pass.* P III, L. 210, 9 ‖ ትዳብአ $T_3 = T_2$ Jes 45, 1 ‖ *S.* መድብእ, *pl.* መዳብእ Torverschluß aus Dornsträuchern, Riegel, Deckel – *lock of a door made of thorny bushes, bolt, cover* Lt; Jes 45, 2; Ps 107, 16; SO; (Munz. መድቤዕ) ‖ ምድባእ (beim Schwert) Raum ohne Zeichnung – *(on the sword) place without design* P I, 174, 7
[Tña. ደብኤ zustopfen]

ድቦ̄ከት *S., pl.* ደባቢክ eine Haartracht der Knaben und Mädchen – *a hairdress of boys and girls* (ein Haarschopf auf dem Hinterkopf) P I, 65, 12; P III, L. 106, 4; L. 471, 25; *pl.* ደባቢክ auch Haartracht der jungen Männer – *hairdress of young men* (Schopf auf dem Scheitel und Flechten auf dem Hinterkopf) P I, 65, 13 (vgl. P II, Fig. 9, 10)

ደቦከን *S.* Blütenstaub – *pollen* SO

ደብዐት *S., pl.* ድባዕ Wald, Hain, Dickicht – *forest, grove, thicket* P III. L. 84, 11; L. 308, 38; St S 14, 18f; SO; N

ደባ O_1 auflauern, versteckt sein, sich schlafend stellen – *to waylay (v. t.), to be hidden, to feign being asleep* SO; Mäns 41, 24 ‖ ደባ̄ O_2 $(T_2?)$ ausharren, still sein – *to persevere, to be still* SO ‖ አድባ A_1 auflauern – *to waylay* Ps 59, 3 u. 10 ‖ ትደባ̄ T_2 sich verstecken, sich verleugnen lassen (bei Besuch) – *to hide (v. i.), to deny oneself (to visitors)* Lt; Mäns 9, 15; P III, L. 435, 1 ‖ *Inf.* መደ̄ባይ P III, L. 276, 3; II Kor 4, 2 ‖ *Part.*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

መደቢ̄ schweigsam – *given to silence* P I, 249, 18; P III, L. 496, 1; SO ‖ *S. (Part. p.* O_1*, f.)* ደቢ̄ት, ohne *pl.* **1.** große Herde (die auf einem Platz dicht beisammen ist) – *big herd (which is close together in one place)* P I, 104, 10 u. Mscr; P III, L. 89, 9. **2.** Heer, Volk – *army, crowd of people* P III, L. 616, 6; L. 617, 6
[G. ደበየ überraschen, überfallen; Tña. ደበየ begraben, vergraben; Amh. አደባየ zerstören, dem Erdboden gleich machen]

ደባይ *S.*, Tña.-Wort: große Trommel; in P III, L. 250, 19 u. Mscr. Schwarm, Abteilung – *crowd, detachment (of soldiers)*; vgl. ኩናት

ዶባይ *Adj.* blind – *blind* P I, 276, Nr. 321
[Vgl. ደባ?]

ዶበይ *S.* Bedeutung unsicher; Mükken (?) – *gnats (?)* Sill 110, 9

ደብደበ O_1 gut verschließen, bedecken, verscharren, ein Maß vollpressen – *to lock well, to cover, to hide in the ground, to cram a measure* P I, 188, 16; P III, L. 267, 3; L. 328, 5; L. 643, 1 u. Mscr; ቀርድ፡ደብደበ froh sein, jauchzen – *to be glad, to exult* Ps 63, 11 ‖ *Inf.* ድብዳብ P III, L. 304, 3 ‖ *Part. p.* ድብዱብ Lk 6, 38 ‖ ደባደበ O_3 verbergen – *to hide (v. t.)* P III, L. 714, 16 ‖ *Inf.* ደባዳብ P III, L. 664, 2 ‖ አደብደበ A_1 *caus.* N ‖ ድብድብ፡ቤለ stampfen – *to trample (v. i.)* SO
[Vgl. ደበ̄ O_1 (3.), ደብአ u. ደባ; Tña. ደብደበ begraben, mit Erde bedekken; Amh. ደበደበ voll sein (Ähre)]

ዲብዲበት *S.* élévation du terrain, Munz.
[Vgl. ደቢ̄ት]

ዲን *S.* Religion – *religion* TE 699, 4; FM 127, 11; Voc ‖ ድያነት = ዲን SO; ኢድያነት Unglauben – *infidelity* D Cr 70 ult.
[Ar. *dīn*, *diyāna(t)* Religion]

ዲኖ *S., pl.* ደወኒ̄, ዲኖታት Fell des schwarzen Leoparden, das die Krieger um die Schultern tragen – *skin of the black leopard worn by the warriors around the shoulders* P III, L. 168, 3; L. 266, 25; Lt; (Munz. morceau de peau, que les bergers se mettent aux épaules)
[Tña. ዲኖ Tierfell, das die Hirten etc. um die Schultern tragen]

ድን፡ቤለ schweigen, still sein – *to be silent, to be still* Mäns 46, 23; Mk 4, 39; SO ‖ ድን **1.** *S., f.* Stille – *stillness* Lt; Mt 8, 26. **2.** *Int.* still! – *be silent!* SO

ድኔ̄ siehe ዝኔ̄

ደንሮ *S.* Dickdarm – *great-gut* SO

ደና̄ሰ O_2 N zu G. ‖ *S.* ድስ *m., pl.* አድናስ, አድሳስ, አድናሳት Glück, Geschick – *fortune, destiny* P I, 62, 3; P III, L. 75, 38; L. 80, 13; L. 191, 4; Mscr. L. 386, 3; በዐል፡ድስ Glückbringer, Glücksbote – *messenger of good fortune* P I, 64, 13 ‖ *Adj.*

መደና̄ስ glücklich – *lucky* P II, 168, Nr. 354
[G. ደና̄ሰ einen Hurenlohn geben, ተደና̄ሰ sich beschmutzen; Tña. ደና̄ሰ entstellen]

ደነኸ፡ደነኸ፡ቤለ wankend gehen – *to walk tottering* P II, 173, Nr. 511 ‖ *Part. a.* O_2 ደና̄ኺ wankend – *tottering* P II, 173, Nr. 511

ዲንሽረ *S.* esp. de scarabée noir à points blancs, très nuisible au grain, Munz.

ደንቃ *S., coll., n. un.* ደንቀት, *pl.* ድንቅ, ደንቃታት **1.** Palmzweig von dunkler Farbe, manchmal mit eingeschnitztem hellen Muster – *palm-branch of dark colour sometimes with light coloured carvings* P III, L. 116, 9; Mscr. L. 339, 32; L. 595, 29. **2.** dunkel – *dark* P III, L. 339, 32. **3.** Matte aus Palmzweigen für das Bettgestell – *mat made of palm-branches for the bed-stead* P II, 225, Nr. 226; P III, L. 531, 8; SO

ድንቅልቅል፡ቤለ spielen – *to play* Mscr. P III, L. 660, 2 ‖ *S.* ደንቀል ቀላ (Bilin-Wort, poet.) = ጸኡር P III, L. 339, 29; L. 660, 2

ደንበ siehe ደምበ

ደንበር u. ደምበር *S., pl.* ደነ̄ብር **1.** Flügel – *wing* P III, L. 56, 3; L. 89, 5; L. 239, 10; Munz. **2.** Grenze – *boundary* P III, L. 500, 21; d'Abb. **3.** Stirn – *fore-head* RB 154 (im Samhar für ገንበር); d'Abb. ‖ *Demin.* ደንቤራይ Flügel – *wing* P III, L. 220, 4

ደንበሸ* ‖ (ት)ደምበሸ T_1 herabsteigen – *to descend* Mscr. P III, L. 536, 38 ‖ (ት)ደናበሸ T_3 herabfallen (z. B. Haar) – *to fall off (e.g. hair)* P III, L. 536, 38

ደናባ O_3 (die Ohren) hängen machen (Viehkrankheit), hängen lassen – *to make (the ears) hang down (cattle-disease), to let hang down* P I, 196, 20; P III, L. 192, 1 ‖ *S.* ደንባይ *m.*, ደንባይት *f.* Rind mit nach vorn gebogenen Hörnern – *neat with horns bent forward* Lt

ዲነት (poet.) = ዳድነት (siehe ዳዳ)

ደና̄ O_1 **1.** sich neigen, sich bücken, herabsteigen – *to incline (v. i.), to stoop (v. i.), to descend* P I, 1, 5; P III, L. 9, 3; L. 23, 2. **2.** (O_1 od. O_2?) abhauen – *to cut off* ST II, Māryā 3, 5 ‖ *Inf.* ድና̄ት P III, L. 361, 5 ‖ ምድናን P III, L. 81, 18 ‖ *Part. a.* ዳንን N; Voc ‖ ደናን (ʿAnsaba-)Strom – *river (ʿAnsaba)* P III, L. 273, 3 (poet.); in L. 36, 15 die Leute am Strom = die Feinde – *the river-people = the enemies*; vgl. P IV A, 58 ‖ አድነነ A_1 hinunterlassen, hinabführen (ein Weg) – *to let down, to lead down (a road)* Lk 5, 19; Ap 8, 26 ‖ ትዳነነ T_3 sich bücken, sich verstecken – *to stoop, to hide oneself* P III, L. 479, 9 ‖ *S.* ድናን Bücken, Gebeugtsein – *stooping, being bent* P III, L. 478, 19
[G., Tña. ደነነ sich neigen, sich beugen]

ደናኒቶ *S., f., coll.* u. *n. un.* eine Antilopenart: Madoqua-Antilope – *madoqua antelope*; sie ist größer und

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

von ähnlicher Farbe wie *ʿeṭrō*, aber seltener P I, 199, 7; Lt; RB 109
[Tña. ደናኒቶ dass.]

ደንከ O_1 verladen, aufstapeln – *to load, to pile up* P III, L. 75, 10; L. 285, 7; L. 483, Pr.-Einl. (gegen Ende) ‖ **አድንከ** A_1 bloßlegen, freimachen – *to lay bare, to set free* ST II, B. Ṭauqē 23, 3 ‖ **ትደን̄ከ** T_2 zusammenströmen, sich drängen – *to gather (v. i.), to throng (v. i.)* Lk 11, 29; Jes 2, 2 ‖ *S.* **ድንካት** Verladen – *loading* P III, L. 75, 7 ‖ **ዶንከ**, *pl.* **ደወ̄ንከ** (großes) Segelboot – *big sailing-boat* P III, L. 471, 46; L. 482, 16
[Zum *S.* **ዶንከ** vgl. Kindermann, Schiff im Arabischen, S. 20f; *Vb.* denominiert oder zu Tña. **ደንኪ** Bodenerhebung?]

ድንከ *S.* Zwerg – *dwarf* SO
[Tña. **ድንኪት**, Amh. **ድንክ**, Altägypt. *dng* Zwerg]

ድንክል *S., pl.* **ደነ̄ክል** Erdscholle – *clod* SO
[Tña. **ድንኩል** dass.]

ድንዅላ *S., m., pl.* **ደነ̄ክል** eine Antilopenart – *a species of antelope*; ähnlich der *ʾarāb*-Antilope, aber mit anderen Hörnern und von anderer Farbe Lt; Ps 104, 18
[Tña. **ድንዅላ** dass.]

ድንከበ O_1 imstande sein, können – *to be able* SO

ደንከከ* ‖ **ትደንከከ** T_1 sich balgen, spielen – *to romp, to play* P I, 72, 1; P III, L. 216, 10 u. Mscr.

ድንካክዮ *S.* eine Pflanze – *a plant* SO; SS 14, 3; wahrscheinlich Ehretia obtusifolia H. Schweinf. Ab. Pfl. 49 *(tinkuokhio)*

ዳንከዮታት siehe **ዳምከየት**

ደንዐ O_1 blâmer q'un, Munz.
[Vgl. Ar. *danaʿa* niedrig, verächtlich sein]

ደንዘዘ O_1 1. hart, steif werden – *to grow hard, to grow stiff* SO; d'Abb. 2. betäubt werden – *to be stunned* SO ‖ *Inf.* **ድንዛዜ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ድንዙዝ** N zu G.
[G. **ድንዙዝ** gefühllos (Glied des Körpers), verblüfft; Tña. **ደንዘዘ**, Amh. **ደነዘዘ** einschlafen (Glied), steif werden]

ዳንያ u. **ዳይና** *S., pl.* **ዳይናታት** Vermittler – *mediator* P III, L. 68, 21 u. Mscr; L. 304, 10 u. Mscr; ST I, 6, 18 ‖ *Vb.* **ትዳና** T_3 einen Urteilsspruch annehmen, sich ihm unterwerfen – *to accept a verdict, to submit to it* Mäns 57, 30
[Tña. **ዳይና** u. **ዳኛ**, Amh. **ዳኛ** Richter; Tña. **ዳነየ**, Amh. **ዳኘ** Gericht halten; Ar. *dāna* (med. *y*) richten]

ዳንዳ *S.* Gestell zum Trocknen von Getreide – *structure for drying corn* SO; Voc
[Tña. **ዳንዳ** Holzgestell, um darauf das gemähte Getreide vor Ameisen zu schützen; Amh. **ዳንዳ** kleine Wachhütte auf Weiden oder Feldern]

ደንደነ O_1 1. Schweres aufheben – *to lift heavy things* P III, Mscr. L. 219,

1; Mscr. L. 668, 2; **ኖሳ፡እንዶ፡ደንደነት** indem sie sich selbst überhob – *while she was haughty* P III, L. 668, 2. 2. zu tun versuchen – *to try to do* Voc ‖ **ደናደነ** O_3 1. sich mit jemand zu messen suchen – *to try to equal, to rival* P III, L. 716, 9. 2. stützen – *to support* SO ‖ **ዱንዱን፡በለ** kreuz und quer gehen – *to go in all directions* RB 106 ‖ *S.* **ደንዳን** das Aufheben – *the lifting* P III, L. 219, 1 ‖ **ድንዳን** Lärm, Getrappel – *noise, clattering* P III, L. 308, 15 u. Mscr; L. 349, 5; Mäns 29, 26
[Tña. **ደንደነ** etwas zu tun versuchen; Amh. **ደነደነ** dick, groß, dicht sein]

ደኖ̄ድኖ̄ *S.* ein Insekt (Hummel o. dgl.) – *an insect (humble-bee or the like)* SO
[Vgl. Ar. *dandana* summen, surren (Insekt)]

ደንደደ O_1 s'assoupir (le pied), Munz.

ደንገሀ O_1 wiederholt laut brüllen (Tier), wiederholt laut rufen (z. B. den Kriegsruf u. dgl.) – *to roar aloud repeatedly (animals), to shout repeatedly (e. g. the war-cry and the like)* P III, Mscr. L. 310, 4; Mscr. L. 494, 7; SO ‖ **ደናገሀ** $O_3 = O_1$ P III, L. 310, 4; L. 494, 7 (so nach Mscr.); ST II, Zēn 1, 31

ደንገለ O_1 mannbar werden (Mädchen), Jungfrau werden – *to grow of age (girl)* FM 109, 16; Munz. ‖ *Inf.* **ድንጋሌ** N zu G. ‖ **ደንገሎት** Lk 2, 36; SO ‖ *Part. p., f.* **ድንግልት** N zu G; der scheinbare *pl. f.* in P III, L. 347, 4 **ለአፍሩስ፡ድንጉላት** „die edlen Rosse" ist wohl eine Nebenform zu **ጅንግላይ** (siehe S. 554 u. vgl. Amh. **ድንጉላ**) ‖ *S.* **ድንግል**, *pl.* **ደነ̄ግል** Jungfrau – *virgin* P III, L. 2, 15; L. 73, 7; in P III, L. 708, 8 **ደነ̄ግል** Nonnen – *nuns*; (Munz. **ደንጌል**, *pl.* **ደናጊል** 1. vieille fille. 2. femme publique [algedén]) ‖ **ድንግልኖ̄** Jungfräulichkeit – *virginhood* FM 127, 12
[G., Tña., Amh. **ድንግል** Jungfrau]

ደንገልገል *S.* Same des Rhizinusstrauches – *seed of the castor-oil plant* SO; SS 24, 2

ደንገሐ O_1 an den Tag kommen, offenbar werden – *to come to light, to become manifest* SO ‖ *S.* **ደንጋሕ** Öffentlichkeit, Tageslicht – *publicity, day-light* P III, L. 273, 4; **እብ፡ደንጋሕ** offen, deutlich – *open, clear* P III, L. 304, 13; I Tim 4, 1 ‖ **ድንግሔ**, *pl.* **ድንግሔታት** öffentliches Ereignis, allgemeine Erregung (z. B. Trauer, Streit u. dgl.) – *public event, general commotion (e. g. mourning, quarrel)* P III, L. 24, 1; L. 100, 12; Ap 19, 23; **እምበል፡ድንግሔ** ohne Aufsehen – *without sensation* St S 152, 28

ደንገረ O_1 1. langsam sein, säumen, zögern – *to be slow, to hesitate* P III, L. 62, 17; P I, 19, 8; Munz. 2. eine Last nach hinten verlagern – *to put a load behind* SO ‖ *Part. p.* **ድንጉር** zögernd, zurückbleibend – *hesitating* Mäns 30, 31 ‖ **አደንገረ** A_1 1. *caus.* zu O_1 (1.) Voc. 2. = O_1 (2.) SO ‖ **ትደንገረ** T_1 sich verzögern, sich verspäten – *to be late* P I, 96, 9; Mt 24, 48

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ደንገበ O_1 1. zurücklassen – *to leave behind* P III, L. 390, 18. 2. zuletzt sein – *to be the last* SO. 3. abschürfen, durchschneiden, abhauen – *to scratch off, to cut through, to cut off* P III, L. 506, 2 u. Mscr; Munz; (RB 108 **ደንጐበ**) ‖ *Part. p.* **ድንጉብ** N zu Munz. **ዱንጉብ** vache abattue (par le glaive) ‖ *S.* **ደንጎብ**, *pl.* **ደናጒብ** Rest, Ende, Letzte(r) – *rest, end, the last* P III, L. 2, 27; L. 15, 9; I Petr 1, 20; (**እት፡**)**ደንጎብ** zuletzt – *finally* P I, 7, 17; FM 136, 23

ደንግአ O_1 dröhnen, donnern – *to rumble, to thunder* SO ‖ *S.* im *pl.* **ደናግእ** Gedröhn, Donner – *rumble, thunder* SO

ደንገጸ O_1 erschrecken (intr.) – *to be frightened* P I, 6, 21 u. oft; Munz. ‖ *Inf.* **ድንጋጽ** Mk 16, 8; Sill 96, 19; SO; Munz. ‖ **ድንጋጼ** Jes 33, 14; Ps 53, 5 ‖ *Part. a.* **መደንግጽ** furchtsam – *timid* LT IV, 28 ‖ *Part. p.* **ድንጉጽ** erschrocken, furchtsam – *frightened, timid* N zu G; Voc ‖ **አደንገጸ** A_1 erschrecken (tr.) – *to frighten* Voc; Munz. ‖ *Part. a.* **መደንግጽ** (andere) erschreckend – *frightening (others)* LT IV, 28 ‖ *S.* **መደንገጽ**, *pl.* **መደናግጽ** Schrecken – *fright* P III, L. 539, 4; Lk 21, 11
[G. **ደንገፀ** u. **ደንገጸ**, Tña. **ደንገጸ**, Amh. **ደነገጠ** erschrecken (intr.)]

ደንፈ O_1 raconta ses exploits, d'Abb. ‖ *Part. a. (?)* **ደንፋይ** faiseur de belles promesses, d'Abb.
[Tña. **ደንፍዔ**, Amh. **ደነፋ** sich rühmen, seine Heldentaten erzählen]

ደአለ O_1 spielen, scherzen – *to play, to jest* P III, L. 127, 18; L. 255, 9; (d'Abb. u. RB 93 **ደዐለ**) ‖ **ተደአለ** T_1 spielen, zum Scherz kämpfen – *to play, to fight in jest* P III, L. 54, 11; P I, 59, 15; St S 17, 25 ‖ *S.* **ደአል** Scherz, Spaß, leichtfertige Rede – *jest, joke, inconsiderate talk* P III, L. 319, 1; L. 365, 4; Eph 5, 4 ‖ *pl.* (ohne gebräuchlichen *sg.*) **ደአይሎታት** Scherzen – *jest* P III, L. 566, 4
[Ar. *da'ala* u. *daʿala*, Amh. **ደለለ** betrügen, überlisten]

ደአል *S.* ein Widder, der im Haus lebt wie ein Hund – *ram living in the house like a dog* SO
[Vgl. Tña. **ድዑል** Lamm]

ደአም *Konj.* aber – *but* P I, 2, 23 u. oft; (d'Abb. **ደዐም**; RB 94, **ዳዕም**)
[G. **ዳእሙ** u. **ዳዕሙ** dass.]

ደአሰ O_1 stoßen – *to push* SO
[Vgl. Ar. *daʿasa* mit Füßen treten]

ደአበበ* ‖ **አድአበበ** A_1 still, ruhig sein – *to be still, quiet* SO

ድአት *S.* Widerhall, Echo – *echo* SO

ደአከ* ‖ **ተደአከ** T_1 streiten, kämpfen – *to fight* P III, L. 7, 1; L. 238, 17; L. 480, 6
[Vgl. Ar. *daʿaka* reiben, *dāʿaka* streiten, kämpfen]

ደኢኮን u. **ደኢኮኔ** *Konj.* aber, sondern – *but* P I, 2, 10 u. oft; P III, L. 3, 9

[Verkürzt aus **እንዶ፡ኢኮን** „indem nicht war"]

ድክ፡አበለ zu Fall bringen – *to cause to fall* Mscr. P III, L. 373, 14

ድካ *Adj.*, *pl.* **ድካታት** arm – *poor* P III, L. 275, 1 (poet.)
[Tña. **ድኻ**, Amh. **ድኃ** arm]

ደኸለ O_2 bitten – *to request* P III, L. 196, 1; P I, 25, 2f; Rö 8, 26; Munz. ‖ *Inf.* **ደኸሎት** SO ‖ *Part. a.* **መደክላይ**, *pl.* **መደክለት** P III, L. 19, 3; P I, 231, 19 ‖ *Part. p.* **ድኹል** der durch Bitten zu erweichen ist – *who can be moved by request* P III, L. 20, 11 ‖ **ዳከለ** O_3 bestürmen, überreden, beruhigen – *to importune, to persuade, to quiet (v.t.)* P I, 24, 19; P II, 155, Nr. 79 ‖ *Part. a.* (**መዳክላይ**), *pl.* **መዳክለት** P III, L. 121, 8 ‖ **ተደኸለ** T_2 sich durch Bitten erweichen lassen, sich überreden lassen – *to be moved by request, to be persuaded* Jes 63, 17; Munz. ‖ *S.* **ደኪለት**, *pl.* **ደካይል** Bitte – *request* P I, 230, 2; Mäns 13, 28; P III, L. 172, 2; Munz.
[Tña. **ደኸለ** durch Bitten erweichen, überreden; Ar. *daḫala* vermitteln, *tadaḫḫala* sich einschmeicheln]

ደከመ O_1 schwach, müde werden – *to grow weak, tired* RB 57, 111, 157, 180; Munz. ‖ *Part. p.* **ድኩም** RB 157; (Munz. **ዱኩም**) ‖ **አድከመ** A_1 ermüden (tr.), Mühe machen – *to tire (v.t.), to trouble* RB 157; Munz. ‖ (**ተ**)**ደኸመ** T_2 ermüdet werden – *to be tired out* RB 57 ‖ *S.* **ድካም** fatigue, Munz.

[G. **ደከመ**, Tña. **ደኸመ**, Amh. **ደከመ** müde werden]

ዱካት *S.* im *pl.* Dukaten – *ducats* Sill 114, 12

ድኳን *S.* 1. Kaufladen, Magazin – *shop, magazine* P II, 186, Nr. 902; P III, L. 483, Pr.-Einl; Sill 85, 16. 2. Zelt – *tent* P III, L. 27, 5
[Tña., Amh. **ድንኳን** Zelt; Ar. *dukkān* Laden]

ዱካን siehe **ትካን**

ደኸ O_1 reiben, zerreiben – *to rub, to grind* P III, L. 3, 31; SS 34, 4; ST I, 1, 80 ‖ **ዳከከ** O_3 = O_1 Mscr. P III, L. 176, 3; Munz; RB 182 ‖ **ትዳከከ** T_3 sich reiben, gerieben werden – *to be rubbed* P III, L. 176, 3; L. 191, 16
[Ar. *dakka* zerstoßen, zerreiben]

ድኻ *S.*, *pl.* **ደከኪ** Schemel – *(foot-)stool* SO; (RB 102 **ድኳ** Lederkissen, Kopfkissen für Frauen; d'Abb. **ደከት** sofa en terre ou pierre où l'on dort)
[Tña. **ድኳ** niedriger Schemel zum Sitzen; Amh. **ድኳ** Schemel mit einer Vertiefung in der Mitte, um ein Gefäß hineinzustellen, **ድኾት** Schemel, um den Kopf daraufzu stützen; Ar. *dakka(t)* Bank vor dem Haus]

ደኸት *S.* Deck (des Schiffes) – *deck (of ship)* SO; Mk 4, 38; **ደኸት፡ሐር** Achterdeck, Hinterschiff – *stern* Ap 27, 29; **ደኸት፡ቀደም** Vorderdeck, Vorderschiff – *bow (of ship)* Ap 27, 30
[Vgl. Ar. *dakka(t)* Deck]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ዶዋ *S.* Arznei – *medicine* SO; d'Abb. [Ar. *dawā'* dass.]

ደወለ O_2 die Glocke läuten – *to ring the bell* SO; Voc ‖ **ደወል** Glocke – *bell* Voc; (Munz. **ደውል**) ‖ **መደወል** Glocke – *bell* Voc
[Vgl. **ደወን**; Tña., Amh. **ደወለ** läuten; G. **ደወል** Glocke]

ደወል *S.* Gebiet, Land – *district, country* SO ‖ **ዱለት,** *pl.* **ድወል** Regierung – *government* P III, L. 69, 3; (d'Abb. **ዶለት** forum)
[G. **ደወል** Bezirk, Gebiet; Ar. *daulat*, pl. *duwal* Regierung]

ደውላ *S.* Lastsattel für Maultiere – *pack-saddle for mules* SO
[Tña., Amh. **ዳውላ** gepolsterte Schabracke für Lasttiere]

ዶል *S.* Mal, Zeit – *time, occasion* P I, 2, 16; P III, L. 51, 4; L. 107, 3; L. 262, Pr.-Einl; Munz; **ሐቴ፡ዶል** einmal, einst – *once upon a time* P I, 7, 3 u. oft; **እስከ፡ዶል** eine Zeit lang – *for a time* Lk 4, 13; **(እብ፡)ለዶል** zu jener Zeit, damals – *at that time* P III, L. 38, Pr.-Einl; **እብ፡ሐቴ፡ዶል** ein für allemal – *once for ever* Rö 6, 10; **እግል፡ዶል** für einige Zeit – *for some time* Mäns 74, 21; **ዶል፡ዶል** zuweilen – *sometimes* C. Ross. Doc. 15, 26
[G. **ደወል** Grenze; Ar. *dāla* ständig aufeinander folgen (Jahreszeiten in ihrem Ablauf), *daul* Wechsel der Zeit]

ዶም *S., pl.* **አድዋም** Masse, Haufen – *mass, heap* SO; Ps 33, 7; Jes 37, 26
[Vgl. Ar. *dāma* dauern (z. B. Regen), *daum* Dauer]

ዶረ O_1 herumgehen, (herum)ziehen, sich wenden, wiederkehren – *to go around, to walk about, to turn (v. i.), to come back* P I, 23, 15; ebda. 28, 19; ebda. 102, 24; P III, L. 60, 3; L. 80, 3 ‖ *Inf.* **ደዋር** St S 184, 29; SO ‖ **ምድዋር** P III, L. 51, 1 ‖ *Part. a.* **ዳውር,** *f.* **ዳውረት** P III, L. 90, 41; L. 95, 17 ‖ **ዳውራይ,** *pl.* **ዳውረት, ዳውሮታት** Vagabund, Räuber, Held – *vagabond, robber, hero* P I, 169, 2; P III, L. 1, 12; L. 2, 21; L. 86, 7; L. 90, 22; **ኮከብ፡ዳውራይ,** *pl.* **ከዋክብ፡ዳውረት** Planet – *planet* Mscr. P III, L. 434, am Rand ‖ **(ደዋር),** *f.* **ደዋሬት** P III, L. 160, 2; L. 671, 2 ‖ **ደዋወረ** O_4 hin und hergehen, herumschweifen – *to go to and fro, to wander about* Mäns 68, 25; Ap 14, 10; St S 50, 5 ‖ **አዶረ** A_1 herumgehen lassen, sich wenden lassen – *to make walk around, to make turn (v. i.)* P III, L. 36, 11; L. 122, 8; Mäns 23, 17; Lk 6, 29; **ረአስ፡አዶረ** Schwindel verursachen – *to cause dizziness* SS 14, 6 ‖ *Inf.* **አድዋር** P III, L. 81, 15 ‖ **አዷወረ** AT_3 herumgehen lassen, herumwenden, nachsinnen, berechnen – *to make walk around, to turn (v. t.), to ponder, to calculate* P III, L. 471, 14; P I, 54, 22; (d'Abb. **ደወረ** examina, chercha); **ሂጋ፡አዷወረ** die Rede wenden, d. h. gewandt reden – *to turn the speech, i. e. to speak cleverly* Mscr. P III, L. 51, 1 ‖ *Inf.* **አዷዋር** (**አትዷዋር** P III, L. 421, 4 u. Mscr; P I, 64, 24; in FM 106, 7f: Umschreibung – *circumlocution* ‖ *S.* **ዱር**

1. Zeit, Zeitablauf – *course of time* P I, 276, Nr. 312; P III, L. 152, 8; L. 237, 1. 2. Zustand – *condition, state* P III, L. 367, 30. 3. Reihe, Reihenfolge – *row, succession* P III, L. 408, 2; L. 633, 10. 4. Sinn, Bedeutung – *sense, meaning* P III, L. 331, 3 u. Mscr. ‖ **ዱሬ** *f., pl.* **ዱሬታት** Runde – *the round* P I, 221, 2; P III, L. 715, 2; Lt ‖ **ዱረት** Mal – *time, occasion* SO ‖ **ድዋር** 1. Umzäunung, Kreis, Umkreis – *enclosure, circle, circuit* P III, L. 77, 17; L. 111, 9; L. 121, 4; Mäns 73, 6. 2. *Adv.*, auch **እብ፡(እት፡)ድዋር** ringsum – *round about* P III, L. 2, 20 u. 22; L. 25, 15; L. 39, 7 ‖ **መዳውር** Umherziehen – *the wandering about* P III, L. 690, 3
[G. **ዱር** Lebensalter; Tña. **ደወ̄ረ** (ein Land) auskundschaften; Amh. **ደወ̄ረ** durcheinandermischen; Ar. *dāra* im Kreis herumgehen, herumschweifen]

ደውረረ O_1 1. herumziehen, sich drehen – *to wander about, to turn (v. i.)* SO. 2. s'évanouir, tomber en défaillance, Munz. ‖ **ትደዋረረ** T_3 herumziehen – *to wander about* P III, L. 88, 3
[Siehe das Vorangehende]

ድዋርባይ *S.* ein Singvogel – *a singing-bird* P III, L. 573, 17; L. 581, 6

ደውሬ, ደዋርያ, ደዋይሬ *S., pl.* **ደወ̄ሬት, ደውሬታት** Kuh, die nur einmal am Tage gemolken wird – *cow that is milked only once a day* P III, L. 636, 13 u. Mscr.

ዶሰ *S., pl.* **ደወሰ̄** runde Hütte aus Holzstäben und Laub oder Gras, nur für wenige Tage – *round hut made of sticks and foliage or grass only for a few days* LT IV, 80; P III, 18, 14; Mk 9, 5; (RB 113 **ዶስ,** *pl.* **አድዋስ**) ‖ *Demin.* **ዶሴታይ** Jes 1, 8

ደውሸሸ O_1 zerschlagen, zermalmen – *to crush* Jes 3, 15; Ps 2, 9; SO ‖ **ደዋሸሸ** $O_3 = O_1$ Ps 94, 5 ‖ **ትደውሸሸ** T_1 *pass.* Jes 8, 9 ‖ **ትደዋሸሸ** T_3 erschrecken (intr.) – *to be frightened* Jes 30, 31
[Vgl. Tña. **ደወ̄ሰ** durcheinandermischen?]

ደዋት *S.* Tinte – *ink* SO; II Kor 3, 3; II Joh Br, 12
[Ar. *dawāt* Tintenfaß]

ደውቲ N zu d'Abb. **ዶቲ** à taches rouges et blanches (vache)

ድወት *S.* eine Akazienart – *a species of acacia* RB 115

ዶኅ O_1 tomba en faiblesse, d'Abb.
[Ar. *dāḫa* schwindlig werden; siehe **ዶከ**]

ደወን O_2 sonna de la cloche, d'Abb. ‖ *S.* **መደወን,** *pl.* **መደወናታት** Glocke – *bell* P I, 269, 15; P III, L. 315, 5; L. 321, 9; N; (Mscr. L. 315, 5; SO; d'Abb. **መዳወን**)
[Vgl. **ደወለ**]

ዾዋን *S., m., pl.* **ዾዋናታት** 1. Milchtribut der Hörigen – *milk-tribute of the vassals* P III, L. 7, 5; L. 36, 8;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 284, 16; Lt. 2. Regierung, Gericht – *government, court of justice* P III, L. 464, 6 u. Mscr; L. 615, 9; L. 708, 5 ‖ *Vb. (denom.)* ዶወነ O_1 den Milchtribut geben – *to deliver the milk-tribute* SO
[Zum *S.* (2.) Ar. (Pers.) *dīwān* königlicher Hof, Gericht]

ዶዋኒ, ዲዋኒ *S.* eine ägyptische Münze – *an Egyptian coin* Mt 5, 26; Mk 12, 42; SO
[Äg.-Ar. *ʿumla dīwānī* Münze zum offiziellen Kurs]

ዶከ O_1 schwindlig sein – *to be dizzy* SO ‖ (ተ)ደወከ T_2 1. schwindlig sein – *to be dizzy* Mscr. P III, L. 661, 5; SO. 2. überall herumsuchen, suchend herumgehen – *to seek everywhere* Mscr. P III, L. 661, 5; SO
[Ar. *dāḫa* schwindlig sein, *dawwaḫa* herumreisen]

ደዋ O_1 1. bleiben, dauern, Bestand haben – *to remain, to last, to be of duration* P III, L. 558, 2; Mscr. L. 595, 121; P I, 108, 25; Munz. 2. sehr alt werden – *to grow very old* SO. 3. aufhören, still sein – *to cease, to be still* P III, L. 520, 1 u. Mscr. 4. Medizin geben – *to give medicine* SO ‖ ዳዋ O_3 heilen – *to cure* P III, L. 439, 4 ‖ አድዋ A_1 1. dauern lassen, lang leben lassen – *to make last, to let live long* P III, Mscr. L. 520, 1; L. 595, 121. 2. aufhören machen, zum Schweigen bringen – *to make cease, to silence (v.t.)* Mscr. P III, L. 520, 1
[Zu O_1 (4.) Ar. *dāwā* Kranke behandeln]

ዶደለ* ‖ አንዶደለ AN_1 branler (la cloche), Munz.
[Vgl. ደወለ]

ደወገ O_2 dick, fest sein (Kleid) – *to be durable (garment)* SO ‖ *Part. p.* ድዉግ festes Kleid – *durable clothing* Jes 23, 18

ደዐ siehe ዶዐ*

ደዓም *S.* voriges Jahr – *last year* P III, L. 70, 5; L. 96, 11; L. 163, 2; (Munz; RB 38; Voc ትዓም; d'Abb. ዶዓም)
[Vgl. ዓመት]

አድዑም *S.* im *pl.* Pfähle mit Schlitzen oben, die zum Bau der Wände des መዐዷኒ-Hauses benützt werden – *poles with slits on top used for building the walls of a maʿădanī house* SO; d'Abb.
[Ar. *daʿm* Stütze, Pfeiler]

ደዐር *S., coll., n. un.* ደዐሮት Sykomore – *sycamore*; ficus vasta P III, L. 39, 9; L. 191, 10; Voc; (RB 111 ዳዕር ficus bengalensis); ዳዕር፡ምድር eine Malvacea, deren Schaft gekaut wird, um die Zähne zu reinigen – *a malvaceous plant whose stem is chewed in order to clean the teeth* RB 111
[G., Tña. ዳዕር Sykomore]

ደዐነ O_1 sehr müde sein – *to be very tired* SO
[Vgl. Ar. *ḍaʿila* schwächlich sein]

ደዐከ O_1 zertreten, zermalmen – *to tread (v.t.) down, to crush* P I, 25, 13; P III, L. 537, 6; Ps 91, 13 ‖ ትደዐከ T_1 (durch Hineintreten) getrübt werden (Quelle) – *to be made muddy (well, by stepping into it)* P III, L. 242, 12 u. Mscr.
[Ar. *daʿaqa* festtreten (z. B. den Weg)]

ደዓ* ‖ ትደዓ T_1 1. verwünscht werden – *to be cursed* LT IV, 60. 2. gerufen, eingeladen werden (?) – *to be called, invited (?)* Jes 14, 30 ‖ አተደዓ ATA_1 verwünschen, verfluchen – *to curse* P III, L. 43, 7; Mäns 32, 26; Jak 5, 9
[Ar. *daʿā* rufen, beten; mit *ʿala* verwünschen]

ደዐፈ O_1 schwach werden – *to grow weak* SO ‖ *Adj.* ድዑፍ arm – *poor* P III, L. 75, 75
[Ar. *ḍaʿafa* schwach sein, *ḍaʿīf* schwach]

ደይ siehe እንደይ

ዶመ* ‖ *Part. a.* O_1 ዳይም immerwährend – *lasting for ever* P I, 276, Nr. 317; in P III, L. 276, 32 vor folgendem ሚ zu ዳይን dissim. ‖ *Adv.* ዲማ ewig, immer – *for ever* P III, L. 18, 13; mit *Neg.* niemals – *never* P III, L. 35, 10; ST I, 3, 31; እግል፡ዲማ፡ደማይን von Ewigkeit zu Ewigkeit – *for ever* Rö 16, 27; Eph 3, 21; ንጉስ፡ደማይን Off 15, 3 ‖ *S.* ዲምነት Ewigkeit (?) – *eternity (?)* DCr 10, 18
[Ar. *dāma* dauern, *dā'imā* immer]

ዶረረ* ‖ (ተ)ዶረረ T_1 begehren, lieben, brünstig sein – *to desire, to love, to be in heat* Mscr. P III, L. 264, 4; LT IV; Jes 57, 5 ‖ *Inf.* መዷራር P III, L. 264, 4 ‖ *S.* ዶሪር Wunsch, Liebe, Leidenschaft, Ausschweifung – *desire, love, passion, lasciviousness* P III, L. 57, 3; L. 429, 16 u. Mscr; Rö 1, 26; II Kor 12, 21

ዶረበ O_1 zusammenbinden – *to tie together* SO ‖ *S.* መዶረብ Riemen, Seil zum Binden – *strap, rope for tying* SO

ዶሰ* ‖ ትደየሰ T_2 ausgetrocknet sein – *to dry up (v.i.)* P III, L. 655, 12
[Vgl. Ar. *dāsa* stampfen, mit Füßen treten]

ዶቀ O_1 schwach, mager werden – *to grow weak, meagre* SO
[Ar. *ḍāqa* eng sein]

ድያቆን *S., pl.* ድያቆናት Diakon – *deacon* SO; Phil 1, 1 ‖ ዲቁና Diakonswürde – *deaconship* SO
[G., Tña., Amh. ዲያቆን]

ዶበ* ‖ (ተ)ደየበ T_2 anschwellen (Leib), geschwollenen Leib haben – *to swell up (body), to have a swollen body* P I, 276, Nr. 308; SO ‖ *S.* ዲበት (körperliche) Beschwerde(n) – *(bodily) pains* Mscr. P III, L. 640, 17; in L. 640, 17 Rache – *revenge*

ድያብሎስ (auch zu ዳብሎስ verkürzt) Teufel – *devil* TE 705, 24; SO ‖ *Adj.* ዳብሎሳይ teuflich – *devilish* Jak 3, 15
[Tña. ድያብሎስ, Amh. ዲያብሎስ, Griech. διάβολος]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ድየት, ዲየት S. Wergeld – *blood-money* SO; in ST II, B. Ṭauqē 8, 21 (Lied) Rache – *revenge*; **በዐል፡ ዲየት** vengeur, d'Abb.
[Ar. *diya(t)* Wergeld]

ደይን S., m., pl. **አደይን, አድያን, አድያናት** Rand, Kante, Ufer – *edge, border, shore* P I, 236, 18; P III, L. 624, 5; Lt; SO; St S 29, 19; Jes 8, 7

ዳይን siehe **ዴመ***

ዳይና siehe **ዳንያ**

ድያነት siehe **ዲን**

ዴከ* ‖ **ትደየከ** T_2 schreiten wie ein Strauß, stolzieren, herumlaufen – *to strut like an ostrich, to stalk, to run about* P III, L. 286, 7 u. Mscr; Mscr. L. 178, 16 ‖ **ትዳየከ** T_3 = T_2 P III, L. 178, 16
[Vgl. Ar. *ḍāka* die Beine spreizen vor Hitze (Kamel)]

ደይወት S. viereckige Grashütte – *a square hut of grass* SO

ዴዐ* ‖ **ደዐ** O_1 (im *Perf.* bilitteral, *Impf.* (ል)ደይዕ) sich verfehlen, sich vergehen – *to commit a fault* P III, L. 127, 20 ‖ *Part. a.* **ዳይዕ** gesetzlos, verwegen, rebellisch – *lawless, daring, rebellious* P III, L. 81, 10; L. 516, 32; L. 648, 7
[Ar. *ḍāʿa* sich verirren]

ዴዳ O_1 an der Hand fassen, führen – *to take by the hand, to lead* P III, L. 105, 7; L. 322, 9; nach N poet. für **ቴታ** ‖ **ትዴዳ** T_1 fortgeführt, geraubt werden – *to be led away, to be robbed* P III, L. 611, 11 ‖ **ደይደይ፡** (u. **ዳይዳይ፡**) **ገአ** völlig zugrunde gehen – *to perish entirely* P I, 276, Nr. 315; P III, L. 528, 2 u. Mscr; SO
[Siehe auch **ቴታ**]

ደየፈ O_2 (die Trommel) schlagen – *to beat (the drum)* Mscr. P III, L. 635, 2 ‖ **ትዳየፈ** T_3 *pass.* P III, L. 635, 2

ድድ፡ወዳ springen – *to jump* SO

ዳዳ S., pl. **ዳዳታት** eine bestimmte Art von Sklaven – *a certain kind of slaves* SO; vgl. P III, S. XXIIIf; FM 99, Abschn. 23 ‖ **ዳድኗት,** poet. **ዲነት** diese Art Sklaverei – *this kind of slavery* N; P III, L. 374, 5 u. Mscr; SO

ድዳ siehe **ዲደት**

ደጅሀ O_2 graben, in den Boden stekken – *to dig, to stick (v.t.) into the ground* P III, L. 651, 3 u. Mscr. ‖ (ት)ደጅሀ T_2 *pass.* P I, 276; Nr. 307

ዳደሊብ S. 1. nach Belieben hin und her gehend – *going fro and to as one likes* P I, 241, 2; (nach SO Gehen im Takt nach einem Flötenspiel). 2. ein Flötenspiel – *a flute-play* SO
[Vgl. **ዶደለ***]

ዲደት S. großes Elend, unaussprechliches Unrecht – *great misery, inexpressible injury* P III, L. 401, 7 u. Mscr; Voc; (SO das, wovon man nicht spricht); **በዐል፡ ዲደት፡ ቱ** er hat schweres Unrecht getan Mscr. P III, L. 401, 7 ‖ *Adj.* **ድዳ** stumm – *dumb* RB 110
[Amh. **ድዳ** stumm]

ዳድኗት siehe **ዳዳ**

ደጅአ O_2 rasch laufen, eilen (z. B. mit einer schweren Last, um schnell ans Ziel zu kommen) – *to run quickly, to hasten (e. g. with a heavy load, in order to attain one's end)* P III, L. 254, 15; Mscr. L. 154, 1 ‖ S. **አብደጅአ** der Eilende – *the hastening one* P III, L. 154, 1 (wtl. Vater der Eile)

ደጅኖ S. eiserner Spieß – *iron spear* SO
[Amh. **ድጅኖ** schwerer eiserner Hebel, ein Ende spitz, das andere flach, zum Steinebrechen]

ድግ፡ቤለ 1. sich klären (Flüssigkeit) – *to clear (v. i., liquid)* SO. 2. Folge leisten, Rücksicht nehmen – *to obey, to pay regard* RB 98 ‖ **ድግ፡አበለ** 1. klären (Flüssigkeit) – *to clear (v. t., liquid)* SO. 2. klopfen – *to knock* SO ‖ S. **ድግ** Stille – *stillness* SO

ደጊ (**ድጊ**) siehe **ደገዝግቲ**

ድጊ S., pl. **ደገጊ(ት)** 1. Dorf, größere Niederlassung – *village, somewhat large settlement* P III, L. 12, 9 u. oft; **ድጊ፡ገርጊስ** Bezeichnung für eine feste Ansiedlung (bei allen Tigrē-Stämmen üblich) – *name of a lasting settlement (used with all Tigrē tribes)* P III, L. 620, 5 (vgl. P IV B, 951). 2. eine Grab-Form – *a form of a tomb* P I, 220, 8; FM 136, 9; vgl. P II, 261, Anm. 3. u. Fig. 16, 17

ደግሀ O_1 stoßen, schlagen, treffen – *to strike* RB 99 ‖ (ት)ደጋሀ T_2 *pass.* P I, 276, Nr. 309
[Vgl. G. **ዘግሐ** schließen]

ደጌለ O_2 brennende Scheite mit Asche bedecken, damit sie weiterglühen – *to cover burning logs with ashes so that they continue to glow* Mscr. P III, L. 267, 12 ‖ **ዳገለ** O_3 *intens.* Lt ‖ (ት)ደጌለ T_2 *pass.* P III, L. 267, 12; **ረአስ፡** (ት)ደጌለ der Kopf ist voll Salbe, die schon verschmutzt ist – *the head is full of dirty ointment* SO ‖ S. **ደገል** 1. Kopfsalbe – *head-ointment* P III, L. 79, 42; (nach SO alte, schon verschmutzte Salbe). 2. Schar, Menge – *troop, crowd* P III, L. 515, 21 u. Mscr; SO ‖ **ዱጉሎ** pain cuit sous la cendre, d'Abb. ‖ **መድጊሎ** (lebhaftes) Feuer – *(blazing) fire* P III, L. 443, 20 u. Mscr.
[Vgl. Ar. *dağala* mit Pech bestreichen]

ደጌላ siehe **አደጌላ**

ዶጋላ siehe **ድቃላ**

ደግለለ O_1 sehr alt werden – *to grow very old* SO ‖ S./Adj., m. **ድግለል,** f. **ድግለሊት,** pl. **ደገልል** 1. alt – *old* P III, L. 73, 17; FM 136, 15. 2. Bezeichnung für den Häuptling bei den Mīn-ʿĀmer – *name for the chief of the Mīn-ʿĀmer* P III, L. 44, 4; L. 274, 27 ‖ **ድግልኗት, ድግልልኗት** (Mänsaʿ-Dialekt), **ድግለለት** (Mīn-ʿĀmer-Dialekt) Häuptlingswürde – *chieftainship* C. Ross. Ric. 69, 12; Lt

ድገለብ (< **እድ፡ገለብ** „Schildhand") *Adj.* linke(r), links – *left(-hand)*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

P III, L. 65, 6; in P I, 15, 3 verkürzt zu ገለብ

ደግሐ O_1 fit mousser, d'Abb. ‖ **(ት)ደግ̅ሐ** T_2 losstürzen, daherstürmen, rennen – *to dart (v. i.), to rush along, to run* P I, 5, 24; Mäns 40, 28; Ap 19, 29 ‖ *Inf.* **መደጋ̅ሕ** P III, L. 542, 31; Ap 2, 2 ‖ *S.* **መድግሕ** moussoir en bois pour le lait du chameau, d'Abb.

ደግመ O_1 1. wiederholen – *to repeat* P I, 10, 20; P III, L. 46, 14; Munz. 2. den Raubzug wiederholen – *to repeat the robbing excursion* ST II, Terk 1, 5 u. oft in ST II. 3. erzählen – *to tell, to relate* häufig. 4. einen Vorwurf machen – *to reproach* P III, L. 483, 23 ‖ *Inf.* **ደጊም** FM 131, 5; (Munz. dorénavent) ‖ **ምድጋም** N zu G. ‖ *Part a.* **ዳግም**; **ወድ፡ዳግም** der zweitgeborene Sohn – *second son* P III, L. 642, 12 ‖ **ዳግማይ** SO ‖ **ደገ̅መ** O_2 erzählen – *to tell* ST I, 1, 110 (Schreibfehler für O_1 oder O_3?) ‖ **ዳገመ** O_3 erzählen – *to tell* P I, 16, 3; P III, L. 136, 9; Munz. ‖ **ደጋገመ** O_4 mehrmals wiederholen, rezitieren – *to repeat several times, to recite* FM 103, 22f; P I, 52, 9; SS 16, 5 ‖ **አድገመ** A_1 wiederholen lassen – *to make repeat* RB 99 u. 104 ‖ **አዳገመ** A_3 zum Erzählen veranlassen – *to cause to tell* P III, L. 45, 1 ‖ **ተደገ̅መ** T_2 erzählt, wiederholt werden – *to be told, to be repeated* P III, L. 35, 14; RB 99 u. 104; Munz. ‖ **ተዳገመ** T_3 sich unterhalten – *to converse* RB 182; (Munz. *pass.* zu O_3) ‖ *S.* **ድግም**, *pl.* **አድጋማት** Erzählung, Geschichte, Kunde – *tale, story, knowledge* häufig ‖ **ድጋም** Wiederholung – *repetition* SO ‖ **ድገ̅ም** zweiter Aufguß des Kaffees, Milch beim zweiten Melken – *second infusion of coffee, milk of second milking* P III, L. 182, 9; L. 678, 3 ‖ (**ድግመት**), *pl.* **ድግማት** poet. für **ድግም** P III, L. 558, 8 ‖ **ድግማን** Wiederholung – *repetition* P III, L. 96, 13; **እብ፡ድግማን** nochmals, wiederum – *again* P I, 2, 24 u. oft ‖ **መድገሚት** Gerede, Nachrede (gut oder schlecht) – *talk, public talk (good or bad)* P III, L. 25, 7; L. 226, 27; L 379, 19
[G., Tña., Amh. **ደገመ** wiederholen]

ደግማሊሰ *S.* Alter zwischen Kindheit und Mannbarkeit – *age between childhood and puberty* P III, L. 443, 7

ዳግራብ *S.* Spitze (?) – *point, top (?)* P III, L. 573, 1 u. 8

ደግሰ O_1 1. glätten – *to smooth (v. t.)* P III, L. 117, 11; Mscr. L. 309, 2. 2. wiederholt tun – *to do repeatedly* P III, L. 242, 10 ‖ **ዳገሰ** O_3 erneuern – *to renew* P III, L. 246, 22

ዳጉስ *S.* Name verschiedener Eleusine-Arten – *name of different species of Eleusine* P I, 189, 8; SO; Sill 100, 8; Schweinf. Ab. Pfl. 27f; (d'Abb. **ደጉሰ**)
[Amh. **ዳጉሻ̅** Eleusine tocussa]

ደግነ O_1 chassa, d'Abb. ‖ *Part. a.* **ደጋን** chasseur, d'Abb. ‖ **ደገ̅ነ** O_2 kein Rauchbad nehmen, vom Rauchbad nicht schwarz werden – *to take no smoke-bath, not to blacken (v. i.) by the smoke-bath* P III, L. 515, 4 u. Mscr. ‖ **ዳገነ** O_3 congédia, d'Abb. ‖ *Part. p.* (**ዱጉን**), *f.* **ዱግንት** St S 190, 22 ‖ **ተዳገነ** T_3 verfolgen, verjagen, vertreiben – *to persecute, to drive away* P I, 25, 5; P III, L. 101, 36; ST II, Terk 3, 14 ‖ *Inf.* **መዳ̅ጋን** P III, L. 489, 11 ‖ *Part.* **መዳ̅ግን** P III, L. 76, 10; L. 407, 5 ‖ **መዳ̅ግናይ** SO ‖ *demin. Part.* **መዴ̅ግናይ** LT IV, 23 ‖ *S.* **ደግን** Verfolgung – *persecution* P III, L. 443, 8 ‖ **ድግና** = **ደግን** Mscr. P III, L. 443, 8; Mk 4, 17; SO ‖ **ዴገናይ** Verfolger – *persecutor* P II, 173, Nr. 518
[G. **ዴገነ**, Tña. **ዳገነ** verfolgen]

ድጌ̅፡አዝማቲ siehe **ደገዝማቲ**

ዶግዐ *S.* terre basse et chaud, d'Abb.

ደገዝማቲ d. i. Amh. **ደጃዝማች** ST II, Terk 3, 18; in P III, L. 443, 24 **ድጌ̅፡አዝማቲ**; in P III, L. 29, 6; L. 76, 5 **ደጌ̅** (poet.)
[Siehe auch w. u. **ደግያት**]

ደጋ* ‖ (**ት**)**ደጋ̅** T_2 fest, wasserdicht sein – *to be firm, to be waterproof* N zum K **ደጋ̅**

ደግያት *S., pl.* **ደግያታት** der amh. Titel Däǧǧazmač P I, 193, 19; P III, L. 99, Pr.-Einl; Ap 13,7; Ap 19, 38; **ደግያት-አዝማቲ** P III, L. 399, 3

ደግደገ O_1 zerstampfen, festtreten – *to crush under foot, to fix by treading* Lt; SO; Munz. ‖ **ደጋደገ** O_3 = O_1 P III, Mscr. L. 26, 8; L. 276, 61; L. 321, 49 ‖ *Inf.* **ደጋዳጎት** P III, L. 26, 8; L. 171, 6 ‖ **ድግድግ፡ቤለ** pochen (Herz) – *to beat (heart)* Lt ‖ *S.* **ድግዳግ**, *pl.* **ደጋድግ** Getrappel – *clattering* P III, L. 494, 11; L. 542, 8; SO ‖ **ድግድግ** *m., pl.* **ደገ̅ድግ** hochgelegenes Feld zwischen Felsen – *field situated high between rocks* P III, L. 321, 1 u. Mscr; L. 526, 8 ‖ **ደግደገት** *f., pl.* **ደገ̅ድግ** sandiger Boden, Wüste – *sandy soil, desert* P I, 249, 15; P III, L. 567, 18 u. Mscr; (d'Abb. plat [terrain]); **ዲብ፡ደገ̅ድግ፡ቀርደ** er freute sich vergeblich – *he was glad in vain* P III, L. 677, 4 ‖ **ድግድጋ**, *pl.* **ድግድጋታት** ungeflochtenes längeres Haar – *long hair that is not braided* P I, 121, 7; Lt
[G. **ደግደገ** mager sein; Tña. **ደግደገ** zerstoßen, **ዲግዲግ፡በለ** trappeln; Amh. **ደገደገ** schwach, mager, arm werden]

ደግፈ O_1 helfen, unterstützen – *to help, to support* SO; RB 99; Munz. ‖ **አድገፈ** A_1 *caus.* RB 99 ‖ **ተደገ̅ፈ** T_2 *pass.* RB 99; Munz. ‖ *S.* **ደጉፍ** Unterstützung, Beistand – *support, assistance* SO ‖ **መድገፍ** soutien, Munz.
[Tña., Amh. **ደገ̅ፈ** stützen (z. B. ein Gebäude); Tña. auch helfen]

ድፋ *S.* Dünger – *dung* P III, L. 380, 1 u. Mscr; SO; (d'Abb. attends un peu, prends patience!, vgl. **ደፍአ**)

ዶፏ *S.* Magd – *servant-girl* P III, L. 562, 10 u. Mscr.

ደፍረ O_1 1. voll erwachsen werden (Mann zwischen 30 und 50 Jahren), in voller Kraft stehen – *to become full-grown (man between 30 and 50*

www.scantopdf.eu

years), to be in full vigour Mscr. P III, L. 207, 1. **2.** an Rang und Alter überragen – *to surpass in rank and age* SO. **3.** wagen – *to dare* (diese Bedeutung selten) Mscr. P III, L. 207, 1 ‖ *Inf.* **ድፍረት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ዳፍር**, *pl.* **ዳፍሮታት** Mann in voller Kraft – *man in full vigour* P I, 194, 13; P III, L. 25, 23 ‖ **አድፈራ** A_1 N zu G. ‖ **ትደፈረ** T_2 N zu G. ‖ *S.* **ደፈራ** *coll.* die Vornehmen – *the noblemen* P III, L. 62, 4 u. Mscr; L. 207, 1; L. 515, 7
[G., Tña., Amh. **ደፈረ** wagen, kühn sein]

ደፍረት *S., pl.* **ድፈር** Atem, Geruch, Witterung – *breath, smell, scent* P III, L. 238, 14; L. 239, 11 ‖ **ደፍር** = **ደፍረት** P III, L. 321, 105 u. Mscr.
[Ar. *dafira u. ḏafira* stinken]

ደፍተር *S.* Heft, Buch – *book, copybook* ST II, B. Ṭauqē 16, 3
[Ar. *daftar* dass.]

ደፍተራ = **ደብተራ**

ደፍነ O_1 zudecken, vergraben, zuschütten, begraben – *to cover, to fill up with earth, to bury* P I, 14, 16; P III, L. 439, 22; Mäns 86, 23; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ደፈን** P I, 188, 3 ‖ **ድፍነት** N zu G; Voc ‖ **ምድፋን** N zu G. ‖ *Part. a.* **ደፋን** N zu G. ‖ *Part. p.* **ድፉን** Mäns 86, 31 ‖ **ዳፈነ** $O_3 = O_1$ P III, L. 55, 3; L. 79, 10 ‖ **አድፈነ** A_1 *caus.* RB 94 ‖ **ትደፈነ** T_2 *pass.* FM 114, 9f; Munz; N zu G. ‖ **ድፍን፡አበለ** = **ደፍነ** Mäns 24, 5
[G., Tña., Amh. **ደፈነ** bedecken]

ደፍአ O_1 **1.** trösten, ermutigen – *to console, to encourage* P III, L. 96, 15; SO; (d'Abb. courba, fit plier). **2.** Mut fassen, sich trösten – *to take courage, to take comfort* P III, L. 284, 15; L. 429, 9; L. 538, 4; Mt 5, 4; SO; (RB 98 zufrieden sein) ‖ *Part. a.* **ዳፍኢ**, *f.* **ዳፍአት** **1.** ruhig, zuversichtlich, sanftmütig – *quiet, confident, tender-hearted* P II, 188, Nr. 949; Gal 6, 1. **2.** entschlossen, charakterfest – *resolute, of a firm character* P I, 97, 13; Lt ‖ **አድፍአ** A_1 beruhigen – *to quiet (v.t.)* SO; RB 98 ‖ **ትደፋፍአ** T_4 sich getröstet fühlen – *to feel to be consoled* Ps 119, 52 ‖ **አደፋፍአ** AT_4 (einen nach dem anderen) trösten – *to console (one after the other)* P I, 207, 4; FM 137, 17; Jh 11, 19 ‖ *Part. a.* **መደፋፍአይ** Tröster – *comforter* Jh 14, 16; SO ‖ *S.* **ደፈአ, ደፍአ** Trost – *comfort* P III, L. 650, 4 u. Mscr; Mt 2, 18; SO ‖ **ደፍአት** = **ደፈአ** Lk 2, 25; SO ‖ **ደፋአ** N zu Munz. **ደፈይ** lenteur; **አብ፡ደፋአ** N zu Munz. **አብ፡ደፈይ** lentement; (Voc **ደፋአ** langsam, leise; d'Abb. **ድፍአ** doucement, prends garde)
[Tña. **ደፋእ፡በለ** ruhig sein]

ደፍዐ O_1 N zu G. ‖ *S.* **መድፍዕ**, *pl.* **መዳፍዕ** Kanone – *cannon* P III, L. 526, 21; ST II, Terk 1, 31; SO
[G. **ደፍዐ** stoßen; Tña. **ደፍዒ** den Kopf einschlagen; Ar. *midfa'* Kanone]

ደፍደፈ O_1 **1.** Brot in Sauce tauchen – *to dip bread in sauce* SO. **2.** das Haar kräuseln – *to curl the hair* SO. **3.** Kleider schlagen beim Waschen – *to beat clothes in washing* SO ‖ **አንደፋደፈ** siehe **አንፈዳፈደ** ‖ *S.* **ደፍደፍ** ein Maß voll bis zum Rand – *a measure full to the brim* Voc ‖ **ደፍዳፎ** dichtes buschiges Haar – *dense shaggy hair* SO ‖ **ድፍድፉ** = **ድግድጋ** (siehe **ደግደገ**) Lt
[Tña. **ደፍደፈ** Brot in gestoßenen Pfeffer tauchen; Amh. **ደፈደፈ** Gewalt gebrauchen]

ደፍጨ O_1 überströmen – *to overflow* Ps 73, 10; Jes 23, 10
[Vgl. **ደፍጸ**]

ደፍጸ O_1 übervoll sein – *to be overfull* P III, L. 352, 7 u. Mscr.

ደፈት *S., pl.* **ድፈፍ** Stelle zwischen Schulterblatt und Hals – *place between shoulder-blade and neck* SO
[Vgl. Ar. *daffa(t)* Seite]

ጀ

ጀሀ siehe **ወጅሀ***

ጀሀለ O_1 **1.** töricht, unvernünftig sein – *to be foolish, to be senseless* P III, L. 565, 2; Mscr. L. 549, 18. **2.** leichtsinnig, üppig leben – *to live inconsiderately, luxuriously* Off 18, 7; SO. **3.** (poet.) preisen – *to praise* P III, L. 549, 18 ‖ *S.* **ጀሀል** Leichtsinn, Unvernunft, Üppigkeit – *inconsiderateness, senselessness, luxury* P III, L. 135, 4; Mk 7, 22; Rö 13, 13 ‖ **ጀሀሊብ**, *pl.* **ጀሀሊባታት** Ausschweifung – *debauchery* SO ‖ **መጅሀሊብ** (poet.) **1.** schön – *beautiful* P I, 241, 3. **2.** tapfer, tüchtig – *valiant* (von einem trinkfesten Helden) P II, 168, Nr. 358
[Amh. **ጀለ** roh, plump sein; Ar. *ǧahila* unwissend, dumm sein]

ጃሀለ O_1 uralt werden – *to grow very old* SO
[Vgl. oben **ጀሀለ**]

ጀሀረ O_1 sich rühmen, prahlen – *to boast, to brag* Voc ‖ *Inf.* **ጅሀረት** Voc ‖ *Part. a.* **ጃሀራይ** Voc ‖ *Part. p.* **ጅሁር** Voc ‖ **አጅሀረ** A_1 *caus;* **ጃሃሀረ** T_4 *rezipr;* **አትጃሃሀረ** AT_4 *caus.* zu T_4 Voc
[Ar. *ǧahara* veröffentlichen, laut sprechen]

ጀሀረት *S., pl.* **ጀሃረ** **1.** oberer Schneidezahn – *upper incisor* P III, L. 308, 61; L. 490, 13 u. Mscr; FM 179, 24; nach Lt auch: die beiden mittleren oberen Schneidezähne. **2.** siehe EN

ጀሀነብ *S., pl.* **አጅሀነብ** Hölle – *hell* TE 705, 23; P III, L. 477, 10
[Ar. *ǧahannam*, Hebr. *gēhinnōm* dass.]

ጀሀደ O_1 **1.** streiten – *to quarrel* SO. **2.** tun, verschiedene Medizinen bereiten – *to do, to prepare different medicines* SO ‖ *S.* **ጀሀደት** Streit – *quarrel* SO
[Ar. *ǧahada* sich anstrengen, III. bekriegen]

ጀሌ *Adj.* schwach, elend – *weak, miserable* P III, L. 75, 60 u. Mscr; L. 257, 10; L. 452, 6
[Amh. **ጀሌ** unbewaffnet]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጀለ O_1 1. ausgießen, (Salbe) aufstreichen – *to pour out, to smear (ointment)* P III, L. 112, 27; (Munz. ጀለለ se noircir de suie). 2. dem Milchträger gewaltsam die Milch wegnehmen – *to take away the milk from the carrier of milk by force* Mscr. P III, L. 509, 1. 3. berauben – *to deprive* P III, L. 205, 1 ‖ *Part. a.* ጃልል Mäns 27, 13 ‖ ጃላይ P III, L. 205, 2 ‖ ጀለለ O_2 ehren, respektieren – *to honour, to respect* Mäns 55, 7 ‖ ጃለለ $O_3 = O_1$ (2.) P III, L. 509, 1 ‖ (ተ)ጀለለ T_2 weggenommen werden – *to be taken away* P III, L. 75, 13 ‖ *S.* ጀላል Ruhm, Macht – *glory, power* P III, L. 461, 1; ጀለ፡ጀላሉ = Ar. *ǧalla ǧalāluhu* „groß ist (Gottes) Majestät" P III, L. 478, 1; L. 619, 12 ‖ ጀለት Ehre, Dank – *honour, thanks* P I, 276, Nr. 329; P III, L. 460, 4
[Ar. *ǧalla* groß, mächtig sein, auswandern, *ǧalāl* Ruhm, Macht, Majestät (Gottes)]

ጀላ *S.* eine Pflanze – *a plant* Sill 101, 3

ጀሊ፡ገአ Schmerzen haben (Kopf, Leib), nichts vermögen – *to suffer pain (head, body), to have no power* SO

ጀልሐ O_1 1. überfließen, das Maß überschreiten – *to overflow, to exceed a measure* SO; Ps 73, 7. 2. verdünnen (Flüssigkeit) – *to dilute (v. t., fluid)* SO ‖ *S.* መጀልሐ warme, mit viel Wasser verdünnte Milch – *warm milk diluted with much water* SO
[Tña. ጀልሖ mit viel Wasser vermischen]

ጀልሐጠ* ‖ አንጀልሐጠ AN_1 ausgleiten, wanken – *to slip, to totter* Ps 17, 5; Ap 2, 25; Sill 85, 7; SO; Voc
[Tña. ዘልሐጥ፡በለ schwanken]

ጀልመ O_1 u. ጀለም፡ቤለ fließen (Tränen, Wasser) – *to flow (tears, water)* SO
[Tña. ጅልም፡በለ heftig regnen; vgl. Ar. *zalama* (ein Gefäß) anfüllen]

ጀልቃ = ስልቃ RB 303

ጀለበ O_2 herbeiholen, fangen – *to fetch, to catch* SO; C. Ross. Doc. 14, Nr. 1, Z. 2 ‖ *S.* ጅላበት *f., pl.* ጀለልብ, ጅላበታት Reisegesellschaft, Kaufleute, Karawane – *travelling company, merchants, caravan* P I, 21, 6; ebda. 191, 22; P III, L. 385, 6; SO; Lt
[Ar. *ǧalaba* (herbei)ziehen, *ǧallāb* der Waren etc. einführt; Äg.-Ar. *ǧallābat* (coll.) Sklavenhändler]

ጅላብ u. እብ፡ጅላብ *Präp.* um .... willen – *for the sake of* P I, 25, 4; P III, L. 370, 12; SO

ጀልበበ O_1 loucher, cligner, Munz.

ጀልበት *S., f., pl.* ጀለቢት, ጅላብ Schiff – *ship* P III, L. 75, 7; L. 91, 3; L. 94, 6 ‖ *Demin.* ጀልበቲት Sill 124, 15
[Tña. ጀልባ, Amh. ጀልባ, Ar. *ǧalba(t)* Boot; vgl. H. Kindermann, „Schiff" im Arabischen, S. 19f.]

ጀላብየት *S.* langes Hemd mit weiten Ärmeln – *long shirt with wide sleeves* SO; ST II, Terk 1, 14
[Äg.-Ar. *gallābiyya*]

ጀልኡድ *Adj. (Part. p.)* elend – *wretched* P I, 276, Nr. 331

ጀልከት *S., pl.* አጀልከት perche à travers d'une hutte, Munz.

ጀልወት *S.* Harz – *resin*; wird zur Heilung der *ʿabaq*-Krankheit der Kamele gebraucht P I, 69, 3; P II, 225, Nr. 234; Jes 34, 9; SO

ጀልዐፈ O_1 wegkratzen – *to scratch out* SO

ጀላይ *S.* eine Schlingpflanze – *a climbing plant* SO

ጀለደ O_2 eine neue Schwertscheide machen – *to make a new scabbard* Mscr. P III, L. 309, 2 ‖ *Part. p.* ጅሉድ (neue) Schwertscheide – *scabbard* P III, L. 73, 28; L. 309, 2; L. 471, 60 ‖ *S.* ጅልድ, ጅሉድ Haut – *skin* P III, L. 291, 9 u. Mscr; SO ‖ ጀላድ ein Bestandteil des *sandal*-Wohlgeruches – *ingredient of the perfume called sandal* SO ‖ ጀላደት Härte – *severity* P III, L. 430, 3 (poet.)
[Ar. *ǧallada* ein Buch einbinden, *ǧild* Haut, *ǧalāda(t)* Härte]

ጀልድዐ O_1 klaffen (Wunde) – *to gape (wound)* SO

ጀልጀለ O_1 1. mit dem Schwert spalten – *to cleave with the sword* Mscr. P III, L. 233, 16. 2. auf allen Seiten herabhängen – *to hang down on all sides* Mscr. P III, L. 333, 28 ‖ *Part. p.* ጅልጁል, *pl.* ጀለጅል gespalten, abgehauenes Stück – *cleft, piece chopped off* P III, L. 233, 16
[Vgl. Ar. *ǧalǧala* erschüttern]

ጀለጅዕ፡ገአ ausgerissen werden – *to be torn up* P I, 276, Nr. 325

ጀለግ፡ቤለ loslassen – *to let loose* SO ‖ ጀለግ፡አበለ lose anbinden – *to fasten loosely* P I, 35, 12

ጀልገየ O_1 naß werden(?) – *to grow wet(?)* Sill 79, 13

ጀልጠ O_1 1. (darüber)gießen, waschen, benetzen – *to pour (over), to wash, to wet (v. t.)* P I, 96, 6; ebda. 222, 1; SO; SS 2, 4f. 2. eine Ziege schlachten und das Blut auf einen Kranken sprengen – *to kill a goat and to sprinkle its blood on a sick person* FM 178, 16 u. 17 (nach W. Leslau, Linguistic observations on a Tigre codex, Rass. Stud. Etiop. XI, 1952, 45). 3. auf die Erde niederfallen (z. B. Heuschrecken) – *to fall down on the ground (e. g. locusts)* Lt ‖ *Part. p.* ጅሉጥ P I, 102, 3 (Übers: schnell – *quick*) ‖ ጃለጠ $O_3 = O_1$ (1.) P III, L. 163, 3 ‖ ትጀለጠ T_2 übergossen werden – *to be covered* SS 29, 1 ‖ *S.* ጀሉጥ ein Tier, mit dessen Blut man einen Kranken besprengt – *an animal with whose blood a sick person is sprinkled* FM 149, 18 (nach Rodén's Übersetzung)

ጀልፈ O_1 1. die Axt ansetzen – *to apply the axe* SO. 2. fließen, tropfen – *to flow, to drop* RB 180 ‖ ትጀለፈ T_2 rauh, uneben werden – *to grow rough, uneven* SO ‖ ጀለፍ፡ቤለ herabfließen, tropfen – *to flow down, to*

www.scantopdf.eu

drop RB 180 ‖ ጀለፍ፡አበለ niederhauen – *to cut down* SO
[Ar. *ǧalafa* umhauen, *ǧalifa* hart, grob sein]

ጀሕ፡ቤለ(ወዳ) klirren – *to clatter* P III, L. 684, 2 u. Mscr; (Munz. ጀኀ፡በሕለ s'entrechoquer)

ጀሕላይ *S.* Strom mit trübem Wasser von wechselnder Farbe – *stream with turbid water changing colour* P III, L. 98, 28 u. Mscr; übertr. von einem Heer P III, L. 11, 11 (vgl. P IV A, 22); von der Haut des Elefanten P III, L. 373, 5

ጃሐረ O_3 (?) die Glutkohle aus dem Feuer holen – *to fetch the glowing coal from the fire* RB 179; Munz. [Vgl. ገሀረ]

ጅሕርብ *S./Adj.* häßlich, schmutzig – *ugly, dirty* P II, 173, Nr. 521; P III, 80, 30 (als Kriegsruf)

ጀሐዲያ *S.* Glaubenskämpfer – *waging the holy war* C. Ross. Ric. 78, 9 [Neuar. *ǧihādiyya(t)* Militärdienst; Ar. *ǧihād* Glaubenskampf]

ጅም *S.*, mit Suff. ጀማ u. ጀምበ Seite – *side* C. Ross. Doc. 14, 8 u. 9; ebda. 15, 2; (SO Reeling; *pl.* አጅማም) [Ar. *ǧanb (ǧamb)* Seite]

ጅም፡ወዳ etwas fortgesetzt tun, z. B. immer blöken (Kalb), immer tröpfeln (Träne) – *to do something continuously, e. g. to low always (calf), to drop always (tear)* P III, L. 373, 6 u. Mscr.

ጀምለ O_1 durch Zufall bekommen – *to receive by accident* SO ‖ *Part. p.* O_2 ጀሙል, *f.* ጀምል(ት) ruhig, mäßig – *quiet, moderate* P III, L. 8, 5; L. 192, 4 ‖ አጀመለ A_1 en gros verkaufen – *to sell wholesale* P III, L. 647, 3 u. Mscr. ‖ ትጀመለ T_2 schweigen, vorsichtig sein – *to be silent, to be cautious* P III, L. 41, 2; Mt 16, 6; SO ‖ *Inf.* መጀማል P III, L. 264, 2 ‖ ጅምል፡ቤለ = T_2 P III, L. 275, 19 ‖ *S.* ጀማል 1. Zurückgezogenheit – *retirement* SO. 2. Schönheit – *beauty* P I, 276, Nr. 327 ‖ ጅማል corde à charger le chameau, d'Abb. ‖ ጅምላ Gesamtheit – *totality* P I, 215, 20; (Voc ጅምለት) ‖ ጀማለት Vorsicht – *caution* SO; D Cr 19, 13 ‖ ጅምል Zorn – *anger* P III, L. 74, 11 (für ድምል?)
[Ar. *taǧammala* sich anständig, gesittet benehmen, *ǧamāl* Schönheit, *ǧumla(t)* Gesamtheit (Tña. ጂምላ, Amh. ጅምላ), *ǧum(a)l* Kabel, Tau]

ጀመ O_1 tordre le linge, épreindre, Munz. ‖ ጀመም፡ቤለ(ወዳ) teilnahmslos sein (aus Trauer, wegen Krankheit), schweigen – *to be apathetic (on account of mourning ore sickness), to be silent* P I, 243, 20; Lt ‖ *S.* ጀመም Zurückhaltung, Duldung, Schweigen – *reservedness, toleration, silence* P III, L. 215, 20 u. Mscr; SO
[Vgl. Ar. *zamma* zusammenschnüren, den Maulkorb anlegen]

ጅምሩክ *S.* Zoll – *duty, customs* SO [Türk. gümrük, Äg.-Ar. *gumruk* (aus lat. commercium)]

ጅምከ O_1 duper, Munz.

ጀምዐ* = ደምዐ* Lt

ጀምዐ* ‖ (ት)ጀማዐ T_2 beisammen sein, zusammenkommen – *to be together, to come together* SO ‖ *S.* ጀምዓ Friedhof um das Grab eines Šēk – *cemetery around the tomb of a shēk* P I, 220, 15; SO ‖ ጀማዐት Ansammlung – *gathering* Jes 57, 13 ‖ ጅምዐት Freitag – *Friday* Mäns 39, 4; SO
[Ar. *taǧamma'a* sich versammeln; *ǧum'a(t)* Freitag]

ጀምደ O_1 sich eindicken, dick werden – *to thicken (v. i.)* SO; d'Abb; N ‖ *Part. a.* ጃምድ épais, d'Abb; N
[Ar. *ǧamada* sich verdichten, erstarren]

ጀማጀመ O_3 tief und leise brüllen (Kuh) – *to low (with a deep and low voice)* P III, L. 161, 3 u. Mscr. ‖ *S.* (ጅምጅም*), *pl.* ጀመጅም Kinn und Wangen – *chin and cheeks* P I, 276, Nr. 326
[Ar. *ǧamǧama* undeutlich sprechen, *ǧumǧumat(t)*, pl. *ǧamāǧim* Schädel]

ጅር *Int.* Ausruf, um Hunde zu verscheuchen – *exclamation to scare away dogs* P III, L. 415, 9; L. 483, 30

ጂር *S.* eine Art weißer Erde zum Bestreichen der Tafel – *a kind of white soil to be spread over the tablet* SO
[Ar. *ǧīr* ungelöschter Kalk]

ጀርሐ* ‖ (ት)ጀረሐ T_2 verwundet werden – *to be wounded* C. Ross. Ric. 78, 2
[Ar. *ǧaraḥa* verwunden]

ጀረመ O_2 zerschneiden, zerstückeln – *to cut up, to cut into pieces* RB 183 ‖ ጀራረመ O_4 in kleine Stücke zerreißen – *to tear to small pieces* RB 183
[Ar. *ǧarama* u. *ǧarrama* abschneiden]

ጀረ O_1 geifern – *to drivel* SO ‖ ጀረረ O_2(?) faire du bruit, Munz. ‖ *Part. a.* O_2 ጀሪር, *f.* ጀሪረት geifernd – *drivelling* P I, 78, 23; Lt; SO ‖ ጀርር፡ቤለ = ጀረ Mscr. P III, L. 96, 17 ‖ *S.* ጀራር vacarme, tapage, Munz.

ጀሪር *S.* eine Pflanze – *a plant* SO; Sill 101, 3

ጀርሰ O_1 verfolgen – *to pursue* SO ‖ *Inf.* ጅርሰት Beunruhigung, Kummer – *disturbance, sorrow* Voc ‖ (ት)ጀረሰ T_2 gequält werden, sich quälen – *to be vexed, to labour hard* SO; Sill 104, 4

ጀርቃ *S. disgrâce*, Munz.

ጀርበ* ‖ *Inf.* O_1 ጅርበት Not, Bedrängnis, Übel – *misery, distress, misfortune* P III, L. 47, Pr.-Einl; Mäns 43, 2; Mt 22, 6 ‖ ጅርቢ Versuch, Probe – *trial, test* P III, L. 517, 22 u. Mscr. ‖ ምጅራብ Bedrückung – *oppression* Jes 14, 4 ‖ *Part. a.* O_1 ጃርብ leidend – *suffering* Hebr 5, 13; Jes 58, 10 ‖ ጀረበ O_2 1. leiden, in Bedrängnis sein, sich quälen – *to suffer, to be in distress* P I, 276, Nr. 322; Mscr. P III, L. 517, 22; SO. 2. versuchen, erproben – *to try, to test* P III, L. 15, 2; L. 595, 6; Mscr. L. 517, 22; SO ‖ *Inf.* ጀረበት

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Erfahrung, Bewährung – *experience, proof* Rö 5, 4 ‖ ጃረበ O_3 erdulden – *to suffer* P III, L. 694, 1 ‖ አጀረበ A_2 1. bestürmen, bedrängen, quälen – *to importune, to distress, to vex* P I, 2, 19; Mäns 64, 33; Off 9, 10. 2. erproben – *to test* P III, L. 665, 2 ‖ ተጀረበ T_2 1. gequält werden – *to be vexed* Jes 54, 11. 2. erprobt werden – *to be tested* P III, L. 542, 30 ‖ *Inf.* መተጀራብ Phil 2, 22 ‖ *Part. (?)* መጀረብ C. Ross. Doc. 3, Nr. 12
[Tña. ጀረበ erforschen; Ar. ǧarraba erproben]

ጀርበበ O_1 hinunterströmen, überfliessen – *to stream down, to overflow* SO; Mscr. P III, L. 506, 4; Voc ‖ ጀርቡብ 1. *Part. p.* überfließend – *overflowing* Voc. 2. *S., pl.* ጀረቢብ Brandzeichen – *brand-mark* P III, L. 506, 4 ‖ ጀራበበ O_3 von einem Gefäß ins andere gießen, Milch und Wasser mischen – *to pour from one vessel into another, to mix milk and water* SO ‖ መጀርቡብ Wasserfall – *waterspout* SO; Ps 42, 7 ‖ መጀርበቢ Dachrinne – *gutter* SO ‖ መጀርበቢት Furt – *ford* Sill 75, 16
[Ar. zariba fließen, überfließen]

(ጀርናል) *S., pl.* ጀርናሌታት Zeitung – *newspaper* Sill 85, 17
[Ital. giornale]

ጀርራ* ‖ አጀርራ A_1 sich hinauslehnen – *to lean out (v. i.)* SO

ጀራ O_1 kommen, vorkommen, geschehen, treffen, zustoßen – *to come, to happen, to meet, to befall* P I, 33, 17; ebda. 193, 5; Mäns 29, 33; ebda. 32, 26; SO ‖ *Part. a.* ጃይራይ, *pl.* ጃይረት P III, L. 617, 8 ‖ አጀራ A_1 *caus.* St S 67, 26
[Ar. ǧarā laufen, sich ereignen, zustoßen]

ጀሪድ *S., m., pl.* ጀራይድ 1. Zweig – *branch* P III, L. 653, 3 u. Mscr. 2. (Muskeln des) Hals(es) – *(muscles of the) neck* P I, 276, Nr. 328; Mscr. P III, L. 653, 3
[Ar. ǧarīd Zweig]

ጀርዶት *S., f., pl.* ጀረድ, አጀራድ gerader Dolch – *straight dagger* P III, L. 276, 94 u. Mscr; L. 436, 3; L. 659, 7 u. Mscr; SO; (d'Abb. ጀርዶት sabre légèrement courbé)

ጃርጃር *S.* das rollende, gurgelnde Gebrüll des Kamels – *the rolling, gurgling roar of the camel* P III, L. 96, 17 u. Mscr; Mscr. L. 432, 6; L. 478, 17 ‖ ጃርጃር፡(ጀርጀር፡)በለ dumpf brüllen – *to roar rumbling* P III, L. 99, 5; L. 432, 6
[Ar. ǧarǧara gurgelnd brüllen]

ጀርገት *S.* Kamm (eines Vogels) und Hautlappen unter dem Schnabel – *crest (of a bird) and tuft under its beak* P II, 225, Nr. 237; P III, L. 116, 34; L. 517, 23 u. Mscr.

ጀርጠ O_1 1. sich still entfernen, weichen, verschwinden – *to withdraw (v. i.), to retreat (v. i.), to disappear* P III, Mscr. L. 64, 2; L. 359, 7; Hebr 10, 38. 2. fallen – *to fall* SO ‖ ጀረጥ፡በለ(ወጻ) = ጀርጠ (1.) Jh 5, 13; Sill 164, 3; Mscr. P III, L. 64,

2 ‖ ጃረጠ $O_3 = O_1$ SO ‖ አጀረጠ A_1 entreißen – *to snatch away* SO ‖ *S.* ምጅራጥ *(n. loci)* Ort, wo man sich entfernt, Ort des Todes – *place where one gets away, place of death* P III, L. 64, 2

ጀረፈ $O_2(?)$ hineinfließen – *to flow into* SO ‖ *S.* ጅራፍ gros fouet, d'Abb.
[Vgl. Ar. ǧarafa ganz aufnehmen und wegschaffen, ǧarrafa mit fortreißen; zum *S.* Amh. ጅራፍ u. [illegible] dicke Peitsche]

ጅቅ *S.* feingehacktes Fleisch – *minced meat* SO

ጅቅም *S.* poet. Bezeichnung für den Löwen – *name of the lion* P III, L. 96, 18, (vgl. P IV A, 161)
[Ar. ǧaqim anmaßend (Wahrmund), hartnäckig, widerspenstig (Dozy)]

ጅቀዋ *S.* Bezeichnung für den sechsten Aufguß des Kaffees – *name of the sixth infusion of coffee* SO

ጀቀፈ O_1 1. schöpfen (Wasser etc.) – *to draw (water etc.)* P III, L. 4, 4; L. 6, 14; L. 62, 3. 2. aufschlitzen (mit der Lanze) – *to rip up (with the lance)* Mscr. P III, L. 287, 9 ‖ *Inf.* ጀቂፍ St S 119, 18 ‖ *Part. a.* (ጃቃፍ), *f.* ጃቃፈት P III, L. 36, 10 ‖ ጃቀፈ O_3 = O_1 (2.) P III, L. 287, 9 ‖ አጀቀፈ A_1 schöpfen lassen – *to let draw* P I, 85, 4 ‖ ተጀቀፈ T_2 geschöpft, eingeschenkt sein – *to be drawn, to be poured out* Off 14, 10 ‖ *S.* መጅቀፍ, መጀቀፊ, *pl.* መጃቅፍ, መጀቀፊታት Schöpfgerät (aus Holz, Palmgeflecht, Blech) – *dipper, drawing-instrument (made of wood, palm-wattle, tin)* SO; Mscr. P III, L. 526, 9; Jh 4, 11 ‖ መጅቆፋ, *pl.* መጅቆፋታት = መጀቀፊ P III, L. 526, 9 u. Mscr.

ጀብ፡ወጻ(በለ) große Schritte machen – *to stride* ST II, ʿAd Šēk 2, 38; RB 177

ጅብ *S.* Tasche – *pocket* Sill 114, 8; SO; Voc
[Ar. ǧayb (Neuar. ǧēb) Kleidfalte, Tasche]

ጅብሀት *S.* Stirn – *forehead* P III, L. 18, 11; L. 308, 35
[Ar. ǧabha(t) Stirn]

ጀብሀከ O_1 = አርትዐ SO

ጀበለ O_2 (oder T_2?) s'enfla par orgueil, d'Abb. ‖ *Part. a.* (ጀቢሌ), *f.* ጀቢለት (Kuh) mit großer Wamme – *(cow) having a large dewlap* P II, 225, Nr. 238 ‖ ጀበል, *pl.* አጅቡል Wamme – *dewlap* P III, L. 86, 6; L. 97, 6; Lt; Voc

ጀበረ O_2 (oder ጀብረ O_1?) wieder gutmachen, retten – *to repair, to save* P II, 155, Nr. 80; P III, L. 477, 2 ‖ *Part. a.* ጀቢር P III, L. 477, 2 ‖ ጃበረ O_3 *intens.* P II, 155, Nr. 81
[Ar. ǧabara einrenken, helfen]

ጀበር u. ጀበረት *S.* Staatskleid, Ehrenkleid, d. i. eine Toga mit schwarz-rot-weißem Rand und Fransen – *robe of state, i. e. a toga with black, red, white edge and fringes* P II, 210,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

Nr. 26; P III, L. 294, 2 (vgl. P IV A, 453); L. 439, 26; FM 104, 23

ጀበ O_1 1. geifern, begehren – *to drivel, to covet* SO; Voc; (d'Abb. ጀበበ saliva). 2. tropfenweise fließen – *to flow dropping* Lt. 3. = ጀብ፡ወጻ RB 177 ‖ ***Part. a.*** (ጀቡብ), *f.* ጀባቢት geifernd – *drivelling*; ein Beiname der Hyäne P I, 78, 23; Lt; SO ‖ ጃበበ O_3 bis zur Neige trinken – *to drink to the dregs* Jes 51, 17; (Munz. schlürfen, humer) ‖ አጅበበ A_1 begehrlich machen, den Mund wässerig machen – *to make greedy, to make the mouth water* P III, L. 17, 9 u. Mscr; P I, 196, 21 ‖ *S.* ጅብ, *pl.* አጅቡብ 1. Brunnen mit wenig Wasser, Wasserstelle – *well with little water, water-place* P III, Mscr. L. 190, 6; L. 322, 10; L. 513, 2. 2. Portion Wasser, die auf einmal aus dem Brunnen kommt – *amount of water coming out of the well at the same time* P I, 99, 26. 3. Wasserstrahl – *flash of water* P III, L. 564, 6 ‖ ጅብብ Schaum – *foam* SO ‖ ጅቡብ salive, d'Abb. ‖ ጅባቦት in Ps 75, 8 እስከ፡ጅባቦት bis zur Neige – *to the dregs*
[Ar. *ǧubb* Brunnen, *ǧabāb* Milchschaum]

ጀቢብ *S., coll., n. un.* ጀቢበት Weintraube(n), Weinstock – *grape(s), vine* P II, 158, Nr. 147; Jak 3, 12; SO
[Ar. *zabīb* Rosinen]

ጅበት *S., pl.* ጀቡብ Jacke, Joppe – *jacket* P III, L. 274, 25; SO; in P III, L. 621, 14 Ehrenkleid, Purpur – *garment of honour, purble robe*
[Ar. *ǧubba(t)* Jacke mit weiten Ärmeln]

ጀበና *S.* Stirn – *forehead* SO
[Ar. *ǧabīn* Schläfe, Stirn]

ጀበነት *S.* Kaffeekanne – *coffee-pot* SO; Voc
[Tña., Amh. ጀበና dass.]

ጀባ O_1 geben – *to give* SO ‖ *S.* ጀባየት das Geben, Gelöbnis – *the giving, vow* SO
[Vgl. *ǧabā* Steuer einsammeln, *ǧabwa(t)* Sammeln der Steuern]

ጀኅ siehe ጀሕ

ጀኅገገ O_1 saccager, Munz.

ጃን *S.* eine Rinderkrankheit – *a disease of cattle* P III, L. 112, 30 (vgl. P IV A, 194); Voc
[Tña. ጃን eine Fliege, die für die Rinder gefährlich ist, und die durch ihren Stich verursachte Krankheit; vgl. ጀንጀነ]

ጅና *S., m., pl.* አጀኒት Foetus, neugeborenes Kind – *foetus, new-born child* P I, 45, 20; P III, L. 370, 8;
[Vgl. Ar. *ǧanna* geborgen sein (im Mutterleib), *ǧanīn* Embryo]

ጃንሆይ Majestät – *Majesty*; Titel des Kaisers von Abessinien (vgl. E. Littmann, Anredeformen in erweiterter Bedeutung. Nachr. Kgl. Ges. d. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl., 1916, S., 94ff.
[Tña. ጃን፡ሆይ, Amh. ጃንሆይ u. ዣን ሆይ dass.]

ጅናር siehe ዝናር

ጅንስ *S.* Art, Gattung – *kind, species* P I, 78, 18 u. oft; d'Abb.
[Ar. *ǧins* dass.]

ጀንበ* ‖ (ት)ጀነበ T_2 1. langsam gehen – *to walk slowly* P III, L. 390, 3 u. Mscr; L. 531, 10 u. Mscr; L. 552, 9; SO. 2. nach eigenem Belieben gehen – *to walk as one pleases* P III, L. 516, 31 u. Mscr.
[Ar. *taǧannaba* sich abwenden, sich entfernen]

ጅኑብ *S.* im *pl.* Sünden – *sins* P I, 205, 13; Mscr. P III, L. 477, 33; SO
[Vgl. ዝኑብ]

ጀንቢል u. ዘንቢል *S.* Korb aus Palmzweigen – *basket made of palm-branches* SO
[Ar. (Pers.) *zanbīl* dass.]

ጀነት *S.* Paradies – *paradise* P III, L. 75, 1 u. 2; L. 236, 4
[Ar. *ǧanna(t)*, G., Tña. ገነት dass.]

ጀነ O_1 herabfließen, tropfen – *to flow down, to drop (v. i.)* P III, L. 372, 4 u. Mscr; L. 484, 17; Ps 133, 2 ‖ ትጃነነ T_3 herausquellen und herumfließen, spritzen – *to flow out and spread (v. i.)* P I, 19, 11

ጀነ* ‖ *Part. p.* O_2 ጅኑን besessen – *possessed (with a devil)* SO ‖ (ት)ጀነነ T_2 von einem Dämon besessen sein – *to be possessed with a demon* Mt 15, 22; ST II, ʿAd Šēk 2, 9; SO; (d'Abb. devint fou) ‖ *S.* ጅን, *pl.* ጅኑን (auch als *sg.* gebraucht), አጅናን Dämon, Teufel – *demon, devil* P III, L. 193, 3; L. 410, 18; L. 494, 2; SS 43, 7 ‖ ጅነት Dämonin – *female demon* P III, L. 278, 7 ‖ ጅናን folie, d'Abb. ‖ *Adj.* ጅኑኒ (poet.) zu einem Geist gehörig – *belonging to a ghost* P III, L. 99, 24 ‖ ጅናይ besessen, unüberlegt – *possessed (with a devil), inconsiderate* P II, 173, Nr. 520; Lt; P I, 168, Nr. 87 (ein Kriegsruf)
[Ar. *taǧannana* besessen sein, *ǧinn* Dämon]

ጅንናር *S., pl.* ጅንናራታት General – *general (officer)* P III, L. 609, 9 u. Mscr; Mäns 83, 7
[Ital. generale]

ጅናናት፡ገአ ausfließen – *to flow out* SO
[Vgl. ጀነ]

ጆንከ *S.* 1. eine Art von Sudan-Sklaven – *a species of Sudanese slaves* SO. 2. eine türkische Heeresabteilung (?) – *a part of the Turkish army (?)* P III, L. 528, 12 (vgl. P IV B, 786)
[Zu 1.: = Dinka? Zu 2.: Von Pers.-Türk. *ǧänk* „Krieg" abgeleitet?]

ጃናይት *Adj., f., pl.* ጃኒታት grau – *gray* (Kuhfarbe) P I, 181, Nr. 56; ጃናይት፡አደገላይት grau, gegen dunkelgelb hin – *gray inclining towards dark-yellow* P I, 181, Nr. 57; „ „ ፡ ገሎ grau wie trockener Kuhmist – *gray like dry cow's dung* ebda. Nr. 58; „ „ ፡ ጸላም dunkelgrau – *dark gray* ebda. Nr. 59

ጅንያት *S.* Gold, Goldstücke – *gold, gold-coins* ST I, 3, 50; (Voc Pfund Sterling)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[Tña. ጅንያ Pfund Sterling; Ar. *ǧinē*, Äg.-Ar. *ginē*]

ጅንጺ 1. *S.* Fell – *hide, skin* P III, L. 202, 4. 2. *S./Adj.* Soldat, tapfer – *soldier, brave* SO; P III, L. 79, 33; P I, 168, Nr. 88 (ein Kriegsruf)
[Zu 1. Tña. **ጃንዲ**, Amh. **ዣንዶ**, **ዣንጺ** Rinderhaut. Zu 2. Ar. *ǧundiyy* Soldat]

ጃንዶር *Adj.* tollkühn – *foolhardy* P III, L. 48, 10; L. 107, 3
[Ar. (Pers.) *ǧāndār* Leibwächter]

ጃንጺክ *S.* bouse de vaches, Munz.

ጅንጀር *S., m., pl.* **ጀነጅር** Fußfessel – *shackle for the feet* P III, L. 76, 4; L. 85, 11; FM 140, 33; Lt; (RB 182 Kette)
[Tña. **ጃንጀር** eiserne Kette; Ar. *zanǧīr*, *ǧanzīr* Kette]

ጅንጀቢል *S.* Ingwer – *ginger* SO; (Voc **ጅንጅቢል**)
[Ar. *zanǧabīl* dass.]

ጅንጀነ O_1 1. die Krankheit **ጃን** bekommen und abmagern – *to get the disease called ǧan and grow lean* SO. 2. loben, preisen (mit Musikbegleitung) – *to praise (with musical accompaniment)* SO. 3. emmieller (la bière), Munz. ‖ **ጀናጀነ** O_3 preisen – *to praise* P III, L. 298, 1 ‖ *Part. p.* **ጁንጁን** (wohl richtig **ጅንጁን**, zu O_1) bière miélée, Munz. ‖ **ትጀንጀነ** T_1 verzaubert werden – *to be enchanted* SS 45, 4
[Zu O_1 (1.) siehe **ጃን**; zu T_1 vgl. **ጀን***]

ጅንገል፡ቤለ 1. schwer sein – *to be heavy* Mscr. P III, L. 476, 4. 2. langsam gehen und mit Kopf und Beinen schlenkern (Kamele etc.) – *to walk slowly swaying head and feet (camels etc.)* SO ‖ *Adj.* **ጅንጋል**, *f.* schwer – *heavy* P III, L. 476, 4

ጅንግልብ *S.* gefährlicher oder unpassender Zeitpunkt – *dangerous or inappropriate moment* P III, L. 394, 3 u. Mscr. (poet.)

ጅንጕለት *S.* ein Baum – *a tree*; Kigelia abessinica RB 181

ጅንግላይ *S., m.*, **ጅንግላይት** *f.*, **ጅንግሊታት** *pl.* Bezeichnung für das arabische Vollblutpferd (aus Dongola) – *name of the Arabian thorough-bred horse (from Dongola)* P I, 23, 10 (vgl. P II, 24, Anm. 1); P III, L. 111, 11; L. 679, 2
[Tña. **ጅንጕላ**, **ዝንጕላ**, Amh. **ድንጕላ** dass; vgl. auch **ደንገለ**]

ጀንገልገልታ *S.* Ungewißheit – *uncertainty* SO

ጅንግር *Adj., f.* trefflich, ausgezeichnet – *very good, excellent* P III, L. 170, 3 (poet.)

ጀንገሬብ u. **ጀንገሪብ** *S., coll., n. un.* **ጀንገሬባይ** Getreideähre(n) – *ear(s) of corn* P III, L. 339, 37; L. 573, 9 u. Mscr; Mscr. L. 603, 4

ጀንገሬፋይ = **ጀንገሪባይ** P III, L. 603, 4

ጀንፈለ O_1 1. zerstreuen – *to disperse* Mscr. P III, L. 678, 3. 2. Böses tun

– *to do evil* SO ‖ **ትጀንፈለ** T_1 gemolken werden – *to be milked* P III, L. 678, 3 ‖ **ጀንፈል፡ቤለ** fortgehen, fliehen – *to go away, to flee* P III, L. 387, 4 ‖ **ጅንፋል፡** (*pl.* **ጀነፍል**) **ገአ፡** zerstreut, zerstückelt werden, in die Irre gehen – *to be scattered, to be cut into pieces, to go astray* P III, L. 603, 13; L. 680, 6; ST II, B. Ṭauqē 21, 27; SO ‖ *S.* **ጅንፋል**, *pl.* **ጀነፍል** Teil – *part* P III, L. 583, 3; L. 680, 6
[Vgl. Ar. *ǧanafa* abweichen vom Weg, *ǧanaf* Abweichung vom Recht]

ጀአረ O_1 nicht unterscheiden zwischen gut und böse – *not to distinguish between good and evil* SO ‖ *Inf.* **ጅኢር** SO

ጅክ፡አበለ mit einem Spieß oder Stock auf jmdn. losgehen – *to attack with a spear or with a stick* SO

ጃከለ O_3 Widerstand leisten – *to resist* SO ‖ **ትጃከለ** T_3 streiten, sich widersetzen – *to quarrel, to oppose* Jes 41, 11
[Vgl. Ar. *ǧakira* zudringlich sein, III. etwas zum Trotz tun]

ጀክለለ O_1 nachlässig, unwissend sein – *to be negligent, to be ignorant* Mäns 72, 7

ጀከረ O_2*(?)* sich erinnern – *to remember* RB 179
[G. **ዘከረ**, Tña. **ዘኸረ** sich erinnern, Amh. **ዘኸረ** ein Erinnerungsmahl halten]

ጃክት *S., pl.* **ጃክ**, **ጅወክ** Purpur, rote Seide – *purple, red silk* P III, L. 236, 7; Mscr. L. 649, 28; FM 134, 29; ebda. 140, 32f; Mäns 70, 16; Jes 1, 18
[Tña. **ጁኽ**, (Türk.) Ar. *ǧūḫ(at)* dass.]

ጀው፡አበለ mit der Hand ins Gesicht schlagen – *to beat a face with the hand* SO

ጀውሀር *S.* Edelsteine, Perlen – *gems, pearls* P III, L. 573, 6
[(Pers.) Ar. *ǧauhar* dass.]

ጀለለ* ‖ **አንጀለለ** AN_1 in betrügerischer Absicht reden, schwatzen – *to talk intending deceit, to prate* SO

ጀረ O_1 sich überheben, hochmütig, kühn sein – *to be haughty, to be bold* P I, 59, 11; SO ‖ *Part. a.* **ጃውር** kühn – *bold* SO ‖ **ጃወረ** $O_3 = O_1$ Mscr. P III, L. 690, 2 ‖ **ትጀወረ** T_2 viel werden, übermäßig sein – *to become much, to exceed* P III, L. 595, 161 ‖ *Part.* **መጀውር** ehrgeizig – *covetous of honour* P III, L. 424, 17 ‖ *S.* **ጀር**, *pl.* **አጅዋር** Stolz, Hochmut, Kühnheit – *pride, haughtiness, boldness* P III, L. 12, 4; L. 78, 6; L. 251, 6; FM 142, 3 ‖ **ጅርና** Kühnheit – *boldness* SO ‖ **ጀዋረት** Kühnheit – *boldness* Mäns 8, 8 ‖ **መጃውር** Stolz – *pride* P III, L. 690, 2
[Ar. *ǧāra* ungerecht sein, *ǧaur* Gewalttätigkeit]

ጀዋብ *S.* Brief – *letter, epistle* SO; Voc
[*ǧawāb* Ar. Antwort, Äg.-Ar. Brief]

ጀዌት *S.* schönes Mädchen – *beautiful girl* (nur in der Frauensprache) P I, 203, 13
[Vgl. Ar. *ǧa'wā'* dunkelbraun?]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጀወን *S.* l'agacen mâle, Munz; (RB 175 ጪወን)

ጀገ* ‖ (ት)ጀወገ T_2 schön aussehen, stolz dasitzen – *to look beautiful, to sit showing pride* P III, L. 530, 35 u. Mscr; L. 563, 6 (poet.)
[Vgl. Ar. *zawwaqa* verschönern, verzieren]

ጀዐለ O_1 viel reden, plappern – *to prate, to chatter* SO ‖ *S.* ጅዑል Bestechung – *bribe* P III, L. 639, 4 ‖ *Adj.* ጀዐል trefflich – *excellent* P III, L. 29, 5
[Zum *S.* Ar. *ǧāʿala* ein Bestechungsgeschenk geben, *ǧuʿūl* Lohn]

ጀዐመመ* ‖ አጅዐመመ A_1 stehen bleiben (Kuh beim Kalb) – *to stand still (cow with the calf)* P III, L. 128, 4

ጀዐተተ O_1 N zu d'Abb. ጀዐታተ salit ‖ *S.* ጅዕትት N zu d'Abb. ጀዕትት saleté

ጆዝ *S.* Einige, 4–5 Stück – *some 4–5 pieces* C. Ross. Doc. 15, 28
[Neuar. *ǧauz* (Ar. *zauǧ*) Paar, offenbar mit demselben Bedeutungsübergang wie im Deutschen: Paar – paar]

ጀዙር *S.* topinambour, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ǧazar* Rübe]

ጀዚረት siehe ገዚረት

ጂዩምዓት *S.* Freitag – *Friday* C. Ross. Calend. [4], letzter Absatz, Z. 1 (bei den Ḥabāb)
[Siehe ጀምዐ*]

ጀየነ O_2 = ጀንጀነ

ጀደ̄ለ* ‖ *Part. a.* O_2 ጀዳል **1.** der das Halseisen anlegt – *the man who fastens the necks with iron chains* P II, 193, Nr. 68. **2.** schwer, gewichtig, gewaltig – *heavy, mighty* P III, L. 235, 2; SO; ST II, B. Ṭauqē 22, 13 ‖ *S.* ጀደለት *f., pl.* ጀደሎታት Halseisen – *iron collar* P III, L. 225, 27 u. Mscr.
[Vgl. Ar. *ǧadala* fest machen, fest drehen (Strick)]

ጀድመ* ‖ *Part. a.* O_1 ጃድም furchtlos, mächtig – *fearless, mighty* P III, L. 442, 11 u. Mscr. ‖ ጃደመ O_3 an die Stirn fassen – *to seize one's forehead* P III, L. 45, 3 ‖ *S.* ጀድመት Stiefel – *boot* P III, L. 491, 13
[Zum *S.* Türk. *çizme*, Ar. *ǧazma(t)* Stiefel]

ጀደ̄ረ siehe ገደ̄ረ

ጀደረ *S.* feine Matte für ein Sofa – *fine mat for a couch* SO

ጀድበ* ‖ ትጀደ̄በ T_2 u. ትጃደበ T_3 vom Geist ergriffen werden, begeistert sein – *to be enraptured, to be in raptures* P III, L. 558, 12 u. Mscr.

ጀዱብ *S.* ein Fisch – *a fish* Sill 98, 11

ጀደዕ *S.* **1.** zweijähriges Kuhkalb (das noch die ersten Zähne hat) – *a female calf two years old (that still has the first teeth)* P I, 114, 20; ebda. 178, 6; SO; (RB 179 ጀጃዕ). **2.** übertr. junges Mädchen – *young girl* P III,

L. 308, 25; L. 321, 2 ‖ ጀድዐት, *pl.* ጀድዓት junge Kuh – *young cow* P III, L. 578, 17; (d'Abb. ጀድዐ vache de 4 ans)
[Ar. *ǧaḏaʿ* junges Vieh, Äg.-Ar. *gadaʿ* junger Mann]

ጃዳ O_3 bestrafen – *to punish* Ps 5, 10; II Kor 10, 6; SO ‖ ትጃዳ T_3 gerächt, vergolten werden – *to be avenged, to be requited* St S 9, 11 ‖ *S.* ጀዳ Strafe, Vergeltung – *punihsment, retribution* P III, L. 595, 256 u. Mscr. L. 627, 12; Sill 165, 4; SO
[Ar. *ǧazā* u. *ǧāzā* vergelten]

ጀዲድ *S./Adj.* Bezeichnung für moderne Schwerter (weniger wertvoll als die alten) – *name of modern swords (less precious than the old swords)* P III, L. 347, 6 (vgl. P IV A, 537)
[Ar. *ǧadīd* neu]

ጀጃ *S.* **1.** großer Felsblock, der vom Berg rollt und alles mitreißt – *large piece of rock rolling from the mountain and destroying everything* P III, L. 125, 20; L. 153, 6; L. 461, 10; P II, 201, Nr. 89. **2.** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 89

ጂጃ፡ወጉማ Brachland, das keinen Eigentümer hat und das der Anrainer für sich nehmen kann – *fallow land that has no proprietor and that the neighbouring owner can take for himself* SO

ጂጅ *S.* paquet de poissons lié ensemble, d'Abb.

ጆጃ *S.* **1.** Lohn – *reward* P III, L. 271, 1. **2.** Ruhm – *glory* P III, L. 312, 16 ‖ ጆጀት = ጆጃ (1.) P III, L. 530, 43

ጀጃዕ siehe ጀደዕ

ጀኅ *S.* Narr, Dummkopf – *fool, dunce* Lt Leg. 8, 26
[Vgl. Tña. ጀጐጐ langsam bei der Arbeit sein, albern sein]

ጅግል *S.* Gonorrhöe – *gonorrhoea* Voc
[Tña. ጅግል dass.]

ጀግለበ O_1 **1.** schön machen – *to make beautiful* Mscr. P III, L. 42, 9. **2.** häßlich machen – *to make ugly* ebda. ‖ *Part. p.* ጅግሉብ, *pl.* ጀገ̄ሉብ auffallend, ungewöhnlich, schön, häßlich – *conspicuous, unusual, beautiful, ugly* P III, L. 42, 9; L. 498, 4 u. Mscr. ‖ (ት)ጀግለበ T_1 als gut oder schlecht bekannt werden, gepriesen werden, geschmäht werden – *to become known to be good or bad, to be praised, to be vilified* SO

ጀግሐ O_1 u. ጀገሐ፡ቤለ(ወዳ) sich (auf den Boden) setzen – *to sit down (on the ground)* Mscr. P III, L. 114, 3; SO ‖ አጅግሐ A_1 sich für eine Weile hinsetzen – *to sit down for a while* Mscr. P III, L. 247, 13 ‖ ትጀግ̄ሐ T_2 schwach werden – *to grow weak* P III, L. 141, 6 u. Mscr. ‖ አጃግሐ AT_3 sich setzen, standhalten – *to sit down, to endure (v. i.)* P III, L. 114, 3 u. Mscr.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጀግረ O_1 ermüden (intr.), versagen (intr.) – *to tire (v.i.), to fail (v.i.)* P III, L. 110, 5
[Vgl. Ar. *zağara* verhindern]

ጃግሬ *S.* pintade, d'Abb.
[Tña. ዛግራ, Amh. ጋግራ, ዝግራ Perlhuhn]

ጃጊን *Adj.* raisonnable, sage, Munz; (RB 118 beherzt, tapfer)
[Tña. ጀግና, Amh. ጋግና tapfer]

ጀግጀገ O_1 **1.** blöken nach dem Jungen (Kamelin) – *to low (female camel) for her young* SO. **2.** spielen (junge Kamele) – *to play (young camels)* SO. **3.** frieren, zittern – *to be chilled, to tremble* SO ‖ **ጀጋጀገ** O_3 = O_1 (1., 2.) SO

ጀግጀጋ *S.* Gips – *gypsum* SO; (Munz. **ጀግጀግ** salpêtre, nitre)

ጀፍ፡አበለ mehrfach schlagen, prügeln – *to beat several times, to thrash* P I, 86, 4
[Vgl. Tña. **ጀፍጀፈ** Wäsche im Wasser heftig schwenken, umschütteln]

ጀፍለ O_1 und **ጀፈል፡ቤለ** gehen, wohin man will, barfuß gehen – *to go wherever one pleases, to walk barefoot* P III, L. 216, 19 u. Mscr; L. 250, 21
[Ar. *ğafala* leicht und schnell einherschreiten]

ጀፍረ* ‖ *Part. p.* O_2 **ጀፉር** an der Grenze, am Rand liegend – *situated at the border, on the edge* P III, L. 388, 2 ‖ (ተ)**ጀፌረ** T_2 am Rand sein, gefährdet sein – *to be on the edge, to be in danger* P III, L. 130, 1; L. 266, 12; P I, 239, 13; SO ‖ *S.* **ጀፈር,** *pl.* **አጀፉር, አጀፍር, ጀፋፈር** Rand, Grenze, Seite, Ufer – *edge, border, side, shore* P I, 5, 5; ebda. 18, 11; P III, L. 2, 5; Mscr. L. 255, 3; Mt 19, 1; SL 6, 19
[G., Tña. **ዘፈር** Rand; Tña. **ዘፈረ** sich ausbreiten]

ጀፈክ *S.* forêt, taillis, Munz.
[Vgl. **ጨፍቀ**]

ጀፍዐ siehe **ፍጸዐ**

ጀፋ O_1 sich weigern, nicht annehmen – *to refuse, not to accept* SO
[Vgl. Ar. *ğafā* hart behandeln]

ጀፍጀፈ O_2 ausschlagen (Bäume), knospen – *to shoot forth (trees), to bud* SO
[Amh. **ጀፈጀፈ** sprossen]

ጀፋፍን *S.* écume (de la mer etc.), d'Abb.

ገ

ጎ *Präp.* zu, bei – *to, at, near* P III, L. 8, 1 u. oft
[Vgl. G. **ገቦ**, Tña. **ጎቦ** Seite; Ar. *ğaww* Inneres; vgl. **ጎረ***]

ገሀ፡አበለ stoßen – *to push* Sill 65, 2 ‖ *S. (Inf.)* **ገሀ** Krach – *crash* P II, 174, Nr. 535
[Vgl. Amh. **ጓ፡አለ** einen Ton geben, tönen]

ገሀመ* ‖ **አግሀመ** A_1 zu Kohle machen, verbrennen (tr.) – *to coal (v.t.), to burn (v.t.)* FM 116, 10
[Vgl. **ገሐመ** u. **ገሀረ**]

ገሀረ O_1 verkohlen, glühen – *to coal (v.i.), to glow* P I, 13, 2f; P III, L. 441, 6; Voc; (Munz. **ገሐረ** s'enflammer) ‖ **አግሀረ** A_1 verkohlen lassen, erhitzen – *to coal (v. t.), to heat (v. t.)* Mäns 86, 22f; P III, L. 477, 10 ‖ **አትገሀረ** AT_1 aufhetzen – *to instigate* SO ‖ *Inf.* **አትገሃር** das Erzürnen (tr.) – *the making angry* P III, L. 432, 9 ‖ *S.* **ገሀር** *coll., n. un.* **ገሀረት** Kohle, Glut – *coal, glow* P I, 165, 23; P II, 171, Nr. 444; Ps 18, 8; N; (RB 133 **ገሐረት**) ‖ **መግሀር** eine Krankheit, verursacht durch das Essen von Kräutern von einer Stelle, wo Feuer war – *a disease caused by eating herbs from a place where there has been fire* Voc ‖ **ምግሀ ርት** siehe **በርዐድ**

ገሃበት *S.* Rachedurst – *thirst for revenge* P III, L. 308, 32
[Vgl. Ar. *ğahb* widerwärtiges Gesicht]

ገሀተ* ‖ **አንገሀተ** AN_1 warten – *to wait* SO

ገሀተል *S./Adj.* stark, gewaltig – *strong, mighty* P III, L. 3, 18; L. 4, 1–4 (poet.)

ገሀኝበ = **ጀሀኝበ** Voc

ገሃ O_1 **1.** traurig sein, sich sorgen – *to be sad, to feel sorrow* P I, 13, 17; P III, L. 63, 2; Voc; (RB 145 **ገሐ**; Munz. **ገኈ**). **2.** sich interessieren – *to take interest* Voc ‖ *Part. a.* **ግሂ,** *f.* **ግሀየት** traurig – *sad* Mk 14, 34; P I, 21, 17 ‖ **ገሃይ** **1.** traurig – *sad* Ps 69, 3. **2.** schwach (Augen) – *weak (eyes)* P III, L. 452, 7 ‖ **አግሃ** A_1 betrüben, quälen – *to trouble, to distress* P III, L. 296, 6; Mt 26, 10 ‖ **አትገሃ** AT_1 Schmerz zufügen – *to cause pain* P III, L. 295, 2 ‖ *S.* **ገሀይ** u. **ገሀየት**, *pl.* **ገሀዮታት** Trauer, Schmerz – *sadness, pain* P III, L. 90, Pr.-Einl; L. 99, 19; Lt; (d'Abb. **ግሓይ**)
[Tña. **ጉሁየ** betrübt sein]

ገሀደ* ‖ *Part. a.* O_1 **ገሃድ** offen, offenbar – *open, manifest* P II, 173, Nr. 528 ‖ *Part. p.* O_1 (mit *Neg.*) **ኢግሁድ** verborgen – *secret* Ps 19, 12 ‖ **አግሀደ** A_1 bekannt machen, offen bekennen – *to make known, to confess openly* Jh 12, 42; N zu G.
[G. **ገሀደ** öffentlich tun; Tña. **ገሀደ** klar, offenbar sein]

ገሀጸ* ‖ **አግሀጸ** A_1 **1.** (den Mund) aufmachen – *to open (the mouth)* Ps 22, 13; Sill 69, 22. **2.** sich öffnen (z. B. Erde) – *to open (v. i., e. g. earth)* Ps 106, 17

ገሀፈ O_1 (oder T_1?) für sich zusammenscharren – *to scrape together for oneself* SO; (Munz. **ጋሐፈ** être avide, insatiable) ‖ *Part. p.* **ግሁፍ** gierig, geizig, begierig – *greedy, avaricious, covetous* Jes 56, 11; I Kor 5, 10; P III, L. 13, 7; L. 42, 12 ‖ **ትገሀፈ** T_1 gierig sein, begehren – *to be greedy, to covet* P III, L. 295, 5; L. 609, 22; SO ‖ **ግሀፍ፡አበለ** = T_1 SO ‖ *S.* **መግ ሀፍ,** *pl.* **መግሀፎታት** **1.** Gier –

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

covetousness Mt 23, 25; Mk 7, 22; SO. 2. Kehrichtschaufel – *dustpan* SO [Tña. ገሀፈ geizig, ehrsüchtig sein; Ar. *ǧahafa* zusammenkehren]

ግል siehe **እግል**

ገሌ siehe **እገሌ**

ገሎ *S.* Mist, Dünger – *dung* P III, L. 95, 12 u. Mscr. [Ar. *ǧalla(t)* trockener Mist]

ጋሌ *S.* Mädchen – *girl* P I, 127, 18 [Tña. ጓል Mädchen; vgl. P II, 140, Anm. 1]

ጎሌ u. **ጎሎ** *S., m., pl.* **ጎሌታት** Hinterstück vom Rind zwischen Oberschenkel und Rücken (dieses erhält der Flötenspieler als Anteil) – *hind part of the back of a cow* P I, 220, 19; Lt; SO

ገልሀ* ‖ *Part. p.* O_1 **ግሉሀ** kahl am vorderen Teil des Kopfes – *bald on the front of the head* P II, 174, Nr. 541 [Ar. *ǧaliha* vorn eine Glatze bekommen; vgl. auch **ገልሐ**]

ገልሀደም *Adj.* aufgereizt – *excited* SO

ገለ O_1 Wasser aus dem Brunnen schöpfen – *to draw water from the well* P III, Mscr. L. 75, 15; Mscr. 486, 16 ‖ *Part. p.* **ግሉል**, *f.* **ግለት** 1. dumm, einfältig – *stupid, foolish* TE 699, 5; Mt 5, 22; P III, L. 216, 20. 2. tollkühn – *foolhardy* P I, 238, 10. 3. *f.* **ግለት** Beiname der Hyäne – *by-name of the hyena* P I, 78, 22 ‖ **ገለለ** O_2 1. Wasser schöpfen – *to draw water* Voc. 2. die Herde vorwärtstreiben – *to drive the herd forward* Voc; RB 149 ‖ **ጋለለ** $O_3 = O_1$ Mscr. P III, L. 75, 15 ‖ **ትገለለ** T_2 1. dumm, einfältig sein – *to be stupid, to be foolish* P III, L. 59, 1; L. 299, 8; Voc; Munz. 2. von Sinnen, außer sich sein – *to be out of one's wits* P I, 240, 3. 3. geschöpft, gemolken werden – *to be drawn, to be milked* P III, L. 486, 16; Voc. 4. sich auf dem Marsch befinden (Herden, Truppen), getrieben werden – *to be on the march (herds, troops), to be driven* RB 149; Voc ‖ **አትገለለ** AT_2 dumm machen – *to make foolish* Jes 44, 25 ‖ **አትጋለለ** AT_3 zum Besten halten – *to make a fool of* Mäns 22, 10 ‖ *S.* **ገለል** Elender – *wretched person* P III, L. 447, 3 (poet; dazu Mscr: besser **ጉለል**) ‖ **ግላት** das Wasserschöpfen – *the drawing of water* P III, L. 75, 15 ‖ **መግለል** Torheit, Dummheit – *foolishness, stupidity* P I, 111, 8; P III, L. 345, 6; Mk 7 22; Munz; SO [Zu O_1 u. O_2 vgl. **ጌለለ** S. 596; zu T_2 (4.) Ar. *ǧalla* wandern]

ገሊል *S.* eine Grasart – *a species of grass* SO; P I, 276, Nr. 340; (d'Abb. graminée dont on couvre les maisons); Schweinf. Ab. Pfl. 31

ገላላው *S.* homme, d'Abb.

ገልሐ O_1 1. kahl sein, sich den Kopf rasieren – *to be bald, to shave one's head* P I, 223, 1; P III, L. 233, 14; SO;

Munz. 2. manquer de cornes (la vache), Munz. ‖ **ትገልሐ** T_1 kahl gemacht werden – *to be made bald* Jes 15, 2 ‖ **ግልሓይ** 1. *Adj., f.* **ግልሓይት**, *pl., m.* u. *f.* **ገልሒት** a) kahl, kahl geschoren – *bald, close-shaved* Lt; P III, L. 225, 13 (von Frauen ohne Kopfschmuck); L. 249, 5; Jes 49, 9 (von Hügeln). b) hornlos (Rind) – *hornless (cattle)* P III, L. 255, 13; L. 544, 6; SO. 2. *S.* Maul- und Klauenseuche – *murrain* P I, 196, 18; P III, L. 358, 8 (vgl. P IV A, 548); Mäns 68, 3. 3. **ግልሓይ፡ገአ** hinabstürzen (intr.) – *to fall down* P III, L. 578, 29; **ገልሒት፡ገአ** sterben (von Kühen) – *to die (cows)* P I, 76, 23; **ገልሒት፡ወዳ** niederhauen – *to knock down* SO [Tña. **ጐልሐየ** den Kopf rasieren; **ጐልሓይ** u. **ጉልሓይ** 1. kahl, geschoren, 2. hornlos, 3. Viehseuche; vgl. auch **ገልሀ***]

ገልመ O_1 abbrechen, in Stücke brechen (Brot) – *to break off, to break into pieces* P II, 174, Nr. 533 ‖ **ጋለመ** O_3 zerstückeln, zerstören – *to cut into pieces, to destroy* P I, 273, Nr. 189; SS 6, 17 ‖ *Part. p.* **ጉሉም** P I, 276, Nr. 344 [Vgl. Ar. *qalama* (Nägel) beschneiden]

ገልመጠ O_1 betrügen – *to deceive* SO ‖ *Adj.* **ገለምጥ** verdreht – *distorted* SO

ገልሰ O_1 garnir q'ch de cuir, Munz; dazu N **ገለሰ** O_2 ‖ *Part. p.* O_2 **ግሉስ** N zu Munz. **ጉሉስ** garni de cuir ‖ *S.* **ግላስ**, *pl.* **አግልሰት** 1. Vorhaut – *prepuce* Lt. 2. Überzug, Umschlag – *cover, wrapper* SO ‖ **ግልሳ** *f.*, *pl.* **ገለሲት** Abgrund, Schlucht – *abyss, ravine* P III, L. 274, 9; L. 480, 3 ‖ **ግሉሲ** (poet.) Bezeichnung für den Löwen – *name for the lion* P III, L. 487, 3 u. Mscr. ‖ **መጋልስ** *(pl.)* Wohnplätze – *dwelling-places* P III, L. 167, 11; L. 179, 2 (poet.) [Tña. **ገለሰ** die Schwertscheide mit Maroquinleder überziehen; Tña., Amh. **ግላስ** Satteldecke; zum letzten *S.*: Ar. *maǧlis*, pl. *maǧālis* (Ort der) Sitzung]

ገለበ O_1 laufen, fliehen, scheuen, erschreckt davonlaufen – *to run, to flee, to shun, to run away scared* P I, 48, 5; P III, L. 101, 5; C. Ross. Doc. 9, Nr. 8; RB 146; Voc ‖ *Inf.* **ገሊብ** P I, 72, 3 ‖ **ገላለበ** O_4 schleunigst die Flucht ergreifen – *to flee quickly* RB 147 ‖ **አግለበ** A_1 *caus.* RB 147; Voc; Munz. ‖ (ተ)**ገለበ** T_2 sich flüchten, verscheucht werden – *to escape, to be scared away* RB 147; (Munz. **ተጋለበ** = **ገለበ**) ‖ **አትጋለበ** AT_3 wegjagen, verscheuchen, in eilige Flucht jagen – *to drive away, to scare away, to make flee rapidly* P III, L. 76, 3; L. 491, 24; L. 694, 6 ‖ *S.* **መግለብ** *n. instr.* Voc; N zu G. ‖ **መግለቢት** N zu G. [Tña. **ገለበ** fliehen; Tña., Amh. **ጋለበ** galoppieren]

ገለብ 1. *S., pl.* **አግሉብ**, **አገልብ** Schild (flach mit Spitze in der Mitte) – *shield (flat with point in the midst)* P III, L. 20, 3; L. 76, 7; N; Munz; SO; **ገለብ፡ማይታም** Pilz – *mushroom*

www.scantopdf.eu

Voc; ገለብ፡ዐን Augenlid – *eyelid* SO; ገለብ፡ደሐን Pilz(?) – *mushroom(?)* Sill 100, 3f. 2. siehe ድገ̄ለብ [Tña., Amh. ገለብ Schild; vgl. auch ገልበበ]

ግልብ *S., pl.* አግላብ 1. Felsvorsprung, Fels, Abgrund – *projecting rock, ravine* P I, 15, 21; Lt; SO. 2. Bollwerk, Hort – *stronghold, safety* P III, L. 34, 2; II Kor 10, 4. 3. Treue, Festigkeit, gegebenes Wort – *fidelity, firmness, given word* P III, L. 73, 10; L. 284, 19; L. 443, 11; (Munz. ጕልብ reconnaissance); በዐል፡ግልብ der sein Wort hält, beständig, treu – *he who keeps his word, steadfast, faithful* P III, Mscr. L. 73, 10; L. 600, 5; (Munz. ብዓል፡ጕልብ reconnaissant). 4. Kniescheibe (beim Menschen), Knochen mit Fleisch (zwischen *baqrōt* und *ḥeqqat*, bei Tieren) – *knee-pan (with men), bone with flesh (between baqrōt and ḥeqqat, with animals)* P I, 170, 4 (vgl. P II, 202, Anm. 2); Lt
[Vgl. Tña., Amh. ጕልበት Kraft; Amh. ጕልበት Knie(scheibe)]

ገለብለበ* ‖ አግለብለበ A_1 erschrecken (intr.), beben – *to be frightened, to tremble* SO
[Vgl. ገለበ]

ገልበሰ O_1 anschwellen, vereitert sein (Auge, so daß man nicht sehen kann) – *to swell, to be in festering condition (eye, so that one cannot look)* SO

ገልበበ O_1 verhüllen, verschleiern, bedecken – *to conceal, to veil, to cover* SO; N zu G; (Munz. se couvrir) ‖ *Inf.* ግልባቤ Verhüllung – *concealment* (ohne Zitat) ‖ *Part. p.* ግልቡብ ST II, ʿAd Šēk 2, 44 ‖ ገላበበ O_3 einhüllen, schützen, hüten – *to wrap up, to protect, to guard* P III, L. 9, 8; L. 73, 21; L. 685, 13 ‖ ትገልበበ T_1 N zu G. ‖ (ት)ገላበበ T_3 sich verhüllen – *to wrap oneself up* FM 114, 8; P III, L. 123, 3 ‖ *S.* ግልባበ Hülle, Schleier – *wrapper, veil* FM 118, 16; P III, L. 4, 14; Jes 47, 2 ‖ ገልባብ voile, Munz. ‖ መግልበብ Hülle, Gewand, Schleier, Vorhang – *wrapper, garment, veil, curtain* FM 124, 26; St S 21, 2; ST II, ʿAd Šēk 2, 29; I Kor 11, 15; SO
[G. ገልበበ verhüllen; Tña. ገ̄ለበ verbergen; vgl. Amh. ጐ̄ለበ neu mit Fell überziehen (Trommel etc.)]

ገ̄ላበት *S.* caravane, Munz.
[Ar. *ǧallāba(t)*, pl. von *ǧallāb* (Sklaven)händler]

ገልበዘ O_1 schielen – *to squint* Mscr. P III, L. 515, 10 ‖ *Part. p.* ግልቡዝ schielend – *squinter* ebda. ‖ (ዐን፡)ትገልበዘት T_1 seinen Sinn ändern, wortbrüchig werden – *to change one's mind, to break one's word* ebda. ‖ *S.* ግልብዝ Schielen, Wortbruch – *squinting, breach of promise* P III, L. 515, 10 u. Mscr.

ገልበጠ O_1 schnell antworten – *to answer quickly* SO; N zu Munz. ገልበተ verser (transvaser), vider
[Zu Munz. vgl. Tña. ገልበጠ ausleeren, umdrehen, Amh. ገለበጠ umstürzen]

ገ̄ለተ O_2 N zu G. ‖ ትገ̄ለተ T_2 für sich in Anspruch nehmen – *to claim for*

oneself P III, L. 487, 3; N zu G. ‖ *S.* ግልት, *pl.* አግላት Erbgut, Besitz an Feldern – *heritage, possession of fields* P III, L. 80, 38; L. 215, 7; N zu G.
[G., Tña., Amh. ጕ̄ለተ eine Stiftung machen; G. ጕልት Besitztum, Grundstück, Stiftung]

ግለ̄ት *S.* Rückstand vom filtrierten Bier – *dregs of filtered beer* Voc

ግልትለ̄ብ siehe ገልተበ

ገልተበ O_1 bis zur Neige trinken, verschlingen – *to drink up, to devour* P III, Mscr. L. 423, 16; Mscr. L. 487, 3 ‖ ገላተበ $O_3 = O_1$ P III, L. 487, 3 ‖ *S.* ግልትብ das Verschlingen, Hinraffen – *the devouring, snatching away* P III, L. 652, 6 ‖ ግልትለ̄ብ Raffen, Sammeln – *snatching, collecting* P III, L. 423, 16
[Tña. ገልተወ bis zur Neige trinken]

ገልታ O_1 u. ገላታ O_3 erhalten, mitnehmen – *to receive, to take away* P III, L. 202, 16 u. Mscr; L. 279, 5

ጕልከት *S., pl.* ጕሎክ rhicine, Munz; (RB 149 ጕልቋ Ricinus communis)
[Amh. ጕልቋ dass.]

ግሎት *S., f., pl.* ገልዋት Dickicht – *thicket* P II, 222, Nr. 145; P III, L. 490, 8 u. Mscr; L. 580, 2
[G. ገለወ verhüllen, ግልወት Verhüllung, Hülle]

ገለወይ *S.* Sklave (?) – *slave (?)* ST II, B. Ṭauqē 19, 15
[Tña. ጊላዋ Sklave, Diener]

ገለወይና *S.* Vertiefung in einem Stein – *cavity in a stone* SL 30, 2

ገልዐ O_1 1. entblößen, enthüllen, bloßstellen – *to bare, to uncover* P III, L. 3, 25. 2. vorenthalten, verweigern, (die Verlobung) auflösen – *to withhold, to refuse, to break off an engagement* FM 131, 11; P III, L. 410, 23; L. 717, Pr.-Einl; SO ‖ *Part. a.* ጋልዕ der Geheimnisse an die Öffentlichkeit bringt – *one who brings out secret things* P II, 174, Nr. 538 ‖ *S.* ትግለ̄ዕ, P III, L. 25, 9: እብ፡ ትግለ̄ዕ im Freien – *in the open air* (poet.) ‖ ገልዕ têt de pot, d'Abb.
[Siehe ቀልዐ]

ገልዓ *S.* sorte de plante grasse, d'Abb; nach RB 341 im Samhar für sonstiges ግንድዔ (siehe dieses)

ግልዕ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Ricinus communis P I, 189, 12; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 31

ገልዐሰ* ‖ አንገልዐሰ AN_1 erschrecken (intr.?) – *to be frightened* SO ‖ *S.* ግልዕሴ Geifer, Schaum – *drivel, foam* P III, L. 517, 21 u. Mscr.

ገላ O_1 packen, fassen, fangen, wegnehmen, rauben – *to seize, to catch, to take away, to rob* P III, L. 126, 6; L. 150, 5; P I, 125, 20; Jh 6, 15; Munz. ‖ *Inf.* ግልየት Ps 104, 21; ጊለት St S 131, 25 ‖ *Part. a.* ገላይ P III, L. 90, 26 ‖ ጋይላይ, *pl.* ጋይለት Räuber – *robber* I Kor 5, 10 u. 11 ‖ ትገ̄ላ T_2 *pass.* P III, L. 315, 6 ‖ ትጋላ $T_3 = O_1$ P I, 97, 23; ebda. 237, 17; Jh 10, 12 ‖ አትጋላ AT_3

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

nehmen lassen, geben – *to allow to take, to give* P III, L. 100, 15

ጉላይ *S./Adj.* mit kleinen, halb zugewachsenen Ohren – *whose ears are grown together* P II, 174, Nr. 534; übertr: der auf keine Warnung hört, tollkühn – *who does not listen to any warning, foolhardy* P III, L. 542, 34; (Voc Ziege mit kurzen Ohren – *goat with short ears*)

ገልደ O_1 **1.** heftig schlagen, schinden – *to beat hard, to flay* ST II, Māryā 6, 3. **2.** ein Ende machen, umbringen – *to bring to an end, to destroy* Mäns 42, 19; SO; ST II, B. Ṭauqē 9, 7 ‖ *Inf.* **ገሊድ** heftiges Schlagen, Schinden – *hard beating, flaying* P II, 174, Nr. 532 ‖ *Part. p.* O_2 **ግሉድ** verbündet – *allied* P III, L. 600, 9 ‖ **ጋለደ** O_3 einen Vertrag schließen – *to conclude a treaty* P III, L. 317, Pr.-Einl; Jes 57, 8 ‖ (**ት**)**ገለ̄ደ** T_2 **1.** einen Vertrag, einen Bund schließen – *to conclude a treaty, to confederate* Mäns 55, 14; SO. **2.** sterben, fallen (im Kampf) – *to die, to fall (in battle)* SO ‖ **ትጋለደ** T_3 einen Bund, einen Vertrag schließen – *to conclude a treaty, to confederate* P I, 166, 3; Mäns 42, 26; Hebr 8, 8 ‖ *S.* **ገለድ**, *pl.* **አገል̄ድ** Bund, Vertrag – *alliance, treaty* P III, L. 46, 8; L. 47, 8; Rö 9, 4; Munz; **ገለድ፡ከሸበት** die Sitte der Beschneidung – *the custom of circumcision* P I, 134, 6; **ገለድ፡ስርቅ** Plan des Diebstahls – *plan of theft* P III, L. 552, 22; **ገለድ፡ዕረት** Friedensschluß – *conclusion of peace* Mäns 42, 22
[Zu O_1 vgl. Tña. **ገለደ** Holz spalten, heftig schlagen (bes. Tiere)]

ገሎዳ *S., pl.* **ገለዲ̄ት** gebogenes Messer, Dolch – *curved knife, dagger* FM 117, 7; Lt; RB 147; Voc; (Munz. **ገሉዳ**)
[Tña. **ገሊዶ**, Amh. **ገለዶ** Messer]

ግልደት *S., pl.* **ግለድ** Haut (von Tieren) – *hairless skin (of animals)* P I, 272, Nr. 95; P III, L. 350, 7; L. 595, 164
[Vgl. **ጅልድ**]

ጉልድፍ *S.* Schamlippe – *lip of vulva* RB 147; N

ገልገለ O_1 **1.** ausspeien, wegwerfen – *to spit out, to throw away* P III, L. 90, 44; Mscr. L. 544, 9; N. **2.** eggen – (oder harken?) – *to harrow (or to rake?)* Jes 28, 24. **3.** zusammenlesen – *to gather* SO. **4.** verwandt werden – *to become related* SO ‖ **ገላገለ** O_3 abreißen und ausspeien, wegwerfen – *to tear off and spit out, to throw away* P III, L. 4, 15; L. 544, 9 ‖ **ተገላገለ** T_3 faire parenté, devenir parent, Munz. ‖ *S., m.* **ገልገላይ**, *f.* **ገልገላይት**, *pl.* **ገልገላ**, **ገለ̄ግል**, **ገልገላታት** Freund, Verwandter – *friend, kinsman* P III, L. 107, 5; L. 339, 48; St S 17, 22; Voc; Munz; SO
[G. **ገልገለ** ausleeren; Tña. **ጎልጎለ** harken, Unkraut sammeln beim Pflügen; Amh. **ገለገለ** zum zweiten oder dritten Mal pflügen, **ጎለጎለ** Unkraut ausreißen beim Pflügen; vgl. auch **ገላ**]

ግልገል *S., pl.* **ገለ̄ግል** Füllen (Maultier, Pferd) – *foal (mule, horse)* P III, L. 251, 7 u. Mscr.

ገላግዐ O_3 mit Worten streiten, stolz reden – *to quarrel talking, to speak proudly* (poet.) P III, L. 12, 7; SO

ገልጨ O_1 aufdecken, bekannt machen, zeigen – *to uncover, to make known, to show* RB 150 ‖ **አግለጨ** A_1 *caus.*, **ገለ̄ጨ** T_2 *pass.* ebda.
[G. **ተገለጸ** aufgedeckt werden; Tña. **ገለጸ** offenbaren; Amh. **ገለጠ** aufdecken]

ግልጸ *S., pl.* **ገለጺ̄ት** Tribut der Vasallen an ihre Herren – *tribute of the vassals to their masters*; er wird zu Ostern und zum Johannesfest abgeliefert und beträgt etwa 4 l Butter P III, L. 2, 23; L. 54, 4; Lt

ግላጸ *S.* Auswahl – *selection* P III, L. 73, 9 (poet.)

ገለ̄ፈ O_2 N zu G.
[G. **ገለፈ** meißeln]

ግሖ siehe **ግሖት**

ጋሕ፡ቤለ N zu RB 145 **ኰሕ፡**(u. **ኳሕ፡**) **በለ** den Stein behauen, klatschend schlagen – *to cut a stone into shape, to beat clacking*

ገሐለ* ‖ **አግሐለ** A_1 kauern – *to crouch* P III, L. 126, 5; RB 145 ‖ **ትገሐለ** T_1 auflauern, nachstellen, herumschleichen – *to waylay, to ambush, to sneak about* P III, L. 97, 10; L. 126, 2; P II, 182, Nr. 821
[G. **ጕሕለወ** eine List gebrauchen; Tña. **ጐሐለ** (gewohnheitsmäßig) stehlen]

ገሐመ O_1 **1.** réduisit en charbon, d'Abb. **2.** perdre la vue, Munz. ‖ **አግሐመ** A_1 **1.** sitzen (Hund) – *to sit (dog)* SO. **2.** *caus.* zu O_1 (2.) Munz. ‖ *S.* **ገሐም** charbon, d'Abb; nach N hauptsächlich in Massaua
[Ar. *ǧaḥama* Feuer machen, *ǧaḥima* brennen (intr.); Amh. **ጋመ** erhitzt werden]

ገሐመጨ O_1 ein Stück abreißen – *to tear a piece off* SO

ግሕር *S., pl.* **አግሑር** Felsspalte, Abgrund – *cleft of the rock, abyss* Lt; P III, L. 640, 2 u. Mscr; P II, 29, Anm. 1

ጋሐረይ *S.* étoile du matin, Munz.
[Siehe EN, **ጀሀረት**]

ገሕረት *S.* sorte de pierre noire et peu lourde, d'Abb.
[Siehe **ገሀረት**]

ጋሐበ O_3*(?)* se réserver q'ch à soi-même, Munz.

ጋሐተ O_3*(?)* tenir la bouche ouverte, bâiller, Munz.
[Vgl. **ገሐጸ***]

ግሖት (u. **ግሖ**) *S., m.*, meist aber *f.*, *pl.* **ገሐያት** Klippschliefer, hyrax abessinicus P I, 199, 22; P III, L. 509, 8; Lt; Ps 104, 18; SO; Voc; (Munz. **ገሐይ**)
[G. **ግሖ**, Tña. **ጊሖ** dass; ein onomatopoetisches Wort, nach dem Ruf des Tieres]

ገሐጸ* ‖ **አግሐጸ** A_1 **1.** das Maul, den Rachen aufreißen – *to gape, to open*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

the mouth wide P III, L. 545, 7. **2.** offen stehen, leer sein – *to be open, to be empty* P III, L. 3, 27; L. 15, 14; (Munz. **ገኀፀ** être large, vaste) ‖ **አንገሐፀ** AN_1 gähnen – *to yawn* RB 216 ‖ *Inf.* AT_1 **አትገሓጽ** das Aufreißen des Rachens – *opening the mouth wide* P III, L. 75, 37 ‖ *S.* **አግሐጽ** Rachenaufreißer – *opener of the mouth* P III, L. 483, 39 u. Mscr.

ገሐፈ O_1 wegnehmen, hochheben – *to take away, to lift up* Mäns 61, 2; SO; N zu G; (Munz. **ጋሐፈ, ተጋሐፈ** être avide, insatiable) ‖ *Inf.* **ግሕፈት** N zu G. ‖ **ትገሐፈ** T_1 *pass.* Mäns 67, 7; N zu G
[G. **ገሐፈ** wegnehmen; Tña. **ጐሐፈ** (weg)fegen]

ገሐፎት *S., m., pl.* **ገሐፎታት** Schildkröte – *tortoise* P I, 82, 11; P III, L. 567, 17; Lt; SO; (d'Abb. **ገፍሐት**; Munz. **ጋኀፎ** tortue d'eau douce)

ገም *S.* Rachen, Schlund – *throat, gorge* SO
[Vgl. **ጋም** u. **ገምገመ**]

ጉም *S.* eine Pflanze – *a plant*; Euclea Kellau SO; Sill 101, 5; SL 22; Schweinf. Ab. Pfl. 33; (d'Abb. puce)

ጉማ siehe **ጁጃ**

ጊም *S., coll., n. un.* **ጊመት** Nebel, Wolke(n) – *fog, cloud(s)* P I, 61, 3; P III, L. 440, 1; SO; Munz.
[G. **ጊሜ**, Tña. **ጊመ**, Amh. **ጉም** Nebel]

ጋም u. **ጋይም** *S., pl.* **ጋማት** **1.** Wasserstelle zwischen Bergen, Felsschlucht – *water-place between mountains, ravine* P III, L. 211, 8; L. 382, 13 u. Mscr; L. 535, 3. **2.** Ebene in einem Talkessel – *plain in a glen* P III, L. 136, 3 u. Mscr. **3.** Ufer, Rain – *border, ridge* P III, L. 75, 29 u. Mscr; P II, 165, Nr. 279
[Vgl. **ገምገም**]

ጋም *S., pl.* **ጋማት** esp. de vautour blanc à cou long, Munz; RB 151: gypaetos barbatus
[Tña. **ጋም** u. **ጋብ** Geier; vgl. auch **ጋብ**]

ጋማ *S., pl.* **ጋማታት** Kranz, Krone, Diadem – *crown, diadem,* Off 12, 3; Jes 61, 3; SO
[G. **ገማ** Halskette; vgl. das nächste Wort]

ጋሜ *S., m., pl.* **ጋሜታት** **1.** seidene Stirnbinde des Häuptlings – *silken frontlet of the chieftain* P III, L. 4, 11; L. 95, 16; in L. 148, 5 übertr. für Häuptling. **2.** eine Haartracht der Kinder im Tigriña-Gebiet (Haarkranz um den Kopf) – *a hairdress of children in the Tigriña country (crown of hair arround the head)* Lt. **3.** **ጋሜ–ድባ** Luntenflinte, Vorderlader (Gewehr) – *muzzle-loader* P III, L. 397, 6
[Tña., Amh. **ጋማ** Stirnband; Tña. **ጋመ**, Amh. **ጋሜ** Haarkranz der Kinder; Tña. **ጋመ፡ድባ** Vorderlader (Gewehr)]

ግም *S., pl.* **አግማም** **1.** die im gleichen Monat geborene Generation eines Dorfes – *generation of a village borne in the same month* P I, 104, 6; P III, L. 296, 5; L. 359, 4. **2.** gleichaltrige Tiere (Kälber etc.) – *animals (calves etc.) of the same age* P III, L. 39, 12; Lk 13, 34
[Vgl. Ar. *ǧamm* Menge, Haufe]

ግሚ siehe **ግምእ**

ግማ *S.* tiefe Tonpfanne zum Brotbacken – *deep earthenware pan for baking bread* Lt; (RB 140: Eisenplatte zum Brotbacken; SO niedriger Kessel)

ገመል *S., pl.* **አግማል** Kamel (von 6 Jahren aufwärts) – *camel (from six years onwards)* P I, 21, 5; ebda. 177, 4; P III, L. 3, 15; L. 80, 27; (**ለነፍሱ፡**) **አግማላ፡ተሓደራ** er ist dem Tode nahe – *he is near death* P III, L. 276, 47 u. Mscr. (vgl. P IV A, 428)
[G., Tña. **ገመል**, Amh. **ግመል** dass.]

ገምለ O_1 dicht belaubt sein – *to be in thick foliage* SO ‖ *Part. a.* **ጋምል**, *f.* **ጋምለት** **1.** dicht belaubt – *in thick foliage* Lt; Jes 10, 33. **2.** gut gediehen (Pflanze) – *well thriven (plant)* C. Ross. Doc. 13, Nr. 31. **3.** mit dichtem Haar – *having dense hair* P III, L. 109, 10; P I, 241, 9
[Vgl. Ar. *ǧammala* sammeln]

ገምሐ O_1 **1.** in die Knie sinken – *to kneel down* P III, L. 543, 6; SO. **2.** sich sträuben (Kamel beim Beladen) – *to resist (camel when being loaded)* SO ‖ **ጋምሐ** O_3 die Hörner (des Stieres) abstutzen, stumpf machen – *to curtail, to blunt (horns of a bull)* P III, L. 3, 24 ‖ *Part. p.* O_3 **ጉሙሕ** (Stier) mit gestutzten Hörnern – *(bull) with clipped horns* P II, 156, Nr. 114 ‖ **አትጋምሐ** AT_3 in die Knie sinken, nicht weichen, standhalten – *to fall on one's knees, not to yield, to persist* P III, L. 112, 33 u. Mscr.
[Zu O_1 (2.) Ar. *ǧamaḥa* störrisch sein (Pferd), *qamaḥa* das Trinken verweigern (Kamel)]

ገምሐጨ O_1 zerreißen, zerfleischen – *to tear into pieces, to lacerate* P I, 28, 21f; SO

ገመ O_1 **1.** fehlen, unvollständig sein *to be missing, to be incomplete* P III, L. 285, 4; Mt 6, 30; SO; Munz. **2.** mager werden – *to grow meagre* RB 142. **3.** schädigen – *to damage* RB 142 ‖ *Part. a.* **ጋምም**, *f.* **ጋመት**, *pl. m.* **ጋማም** unzulänglich, unfertig, mangelhaft – *insufficient, unready, deficient* P III, L. 248, 9; P I, 253, 9f; Ps 49, 10; Mt 5, 22; (Munz. **ጋሚም**) ‖ *Part. p.* (**ግሙም**), *pl.* **ገማይም** mangelhaft – *deficient* P III, L. 382, 4 ‖ *Part. a.* O_2 (**ገማም**), *f.* **ገማሚት** langhaarig – *long-haired* P I, 246, 11; P II, 226, Nr. 245; (SO kurzhaarig – *shorthaired*) ‖ **ጋመመ** O_3 abschneiden, stutzen (Nägel etc.) – *to cut off, to clip (nails etc.)* P I, 259, 17 ‖ *Part. p.* **ጉሙም**, *f.* **ጉምት** abgeschnitten, zugeschnitten – *cut off, clipped* P III, L. 181, 2; **ጉሙም** (Esel) mit abgeschnittenen Ohren – *(donkey) with clipped ears* P II, 157, Nr. 120; C. Ross. Doc. 12, Nr. 29 ‖ **አገመመ** A_1 **1.** unzulänglich tun, vernachlässigen – *to*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

do insufficiently, to neglect FM 100, 22. 2. Schaden nehmen – *to suffer damage* Lk 9, 25. 3. langes Haar haben, das geschnitten werden sollte – *to have long hair that ought to be cut* N ‖ ትገመመ T_2 abnehmen, weniger werden – *to decrease* P I, 276, Nr. 337 ‖ *S.* ግመት langes Haar (das lange nicht geschnitten wurde) – *long hair (that has not been cut for a long time)* N; Voc; (SO kurzes Haar – *short hair*) ‖ ገማመት Mangel, Unzulänglickeit – *lack, deficiency* Rö 11, 12; SO
[Vgl. Ar. *ǧamma* ohne Hörner sein (Widder)]

ገመረ O_2 einsäumen, einfassen – *to border, to edge* SO ‖ *Inf.* ገመሮት Falte, Saum – *edge, border* SO ‖ ትጋመረ T_3 1. en gros handeln, mit großem Gewinn handeln, klug sein im Handel – *to barter by wholesale, to barter with much profit, to be clever in barter* SO; P III, Mscr. L. 7, 3; L. 276, 35. 2. verhandeln, planen – *to negociate, to plan* P III, L. 7, 3; L. 265, 6; L. 415, 2–5 ‖ *Part.* መትጋምራይ klug, verschlagen, berechnend – *clever, crafty, scheming* SO ‖ አትገመረ AT_2 zerstreuen – *to disperse* P III, L. 90, 12 u. Mscr. ‖ *S.* ገምር risque, coup d'oeil, Munz; እብ፡ገምር፡ዛቤከ ich kaufte en gros, ohne zu messen – *I bought by wholesale without measuring* Mscr. P III, L. 7, 3; vgl. Munz. ‖ ገመርታይ der eine Handvoll ergreift (ohne zu zählen) – *who takes a handful without counting* P III, L. 326, 19 (poet.)
[Vgl. Ar. *qamara* (im Spiel) gewinnen]

ገመር *S.* les parties (de la femme), Munz.

ገምሮት *S., coll., n. un.* ገምሮተት ein Baum – *a tree*; Acacia orföta SO; Mäns 43, 18; (RB 152 ገመሮ Acacia sanguinea); Schweinf. Ab. Pfl. 33 (gumru)

ገምሰ O_1 u. ጋመሰ O_3 abreißen, abbeißen, ein Stück abhauen – *to tear off, to bite off, to cut off a piece* P III, L. 75, 29; SO ‖ (ት)ጋመሰ T_3 zerbersten – *to burst* SO ‖ ገመስ፡አበለ wenig, widerwillig trinken (Tier) – *to drink little, reluctantly (animals)* SO ‖ *S.* ገሚሳ abgehauenes Stück – *a piece cut off* SO ‖ ገሚስ u. ግማስ N zu G.
[G. ግማስ u. ገሚስ Brocken; Tña. ገመሰ spalten, in zwei Teile teilen (Brot); Amh. ገመሰ schneiden, die Hälfte des Brotes nehmen]

ገሚስ (u. ገሚሽ SO) *S., pl.* ገማይስ Hemd – *shirt* P III, L. 660, 5; Mt 5, 40; Lt
[Ar. *qamīṣ* dass; siehe ቀሚሽ]

ጎምሳ *S., pl.* ጎምሳታት Felswand, Abgrund – *wall of rock, precipice* P III, L. 106, 10; L. 276, 34

ጋሙስ *S., pl.* ጋሙሳታት 1. Ring aus Rinderhufen – *ring made of hoofs of cattle* P I, 121, 19; P III, L. 549, 23 u. Mscr; Voc; Munz. 2. europäisches Rind ohne Höcker – *European cattle without a hump* P II, 226, Nr. 244
[G. ጋሙስ, Ar. *ǧāmūs* Büffel]

ገመሸ፡ቤለ auf die Knie fallen – *to fall on one's knees* SO

ገመሸ O_2 lauwarm sein (Milch) – *to be lukeworm (milk)* SO ‖ *S.* ገመሸታ lauwarme, halbgekochte Milch – *lukewarm milk, half-boiled*; diese gilt als schädlich, daher እብ፡ገመሸታ፡ቀትሎ durch lauwarme Milch tötet er ihn – *he kills him by lukewarm milk* P III, L. 304, 14; L. 463, 8

ገሚሽ siehe ገሚስ

ግማሽ *S.* Samt – *velvet* P II, 184, Nr. 847
[Ar. *qumāš* Kleiderstoff]

ግምሽ *Adv.* vergeblich, unnütz, umsonst, nichtig – *in vain, useless, for nothing* P I, 6, 22; P III, L. 32, 8; L. 295, 3; ለማሉ፡ግምሽ፡ዐብብ sein Vermögen wächst unnütz, d. h. bis zum Überfluß – *his property increases in vain, i. e. superfluously* P III, L. 322, 5; ግምሽ፡ልውሕዝ es fließt über – *it redounds* Mscr. P III, L. 322, 5; አዳም፡ግምሽ eitler Mensch, Tor – *vain person, fool* Jak 2, 20
[Vgl. G. ግማስ Brotstückchen; Amh. ግማሽ halbes Brot, Hälfte, Teil; Tña. ግማሽ halbes Brot; vgl. auch oben ግምሰ]

ገሜሻይ *Adj.* haarig – *hairy* P II, 210, Nr. 27

ግምቦ u. ግንቦ *S., m., coll., n. un.* ግምቦተት, *pl.* ግምቦታት Ährenkopf, Ähre – *top of ear of corn, ear of corn* P III, L. 339, 37 u. Mscr; L. 473, 9 u. Mscr; (Munz. ጉምቦ épi du dourra sur la tige); ግምቦታት፡ለዕጨይ፡ጀቢብ die Trauben des Weinstockes – *the clusters of the vine* Off 14, 18
[Tña. ገምቦ, ገንቦ Kolben der Durra]

ገምበር u. ገንበር *S.* Stirn – *forehead* P III, L. 706, 1; d'Abb; RB 154
[Tña. ገምበር dass; vgl. auch ደንበር (3.)]

ገምበት siehe ገንበት

ገምባ* siehe ገንባ*

ገመኔ *S., pl.* ገመኔታት, ገሚኔታት Löwin, Leopardin – *lioness, leopardess* P III, L. 76, 2; L. 470, 2; P I, 229, 20; ገመኔ u. ገመኔ፡እብ፡ውላዳ Kriegsrufe – *war-cries* P I, 168, Nr. 90, 91

ግምእ u. ግምእት *S., pl.* አግምአት, አገምእት 1. Knochen über dem Auge, Stirnbein – *bone above the eye, frontal bone* P III, L. 255, 15; L. 276, 68; P I, 246, 11, SO; ግምእት፡ዕን, *pl.* አገምእት፡ዕንታት Augapfel – *apple of the eye* SO; SS 15, 1; (d'Abb. ግሚ tempe). 2. großer Stein, Felsblock – *big stone, lump of rock* Mäns 24, 3; ebda. 63, 6; P I, 195, 13f.

ገምዐ O_1 herausfallen (z. B. Mauerstein) – *to fall out (e. g. stone of a wall)* SO; N zu G; (Munz. siehe

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ገማ) ‖ ትገምዐ T_2 einen Riß bekommen – *to break apart (v. i.)* Jes 30, 13; N zu G. ‖ *S.* ግምዕ Felsen, Stein – *rock, stone* C. Ross. Doc. 10, Nr. 14
[Tña. ገምዔ spalten, in zwei Teile teilen (Mauer etc.); vgl. auch das vorangehehende Wort]

ገምዘዘ O_1 1. für sich nehmen – *to take for oneself* SO. 2. verleumden – *to slander* SO

ገማ O_1 raten, beraten, beschließen – *to consult, to deliberate, to resolve* P I, 4, 13 u. oft; (Munz. ገምዐ) ‖ *Part. a.* ጋምያይ, *pl.* ጋምየት (poet. ገሞይት) Berater, Ratsherr – *counsellor, councillor* P III, L. 262, 5; L. 380, 3; Mk 15, 43 ‖ *Demin.* ጌምያይ LT IV, 23 ‖ *Part. p.* ግሙይ um Rat gefragt – *asked for advise* SO ‖ *Inf.* O_2 ገሚይ (oder *Part. a.*, für ገሚዪ?) P III, L. 573, 22 ‖ *Part. p.* O_3 ጉሙይ sich beratend – *deliberating* P III, L. 572, 26 ‖ አግማ A_1 Rat halten lassen, wählen lassen – *to cause to deliberate, to cause to choose* P III, L. 117, 2 ‖ ትጋማ T_3 (sich) beraten – *to deliberate* TE 703, 5 ‖ *S.* ኅማት *f., pl.* ገማሚት, ኅማም (poet.) Rat, Ratsversammlung – *council, meeting of the council* P I, 3, 4 u. oft; *pl.* P III, L. 5, 9; L. 433, 5 ‖ *Adj.* ገምያ freigebig – *bounteous* P I, 95, 25; P II, 173, Nr. 522; P III, L. 126, 22
[Vgl. Ar. *taǧammā* sich versammeln]

ኅምያ *S., m., pl.* ኅምያታት Felsblock – *lump of rock* P III, L. 419, 2 u. Mscr.

ገምድ *S., m., pl.* አግሙድ Stoffstück, Docht – *piece of stuff, wick* P I, 216, 22; Mt 12, 20; SO
[Vgl. G. ግምድ abgeschnittenes Stück, Teilchen; Tña., Amh. ገመድ Schnur]

ገመዶ *S.* Termitenweibchen – *female termite* RB 151

ገምገመ O_1 1. abschätzen, bewerten – *to estimate, to value* SO. 2. hinunterschlucken – *to swallow down* SO ‖ *Part. a.* መገምግም SO ‖ *S.* ግምገም 1. Wert – *value* SO. 2. እብ፡ግምገም፡ሐርስ abwechslend mit eigenen und fremden Ochsen pflügen – *to plough alternatively with one's own oxen or with oxen of other people* FM 166, 15 (nach Rodén's Übersetzung) ‖ ገምገም Rand, Grenzgebiet – *border, border-country* P III, L. 14, 2; Mäns 79, 24
[Tña. ገምገመ, Amh. ገመገመ abschätzen, bewerten; Tña. ገምገም Rand]

ገማጊም *S.* aus *qāimmaqām*; in P III, L. 491, 5 als Titel des türkischen Statthalters
[Neuar. *qāimmaqām* Statthalter]

ጉምጉሚሬ *S., m., pl.* ጉምጉሚሬታት Hornrabe – *horn-bill* P I, 200, 2; SO; (Munz. ጉምጉማ ésp. d'oiseau)

ገምጠ* ‖ *Part. a.* O_1 ገማጥ Schläger, Stößel – *beater* P II, 174, Nr. 539
[Vgl. G. ገመጸ, Amh. ገመጠ in Stücke reißen (Brot etc.)]

ገምጪ* ‖ *Part. p.* O_1 ግምጪይ, *f.* ግምጪት krumm, verkehrt, schändlich, gefährlich – *crooked, perverted, ignominious, dangerous* P III, L. 226, 31; L. 595, 191; SO ‖ ገማጪ O_3 ein wenig kneifen – *to pinch a little* SO ‖ ትገማጪ T_3 Schmerzen haben von einer Verdaungsstörung – *to have a pain on account of dyspepsia* C. Ross. Doc. 5, Nr. 29; Sill 144, 9f.
[Zum *Part. p.* O_1 vgl. G. ገመጸ biegen, Tña. ገመጸ lügen]

ገምጸ O_1 arm machen – *to make poor* Mscr. P III, L. 360, 4 ‖ *Inf.* ግምጸት N zu G. ‖ *Part. p.* ግሙጽ, *pl.* ገሚይጽ arm – *poor* P I, 24, 6; P III, L. 165, 2 ‖ ትገመጸ T_2 arm sein, arm werden – *to be poor, to become poor* P I, 84, 16; P III, L. 112, 2; II Kor 8, 9; (Munz. ገመፀ u. ገመጀ) ‖ *Inf.* መትገሚጽ II Kor 8, 9

ገምፍዝ *S.* sorte de grain, d'Abb.

ጋር u. ጋሪት *S., pl.* ጋሪት Angelegenheit, Sache, Anliegen – *affair, matter, request* P III, L. 27, 10; L. 595, 17; ሚ፡ጋርዬ (ጋርካ etc.) 1. was geht's mich (dich etc.) an, was kümmert's uns – *what is that to me (you, etc.), what do we care?* P III, L. 39, 24; L. 40, 3; L. 535, 2. 2. sollte ich (solltest du etc.) nicht .... – *should I not? (should you not etc.)* P III, L. 105, 1; ጋርካ፡ብዬ ich habe ein Anliegen an dich, ich will dir etwas sagen – *I have something for you, I shall tell you something* SO; በዐል፡ጋር der mit etwas beschäftigt ist, Geschäftsmann – *who is occupied with something, business man* P III, L. 102, 1; L. 126, 12; (SO Gegner); ጋሩ፡ኢ.ወጆ sie nehmen keine Notiz davon – *they do not heed it* P I, 60, 18; ጋር፡ገዱስ፡አለቦም sie brauchen nicht fortzugehen – *they need not go away* Mt 14, 16; mit Suff. ጋርዬ, ጋርካ etc. *Int.* wehe mir (dir u.s.w.)! – *woe is me!* P III, L. 91, 12; Lt; SO; ጋር፡ነፍስ Wergeld – *blood-money* P I, 196, 2; (nach Voc ohne ነፍስ) ‖ *Demin.* ጋሪት P I, 1, 13; 13, 13; እት፡ጋሪታ um ihretwillen – *for her sake* P III, L. 334, 16
[Zu ጋር፡ነፍስ vgl. Tña. ጋር Wergeld]

ጋሮ *S.* 1. Stall (für Pferde) – *stable (for horses)* P II, 226, Nr. 247; Lt Leg. 6, 25. 2. Kampf – *fight* P III, L. 536, 72. 3. ein Kriegsruf – *a war-cry* P III, L. 100, 19
[Tña. ጋሮ 1. Streit zwischen Verwandten, Landsleuten oder Nachbarn, 2. enger Schuppen für Maultiere oder Pferde]

ግሬ *Adj., pl.* ግሬታት mit großen Flekken (Kuh) – *having large spots (cow)* P I, 181, Nr. 60; ግሬ፡ጣላ mit großen roten und weißen Flecken – *having large spots red and white* ebda. Nr. 61; ግሬ፡ጸላም mit großen schwarzen und weißen Flecken – *having large spots black and white* ebda. Nr. 62 (in P III, L. 530, 33 dafür ግሬ፡ድሬት); in den Liedern steht ግሬ öfter für „bunt"; ከብድና፡ሀቤት፡ግሬታት unser Inneres ist bunt, d. h. trübe (von Trauer) – *our interior is variegated, i. e. gloomy (on account of sadness)* P III, L. 80, 46; (d'Abb. gris)

ግሬ *S.* Rücken, Rückseite – *back* P III, L. 36, 3; L. 39, 25; L. 295,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

3; በዐል፡ግሩ̄ና der Mann unseres Rückens, d. h. unser Freund – *the man of our back, i. e. our friend* P III, L. 133, 11 u. Mscr; እብ፡ (oder እት፡) ግሬ̄ an der Rückseite, hinter – *behind* TE 707, 14 u. 21; in P III, L. 477, 12: der Reihe nach – *one after the other*

ግሬ̄ *S., pl.* **ገረሬ̄ት** Eidechse – *lizard* P I, 74, 15 u. 17; Sill 95, 3; SO

ጎሮ *S.* junger Elefant – *young elephant* SO
[Amh. **ጎሮ** jeune éléphant]

ገርሀ O_1 **1.** still, ruhig, einfältig sein – *to be still, to be quiet, to be simple* SO. **2.** être, se montrer bénin, débonnaire, Munz. ‖ *Inf.* **ገርሀ, ግርሀት** Einfalt, Güte – *simpleness, kindness* SO ‖ *Part. a.* **ጋርሀ** gütig – *kind* ST I, 1, 12; (Munz. **ጋሬሀ**) ‖ *Part. p.* **ግሩሀ** einfältig – *simple* Mt 11, 25; Ps 9, 18; SO ‖ *Inf.* T_2 **መትገሩ̄ሀ** Einfalt – *simpleness* Ap 2, 46; Rö 12, 8; Sill 126, 28 ‖ *S.* **ገርሀት** bonté du coeur; **አከይ፡ገርሀት** malice, méchanceté, Munz.
[Tña. **ገር̄ሂ** einfältig, harmlos sein; vgl. auch w. u. **ገርሐ**]

ገርሀት *S., pl.* **ግራሀ, አግርሃት** Feld, Acker – *field* P I, 4, 10 u. oft; (RB 215 u. Munz. **ገርሐት**)
[G. **ገራህት**, Tña. **ግራት** dass.]

ገርሐ O_1 **1.** gezähmt, an Arbeit gewöhnt werden (Pferd) – *to become tamed, used to work* Mscr. P III, L. 418, 3. **2.** gutmütig, gefällig sein – *to be good-natured, to be obliging* RB 161 ‖ *Part. a.* **ጋርሕ** verständig, gelehrig (Pferd) – *intelligent, docile (horse)* P III, L. 418, 3; L. 483, 13
[G. (Amh.) **ገርሕ** abgerichtetes Pferd; Tña. **ገርሖ**, Amh. **ገራ** (ein Pferd) zähmen]

ገረ̄መ O_2 **1.** schön, in gutem Zustand sein – *to be beautiful, to be in good condition* P I, 4, 11; P III, L. 246, 23; Munz. **2.** erschrecken (tr.) – *to frighten (v. t.)* Lt Leg 4, 6 ‖ *Part. p.* **ግሩ̄ም**, *f.* **ግር̄ም(ት)**, *pl.* **ገረር̄ም** schön – *beautiful* P I, 22, 15; P III, L. 3, 1; Mäns 74, 32 ‖ **አገረ̄መ** A_2 schön machen, schmücken – *to beautify, to adorn* P III, L. 115, 7; Mt 23, 29; St S 182, 27 ‖ *Inf.* **አገሩ̄ም** P III, L. 42, 11 ‖ **አገረ̄ሞት** I Kor 2, 1 ‖ **አትጋረመ** AT_3 etwas zum schönen Schein tun – *to do something for the sake of seeming good* P III, L. 317, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **አትጋሩም** Rö 16, 18 ‖ *S.* **ግርመት** (u. **ግርማ**) Schönheit – *beauty* P III, L. 66, 2; L. 95, 8; Munz.
[G., Amh. **ገረመ** schrecklich, ehrfurchterregend sein; Tña. **ገረመ** in Staunen setzen]

ገርመ* ‖ **ትገረ̄መ** T_2 Bürge sein – *to be a warrant* SO; RB 162 ‖ **አተ̄ገረመ** ATA_2 einen Bürgen stellen – *to present a warrant* RB 163 ‖ *S.* **ገረም**, *pl.* **አገር̄ም, አግራም** Bürge – *warranter* RB 162; FM 101, 9; Munz.

ግርም *S., m., pl.* **አግራም** zusammengenähte Häute, Kleid aus Leder – *skins sewn together, garment made of leather* P III. L. 603, Pr.-Einl. u. Mscr; SO

ግርሚ *S.* großer gespaltener Dorn – *large split thorn* P II, 158, Nr. 152; P III, L. 224, 5

ገርሞመት *S.* écume du lait, d'Abb.

ገረምረመ* ‖ **አግረምረመ** A_1 murren – *to grumble* Mt 20, 11; Mäns 33, 25; SO; (RB 163 **ጐረምረመ**) ‖ *Inf.* **አግረምረሞት** LT IV, 30f. ‖ **አግረማረመ** $A_3 = A_1$ LT IV, 30f. ‖ *Inf.* **አግረማረሞት** Jh 7, 12 ‖ *Part. a.* **መግረማርማይ**, *pl.* **መግረማርመት** Jud 16 ‖ **አተ̄ግረምረመ** ATA_1 LT IV, 30f. ‖ **አተ̄ግረማረመ** ATA_3 LT IV 30f. ‖ **እግርምርም፡ቤለ** = **አግረምረመ** LT IV, 30f.
[Tña. **አጕረምረመ**, Amh. **አጕረመረመ** murren]

ጌረማን *S.* grün gefärbtes Leder – *leather coloured green* P III, L. 334, 10; L. 339, 44; SO

ገረ̄ O_1 ruminer, Munz. ‖ **አግረረ** A_1 wiederkäuen – *to ruminate* Voc ‖ **ትገረ̄ረ** T_2 **1.** wiederkäuen – *to ruminate* Mscr. P III, L. 116, 15. **2.** übertr. immer rauchen – *to smoke permanently* P III, L. 116, 15. **3.** grübeln – *to ponder* SO. **4.** Vasall (**ትግሬ**) sein – *to be a vassal (tigrē)* SO ‖ *S.* **ገረ̄ት**, *pl.* **ገር̄ታት** **1.** das Wiedergekäute – *cud* P III, L. 432, 4; Voc. **2.** übertr. Rede – *talk* P III, L. 434, 3; **አከይ–ገረ̄ት** Schmährede, üble Nachrede – *invective, slander* P III, L. 191, 4; Mäns 66, 30; Ps 31, 20. **3.** Geifer – *drivel* P III, L. 321, 33 ‖ **ግረር** = **ገረ̄ት** P III, L. 463, 9 ‖ *Adj.* **ገሩ̄ር** alt – *old* SO
[Ar. *ǧarra* IV. u. VIII. wiederkäuen; zu T_2 (4.) G. **ገረረ** sich unterwerfen]

ገሩር *S.* esp. d'arbre, Munz; Schweinf. Ab. Pfl. 32 (Osyris abyssinica, bzw. Acaciae sp.)

ገሩሬሽ *S.* Hefebrei – *leavened porridge* SO; Sill 146, 11; (d'Abb. boullie moins claire que le shurba)

ገረርንብ *S.* im *pl.* (junge) Blattstiele – *(young) leaf-stalks* SL 6, 9

ገርሰ* ‖ **አግረሰ** A_1 meinen, glauben, vermuten – *to believe, to suppose* P I, 25, 3; ebda. 206, 10; P III, L. 530, 12; SO; (Munz. **ገረሠ**)

ገርሳ *S., coll., n. un.* **ገርሰት** ein Baum mit eßbaren Früchten – *a tree with eatable fruit*; Dobera glabra J. P III, L. 91, 4; L. 214, 2; Mäns 60, 9; Munz; Schweinf. Ab. Pfl. 32
[Tña. **ጋርሣ** dass.]

ጋርስ *S.* Kamelsmilch – *camel's milk* SO

ግርሳ *S./Adj.* schön, schönes Mädchen, Schöne – *beautiful, pretty girl, belle* P II, 226, Nr. 248; P III, L. 50, 14; L. 79, 39

ገርሳይ *S.* ein kleiner schwarzer Käfer von der Größe einer *garsā*-Frucht, ein Kornschädling – *a little black beetle of the size of a garsā fruit, noxious for corn* P IV A, 579, zu L. 383, 2

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ገርሽ O_1 stark im Magen kneifen – *to cause strong stomach-ache* SO

ገርሽ *S.* eine Geldmünze – *a coin* Mk 12, 42; nach der Anmerkung dazu entspricht sie **ዎሮ፡ሰልዲ፡ንኡሽ** [Tña. **ግርሺ** eine kleine Münze, besonders von fremden Währungen; vgl. **ቅርሽ**]

ግራሻ *S.* Stachelschwein – *porcupine* P III, Mscr. L. 303, 5; L. 335, 7; SO; Munz; RB 163

ግሬሽ *S.* eine Ziegenkrankheit, die bewirkt, daß die Ziegen keine Milch geben – *a disease of goats effecting that the goats do not give milk* P III, L. 326, 7

ግርሽ *S., m., pl.* **አግራሽ, አግሩሽ** 1. ein Reptil ähnlich dem Krokodil, aber kleiner und ein Landtier – *a reptile similar to the crocodile but smaller and a land-animal* P I, 199, 23; P III, L. 345, 7 (vgl. P IV A, 535). 2. *pl.* **አግሩሽ** in P III, L 339, 3 für **አቅሩሽ**

ግራሻት *S.* lockerer Käse – *porous cheese* SO

ገርበ O_1 1. schneiden, abschneiden, wegreißen – *to cut, to cut off, to snatch* P III, L. 84, 22; L. 105, 6; Munz; RB 159. 2. eilen, schnell gehen, sich auf den Weg machen – *to hasten, to walk quickly, to set out* P I, 165, 4; P II, 173, Nr. 527; SO; Sill 92, 23f; Munz. 3. essayer, Munz. ‖ *Inf.* **ገሪብ** P III, L. 391, 5 ‖ **ግርበት** *f., pl.* **ግረብ** Ende – *end* P II, 226, Nr. 249; P III, L. 491, 27 ‖ *Part. a.* (**ጋርብ**), *f.* **ጋርበት** fliehend – *fleeing* Mäns 37, 8 ‖ **ገራብ** schneidend – *cutting* P III, L. 101, 2 ‖ *Part. p.* **ግሩብ**, *f.* **ግርብት** abgeschnitten (Hand, Fuß) – *cut off (hand, foot)* P II, 174, Nr. 548; P III, 595, 11 ‖ **ጋረበ** O_3 1. zerschneiden, zerlegen, zerstören – *to cut in pieces, to carve, to destroy* P I, 83, 12; ebda. 271, Nr. 35; P III, L. 647, 6; L. 703, 2. 2. die Furche schief und krumm ziehen – *to make slanting and crooked furrows* Mscr. P III, L. 416, 5 ‖ **ትገ፟ረበ** T_2 abgeschnitten, entrissen werden – *to be cut off, to be snatched away* P III, L. 448, 7; L. 592, 3 ‖ **ትጋረበ** T_3 zerschnitten, zerlegt, abgeschnitten werden – *to be cut in pieces, to be carved, to be cut off* P I, 224, 9; P III, L. 542, 37 ‖ *S.* **ግርብ** Schnitt – *cut* RB 159 ‖ **ገራብ**, *pl.* **ገራይብ** Weg – *road* SO; Jes 49, 11 ‖ **ገራቢት**, *pl.* **ገራብዮታት** Richtweg, Abkürzungsweg – *short cut* P III, L. 386, 1; Jes 40, 3; Munz.
[Zu O_1 (3.) Ar. *ǧarraba* erproben]

ገረብ u. **ገርበት** *S.* Gebüsch, Dickicht, steiniger Boden mit Büschen – *bushes, thicket, stony ground with bushes* P III, L. 360, 1 u. Mscr; L. 394,1; P I, 279, 2; RB 159; (Munz. **ገርበት**, *pl.* **ገረብ** taillis d'épines; d'Abb. **ግራብ** bois)
[Tña. **ገረብ** Gesträuch; vgl. P IV B, 593]

ገሮብ *S.* Leib, Körper – *body* P III, L. 15, 19; L. 18, 2; RB 159; **እት፡ ገሮቡ፡ለትባዴ** er zerstreute in seinem Körper, d. h. er ertrug alles – *he scattered in his body, i. e. he endured everything* P III, L. 103, 11 (vgl. P IV A, 179)
[Altsüdar. *grb* Körper, Person]

ግራብ *S., pl.* **አግርበት** Behälter, Gefäß, Gerät, Habe, Sachen – *vessel, receptacle, tool, property, things* P I, 16, 7; ebda. 20, 20f; P III, L. 10, 15; L. 163, 3; (Munz. **ጊራብ**) ‖ *Demin.* **ግሬባይ** P I, 99, 6; SS 4, 7
[G. **ግራብ**, Ar. *ǧirāb* Ledersack, Schlauch]

ገርበል ein Kriegsruf – *a war cry* P I, 168, Nr. 92 (vgl. auch EN)

ገርበበ O_1 1. Ähren stehlen – *to steal ears of corn* SO; (RB 160 **ጕርብ** u. **ጕርበበ**). 2. abreißen (Weinranken) – *to tear off (vine-branches)* Ps 80, 12 ‖ **አገርበበ** A_1 Wellen machen (Wind im See) – *to produce waves (wind in a lake)* RB 159 ‖ *S.* **መገርበብ** Wasserfall – *waterfall* RB 159; N zu Munz. **ሞገርበብ** cascade
[Tña. **ገርበበ** Korn stehlen]

ግርባብ *S.* 1. Kleidungsstück aus Leder – *garment made of leather* P III, L. 389, 2 u. Mscr. 2. ein Längenmaß (= 3 Ellen) – *measure of length (= 3 cubits)* SO
[Tña., Amh. **ግርባብ** ein Stück Leinwand von 5 Ellen Länge]

ግርቢብ *S./Adj.* 1. mager, abgezehrt – *meagre, emaciated* P III, L. 653, 8 u. Mscr. 2. Krätze, Räude – *scab, mange* SO
[Ar. *ǧariba* krätzig sein; vgl. Amh. **ጕረበ** Blasen haben]

ገርበተ O_1 1. zu zweit auf einem Tier reiten – *to ride by two on the same animal* N; SO. 2. hinter sich auf einem Tier reiten lassen – *to let ride behind oneself on the same animal* P I, 29, 25 ‖ **አገርበተ** $A_1 = O_1$ (2.) SO ‖ **ትገርበተ** $T_1 = O_1$ (1.) FM 115, 27; P III, L. 483, Pr.-Einl. (letzte Zeile) ‖ *S.* **ግርበት** Platz hinter dem Reiter – *place behind the rider* P I, 30, 7; SO; (Munz. **ጉርበት** le dos)
[Vgl. Tña. **ጐረቤት** dem Hause benachbart, Amh. **ተጐራበተ** benachbart sein]

ገራቢት siehe **ገርበ** (Ende des Abschnittes)

ግርቢት *S., f., pl.* **ገረቢት** kurze Lanze – *short lance* P III, L. 299, 4 u. Mscr; L. 324, 1; (Munz. **ጊርቢት** lance à long fût)
[Vgl. **ገርበ** (1.)]

ገረቢን ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 92 (vgl. auch EN u. P IV A, 154; P IV B, 824)
[Vgl. das folgende Wort]

ገርበን *S.* Zwerg – *dwarf* P III, L. 314, 1
[Vgl. Ar. *ǧarabb* kurz, klein]

ጋሪት siehe **ጋር**

ጋረተ O_3 se retirer (d'une affaire), rester derrière, Munz.

ገረት *S.* Feuerzange aus Holz zum Anfassen der heißen Steine beim Brotbacken – *fire-tongs made of wood for seizing the hot stones when baking bread* SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ገሩን *Adj., pl.* **ገራይን** gelblich braun – *yellowish-brown* (Kuh- u. Kamelfarbe) P I, 181, Nr. 63; P III, L. 255, 15; L. 347, 3; (Munz. blond); **ገሩን፡ሕሴ** eine Schattierung von **ገሩን** – *a shads of garūn* P I, 181, Nr. 64

ግራን *S., pl.* **አግርንት** Armband aus verschiedenen länglichen Glasperlen – *bracelet made of different oblong beads of glass* P I, 121, 16; nach SO oberhalb des Ellbogens getragen; vgl. auch P II, 226, Nr. 250

ግሬን *S., pl.* **አግሩን** Schläfenlocke(n) – *curls of temples* P I, 121, 24; P III, L. 62, 22; L. 79, 47; (Munz. **ገሬን** tresse des cheveaux)

ገርነበ O_1 Einschnitte machen, um Augenkrankheiten zu heilen – *to make incisions in order to cure diseases of the eyes* SO
[Tña. **ገርነበ** tätowieren, besonders über den Augen]

ገሬነት *S.* manière de faire, habitude, Munz.
[Vgl. Ar. *qarīna(t)* Nebenumstand]

ገረንደይ *S., m.* u. *f.* eine(r), die (der) für sich allein ist und sich um andere nicht kümmert – *staying by himself (herself)* P II, 226, Nr. 251

ግረንጋ ‖ In ST II, B. Ṭauqē 19, 14 steht **በዐል፡ግረንጋ** als Schimpfwort neben **ወድ፡ለጸራድ**

ገረንገሬ *S.* Bohnenschote – *pod of beans* SO
[Tña. **ገረንገረ** Schoten ansetzen (Hülsenfrüchte); Amh. **ጕረንጕሬ** (**ገረንገሬ**) Köcher]

ግሪክ *Adj.* griechisch – *Greek* Jh 19, 20

ገርዋ *S., m., pl.* **ገረዊት** 1. Kudu-Antilope – *kudu (antelope)*; Strepsiceros capensis P III, L. 249, 8; L. 520, 14; Munz; RB 175; in P I, 229, 19 Haarpfeil (der aus dem Horn der Kudu-Antilope gemacht wird) – *hair-arrow (made of the horn of the kudu)*. 2. siehe EN

ገረዋነት *S.* Petroleumkanister – *canister holding petrol* Voc
[Tña. **ገረዋና** dass.]

ግርዕ *S., m.,* **ግርዐት** *f., pl.* **አገ̄ርዕት, አግ̄ርዐት, አግርዓት** 1. Nacken – *neck* P I, 105, 12; **በዐል፡ግርዕ** = **በዐል፡ዐረድ፡ግርዕ** (siehe **ዐረድ**). 2. Hals, Kehle – *throat* P III, L. 516, 25; L. 573, 19 u. Mscr; Lt. 3. unterer weiterer Teil des Magens – *lower wider part of the stomach* P I, 170, 9. 4. flach, weit – *flat, wide* Lt; P II, 202, 9 v. unt. 5. Bergkamm, Bergwiese – *mountain-ridge, meadow on mountains* P III, L. 2, 16; L. 321, 64
[G. **ጕርዔ** Kehle; Tña. **ጕራዕራዕ፡** (**ጕራዕጕራዕ፡**) **በለ** gurgeln, **ጕርሮ** Kehle]

ግርዝ *S., pl.* **አግሩዝ** (kleines) Kind – *(small) child* P III, L. 73, 4; L. 145, 7; FM 122, 26; in P III, L. 74, 10 Hirtenjunge ‖ *Demin.* **ግርዛይ** *m.* u. *f.* Kind auf dem Schoß der Mutter – *child on the lap of the mother* Lt

ገርዘዐ u. **ገዘዐ** O_1 ein Trinkgelage veranstalten, stark, gierig trinken – *to have a drinking-bout, to drink much, greedily* RB 161 ‖ **አገርዘዐ** A_1 *caus.,* **ተገርዘዐ** T_1 *pass.* ebda.
[Vgl. G. **ግዝእ** Gastmahl, **መግዝእ** gemästet]

ገርዠ O_1 einen Anteil geben, verteilen – *to give a portion, to divide* Mscr. P III, L. 276, 59; Jes 53, 12; St S 151, 7 ‖ *Part. p.* **ግርዡይ** verteilt – *divided* P III, L. 458, 2 ‖ **ገራዠ** O_3 = O_1 P III, Mscr. L. 276, 59; L. 575, 4 ‖ **ተገርዠ** T_1 Anteil haben – *to partake* Rö 11, 17 ‖ *S.* **ገርዠ** Anteil – *share* P III, L. 21, 3; L. 75, 5; Voc; (Munz. **ገርሰ**; RB 139, 160 **ገርዣ** Landbesitz, vom Vater ererbt)
[Tña. **ገርዘወ** ein geschlachtetes Tier zerlegen; vgl. Amh. **ገረዘ** (Holz) schneiden]

ጋረ O_3 1. Schuhe machen – *to make shoes* FM 118, 18; P I, 250, 16; P III, L. 275, 8; SO; (Munz. **ጋሬ**). 2. sich kümmern, sich befassen – *to care, to occupy oneself with* P III, L. 547, 3 u. Mscr; SO ‖ *Part. a.* **መጋይራይ** (< **መጋርያይ**) Schuhmacher – *shoe-maker* Mscr. P III, L. 80, 17; Sill 59, 5; (Munz. **ሞጋሪ አይ**) ‖ *Part. p.* **ጉሩይ**, *f.* **ጉሬት** zugeschnitten (Leder für Schuhe) – *(leather) cut out (for shoes)* P III, L. 526, 3 ‖ **ትጋራ** T_3 Schuhe erhalten, Schuhe anziehen – *to receive shoes, to put on shoes* P III, L. 86, 6; L. 112, 26; L. 181, 2 ‖ *S.* **ግሬ̄ይ** Abfall vom Leder beim Zuschneiden der Schuhe – *cuttings of leather when shoes are cut out* P III, L. 667, 5 ‖ **መጋሪ** Schuhmacher – *shoe-maker* P III, L. 82, 11 (vgl. P IV A, 139)

ገሬይ *S.* esp. de serpent court, noir, très venimeux, Munz; (Voc. **ገሬይት**)

ግራይ *S., m., pl.* **ግራያታት** Hintergrund des Hauses, Speicher, Vorratskammer – *background of the house, magazine, store-room* P I, 215, 12; P III, L. 132, 5; Mscr. L. 602, 7 (vgl. P IV B, 926)
[Vgl. **ግ̄ራ**]

ግራዶ *S., m., pl.* **ግራዶታት** Dolch – *dagger* P I, 165, 1f; P III, L. 449, Pr.-Einl; L. 660, 8; Mäns 24, 10; (Munz. **ጎራዶ**); poet. **ግራዷ** P III, L. 433, 1
[Amh. **ጕራዶ** Degen mit einer Schneide; Tña., Amh. **ጕረደ** abschneiden; vgl. auch **ጀርደት**]

ግርድ u. **ጉርድ** *S.* Spreu, Häcksel – *chaff* RB 161
[Tña., Amh. **ጕረደ** abschneiden]

ገርደመ O_1 abbrechen, zerbrechen (tr.) – *to break off, to break in pieces (v. t.)* Lt; Ps 46, 9; Mscr. P III, L. 491, 21; SO ‖ **ገራደመ** O_3 = O_1 P III, L. 154, 4; Ps 48, 7; SO ‖ **ትገርደመ** T_1 *pass.* P I, 276, Nr. 333 ‖ **ትገራደመ** T_3 = T_1 Jes 28, 13 ‖ *S.* (**ገርደም**?), *pl.* **ገረ̄ድም** abgebrochenes Stück, Splitter – *a piece broken off, chip* P III, L. 491, 21
[Amh. **ገረደመ** zerbrechen]

ገርደደ O_1 gierig sein, abnagen – *to be greedy, to gnaw off* Sill 89, 10; Ps

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

80, 13; SO ‖ *Inf.* ግርጻይት Gier – *greed* P III, L. 552, 19

ግራጂ siehe ግራዶ

ገርጀመ O_1 1. zerbrechen (intr.) – *to break (v. i.)* SO. 2. Speise verschlingen – *to devour food* SO ‖ **ትገራጀመ** T_3 Falten haben – *to have folds* P III, L. 410, 15
[Zu O_1 (1.) siehe ገርደመ]

ገርጃማ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Trianthema monogyna SO; Schweinf. Ab. Pfl. 31

ግርጅን *S., pl.* **ገሬጅን** 1. = ግርዝ P III, Mscr. L. 485, 2; Mscr. L. 576, 2. 2. Junges von Löwen oder Leoparden – *cub of lions or of leopards* P III, L. 485, 2; SO ‖ **ግርጅናይ** *m.*, **ግርጅንት** *f.* schönes kleines Kind – *pretty babe* N; P II, 226, Nr. 253; P III, L. 576, 2

ገርጃ* ‖ *S.* **ግርጃ**, *pl.* **ግርጃታት** Kuh, die Milch gibt, nachdem ihr Kalb getötet wurde – *cow that gives milk after her calf has been killed* P III, L. 19, 8; L. 91, 7; d'Abb; übertr. kinderlos – *childless* P III, L. 80, 51 ‖ **ትገርጃ** T_1 zur *gerǧā* werden (Kuh) – *to become a gerǧā (cow)* P III, L. 520, 3

ገርገመ O_1 schlucken, verschlingen – *to swallow, to devour* Mscr. P III, L. 471, 43; SO ‖ *Inf.* **ግርጋመት** Nahrung – *food* P III, L. 471, 43 ‖ ‖ **ገርገም፡ቤለ** laut glucksend schlucken – *to swallow guggling aloud* N ‖ *S.* **ገርገም** tiefe Stimme – *deep voice* P III, L. 287, 6 ‖ **ግርጉማ** *m.* u. **ግርግምት** *f., pl.* **ገሬግም** Kehle, Luftröhre – *throat, windpipe* P I, 126, 6; P III, L. 104, 18; L. 516, 25; (Munz. ጉርጉማ, Voc ግርግሚ) ‖ **መገራጋም** Zank, Streit – *quarrel, fight* SO
[Tña. ጒርጒሚ Luftröhre; zu den *Vb.* vgl. Ar. *ǧarǧama* trinken, essen, *ǧarǧara* glucksend schlucken]

ገርገረ O_1 1. sich gewöhnen, lernen – *to get used, to learn* P III, Mscr. L. 10, 3; L. 250, 3; L. 415, 9; (Munz. se montrer, devenir courageux, indomptable; Voc lernen, Böses zu tun, widerspenstig sein). 2. zerstreuen, vernichten, plündern – *to disperse, to destroy, to plunder* P III, L. 408, 12 u. Mscr. 3. die Nachlese sammeln – *to gather gleanings* Mscr. P III, L. 10, 3 ‖ *Inf.* **ግርጋሬ** Nachlese – *gleanings* P III, L. 10, 3 ‖ *Part. p.* **ግርጉር** 1. an Menschenblut gewöhnt (Löwe, Leopard) – *used to human blood (lion, leopard)* P III, L. 102, 9; L. 154, 4; (Munz. ጉርጉር indomptable). 2. ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 93; ebenso **ሀርብ፡ግርጉር** P I, 167, Nr. 3 ‖ **አስገርገረ** AS_1 im Kopf herumgehen (Gedanken) – *to run in the mind (thought)* SO ‖ **አንገርገረ** AN_1 sich wälzen – *to roll (v. i.), to wallow* P I, 72, 6; Mk 9, 20; SO; Voc ‖ **አንገራገረ** AN_3, **አትንገርገረ** $ATAN_1$, **አትንገራገረ** $ATAN_3$ LT IV, 31 ‖ *S.* **ምንግርጋር** Platz, wo sich jemand wälzte – *wallowing-place* P I, 73, 5
[G., Tña. አንገርገረ sich wälzen; Tña. ገርገረ sich gewöhnen; Tña. ጐርጐረ,

Amh. ጐረጐረ suchen, durchstöbern und dabei das Unterste zu oberst kehren]

ገርገራ *S., pl.* **ገርገራታት** hohe Einfriedung, Hecke – *high enclosure, hedge, fence* P III, L. 79, 33; L. 90, 26; Jes 26, 1; SO
[Tña. ገርገረ sich zurückziehen, ገርገራ sehr hohe und feste Einfriedung; Amh. ገረገረ eine Einfriedung aus starken Holzpfosten machen]

ግርግር *S., pl.* **ገርግር** Kalkstein, Klippe, Fels – *limestone, cliff, rock* P III, L. 6, 2; L. 76, 6; P I, 92, 7; Ap 27, 29 ‖ *Demin.* **ግርግሪት** (kleiner) Stein – *(small) stone* C. Ross. Doc. 18, 29

ገርገሰ O_1 1. klopfen (z. B. Leder) – *to beat (e.g. leather)* Mscr. P III, L. 530, 20. 2. gerben – *to tan* P II, 174, Nr. 543. 3. weich werden – *to grow soft* SO ‖ **ገራገሰ** $O_3 = O_1$ P III, L. 530, 20 ‖ **ግርግስ፡ቤለ** sich hin und her wälzen (auf dem Lager, im Ringkampf) – *to move to and fro (on the bed, in a wrestling-match)* Mscr. P III, L. 716, 5; ST II, B. Ṭauqē 23, 19 ‖ *S.* **ግርግስ** Unruhe, Kampf – *restlessness, fight* P III, L. 716, 5; P II, 174, Nr. 543

ገርገብ፡ወዳ O_1 hinfallen, vor Altersschwäche sterben – *to fall down, to die of old age* P I, 87, 10 ‖ **ገርገብ፡አበለ** A_1 niederlegen (Waffen) – *to lay down (arms)* P I, 248, 10 ‖ **ገርገብ፡ግናዘት** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 169, Nr. 94

ገርገፈ O_1 auf die Schilde klopfen (Hirten, die mit den Herden ziehen) – *to beat the shields (shepherds going with the herds)* Mscr. P III, L. 75, 31 (vgl. P IV A, 115) ‖ *Inf.* **ግርጋፍ**, *pl.* **ገሬግፍ** das Schildklopfen – *the beating of the shields* P III, L. 75, 31; L. 80, 9 ‖ **ትገርገፈ** T_1 durch Schildklopfen geführt werden (Kühe) – *to be conducted by beating the shields (cows)* P III, L. 308, 49

ግርፕ፡ቤለ(ወዳ) ein wenig zurückweichen – *to recede a little* SO; Mäns 11, 22

ግሬፕ *S., pl.* **ገራይፕ** 1. silberne Plättchen, die an eine Glasperlenkette (ቴለከት) gehängt werden – *small silver plates hanging on a chain of glass beads* P I, 133, 13; Jes 3, 20. 2. siehe EN

ገርፈ O_1 schlagen, geißeln – *to beat, to lash* Jes 10, 24; SO ‖ *Part. a.* (**ጋርፋይ**), *pl.* **ጋርፈት** Jes 50, 6 ‖ *Part. p.* A_1, *f.* **እግርፍት** zerschlagen – *beaten in pieces* Sill 125, 5 ‖ **ትገሬፈ** T_2 *pass.* zu O_1 ST II, ʿAd Šēk 2, 22 ‖ **(ት)ጋረፈ** T_3 zurückweisen, sich weigern – *to refuse, to decline* P III, L. 15, 9; L. 546, Pr.-Einl; Mäns 50, 9 ‖ *Inf.* **ግርፋ** Mscr. P III, L. 546, Pr.-Einl. Z. 14 ‖ *S.* **ገሬፍ** eine Haartracht – *a hair-dress* P III, L. 536, 57
[Tña., Amh. ገረፈ geißeln]

ገሰ Gerstenbrot – *barley-bread* SO

ገሰመ O_1 partagea, d'Abb.
[Ar. *qasama* teilen]

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

ጌሰም *Adv.* morgen – *tomorrow* SO (nur im Samhar gebräuchlich; Munz. **ጌዘም** [Massaua])
[G. **ጌሰም** dass.]

ገሰ̄ O_1 mit der Hand abwischen, fegen – *to wipe off with the hand, to sweep* RB 164 ‖ **ጋሰሰ** O_3 sich jemandem unterstellen – *to submit (v. i.) to somebody* Mscr. P III, L. 480, 4; N zu G. ‖ **አጋሰሰ** A_3 *caus.* N zu G. ‖ **ትገሰ̄ሰ** T_2 1. verehrt, gefeiert werden – *to be honoured* P III, L. 480, 4. 2. sich mit den Händen das Gesicht streichen (Mohammedaner und Christen beim Gebet), beten – *to stroke one's face with the hands (Mohammedans and Christians while praying), to pray* RB 164 ‖ **ትጋሰሰ** T_3 grüßend verehren (durch Berühren, Küssen, Sichniederwerfen u. dgl.), um die Kirche herumgehen und beten – *to honour greeting (by touching, kissing, prostrating oneself), to go around the church praying* P I, 135, 16; Mäns 38, 13; Mscr. P III, L. 480, 4 ‖ **ገሰስ፡ቤለ** 1. schleppen (intr., Kleid etc.) – *to trail (v. i., garment etc.)* N; P II, 226, Nr. 255. 2. langsam gehen – *to walk slowly* N
[G. **ገሰሰ** mit der Hand berühren; Tña. **ጓሰሰ** schleppen, nachziehen]

ግሰ̄ት *S., pl.* **ግሰስ** u. **ግሳስ** 1. eine Haartracht (Haarschopf über der Stirn) – *a hairdress (tuft of hair above the forehead)* P I, 65, 12 (vgl. P II, Fig. 6 u. 8); P II, 187, Nr. 911; P III, L. 52, 5; L. 83, 13; d'Abb; **ግሰ̄ታ፡ጽብጥት፡ሀሌ̄ት** ihr Haarschopf ist gepackt, d. h. ihr steht ein Unglück bevor – *the tuft of her hair has been seized, i. e. misfortune is threatening her* P III, L. 289, 7; (vgl. P IV A, 448). 2. Anfang, Spitze – *beginning, top* P III, L. 54, 8; L. 73, 32. 3. bester Teil, Hauptbestandteil – *best part, main part* P III, L. 2, 24; L. 529, 2–4 (vgl. P IV B, 787). 4. Anführer, Vornehmer – *leader, nobleman* P III, L. 149, 3; L. 308, 5. 5. Mitte – *middle (n.)* P III, L. 299, 11

ገስዐ O_1 rülpsen, ausspeien, ausbrechen (Vulkan) – *to belch, to spit out, to dart forth (volcano)* P I, 84, 12; Mäns 4, 16; SO; Ps 57, 4; Ps 75, 5; d'Abb. ‖ *Inf.* **ግስዐት**, *pl.* **ገሰሰ̄ዕ** SO ‖ **አግስዐ** A_1 *caus.* P I, 84, 12f; Mäns 4, 17
[G. **ጐሥዐ**, Tña. **ጐስዔ**, Amh. **ገሣ** aufstoßen, ausspeien]

ገሳ* ‖ *Inf.* O_2 **ግሻ̄የት** das Niedersitzen – *the sitting down* P III, L. 646, 6; Jes 37, 28 ‖ *Part. p.* O_2 **ግሹ̄ይ**, *f.* **ግሺ̄ት** sitzend – *sitting* P III, L. 39, 32; L. 321, 11; **ወእሊ̄፡ግሹ̄ይ፡እልኩም** und der für euch eintritt – *and he that intercedes for you* P I, 250, 22; **ከራዩ፡ግሺ̄ት፡እልካ፡ሀሌ̄ት** ein Heer erwartet dich – *an army is waiting for you* ST II, Māryā 10, 2; **ግሹ̄ይ፡ሀለ̄** allezeit bestrebt sein, beständig tun – *to endeavour all the time, to do continuously* II Petr 1, 12 ‖ *Part. p.* O_3 **ጉሱይ**, *f.* **ጉሲት** = **ግሹ̄ይ** P III, L. 639, 10 u. Mscr. ‖ **ትገሻ̄** T_2 1. sich setzen, sich niederlassen, bleiben, sich aufhalten, ruhen – *to sit down, to settle, to stay, to take rest* P I, 3, 13; ebda. 12, 26; ebda. 24, 17; P III, L. 19, 10; L. 68, 6; (Munz. **ገሼ̄**). 2. ablassen, sich fernhalten (mit **ምን** oder **ብ**) – *to cease, to keep aloof (v. i.)* FM 110, 8; P III, L. 67, 7; Sill 157, 24; SS 5, 8; in P III, L. 101, Pr.-Einl. übergehen, übersehen – *to omit, to overlook*. 3. mit **ሐንቴ** sich unter jemandes Schutz stellen – *to take refuge with somebody* P III, L. 181, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **መትገሻ̄ይ** SO ‖ *Part.* **መትገሺ̄** u. **መትገሰ̄ያይ**, *pl.* **መትገሰ̄የት** Lt; Mt 22, 10 ‖ **ትጋሳ** T_3 1. = T_2 P III, L. 65, 3; Mk 6, 40. 2. Frieden schließen – *to conclude peace* P III, L. 412, 4 ‖ **አትገሻ̄** AT_2 1. *caus.* zu T_2 (1.) P III, L. 483, Pr.-Einl; FM 114, 27; ST I, 1, 108. 2. an die Stelle treten lassen – *to substitute* FM 133, 4 ‖ **አትጋሳ** AT_3 1. *caus.* zu T_3 (1.) Mk 6, 39; P III, L. 111, 1. 2. zurückhalten – *to keep back (v. t.)* P III, L. 321, 86 ‖ *S.* **ግሳይ** u. **ግሻ̄ይ** Sitzen, Ruhe, Verweilen – *sitting, rest, sojourn* P III, L. 135, 10; L. 203, 2; L. 267, 9; **እብ፡ግሻ̄ይ** 1. sitzend – *sitting* P III, L. 11, 13; L. 46, 1. 2. beharrlich – *steadfast* P III, L. 13, 12 ‖ **መገሰ̄ይ** Sitz – *seat* P III, L. 516, 23; Mäns 10, 7; Off 18, 2 ‖ **መገሰ̄ዩ** Stuhl – *chaire* SO ‖ **ምግሳይ**, *pl.* **መጋሲት** Sitzplatz, Sitz – *sitting-place, seat* FM 117, 15; Mt 23, 6; P III, L. 238, 11; SO
[Ar. *ǧaṯā* auf den Knien sitzen]

ገስገሰ O_1 1. rasch dahineilen, sich rasch vorwärtsbewegen – *to hasten along quickly, to move on quickly (v. i.)* P I, 246, 2; Mscr. P III, L. 552, 6; SO. 2. schütteln (Milch beim Buttern) – *to shake (milk while churning v. t.)* Mscr. P III, L. 381, 3 ‖ *Inf.* **ገስገሶት** P III, L. 381, 3 ‖ **ገሳገሰ** O_3 aufbrechen, (wiederholt) losgehen auf – *to set out, to rush upon (repeatedly)* P I, 212, 17; P III, L. 552, 6 ‖ **አንገስገሰ** AN_1 sich nähern – *to approach (v. i.)* SO
[G. **አንገሥገሠ** in Bewegung setzen; Tña. **ገስገሰ**, Amh. **ገሰገሰ** schnell gehen, sich eilen]

ገስጢር *S.* Zinn – *tin* Sill 102, 1
[Ar. *qaṣdīr* dass.]

ጋሸ *S., pl.* **ጋሻት** Zweige und Laub, Zweige und Erde (im Wasser) – *branches and foliage, branches and soil (in water)* P III, L. 75, 16; L. 101, 53
[Vgl. **አገሸ** S. 387 u. Amh. **ጐሸ** noch trüb sein (Bier, Wein etc.)]

ጋሻ *S., pl.* **ጋሻታት** 1. Schild – *shield* P III, L. 85, 3; L. 599, 15. 2. siehe **ጌሰ**
[Amh. **ጋሻ** Rundschild]

ግሾ u. **ጊሾ** *S.* eine Pflanze – *a plant*; Rhamnus prinoïdes l'Her. P I, 189, 1 (P II, 228, Anm. 2); SO; Schweinf. Ab. Pfl. 32
[Amh. **ጌሾ** Rhamnus pauciflorus]

ገሸል = **ደነሸ** P II, 173, Nr. 523

ገሸለት *S.* Krankenhaus – *infirmary* SO; (Voc **ጋሸለት**)
[Tña. **ጋሽላ̄**, Äg.-Ar. (Türk.) *qašla(t)* dass.]

ገሸሸ፡አበለ alles tragen – *to carry everything* Mscr. P III, L. 545, 2 ‖ *S.*

www.scantopdf.eu

ጋሸሻ das Alles-Tragen – *carrying everything* P III, L. 545, 2 ‖ **ገሸሽ** Rückstand, Kaffeesatz – *residuum, grounds of coffee* SO

ገሺሽ *S., pl.* **ገሻይሽ** großes Polentagericht – *large meal of polenta* P I, 129, 14; FM 96, 25; P III, L. 77, 2; L. 276, 60

ግሻሻት *S.* im *pl.* Halme(?) – *halms(?)* (nach Ar. *qušāš*) P III, L. 536, 38 (vgl. P IV B, 806f; wahrscheinlich poet.)

ጋሻይ siehe **ጌሰ**

ገሽገሽ O_1 vermodern, zerbröckeln (intr.) – *to moulder, to crumble (v. i.)* SO; Ps 31, 10 ‖ **ትገሽገሽ** $T_1 = O_1$ P I, 276, Nr. 339; Jes 5, 24

ጎቕ *S.* Loch, Fenster – *hole, window* RB 144; Voc; (Munz. trou, puits; **ጎጆ** fente, fenêtre); nach RB 144 im Samhar **ጎጮ**

ገብ፡ቤለ 1. hungern, nichts zu essen haben – *to hunger (v. i.), to have nothing to eat* SO. 2. kranke Augen haben, so daß man nicht sieht – *to have sick eyes so that one cannot see* SO. 3. sich neigen – *to incline (v.i.)* SO ‖ **ገብ፡አበለ** auf die Wange schlagen – *to beat on the cheek* SO ‖ **ገብ** Not, Schwierigkeit (jeder Art) – *distress, difficulty (of every kind)* SO
[Zu *Vb.* (1.) vgl. **ገበ**; zu (3.) Amh. **ጐበበ** sich neigen]

ገባ *S.* ein Baum – *a tree*; Zizyphus spina Christi SO; Schweinf. Ab. Pfl. 30
[Tña. **ጋባ**, G., Amh. **ገባ** dass.]

ገቦ *S.* 1. Seite – *side* P III, L. 613, 7; N zu G. 2. ein kleines Hohlmaß ($^1/_4$ *keffālō*) – *small dry measure* ($^1/_4$ *keffālō*) SO
[G. **ገቦ**, Tña. **ጎቦ** Seite]

ጉቤ *S., pl.* **ጉቤታት** tortue, Munz.

ጋብ *S., pl.* **ጋባት, ጋባታት** Geier – *vulture* P III, L. 58, 3; L. 80, 52; L. 92, 5
[Vgl. **ጋም**]

ጋቡ *S.* ein großer Schal – *a large shawl* SO
[Tña., Amh. **ጋብ** große Toga]

ግብ *S., m., pl.* **አግባብ** Höhle, Grube, Loch – *cave, pit, hole* P I, 10, 15 u. 19; P III, L. 321, 64; Mt 8, 20
[G. **ግብ**, Ar. *ǧubb* dass.]

ገብሀ* ‖ *Part. a.* O_2 **ገባሀ** breitstirnig – *broad-fronted* P II, 174, Nr. 530 ‖ **ትጋብሀ** T_3 zusammentreffen – *to meet, to concur* Mscr. P III, L. 107, 15 ‖ *S.* **ግብሂት** 1. Teilnehmerschaft – *partnership* P III, L. 107, 15. 2. Stirn, Breite – *forehead, breath* P III, L. 154, 21; L. 489, 4
[Zu *S.* (2.) Ar. *ǧabha(t)* Stirn, Stirnfläche]

ገብለ O_1 prévenir q'un, Munz. ‖ **ገበለ** O_2 Beute sammeln, (Kühe) als Beute forttreiben – *to gather booty, to drive away (cows) as a booty* P III, L. 100, 3; ST II, B. Ṭauqē 2, 5; Mäns 59, 11 ‖ *Inf.* **ግባለት** N ‖ **ገበሎት** P III, L. 576, 3 ‖ *Part. p.* **ግቡል**, *pl.* **ገበብል** 1. gesammelte Beute – *booty gathered* P II, 162, Nr. 226.

2. geehrt, vortrefflich, Häuptling – *honoured, excellent, chieftain* P I, 114, 21; ST II, B. Ṭauqē 8, 26; SO ‖ **ጋበለ** $O_3 = O_2$ P III, L. 90, 8 u. 11; L. 250, 13 ‖ **ትገበለ** T_2 1. als Beute fortgetrieben, geraubt werden – *to be driven away as a booty, to be robbed* P III, L. 205, 3; L. 239, 8; L. 520, 3. 2. angesammelt, aufgehäuft werden – *to be gathered, to be piled up* Lt; P I, 258, 7. 3. vornehm, geehrt sein – *to be noble, to be honoured* Mscr. P III, L. 463, 5; SO ‖ *S.* **ገብላ** Wasserbecken neben der Zisterne, für das Vieh – *water-basin near the cistern, for the animals* RB 306 (nur in Hamasēn; sonst *samūy*) ‖ **መግበል** richtiger, passender Platz – *right, suiting place* P III, L. 463, 5 ‖ **ምግባል** u. **መግባል** Ort, wo man beraubt wird – *place where one is robbed* P III, L. 225, 7 u. Mscr; L. 412, 6
[Zum ersten *S:* G. **ገብላ** Wasserstelle, Tränke; zum *Vb.* vgl. Ar. *ǧabl* Schar]

ገቢል u. **ገቢለት** *S., f., pl.* **ገባይል, ገባይሎታት** 1. (fremder) Stamm – *(foreign) tribe* (der eigene Stamm heißt *ʿad*) P III, L. 3, 11 u. oft. 2. Volk – *people* Mt 1, 21; Voc ‖ **ገቢለታይ** Fremdling – *foreigner* SO; (d'Abb. **ወድ፡ገቢለት** homme d'un pays différent)
[Ar. *qabīla(t)* Stamm]

ጎባል *S.* Rippe mit Fleisch daran, Rippenspeck – *rib connected with flesh* P III, L. 333, 24 u. Mscr.

ግብለት *S.* Süden – *south* P I, 56, 6; SO; (Munz. **ጉብለት**)
[Ar. *qibla(t)* Gebetsrichtung]

ገብሐ O_1 1. stumpf werden – *to become blunt* Lt; (Munz. **ገብኀ**). 2. müde werden – *to grow tired* SO ‖ *Part. p.* **ግቡሕ** stumpf – *blunt* P I, 13, 20; (Munz. **ጉቡኅ**) ‖ **ትገበሐ** $T_2 = O_1$ P III, L. 124, 8 ‖ *S.* **ምግባሕ** (mit Suff. **ምግብሑ**), *pl.* **መጋብሕ** Rükken des Messers – *back of the knife* P I, 256, 1; Lt
[Tña. **ገብሖ** stumpf werden (Messer)]

ገብረ O_1 tun, Gewalt antun – *to do, to do violence* P III, L. 3, 12; L. 5, 6; Munz; nach LT IV, 14 **ገብረ** poet. für **ወዳ**; **ኢወዶኩ፡ወኢገበርኩ** ich habe gar nichts getan – *I have done nothing at all* Lt; **ኢእወዶ፡ወኢእገብር** das tue ich auf keinen Fall – *I shall not do that in any case* Lt ‖ *pass. Inf.* **ግባር** P III, L. 595, 198 ‖ **ገበረ** O_2 1. Steuer zahlen – *to pay taxes* LT IV, 14; SO. 2. zum Sklaven machen, unterwerfen – *to enslave, to subdue* LT IV, 14; P III, L. 395, 3; Mäns 61, 29; SO ‖ *Part. p.* **ግቡር** 1. Sklave, Knecht – *slave, man-servant* P III, L. 305, 4; L. 442, 14. 2. tributpflichtig – *tributary* Mscr. P III, L. 442, 14 ‖ **አግበረ** A_1 N zu G. ‖ **አገበረ** A_2 unterwerfen – *to subdue* St S 86, 30; Mäns 6, 9 ‖ **ትገበረ** T_2 zum Sklaven werden, Knecht sein, unterworfen werden – *to become a slave, to be a servant, to be subdued* FM 142, 27; Jh 8, 33; St S 87, 17 ‖ **አቸትገበረ** $ATAT_2$ N zu G. St_2 ‖ *S.* **ገብር**, *pl.* **አግብር** Sklave – *slave* P III, L. 91, 10; L. 101, 3 ‖ *Demin.* **ገቤሩይ**, *pl. (coll.)* **ገባር** Arbeiter, Untertan, Zinspflichtiger – *workman, subject, tributary*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

person P III, L. 83, 19; L. 136, 2; L. 248, 14; Lt; **ሐረስታይ፡በዐል፡ገቧ̄ርቂሶ** Bauer, der mit einem Anteil an der Ernte entlohnt wird – *peasant who receives a part of the crop as his reward* FM 153, 7 (nach Rodéns Übersetzung) ‖ **ግብር** *S., m.*, ohne *pl.* Tribut, Steuer, Arbeitszeit – *tribute, tax, working-time* P III, L. 95, 15; L. 119, 8; FM 128, 11; Mäns 39, 2; **ግብር፡ሐር** nächste Woche – *next weak* SO ‖ **ግብርና̄ት** Sklaverei – *slavery* FM 98, 1; ebda. 142, 25; N zu G. ‖ **መግበረት** Tonscherben, zerbrochenes Geschirr – *fragments of clay, broken vessels* SO ‖ **ተግባር** affaire, Munz.
[G. **ገብረ**, Tña. **ገበረ** tun; Tña., Amh. **ገበ̄ረ** Tribut zahlen]

ገቧ̄ሩ *S., m., pl.* **ገቧ̄ሩታት** Holzplatte mit Vertiefung zum Teigkneten – *wooden plate with a deepening for kneading dough* P I, 191, 1; Lt; SO [Tña. **ገበ̄ሩ** großes Gefäß, aus einem Baumstamm verfertigt, Backtrog]

ገቧ̄ርዊሶ siehe **ገብረ** *(S.)*

ገብስ *Adj.* krummrückig – *crookbacked* SO

ግብሲ *S.* ein Kampfspiel zu Pferde – *a tournament on horseback* SO
[Tna. **ጉብሲ** Turnier zu Pferde]

ግብሸል *S.* eine Pflanze – *a plant* SO

ገበ̄ O_1 ganz herunterkommen, verarmen – *to be in totally declining circumstance, to turn poor* RB 137; Munz; (nach Mscr. P III, L. 595, 14 soll jedoch **ገበ̄** nicht vorkommen) ‖ *Part. p.* (O_1 oder O_2?) **ግቡብ** arm – *poor* RB 137; SO; (Munz. **ጉቡብ**) ‖ **ጋበበ** O_3 Haare flechten – *to braid hair* P I, 129, 3; P III, L. 294, 5 ‖ **(ት)ገበ̄በ** T_2 arm sein – *to be poor* SO ‖ *S.* **መግበብ**, *pl.* **መጋብብ** Armut, Elend, Sorge – *poverty, misery, sorrow* P III, L. 595, 14 u. 79; SO; RB 137
[Vgl. Ar. *ǧabba* abschneiden, II. sich fürchten, *ǧabāb* Hungerjahr]

ገቡብ *S.* Schar – *troup* P III, L. 90, 22 (poet.)

ገበታ *S.* 1. ein Getreidemaß – *a cornmeasure* (nach P II, 57, Anm. 1 etwa 18 kg; nach FM 171, 23 gleich 48 l) P I, 53, 13; FM 171, 23; SO; Voc. 2. jeu Egyptien, d'Abb.
[Tña., Amh. **ገበታ** ein Getreidemaß; Tña., Amh. **ገበጣ** ein Spiel]

ገብቱ *S.* Oreotragus saltatrix (im Samhar; sonst **አምበርሀጋ**) RB 221

ገባቶት *S., f., pl.* **ገባታት** größere Holzdose für Butter (zum Salben der Haare) – *somewhat large wooden box for butter (for anointing the hair)* Lt; P III, L. 568, 6 u. Mscr; FM 111, 15; Jes 3, 20; SO
[Vgl. G., Amh. **ገበታ** flache Schüssel, Becken]

ገበን *S.* Gebühr an den Richter für ein gefälltes Urteil – *fee given to the judge for a passed judgement* SO
[Vgl. Tña. **ገበን** Schuld, Strafbarkeit]

ገበና *S.* Niederung bei einer Wasserstelle, Uferebene – *low ground near a water-place, riverside plain* P III, L. 308, 42 (vgl. P IV A, 475); RB 138; Munz.

ገብአ (im *Perf.* sehr häufig zu **ገአ** verkürzt) O_1 sein, geschehen, werden – *to be, to happen, to become* P I, 2, 4 u. oft; **ገብ̄እ** es ist (wohl) = vielleicht – *perhaps* P I, 27, 2 u. oft; **ለገአ፡ልግበእ** wer (was) immer es sei, irgendeiner (-etwas) – *whosoever, whatsoever, somebody, something* P I, 65, 18; Mk 8, 34; **ልግብእኒ̄** mir soll (Recht) werden, ich lege Berufung ein – *may I get my due, I appeal* P III, L. 276, 52 u. Mscr. (poet.); **እብ፡ክል፡ገአት** in jedem Fall – *in any case* FM 109, 17; Phil 4, 12; **እብ፡ክል፡ገአት፡ምስምሳ** aus welchem Grund immer – *for whatsoever reason* FM 109, 10; **ገአት፡ኢትገብ̄እ** wtl. es geschah – es ist nicht; so ist der Wortwechsel zwischen Streitenden; daher ist der Passus zum Ausdruck für „Streit, Wortwechsel" geworden, so in P III, L. 266, 20; **ገብ̄እ፡እሉ** es ist ihm (erlaubt), es steht ihm zu – *it is (allowed) to him, he has a right* FM 130, 9; **ዲብ፡ሐድ፡ገአው** sie gerieten aneinander – *they came to close quarters* ST II, B. Ṭauqē 9, 4 ‖ *Part. a.* **ጋብእ** P III, L. 21, 5 ‖ *Part. p.* **ግቡእ** (von Unglück) betroffen, unglücklich – *hit (by misfortune), unhappy* P I, 276, Nr. 348; P III, L. 17, 8 u. 10; L. 573, 3 ‖ **ትገብ̄አ** T_2 sich zu etwas machen, zu etwas gemacht werden – *to make oneself to be something, to be made something* P III, L. 529, 2 u. Mscr; Rö 5, 19 ‖ **ትጋብአ** T_3 sich treffen, zusammentreffen – *to meet* St S 69, 2 ‖ *S.* **ጉባኤ** Versammlung – *gathering, assembly* SO ‖ **መግብእ** Schaden, Unglück, schlechte Nachricht – *damage, misfortune, bad news* P III, L. 595, Überschrift; P I, 271, Nr. 53; SO
[G. **ገብአ**, Tña. **ገብኤ** sich wenden; Amh. **ገባ** eintreten; G., Tña., Amh. **ጉባኤ** Versammlung]

ጉቡዕ = **ጉቡብ** ruiné, pauvre, Munz.

ገበ̄ዘ O_2 heucheln, nicht haltbar sein (Eßwaren u. dgl.) – *to simulate, to be perishable (food etc.)* SO ‖ *Inf.* **ገበ̄ዞት** Mt 23, 28; Mk 12, 15; SO ‖ *Part. p.* **ግቡ̄ዝ** 1. Heuchler – *hypocrite* Mt 6, 2; Lt. 2. nicht haltbar – *perishable* Lt ‖ *S.* **ግብዝ** Heuchelei – *hypocrisy* SO ‖ **ግብዝና** = **ግብዝ** D Cr 113, 3
[Amh. **ገበ̄ዘ** heucheln; Tña., Amh. **ግብ̄ዝ** Heuchler]

ገብዛ *S., f., pl.* **ገበዚ̄ት**, **ገበዛ̄ታት** steile Felswand, in der die Bienen Nester bauen – *steep wall of rock in which the bees build nests* P III, L. 483, 3 u. Mscr; L. 581, 7; Ps 81, 16; SO

ገበይ *S., f., pl.* **አግቡይ** 1. Weg – *road* P I, 1, 3 u. oft; Munz; **ብዓል፡ገበይ** voyageur, Munz; **ገበይ፡ሐጺን** Eisenbahn – *railroad* Sill 95, 1; **እብ፡ገበይ** durch, mittels – *through, by means of* Naffaʿ 1, 27; Mäns 29, 31. 2. Ausweg, (Heil)mittel – *means, remedy* P I, 33, 19; P III, L. 99, Pr.-Einl; SO. 3. Art und Weise; **እብ̄ላ̄፡ገበይ** auf diese Weise – *in this way* P I, 8, 1; **ክም፡ገበዩ፡ላታ** wie seine Art ist, d. h. für gewöhnlich – *as it is his way, i. e. usually* FM 102, 28

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ኀባይ *Adj., m.*, **ኀባይት** *f.*, *pl.f.* **ኀቢታት** mit weißem Rücken, sonst einfarbig (Kuhfarbe) – *having a white back (cow)* P I, 181, Nr. 65; P III, L. 255, 21; **ኀባይት፡ጣላ** rot mit weißem Rücken – *red with a white back* P I, 181, Nr. 66; **ኀባይት፡ጸሊ̄ም** schwarz mit weißem Rücken – *black with a white back* ebda. Nr. 67
[Vgl. Tña. **ኀብየ** Schildkröte]

ገብገበ O_1 1. zittern (im Fieber, vor Kälte, Angst) – *to tremble (in fever, on account of cold, of fright)* RB 137; Munz. 2. (poet.) lieben – *to love (poet.)* P III, L. 274, 50 u. Mscr. ‖ **አንገብገበት** AN_1 couver l'oeuf (la poule), Munz.

ገቢጋበ *S.* fruit qui semble un citron et qu'on mange, d'Abb.

ግብግበ̄ት *S.*, *pl.* **ገበጊ̄ብ** Fußspange, Zehenring – *anklet, ring for the toe* P I, 121, 20; SO; (d'Abb. **ግብግብ**)

ግብጣን *S.*, *pl.* **ገባጢን**, d. i. ital. capitano P III, L. 71, 1; L. 609, 12

ገት *S.* richesse, trésor, Munz.
[Siehe **ገድ**]

ግት፡አበለ 1. verschlingen – *to devour* Mscr. P III, L. 545, 8; SO. 2. wegnehmen – *to take away* FM 97, 8. 3. verbieten – *to forbid* SO ‖ *S.* **ግት** hörbares Geräusch beim Schlucken – *audible noise of gulping* P III, L. 483, 41 u. Mscr; (Munz. **ጊት** force)
[Vgl. **ገትገተ** u. **ግድ**]

ገቶ̄ረ O_2 die Bogensehne spannen – *to bend the bow* SO; Ps 7, 12
[Tña., Amh. **ገቶ̄ረ** dass.]

ገቶ̄ O_1 N zu G. ‖ *Part. p.* **ግቱት** N zu G. ‖ **ገተት፡በለ** nagen, knabbern – *to gnaw, to nibble* RB 166 ‖ **ገተት፡አበለ** ziehen – *to drag* Mscr. P III, L. 308, 26; (RB 164 **ጐተተ**) ‖ *S.* **ግተት** traîne, d'Abb.
[Tña. **ጐተተ**, Amh. **ገቶ̄ተ** u. **ጐቶ̄ተ** ziehen]

ገትገተ O_1 verschlingen, ohne zu kauen – *to devour without chewing* P III, L. 308, 26; Mscr. L. 545, 8 ‖ **ገታገተ** $O_3 = O_1$ P III, L. 545, 8
[Tña **ገትገተ** packen, festhalten; Amh. **ገተገተ** zerfleischen]

ገና̄ *S.* 1. poet für **ጀና̄ት** P III, L. 113, 2; (RB 156 **ገነት**). 2. Weihnachtsfest – *Christmas* RB 156
[Zu 1. siehe **ጀና̄ት**; zu 2. G., Tña., Amh. **ጌና̄** (d. i. Griech. *γέννα*) Weihnachten]

ገዖ *S.* Haut, Leder – *hide, leather* P I, 120, 4; FM 111, 10; P III, L. 435, 3; Sill 79, 18
[Tña. **ጕዖ** Gerätschaften aus Leder]

ጋን *S.*, *pl.* **ጋናት** 1. Eule – *owl* P I, 171, 11; d'Abb; (Munz. esp. de vautour très grand; RB 68 Schwertgeier [in der Gegend von Massaua u. in Hamasēn]). 2. Seelenvogel, abgeschiedene Seele – *bird of soul, soul of a dead* P I, 252f, Nr. 112; P III, L. 75, 25; L. 468, 1

ጋና siehe **ገውና**

ግን siehe **ገ̄ነ̄ደ**

ግኒ̄ *S.* böser Geist, der die hysterischen Frauen befällt – *evil spirit that enters into hysterical women* Voc
[Vgl. G., Tña., Amh. **ጋኔን** böser Geist; Ar. *ǧinn*]

ግኔ̄ *S.* Bruststück, Bug (vom Fleisch; eines der besonders guten Stücke) – *breast-piece, shoulder piece (meat of the especially good pieces)* P III, L. 413, 4; L. 483, 40

ገንሐ O_1 1. sehen, anschauen, beachten – *to see, to look at, to observe* P I, 26, 22; P III, L. 10, 10; Mäns 36, 31; Munz. 2. übersehen, vernachlässigen – *to overlook, to neglect* FM 129, 16; Ap 6, 1 ‖ *Inf.* **ግንሐት**, *pl.* **ግንሓት** Blick, Anblick, Beachtung – *look, observation* P III, L. 3, 21; L. 41, 3; L. 67, 11; L. 449, 2 ‖ *Part. a.* **ጋንሓይ** P III, L. 103, 7 ‖ **ጋንሐ** $O_3 = O_1$ Munz; N; Mäns 24, 15 ‖ *Inf.* **ጋንሖት** Jak 1, 27 ‖ **አግንሐ** A_1 *caus.* P III, L. 220, 5 ‖ **ትጋንሐ** T_3 sich sehen lassen, sich zeigen – *to show oneself* P III, L. 206, 31; Mäns 38, 7 ‖ **አትጋነሐ** AT_3 faire rencontrer, Munz.
[G. **ገንሐ** hochmütig sein; Tña. **ገንሖ** Vorwürfe machen, verbessern]

ግንራሪብ *S.* Ufer, Rand – *shore, margin* Mäns 32, 1; St S 37, 9; (Munz. **ገንዳሪብ**)

ገንራ O_1 die Wette verlieren – *to loose the bet* SO; (Munz. **ገንሬ** délier q'un de la caution)

ግንስ̄ላ *S.* schwarzer Leopard – *black leopard* N

ገንሸ̄ራ *S.* ein Käfer (Getreideschädling) – *a beetle (damaging of corn)* Voc
[Tña. **ጋንሸ̄ራ** dass.]

ገንበ u. **ገምበ** O_1 keine Milch haben, keine Milch geben (Kuh) – *to have no milk, to give no milk (cow)* Mscr. P III, L. 536, Pr.-Einl; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ግናቤ** Mscr. P III, L. 536, zu V. 6 ‖ *Part. a.* **ጋንብ**, *f.* **ጋምበት** P III, L. 536, Pr.-Einl. u. Mscr.

ገናብ u. **ጉኑብ** faute, délit, Munz.

ጌንብ *S.* Eselin – *female donkey* SO

ግንበ siehe **ግምበ**

ገንበር siehe **ገምበር**

ገኖበት *S.* Haut, Fell – *skin, hide* SO; Sill 110, 24

ገንበት u. **ገምበት** *S., f., pl.* **ግኑብ** Decke unter dem Sattel – *cover under the saddle* P I, 252, 16; P II, 159, Nr. 176, 177; P III, L. 595, 162; Lt; SO

ገንባ* u. **ገምባ*** ‖ **ትገምባ** T_1 laufen – *to run* Mscr. P III, L. 418, 3; P IV B, 929, zu L. 604, 4b ‖ *Inf.* **መገንባይ** Lauf – *run* P III, L. 418, 3 ‖ **አትገምባ** AT_1 fortjagen – *to drive away* P III, L. 606, 3 u. Mscr; SO ‖ *S.* **ግንብያ** die Art, wie das Kamel beim Rennen die Beine seitwärts wirft – *the way in which the running camel throws the legs aside* P III, L. 604, 4 u. P IV B, 929
[Vgl. Ar. *tağannaba* sich wenden]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ግንቶ *S., m.* u. *f., pl.* **ገነቲት** junger Affe (meist Pavian) – *young monkey (mostly baboon)* Lt; RB 156

ገንተረ O_1 sich mit der Salbe **ግንቱር** einsalben – *to anoint oneself with the ointment gentūr* SO ‖ *Part. p.* **ግንቱር** Salbe aus Fett, geschmolzener Butter und Parfum – *ointment made of grease, molten butter and perfume* SO

ግንቲር *S.* Lungenentzündung der Ziegen – *pneumonia of goats* Voc [Tña. **ጊንቲር** u. **ጊንቺር** dass.]

ገኘ O_1 das Maß überschreiten, ungestüm, übermütig, eigenwillig sein – *to exceed the measure, to be impetuous, haughty, obstinate* P I, 2, 15; P II, 182, Nr. 816; P III, L. 374, 1 u. Mscr; SO ‖ *Part. a.* **ጋንን**, *pl.* **ጋናም** ungestüm, eigenwillig, gesetzlos – *impetuous, obstinate, lawless* P III, L. 1, 7 (als Kriegsruf); ST II, Zēn 1, 25; **ክስቴናይ ፡ ጋንን** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 59; P III, L. 90, 28 ‖ **ጋነነ** O_3 wimmern – *to whine* P II, 174, Nr. 537 ‖ *S.* **ገንን** Übermut, Willkür – *wantonness, arbitrariness* P I, 276, Nr. 335; P III, L. 443, 21
[Amh. **ገነነ** im Überfluß, reichlich sein; vgl. Tña. **ገነነ** glücklich sein]

ግኜ *S., f., pl.* **ገነኚት** 1. fettes Fleischstück zwischen den Vorderbeinen der Kuh (besonders geschätzt) – *piece of fat meat between the forelegs of the cow (much liked)* P III, L. 226, 20 u. Mscr; L. 321, 62; L. 333, 20. 2. Brustschwiele des Kamels – *breast-callus of the camel* Mscr. P III, L. 226, 20

ግንአ *S.* großes Faß – *big vat* Lt; N zu G.
[G. **ገንዕ** Wasserkrug, Kessel; Amh. **ጋን** großer Krug]

ገንዐ O_1 für sich, unabhängig von anderen leben – *to live by oneself, independent of others* SO

ግነዕ *S., pl.* **አግንዓት, አገኝዕት** Höcker des Kamels – *hump of the camel* P III, L. 420, 2 u. Mscr; L. 438, 2 (poet.)

ገነዘ O_1 den Leichnam einhüllen – *to wrap up the corpse* SO; N zu G; Voc; (d'Abb. **ገነዘ**) ‖ *Inf.* **ግንዘት** N zu G; Voc ‖ *Part. a.* **ጋንዛይ** P I, 216, 21; SO ‖ **ገናዚ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ግኑዝ** N zu G. ‖ **አግነዘ** A_1 *caus.* Voc; N zu G. ‖ **ትገኘዘ** T_2 *pass.* Voc; N zu G. ‖ *S.* **ግናዘት**, *pl.* **ገናይዝ, ገናይዘታት** Leichnam – *corpse* P III, L. 25, 5; L. 146, 4; L. 298, 4; Munz; Voc ‖ **መግነዝ**, *pl.* **መጋንዝ** Leichentuch – *shroud* P I, 118, 21; P III, L. 167, 3; (Munz. **ሞግነዝ**) ‖ *Adj.* **ግናዚ** tapfer – *brave* P III, L. 425, 2 u. Mscr; **ሰላት ፡ አልግናዚ** = Ar. *ṣalāt al-ǧanā'iz* Leichengebet – *prayer of the funeral* P I, 218, 20f.
[G., Tña. **ገነዘ**, Amh. **ገኘዘ** den Leichnam einhüllen]

ገንዘረ O_1 Fleisch in Stücke schneiden, Fleisch verkaufen – *to cut meat into pieces, to sell meat* SO ‖ *Part.* **መግንዝራይ** Fleischer – *butcher* SO; C. Ross. Ric. 71, 13

ገንዘብ *S.* Besitz, Vermögen, Geld-*possession, property, money* RB 154 [G. **ገንዘብ** Schatz; Tña., Amh. **ገንዘብ** Reichtum, Besitz, Geld]

ግናይ *S.* 1. Mißgeburt, Monstrum – *miscarriage, monster* P I, 105, 8; FM 122, 31; SO. 2. kleines Kind – *small child* P III, L. 517, 41; in L. 337, 8 **ገናይ** (poet.)
[Tña. **ግናይ** roh, häßlich]

ገኘደ O_2 eine Grenze ziehen, bestimmen, ermessen – *to draw a limit, to define, to estimate* P I, 241, 11; Hebr 4, 7; Ps 104, 9 ‖ *Part. a.* **ገኛድ** Grenzzieher – *who draws the limit* P II, 162, Nr. 233 ‖ **ጋነደ** O_3 eine Grenze ziehen, begrenzen – *to draw a limit, to limit* P III, L. 259, 10; Ps 74, 17 ‖ **ትገኘደ** T_2 1. an der Grenze weiden – *to pasture (v. i.) at the border* P III, L. 216, 5. 2. in Weidebezirke einteilen – *to parcel districts of pasture-land* P III, L. 230, 4 u. Mscr. ‖ *Part.* T_3 oder AT_3 **መትጋንዳይ** Grenzzieher – *who draws the limit* ST II, Zēn 1, 17 ‖ *S.* **ግን(ድ)**, *pl.* **አግናድ** Grenze – *limit, border* P III, L. 212, 7; L. 217, 14; **ፈላይ ፡ ግንዱ** der sich von den anderen absondert – *one who separates himself from others* P III, L. 423, 12; L. 429, 1
[Vgl. Tña. **ጐኘደ** abschneiden?]

ገንደለ O_1 langsam schreiten und den Stab schwingen, stolzieren – *to walk slowly swinging the stick, to strut* P I, 82, 13 u. Mscr; P III, L. 491, 6 ‖ *Inf.* **ገንዲል** Eleganz – *smartness* P II, 193, Nr. 76 ‖ **ግንዳሌ** P III, L. 100, 17; L. 275, 20; L. 542, 12 ‖ *Part. a.* **መገንድል** P II, 191, Nr. 18 ‖ *Inf.* O_3 **ገናዳል** = **ግንዳሌ** P III, L. 478, 7 ‖ **አገንደለ** A_1 stolzieren lassen – *to make strut* P III, L. 70, 16; L. 73, 22

ገንደቫ *S., f., pl.* **ገንደቫታት** Rundschild – *round shield* P III, L. 106, 2; Mäns 61, 7; Ps 5, 12

ገንዳሪብ siehe **ግንራሪብ**

ገንደበ O_1 altern – *to grow old* SO; N; Munz. ‖ *Inf.* **ገንደቦት** SO ‖ **አገንደበ** A_1 alt werden, veralten – *to grow old, to grow obsolete* Hebr 8, 13 ‖ *Adj., m.* **ግንዳቢ**, *f.* **ግንዳቢት**, *pl.* **ገነዶብ** alt – *old* Naffaʿ 1, 42; P III, L. 246, 22; P I, 194, 1; Sill 115, 9; (RB 102 *m.* **ግንዲብ**, *f.* **ግንዳብ**; Munz. **ገንዳብ**)

ገነዺት siehe **ግንዳይ**

ግንድዒ *S.* ein Strauch – *a shrub*; Calotropus procera SO; RB 341; Schweinf. Ab. Pfl. 32; (Munz. **ገንደዕ** esp. d'arbre)
[Tña. **ጊንዳዕ** dass.]

ገንዳ O_1 nicht voll sein (Gefäß mit Wasser), fehlen – *not to be full (vessel of water), to be missing (v. i.)* P I, 100, 1; Lt; SO; (d'Abb. **ገንዶ** resta longtemps) ‖ **አገንዳ** A_1 *caus.* N zu G; (Munz. **አገንዶ** partager à demi)
[G. **ጐንደየ** bleiben, dauern, zögern]

ግንዳይ *S., pl.* **ገነዺት** 1. Baumstamm, Scheit – *stem of tree, log* P I, 105, 21; P III, L. 19, 16; L. 226, 28;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

d'Abb. 2. Block (zum Fesseln der Füße) – *block (for fettering the feet)* Ap 16, 24
[G. **ጉንድ**, Tña. **ጉንዲ**, Amh. **ግንድ** Baumstamm]

ጉንደፈሼ siehe **ግንፍሼ**

ገንጂ *S.* ein Baum – *a tree*; Pittosporum abyssinicum P II, 158, Nr. 148 (**ገንጁ**); RB 155; Schweinf. Ab. Pfl. 31 *(ganjeh)*

ገንጀረ O_1 1. kratzen – *to scratch* Mscr. P III, L. 267, 11; (SO: kneifen, nagen – *to pinch, to gnaw*). 2. rauben – *to rob* P III, L. 491, 2 u. Mscr; L. 504, 8. 3. sehr betrüben – *to sadden (v. t.) much* Mscr. P III, L. 491, 2. 4. landesflüchtig werden – *to become a fugitive* SO ‖ *Inf.* **ግንጃር** Kratzen – *scratching* P II, 174, Nr. 547 ‖ **ትገንጀረ** T_1 *pass*; in P III, L. 267, 11 betrübt, ruhelos sein – *to be sad, to be restless*

ጋንጊ *S., m., pl.* **ጋንጊታት** 1. hohler Baum – *hollow tree* P I, 75, 7; Voc. 2. Leibeshöhle – *abdominal cavity* P I, 195, 3; P III, L. 491, 22; Lt

ገንገረ O_1 schmähen, ein Schmähgedicht machen – *to revile, to make a lampoon* P I, 125, 5; FM 112, 31; P III, L. 250, Pr.-Einl; (Munz. se ruiner) ‖ *S.* **ግንግር** Schmähgedicht – *lampoon* Lt ‖ **መገንገረይት** Ursache der Schmähung – *cause of reviling* SO; (richtig **መገንግራይት**, d. i. *Part. a.* A_1, *f.*)

ገንገነ O_1 1. (zusammen)binden – *to bind (together)* SO; Mt 27, 29. 2. traurig sein – *to be sad* P I, 276, Nr. 342 ‖ *Part. p.* **ግንጉን** gebunden – *bound* SO

ጋንጪ = **እምቡሽ** (siehe S. 355) Mscr. P III L. 439, 15

ግንጽል *S.* Jagdflinte – *gun, fowling-piece* P III, L. 397, 5 u. Mscr.
[Tña. **ግንጽል**, Amh. **ግንጥል** dass.]

ገኘፈ O_2 u. **ገኝፍ፡አበለ** anstoßen (tr.) – *to thrust (v. t.)* SO ‖ *S.* **ገኝፍ** Stoß – *thrust* SO
[Tña. **ገኘፈ** mit dem Handrücken stoßen, schlagen]

ገኘፌ *S.* eine Kamelkrankheit – *a disease of camels* SO

ግንፍ* ‖ **ወድ፡ግንፍ** perte blanche (des hommes), d'Abb.

ገንፈለ O_1 1. wegnehmen, rauben – *to take away, to rob* RB 155; SO. 2. zerreißen (tr.), zerfleischen – *to tear to pieces, to lacerate* P III, L. 112, 34; L. 260, 6 ‖ **ገናፈለ** O_3 1. = O_1 (1., 2.) P III, L. 276, 36; L. 429, 3. 2. émit un bruit en bouillant (eau etc.), d'Abb. ‖ **ትገንፈለ** T_1 weggenommen, geraubt werden – *to be taken away, robbed* P III, L. 4, 5; L. 97, 12; RB 155 ‖ **ገኝፍል፡ገአ** geplündert, geraubt, zerstört sein – *to be plundered, to be robbed, to be destroyed* P III, L. 21, 5 u. Mscr; L. 441, 7 ‖ *S.* **ገኝፍል** (der Form nach *pl.*) Beute – *booty* SO ‖ **ወድ፡ገንፉል** ein Schimpfwort („Plünderer"?) – *a curse (plunderer?)* ST II, Māryā 4, 10
[Zu O_3 (2.) Tña. **ገንፈለ**, Amh. **ገነፈለ** wallend kochen, überkochen]

ግንፍሼ *S.* Daumen, große Zehe – *thumb, great toe* P III, L. 586, 8; Mäns 25, 24; (Voc **ግንፍሌ**; Munz. **ጉንደፈሼ**; RB 154 **ጉንደፍሌ** u. verkürzt **ጉንፍሌ**)
[Bilin *gŭnda-fillé-rā* der dicke Finger RB 154]

ገነፈሬ *S.* wilde Baumwollpflanze – *wild cotton-plant* Aerva lanata RB 168; Schweinf. Ab. Pfl. 31, 32 *gennaffer, gammafer* Aerua javanica

ገንፍአ O_1 eine Erkältung haben – *to have a cold* SO ‖ *S.* **ግንፈእ** Erkältung – *catarrh, a cold* SO; SS 21, Überschrift; (Voc **ግንፉዕ**; d'Abb. **ጉንፉ**)
[Tña. **ጉንፉዕ** leichte Erkältung; Amh. **ጐኘፈ** sich ein leichtes Unwohlsein, ein Rheuma zuziehen]

ገአ siehe **ገብአ**

ገአተ* ‖ **ተገአተ** T_2 bedrängt werden – *to be distressed* Mscr. P III, L. 530, 37 ‖ *S.* **ገአት**, *pl.* **አግአት** 1. steile Felswand – *steep wall of rock* P III, L. 530, 37 u. Mscr. 2. Streit – *quarrel* Mscr. P III, L. 530, 37
[Vgl. Amh. **ጉአት** Arbeit, Mühe]

ገአመመ* ‖ **አግአመመ** A_1 aus Trauer stumm sein – *to be silent because of mourning* Mscr. P III, L. 617, 4 ‖ *Inf.* **አግአማም** stumme Trauer – *silent mourning* P III, L. 617, 4
[Vgl. **ኀመመ**]

ገአዘ* ‖ *Inf.* A_1 **አግአዞት** das Buchstabieren – *the spelling* Sill, Titelblatt
[Vgl. G. **ግዕዝ** Form oder Ordnung der Buchstaben des äthiop. Alphabetes mit dem Vokal *a*]

ገው፡ቤለ hart werden – *to grow hard* SO; (RB 166: eine schallende Ohrfeige geben) ‖ **ገው፡አበለ** fesseln, binden – *to fetter, to bind* Mäns 29, 31
[Tña. **ገው፡በለ** Lärm machen (zugeschlagene Tür), trocken werden]

ኀል *S.* Stall – *stable (n.)* SO
[G. **ኀል** dass.]

ኀለለ O_1 scheiden, trennen, sortieren (Getreidekörner etc.) – *to separate, to assort (grains of corn etc.)* P III, L. 77, 9; L. 307, 4 u. Mscr; Munz; (RB 149 **ጐለለ**) ‖ **ትኀለለ** T_1 *pass.* Mscr. P III, L. 447, 3 ‖ **ጉለል** siehe **ገሌ**
[Tña. **ጐለለ** Getreide sieben, um es zu sortieren]

ኀላ O_1 tanzen (und singen) – *to dance (and sing)* P III, L. 10, 5; L. 167, 10; FM 110, 25; Voc ‖ *S.* **ኀይላ**, *pl.* **ኀይላታት**, **ኀልያታት** 1. Tanz – *dance* P III, L. 2, 15; L. 308, 52; L. 607, 4; (Voc **ኀልያ**; Munz. **ጕላ**). 2. Gelage, Schwelgerei – *banquet, revelry* Rö 13, 13; I Petr 4, 3
[Tña. **ጐይላ** ein populärer Tanz]

ኀሐ O_1 Tag werden – *to dawn* SO ‖ ‖ **አግውሐ** A_1 früh am Morgen aufbrechen – *to set out early in the morning* P III, L. 382, 8; L. 595, 160; Lk 24, 22; SO ‖ **አትጋውሐ** $AT_3 = A_1$ P III, 96, 12; L. 276, 77; P II, 162,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Nr. 227; Munz. ‖ *Part.* **መትጋውሒይ** P III, L. 517, 39; L. 502, 17 ‖ *S.* **ግውሒ** Vormittag (zwischen 5 und 10h) – *forenoon (between 5 and 10 o'clock)* P III, L. 39, 40; L. 224, 3; **ገበይ፡ግውሒ** ein Weg, der an einem Vormittag zurückgelegt wird – *a way gone on one forenoon* Mscr. P III, L. 39, 40 ‖ (**ኀሕ**), *pl.* **አግዋሕ** (Voc **አውጋሕ**) 1. der frühe Morgen, frühmorgens – *the early morning, early in the morning* C. Ross. Ric. 78, 1; Voc; Mk 1, 35; Jes 37, 36; Munz; RB 160. 2. übermorgen – *the day after tomorrow* in den Verbindungen **ዮም፡ፈንኀሕ፡ወኀሕ** oder **ዮም፡ፈን ኀሕ፡ወአምዕል፡ኀሕ** heute, morgen und übermorgen – *today, tomorrow and the day after tomorrow* SO ‖ **ፈን ኀሕ, ፈንጉሕ** morgen – *tomorrow* SO; Voc; RB 30; Munz. **ፈንጎኀ**)
[G. **ኀሐ** Tag werden, **ኀሕ** Tagesanbruch]

ኀመመ O_1 bekümmert, traurig sein – *to be sorry, to be sad* P III, L. 99, 20; L. 502, 19; L. 521, 5 ‖ *S.* **ኀማም** Mühe, Sorge – *pains, sorrow* P III, L. 13, 24; L. 27, 2

ኀረ* ‖ **ትጋወረ** T_3 benachbart sein – *to be neighbouring* P III, L. 515, 9 ‖ *S.* **ኀር**, *pl.* **አግዋር** 1. Nachbar – *neighbour* P I, 24, 3; P III, L. 1, 14; L. 27, 3. 2. *Präp.* bei, an – *near, at* P III, L. 15, 17; L. 661, 8 u. Mscr. (vgl. **ኀ**) ‖ **ግዋራ** Nachbarschaft – *neighbourhood* P III, L. 232, 10; L. 664, 4
[G., Tña. **ኀር** Nachbar, **ተጋወረ** benachbart sein; Amh. **ጎረቤት** dem Haus benachbart]

ኀረተ O_1 Sachen nach und nach transportieren, allmählich die Ernte einbringen, verladen, umherziehen – *to transport objects one by one, to get in the harvest by and by, to load, to wander about* P I, 98, 1; P III, L. 99, 14 u. Mscr; Mscr. L. 285, 7 ‖ *Inf.* **ኀረቶት** P III, L. 206, 2 ‖ *Part. a.* **መኀርታይ**, *pl.* **መኀርተት** Mscr. P III, L. 315, 4 ‖ *S.* **ኀረት** 1. Gerät(e), Sachen – *implements, things* P III, L. 315, 4. 2. Last, Lasttragen – *load, carrying a load* P III, L. 407, 8; L. 439, 6; **ሰብ፡ኀረት** Leute, die Sachen transportieren (= **መኀርተት**) – *men who transport things* Mscr. P III, L. 315, 4; in P III, L. 450, 7 steht dafür poet. **ኀረት**; in ST II, Terk 1, 32 **ጕረት = ኀረት**
[Tña. **ጓረተ** Sachen nach und nach transportieren]

ኀረፈ* ‖ **አኀረፈ** A_1 nach allen Richtungen laufen – *to run in all directions* Mscr. P III, L. 542, 30 (poet.) ‖ *Inf.* **አኀራፍ** P III, L. 542, 30 (poet.)

ኀብ *S.* die erstarrte Fettschicht auf der Suppe – *the layer of congealed grease on a soup* Jes 34, 6; Lt

(ት)ገውና T_1 fremd werden, ein Fremdling sein – *to become strange, to be a foreigner* P III, L. 536, 52 u. Mscr; LT IV 28 ‖ *Inf.* **መትገውናይ, ገውንዮት** LT IV, 28; SO ‖ *S., m.* u. *f.* **ጋና**, *pl.* **ጋናታት** (Munz. **ጋናታት**) Fremder (jeder Art) – *foreigner, stranger (of every kind)* P I, 58, 23; ebda. 206, 20; P III, L. 39, 17; Lt; Munz. ‖ **ጋውና** der alte Pavian, der

Anführer der Paviane – *the old baboon, the leader of the baboons* RB 166
[Tña. **ጓና** Fremder, **ጋውና** sehr großer dichtbehaarter Affe]

ገወዘ *S.* Wasserbehälter (aus der Schale einer Frucht hergestellt) – *vessel for water (made of the peel of a fruit)* SO

ገውዝ *S.* Nüsse – *nuts* RB 167
[Ar. *ǧauz* dass.]

ኀዘዘ O_1 kneifen, fest zugreifen – *to pinch, to seize firmly* SO ‖ **ትኀዘዘ** T_1 *pass.* SO
[Vgl. **ገዘ**]

ገዋ O_1 fürchten, aus Furcht zurückweisen, Respekt haben – *to fear, to refuse on account of fear, to pay respect* Lt; P III, L. 488, 8 u. Mscr; SO ‖ *Part. p.* **ግዉይ**, *f.* **ግዊት** gefürchtet, erschreckend – *feared, terrible* P III, L. 379, 17; L. 619, 1; **ፍሩህ፡ግዉይ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 169, Nr. 101 ‖ **ትገዋ** T_2 *pass.* Mäns 48, 13 ‖ *Inf.* AT_3 **አትጋዋይ** das Schrecken-Einflößen – *the frightening* P III, L. 585, 9
[Ar. *ǧawiya* Abscheu haben]

ገዋድ *S.*, *pl.* **ገዋዳታት** Schildträger – *shield-bearer* P III, L. 415, 13 u. Mscr; L. 476,7

ኀደደ* ‖ **አስኀደደ** AS_1 still stehen, sich nicht von der Stelle rühren – *to stand still, not to move from one's place* SO

ኀገን *S.*, *pl.* **ገዋግን** Armband aus gelber Masse – *bracelet made of yellow material* P I, 121, 16; Lt

ጋውጋው *S.* qui parle à tout propos, d'Abb.

ኀን u. **ገን** *S.*, *pl.* **ገዋኒ, ገወኒ** 1. festes, trockenes Gerstenbrot – *compact, dry bread of barley* P III, L. 678, 10 u. Mscr; SO. 2. gepreßter Kuchen aus Trauben, Feigen, Tabak u. dgl. – *compressed cake of grapes, figs, tobacco and the like* Jes 16, 7; ebda. 38, 21; SL 13, 2; d'Abb; RB 144
[Tña. **ኀን** ungesäuertes Brot]

ኀጋ* ‖ *Part. p.* O_1 **ጕጉይ** verirrt – *gone astray* P II, 163, Nr. 234 ‖ **አንኀጋ** AN_1 ziellos herumirren, planlos umherlaufen – *to run about at random* P III, L. 73, 20; L. 215, 16 ‖ *Inf.* **አንኀጋይ** P III, L. 224, 1 ‖ *Part. a.* **መንኀግይ** LT IV, 30f. ‖ *Part. p.* **እንጉጉይ** ebda. ‖ **አንገዋጋ** AN_3 = AN_1 P III, L. 337, 8; L. 536, 80 ‖ **አትንኀጋ** $ATAN_1$, **አትንገዋጋ** $ATAN_3$ LT IV, 30f.
[G. **አንጐገወ** herumirren; siehe auch **ጌጋ**]

ኀጽ *S., m., pl.* **አግዋጽ, አግዋጻት** abgeschlossener Raum im Hintergrund des Hauses, Kammer – *closed room in the background of a house, side-chamber* P I, 89, 13; ebda. 215, 14; P III, L. 80, 33; Lt; Ap 26, 26; **ኀጽ፡ዐድ** drinnen – *inside*, **ኀጽ፡ከደን** draußen – *outside* Lt; **መዝረት፡ለአ ግዋጻታ** in Mazrät (siehe EN) auf allen Seiten – *in Mazrät on all sides* P III, L. 321, 75 ‖ **ኀጸት = ኀጽ** Sill 149, 25

Printed with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጐፍ *S., pl.* **አግዋፍ** 1. Inneres, Herz, Seele – *interior, heart, soul* P III, L. 116, 43; L. 129, 12; Munz; **ምን፡ጐፍ** in – *in* P III, L. 103, 9; **ጐፍ፡ዐድ** drinnen, innen – *inside* Mt 23, 25; P III, L. 83, 26; **ጐፍ፡ክደን** draußen, außen – *outside* Mt 23, 25; FM 115, 25; Mäns 10, 10. 2. Körper – *body* P I, 276, Nr. 350 ‖ **ጐፍ፡በለ** begegnen – *to meet (v. i.)* RB 143
[Ar. *ǧauf* Höhlung, Inneres; Tña. **ጐፍ፡በለ** begegnen]

ጋዕ *S.* 1. Zauneidechse – *a species of lizards*; Lacerta agilis (?) P I, 74, 16 (vgl. P II, 80, Nr. 60); (Munz. **ግዓ** lézard). 2. Laut, der entsteht, wenn das Kamel das Futter zum Wiederkäuen heraufholt – *sound arising when the ruminating camel draws up the fodder* SO; **ጋዕ፡እብ፡ገሬት፡ቤለ** wiederkäuen – *to ruminate* SO

ግዕል *S., pl.* **አግዑል** Mistkäfer – *dung-beetle (scarab)* P I, 79, 22; SO; Sill 98, 13; (RB 134 **ገዐል** scarabaeus sacer)
[Ar. *ǧuʿal* dass.]

ገዐመ O_1 unschädlich machen, vernichten – *to make harmless, to annihilate* Mäns 33, 8 ‖ *S.* **ግዕም**, *pl.* **አግዑም** ein Tierstamm (die Würmer?) – *a species of living creatures (the worms?)* Sill 97, 14
[Zum *Vb.*: Ar. *ǧaʿama* den Maulkorb anlegen, IV. entwurzeln]

ገዐረ O_1 schreien, brüllen, klagen – *to shout, to roar, to lament* P I, 4, 24; P III, L. 126, 4; Voc; SO; Munz. ‖ *Inf.* **ግዒር** N zu G. ‖ **አግዐረ** A_1 N zu G. ‖ **ትገዐረ** $T_2 = O_1$ P III, L. 98, 11; L. 116, 17; L. 188, 6 ‖ *S.* **ገዐር** Ruf, Seufzer – *call, sigh* SO ‖ **ግዕር** Ziegenherde – *flock of goats* SO ‖ **አግዕሬ** *f., pl.* **አግዕሮ ታት, አግዕሬታት** 1. Herde von Ziegen und Schafen (die zusammen brüllen) – *flock of goats and sheep (lowing together)* P III, L. 77, 18; L. 250, 6; L. 581, 10. 2. Ziegenhirt – *goat-herd* P I, 244, 22; (SO **አግዕ ሬይ**)
[G. **ግዕረ** u. **ገዐረ** schreien, klagen; Tña. **ገዐረ** röcheln im Todeskampf; Amh. **ጋረ** schmachten, sehr anstrengend sein (Arbeit)]

ገዐት *S.* bouillie de farine, d'Abb. ‖ *Vb.* **አገዐተ** fit de la bouillie, d'Abb.
[G. **ገዐተ** zu essen (trinken) geben; Tña. **ገዐተ** Gerstenbrei machen; Amh. **ጋተ** zu trinken geben]

ገዐዘ O_1 auswandern, mit seiner Familie und Habe fortziehen – *to emigrate, to depart with one's family and goods* P III, L. 15, 12; C. Ross. Calend. [8], Anm. 3; Munz; RB 134 ‖ *Inf.* **ግዒዝ** St S 49, 7 ‖ **ገዐዝ** P III, L. 50, 10; N zu G. ‖ **ግዕዘት** Mscr. P III, L. 653, 6; SO; N zu G. ‖ **ምግዓዝ** P III, L. 2, 6; L. 37, Überschrift ‖ *Part. a.* **ግዕዝ** P III, L. 169, 5 ‖ *Part. p.* **ግዑዝ** N zu G. ‖ **አግዐዘ** A_1 1. wandern lassen, forttreiben, den Weideplatz wechseln – *to make wander, to drive away, to change the pasture-place* P III, L. 74, 1; Ap 7, 43; St S 88, 4; P I, 65, 20; Munz. 2. buchstabieren – *to spell (letters)* Mscr. P III, L. 504, am Rand ‖

Part. a. (**መግዕዛይ**), *pl.* **መግዕዘት** Wanderer – *wanderer* P III, L. 526, 14 ‖ **ትገዐዘ** T_2 1. langsam von Ort zu Ort ziehen, mehrmals den Ort wechseln – *to wander slowly from place to place, to change the place several times* P III, L. 241, 4 u. Mscr; LT IV, 42. 2. sich auseinanderziehen – *to part company (v. i.)* LT IV, 42 ‖ **አትገዐዘ** AT_1 1. $= A_1$ P III, L. 104, 7. 2. das Schwinden des Lebens beobachten (durch Befühlen der Adern des Sterbenden) – *to measure the waning of life (by touching the veins of the dying person)* P I, 208, 26 ‖ *S.* **ገዓዘት** das Umherziehen – *wandering about*; in P III, L. 530, 9 übertr. für das Ansetzen von Fett (vgl. P IV B, 789) ‖ *Adj.* **አግዐዚት** *(f.)* klug – *clever* P III, L. 530, 15
[G. **ግዕዘ** u. **ገዐዘ**, Tña. **ገዐዘ**, Amh. **ተጓዘ** auswandern A_1 (2.) s. **ገአዘ***]

ግዕደት *Adj., m.* u. *f.* tiefschwarz – *dark-black* P III, L. 379, 13 u. Mscr; L. 530, 36 u. Mscr.

ገዐፈ O_1 dichtes Haar haben – *to have dense hair* SO ‖ *S.* **ገዐፍ** Schaum (der Milch) – *foam (of milk)* P III, L. 640, 3 u. Mscr. (vgl. P IV B, 986)

ገዐፈበ* ‖ **አግዐፈበ** A_1 zart, schwach, kalt sein (neugeborenes Kalb) – *to be tender, weak, cold (new-born calf)* Mscr. P III, L. 483, 18 ‖ *Adj., m.* **ግዕፉብ**, *pl.* **ግዕፉባታት** zart – *tender* P III, L. 483, 18; (SO: dicht, dick)

ገዝለ O_1 1. besuchen – *to visit* P III, L. 110, 11; L. 119, 5. 2. verweilen – *to sojourn* P I, 104, 9 ‖ **ጋዘለ** $O_3 = O_1$ (1.) P I, 215, 16; P III, L. 2, 26; L. 125, 3 ‖ *Inf.* **ጋዙሌ** (durch Metathese aus **ጉዛሌ**) P III, L. 62, 8 ‖ **ትጋዘለ** $T_3 = O_1$ (1.) Sill 59, 7

ጌዘም siehe **ጌሰም**

ግዝረት *S.* Beschneidung – *circumcision* P I, 202, 17; SO
[G., Tña., Amh. **ግዝረት** dass.]

ገዚረት *S., pl.* **ገዛይር** Insel – *island* P III, L. 483, 38; Ap 13, 6; SO; N zu G; (C. Ross. Doc. 14, Nr. 1, 3 **ጀዚረት**) ‖ *Demin.* **ገዚረቲት** Sill 124, 29
[G. **ገዚረት**, Ar. *ǧazīra(t)* dass.]

ጕዘት *S.* pasteur, Munz.

ገዝአ O_1 herrschen, besitzen – *to rule, to possess* SO; St S 71, 18; RB 140; (Munz. **ገዝዐ** conquérir) ‖ *Inf.* **ገዝእ** Regierung – *government* SO ‖ **ግዝ አት** Herrschaftsbereich, Provinz – *district of government, province* P III, L. 610, 6; Lk 23, 7; Mäns 81, 26 ‖ **ምግዛእ** SO ‖ *Part. a.* **ጋዝአይ** Gebieter – *ruler, commander* P III, L. 631, 5 ‖ (**ት**)**ገዝአ** T_2 beherrscht werden, untertan sein, unterworfen sein – *to be governed, to be subject, to be subdued* P III, L. 69, 15; Mäns 28, 25; Rö 8, 20 ‖ *Inf.* **መትገዛእ** Mäns 63, 15; SO ‖ **አተግዝአ** ATA_1 unterwerfen – *to subdue* Hebr 2, 5; Ps 18, 47; Jes 45, 1 ‖ *S.* **እግዚእ** Herr – *master* RB 140; **እግዚኦ, እዝግኦ, እዝኅ** o Herr! – *oh Lord!* SO ‖ **እግዝ ሂር** Gott – *God* N zu G. **እግዚአብ**

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሔር ‖ አግዚእና Herrschaft – *dominion* RB 140
[G. ገዘአ, Tña. ገዘአ, Amh. ገዛ beherrschen]

ግዝዋ *S.* Geschwulst – *tumour* SO
[Tña. ግዝዋ Krebsgeschwulst]

ገዝዐ = ገርዝዐ RB 161

ገዠ O_1 mit der Hand abteilen (z. B. den Teig) – *to divide with the hand (e. g. dough)* P I, 191, 4 ‖ ገዠዘ O_2 gerichtlich vorladen, im Namen der Regierung verbieten – *to summon, to forbid in the name of government* Voc ‖ ትገዠዘ T_2 *pass.* zu O_2 Voc ‖ ግዝዝ፡ አበለ einen Teil wegnehmen – *to take away a part* SO ‖ *S.* ግዛዘት abgetrennter Teil, Stückchen – *separated part, a little piece* FM 137, 6 ‖ ግዚ Vorladung vor Gericht – *summons* Voc
[Vgl. Amh. ገዝገዘ sägen; Ar. *ǧazza* scheren, mähen]

ግዝዝ *S.* Glas – *glass* Off 4, 6; SO
[Ar. *qazāz, qizāz* dass.]

ገዛ O_1 1. ungerecht, parteiisch teilen – *to deal unjustly, prejudicially* P III, L. 256, 14 u. Mscr; Mscr. L. 558, 23; Lk 20, 21; SO. 2. so verteilen, daß die erste Wahl zwischen den Beteiligten abwechselt – *to distribute so that the first choice alternates between the claimants* Mscr. P III, L. 256, 14 ‖ *Part. a.* ጋዝያይ parteiisch – *prejudiced* SO ‖ *Part. p.* (ግዙይ), *pl.* ግዙያም Racc. bibl. 43, 4 ‖ *S.* ገዛ größerer Teil (bei ungerechter Teilung) – *larger portion (with unjust division)* P III, L. 558, 23 (vgl. P IV B, 848) ‖ ገዛየት Parteilichkeit – *partiality* I Tim 5, 21; Jh 7, 24; SO
[Vgl. ገዠ u. Ar. *ǧazā* vergelten, *ǧaza'a* teilen]

ገዝገዘ* ‖ ትገዝገዘ T_1 gepackt, ergriffen werden – *to be seized* P I, 274, Nr. 226; ebda. 276, Nr. 334 ‖ *Inf.* ግዝጋዘት eine Faust voll – *a handful* SL 8, 1
[Vgl. oben ገዠ]

ገዝፈ O_1 dick, groß sein – *to be thick, to be big* SO; Mäns 36, 21; RB 154; Munz; N ‖ *Inf.* ግዝፈት N zu G. ‖ አግዘፈ A_1 *caus.* Mscr. P III, L. 321, 51 ‖ *S.* ግዝፍ Dicke – *thickness* SO; Munz; N ‖ *Adj.* ገዚፍ, *pl.* ገዛይፍ dick, groß, gewichtig, stolz, vornehm – *thick, big, weighty, proud, noble* P I, 76, 12; Mäns 61, 30; P III, L. 135, 6; L. 542, 22; Jes 33, 21
[G. ገዝፈ, Tña., Amh. ገዘፈ dick sein]

ጌለ* ‖ *Part. p.* O_3 ጉዩል von einer schleichenden Krankheit befallen – *to be seized with a lingering disease* P I, 276, Nr. 343

ጎይላ siehe ጎላ

ጌለለ O_1 1. Wasser schöpfen aus einem tiefen Brunnen, oft oder durch viele Leute Wasser schöpfen – *to draw water from a deep well, to draw water often or with many people* Lt; Mscr. P III, L. 75, 15. 2. Vieh treiben, (an)treiben, forttreiben – *to drive cattle, to drive, to drive away* P III, L. 121, 8; L. 477, 4; L. 620, 5; ST II, B. Ṭauqē 4, 12; Munz. ‖ *Inf.* ጌላለት Mscr. P III, L. 650, 8 ‖ ትጌለለ T_1 getrieben werden, geführt werden, marschieren – *to be driven, to be led, to march* P III, L. 139, 2; L. 700, 18; Jes 60, 11; C. Ross. Doc. 17, Nr. 2, 4; Munz. ‖ *Inf.* መትጌላል P III, L. 264, 6 ‖ *S.* ጌላይት das Treiben (der Beutetiere) – *driving (of the animals taken as booty)* P III, L. 650, 8; L. 697, 4
[Vgl. ገለ]

ጌለጠ O_1 sich zurückziehen – *to retire (v. i.)* Mäns 64, 6
[Vgl. Amh. ገለጠ entblößen]

ጋይም siehe ጋም

ጌረጀ O_1 = ገንጀረ

ጌሰ O_1 1. gehen – *to go, to walk* P I, 2, 2 u. oft; (Munz. ጌሠ). 2. mit ምን auch: fallen – *to fall* P III, L. 60, 1; L. 191, 10. 3. hinschwinden, sterben – *to wane, to die* P III, L. 19, 1; L. 494, 16. 4. auf etwas eingehen, Rücksicht nehmen – *to consent to, to pay regard to* ST II, ʿAd Šēk 2, 7 ‖ *Inf.* ገዩስ P III, L. 338, Pr.-Einl; St S 116, 9 ‖ ጌሰት P I, 37, 23f; P III, L. 609, 12 ‖ ምግያስ Ps 68, 24; (Munz. መግያሥ) ‖ *Part. a.* ጋይስ, *f.* ጋይሰት P III, L. 26, 6; L. 39, 31; L. 75, 76 ‖ ገያስ, *f.* ገያሲት P III, L. 25, 1; L. 260, 5; L. 716, 47 ‖ ጋሻይ siehe *S.* ‖ አጌሰ A_1 *caus.* Jes 63, 12 ‖ ትገየስ T_2 begangen, betreten werden – *to be stepped upon, to be trod upon* P III, L. 45, 1 u. Mscr; Jes 7, 25 ‖ ትጋየሰ T_3 gehen (besonders mehrere oder weit fort) – *to go (especially several persons, or far away)* P III, L. 558, 13; ST II, B. Ṭauqē 23, 21; II Tim 4, 10 ‖ *S., m.* ጋሻይ u. ጋሻ, *f.* ጋሻይት, *coll.* ጋሸት, *pl.* ጋሸታት 1. Wanderer, Gast, Fremdling – *wanderer, guest, stranger* TE 703, 27 u. 29; P III, L. 272, 6; L. 338, 1; L. 367, 6; Munz; d'Abb. 2. Gehen, Gang(art) – *walking, gait* P III, L. 178, 16; L. 595, 89 ‖ ጋይስ Raubzug, Beute – *robbing excursion, booty* ST II, Māryā 1, 6; Lt; SO ‖ ግሽነት Fremdlingschaft – *being a stranger* St S 34, 22; SO ‖ መጋይስ (Lebens)wandel – *way of life* Ap 21, 24; II Tim 3, 10; SO
[G. ጌሠ und ጌሰ am Morgen tun (aufstehen, kommen, ausziehen etc.); Tña. ጌሸ in die Fremde ziehen]

ጋይቦ *S.* vase en poterie, d'Abb; (dazu N ገይቦ; SO ገይብ Steingefäß für Butter)
[G. ገይብ, Amh. ጌብ Becher]

ጌደ O_1 eilen – *to hurry* P I, 275, Nr. 281 ‖ *Part. a.* ጋይድ P II, 163, Nr. 235 ‖ ገየደ O_2 rasch gehen, eilen, wetteifern – *to walk fast, to hurry, to emulate* C. Ross. Doc. 18, 28; SO; Voc ‖ *Part. a.* ገያድ, *pl.* ገያይዳም (< ገያድያም) Schnelläufer, etwas Schnelles – *racer, something quick* P III, L. 242, 11; L. 413, 1; L. 595, 110; P I, 276, Nr. 336; C. Ross. Doc. 18, 26 ‖ ጋየደ O_3 rasch alles sammeln – *to collect everything quickly* Mscr. P III, L. 483, 11

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[G. ገይድ,ጋይድ Läufer, schnell; Tña. ገየደ nicht gut gehen (Pferd etc.)]

ገይዳት siehe **ገዶ**

ገገረ O_1 viele Brote machen, viel geben – *to make many loaves of bread, to give much* P III, L. 59, 4 u. Mscr. [Tña., Amh. ጋገረ Brot backen]

ጌጋ u. **ጋጋ** O_1 (sich) irren – *to be mistaken* P III, L. 65, 8; RB 229; Munz. ‖ *Part. p.* **ጊጉይ** irrend – *being mistaken* P III, L. 241, 4 ‖ **አጌጋ** A_1 verführen, täuschen – *to seduce, to deceive* Jes 19, 14; RB 229 ‖ *Part. a.* **መጊጊ** N zu G. ‖ **ትጌጋ** $T_1 = O_1$ Naffaʿ 1, 45; RB 229 ‖ **አቶጌጋ** u. **አቶጋጋ** ATA_1 verführen lassen – *to cause to seduce* LT IV, 22 ‖ **ጊጊ፡ቤለ** $= O_1$ LT IV, 22 ‖ **እቶጊጊ፡አበለ** $= ATA_1$ LT IV, 22 ‖ *S.* **ጌጋ**, *pl.* **ጌጋታት** Zweifel, Fehler – *doubt, mistake* P III, L. 431, 9; D Cr 128, 1 ‖ **ትጌጌት** = **ጌጋ** P I, 13, 12 [G. ጌገየ irren; Tña. ጌጋ Fehler, Schreibfehler]

ገየጸ O_2 N zu G. ‖ **ትጋየጸ** T_3 N zu G. [G. ጋየጸ u. ተጋየጸ feindlich sein; Tña. ገየጸ herausstehen (Zähne über die Lippen); Amh. ተጋየጸ trotzig, unmutig blicken, Altamharische Kaiserlieder, L. 1, V. 16.]

ገድ siehe **ገጀ**

ገዳ *S.* brigand, mauvais sujet, Munz.

ገጆ *S., pl.* **ገጆታት** hirondelle, Munz; N; RB 141

ገጆ u. **ጋዶ(እ)** *Int.* des Erstaunens: ach! o Wunder! – *ah! oh wonder!* P I, 15, 15f; P III, L. 171, 1; L. 481, 1 u. Mscr; Voc; RB 139 [Tña. ጋዶ, Amh. (ወይ፡)ጉድ dass; speziell Amh. mehr im negativen Sinn; vgl. auch ገድ s. v. ገጀ]

ጋዳ *S.* Bewunderung, Erstaunen – *admiration, astonishment* P III, L. 580, 11 [Vgl. G. ጋዳ Geschenk (von Untergebenen an einen Höhergestellten); siehe ገጀ O_1 (2.) u. das Vorangehende]

ጌዶ *S.* Pferd (Maultier etc.), das nicht gut läuft – *horse (mule etc.) that does not run well* C. Ross. Trad. I, 10, 4 (Lt Or. St. 943); Mäns 22, 17 [Tña. ጌዶ schlechtes Reittier (Pferd, Maultier); Amh. ጋዳ einem Tier die Füße zusammenbinden]

ግድ *S.* Zwang, Gewalt – *compulsion, force* Lk 9, 39; Ap 14, 18, SO; RB 141; in P III, L. 266, 3 **ግጂ** (Tña.-Form) wegen des Reimes [Tña. ግጂ፡በለ zwingen; Amh. ገደደ nötig sein; vgl. ግት]

ጓዳ *S.* ein Baum – *a tree*; nach RB 140 Balanites; nach RB 160 u. Schweinf. Ab. Pfl. 33 Discopodium penninervium

ገደሀ፡ቤለ planlos handeln, ohne Ziel gehen – *to act at random, to go without aim* SO

ገድለ O_1 (Haar) flechten, frisieren – *to braid (hair), to dress the hair* P I, 22, 18; Munz; RB 142 ‖ *Inf.* **ገዲል** P III, L. 471, 36 ‖ **ግድሎ**, *pl.* **ግድሎ**

ታት (Haar-)Flechte – *braid (of hair)* P III, L. 53, 3; L. 705, 2; Lt; I Tim 2,9 ‖ *pass. Inf.* **ግጃል**, *pl.* **ግጃላት** (getötetes) Opfer, Beute – *(killed) sacrifice, booty* P III, L. 96, 15; L. 275, 25 ‖ *Part. a.* (**ጋድል**), *f.* **ጋድለት** Flechterin – *woman braiding hair* P III, L. 595, 229 ‖ (**ጋድላይ**), *f.* **ጋድላይት** P III, L. 111, 13 ‖ **ገዳል** RB 142; d'Abb. ‖ *Part. p.* **ግዱል** geflochten – *braided* P II, 174, Nr. 546; P III, L. 563, 7 ‖ **ጋደለ** O_3 ringen, kämpfen – *to wrestle, to fight* P III, L. 4, 16; Munz. ‖ *Inf.* **ግድላ** Kampf – *conflict* Phil 1, 30; SO ‖ **ትገጀለ** T_2 *pass.* zu O_1 P III, L. 6, 9; Munz; **እብ፡ክላልና፡ንትገጀል** wir werden mit unserem eigenen Haarpfeil frisiert, d. h. wir kümmern uns selbst um unsere Angelegenheiten – *our hair is dressed with our own hair-arrow, i. e. we mind our own business* P I, 230, 13; **አክል፡ረአሱ፡ልት ገጀል** er wird entsprechend seinem Haupt frisiert, d. h. er tut, wie es ihm gebührt – *he is dressed according to his head, i. e. he does as it is due to him* P III, L. 572, 11 (vgl. P IV B, 865) ‖ *Inf.* **መገጃል** P III, L. 52, 5 ‖ **ትጋደለ** $T_3 = O_3$ P III, L. 99, 11; P I, 274, Nr. 228; Munz. ‖ *Inf.* **መትጋዳል** SO ‖ **አትጋደለ** AT_3 *caus.* zu O_3 u. T_3 P III, P. 259, 2 ‖ *S.* **ገድል** Mühe, Anstrengung – *pains, effort* P II, 173, Nr. 529; P III, L. 117, 20 ‖ **ግጅሉ**, *pl.* **ግጅሉታት** Frisur der Tigriña-Frauen – *hairdress of Tigriña-women* P III, L. 366, 13 u. Mscr; L. 679, 4; (vgl. P IVA, 556) [G., Tña., Amh. ተጋደለ kämpfen; Ar. *ǧadala* zusammendrehen, flechten]

ገድመ* ‖ **አግደመ** A_1 an etwas einen Rand machen – *to make an edge at something* SO; N zu G. ‖ **ትገጀመ** T_2 einen Rand haben – *to have an edge* SO ‖ **ትጋደመ** T_3 se coucha, d'Abb. ‖ *S.* **ግድም** *m., pl.* **አግዳም** Rand, Saum, Seite – *edge, seam, side* P I, 227, 2; P III, L. 573, 20; Ap 27, 8; Ps 141, 6; SO [G. ግድም, Tña. ግድሚ, Amh. አግድመት Seite]

ገዳም *S.* Kloster – *convent* P I, 53, 24; ebda. 202, 22; SO [Tña., Amh. ገዳም dass.]

ገድም *Adv.* nun, also – *now, thus* P I, 3, 21 u. oft

ጋድም u. **ጋድመት** *S., pl.* **ጋድሞታት** Ebene, Land – *plain, country* P III, L. 1, 1; L. 3, 7; L. 90, 42; L. 367, 7; (Munz. **ጋደም**; RB 48 **ገድም**, 214 **ገዳም**; d'Abb. **አግድም** petite plaine sur une montée) [G. ገዳም Ebene, Feld(er); Tña. ግዳም draußen, außerhalb]

ግዳም *Adv.* draußen – *outside* P III, L. 96, 4 (poet., Tña.-Wort) [Tña. ግዳም draußen]

ግድሚ *Adj.* stérile (vache), d'Abb.

ግጆም *S.* Hacke – *pick-axe* SO [Ar. *quddūm* dass.]

ገጀረ O_2 1. die Pocken bekommen – *to be infected with small-pox* SO; (d'Abb. **ጀጀረ**) 2. sich gewöhnen,

www.scantopdf.eu
Produced with ScanToPDF

ausharren – *to get used to, to be constant* SO ‖ *Part. p.* ግዱር, *f.* ግድር(ት) an Pocken erkrankt, pockennarbig – *infected with small-pox, pock-fretten* P III, L. 320, 2; L. 526, 26 ‖ ጋደረ O_3 Silberfäden und kleine Silberkugeln auf Ringen festlöten – *to solder silver-threads and small silver-balls on rings* SO ‖ ግድሬ Pocken – *small-pox* P III, L. 73, 1; L. 80, 48; (Munz. ገድሬ; d'Abb. ጅድሬ; ebso. C. Ross. Ric. 69, 28; RB 178; N)
[Ar. ǧaddara die Pocken bekommen, ǧadriyy Pocken]

ገድረ O_1 stark kochen – *to boil strongly* SO ‖ *Part. a.* ጋድር mächtig, stark – *mighty, strong* P III, L. 334, 13; L. 542, 59; Ps 120, 4; SO ‖ (ት)ገድረ T_2 stark, gesund werden – *to become strong, healthy* SO ‖ *S.* ገደር *m., pl.* አገድር 1. plötzliches, überraschendes Ereignis (Wunder, Unglück etc.) – *suddenly surprising event (wonder, misfortune etc.)* P I, 234, 22; P III, L. 5, 5; L. 73, 30; SO. 2. starker Held – *strong hero* Lt ‖ ግድር kochendes Wasser – *boiling water* SO; ግድር፡ፋልሕ ein Kriegsruf – *a war-cry* („brodelnder Kessel") Mäns 78, 22 ‖ *Adj.* መግዱር stark, mächtig – *strong, mighty* P III, L. 327, 4
[Ar. qadara vermögen, kochen, qādir mächtig, maqdūr was in jmds. Kräften steht, qadr Fatum, qidr Kochtopf]

ግዳር u. ግዶር 1. *Präp.* im Umkreis von, an der Seite von, bei – *in the surroundings of, at the side of, at* P I, 10, 25; P III, L. 50, 13; L. 232, 9; Mk 6, 3; (Munz. ጎዶር). 2. ግዳር als *S.* Fülle, Gesamtheit – *fullness, totality* P III, L. 416, 8 u. Mscr. (vgl. P IV B, 619); L. 683, 5
[Vgl. Ar. ǧadara ringsum eine Mauer ziehen, ǧidār Mauer]

ጉዱር *S.* parois de la hutte, mur de la maison (ar.), d'Abb.
[Ar. ǧidār, pl. ǧudur Wand, Mauer; Tña. ጊዳር Schuppen aus Holz und Dornen für die Tiere]

ግድረት *S., pl.* ግደር Schwiele – *callus* P III, L. 6, 13 u. Mscr.
[Ar. ǧadar, ǧudar dass.]

ገድበ O_1 wegnehmen, beschlagnahmen, plündern, schädigen – *to take away, to confiscate, to plunder, to damage* P III, L. 85, 10; L. 283, 5, ST II, B. Ṭauqē 3, 6; II Kor 7, 2; Munz. ‖ *Inf.* ግድበት SO ‖ *Part. p.* ግዱብ, *f.* ግድብት geraubt – *robbed* P III, L. 306, 8; L. 336, 6 ‖ *Part. p.* O_3 (zu T_3) ጉዱብ, *f.* ጉድብት streitend, feindlich – *fighting, hostile* P III, L. 38, Pr.-Einl; L. 174, 8; P I, 41, 24 ‖ ትገድበ T_2 weggenommen werden – *to be taken away* ST II, B. Ṭauqē 27, 9 ‖ ትጋደበ T_3 sich in Parteien spalten, sich bekämpfen, streiten – *to split into parties, to fight each other, to quarrel* P III, L. 90, Pr.-Einl; P I, 40, 10; ebda. 165, 14; Munz. ‖ *Inf.* መትጋደቦት ST II, Zēn 3, 2 ‖ አትጋደበ AT_3 Streit, Feindschaft veranlassen, in Aufruhr bringen – *to cause fight, enmity, to stir up* P I, 42, 2; Ap 17, 6 ‖ *S.* ገደቦ, *pl.* ገደቦታት Kampf, Partei, Sekte – *fight, party, sect* P III, L. 1, 3; L. 15, 8; Mäns 52, 32; Ap 24, 14; Munz; በዐል፡ገደቦ 1. Herr der Partei –

master of the party; in den Liedern oft vom Helden gesagt. 2. Sektierer, Ketzer – *sectarian, heretic* Tit 3, 10
[Tña. ገደበ verneinen, nicht geben, den Lohn vorenthalten; Amh. ገደበ einen Damm, eine Barriere errichten, stützen, verteidigen; Ar. ǧaḏaba wegnehmen]

ገድበ *S.* roc inaccessible, Munz.

ግድብ *S.* Axt – *axe* P II, 159, Nr. 178; P III, L. 654, 8; Mt 3, 10; Voc; SO; (Munz. ጉደብ)
[G. ጕድብ dass.]

ግድብሉ *S.* eine Gemüsesorte – *a species of vegetables* RB 141

ግዶት siehe ገዶ

ገድን O_1 wenig Milch geben – *to yield little milk* P III, L. 572, 35; Munz. ‖ *S., m.* ገዲን, *f.* ገዲንት, *pl.* ገዳይን wenig, keine Milch gebend – *yielding little, no milk* P II, 173, Nr. 525, 526; Mscr. P III, L. 572, 35; SO; Munz.

ጊዳን *S.* Maß, Zahl – *measure, number* P III, L. 698, 6 u. Mscr; Jes 2, 7

ጊደናብ *S./Adj., m.* u. *f., pl.* ጊደናባታት (ungebräuchlich) dick, groß – *stout, big*; in P III, L. 565, 6 für eine große Axt gebraucht; vgl. P IV B, 855

ጊደነት *S.* ein Schmuck der Frauen – *an ornament of women* ST II, ʿAd Šēk 2, 30

ገድአ O_1 1. stoßen, zerstoßen, ermüden (tr., durch Fragen, Reden) – *to push, to pound, to tire (v. t., by asking, talking)* P I, 188, 9; Ap 12, 7. 2. visiter, Munz. ‖ *pass. Inf.* ግደእ P III, L. 5, 11 ‖ *Part. a.* (ጋድእ), *f.* ጋድአት P III, L. 44, 5 ‖ ጋድአይ P III, L. 216, 16; SO ‖ *Part. p.* (ግዱእ), *f.* ግድእት krank – *sick* P III, L. 35, 2; L. 191, 15 ‖ ጋድአ $O_3 = O_1$ P III, L. 3, 3; L. 99, 8; L. 102, 1 ‖ ትገድአ T_2 1. krank werden (Kamel an ግድእ) – *to be taken ill (camel with ged'ō)* P I, 250, 18; P III, L. 274, 28; L. 492, 7 (vgl. P IV B, 730). 2. zu jmdm. hinlaufen – *to run to somebody* SO ‖ *S.* ገዳእ Gewehr – *gun*; ወድ፡ለገዳእ ein Schimpfwort – *a curse* P I, 24, 13 (vgl. P II, 26, Anm. 1) ‖ ግድእ eine Kamelkrankheit – *a disease of camels* P I, 69, 3; Mscr. P III, L. 35, 2 ‖ መግድእ, መግዲእ Mörser – *mortar* LT IV, 54; ST I, 1, 96; (d'Abb. መግዲ mortier, ወድ፡መግዲ pilon; SO Stößel) ‖ መግድኢ Stampfer – *pestle* LT IV, 54; (SO Mörser) ‖ መጋድእ Trauerbote bei Todesfällen – *messenger of mournful tidings in cases of death* SO
[G. ጕድአ u. ጕድዐ stoßen; Tña. ጕድኤ schaden, zerstoßen; Amh. ጕዳ schaden; vgl. auch Tña. ጉዳ Unglück]

ጋዶእ siehe ገጀ *(Int.)*

ገዶዳ* ‖ አግዶዳ A_1 1. blind drauflos stürzen – *to rush blindly* P III, L. 190, 7; L. 490, 3. 2. humpeln, hinken – *to hobble, to limp* P III, L. 637, 2 u. Mscr. ‖ *Part. a.* መግዶድ

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ያይ Mscr. P III, L. 249, 2 ‖ *S./Adj.* **ግዱዳ** der blind drauflos stürzt – *who rushes blindly* P III, L. 249, 2

ገድዐ O_1 verlassen, einsam machen – *to forsake, to make lonely* P III, L. 3, 22; Munz; RB 140 ‖ *Inf.* **ግድዖት** Einsamkeit, Verlassenheit – *solitude, dereliction* P III, L. 73, 36; L. 273, 7 ‖ *Part. p.* **ግዱዕ**, *f.* **ግድዕት** einsam, ohne Verwandte, wenig – *lonely, without relatives, little* P III, L. 178, 2; L. 450, 3; P I, 60, 4; Mäns 71, 24; Lt ‖ *Part. a.* A_1, *f.* **መግድዕት** was einsam macht – *what makes lonely* P III, L. 268, 4 ‖ **ትገደዐ** T_2 einsam, verlassen sein, wenig, schwach, unbedeutend sein – *to be lonely, forsaken, little, weak, unimportant* P III, L. 133, 15; L. 268, 2; SO; St S 9, 16 ‖ **አትገድዐ** AT_2 schwach machen – *to make weak* SO [Vgl. Ar. *ǧadaʿa* verstümmeln, *ǧaḏaʿa* absperren, einsperren]

ገድዓ *S.* Wasserpocken – *chicken-pox* SS 2, 1; (d'Abb. **ግድዓ** petite vérole volante, **ገድዔት** picote folle, sorte de maladie)

ገዶ O_1 1. secouer, Munz. 2. a été fortuné, d'Abb. (siehe **ገደ**) ‖ **ገዳ** O_2 abreißen, abtrennen – *to tear off, to separate* P III, L. 252, 8; L. 435, 2 u. Mscr. ‖ *Inf.* **ገዳይ** P III, L. 501, 21 ‖ **ትገዳ** $T_2 = O_2$ P III, L. 19, 15 ‖ *S.* **ግዳይ** Beute, Trophäe – *booty, trophy* P III, L. 621, 16; SO ‖ **ግዶት**, *pl.* **ገይዳት** 1. Fleischstück (vom Knochen abgelöst) – *a piece of meat (severed from the bone)* P III, L. 4, 15; L. 90, 19; L. 483, 42. 2. Schulterblatt – *shoulder-blade* P III, L. 225, 6; P I, 246, 25 (vgl. Lt, Ab. Kl. 49, zu Nr. 43) ‖ [Tña., Amh. **ግዳይ** Trophäe; Amh. **ግድ** Filetstück]

ገደ O_1 1. größer sein, übertreffen – *to be bigger, to surpass* P III, L. 100, 1; L. 274, 49; RB 141. 2. Erstaunen, Entsetzen erregen – *to cause astonishment, horror* Mscr. P III, L. 630, 6. 3. arracher à la fille l'aveu de l'auteur de sa grossesse ‖ *Inf.* **ግደት** N zu G; RB 141 ‖ *Part. a.* **ጋድድ** N zu G. ‖ **አግደደ** A_1 1. fett werden – *to grow fat* P II, 171, Nr. 450. 2. Fäden machen – *to make threads* ebda. ‖ **ትገደደ** T_2 unfruchtbar sein – *to be barren* SO ‖ *S.* **ገድ** Glück – *luck, fortune* P I, 16, 4; FM 110, 21; d'Abb; **ገድኒ** o daß du doch .... – *would that you!* P III, L. 116, 12; L. 213, 1 ‖ **ግድ**, *pl.* **አግዳድ** Faden – *thread* P I, 116, 12; P III, L. 112, 28; L. 555, 6 ‖ **ግዱድ** Gesamtheit – *totality* P III, L. 235, 6; L. 630, 6 ‖ *Adj.* **ገዱድ** unfruchtbar, fett – *barren, fat* P II, 210, Nr. 28; (d'Abb. chamelle stérile)
[Ar. *ǧadda* groß sein, glücklich sein, *ǧadd* Glück]

ጉዱደሴ *S.* tourterelle à collier, d'Abb.

ገድገደ O_1 1. eindringen, bedrängen, bestürmen – *to burst in, to assail* P III, Mscr. L. 18, 14; L. 159, Pr.-Einl; L. 437, 11. 2. ins Gedränge geraten, bedrängt werden – *to be hemmed in, to be assailed* Mscr. P III,

L. 159, Pr.-Einl. ‖ *Inf.* **ገድገዶት** P III, L. 18, 14 ‖ **አስገድገደ** AS_1 sich anstrengen, Mühe haben – *to exert oneself, to take pains* Ps 95, 10; (SO **አገድገደ**; für AS_1 zurückschaudern, sich ekeln)
[Vgl. Ar. *ǧadda* sich sehr eifrig bemühen]

ግድግድ *S., coll., n. un.* **ግድግደት**, **ግድግዳይ**, *pl.* **ገደግድ** eine kleine Käferart – *a species of small beetle* P II, 226, Nr. 258; N; SO
[Ar. *ǧudǧud* Grille]

ገድፈ O_1 1. wegwerfen – *to throw away* SO; N zu G. 2. verlassen – *to forsake* Voc; Munz. ‖ *Inf.* **ገዲፍ** Irrtum – *error* SO ‖ **ግድፈት** N zu G; Voc ‖ *Part. p.* **ግዱፍ** weggeworfen, wertlos – *thrown away, valueless* P II, 174, Nr. 545; N zu G; (d'Abb. ordures, restes) ‖ **አግደፈ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትገደፈ** T_2 weggeworfen sein, verlassen, schutzlos sein – *to be thrown away, to be forsaken, to be unprotected* Mscr. P III, L. 174, 6 ‖ **አስተግደፈ** St_1 = **ኢዐቅበ** SO ‖ *S.* **ገዳፍ** Einsamkeit – *loneliness* P III, L. 174, 6 ‖ **ግድፍ**, *pl.* **አግዳፋት** Kehricht, Abfall, Misthaufen – *rubbish, trash, dung-hill* P III, L. 142, 1; L. 639, 7; Phil 3, 8; Sill 109, 4 ‖ **ገዳፊ** soutien, d'Abb.
[G. **ገደፈ** (weg)werfen, verlassen, **ጉድፍ** Abfälle; Tña. **ገደፈ** verlassen, **ጐዱፍ** Kehricht; Amh. **ገደፈ** irren, **ጉድፍ** Kehricht]

ጎጅ siehe **ጎቅ**

ገኝ siehe **ጎኝ**

ገጀ* ‖ **ተገጀጀ** T_2 auflauern – *to waylay* RB 144 ‖ **አትገጀጀ** AT_2 *caus.* RB 144

ጐጐረ O_1 berauben – *to rob* RB 161

ጋጊን *S.* Fesseln (für Gefangene) – *fetters (for captives)* SO; N zu G.
[G. **ጋግ** u. **ጋጋ**, Tña. **ጋግን**, Amh. **ጋጋ** eiserne Fessel; vgl. auch **ጎገን** S. 593]

ገግአ O_1 (oder O_2?) stottern (auf eine bestimmte Art) – *to stutter (in a certain way)* SO
[Vgl. G. **ጐጕአ** eilen]

ገጥመ O_1 zusammenpassen, zusammentreffen, miteinander verhandeln (beim Rechtsstreit) – *to fit together, to meet, to negotiate with each other (in a law-suit)* SO ‖ **ግጥም፡ቤለ** = **ገጥመ** SO
[Tña., Amh. **ገጠመ** zusammenpassen, übereinstimmen]

ጐጠዐ O_2(?) berühren – *to touch* RB 165 ‖ **አጐጠዐ** A_2(?) *caus.*, **ተጐጠዐ** T_2 *pass.* u. *refl.* RB 165

ገጣ* ‖ **ትጋጣ** T_3 1. für sich wünschen – *to wish for oneself* Mscr. P III, L. 591, 3. 2. zur Rechenschaft ziehen – *to call to account* Mscr. P III, L. 591, 3 ‖ *S.* **ግጤ** Vergeltung – *requital* P III, L. 591, 3

ገጠጥ፡አበለ nehmen, greifen – *to take, to grasp* SO
[Tña. **ገጠጠ** säubern, plündern]

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጎጭ siehe ጎቅ

ገጽ *S., pl.* አግጽት, (mit Suff. 1. *sg.* ገጬ) Gesicht, Vorderseite – *face, front* P III, L. 55, 8 u. oft; ገጽ፡ለምሴሃ gegen Abend – *toward evening* P III, L. 39, 8; ገጽ፡ለዐል nach oben – *upward* P III, L. 463, 10; ገድ፡ሐር nach hinten – *backward* P I, 100, 26; (እት፡)ገጽ፡ሕድ einander gegenüber, gemeinsam – *opposite each other, common* P III, L. 532, 18; Naffaʿ 1, 21; FM 113, 1; ገጽ፡ረክበ être bien reçu, Munz; ገጽ፡በልሰ sich umwenden – *to turn around (v. i.)* SO; ገጽ፡ወገጽ፡ክም፡ገአው als sie sich gegenüberstanden – *when they faced each other* Mäns 26, 20; ገጽ፡ግርሃ ganz Verkehrtes, Unerhörtes – *something totally wrong, unheard of* P III, L. 84, 25; ገሌ፡ከሐድ፡ወኢ፡ገጽ፡ላታ irgendein Streit oder Gegensatz – *any fight or opposition* Mäns 9, 30; እብ፡ኢ፡ገጽ፡ምኔታ entgegen seiner Natur – *against his nature* Rö 11, 24; በዐል፡ገጽ, *pl.* ሰብ፡አግጽት Herr, Anführer – *master, leader* P III, L. 36, 14 u. oft; እት፡ገጽ vor, angesichts, gegen – *before, in front of, against* TE 707, 20; P III, L. 232; Überschrift; L. 254, Pr.-Einl; ወልወል፡እት፡ገጽ፡ቱ፡ዐለ (das Boot) hatte Gegenwind – *the wind was contrary (for the boat)* Mt 14, 24 ‖ ግጽንት Führung, Führerwürde – *leading, leadership* Mscr. P III, L. 519, 4; Mäns 47, 30f; Rö 12, 8; SO
[G., Tña., Amh. ገጽ Gesicht]

ግፍል *S., pl.* አግፋል, አግፉል 1. kleine Ledertasche (für Schmuck, Geld u. dgl.), Schatzkästchen – *small leather-bag (for ornaments, money and the like)* P II, 159, Nr. 179; Mt 2, 11; P III, L. 645, 15 u. Mscr; ግፍል፡ቅሩሽ Geldtasche – *money-pouch* P I, 60, 14f. 2. Kammer – *chamber* Ps 135, 7

ገፍሐት *S.* großer Tonkrug – *large jug of clay* SO; (d'Abb. ገፍሖ grande jarre [nach N besonders in Massaua]; ገፍሐው très grand vase à eau) ‖ ገፍሕ large, d'Abb. (nach N Tña.) ‖ ገፍሖት siehe ገሐፎት
[Tña. ገፍሔ sich erweitern; Amh. ገፋ wachsen]

ጋፍራ *S.* Schaum – *scum* Voc
[Tña. ጋፈረ viel Schaum bilden (Wasserfall, Milch)]

ገፈሮብ *Adj.* häßlich, elend – *ugly, miserable* P III, L. 344, 5 u. Mscr. (poet.)

ግፍሪት *S.* ein kleiner Busch im Tiefland – *a small bush in the lowland* SO

ገፋሽ *S.* 1. gutes Fleischstück am Rücken der Tiere – *good piece of meat at the back of the animals* SO. 2. Rücken (bei Tieren u. Menschen) – *back (of men and of animals)* SO

ግፍት፡ወዳ sterben – *to die* SO

ግፎት siehe ገፋ

ገፍተር *S., pl.* ገፋቲር Buch, Heft, Register – *book, copy-book, register*

P III, L. 500, 3; L. 572, 7 (vgl. P IV B, 865); SO
[Ar. (Pers.) *daftar*, pl. *dafātir* dass.]

ገፍተነ O_1 öffnen, aufbrechen (tr.) – *to open, to break open (v. t.)* SO ‖ አገፍተነ A_1 mettre le couvercle, Munz.

ገፍተአ O_1 1. daraufsetzen, daraufstülpen – *to put on top, to put upon* P III, L. 293, 1; SS 26, 4. 2. umstürzen, umstoßen – *to turn over, to upset* Mt 21, 12; SO; N zu G; d'Abb. ‖ *Inf.* ግፍትእት, ግፍትኤ N zu G. ‖ *Part. a.* ገፍታኢ N zu G. ‖ *Part. p.* ግፍቱእ N zu G. ‖ ትገፍተአ T_1 1. umgestürzt werden – *to be turned over* I Kor 14, 25. 2. sich niederwerfen – *to fall down* Off 4, 10
[G. ገፍትአ (um)wenden]

ገፍአ siehe ገፍዐ

ገፍዐ O_1 wegstoßen, ungerecht behandeln – *to push away, to treat unjustly* SO; N zu G; (RB 143 ገፍአ) ‖ *Inf.* ግፍዐት N zu G. ‖ *Part. p.* ግፉዕ N zu G. ‖ ትገፍዐ T_2 *pass.* N zu G. ‖ ትጋፍዐ T_3 *rezipr.* N zu G. ‖ አትጋፍአ AT_3 N zu G. ‖ *S.* ግፍዕ 1. ungerechte Behandlung, barsches Benehmen – *unjust treatment, rough behaviour* SO; RB 143 (ግፍእ). 2. Nebel – *fog* SO; Voc; N; (Munz. ገፌዕ)
[G. ገፍዐ, Tña. ገፍዔ, Amh. ገፋ bedrücken, Unrecht tun]

ገፋ O_1 1. deutlich gesehen werden – *to be seen clearly* Mscr. P III, L. 35, 5. 2. sich schminken – *to paint (the face)* P III, L. 35, 5; SO. 3. eine Schleppe am Kleid haben – *to have a train on the dress* P III, L. 570, 8 u. Mscr. ‖ አግፋ A_1 1. Ansehen verleihen – *to bestow consideration* P III, L. 73, 22. 2. schäumen – *to foam* Lk 9, 39 ‖ ትገፈ T_2 zu Schaum, schaummig werden – *to develop scum* SO ‖ *S.* ገፋ *f., pl.* ገፋታት lange Schleppe – *long train (of dress)* Mscr. P III, L. 570, 8 ‖ ግፎት, ገፍያት Schaum – *scum* P III, L. 147, 3; SO; RB 123; Voc; ግፎት፡በትበተ schäumen (Pferd) – *to foam (horse)* SO
[Zu A_1 (2.) u. ግፎት siehe auch ገፈ (ግፎፍ)]

ገፋገፈ O_3 verschlingen – *to devour* P II, 173, Nr. 524
[Vgl. Amh. ገፈገፈ alles abmähen, alles aufessen; Tña. ገፍገፈ sammeln]

ገፈ O_1 alles wegnehmen, als Beute nehmen, rauben – *to take away everything, to take as a booty, to rob* P II, 182, Nr. 820; ST II, B. Ṭauqē 12, 7; SO; RB 143; (Munz. ጋፈፈ) ‖ *Part. a.* ጋፋይ Plünderer – *plunderer* SO ‖ *Part. p.* ግፉፍ Gefangener – *captive* Jes 61, 1 ‖ ትገፈፈ T_2 *pass.* P I, 276, Nr. 338; Mäns 62, 8 ‖ አትግፈፈ ATA_1 in Gefangenschaft bringen lassen – *to cause to be captured* St S 88, 9 ‖ ገፈፍ፡ቤለ sich dahinschleppen, mühsam gehen (aus Schwäche, unter einer schweren Last) – *to lag, to walk with difficulty (on account of weakness, under a heavy burden)* RB 143; Voc ‖ ግፍፍ፡አበለ = ገፈ ST II, Māryā 7, 8 ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

S. ገፈፋ Raub, Beute, Gefangene – *prey, booty, captives* P III, L. 84, 21; Eph 4, 8; SO; ገፈፋ፡እት፡ባቢሎን Wegführung nach Babylon Mt 1, 11 ‖ ግፈፍ Beute – *booty* SO ‖ ግፈ̄ት großer Sack aus Palmgeflecht – *large bag of palm texture* P II, 182, Nr. 820 ‖ ግፎፍ u. ግፎፈት, *pl.* ገፋይፍ Schaum – *scum* Mscr. P III, L. 352, 6; SO; SL 6, 21; ገፋይፍ፡ነድአ schäumen – *to foam* Mk 9, 18
[Tña., Amh. ገፈፈ rauben; Tña. ገፈፍ፡በለ langsam gehen (wegen Alter, Krankheit); Ar. *quffa(t)* großer Korb; zu ግፎፍ vgl. ገፋ]

ጠ

ጥህለ *S.* pain au beurre, omelette d'œuf d'autruche, d'Abb.
[Vgl. Tña. ጥሕሎ, Amh. ጥህሎ eine Speise aus Gerstenmehl]

ጠሀረ O_1 rein sein – *to be pure, clean* SO ‖ *Part. a.* ጣሁር rein, unschuldig – *pure, innocent* SO ‖ ትጠሀረ T_2 N zu G. ‖ *S.* ጥሁር N zu G
[G. አጥሀረ reinigen; Ar. *ṭahura* rein sein]

ጤል siehe ጠሊት

ጣላ *Adj., pl.* ጣላታት, ጣሊታት 1. rot – *red* P III, L. 73, 8; L. 101, 41; ጣላ፡እጅሓ der Rote (= der Löwe) am Mittag (er ist besonders gefährlich) P III, L. 247, 7; ጣላ፡ቀጺሩ, ጣላ፡ዐጅሓ Kriegsrufe – *war-cries* P I, 169, Nr. 95, 96. 2. als Kuhfarbe: rot(braun) – *red(brown)* P I, 181, Nr. 68; ጣላ፡ብሽልት hellrot – *light red* ebda. Nr. 69; ጣላ፡ምድዕት rötlich (wie die *medeʿ*-Frucht) – *reddish (like the medeʿ fruit)* ebda. Nr. 70; ጣላ፡አልጌናይት rot (wie die *'algen*-Frucht) – *red (like the 'algen fruit)* ebda. Nr. 71; ጣላ፡ጸዐዳ፡ለቨ̄ታ rot mit weißen Vordervierteln – *red with white forequarters* ebda. Nr. 72; P III, L. 31, 9; ጣላ፡ፍሬ፡ቀጟ rot wie (der Kern der) Tamarindenfrucht – *red like (the kernel of) the tamarind* ebda. Nr. 73; ጣላ፡ጸሊም፡መካትፋ rot mit schwarzen Schultern – *red with black shoulders* ebda. Nr. 74
[Vgl. Tña. ጣላ weiß (Asche, Fell der Rinder)]

ጠ̄ለ O_1 1. feucht sein – *to be wet* P III, L. 44, 8; P I, 85, 9; Munz. 2. freigebig sein – *to be generous* FM 96, 23 ‖ *Inf.* ጥለ̄ት Feuchtigkeit – *wetness* SO ‖ *Part. p.* ጥሉል, *f.* ጥለ̄ት 1. feucht – *wet* P III, L. 1, 8. 2. glücklich, reich – *happy, rich* P III, L. 3, 31; L. 461, 7 (vgl. P IV, 9f; P IV B, 672). 3. *pl.* ጥሉላም Güter – *goods* FM 132, 17 ‖ አጥለለ A_1 1. befeuchten, einweichen – *to wet, to soak (v. t.)* P I, 189, 16; SL 6, 21. 2. *ṭellal* bereiten – *to prepare ṭellal* P III, L. 80, 13 (siehe *S.*). 3. erquicken – *to refresh* P III, L. 246, 12 ‖ *S.* ጠል Tau – *dew* P I, 219, 13; FM 135, 28 ‖ ጥለ̄ል Wasser, mit Milch und keimendem Korn vermischt, das bei der Mündigkeitsfeier auf den Nacken des Jünglings gegossen wird – *water mixed with milk and sprouting corn which is poured on the neck of the youth during the celebration of his majority* P III, L. 73, 14 (vgl. P IV A, 108); L. 80, 13
[G. ጠለ̄ feucht sein, ጠል Tau; Tña. ጠለለ frisch, kühl sein]

ጥልሓም *S.* 1. Rinderkrankheit (Vergiftung, die durch Gras oder Wasser von der Stätte eines Waldbrandes entsteht) – *disease of cattle (poisoning caused by grass or by water on the place of a fire in a forest)* Mäns 69, 12. 2. Fleisch eines so erkrankten Rindes – *flesh of cattle suffering from this disease* P III, L. 435, 7 (vgl. P IV B, 641)
[Ar. *ṭulḥūm* aqua corrupta et foetens (Freytag)]

ጠለመ O_1 betrügen, verraten, nicht einhalten (Vertrag, Termin) – *to deceive, to betray, not to keep (treaty, term of time)* P I, 2, 8; ebda. 255, 22; P III, L. 41, 4; L. 266, 7; Munz. ‖ *Inf.* ጥልማን Betrug, Verrat – *deceit, treason* P III, L. 633, 3; SO ‖ *Part. a.* ጠላም P III, L. 493, 3 ‖ ጣልም P III, L. 139, 9 ‖ *Demin.* ጤልማይ, *f.* ጤልማይት, *pl.* ጤልመት P III, L. 666, 2; Rö 1, 31 ‖ *Part. p.* ጥሉም, *f.* ጥልም(ት) betrügerisch – *treacherous* P III, L. 15, 10; L. 139, 9; Mk 4, 19 ‖ ጣለመ $O_3 = O_1$ Munz. ‖ *Part. p.* ጡሉም verraten – *betrayed* P III, L. 276, 95 ‖ ትጠለ̄መ T_2 *pass.* P I, 15, 10; ebda. 255, 23 ‖ *S.* ጥልም Betrug – *deceit* SO; Mscr. P III, L. 633, 3 ‖ ጥልማት = ጥልም P III, L. 75, 54
[G., Tña. ጠለመ treulos sein]

ጠ̄ለሰ O_2 mit Metall überziehen – *to overlay with metal* SO; St S 46, 26 ‖ *Part. p.* ጥሉ̄ስ St S 46, 21 ‖ ትጠለ̄ሰ T_2 *pass.* Hebr 9, 4
[Vgl. Ar. *ṭalasa* überstreichen (Dozy); Amh. ጠለሰ dunkel werden (verkohltes Stroh, Schatten)]

ጠ̄ለቀ O_2 1. loslassen, schicken, ablassen, unterlassen, nicht (mehr) haben – *to let loose, to send, to cease, to omit, not to own (any more)* P I, 5, 23; ebda. 18, 1; ebda. 99, 5; P III, L. 94, 1; L. 479, 2; (Munz. ጠልከ; RB 348 ጠልቀ); ፍትሕ፡ጠ̄ለቀ Unrecht tun – *to wrong* Mt 13, 41. 2. bellen – *to bark* P III, L. 31, 11 ‖ *Inf.* ጠ̄ላቅ P III, L. 432, 5; L. 548, 2 ‖ ጠ̄ለቆት P III, L. 18, 6; Mt 24, 12 ‖ *Part. a.* O_1 (ጣልቅ), *f.* ጣልቀት zu O_2 (1.) SS 6, 15 ‖ ጠላቅ der frei läßt – *setting free* P II, 174, Nr. 551 ‖ *Part. a.* O_2 መጠልቃይ Frevler – *wicked person* II Thess 2, 8 ‖ *Part. p.* O_2 ጥሉ̄ቅ 1. frei – *free* P III, L. 75, 38. 2. erlaubt – *allowed* P I, 68, 2; ebda. 109, 26. 3. ausschweifend – *dissipated* II Tim 3, 3. 4. geöffnet – *opened* P I, 104, 13 ‖ *Part. p.* O_3 ጡሉቅ = ጥሉ̄ቅ P III, L. 94, 4; L. 546, 2 ‖ አጣለቀ A_3 (mehrere) befreien – *to liberate (several people)* Mäns 64, 28 ‖ ትጠለ̄ቀ T_2 1. sich stürzen auf – *to dash upon* Mäns 37, 3; P III, L. 516, 2. 2. erlaubt sein – *to be allowed* Mt 12, 2 ‖ *Inf.* መጠ̄ላቅ Erlösung – *redemption* Sill 153, 16 ‖ *S.* ጠለ̄ቅ *f.*, *pl.* ጠለ̄ቅ ein Vogel – *a bird* P III, L. 39, 29 (vgl. P IV A, 64); P I, 200, 5; Lt
[Ar. *ṭalaqa* IV. freilassen, *ṭaliqa* frei, offen sein]

ጠልበ O_1 1. rufen – *to call* SO. 2. Steuer zahlen – *to pay tax* Mäns 63,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

17; ebda. 81, 22; SO ‖ *S.* ጥልበት *f.*, *pl.* ጥለብ Steuer, Abgabe – *tax, duty* P III, L. 99, 17; L. 694, 8; Mäns 81, 20
[Ar. *ṭalaba* fordern, verlangen, *ṭilba(t)* Forderung]

ጠሊት *S., coll.* ጤል, *pl.* አጣል, ዐጣል, *pl. pauc. (demin.)* ዐጤላት Ziege – *goat* TE 699, 6; P III, L. 40, 9; P I, 17, 2f; ebda. 26, 2; Lt; ጠሊት፡ከደን Antilope – *antelope* SO; ዐጣል፡ኬማ siehe EN
[G. ጠሊ(ት), Tña. ጤል Ziege]

ጠላወሽ O_3 die Worte verdrehen, unaufrichtig reden – *to distort the words, to talk insincerely* SO; Mäns 55, 19

ጠላዕ *S.* ein Glücksspiel – *a game of hazard* Voc
[Tña. ጠላዕ dass.]

ጠላ O_1 rein sein (nach einer Krankheit) – *to be clean (after a disease)* SS 6, 10 ‖ ትጠላ T_2 sich reinigen – *to clean oneself* SS 6, 9 ‖ ትጣላ T_3 hinter den Kühen herziehen und mit frischem Dünger pflügen – *to walk behind the cows and to plough with fresh dung* P III, L. 86, 3 ‖ *Inf.* AT_3 አጣላይ u. A_3 አጣላይ (beide zu T_3) P III, Mscr. L. 86, 3; L. 211, 19
[Vgl. Amh. ጠለለ rein sein; Tña. ጠልጠለ gut gepflügt sein (Feld)]

ጢላይ = ጩላይ, siehe dieses

ጥላይ, ጠላይ, ጠላየት *S.* Seil aus *dereq* zum Aufhängen des Butterschlauches – *a rope made of dereq for suspending the butter-skin* SO

ጠልጠለ O_1 pulverisieren – *to pulverize* Mscr. P III, L. 339, 17 ‖ ጠላጠለ O_3 herabhängen – *to hang down* P III, L. 339, 17 (vgl. P IV A, 527) ‖ እንጠልጠለ AN_1 hängen (intr.), aufgehängt sein – *to hang (v. i.), to be suspended* SO ‖ *S.* ጠልጥል Feuchtigkeit – *moisture* SO ‖ ጥልጥሌ Mehl der *ḥemmarat*-Frucht – *flour of the ḥemmarat fruit* Mscr. P III, L. 339, 17 ‖ መንጠልጠሊ Gehenk – *hanger* SO
[Amh. አንጠለጠለ aufhängen; zum *S.* ጠልጥል siehe ጠሊ]

ጥልጭ፡ቤለ hervorschimmern – *to shine forth* SO

ጠልፈ O_1 1. den Verstand verlieren, phantasieren (im Fieber), lallen – *to loose one's mind, to be delirious (in fever), to babble* P III, L. 128, 8; L. 440, 3 u. Mscr. 2. Fransen machen – *to make fringes* SO ‖ አጥለፈ A_1 um den Verstand bringen – *to render insane* P III, L. 579, 4 ‖ *S.* ጥልፍ Fransen, Stickerei – *fringe, embroidery* SO
[Tña., Amh. ጠለፈ sticken]

ጠልፈሐ O_1 eben, flach sein – *to be even, flat* SO ‖ አጠልፈሐ A_1 *caus.* P I, 191, 20 ‖ *Adj.* ጠልፋሕ, ጠልፍሕ glatt, flach, weit ausgebreitet – *smooth, flat, spreading a long way* Mäns 70, 17, Sill 105, 21; P I, 230, 23; SO
[Vgl. Ar. *ṭalfaḥa* dünn, fein machen]

ጠልፍዐ O_1 N zu G. ጠፍሐ in die Hände klatschen – *to clap hands*
[Vgl. ጠፍዐ]

ጠሐለ O_1 N zu G. ‖ *S.* ጠሐል *m., pl.* አጥሓል Bodensatz – *dregs* LT IV, 54; N zu Munz. ኃልታ marc, sédiment ‖ *Demin.* ጥሔላይ N
[G. ጠሐለ sich (ab)setzen]

ጠሐረ O_1 1. wütend sein, wild werden – *to rage, to grow wild* P I, 231, 6; Mscr. P III, L. 659, 8; (Munz. ጠሕረ crier, mugir [le bœuf furieux)]. 2. rein, frei sein, gerettet werden – *to be clean, to be free, to be saved* P III, L. 659, 8 u. Mscr. 3. bereuen – *to repent* P III, L. 460, 1 u. Mscr; SO. 4. zerbrechen, kneifen, die Hände zusammenschlagen – *to break to pieces, to pinch, to clap hands* SO ‖ *Inf.* ጥሒር SO; N zu G. ‖ አጥሐረ A_1 anfeuern, aufhetzen – *to incite, to instigate* P III, L. 488, Pr.-Einl; Ap 6, 12 ‖ *Inf.* AT_1 አጠ̄ሐር Wut – *rage* P III, L. 432, 10
[G. ጠሐረ brüllen (Löwe etc.); Tña. ጠሐረ sich losstürzen]

ጠሐነ O_1 mahlen – *to grind* FM 120, 5; P III, L. 705, 3; d'Abb. ‖ *Inf.* ጥሒን SO ‖ *Part. a.* (ጠሐን), *f.* ጠሐኒት SO ‖ ትጠሐነ T_2 *pass.* St S 89, 2 ‖ *S.* መጥሐን, *pl.* መጥሕን 1. Mühle – *mill* P III, L. 208, 2 (vgl. P IV A, 331); SO; Lt. 2. unterer Mühlstein – *the lower millstone* P III, L. 333, 8; Off 18, 21; RB 345; መጥሐን፡አድግ (unterer) Mühlstein – *(the lower) millstone* Mt 18, 6
[Tña. ጠሐነ mahlen; G. ጥሕን Mehl]

ጠሞ O_1 1. hilflos sein – *to be helpless* SO. 2. allein lassen – *to let alone* SO ‖ *Part. p.* ጥሙም tortu, d'Abb; እብ፡ጥሙም hinterrücks, unversehens – *from behind, unawares* St S 94, 31 ‖ ጣመመ O_3 se turbana, d'Abb. ‖ *S.* ጠማም faux-fuyant, basse ruse, d'Abb.

ጥምስ፡ወዳ einsinken, eine Vertiefung bilden – *to sink in, to form a deepening* SO ‖ (ት)ጠመ̄ሰ T_2 unnütz, dumm sein – *to be useless, to be stupid* SO
[Vgl. Ar. *ṭamasa* verwischt, verlöscht sein; Tña. ጠምሰሰ durchlöchern]

ጠምቀ O_1 auspressen, auswringen – *to squeeze out, to wring out* SO; RB 172 ‖ *Part. a.* ጠማቂ Bierbrauer (der das Malz auspreßt) – *beer-brewer (who presses out the malt)* RB 172; d'Abb. ‖ *Part. p.* ጥሙቅ brassé, d'Abb. ‖ ጠመ̄ቀ O_2 taufen – *to baptize* N; SO; (Munz. ጠምከ) ‖ *Part. p.* ጥሙ̄ቅ N zu G. ‖ አጥመቀ A_1 taufen – *to baptize* Lk 3, 16; N zu G. ‖ *Part. a.* መጥምቅ Täufer – *baptizer, Baptist* Mt 14, 2; N zu G. ‖ ትጠመ̄ቀ T_2 getauft werden – *to be baptized* Mäns 70, 27; St S 114, 27 ‖ *S.* ጥምቀት Taufe – *baptism* P I, 134, 21; SO; N zu G.
[G. አጥመቀ, Tña. አጥመ̄ቐ (so Bassano, Vocabolario, 575 u. 895), Amh. አጠመቀ taufen; ጠመቀ auspressen]

ጥምቢ siehe ጥንቢ

ጥምብልዔ *S., coll., n. un.* ጥምብልዔት Schmetterling – *butterfly* P I, 81, 18; SO; Sill 62, 12; (RB 172 ጥንብላዒ)
[Vgl. Tña. ጽምብላሊዕ dass.]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ጥምባር siehe ጥንባር

ጠምበበ O_1 mit dem Stock schlagen – *to beat with the stick* SO

ጠምዐ O_1 sparen, schonen, gierig sein – *to save, to be covetous* P I, 61, 23; P III, L. 101, 44; Voc; RB 350 ‖ *Inf.* ጥምዐት N zu G ‖ *Part. a.* ጣምዓይ gierig – *covetous* Lt ‖ *Part. p.* ጥሙዕ N zu G. (siehe *S.*) ‖ አጥምዐ A_1 bestreichen – *to besmear* C. Ross. Trad. I, 23, 10 (Lt Or. St. 953); Mäns 37, 10 ‖ (ት)ጠም̄ዐ T_2 *pass.* zu A_1 Jes 9, 5 ‖ *S.* ጠማዕ Schatz, Wertsachen, Besitz (außer Vieh) – *treasure, valuables, property (except animals)* P I, 20, 11; RB 350 ‖ ጥሙዕ mittlerer Teil des Feldes – *middle part of the field* (Gegensatz መቃጥን „Ränder") Mscr. P III, L. 403, 4; (SO: ጠምዒት, *pl.* ጥሙዕ Wegteil zwischen zwei Sandwegen) [G. ጠምዐ, Tña. ጠምዔ eintauchen; Amh. አጠማ abwischen; Tña. ጠም̄ዔ geizig sein]

ጤማግ፡ወጻ deutlich, klar machen – *to make clear* SO

ጠምጠመ O_1 1. herumwinden, umlegen – *to wind around, to put on* FM 122, 4; SO. 2. essayer, toucher, goûter, Munz. ‖ ጠማጠመ O_3 alles kosten, probieren – *to taste everything, to test* P I, 129, 5; P III, L. 101, 7 ‖ አጠምጠመ A_1 kosten lassen, zu kosten geben – *to make taste* FM 111, 23 ‖ ጠምጠም፡ቤለ = O_1 (1.) SO ‖ *S.* ጠምጠመ (?) ceinture, d'Abb. ‖ መጠምጠምያ *m.* Turban – *turban* (selten) Lt [Tña. ጠምጠመ, Amh. ጠመጠመ herumwickeln]

ጢሮ *S.* deux poignées de grain que prend celui qui le mesure, d'Abb.

ጣር *S., m., pl.* ጣራት Kesselpauke, Trommel – *kettle-drum, drum* (d. i. eine Holzschüssel [ጢሽ], die sonst als solche benützt wird, mit einem darübergespannten Fell; vgl. ጠር ጠረ) P I, 216, 6; P III, L. 62, 1; L. 270, 4; Lt [Ar. *ṭār* Tamburin]

ጥሬ፡ብሬ *S.* Ausbrennen von Wunden (?) – *cauterization of wounds (?)* SO

ጠርሐ O_1 Anker werfen – *to cast anchor* Ap 27, 29; SO ‖ *S.* ጥራሕ Marmor – *marble* Off 18, 12 ‖ መጥረሕ N zu Munz. መትረሕ gîte [Ar. *ṭaraḥa* werfen, *maṭraḥ* Stelle, Ort, wo man etwas hinwirft]

ጥርምበት *S.* Trompete – *trumpet* P III, L. 704, 5

ጠርሙዝ *S.* Flasche – *bottle* Voc [Tña. ጥርሙዝ dass.]

ጠ̄ረ O_1 brennen (intr.) – *to burn (v. i.)* SO ‖ *Part. p.* (ጥሩር), *f.* ጥ̄ርት verbrannt – *burnt* P I, 237, 17 ‖ (ት)ጠ̄ረረ T_2 1. *pass.* P I, 277, Nr. 353; ጠ̄ረርኪ du Elende! – *thou miserable woman!* P I, 243, 20. 2. erschrecken (intr.), elend werden – *to be frightened, to become miserable* SO ‖ *S.* ጥርርና Schlechtigkeit – *badness* SO ‖ መጥረር Scheitel – *vertex* RB 351

‖ *Adj.* ጠ̄ራር schlecht, boshaft – *bad, malicious* SO [Amh. ጠረረ sehr heiß sein; Tña. ጠ̄ረረ unglücklich sein]

ጠረ̄ረሐ* ‖ አጥረ̄ረሐ A_2 glänzen, strahlen – *to be bright, to beam* Lt ‖ አጥረዋርሐ $A_3 = A_2$ Lt [Beide Formen wohl aus ursprünglichem ረሕርሐ* entwickelt: AT_1 'atraḥreḥa* > 'aṭrarreḥa (t > ṭ vor r); AT_3 'atraḥāreḥa* > 'atrarāreḥa* > 'aṭrawāreḥa]

ጥሬፍ፡ቤለ 1. schnauben – *to sniff* Mscr. P III, L. 618, 13. 2. knotig, kantig sein – *to be knobby, angular* SO ‖ *Inf.* ጥሬፍ das Schnauben – *the sniffing* P III, L. 618, 13 [Vgl. ጠርፈ]

ጠርሰ O_1 elend sein, abmagern und schwach werden – *to be miserable, to emaciate and become weak* Mscr. P III, L. 625, 18; SO; Voc ‖ *S.* ጠረሰ Elend – *misery* P III, L. 625, 18 [Vgl. G. ጠርሰ, Amh. ጠረሰ stumpfe Zähne haben; Tña. ጠ̄ረሰ beenden]

ጠርሸ O_1 = ፈግረ SO ‖ ጠ̄ረሸ O_2 1. ins Gesicht schlagen – *to beat in the face* Mscr. P III, L. 411, 5; SO. 2. zurückweisen – *to refuse* SO ‖ ጣረሸ O_3 erschrecken (tr.) – *to frighten* P III, L. 411, 5 ‖ *S.* ጠረሽ farine ($^1/_2$ cuite en graine) servant à faire la boullie, d'Abb. [Zum *S.* vgl. Amh. ጥረሽ ungesäuertes Gerstenbrot]

ጠርቀ O_1 1. losgehen auf, hingehen, eindringen, einen Weg bahnen – *to go up to, to enter, to clear a way* P III, L. 152, 13; L. 227, 2; L. 241, 7; Mäns 44, 4; P I, 191, 10; Mt 6, 19; (Munz. ጠርከ). 2. ausschneiden – *to carve* Mscr. P III, L. 126, 31. 3. gemeinsam haften (z. B. für eine Blutschuld) – *to be liable in common (e. g. for a blood-revenge)* FM 144, 23; Munz. ‖ *Inf.* ጠሪቅ P I, 247, 8 ‖ ጥርቀት P III, L. 54, 12; L. 284, 4 ‖ ጠርቅ gemeinsame Haftung – *common liability* FM 128, 11; Munz. ‖ ‖ *Part. a.* ጣርቅ P III, L. 80, 33; L. 97, 6; ገበይ፡ጣርቀት gebahnter Weg – *cleared road* Jes 19, 23 ‖ ጠሩቅ P III, L. 125, 20; L. 716, 17 ‖ *demin. Part.* ጪርቃይ Einbrecher – *burglar* SO ‖ ጣረቀ O_3 durchbohren – *to pierce* FM 106, 3 ‖ *Part. p.* ጡሩቅ P I, 215, 14 ‖ አጣረቀ A_3 durchgehen lassen, eintreten lassen – *to let pass, to let enter* P III, L. 245, 10 ‖ (ት)ጣረቀ T_3 durchbohrt sein, schadhaft sein – *to be pierced, to be damaged* FM 106, 1; Sill 79, 8 ‖ *S.* ጠሪቀት Weg, Gang – *road, passage* SO ‖ ምጥራቅ, *pl.* መጣርቅ Loch, Spalte – *hole, slit* P I, 116, 20; FM 106, 1; P III, L. 49, 8 ‖ ምጥርቅ, *pl.* መጣርቅ Richtweg, Pfad – *short-cut, path* Mt 3, 3; Jes 30, 11; Lt [Ar. *ṭarraqa* den Weg bahnen; *ṭarīqat* Weg]

ጠርቡሽ *S.* Tarbūš, Fez – *tarboosh, fez* P III, L. 293, 1; L. 542, 15; Voc [Tña. ጥርቡሽ, Ar. *ṭarbūš* dass.]

ጠርብንቶስ *S.* Terebinthe – *terebinth* Jes 1, 29 [Griech. τερέβινθος]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጥረት *S.* Mitte – *middle (n.)* SO

ጠሮርሐ* siehe **ጠረሮሐ***

ጠርዐ O_1 klagen, anklagen, eine Klage vorbringen – *to complain, to accuse, to sue at law* P I, 1, 10; P III, L. 129, Pr.-Einl; L. 478, 20; Mäns 28, 2 ‖ *Inf.* **ጥርዓን** Klage, Seufzen – *complaint, sigh* Ap 7, 34; St S 38, 7; SO ‖ **አጣርዐ** AT_3 zum Verklagen veranlassen – *to cause to accuse* P III, L. 248, 21
[G. **ጠርአ** schreien; Tña. **ጠርዒ** Klage führen]

ጠርዘ O_1 **1.** ausstoßen, ausschließen – *to cast out, to exclude* III Joh Br, 10. **2.** Bücher einbinden – *to bind books* SO ‖ *S.* **ጥራዝ** Bucheinband – *cover of a book* SO ‖ **ጥራዘት** N zu G.
[G. **ጥራዝ** Heft; Tña., Amh. **ጠረዘ** ein Buch binden]

ጠሬ O_1 roh, frisch, unreif, grob sein – *to be raw, fresh, unripe, coarse* P III, L. 511, 8; L. 517, 8; SL 3, 6; SO; Munz. ‖ *Part. a.* **ጥሬይ**, *f.* **ጥሬይት** frisch, roh, unbesonnen, unwahr – *fresh, raw, inconsiderate, untrue* P I, 93, 13 (Mscr.); ebda. 199, 16; P III, L. 6, 21; L. 88, 1; L. 338, 15; **ክንፈር፡ ጥሬይት** Lügenrede P III, L. 332, 6 ‖ **አጣሬ** AT_3 das gewöhnliche Maß überschreiten, übertreffen – *to transgress the usual measure, to surpass* P III, L. 173, 6 u. Mscr. ‖ *S.* **ጠሮት** Unbesonnenheit, Unreife – *inconsiderateness, unripeness* P I, 93, 13; P III, L. 541, 2; SO ‖ **ጠሬ** tetine (de la vache), Munz. ‖ **ጠሬይ** graine, d'Abb.
[G. **ጥሬይ**, Tña. **ጥረ**, Amh. **ጥሬ** roh, ungekocht; Ar. *ṭaru'a* frisch, saftig sein, *ṭariyy* frisch]

ጠርገ O_1 wetzen, schärfen – *to whet, to sharpen* SO ‖ *Inf.* **ጥርገት** SO ‖ **ጠርግ፡ ወዳ፡ እብ፡ ሰይፉ** mit seinem Schwert abhauen – *to cut off with one's sword* SO
[Amh. **ጠረገ** fegen, reinigen; Tña. **ጠረግ፡ በለ** zerbrechen (intr.)]

ጠሪግ *S., pl.* **አጥርገት**, **ጠሪጋታት** Gelübde – *vow* P I, 30, 10; **ሰብ፡ ጠሪግ** Leute des Gelübdes, d. s. Mohammedaner (die keinen Alkohol trinken) – *people of the vow, i. e. Mohammedans (who do not drink alcohol)* P I, 122, 25; **ጠሪግ፡ በአ** ein Gelübde machen – *to make a vow* P I, 29, 22; **ጠሪግ፡ አፍረሰ** ein Gelübde brechen – *to break a vow* P I, 30, 9
[Ar. *ṭarīq* Weg, *ṭarīqa(t)* Sekte]

ጠርገገ O_1 gehen, nachgehen – *to walk, to walk behind* Mäns 31, 15; (Munz. **ፀርገገ** passer)

ጠርጠ O_1 pedere SO; Voc; RB 173 ‖ *S.* **ጥራጥ** peditum P III, L. 439, 27; RB 173; (SO **ጥረጥራጥ**)
[Tña. **ጠረጠ** dass.]

ጠርጠረ O_1 **1.** zerreißen, zerstückeln, abschneiden – *to tear to pieces, to cut off* Mscr. P III, L. 339, 28; SO. **2.** das Fell von der Kesselpauke abnehmen (nach Beendigung der Totenfeier, um die Holzschüssel wieder als solche zu verwenden; vgl. **ጣር**) – *to take the hide off from the kettle-*

drum (after the end of the funeral rites in order to use the wooden bowl again as such) Lt ‖ **ጠራጠረ** O_3 in: **መሐላ፡ ጠራጠረ** einen unlösbaren Eid schwören – *to swear a binding oath* P III, L. 339, 28 ‖ **ትጠርጠረ** T_1 *pass.* zu O_1 (2.) P I, 226, 12
[Amh. **ጠረጠረ** mit den Zähnen zerbrechen]

ጥርጥራጥ siehe **ጠርጠ**

ጠርፈ O_1 **1.** schnauben (z. B. Pferd), Wasser ausspeien – *to snort (horse), to spit out water* P III, L. 253, 5; Mscr. L. 515, 22. **2.** sprudeln, schäumen – *to bubble, to foam* SO. **3. እት፡ ከደን፡ ጠርፈ** verfolgen – *to persecute* Mscr. P III, L. 515, 22 ‖ *S.* **ጠረፍ** Seite – *side*; **አፍ፡ ጠረፍ** Grenze – *frontier* P III, L. 25, 12; **ጠረፍ፡ በሐር** Strand – *strand* SO ‖ **ጥርፍ** das Schnauben – *the snorting* P I, 169, Nr. 97; P III, L. 515, 22 ‖ **ጥሪፍ፡ ቤለ** stolz sein auf etwas (?) – *to be proud of something (?)* Mäns 48, 23
[Tña. **ጥሪፍ፡ በለ** sich beunruhigen, schnauben]

ጠራፈ O_3 sich aufhalten, verweilen – *to abide* Mäns 66, 1

ጠሰ O_1 streicheln, berühren – *to stroke, to touch* Sill 151, 29; Mscr. P III, L. 429, 15 ‖ *Inf.* **ጠሲስ** P III, L. 429, 15 ‖ **ጣሰሰ** $O_3 = O_1$ P III, L. 97, 6; Lk 5, 13; Voc ‖ *Inf.* **ጡሳሰት** N ‖ *Part. p.* **ጡሱስ** N ‖ **ትጣሰሰ** T_3 *pass.* N

ጣሰት *S.* kleines Tamburin – *small tambourin* SO
[Ar. *ṭāssa(t)* Tasse, Schale]

ጢሽ *S., m., pl.* **አጥያሽ** Kirchenpokal (aus Holz, Silber, Gold) – *church-goblet (made of wood or silver or gold)* Lt (?)

ጢሾ *S., pl.* **ጠወሺ** große Holzschüssel – *large wooden bowl* P III, L. 74, 2; L. 182, 5; (Munz. **ቲሾ**, *pl.* **አታሺ**)

ጥሽ *S.* Waschbecken – *wash basin* SO; St S 46, 28
[Tña. **ጥስቲ** großes Waschbecken; Ar. (Pers.) *ṭašt* Tasse, Becken]

ጠሸ O_1 schwach, verschleiert werden (Augen) – *to become weak, to become dim (eyes)* Ps 69, 23; SO ‖ *S.* **ጥሻሽ** bruine, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ṭašša* Schnupfen haben]

ጣሸት *S., pl.* **ጣሻት** kleine Trommel – *small drum* SO
[Vgl. **ጣሰት**]

ጥሽጥሽ *S., pl.* **ጠሻጥሽ** Nasenrükken (?) – *bridge of the nose (?)* SO

ጠቅ፡ ቤለ tröpfeln – *to trickle* Lt Leg 6, 17
[Tña. **ጠቕጠቕ፡ በለ** dass.]

ጠቅለለ O_1 fest einwickeln, zusammenrollen, für sich nehmen, überwältigen – *to wrap up firmly, to take for oneself, to overwhelm* P III, Mscr. L. 73, 3; L. 274, 19; SO; RB 348; ST II, B. Ṭauqē 2, 13 ‖ *Part. p.* **ጥቅሉል** zusammengerollt – *rolled together* SO ‖ **ጠቀሊል፡ ገአ** haufenweise sterben – *to die in large numbers* P III, L. 73, 3 u. Mscr.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[G. ጥቅሉል zusammengerollt; Tña. ጠቕለለ, Amh. ጠቀለለ zusammenrollen]

ጠቅሐ O_1 reiben (die Hände, das Feuerholz) – *to rub (the hands, the tinder-wood)* P I, 268, 20; SO ‖ *Inf.* ጥቅሐት P I, 268, 21; SO ‖ አጥቅሐ A_1 alluma par friction, d'Abb. ‖ *S.* ጥቅሐት Bezeichnung für eine bestimmte Art von Getreide – *name of a certain species of grain* FM 111, 13; ebda. 118, 23 ‖ መጥቅሕ *m., pl.* መጣቅሕ Quirlfeuerzeug – *fire-drill* P III, L. 125, 25 u. Mscr; d'Abb; N zu G.
[G. ደቅሐ (durch)bohren]

ጠቅረ O_1 zu trinken geben, bewirten – *to give to drink, to entertain (feed etc.)* P III, L. 112, 17 ‖ ትጠቸረ T_2 bewirtet werden – *to be entertained (fed etc.)* FM 119, 10; P III, L. 267, 10; I Kor 7, 31 ‖ *Inf.* መትጠቻር Wohlleben – *good living* II Petr 2, 13 ‖ አጣቀረ AT_3 **1.** einander bewirten – *to entertain (feed) each other* P III, L. 67, 16. **2.** nach allen Seiten schwingen (Schwert) – *to swing in all directions (sword)* P III, L. 542, 57 ‖ *S.* ጥቅር **1.** das Essen und Trinken für den täglichen Gebrauch – *food and drink for daily usage* Mscr. P III, L. 67, 16; Lt; ሜስ፡ጥቅር Honigwein für den täglichen Gebrauch P I, 188, 18. **2.** Bewirtung – *entertainment (food etc.)* P III, L. 193, 7; L. 578, 20. **3.** Wohlleben – *good living* Lk 7, 25; I Tim 5, 6 ‖ ጠቀር Spinnweben – *cob-web* SL 5, 4 ‖ ጠቀሮ Ruß – *soot* SO; N zu G; (d'Abb. ጡቁርሰ suie qui s'attache au toit)
[G. ጠቀር, Tña. ጠቐር, Amh. ጠቀሮ Ruß]

ጠቅሰ O_1 eintauchen (tr.) – *to dip (v. t.)* Lt ‖ ጥቅስ፡ቤለ zu Herzen gehen – *to affect, to thrill* SO; Sill 146, 19
[Amh. ጠቀሰ (Brot) eintauchen]

ጠቅሸ O_1 eintauchen (tr.) – *to dip (v. t.)* P I, 96, 23; ebda. 222, 5; Mt 26, 23; SO ‖ *Part. p.* (ጥቁሽ), *f.* ጥቅሽት St S 153, 27
[Siehe ጠቅሰ]

ጠቅበ O_1 stärken – *to strengthen* SO
[Vgl. ደቅበ]

ጣቀት *S., pl.* ጥወቅ, ጣቆታት Tuch, (Kleider-)Stoff – *cloth, stuff (for clothes)* P I, 36, 20; Mäns 85, 9; ST II, ʿAd Šēk 2, 50; SO
[Ar. *ṭāqa(t)* Bündel, *ṭāqiyya(t)* Kopfbinde]

ጤቅኜ *S.* (schwacher) Regen, Regenwolke – *(weak) rain, rainy cloud* SO; Ps 65, 10; Ps 148, 8; (Voc ጢቅኛ Sprühregen)

ጠቅዐ O_1 **1.** scharf sein (Gehör, Augen), gelenkig sein (Knochen) – *to be sharp (eyes), quick (ear), flexible (bones)* P III, L. 115, 12; SS 4, 13. **2.** ein Instrument spielen – *to play an instrument* SO. **3.** in die Hände klatschen – *to clap hands* Mäns 41, 5 ‖ *Inf.* ጥቅዐት N zu G. ‖ *Part. a.* ጣቅዕ scharf (Lanze, Augen) – *sharp (lance, eyes)* P I, 231, 13; Sill 111,

20; SO ‖ አጠቅዐ A_2(?) frappa des mains, d'Abb. ‖ አጣቅዐ A_3 in die Hände klatschen – *to clap hands* (bei den Ḥabāb; Mänsaʿ gewöhnlich አጻቅዐ) Lt; Ps 47, 1; SO ‖ *S.* መጥቅዕ Klangstein, Glocke – *phonolite, bell* I Kor 13, 1; FM 147, 23
[G. ጠቅዐ in die Hände klatschen, ein Instrument spielen; Amh. ጠቃ die Klangsteine schlagen; vgl. ደቅዐ]

ጠቃ O_1 sich irren – *to be mistaken* SO ‖ *S.* ጣቅያት Nebel, Wolke, Dunkelheit – *fog, cloud, darkness* Ap 2, 19; Hebr 12, 18; SO; N; (Munz. ጻቃ) ‖ ጣቅያት፡ወጻ bewölkt sein – *to be clouded* SO
[G. ጣቃ Dunst, Nebel]

ጠብ፡ቤለ tropfen – *to drip* SO ‖ ጠብ፡አበለ durchbohren, stechen – *to pierce, to stab* P III, L. 429, 13 u. Mscr; SO ‖ *S.* ጠብ **1.** Tropfen – *drop (n.)* SO. **2.** *Adv.* vollständig – *complete* SO; z. B. ጠብ፡ገብአ፡ምን፡ስጋ er wurde satt an Fleisch – *he ate his fill of meat*
[Tña. ጡብ፡በለ, Amh. ጠብ፡ (u. ጡብ) አለ tropfen]

ጥብ፡አበለ dreinschlagen – *to hit upon* SO
[Vgl. ጠብ፡አበለ]

ጡብ u. ጦበት *S.* Ziegel(stein) – *brick* P III, L. 196, 10; Lk 5, 19, Voc; (RB 346 ጡብ)
[Amh. ጡብ, (Tña. ሕጡብ?), Äg.-Ar. *ṭūb* dass.]

ጠብል *S.* Tamburin – *tambourin* P III, L. 558, 16
[Ar. *ṭabl* Trommel, Tamburin]

ጠብለለ O_1 einwickeln, einhüllen – *to wrap up (v.t.)* P I, 259, 19; FM 114, 18; Lk 2, 7; Munz. ‖ *Inf.* ጥብላሌ N zu G. ‖ *Part. p.* ጥብሉል Jh 11, 44 ‖ ትጠብለለ T_1 *pass.* P I, 103, 17
[G., Tña. ጠብለለ dass.]

ጠብሐ O_1 die Haut abziehen – *to strip off skin* P I, 3, 9; P III, L. 49, 5; L. 101, 37 ‖ *Inf.* ጥብሐት N zu G. ‖ *pass. Inf.* ጥበ̄ሕ P III, L. 449, 7 ‖ *Part. a.* ጣብሓይ P III, L. 586, 4 ‖ ትጠበ̄ሐ T_2 *pass.* P III, L. 97, 9 ‖ *S.* ምጥባሕ Hautnarben – *scars of skin* SS 37, 3
[G. ጠብሐ, Tña. ጠብሔ abhäuten]

ጠበራ፡ቀልታ *S.* ein abessinischer Schild – *an Abyssinian shield* SO
[Tña. ጠበራ(፡ቀልታ), Amh. ጠበራ፡ጋሻ Schild mit Metallbeschlägen]

ጠበሰ O_1 naß werden – *to grow wet* Mscr. P I, 8, 9f; Sill 107, 8; Voc; (Munz. rôtir, la viande sur le feu) ‖ አጥበሰ A_1 naß machen – *to wet (v. t.)* P I, 8, 9f; Voc
[Ar. *ṭabasa* einsinken (in Wasser, Schlamm); G., Tña., Amh. ጠበሰ rösten, braten]

ጤብሰ *S.* ein Vogel(?) – *a bird(?)* P III, L. 516, 34 (vgl. P IV B, 765)

ጠበሻ፡ቤለ rasch, plötzlich kommen – *to arrive quickly, suddenly* P II, 226, Nr. 261; Mäns 8, 2; Voc; (RB 333 ተበሻ፡በለ umkehren, heimkehren)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጠብቀ O_1 N zu G. ‖ **አጥበቀ** A_1 N zu G. ‖ *S.* **ጠባቅ** large plateau en paille, d'Abb. ‖ **መጥበቅ** colle, d'Abb.
[G. **ጠበቀ** anhaften]

ጠበ̄ O_1 weise sein – *to be wise* SO; N zu G; (Munz. créer) ‖ **ጣበበ** O_3 ersinnen, ausklügeln – *to excogitate* St S 89, 29 ‖ **አጠበበ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትጠበ̄በ** T_2 *refl.* N zu G. ‖ *S.* **ጥበብ** Weisheit – *wisdom* SO ‖ **ጠቢብ 1.** Schmied – *blacksmith* P II, 166, Nr. 292; P III, L. 544, 10; RB 235; (P I, 254, 3 **ጠቢብ፡ሐጻይን**). **2.** Arzt – *physician* P III, L. 239, 13; d'Abb. **3.** weise, geschickt – *wise, skilful* P III, L. 333, 15; SO
[G. **ጠበ̄** u. **ጠበበ**, Tña. **ጠበበ**, Amh. **ትጠበ̄በ** weise, geschickt sein; Tña., Amh. **ጠቢብ** Schmied; Neuar. *ṭabīb* Arzt]

ጣቢታ *S.* eine bestimmte Art Brot – *a certain kind of bread* SO; Voc
[Tña., Amh. **ጣቢታ** großes dünnes Brot aus dünnflüssigem Teig]

ጠበንጃ *S.* Pistole – *pistol* P II, 159, Nr. 180; P III, L. 490, 12
[Tña., Amh. **ጠበንጃ** Gewehr, Pistole (Türk. *ṭabanğa*)]

ጠብዐ O_1 stolz sein – *to be proud* RB 346 ‖ *S.* **ጠቢዐት** Natur – *nature* Rö 1, 26; N zu G; (SO **ጠብዐት**)
[G. **ጠብዐ** willens sein, wagen; G. **ጠባይዕ**, Tña., Amh. **ጠባይ**, Ar. *ṭabīʿa(t)* Wesen, Natur; siehe **ጠባይ**]

ጠብዕ *S.* (Buch)-druck – *printing* SO, St S 3 (Titelblatt); **ቤት፡ጠብዕ** Druckerei – *printing-house* Sill 4 (Titelblatt)
[Ar. *ṭabʿ* Buchdruck]

ጥበዕ፡ጥበዕ *Adj.* vielfarbig, bunt – *many-coloured* PIII, L. 95, 5 u. Mscr.

ጥብዐት፡አዱግ *S.* Schwielen an den Vorderbeinen der Esel und Pferde – *callus on the fore-legs of donkeys and horses* SO

ጠባ O_1 saugen – *to suck* P I, 9, 20; FM 101, 12; (Munz. **ጠብአ**) ‖ *pass. Inf.* **ጥባ̄ይ** P III, L. 544, 6; L. 585, 6 ‖ *Part. a.* **ጠባይ**, *f.* **ጠባይት** N zu G; P IV A, 540 (zu L. 351, 1) ‖ **ጣቢ** Munz. ‖ **አጥባ** A_1 säugen, saugen lassen – *to suckle, to let suck* P I, 9, 19; P III, L. 43, 6; Munz. ‖ *Part. a.* (**መጥብያይ**), *f.* **መጥብያይት**, *pl.* **መጥብየት** N zu G; Jes 49, 23 ‖ *S.* **ጥቢ**, *pl.* **አጥባይ** Brust(warze), Zitze – *breast, teat* FM 101, 12; P III, L. 318, 1; Lk 23, 29
[G., Tña. **ጠበወ**, Amh. **ጠባ** saugen]

ጠባይ *S.* Natur, Wesen – *nature* SO
[Siehe **ጠብዐ**]

ጤባይ *S./Adj.* von großem Kummer heimgesucht – *struck by great sorrow* – P I, 277, Nr. 359; Mäns 47, 27 (hier nach Rodéns Übers. **እብ፡ጤባይ** auf Befehl)

ጥብጋያ *S.* Kanoniere – *gunners* P III, L. 609, 16 u. Mscr.
[Ar. (Türk.) *tubǧi* dass.]

ጠብጠ* ‖ *Part. p.* O_1 **ጥቡጥ** Geisel – *hostage* RB 347 ‖ *S.* **ጥበጥ** = **ጥቡጥ** (Dialekt der Mīn ʿAmer, = **ጽቡጥ** der Mänsaʿ) C. Ross. Ric. 69, 18 ‖ **ጥብጥ** Land, das im Krieg oder als herrenlos in Besitz genommen wurde – *land that was occupied in war, or because it had no owner* RB 347
[Siehe **ጸብጠ**]

ጠብጠበ O_1 umgürten – *to girdle* SO ‖ *S.* **መጠብጠብ**, **መጠብጠቢ** Gürtel – *girdle* SO; Ap 21, 11; Jes 22, 21
[Vgl. G. **ጠብጠበ**, Amh. **ጠበጠበ** geißeln; G. **ጥብጣቤ** Geißel, Riemen]

ጦተል siehe **ቴተል**

ጠንረቀ O_1 messen – *to measure* SO

ጠንቀረ O_1 den Klageruf ausstoßen – *to utter the cry of lamentation* SO ‖ *S.* **ጥንቅር 1.** Klageruf – *cry of lamentation* SO; N zu G. **2.** Klauenseuche der Rinder – *disease of the hoof in cows* Voc
[Vgl. **ተንቀረ**; Tña. **ጥንቅር** Klauenseuche]

ጠንቀሸ O_1 (aus **ጠቐሸ** O_2 dissim.) sich mischen, untertauchen (intr.) – *to mingle (v. i.), to dive* SO; St S 78, 30
[Vgl. Tña. **ጠንቀሰ** durcheinander, in Unordnung sein]

ጠንበ O_1 mit Palmmatten decken (Hütte) – *to roof (a hut) with palm-mats* RB 256 ‖ *Part. a.* **ጠናቢ** couvreur qui fait le toit d'une maison; d'Abb. ‖ **ጣነበ** O_3 = O_1 C. Ross. Calend. [5], 22 (vgl. auch [8], Anm. 6); Munz; SO ‖ *S.* **ጥናብ 1.** *m., sg.* u. *pl.* Palmmatte(n), Zelt, Hüttendach – *palm-mat(s), tent, roof of a hut* FM 120, 14; P III, L. 10, 10 u. Mscr; L. 215, 3 u. Mscr; (Munz. **ጠናብ** garniture). **2.** *coll., n. un.* **ጥናበት** eine Heilpflanze – *a medicinal plant*; Daemia extensa SO; Sill 100, 16; Schweinf. Ab. Pfl. 49 ‖ **ጠንብ** toit, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ṭannaba* spannen (Zeltstricke)]

ጥንቢ u. **ጥምቢ**, *S., pl.* **ጠነቢ** Tabakspfeife – *tobacco-pipe* PIII, L. 84, 1; L. 150, 7; Mäns 49,5

ጥንብላዒ siehe **ጥምብልዔ**

(**ጥንባር** u.) **ጥምባር** *S., m., pl.* **ጠነ̄ብር** Seil (europ. Herkunft), Strickleiter – *rope (of European provenance), ropeladder* P I, 211, 20; P III, L. 264, 7 u. Mscr.

ጠን̄ O_1 **1.** klingen – *to sound* SO. **2.** siehe **ተን̄**
[Ar. *ṭanna* klingen]

ጢንጢን *S.* Grube – *pit* P III, L. 561, 5 (poet.)

ጡንጡን፡ቤለ spähen, suchend gehen – *to spy, to go searching* SO; RB 350
[Tña. **ጥንጡን፡በለ** mit gesenktem Kopf gehen, um besser zu sehen; Amh. **ጡንጡን፡አለ** (= **አጠነጠነ**, **አጦነጦነ**) hin und her laufen (wie Hunde)]

ጣኦት *S.* Götze – *idol* Ap 7, 41; SO; N; **በዐል፡ጣኦት** Götzendiener – *idolater* SO
[G., Tña., Amh. **ጣዖት** dass.]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጠእነ = **ጠሕነ** RB 345 (siehe **ጠሐነ**)

ጠኸ O_1 échauffer, Munz.

ጠወለ O_2 verlängern – *to lengthen (v. t.)* Sill 150, 28; SO ‖ *Part. p.* **ጥዉል** lang – *long* P I, 122, 2; P III, L. 480, Pr.-Einl. ‖ **ተጠወለ** T_2 lang sein – *to be long* FM 110, 21; P III, L. 157, 6
[Ar. *ṭāla* lang sein; vgl. das folgende]

ጦልዐ* ‖ **አንጦልዐ** AN_1 N zu G.
[G. **አንጦልዐ** ausdehnen, ausbreiten]

ጣወሸ O_3 **1.** kastrieren – *to castrate* Mscr. P III, L. 274, 44. **2.** übertr. zerdrücken, vernichten – *to crush, to destroy* P III, L. 274, 44
[Ar. *ṭawwaša* kastrieren]

ጠወሺ siehe **ጤሸ**

ጥወቅ siehe **ጣቀት**

ጠወበ O_2 fonder, commencer à établir un tropeau de vaches; Munz.

ጠዘዘ O_1 verwelken – *to wither (v. i.)* SO
[Tña. **ጠዘዘ** trocken werden (Holz)]

ጠዋ O_1 umdrehen, biegen, wringen – *to turn (v. t.), to bend (v. t.), to wring* LT IV, 68; N zu G. ‖ *Inf.* **ጥውየት** N zu G. ‖ **ጣዋ** O_3 beiseiteführen zur Beratung – *to lead aside for council* SO ‖ *Part. p.* **ጡዉይ** Jes 42, 19 ‖ **(ተ)ጣዋ** T_3 sich beraten, beiseitegehen (zur Beratung) – *to deliberate, to go aside (for council)* P I, 232, 10; P III, L. 217, 12 ‖ *Part.* **መጣውያይ** ST II, Zēn 1, 23 ‖ *S.* **ጢዋ**, *pl.* **ጢዋታት** Beratung, Rat – *council* P III, L. 106, 8; L. 639, 4; **በዐል፡ጢዋ** Bundesgenosse – *confederate* P III, L. 35, 10; **ገሌ፡ጢዋ፡ብና** wir haben einiges unter vier Augen zu besprechen – *we have some business apart* P I, 46, 17 ‖ **ጠወዊት** Beratung – *council* P III, L. 500, 4 ‖ **መጣዊት** = **ጢዋ** P III, L. 34, 5
[G. **አጥወየ**, Tña. **ጠወየ** drehen, winden; vgl. **ተዋ**]

ጦግ *S., pl.* **አጥዋግ** Reihe, Zeile, Vers – *row, line, verse* Lt; SO; Naffaʿ 1, 24

ጦጠለ* ‖ **አንጦጠለ** AN_1 baumeln, schwingen (intr.), hängen (intr.) – *to bob (v. i.), to swing (v. i.), to hang (v. i.)* P III, L. 18, 8; L. 384, 4; LT IV, 31 ‖ **አንጠዋጠለ** AN_3 = AN_1 P I, 15, 9; P III, L. 126, 1; LT IV, 31 ‖ **አቶንጦጠለ** $ATAN_1$, **አቶንጠዋጠለ** $ATAN_3$ LT IV, 31
[Vgl. G. **አንጦለለ** schlaff herabhängen, **አንጠልጠለ** tropfenweise, nach und nach herabfallen; Amh. **ተንጠለጠለ** hin und her laufen]

ጠፈ O_1 hart, entschieden sein – *to be hard, determined* RB 210

ጥዋፍ *S.* Fackel, Kerze, Licht – *torch, candle, light* P I, 203, 22; P III, L. 542; 64; L. 636, 11; SO
[Tña. **ጥዋፍ**, Amh. **ጧፍ** Kerze]

ጠዐ siehe **ጠየዐ***

ጠዐመ O_1 **1.** süß, wohlschmeckend sein – *to be sweet, savoury* P I, 27, 18; P III, L. 567, 12; C. Ross. Ric. 69, 24. **2.** kosten – *to taste* FM 114, 24; Mk 9, 1 ‖ *Inf.* **ጥዕመት** Mahl – *meal* P I, 247, 3 ‖ *Part. p.* **ጥዑም**, *f.* **ጥዕም(ት)** süß, schmackhaft – *sweet, savoury* P III, L. 45, 7; L. 65, 7; Mäns 1, 17 ‖ **አጥዐመ** A_1 *caus.* FM 96, 16; L. 647, 4 ‖ *Inf.* **አጠዐሞት** Sill 106, 16 ‖ *S.* **ጠዐም** Wohlgeschmack – *savouriness* SO; **ጠዐም፡መምበር** Wohlleben – *luxury* Lk 8, 14 ‖ **ጥዒም** = **ጠዐም** SO ‖ **ጥዕም** Wasserpocken – *chicken-pox* SO ‖ **መጥዕሚ** Würze – *spice* SO
[G. **ጥዕመ**, Tña. **ጠዐመ**; Amh. **ጣመ** wohlschmeckend sein, kosten]

ጠዐሰ* ‖ **ተጠዐሰ** T_1 bereuen – *to repent* ST II, B. Ṭauqē 28, 18; Sill 164, 18 ‖ **አጠዐሰ** AT_1 tadeln – *to blame* Mäns 35, 32 ‖ *S.* **ጠዐስ** Reue – *repentance* P III, L. 356, 18
[siehe **ተዐሰ***]

ጠዐቀት *S.* fenêtre, d'Abb.

ጥዒና u. **ጥይዕና** *S.* N zu G. **ጥዒና**
[G. **ጥዒና** Gesundheit; Tē. **ጥዒና** etc. jedoch eher zu **ጠዐ**, siehe **ጠየዐ***]

ጥዝ፡አበለ auf den Magen oder Bauch schlagen – *to beat on the stomach* SO

ጣዝመ(?) *S.* miel souterrain, d'Abb.

ጣይ, **ጣያ** in der Anrede gebraucht: **ጣይ፡ሑካ** lieber Bruder! – *dear brother!* P III, L. 161, 14; (Mäns 22, 15 **ጣያ፡**„); **ጣይ፡አቡካ** lieber Vater!, mein Lieber – *dear father! my dear!* ST I, 3, 47 u. 49; SO
[Vgl. Amh. **ጣይ** Sonne, übertr. vom Herrscher etc. gesagt]

ጤመ O_1 **1.** (Matten) zusammenrollen – *to roll up (mats)* N; Munz. **2.** durchschneiden – *to cut through* RB 148 ‖ *Inf.* **ጥይመት** N zu G. ‖ *Part. p.* **ጥዩም**, *f.* **ጢምት** aufgerollt – *rolled up* N zu G.; ST I, 4, 16 ‖ **ጣየመ** O_3 = O_1 (1.) P III, L. 75, 46; L. 565, 9 ‖ **ተጠየመ** T_2 zusammengerollt, zusammengefaßt werden – *to be rolled up, to be summarized* P III, L. 530, 2; Rö 13, 9
[G. **ጠመ** zusammenrollen]

ጤረ O_1 in der Luft schweben (Adler) – *to hover (eagle)* SO – *Inf.* **ጥያር** SO ‖ **ጠየረ** O_2 zugrunde gehen, verloren sein – *to perish, to be lost* P I, 277, Nr. 354; N zu G. ‖ **አጠየረ** A_2, **ተጠየረ** T_2 N zu G. ‖ *S.* **መጠይር** N zu G.
[Ar. *ṭāra* fliegen, *taṭayyara* ein schlimmes Vorzeichen erblicken; G. **ተጠየረ** Vorzeichen beobachten, weissagen]

ጤረረ O_1 fliegen, entfliehen – *to fly, to flee* ST I, 6, 39; ST II, Zēn 1, 31
[Vgl. **ጤረ**]

ጤራ* ‖ **ትጤራ** T_1 gekocht werden – *to be boiled* P III, L. 126, 30
[Vgl. Amh. **ጠረረ** sehr heiß sein]

ጤሸ* ‖ **አጣየሸ** A_3 parfuma, d'Abb. ‖ *S.* **ጢሽ** fumée, d'Abb.
[Tña. **ጤሰ** u. **ጤሸ**, Amh. **ጤሰ** aufsteigen (Rauch)]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጣይብ *Adj.* gut – *good* P I, 277, Nr. 357
[Ar. *ṭā'ib* dass.]

(ት)ጠየነ T_2 **1.** versanden, Wüste werden – *to be filled with sand, to become desert* P III, L. 75, 14; L. 487, 1f. **2.** ruhig werden (Wetter) – *to become calm (sky)* SO
[Zu **1.** vgl. Ar. *ṭāna* mit Lehm bestreichen]

ጠየዐ* ‖ **ጠዐ** O_1 gewohnt sein, sich unterwerfen – *to be accustomed, to submit (v. i.)* Lt ‖ *Part. a.* **ጣይዕ**, *f.* **ጣይዐት**, *pl.* **ጣይዓም** gewöhnt, gehorsam, zugeritten (Pferd) – *accustomed, obedient, broken in (horse)* P III, L. 130, 5; L. 259, 7; Mäns 82, 31; Lt ‖ *Part. p.* O_3, *f.* **ጡይዕት** gehorsam, gefällig – *obedient, kind* P III, L. 564, 9 ‖ **አጥዐ** A_1 unterwerfen – *to subdue* P I, 165, 8; ST II, Terk 1, 39 ‖ *S.* **ጥይዓን, ጢዓን** Gehorsam – *obedience* FM 146, 6; I Tim 2, 11; SO ‖ **ጥይዐት** N zu G. **ጥዕየት**
[Ar. *ṭā'a* gehorchen]

ጤጣ O_1 nahe sein – *to be near* P I, 275, Nr. 269
[Vgl. Ar. *ṭawā* zusammenfalten; Amh. **ጠየተ** Ähren zusammenbinden]

ጤጸ O_1 verspotten – *to scoff* SO

ጠጀ O_1 sich gewöhnen, gehorchen – *to be accustomed, obedient* SO

ጣግየት *S.*, im Samhar für **ኮፍየት** gebraucht SO
[Ar. *ṭāqīya(t)* Kopftuch]

ጡጥ *S., m., pl.* **አጥዋጥ** Sehne, Saite – *sinew, chord* P I, 8, 14; ST II, Māryā 2, 17; Kol 2, 19; (Munz. **ጦት**, *pl.* **አጥዋት**) ‖ *Adj.* **ጡጣይ** sehnig – *sinewy* SO
[Vgl. G. **ጡጥ, ጥጥ**, Tña. **ጡጥ**, Amh. **ጥጥ** Baumwolle; Ar. *ṭūṭ* Baumwolle, lang, stark]

ጢጢ *S., f., pl.* **ጢጢታት** Klang – *sound (of the harp)* P III L. 491, 15 u. Mscr.

ጠማሎ *S.* ein Strauch – *a shrub*; Rhus viminalis RB 352; Schweinf. Ab. Pfl. 49 (Rhus retinorrhoea)

ጠጥ̄ዐ O_2 Blätter ansetzen, grünen, wachsen – *to put forth leaves, to green (v. i.), to grow* Lk 21, 30; Ps 92, 12; N ‖ *S.* **ጥጠዕ** Sproß – *sprout* Jes 4, 2; SO ‖ **ጠጠዐት** Blüte – *flower* RB 169
[Tña. **ጠጥ̄ዔ** sprießen]

ጠጣ* ‖ **አንጠጣ** AN_1 herunterholen – *to fetch down* P III, L. 77, 15

ጢጸ *Int.* bitte! wohlan! – *please! now then!* C. Ross. Ric. 76, 11

ጥፍ፡ቤለ verhöhnen – *to mock* Ps 10, 5; Voc
[Vgl. **ጠፍአ** u. **ትፍ፡ቤለ**]

ጣፍ *S.* eine Getreideart – *a sort of corn*; Eragrostis abessinica P I, 101, 20 (P II, 110, Anm. 3); SO; d'Abb; Schweinf. Ab. Pfl. 48; (RB 346 Poa abessinica)
[Tña. **ጣፍ**, Amh. **ጤፍ** Poa abessinica]

(**ጥፍል***), *pl.* **አጥፋል** Kinder – *children* P III, L. 640, 16 (poet.)
[Ar. *ṭifl*, pl. *'aṭfāl* Kind]

ጠፍሐ O_1 **1.** fest stehen, ruhen – *to stand fast, to rest (v. i.)* P III, L. 39, 32; L. 370, 11. **2.** eben, flach, weit sein – *to be level, flat, wide* SO; Munz; Ap 27, 12 ‖ *Part. a.* **ጣፍሕ**, *f.* **ጣፍሐት** P III, L. 119, 10; L. 579, 4; Mäns 10, 7; Lk 3, 5 ‖ **አጥፍሐ** A_1 *caus.* P I, 93, 10; FM 135, 31; Sill 94, 30
[Tña. **ጠፍሖ** flache Kuchen machen; vgl. auch G. **ጠፍሐ**, Amh. **ጠፋ** in die Hände klatschen (d. i. die flachen Hände zusammenschlagen); vgl. Amh. **ጠፈጠፈ** flach, eben sein]

ጠፈት *S.* esp. de corbeille imperméable, dans laquelle on bat le beurre, Munz.
[Vgl. **ቶፋ**.]

ጠፍነቀ* ‖ *Part. p.* **ጥፍኑቅ** plattnasig – *with a flat nose* SO
[Tña. **ጠፍናቕ** dass.]

ጠፍአ O_1 **1.** spucken – *to spit* FM 103, 30; **ረቢ፡ጠፍአ፡እት፡ዘዐታ** Gott spuckte auf ihr Vorhaben, d. h. segnete es P III, L. 356, 12. **2.** übertr. offen reden – *fig. to speak freely* P III, L. 254, 28. **3.** se perdre, Munz. ‖ *Part. a.* **ጣፍአይ**, *pl.* **ጣፍአት** einer, der durch Spucken Diagnosen von Krankheiten stellt – *a person who diagnoses diseases by spitting* SO ‖ **አጥፋ** A_1 (zu **ጠፍአ**) perdre, s'éteindre (la chandelle), Munz. ‖ *S.* **ጥፍእ, ጥፈእ, ጥፍአት** Speichel – *spittle* Lk 9, 39; Jes 50, 6; SO
[Vgl. **ጠፍዐ, ትፍ፡ቤለ, ተፍአ**; G. **ጠፍአ**, Tña. **ጠፍአ**, Amh. **ጠፋ** auslöschen (intr.), zugrunde gehen]

ጠፍአይ = **አትፍአት** RB 216

ጠፍዐ O_1 = **ጠፍአ** ‖ **አጥፍዐ** A_1 *caus.* SS 32, 5 ‖ *S.* **ጥፍዐት** Speichel – *spittle* SS 32, 6 ‖ *Demin.* **ጥፍ̄ዔተት** = **ጥፍዐት** P II, 174, Nr. 553
[Siehe **ጠፍአ**]

ጠፍጠፈ O_1 klopfen, schlagen, zum Schweigen bringen (durch Klopfen auf den Mund) – *to knock, to beat, to render silent* P I, 102, 16; Mscr. P III, L. 300, 1; SO ‖ **ጠፋጠፈ** O_3 = O_1 P III, L. 2, 19; L. 300, 1 ‖ **ትጠፍጠፈ** T_1 *pass.* SS 34, 2 ‖ *S.* **ጠፍጠፋ** alternatives de pluie et de beau temps, d'Abb. ‖ **ጠፍጣፎ** graminée qui semble du tef rouge, d'Abb.
[Tña. **ጠፍጠፈ**, Amh. **ጠፈጠፈ** bestreichen, streicheln, (leicht) klopfen; Tña. **ጣፍጣፎ** wilder *ṭaf*]

ጠፈ̄ O_1 vernünftig, besonnen sein – *to be reasonable, prudent* I Petr 4, 7; SO ‖ *Part. a.* **ጣፍፍ** vernünftig – *reasonable* Lk 8, 35; SO ‖ *S.* **ጠፋፈት** Vernunft – *reason* Ap 26, 25

ጨ

ጨሀገ siehe **ጨርሐገ**

ጨለሀ u. **ጨለሐ** O_1 schielen – *to squint* RB 171 ‖ *S.* **ጨለሐት** Schielen – *squint* P III, L. 354, 9
[Tña. **ጭለሕ፡በለ** blinzeln, schielen]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጨልመ O_1 blau, dunkelfarbig sein – *to be blue, dark-coloured* RB 47
[Amh. **ጨለመ** dunkel sein; vgl. **ጸልመ**]

ጨላ̄ሞ *S.,f.,pl.* **ጨለል̄ም, ጨላ̄ሞታት** 1. Fleisch zwischen den Schulterblättern (sehr geschätzt) – *meat between the shoulderblades (highly esteemed)* P I, 170, 4; P III, L. 483, 40; Lt. 2. übertr. Führer, Vorkämpfer – *leader, champion* P III, L. 48, 16; L. 227, 1

ጨልቀ O_1 fortgehen, entweichen, entfliehen – *to go away, to escape, to flee* ST I, 6, 11; P III, L. 102, 1; Ap 16, 27; (Munz. **ጸልከ**) ‖ *Inf.* **ጨሊቅ** FM 96, 32; N; (Munz. **ጸሊክ**) ‖ **አጭለቀ** A_1 *caus.* N (zu Munz. **አጽለከ**) ‖ **ተጨለቀ** (d. i. **ትጨለ̄ቀ** T_2) sich wegschleichen – *to sneak off* RB 323 ‖ *S.* **ጭልቅ** Flucht – *flight* FM 97, 3; RB 323
[Tña. **ጸለቈ** heimlich entweichen]

ጨላቅ *S., pl.* **ጨላቃት, አጭልቀት** Zweig (zum Hüttenbauen), Balken – *branch (for building huts), beam* SO; P III, L. 80, 61

ጭልቃ = **ስልቃ** RB 303

ጨልበ O_1 eng, schmal sein – *to be narrow* RB 170 ‖ *S.* **ጭላብ** Enge, Spalt – *narrow place, fissure* RB 170
[Vgl. **ጨበ̄, ጨብጨበ** u. das folgende Wort]

ጨልበበ O_1 blinzeln – *to blink* RB 171
[Vgl. das vorhergehende Wort]

ጭልን፡ቤለ klingen – *to tinkle* I Kor 13, 1; Ps 150, 5 ‖ *S.* **ጭልን** Schelle – *little bell* SO
[Vgl. Tña. **ጭልጭል፡በለ** klingen (Glöckchen)]

ጬላይ 1. *S.* Milch ohne Schaum, abgerahmte Milch – *milk without foam, skimmed milk* P III, L. 295, 5 u. Mscr; L. 381, 3 u. Mscr. (vgl. P IV A, 576). 2. frischgemolkene Milch, Vollmilch – *fresh milk, whole milk* P III, L. 126, 17; SO

ጨላ̄ siehe **ጸላ̄**

ጨልጨለ O_1 abhauen (mit einem Messer u. dgl.) – *to cut off (with a knife etc.)* SO ‖ **ትጨልጨለ** T_1 abgeschnitten, verletzt werden – *to be cut off, to be hurt* P III, S. 586, 8 u. Mscr.
[Vgl. Tña. **ጽል̄ጽለ̄** Steinsplitter, mit dem man Einschnitte in die Haut macht]

ጭልፍ *S., pl.* **አጭላፍ** Huf (der Rinder) – *hoof (of cows)* SO

ጨሖሎ, ጭሖሎ *S.* Topf (aus Ton, meist zum Milchkochen) – *pot (of clay, generally used for boiling milk)* Mt 23, 25; Sill 87, 8; SO
[Tña. **ጭሖሎ** Schüssel aus Ton; vgl. **ጸሐል**]

ጨሕመ* ‖ **አጫሐመ** A_3 (oder richtiger **አጨሐመ** A_1?) den Bart stutzen – *to trim the beard* Voc ‖ *S.* **ጭሕም** Bart – *beard* Voc; vgl. RB 170
[Siehe **ጽሕም**]

ጨሐረ O_1 wegnehmen, säubern – *to take away, to clean* Mäns 54, 5; SO ‖ (**ት**)**ጨሐረ** T_1 *pass.* Mäns 81, 8; P I, 277, Nr. 362 ‖ *S.* **መጭሐር** *m., pl.* **መጭሕር** Kohlenpfanne, Räucherpfanne (aus Ton) – *pan for charcoal, incense-burner (made of clay)* P I, 217, 1; ebda. 254, 15; Lt; SO; (d'Abb. têt de pot)
[Vgl. G. **ጸሐረ** zerschlagen; Tña. **ጸሐረ**, Amh. **ጫረ** kratzen, (das Feuer) schüren; Tña. **መጽሐሬ**, Amh. **መጫሪያ** Feuerschaufel oder -zange]

ጨሐረረ* ‖ *Part. p.* AN_1 **እንጭሕሩር** ausgedörrt – *dried up* P III, L. 665, 8 (poet., im Mänsaʿ-Dialekt sonst unbekannt)
[Vgl. **ጨዐረረ**]

ጨሐ O_1 herausragen – *to stand out (v. i.)* SO
[Ar. *ḍaḥā* deutlich, sichtbar sein]

ጨሕጫሕ *S.* sable, d'Abb.
[Vgl. Ar. *ṣaḥṣāḥ* flache Ebene?]

ጨሐፌት *S.* 1. Hochzeitsgabe (Geschenk des Brautvaters an den Vater des Bräutigams als Gegengabe für *zekrān*) – *nuptial gift (present of the father of the bride to the father of the groom as return for zekrān)* P I, 115, 25; FM 104, 14; SO. 2. Holzschale – *wooden bowl* SO; P III, L. 654, 3

ጫማ *S.* Schuhe – *shoes* SO
[Tña., Amh. **ጫማ̄** Schuh]

ጨመ̄ siehe **ጸመ̄**

ጨምረ O_1 1. vereinigen, hinzufügen, geben – *to unite, to add, to give* Mäns 40, 24; P III, L. 31, 16; SO. 2. Lanze und Schwert tragen – *to carry lance and sword* P II, 174, Nr. 559 ‖ *Part. a.* **ጫምር** P I, 245, 21 ‖ **ጫመረ** $O_3 = O_1$ P III, L. 408, 6 ‖ **ትጨመ̄ረ** T_2 *pass.* P III, L. 133, 18; L. 299, 4 ‖ *S.* **ጭማር, ጭማሩ** volle Ausrüstung (Schwert, Schild und Lanze) – *full armour (sword, shield and lance)* P III, L. 611, 4; P II, 174, Nr. 559 ‖ **ጭምር, ጭምራት**, *pl.* **ጨመሬ̄ት** Vereinigung, Paar – *union, pair* P III, L. 204, 9; Lt; **እብ፡ጭምር** (**ጭምራት, ጨመሬ̄ት**) paarweise, doppelt – *pairwise, double* Lt; P I, 209, 22; P III, L. 90, 8 ‖ **መጫመሬ** torchon cendré pour nettoyer, d'Abb.
[G. **ፀመረ** u. **ፀመ̄ረ**, Tña. **ጸመ̄ረ**, Amh. **ጨመ̄ረ** hinzufügen, verbinden; Tña. **ጭማሩ** Lanze]

ጨምቀ O_1 1. kneifen, berühren – *to pinch, to touch* SO. 2. heimlich schaden, hintergehen, das Bein stellen – *to harm secretly, to deceive, to trip up (v. t.)* SO; RB 198 ‖ *Inf.* **ጭምቀት** SO ‖ **አጭመቀ** A_1 *caus.*, (**ት**)**ጨመ̄ቀ** T_2 *pass.* RB 198
[Vgl. Tña. **ጸመቈ** auspressen]

ጭምብዕር *S.* der kleine Finger – *the small finger* FM 127, 30; RB 171

ጨምባ (u. **ጨንባ**) O_1 einsam, allein sein – *to be lonely, to be alone* SO; N zu G ‖ *Part. p.* **ጭንቡይ, ጭምቡይ**, *f.* **ጭንቢት** einsam, verlassen – *lonely, solitary* P I, 13, 11; P III, L. 309, Überschrift ‖ **አጨናባ** A_3 einen, der allein ist, überfallen – *to attack somebody who is alone* Mäns 31, 1;

www.scantopdf.eu

C. Ross. Ric. 72, 24 ‖ *S.* ጭምብዋ Einsamkeit – *solitude* P I, 78, 5; Jes 5, 8; ጭምብዋ፡አለብዬ ich bin nicht einsam – *I am not solitary* Lt ‖ ጭምባዌ, ጭምቢና N zu G. [Vgl. Tña. ጸመወ einsam, verlassen sein; G. ፅምው ruhig]

ጨምተለ O_1 triefäugig sein – *to be blear-eyed* SO ‖ *Adj.* ጨምታል triefäugig – *blear-eyed* SO [Tña. ጨምተለ blind werden, ein Auge verlieren]

ጨምደደ O_1 éleva les sourcils, d'Abb. [Tña. ጨምደደ, Amh. ጨመደደ die Stirn, die Brauen runzeln]

ጨምጨመ O_1 Aufruhr, Panik verursachen – *to cause a riot, panik* Mscr. P III, L. 491, 20 ‖ *Part. p.* ጭምጩም N zu d'Abb. ጩምጩም qui regarde à travers les cils ‖ *S.* (ጨምጨም), *pl.* ጨመጭም Aufruhr – *riot* P III, L. 491, 20 [Zu d'Abb. vgl. Tña. ጨምጨመ, Amh. ጨመጨመ tränende Augen haben]

ጨር *S.* **1.** Lärm, Geklirr – *noise, clash* SO. **2.** Bündel(?) – *bundle(?)* C. Ross. Ric. 77, 19

ጨራ *S.* **1.** Geige – *violin* P I, 123, 8; P III, L. 709, 5; SO. **2.** *pl.* ጨወሪ Falle, Schlinge – *trap, snare* Rö 11, 9; Ps 140, 5; ዒን፡ጨራ Netz – *net* Ps 124, 7 [Tña., Amh. ጭራ 1. Fliegenwedel, 2. Geige (mit einer Saite)]

ጨርሀገ siehe **ጨርሐገ**

ጨርሐ siehe **ጸርሐ**

ጨርሐገ O_1 vertilgen, ganz vernichten – *to extirpate, to destroy totally* Ps 5, 6; SO; (RB 170 ጨርሀገ, ጨሀገ plündern) ‖ (ት)ጨርሐገ T_1 *pass.* P I, 277, Nr. 361

ጨርመ O_1 abreißen (ein Stück Stoff), einkerben (Ohren eines Tieres) – *to tear off (a piece of cloth), to notch (the ears of an animal)* P III, L. 80, 11; L. 371, 6; SO; (Munz. ጀርመ) ‖ *Part. p.* ጭሩም P II, 157, Nr. 127a ‖ *Part. p.* O_2 ጭሩም P III, L. 234, 3 ‖ ጫረማ O_3 = O_1 P III, L. 56, 7; Ps 50, 22 ‖ *Part. p.*(?) ጩርም homme qui a les oreilles percées, d'Abb. ‖ *S.* ጭሪም, ጭሪመት, *pl.* ጨረርም Stoffstück, Fetzen – *piece of cloth, rag* P III, L. 517, 36; L. 595, 129; N; FM 134, 27 (Munz. ጀራመት; d'Abb. ጨራመት toute petite toile des reins, ጨራርም haillons) ‖ *Demin.* ጭሬመት = ጭሪመት P I, 88, 6; ebda. 116, 3 ‖ ጭሬመቲት Fetzen – *rag* P III, L. 595, 251 [Tña. ጨረመ die Ohren der Tiere stutzen (als Erkennungszeichen)]

ጨርመጠ O_1 runzlig werden, schrumpfen, vertrocknen – *to wrinkle (v.i.), to shrivel, to dry up (v.i.)* P III, L. 280, 3 u. Mscr; Jes 40,7; Ps 6, 2; SO

ጨረረሐ*(<ጨረሕረሐ*) ‖ አጭረረሐ u. አጭሮርሐ A_1 glänzen – *to glitter* LT IV, 30f; SO ‖ *Inf.* አጭረረሐት, እጭርረሐት LT IV, 30f. ‖ *Part. a.* መጭረርሐይ, *Part. p.* እጭርርሑ LT IV, 30f. ‖ አጭረዋረሐ u. አጭረሓረሐ

A_3 = A_1 Off 18, 16; LT IV, 30f. ‖ *Inf.* አጭረዋርሐት Sill 97, 14f. ‖ አቸጭረረሐ *ATA*$_1$ LT IV, 30f. ‖ እጭሮርሕ፡ቤለ = A_1 LT IV, 30f. [Vgl. Tña. ጭሮሐ weißer Stein?]

ጨረረቀ* ‖ ጭሪሪቅ፡ቤለ u. አጭሮረቀ A_1 ausspritzen – *to squirt out* SO ‖ [Vgl. Amh. ጭርቅ፡አለ ein wenig Harn lassen (z. B. ein Kind im Schrecken); siehe ጨሮረገ*]

ጨርቀ O_1 **1.** reißen – *to tear* ohne Zitat. **2.** = ጭርቅ፡ቤለ kollern (in den Eingeweiden; gilt als Zeichen von Mitleid) – *to rumble (intestines; this is reputed to be a sign of compassion)* Mscr. P III, L. 196, 9 ‖ *Inf.* ጭርቅ P III, L. 74, 2; L. 196, 9 ‖ *S.* ጨርቅ, *coll.* ጨራሪቅ, *pl.* አጭሩቅ, ጨራሪቅታት Lappen, Lumpen, Stoffstück – *rag, piece of cloth* Lt; P III, L. 683, 3; SO ‖ *sg.*?, *pl.* ጭሪቃት = ጨርቅ P III, L. 79, 49 ‖ *Demin.* ጨሬቃይ, *pl.* አጭሩቃም, አጭሬቃም Lt ‖ ጨራሪቃይ, *pl.* ጨራርቂታም P I, 259, 19 u. 20; Lt [Tña. ጭርቁርቁ፡በለ gurgeln, glucksen (Flüssigkeit); G. ፀርቅ, Tña. ጨርቂ, Amh. ጨርቅ Lumpen]

ጨርቀዐ O_1 stark brennen (intr.) – *to burn (v. i.) violently* SO

ጭርና siehe **ጭርናዕ**

ጨረንተተ O_1 verwelken – *to wither (v. i.)* SO

ጭርናዕ *S.* ein Vogel (frißt den Tieren das Ungeziefer weg) – *a bird* Voc; Sill 98, 7 (ጭርና)

[Tña. ጭርናዕ Buphaga erythrorhynchus, ein Vogel; siehe ጭንጋዕ]

ጨሮረሐ* siehe **ጨረረሐ***

ጨሮረቀ* siehe **ጨረረቀ***

ጨሮረገ* ‖ አጭሮረገ A_1 herunterfließen lassen – *to cause to flow down* Mäns 46, 31 [Vgl. ጨረረቀ*]

ጨርገ O_1 sich entscheiden, beschließen – *to come to a decision, to decide* SO

ጨርገፈ O_1 ganz und gar vertreiben – *to expel totally* SO ‖ *S.* ጭርጋፍ Peitsche aus Lederriemen – *whip made of leather thongs* P III, L. 139, 3 [Tña. ጸርገፈ schlagen, wegjagen]

ጨርጨረ O_1 cria (souris, serpent) d'Abb. [Vgl. Amh. ተንጨረጨረ hell sein (Stimme)]

ጨርፈፈ O_1 u. ጨራፈፈ O_3 schlürfen – *to sip* P III, L. 381, 3; L. 530, 13 u. Mscr.

ጨስፈ O_1 falten – *to fold* Mscr. P III, L. 530, 2 (am Rand)

ጭቃ *S.* Unterhäuptling – *chief of inferior rank* SO; Mäns 70, 5; ebda. 82, 11 [Tña. ጭቃ Dorfhäuptling, Bürgermeister]

ጨቅመ O_1 **1.** eine Faust machen, eine Handvoll nehmen – *to close one's fist, to take a handful* P III, L. 483,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

Schluß; ST I, 1, 36; SO; (Munz. ጀቅመ). 2. (den Rüssel) zusammenrollen (Elefant) – *to roll up (elephant his trunk)* P III, L. 542, 13 u. Mscr. ‖ *Part. p.* ጭቁም DCr 45, ult. ‖ ጫቀመ O_3 pressen – *to press* SL 6, 21 ‖ *S. (Inf. O_1)* ጭቅመት eine Handvoll – *a handful* Sill 83, 23; SO; (Munz. ጀቅመት poignée)

ጩቅጠ O_1 drücken, pressen, unterdrücken, drängen – *to press, to oppress* P I, 6, 5; ebda. 191, 8; (Munz. ጀቅተ) ‖ *Part. a.* ጫቅጥ Mäns 72, 13 ‖ *Part. p.* ጭቁጥ Lk 4, 18 ‖ ጩቐጠ $O_2 = O_1$ Mscr. P III, L. 480 1 ‖ ጫቀጠ $O_3 = O_1$ Mk 5, 24; Ps 106, 42 ‖ አጭቀጠ A_1 sich drücken, sich zusammenkauern und nicht rühren – *to sneak away, to squat and not to move (v. i.)* Lt; ST II, Zēn 1, 49 ‖ (ት)ጨቐጠ *pass.* Mäns 4, 2; P I, 277, Nr. 365 ‖ ጭቅጥ፡ (u. ጭቀጥ፡)አበለ ein wenig drücken, niederhalten – *to press a little, to keep down* Lt; P I, 6, 2
[Tña. ጸቐጠ pressen, ጾቕጥ፡በለ sich zusammenkauern]

ጩቀጩቀ O_2(?) masturba, d'Abb.

ጩቅፈ O_1 in Fülle vorhanden sein, freigebig sein – *to be present abundantly, to be generous* RB 197 ‖ አጭቀፈ A_1 reich beschenken lassen – *to cause to give rich presents* ebda. ‖ (ት)ጨቐፈ T_2 reich beschenkt werden – *to receive rich presents* ebda.

ጩብ፡አበለ mit dem Schwert niederhauen – *to cut down with the sword* SO

ጨቢ *S., coll., n. un.* ጨቢት Nisse (Eier der Laus) – *eggs of the louse* SO

ጩብለ* ‖ *Part. p. O_1* ጭቡል N zu G. ‖ (ት)ጨበለ T_2 zu Asche werden – *to become ashes* SO; P I, 277, Nr. 363 ‖ *S.* ጩበል, *pl.* አጭባል, አጨባል Asche, Staub – *ashes, dust* P I, 20, 5; P III, L. 255, 4; Lt; (Munz. ጸበል); ጩበል፡አፍገረ፡ምኑ er vernichtete ihn – *he destroyed him* SO; ST II, B. Ṭauqē 24, 8; ጩበል፡ጭቡል፡ገአ = T_2 SO ‖ *Demin.* ጩበልቢሎ P I, 277, Nr. 364; P III, L. 321, 49 ‖ *Adj., m.* ጩብላይ, *f.* ጩብላይት, *pl.* ጩበሊት aschenfarbig, staubig, häßlich – *ash-coloured, dusty, ugly* P III, L. 13, 20; L. 338, 14; L. 672, 1
[G., Tña. ጸበል Staub; Tña. ጫብላይ staubfarbig]

ጩብረ* ‖ *Adj.* ጩበራይ schwarzweiß gefleckt – *speckled black and white* P II, 174, Nr. 558; SO ‖ *S.* መጨበር vieille toge usée, d'Abb.
[Tña. ጩበራይ, Amh. ጨበር grau (Maultier, Rind)]

ጩብረቀ O_1 schöpfen – *to draw (a liquid)* Mscr. P III, L. 204, 12 (selten) ‖ ጨባረቀ O_3 schäumen (Bier) – *to foam (beer)* SO ‖ (ት)ጨብረቀ T_1 u. ትጨባረቀ T_3 geschöpft werden und schäumend fließen – *to be drawn and to flow foaming (liquid)* P III, L. 204, 12 u. Mscr.

ጩበ siehe ጸበ

ጩብአ siehe ጸብአ

ጩብዐ* ‖ *Part. a. O_2* ጩቢዕ langfingerig – *long-fingered* P II, 174, Nr. 556 ‖ *S.* ጭብዕት, *pl.* አጫብዕ Finger – *finger* FM 101, 12; P III, L. 178, 13; (RB 168 ጭብዐት; Munz. ጽብዐት; Voc ጭብዕ); አጫብዕ፡እገር Zehen – *toes* SS 13, 1
[G. አጽባዕት, Tña. አጻብዕ(ቲ) Finger]

ጩባ O_1 ohne Steuer vor dem Wind treiben – *to drift (v. i.) before the wind without steering* SO
[Vgl. Ar. ṣabā wehen (Ostwind), 'aṣbā in den Ostwind kommen]

ጩብጩበ O_1 1. brennend schmerzen – *to pain stingingly* SO. 2. = ጩልበ RB 170 ‖ *Inf.* ጩብጩቦት SO

ጫት *S.* ein Strauch, dessen Blätter gekaut werden – *a shrub whose leaves are chewed*; Catha edulis
[Tña. ጫት Ochna inermis; Amh. ጫት Catha Forskalii, Ar. qāt]

ጩታ O_1; በይንካ፡ጩቴ sei ganz allein! – *be alone altogether*! (Fluch) P I, 273, Nr. 141

ጭንራዕ *S., m., pl.* ጩረንርዕ = ጭርናዕ Buphaga erythrorhynchus P I, 200, 4; SO; (RB 174 ጩንራይ)
[Siehe ጭርናዕ]

ጩንቀ* ‖ (ት)ጨነቀ T_2 getäuscht, geprellt werden – *to be deceived, cheated* SO
[Vgl. Tña., Amh. ተጨነቀ betrübt sein]

ጭንቅሊት *S.* coude, d'Abb.

ጩንቀቀ O_1 N zu Munz. ጀንቀቀ verser u. zu G. ጸንቀቀ beflecken ‖ *Part. p.* ጭንቁቅ N zu G.
[Tña. ጸንቀቐ ausgießen, ausleeren]

ጩንበቍ *S.* Fülle, Reichtum – *abundance, wealth* P III, L. 631, 8

ጩንባ siehe ጩምባ

ጩንታ O_1 einsam, öde sein – *to be solitary, waste* SO ‖ *S.* ጭንትዋ Einsamkeit, Öde – *solitude, desert* SO
[Tña. ጸንተ ohne Eltern, ohne Nachkommen sein]

ጩንከከ* ‖ *Part. p.* ጭንኩክ፡ሰአነት (die Kuh) gab keine Milch mehr – *(the cow) gave no more milk* Mäns 56, 21
[Siehe ጠንቀቀ (1.)]

ጭንዓበ *S., m., pl.* ጩንዕብ 1. langes Schilf – *long reed* P III, L. 471, 40 u. Mscr. (poet. für langes Haar). 2. Türvorhang – *curtain of the door* SO
[Tña. ጸንዐበ sehr lang sein]

ጭንዓይ *Adj.* rotgelb – *reddish yellow* SO

ጩንደሐ O_1 ausgestreckt, ausgebreitet sein – *to be stretched, spread out* RB 91 ‖ አጨንደሐ A_1 ausstrecken, einen Spalt machen – *to stretch (v.t.), to split (v.t.)* ebda. ‖ ተጨንደሐ T_1 sich spalten – *to split (v. i.)* ebda. ‖ *S.* ጭንድሕ Spalt – *split* ebda.
[Tña. ጩንድሑ (Holz) spalten]

Processed with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጨንደቀ O_1 schlammig sein – *to be muddy* Voc ‖ *S.* **ጭንድቅ** Schlamm, Sumpf – *mud, swamp* St S 188, 26; Voc

ጭንገሐል *Adj.* häßlich – *ugly* P IV B, 611 (zu L. 410, 21)

ጨንግዐ O_1 Gras mähen – *to mow grass* P I, 70, 7; N zu G. ‖ **ትጨንግዐ** T_1 *pass.* N zu G. ‖ *S.* **ጭንግዕ**, *pl.* **ጭንግዓት** Gras, Heu – *grass, hay* P III, L. 49, 2; SO; (Munz. **ጺንገይ**; RB 327 **ጭንገይ**, 259 **ጭንጊ**) ‖ **ጭንገዐት**, *pl.* **ጨነግዕ** Haarflechten auf dem Scheitel der Mädchen – *braids of hair on the crown of the head of girls* SO ‖ **ምጭንጋዕ** N zu G.
[Vgl. G. **ምዕንጋዕ** Krippe; Tña. **ጭንጋዕ** Haarschopf über der Stirn der Knaben]

ጭንጪ u. **ጭንጪይ** *S., pl.* **ጨነጪት** Fliege – *fly* Mscr. P III, L. 134, 14; ST I, 7, 22; Sill 80, 6; d'Abb; SO; **ጭንጪይ፡ቀይሕ** eine Fliege, die die Kamelkrankheit **ግድአ** verursacht SO
[G. **ጽንጽንያ**, Tña. **ጽንጽያ** Fliege]

ጨው፡አበለ auf den Kopf schlagen, ohrfeigen, streiten, lärmen – *to strike on the head, to box someone's ears, to quarrel, to make a noise* SO; RB 175
[Tña. **ጭው፡በለ**, Amh. **ጭው፡አለ** die Ohren summen]

ጬዋ *S., coll., n. un.* **ጬወት**, *pl.* **ጬዋት** Salz – *salt* P I, 62, 6; FM 123, 28; P III, L. 129, 15; (Munz. **ጼዋ**; RB 332 **ጭዋ**); **ጬዋ፡ባሮት** Natron SO; **ሂግሁ፡ጬዋ፡ባ** siehe **ፈርፈር** ‖ *Demin.* **ጬወቲት** P I, 110, 14; SL 23, 6
[G. **ጼው**, **ፄው**, Tña., Amh. **ጨው** Salz; Tña **ጨው፡ባሩድ** Salpeter]

ጨውህ፡አንበሳ *S.* Wüstenluchs – *caracal*; Felis caracal SO
[Tña. **ጩኽ፡አንበሳ** Luchs(?)]

ጨውለገ O_1 entstellt werden, verwelken – *to be disfigured, to wither* SO

ጮረረ* siehe **ጸረረ***

ጮነ* ‖ *S.* **መጭወን** schwarzer Schleier – *black veil* Voc; (RB 266 **ምጅዋን**)
[Vgl. G. **ጸወነ** beschützen]

ጨወን siehe **ጀወን**

ጨወደ O_2 Fallen stellen – *to set traps* SO ‖ **መጨወዲ** Falle, Netz – *trap, net* SO

ጨውገ O_1 sua, d'Abb. ‖ **ጨወገ** O_2 das Gesicht verziehen, finster blicken – *to distort one's face, to look gloomy* SO; Mt 6, 16 ‖ *Part. p.* **ጭዉግ** N zu G. ‖ **ትጨወገ** T_2 sich verzerren (Gesicht) – *to distort itself (face)* St S 8, 26; N zu G. ‖ **አትጨወገ** AT_2 (das Gesicht) verziehen, ungebärdig sein – *to distort (the face), to be unruly* I Kor 13, 5; N zu G. ‖ *S.* **ጨውገት** sueur forte à la suite de fatigue, d'Abb.; (SO **ጫውገት** Hitze im Körper)
[G. **ፆገ**, **ተፀውገ** trotzig, wild sein; Tña. **ተጸወገ** zornig blicken]

ጨወጪት u. **ጨጨዊት** *S.* Küken – *chicken* SO; (d'Abb. **ጬጬ**, **ጬጪ**, **እንጫጬ**)
[Tña., Amh. **ጫጬት** dass.; vgl. G. **ጸጹት**, **ፃፁት** Mücke]

ጭው – ጭው፡ቤለ zwitschern – *to twitter* Jes 10, 14 ‖ *Inf.* **ጪው–ጪው** (= **ጭ** „ „) Zwitschern – *twitter* P I, 120, 21
[Tña. **ጭጭ፡በለ** quarren (kleine Kinder) u. ähnliche Geräusche machen; Amh. **ጭጭ፡አለ** singen (Vögel)]

ጨዓ *S., coll., n. un.* **ጨዓተት** ein Baum – *a tree*; Acacia spirocarpa (hat weiße Dornen mit dunklen Spitzen) Lt; P III, L. 542, 58; C. Ross. Doc. 12, Nr. 26; Schweinf. Ab. Pfl. 29; (RB 167 **ጫዕ**) ‖ *Adj.* **ጨዓይ** grau, gelbgrau, falb – *grey, yellowish grey, dun* P I, 60, 12; SO; Off 6, 8
[Tña. **ጫዓ** Akazie (mehrere Arten), **ጫዓይ** rötlich, grau; vgl. das Folgende]

ጭዔ *S., coll., n. un.* **ጭዔተት** ein Baum – *a tree*; Acacia abyssinica, Mimosa asperata Lt; P III, L. 39, 9; L. 77, 1; Schweinf. Ab. Pfl. 30
[Siehe **ጨዓ**]

ጨዐረረ O_1 ausdörren (Korn in der Sonne), verwelken – *to dry (v. i.), to wither* P I, 95, 16; P IV B, 1021 (zu L. 665, 8); Ps 1, 3

ጨዓን *S., pl.* **ጨዓናት** Sack – *bag* P III, L. 126, 10 u. Mscr. ‖ (**ጨዐይን**?), *pl.* **ጨዐይኖታት** = **ጨዓን** ST II, ʿAd Šēk 8, 10 ‖ **ጨዓኒት** 1. Boden eines großen Lederbehälters (*ʿĭbat*), Sack – *bottom of a large leathervessel, bag* SO; P II, 210, Nr. 29; Mscr. P III, L. 489, 7; in L. 489, 7 übertr. für eine fette Kamelstute. 2. Modell, Muster – *model* SO; P II, 210, Nr. 29; P III, L. 275, 8. 3. ein Maß – *a measure (8–10 gabatā)* SO
[Vgl. **ጸዐነ**?]

ጨዓይ siehe **ጨዓ**

ጪይ *S.* eine Heilpflanze – *a medicinal plant* Sill 101, 13; Schweinf. Ab. Pfl. 29 (Celastrus edulis)

ጬሐ* ‖ **ጨሐ** O_1, *Impf.* (**ል**)**ጨይሕ** (meist nur in der 3. Pers. gebraucht) sichtbar sein – *to be visible* P III, L. 709, 9 u. Mscr.

ጬፋ O_1 dicke Suppe (**ጪፎት**) kochen, brühen – *to cook a thick soup, to scald* P I, 108, 17 ebda. 276, Nr. 347; (Munz. **ፀፌ**) ‖ *Part. p.* **ጪፉይ** Mscr. P III, L. 194, 3 ‖ **ትጬፋ** T_1 *pass.* SL 6, 10 ‖ *S.* **ጪፎት** dicke Suppe aus Durra – *thick soup made of durra* FM 106, 26; P I, 117, 14; P III, L. 194, 3; (Munz. **ፂፎ**); **ጪፎት፡ፍሬ** siehe **ፈራ**
[Vgl. **ጨፋ**]

ጨጆ u. **ጸጆ** *S.* ein Baum – *a tree*; Rhamnus Deflersii oder Rhamnus Staddo P I, 188, 7 (P II, 227, Anm. 1); P III, L. 128, 7; SO; Schweinf. Ab. Pfl. 51
[Tña. **ጸጆ** dass.]

ጨድቀ* ‖ *Part. a.* O_2 **ጨዳቅ** mit langen Seitenlocken – *having long*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

side-curls P II, 174, Nr. 557 ‖ *S.* **ጭድቅ**, *pl.* **ጨደድ̄ቅ**, **አጭዱቅ** Seitenlocken – *side-curls* P I, 65, 13; P III, L. 274, 53 (vgl. P IV A, 420); SO; (Munz **ጀ̄ድቅ** joue)

ጨግ፡ቤለ einsam sterben, ohne Verwandte zu hinterlassen – *to die without leaving behind relatives* Mscr. P III, L. 713, 2 ‖ *Inf.* **ጨግ** P III, L. 713, 2

ጭጌ *S.* blühende Kornähre – *flowering ear of corn* SO
[G. **ጽጌ** Blüte, Tña. **ጽገ** Blüte, Blütenstaub; siehe **ጽጌ**]

ጨገ̄ረ O_2 scheren – *to shear* St S 26, 1 ‖ *S.* **ጭገር** *coll., n. un.* **ጭገ̄ረት** 1. Haar, Faden, Faser – *hair, fibre* P I, 7, 24; P III, L. 46, 15; L. 261, 4; (Munz. **ጸጉር**; d'Abb. **ጭግር**; RB 318 ebso.); **ጭገር፡ሐማል** kurze Wolle SO; **ጭገር፡ዐሪት** weiße lange Wolle SO; Jes 1, 18; **ጭገር፡እኩይ** Unglückshaare P I, 257ff, Nr. 116. 2. glückbringende Haare, Glück – *lucky hair, luck* P III, L. 112, 6; L. 304, 21; **በዐል፡ጭገር** glücklich, reich L. 124, 2; SO. 3. **ጭገ̄ረት** ein Stück Vieh – *a head of cattle* P I, 104, 8 ‖ **ጭገሩይ** Faser, Faden – *fibre* FM 105, 24 u. 26 ‖ *Adj., m.* **ጨጊ̄ር**, *f.* **ጨጋ̄ር** haarig, wollig, ungekämmt – *hairy, woolly, uncombed* P I, 169, 15f; P II, 174, Nr. 554; P III, L. 48, 15 ‖ *Demin.* **ጨጌ̄ሩይ** haarig – *hairy* P I, 73, 1
[G. **ጸጕር**, Tña. **ጸጕሪ**, Amh. **ጭገር** Haar(e)]

ጭግሩፍ *S.* Peitsche, Geißel – *whip* Jes 10, 26

ጪጭ፡ወዳ laut und lange zusammenklingen – *to sound together loud and long* P III, L. 93, 7 u. Mscr.
[Vgl. **ጭው–ጭው፡ቤለ**; Tña. **ጺጽ፡በለ** zornig schreien; **ጬውጬው፡በለ** Lärm machen]

ጬጬ, ጬጪ siehe **ጨወጪት**

ጨጨር *Adj.* kreischend – *shrieking* P II, 174, Nr. 555

ጨጨዊት siehe **ጨወጪት**

ጨጬዕ፡ቤለ krachen (umfallender Baum) – *to crash (falling tree)* P I, 269, 7; SO

ጨፍ፡ (u. **ጭፍ፡**) **አበለ** = **ጨፍጨፈ** P I, 43, 14; RB 169

ጨፍለቀ O_1 zermalmen, verderben, zerstören – *to crush, to destroy* Mäns 3, 25; ebda. 61, 5; SO ‖ **ጭፍልቅ፡አበለ** = **ጨፍለቀ** Lt
[Tña. **ጨፍለቐ**, Amh. **ጨፈለቀ** zerquetschen]

ጨፍረ u. **ጸፍረ** O_1 unbeweglich dasitzen, auflauern – *to sit unmoving, to lie in wait* Ps 10, 10; SO; P III, L. 424, 4 u. Mscr. ‖ **አጭፈረ** A_1 sich ducken, kauern – *to stoop (v. i.), to cower* P III, L. 237, 3 u. Mscr. ‖ *S.* **ጨፈር** abgelegener Ort, Rand – *remote place, edge* RB 323 ‖ **መጭፈር** u. **መጽፈር** siehe **ሰፍረ**
[Vgl. G. **ፀፈረ** zusammenbinden, zusammendrehen; siehe auch **ጸፍረ**]

ጨፍቀ O_1 dicht sein – *to be dense* N zu G. ‖ *Inf.* **ጨፈቅ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ጬፍቅ** dicht – *dense* N zu G; Sill 71, 18 ‖ **አጭፈቀ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ **ትጬፈቀ** T_3 N zu G.
[G. **ጸፈቀ** dicht sein; Amh. **ጨፈ̄ቀ** die Zwischenräume eines Zaunes abdichten; vgl. auch **ጀ̄ፈከ**]

ጪፎት siehe **ጮፋ**

ጬፍዋ *S.* Armband für Männer – *bracelet for men* SO

ጨፍዐ siehe **ጸፍዐ**

ጨፍዕ (u. **ጸፍዕ**), **ጨፍዐት** Kuhmist – *cow-dung* P I, 99, 4; ST I, 1, 9; Mscr. P III, L. 423, 4; RB 321; (Munz. u. RB 98 **ፅፍዕ**)
[G. **ፅፍዕ** Kot, Mist]

ጨፋ O_1 = **ጮፋ** Voc ‖ *Part. a.* **ጨፋይ** gekocht – *cooked* SO
[Siehe **ጮፋ**]

ጨፍጨፈ O_1 zerschmettern, zerschlagen, zerstoßen – *to crush, to knock to pieces, to pound* Lt; Jes 42, 3; SS 4, 3; RB 169 ‖ *Part. p.* **ጭፍጬፍ** Mt 12, 20 ‖ **ትጨፍጨፈ** T_1 *pass.* Jes 13, 16; SL 25, 2
[Amh. **ጨፈጨፈ** in Stücke zerschneiden]

ጨፈ̄ O_1 triefäugig sein – *to be blear-eyed* SO ‖ *Part. a.* **ጨፋፍ** triefäugig – *blear-eyed* SO; Mäns 24, 29
[Tña. **ጨፈፈ** tränende Augen haben, **ጸፈፍ፡በለ** tränen (Augen); vgl. G. **ጸፍጸፈ** tröpfeln]

ጰ

ጰራቅሊጦስ *S.* Paraklet – *Paraclete* N zu G.
[G. **ጰራቅሊጦስ**]

ጵንጥቆስጤ *S.* Pfingsten – *Whitsuntide* N zu G; SO
[G. **ጰንጠቆስጤ**]

ጳጕሜን siehe **ቃቅሜን**

ጳጳስ *S.* Bischof, Erzbischof, Papst – *bishop, archbishop, pope* N zu G; SO
[G. **ጳጳስ** dass.]

ጸ, (ፀ)

ጸሃ siehe **ጸሐ**

ፃለ = **ጣላ** Munz.

ጸሎ *S., m., pl.* **ጸልዋት** unterer Teil des Rückens, Hüfte, Hinterbacke – *lower part of the back, hip, buttock* Lt; P III, L. 13, 19 u. Mscr; L. 74, 7; (Munz. **ጸልዋ**, *pl.* **ጸሎ**); **ጸሎ፡ትሰ̄ፐር** ein Unglückshaar – *an unlucky hair* P I, 259, 7; SO
[Tña. **ጸሎ** dass.]

ጸለ̄ O_1 ombrager, faire ombre, Munz; (RB 171 **ጸለለ**) ‖ *Part. p.* **ጽሉል** N zu G. ‖ *Part. p.* O_2 **ጽሉ̄ል** verrückt – *crazy* P I, 275, Nr. 276 ‖ **አጽለለ** A_1 1. Schatten geben – *to give shade* SO. 2. im Schatten sitzen – *to sit in the shade* SO; Munz. ‖ (**ት**)**ጸለ̄ለ** T_2 verrückt, besessen werden – *to become crazy,*

www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

possessed P I, 277, Nr. 373; SO ‖ *S.* **ጽላል** **1.** Schatten, Dunkel – *shadow, darkness* P III, L. 40, 8; Jes 25, 4; Jes 29, 18. **2.** Sonnenschirm – *parasol* SO ‖ **ጸለሎ, ጽለሎት** N zu G. ‖ **ምጽላል** Schatten – *shadow* P III, L. 77, 13; L. 416, 7 ‖ **ጽለ̄ት** Irrtum, Unbill – *wrong* P I, 270, Nr. 33 (wohl auch hier **ጽለ̄ት** statt **ጽለት**); ebda. 277, Nr. 382 [G. **ጸለ̄ለ** Schatten geben; Tña. **አጽለለ** sich in den Schatten begeben; Amh. **አጠለለ** einen Sonnenschirm tragen; Ar. *ḍalla* irren, *ḍalla(t)* Geistesverwirrung, *ḍilla(t)* Irrtum]

ጸልመ O_1 dunkel, schwarz, leer sein – *to be dark, black, empty* P I, 165, 20; RB 171, 287 Munz; **ምልትሑ፡ጸልመት** seine Wange ist dunkel, d. h. er trauert Mscr. P III, L. 99, 20 ‖ *Part. a.* **ጸልም** **1.** dunkel – *dark* P I, 18, 6. **2.** betrügerisch, treulos – *deceitful, faithless* P III, L. 320, 1; SO ‖ **ጸለ̄መ** O_2 listig sein, finster blicken – *to be cunning, to scowl* SO ‖ **አጽለመ** A_1 **1.** rendre noir, obscurcir, Munz. **2.** schmähen, im Stich lassen – *to abuse, to leave in the lurch* P III, L. 76, 14; SO ‖ *Adj. m.* **ጸሊም**, *f.* **ጸላም**, *pl.* **ጸላይም** schwarz, dunkel, leer – *black, dark, empty* P I, 181, Nr. 75; P III, L. 2, 20; L. 36, 4; L. 459, 8; **ሰብ፡ጸሊም** schwarze Menschen(menge), d. h. zahlreiches Heer P III, L. 276, 40 ‖ *S.* **ጽልም** Schwärze, Finsternis – *blackness, darkness* SO; RB 171, 286 ‖ **ጸላም** Betrug, Bosheit, List, Unrecht – *deceit, malice, cunning, wrong* P III, L. 499, 7; Ap 13, 10; I Kor 3, 19; SO ‖ **ጽልመት**, *pl.* **ጸለሚት, ጸለምት** Finsternis – *darkness* P III, L. 42, 6; L. 95, 13; Lt; **ጽልመት፡ወርሕ** Zeit des abnehmenden Mondes Lt; P I, 68, 15; **ጽልመት፡ሐራስ**; **ጽልመት፡ግዊት** Kriegsrufe – *war-cries* P I, 169, Nr. 98, 99 ‖ **ጽላም** eine Kuhkrankheit – *a disease of cows* (angeblich verursacht durch Gras von der Stelle eines Waldbrandes) P III, L. 483, 57 ‖ **ጸላም** = **ጨላም** P III, L. 333, 22 [G. **ጸልመ**, Tña. **ጸለ̄መ**, Amh. **ጠለመ** schwarz, dunkel sein; siehe auch **ጨልመ**. Zu O_2 siehe **ጠልመ**]

ጸልመት O_1 dunkel, finster werden – *to become gloomy, dark* P III, L. 75, 11f; L. 204, 3 ‖ *Part. p.* **ጽልሙት**, *f.* **ጽልምትት** dunkel – *dark* P I, 225, 3; Mt 6, 23 ‖ **አጸልመት** verdunkeln, dunkel, leer machen – *to darken (v. t.), to make dark, empty* P III, L. 97, 10; Ps 105, 28 [G., Tña. **ጸልመተ** dunkel werden; siehe das Vorangehende]

ጸለቀ O_3 inständig bitten – *to beg urgently* SO ‖ *S.* **ጽለ̄ቅ** Rest – *remainder* P III, L. 245, 12 (poet.) [Vgl. Tña. **ጸለ̄ቐ** aus dem Rest des Teiges ein kleines Brot machen]

ጸልአ O_1 jmdm. böse sein, hassen – *to be angry with someone, to hate* P III, L. 134, 11; Munz. ‖ *Part. p.* **ጽሉእ** N zu G. ‖ **አጽልአ** A_1, **ትጸለ̄አ** T_2, **ትጻልአ** T_3, **አትጻልአ** ATA_3 N zu G. ‖ *S.* **ጽልእ, ጽልኣን** N zu G. [G. **ጸልአ**, Tña. **ጸልኤ**, Amh. **ጠላ** hassen]

ጸልከ siehe **ጨልቀ**

ጸልዐ O_1 wund, verwundet sein – *to be sore, wounded* P III, L. 158, 1; DCr 58, 21; (Munz. s'ulcérer) ‖ *Part. a.* **ጸልዕ** N zu G. ‖ **አጽልዐ** A_1 verwunden, verletzen (auch übertr.) – *to wound, to injure* P I, 86, 5; I Kor 8, 12 ‖ *S.* **ጸልዕ** u. **ጸልዐት**, *pl.* **አጸልዕት** Wunde – *wound* P III, L. 78, 12; L. 274, 18; Lk 16, 21; **በዐል፡ጸልዕ** einer, der eine Wunde hat FM 133, 23; Mäns 9, 24 ‖ **ጽለ̄ዕ** Kuh, die auf einer ungesunden Weide war, aber nicht krank wurde; übertr. Jüngling, der noch nicht kampferprobt ist – *cow that pastured on an unwholesome pasture-land, but did not fall ill; fig. a youth who is not tested in battle* P III, L. 673, 10 u. Mscr. [G. **ጸልዕ** Wunde]

ጸላ̄ O_2 beten – *to pray* SO; RB 171; (RB 331 **ጨላ**) ‖ *Part. p.* **ጽሉይ** N zu G. ‖ (**ት**)**ጸላ̄** T_2 beten – *to pray* DCr 101, 7; N zu G. ‖ *Inf.* **መጸላይ** St S 139, 24 ‖ *S.* **ጸሎት, ጸላት** Gebet – *prayer* SO; (RB 332 **ጨሎት**) [G., Tña. **ጸለ̄የ**, Amh. **ጠለ̄የ** beten]

ጸሎዳ *S.* Peitschenschnur (gewöhnlich aus Bast von Adansonia) – *lash of the whip* SO

ጸልደበ O_1 alle töten, niederhauen, fällen – *to kill all, to hack down, to fell* Mscr. P III, L. 157, 8; SO ‖ *Inf.* **ጽልድብ** P III, L. 157, 8 ‖ (**ት**)**ጸልደበ** T_1 *pass.* P I, 277, Nr. 371; Mscr. P III, L. 157, 8; SO

ጸልጸል *S., coll., n. un.* **ጽልጽለት**, *pl.* **ጸለጽል** Bodensatz im Brunnen (Schlamm und Steine) – *sediment in the well (mud and stones)* P III, L. 114, 11 u. Mscr.

ጽልፈት *S., pl.* **ጸለፍ** die vier Holzstücke, die das Gerippe des Lastsattels bilden – *the four pieces of wood which make up the framework of the pack-saddle* SO

ጸሕ፡ወዳ vornüber fallen – *to fall on one's face* SO; Sill 65, 3 [Tña. **ጸሕ፡በለ** dass.]

ጸሐል *S., m., pl.* **አጽሑል** (seltener **አጽሕል**) **1.** Pfanne, Schale, Topf (aus Ton) – *pan, bowl, pot (of clay)* P III, L. 116, 7; SO; (RB 323 u. d'Abb. **ፀሒሌ**). **2.** Helm – *helmet* P III, L. 98, 12 u. Mscr; L. 515, 19; Lt; in Eph 6, 17 **ጸሐል፡ረአስ** ‖ *Denom. Vb.* (**ት**)**ጸሐለ** T_1 behelmt sein – *to have the helmet on* Mscr. P III, L. 515, 19 [G. **ጸሕል**, Tña. **ጻሕሊ** Schüssel, Teller]

ጽሕም *S.* Bart – *beard* P I, 47, 1; SO; RB 170; (Munz. **ጹሑም**) [G. **ጽሕም**, Tña. **ጭሕሚ** dass; vgl. **ጨሐመ***]

ጸሐረ O_1 Kohle oder Asche aufnehmen und wegtragen – *to take up and carry away coal and ashes* SO [Vgl. Tña. **ጸሐረ** das Feuer schüren]

ጸሐበ O_1 = **ሴለ** SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጸሐት *S., coll., n. un.* **ጸሐታይ** ein Baum – *a tree*; Terminalia Brownei (wird zum Räuchern und als Heilmittel gebraucht) P I, 197, 7; FM 133, 25; N; Schweinf. Ab. Pfl. 43; (Munz. **ጠኀጠይ**; RB 38 **ጸኀታይ**; Voc **ፀኃት**); **ጸሐት፡ጸሐት** dunkelrot – *dark red* SS 15, 1 f. (die Rinde von **ጸሐት** wird zum Färben verwendet)

ጸሐ (Mänsaʿ) u. **ጸሃ** O_1 klar, hell werden, aufklaren – *to become clear, bright, to clear up (v. i.)* SO; N zu G.; St S 11, 6; Mscr. P III, L. 418, 11; (Voc **ፀሐ**; RB 38 **ጸሑ** sich gegen den Regen schützen; Munz. **ፀሑ** être à l'abri de la pluie) ‖ *Part. a.* **ጽሒ** N zu G. ‖ *Inf.* A_1 **አጸሃይ** das Aufklaren (des Himmels) – *the clearing up (of the sky)* P III, L. 418, 11 ‖ *S.* **ምጽሃይ** Zufluchtsort – *place of refuge* Jes 25, 4 ‖ **ጸሐይ** Sonne – *sun* P I, 2, 13; P III, L. 9, 1; (Munz. **ፀሐይ** soleil, lumière)
[G. **ጸሐወ**, Tña. **ጸሑ**, **ጸሐየ** aufklaren (Himmel); G. **ፀሐይ**, Tña. **ጸሐይ**, Amh. **ጣይ** Sonne]

ጽሕዲ *S.* eine Pflanze – *a plant*; Juniperus procera SO; SL 29; Schweinf. Ab. Pfl. 43
[G. **ጽኀድ** Juniperus excelsa; Tña. **ጽሕዲ** Juniperus procera]

ጸሐፈ O_1 écrire (Eth.), Munz.

ጸማ *S.* Lohn für eine Mühe – *reward for a trouble* P I, 277, Nr. 378; P II, 174, Nr. 563; P III, L. 370, 6 (hier für **በዐል፡ጻማ**) u. Mscr; (Munz. **ጸማ** fortune, biens)
[Tña. **ጸማ** dass; G. **ጻማ** Arbeit, Mühe]

ጸመ̄ O_1 **1.** zusammenpressen, auspressen, aussaugen – *to squeeze together, to squeeze out, to suck out* P I, 270, Nr. 11; P III, L. 154, 6; L. 260, 8; L. 275, 18; SO; (RB 172 **ጨመ**). **2.** taub sein – *to be deaf* P III, L. 204, 2; Munz. **3.** **ፀመ̄** être égoiste, avare, Munz. ‖ *Inf.* **ምጽማም** SO ‖ *Part. a.* **ጸማም**, *f.* **ጸመ̄ት** P III, L. 55, 4; L. 489, 19 ‖ *Part. p.* **ጽሙም**, *pl.* **ጸማይም** SO; Jes 35, 5 ‖ **አጽመመ** A_1 taub machen – *to deafen* Ap 7, 57; Jes 33, 15 ‖ (**ት**)**ጸመ̄መ** T_2 *pass.* P I, 277, Nr. 372; P III, L. 75, 19; L. 550, 15 ‖ *S.* **ጸመም** Taubheit – *deafness* P III, L. 494, 4; (SO **ጽመም**) ‖ **ጸማም** eine Rinderkrankheit, durch Fliegen verursacht – *a disease of cows caused by flies* SO ‖ **መጽመሚ**(**ት**) schön geflochtene Schüssel aus Palmblättern für die Braut – *a bowl made of well plaited palm leaves for the bride* P I, 126, 16; FM 111, 16 f. (hier außerdem **ወለት፡መጽመሚት** Deckel dieser Schüssel?)
[G. **ጸመ̄**, Tña. **ጸመመ** taub sein; G. **ፀመመ** zubinden; vgl. Amh. **ጠመመ** gebogen sein, ungerecht sein]

ጸምረ O_1 **1.** Honigwein bereiten (mischen etc.) – *to make mead (to mix etc.)* Lt. **2.** eine Nebenfrau nehmen – *to take a secondary wife* SO ‖ *Inf.* **ጸሚር** P I, 188, 3 ‖ **ጽምረት**, **ጽምሬ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ጽሙር** N zu G. ‖ **ትጸመ̄ረ** T_2,

ትጸመረ T_3 N zu G. ‖ **አጸ̄መረ** AT_3 Honigwein bereiten lassen – *to cause to make mead* P III, L. 339, 39 ‖ **አትጸመረ** ATA_3 N zu G. ‖ *S.* **ጸመር**, *pl.* **አጽማር**, **አጽሙር** Nebenfrau – *second (thirth, fourth) wife* FM 120, 26; P I, 137; Lt
[Siehe **ጨምረ**]

ጸመር *S.* eine Pflanze – *a plant;* Coleus languinosus, Ocimum menthaefolium (auch **ጸመር፡አዳም**, **ጸመር፡አሐ**, **ጸመር፡ኸፋ** genannt) Sill 101, 2; ebda. 149, 26; SS 22, 5; ebda. 28, 5; Schweinf. Ab. Pfl. 30, 51
[Tña. **ጸምር** dass.]

ጸምበለ u. **ጸንበለ** O_1 ein Geschenk geben (bei verschiedenen Anlässen wie Hochzeit u. dgl.) – *to give a present (on various occasions such as marriage and the like)* FM 99, 2; ebda. 102, 9; P I, 110, 2 ‖ *Part. p.* **ጽምቡል**, **ጽንቡል** **1.** einer, der schenkt – *a person giving presents* P III, L. 663, 11. **2.** einer, der eine Stirnbinde trägt, Räuber – *a person wearing a frontlet, robber* P III, L. 54, 6; L. 206, 24 ‖ **ጸናበለ** O_3 eine Stirnbinde anlegen – *to put on a frontlet* P III, L. 255, 18 ‖ *Part. p.* **ጽኑቡል**, *f.* **ጽኑብል**(**ት**) P II, 226, Nr. 267; N ‖ **ትጸምበለ** T_1 **1.** ein Geschenk erhalten – *to receive a present* P III, L. 80, 12 u. Mscr. **2.** eine Stirnbinde anlegen – *to put on a frontlet* P III, L. 611, 31 ‖ **ትጸናበለ** T_3 sich Geschenke geben lassen, beschenkt werden – *to have one self given presents, to be presented with* FM 110, 17 ‖ *S.* **ጽምብል**(**ት**), *pl.* **ጸነ̄ብል** **1.** Geschenk (bei verschiedenen Anlässen) – *present (on various occasions)* P III, L. 116, 22; SO; Lt **2.** Stirnbinde – *frontlet* (Abzeichen eines Häuptlings, auch der Krieger während eines Feldzuges) Lt; P I, 277, Nr. 387; P III, L. 237, 14. **3.** Stoffstreifen – *stripe of cloth* P I, 217, 4; P III, L. 392, 2; Mt 9, 16 ‖ **መጸምበል** Nebel – *mist* P I, 246, 21; P III, L. 339, 34
[Tña. **ጸምበለ** eine Kirche einweihen, die Einsetzung zum Häuptling feiern]

ጸምተ O_1 zerstören – *to destroy* RB 172

ጸምአ O_1 durstig sein – *to be thirsty* P I, 14, 10; P III, L. 75, 52; Munz; (N **ጸምዐ**) ‖ *Part. p.* **ጽሙእ** (**ጽሙዕ**) durstig – *thirsty* Mscr. L. 83, 11 (vgl. P IVA, 141); N ‖ **አጽምአ** (**አጽምዐ**) A_1 *caus.* P III, L. 445, 5; N ‖ *S.* **ጽምእ**, *pl.* **አጸምእ** Durst – *thirst* P I, 14, 9; P III, L. 31, 17; Mäns 71, 12; (N **ጽምዕ**); **ምድር፡ጽምእ** (oder **አጸምእ**) ödes, trockenes Land – *desert, dry country* P I, 14, 13; Jes 58, 11
[G. **ጸምአ**, Tña. **ጸምኤ**, Amh. **ጠማ** dürsten]

ጸምዐ siehe das Vorangehende

ጸምደ O_1 **1.** alles zum Pflügen vorbereiten, anjochen – *to prepare everything for ploughing, to yoke* P I, 95, 9; (Munz. **አፀመደ**). **2.** den Kampf beginnen – *to begin (the) battle* Mscr. P III, L. 202, 13; ST II, B Ṭauqē 1, 4 ‖ *Inf.* **ጽምዳት** P III, L. 221, 7 ‖ *Part. a.* **ጸማዳይ** SO ‖

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጸማድ N zu G. ‖ ጸመደ O_3 = O_1, auch *extens.* P III, L. 178, 9; L. 184, 4 ‖ *Inf.* ጺማዶ N zu G. ‖ *Part. p.* ጺሙድ P III, L. 118, 14 ‖ ትጸመደ T_2 *pass.* II Kor 6, 14; N zu G. ‖ አትጽመደ AT_1 N zu G. ‖ *S.* ጽምድ, *pl.* አጽማድ 1. ein Paar Ochsen – *a pair of oxen* Lt; P III, L. 481, Pr.-Einl; (Munz. ፀሚድ). 2. Pfosten, Pflock – *post, peg* P I, 277, Nr. 385; P III, L. 41, 5; (Munz. ጸምድ le poteau de devant de la maison); አፍ-ጽምድ Türpfosten St S 40, 1 ‖ ምጽማድ Kampfplatz – *battlefield* P III, L. 202, 13
[G. ፀመደ, Amh. ጠመደ anjochen]

ጽምጽም *S., m., pl.* ጸመጽም Dickicht, Urwald – *thicket, virgin forest* P III, L. 483, 48 u. Mscr; P II, 226, Nr. 266
[Tña. ጸምጸም፡በረኻ öder, verlassener Ort]

ጸምፈፈ siehe ጸንፈፈ.

ጸርሐ O_1 rufen, schreien – *to call, to cry* P I, 219, 14; P III, L. 178, 5; (RB 174 auch ጬርሐ) ‖ *Inf.* ጽርሐት Ruf, Schrei – *call, cry* SO; RB 174 ‖ አጽረሐ A_1 *caus.* RB 174 ‖ ትጸረሐ T_3 = O_1 P III, L. 308, 55 ‖ *S.* ጽራሕ Lärm, Geschrei – *noise, shouting* Mt 25, 6; Off 21, 4; RB 174
[G. ጸርኀ, Tña. ጨርሔ, Amh. ጠራ schreien]

ጸርመት *S.* heiße Asche – *hot ashes* P I, 277, Nr. 370
[Ar. *ḍarama(t)* Glut]

ጸረ̄ O_1 1. laut rufen, schreien – *to call aloud, to cry* P III, Mscr. L. 69, 6; L. 143, 5. 2. die Beine und den Hals einer Haut zubinden (um einen Wasserschlauch zu machen), das Euter zubinden (um das Junge am Saugen zu verhindern) – *to bind up the legs and the neck of a skin (in order to make a water-bag), to bind up the udder (to hinder the young animal as it sucks)* SO; RB 174; Voc. 3. (die Pfeife) fertig machen, zurechtmachen – *to make ready (the tobacco-pipe)* Mscr. P III, L. 691, 4. 4. zu blühen beginnen (Getreide) – *to begin to bloom (corn)* RB 174 u. 217 ‖ *Part. p.* (ጺሩር), *f.* ጽሮት P III, L. 691, 4 ‖ ጸረረ O_3 1. widerspenstig sein, erzürnen – *to be refractory, to anger* SO; Ps 78, 40. 2. einen Hinterhalt legen – *to set an ambush* SO. 3. das Euter zubinden – *to tie up the udder* Mscr. P III, L. 520, 5. 4. wachsen (Feld, Durra) – *to grow (field, durra)* Lt ‖ *Part. p.* ጺሩር N zu G; P III, L. 562, 6 ‖ ትጸረ̄ረ T_2 zugebunden werden – *to be tied up* P III, L. 520, 5; RB 174 ‖ ትጻረረ T_3 sich widersetzen, feindlich sein – *to set oneself against, to be hostile* ST II, ʿAd Šek 1, 35; Rö 8, 31 ‖ *Part.* (መትጻርራይ), *pl.* መትጻርረት I Kor 16, 9 ‖ ጽር፡ቤለ sich anschreien, streiten – *to talk angrily to, to quarrel* SO ‖ *S.* ጸር, *pl.* ጽሮታት Genosse, Gefährte – *fellow, companion* P I, 2, 4 u. oft; Munz; ጸር፡ወጸር፡ወዳ(ገአ) Gruppen bilden – *to form groups* P I, 36, 15; ebda. 228, 9f. ‖ ጽራር Geschrei – *shouting* P III, L. 69, 6; L. 461, 6 ‖ ጸራሪት, *pl.* ጸራይር Muskel, zartes

Muskelfleisch – *muscle, tender flesh of the muscle* SO; Mäns 12, 7; Mscr. P III, L. 333, 25
[G. አፀረረ feindselig sein, ፀር Feind (ebso. Tña); vgl. Tña. ጮረረ Garben binden; Ar. *ṣarra* das Euter zubinden, laut schreien]

ጸርበ O_1 bearbeiten, behauen, schnitzen – *to work on, to hew, to carve* P I, 191, 1; P III, L. 322, 4; L. 333, 15; SO; Munz. ‖ *Inf.* ጽርበት N zu G; Voc ‖ *Part. a.* ጸርባይ P III, L. 528, 6; Mt 13, 55; SO ‖ ጸራብ P III, L. 483, 17; (d'Abb. ፀራብ) ‖ *Demin. Part.* ጺርባይ LT IV, 23 ‖ *Part. p.* ጽሩብ P III, L. 530, 34; Ps. 74, 6 ‖ (ት)ጸረ̄በ T_2 *pass.* P I, 277, Nr. 369; Munz. ‖ *S., sg.?, pl.* ጽረብ Hobelspäne – *shavings* Sill 149, 12 ‖ መጽረቢ Hobel – *plane* Jes 44, 13
[G., Tña. ጸረበ, Amh. ጠረበ behauen, bearbeiten]

ፃረበ parler, Munz.
[Siehe ዘረባ]

ጽሮብ *S.* ein Baum – *a tree*; sein Holz wird zum Rauchbad verwendet FM 118, 13; P III, L. 83, 6; (d'Abb. ፀሮብ)

ጽሬታ *S.* eine Art Ahle – *a kind of awl* Lt

ጽርወት *S., pl.* ጽረው Muskel – *muscle* P III, L. 333, 25 u. Mscr.
[Vgl. ጸረ̄]

ጸርዕ *S., pl.* አጸርዖት, አጸርዕት Euter – *udder* P I, 28, 17; FM 125, 12; P III, L. 549, 11; (d'Abb. ፀርዔ; Munz. ጠሪ)
[Ar. *ḍarʿ* dass; vgl. G. ጸራዒት?]

ፀርዐ O_1 se plaindre de q'ch; ፀራን plainte, Munz.

ጸራ O_1 klar, rein, gesund sein – *to be clear, pure, healthy* P III, L. 115, 12; L. 646, 2; FM 101, 26; Munz. ‖ *Inf.* ጽርየት N zu G. ‖ *Part. a., pl., f.* ጸርያት geklärte Butter – *clarified butter* P III, L. 284, 3 (poet.) ‖ *Part. p.* ጽሩይ, *f.* ጽሪት rein, klar, gesund – *pure, clear, healthy* P III, L. 55, 12; L. 68, 21; L. 126, 19 ‖ አጽራ A_1 1. reinigen – *to clean* Jh 15, 2; Ps 51, 7. 2. ein Kalb, dessen Mutter gestorben ist, mit Milch einer anderen Kuh großziehen – *to bring up a calf, whose mother is dead, on the milk of another cow* P III, L. 373, 6 u. Mscr; SO ‖ *Part. a.* መጽሪ N zu G. ‖ *S.* ጽራይ der nicht von seiner Mutter genährt wird – *who is not nourished by his mother* P II, 161, Nr. 217a ‖ ጽረ̄ይ 1. eine Art Bier – *a sort of beer* P III, L. 242, 1. 2. Milch, die nicht aus der Zitze gesogen ist – *milk which is not sucked from the teat* P III, L. 302, 2 ‖ ጸሮት Gesundheit – *health* P I, 110, 24; P III, L. 595, 208; Munz. ‖ መጽርይ eine Blume – *a flower* Jes 35, 1 (in den Übersetzungen: Lilien, Veilchen)
[G., Tña. ጸረየ, Amh. ጠራ rein sein; Tña. ጽሬ̄ይ gereinigtes Bier; G. መጽርይ Crocus]

ጸርዩ O_1 heilen – *to cure* SO

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጸራድ *S., pl.* **አጽሩድ, ዐጽሩድ** Bandwurm – *tapeworm* SO; SS 36, Überschrift; **ወድ፡ለጸራድ** ein Schimpfwort – *a term of abuse* P III, L. 47, 2; in L. 274, 5; L. 541, Schluß wohl dass. (Text **ወድ፡ለጸራድ**)

ጸርገ O_1 einen Weg bahnen, (den Weg) säubern, fegen – *to lay a road, to clean (the road), to wipe off* P III, L. 153, 5; SO; (RB 310 einen Schritt machen) ‖ **(ተ)ጻ̄ረገ** T_2 *pass.* Mäns 73, 24; P I, 277, Nr. 376 ‖ *S.* **ጸርግ** Strahl, Sonnenstrahl – *beam, sunbeam* SO; Sill 106, 10 ‖ **ጽርጎ** Schmuck – *ornament* SO (Nebenform von **ስርጎ**?) ‖ **ጽርግያ** Bahn – *road* Jes 11, 16; ebda. 35, 8 ‖ **ፅራግ** col, d'Abb. (dazu N **ጽራግ**) ‖ **ጽርጋ** Himmelsgewölbe – *firmament* RB 94 (im Samhar)
[Tña. **ጸረገ** einen Weg machen; Amh. **ጠረገ** säubern; Tña. **ጸርጋ** Sonnenstrahl]

ጽርጋ, ጸርጋ *S.* ein Baum – *a tree*; Cordia ovalis SO; SS 27, 2; Munz; RB 174; Schweinf. Ab. Pfl. 60

ፀርገገ siehe **ጠርገገ**

ጸርጠ, ፀርጠ = **ጠርጠ** N; d'Abb.

ጸርጸረ O_1 laut schreien, rufen, klagen – *to cry aloud, to call, to lament* P III, L. 212, 6; L. 424, 18; P I, 220, 2f. ‖ *Inf.* **ጽርጸር** P III, L. 416, 11; L. 421, 3 ‖ **ጸራጸረ** O_3 = O_1 P III, L. 98, 29; L. 116, 13 ‖ **አጸ̄ርጸረ** AT_1 = O_1 P III, L. 11, 12 ‖ **አንጸርጸረ** AN_1 **1.** = O_1 P I, 34, 7. **2.** in Not sein, in die Enge getrieben werden – *to be in trouble, to be driven into a corner* LT IV, 30f; **በቅል፡ለንጸርጽር** das Maultier hat Wunden (durch Satteldruck u. dgl.) ebda. ‖ **አንጸራጸረ** AN_3, **አተ̄ንጸርጸረ** $ATAN_1$, **አተ̄ንጸራጸረ** $ATAN_3$ LT IV, 30f.
[Vgl. **ጸ፫** (1.)]

ፀርፈ O_1 injurier, Munz.
[G. **ፀረፈ**, Tña. **ጸረፈ** fluchen]

ጺቅ፡ቤለ spucken – *to spit* SO
[Tña. **ጽቕ፡በለ**, Amh. **ጢቅ፡አለ** durch die Zähne spucken]

ጸቅለለ O_1 sich dahinwälzen (z. B. Strom) – *to wallow on (e. g. a river)* P III, L. 515, 21 u. Mscr. ‖ **(ተ)ጸቅለለ** T_1 **1.** = O_1 P III, L. 518, 19; Mscr. L. 655, 9. **2.** fortgerissen, fortgeschwemmt werden – *to be torn away, swept away* P I, 277, Nr. 377 ‖ *Adj.* **አጸቅለሌ** elend – *wretched* P III, L. 655, 9 u. Mscr.
[Amh. **ጠቀለለ** einwickeln]

ጸብሐ O_1 **1.** am Morgen sein, Morgen werden – *to be in the morning, to become morning* P III, L. 29, 6; L. 45, Pr.-Einl; SO; Munz. **2.** ein Feld „als Nahrung“ geben (d. h. ohne Abgabe) – *to give a field „as nourishment“ (i. e. without tribute)* FM 145, 5. **3.** für eine bestimmte Zeit ein Feld bestellen – *to plough a field for a certain time* SO; ST II, Zēn 1, 34f. **4.** würzen, Zukost bereiten – *to season, to make a sauce* P I, 100, 16; ebda. 222, 4; P III, L. 77, 2; (d'Abb. **ፀብሐ** fit la cuisine) ‖ *Part. a.* **ጸብሒ** der bleibt, sich aufhält – *one who remains, stays* P III, L. 648, 7 u. Mscr; Mäns 40, 13 ‖ *Part. p.* **ጽቡሕ**, *f.* **ጽብሕት** gewürzt – *seasoned* FM 114, 23 ‖ **ጸብሐ** O_3 mehreren zu essen geben – *to give food to several persons* P III, L. 245, 30 u. Mscr. ‖ **አጽብሐ** A_1 **1.** am Morgen tun, Morgen werden, (am Morgen) sein – *to do in the morning, to become morning, to be (in the morning)* P I, 18, 16; ebda. 61, 19; ebda. 274, Nr. 200; Mt 28, 1; Māryā 1, 3; (Munz. **አፅብሐ** donner à déjeuner, assaisoner). **2.** bleiben, beharren – *to stay, to persist* P III, L. 538, Pr.-Einl. ‖ **(ተ)ጸ̄ብሐ** T_2 **1.** frühstücken, essen, zur Nahrung dienen – *to take breakfast, to eat, to serve for nourishment* P III, L. 101, 58; L. 226, 9; L. 308, 31; Munz. **2.** ein Feld „als Nahrung“ erhalten – *to receive a field "as nourishment"* P III, L. 56, 6; L. 134, 2. **3.** gewürzt werden – *to be seasoned* P I, 97, 10; P III, L. 178, 10 ‖ *S.* **ጸብሕ** (Mittag-) Essen, Würze – *(midday-) meal, seasoning* P I, 34, 3; ebda. 110, 17; Jes. 25, 6; Lt; (d'Abb. **ፅብሕ**) ‖ **ጽብሕ, ጽብሐት** (früher) Morgen – *(early) morning* P III, L. 15, 1; häufig auch **ጽብሕ፡ምድር** FM 109, 27 ‖ **ጸብሓት** Morgendämmerung – *dawn* Lt; St S 26, 12 ‖ **ጽባብሕ** Abenddämmerung – *twilight* P I, 267, 23 ‖ **ምጽ̄ብሕ** **1.** = **ጽብሕ** P I, 234, 15; P III, L. 321, 25. **2.** Regen am frühen Morgen – *rain early in the morning* Lt ‖ **ምጽባሕ** Morgenweide – *morning-pasture* P III, L. 134, 5
[G. **ጸብሐ** Morgen werden, **ጸብኀ** Sauce bereiten, eintauchen; Tña. **ጸብሔ** (in Sauce) tauchen, Morgen werden; Amh. **ጠባ** Morgen werden, das Fleisch aufteilen]

ጸብረ O_1 **1.** die Hoffnung aufgeben, ermangeln – *to give up hope, to be wanting in* P III, L. 155, 5; L. 414, 3; L. 536, 60 u. Mscr; L. 572, 27. **2.** entwöhnt werden – *to be weaned* Mscr. P I, 113, 8. **3.** erwarten – *to expect* P III, L. 21, 9; L. 236, 4 ‖ *Part. a.* **ጸብር**, *f.* **ጸብረት** P III, L. 154, 2; P II, 174, Nr. 564; Ps 131, 2 ‖ **አጽበረ** A_1 **1.** die Hoffnung nehmen – *to take hope* P I, 113, 11. **2.** entwöhnen – *to wean* SO; Mscr. P I, 113, 8 ‖ **(ተ)ጸ̄በረ** T_2 hoffen, erwarten, standhalten – *to hope, to expect, to hold one's ground* P III, L. 79, 20; L. 135, 8; L. 278, 3 (Munz. patienter)
[Vgl. Amh. **ጠ̄በረ** schöne Versprechungen machen und nicht einhalten; Ar. *ṣabara* sich gedulden, warten]

ጸብር **1.** S., *coll., n. un.* **ጸብረት**, *pl.* **አጽቡር, አጽብር** Aloe – *aloe* P I, 103, 11; FM 123, 20; SO; Munz; Schweinf. Ab. Pfl. 50. **2.** *Adj.* dick – *thick* P III, L. 516, 24 u. Mscr.
[Ar. *ṣabir* Saft bitterer Pflanzen, Myrrhe]

ጸብረቀ* ‖ **አንጸባረቀ** AN_3; *Part. p.* **እንጽቡሩቅ**; *S.* **አንጸባራቅ** N zu G.
[G. **አንጸብረቀ** blitzen, funkeln; vgl. **በርቀ**]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

ጸበ̄ O_1 eng sein – *to be narrow* SO; Munz; N zu G; (RB 316 **ጨበ**) ‖ *Part. a.* **ጸብብ** bedrängt, krank – *afflicted, sick* P III, L. 504, 5 u. Mscr. ‖ *Part. p.* **ጽቡብ** N zu G. ‖ **አጽበበ** A_1 *caus.* SO; Munz; N zu G; **ዐቅል፡አጽበበ** verzagen – *to despair* Hebr 12, 5; Off 2, 3 ‖ *Part. p.* **እጽቡብ** N zu G. ‖ **አጸበበ** A_3 etwas Milch abgeben, nachdem man selbst getrunken hat – *to give some milk, after one has already drunk oneself* SO ‖ **ትጸበበ** T_3 N zu G. ‖ **አትጸበበ** AT_3 bedrängen – *to oppress* Lk 11, 53; St S 101, 27 ‖ *S.* **ጽብ** Bedrängnis – *oppression* SO ‖ **ጸባ̄ብ** Enge, Bedrängnis – *narrowness, oppression* P III, L. 109, 9; L. 352, 3; Munz. ‖ **ጸበባ** Not, Bedrängnis – *trouble, affliction* P I, 277, Nr. 368; Lk 21, 25 ‖ **ጸበቦ** Enge – *narrowness* P III, L. 490, 12 ‖ **ጽበ̄ት** zusammengebundene lange Äste, die als Gerüst für die Hütte dienen – *long branches tied together which serve as the framework for the hut* P III, L. 461, 9; SO; N zu G. ‖ **ፀበ̄ት** position difficile (étroite), d'Abb. ‖ **መጽብብ** N zu G. ‖ **ምጽባብ** N zu G. ‖ **መጸባብ** Enge – *narrowness* Mscr. P III, L. 430, 3 ‖ **ጽባ̄ቦት**, *pl.* **ጽባ̄ቦታት** Rest (von Milch in einem Gefäß) – *what is left (of milk in a vessel)* P I, 277, Nr. 383; P III, L. 46, 13; (SO **ጽባ̄በት**) ‖ *Adj., m.* **ጸቢብ**, *f.* **ጸባ̄ብ** eng – *narrow* P III, L. 98, 16; L. 614, 11; **አፍሁ፡ ጸቢብ** sein Mund ist eng, d. h. er ist verschwiegen P III, L. 419, 7
[G. **ጸበ̄**, Tña. **ጸበበ**, Amh. **ጠበበ** eng sein; Ar. *taṣābaba* austrinken, was im Becher geblieben ist]

ጸባብሕ siehe **ጸብሐ**

ጸብአ O_1 zum Kampf ausziehen, auf dem Kriegspfad sein, kämpfen – *to march out to battle, to be on the war-path, to fight* P I, 58, 14 u. Mscr; P III, L. 151, Pr.-Einl; RB 177 (auch **ጨብአ**); (Munz. **ጸቤ**) ‖ *Part. a.* **ጸብኣይ** N zu G. ‖ **ትጸብ̄አ** T_2 angefeindet werden – *to be persecuted* P III, L. 550, 3; N zu G. ‖ **ትጸብአ** T_3 N zu G. ‖ *S.* **ጸብእ** N zu G. ‖ **ጸብኢት** **1.** Kriegszug – *campaign* P III, L. 206, 13. **2.** Teilnehmer an einem Kriegszug, Heer – *one who takes part in a campaign, army* P I, 169, 3; ST II, B. Ṭauqē 6, 4 ‖ **ምጽባእ** N zu G.
[G. **ጸብአ** u. **ፀብአ**, Tña. **ጸብኤ** kämpfen; Amh. **ጠብ** Feindschaft]

ጸብዳ *S., f., pl.* **ጸብዳታት** Not – *trouble* P III, L. 551, 13 u. Mscr; (SO **ጸብዳ** etwas Ungewöhnliches – *something unusual*)

ጸብጠ O_1 **1.** fassen, fangen, anpacken, ergreifen, festhalten – *to seize, to catch, to hold fast* Mäns 24, 12; ebda. 44, 1; P I, 109, 6; P III, L. 18, 8; L. 38, 1; (RB 320 **ፀብጠ**). **2.** übernehmen, überliefern, lernen – *to take over, to hand down, to learn* Naffaʿ 1, 5; P III, L. 304, 17; P I, 52, 8. **3.** besorgen, betreuen – *to take care of, to attend* FM 121, 8; ebda. 143, 5. **4.** sich zum Kampf gerüstet halten – *to be ready for the fight* Mscr. P I, 164, 21. **5.** fest werden (z.B. ein Brei) – *to become firm (porridge)* SL 30, 3. **6.** Redensarten: **ማሽላ፡ ጸብ̄ጥ** die Durra setzt Körner an – *the durra puts forth (ears of) corn* Lt; **አፉሁ፡ ጸብጠ** er verstummte – *he became speakless* Mt 22, 12 (auch **ከናፍር፡ ጸብጠ** Ps 40, 9); **ነፍሱ፡ጸብጠ** sich enthalten – *to abstain* I Kor 9, 25; Jes 42, 14 ‖ *Inf.* **ጽብጠት** P III, L. 95, 10; N zu G; **ጽብጠት፡ አርዌ** Kolik – *colic* SO; SS 23, Überschrift ‖ **ጽብጦ** P III, L. 112, 21; L. 653, 6 ‖ *pass. Inf.* **ጽባ̄ጥ** Gefangenschaft – *imprisonment* P III, L. 174, 5 ‖ *Part. a.* **ጸባጥ** P III, L. 125, 21; in Sill 157, 2 gelehrig – *docile* ‖ **ጸብጥ**, *f.* **ጸብጠት** **1.** scharf, schneidend – *sharp, cutting* P III, L. 137, 6; L. 454, 4. **2.** aufflammend (Feuer) – *flaming up (fire)* P III, L. 247, 12. **3.** eng – *narrow* P III, L. 591, 7. **4.** haltend – *holding* P III, L. 228,3 ‖ **ጸብጣይ**, *pl.* **ጸብጠት** **1.** Fänger – *catcher* P III, L. 48, 10; **ጸብጠት፡ዓሳ** Fischer – *fishermen* Mt 4, 18; **ጸብጣይ፡ ሰራይር** Vogelsteller – *bird-catcher* Ps 91, 3. **2.** Diener – *servant* P I, 34, 1; **ጸብጠት፡ ቤት** Hausverwalter – *stewards* Mt 20, 8; **ጸብጠት፡ ለነበ̄ሬት** Speisenträger – *servants at table* P I, 33, 22. **3.** der etwas betreut, für jemanden sorgt – *one who takes care of someone or something* FM 143, 2; P I, 134, 6 ‖ *Part. p.* **ጽቡጥ**, *f.* **ጽብጥት**, *pl.* **ጸባይጥ** **1.** festgehalten, gefaßt, gefangen – *held fast, seized, caught* P III, L. 192, 4; FM 95, 11; Ps 68, 6; **ሸልገት፡ ጽብጥት** eine gute Handvoll – *a large handful* P I, 188, 8f. **2.** verpfändet – *put in pledge* FM 141, 6; ebda. 146, 5; (SO *pl.* **ጸበብ̄ጥ**) ‖ **ጸበጠ** O_3 zurückhalten – *to hold back* P I, 216, 12 ‖ **አጽበጠ** A_1 **1.** fassen lassen – *to cause to seize* P III, L. 15, 10. **2.** lehren – *to teach* Naffaʿ 1, 31f. **3.** zum Pfand geben – *to give in pledge* P III, L. 212, 1; L. 370, Pr.-Einl. **4.** anzünden – *to kindle* P I, 32, 23; Lk 8, 16 ‖ *Part. p.* **እጽቡጥ** Sill 63, 12f. ‖ **አጸበጠ** A_3 sich beschaffen – *to procure for oneself* SS 32, 6 ‖ **(ት)ጸበ̄ጠ** T_2 gefangen werden – *to be caught* P III, L. 101, 19 ‖ **ትጸበጠ** T_3 **1.** gefaßt, ergriffen werden – *to be seized, laid hold of* P III, L. 107, 4; L. 246, 20. **2.** (für sich) fangen – *to catch (for oneself)* ST II, ʿAd Šēk 2, 35; Sill 62, 12. **3.** vom Unglück betroffen werden – *to be smitten by calamity* P I, 277, Nr. 379. **4.** wetten – *to bet* Lt ‖ **አጸ̄በጠ** AT_3 zusammennähen – *to sew together* P I, 217, 3 ‖ **አቾጽበጠ** ATA_1 halten lassen – *to cause to hold* P I, 101, 7 ‖ *S.* **ጽበ̄ጥ** **1.** Pfand – *pledge* P III, L. 370, 8. **2.** Bündel – *bundle* Sill 72, 15f. (?) ‖ **ጽበ̄ጢት** Verwaltung – *administration* FM 143, 13 ‖ **መጽበጢ(ት)** **1.** Falle, Netz – *trap, net* Mscr. P III, L. 75, 64; SO. **2.** Handhabe – *handle* SO. **3.** Ansatzstelle eines Zweiges am Stamm – *place where a branch joins the treetrunk* P I, 105, 24 ‖ **ምጽባጥ** angegriffene Stelle (bei einer Krankheit) – *place affected (by an illness)* SS 20, 6 ‖ **ምጽብጥ** Holz zum Anzünden – *wood for kindling* FM 125, 7 ‖ *Demin.* **ምጽቤታይ** P I, 108, 20
[G. **ፀበጠ**, Tña. **ጸበ̄ጠ**, Amh. **ጨበ̄ጠ** anfassen und drücken]

ጸብጸበ O_1 aufzählen, rühmend erwähnen, abrechnen – *to enumerate, to mention in praise, to settle up*

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

P III, L. 290, 5 u. Mscr. ‖ *Inf.* ጸብጸበት St S 12, 24; Sill 139, 16 ‖ ጸባጸበ O_3 = O_1 P III, L. 573, 5 u. Mscr. ‖ ትጸባጸበ T_3 abrechnen (mit jmdm. = acc.) – *to settle up an account* St S 135, 31
[Tña. ጸብጸበ zählen, abrechnen]

ዮሞ *S., pl.* ዮሞታት ôtage, Munz.
[Tña. ጀሆ Geisel]

ጸን *S.* ein kleiner Dornstrauch – *a small thorn-bush*; nach Farbe und Dornen der Euphorbie ähnlich, mit bitterer Frucht P III, L. 636, 1 u. Mscr; L. 668, 5; Sill 59, 13

ጸንሐ O_1 **1.** warten, erwarten, verweilen, bleiben – *to wait, to expect, to stay on, to remain* P I, 5, 21 u. oft; Munz. **2.** vorhanden sein, sein – *to exist, to be* P III, 16, 19 u. oft; Munz. **3.** als Hilfszeitwort nach Impf. eines Vb. gebraucht – *used as an auxiliary verb following the impf. of a verb* P III, L. 45, 3 u. oft ‖ አጽንሐ A_1 **1.** warten lassen – *to keep waiting* P III, L. 696, 3; N zu G; Munz. **2.** Aufenthalt gewähren – *to grant residence* RB, 196, 271; Munz. ‖ ትጸንሐ T_3 N zu G; (RB 196 beisammen bleiben) ‖ *S.* ጸንሕ Erwartung – *expectation* SO ‖ መጸንሒ Vorsichtsmaßregel – *precautionary measure* Ap 27, 17
[G. ጸንሐ, Tña. ጸንሑ, Amh. ጠና erwarten, bleiben]

ጽንሓ *S.* Räucherfaß – *censer* SO
[G. ጽንሓሕ, Tña. ጽንሓሕ, Amh. ጥና dass.]

ጽንሓፍ in dem Fluch ፍዛ፡ጽንሓፍ፡ ግባእ wtl. werde zum Lösegeld von *ṣenḥāf*, d. h. stirb als erster – *lit. become a ransom of ṣenḥāf, i. e. die first of all* P I, 277, Nr. 402

ፀንቀ* ‖ ተፀነቀ T_2 eut la tête saupoudrée de beurre, d'Abb.

ጸንበለ siehe ጸምበለ

ጸንታ O_1 aussterben – *to die out* SO; (Munz. ጸንቴ être délaissé) ‖ *S.* ጺንትዋ délaissement, ennui, Munz.
[Tña. ጸነተ allein bleiben, da alle näheren Verwandten gestorben sind]

ጸንዐ O_1 **1.** stark, fest sein – *to be strong, firm* P III, L. 266, 32; Munz; RB 333. **2.** vornehm, adelig sein – *to be distinguished* P III, L. 621, 9. **3.** schwierig sein – *to be difficult* P I, 217, 26; FM 145, 13f. **4.** verstockt sein – *to be stubborn* Rö 11, 7; Munz. ‖ *Inf.* ጽንዔ Ps 81, 12 ‖ ጽንዐት SO ‖ *Part. a.* ጸናዓይ N zu G. ‖ *Part. p.* ጽኑዕ, *f.* ጽንዕት, *pl.* ጸናዒት **1.** stark, fest – *strong, firm* P III, L. 19, 3; L. 34, 2. **2.** vornehm, adelig – *noble* P I, 166, 3; P III, L. 11, 2; L. 83, 8; FM 95, 5. **3.** schwierig, gefährlich – *difficult, dangerous* Mäns 39, 7; FM 144, 29; P III, L. 486, 8. **4.** verhärtet, verstockt – *hardened, stubborn* Mt 25, 24. **5.** kostbar, teuer – *expensive, costly* Lt ‖ አጽንዐ A_1 *caus.* N zu G; Munz; RB 333 ‖ ትጸንዐ T_2 N zu G. ‖ ትጸንዐ T_3 N zu G. ‖ አጸንዐ AT_3 für stark halten – *to consider strong* P III, L. 659, 2 ‖ አተጸንዐ ATA_3 N zu G. ‖ *S.* ጽንዕ Kraft, Vornehmheit, Häuptlingswürde, Hochmut, Strenge – *power, distinction, office of chieftain, haughtiness, severity* P III, L. 64, 12; L. 226, 43; L. 244, 8; Lt; Rö 11, 22; Mäns 39, 29
[G. ጸንዐ, Tña. ጸንዔ, Amh. ጠና stark, hart sein]

ጸንደደ O_1 viel Zeit vergehen lassen – *to let pass much time* Mscr. P III, L. 126, 17 ‖ *S.* ጽንዲድ Vollmilch – *whole milk* (u. zw. die Milch, die man nach der Regenzeit erhält, während welcher die Kühe nicht gemolken werden) P III, L. 126, 17; L. 321, 105

ጸንጋ* ‖ አጸንጌ A_1 couper l'herbe, Munz. ‖ *S.* ጺንገይ herbe, foin, Munz.

ጸናጽል *S.* (im *pl.*) Zimbel, Rassel, Sistrum – *cymbal, rattle, sistrum* SO; I Kor 13, 1; St S 66, 2
[G. ጽንጽለት, pl. ጸናጽል, Tña. ጸናጽል dass.]

ጸንጸነ O_1 **1.** eine langwierige Krankheit haben – *to have a lasting disease* P I, 277, Nr. 367; SO. **2.** zu riechen anfangen (altgewordene Milch) – *to begin to smell (old milk)* SO ‖ *Part. p.* ጽንጹን N zu G.
[G. ጸንጸነ hinfällig, faulig sein; Amh. ጠንጠነ wurmstichig, alt sein (Holz)]

ጽንፈት *S.* N zu G.
[G. ጽንፈት Äußerstes, Ende; vgl. das Folgende]

ጸንፋ O_1 trennen – *to separate* P III, Mscr. L. 284, 6; Mscr. L. 602, 5 ‖ *Part. p.* ጽንፉይ, *f.* ጽንፈት getrennt, besonder – *separated, peculiar* P III, L. 284, 6; Mscr. L. 602, 5 ‖ (ት)ጸንፋ T_1 getrennt, abgesondert, am Rand (des Unterganges) sein – *to be separated, to be on the brink (of ruin)* P I, 277, Nr. 374 ‖ *Adj.*(?) ጽንፉይ = ጽንፉይ P III, L. 602, 5 u. Mscr. ‖ *S.* ፅንፎ Saum, Fransen – *hem, fringe* RB 108
[G. ጽንፍ, ጽንፈት, ጽናፌ Ende; Tña. ጽንፊ äußerste Grenze]

ጸንፈፈ u. ጸምፈፈ O_1 **1.** zur Neige gehen (Wasser, Milch) – *to run short (water, milk)* SO. **2.** bis zur Neige austrinken – *to drink to the dregs* SO; Mäns 4, 16
[Tña. ጸንፈፈ austrinken; vgl. auch ጸንፋ]

ጸአ O_1 (zweiradikalig) = ጸይአ Ps 38, 5; SO

ጸአረ u. ጸዐረ O_1 **1.** ein Kalb von einer anderen Kuh als seiner Mutter säugen lassen – *to have a calf suckled by another cow as its mother*; wenn eine Kuh ihr eigenes Kalb verliert, hängt man die Haut des toten Kalbes einem anderen um und läßt dieses bei der Kuh saugen, damit sie weiter Milch gibt (vgl. P IV B, 876, zu V. 14) SO; P III, L. 415, 7; RB 282. **2.** schlachten – *to slaughter* P III, L. 656, 2 ‖ *Part. p.* ጽኡር Kalb, das als Opfer geschlachtet wird – *calf that is slaughtered as a sacrifice* FM 122, 19 (dort heißt dieses Opfer አተምበሊት); Mscr. P III,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

L. 339, 29; RB 109 ‖ *S.* ጽእራን u. ጽዕራን Kalb, dem die Haut eines toten Kalbes umgehängt wurde (siehe O_1) – *calf on which is put the hide of a dead calf* P III, L. 578, 14

ጸመ O_1 (*Impf.* ልጸይም) fasten – *to fast* P III, L. 220, 1; Munz; N zu G. ‖ *Part. a.* ጸያም N zu G. ‖ *Part. p.* ጽዩም N zu G. ‖ አጸመ u. አጼመ A_1 *caus.* Lk 5, 34; N zu G. ‖ *S.* ጸም Fasten, Fastenzeit – *fasting, Lent* N zu G; SO; RB 324 ‖ ጸመናይ einer, der fastet – *a person who fasts* P I, 230, 17
[G., Tña. ጸመ, Amh. ጦመ fasten; s. auch ሰመ]

ጸረ O_1 tragen, ertragen – *to carry, to endure* P III, L. 35, 20; Ap 13, 18; Munz. ‖ *Inf.* ጽዋር P III, L. 275, 4; L. 397, 6 ‖ *Part. a.* ጸውራይ, *pl.* ጸውረት Träger – *carrier* P I, 100, 2; FM 135, 13 ‖ ጸዋር N zu G. ‖ አጸረ A_1 tragen lassen, aufladen – *to have carried, to load* P I, 18, 23; N zu G. ‖ *Inf.* አጸሮት P III, L. 611, 14 ‖ ትጸወረ T_2 *pass.* N zu G. ‖ አቴጽወረ ATA_1 tragen lassen – *to have carried* P I, 221, 22 ‖ *S.* ጸር, *pl.* አጽዋር Last, Ladung – *load* P I, 21, 7; ST II, ʿAd Šēk 2, 13; Munz. ‖ ጹረት 1. = ጸር Mäns 68, 16. 2. Geduld – *patience* Rö 2, 4 ‖ ጽዋር *coll., pl.* ጸወውር, አጽውረት Waffen – *weapons* P III, L. 73, 22; L. 343, 4; SO ‖ መጸሬ, መጽወሬ Tragvorrichtung – *apparatus for carrying* P I, 170, 25; SO ‖ መጽወር Bahre – *barrow* SO; N zu G.
[G., Tña. ጸረ tragen; Amh. ጠወረ (ጦረ) den Lebensunterhalt geben]

ጸረረ* ‖ አንጸረረ u. አንፎረረ AN_1 1. schwindlig sein – *to be dizzy* ST I, 1, 133; SO; Voc. 2. fest dastehen – *to stand firmly* Mscr. P III, L. 542, 32 (poet.) ‖ *Inf.* አንጸራር, አንፎራር N zu G; P III, L. 542, 32 ‖ *S.* መንፎረር Schwindel – *dizziness* Voc
[G. አንፃረረ sich wenden, sich winden; vgl. Tña. ፎረረ Garben binden]

ጽዋእ *S.* Becher, Kelch – *bowl, cup* SO
[G., Tña. ጽዋዕ, Amh. ጥዋ, ጽዋ dass.]

ጸውዐ O_2 rufen – *to call* C. Ross. Doc. 14, 8; (d'Abb. ፀውዐ)
[G. ጸውዐ, Tña. ጸውዓ dass.]

ጸዋ O_1 verdrehen, abwendig machen, Unrecht tun – *to distort, to alienate, to do a wrong* FM 95, 4; P III, L. 646, 21; Jes 29, 21 ‖ *Part. a.* ጸዋዊ u. ጸውያይ ungerecht – *unjust* Lk 16, 10; Hebr 6, 10 ‖ *Part. p.* ጽዉይ, *f.* ጽዊት verdreht, ungewöhnlich, verderblich – *distorted, unusual, pernicious* P III, L. 227, 6; L. 390, 8 u. Mscr; L. 645, 6 ‖ አጽዋ A_1 irregehen lassen – *to make to go astray* Ps 146, 9; (LT IV, 68 *caus.*) ‖ ትጸዋ T_2 verdreht werden, Unrecht erleiden – *to be distorted, to suffer wrong* P III, L. 35, 9; I Kor 6, 7 ‖ *S. (Inf. O_1?)* ጽዌ Verdrehtes, Falschheit, Unrecht – *a distorted thing, falseness, wrong* P III, L. 256, 9 u. 11; Lk 16, 8; Off 18, 5 ‖ መጸዊት Mißdeutung – *misinterpretation* SO
[Vgl. Tña. ጨወየ rauben (Kinder, um sie als Sklaven zu verkaufen); vgl. ጸውጸ]

ጸውዳ *S.* von den drei Maflas für ሽቾዒት gebraucht – *used by the three Maflas for* ሽቾዒት P I, 171, 22 (siehe ሽቾዐ)

ጽውድውድ፡ቤለ den Kopf schütteln – *to shake the head* SO

ጸውጸ O_1, *Impf.* (ል)ጼጼ drehen, verdrehen – *to turn, to twist* P III, L. 483, 7; SS 16, 1; SO; LT IV, 54 ‖ *Part. a.* ጼጸይ P III, L. 516, 31 ‖ *Part. p.* (ጹጹይ), *f.* ጹጺት Mscr. P III, L. 499, 4 ‖ ጸዋጸ O_3 = O_1 Ps 56, 5 ‖ *Part. p.* ጽዉጹይ Ps 125, 5 ‖ ትጸውጸ T_1 sich verdrehen, sich verziehen (durch Feuchtigkeit) – *to warp (by moisture)* P III, Mscr. L. 360, 7; Mscr. L. 472, 5 ‖ *S.* ጸጸ Los, Schicksal – *lot, fate* P I, 277, Nr. 389
[Vgl. ጸዋ]

ጸዕ *S.* Gewohnheit, Sitte – *custom*; meist in der Redensart እግል፡ጸዕ der Sitte gemäß, um die Pflicht der Sitte zu erfüllen – *according to the custom, to fulfill the duty of custom* P I, 206, 21; SO; በዐል፡ጸዕ einer, der der Sitte gemäß handelt, Mscr. zur Stelle

ጸዐረ O_1 arbeiten, sich bemühen – *to work, to take pains* SO; N zu G. ‖ *Inf.* ጽዓር N zu G. ‖ አጽዐረ A_1 *caus.* N zu G. ‖ ትጸዐረ T_1 *pass.* N zu G.
[G. ጽዕረ Schmerzen leiden; Tña. ጸዐረ ermüden; Amh. ጣረ betrübt sein, sich anstrengen]

ጽዑር *S.* eine Heilpflanze(?) – *a medicinal plant*(?) SS 14, 3

ጸዐብ *S.*, *pl.* አጽዑብ 1. ausgewachsener Kamelhengst (von mehr als 6 Jahren) – *a fully grown male camel* P I, 177, 3; P III, L. 290, 5 u. Mscr; (d'Abb; ፀዐብ; SO Kamelin von mehr als 7 Jahren)
[G. ጽዕብ wildes Tier; Tña. ጸዕቢ junges Tier, das noch nicht viel leisten kann, ungezähmtes Füllen]

ጸዐተ O_1 1. bereuen – *to regret* Mscr. P III, L. 618, 2. 2. wieder gutmachen, doppelt wiedergeben – *to compensate, to restore twofold* Mscr. P III, L. 356, 13; L. 618, 2 ‖ *S.* ጸዐት, *pl.* ጽየታት 1. Reue – *repentance* P III, L. 618, 2. 2. das Doppelte – *the double* P III, L. 356, 13 u. Mscr.
[Tña ጸዐተ sich anstrengen]

ጽየታ *S.* Flußpferd – *hippopotamus* SO

ጸዐነ O_1 1. (ein Lasttier etc.) beladen, (ein Reittier, ein Schiff) besteigen lassen – *to load (a beast of burden), to cause to mount (a riding animal), to cause to board (a ship)* P I, 3, 19; ebda. 21, 19; P III, L. 12, 2; Ap 27, 6; (Munz. ጸእነ; RB 167 ጸዕነ). 2. berauben – *to rob* P III, L. 274, 45 ‖ *Inf.* ጽዒን P III, L. 211, 28 ‖ ጽዕነት P III, L. 54, 2 ‖ ጽዕኔ Mt 21, 5 ‖ *Part. a.* ጸዓን P III, L. 93, 13 ‖ ጽዕናይ P III, L. 219, 1 ‖ *Part. p.* ጽዕን (u. ጽዑን), *f.* ጽዕንት P I, 3, 21; RB 168; Ap 8, 28; ጽዕኔ፡ጽዑን reitend – *mounted* Mt 21, 5 ‖ (ት)ጸዐነ T_1 1. aufgeladen, beladen werden – *to be loaded* P III, L. 91, 7; RB 168

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

2. (ein Tier etc.) besteigen, reiten, fahren – *to mount, to ride, to drive* P I, 3, 20; P III, L. 39, 22 ‖ *Part.* መጽዕናይ Reiter – *rider* (ohne Zitat) ‖ *S.* መጽዐን, *pl.* መጽዕን, መጽዕናታት Lasttier, Reittier – *beast of burden*, P I, 21, 19; P III, L. 10, 6; Mäns 33, 2; (Munz. መጻን) [G., Tña. ጸዐነ, Amh. ጫነ beladen]

ጸዐይ *S., pl.* አጽዑይ Teich, Wasserrinne – *pond, gutter* P III, L. 466, 3; Jes 35, 7; ebda. 41, 18

ጸዐዳ O_1 weiß, hell sein, glänzen – *to be white, bright, to shine* P III, L. 151, 1; N zu G. ‖ *Part. p.* ጽዕዱይ N zu G. ‖ አጽዐዳ A_1 weiß machen, neu machen – *to make white, new* P III, L. 83, 10; Mk 9, 3; N zu G. ‖ *Adj.* ጸዐዳ, *pl.* ጸዓዲ 1. weiß – *white* P I, 11, 22f; ebda. 181, Nr. 76; P III, L. 31, 9; Off 3, 4; ረአሳ፡ ጸዐዳ Fett zum Salben der Haare – *fat for anointing the hair* (wtl. „Kopfweiß", vgl. P IV A, 26) P III, L. 13, 21 u. Mscr; L. 412, 3; (RB 169 ጸዕዳ፡ራእሳ Blume, Blüte); ጸዐዳ፡ ረአሱ Weißkopf – *having a white head*, d. i. der Grabtumulus mit einer Schicht weißer Quarzsteine obenauf P III, L. 112, 12 (poet.); ማይ፡ጸዐዳ Regenwasser – *rainwater* P III, L. 98, 26; L. 526, 8; ጸዐዳ፡ጸላም *(f.)* weiß-schwarz gefleckt – *speckled white and black* P III, L. 80, 7. 2. hell – *bright* P III, L. 54, 14; Jes 21, 4; እብ፡ጸዐዳ offen – *open* P III, L. 479, 21 u. Mscr. 3. neu – *new* P III, L. 578, 37 u. Mscr. ‖ *S.* ፀዐዶት blancheur, d'Abb. [G. ጸዐደወ, Tña. ጸዐደወ weiß sein]

ጸይ *S., coll., n. un.* ጸየት 1. ein Baum – *a tree* P I, 79, 23 (vgl. P. II, 87, Anm. 1); nach SO u. Schweinf. Ab. Pfl. 43 Plectronia bogosensis. 2. terrain si dur qu'on ne peut le creuser, d'Abb. (ፃየት) [Zu 2. vgl. Ar. *sawā* verdorren]

ጸይራት *S.* feine flüssige Butter – *fine liquid butter* SO

ጸየቀ O_2 böse Gedanken haben, zerstören – *to have evil thougths, to destroy* SO; (d'Abb. ፀየቀ devint rien du tout) ‖ *Part. p.* ጽዩቅ böse, schlecht, schmutzig – *bad, evil, dirty* P I, 277, Nr. 386; Tit 1, 16 ‖ ትጸየቀ T_2 befleckt sein – *to be stained* Jud 23 (d'Abb. cracha entre les dents) [G. ጺያቂ Verderber (Name für den Satan); Tña. ጸየቐ verderben, beschmutzen; Amh. ጤቅ፡ተናገረ beschimpfen]

ጽየት *S., f., pl.* ጽዮታት Seite – *side* P III, L. 608, Pr.-Einl. u. Mscr.

ጽዩት *S.* Türhüter – *doorkeeper* SO

ጼና O_1 riechen (tr. u. intr.), beschnüffeln, duften – *to smell (v. i. and v. t.), to sniff* P I, 1, 5; P III, L. 79, 42; (Munz. ጼኔ); አፍ፡ሐድ፡ ጼና einander den Mund beriechen, d. i. sich gegenseitig trauen und Frieden halten P III, L. 47, 1 ‖ *Inf.* ጼነዮት Geruch, Geruchsinn – *smell, sense of smell* I Kor 12, 17; SO ‖ ጼናይ SO ‖ አጼና A_1 *caus.* ST I, 6, 5 ‖ *S.* ጼና, *pl.* ጼናታት Geruch, Wohlgeruch, (guter) Ruf – *smell, scent, reputation* P III, L. 18, 12; L. 56, 2; L. 226, 25 [G. ጼነወ, Tña. ጨነወ riechen (intr.)]

ጸይአ u. ጸይዐ O_2 verderben (intr.), stinken – *to spoil (v. i.), to stink* P III, L. 274, 28; L. 624, 8 u. Mscr; (Munz. ጠየዐ; d'Abb. ፀይአ) ‖ *Part. p.* ጽዩእ II Petr 2, 13; N zu G. [G. ጼአ stinken; Tña. ጨኤ schimmeln; siehe auch ጸአ]

ጼዋ O_1 gefangen nehmen, stehlen – *to take prisoner, to steal* Lt; I Tim 1, 10; N zu G. ‖ *Part. a.* መጼውያይ Mäns 57, 7 ‖ *Part. p.* ጼዉይ P III, L. 31, 2 ‖ (ት)ጼዋ T_1 *pass.* Mäns 72, 23 ‖ *S., m.* ጼዋ, *f.* ጼዋይት, meist ጼዋ(ይት)፡ቤት Familie – *family* P I, 201, 7 u. 20; ebda. 203, 6; P III, L. 278, 9; እም፡ጼዋ Mutter der Familie, d. i. die Herde – *mother of the family, i. e. the herd* P III, L. 127, 12 ‖ ጼዋይት Gefangenschaft – *captivity* SO [G. ፄወወ gefangen nehmen]

ጸይዐ siehe ጸይአ

ጼደደ O_1 treffen – *to hit* P III, L. 156, 10

ጼጸ O_1 Getreide säubern – *to clean corn* – SO [Vgl. Tña. ጸጸየ Gemüse putzen, schälen]

ጸጆ siehe ጨጆ

ጸድቀ O_1 gerecht, gottesfürchtig, vortrefflich sein – *to be righteous, godfearing, excellent* LT IV, 12; P III, L. 504, 10; N zu G. ‖ *Part. a.* ጸድቂ gerecht – *righteous* TE 705, 18; P I, 269, 14 ‖ *Part. p.* ጽዱቅ = *Part. a.* St S 10, 14; N zu G. ‖ ጸጀቀ O_2 recht tun, ehrlich sein – *to do right, to be honest* LT IV, 12; P III, L. 152, 6 ‖ ጸደቀ O_3 = O_2 P III, L. 511, 1 ‖ *Part. p.* ጼዱቅ, *f.* ጼድቅት treu, zuverlässig, recht – *faithful, reliable, right* P III, L. 34, 1f; L. 564, 2; I Joh Br 3, 12 ‖ አጽደቀ A_1 jemandes Recht anerkennen, recht geben – *to recognize someone's right, to give justice* Lk 7, 29; N zu G. ‖ ትጸጀቀ T_2 gerechtfertigt werden – *to be vindicated* N zu G. ‖ *S.* ጽድቅ Gerechtigkeit, gutes Werk, das Richtige – *justice, good work, right* P III, L. 321, 88; SO; Mt 6, 1 [G. ጸድቀ, Tña. ጸደቐ, Amh. ጸደቀ gerecht sein]

ጼደት *S.* Kuhkalb, das als Zwilling eines Stierkalbes geboren wird – *female calf that is born as twin of a male calf* (es bringt angeblich Glück und wird daher nicht geschlachtet, obwohl man sagt, es sei nicht fortpflanzungsfähig) SO

ጼደናይ *S.* Erdbiene – *a sort of bee* N zu G; (Munz. ጼደነ esp. d'abeille sans aiguillon; nach RB 169 ጼደና in Samhar gebräuchlich); መዐር፡ ጼደናይ wilder Honig (Munz. ምዓር፡ ጼደነ) [G. ጸደና, Tña. ጭደናይ, ጽደናይ Erdbiene]

ፀዓይ *S.* temps de moisson, d'Abb. [G. (u. Amh.) ጸዓይ Sommer; Tña. ጽድያ Trockenzeit]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ጸድፈ O_1 1. abstürzen – *to fall down* P I, 15, 23f; TE 701, 1. 2. (in der Rede) entgleisen – *to make a slip (of the tongue)* Mscr. P III, L. 572, 26 ‖ *Inf.* ጸዲፍ P III, L. 135, 11; L. 548, 4 ‖ ጽድፈት N zu G. ‖ *Part. a.* ጸድፍ N zu G. ‖ አጽደፈ A_1 hinabstürzen (tr.) – *to throw down* Lk 4, 29; St S 120, 17; N zu G. ‖ *S.* ጸደፍ Abhang, Absturz – *precipice* P III, L. 112, 31; N zu G.
[G. ጸድፈ, Tña., Amh. ጸደፈ abstürzen; Amh. አጠደፈ sich beeilen]

ጸገ̄መ O_2 schwierig sein – *to be difficult* Voc ‖ ትጸገመ T_3 1. sich befleißigen, tun – *to apply oneself to, to do* P I, 3, 8; Ap 24, 16. 2. kämpfen – *to fight* P III, L. 4, 1 u. 5ff; P I, 40, 25; Mäns 37, 14 ‖ *Inf.* መጸጋም Kampf – *fight* P III, L. 251, 8 ‖ *S.* ጸገም, *pl.* አጽጋማት 1. Tat, (Handlungs)weise, Beschäftigung – *deed, mode of action, occupation* P III, L. 72, 11; L. 227, 4; FM 119, 21. 2. Mühe, Kampf – *trouble, fight* P III, L. 248, 2; L. 537, 1; Kol 2, 1; (Munz. ፀግም destin, but, affaire) ‖ መጸግም *(pl.?)* = ጸገም P III, L. 282, 5; L. 442, 10; ST I, 1, 110
[Tña. ጸገ̄መ schwierig, unbequem sein]

ጸገ̄ረ O_2 die Kühe nach ihren Farben scheiden – *to separate cows according to their colour* Lt; P III, L. 76, 9; L. 549, 14 (vgl. dazu P IV B, 834) ‖ *Part. p.* ጽጉ̄ር P III, L. 335, 5; L. 471, 56 ‖ ጸገረ O_3 = O_2 P III, L. 6, 19 ‖ *Inf.* ጸጋር P III, L. 77, 6 ‖ ጽግራት P III, L. 75, 57 ‖ *Part. p.* ጹጉር der (nach Farben) scheidet – *one who separates according to colours* P III, L. 100, 23 ‖ ትጸገ̄ረ T_2 *pass.* P III, L. 98, 9; Lt ‖ *S.* ጸገር, *pl.* አጽጋር, አጽጉር Herde von Kühen gleicher Farbe – *herd of cows of the same colour* P III, L. 297, 2; L. 311, 8; ST II, B. Ṭauqē 8, 7

ጸግበ O_1 satt, reich sein (werden) – *to be (or become) satisfied, rich* P I, 22, 13; P III, L. 39, 2; Mäns 67, 28; Munz. ‖ *Part. p.* ጽጉብ, *f.* ጽግብት, *pl.* ጸገ̄ብ satt, reich – *satisfied, rich* P I, 20, 9; P III, L. 215, Pr.-Einl; Mk 12, 41 ‖ አጸገ̄በ A_1 sättigen, reich machen – *to satisfy, to enrich* P III, L. 93, 3; L. 95, 6; II Kor 6, 10; Munz. ‖ ትጸገ̄በ T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* ጽጋብ Reichtum – *riches* P III, L. 215, Pr.-Einl; FM 110, 20 ‖ *Adj., m.* ጸጊብ, *f.* ጸጋቢ, ጸግቢ, *pl.* ጸግባም = ጽጉብ RB 90
[G. ጸግበ, Tña. ጸገበ, Amh. ጠገበ satt sein]

ጸገ̄ነ O_2 N zu G. ጤገነ ‖ አጸገ̄ነ A_2 N zu d'Abb. አፀገነ fut reconnaissant, rendi grâces
[G. ጤገነ in der Pfanne braten; Tña. ጸገ̄ነ helfen]

ጸግአ O_1 zum erstenmal pflügen – *to plough for the first time* SO ‖ *S.* ጽግእ u. ጽግአት Feld, das für das kommende Jahr mehrmals umgepflügt wurde – *field that is ploughed several times for the next year* P III, L. 84, 23 u. Mscr.
[Tña. ጸግኤ, Amh. ጠጋ zum erstenmal pflügen (ein Brachfeld)]

ፀግበ O_1 tomber malade, Munz. ‖

ጸገ̄ዐ O_2 anlehnen, hinlegen, stützen – *to lean (against), to lay down, to prop* P I, 87, 15; P III, L. 671, 4; Lt; (Munz. ጸገ̄ዐ) ‖ *Part. p.* O_1 ጽጉዕ, *f.* ጽግዕት ST I, 3, 42; P I, 274, Nr. 210 ‖ ጸግዐ O_3 = O_2 Lt ‖ አጽግዐ A_1(?) *caus.* Mt 8, 20; Lk 9, 58; RB 170 ‖ ትጸገ̄ዐ T_2 sich stützen, sich hinlegen – *to lean upon, to lie down* Mäns 10, 9; Jh 13, 25 ‖ ትጸጋዐ T_3 = T_2 SS 4, 13 ‖ *S.* ጽግዕ Stütze, Zuflucht – *support, refuge* Ps 90,1 ‖ መጸግዒ(ት) Stütze – *support* Mäns 10, 8; Mscr. P III, L. 323, 4 ‖ ምጽጋዕ, *pl.* መጸግዕ(ት) Sitz, Stütze, Lager – *seat, support, couch* P III, L. 98, 3; L. 325, 5; P I, 237, 12; Lt ‖ ጽገዕ Fieber – *fever* SO
[G. ተፀንገዐ, Tña. ተጸግዔ, Amh. ተጠጋ sich lehnen, sich stützen]

ጸጋ̄ O_2 N zu G. ‖ *Inf.* ጸጋ̄የት N zu G. ‖ *Part. a.* ጸጋ̄ይ freigebig – *generous* P III, L. 3, 11; L. 28, 6; TE 703, 27 ‖ ትጸጋ̄ T_2 freigebig sein – *to be generous* P III, L. 58, 3 ‖ *S.* ጸጋ N zu G; (ጸጋ፡ክንቴባይ siehe ጸገ̄*) ‖ ጽገ̄ት Freigebigkeit, Güte – *generosity, goodness* P III, L. 96, 10; II Kor 8, 2
[G. ጸገወ Wohltaten erweisen; Tña. ጸገ̄ወ reich machen; Amh. ባለ፡ጠጋ reich]

ጽጌ *S.* Blütenstaub – *pollen* SO
[Vgl. ጭጌ]

ጽጋድ *S.* Hals – *neck* P III, L. 264, 6
[Siehe ስጋድ]

ጸገ̄* ‖ ትጸገገ T_3 Prozeß führen, streiten, sich verteidigen – *to go to law, to quarrel, to defend oneself* FM 102, 21; Ap 24, 10; Jes 51, 22 ‖ *Inf.* መትጸጋግ Streit, Verantwortung vor Gericht – *quarrel, justification (before a court)* II Tim 4, 16; SO ‖ *Part.* መትጸግጋይ 1. Kläger – *plaintiff* SO. 2. Paraklet, Tröster – *Paraclete* Anm. zu Jh 14, 16 ‖ *S.* ጸጋ̄ 1. Vermittlung (im Streit) – *mediation (in a quarrel)* P III, L. 143, 4; Mäns 29, 19; ጸጋ̄፡ክንቴባይ sagt man, wenn man jemanden vor Gericht fordert P III, XIX, 14f; FM 144, 4; ebda. 145, 14; ebda. 173, 5. 2. Szepter, Würde – *sceptre, dignity* SO ‖ ጸገ̄ት, *pl.* ጽገግ 1. Gericht, Gerichtsverhandlung – *court, proceedings in court* P III, L. 35, 12; በዐል፡ጸገ̄ት Anwalt, Fürsprech, Mittler – *lawyer, defence counsel, mediator* Ap 24, 1; I Joh Br 2, 1; Jes 43, 27. 2. Stab – *staff*; wer zu Gericht geht, pflegt seinen langen Stab in der Hand zu halten (P IV A, 55) P I, 11, 10; P III, L. 72, 9; ጸገ̄ት፡ጸብጠ den Stab ergreifen, d. i. Prozeß führen – *to lay hold of the staff, i. e. to go to law* FM 99, 20; Ps 43, 1
[Vgl. G. ጽጕ draußen, öffentlich; Arab. ḍağğa schreien]

ፀቍ፡በለ mit der Zunge schnalzen – *to click with the tongue* (Zeichen der Verneinung oder Mißbilligung) RB 314

ጸጺ *S.* eine Ameisenart – *a sort of ants* RB 221
[Tña. ጻጸ Ameise; Amh. ጭጫት, ጭጫን eine Art kleiner Ameisen]

ጸጸ *S.* ein Strauch – *a shrub*; Myrsine africana, Myrthe SL 16; Sill

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu

101, 5; Jes 41, 19; Schweinf. Ab. Pfl. 51

ጸጸር *S.* grober Wüstensand – *rough sand of the desert* RB 331

ጸጸት *S.* Mücke(n) – *gnat(s)* Ps 105, 31; N zu G; SO
[G. **ጸጹት, ጸጸት** dass.]

ጸፈ̄ረ O_2 N zu G. ‖ *Part. a.* O_2 **ጸፋ̄ር** mit langen Fingernägeln – *having long fingernails* P II, 174, Nr. 559a ‖ *S.* **ጽፍር** *m., pl.* **አጽፋር, ዐጽፋር, አጽፍር(ት)** Finger-, Zehennagel, Huf – *finger-, toenail, hoof* P I, 259, 15; P III, L. 3, 3; L. 165, 5; L. 225, 24; L. 308, 58; **ወራት፡ጽፍር** (schwere) Handarbeit – *(hard)work* P I, 133, 9f; **በዐል፡ጽፍር** Handwerker – *artisan* Off 18, 22; **ጽፍር፡ገ̄ምም** Hirschkäfer(?) – *stag-beetle*(?); braunes Insekt mit Hörnern, die schneiden, lebt an feuchten Stellen Lt
[G. **ጽፍር**, Tña. **ጽፍሪ**, Amh. **ጥፍር** Finger-, Zehennagel, Kralle]

ጸፍረ O_1 **1.** N zu d'Abb. **ፀፍረ** tressa les cheveux ou une corde. **2.** siehe **ጨፍረ** ‖ *S.* **ጸፍር** *m., pl.* **አጽፍር** Packseil, Lederriemen – *pack-rope, leather-strap*; das Packseil hat eine Länge von 10–12 m für Kamele, von 7–8 m für Esel; der Riemen ist etwa 20 Ellen lang und dient auch zum Ausmessen der Hürden (vgl. P II, 89, Anm. 2; P IV A, 228) P III, L. 134, 4; L. 424, 2 (poet.); P I, 252, 8; ST II, Zēn 2, 14; (Munz. **ፀፈ̄ር**, *pl.* **አፅፈር** courroie) ‖ **ፀፍሪት** hameçon, d'Abb.
[G. **ፀፈረ** drehen, flechten; Amh. **ጠፍር** Riemen]

ጸፈት = **ተድዕ** ST II, ʿAd Šēk 1, 21; ebda. 7, 3 u. 4

ጽፎታ *S., pl.* **ጽፎታታት** Ahle – *awl* P I, 107, 1; FM 141, 13; SO

ጸፍዐ u. **ጨፍዐ** O_1 ins Gesicht schlagen, ohrfeigen – *to slap in the face, to box one's ears* P I, 69, 6; Mäns 29, 30; Lk 18, 5; N; (Munz. **ጀፍዐ**; d'Abb. **ፀፍዐ**) ‖ *Part. a.* **ጸፍዕ** P III L. 245, 20 ‖ **አጽፍዐ** A_1 *caus.* N. zu G. ‖ **ትጸፍ̄ዐ** T_2 *pass.* N zu G. ‖ *S.* **ጸፋዕ** Schlag ins Gesicht – *slap in the face* P II, 174, Nr. 560 ‖ **ጽፍዐት** = **ጸፋዕ** SO; N; (d'Abb. **ፅፍዐት**) ‖ **መጽፍዒ** Schlägel, Klöppel – *clapper* SO ‖ **ጸፍዕ** siehe **ጨፍዕ**
[G. **ጸፍዐ**, Tña. **ጸፍዔ**, Amh. **ጠፈ ጠፈ** ohrfeigen]

ጸፍጸፈ O_1 N zu d'Abb. **ፀፍፀፈ** égoutta (vase)
[G. **ጸፍጸፈ** tröpfeln; Tña. **ጠፍጥፍ፡በለ** fein regnen, sprühen]

ፀፍየፍ *S.* beau temps, d'Abb.

ጸፈ̄* ‖ **አጸፈፈ** A_3 bei Tage ruhen – *to rest by day* SO ‖ *S.* **ምጹፋፍ** Ruhestätte – *resting-place* SO

ፈ

ፎ u. **እፍ** *Int.* pfui! – *fie*! N; (d'Abb. u. SO **ፎእ**)
[Tña. **ፎእ, ፍእ** dass.]

ፈሀመ O_1 verstehen, begreifen, erfahren – *to understand, to comprehend, to learn* P I, 268, 23; P III, L. 328,

4; SO; (Munz. **ፈሕመ**) ‖ *Inf.* **ፍሂም** Ps 139, 6 ‖ **አፍሀመ** A_1 begreiflich machen – *to make comprehensible* ST I, 6, 11; St S 7, 25 ‖ *S.* **ፈሀሞት** Vernunft, Verstand, Gemüt – *reason, understanding, mind* P III, L. 69, 22; Mk 12, 33; Eph 4, 18 ‖ *Adj.* **ፍሂም**, *pl.* **ፈሃይም** verständig – *intelligent* Mt 11, 25; Lk 10, 21; SO
[Ar. *fahima* verstehen]

ፈል፡ቤለ hervorragen, vorspringen – *to project (v. i.)* SO
[Vgl. **ፈልፈለ**]

ፋል u. **ፋለት** *S., pl.* **ፋላት** Ruf, Gerücht, Vorzeichen, Geschick – *fame, rumour, omen, destiny* P III, L. 31, 31; L. 39, 23; L. 464, 10; P I, 264ff; Munz; **ኢፋል** + Suff. nein, nicht – *no, not* P I, 1, 11f; ebda. 2, 17; P III, L. 409, 11 u. 14
[G. **ፋል** Omen; Tña. **ፋል** Aberglauben, böser Blick]

ፉል *S., coll.* Erdnüsse – *peanuts* SO
[Äg.-ar. *fūl sūdānī* dass.]

ፈ̄ለለ O_2 arm machen, vernichten, besiegen – *to make poor, to destroy, to conquer* P III, L. 287, 22; Ps 18, 29; (Munz. u. RB 122 arm werden; RB 178 dafür **ፈለ̄** O_1) ‖ **አፈለ̄ለ** A_2 ins Elend bringen – *to reduce to misery* RB 122; (179 **አፍለለ**) ‖ **ትፈለ̄ለ** T_2 arm werden, besiegt, vernichtet werden – *to become poor, to be conquered, destroyed* P I, 277, Nr. 392; Mäns 14, 1; ebda. 29, 9; ebda. 44, 3 ‖ *S.* **ፈለል** Armut, Elend, Not – *poverty, misery, need* ST I, 1, 3; P III, L. 318, 6; FM 100, 30; Munz. ‖ *Adj.* **ፈሊላይ**, *f.* **ፈሊላይት**, *pl.* **ፈል̄ል** u. **አፈል̄ል** arm – *poor* P III, L. 161, 11 u. Mscr; Ps 72, 13; Munz.
[Tña. **ፈለ̄ለ** das Vertrauen entziehen]

ፈልሐ O_1 **1.** kochen (intr.), brodeln – *to boil (v. i.)* P III, L. 24, 5; L. 73, 2; Ps 73, 21; (Munz. **ፈልኀ**). **2.** anschwellen, überquellen – *to swell, to overflow* SO. **3.** zu Staub zerfallen – *to waste away to dust* C. Ross. Doc. 18, 17 ‖ *Inf.* **ፍልሐት** N zu G. ‖ **ፈልሕ** SO ‖ *Part. a.* **ፋልሕ** N zu G; **ግድር፡ፋልሕ** ein Kriegsruf – *a war-cry* Mäns 78, 22 ‖ *Part. p.* **ፍሉሕ** P III, L. 636, 15 ‖ **አፍልሐ** A_1 kochen (tr.), schmelzen (tr.) – *to boil (v. t.), to melt (v. t.)* P I, 93, 4; Sill 83, 24
[G. **ፈልሐ**, Tña. **ፈልሖ**, Amh. **ፈላ** kochen (intr.)]

ፈልመ O_1 in Stücke zerbrechen (tr.) – *to break (v. t.) to pieces* SO ‖ *pass. Inf.* **ፍላ̄ም** Teil – *part* P III, L. 348, 8 ‖ **ፋለመ** O_3 partager en deux, rompre le pain, Munz; N ‖ **ፍልም፡ቤለ** in Stücke gehen – *to break (v. i.) to pieces* SO ‖ *S. (demin.)* **ፍሌማይ** Stück, Teil – *piece, part* SO
[Vgl. Tña. **ፈለ̄መ** anfangen; Amh. **ፈለ̄መ** ein Stück eines Ackers pflügen, Vieh zeichnen (beides, um sein Anrecht darauf geltend zu machen und es damit von dem übrigen abzusondern)]

ፈልሰ O_1 **1.** auswandern, vertrieben werden – *to emigrate, to be driven away* Lt; P I, 277, Nr. 404; N zu G; (Munz. **ፈልሠ** couper, fendre).

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

2. arm werden – *to become poor* SO. 3. Mönch werden – *to become a monk* SO ‖ *Inf.* ፍልሰት N zu G. ‖ *Part. p.* ፍሉስ N zu G. ‖ ፈ̄ለሰ $O_2 = O_1$ P I, 53, 25; ebda. 277, Nr. 393; Sill 81, 7; SO ‖ *Inf.* ፈ̄ለሶት Mönchtum – *monachism* SO ‖ *Part. a.* ፈ̄ላስ N zu G. ‖ ፈ̄ላሲ Mönch – *monk* SO; ST II, Zēn 4, 29; N zu G. ‖ ፋለሰ O_3 schön und gut reden – *to speak well and good* SO ‖ አፍለሰ A_1 forttreiben – *to drive away* Lt ‖ *Inf.* አፍላስ Mscr. P III, L. 80, 45 ‖ *S.* ፈ̄ላሲት u. ፈ̄ለስታይ, *pl.* ፈ̄ለስ Mönch – *monk* P I, 53, 3; Mscr. P III, L. 708, am Rand ‖ *Adj.* ፍልስ klug, bedächtig – *clever, circumspect* P II, 175, Nr. 572 ‖ *m.* u. *f.* ፍላሳ, *pl.* ፍላሰታት 1. furchtlos – *fearless* P III, L. 177, 7 u. Mscr. 2. häßlich – *ugly* P III, L. 679, 4 u. Mscr. [G. ፈለሰ (aus)wandern, ፈላሲ Wanderer, Mönch; Tña. ፈለሰ entwurzelt werden (Pflanze), ፈ̄ለሰ Mönch werden; Amh. ፈለሰ entwurzelt werden (Pflanze), sich zerstreuen (Volk)]

ፍሎሶፍ *S., pl.* ፍሎሶፎታት Philosoph – *philosopher* Ap 17, 18; N zu G. ‖ *denom. Vb.* ትፈልሰፈ T_1 N zu G. ‖ *Part. p.* O_1 ፍልሱፍ N zu G. ‖ *Inf.* O_1 ፍልሳፎ N zu G. ‖ *S.* ፍልስፍና Philosophie – *philosophy* N zu G. [G. ፈላስፋ, ፈሎሶፍ, Tña. ፍላስፋ, Amh. ፈላስፋ Philosoph (Fremdwort)]

ፈላሻ *S.* Bezeichnung der abessinischen Juden – *name of the abyssinian Jews* SO [Tña. ፍላሻ, Amh. ፈላሻ dass.]

ፈልቀ* ‖ አፍለቀ A_1 spalten – *to split* SO ‖ ትፈ̄ለቀ T_2 *pass.* SO ‖ ትፋለቀ T_3 sich abspalten, sich abzweigen – *to split away, to branch off* Mäns 76, 10f; Sill 115, 20 ‖ *S.* ፍልቅ, *pl.* አፍሉቅ Spalt, Kluft, Astgabel, Stamm(esabteilung) – *split, cleft, forked branch, (division of a) tribe* P I, 35, 22; ebda. 36, 3f; Mäns 1, 9; SO; (Munz. ፈልቅ, *pl.* አፍላቅ) ‖ ፈ̄ላቅ, *pl.* ፈለ̄ልቅ Spalt, Kluft – *split, cleft* SO ‖ ፈልቃ Schimpfwort für unbeschnittene Mädchen bei den Ḥabāb – *term of abuse for uncircumcised girls among the Ḥabāb* SO; (Munz ፈልቀት) [G. አፍለቀ spreizen; Tña. ፈ̄ለቐ hervorquellen (Wasser), aus einem Gefäß abgießen (vgl. auch ፈልዔ spalten); Amh. ፈ̄ለቀ aus einem Gefäß Sauce schöpfen, abgießen]

ፈልተ O_1 dahinschwinden – *to vanish* Mscr. P III, L. 7, 2; SO ‖ አፍለተ A_1 *caus.* P III, L. 7, 2 [Ar. *falata* entkommen, sich losmachen]

ፈልተመ O_1 brechen (tr.) – *to break (v. t.)* P III, L. 667, 6 u. Mscr.

ፎልትከ *S.* Gabe – *present* SO; Mäns 44, 30

ፍ̄ላን *Pron. indef.* der und der – *such and such* (für alle Genera) P I, 20, 8; ebda. 33, 20 [Ar. *fulān* dass.]

ፈለንጀጅ *Adj., m.* u. *f.* grämlich, mürrisch – *peevish* P II, 226, Nr. 269

ፈ̄ለከ O_2 lang wachsen lassen (Haar) – *to let grow long (hair)* P III, L. 274, 61 u. Mscr.

ፍሉካ *S., pl.* ፈላይክ Ruderboot – *rowing-boat* SO [Ar. *fulūqa(t), fulūka(t)* Boot]

ፈልከት *S.* Weg zwischen Felsen, Felswand – *way between rocks, wall of rock* P IV B, 778 (zu L. 522, 4); P III, L. 702, 1 u. Mscr.

ፍልዔ *S.* eine Blütenpflanze – *a blossoming plant* Sill 101, 2

ፈላ O_1 trennen, absondern – *to separate* P III, L. 206, 27; N zu G; Munz. ‖ *Part. a.* ፋሊ P III, L. 636, 7 ‖ ፈላይ P I, 245, 19; P III, L. 423, 12; ፈላይ፡ግንዱ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 169, Nr. 100 ‖ *Part. p.* ፍሉይ, *f.* ፍሊት, *pl.* ፍላይት N zu Munz. ፉሉይ un veau sevré, un homme expatrié; ፍሊት auch: Färse – *heifer*, Bezeichnung für ein Kuhkalb vom Ende seines ersten Jahres bis zum ersten Kalben P I, 178, 11; P III, L. 42, 1; FM 141, 12 ‖ ፋላ O_3 verspotten – *to mock* P III, L. 306, 14; Mt 20, 19; SO ‖ *Inf.* ፋለዮት Jes 61, 7; SO ‖ *Part. a.* (መፋልያይ), *pl.* መፋልየት, መፋይለት Spötter – *mocker* Jes 28, 14; Jud 18 ‖ ትፈ̄ላ T_2 getrennt, abgesondert werden – *to be separated* P III, L. 84, 10; L. 226, 31; ልትፈ̄ሌ „er sei getrennt, sei fern, zum Henker mit...!“ – *he may be separated, to the devil with...!* P III, L. 315, 1; L. 421, 7; poet. auch ልትፋሌ P III, L. 328, 9 ‖ ትፋላ T_3 *pass.* zu O_3 P IV A, 510, zu L. 328, 9 ‖ *Inf.* መትፋላይ Jes 66, 4 ‖ *S.* ፋላ Spott – *mokery* Ps 44, 13 ‖ መፋሊት Hohn, Schmach – *scorn, disdain* SO [G., Tña. ፈለየ trennen]

ፋለደ O_3 (oder T_3?) in Scheiben schneiden – *to slice* SO [Ar. *falaḏa* in Stücke zerschneiden]

ፈልጀ O_1 fendre (du bois), Munz. ‖ ፋለጀ (Barka) s'échapper (le chameau), Munz. ‖ *Part. p.* ፉሉጅ fendu, Munz. (wohl richtig ፍሉጅ O_1) [Ar. *falaǧa* in zwei Teile spalten]

ፈለግ* *S., pl.* አፍላግ Hohlweg, Schlucht – *ravine* P III, L. 501, 12 u. Mscr. [G., Tña. ፈለግ Flußbett; vgl. ፈልጀ]

ፈለጋ *Adj.* eigensinnig, ungehorsam – *capricious, disobedient* P II, 174, Nr. 567; P III, L. 617, 15 u. Mscr. [Zu Ar. *falaǧa* teilen (im Sinn von absondern)?]

ፈለገት *S.* Fußfessel – *fetters for the feet* SO [Ar. *falaqa(t)*, siehe Dozy, 280b]

ፈልጠ O_1 mit den Beinen zappeln (angebundenes Tier) – *to struggle with the legs* SO [Vgl. ፈልጸ]

ፋለጨ O_3 = ፈጭለ P III, L. 550, 11 u. Mscr.

ፈልጸ O_1 ausschlagen (Tier) – *to kick out (animal)* P III, L. 119, 10; L.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

300, 3; (RB 127 die Beine schlenkern) ‖ **ፈለ̄ጸ** O_2 spalten (Holz etc.) – *to split (wood etc.)* SO; N zu G. ‖ *Inf.* **ፈለ̄ጸት** SO ‖ **ትፋለጸ** T_3 N zu G. ‖ *S.* **ፍለ̄ጽ**, *pl.* **ፈለል̄ጽ** abgespaltenes Stück – *piece which has been split of* SO ‖ **ምፍላጽ** u. **መፍላጽ** *f.*, *pl.* **መፋልጽ** Gelenk – *joint* (poet.) P III, L. 238, 11 u. Mscr; Mscr. L. 368, am Rand
[G. **ፈለጠ**, **ፈለጸ***, Tña. **ፈለ̄ጸ**, Amh. **ፈለጠ** spalten; vgl. auch **ፈልጀ**, **ፈልጠ**, **ፈጭለ**]

ፈልፈለ O_1 hervorwachsen, hervorbrechen – *to sprout forth, to break forth* SO; Ps 45, 1; RB 121; N zu G. ‖ *Inf.* **ፈልፈሎት** das Hervorwachsen, (übtr.) Reichtum – *sprouting, fig. abundance* P II, 188, Nr. 960; SO ‖ *Part. p.* **ፍልፉል** reich geschmückt – *richly ornamented* Ps 74, 6 ‖ **አፈልፈለ** A_1 *caus.* N zu G. ‖ *S.* **ፈልፈል** Quelle – *spring* RB 121; N zu G. ‖ **ፍልፍል** Sproß – *sprout* P II, 175, Nr. 571
[G., Tña. **ፈልፈለ**, Amh. **ፈለፈለ** hervorbrechen, hervorquellen]

ፋሕ፡በለ sich zerstreuen – *to disperse (v. i.)* RB 119 ‖ **ፋሕ፡አበለ** zerstreuen – *to disperse (v. t.)* RB 119; SO
[Siehe das Folgende]

ፈሐ O_1 (im *Perf.* zweiradikalig, *Impf.* **ልፈይሕ**, *Juss.* **ሊፈሕ**) weit, geräumig, eben, frei sein – *to be wide, spacious, plain, free* SO; Mscr. P III, L. 243, 4; SS 4, 5; (Munz. **ፈእኅ**; RB 130 **ፈይሐ** zahlreich sein) ‖ *Part. a.* **ፋይሕ**, *f.* **ፋይሐት** geräumig, weit, eben – *spacious, wide, level* Lk 6, 17; Mt 7, 13; (Munz. **ፋኢኅ**) ‖ **አፍሐ** A_1 weit machen, Platz schaffen – *to make wide, to make room* P III, L. 243, 4 ‖ *Int. (Imptv. O_1)* **ፈሕ** geh weg! mach Platz! – *go away! make room!* Mscr. P III, L. 243, 4
[Tña. **ፋሕ፡በለ** sich zerstreuen; Ar. *fāḥa* weit, geräumig sein]

ፈሐ *S.* Nacken, Hinterhaupt – *neck, back of the head* SO; SS 15, 3

ፈሐም *S.* (Holz)kohle – *charcoal* P I, 108, 11; N zu G; SO; (Munz. **ፋኅም**; RB 237 **ፋሕም**)
[G. **ፍሕም**, Tña. **ፍሕሚ**, Amh. **ፍም** (glühende) Kohle]

ፈሐሰ O_1 zwirnen – *to twist* SO; N; (Munz. **ፋኅሰ** calomnier)
[Tña. **ፈሐሰ** den Faden drehen]

ፈሐቀ O_1 abnagen, austilgen – *to gnaw, to exterminate* P I, 89, 13; Off 3, 5; N zu G. ‖ *Inf.* **ፍሕቆ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ፍሕቃይ** N zu G. ‖ *Part. p.* **ፍሑቅ** Sill 92, 24; N zu G. ‖ **ትፈሐቀ** T_2 *pass.* P III, L. 595, 161
[G. **ፈሐቀ**, Tña. **ፈሐቐ**, Amh. **ፋቀ** abkratzen, abschaben]

ፍሖት *S.* Geruch, Gestank – *smell, stench* P III, L. 18, 12
[Ar. *fauḥa(t)* Hauch von Wohlgeruch]

ፈሐከ* ‖ **አፍሐከ** A_1 Raum geben, befreien – *to give way to, to liberate* Ps 4, 2

ፈር siehe **ፋር**

ፋር *S.*, *pl.* **ፋራታት** **1.** Anteil, Geschick – *portion, destiny* P III, L. 90, 16; Munz; **ከም፡ፋርዬ** wie's mir zufällt – *as is my lot* Lt; Mäns 37, 6 dafür **ከም፡ፈሮም**. **2.** kleines Milchgefäß aus Palmfasern – *small milk-vessel made of palm-fibres* Mscr. P III, L. 137, 7; d'Abb; (SO **ፋር፡ጠንሬቆ**); **ሰብ፡ለፋራታት** Hirtenbuben – *shepherd-boys* P III, L. 137, 7

ፋራ *S.* das Messen – *the measuring* P III, L. 304, 3
[Vgl. **ፋር** (2.)?]

ፈርሀ O_1 erschrecken (intr.), fürchten – *to be frightened, to fear* P I, 3, 3; ebda. 9, 14f; P III, L. 42, 17; (Munz. **ፈርሐ**) ‖ *Inf.* **ፍርሀት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ፋርሃይ፡ረቢ̄** gottesfürchtig – *godfearing* P I, 102, 16 ‖ **ፈራሀ** N zu G; RB 134 ‖ *Part. p.* **ፍሩሀ**, *f.* **ፍርሀት** P II, 201, Nr. 101; Mäns 48, 1 ‖ *Inf.* O_2 (?) **ፈሪ̄ሀ** Furcht – *fear* P III, L. 616, 10 ‖ *Part. p.* O_3 **ፉሩሀ** furchtsam – *timid* P III, L. 444, 4 ‖ **አፍርሀ** A_1 erschrecken (tr.) – *to frighten* P III, L. 518, 3; N zu G. ‖ *Inf.* **አፍርሆት** P III, L. 597, 2 ‖ **ትፈር̄ሀ** T_2 gefürchtet werden – *to be feared* Mäns 48, 13; ebda. 50, 14; N zu G. ‖ **አትፈራርሀ** AT_4 erschrecken (tr.), drohen – *to frighten, to threaten* P I, 50, 4; ebda. 74, 10; Ap 4, 21 ‖ *Inf.* **አትፈራርሆት** Ap 4, 17; Eph. 6, 9 ‖ **አተፍርሀ** ATA_1 N zu G. ‖ *S.* **ፍርሀ** Furcht – *fear* SO ‖ **ፈርሀት** Furcht, Schrecken – *fear, fright* TE 707, 17; (Munz. **ፈርሓት**) ‖ **ፍር̄ሂት** = **ፈርሀት** P III, L. 11, 6 u. 7 ‖ **መፍርሀ**, **መፍርሂ** *n. instr.* P I, 73, 13; Jes 66, 4; SO
[G. **ፈርሀ**, Tña. **ፈርሂ**, Amh. **ፈራ** fürchten]

ፈርሐ O_1 sich freuen – *to rejoice (v. i)* P I, 23, 23; P III, L. 51, 3; (Munz. **ፈርኅ**; d'Abb. **ፈርሐ** se resolut) ‖ *Part. a.* **ፋርሕ** N ‖ *Part. p.* O_3 **ፉሩሕ** = **ፋርሕ** (poet.) P III, L. 444, 4 ‖ **አፍርሐ** A_1 erfreuen, gefallen – *to gladden, to please* Rö 8, 8; RB 126 ‖ *Part. a.* A_2 **መፈር̄ሕ** erfreuend – *gladdening* P II, 168, Nr. 357 ‖ **አተ̄ፍርሐ** ATA_1 einen Gefallen tun – *to do a favour* Ap 24, 27 ‖ *S.* **ፈርሕ** Freude – *joy* St S 142, 14; SO ‖ **ፈርሐት** = **ፈርሕ** P III, L. 68, 16
[Ar. *fariḥa* sich freuen]

ፈሪም *S.*, *m.*, *pl.* **አፈር̄ም** altes, verfallenes Grab – *old ruined grave* Mscr. P III, L. 218, 1; in den Liedern für „Grab“ überhaupt gebraucht: P III, L. 218, 1; L. 351, 3; L. 468, 2
[Vgl. **ፎረመ***]

ፍርም *S.* Ofen – *oven* Mt 13, 42; Ps 21, 9; SO
[Ar. *furn* Backofen]

ፍሮማይ *S.* Wasserpocken – *chicken-pox* SO

ፈሬ̄ O_1 **1.** fliehen, fliegen – *to flee, to fly* Lt; P III, L. 110, Pr.-Einl; L. 161, 4. **2.** auf die Weide führen – *to lead to pasture* Lt. **3.** hinausschicken – *to send out* Lt; P III, L. 595, 69 ‖ *Inf.* **ፍሬ̄ት** ST II, ʿAd

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Šek 2, 36 ‖ ምፍራር N zu G. ‖ *Part. p.* ፍሩር 1. fortgehend – *leaving (v. i)* P III, L. 621, 2. 2. *f.* ፍሮ̄ት weidende Herde – *pasturing herd* P I, 61, 21; FM 148, 26 ‖ ፈረ̄ረ O_2 hinausgehen, ausziehen – *to go out, to leave (v. i.)* RB 297; Munz. ‖ *Part. p.* ፍሩር ausziehend, umherstreifend – *going out, roaming* P I, 70, 15; ebda. 125, 14 ‖ ትፈረ̄ረ u. ትፈረረ T_2 hinausgehen – *to go out* P I, 9, 15; ebda. 23, 5; ST II, Terk 1, 28; Lt ‖ ትፋረረ T_3 fliehen, sich trennen – *to flee, to part* P III, L. 93, 7; L. 628, 3 ‖ አትፈረ̄ረ AT_2 *caus.* N zu G. ‖ *S.* ፈራራት (nur im *pl.*) zersprengte Masse – *scattered (armies)* Lt; P II, 201, Nr. 104 (ein Kriegsruf) ‖ ፈራሮ das Hinausgehen – *the going out* FM 107, 15 ‖ መፍረር, *pl.* መፋርር Herde (von Kühen) – *herd (of cows)* P I, 182, 2; Mscr. P III, L. 21, 5; FM 140, 29
[Ar. *farra* fliehen]

ፍሬር = ital. furieri P III, L. 609, 15

ፍሬረቅ፡ቤለ 1. keuchen – *to pant* SO. 2. plappern, schwätzen – *to chatter* SO

ፈርሰ O_1 einstürzen, verfallen, zugrunde gehen – *to be ruined, to perish* P I, 277, Nr. 403; Mt 24, 2; SO; RB 127; (Munz. ፈርሠ) ‖ *Inf.* ፍርሰት N zu G. ‖ ምፍራስ Einsturz, Schutt – *collapse, rubbish* SO ‖ *pass. Inf.* ፍ̄ሯስ, *pl.* ፈረ̄ርስ Trümmer, Ruine – *ruin(s)* P I, 47, 17; SO ‖ አፍረሰ A_1 zugrunde richten, zerstören – *to ruin, to destroy* P I, 47, 13; ebda., 30, 9; P III, L. 567, 15; (Munz. አፍረሠ) ‖ *Part. p.* (in *a.* Bedeutung) እፍሩስ St S 76, 26 ‖ *S.* ፍርስ ruine, d'Abb. ‖ ፈራሰት Untergang – *destruction* Jes 22,5; II Petr 2, 6 ‖ መፍረሲ *n. instr.* SO
[G. አፍረሰ zerstören; Tña., Amh. ፈረሰ einstürzen]

ፈርሰ* ‖ *Part. a.* O_1 ፋርስ, *pl.* ፋርሰታት 1. Ritter – *knight* P III, L. 98, 12; (Munz. ፋሪስ); ፋርስ፡ሂጋ beredt – *eloquent* SO. 2. tapfer, kühn – *brave, bold* ST II, Terk 3, 8. 3. Kriegsrufe – *war-cries*: *a)* ፋርስ P I, 166, 19; ebda. 169, Nr. 102. *b)* ፋርስ፡አጋር P I, 169, Nr. 103. *c)* zu ፋርስ፡ዷን vgl. P II, 201, Nr. 103 ‖ *S.* ፈረስ, *pl.* አፍሩስ 1. Pferd – *horse* P I, 23, 10; P III, L. 39, 22; በዐል፡ፈረስ Reiter – *horseman* RB 168; ማዕ፡አፍሩስ ein Strauch – *a bush*; eine Berberide RB 126. 2. übertr. Reiter, Ritter – *fig. horseman, knight* P III, L. 25, 11; L. 31, 21 ‖ ፈረሰኛ Reiter – *horseman* ST II, Terk 3,8 (aus einem Kriegsruf)
[G., Tña., Amh. ፈረስ Pferd]

ፍርሳ = ital. forza; in P III, L. 274, 37 Held – *hero*; vgl. dazu P IV A, 417, zu V. 21

ፍርስም *S., m., pl.* ፈራስም u. ፈረ̄ስም Fußknöchel (beim Menschen), Hacksehne (bei Tieren) – *ankle (of men), heel tendon* Lt; Mscr. P III, L. 368, am Rand; Ap 3, 7; ሕያይት፡ሰብ፡ፈረ̄ስም Gliederfüßer – *arthropods* Sill 97, 14 ‖ ምፍርሳም Verrenkung – *sprain* SL 14, 6f. ‖ *denom. Vb.* ትፈርሰመ T_1 verstauchen – *to sprain* SO

ፈ̄ሯስ(?) *S., pl.* ፈ̄ሯሲብ Fersīt-Spieler – *men playing fersīt* P III, L. 254, 31 (vgl. das folgende Wort)

ፍርሲት *S.* ein Würfelspiel – *a game of dice*; P III, L. 134, 18; L. 135, 4; beschrieben P II, 43, Anm. 1

ፋረሸ O_3 ausbreiten – *to spread* ST II, B. Ṭauqē 22, 6f. ‖ *Part. p.* (ፋሩሽ), *f.* ፋርሽት mit Teppichen belegt – *covered with carpets* Mk 14, 15 ‖ *S.* ፍራሽ Matte, Teppich – *mat, carpet* P II, 227, Nr. 273; P III, L. 627, 6; Mäns 56, 9; SO
[Tña. ፍ̄ራሽ Matte, Matratze; Ar. *firāš* dass.]

ፋሩሽ *S.* wohlriechendes Holz, duftendes Harz – *fragrant wood, sweet resin* P I, 126, 21; Mscr. P III, L. 564, 5; SO

ፍርሽክ፡ቤለ in viele Teile zerbrechen (intr.) – *to break in many pieces* P I, 12, 19 ‖ ትፈርሽከ T_1 = ፍርሽክ፡ቤለ SO ‖ ትፈራሽከ T_3 zerbrochen, zerschmettert werden – *to be broken, smashed* Jes 22, 25; Off 2, 27

ፈርቀ O_1 1. durchbohren, durchlöchern – *to pierce, to perforate* P III, L. 423, 8; Munz; SO. 2. leer sein – *to be empty* SO ‖ *Inf.* ፍርቀት SO ‖ ፋረቀ O_3 = O_1 (1.) P I, 65, 16; P III, L. 368, 1 ‖ *Part. p.* ፋሩቅ P III, L. 466, 9 ‖ (ት)ፈረ̄ቀ T_2 *pass.* Munz. ‖ *S.* ፍርቅ Streitigkeit, Unstimmigkeit – *quarrel, difference* Gal 5, 20; Sill 122, 20; SO ‖ ፈርቃ freier Wille – *free will* Lt; እብ፡ፈርቃ፡ኖሱ um seiner selbst willen, aus eigenem Antrieb – *for his own sake, of his own accord* P I, 268, 4; P III, L. 574, 3; SO ‖ ምፍራቅ, *pl.* መፋርቅ 1. Bohrer – *drill* SO; FM 141, 13. 2. Fenster, Öffnung – *window, opening* RB 144; (Munz. ሞፍራቅ)
[G. ፈረቀ befreien; Tña. ፈ̄ረቐ teilen, spalten; Amh. አፈራረቐ abwechselnd so und anders tun, (Freunde) auseinanderbringen, trennen; zu O_1(2.) Ar. *fariġa* leer sein; vgl. auch ፈርዐ]

ፈርቀመ O_1 nachforschen – *to investigate* Mscr. P III, L. 442, 7 ‖ ፈራቀመ O_3 *intens.* P III, L. 442, 7

ፈራብ *S., m., pl.* ፈራባት Abgrund, Felswand – *precipice, wall of rock* P III, L. 379, 19 u. Mscr; L. 483, 10 u. Mscr; Munz.

ፎርቴ (= ital. forte) *S.* Fort, Festung – *fort, fortress* P III, L. 595, 203; L. 685, 29

ፈርተተ O_1 zerbröckeln, zerkleinern – *to crumble (v. t.), to break into small pieces* P I, 192, 11; SO; (Munz. ፈርደደ) ‖ *Part. p.* ፍርቱት N zu G. ‖ ትፈርተተ T_1 klein zerbrochen, zersplittert werden – *to be broken into small pieces, to be splintered* P I, 260, 22; SS 36, 2 ‖ *S.* ፍርታት, *coll.* ፍርተት, *pl.* ፈረ̄ቻት Brocken, klei-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

nes Stück – *crumb, small piece* Lt; Mt 15, 27; ST I, 1, 56 ‖ *Demin.* ፍርቱታይ, ፍርቱተት, ፍርቱተቲት Lt ‖ ፈርተት, *pl.* ፈራቲት testicule, Munz; dazu N ፍርቱት, *pl.* ፈረቸት (ohne Bedeutung)
[G. ፈተተ u. ፈቸተ, Tña. ፈርተተ (Brot) brechen; vgl. ፈርተከ]

ፈርተከ O_1 séparer, désunir, mettre en morceau, Munz; Voc ‖ (ት)ፈራተከ T_3 getrennt, verteilt werden – *to be separated, distributed* P III, L. 388, 3; Munz.
[Tña. ፈርከተ Brot zerkleinern; vgl. ፈርተተ]

ፍርንትት *S.* aine, d'Abb.
[Tña. ፍርንጨ.ት Testikel; Amh. ፍርንትት eine Krankheit an den Leistendrüsen]

ፈረንከት, ፈረንጂ siehe Eigennamen

ፍርንግ u. ፍንርግ *S., f., pl.* ፈረንርግ, ፈረርንግ Wachtel – *quail*; Perdrix coturnix P I, 199, 11; St S 42, 28; SO; Lt
[G. ድርንቅ, Tña. ብርኒን, Amh. ድርጭት dass.]

ፍርንጺ *S.* N zu d'Abb. ፍርንጨ. testicules
[Vgl. ፈርተተ u. ፍርንትት]

ፍርከ፡ወዳ dicht nebeneinander stehen – *to stand close side by side* P III, L. 115, 7 (poet.) ‖ *S.* ፈረከ, *n. un.* ፈረካይ Ähre(n) – *ear(s of corn)* P III, L. 80, 33; Munz; N ‖ ፍርከ Gerstenkorn im Auge – *sty (on the eye-lid)* SO

ፈርወት *S.* Schafpelz – *sheepskin coat* SO
[Ar. *farwa(t)* dass.]

ፈርዐ O_1 fertig sein – *to be finished* SO
[Vgl. ፈርቀ O_1 (2.)]

ፈረዕ (ፈራዕ) *S., pl.* አፈር̄ዕት, አፍረ̄ዐት, አፈርዓት **1.** im Halbkreis angeordnete Häuserreihe, Hof(statt) – *row of houses arranged in a semicircle, courtyard* P I, 109, 21; ebda. 117, 2; P III, L. 628, 11; L. 644, 4; RB 234. **2.** Teilstamm, Stamm – *branch (of a tribe), tribe* – P I, 39, 18ff; P III, L. 152, 7; L. 157, 3; FM 140, 30; ebda. 146, 5

ፈርዑን **1.** *S.* Kuh, die nach dem Tod ihres Kalbes Milch gibt, wenn man ihr die Haut des toten Tieres hinlegt – *cow that gives milk after the death of her calf when the hide of the dead animal is led before her* P II, 193 b, Nr. 80. **2.** *Adj., m. u. f.* mild, sanft – *mild, tender* P II, 193b, Nr. 80; ebda. 227a, Nr. 275

(ት)ፈርዓ T_1 den Kriegsruf ausstoßen (ohne adäquaten Grund) – *to utter the war-cry (without an adequate cause)* Mscr. P III, L. 542, 46 ‖ *Inf.* መትፈርዓይ P I, 166, 23 ‖ *Part. p.* O_1 ፍርዑይ, *f.* ፍርዒት den Kriegsruf schreiend, furchtlos – *uttering the war-cry, fearless* P III, L. 125, 19; P II, 227, Nr. 274 ‖ *S.* ፍርዕዮት Kriegsgeschrei – *war-cry* P III, L. 542, 46
[Vgl. Ar. *farfara* anschreien]

ፈርዘዘ O_1 N zu G. ‖ *Inf.* ፍርዛዚ N zu G.
[G. ትፈርዘዘ sich öffnen, zerstreut werden, in Freude ausbrechen]

ፈሬ O_1 Frucht tragen, sich vermehren, hervorbringen – *to bear fruit, to multiply (v. i.), to produce* P III, L. 35, 22; L. 170, 5; Mäns 1, 9 u. 11; RB 125; (Munz. ፈሬ) ‖ *Inf.* ፈሪ Mscr. P III, L. 595, 210 ‖ ፍርየት N zu G; Voc ‖ *Part. a.* ፋሪ P III, L. 321, 18; L. 602, 7 ‖ ፈራይ, *f.* ፈራይት SO ‖ *Part. p.* ፍሩይ fruchttragend – *bearing fruit* St S 29, 26; (d'Abb. gros et gras) ‖ ፋሬ O_3 Frucht ins Maß schütten – *to pour fruit into the measure* P III, L. 326, 17; L. 328, 5; (Munz. ፋሬ être fertile, porter fruit) ‖ አፍሬ A_1 = O_1 P I, 269, 3; Mk 4, 8; Rö 7, 4; (RB 125 *caus.* zu O_1) ‖ *S.* ፍሬ, *pl.* ፈርያት **1.** Frucht – *fruit* P III, L. 75, 40; L. 126, 16; ፍሬ፡ጸብል ein Baum – *a tree* SO; ፍሬ፡ጸብር Aloe-Blüte – *flower of aloes* P III, L. 700, 10; ፍሬ፡ቅንጽል siehe ቅንጽል. **2.** Produkt (einer Multiplikation) – *product (of multiplication)* Sill 134, 23. **3.** (ጨ.ሮት)፡ ፍሬ Bezeichnung für eine dicke Suppe aus Durra, die bei bestimmten Gelegenheiten gekocht wird – *name of a thick soup made of durra which is cooked on certain specific occasions* P I, 109, 23; ebda. 117, 19; ebda. 133, 15; FM 106, 25 ‖ ፈርት Fruchtbarkeit – *fertility* P III, L. 595, 210 ‖ ፍሬተት Getreide, Samenkorn – *corn, grain of seed* P I, 109, 22; P III, L. 474, 6; I Kor 15, 37 ‖ ፈራየት Fruchtbarkeit – *fertility* SO ‖ መፍረዪ N zu G.
[G. ፈርየ, Tña. ፈረየ, Amh. አፈራ Früchte hervorbringen]

ፈርደ O_1 urteilen, richten – *to judge* ST II, B. Tauqē 28, 8; N zu G; SO; (Munz. ፈርደ) ‖ *Inf.* ፍርደት RB 125 ‖ *pass. Inf.* ፍሯድ Urteil – *judgement* P III, L. 1, 9 ‖ *Part. a.* ፋርዳይ, *pl.* ፋርደት Richter – *judge* SO; Ap 13, 20 ‖ *Part. p.* ፍሩድ; mit Suff., z. B. ፍሩድና es ziemt uns – *it becomes us* P III, L. 382, 2 u. Mscr. ‖ አፍረደ A_1 *caus.* RB 126 ‖ ትፈረ̄ደ T_2 gerichtet, verurteilt werden – *to be condemned* Lk 6, 37; RB 126 ‖ *Inf.* መትፈሯድ Off 17,1 ‖ ትፋረደ T_3 als Feinde auseinandergehen – *to part company as enemies* RB 124 ‖ *S.* ፍርድ Urteil, Gericht – *judgement* P III, L. 62, 4; L. 590, 1; TE 707, 24
[Tña., Amh. ፈረደ richten; G. ፍርድ Urteil; ትፋረደ sich trennen; Ar. *farida* abgesondert, einzeln sein]

ፈርድ *S.* **1.** religiöse Pflicht – *religious duty* P III, L. 68, 8; L. 558, 2. **2.** Pistole – *pistol* Voc
[Ar. *farḍ* religiöse Pflicht; *fard* Pistole]

ፈርደት *S.* Zollhaus – *custom-house* P III, L. 75, 20; L. 455, 3
[Ar. *farda(t)* Zoll, Steuer]

ፈረ̄ጀ O_2 **1.** Morgen werden – *to become morning* P III, L. 99, 28 u. Mscr. **2.** erlösen, befreien – *to release, to free* N (zu P I, 187,

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

Nr. 276) ‖ ተፈረጀ T_2 schauen – *to look* P III, L. 479, 14 ‖ *S.* ፈረጃ Befreiung – *release* P II, 227, Nr. 276
[Zu O_2 (1.) vgl. ፈጅር; zu (2.) Ar. *faraǧa* trösten; zu T_2 Ar. *tafarraǧa* sich an einem Anblick erfreuen]

ፈረገ O_2 trennen, unterscheiden, ausdeuten – *to separate, to distinguish, to interpret* SO; RB 126; Mt 13, 36 ‖ *Inf.* ፈረገት P I, 29, 6 ‖ *Part. a.* ፈራጊ SO ‖ መፈርጋይ P I, 29, 14 ‖ *Demin.* መፈርጋይ LT IV, 23 ‖ *Part. p.* ፍሩግ P III, L. 439, 26 ‖ ፋረገ O_3 trennen, unterscheiden, entscheiden, ausdeuten – *to separate, to distinguish, to decide, to interpret* P I, 97, 6; ebda. 257, 21; Mäns 36, 7; Munz; SO ‖ *Inf.* ፋረገት Rö 10, 12; Mscr. P III, L. 600, 11; SO ‖ ፍርጋት P III, L. 600, 11 ‖ *Part. a.* (መፋርጋይ), *pl.* መፋርገት FM 120, 21 ‖ *Part. p.* (ፋሩግ), *f.* ፋርግት P III, L. 423, 5 ‖ ተፈረገ T_2 *pass.* P III, L. 70, 18; RB 126 ‖ ተፋረገ T_3 = T_2 Ap 13, 8; Mscr. P III, L. 423, 5 ‖ *Inf.* ፍርጋ Unterschied, Parteilichkeit – *distinction, partiality* Rö 3, 22; Jak 3, 17
[Ar. *faraǧa* auseinanderlegen, spalten; vgl. Tña. ፈርገገ sich losreißen und durchgehen (Pferd)]

ፈርግዐ O_1 zerteilen(?) – *to divide(?)* Sill 69, 9
[Siehe ፈረገ, von dem es wohl eine Weiterbildung ist]

ፈርገጸ O_1 Todeszuckungen haben – *to have the death-throes* SO ‖ አፈርገጸ A_1 aufscheuchen, zum Aufbruch veranlassen – *to scare, to cause to set out* P III, L. 134, 7 ‖ ፍርግጽ፡ቤለ erschreckt beiseite springen, zurückweichen – *to jump aside in terror, to draw back* Jh 18, 6; Mscr. L. 134, 7
[Tña. ፈርገጽገጽ፡በለ fortlaufen, sich nicht fangen lassen (Tier); Amh. ተንፈራገጠ um sich schlagen]

ፈርጣዕ *S., m., pl.* ፈራጥዕ größte Taubenart – *the largest sort of doves* Lt

ፈርጸ O_1 ausschlagen (Tier) – *to kick out (animal)* Voc ‖ ተፈረጸ T_2 von Fußtritten getroffen werden – *to be hit by a kick* Voc
[Vgl. ፈርገጸ]

ፈራጸ O_3 1. kastrieren – *to castrate* Mscr. P III, L. 111, 3. 2. schwach machen – *to render weak* P III, L. 111, 3; L. 202, 11 ‖ *S.* ፍርጽየት, *pl.* ፈረጺ Testikel (von Mensch und Tier) – *testicle (of men and animals)* Lt; (SO ፈራጺ u. ፈረጺት; RB 127 ፍርዕት)
[Tña. ፍርንጨት Testikel]

ፈርፈረ O_1 zernagen – *to gnaw apart* SO; (Munz. se réduire en poudre [le bois]) ‖ (ተ)ፈርፈረ T_1 *pass.* SO ‖ አንፈርፈረ AN_1 zittern, springen – *to tremble, to leap* SO ‖ *S.* ፍርፋሬ Holzmehl – *powder of wood* SO ‖ ፈርፈር, *pl.* ፈረፍር 1. bois en poudre, Munz. 2. schwarzer Pfeffer – *black pepper* SS 17, 1; *n. un.* ፈርፈረት Pfeffer(korn) – *pepper(corn)* P I, 110, 14; ሊግሁ፡ፈርፈረት፡

ባ in seiner Rede ist Pfeffer, d. h. seine Worte sind gewichtig – *in his speech is pepper, i. e. his speech is weighty* P III, L. 555, 1 u. Mscr. (vgl. auch ጩዋ). 3. pfefferfarbig, dunkel, kraushaarig – *pepper-coloured, dark, curly-haired* (poet.) P III, L. 6, 9 u. Mscr; L. 98, 13; L. 491, 11 u. Mscr.
[Tña. ፈርፈረ ein Holz, einen Stein in kleinen Stücken herausarbeiten; Amh. ፈረፈረ zerkrümeln; G. ፍር ፋር Brotkrume]

ፍርፍረት *S., pl.* ፍራፍር ein Vogel – *a bird*; wahrscheinlich der Honigkuckuck (Indicator) RB 126
[G. ፍርፍርት Wachtel]

ፈስ *S.* Überfluß – *abundance* SO; Jh 10, 10
[Vgl. ፈሰ]

ፋስ *S., pl.* ፋሳት Axt – *axe* SO; Ps 74, 5; Jes 10, 15
[Tña., Amh. ፋስ dass.]

ፈስለ O_1 u. ፈሰለ O_2 verkünden, predigen – *to proclaim, to preach* Mt 3, 1; P III, L. 336, 9; LT IV, 14 ‖ *Part. a.* መፈስላይ SO ‖ አፈሰለ A_2 *caus.* LT IV, 16 ‖ ተፈሰለ T_2 *pass.* Mt 11, 5; Mäns 73, 21 ‖ አቶፍሰለ ATA_1 (jemanden ein Buch) erklären lassen – *to cause (a person) to explain (a book)* LT IV, 16 ‖ *S.* ፍስል Predigt – *sermon* Lk 11, 32; Jh 12, 38

ፈስለከ* ‖ ተፈስለከ T_1 lügen, erdichten – *to lie, to invent* SO ‖ *S.* ፍስልከ Lüge – *lie* SO
[Vgl. ፈሽለከ*]

ፈስሐ O_1 verständig sein – *to be intelligent* SO ‖ *Part. a.* ፋስሕ verständig, klug, gehorsam – *intelligent, clever, obedient* SO; Jak 3, 13; St S 71, 4 u. 6 ‖ አፍስሐ A_1 erlauben, zulassen – *to allow, to permit* P I, 2, 16; Mk 5, 13 ‖ *S.* ፈስሕ Erlaubnis – *permission* Mt 20, 15 ‖ ፈስሐት Verständigkeit – *intelligence* SO ‖ አፈስሕ = ፈስሕ SO
[Ar. *fasaḥa* weit, geräumig sein, II. erlauben, *fasḥ* Erlaubnis]

ፍስስሕ፡ቤለ sich freuen – *to rejoice* N zu G.
[G. ተፈሥሐ sich freuen]

ፈሸረ O_2 trennen, unterscheiden – *to separate, to distinguish* P III, L. 565, 7 u. Mscr.
[Ar. *fasara* u. *fassara* enthüllen, erklären]

ፈሰ O_1 1. viel werden, aufquellen – *to become plentiful, to swell* P I, 122, 4; ebda. 271, Nr. 71; P III, L. 245, 25; Lt. 2. ausbreiten – *to spread (v. t.)* P III, L. 360, 7 u. Mscr. 3. verser (de l'eau), Munz. ‖ *Part. a.* ፈሳስ qui se repand, d'Abb; N ‖ *Part. p.* ፍሱስ versé, d'Abb; N ‖ አፍሰሰ A_1 vergießen – *to spill* C. Ross. Ric. 76, 31 ‖ *Inf.* አፍሳስ N; (d'Abb. qui fait repandre) ‖ ተፈሰሰ T_2 1. sich ausbreiten, sich ergießen – *to spread (v. i.), to discharge* SO. 2. sich freuen – *to rejoice* P III, L. 516, 26 u. Mscr. ‖ *S.* ፈሰስ u. ፈሰሳ 1. Menge – *crowd* P III, L. 108, 8; L. 461, 8. 2. (militärische) Einquartierung, Verproviantierung – *(military) bil-*

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

leting, provisioning P III, L. 254, 12; Mscr. L. 108, 8
[G. ተፋሰሰ das Los werfen; Tña., Amh. ፈሰሰ sich ausbreiten, sich ergießen; Tña. ፈሰስ Abgabe; Amh. ፈሰስ Verproviantierung der Truppen durch Requisition]

ፈሸ O_2 Fleisch zum Trocknen in Streifen schneiden – *to cut meat in strips for drying* P I, 24, 9 (vgl. P II; 25, Anm. 1); RB 127 ‖ **ተፈሸ** T_2 *pass.* P I, 170, 6 ‖ *S.* **ፍሸ** *coll., n. un.* **ፍሾተት**, *pl.* **ፈሻሺት** getrocknetes Fleisch – *dried meat* P I, 24, 10; FM 146, 28; P III, L. 333, 23; Lt; **ፍሾተት፡መስትያይ** Bezeichnung für ein Stück Brot, das derjenige erhält, der das Wasser zum Trinken herumreicht P I, 192, 18
[Tña. **ፍሾ** in Stücke geschnittenes Fleisch]

ፋሽ *S.* Stattlichkeit, Eitelkeit – *stateliness, vanity* P III, L. 75, 44; Voc; **በዐል፡ፋሽ** einer, der sich vor den Leuten zeigt, damit sie ihn preisen Mscr. P III, L. 75, 44 ‖ **ፈሽ፡በለ** sich rühmen – *to boast* Voc
[Ar. *fāša* eitel prahlen, hochmütig sein]

ፌሻ *S.* Seile zum Hissen der Segel – *ropes for hoisting the sails* SO

ፈሸለ* ‖ **አፍሻሊት** *S.* marâtre, d'Abb.

ፈሸለከ* ‖ *Part. p.* O_1 (**ፍሽሉክ**), *f.* **ፍሽልክት** nichtig – *vain* P III, L. 606, 4 u. Mscr.
[Vgl. **ፈስለከ**]

ፈሸመ O_2 1. stinken – *to stink* SO; (Munz. pourrir). 2. aufgeblasen, eigensinnig sein – *to be puffed up, capricious* SO; (Munz. devenir insolent) ‖ **ተፈሸመ** T_2 = O_2 Munz. ‖ **አፎሸመ** *caus.* zu O_2 (2.) SO

ፈሸረ O_2 lügen, herumreden – *to lie, to hum and haw* SO ‖ **አትፋሸረ** ATA_3 nach Neuigkeiten fragen, zum Reden veranlassen – *to ask for news, to induce to talk* SO ‖ **አስተፋሸረ** St_3 untersuchen, prüfen – *to examine* Mäns 66, 31
[Ar. *fašura* u. *faššara* aufschneiden, lügen; zu St_3 vgl. **ፈሸረ**]

ፈሸ O_1 sich ergießen, viel sein – *to discharge, to be much* Mscr. P III, L. 673 (Rand); Mäns 33, 9; Lk 6, 48; Ps 78, 20 ‖ **አፍሸሸ** A_1 1. ausgießen, ausschütten (das Herz) – *to pour out, to make a clean breast of it* Jes 44, 3; Ps 62, 8. 2. brausen machen – *to cause to roar* SO ‖ **ተፋሸሸ** T_3 ausgegossen werden, sich ergießen, herabströmen – *to be poured out, to discharge, to stream down* P III, L. 75, 22; L. 129, 5
[Vgl. **ፈሸ**; bzw. **ፈሸፈሸ**]

ፍሽክ፡በለ(ወዳ) lächeln – *to smile* St S 16, 22; Sill 89, 26; RB 128
[Tña. **ፍሽኽ፡በለ** lächeln]

ፈሻ O_1 pedere SO; RB 128; (d'Abb. **ፈሺ**) ‖ *S.* **ፍሻይ**, **ፍሺት**, **ፈሸት** flatus, peditum SO; N; P III, L. 567, 17; (d'Abb. **ፈሺይ**)
[G. **ፈሰው** crepitus ventris; Tña. **ፈሰወ**, Amh. **ፈሳ** pedere]

ፈሸፈሸ O_1 brausen, dampfen – *to bluster, to steam* SO ‖ *S.* **ፍሽፍሽ** Dampfbad – *vapour-bath* SO; SS 25, 1f.
[Vgl. **ፈሸ**]

ፈቅ፡በለ s'écarta un peu, d'Abb.
[Vgl. **ፈቀቅ፡በለ**]

ፈቆ *S., f., pl.* **ፈየቒ**, **ፈቆታት** Milch, die man einem Gast gibt – *milk which is given to a guest* P III, L. 145, 3 u. Mscr; (P IV A, 240)

ፈቅሐ O_1 verpachten, wuchern – *to lease, to practise usury* Mt 21, 33; Mk 12, 1; SO ‖ *pass. Inf.* **ፍቅሕ** 1. Zinsen – *interest* P III, L. 314, 5; Mscr. L. 81, 17; DCr 36, 8. 2. Verkauf von Fleisch gegen das Versprechen, Korn zu liefern – *the sale of meat against a promise to deliver corn* Mscr. P III, L. 81, 17 ‖ *Part. a.* (**ፋቅሓይ**), *pl.* **ፋቅሐት** Zöllner – *collector of customs* Mt 5, 46 ‖ **ተፈቅሐ** T_2 1. Zinsen einbringen, verzinst werden – *to yield interest, to be paid interest* Sill 88, 18. 2. verkauft werden (Fleisch) gegen das Versprechen, Korn zu liefern – *to be sold (meat) against a promise to deliver corn* P III, L. 81, 17

ፈቅረ O_1 1. schlagen, durchbohren – *to strike, to pierce* RB 139. 2. ausdenken, nachdenken – *to contrive, to meditate* St S 39, 10; SO ‖ **ፈቐረ** O_2 fromm werden – *to become pious* P III, L. 494, Überschrift ‖ **ተፈቐረ** T_2 1. geschlagen, durchbohrt werden – *to be struck, pierced* RB 139. 2. = T_3 Mscr. P III, L. 514, 10 ‖ **ተፋቀረ** T_3 bekannt, berühmt sein – *to be known, famous* P III, L. 514, 10 ‖ *S.* **ፍቅር** List, Absicht – *craft, intention* P II, 175, Nr. 573; Mscr. P III, L. 514, 10 ‖ **ፈቀራ** *coll., f., n. un. m.* **ፈቂራይ**, *f.* **ፈቂራይት**, *pl.* **ፈቂራይም** Pilger, fromme Leute – *pilgrims, pious people* P III, L. 255, 16; L. 336, 9; L. 558, 11; Lt; SO ‖ **ፋቂር** Fakir – *fakir* SO
[Ar. *faqara* durchbohren; *fakara* nachdenken; *faqīr*, pl. *fuqarā* Bettelmönch]

ፈቀቅ፡በለ weggehen, ausweichen – *to go away, to give way* SO
[Vgl. **ፈቅ፡በለ**]

ፈቅአ O_1 = **ፈቅዐ** Mäns 56, 26

ፎቅ፡እልኖር siehe **አቡኖር**

ፈቅዐ (u. **ፈቅአ**) O_1 spalten, auf den Kopf schlagen – *to split, to hit on the head* SO; Mk 12, 4; P III, L. 528, Schluß; N zu G; (Munz. **ፈቅዐ**, **ፈግዐ** briser [l'os], casser la tête, blesser l'os [avec un bâton]; RB 263 **ፈግዐ**) ‖ *Inf.* **ፍቅዐት** N zu G. ‖ *Part. a.* **ፋቅዕ**, **ፋቅዓይ** ST II, ʿAd Šēk 4, 7 u. 8 ‖ **ተፈቅዐ** T_2 *pass.* P III, L. 124, 7; N zu G. ‖ *S.* **ምፍቃዕ** *n. instr.* ʿAd Šēk 4, 9
[G. **ፈቅአ** u. **ፈቅዐ** spalten]

ፎቃይ *S.* Schulter – *shoulder* P I, 262, 16; FM 128, 24
[Vgl. Ar. *fauq* oben]

ፈቅደ O_1 gedenken, sich erinnern, nachdenken, (mit einer Gabe) be-

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

denken – *to remember, to meditate, to remember someone with a gift* TE 705, 26; P III, L. 174, 5; FM 145, 7; Munz; N zu G. ‖ *Inf.* **ፈቂድ** P III, L. 5, 8 ‖ **ፍቅደት** RB 120 ‖ *pass. Inf.* **ፍቃድ** Erinnerung – *remembrance* P II, 155, Nr. 82 ‖ **አፍቀደ** A_1 *caus.* N zu G; RB 120; (Munz. donner à souvenir) ‖ **ተፈቅደ** T_2 *pass.* N zu G; RB 120; Munz; FM 119, 14 ‖ **ተፋቀደ** T_3 sich erinnern – *to remember* Off 2,5; N zu G. ‖ **አተፈቅደ** AT_2 etwas zur Erinnerung tun – *to do something to the memory of* RB 25 ‖ **አተፋቀደ** AT_3 gedenken lassen, in Erinnerung bringen – *to cause to remember, to remind* Jes 62, 6; Ps 71, 16 ‖ **አተፍቀደ** ATA_1 N zu G. ‖ *S.* **ፈቃድ** souvenir, réflexion, Munz. ‖ **ፈቃዶ** Andenken, Erinnerung – *memory, remembrance* FM 139, 11 ‖ **ፍቃዲት** (Erinnerungs)gabe – *gift (in memory)* SO ‖ **መፍቀዲ** Erinnerung – *reminder* Hebr 10, 3 ‖ **መፍቀዲት** = **መድገሚት** Mscr. P III, L. 25, 7
[G. **ፈቀደ** einsehen, meinen, wünschen; Tña. **ፈቖደ** zählen, rechnen; Amh. **ፈቀደ** die Absicht haben]

ፈተ *S.*(?) was vorübergeht – *something that passes* SO
[Ar. *fat* es ist vorbei]

ፈት፡ቤለ nippen, schlürfend, schluckweise trinken – *to sip, to drink in sips, in small draughts* Mscr. P III, L. 381, 3; SL 14, 14; d'Abb. ‖ *S.* (*Inf.*) **ፈት** Schluck – *draught* P III, L. 483, 28; SO
[Tña. **ፈት፡በለ**, Amh. **ፉት፡አለ** in kleinen Schlucken trinken]

ፈተለ O_1 1. (einen Faden etc.) drehen – *to twist* SO; Sill 110, 5; Munz. 2. ersinnen – *to devise* P III, L. 549, 28; (Munz. arranger [une affaire]) ‖ *Inf.* **ፈቲል** P II, 161, Nr. 209 ‖ **ፍትሎ**, **ፍትሌ** N zu G. ‖ *pass. Inf.* **ፍታል** grobgewebtes Kleid ohne Streifen – *roughly woven dress without stripes* P III, L. 683, 3 u. Mscr; (SO Laken, 12 Ellen lang; Munz. **ፈታል** toile filée) ‖ *Inf.* A_1 **አፍታል** das Flechtenlassen – *the causing to twist* P III, L. 432, 8 ‖ **ተፈተለ** T_2 *pass.*; **ጭገርዬ፡ተፈተለ፡(ምኑ)** mein Haar sträubt sich dagegen – *my hair bristles against it* P III, L. 419, 1 u. Mscr. (vgl. P IV B, 621) ‖ *S.* **ፈትል** Lunte, Faden – *slow-match, thread* P III, L. 85, 3; L. 233, 9; Munz; (Mäns 24, 11 Luntengewehr – *matchlock*) ‖ **ፈቲሊ** Luntengewehr – *matchlock* Mscr. P III, L. 485, 3
[G., Tña., Amh. **ፈተለ** zusammendrehen (Fäden)]

ፈትሐ O_1 lösen, öffnen, losbinden – *to loosen, to open, to untie* P I, 9, 2; ebda. 21, 26; FM 125, 25; P III, L. 226, 32; L. 239, 2; N zu G; (Munz. **ፈትኅ**) ‖ *Inf.* **ፈትሕ** Lt ‖ **ፍትሐት** SO; N zu G. ‖ **ፍትሖ** Lt ‖ *pass. Inf.* **ፍታሕ** FM 97, 24; Mäns 77, 25 ‖ *Part. a.* **ፋትሕ**, **ፋትሐይ** Mäns 77, 30; N zu G. ‖ *Part. p.* **ፍቱሕ** Mscr. P III, L. 90, 37; N zu G. ‖ **ፋትሐ** $O_3 = O_1$ P I, 16, 9; ebda. 217, 22; P III, L. 117, 21; St S 111, 2 ‖ **አፍትሐ** A_1 *caus.* N zu G; Munz. ‖ **ተፈትሐ** T_2 *pass.* u. *refl.* P III, L. 36, 13; II Petr 3, 10; N zu G; Munz. ‖

ተፋትሐ T_3 1. gelöst, befreit werden – *to be absolved, freed* P III, L. 595, 114. 2. kämpfen – *to fight* P III, L. 276, 41; N zu G; Munz. ‖ **አትፋትሐ** AT_3 N zu G. ‖ **አተፍትሐ** ATA_1 öffnen lassen – *to cause to open* St S 174, 18 ‖ *S.* **ፈትሐ** Streit, Krieg – *fight, war* P III, L. 90, 37 u. Mscr; Ps 18, 43 ‖ **ፍትሕ**, *pl.* **አፍትሓት** Gesetz, Recht, (rechtlicher) Anspruch, Brauch, Sitte – *law, right, claim, custom* TE 699, 30; P I, 23, 9; P III, L. 404, 2; ST II, B. Ṭauqē 17, 11 ‖ **መፍትሕ** (u. **መፍትሒ**), *pl.* **መፋትሕ** Schlüssel – *key* P III, L. 247, 15; Lk 11, 52; Off 1, 18; N zu G; (d'Abb. **መፍታሕ**)
[G. **ፈትሐ**, Tña. **ፈትሐ**, Amh. **ፈታ** öffnen]

ፋትመ allaiter le veau, Munz.
[Ar. *faṭama* entwöhnen (Kind, Tierjunges)]

ፈትረ O_1 ein wenig schwitzen – *to sweat a little* SO ‖ **ፈቲር፡ነድአ** schwitzen – *to sweat* SO

(ት)ፈተሸ T_2(?) wund werden – *to become sore* SO
[Vgl. Ar. *ftš* VII. zerbrochen werden(?)]

ፈትቀ O_1 spritzen, bespritzen – *to squirt (v. t.)* RB 129 ‖ **አፍትቀ** A_1 *caus.*; **(ት)ፈተቀ** T_2 *pass.* RB 129 ‖ **ፍትቅ፡በለ** spritzen (intr.) – *to squirt (v. i.)* RB 129 ‖ **ፍትቅ፡አበለ** *caus.* RB 129

ፎቲብ *S.* der Gewaltige – *the powerful one* (poet. Bezeichnung für den Elefanten) P III. L. 4, 3; L. 75, 35

ፋተት siehe **ፋጠት**

ፎቲት *S.* Pfeile (?) – *arrows(?)*; im Mänsaʿ-Tigrē unbekannt, von N vermutungsweise angegeben (poet.) P III, L. 542, 60

ፈተነ O_1 1. verlocken, verführen – *to seduce* SO. 2. versuchen, erproben – *to attempt, to prove* RB 129; Munz. ‖ *Inf.* **ፍትነት** RB 129 ‖ *Part. a.* **ፋትን** I Thess 3, 5 ‖ **ፋትናይ** SO ‖ **ፈተነ** O_2 versuchen, erproben – *to attempt, to prove* SO; N zu G; P I, 50, 7 ‖ *Part. a.* **ፈታኒ** N zu G. ‖ **መፈትናይ** Mt 4, 3 ‖ **አፈተነ** A_2 versuchen, wagen – *to try, to dare* P III, L. 166, 8; N zu G. (*caus.?*) ‖ **ተፈተነ** T_2 *pass.* Hebr 11, 37; N zu G; RB 129 ‖ **ተፋተነ** T_3 sich gegenseitig auf die Probe stellen – *to make trial of one another* N zu G; RB 129 ‖ **ተፈታተነ** T_4 versuchen, prüfen – *to try, to prove* Ps 106, 14 ‖ **አትፋተነ** AT_3 versuchen – *to try* P III, L. 74, 8; L. 125, 10 ‖ *S.* **ፈተና** Probe, Versuchung – *trial, temptation* P III, L. 150, 1; Mt 26, 41; N zu G; **ለፋግር፡ፈተና** erprobt – *proved* P III, L. 250, 9 ‖ **ፍትን** List – *trick* Mäns 56, 14
[G. **ፈተነ**, Tña. **ፈተነ**, Amh. **ፈተነ** erproben; Ar. *fitna(t)*, pl. *fitan* Unrecht]

ፈትአውራሪ, **ፊታውራሪ** ein militärischer Titel (amh.) P III, L. 127, 2; L. 701, 1; SO

ፈተከ፡አበለ (zer)schneiden – *to cut (into pieces)* Mscr. P III, L. 189, 3;

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

SO ‖ *Inf.* **ፈተክ** P III, L. 189, 3 ‖ *S.* **ፋታክ** Überfall, Mord – *sudden attack, murder* Mäns 68, 31
[Ar. *fataqa* abtrennen, spalten, *fataka* überfallen]

ፈታ O_1 lieben, wünschen, wollen, Glück haben – *to love, to desire, to wish, to be lucky* P III, L. 1, 12; L. 114, 7, u. häufig; Munz. ‖ *Inf.* **ፈቲ** St S 176, 25 ‖ **ፍቺ** P III, L. 526, 23; SO ‖ **ፍትየት** Lt; Voc ‖ **ፍትዩ, ፍትዮ** Lt ‖ **ምፍታይ** SO ‖ *pass. Inf.* **ፍቻይ** Mscr. P III, L. 609, 1 ‖ *Part. a.* **ፋቲ,** *f.* **ፋትየት, ፋይተት** **1.** liebend, glückbringend – *loving, auspicious* P I, 95, 7; P III, L. 75, 26; L. 678, 6. **2.** **ፋይተት,** *pl.* **ፈያቲብ, ፈዋቲ** Freudenmädchen – *prostitute* P III, L. 2, 22; L. 47, 10; L. 388, 4; (Munz. **ፋቲአት,** *pl.* **ፈዋቲ**) ‖ **ፋትያይ, ፋይታይ** N zu G; Lt ‖ **ፈታይ,** (*f.* **ፈታዪት**), *pl.* **ፈተች,** *f.* **ፈተችት** P III, L. 68, 16; Lt; FM 102, 27; Lk 15, 9 ‖ *Part. p.* **ፍቱይ,** *f.* **ፍቲት** P I, 20, 19; Lt ‖ *Part. p.* O_3 **ፉቱይ** P III, L. 127, 23 ‖ **አፍታ** A_1 *caus.* Mäns 28, 13; P III, L. 518, 3; Ap 12, 20; Munz. ‖ *Part. a.* **አፍታይ** P II, 170, Nr. 433 ‖ **ትፈቻ** T_2 *pass.* RB 38 ‖ *Inf.* **መትፈቻይ** Wollust – *lust* SO ‖ **ትፋታ** T_3 einander lieben, Freund sein – *to love each other, to be a friend* ST II, Zēn 3, 2; I Joh Br 3, 18; Munz. ‖ **አትፋታ** AT_3 *caus.* zu T_3 RB 38 ‖ *S.* **ፈቻ** Wunsch – *wish* P III, L. 609, 1 ‖ **አፍታ** Freundschaft, Liebe – *friendship, love* P III, L. 36, 7 u. 19 u. Mscr. ‖ von **ፋይተት** *denom. Vb.* **ፈይተተ** buhlen – *to have illicit intercourse* Voc ‖ *Inf.* **ፈይተቶት** SO

[G. **ፈተወ** wünschen, begehren; Tña. **ፈተወ** lieben]

ፈቸገ O_2 abtrennen, zerreißen – *to separate, to tear* RB 128 ‖ **አፈቸገ** A_2 *caus*; **ትፈቸገ** T_2 *pass*; **ትፋተገ** T_3 *recipr.* RB 128
[Vgl. **ፈተክ፡አበለ**]

ፈትፈተ O_1 aufbrechen (Tür etc.), einbrechen – *to force open, to break in* RB 128; (Munz. voler, piller; d'Abb. brisa dans la sauce) ‖ **አፈትፈተ** A_1 *caus*; **ትፈትፈተ** T_1 *pass.* RB 128
[Tña. **ፈትፈተ** Brot in Stücke brechen und in Sauce eintauchen; Amh. **ፈተፈተ** die Speise **ፍትፍት** (kleine Fleischstücke in Sauce) auf Brot legen und an die Gäste austeilen]

ፈን siehe **ፈነ̄**

ፊን፡ቤለ schnuppern, wittern – *to sniff, to scent* SO; (RB 122 **ፉን፡በለ**)
[Vgl. Tña. **ፊን፡በለ** (tun) wollen, wünschen]

ፍን፡ቤለ sich nicht kümmern – *not to care* SO

ፊና siehe **ፈና**

ፍንርግ siehe **ፍርንግ**

ፋኑስ *S., pl.* **ፈወኒስ** Licht, Lampe, Fackel – *light, lamp, torch* P I, 53, 8; P III, L. 619, 5; Jh 18, 3; SO
[Tña., Amh. **ፋኑስ,** Ar. *fānūs* dass; aus Griech. φανός)

ፈንቀለ O_1 wälzen – *to roll (v. t.)* SO; N zu G.

[G. **ፈንቀለ** durchstöbern; Tña. **ፈንቀለ** Steine mit einem Hebel hochheben; Amh. **ፈነቀለ** fortwälzen (Steine etc.)]

ፈንቅሐ O_1 **1.** aufbrechen, zum Vorschein kommen – *to break up (v. i.), to appear* SO. **2.** ausbrüten – *to hatch* SO; Jes 34, 15 ‖ *Part. p.* O_3 **ፍኑቁሕ** eben hervorkommend – *appearing* P III, L. 55, 11

ፍንቲ, ፍንትት siehe **ፈንታ**

ፈንተተ O_1 croître (l'arbre), Munz.

ፈንታ O_1 trennen, unterscheiden, aussondern – *to separate, to distinguish* P III, L. 32, 6; L. 35, 22; Ap 13, 2; (Munz. **ፋንቴ**); **ማሺላ፡ፈንቴ** die Körner der Durra werden sichtbar – *the grains of the durra appear* Lt ‖ *Inf.* **ፍንታየት** P III, L. 42, 10 ‖ *Part. p.* **ፍንቱይ** SO ‖ **ፈናታ** O_3 auseinanderreißen, zerfleischen – *to tear asunder, to lacerate* P III, L. 95, 14; L. 202, 8 ‖ *Inf.* **ፈናተዮት** SO ‖ **ትፈንታ** T_1 *pass.* u. *refl.* TE 707, 8f; P III, L. 17, 2; Ap 13, 13; **ነፍሱ፡ልትፈንቴ** er setzt sein Leben aufs Spiel – *he stakes his life* P III, L. 437, 10 ‖ *Inf.* **መፈንታይ** Ungleichheit – *inequality* SO ‖ **ትፈናታ** T_3 sich unterscheiden, verschieden sein – *to differ, to be different* Lt; (Munz. **ፈናቴ** se séparer [les amis] ‖ *Inf.* **መትፈናታይ** Trennung, Zwietracht – *separation, discord* Mscr. P III, L. 20, 11; Jh 7, 43 ‖ *S.* **ፈንታ** Teil – *part* SO ‖ **ፍንቲት** Scheiden, Trennung, Zwietracht – *separation, discord* P III, L. 20, 11; Lk 12, 51 ‖ **መፈንተዩ(ት),** *pl.* **መፈናቲት** Trennung, Spaltung, Zwietracht – *separation, division, discord* Lt; Rö 16, 17; I Kor 11, 18; **መፈንተዩ፡አግቡይ** Weggabelung – *road-fork* Mt 22, 9; SO ‖ sekundär gebildete *Vba.* **ፍንቲ፡ቤለ, ፍንትት፡ወዳ** sich entfernen, sich abwenden – *to withdraw (v. i.), to turn away (v. i.)* Lk 22, 41; St S 31, 27; Racc. Bibl. 19, 3
[Tña. **ፈንተወ** (Streitende) trennen; Amh. **ፈንታ** Teil]

ፈነ̄ O_1 vergänglich sein, verderben (intr.) – *to be transitory, to perish* SO ‖ **ፈነ̄ነ** O_2 trennen, unterscheiden, erklären, ausdeuten – *to separate, to distinguish, to explain, to interpret* Mscr. P III, L. 227, 4; St S 29, 6 ‖ *Inf.* **ፈነ̄ኖት** SO ‖ *Part. a., demin.* **መፈኖ̄ናይ** LT IV, 23 ‖ **ፋነነ** O_3 **1.** an den Tag bringen – *to bring to light* P III, L. 227, 4. **2.** hin- und herlaufen – *to run to and fro* SO ‖ *S.* **ፈን** (mit Suff. **ፈኑ**) Art und Weise, Maß, Grenze – *manner, measure, boundary* Rö 3, 2; P III, L. 171, 4 u. Mscr; L. 372, 5 u. Mscr; L. 446, 9; Jes 64, 9; SO ‖ **ፈነ̄ት** Glück, Segen – *good luck, blessing* P III, L. 75, 28; L. 230, 3 ‖ **ፍናን** Falschheit, Lüge, Vergänglichkeit – *falsehood, lie, transitoriness* P III, L. 39, 24; L. 499, 4; II Kor 13, 5; SO; **ሰብዐት፡ፍናን** siehe EN ‖ **ፍኖና** = **ፍናን** SO
[Tña. **ፋነነ** erschrecken (intr.), argwöhnisch werden und fliehen (Tier); Amh. **ፋነነ** plötzlich fliehen und den Zaum zerreißen (Pferd); Ar. *fann* Art und Weise]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ፍንእ፡ፍንእ፡ቤለ glänzen (von Fett) – *to shine (of fat)* SO

ፈንከ O_1 Wechselfieber haben – *to have intermittent fever* SO ‖ **ፈኝከ** O_2 ein *fak* geben, vergelten – *to give a „fak", to repay* Sill 89, 17; ebda. 146, 31; SO ‖ **ተፈኝከ** T_2 **1.** Wechselfieber haben – *to have intermittent fever* P III, L. 103, 12; Mscr. L. 17, 10. **2.** Rachegegedanken haben – *to have toughts of vengeance* P III, L. 256, 4; L. 296, 3; L. 490, 15 ‖ *Part.* **መትፈኝከ** P III, L. 17, 10 ‖ *S.* **ፈክ** (mit Suff. **ፈኩ**), *pl.* **አፍናክ, አፍናካት** **1.** Gegengeschenk, Geschenk, das durch eine Gegengabe erwidert werden muß – *return gift, present which has to be answered by a return gift* P III, L. 3, 11; L. 276, 83; P I, 129, 21; ebda. 240, 21; Lk 14,12; SO. **2.** Rache – *vengeance* P III, L. 98, 34. **3.** **ፈክ፡ብዩ** ich habe Wechselfieber – *I have intermittent fever* SO. **4.** entsprechend, gemäß – *according to* P III, L. 382, 12 u. Mscr. ‖ **ፈነከ** **1.** *Adj.* mutig – *courageous* P II, 174, Nr. 568. **2.** *S.* Holzschale mit Fuß und zwei Henkeln – *wooden bowl with a foot and two handles* SO

ፈና O_1 vergehen, untergehen, fortgehen – *to vanish, to perish, to depart* P III, L. 119, 8; L. 494, 29–31; P I, 277, Nr. 399; Ps 2, 12 ‖ *Part. a.* (**ፈናይ**), *f.* **ፈናይት** P III, L. 614, 18 ‖ **ፋኔ** O_3 charger q'un de q'ch, tester, Munz. ‖ *Part. p.* **ፋኑይ** sein Testament machend – *making one's will* P III, L. 310, 3 ‖ **አፍና** A_1 verderben (tr.) – *to destroy* SO ‖ **ተፋና** T_3 sein Testament machen, sich verabreden, beauftragen – *to make one's will, to agree (upon), to commission* P III, L. 2, 3; L. 9, 8; ST I, 3, 33; FM 145, 12; (Munz. **ተፋኔ** recevoir une commission) ‖ *Part.* **መትፋኒ** P III, L. 82, 14 ‖ **አትፈና** AT_1 *caus.* zu T_3 Lt-Su Sång, Pr.-Einl. ‖ **አትፋና** AT_3 = AT_1 Mäns 21, 30f; P III, L. 518, 21 ‖ *S.* **ፈና** Hinschwinden – *the vanishing* P III, L. 276, 98 ‖ **ፈና** Testament, letzter Wille – *testament, (last) will* P I, 277, Nr. 398; P III, L. 183, 3 u. 5; L. 589, 4 ‖ **ፍና** Verderben, Unglück – *ruin, misfortune* SO
[Tña. **ፈነወ** verderben (intr.); Ar. *fanā* schwinden, vergehen]

ፈንደቀ* ‖ *Part. p.* O_1 **ፍንዱቅ** N zu Munz. **ፋንዱቅ** ‖ *Part. p.* O_3 **ፍኑዱቅ** zerrissen, gespalten – *torn, split* P III, L. 517, 25 u. Mscr. ‖ (**ት**)**ፈንደቀ** T_1 zerrissen werden, wundgerieben, verwundet werden – *to be torn, to be galled, wounded* P III, L. 127, 13; Mscr. L. 517, 25; Munz.

ፈንድዐ O_1 in zwei Teile teilen – *to divide in two parts* SO; (Munz. moudre la Dourra à gros grains)
[Amh. **ፈንዳ** sich öffnen, zerbrechen (intr.)]

ፈንዶት *S., pl.* **ፈናዲ, ፈነዲ** Hinterbacke, Keule – *buttock, haunch* P I, 28, 17; SO; Sill 105, 15; Munz.

ፈንድያ *S.* Pferdemist – *manure of horses* SO
[Tña. **ፋንድያ**, Amh. **ፋንዲያ** dass.]

ፋንዳይት *S./Adj.* vorzüglich, doppelt, mehr – *excellent, double, more* P III, L. 338, 19; L. 650, 10; Mt 5, 47; SO
[Vgl. **ፈ፪**]

ፍንጃል = **ፍጃን** SO
[Tña., Amh. **ፍንጃል** Tasse]

ፈንጀሐ O_1 casser les pierres, Munz.

ፋንጃይ *S./Adj., pl.* **ፋንጃታት** schwarz – *black* P III, L. 80, 42; L. 238, 17
[Vgl. EN, **ፋንጅ**]

ፍንጌ *Präp.* zwischen – *between* P III, L. 45, 11 u. oft; **እት፡ፍንጌ፡እሊ** inzwischen – *in the meantime* P III, L. 246, Pr.-Einl; **ፍንጌ–ፍንጌ** inmitten – *in the midst of* Mäns 57, 9; **ፍንጌ–ፍንጌ፡ገእ** mitten drin sein – *to be in the midst of* SO; **በዐል፡ፍንጌ** celui qui intervient pour empêcher une querelle, d'Abb. (N **በዐል፡ፍንጌ**)
[Vgl. Tña. **መንጎ** zwischen; siehe **ምንጌ**]

ፈንጎሐ siehe **ጎሐ**

ፍንጌር *S.* Mißhelligkeit, Uneinigkeit – *discord, disunion* Mäns 64, 32; Sill 73, 2; SO
[Vgl. Tña. **ፈንጎለ** sich entfernen; Amh. **ፈነገለ** umstürzen]

ፈንገአት = **መንገአት, አፈንገአት** SO

ፈንጠረ O_1 zerstreuen, unterbrechen – *to disperse (v. t.), to interrupt* P I, 69, 23; Munz; RB 123 ‖ *Inf.* **ፍንጣሬ** ST II, ʿAd Šēk 2, 46; SO ‖ *Part. p.* **ፍንጡር**, *f.* **ፍንጥርት**, *pl.* **ፈነጥር** Mäns 3, 26; P I, 79, 7; P III, L. 144, 5; L. 565, 8 ‖ **ፈናጠረ** O_3 zerstreuen – *to disperse* P III, L. 90, 10; L. 98, 30 ‖ *Part. p.* **ፍኑጡር** P I, 279, 19; Jes 11, 12 ‖ **ተፈንጠረ** T_1 *pass.* u. *refl.* Munz; RB 123 ‖ *Inf.* **መትፈንጣር** Diaspora – *diaspora* Jak 1, 1 ‖ (**ት**)**ፈናጠረ** T_3 se disperser, Munz. ‖ *Inf.* **መትፈናጣር** Zerstreuung – *dispersion* St S 12, 14 ‖ *S.* **ፈንጣር** (*Inf.* O_1?) Zerstreuung – *dispersion* P III, L. 613, 5 ‖ **መፈንጠርያ** = **ፈንጣር** Ps 69, 22
[Tña. **ፈንጠርጠር፡በለ** sich hin und herbewegen; Amh. **ፈነጠረ** liegen lassen, nicht mitnehmen]

ፈንጠሰ O_1 die Hütte abbrechen, zerlegen – *to pull down the hut, to take to pieces* Voc
[Tña. **ፈንጠሰ** zerlegen, abtragen; vgl. auch **ፈንጠሸ**]

ፈንጠሸ O_1 détruisit, renversa, d'Abb. ‖ *Inf.* **ፍንጣሻት** das Sich-Zerstreuen – *the dispersing (intr.)* P III, L. 430, 8 ‖ **ተፈንጠሸ** T_1 in Teile zerbrechen (intr.), sich zerstreuen – *to break (v. i.) to pieces, to disperse (v. i.)* Mscr. P III, L. 430, 8 ‖ **ተፈናጠሸ** T_3 in Stücke zerbrechen (intr.), zersplittern (intr.) – *to break (v. i.) to pieces, to split (v. i.)* P III, L. 156, 9
[Vgl. **ፈንጠሰ**]

ፈንጠዘ* ‖ **ተፈንጠዘ** T_1 geschmückt sein – *to be ornamented* FM 128, 2
[Tña. **ፈንጠዘ** schmücken]

ፈንጨለ O_1 trennen – *to separate* RB 123 ‖ **አፈንጨለ** A_1 *caus.*, **ተፈንጨለ** T_1 *pass.* u. *refl.* ebda.

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

[Tña. **ፈንጨለ** zerschlagen, zersplittern]

ፍንጭሕ *S.* sperme, d'Abb.

ፍንጮት *S.*(?) qui a les dents écartées, d'Abb.

ፍንጪጭ *S., coll., n. un.* **ፍንጪጨት** ein kleines bitteres Kraut – *a small bitter herb*; Solanum dubium Lt; SL Nr. 10; SO; C. Ross. Doc. 12, Nr. 25; Schweinf. Ab. Pfl. 30 *(finkík)*; (RB 123 **ፍንጂጅ**) ‖ *denom. Vb.* **ፈንጨጨ** wie *fenčič* werden (d. h. bitter oder schwach werden) – *to become like fenčič (i. e. to become bitter or weak)* P I, 86, 10; ebda. 277, Nr. 390; P III, L. 208, 3

ፍንጸሐት፡ (ፍንጸሓት፡)ገአ zerbrechen (intr.), stürzen – *to break (v. i.) to pieces, to fall* SO; Sill 76, 7

ፈንጸጸ O_1 = **ፈንጨጨ** (siehe **ፍንጪጭ**) P I, 277, Nr. 391

ፈንፈነ O_1 zurückweisen, sich ekeln, verabscheuen – *to reject, to be disgusted, to abhor* P III, L. 73, 38 u. Mscr; Rö 2, 22; SO; RB 122 ‖ *Part. p.* **ፍንፉን** Tit 3, 3; Jes 41, 24 ‖ **አፈንፈነ** A_1 Ekel erregen – *to excite disgust* Off 18, 2; Ap 10, 14 ‖ **(ት)ፈንፈነ** T_1 verabscheut werden – *to be abhorred* P I, 277, Nr. 394; RB 122 ‖ *S.* **ፍንፍና̄** Greuel – *abomination* Jes 66, 3 ‖ **መፈንፈኒ** Schadenersatz – *compensation* SO
[Tña. **ፈንፈነ** verabscheuen]

ፎእ siehe **ፎ**

ፈከ siehe **ፈንከ**

ፈከረ* ‖ *Inf.* O_1 **ፈኪር** Erklärung – *explanation* P III, L. 316, 4 ‖ **ፍካሬ** N zu G. ‖ **ፈከ̄ረ** O_2 erklären – *to explain* N zu G; (d'Abb. fit 100 belles promesses; poussa le cri de guerre; dit ses exploits) ‖ *Part. a.* **ፈካ̄ሪ** N zu G. ‖ **ተፈከ̄ረ** T_1 *pass.* N zu G. ‖ *S.* **ፍክር** *m.* u. *f., pl.* **አፍካር** Wunder – *miracle* P III, L. 567, 1 ‖ **መፈክር** N zu G.
[G. **ፈከ̄ረ** erklären; Tña., Amh. **ፈከ̄ረ** sich rühmen]

ፈከ̄ O_1 **1.** spalten, zerbrechen – *to split (v. t.), to break (v. t.)* P I, 131, 2; P II, 174, Nr. 568a; Munz; SO. **2.** wandern – *to wander* Mscr. P III, L. 552, 6. **3.** wohnen – *to dwell* Mscr. P III, L. 552, 6. **4.** se lever; **ምድር፡ፈከ̄** poindre le jour, Munz. ‖ *Inf.* **ፈኪክ** P III, L. 34, 4; L. 55, 6 ‖ **ፍከ̄ት (ምድር)** Tagesanbruch P III, L. 54, 15; P I, 223, 20 ‖ **ፍካክ** Weite, Glück, Ruhm – *width, happiness, glory* P II, 174, Nr. 568a; P III, L. 75, 23; L. 437, 10; SO ‖ **ፉክክ** O_3 spalten, zerbrechen – *to split (v.t.); to break (v. t.)* P III, L. 78, 3; L. 83, 6; P I, 280, 24 ‖ **(ት)ፈከ̄ክ** T_1 gespalten werden, weit, offen, glücklich sein – *to be split, to be wide, open, happy* P I, 122, 5 u. Mscr; P III, L. 530, 41 ‖ **ተፋከክ** T_3 zerbrechen (intr.) – *to break (v. i.)* Ap 16, 26 ‖ *S.* **ፍክ** (oder **ፈክ**?), *pl.* **አፍካክ** Glied, Gelenk – *limb, joint* Hebr. 4, 12; Ps 22, 14; (d'Abb. **መፍክክ**)
[Tña. **ፈከ̄ከ̄** öffnen]

ፈከ̄ት *S., pl.* **ፍክክ** Halsband, Armband – *necklace, bracelet* FM 114, 31; ebda. 127, 30; N; (d'Abb. **ፉክክ** cornaline travaillée)

ፈወለ = **ወፈ̄ለ**

ፎር u. **ፎረት** *S., pl.* **አፍዋር, አፍዋራት, ፎራታት** Tuch, Toga (d. i. ein $1^1/_2$–4 m langes Stück Stoff) – *cloth, toga (i. e. a piece of cloth $1^1/_2$–4 m in length)* FM 132, 23; P III, L. 562, 8; Mk 14, 51; N; Lt; SO

ፎርዐ* ‖ **ተፎርዐ** T_1 stolz sein, sich rühmen, prahlen – *to be proud, to boast* P III, L. 178, 15 u. Mscr; L. 491, 8 u. Mscr.
[Vgl. Ar. *faraʿa* übertreffen, überbieten]

ፎሸ* ‖ **ተፋወሸ** T_3 sich in einen Wettstreit einlassen – *to engage in a match* ST I, 3, 64
[Ar. *fāša* prahlen]

ፎታ* ‖ **አንፎታ** AN_1 aufwärtsblicken – *to look upwards* SO

ፎደደ* ‖ **አስፎደደ** AS_1 nachsinnen – *to muse* SO

ፎጽዐ* ‖ **ተፎጽዐ** T_1 Sodbrennen haben – *to have heartburn* SO ‖ *S.* **ፎጽዕ** Sodbrennen – *heartburn* SO

ፋዕ፡በለ aufschrecken (intr.) – *to start up (v. i.)* RB 116

ፈዐለ O_1 **1.** weben, flechten – *to weave (mat, basket etc.)* P I, 133, 11; (Munz; RB 16 **ፈዕለ**). **2.** Unfug treiben, (Lügen) erfinden – *to do mischief, to invent (lies)* P III, L. 477, 23; Ps 119, 69 ‖ *Inf.* **ፍዒል** Ps 5, 10; SO ‖ **ፍዕሎ** Jes 38, 12 ‖ *Part. a.* **ፍዕላይ**, *pl.* **ፍዕለት** Jes 38, 12; Rö 1, 30; SO ‖ *Part. p.* **ፍዑል**, *f.* **ፍዕል(ት)** P I, 195, 3; Jh 19, 23; Munz. ‖ **ተፈዐለ** T_2 *pass.* P III, L. 188, 4; L. 660, 6; II Petr 1, 16
[Ar. *faʿala* tun]

ፈዓዕ *S.* Glück – *good fortune* P I, 62, 4 u. Mscr.

ፈገ *Int.* auf! – *up!* C. Ross. Doc. 19, 9

ፍገ siehe **ፈገ̄**

ፍዛ **1.** *S., pl.* **ፍዛታት** Lösegeld – *ransom* P II, 175, Nr. 572a; P III, L. 558, 5; L. 588, 2; Lt; SO. **2.** *Präp.* um willen – *for the sake of* Mk 8, 37; SO. **3.** *Int.* hüte dich! – *beware!* SO
[Ar. *fidā'* Lösegeld; vgl. **ፈዳ**]

ፈገሕ wahrscheinlich = **ፈስሕ** (siehe **ፈስሐ**) Sill 140, 10

ፋዙቅ *S.* Hinrichtungsplatz – *place of execution* P III, L. 443, 5; L. 594, 7; Sill 110, 21; zum Sprichwort **ምን፡ፋዙቅ፡እት፡ፋዙቅ፡ረቢ̄፡ፈሮ̄ጅ** vgl. P IV B, 652

ፈዘን፡ገአ fallen – *to fall* P III, L. 526, 11 ‖ **ፈዘን፡ወዳ** *caus.* Mscr. P III, 526, 11

ፈገዐ O_1 aufwachen – *to wake up* P III, L. 111, Überschrift; L. 433, 8; (Munz. **ፈድዐ**) ‖ *Part. a.* **ፋገዕ** wachend, wach – *awake* P III, L.

Produced with ScanTopDF
www.scantopdf.eu

133, 7; L. 295, 6 ‖ **ፈዛዕ** wachsam – *watchful* P II, 174, Nr. 565 ‖ **አፍገዐ** A_1 aufwecken, anspornen – *to rouse, to incite* P III, L. 488, Pr.-Einl.
[Tña. **ፈገዔ** aufbrechen (Pustel), sich erweitern (Wunde)]

ፈዘ O_1 die Augen offen haben, (an)-blicken – *to have one's eyes open, to look (at)* Sill 111, 20; Jes 14, 16; Lt Leg. 6, 18; (Munz. **ፈዜ**) ‖ *Part. a.* **ፈዛዝ**, *f.* **ፈዛዚት** großäugig, stier blickend – *large-eyed, staring* P II, 227, Nr. 279; (d'Abb. faible) ‖ **አፍዘዘ** A_1 groß blicken, die Augen richten – *to stare, to look at* Ps 17, 11; Mscr. P III, L. 78, 14 ‖ **ትፋዘዘ** T_3 groß blicken – *to stare* P III, L. 78, 14; (Munz. **ትፋደደ**) ‖ *S.* **ፍዝ** Stein des Ringes – *gem of the ring* Mscr. P III, L. 90, 14
[G. **ትፈርዘዘ** sich öffnen; Tña. **ፈዘዘ** erstaunt, zerstreut sein, große Augen haben (vom Wachen); Amh. **ፈዘዘ** anblicken; Ar. *faṣṣ* Stein des Ringes]

ፋዘጋ *S.* Ostern – *Easter* P III, L. 54, 4; L. 191, 2; P I, 202, 18
[G. **ፋሲካ** (**ፋስካ**), Tña. **ፋሲኻ**, Amh. **ፋሲካ** Ostern]

ፍዝጋ siehe **ፍዝጋል**

ፍዝጋል *S./Adj.* furchtlos, stark, dick – *fearless, strong, thick* P III, L. 90, 14 u. Mscr; L. 563, 8; (poet.); aus **ፍዝ፡ገአ፡እላ** (vgl. **ፈዘ**); (SO: **ፍዝጋ**)

ፋይ *S.* **1.** Teil, Art, besondere Art – *part, kind, special sort* P III, L. 466, 8 u. Mscr; L. 581, 2 u. Mscr; Sill 100, 4. **2.** Glück – *good fortune* P III, L. 75, 28 u. Mscr; L. 373, 10. **3.** anneau, Munz.

ፍዩ *S.* Ruhm – *glory* P III, L. 456, 7 (poet.)
[Vgl. Ar. *yā fai'a* oh Wunder!(?)]

ፎሐ* siehe **ፈሐ**

ፎረመ* ‖ **ትፎረመ** T_1 wurmstichig werden – *to become worm-eaten* Jak 5, 2; SO ‖ *S.* **ፎርም** Wurm, Made – *worm, maggot* Mt 6, 19; Lk 12, 33; SO

ፎረቀ O_1 überschießen, vor Stolz schwellen – *to exceed, to swell with pride* SO

ፈየቂ siehe **ፈቆ**

ፎተተ O_1 niederstoßen – *to knock down* SO

ፈየግ *S.* was einem zusteht – *what is due to a person* SO

ፎፋ O_1 streuen (mit den Fingern) – *to strew (with one's fingers)* P I, 175, 16; ebda. 190, 21

ፈድ *S.* Mangel, Wahnsinn – *lack, madness* SO

ፍዶል, **ፊዶል** *S.* Buchstabe – *letter* SO; N zu G.
[G., Tña., Amh. **ፊደል** dass.]

ፈድለ* ‖ *Part. a.* O_1 **ፋድል**, *f.* **ፋድለት** herrlich, vornehm, groß – *excellent, noble, great* Tit 2, 13; Ps 145, 5; SO ‖ *Part. p.* O_2 **ፍዱል** vornehm – *noble* P III, L. 335, 4 ‖ **ትፈደለ** T_2 übertreffen – *to excel* P III, L. 133, 20 ‖ *S.* **ፈዳለት** Herrlichkeit – *glory* Lk 9, 43; Ap 2, 11 ‖ **ፉዱሊ** qui se mêle de ce qui ne le regarde pas, d'Abb. (d. i. Ar. *fuḍūlī*)
[Ar. *faḍala* übertreffen]

ፈድሐ O_1 heimlich über jemanden reden – *to talk secretly about a person* SO ‖ **አፈድሐ** A_2 sich freuen, Vergnügen haben – *to enjoy, to take pleasure* DCr 31, 10; St S 80, 22; SO ‖ *Inf.* **አፈድሐት** SO
[Zu O_1 vgl. Ar. *faḍaḥa* beschämen]

ፈደሰ O_2 einen Einschnitt am Nakken machen (um Blut abzuzapfen) – *to make an incision in the neck (for bleeding)*; SO ‖ **ትፈደሰ** T_2 *pass.* SS 15, 3 ‖ *S.* **ምፍዳስ** *n. loci* SS 15, 5; SO

ፋዱስ *S.* Feierabend, Arbeitsruhe – *time for leaving off work, rest from work* ST I, 3, 12
[Tña. **ፋዱስ** Mittagszeit; Türk. *paydos* Arbeitsruhe]

ፈድበ O_1 montrer du courage, Munz. ‖ *Part. a.* **ፈዳብ**, *f.* **ፈዳቢት**, *pl.* **ፈዳይብ** tapfer, stark – *brave, strong* P I, 1, 9; ebda. 79, 7; P III, L. 443, Überschrift; Munz. ‖ **ፈደበ** O_2 tapfer sein – *to be brave* P III, L. 302, 5; ST II, ʿAd Šēk 8, 7; N ‖ **አትፋደበ** AT_3 = **አትሓጠረ** Lt ‖ *S.* **ፍድብ** Tapferkeit – *bravery* P I, 249, 6; P III, L. 299, 8

ፈደን *S.* Pflug – *plough* SO

ፈዳ O_1 zahlen, zurückzahlen, vergelten – *to pay, to repay, to requite* P I, 5, 1; TE 707, 19; P III, L. 38, 13; (Munz. **ፈዶ**) ‖ *Inf.* **ፍድየት**, **ምፍዳይ** N zu G. ‖ *Part. a.* **ፈዳይ** N zu G. ‖ **አፍዳ** A_1 *caus.* FM 143, 11 ‖ **ትፈዳ** T_2 **1.** *pass.* P III, L. 93, 8; L. 304, 3. **2.** sich rächen, vergelten – *to take one's revenge, to requite* P III, L. 509, 1; Off 18, 20 ‖ **ትፋዳ** T_3 = T_2 (1., 2.) P III, L. 19, 10; Rö 12, 19 ‖ *S.* **ፈዳ** Bezahlung, Lösegeld, Vergeltung – *payment, ransom, requital* P III, L. 245, 15; FM 129, 24; Rö 1, 27; Munz. ‖ **መፋዲት** = **ፈዳ** P III, L. 273, 14
[G. **ፈደየ** bezahlen, vergelten; Tña. **ፈደየ** entschädigen, zurückzahlen; Amh. **ፈጀ** beenden]

ፈደ* ‖ *Part. p.* O_2 **ፍዱድ** groß, kostbar, reichlich – *large, precious, plentiful* P III, L. 96, 3; L. 204, 9; L. 267, 5 ‖ **አስፈደ** AS_1 **1.** verschwenden lassen – *to cause to squander* SO. **2.** beruhigen – *to calm* SO ‖ *S.* **ፍዳ** Vermögen, Reichtum – *fortune, wealth* P III, L. 650, 12
[Vgl. G., Tña. **ፈድፈደ**, Amh. **ፈደፈደ** mehr, reichlich sein]

ፍድግ *S., m., pl.* **አፈድግ**, **አፍዳግ**, **አፍዳጋት** offener Platz, Lagerplatz – *open place, resting-place* P I, 23, 12; P III, L. 98, 27; L. 126, 20; L. 112, 24; Jes 5, 25

ፈድፈደ O_1 abonder en enfants, Munz. ‖ **ፈድፈድ፡ቤለ** **1.** wackeln – *to totter* SO. **2.** zaghaft, ängstlich sein – *to be anxious, timid* RB 117 ‖ **አንፈዳፈደ** (u. **አንደፋደፈ**) AN_3

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

verblüfft, verwirrt sein – *to be amazed, confused* SO
[Zu O_1 vgl. ፈጀ; zum folgenden vgl. **ፈጥፈጥ፡ቤለ**]

ፈጅር *S.* der (nächste) Morgen – *the (next) morning* P I, 10, 5; P III, L. 11, 1; **እብ፡ፈጅራ** am (nächsten) Morgen – *on the (next) morning* P I, 9, 24 (wtl. an ihrem [d. i. **ምድር** = der Erde] Morgen); **ፈጅር፡ለሃ** übermorgen – *the day after tomorrow* Lk 13, 33
[Ar. *faǧr* Morgendämmerung]

ፍጃን *S., pl.* **ፈጃጅን** Tasse – *cup* P I, 93, 4; P III, L. 40, 4; L. 65, 4
[Ar. (Pers.) *finǧān*]

ፈጅዐ O_1 se décourager, Munz. ‖ *Part. p.* O_2 **ፍጁዕ**, *f.* **ፍጅዕት** furchtsam, feige – *timid, cowardly* P I, 28, 20; Mscr. P III, L. 359, 4; Mäns 35, 13f. ‖ **አፍጅዐ** A_1 mettre en peur, Munz. ‖ (**ት**)**ፈጀዐ** T_2 furchtsam sein – *to be timid* Lt ‖ *S.* **ፍጅዕና** Kleinmut, Furcht – *faintheartedness, fear* P I, 28, 5f; SO
[Ar. *fazaʿa* sich fürchten]

ፍጅግ፡ቤለ wimmeln – *to swarm* St S 6, 1

ፍኅ *S., pl.* **ፈግዋት** Erbteil des Erstgeborenen (außer den zwei Anteilen, die er sonst erhält) – *inheritance of the first-born son (apart from the two shares which he receives in any case)* P I, 172, 8; Lt; P III, L. 266, 13; **ወድ፡ፍኅ** Erstgeborener – *first-born son* FM 140, 22
[Tña. **ፍኅ** Erstgeborener]

ፈግሀ O_1 wahrsagen, zaubern – *to tell fortunes, to practise sorcery* SO ‖ *S.* **ፈግሂ**, *pl.* **አፈግሀት** Wahrsager – *soothsayer* SO ‖ **መፈግሀ** Zauberei – *sorcery* SO
[Vgl. Ar. *faqiha* gelehrt sein?]

ፈግረ O_1 1. hinausgehen – *to go out* P I, 4, 16 u. oft; **ትንፋሳ፡ፈግረት** sie starb – *she died* TE 701, 1; **ሐሻሽ፡ፈግር** „Trinker" nennt man uns – *they call us „tipplers"* P III, L. 685, 19; **ዲብ፡ታርፈኪ፡ፈግር** es kommt deinen Nachkommen zugute – *it is for the benefit of your offspring* P III, L. 656, 9. 2. entkommen – *to escape* Lt. 3. ausbrechen (Krankheit) – *to break out (disease)* SS 1,1. 4. aufgehen (Mond etc.) – *to rise (moon etc.)* P III, L. 99, 1. 5. vollenden, zu Ende sein, verschmachten – *to finish, to be at an end, to languish* P III, L. 247, 2; L. 595, 55; Lk 21, 26 ‖ *Inf.* **ፈጊር** P III, L. 362, 4; L. 473, 3; St S 174, 9 ‖ **ፍግረት** P III, L. 10, 7; St S 135, 2 ‖ **ምፍጋር** 1. Ausgang – *exit* ST II, B Ṭauqē 17, 13. 2. Sonnenaufgang – *sunrise* P III, L. 39, 8; FM 137, 29 ‖ *pass. Inf.* **ፍጋር**, *pl.* **ፈገግር** 1. Tribut, Zins – *tribute* Lt-Su Sång, 34 u. V. 5. 2. Durchfall – *diarrhoea* FM 111, 2; P III, L. 647, 7; Ap 28, 8 ‖ *Part. a.* **ፋግር** P III, L. 20, 5; L. 38, 11; P I, 58, 26; ebda. 165, 22 ‖ **ፈጋር** P III, L. 6, 3; L. 264, 3 ‖ *Part. p.* **ፍጉር** 1. hinausgehend – *going out* P III, L. 663, 4. 2. glückliche Konstellation, Glückszeit – *lucky constellation, lucky time* P I, 64, 23; P III, L. 31, 29 ‖ **አፍገረ** A_1 1. herausgehen lassen, herausstrecken – *to cause to go out, to stretch out (v. t.)* P I, 12, 24; P III, L. 6, 22; L. 240, 17; FM 129, 15; **ሐራ፡አፍገረ** befreien – *to free* P I, 1, 11; Jh 8, 32. 2. Steuer einnehmen, einen Erlös bekommen – *to collect taxes, to receive proceeds* Mt 23, 23; P III, L. 714, 12; SO. 3. **ለለፈግር** Abführmittel – *laxative* P I, 120, 16; SS 4, 3 ‖ *Inf.* **አፍጋር** P III, L. 432, 5 ‖ **እፍጋረት** P III, L. 536, 8: **እፍጋረት፡ፍትሕ** Gesetzgebung – *legislation* Rö 9, 4 ‖ *Part. a.* **መፍግራይ** Steuereinnehmer – *tax-collector* SO ‖ *Part. p.* (in *a.* Bedeutung) **እፍጉር** St S 73, 28 ‖ **ትፈገረ** T_2 überschreiten – *to pass over* P III, L. 614, 11 (nach Mscr. dazu sonst meist *pass.*) ‖ **ትፋገረ** T_3 fern sein – *to be remote* P III, L. 50, 4 ‖ **አትፋገረ** AT_3 = A_1 P III, L. 125, 25; Rö 15, 26; SO ‖ *Inf.* **አትፋጋር** I Kor 2, 4 ‖ **አቶፍገረ** ATA_1 Steuer einnehmen – *to collect taxes* SO ‖ *S.* **ፍግር** das Hervorsprossen – *the sprouting* P III, L. 500, 24 ‖ **ፍግር** Beule, Geschwür – *swelling, abscess* Jes 38, 21; SO ‖ **ፍገሬት** Freilassung (eines Sklaven), Auslösung (eines Pfandes) – *emancipation (of a slave), redeeming (of a pledge)* FM 100, 20; ebda. 141, 8 ‖ **መፍገሪ**(**ት**) Ausgang, Ausweg – *exit, expedient* Ps 68, 20; I Kor 10, 13; Sill 150, 4
[Tña. **ፈገረ** auswaschen (Wasser das Ufer), einreißen (Mauer)]

ፈገን *S.* Elefantenzahn – *tusk of elephant* Sill 80, 1

ፈግዐ O_1 1. (durch Reden) täuschen – *to deceive (by talking)* Mäns 35, 33; P III, L. 371, 5 u. Mscr; II Petr 2, 14; Munz. 2. tröstend zusprechen – *to comfort* P I, 222, 14; FM 137, 22 ‖ *Inf.* **ፍግዐት** N zu G. ‖ *Part. a.* (**ፋግዓይ**), *f.* **ፋግዓይት** P III, L. 42, 16 ‖ **ትፈገዐ** T_2 1. sich täuschen lassen – *to allow to be deceived* P III, L 36, 12; Munz. 2. getäuscht, verführt werden – *to be deceived, seduced* Jak 1, 14 ‖ **አትፈግዐ** AT_1 N zu G. ‖ *S.* **ፍግዕ** Täuschung, Trug – *deception* II Petr 2, 3; N zu G.
[G. **ፈግዐ**, Amh. **ፈጋ** ein Wohlleben führen; G., Tña. **ትፍግዕት** Wohlleben]

ፈግዐቲብ *S., pl.* **ፈግዐቲቦታት** vierjähriges Kamel – *four year old camel* P I, 176, 20; Lt

ፈገደ O_2(?) erschrecken (intr.) – *to be frightened* RB 118 ‖ **አፈገደ** A_2 erschrecken (tr.) – *to frighten* ebda. ‖ **ተፈገደ** T_2 *pass.* ebda.
[Tña. **ፈገደ** sich abgewöhnen, meiden]

ፈገገ O_2 1. faulen, vermodern – *to putrify (v. i.), to rot* RB 118; N zu G. (Munz. **ፋገገ**). 2. Abscheu haben – *to abhor* SO ‖ *Inf.* O_1 **ፈጊግ** N (zu Munz. **ፋጊግ**) ‖ *Part. p.* O_1 **ፍጉግ** SO; N zu G. (u. Munz. **ፉጉግ**)
[G. **ፈገገ** stinken; Tña. **ፈገገ** verabscheuen]

ፈግፈገ O_1 abkratzen, bürsten, scheuern – *to scrape off, to brush, to scrub* SO ‖ *S.* **መፈግፈጊ** Bürste, Striegel – *brush, curry-comb* SO
[Amh. **ፈገፈገ** abkratzen, radieren]

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ፈጥ፡በለ sich verlieben – *to fall in love* RB 129

ፈጥ፡ቤለ sich schneuzen – *to blow one's nose* SO

ፈጥረ O_1 erschaffen – *to create* SO; N zu G; RB 130; Munz. ‖ *Inf.* **ፍጥረት** Schöpfung, Geschöpf – *creation, creature* P I, 1, 14f. u. öfter ‖ *Demin.* **ፍጥረቲት** Sill 70, 9 ‖ **ምፍጣር** Erschaffung, Entstehung – *creation, origin* P III, L. 205, 3 ‖ *Part. a.* **ፋጥራይ** Schöpfer – *creator* P I, 82, 3; SO; N zu G; (RB 130 **ፈጣሪ**) ‖ *Part. p.* **ፍጡር** geschaffen, Schöpfung – *created, creation* Mäns 15, 9; P III, L. 80, 2 ‖ **ፈጠ̄ረ** O_2 ungesäuert sein – *to be unleavened* P III, L. 333, 27; SO ‖ **አፍጠረ** A_1 das Fasten beenden – *to finish fasting* SO; P I, 230, 17; RB 130 ‖ **ትፈጠ̄ረ** T_2 geschaffen werden – *to be created* P III, L. 79, 32; N zu G; RB 130 ‖ *Inf.* **መትፈጣ̄ር** Erschaffung – *creation* P I, 81, 14 ‖ *S.* **ፈጢር** (u. **ፈጢረት**) 1. ungesäuertes Brot – *unleavened bread* P I, 206, 8; P III, L. 314, 6; Mt 26, 17; **ስጋ፡ፈጢር** frisches Fleisch – *fresh meat* P III, L. 473, 4; **እብ፡ፈጢሩ** frisch – *fresh* P I, 170, 5. 2. **ፈጢረት** Neuerung – *innovation* P III, L. 11, 1 u. Mscr. ‖ **ፈጥር** siehe EN ‖ **መፍጠር** Entstehung, Geburt – *origin, birth* FM 95, 1; P III, L. 692, 4 ‖ **ምፍጣር** = **መፍጠር** P III, L. 205, 3
[G., Tña., Amh. **ፈጠረ** erschaffen; Ar. *faṭṭara* ungesäuert sein; *faṭīr* ungesäuertes Brot; *'afṭara* das Fasten brechen]

ፈጦርያ *S.* Auswuchs hinter dem Ohr – *excrescence behind the ear* SO

ፋጠት *S., pl.*(?) **ፍየጥ** Tuch – *cloth* P III, L. 116, 35; L. 688, 4 (vgl. P IV B, 1048); ST II, ʿAd Šēk 2, 50; (d'Abb. **ፋተት** toile des reins)
[Ar. *fūṭa(t)* Tuch]

ፈጥነ O_1 verstehen, aufmerken – *to understand, to attend* P III, L. 276, 30; L. 546, Pr.-Einl., Z. 34; SO; RB 130; Munz. ‖ *Part. a.* **ፋጥን**, **ፋጥናይ** verständig – *intelligent* P III, L. 361, 2; SO ‖ **አፍጠነ** A_1 1. *caus.* Munz; RB 130. 2. zur Ruhe kommen lassen – *to make come to rest* P III, L. 284, 15 ‖ **ትፈጠ̄ነ** T_2 *pass.* P I, 67, 21 ‖ *S.* **ፈጢነት** Verstand – *intelligence* SO ‖ **ፈጣነት** = **ፈጢነት** Mäns 23, 3; Mscr. P III, L. 440, 4 ‖ **ምፍጣን** = **ፈጢነት** SO ‖ **ፈጠኔብ** entendement, Munz.
[Ar. *faṭana* begreifen]

ፋጣይ *Adj., m.*, **ፋጣይት** *f.*, **ፋጣያታት** *pl.* 1. gesprenkelt – *freckled* P I, 181f, Nr. 77 (Kuhfarbe); **ፋጣይት፡ጣላ**, „ „ **፡ቀያሕ** rot-weiß gesprenkelt – *freckled red and white* ebda., Nr. 78; „ „ **፡ጸ̄ላም** schwarz-weiß gesprenkelt – *freckled black and white* ebda., Nr. 79. 2. Bezeichnung für die Heuschrecke – *name of the locust* P III, L. 43, 4; L. 116, 31

ፈጥፈጥ፡ቤለ zittern, ängstlich sein – *to tremble, to be timid* SO; RB 129 ‖ **ፈጥፈጥ፡አበለ** *caus.* RB 130
[Tña. **ፈጥፈጥ፡በለ** zittern]

ፈጞለ O_1 austeilen, verteilen (bes. Milch) – *to distribute (especially milk)* P III, L. 13, 6; L. 93, 12; L. 112, 2 ‖ *Inf.* **ፍጞለት** P III, L. 95, 7 ‖ *pass. Inf.* **ፍጯል** Teil, Zweig – *part, branch* P III, L. 276, 73; SO ‖ *Part. a.* (**ፋጞላይ**), *f.* **ፋጞላይት** P III, L. 42, 4 ‖ *Part. p.* **ፍጩል** mit einem Milchanteil versehen – *provided with a share of milk* P III, L. 335, 12 ‖ **ፋጨለ** O_3 = O_1 P III, L. 79, 6; L. 459, 2 ‖ **አፋጨለ** A_3 *caus.* P III, L. 421, 2 ‖ *S.* **ፍጞል** Anteil (an Milch) – *share (of milk)* P III, L. 224, 4 ‖ **ፍጪ̄ል** Anteil (an Milch), Teil – *share (of milk), part* P III, L. 96, 14; L. 553, Pr.-Einl.
[Vgl. **ፋለጨ**, **ፈልጸ**]

ፋጨቀ O_3 überfließen – *to flow over* Jes 8, 7; ebda. 28, 3; SO

ፈጞፈጨ O_1 zerdrücken, zerschmettern – *to crush, to smash* SO; Rö 16, 20; Ps 68, 21; (Munz. **ፈጁፈጁ** briser l'os, la tête à q'un) ‖ **ፈጯፈጨ** O_3 = O_1 Mt 21, 44; Lk 9, 39
[Tña. **ፈጞፈጨ** zermalmen; Amh. **ፈጨ** mahlen]

ፈጽ፡አበለ erschlagen – *to slay* SO

ፈጽለ O_1 bei den Ḥabāb = **ፈንጨለ** RB 123

ፈጽመ O_1 1. s'enfler, s'enorgueillir, Munz. 2. vollenden – *to finish* RB 128 (ebda. 109 **ፈፅመ**) ‖ *Part. p.* (O_1 oder O_2?) **ፍጹም** unversehrt – *uninjured* ST II, Terk 1, 44 ‖ **አፍጸመ** A_1 *caus.* RB 128 ‖ (**ት**)**ፈጸ̄መ** T_2 durch Eid bekräftigen – *to confirm by oath* SO; ST II, B. Ṭauqē 16, 11 ‖ *S.* im *pl.* (*sg.* unbekannt) **ፈጽም** Stiere – *bulls* P III, L. 255, 8 (poet.)
[Vgl. G., Tña. **ፈጸመ**, Amh. **ፈጠመ** vollenden]

ፈጸጸ* ‖ **አፍጸጸ** A_1 unruhig sein aus Eile – *to be unquiet from haste* SO

ፈጽዐ O_1 überanstrengen – *to overexert* SO ‖ **ትፈጸ̄ዐ** T_2 *pass.* SO ‖ *S.* **ምፍጻዕ** Mitte der Brust (bei Tieren) – *middle of the breast (of animals)* SO ‖ **ፈጽዒት** ein Unglückshaar – *a sort of unlucky hair* P I, 259, 8 (vgl. P II, 315); SO

ፈጸ O_1 1. pfeifen – *to whistle* SO; (Munz. **ፈፅአ**). 2. dick werden – *to become stout* Mscr. P III, L. 595, 170; Sill 111, 24 ‖ **ፋጸ** O_3 pfeifen – *to whistle* P III, L. 111, 7; N zu G; (d'Abb. **ፋፀየ**) ‖ *Inf.* **ፋጸዮት** P I, 265, 21 ‖ **ፈጸ** (<*__ፍጽያ__) P I, 171, 11; ebda. 264, 19 ‖ **አፍጸ** A_1 *caus.* zu O_1 (2.) P III, L. 595, 170 ‖ **ትፋጸ** T_3 N zu G. ‖ **አቸፋጸ** ATA_3 N zu G. ‖ *S.* **ፋጸ** Pfeifen, Pfiff – *whistling, whistle* P I, 264, 22 ‖ **ፊጽ**, **ፊጽፊጽ** Pfeifen – *whistling* SO ‖ **ፍጺ** Kern(e) – *kernel(s)* SL 11, 2
[G. **ተፋጸየ**, Tña. **ፋጸየ** pfeifen]

ፍጽፍጽ *S., pl.* **ፈጸፍጽ** 1. der milde und andauernde Frühlingsregen – *the soft and lasting spring-rain* Mscr. P III, L. 530, 23. 2. Lobpreis – *praise* P III, L. 530, 23 (poet.)

ፉፍ፡ቤለ blasen, hauchen – *to blow, to breathe* Jh 20, 22; St S 164, 20; SO; RB 117 ‖ *S.* **ፉፍ** Hauch, Nichts

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

– *breath, nothing* Ps 62, 9 ‖ **ፋፋይ** Chamäleon (wtl. das Fauchende) – *chameleon (lit. the spitting one)* RB 117
[Tña. **ፋፍ፡በለ** heftig blasen]

ፊፋ *S.* Pfeife – *(tobacco-) pipe* P III, L. 55, 15
[Tña. **ፊፍ፡በለ** schnupfen (Tabak)]

ፎፊት *S.* Beredsamkeit – *eloquence* P I, 277, Nr. 405

ፎፊን *S.* das Versiegen der Milch bei Kühen – *the drying up of the milk in cows* P III, L. 339, 25 u. Mscr.

ፍፊእ *S.* Bläschen auf der Haut – *blister* SS 42, 2; SO; (RB 24 **ፍፍእት**)

Eigennamen – Proper Names

Außer den Abkürzungen im Wörterbuch wurden in der Liste der Eigennamen noch folgende verwendet:

M = Männername – *name of a man*; *F* = Frauenname – *name of a woman*; *S* = Familien-, Sippen-, Stammesname – *name of a family, clan or tribe*;* *G* = geographischer Name – *geographical name*; *K* = Kuhname – *name of a cow*; *R* = Name einer Kuhrasse – *name of a race of cattle*; *Ka* = Kamelname – *name of a camel*; *s* = *seqrāt*-Name – *seqrāt-name* (vgl. P II, S. 190); *St* = Sternname – *name of a star*.

ሀሌላ *M* P I, 138a ‖ **ዐድ፡ሀሌላ** *S* P III L. 80, 5
ሀላገመት *G* Mäns 41, 9
ሀመል *G* Hügel im Land der ʿAd Taklēs P III, L. 552, 15
ሀመም *M* Mäns 75, 2
ሀማር *M* P I, 138a
ሀመራባይ *M* P I, 138a
ሀምብያይ *M* P III, L. 367, 32
ሀመጃይ *M* P I, 138a; Mäns 19, 12
ሀራምንዳ *S* Stammesabteilung der ʾAlgadēn C. Ross. Ric. 72, 5
ሀኑር ‖ **ዐድ–ሀኑር** *S* P III, L. 367, 27
ሀኑራይ *M* P I, 138a
ሀሪሽ 1. *M* P I, 138a. 2. *s* 161, Nr. 1
ሀርብ *M* P I, 138a
ሃሮን *M* P I, 138a; P III, L. 572, 25
ሀረንርቐ (= **ሀደንድቐ**) *S* P III, L. 308, 36; Mäns 1, 9
ሀረንርቐይ *M* Mäns 1, 7
ሃርእት *K* P I, 182, Nr. 1
ሀርከታ *M* P III, L. 216, 2
ሀረጅብ ‖ **መምበር–ሀረጅብ** *G* Örtlichkeit im Land der ʿAd Temāryām P III, L. 3, 28
ሀር–ገርቐ *S* Stamm im Barka P III, L. 595, 196
ሀርፋ *M* ST II, B. Ṭauqə 13, 10
ሃስሬ *M* P I, 138a ‖ **ዐድ፡ሃስሬ** *S* P I, 286, 3; P III, L. 485, Pr.-Einl.
ሀበሮ *G* Gebiet im Land der ʿAd Taklēs P III, L. 338, 4; L. 553, 4 ‖ **ወድ፡ሀበሮ** *G* P III, L. 321, 35
ሀብረም 1. *R pl.* **ሀበሮም** P I, 179, Nr. 1; vgl. P IV A, 241. 2. *K* P I, 182, Nr. 2
ሀብስላሴ *M* P I, 138a; Mäns 2, 22
ሀብቱ *M* P III, L. 139, Überschrift
ሃባት *M* P I, 138a
ሀብት *M* P I, 138a
ሀብቱ *M* P I, 138a ‖ **ዐድ፡ሀብቱ** *S* P III, L. 272, 7; Mäns 76, 10

* Hier ausschließlich in dieser Bedeutung (nicht „Substantiv“)

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

ሮቃይ *K* P I, 187, Nr. 277
ፍቻድ *M* P I, 155b
ፈቲል *M* P I, 155b; P III, L. 214, 5
ፈታይ *M* Mäns 86, 12
ፈታይል *F* P I, 161b
ፉና *G* Im Barka-Land P III, L. 39, 3
ፈንሓሽር *M* P III, L. 494, 13 (vgl. P IVB, 732)
ፍንቄን *G* Im Land der ʿAd Taklēs P III, L. 552, 17
ፈነክ *M* P I, 155b ‖ **ዐድ፡ፈነክ** *S* P III, L. 531, 1
ፌንክ፡ወድ፡ዕንድር *G* Im Land der ʿAd Taklēs P III, L. 578, 26
ፉንጅ (auch **ፉን, ፉጅ**) Ein Negervolk im Westen von Abessinien (vgl. Marquart, Benin, CCLXIV, dazu CCCIII) P I, 232, 10; C. Ross. Ric. 75, 19; *n. un.* **ፉንጃይ** P III, L. 482, 14 (vgl. P IVB, 709)
ፉንጃይ 1. *M* P I, 155b. 2. *s* P I, 163, Nr. 81
ፉንጃይት *F* P I, 161b; P III, L. 165, 5
ፈኸት 1. *F* P I, 161b; P III, L. 536 3. 2. *K* P I, 187, Nr. 278
ፍካክ *M* P I, 155b; P III, L. 11, 10
ፍካከት *F* P I, 161b; P III, L. 145, 5
ፍዘ *M* P I, 155b; P III, L. 256, 8
ፈዘዕ *M* P I, 155b; P III, 275, 15 ‖ **ዐድ፡ፈዘዕ** *S* ST II, B. Ṭauqē 6, 1; P III, L. 698, Überschrift
ፈዘዚት *K* P I, 187, Nr. 279
ፉዘጋ 1. *M* P I, 155b; P III, L. 22, 1. 2. Monatsname P I, 63, 2 (P II, 68)
ፍዮካርዲ Fioccardi, ein italienischer Kommissar in Kärän P III, L. 71, Überschrift
ፉይድ 1. *M* P I, 156a; P III, L. 42, 13. 2. Beiname des Rebhuhnes (wegen seines Pfeifens) P III, L. 255, 17 (vgl. P IVA, 386)
ፉይደት *F* P I, 161b
ፍዳ *F* P I, 161b; P III, L. 274, 59
ፍዴል *M* P I, 156a; P III, L. 17, 7; L. 72, 5
ፍዳይ *G* Im Ḥabāb-Gebiet P III, L. 501, 13
ፉጅ siehe **ፉንጅ**
ፎገል *F* ST II, Māryā 2, 8
ፉግር 1. *M* P I, 156b; P III, L. 299, Überschrift. 2. *s* P I, 163, Nr. 82
ፉግረት *F* P I, 161b
ፉጌና *G* Im Land der Māryā P III, L. 321, 90
ፉጥራ *G* P III, L. 604, 5
ፈጥር፡ቀዳም und **ፈጥር፡ሐር** Monatsnamen P I, 63, 9 u. 10 (P II, 68); beide zusammen: **ክልኤት፡አፈጥር** P I, 63, 15
ፉጢት *Ka* (und Ka-Rasse) P I, 178, Nr. 32
ፉጥና *F* (= Fāṭima) P I, 161b; P III, L. 15, 18; L. 107, 5
ፈጭል *M* P I, 156b
ፈጽሐት *G* Im Tiefland, unweit vom Lāba-Fluß P III, L. 213, 3; Mäns 54, 14
ፉፍ *R* P III, L. 334, 11

Nachträge und Berichtigungen

Da das Hauptgewicht des Tigrē-Wörterbuches nicht auf den Etymologien liegt (siehe Vorwort, S. VII), erscheint es berechtigt, wenn in die Nachträge nicht sämtliche Parallelen aufgenommen wurden, die in einigen inzwischen erschienenen Rezensionen der früheren Lieferungen beigebracht wurden. Es sei hier besonders hingewiesen auf die Ausführungen von V. Christian in WZKM 54 (1957), S. 264–267 (Lfg. 1); 55 (1959), S. 168–170 (Lfg. 2, 3; die Besprechung von Lfg. 4–6 befindet sich in Arbeit), in denen viele wertvolle und interessante Beispiele aus verschiedenen semitischen Sprachen zusammengetragen sind; ferner auf die ebenfalls reichhaltigen Rezensionen von E. Cerulli in OLZ 1960, Sp. 614–617 * und von L. Ricci in BiOr XVI (1959), S. 88–90; XVII (1960), S. 115. Außerdem ist in diesem Zusammenhang W. Leslau, Arabic Loanwards in Tigrē (Word vol. 12, 1956, S. 125–141) zu erwähnen, woraus sich ebenfalls mancher Nachtrag wird gewinnen lassen; desgleichen aus W. Leslau, Ethiopic and South Arabic Contributions to the Hebrew Lexicon. University of California Publications in Semitic Philology, vol. XX, 1958.

In der folgenden Liste wurde zusammengestellt, was ich selbst beim Fortschreiten der Arbeit oder bei der Benützung des Wörterbuches notiert habe, sowie die Druckfehler, die ich oder andere bemerkten (siehe dazu auch Vorwort, S. VI).

Die Abkürzung DChr ist überall dort, wo dies noch nicht geschehen ist, in DCr zu korrigieren.
S. 1, **ሃል**, als Etymologie nachzutragen: [Vgl. Ar. *hāl* Zustand]
S. 2, am Ende einzuschalten: **ሂለሊት፡ወዳ** schnell hintereinander tun (z. B. Steine werfen) – *to do in rapid succession (e. g. to throw stones)* P I, 270, 2
S. 5, s. v. **ሀለፍለፈ** fehlt *S.* vor **ሀለፍሉፋይ**
S. 6, Z. 2 v. ob. fehlt nach *to wind* der Zusatz *(v. i.)*
S. 6, **ሀመለ**, als Etymologie nachzutragen: [Ar. *hamala* unterlassen]
S. 19, Z. 1 lies **ተንከል** statt **ተሀንከል**
S. 20, s. v. **ሀንጠሸ** ist bei der Etymologie hinzuzufügen: Tña. **እንጥሾ፡በለ** niesen
S. 23, **ሀዘመ**, als Etymologie nachzutragen: [Ar. *hazama* in die Flucht

* Hierzu seien folgende berichtigende Bemerkungen gegeben: Außer einigen leicht zu korrigierenden Druckfehlern bei abessinischen Wörtern in Sp. 616f. ist in Sp. 617, Z. 11 v. ob., p. 275 statt p. 278 zu lesen, und S. 351 des Wörterbuches ist **አልዑብዝላ** so richtig nach dem Text und dem Originalmanuskript und nicht in **አልዑዝብላ** zu korrigieren.

www.scantopdf.eu

treiben, *hağama* losstürzen]
S. 25, **ሀድረ,** als Etymologie nachzutragen: [Ar. *hadara* brüllen]
S. 26, s. v. **ሀዳ** ist vor **ሃዳ** A_1 einzufügen: ***Part. p.*** (**ሀዱይ**), ***f.*** **ሀዲት** ST II, ʿAd Šēk 2, 21; außerdem als Etymologie nachzutragen [Ar. *hadā* die Braut dem Bräutigam zuführen]
S. 28, Z. 8 ist bei der Etymologie nachzutragen: Amh. **አገር** Land
S. 32, s. v. **ለሐመ,** als Etymologie nachzutragen: [Ar. *laḥama* fest machen, löten]. Beim folgenden Wort wäre auf **ለሐመ** zu verweisen
S. 34, Z. 2 v. ob. ergänze nach *steal away*: *(v. i.)*
S. 35, links oben lies **ለምዘ** statt **ሀምዘ**
S. 36, **ለቅሐ,** erg. in der Etymologie: Ar. *laqiḥa* trächtig werden
S. 38, s. v. **ለቅፈ** ist vor **ለቅፈ** einzufügen: ***Part. a.*** **ላቅፍ** P I, 70, 15
S. 42, s. v. **ለእከ** ist vor ***Part. p.*** einzufügen: (**ልእክ**), ***pl. m.*** **ልእካም** P I, 1, 9
S. 43, letzte Zeile rechts, lies G. **ለከፈ** statt **ለክፈ**
S. 44 erg. nach **ሉሕ**: *S.*,
S. 45, **ለወነ,** als Etymologie nachzutragen: [Ar. *lawwana* färben]
S. 46 ist vor **ለዐፈ** einzuschalten: **ልዔ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 10 (vgl. Eigennamen)
S. 47 oben rechts ist bei **ለጀ** das **ጀ** umzudrehen
S. 51, **ለፍቀ,** als Etymologie nachzutragen: [Ar. *lafaqa* zusammennähen]
S. 51, **ለፈፈ** erg. in der Etymologie: G. **ልፉፍ** Bündel, Konvolut
S. 54 ist bei **ሕልቆ** auf **ሕልኮ,** s. v. **ሐልከ** zu verweisen
S. 59 ist beim *S.* **ሐምሴ** das unter 2. Angeführte zu streichen (siehe Eigennamen)
S. 60, **ሐምረ,** als Etymologie nachzutragen: [Ar. *ḫamara* den Teig durchsäuern]
S. 61 ist vor **ሕምሹራ** einzuschalten: **ሐማሴናይ** ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 167, Nr. 14 (vgl. Eigennamen)
S. 62 erg. zur Etymologie von **ሐምቀ**: G. **ሕሙቅ** dumm; Tña. **ሐመቐ** sich verschlechtern, mager werden
S. 62, **ሐማት,** in der Etymologie nach „Schwiegermutter" hinzufügen: Schwiegertochter
S. 63, Z. 2 v. ob., bei der Etymologie hinzufügen: Tña. **ሕንዚ** Insektenstachel; in Ḥamasēn: Gift
S. 63, s. v. **ሐማ,** beim *S.* **ሕሜት** als weitere Bedeutung hinzufügen: Anklage – *accusation* ST II, ʿAd Šēk 3, 3
S. 69, **ሐርከ*,** als Etymologie hinzufügen: [Ar. *ḥaraka(t)* Bewegung, Tumult]
S. 72, Z. 5 v. ob., bei der Etymologie hinzufügen: Zu T_2 vgl. **ሐሸለ** O_1 (3.)
S. 75, **ሐሸር**: In der Etymologie ist Ar. *ḥaṣira(t)* Matte zu ersetzen durch Ar. *ḥašara(t)*, pl. *ḥašar* Spreu
S. 81, Z. 2 v. ob. wäre Tña. **ኀብስት** konsequenterweise **ሕብስት** zu schreiben; siehe Vorwort, S. X
S. 83, **ሐንቀቀ,** ist vor **ተሐንቀቀ** einzufügen: **አሐንቀቀ** A_1 verwöhnen – *to spoil (e. g. children)* ST II, ʿAd Šēk 9, 2
S. 85, **ሐና,** als Etymologie nachzutragen: [Ar. *ḥanā* biegen]
S. 87 ist bei **ሐንጠሸ** auf **ሀንጠሸ** zu verweisen

S. 87 ist bei **ሕኔጽዌ** auf **ሐና** und **ጸዋ** zu verweisen
S. 88, **ሐከመ,** erg. bei der Etymologie Ar. *ḥakama* herrschen, Recht sprechen, gelehrt, weise sein
S. 90 ist bei **ሕውኀት** auf **ሑ** hinzuweisen
S. 96: **ሕድት ፡ እዋን** wäre besser s. v. **ሐዶ** (S. 94) anzuführen
S. 100 ist zu **ሐ፯ት** zu vergleichen: Ar. *ḥuqqa(t)* Dose
S. 101 ist **ሐጠ** in **ሐጣ** zu korrigieren
S. 101, **ሐጭረ,** erg. in der Etymologie: Vgl. auch **ሐጸረ**
S. 102, **ሐጸረ,** erg. in der Etymologie vor Amh.: Tña. **ሐጸረ**; am Ende: vgl. auch **ሐጭረ**
S. 103 erg. bei der Etymologie von **ሐጽነ** (S. 102): G. **ሐፀነ** ernähren; Tña. **ሐጸነ** das Hochzeitsmahl bereiten; G. **ሕፅን,** Tña. **ሕጽኒ** Schoß; G. **ሕፃን,** Tña. **ሕጻን** Kind
S. 103, **ሐጸ*,** erg. bei der Etymologie: Ar. *ḥaḍīḍ* Fuß des Berges
S. 104, **ሐፍረ,** erg. bei der Etymologie: Ar. *ḥafara* graben
S. 109, **መልከ,** erg. bei der Etymologie: Ar. *malāk al-maut* Todesengel
S. 111, **መሐፀነ,** erg. als Etymologie: [G. **ተማሕፀነ** sich unter jemds. Schutz stellen; vgl. auch **ሐጽነ**]
S. 113, **መርሰ,** erg. bei der Etymologie: Tña. **በረሰ** welk werden (Pflanze)
S. 114, **መረሻት,** als Etymologie hinzufügen: [Amh. **መረሻት** Satteldecke]
S. 115, **መርአ,** als Etymologie hinzufügen: [Ar. *marī'* gesund, bekömmlich]
S. 115 ist bei **ምርወት** auch auf **መራ** zu verweisen
S. 115, **መርዓ**: bei **ትመርዓ** ist *pass.* zu ersetzen durch: geschont werden – *to be spared*
S. 116, **ማረደ,** erg. bei der Etymologie: Ar. *'amrad* bartlos
S. 117, **መሲሀ,** erg. als Etymologie: [G., Tña. **መሲሕ** dass.]
S. 119, **ምስር,** erg. als Etymologie: [Ar. *misrī*, pl. *misriyya(t)* Ägypten]
S. 119, **መሰረተ,** erg. bei der Etymologie: G. **መሠረት** Fundament
S. 121, **ምስጢር,** erg. bei der Etymologie: d. i. Griech. *μυστήριον*
S. 123, **መሽዐል,** erg. als Etymologie: [Ar. *mišʿal* Seiher]
S. 123, **መቅለት,** erg. als Etymologie: [Vgl. Ar. *miqlāt* Bratpfanne]
S. 127, **መኖረ,** erg. als Etymologie: [Vgl. Ar. *munawwar* glänzend]
S. 129, **መንከሰ,** erg. als Etymologie: [Ar. *manḥūs* elend]
S. 129, **መንዐ,** erg. als Etymologie: [Ar. *manaʿa* verweigern]
S. 129, **መና,** erg. bei der Etymologie: Hebr. *mīn* Art
S. 131, **መከለለ***: in der Etymologie ist der * nach **ከለ** zu tilgen
S. 131, **መከሉፈት,** erg. bei der Etymologie nach Socin: Diwan aus Zentralarabien III, S. 307
S. 132, **መከመብያ**: „unterer" ist in „oberer" zu korrigieren
S. 133, **መኸተ,** erg. als Etymologie: [Tña. **መኸተ** sich mit dem Schild verteidigen]
S. 138, **ማይ**: vor 2. ist hinzuzufügen: siehe auch **ወድ,** s. v. **ወልደ**
S. 140, **መድሮርየት,** erg. als Etymologie: [Vielleicht aus **ምድር** und **ሮራ**?]
S. 141, **መጀ,** erg. bei der Etymologie: Ar. *mudda(t)* Zeitraum

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu

S. 142, መግበ: zu ምግባይት vgl. vielleicht Ar. *wağaba* I., II., IV. nur einmal am Tag essen

S. 147, ረሐ, erg. zur Etymologie: Äg.-Ar. *istirayaḥ* sich ausruhen

S. 147, ረሐጸ, erg. bei der Etymologie: vgl. ረሀጸ

S. 148, ረመ, erg. als Etymologie: [G. አርመመ schweigen]

S. 148, s. v. ረምቀ ist das *S.* ርምቅ nach P I, 263, 24f. in ርምቅ zu korrigieren

S. 157 ist bei der Etymologie zu ረከበ (S. 156) hinzuzufügen: Zu መርኩብ (2.) vgl. Ar. *rukba(t)* Knie, Ellbogen

S. 161, ረየሐ, erg. als Etymologie: [Vgl. ረሃ, ረሐ; Ar. *rwḥ* VIII., X. ruhen]

S. 164, ረግደት, erg. als Etymologie: [Vgl. Tña. ረገድ Saline]

S. 166, ሰሀረረ*, erg. als Etymologie: [Vgl. ሰሀረ O_1 (2.)]

S. 167, s. v. ሰልሐ ist zu አሰልሐ A_1 als zweite Bedeutung hinzuzufügen: trefflich machen – *to render excellent* P III, L. 3, 17

S. 168, ሰልቃ, erg. bei der Etymologie nach Tña: Amh.

S. 174, s. v. ሰምዐ, erg. vor *pass. Inf.*: *Inf.* ሰምዖ Hebr. 5, 11

S. 181 ist vor ሰቅመ* einzuschalten: ሰቅሎ, *S.*, *pl.* ሰቀሊት Rundhütte – *round house* P I, 278, 23; P II, Fig. 24, 25

S. 184, ሰብከ, als Etymologie erg.: [Zu T_2: G. ሰበከ (Metalle) gießen]

S. 186, ሰና, erg. als Etymologie: [Ar. *sanā'* dass.]

S. 187, ሰንቀ, erg. bei der Etymologie vor der deutschen Bedeutung: Amh. ሰነቀ

S. 189, ስነድ, erg. als Etymologie: [Ar. *sanad* Stütze]

S. 190, ሰኒፈት, erg. als Etymologie: [Vgl. Ar. *ṣanīfa(t)* zur gleichen Familie gehörig]

S. 192, ሰወሀ*, erg. als Etymologie: [Ar. *šāha* wünschen, begehren]

S. 194, ሰዐረ, erg. bei der Etymologie: Amh. ሻረ absetzen

S. 201, ሰፍረ, erg. bei der Etymologie: Ar. *sāfara* reisen

S. 216, ሽብሐ, erg. bei der Etymologie nach dem Geʿez-Wort: Tña. ሰብሖ, Amh. ሰባ

S. 233, ቀልበ, erg. bei der Etymologie: G. ቀለበ umstürzen

S. 247 ist vor ቃቅ፡ቤለ einzuschalten: ቀሻይ *S.* Schwierigkeit(en) – *difficulty* ST II, ʿAd Šēk 9, 11 [Ar. *qāsī* hart, gefühllos]

S. 256 ist am Ende der Seite einzuschalten: ቀዐ siehe ቀአ

S. 264, ቀጽበ, erg. bei der Etymologie: Ar. *ġaḍiba* zürnen

S. 267 lies ቡህጽ statt በህጽ und erg. als Etymologie: [Ar. *bāhiẓ* schwer, gewichtig]

S. 271, ብላታ, ist bei der Etymologie „Abkürzung für den Titel . . .“ zu streichen; vgl. E. Cerulli, Rezension, OLZ 1960, Sp. 617

S. 275, በረምበራስ, ist bei der Etymologie ባላምባራስ zu lesen

S. 290, በኩተ, ist unter O_2, 2. nach dem Zitat Lt nachzutragen: P I, 61, 17f.

S. 297, በዳ, ist unter $A T_3$ als zweite Bedeutung nachzutragen: bezahlen – *to pay* ST II, ʿAd Šēk 5, 5

S. 301 ist bei ቱ auf እንቱ hinzuweisen

S. 315, s. v. ተንከርከር፡ቤለ lies das

folgende ተንከርከር፡ቤለ (statt ት‥‥) = አንከራራ (statt አንከርከረ); außerdem ist dazu auf ከረራ* hinzuweisen

S. 328 ist zu ነቅነቀ auch ነክነከ zu vergleichen

S. 331, ነትሐ lies bei der Etymologie *nataḫa* statt *nataḥa*

S. 333 ist bei ነክነከ auf ነቅነቀ zu verweisen

S. 336 ist unter ነዝዐ O_1 die als 3. angeführte Bedeutung zu streichen und das Zitat P I, 30, 23 unter 1. einzutragen

S. 345, ነጽፈ, erg. bei der Etymologie: Tña. አንጸፈ ausbreiten

S. 355 lies አምበጣ statt አምበጠ, ebenso አነበጣ

S. 362, አሰረ, ist unter O_3 nachzutragen: 4. wachsen (Feld, Durra) – *to grow (field, durra)* Lt

S. 366, እርደት, ist als zweite Bedeutung nachzutragen: Hort – *safety* Jes 44, 8 (wohl richtig ዕርደት? Siehe ዐርደ)

S. 370 ist vor እትመት einzuschalten: አትምበሊት *S.* Bezeichnung für ein Schlachtopfer – *name of a victim* FM 122, 19 [Vgl. ነብለ*?]

S. 371, Z. 2 v. u. lies አትፍአት statt እትፍአት

S. 372, s. v. እንቱ erg.: verstärkt እን–እንቱ ST II, ʿAd Šēk 2, 20 (vgl. ትቱ s. v. ቱ)

S. 384, አድር, lies bei der Etymologie *ʿuḏr* statt *'uḏr*

S. 384, እጂና, nach *S.* erg. *f.*

S. 387, አገሸ, erg. als Etymologie: [Vgl. ጋሽ]

S. 387, አገነ, erg. als Etymologie: [Vgl. Amh. አገና Preis]

S. 388 ist vor እፍ፡ቤለ einzuschalten: እፍ siehe ፎ

S. 389, ከሀለ: lies in Z. 2 dieses Abschnittes *persevere* statt *preserve*

S. 390, ከለ, erg. bei der Etymologie: Amh. ከለለ eine Grenze bestimmen

S. 414, s. v. ከትበ erg. beim *S.* ከቱብ: *pl.* አከችብ

S. 416, Z. 10 v. ob., lies ወኬን statt ወከን

S. 421, ከዐበት, lies bei der Etymologie: G., Tña. ካዕበት statt ከዐበት

S. 433 ist vor ዎሮ(ት) einzuschalten: ዋሪ ein Kriegsruf – *a war-cry* P I, 168, Nr. 67 (vgl. Eigennamen)

S. 458, ዐረረ, erg. als Etymologie: [Ar. *ʿarra* krätzig sein]

S. 466, ዐሽከለ, erg. als Etymologie: [Vgl. ሸከለ u. Ar. *šakala* die Füße zusammenbinden]

S. 467, ዐቅረ, lies bei der Etymologie: Tña. ዐቈረ zurückhalten, verbergen (statt aufbewahren)

S. 472 erg. bei der Etymologie von ዐትበ (S. 471f.): Ar. *ʿataba* hinken

S. 473, s. v. ዐናከረ, erg. zum *S.*: *pl.* ዐናክር Lt

S. 474, ዐንደቀ, erg. als Etymologie: [G., Tña. ዐጠቀ, Amh. ታጠቀ sich gürten]

S. 483 ist s. v. ዐድለ* vor ተዐደለ einzufügen: ዓደለ O_3 = O_2 (1.) P III, L. 3, 4

S. 511, ደላቀመ, erg. als Etymologie: [Vgl. Ar. *dalaqa* VII. ungestüm vorwärtsstürzen]

S. 514, Z. 3 v. ob., erg. bei der Etymologie: Amh. ዳከ auf allen Vieren kriechen

S. 515, ደምረ*, erg. bei der Etymologie: Vgl. auch Amh. ደመረ hinzufügen

S. 516, s. v. ደምዐ* ist bei T_2 als zweite Bedeutung zu erg.: teilnehmen – *to participate* Lt

Produced with ScanToPDF www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu

S. 527, ደብረ, erg. bei der Etymologie: G. ተደበ̄ረ sich auf den Rücken legen (Tier)

S. 535, ደቨ, erg. bei der Etymologie: Siehe auch ደቐ

S. 543, s. v. ደግደገ erg. beim *S.* ደግደገት als weitere Bedeutung: Ruine(n) – *ruins* C. Ross. Doc. 18, 14 (ebda. Z. 17 ደግደግ)

S. 546, s. v. ጀለ̄በ erg. als weiteres *S.* ጀላ̄ብየት = ጀላ̄በት ST II, ʿAd Šēk 1, 15

S. 576, ግርዝ, erg. als Etymologie: [Vgl. ግዝረት und Amh. ገረዘ = ገዘረ beschneiden ?]

S. 607, ጠለ̄ቀ, erg.: አጠለ̄ቀ A_2 befreien – *to free* P I, 262, 22

S. 655. links, ist Z. 5 v. ob. nach ፊሮም einzuschalten: (wohl Druckfehler für ፈሮም)

S. 676, s. v. ፈጥረ, ist am Ende des Absatzes ምፍጣር = መፍጠር samt dem Stellenzitat zu streichen, da schon als *Inf.* O_1 angeführt

Produced with ScanToPDF
www.scantopdf.eu
www.scantopdf.eu